PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

DICCIONARIO
GUARANÍ - ESPAÑOL
y
ESPAÑOL - GUARANÍ

por

ANSELMO JOVER PERALTA

Miembro-fundador de la Academia de la Lengua Guaraní, de Asunción; Miembro Correspondiente de la Academia de la Lengua Española; Miembro de la Sociedad Geográfica Panamericana de Wáshington; ex-profesor de Literatura, etc.

y

† TOMAS OSUNA

Fundador de la Sociedad de Cultura Guaraní, hoy Academia de la Lengua Guaraní, de Asunción; Ex-profesor de Idioma Guaraní en la Escuela Militar de Asunción.

Dibujos de JUAN SORAZABAL

Todas las voces de uso corriente y numerosos neologismos, nicismos, nombres propios de personas, regionalismos, mismos, sinónimos, como así la sinonimia de la flora y la fauna, que no se encuentran en ningún otro diccionario similar. Lo más moderno y completo en su género.

20.000 vocablos y
60.000 acepciones en ambos diccionarios, tres grabados y un mapa lingüístico

APÉNDICES:
- BIBLIOGRAFÍA
- EXPLICACIÓN DE ABREVIATURAS
- CLAVE Y EXPLICACIÓN DE SONIDOS
- NOCIONES DE GRAMÁTICA GUARANÍ
- TOPONIMIA GUARANÍ
- ONOMÁSTICA GUARANÍ

Editorial TUPÃ

BUENOS AIRES

Prohibida la reproducción total o parcial. Quedan igualmente amparadas por la Ley 11.723, las características técnicas gráficas y tipográficas de la presente Edición.



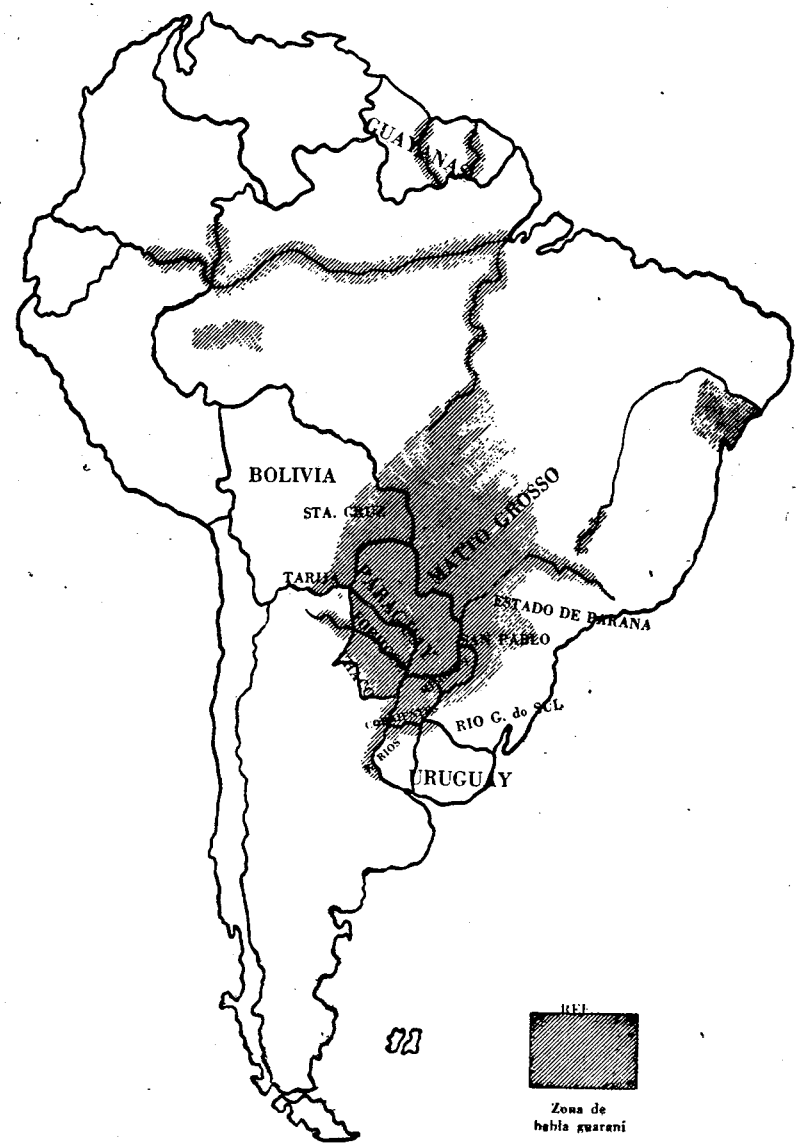
AÑO DEL LIBERTADOR GRAL. SAN MARTÍN

1950

IMPRESO Y EDITADO EN LA ARGENTINA
PRINTED AND PUBLISHED IN ARGENTINE
IMPREMÉ ET PUBLIÉ A L'ARGENTINE
IMPRESSO E EDITAO NA ARGENTINA
ICUATIAPIRÉ HA ÑENOHEPIRÉ ARGENTÍNAPE

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

ZONA GEOGRAFICA DE HABLA GUARANI



PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

PREFACIO

Che nde ñe'ẽ; nde che ñe'ẽ

Cuenta un viejo cronista que así como en el Renacimiento los sabios europeos iban a Grecia para estudiar el idioma de Platón y de Aristóteles, del mismo modo muchos de ellos no vacilaron atravesar el océano, durante los siglos XVI y XVII, para aprender la lengua guaraní de labios de los propios indios que la hablaban. Este interés estaba plenamente justificado. La lengua guaraní es no sólo una de las más antiguas, elegantes y ricas que se conocen, sino que, además, era una de las más importantes del Nuevo Mundo, social, histórica y científicamente considerada. Podrían citarse muchos y muy autorizados testimonios, antiguos y modernos, en apoyo de estas afirmaciones; traerse a colación numerosos hechos y estudios que ponen de relieve el gran interés que desde el primer día despertó en los centros científicos y culturales de Europa, y destacar, en fin, la contribución del guaraní a la formación del léxico geográfico continental y al acervo de las nomenclaturas científicas de la flora y la fauna indoamericana, aportación igual o superior a la griega y latina. Pero tal disquisición rebasaría los límites de este prefacio, consagrado especialmente a la exposición del plan y de las características de la obra que hoy libramos al juicio público, confiados en que se sabrá apreciar en su valor y alcance genuino el esfuerzo que representa.

Hay, sin embargo, otros aspectos no menos interesantes que creemos necesario poner de relieve, siquiera fuese de paso, a fin de que el lector tenga una comprensión exacta de la importancia y de la realidad lingüística configurada por el guaraní. Las primeras palabras indígenas que oyeron Colón y sus compañeros, al tocar tierras del Nuevo Mundo, pertenecían a esa lengua, la que era hablada por todas las poblaciones nativas establecidas, a la sazón, en la costa atlántica, desde el Carive al Plata. Después fué la "lingua geral", al decir de los portugueses, la lengua de la catequización continental, desde las Antillas hasta las pampas argentinas, desde la costa del Brasil hasta los Andes. Pueden rastrearse aún hoy numerosas huellas de ese gran período de expansión guaraní en la geografía y en el habla popular indoamericana. Mas, con el transcurso del tiempo, el exterminio o la dispersión de los núcleos amerindios primitivos que lo hablaban y la propagación del castellano y el portugués, el guaraní fué perdiendo terreno hasta reducirse al perímetro geográfico que abarcan hoy el Paraguay, el sudeste de Bolivia, el sur y noroeste del Brasil y los territorios argentinos limítrofes del Paraguay, Corrientes, Formosa, Chaco y Misiones.

Pero si decreció en extensión no decreció en importancia. En el Paraguay es el único medio de expresión de más del 70 por ciento de la población. No hay paraguayo que no lo hable. A pesar de ser el español en ese país el idioma oficial, es muchísimo mayor el número de las gentes que hablan el guaraní que el de las que se expresan en castellano. De cada cien palabras pronunciadas, ochenta pertenecen al idioma vernáculo. Más del 70 por ciento de la población sólo entiende pero no habla el español. El guaraní, no el español, es realmente la lengua nacional. Tan ligado está al ser y al destino nacional paraguayo, que resulta, si no imposible, difícil concebir y entender el uno sin el otro. Algunos rasgos del carácter paraguayo proceden directamente de esta peculiar conformación lingüística. El alma de ese pequeño y tenaz pueblo, templada en el yunque de todos los infortunios y dolores, está toda ella, con sus luces y sus sombras, sus miserias y sus grandezas, sus alegrías y sus tristezas, sus recuerdos y sus esperanzas, reflejada, como en un espejo, en su idioma terrígeno. Y si, como dice Emerson, el lenguaje es la mitad de un ser, allí está, como el perfume en un ánfora, volcadas las esencias íntimas del Paraguay eterno. El guaraní es una de las cosas grandes que aun conserva, después de sucesivas mutilaciones, ese pequeño gran pueblo confinado por la adversidad en las entrañas de la América del Sur.

* * *

Los idiomas evolucionan de muy diversa manera. Los franceses del siglo XX no entienden ya casi el de la *Chanson de Rolan*, que data del siglo X. En cambio, los hispano-parlantes de hoy entendemos todavía, sin mucho esfuerzo en su versión original, el *Cantar del Mío Cid* o los poemas de Gonzalo de Berceo, obras que remontan a los siglos XII y XIII, respectivamente.

Del mismo modo, los guaraní-parlantes de hoy comprendemos fácilmente aún el dioma aborigen, tal como lo hablaban nuestros antepasados del siglo XVI. Durante la reciente guerra entre Bolivia y el Paraguay, los soldados de este último país confraternizaban rápidamente, mediante el común lenguaje vernáculo, con las poblaciones guaraníes del Chaco, algunas de las cuales, como los *guarayúes* del Beni, lo conservan en toda su pureza primitiva. En esa misma lengua está escrito el gran poema etnocosmogónico de los *apapocuva-guaraníes*, recogido por *Curt Nimiendayú* y vertido al guaraní moderno por el Dr. Juan Francisco Recalde, destacado guaraniólogo recientemente fallecido. Son perfectamente inteligibles aún para nosotros las obras de *Ruiz de Montoya*, de *Restivo*, de *Anchieta* y de *Figueira*, para no citar sino a los más conocidos guaraniólogos antiguos. En ellas está magníficamente documentado y estudiado el guaraní que se hablaba en las antiguas Misiones Jesuíticas y en el sur del Brasil.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

No obstante, hay marcadas diferencias entre el guaraní colonial y el guaraní republicano. El léxico y la sintaxis se han modificado. Muchos elementos gramaticales han desaparecido o se han transformado. En algunos casos, ha habido enriquecimiento y en otros, empobrecimiento. Se pueden apreciar estas variaciones comparando las listas de los verbos, adjetivos, adverbios, preposiciones, conjunciones, etc. que dan *Montoya, Anchieta* o *Restivo* con las que trae *Osuna,* por ej., en su *Gramática guaraní,* insertada en el Apéndice de esta obra. También la construcción de las frases ha variado y, en algún aspecto, la pronunciación. Muchos vocablos han experimentado una curiosa evolución semántica trocándose su significación originaria por otra, pero sin apartarse de su sentido etimológico.

El valor de estas alteraciones es relativo. Es posible que hayan contribuído a simplificar el idioma, despojándolo de elementos supérfluos o imprimiéndole mayor flexibilidad. Pero el guaraní, que se habla hoy es, sin duda alguna, inferior al guaraní de las Misiones, menos armonioso y castizo. La expresión se ha tornado desmañada y raquítica, como si le faltase vigor, y el vocabulario se ha empobrecido en grado tal que no representa ya ni el 50 por ciento del antiguo léxico.

El guaraní de las Misiones, tan rico, tan plástico, tan armonioso y castizo, se ha convertido hoy en una jerga bilingüe en que no se sabe qué es más lamentable, si la espantosa indigencia cultural que acusa o la miseria y el envilecimiento en que se debate ese hermoso idioma amerindio. En rigor, no se puede ya hablar de evolución sino de decadencia. Impresionante es la pobreza de léxico y de sintaxis que se nota en el habla guaraní y en el habla española de la gente en el Paraguay. Se hace uso y, a veces, gala en verso y prosa, en la conversación y en los discursos, en la expresión oral y en la expresión escrita, de un lenguaje híbrido guaraní-español del peor gusto y cuño. Se pretende incluso ver en eso algo así como los primeros balbuceos de un nuevo idioma. De esta manera se quiere elevar a la categoría de un producto cultural estimable y representativo lo que sólo constituye una aberración lingüística o una manifestación lamentable de atraso y de incultura.

* * *

El Paraguay es un país bilingüe y seguirá siéndolo por los siglos de los siglos, como los galeses de Gran Bretaña, como los flamencos de Bélgica, como los checoeslovacos, como los vascos y como tantos otros pueblos más. Se trata de una modalidad lingüística resultante, no de circunstancias artificiales o pasajeras, sino de un proceso étnico, económico y social definitivo. El guaraní nos vincula con la tierra y es la mitad de esa realidad colectiva que se llama nación paraguaya, parte

esencial de su personalidad . No se podría destruir aquél sin mutilar ésta. Pero el español es una puerta de comunicación y penetración cultural insustituible.

El guaraní es naturaleza, verbo puro, poesía fósil. El español es historia, código y látigo. El guaraní es la edad de oro del hombre, el paraíso perdido. El español, hierro y bronce, "valle de lágrimas". Por eso, aquél es nostálgico y suave, y éste adusto y señorial. Sin pasado, sin genealogía lingüística, el guaraní es como la raza que lo engendró, hijo de la noche, brote de luz en medio del misterio cósmico, tal vez el primer lenguaje que habló el ser humano. Por eso tiene algo de hermético, como si escondiese un secreto. Su fuerza de expresión trasciende del vocablo y siempre sugiere más de lo que dice. Cuando se analiza a fondo el origen de ciertos vocablos guaraníes, se tiene la sensación de que se toca el fondo mismo del misterio que envuelve el origen del lenguaje humano. Para entrar en la intimidad de esta "lengua madre", como la llamaba ya *Hervás,* casi es indispensable haberla mamado en la leche materna. El castellano, en cambio, se formó a plena luz, a la vista de todo el mundo; es reproducción, retoño, eco de lenguas más antiguas. Es la Europa medieval, la conquista brutal, la servidumbre, la larga noche colonial, la religión de la carne y del llanto y del oro, el imperio de la codicia y el egoísmo. Así, desde los días iniciales de la conquista, el español y el guaraní —idioma, sangre, cultura— entran, en proporción diversa y variable, en la formación de un nuevo pueblo. Dos sistemas de expresión, dos impulsos diferentes que son, a su vez productos de antinomias más profundas. Tesis y antítesis de un proceso dialéctico ineludible, problemas y posibilidades, complejos y vivencias que acaso esconden el secreto de un gran destino.

En la dura lucha que afronta aún, en condiciones de inferioridad evidente, frente a un rival mucho mejor dotado y oficialmente protegido, la lengua materna del Paraguay demostró ser, a través de más de cuatro siglos, más fuerte que todos los obstáculos que se le opusieron y poseer una vitalidad y posibilidades de adaptación inagotables. Cierto es que el área de su difusión se redujo considerablemente. Baste recordar que, a fines del siglo XVIII, era todavía una lengua continental, la lengua de la catequización, desde el Carive al Plata. A pesar de todo, hoy, a casi cinco siglos del "descubrimiento y conquista", continúa siendo el habla predilecta de las gentes en el Paraguay, en Corrientes, en el Chaco, en Formosa y en Misiones, (República Argentina), de importantes núcleos demográficos en Matto Grosso y en los Estados de Paraná, Río Grande del Sur y San Pablo, en el Brasil y entre los chaqueños y cruceños de Bolivia. En total, unos *cinco millones* de guaraní-parlantes, sin contar las tribus guaraníes o guaranizadas confinadas en las Guayanas, en el interior del Brasil, en el Chaco y en otras regiones del continente.

A despecho del abandono en que este idioma se debate, huérfano

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

de todo estímulo o protección oficial, tan sólo amamantado en las exangües ubres culturales del pueblo nativo, muéstrase todavía noble y digno en medio de los andrajos de su decadencia y miseria actual, y aun elegante, aquí y allí luciendo gemas de su intrasferible tesoro o girones de su veste antigua, prendidos al hablar popular.

Todo hace presumir, por tanto, que le está reservado todavía un gran porvenir. *"El guaraní no puede morir, no morirá",* exclama un ilustre extranjero, el *P. A. Guasch S. I.* No podrá ser substituído, ni es deseable que lo sea. Cumple todavía una necesaria función de cohesión nacional y de poderoso medio de entendimiento y unión entre grandes núcleos sociales vinculados a la civilización y al destino amerindio.

Y como instrumento de expresión literaria está, sin duda, llamado a desempeñar un gran papel. Hay ya al presente una interesante producción guaraní en prosa y en verso. Y quizá no esté ya lejano el día en que nuestra menospreciada lengua materna sea elevada, por fin, al rango de lengua oficial y lengua de enseñanza obligatoria, a la par de la española (1). El Paraguay es bilingüe, pero la enseñanza es unilinguüe. Unilingüe en castellano; que si lo fuera en guaraní y, por lo menos, en los primeros grados escolares, el pecado sería menor, ya que ése es el único bagaje lingüístico que posee, al ingresar a la escuela, el 80 por ciento de la población infantil del campo. ¿No es monstruoso obligar a estos niños a aprender un nuevo idioma antes de aprender bien su lengua materna? Perturbado así en su desarrollo psíquico, profundamente resentido con el mundo escolar, hostil al idioma que asimiló junto con la leche materna, el niño de esos países se refugia en sí mismo y se torna huraño, tímido y desconfiado. El resultado es que, al dejar la escuela, no ha aprendido ni el guaraní ni el castellano. *El sentimiento de esta insuficiencia verbal,* elemento de nuestro complejo de inferioridad nacional, le acompañará el resto de su vida. La escuela de hoy es ella misma una expresión típica de ese complejo de inferioridad. Jamás hemos podido comprender por qué es unilingüe la enseñanza en un país bilingüe. No está de ningún modo demostrado que el unilingüismo sea una ventaja y el bilingüismo una inferioridad. Por el contrario, vemos cada día aumentar el número de las gentes que aprenden dos y hasta tres idiomas. Y en cuanto a los pueblos dotados con dos lenguas, una materna y otra oficial, vemos también que, lejos de renunciar, se aferran a aquélla, como el árbol a sus raíces. Es que el bilingüismo, en vez de ser un obstáculo, es una ventaja en la lucha por la vida. Puede decirse, en general, que ayuda al desarrollo intelectual y a un cultivo más completo y adecuado de la personalidad.

Estamos seguros de que el día en que los pueblos hispano-guaraníes del Plata lleguen a dominar bien sus dos idiomas —el oficial y el

nacional—, y ello es esencialmente un problema de escuela, de pedagogía y de cultura, se habrá superado uno de los obstáculos más poderosos que se oponen hoy al desarrollo de su auténtica personalidad.

* * *

Esta obra, que pretende ser también "arte, vocabulario y tesoro" del guaraní moderno, siguiendo el ejemplo del gran Montoya, ha sido compuesta con la vista fija en esas perspectivas culturales y con un sentimiento de profunda fe en los destinos de esta lengua vernácula. Pero, como es natural, nuestro plan no se ha limitado a eso, sino que contempla también todos aquellos aspectos didácticos y prácticos que son de rigor en libros similares, de manera que llene cumplidamente la función que le hemos asignado. Y ésta no es otra que, la de servir de *guía y fuente de consulta* a maestros y estudiantes en la tarea común de enseñar y aprender el habla aborigen y, al mismo tiempo, contribuir, a través de un manual autorizado y de manejo sencillo, al *conocimiento, aprendizaje y divulgación de la lengua guaraní.* Bajo este aspecto, el presente es un diccionario actual, elaborado sobre un modelo moderno y enteramente de conformidad con el vocabulario contemporáneo de ambas lenguas. Nada hay en obras similares que no se encuentre en ésta, con la salvedad de que los errores e inexactitudes que se contienen en aquéllas y que han venido arrastrándose de un texto a otro, fueron sometidos a un riguroso estudio de control y depuración. Se ha hecho, así, un inventario decantado y casi exhaustivo de la terminología usual, incluyendo neologismos, sinónimos, regionalismos, modismos y vocablos figurados y familiares, clasificados y explicados de modo que respondan fácilmente a las necesidades y exigencias de las múltiples manifestaciones prácticas y culturales de la vida.

El lector encontrará en esta obra las equivalencias españolas de las voces guaraníes de uso corriente y general que necesite conocer. Se ha hecho, con dicho objeto, una cuidadosa selección de los vocablos eliminando los innecesarios, muchos de los cuales evidencian, a simple vista, su origen extraño a la índole del idioma, siendo usados simplemente por ignorancia o pereza mental.

Se ha puesto asimismo especial cuidado en la confección de la parte dedicada a registrar las equivalencias guaraníes de las voces españolas, dándole mayor extensión que a la otra parte por la importancia cultural que hoy tiene el idioma oficial, como así para poner de relieve las excelencias del idioma vernáculo cuya riqueza es tanta que *casi no existe dicción española que no tenga o pueda tener su equivalente en guaraní.* Las personas de habla española encontrarán aquí la más rica, correcta y completa enumeración lexicográfica de la lengua guaraní.

Cifra y resumen de cuanto se ha hecho en esta materia hasta ahora, nuestra obra contiene un inventario del léxico registrado en trabajos similares, depurado y acrecentado con un nutrido caudal propio de voces y giros extraídos de las fuentes clásicas y del habla viva de la gente en el Paraguay.

Sobre los aspectos concretos del plan, que hemos seguido, se dan indicaciones precisas en las características que se destacan a continuación.

GRAMATICA. El aspecto gramatical ha sido especialmente contemplado en la elaboración de este diccionario, como lo revela el estudio del Dr. *Tomás Osuna* que se inserta en el volumen mayor de este diccionario. Ese trabajo es, sin duda, el más serio y autorizado que se haya hecho, en los últimos tiempos, acerca de ésta materia.

Las referencias gramaticales, puestas por el desaparecido guaraniólogo nombrado, han sido integralmente conservadas, si bien en muchos casos, ampliadas con aclaraciones o ejemplos. Cada vocablo registrado lleva las indicaciones precisas para identificarlo como elemento de la oración. Las formas reflexivas y recíprocas, frecuentes en guaraní, están generalmente definidas.

En la referida *Gramática de la lengua guaraní* del Dr. Osuna, encontrará el lector todo cuanto necesite saber acerca de la estructura gramatical de este idioma vernáculo. En el volumen chico, se substituye dicho trabajo por una breve exposición de los puntos fundamentales de la estructura gramatical del guaraní.

CLAVE Y EXPLICACION DE SONIDOS. Con este título, se han reunido, en una exposición sumaria, que precede al diccionario. las nociones esenciales acerca de los sonidos guaraníes como así también sobre la sintaxis y la ortografía guaraní.

El sistema ortográfico adoptado en ambos idiomas se adapta al consagrado por las autoridades docentes respectivas, que son la *Academia de la Lengua Guaraní* de Asunción *y la Academia de la Lengua Española* de Madrid.

TOPONIMIA GUARANI. Integra el volumen mayor de este diccionario un trabajo de filología guaraní. Se trata de la explicación etimológica de los guarismos populares de difusión continental y de las voces toponímicas de origen guaraní más importantes que traen los mapas o los textos de geografía americana o se hallan en uso en las diversas hablas indoamericanas. La enumeración no es exhaustiva sino simplemente ilustrativa. Quien desee ampliar sus conocimientos sobre la materia deberá recurrir a obras especializadas, tal como *El guaraní en la geografía* por A. JOVER PERALTA, donde se estudian unos cinco mil guaranismos, en su mayoría nombres de lugares y accidentes geográficos.

ONOMASTICA. Es esta la primera vez que se publica un trabajo sobre onomástica guaraní. Por primera vez también figura en un diccionario de esta clase. En rigor, no se trata de onomástica guaraní, cuyo valor es más bien etnológico, sino de la versión en la lengua vernácula del Paraguay de los nombres españoles de personas. La lista completa de estos nombres, con su correspondiente equivalencia vernácula, la encontrará el lector en el Apéndice del volumen mayor de este diccionario. En el pequeño, figuran solamente en el texto, distribuídos por orden alfabético.

APRENDIZAJE Y CONVERSACION. Nuestro diccionario está compuesto teniendo también en cuenta las necesidades prácticas de mucha gente que por diversas circunstancias de la vida, viajes, comercio, estudios, etc., tienen que recurrir al guaraní, ya para entenderlo o para hablarlo. Es por eso el nuestro un diccionario de aprendizaje y conversación. Por lo demás, quien desee aprenderlo hallará en nuestra obra todos los elementos necesarios para lograr su intento. A lo largo del vocabulario registrado en ambas secciones, se han diseminado numerosos ejemplos que ilustran la explicación o el empleo adecuado del vocablo respectivo. Se ha reunido así un ejemplario guaraní de gran utilidad práctica .

FUENTES. Para la redacción de este diccionario sirvieron de base y punto de partida los originales de una obra similar dejados, a su muerte, por el Dr. *Tomás Osuna.* En su parte guaraní-española, esos originales contenían unos 5.100 dicciones o títulos y alrededor de 9.350 acepciones; y en su parte español-guaraní, unos 3.225 vocablos o títulos y más o menos unas 9.030 acepciones. El acervo lexicográfico del presente diccionario es, en la sección consagrada al guaraní-español, de 8.812 palabras o títulos y unas 20.716 acepciones; y en la sección dedicada al español-guaraní, unos 9.200 vocablos o títulos y más de 34.000 acepciones.

En cifras globales, la terminología y las explicaciones contenidas en ambos diccionarios, totalizan unas 18.012 palabras y alrededor de 54.716 acepciones.

La traducción y definición de los términos guaraníes se han hecho en base al léxico de los mejores diccionarios, incluyendo el de la *Academia de la Lengua Española.* Han sido cotejados, contrastados y verificados en diversas fuentes, siendo de mencionar, entre las más autorizadas, las obras clásicas de *Montoya,* padre y fundador de los estudios guaraníticos y las del gran guaraniólogo brasileño *Baptista Caetano de Almeida Nogueira,* que son un monumento de sabiduría filológica. En cuanto a las nuevas modalidades léxicas, nos hemos servido, como punto de referencia y control, de un material de muy diversa procedencia y mérito y del que es un reflejo la enumeración bibliográfica que se inserta en el texto.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

REGIONALISMO Y NEOLOGISMO. Hubiéramos querido dar cabida en nuestra obra a todas las peculiaridades idomáticas que, sin asumir rango dialectal, configuran, sin embargo, formas interesantes del habla viva de la comunidad guaraní. Pero hemos tenido que renunciar, por ahora, a este propósito, y limitarnos a registrar únicamente aquellos regionalismos más importantes o usuales. Esperamos, no obstante, poder dedicar a este interesantísimo aspecto de la realidad lingüística guaraní mayor extensión cuando se haga una nueva edición de la presente obra.

Como los regionalismos, los neologismos, aunque impropios del idioma, forman parte del lenguaje vivo o son aleaciones locales que deben ser señaladas en un buen diccionario. Siendo el nuestro ante todo un manual de divulgación y uso práctico y popular, hemos prestado también especial atención a este punto, incluyendo muchos vocablos corrientes en el lenguaje ordinario y en revistas, diarios y libros, ya porque esos términos, aunque forzados o arbitrarios, carecen de equivalentes o ya porque, lo que es más importante, revelan la manera peculiar de un pueblo. Nuestra obra tiene, así, la pretensión de reflejar la realidad lingüística sin prejuicios ni limitaciones de ninguna clase.

Están asimismo registradas aquellas voces nuevas de uso necesario y perdurable, y se han evitado, en lo posible, los neologismos arbitrarios o de vida precaria. Se incluyen muchos vocablos designativos de cosas y objetos nuevos, productos del progreso, la cultura y la técnica modernas. El lector encontrará, cuando la hay, la voz ya consagrada por el uso. Cuando no, hemos apelado —en muy contados casos— al recurso de formarla por nuestra cuenta y riesgo, apelando para ello a las raíces que con abundancia insospechada posee el guaraní. No hay concepto, cosa o ser real o imaginario que no pueda expresarse cabalmente en nuestra hermosa lengua vernácula.

ORDEN ALFABETICO. Se ha tenido en cuenta que el orden alfabético no es el mismo en guaraní que en español. El abecedario seguido corresponde rigurosamente al alfabeto guaraní. Así, el vocabulario empieza con la letra A, siguiéndole luego la MB, que hace las veces de la B española, etc. La ND viene antes de la N por desempeñar una función análoga a la D española. El alfabeto guaraní termina con la vocal gutural Ĩ, mientras que en español la letra final es la Z que no existe en guaraní.

MODISMO. Hemos dado mucha importancia a todas esas formas típicas de expresión que, aunque constituyen locuciones y construcciones arbitrarias o *sui generis,* imprimen fisonomía peculiar a un idioma. Estos elementos elocutivos se conocen con los nombres de modismo, idotismo, dichos y frases populares, etc. Tales expresiones están registradas en nuestra obra a través del vocablo principal que las integra, sea que se trate del guaraní o del español. Por eso, conviene siempre

buscarlas en los dos vocabularios. Resultando dudosa la determinación del elemento léxico principal, se hace una doble o triple referencia en el texto. Por razón de espacio, la palabra inicial del artículo no se repite en cada frase o ejemplo, siendo indicada por dos guiones o bien por puntos suspensivos cuando se trata de voces compuestas.

PRONUNCIACION. La pronunciación es, salvo ligeras variantes, uniforme en todas las regiones rioplatenses de habla guaraní. La de los núcleos guaraníes de Bolivia es, en cambio, diferente. La adoptada en nuestra obra corresponde a la empleada en el Paraguay.

La pronunciación de ciertos sonidos, como la ĭ gutural y la ỹ gutonasal constituye el principal obstáculo con que tropieza el aprendiz del idioma guaraní. Resulta casi imposible representarla. Por eso sólo damos una figuración aproximada por medio de las letras del alfabeto español que mejor la indiquen; pero, para distinguir ciertos sonidos, se han tenido que usar inevitablemente caracteres o signos especiales.

En la exposición gramatical, que precede a este diccionario, encontrará el lector todas las indicaciones necesarias para familiarizarse con las distintas modalidades ortológicas que presenta el guaraní y sus analogías y diferencias gramaticales con el español.

ARCAISMOS. Respecto al vocabulario vivo suelen manifestarse dos criterios dispares, restringiendo, el uno, la terminología al de los vocablos y giros consagrados por la tradición y los llamados escritores clásicos y prohijando, el otro, sin reservas, la adopción de las voces y giros nuevos. A nuestro juicio, tan pernicioso sería encerrar el idioma en los moldes clásicos, como conceder sin más, carta de ciudadanía a todos los neologismos. En esto, como en todo, hay que atenerse al uso, y aceptar las novedades cuando ellas son razonables o fundadas.

Como en español, en guaraní son muchas las frases y vocablos arcaicos empleados en la elocución oral y escrita. Forman todavía parte del habla viva de la gente en el Paraguay, Corrientes y otras regiones, por lo que no podían faltar en un buen diccionario.

Salvo contadísimas excepciones, se han prescindido de todas las voces híbridas o adulteradas, reemplazándolas, con las propias o castizas del idioma, aún a riesgo de arcaizar. Nos parece que el problema de los arcaismos no puede ser considerado del mismo modo tratándose de una lengua de normal y rica elaboración cultural, como es la española, que cuando se trata de una lengua detenida en su evolución, empobrecida y proscripta del mundo oficial, como es el caso del guaraní. Este idioma tiene un pasado de esplendor al que hay que volver con frecuencia en busca del vocablo ausente o de la raíz perdida o del término apropiado. Para enriquecer o remozar el vocabulario al uso, las más veces, ruin y desmedrado, hay que echar mano, a menudo, a la terminología antigua o anticuada, teniendo naturalmente el cuidado de modernizarla o adaptarla a las modalidades lingüísticas actuales. En muchos casos, se impone la restauración de la voz arcaica, ya porque carece de equivalente moderno o por ser más ajustada y precisa. Muy a menudo nos hemos limitado a incluirla en la sinonimia.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

La cuestión de los arcaismos es, por lo demás, muy relativa. Muchas voces españolas, arcaicas en la península, forman parte, como es sabido, del habla viva en tierras de América. Del mismo modo, vocablos arcaicos en Corrientes, no lo son en el Paraguay, y vice-versa. Diremos, finalmente, que hemos usado con moderación de este recurso y sólo cuando, después de estudiado cada caso, hemos llegado a la conclusión de su necesidad y utilidad.

Las formas castizas de la lengua se conservan mejor en el campo que en la ciudad. A dos leguas de Asunción las gentes hablan un guaraní que el asunceno apenas entiende. Por eso, el vocabulario registrado contiene un buen número de voces antiguas o usuales únicamente en algunas regiones del área lingüística guaraní, y no pocas actualizadas y adaptadas a las modalidades semánticas de hoy. Numerosos términos antiguos se siguen usando hoy pero con acepción diferente, tales como *ñembokí, guahẽ, yahéi, ñarõ, yavĭkĭ, curí, tacuchí, mondé, mendá,* etc.

SINONIMIA. La sinonimia constituye un tesoro inapreciable de vocablos expresivos, variados y pintorescos. Su conocimiento es indispensable no sólo para hablar con justeza y elegancia y entender bien lo que se lee o se oye sino para expresarse con soltura y corrección. Por primera vez, después de *Montoya* y de *Restivo,* figuran los sinónimos en forma sistemática en un diccionario de esta clase. Nos hemos servido, con mucha frecuencia, en esta parte de las obras de *Montoya,* pero muy especialmente de la edición revisada y anotada por el escrupuloso y sabio *Restivo.*

La enumeración de los sinónimos no es, en cada caso, casi huelga decirlo, exhaustiva. Conviene, por lo tanto, si se desea ampliar su número, acudir a los sinónimos en la seguridad de que de esta manera se encontrará, a menudo, nuevos sinónimos que convengan al primer vocablo. La sinonimia es más abundante en la parte español-guaraní que en la otra.

Por primera vez también en una obra de este género, los nombres guaraníes de las plantas y de los animales están registrados con su correspondiente sinonimia vulgar indoamericana y, siempre que ha sido posible, de la científica. Para este trabajo, nos han sido muy útiles las obras de naturalistas como *Parodi* (*D.*), *Bertoni* (*A. de W.*), *Bertoni* (*M. S.*) y lexicógrafos como *Santamaría* (*F.*), *Segovia, Malaret* y otros.

NUMERO Y GENERO. Del mismo modo que se consideran los vocablos, en general, como pertenecientes al número singular, así se supone que son, en general, del género masculino. En guaraní no existen signos especiales para indicar el número y el género. Se emplea generalmente la voz *cuera* para connotar el plural, y las voces *cuimbá'é cuñá, mena,* etc. para caracterizar el género, salvo en el caso de las voces *vĭro* y *vĭra.*

Tampoco existe el signo de interrogación (¿ . . . ?); se usan, con igual fin, las partículas *pa, picó, pipó, ra'é, pacó,* etc.

ABREVIATURAS. Por su utilidad práctica, se inserta una lista de las abreviaturas empleadas en el texto, las que, en total ascienden a 90.

VOCABULARIO. El lector no debe dar por inexistente ningún vocablo aunque de primer intento no dé con él en la sección respectiva. Conviene siempre ver la explicación del vocablo registrado en ambos vocabularios. La explicación y la sinonimia es más completa en la parte español-guaraní. Muchos vocablos guaraníes están registrados únicamente allí.

ANSELMO JOVER PERALTA.

Buenos Aires, mayo de 1950, Año del Libertador General San Martín

(1) El gobierno argentino acaba de crear seis institutos de lenguas autóctonas que funcionarán adscriptos a las seis Universidades existentes.

En el Paraguay se han instituído cátedras de guaraní en los colegios de enseñanza secundaria y en las escuelas normales.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

OBRAS CONSULTADAS

ACADEMIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA. — *Diccionario de la lengua.*

ALMEIDA NOGUEIRA BATISTA CAETANO DE. — *Vocabulario,* Annaes da Bibliot. e Nac. do Rio Janeiro, vol. VIII, 1879-1880.

BELLO ANDRÉS Y R. J. CUERVO. — *Gramática de la lengua castellana,* Buenos Aires, 1945.

BERTONI A. DE W. — *Fauna paraguaya,* Asunción, 1918.

BERTONI M. S. — *Plantas usuales del Paraguay,* Asunción, 1918.

BERTONI M. S. — *La civilización guaraní,* partes I y III, Puerto Bertoni, 1922, 1927.

BERTONI M. S. — *Descripción física y económica del Paraguay,* Asunción, 1914.

BOTTIGNOLI P. JUSTO. — *Gramática razonada de la lengua guaraní,* Turín.

BOTTIGNOLI P. JUSTO. — *Diccionario guaraní-castellano,* Turín.

BOTTIGNOLI P. JUSTO. — *Diccionario castellano-guaraní,* Turín.

COLMÁN NARCISO R. — *Ñandeĭpĭcuera* (Nuestros antepasados), Asunción, 1929

DOMÍNGUEZ MANUEL, DR. — *Raíces guaraníes,* 1916.

DRUMOND CARLOS. — *Designativos de parentesco no tupi-guaraní,* San Paulo, 1944.

GATTI, DR. CARLOS. — *Vocabulario guaraní para uso médico,* Asunción, 1945.

GUASH P. A. — *Diccionario guaraní,* 3ª ed., Buenos Aires, 1948.

JOVER PERALTA A. — *El guaraní en la geografía,* Buenos Aires, 1950.

LEGRAND D. Y DEVINCENZI J. G. — *Album ictiológico del Uruguay,* Montevideo, 1936.

MUNIAGURRIA SATURNINO. — *El guaraní,* Buenos Aires, 1947.

ORTÍZ MAYANS ANTONIO. — *Diccionario guaraní-castellano y viceversa,* Asunción, 1945.

PARODI DOMINGO. — *Notas sobre algunas plantas usuales del Paraguay, Corrientes y Misiones.* Buenos Aires, 1877.

RESTIVO P. PAULO. — *Linguae guaraní grammatica hispanico,* Stuttgart, 1892.

RESTIVO P. PAULO. — *Vocabulario de la lengua guaraní,* S. María la mayor, 1722.

RODRÍGUEZ PEDRO M. — *Plantas medicinales del Paraguay,* Asunción, 1915.

RUIZ DE MONTOYA P. ANTONIO. — *Tesoro de la lengua guaraní,* Leipzig, 1876 y Madrid, 1639.

RUIZ DE MONTOYA P. ANTONIO. — *Arte de la lengua guaraní,* Leipzig, 1876.

SAGUIER EDUARDO. — *El idioma guaraní.* Buenos Aires, 1946.

SANTAMARÍA F. J. — *Diccionario general de americanismos,* México, 1942.

SANTAMARÍA F. J. — *Indice tecniconomástico* (*Sinonimia vulgar y científica de flora y fauna americana*), México, D. F., 1942.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

CLAVE Y EXPLICACION DE SONIDOS

ALFABETO. Componen el abecedario guaraní veintitrés letras, las cuales, puestas en el orden en que figuran en este diccionario, son las siguientes:

a, mb, c, ch, nd, e, g, h, i, k, l, m, n, ñ, o, p, r, s, t, u, v, y, ĭ.

VOCALES. Son, esencialmente, seis, a saber: *a, e, i, o, u, ĭ.* Algunas tienen dos y, a veces, tres pronunciaciones diferentes. Por razón de su pronunciación, se clasifican en naturales, nasales, guturales y gutonasales. Las vocales naturales son cinco:

a, e, i, o, u.

Las nasales son también cinco:

ã, ẽ, ĩ, õ, ũ.

Hay una sola vocal gutural, que es la

ĭ,

y una sola vocal gutonasal, que es la

ỹ.

Por su origen, las vocales pueden distribuirse en originales y derivadas, siendo originales: **a, e, i, o, u, ĭ,** y derivadas las demás.

A diferencia de lo que ocurre en castellano, en guaraní las vocales tienen significado propio. Así:

á, nacer, caer.
ã, alma, sombra.
é, decir.
í, chico.
ĩ, estar, haber.
o, sacar, arrancar, despojar, desteñir, cubrir.
ú, comer, beber.
ĭ' agua.
ỹ, sin, falta, ausencia.

CONSONANTES. Son diecisiete, a saber:

mb, c, ch, nd, g, h, k, l, m, n, ñ, p, r, s, t, u, y.

Aunque indivisible de escritura, no se consideran consonantes las combinaciones siguientes:

ng y nt

por carecer ambas, en la mayoría de los casos, de existencia autónoma. En efecto, la *ng* es sólo producto del acento nasal que lleva la última sílaba de una palabra al ligarse con otra, tal como se ve, por ejemplo, en *pẽngué* y *cãngué,* vocablos derivados, el primero, de *pẽ,* romper, y de *cué,* lo que fué, y el segundo, de *cã,* hueso, y de *cué.*

Análoga observación cabe hacer respecto de la combinación *nt.*

PRONUNCIACION. La pronunciación de las vocales naturales es la misma que en castellano. La de las vocales nasales, como su nombre lo indica, se hace con el órgano de la nariz. La de las vocales gutural y gutonasal se indica más adelante. La de las consonantes es similar a la española, salvo cuando forman sílaba con vocales nasales, gutural y gutonasal.

El valor fonético de las letras más características del guaraní es el siguiente:

mb. Combinación inseparable en la escritura, se pronuncia apretando los labios y cargando la voz sobre la *b* más bien que sobre la *m*, como en *tambo*. Substituye a la *b*, que no existe en guaraní.

c. Es sonido fuerte con las vocales *a, o, u,* naturales o nasales.

ch. Igual que en *muchacho,* pero más suave. Como en francés, o como la *sci* italiana,, la *sh* inglesa, la *sch* alemana, la *x* catalana.

nd. Otro de los sonidos, característicos del idioma e indivisible en la escritura: Se pronuncia como la combinación *mb,* cargando algo más la voz sobre la *d* que sobre la *n,* como en *andar*.

g. Suena como en la sílaba castellana *gue* con cualquier vocal y sus respectivas inflexiones. Siempre como en gama, nunca como en giro. Si se escribe *gua, gue, gui, guo, guu,* debe leerse como *güa, güe,* etc.

h. No hay *h* muda en guaraní. Es el único sonido aspirado. Substituye a la *j* española, sonando como ésta en jaula, pero más suave, o como la *h* aspirada inglesa.

k. Como en español, con las vocales *e, i* y sus inflexiones.

r. Suena siempre como *ere,* nunca como *erre*. Como en *vara,* nunca como en *rosa*.

u. Suena siempre, nunca es muda, como ocurre, a veces en castellano.

v. Igual que en castellano. Reemplaza a la *b* labial en todas las voces que requieren este sonido.

ỹ. Es casi imposible representarse este sonido en español. Quien quiera aprender el guaraní tendrá en él, como en el caso de la vocal gutural, una dificultad que sólo podrá vencer oyendo a una persona de habla guaraní pronunciarlo repetidas veces. Es un sonido gutonasal.

ĭ. Resulta poco menos que imposible figurar en español este sonido. Hay que oírlo pronunciar a una persona de habla guaraní para aprenderlo o tener una idea de él. Es esencialmente un sonido gutural. Se asemeja al de la *u* francesa. Para pronunciarlo, hay que abrir ligeramente la boca, dejando los labios en posición natural y teniendo la punta de la lengua vuelta hacia arriba. En esta posición y poniendo en función garganta y paladar, se emite el sonido de la *ĭ*.

ORTOGRAFIA. La ortografía guaraní se basa en la pronunciación de las letras, sílabas y palabras, la etimología y el uso. Aún hay mucha discrepancia entre los autores acerca de varios puntos fundamentales. Pero, en general, la ortografía guaraní se ajusta a las mismas reglas que rigen la ortografía española, salvo las diferencias fonéticas propias de ambas lenguas, y sólo se separa de ella en cuanto a los acentos. Esto es debido al hecho de que las vocales guaraníes presentan mayor número de sonidos que las castellanas y a la estructura particular de esta lengua indoamericana.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

ACENTO. Por regla general, todas las voces terminan en vocal y son agudas. Las palabras agudas, esdrújulas y sobreesdrújulas llevan acento ortográfico y, en ciertos casos, también las llanas.

Se acentúan las voces llanas cuando hay aceucis por concurrencia de vocal tónica precedida de átona o cuando terminan en diptongo o triptongo, como en *rocuaáva, aína, ndayapóvai, sapucái, etc.*

TILDE. El tilde de la ñ y la media luna invertida, que se emplea a menudo en este diccionario, son esencialmente signos ortológicos o prosódicos; pero, en ciertos casos, desempeñan, además, funciones ortográficas, como, por ejemplo, en *kirirĩ, tĩre'y, tata'ĩ,* etc. En los demás casos, debe escribirse el acento cuando procede, como en *tavapĩ, sĩĩ,* etc. El tilde indica siempre vocal tónica. Indica, además, acento tónico y gráfico siempre que este último no aparezca en otras sílabas del mismo vocablo. Si en la misma palabra existe otra vocal destacada, se marcará el acento gráfico sobre esta vocal.

Las veçes en que el sonido de la *ỹ gutonasal* provenga de una sílaba nasal, no se escribirá con el tilde, sino simplemente con la y griega o con la *ĭ*. Así, *ĭmá* o *ymá,* que se pronunciará *ymá*.

APOSTROFO. Se usa el apóstrofo para indicar una pausa necesaria de la voz. No es indiferente escribir o decir *cuá* (agujero) y *cu'á* (cintura), *mbói* (víbora) y *mbo'i* (cortar, picar), pues, como se ve, el significado de estas voces varía fundamentalmente según que se escriban con o sin apóstrofo. Es el glotal stop de los ingleses.

PUNTUACION. En castellano, la interrogación tiene un signo ortográfico propio. En guaraní desempeñan esta función las partículas *pa, pacó, ticó, picó, icó y otras.* Por lo tanto, para preguntar no hace falta escribir el signo de interrogación usado en español. Así, *mávapa nde* se traduce por ¿quién eres?

SUFIJOS Y PREFIJOS. ¿Deben los sufijos y prefijos escribirse unidos a la palabra a que acompañan? Los prefijos propiamente dichos, como *mbo, mo, ro, poro, tembi, temi, etc.,* no ofrecen ningún problema, por cuanto se unen siempre a otras palabras para formar palabras nuevas.

El problema es diferente tratándose de las partículas indicativas de la negación *nda...i* y sus modificaciones; los pronombres *a, ai, ha* (*yo*); *re, rei* (*tú*); *o* (*ogue*), *oí, ho, i* (*él, ella*), *etc.*; el pronombre posesivo *i* (*iñ, iy, hi*), equivalente al *su de él, ella, ellos, ellas* del español, el posesivo reflexivo *o* (*su de él, ella, ellos*); los pronombres o prefijos del imperativo *ta, e, tera, to,* etc. y aún los pronombres personales *che, nde.* Por nuestra parte, hemos optado por escribirlas juntas, por regla general.

En cuanto a los sufijos *eté,* (*ité*), *itereí, etevé, itevé, ha, hara, hará, haré, ke, kena, cuevo, máramo, ma, me, mi* (part. verb. soler), *mo, na, ne, nte,* (contracción de *manté*), *o, pa, pe, pĭ* (signo del pasivo y pp. pasivo), *pĭra, pĭrã, pĭré, rã, ramo* (term. verb., pero no el adverbio "reciente"), *re, se, ta, tamo, ucá, va* (part. verb. aux. y pr. rel.), *vo* y *vové* y sus derivados, figuran en nuestro diccionario también escritos unidos a las palabras que modifican. Lo mismo sucede con casi todos los demás sufijos.

La misma observación hacemos respecto al pronombre reflexivo *ye* (*ñe* con nasales), y al recíproco *yo* (*ño* con nasales), los cuales se encontrarán en nuestro diccionario en el lugar que corresponde a dichas iniciales y escritos como una sola palabra, es decir, el pronombre y el verbo unidos. Así, *yepĭsó,* estirarse, extenderse, etc.

A. JOVER PERALTA.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

ABREVIATURAS

adj.	adjetivo
adv.	adverbio
af.	afijo
ant.	antiguo
apóc.	apócope
aplic.	aplicado
arc.	arcaismo
comp.	compuesto
compl.	complemento
conj.	conjunción
conjug	conjugación
contrac.	contracción
corrent.	correntinismo
c. q.	cualquier
def.	defectivo
dem.	demostrativo
dial.	dialecto
direc.	directo
esp.	especie
ext.	extensión
flia.	familia
fam.	familiar
fig.	figurado
fr.	frase
fr. adv.	frase adverbial
fut.	futuro
gén.	género
guai.	guaireñismo
hisp.	hispanismo
imperat.	imperativo
impers.	impersonal
indicat.	indicativo
indir.	indirecto
interj.	interjección
intrans.	intransitivo
irreg.	irregular
lit.	literalmente
medic.	medicinal
modif.	modifica
neol.	neologismo
num.	numeral
obs.	observación
onomat.	onomatopeya
ord.	orden
pp.	participio
pdo.	participio pasado
partic.	partícula
partic. verb	partícula verbal
pers.	persona
pospos.	posposición
pluscuamp.	pluscuamperfecto
plur.	plural
pr.	pronombre
pr. dem.	pronombre demostrativo
pr. interrog.	pronombre interrogativo
pref.	prefijo
pref. verb.	prefijo verbal
prepos.	preposición
probabl.	probablemente
pron.	pronombre
p. u.	poco usado
q. v.	cualquier verbo
recípr.	recíproco
refir., ref.	refiriéndose
refl.	reflexivo
reg.	regular
rel.	relativo
s.	substantivo
sing.	singular
sinón.	sinónimo
subst.	substantivo
suf.	sufijo
superl.	superlativo
trans.	transitivo
term.	terminación
unip.	unipersonal
V.	véase
v.	verbo
var.	varias-os, variante
verb.	verbal
va.	verbo activo
vn.	verbo neutro
vr.	verbo regular

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

DICCIONARIO
GUARANI - ESPAÑOL

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

ONOMÁSTICA GUARANÍ

La onomástica, que aquí se consigna, es la moderna. Se refiere a los nombres propios vernáculos derivados de los nombres españoles de personas, usuales aun en el Paraguay, Corrientes, Misiones, Mattogrosso, etc., y también vice-versa, es decir, los nombres y apellidos guaraníes hispanizados. La lista no pretende, desde luego, ser completa; pero figuran en ella los nombres más comunes y populares.

Por razones obvias, prescindimos de la antigua onomástica guaraní, hoy casi totalmente desaparecida. Durante mucho tiempo, ella fué usada en las Misiones Jesuíticas, pero, despojada, naturalmente, de sus fundamentos sociales, étnicos y religiosos. Los indios misioneros llevaban, generalmente, dos nombres: uno, sacado del repertorio bíblico o católico, y otro, con funciones de apellido, formado a la usanza guaraní. Esta costumbre subsistió hasta el siglo XVIII. Pero aún hoy son usuales en el Paraguay y otras regiones nombres y apellidos indígenas, como los siguientes: *Lambaré, Aricuyé, Yahari, Aguará, Yaratá, Arecutá, Aritiki, Guarĩ, Guairĩ, Cuyurí, Yasĩ, Guaracuyú, Guapí*, etc.

En su mayoría, los patronímicos guaraníes han sido substituídos por otros de origen español. La substitución se hace en muchos casos en base a equivalencias meramente fonéticas o bien a similitudes de origen histórico o familiar. De cualquier modo, esta curiosa nomenclatura onomástica registra fenómenos filológicos sumamente interesantes. Es típica del Paraguay.

La onomástica de los antiguos guaraníes reviste hoy un valor puramente etnológico. La actual, en cambio, es importante bajo el doble aspecto filológico y social. Como esta glosa sólo tiene por objeto hacer la presentación del hecho, no registrado aún por ninguna otra publicación similar a la presente, vamos a limitarnos a poner de relieve algunas de sus características.

1º Notemos, en primer lugar, la tendencia a la simplificación y al apócope, que son fuertes en la lengua guaraní. Casi todos los nombres, españoles pierden sus sílabas iniciales o finales, conservando únicamente los sonidos esenciales.

2º Los cambios fonéticos son frecuentes. Las letras o combinaciones de letras de difícil pronunciación o inexistentes en guaraní, son substituídas por sus equivalentes del alfabeto vernáculo. A menudo la *m* se trueca en *mb*, como en Camilo (Cambilo), la *s* en *ch*, como en Simón (Chimó).

3º Tendencia a guaranizar los nombres masculinos más que los nombres femeninos.

4º Notemos, finalmente, que estos nombres no figuran en los registros civiles. Aunque no están prohibidos, no son oficiales. Pero todo el mundo los usa, especialmente en el campo.

PORTAL GUARANÍ
www.portalguarani.com

DICCIONARIO
GUARANÍ - ESPAÑOL

A

A Primera letra y primera vocal del alfabeto guaraní. Su sonido es igual que en castellano, excepto cuando lleva este acento (~), en cuyo caso es nasal.

Á v. n. Caer. || Nacer. || Tronchar, torcer. **Ahumbĭ'á,** lo desplomé. **Aĭvĭraracangá,** tronché gajos de árbol. || Coger. || Imitar. **Aheco'á,** le imito. **Ahecoyoguá,** le imito. **Ahecopĭhĭ,** le imito. || vr. Caerse. Derrumbarse. || Embarcarse. || Desplomarse.

A. pr. verb. Yo.

Á. s. Fruto. || Grano de fruta. || Cabeza. || Hinchazón. || Cosa corpórea. || Entidad.

Ã. adj. dem. Este-a-os-as.

ã. s. Sombra. || Alma. || Suspiro. || Conducto olfativo || Conducto respiratorio, faringe nasal. || Sospecha. **Aimo'ã ndérae,** creí, barrunté que fueras tú. **Cuarahĭ'ãme,** a la sombra del sol. **Ĭvĭtu'ãme,** al abrigo del viento. || Sinón.: **ãng, ãga,** alma.

AÁ s. Lobanillo.

ACHURA s. Subproductos de un animal faenado. || Ración. || Menudencias. V. **chura.**

AÉ adj. Hábil, mañoso.

AÉ. suf. Personalmente, en persona. || Por sí, por propia iniciativa. **Cheaé, cherehaé,** gracias a mí, por mí, yo he sido el que, yo sólo. || V. **eté.**

AÉ suf. No... hasta, sólo. **Co'ẽramoaé ahata,** sólo mañana me iré. **Ãgaveaé opata ñañemongetá,** sólo más tarde terminará nuestra conversación.

A'É vn. (che). Simpatizar. || Querer. || Congeniar. || Sentir inclinación.

AE'Y fr. Desafección. || Malquerencia. || Aversión. || Animadversión. || Enemistad. || Ojeriza. Animosidad. **Péacu cheae"ỹhá,** ese es a quien le tengo ojeriza.

AE'ỸHÁ s. Se dice de la persona que es objeto de animadversión, antipatía, etc. || Enemigo, contrario, adversario.

ÃGA s. Alma. || V. **ã.**

ÃGA adv. Ahora. || Hoy. || sinón. **Ãnga.**

ÃGAGUÁ adj. Actual. || Del presente. || De ahora. || Vigente.

ÃGAGUIRIRÉ fr. adv. Después. || De ahora en adelante.

ÃGAGUIVÉ fr. adv. Desde ahora.

ÃGAITÉ adv. Ahora mismo. || En seguida. || En el acto. || Luego.

ÃGAITEVOÍ fr. adv. Ahora mismo. || En el acto. || En seguida.

ÃGAMIVÉ fr. adv. De aquí a poco. || Un poco más tarde.

ÃGARE'ỸNE interj. Negación o repulsa enfática. ¡Qué esperanza!

AGATA adv. Apenas.

ÃGAVÉ adv. Más tarde. || De aquí a poco. || Luego.
ÃGAVOÍ adv. Ahora mismo. || Ya mismo. || En este instante.
AGOTÍO adv. Véase **ácotĩo.**
AGUÃ. s. arc. Guirnalda. || Corona. || Adorno elegante.
AGUACHIMÁ s. Una planta.
AGUAÍ. s. Un árbol sapotáceo, *Chrysophyllum lucumifolium.* || Varias esp. || Cascabel.
AGUAIMÍ. s. Un árbol frutal, chicozapote, níspero, palomaría, *Lucuma sellowi, L. neriifolia, Achras sapota* y *venosa.* || Sinón. **pĩ casúrembi'ú.**
AGUAIÑÚ s. Un árbol frutal, *Labatia fragans Hassler.*
AGUAIRÓ s. Unos arbustos, *Apocináceas.*
AGUAIGUASÚ s. Árbol del estoraque, de resina aromática; bracino, chilacuate; chucamay, hoja de jabón, resino, sahumerio, *Stirax reticulatum, Pouteria Migonei Hassler.*
AGUAPÉ s. Camalote, jacinto, cebolleta, flor de la laguna, ayupey, cayupa, tule, taruya, *Eichornia ázurea, E. speciosa, Pontederia cordifolia* y *P. nynphaifolia.* Plantas acuáticas, medic., sedativas y anafrodisíacas. || Varias esp.: -í; —guasú; —puru'ã, etc.
AGUAPEASÓ s. Un ave acuática, flamenco, cochapolla, *Jacana spinosa jacana.*
AGUAPEUSÚ s. Unas plantas acuáticas y medic. de la flia Ninphaceas, *N. amazonum.*
AGUARÁ s. Zorro. Varias esp.
AGUARÁ (che) vn. Cortejar, galantear. || Simpatizar. || Gustar. || Flirtear. || Estar enamorado. || Lisonjear, sentirse lisonjeado. || Enorgullecerse.
AGUARACHA'ĩ s. Un zorro, chilla, lobo, zorro gatuno, zorro perruno, *Canis brasiliensis,* C. *azarae.*
AGUARACHA'ĩRUGUÁI s. Una planta, *Equizetum.*
AGUARAKÍ'Á s. Una planta medic., quilloquillo, *Solanum oleraceum.*
AGUARAGUASÚ s. Zorro grande, aguar, borochi, lobo colorado, *Canis jubatus.*
AGUARAKIYAASÚ s. Una planta medic., yerba mora, arachichú, bitaxe, chichiquelite, chuchulitas, guapurucito, *Solanum nigrum* y *S. pterocaulum.*
AGUARANDI'Ó s. Una planta.
AGUARAPONDÁ s. Una planta, *Heliotropium.*
AGUARAPOPÉ s. Variedad de zorro cangrejero, zorrillo, zorro negro, *Procyon cancrivorus brasiliensis.*
AGUARARUGUÁI s. Un pasto, gramilla, semejante a la cola de zorro, *Androgopon.*
AGUARA'ĨVÁ s. Una planta medic., *Solanum glandiflorum.*
AGUARAĨVA'Ĩ s. Una planta medicinal, aguaribay, aguarimihuva, árbol del Perú, **coplaste,** goma del Perú, *Schinus molle,* flia. *Anacardiáceas.* La esp. principal en el Paraguay se llama **Bálsamo de Misiones,** *Schinus terebinthifolius.*
AGUARAĨVAGUASÚ s. Una planta, molle o lentisco blanco.
AGUARAĨVAMIRĨ s. Una planta, molle o lentisco negro.
AGUASÁ s. arc. Concubina.
AGUASAROGA s. Casa de mancebía, prostíbulo.
AGUÉ s. Vello. || V. **tagué.**
AGUEMÍ s. Pelito. || V. **taguemí.**
AGUETÓ s. Un dialecto del guaraní..
ÁGUI adv. De aquí, desde aquí, de o desde acá.
AGUIÉ s. Véase **aguivé.**
AGUĨ adv. Cerca, próximo, inmediato.
AGUĨETÉ adv. Cerquita. || Muy cerca de aquí. || V. **apeté.**
AGUIRIRÉ fr. adv. Después de ahora. || De aquí en adelante.
AGUIVÉ fr. adv. Desde aquí. || Desde acá. || Desde ahora. || De por acá. || De por aquí. || De este lado. || De estos lugares.
AGUIVOVÉ fr. adv. Desde más acá. || Desde más aquí.

AGUĨYÉ s. Estado de plenitud y perfección espiritual, santidad.
AGUIYÉI adj. Bueno. || Bien. || Buen fondo.
AGUĨYÉRAMOI fr. Que fuera cierto.
AGUĨYETEÍNTE fr. Sin novedad.
AGUIYEVÉ s. arc. Recuerdo. || Saludo.
AGUĨYETÉ v. arc. Agradecer.
AGUĨYETEVÉ s. Gracias, agradecimiento. || Pláceme. || Congratulación.
ÁGUOTĨO. Véase **ácotĩo.**
AHANI adv. No.
AHÁNIRI adv. No.
AHANIRIAVEÍ adv. Tampoco.
AHANIRIVOÍ adv. De ninguna manera.

AHANÍ'ỸRAMO fr. Si no fuera o fuese así. || O sino. || De lo contrario.
AHẼ s. y adj. Diablo. || Malo: **mitá ahẽ,** muchacho malo. || V. **añá ymbáepochĩ.**
AHEI (che) vr. Aburrirse. || s. Aburrimiento.
AHÉMONA interj. ¡Qué esperanza! || De ningún modo.

AHEỸGATÚ. Absurdo. || No es así.
ÃHÓ (che) vn. Suspirar. || s. Suspiro. || V. **anghõ.**
AHO'Í. Véase **yaho'í.**
AHOYÁ s. Cualquier cosa que sirva para tapar. || Tapa. || Abrigo. || Cobija. || Frazada. || Manta.
AHĨGUERA s. Hermanos en general. || Variante: **asĩguera.**
AHĨ'Ó s. Garganta. || Faringe. || Tragadero. || Gaznate. || Fauce. || Carguero. || Gañote.
AHĨ'OAPÍ (che) vr. Atragantarse. || Atorarse. || Atascarse.
AHĨ'OCANGUÉ s. Nuez de la garganta.
AHĨ'OCO'Õ s. Ardor o picazón de garganta.
AHĨ'OCORORÕ s. Ronquera. || Estertor de agonía. || Cornaje.
AHĨ'OKERESA s. Amigdalitis.
AHĨOPA'Ã (che) vr. Atragantarse. || Atorarse (con sólidos). || Atascarse (caño, fusil, etc.). || s. Atoramiento. || Disfagia.
AHĨ'OPÍCARÃI (che). vr. Carraspear. || Sinón.: ahĩ'opĩãu.
AHĨ'OPÍATĨ s. Campanilla de la garganta.
AHĨ'OPÍCORORÕ s. Ronquera.
AHĨ'OPÍGUARÁ (che) vr. Gargarizar.
AHĨ'ORASÍ (che) vr. Sufrir dolor de garganta. || s. Dolor de garganta.
AHĨ'OYERÉ s. Náusea, basca.
AHĨ'OYOHÁ (che) v. Sentir aspereza en la garganta.
AÍ pr. verb. Yo.
Aí s. Véase **aóaó.**
ÃI interj. ¡Ay!
Aí s. Llaga. || Apostema. || Úlcera. || Chancro venéreo. || Raya (hai).
AIGUÉ adj. Feo. || Ordinario.
AICHEYÁRANGA fr. interj. ¡Pobrecito! ¡Qué lástima!
AÍNA. Véase **ina, gerundio de í.** Sirve para formar el continuativo.
AINA interj. ¡Ay!
AIPÓ adj. dem. Aquel-lla-llos-llas. || úsase con substantivo para rererirse a lo que está ausente o fuera de la vista del que habla.
AIPÓA. Véase **aipova.**
AÍPOCHĨ s. arc. Lepra.
AÍPOCHĨ adj. Leproso.
AIPOKE interj. ¡Oiga! ¡Oye!
AIPONA interj. Aviso de que algo ocurre. || Demostrativo vago e impreciso para aludir a lo que se oye o percibe con el oído: **aipona ipú,** ahí (allí) suena; **aipona ipuma,** ahí ya sonó; ¡por fin!
AIPÓRAMO fr. Si es o si fuera así. || Entonces. || Luego. || Por entonces.
AIPOVA pref. demost. Aquel-lla-llo, con referencia a lo que está ausente o fuera de la vista. Para el plural, agréguese **cuerã.**
ACÃ s. Cabeza. || Cumbre. || Juicio, inteligencia. || Nacimiento, vertiente. || Una planta.
ACÃ'AÓ s. Sombrero. || V. **acãhoyá.**
ACAPÓ s. Una planta, sauco, *Sambucus australis.*

ACÃ'APU'Á s. Cabeza redonda.
ACÃ'APITERÉ s. Coronilla. || Tonsura.
ACÃCHARÁ adj. Despeinado. || Cabello desparramado. || Greñudo. || Hirsuto.
ACA'É s. Especie de pájaro, azulejo, pea azul, urraca. *Cyanocorax chrysops.* || **–morotĩ,** urraca blanca, *Cissopis leveriana major.* || –hũ, urraca negra, *Cyanocorax cyanomelas.*
ACÃGUAPĨ s. Cabeza sentada, reposada, sensata. || v. Sosegarse, tranquilizarse.
ACÃHATÃ adj. Cabeza dura. || Testarudo. || Cabezudo. || Terco.
ACÃHOYÁ s. Manto. || Mantilla. || Pañolón. || Cualquier cosa que sirva para cubrir la cabeza.
ACÃ'Í s. Cabeza chica. || Dícese de la persona de poco caletre o de entendimiento romo.
ACÃCANGUÉ s. Cráneo.
ACÃCANGUECUÉ s. Calavera. || Cabeza separada del cuerpo.
ACACARÃI v. Peinar, peinarse. || V. **ñeacãcarãi.**
ACÃCÕI s. Cabeza doble. || Bicéfalo.
ACÃCUCHÚ adj. Cabeza loca. || Calavera. || Insensato. || Sensación de movimiento dentro de la cabeza.
ACÃCURÚ s. Nombre de las lesiones costrosas del cuero cabelludo. || Verruga. || Cabeza sarnosa.
ACÃKĨ'Ó v. Lavar la cabeza.
ACAMAMBÚ s. Ampolla. || Burbuja.
ACÃMBOTÁ s. Golpe en la cabeza. || v. Golpearse la cabeza o cabecear con o contra algún objeto.
ACÃMICHĨ s. Cabecita.
ACÃMOROTĨ s. Canicie. || Canoso. Cabeza blanca.
ACÃMBÉ s. Cabeza chata, aplanada.
ACÃMBOVAVÁ s. Cabeceo. || v. Cabecear o menear la cabeza.
ACÃMBU'Á s. arc. Coronar.
ACÃMBUCÚ s. Cabeza larga.
ACÃMBU'Ĩ s. Una planta.
ACAMBĨ adj. Horcajo. || Horquillado. || Una planta.

ACAMBĨVO fr. adv. A horcajo.
ACAMBĨVO (che) vr. Ponerse o estar a horcajada.
ACÃNGAPÉ s. Casco de la cabeza.
ACANANDÍ adj. Cabeza desnuda, sin sombrero, descubierta.
ACÃNDÚ s. Chichón. || Protuberancia. || Abolladura. || Moquillo o garrotillo (enfermedad de los caballos).
ACÃNGA'Ó v. Podar.
ACÃNGATÚ s. Memoria.
ACÃNGA'Ú (che) vr. Marearse. || adj. Mareado. || Atontado. || Apunado. || s. Aturdimiento.
ACANGÓ s. Esp. de hormiga.
ACÃNGUASÚ s. Cabezón.
ACÃNGUSÚ adj. Cabezudo. || Juguetón.
ACÃGUĨRĨ (che) vr. Marearse. || Desvanecerse. || Aturdirse.
ACÃNGĨTÁ s. Almohada. || Cabezal.
ACÃNGĨTARĨRÚ s. Funda de la almohada. || Sinón.: **acãngĩtaaó, arambohaaó.**
ACÃNUNDÚ s. Fiebre. || Calentura.

ACÃNUNDUHŨ s. Fiebre tifoidea.
ACÃNUNDURO'Ĩ s. Chucho. || Malaria. || Palúdica.
ACÃNUNDUVAÍ s. Fiebre maligna.
ACA'Ó v. Cortar o cercenar cabeza.
ACÃ'OHÁ s. Lugar de decapitación. || Cadalso.
ACÃ'OHARA s. Decapitador. || Verdugo.
ACÃNUNDUPOCHĨ s. Fiebre maligna.
ACÃPERÕ adj. Calvo. || s. Cabeza pelada.
ACÃPICHA'Ĩ s. Cabeza de pelo motoso, rizoso.
ACÃPICHĨ v. Friccionar la cabeza.
ACÃPICHOCHÕ s. Cabello crespo, motudo.: **acãraguepichochõ.**
ACÃPINDO'Ĩ fr. adj. Descubierto en el sol (personas).

ACAPIRE'ỸI vr. Rascarse la cabeza.
ACÃPÓ s. Una planta, sauco. *Sambucus nigra.*

ACÃPOCHĨ s. Una planta, *Allamanda,*

ACÃPOHĨÍ s. Pesadez de cabeza. || Cefaloponia.
ACAPÚ s. Una planta, *Andira.*
ACÃPURURÚ v. Sentir ruidos en la cabeza.
ACÃPĨTÃ s. Pelirrojo. || Nombre común a varias aves, *Paroaria capitata.*
ACÃPĨTERÉ s. Tonsura, coronilla.

ACAPĨTU'Ũ s. Seso, masa encefálica.
ACÃRACÚ (che) vr. Enardercerse. || Entusiasmarse. || Acalorarse.
ACÃRACÚ adj. Excitado. || Entusiasta. || Enamorado. || Arrebatado. || sinón.: Cabeza caliente.
ACÃRAGUÉ s. Pelo o pluma capilar. || Véase **ava.**
ACÃRÁVU'Á (che) vr. Erizarse el pelo. || Dícese también **acãravevó,** cabellos sueltos.
ACÃRASÍ s. Dolor de cabeza.. || Cefalea.
ACÃRASÍASÍ s. Cefalea intensa.
ACARASĨVAÍ s. Jaqueca. || Cefalea gravativa.
ACÃRĨAPÚ s. Zumbido de cabeza.
ACÃRĨSÓ s. Nombre de varias plantas umbelíferas.
ACÃSÊ (che) vr. Asomarse. || Sacar la cabeza.
ACÃSĨSĨÍ s. Temblor de cabeza.
ACÃTAROVÁ adj. Atolondrado.
ACÃTAVĨ s. Tonto. || Estúpido. || Mareo. || Debilidad de la memoria. || Camote.
ACÃTAVĨ adj. Estúpido. || Atontado.

ACÂTE'Ỹ s. Avaro. || Mezquino. || Tacaño.
ACÃTĨ adj. Canoso. || s.Lo que tiene cresta blanca.
ACÃTÚA s. Mano derecha. || Lado derecho. || Diestra.
ACATÚAVA s. Se dice de la persona que usa habitualmente la mano derecha. || Derechista.
ACATU'Á s. Una planta, *Anemopegma.*

ACATÚAPE adv. A la derecha.
ACATUAPEGUÁ adj. De la derecha, lo perteneciente a la derecha.
ACATUAPEGUARA s. Derechista.
ACATUAYOYÁ s. Ambidextro.
ACATĨRÃ s. Copete. || V. **andĩrã** y **atĩrã.**
ACAVANDUÁ v. Cazar.
ACÃVAVÁ adj. fig. Cabeza perdida.
ACÃVIRÃI s. Esp. de cuervo o buitre. || Sin pelo o pluma en la cabeza y cuello, como algunas gallinas.
ACÃRAVICHÃI adj. Despeinado. || Lit.: cabello desgreñado.
ACÃVOTÕ s. Cresta de pluma de ave. || Cabeza redonda. || Penacho. || Cabeza protuberante.
ACÃYAÓ s. Cubrecabeza. || Sombrero. || Gorra. || Boina.
ACÃYARÁ s. Una planta, *Cabralea.*
ACÃYAVO'ÓI adj. Despeinado.
ACÃYERÉ s. Mareo. || Atontamiento. || V. Marearse.
ACÁYÚ s. Esp. de árbol frutal, **cayú,** *Anacardium occidentale.* Es el **caraguatahe'ẽ,** una bromeliácea dulce, cuya nuez usaban los indios para su **etamboerã** o registro de cuentas y para determinar la edad, el tiempo, etc.
ACAYURÃ s. Una planta, *Curatella.*
ACÓ adj. dem. Aquel-lla-llo-llas, **re**rifiéndose a cosa o ser, ausente o pasado. || Entonces, cuando: **acó yaháramo,** cuando fuimos.
ACOI adv. Siempre. || Entonces. || Así. || Ejemplo: **acoi aimé ape,** siempre estoy aquí.
ACOINTE adv. Como siempre: **¿acóintepa nde yukĩ?,** ¿eres salerosa como siempre?; **acointe ñanderetã oicó vaí,** como siempre, nuestro país anda mal.
ACÓINA adv. Entonces. || Aquella vez. || En aquel entonces.
ACÓIRAMO fr. adv. Aquella vez. || En aquel entonces.
ACÓRAMO adv. Véase **acóiramo.**
ACOTÍO fr. adv. Hacia acá, hacia aquí.
ACÚ. Véase **hacú.**

ACUÃ adj. Ligero. || Corredor. || Veloz. || v. Pasar, adelantarse a otro.
ACUÁ adj. Puntiagudo. || V. **hacuá.**
ACUÍ adj. Deshecho, en pedacitos, en polvo.
ACU'Í (che) vr. Deshacerse. || Desmenuzarse. Pulverizarse. Este verbo hace iyacu'í en 3ª persona.
ACURA'Á s. Ensenada.
ACURUCHĨ adj. Paralítico. || Retorcido. || Acurrucado. || Tullido. || Contractura. || Acalambrado. En 3ª pers. hace iñacuruchĩ.
ACUTÍ s. Esp. de conejo, *Dasyprocta aguti azarae Lichi, D. punctata. Cavia cobaya;* cutí, cutía, curiel, cuy, ratón sin cola, socuy, acure, cotuza, guatín, chucurí, guatusa, guingo, joche, uco, cotía, pecurí, tuza, cuspe, etc.
ACUTIMANDI'Ó s. Nombre de varias orquídeas, *Habenaria.*
ACUTIPÁĨ s. Paca, *Calogenys paca L.* || V. **páĩ.**
ACUTĨPLÉ (oĩ) fr. Hay a montones.
ACUTIREMBI'Ú s. Una planta.
AKEKÉ s. Nombre de varias hormigas.
AKĨ adj. Tierno. || Verde. || No maduro, no sazonado.
AKỸ adj. Mojado. || Húmedo. || V. **ñakỹ.**
AKĨTÃ s. Terrón. || Verruga. || Nudo. || Amarradura. || Ligadura.
AKĨTÃ adj. Anudado. || Grumoso. || En terrones. || Nudosidad.
AMÁ s. Lluvia.
AMÃ s. Círculo, halo.
AMAMBAĨGUASÚ s. Helecho arborescente. || V. **chachĩ.**
AMAMBAĨMIRĨ s. Una planta, *Adianthum platyphylum*, vulgo culandrillo.
AMAMBAĨPUCÚ s. Un helecho, *Asplenium*, vulgo doradilla.
AMANDAGĨ s. Gotera.
AMANDÁU s. Granizo.
AMANDARA s. Paisano.
AMANDAYÉ s. arc. Asamblea, reunión, junta. || Distrito. || Departamento, región.

AMANDAĨVÍ s. Llovizna.
AMANDUVÍ s. Véase **manduví.**
AMANDĨKĨHÁ s. Alero de la casa.
AMANDĨKIRÉ s. Agua llovediza.
AMANDĨYÚ s. arc. Algodón,, cancachú, ixcacihuite, malvavisco. Hoy se dice **mandĩyú.** Varias esp., siendo la de más antiguo cultivo en nuestro país el *Gossypium barbadense* o *peruvianum.* Hay también el *G. herbaceum*, el *G. vitifolium* y el *G. arboreum.*
AMANGÁ s. Nombre de varios hongos. || Una planta, *Boletus.*
AMANGAVÁ s. Cerco nebuloso de la luna o el sol.
AMANGAĨVÓ s. Esp. de bejuco.
AMANGĨ s. Aguacero.
AMANGĨPIAMBÚ s. Lluvia estrepitosa.
AMANGĨRUSÚ s. Lluvia torrencial.
AMASAPĨÁ s. Chaparrón.
ÃMEHÓ (che) vr. Extraviarse o desviarse la comida al tragar.
AMÍ s. Costumbre. || Hábito.
AMINDU'Ú v. Masticar ligeramente. || Rumiar. || V. **ñamindu'ú.**
AMÓ adj. dem. Aquel-lla-llos-llas-llo.
AMÓ adv. Allí, allá.
AMÓA pr. Véase **amova.**
AMÓGUI fr. adv. De allá, de allí.
AMÓGUIVÉ fr. adv. Desde allá, desde allí.
AMÓGUIO. Véase **amóguivo.**
AMÓGUIOVÉ fr. adv. De más allí, de más allá, de aquel lado, de aquellos lugares.
AMÓGUIVOVÉ fr. adv. De o desde allá.
AMÓICHA fr. adv. Así, de aquella manera. || Como aquel, aquella, aquello.
AMÓME adv. A veces. || De vez en cuando. || Algunas veces.
AMÓNGOTĨO fr. adv. Hacia allá. Hacia allí. || Hacia aquel-lla-llo.
AMÓNGOTĨOTEVÉ fr. adv. Mucho más allá.
AMONGOTĨOMIVÉ fr. adv. Un poco más hacia allá o hacia allí. || Un poco más allá o más allí. Un poco más hacia aquel-llo-lla.
AMONGOTĨOVÉ fr. adv. Más allá. Más allí. Acullá.

AMONGOTĨOVEGUIO fr. adv. De más allá. De acullá.
AMÓRUPI fr. adv. Por allá, por allí.
AMOVA pr. dem. Aquel-lla-llo. Para el plural, agréguese **cuera.**
AMOTARE'Y s. arc. Enemigo.
AMÚ s. arc. Familia.
AMUNDÁ s. arc. Distrito, departamento, región, zona. || Sinón.: **amundayé.**
AMĨNDAYAI s. Varios coleópteros que patinan sobre el agua (*Gyrinus arg. Sten.*).

AMIRỸ s. y adj. Finado, difunto.

AMIRỸI s. y adj. Finado, difunto, ánima.
AMBA'É pr. dem. Estos, éstas.
AMBA'Ĩ s. Espec. de árbol medicinal, higuera infernal, usado para catarros, llagas, *Cecropia adenopus.*
AMBA'Ĩ s. Helecho, yagrumo, cistotapatl, yurumo, ambaibo, airacan, guarumo, orumo, yarumbá en Panamá, Antillas y otras partes, *Cecropia peltata* y *C. palmata*, Los helechos de los géneros *Adianthum* y *Asplenium* son conocidos vulgarmente por culantrillos y doradillos.
AMBARĨ s. Una planta, *Canna.*
AMBERÉ s. Lagartija.
AMBI'Ĩ s. Costado del cuerpo humano.
AMBOPÍ s. Borla. || Fleco: **kĩ'há ambopí,** fleco de la hamaca.
AMBORÓ s. Ambrosio.
AMBOTÁ s. Bigote. || Mandíbula, quijada.
AMBÚ (che) va. Respirar fuerte o ruidosamente. || adj. Ronquido. || Bufido. || s. Jadeo.
AMBU'Á s. Esp. de insecto, miriápodo, cientopies inofensivo que se enrosca al menor contacto. Fig. Enojadizo, puntilloso, quisquilloso.
AMBUAACA'Á s. Una planta, *Aristolochia spp. infundibulares, A. cymbifera*, yerba del cientopies, papo del Perú, bejuco curare, bejuco de Santiago. || sinón.: **Ipeacã, guarimbé.**
AMBUAÉ pr. Otro-a. || El otro-a.
AMBUÉ CUERA pr. Otros-as. || Los otros-as.
AMBUÉ. Véase **ambuaé.**
AMBUETÉ pr. El otro de más allá.
AMBUETEVÉ pr. El otro de más allá aún, el antepenúltimo.
AMBĨAÉ. Véase **ambuaé.**
AMBĨU s. Moco. || Flema.
AMBĨIYÓ s. arc. Casa contigua. || Vecindario.
AMBĨIYOGĨGUARA s. arc. Vecino.
ANAMÁ s. Pariente. || Parentesco. || Deudo. || Unión, alianza. || Sinón. **aná, na, amó, tuyaó.**
ANAMATEÉ s. Parientes cercanos. || Sinón. **aĩguí.**
ANAMBUSÚ adj. Grueso (referido a espesor). || Grosor. || Ancho.
ANANÁ s. Piña.
ANDÁ s. Esp. de planta.
ANDACA'Á s. Una planta, *Connelina.*
ANDAÍ s. Esp. de zapallo, calabaza comestible, *Cucurbita moschata.* Varias esp.: **caaguĩ, curú, guachicó, mí,** etc. || V. **curapepẽ.**
ANADAIMÍ s. Zapallo amargo. *Momordica operculata*, redoma. || sinón. **Andairaró.**
ANDAUSÚ s. Un árbol.
ANDREKĨSÉ s. Una planta, *Leersia.*
ANDĨRA s. Vampiro.
ANDÚ (che) vn. Visitar. || va. Sentir. || V. **ñandú.**
ÃNG s. Alma. || Sombra. || Véase **ã** y **ãga.**
ANGÁ suf. Partícula usada generalmente con nombres de parentesco para significar que reemplaza o hace las veces del parentesco que indica la palabra a que va unida. Toma, a veces, la forma de **rangá.** Así, **tuangá,** padrastro, padrino: **sĩrangá** (siangá), madrastra, madrina. || Véase **ta'angá.**
ANGÁ interj. ¡Pobrecito! ¡Qué pena! ¡Qué lástima! || Partícula que indica compasión, misericordia, piedad.

ANGAÍ interj. ¡Desgraciado! ¡Guay! ¡El pobre! || V. **angá.**
ANGAÍ adj. arc. Flaco.
ANGAIPÁ s. Pecado. || Culpa.
ANGAIPAÏPÏ s. Pecado original.
ANGAIPAVORA s. arc. Pecador. || Malhechor. || Reo. || Culpable.
ÃNGAPÏHARÉ adv. Esta noche.
ANGARECÓ s. Inquietud, cuidado. (che) vr. Cuidar. **Añeangarecó nderehé,** estoy preocupado por ti. || V. **ñangarecó.**
ANGAPÏHÏ (che) vn. Estar satisfecho, contento. || vr. Sastifacerse.
ANGAPÏHÏ s. Desahogo.
ANGATÁ adj. Triste. || Inquieto. || Ansioso. || Infeliz. || s. Cuidado, inquietud, imaginaciones, escrúpulo, preocupación.
ANGATÁ (che) va. Cuidarse, preocuparse.
ANGATUPÏRÏ fr. Espíritu del bien.
ANGATÚ s. Alma buena, bondadosa, de buena condición. || Conciencia.
ANGATURÃ s. Alma hermosa, noble, elevada, fina.
ANGAÚ adj. Enfermizo, indispuesto. || Decaído. || Mareado. || V. **acãnga'ú.**
ANGAÚ s. Burla.
ANGAÚ adj. Apresurado.
ANGÉ adv. Hoy (refiriéndose a la fracción del día transcurrido). || Ahora. Ej. **angé pïharé,** la noche que pasó hoy, anoche.
ANGECÓ s. Alma en pena. || Congoja. || v. Molestar, enfadar. || V. **pï'angecó.**
ANGECÓI (che) vn. Delirar. || vr. Despertarse asaltado por pesadillas, visiones, ruidos, etc. || s. Preocupación, ansia, inquietud, congoja.
ANGEPÏHARÉ s. Anoche.
ANGEPÏHAREVÉ fr. adv. Esta mañana, la mañana de hoy.
ÃNGERAHÁ (che) va. Entregarse, darse, llevarse el alma. || **Cheãngerahá nderehé,** me llevas (o me robas) el alma, me muero por ti.
ÃNGERÚ va. Suspirar. || Desear.

Ãñeangerú nderehé, suspiro por ti.
ANGETÉ adv. Hace un instante, recientemente, ahora.

ÃNGE'Ỹ adj. Desalmado. || Lit. sin alma.
ÃNGHÓ s. y v. Suspiro. || Ideal del alma. || Suspirar. || **Cheãnghó nderehé,** se va mi alma tras ti. **Chemoãnghó nderaïhuva,** suspiro por tu amor.
ÃNGHORÏ s. Alegría, consuelo.
ANGÚ vr. Recelar. **Añeangú ndeheguí,** recelo de ti.
ANGU'Á s. Mortero. || Almirez. || Tambor.
ÃNGUA'ÏVA s. Mano o palo de mortero.
ÃNGU'ATARÁ s. Atabal, timbal o tamborcillo.
ANGUA'Ï s. Una planta, incienso, *Myrocarpus.* || Sinón. **ayuiñandï, cavure'ï.**
ÃNGUÉ s. arc. Fantasma. || Ánima en pena.
ÃNGURÚ s. arc. Fantasma.
ANGUYÁ s. Ratón, rata, guachero, guamichín, rata de monte, guatuza, colilargo, *Hesperomys anguya.*
ANGUYAGUAIKÍ s. Marmota, *Marmosa grisea.*
ANGUYA'Ï s. Laucha, ratoncito.
ANGUYAÑANANDÏ s. Ratón silvestre.
ANGUYAPÏTÃ s. Rata silvestre de color rojizo, hocicudo, *Oryzomys anguya* Desm.
ANGUYATUTÚ s. Laucha, ratoncito, esp. de lirón o topo, *Cytenomis brasiliensis.*
ANGUYARUGUAI ś. Esp. de planta, doradilla crespo, "cola de ratón", *Andropogon virgatus.*
ANGUYAÏVÏGUÏ s. Una rata. || V. **anguyatutú.**
ÃGÏRÚ s. arc. Amigo. || Camarada. || Lit. compañero del alma.
ANÍ adv. Prefijo para formar el imperativo de negación. Significa no. || Puede unirse a la partícula **tei** antes o después del verbo. Ejs : **anike rehó,** no te vayas

en modo alguno; **anitei rehó,** no te vayas.
ANIANGÁ interj. ¡Cuidado! || De ningún modo: **aniangá reyapó upeva,** no hagas esos, no se te ocurra hacer eso.
ANIANGAKE interj. ¡Cuidado! || Prefijo de imperativo: **aniangake rehó,** no se te ocurra ir.
ANIANGÁTEI pref. Partícula para dar énfasis al imperativo de negación.
ANICHENE fr. adv. No será así. || No ha de ser. || No puede ser. || De ningón modo.
ANIKE adv. No. || Forma el imperativo negativo.
ANÍKENA adv. No. || Forma el imperativo de negación: **anikena chembotavï,** no me vayas a engañar.
ANÍMONA fr. adv. Por acaso. No sea que.
ANINA adv. No. || Deja. || No hagas. || Se usa para formar el imperativo de negación.
ANINGÁ s. Una planta, *Dieffembachia.*
ANÍTEI adv. No. No sea que. || Se usa para formar el imperativo de negación.
ANIVÉ adv. No. No más. Más no: **anivé cherecá,** no me provoques más, no insistas en buscarme.
ANIVECHENE fr. adv. No. No será más. No será así. Ya no.
ANIVENA adv. No más. || Nunca más. || Más no.
AÑÓ s. Esp. de pájaro, *Crotophaga ani* L. || Variedades: **chïrïrï, í, guasú, hũ,** etc. || Boyero, garrapatero, pijul, tijul, orihuelo, samurito, umí, ani, anu, guardacaballo, judío, maicero, pico de cera, picuy, tordo.
AÑUMBÏ s. Esp. de pájaro, leñatero, *Anumbius anumbi.* Varias esp. || **-pïtã:** leñatero colorado, *Phacellodomus ruber.*
AÑÁ s. Diablo, Satanás. || Malo, pillín, follón. || Como expletiva, es muy usada esta palabra en las siguientes expresiones: **añamembï,** hijo del diablo; **añara'ï,**

hijo del diablo, engendro del diablo; **añarayï,** hija del diablo; **añamembïcuacué,** aborto del diablo.
AÑACA'Á s. Varias plantas de olor desagradable o espinosas.
AÑAÍ s. arc. Frontera, límite.

AÑAMECHÜRÉ interj. ¡Caramba! ¡Qué fatalidad!

AÑAME'Ũ fr. interjec. ¡Hijo del diablo! ¡Caramba!
AÑÁMONA interj. ¡Qué esperanza!
AÑAPINDÁ s. Un árbol, *Acacia spp. armatae scandentes.* || Lit. anzuelo del diablo.
AÑAPIRÉ s. Un árbol, *Guarea balansae* DC.
AÑANGAPIRÏ s. Un árbol frutal, *Eugenia pomocarpae.*
AÑARETÃ s. Infierno. || País del diablo.
AÑATAROVÁ adj. Endiablado, diabólico.
AÑAÏVÁ s. Un árbol, frutal del diablo, mocomoco, *Caladium v. Phylodendrum arboreum.*
AÑEÍ adv. De veras. || De cierto. || Ciertamente. || Seguramente. || Verdaderamente. || Úsase en frases interrogativas.
AÑEÍPA adv. ¿De veras? || ¿Es cierto? || ¿Verdad? || Úsase en interrogación.
AÑETÉ adv. De veras. || De cierto. || Ciertamente. || Seguramente. || Verdaderamente. || **Está bien.**
AÑETEGUÁ adv. La pura verdad. || Lo verosímil. || Cosa real, verdadera, auténtica.
AÑETEHAPE fr. adv. A la verdad. || Verdaderamnte. || En serio.
AÑUÃÍ s. Papada.
AÑUÃ s. Abrazo. || Véase **ñañuã.**
AÑUMBÏ s. Esp. de pájaro.
AÑUVANGÁ v. arc. Jugar los niños con muñecas, títeres, etc. || Sinón. **añevangá.**
AÓ s. Ropa. || Vestido. || Traje. || Indumento.
AOAÓ s. Un animal, perezoso, ai, perico ligero, preguiza, *Broady-*

pus tridactylus L. || Nombre de un ente o fantasma de la mitología guaraní, "hado de la fecundidad".

AOAPOHÁ s. Obrero del vestido. || Sastre. || Costurera. || Modisto-a.

AOMBOÍ vr. Acción de desvestirse o desnudarse.

AOMBOTĨ v. Abotonarse (la ropa).

AOMBOTĨHÁ s. Botón. || Broche. || Cierre relámpago.

AOCAPEVÓ s. Jubón.

AOMONDÉ v. Vestir, vestirse.

AOPEPÍ v. Levantar o recoger las faldas.

AOPO'Í s. Esp. de tejido de algodón hecho a mano, típico del Paraguay.

AOAPOHARA s. Tejedor.

AORĨÉ s. Seno.

AORĨRÚ s. Cualquier clase de guardarropa o ropero o baúl.

AOSOROCUÉ s. Andrajo. || Harapo. || Piltrafa. || Sinón.: **aorugué.**

AOTUYACUÉ s. Trapo o ropa vieja. || Estropajo.

AOVAISOROCUÉ s. Trapo.

AOVEVÉ s. Bandera. || Pendón.

AOVEVERECOHÁ s. Abanderado. || Portaestandarte.

AOVITÃ s. Telar.

AOYEYOHEIHAPE s. Lavandería. || Sitio donde se lava la ropa.

AOYOPĨRÚ s. Ropa de remuda.

AOYURUPĨ s. Cuello de la camisa, blusa, etc.

APÁ s. Calambre. || adj. Tullido.

APACANÍ s. Nombre de varias aves de rapiña, halcón, *Morphus guianensis* Daud. || V. **taguatorurichá.**

APACUÁ v. Ovillar, liar, hacer atado.

APACUÃI s. Rueca. || Llámasele también **he'y.**

APACUAPĨ adj. Rollo. || Bulto. || Atado. || Cuerda. || Correa arrollada.

APAMONÁ v. Mezclar. || Embadurnar. || Untar.

APAÑUÃI s. Batifondo. || Enredo. || Confusión. || Trampa para cazar. || Véase **apayuái.**

APARĨvĨ v. arc. Apartar, poner doblado lo que cuelga: **amboapayoĩvĩ inimbó,** torcer dos hilos en uno.

APASURÚ (che) vr. Hundirse en el cieno. || s. Sumidero. || Se dice de cualquier cosa que tiene una capacidad mayor que la requerida para su uso.

APATĨ adj. Blanquecino, blancuzco. || Descolorido. || Incoloro.

APATUCÁ v. Aporrear.

APAYERÉ (che) vn. Rodar. || Dar vueltas. || Dar vueltas varias veces.

APAYEREI. Véase **apayeré.**

APAYUÃI s. Enredo. || Confusión. || Batifondo. || Embrollo. || Desbarajuste. || Batahola.

APAYUÃI adj. Embrollado. || Enredado. || Confuso. || Trampa para cazar.

APE adv. Aquí, acá.

APÉ s. Lomo. || La parte exterior o superior de cualquier cosa. || Cubierta. || Funda. || Forro exterior. || Tapa. || Escama. || Capa. || Superficie. || Corteza. || Caparazón. || Costra. || Concha.

APECÕ s. Paladar. Bóveda bucal.

APECÕAÍ s. Úlcera del paladar.

APECUÉ s. Cáscara. || Peladura de fruta, etc. || Corteza. || Caparazón (separada del cuerpo o cosa).

APECHĨRĨRĨ adj. Asado o frito superficialmente.

APECUMÁ s. Hollín. || Tizne.

APENGÓ v. arc. Enderezar.

APENÓ s. Urticaria. || Hinchazón. || Roncha. || Irritación de la piel. || Cosa sobresaliente: **ĩapenó,** ola, oleaje.

APENÓ v. Ondear. || Onda. || **Iñapenó ñũ,** ondea la paja del campo. **Cheava iñapenó,** ondean mis cabellos.

ÁPEO. Véase **ápevo.**

APEOVÉ Véase **apevové.**

APEPÚ s. Naranjo silvestre y su fruta, oriundo de América, cuyo jugo, de sabor agridulce, es delicioso como refresco. Su nombre científico es *Citrus aurantium* L.

APERÉ s. Corteza.

APERE'Á s. Un roedor, *Cavia porcellus aperea* Erxl. || Cuis, curi, Chanchito de la India (silvestre). || Conejo. || Cobayo. || **- morotĩ,** *Cavia spix* Wagl.

APEREACA'Á s. Una planta, *Ilex dumosa.*

APERERÁ adj. Esparcido. || Desparramado.

APESÃ s. Sarta. || Ristra. || Racimo. || Cacho: **pacová apesã,** cacho de banana.

APESỸĨ adj. Liso. || Atezado. || s. Superficie lisa o resbaladiza. || Fig. delicado, quisquilloso, puntilloso.

APETÉ adj. Aquí mismo. || Cerca. || Cerquita.

ÁPEVO fr. adv. Hacia aquí, hacia acá. A este lado. Más acá, más aquí. **Ápevo ha pégotĩ,** de aquí para allá, de ceca en meca.

APEVOVÉ fr. adv. Más hacia acá. || Más a este lado. || Más aquí, más acá.

APEVÚ vr. Abotagarse. || Hincharse. || Aleudarse el pan, etc.

APEỸÚ adj. Casi maduro o sazonado. || Pintón. || Enverado. || Lit. superficie amarilla.

APEĨVÁ s. Un árbol, malmequer en Brasil, *Heliocarpus americanus* L.

APÍ. Véase **yapí.**

APÍ s. Piel que cubre el prepuicio. || Cuero cabelludo.

APÍ adj. Pelado. || Lampiño. || Gastado. || Desgastado. || Fig. estar sin dinero. || Mocho, romo. || Despuntado. || Mondado. || Deshollejado. || Amputado. || Mochado. || Amuñonado.

APÍ vr. Trasquilar. || Cortar (el pelo). || Esquilar. || Rozar. || Desmochar. || Despuntar. || Acepillar.

APÍA s. Prepucio replegado, circuncidado. || Circuncisión.

APICHA'Ĩ adj. Motudo. || Crespo. || Arrugado. || Fruncido. || Encrespado.

APICHÃI s. Cresta de gallo.

APICHÉ. Véase **yapiché.**

APICHĨRĨ (che) va. Exudar (sudor, vapor, etc.).

APICHĨRĨ adj. Sudoroso. || Sudado. || Adobado. || Salsa con que se condimenta el asado.

APIHARÉ s. El que disparó, arrojó o tiró, etc. || Victimario, heridor, apedreador.

API'Í s. arc. Riqueza. || Fortuna. || Abundancia.

APICU'Í s. Caspa de la cabeza.

APICUI'Ó v. Quitarse la caspa.

APICURÚ s. Granos de la cabeza. || V. **apirurú.**

APIPÉ adv. Agua abajo.

APIRA s. Cuero cabelludo. || Cabello.

APIRACAPÉ s. Panderete, pandero.

APIRAÍ s. Burla. **Añé'ẽngápiraí,** hablo de burla. **Ma'ẽpiraí,** mirada burlona.

APIRAVIYÚ s. Cabello ralo.

APIRÕ s. Véase **hapirõ.**

APIRÚ vr. Ahitarse. **Tembi'ú chemboapirú,** me hinchó la comida.

APIRU'Á s. Ampolla de la piel. || Callo.

APIRUÍ s. y adj. Superficie. || Delgado, delicado. || Poco. || De burla. || Cosa rala. || **Ahaimbe'é a.,** afilar un poco. **Añapĩtĩ a.,** ato flojo. **Aicó a.,** ando delicado. **Apĩteapiruí,** de poco seso.

APIRURÚ s. Granos de la cabeza.

APISUSũ s. Coronilla.

APIRĨPÉ s. Costra o suciedad de la cabeza del recién nacido. || Tiña.

APIRĨTÁ s. arc. Yugo.

APISÃMÁ s. arc. Cuerda con que sujetaban los indios a la cabeza la carga que transportaban.

API'ũ va. Roer. || Rumiar. || Véase **ñapi'ũ.**

APÓ s. Obra. || Hechura. || Trabajo. || Acción. || **Ayapó caracatú,** trabajar con cuidado. **Amba'eapó** (ambaapó), ando trabajando, trabajo. **Amombaeapó,** hago trabajar. **Mbeapó ara,** día de trabajo, día hábil. **Mbaeapoĩpĩ, día**

lunes. **Mbaeapómocôi, día martes. Mbaeapó mbohapĩ,** miércoles. **Mbaeapó peteĩ,** un día de trabajo. **Mbaepópucú peteîcueté,** una semana. **Mbaeapohava,** instrumento de trabajo.

APÓ s. arc. Gordo. || Hinchado.

APÓ s. arc. Muñeca. || Títere. || Figurilla. || Juego de muchachos. || V. **ñevangá.**

APÕ v. arc. Reñir.

APOAPĨ v. arc. Amontonar, hacer bollos y ovillos. || Apretar. || Torcer.

APOHÁ s. Hacedor. || Autor. || Compositor. || Inventor. || Constructor.

APOHARÃ s. Hacedor. || Inventor. || Autor.

APOKÎTÃ s. Nudo. || Enredo.

APOPẼ (che) vn. Ondular. || adj. Crespo.

APOVÕ adj. Pegajoso. || Gomoso. || Glutinoso. || Fig. Intrincado, peliagudo.

APU'Á adj. Redondo, esférico, circular.

APĨ s. Punta. || Extremidad. || Fin. || Cabo.

APĨ v. arc. Ladear. **Cheapĩguiké,** duermo de costado. **Aĩ ovapĩvo,** estoy de lado, boca arriba. **Emoĩovapĩvo,** colócalo de lado, boca arriba.

APĨ s. Depósito. **Itĩapĩ,** depósito de basura.

APĨ'Y s. Infinito. || Sinfín. || Inacabable. || Interminable. || Ilimitado.

APĨCÁ s. Banco. || Silla. || Escaño. || Asiento. || Trono. || Solio; **apu'á,** banco redondo. || **-pucú,** banco largo. || **-mbĩkĩ,** banqueta. || **-mbĩté,** medio del banco. || **-guĩpe,** debajo del banco. || **-apĩime,** canto del banco. || **-rembe'ĩpe,** borde del banco.

APĨCA'Í s. Silleta. || Banquito.

APĨÇUÁ s. Puño de la hamaca.

APĨI s. Hebilla.

APĨÎ. Despuntar.

APĨNGUÁ s. Nariz. || Hocico. || Olfato.

APĨNGUA'Aí s. Nariz ulcerada.

APĨNGUACARAPÃ s. Nariz corva, de ave de rapiña. Sinón.: **tĩcarapã.**

APĨNGUACUÁ s. Ventana de la nariz.

APĨNGUARÉ s. Nariz asimétrica.

APĨNGUAÑE'Ẽ s. Voz nasal.

APĨNGUAREÍ s. Esp. de abeja.

APĨPÉ s. Cumbre.

APĨPẼ s. Canto. || Esquina. || Extremidad.

APĨRA s. Punta. || Extremo. || Fin. || Límite. || Vértice. || Cabo. || Término.

APĨRÁ va. Caer de bruces.

APĨRATÁ s. Mediococido.

APĨRAVO'Ó v. arc. Despuntar, desmochar. || Desplumar, despojar. **Ayapĩravoó rĩguasú,** pelo la cabeza de la gallina. **Cheapĩravoó ha'é,** me ha dejado pelado.

APĨRA'Ỹ s. Lo que no tiene punta o fin. || Infinito. || Inacabable. || Interminable. || Eterno.

APĨRI s. Anca. || Grupa. || fr. En anca, a la grupa.

APĨRICHUARA s. Delantero. || V. Adelantarse.

APĨRICHUĨ s. Carcoma, gorgojo, polilla.

APĨRĨTÁ s. Cumbrera. || Horcón. Poste.

APĨRĨVÉ s. arc. Aplacamiento. || Paz. || Sosiego. || V. Sosegarse.

APĨSÁ s. Oído. || V. Oír.

APĨSACÁ v. Véase **yapĩsacá.**

APĨSACUARA s. Oído. || Entrada de la oreja, orificio del conducto auditivo externo.

APĨSAGÍ (che) va. Escuchar atentamente.

APĨSAKĨ'Á s. Cerúmen del oído.

APĨSARAPÓ s. Región mastoidea.

APĨSARUVA s. Zumbido de oído. || Nombre de insectos que suelen introducirse en el oído.

APĨSARAITĨ s. Cera del oído, cerúmen.

APĨSARASĨ s. Dolor de oído.

APĨSA'Ỹ adj. Sordo. || Desatento. || s. Sordera.

APĨSA'ỸVA s. Sordo.

APĨSẼ (che) vr. Asomarse. || Levantarse.

APỸTÃ s. Manojo. || Pinta. || Montón. || **Ivotĩapĩtã,** ramilete de flores. **Avatiapĩtã,** manojo de maíz, **ïvá iñapĩtã,** está apeñuscando la fruta.

APĨTÉ s. Centro. || Medio. || Dentro. || adv. Entre.

APĨTEGUÁ fr. Del medio, de adentro, del interior. || Lo que tiene contenido. || Lo intrínseco.

APĨTEPE fr. adv. En medio de. || En el centro de. || Entre. || Entremedio. || Entre muchos.

APĨTEPERÉ s. Tonsura.

APĨTERACUÁ s. Coronilla. || Chapitel. || **Itaĩapĩteracuã,** capitel del campanario.

APĨTERAÓ s. Cabecil. || Almohadilla para llevar bultos sobre la cabeza.

APĨTERÉ s. Centro. || Medio. || Lo del medio. || La parte del medio o centro. || Meollo o corazón de maderas, frutas, etc. || Coronilla. || Tonsura.

APĨTERE'Ó (che) va. Tonsurar.

APĨTERU'Ã s. Coronilla. || V. Descollar, sobresalir.

APĨTEREVĨ s. Árboles maderables y cuya corteza tiene aplicaciones medic., *Laurus sasafraz,* vulgo sasafrás, *Cordia spp. frondosae, C. glabrata, C. Gerascanthus, C. cujabensis,* **João Gomes** en Brasil, altrique, pandillo, baría, bojón, canjaro, cautaro, hormanguillo, hormiguera, laurel, jabí, palomaría, tambor, peterebi, en otras partes. || V. **peterevĩ.**

APĨTĨMBĨ adj. Atado. || Lo que está atado. || Medio atado.

APĨTU'Ũ s. Seso. || Cerebro. || Tuétano. || Meollo. || Pulpa. || Entendimiento, juicio.

APĨTU'ŨRASĨ s. Cefalea profunda.

APĨU adj. Blando. || V. **pĩu.**

APĨVE'Ỹ s. Infinito. || Eterno. || Sin fin. || Inacabable.

ARA s. Día. || Tiempo. || Cielo. || Luz. || Año. || Época. || Era. || Fecha. || Firmamento.

ARACA'É adv. En lo pasado. || Antes. || En otro tiempo. || Antiguamente. || Para siempre jamás. || Cuándo. || Se usa en frase interrogativa.

ARACA'EHẼRAPA fr. adv. ¿Cuándo?

ARACA'EHẼRANE fr. adv. ¿Cuándo será que?

ARACA'EPA adv. ¿Cuándo? **Aracara'epa yahata** ¿Cuándo iremos?

ARACA'EVEPÃ fr. adv. ¿Hasta cuándo?

ARACA'EVÉ adv. Nunca. || Jamás.

ARACA'EPEVÉ fr. adv. Desde cuándo, hasta cuándo.

ARACA'EVEPICÓ fr. adv. ¿Hasta cuándo?

ARACA'EARARIRAÉ fr. adv. ¿A qué hora del día?

ARACA'EPĨTŨRIRAÉ fr. adv. ¿A qué hora después de obscurecer? ¿A qué hora de la noche?

ARACA'EYEAIPÓ fr. Esto dice que fué antiguamente. Frase usual con que se inicia un relato o cuento popular.

ARACA'EHERÃÑOTE fr. No ha mucho tiempo.

ARACAÑỸ s. Día del juicio final. || verb. Perder la noción del tiempo.

ARACO'Ẽ a. Aurora.

ARACUÉPE adv. De día, durante el día.

ARACUAÁ adj. arc. Inteligente, docto, sabio.

ARACHICHÚ s. Una planta, yerba mora, bitaxe, chichiquelite, chuchulitas, guaporucito, tojonchichi, tonchichi, *Solanum oleraceum, S. nigrum.*

ARACHICHUPOCHĨ s. Una planta medic., lombricera, quiteria, espigelia, yerba hedionda, yerba de Perico, yerba de burro, etc. *Spigelia glabrata* y *S. antihelmintica.* || V. **sevo'íca'á.**

ARAKĨTÃ s. arc. Muesca o cosa semejante.

ARAGUÁ s. arc. Corona. || Guirnalda.

ARAGUAÍ. Véase arauaí.
ARAGUÉ s. Corona capilar.
ARAGUÏ s. Plumaje largo.
ARAGUÏRÁ s. Un ave, pájaro colorado, *Coryphospingus c. cucullatus.* || Sinón.: guïratatá, pájaro de fuego.
ARAHACÚ s. Tiempo caluroso. || Verano. || Calor.
ARAHOYÁ s. Cubrecabeza. || Manto. || Pañoleta. || Rebozo. || V. acãhoyá.
ARAÍ s. Nube. Día nublado. ||Mal tiempo. || Cielo nublado.
ARAÍ s. Un loro, Amazona vinacea.
ARAIHÃ s. Un árbol.
ARAITÏ s. Cera.
ARAMARAVÓ s. Tiempo calamitoso.
ARAMIRÕ s. (hisp.) Almidón.
ARAMIRÕRÏ s. Bebida hecha con agua caliente, almidón de mandioca y azúcar, con un poco de canela o anís.
ARAMBÍ s. Aladar.
ARAMBITÁ s. Piedra para cuña.
ARAMBOHÁ s. Almohada. || V. acãngïtá.
ARAMBÏKÏ s. Día corto.
ARANDÚ adj. Sabio. || Docto. || Instruído. || Erudito. || Entendido. || Conocedor del tiempo, meteorólogo, astrónomo.
ARANDÚCA'ATÏ adj. Astuto. || Sabio (por experiencia o intuición). || s. Sabiduría natural.
ARAÑAVÕREHE adj. Cotidiano.
ARAPACHÁ s. Esp. de loro.
ARAPAHÁ s. Horizonte. || Fin del mundo.
ARAPAHÁPE fr. Fin del mundo.
ARAPAHÓ s. Comida preparada al horno con miel de caña y tïpïratï pisado.
ARAPAPAHÁ s. Reloj.
ARAPAREÁ v. arc. Madera o cosa labrada en estrías.
ARAPASÚ s. Nombre de un ave, *xiplocolaptes albicollis* Vieill.
ÁRAPE adv. De día. || Durante el día. || En el día.
ARAPEGUÁ adj. Diurno, diuturno.
ARAPIRÉ s. arc. Alfiler.

ARAPOTÏ s. Época de las flores. || Primavera.
ARAPUÁ s. Un arbol, cuspa, cusparia, *Galipea dichotoma.* || Sinón.: arapó.
ARAPÏTÚ s. Aire. || Atmósfera.
ARARA'Á s. Esp. de hormiga, *Camponotus senex.*
ARARACÃ s. Esp. de loro, catalinilla, guacamayo, *Ara ararauna L.* || Sinón.: gua'ahovï y gua'apïtã.
ARAREMBÉ s. Horizonte.
ARARESÁ s. Rayo de luz.
ARARO'Í s. Tiempo frío. || Invierno.
ARARO'ÏSÃ fr. Tiempo fresco.
ARARÏ s. Una planta. *Centrolobium.*
ARARÍ s. Chuño de almidón. || Manjar preparado con polenta y carne de cerdo. || Nombre de varios árboles de cuya corteza se extrae un carmín usado por los indios como colorante.
ARASÁ s. Guayabo y su fruta, sabinto, *Psidium pommiterum* L. || **-mí**, enandí, jalocote, *P. mycrocarpum.* || Más de cien variedades.
ARASÁ s. y vn. Holgazanear.
ARASA'Á s. Fruta del guayabo, guayaba.
ARASACÃ s. Tiempo claro. || Cielo sin nubes.
ARASAMBAYÁ s. Una variedad de guayabo.
ARASARÍ s. Una planta. || Un ave, *Pteroglossus castanotis Gould.* || Sinón.: Tucãsaïyú.
ARASATÏ s. Guayabal.
ARASÊ s. Alba. || Aurora.
ARASÓ s. Esp. de planta, azafrán.
ARASUNÚ s. Trueno.
ARATÃ s. arc. Trampa para cazar pájaros y animalitos.
ARATICÚ s. Un árbol frutal, chirimoya, *Anona sylvatica;* árbol de corcho, bagá, catigüire, cayure, palo bobo, zapote, cachimán, catuche, saramullo, cabeza de negro, en otras partes.
ARATICU'Á s. Chirimoya (la fruta).
ARATICU'ATÃ s. Una chirimoya,

reina de las chirimoyas, piña, *Anona squamosa.*
ARATICUGUASÚ s. Esp. de chirimoyo, *Anona macrocarpa; A. squamosa* o piña; *A. cherimolia* o fruta de la condesa, matzapote pox, ahate, texalzapote, anona.
ARATICU'Í s. Esp. de chirimoyo, *Rollinia salicifolia.*
ARATICUPEGUASÚ s. Chirimoya de fruta grande y muy olorosa al madurar, *Anona coriacea* y *A. cayabeancis.*
ARATICUPÏTÃ s. Chirimoya de fruta rojiza, pequeña y muy dulce, *Anona aurantiaceas.*
ARATIMBÚ s. arc. Gorgojo.
ARATIRÍ s. Estampido del rayo. || Zigzag del rayo o relámpago.
ARAVAÍ s. Mal tiempo. || Lit. día feo.
ARAVERÁ s. Relámpago.
ARAYÁ adv. arc. Siempre. || V. yepí, tapiá, memẽ.
ARAÏVOTÏ s. Época de las flores, primavera.
ARÉ (che) vn. Tardar, demorar. || En 3ª per. hace hiaré.
ARÉ adv. Mucho tiempo, largo rato.
ARÉ adv. Mucho tiempo, largo
ARẼ adj. Raíces o tubérculos de olor y sabor desagradables por efecto de su descomposición.
ARECUTÁ s. Un pez llamado vieja del agua.
ARECUTACUÁ. Nombre de un lugar en Paraguay.
ARETÉ s. Día feriado, día de fiesta. || Domingo. || vr. Tardar mucho. || Lit.: día verdadero. || Cheareté, mi día, mi santo; demoré mucho.
ARETEGUASÚ s. Fiesta de guardar, sagrada. || Día de gran solemnidad.
ARETEMA fr. adv. Hace ya mucho tiempo que.
ARETEREÍ fr. adv. Hace mucho tiempo que.
ARETETAPIÁ s. Domingo.
ARI adv. y prep. Sobre, encima, arriba.
ARICURÍ s. Una planta, *Cocos.*

ARIRAMBÁ s. Nombre genérico de los martimpescadores.
ARIRÃI s. Un animal, flia. *Mustelidae,* vulgo lobopé, *Pteronura brasiliensis* Zimm.
ARUÁ adj. Quieto, pacífico. Chereco aruangatú, soy sosegado.
ARUÁ s. Daño, || Maleficio. || v. Dañar.
ARUÁ s. Pasmo de las criaturas.
ARUCÁ s. Una hierba.
ARUÁI s .Esp. de loro, llamado así por ser hablador, *Conurus culeucophthalmus* Müller. || Sinón.: araguaí.
ARUAPOHÃ s. Remedio contra la infección umbilical hecho con esporos de hongo.
ARUAÍ s. Chocarrería, burla. || V. meguã y mboyarú. || Ava aruaí, hombre chocarrero.
ARUMARÁ s. Un ave, *Aaptus chopi* Vieill. || V. chopï.
ÁRUPI adv. Por aquí, por estos lados.
ARURÚ adj. Algo enfermo. || En remojo. || Hinchado. || V. mboarurú.
ARURÚ adj. Engreído. || Inútil. || s. Nombre de un árbol.
ARÏRÏÏ s. Esp. de hormiga voladora. || 1a. pers. del verbo rïrïi.
ARÏVÁ s. Fruta temprana. || Primicia del huerto. || V. ïvaagẽ.
ARÏVAYÁ s. Un loro, cotorra. || V. chiripepé.
ASÃI adj. Esparcido. || Extendido. || Tendido.
ASÃI (che) vr. Esparcirse || Extenderse, tenderse. || Desplegarse. || Desenvolver. || V. mïasãi.
ASÃIMBÏ adj. Véase asãi.
ASAYÉ s. Siesta. || El espacio del día que corre de 12 a 14 hrs., más o menos. || Tardanza, demora.
ASAYECUÉ fr. Durante o en la siesta.
ASAYEPÏTÉ s. Mediodía. || Hora de siesta. || En punto de mediodía, en el cenit. || Plena siesta.
ASAYEPÏTETINÍ fr. Plena siesta.
ASÉ pr. arc. Fulano, tal persona. || V. ma'ẽra y ahẽ.

ASẼ'ÓG s. arc. Garganta. || V. **ahĩ'ó.**
ASOTE'Ĩ s. hisp. Látigo. || Fusta. || Rebenque. || Lit. cabo o mango de azote.
ASÚ s. Mano izquierda. || Zurdo. || Siniestro-a.
ASUCÁ s. Azúcar.
ASUCARĨ s. Zumo de azúcar, almíbar.
ASUPE adv. A la izquierda.
ASUPEGUÁ adj. De la izquierda. Izquierdo.
ASUREHEGUÁ fr. Lo perteneciente a la izquierda.
ASUVA s. Persona que acostumbra usar habitualmente la mano izquierda. || Izquierdista.
ASĨ v. y adj. arc. Pedazo, trozo, cosa corta. **Aovasĩ,** ropa o vestido corto, sayo, caseta. **Avaasĩ,** hombre pequeño. **Ayapoasĩasĩ,** lo hago a trozos. **Cherembiapóasĩ asĩgí,** dejar a menudo el trabajo.
ASĨ adj. Se usa, a veces, este adverbio para expresar el superlativo, significando entonces completamente, totalmente, absolutamente. || Dulce. || Delicado. || Penetrante. **He'ẽasĩ,** dulzura exquisita, delicada. **Hacuã'asĩ,** es delicadamente oloroso. **Ñe'ẽasĩ,** dicho delicado, implorante.
ASĨGUERA s. arc. Hermanos en general. || V. **ahĩguera.**
ASĨ'Ó s. arc. Garganta. || V. **ahĩ'ó.**
ATÁ v. arc. Faltar. **Chepoatá hesẽ,** no lo alcanzo con la mano. **Ara oguatá,** falta tiempo.
ATÃ adj. arc. Medio, semi. **Manoatã,** medio muerto. **Oyĩvatã,** semicocido. || V. **nungá.**
ATAHARÁ s. arc. Viajero. || **Véase guatahara.**
ATAHA'ARÕ s. arc. Posada. || Mesón. || V. **guataha'ãrõ.**
ATAVAHÚ s. arc. Vagar.
ATAVIYÚ adv. arc. Apresuradamente.
ATERÉ adj. y s. Cosa pequeña, fragmento. || Avejentado. || **Ĩvĩrá ateré,** trozo de palo. **So'ó a.,** pedazo de carne. **Yasĩ a.,** porción de luna || V. **yasĩyateré.**

ATE'Ỹ s. y adj. Pereza. || Holgazán. || Remolón.
ATÍ s. Un ave, gaviota, cahuil, *Larus cirrocephalus.* || **-guasú,** gaviota grande, pico tijera, rayador. || Sinón.: **paã.**
ATĨ (che) vr. Encanecerse.
ATĨ s. Barba de maíz.
ATĨ s. y adj. Cana. || Canoso.
ATĨ s. Sien.
ATĨA (che) vn. Estornudar.
ATĨA s. Estornudo.
ATĨÑĨNĨĨ s. Latido de la sien.
ATĨRÃ s. Copete. || V. **andĩrã** y **acatĩrã.**
ATĨ'Ĩ s. Hombro. || **-cangué,** hombro-plato.
ATĨ'ĨPE fr. A hombro. || A cuestas.
ATĨ'ĨRUPÁ s. Esp. de almohadilla que los obreros usan sobre el hombro.
ATÕI s. Tocamiento ligero con el dedo para dar aviso o llamar la atención de alguien. || Tañer o pulsar un instrumento de cuerda. || Aviso. || V. **ñatõi.**
ATÚA s. Nuca. || Cogote. || Espalda.
ATUATÃ s. Anquilosis de la nuca.
ATUACANDÚ s. y adj. Jorobado.
ATUAKĨTĨ (che) va. Desnucar || V. **atua'o.**
ATUAPÉ s. y adj. Jorobado. Persona de cuello corto. || Agachado.
ATUCUPÉ s. Espalda. || Espinazo. || Revés. || Parte posterior de una cosa.
ATUCUPEAÍ s. Matadura de las caballerías.
ATUCUPEPE fr. adv. A espalda. || Detrás.
ATUCUPEPĨCO'Ẽ fr. Espacio entre los homóplatos.
ATURÍ v. corrent. Acostar.
ATURÚ adj. Acurrucado. || Andar cabizbajo, triste.
ATURĨ v. Acortar. || adj. Corto.
ATĨ s. Montón, pila. || Grupo. || Reunión.
ATĨHAPE fr. Sitio de reunión.
ATĨPĨ s. Carrillo.
ATĨRA s. Montón, cúmulo, pila, reunión. || V. **tĩ.**

ATĨRÉ s. Montón, pila. || Grupo. || Reunión. || Se usa para referirse especialmente a cosas ya reunidas, amontonadas, etc., y en general, a cantidades concretas.
ATĨVASÁ s. Compadre, comadre. Usual en Corrientes.
AUPÁ s. Telas en que nace el niño, placenta, etc. || Pus espeso de llaga.
AUVÓ v. Agorar. || s. Agüero.
AVA s. Cabello, pelo, crin.
ÃVA pr. dem. Estos-as.
AVÁ s. Indio. || arc. Hombre. || Persona.
AVÁ pr. interrog. ¿Quién? ¿Quiénes?
AVAMBA'É pr. interrog. ¿De quién?
AVACACHÍ s. Esp. de piña, ananá.
AVACATÚ s. Arbusto de propiedad afrodisíaca. || Buena persona. || Hombre de bien.
AVACUÁ s. Bucle. || Rizo.
AVACHIRIPÁ s. hisp. Un roedor, *Sciurus aestuans.* || Sinón. **V. vareruá.**
AVACUCHU'Í s. Esp. de loro.
AVA'É pr. dem. Estos-as. || V. **ãva**
AVÁGUIPA pr. interrog. ¿De quién?
AVÁICO pr. interrog. ¿Quién?
AVÁNIPO fr. interr. ¿Quién será?
AVÁNDIVEPA fr. ¿Con quién?
AVAÑE'Ẽ s. Guaraní (el idioma). || Lit. habla del **avá** (gente, persona).
AVAÑEMOÑANGÁ s. Nación.
AVAÑĨVACUÉ s. Una convulvolácea, batata gigante, *Ipomoea gigantea.*
AVAPA pr. interr. ¿Quién?
AVAPAYÉ s. arc. Agorero.
AVÁPICO fr. ¿Quién?
AVAPE pr. interr. ¿A quién?
AVÁPIPÓ pr. interr. ¿Quién? ¿Alguien?
AVAPOPẼ s. Rizo. || Bucle. || Mota.
AVARA'Ĩ s. Muchacho, niño.
AVARÉ s. arc. Sacerdote. || V. **avapayé.**
AVARETÃ s. Tribu. || País.

AVARE'ĨĨ s. Descendencia.
AVAREMBOTIMBÓ s. Una planta, *Pitecolobium.*
AVATÍ s. Maíz, planta y grano, *Zea mais,* gramínea de origen guaraní. || Varias esp.: **-yú,** maiz amarillo, llamado también **pororó,** *Z. vulgaris aestiva;* **-atã** o tupí, *Z. mais;* **-morotĩ,** *Z. autumna albis, Z. curagua;* **-pichingá,** maíz de granos pequeños; **-guaicurú,** *Z. mais tunicata, Z. cryptoperma;* **--curú; --mitã; --mbĩá,** maíz enano.
AVATIAPECUÉ s. Chala. || V. **avatipiré.**
AVATI'AVA s. Barba de maiz.
AVATICA'AGUI s. Una planta, *Taccarum.*
AVATICU'Í s. Harina de maíz. || V. **hu'itĩ.**
AVATICU'IPÕ s. Esp. de almidón de maíz, fino y aceitoso.
AVATICHĨRĨRĨ s. Maiz frito o tostado.
AVATICAMBÁ s. Sorgo, zahina, *Sorghum vulgare.*
AVATIGUAICURÚ s. Una clase de maíz negro, con el que preparaban los indios su bebida predilecta, el **cau'ĩ.**
AVATI'Í Esp. de maíz, *Oriza.*
AVATIKĨ s. Choclo, maíz tierno.
AVATIKĨRASÓ s. Larva de mariposa que ataca al maíz.
AVATITIMBAVĨ s. Un árbol gigante que produce una goma llamada copal blanda, o goma anime, de aplicaciones medic., *Hymenea courbaril, H. stibocarpa,* y *H. mariana.* || Sinón.: **yataivá,** ámbar, curbaril, coapinol, guapinol, incienso, quiebrahacha, succino.
AVATIMBICHĨ s. Maíz tostado o asado.
AVATIMIRĨ s. Trigo.
AVATIMAIMBÉ s. Maíz frito o tostado.
AVATIPICHINGÁ s. Maíz de granos pequeños. || V. **avatipororó.** Pisingalla, bisingalla, pisingallo, passankalla, pisincho y pisinga en Chile, Perú, Bolivia, etc.

AVATIPIRÉ s. Chala de maíz.
AVATIPORORÓ s. Maíz que al freirse se abre en rosetas blancas. || Una esp. de maíz.
AVATIRAGUÉ s. Barba o estigma de maíz.
AVATIRÃ s. La espiga de maíz antes de ser separada del tallo.

AVATIRA'ỸÎ s. Grano de maíz.
AVATIRÍ s. Una planta, *Pharus.*
AVATIRORÁ s. Maíz molido al grueso, afrecho de maíz.
AVATISOCÁ s. Palo o mango de mortero.
AVATITÎMBAVÎ s. Esp. de árbol, assacarne, en Brasil, *Casearia.*
AVATITÎ s. Maizal.
AVATITIGUA'Ã s. Maíz agorgojado.
AVATITÎPÎCHÁ s. Esp. de planta de que se hace escoba. || Sorgo
AVATIYÚ s. Una planta acuática, maíz con espinas, maíz del agua, flor de agua, nelumbio, sol, de la flia. *Nieáceas*, gén. *Victoria.* || V. **ĭrupẽ.**
AVATIÎGUÉ s. Marlo.
AVATIMBAVÎ s. Un árbol, *Casearia gossipyosperma* Briq., llamado también **mbavĭ.**
AVATIRUPẼ s. Una planta acuática, Victoria Regia, Maíz de agua.
AVATIÎVA s. Espiga de maíz.
AVAUSÚ s. Gigante.
AVAVÉ pr. Nadie. || Ninguno.
AVÉ. Véase aveí.
AVEÍ adv. También. || Usado con verbos negativos significa **tampoco, no, también, aún.**
AVEVÓ adj. Inflado. || Esponjoso. || Fofo. || Fig. Gordo (aplicado a pers.)
AVIRÚ adj. Esponjoso. || Áspero. || Marchito. || Lo que está seco y se deshace con facilidad, por ej.: **chipá avirú,** torta abizcochada. || Indigestión.
AVIYÚ adj. Velloso. || Lanudo. || Bozo.
AVÚ s. arc. Respiro, resuello.
AVUCÚ s. Pelilargo. || Melenudo. || Crinudo. || Lanudo.

AVĬ. Véase yavĭ.
AVĬKĬ va. Peinar, componer el pelo. || Espulgar. || Tocar una cosa (sin permiso del dueño, subrepticiamente), manosear.
AÎ s. Semen. || Principio vital masculino. || Calostro. Clara de huevo. || Fluído, lo contrario de compacto o sólido.
AÍ adj. Aguanoso. || Insípido. || Antipático. | 'Aguachirle. || Quizá la voz popular **argel** derive de aquí.
AÍRÓ s. Quereza.
AYÁ adv. Durante. || Mientras. || En el curso de || Cuando. || Se usa sólo como sufijo.
AYACÁ s. Canasta-o. || De **aquí** salieron guayacá, guayaca.
AYARÉ s. Un junco venenoso y tintóreo, *Tephrosia cinerea, añil bravo.*
AYAYÁI s. Un ave, *Yaviru mycteria* Licht, llamada también *espátula* o **yavirú.** || Coco, gaitán, burro, cabeza de cera, cayama, bato, *Tantalus locutor* (**tuyuyú**), en otras partes.
AYASÍÁ v. arc. Cortar. **Ayeasiucá,** me hago cortar el cabello.
AYÉ adv. Ciertamente, seguramente. || ¿Verdad?
AYECU adv. Seguramente, ciertamente, verdad.
AYE'Í Partícula de pasado que significa *hace rato*: **aye'í ohó,** hace rato que se fué.
AYÉNICU adv. ¿De veras?
AYEPA adv. ¿De veras? ¿Es cierto? ¿Verdad?
AYEVÉ conj. coordinat. Por lo cual: **cherenoi, ayevé ayú,** me llamaste, por lo cual vengo. || Por cuanto que. || Por eso, por lo que.
AÎSÎ s. Resina. || Savia. || Glúten. || Goma. || Caucho.
AÎSÎ adj. Gomoso. || Pegajoso. || Resinoso.
AYÚ adj. Maduro. || Sazonado. || Hastiado.
AYÚ (che) vn. y vr. Madurar. || Fig. Aburrirse, hartarse. || V. **mbĭayú.** || 1a. pers. del verbo **yú.**

AYUA'ỸÎ s. Papada. || Amígdala.
AYURAAVEVÓ s. Bocio difuso. || Hinchazón difusa del cuello.
AYURA s. Cuello. || Pescuezo. || Gollete. || Cogote.
AYURAPÁ s. Cuello tullido, rígido.
AYURASÃ s. Tendón del cuello. || Soga del cuello.
AYURI fr. Al cuello, al pescuezo.
AYURIGUÁ fr. Lo que se lleva al cuello, collar, pañuelo, cuello, etc.
AYURÚ s. Esp. de loro. || V. **sacuayú y paracáu.**
AYUVO'Í Cuello delgado.
AYUIÑANDÎ s. Unas plantas, gén. *Boswelia,* incienso, *Myrocarpus.* || V. **cavure'ĭ.**

AYUVUCÚ s. Cuello o pescuezo largo.
AYUVÎKÎ s. Cuello o pescuezo corto.
AYU'Î s. Laurel, *Nectandra, Persea ayui.*

AYU'ÎHỸ s. Laurel negro. cicinín, *Manihot palmata.* || Si-
AÎPIMANDI'Ó s. Mandioca dulce, nón.: **Mandi'oporopí.**
AÎVÍ s. Ruín, vil.
AÎVÚ s. Ruido. || Barullo. || Alboroto. || Murmullo.
AÎVUPÃ adv. Ruidosamente.
AYĬ adj. Gomoso. || Aplícase a las tortas (pan, chipá, etc.), que se vuelven resistentes de puro viejas. || V. **yayĭ.**

MB

MB Segunda letra del alfabeto y primera de las consonantes. Es uno de los tres sonidos propios del guaraní. Su pronunciación es doble, igual que en castellano, pero el sonido de la b absorbe casi al de la m, el cual apenas debe percibirse.

MBA suf. Se usa con nasales en lugar de pa. || Todo-a-os-as. || Del todo. || Completamente, enteramente. || Plenitud. || Totalidad.

MBA'APÓ va. y vn. Trabajar. || Sinón.: **mba'eapó.**

MBA'APORECÁ va. Buscar trabajo.

MBA'APOREPÎ s. Jornal, sueldo, || Sinón.: **tembiaporepî.**

MBAAPOSE'ŸVA s. Haragán. || Atorrante.

MBA'ASÎ s. Enfermedad. || Mal.

MBAASÎCA'ATÎ s. Leismaniosis cutáneo.

MBA'ASÎGUASÚ s. Enfermedad grave.

MBAASÎPO'Í s. Tisis.

MBA'ASÎTATÁ s. Fiebre maligna. || Lit.: enfermedad del fuego.

MBA'ASÎVAÍ s. Lepra. || Enfermedad venérea.

MBA'É s. Cosa. || Algo. || Propiedad. || Hacienda, patrimonio, peculio. || Pertenencia. || Materia, sustancia.

MBA'É s. arc. Fantasma.

MBA'É Partícula expletiva para significar posibilidad o licencia. En rigor, es un pleonasmo. Ejemplos: **tahá mba'é,** me voy.

MBA'É. Partícula de interrogación. ¿Qué?

MBA'EAPÓ s. Trabajo. || Hechura. || Obra.

MBA'EAPOCUÉ s. Trabajo hecho. || Producto del trabajo. || Obra terminada. || Hecho.

MBA'EAPOHÁRA s. Trabajador. || Obrero. || Hacedor.

MBA'EAPOVÕ adj. Pegajoso. || Gomoso. || s. Engrudo. || Pega-pega.

MBAEAPU'Á s. Cosa redonda. || Bola, pelota. || Esfera. || Globo.

MBA'EAVÎ s. Error. || Equivocación.

MBA'EAVÎ vn. Errar (el blanco).

MBA'EAVÎKÎ vr. Robar, hurtar.

MBA'EAÎ s. Cosa flúida, lo contrario de compacto o sólido.

MBA'EHAPIPO fr. ¿Por qué será que?

MBA'EHAPA fr. ¿Por qué?

MBA'EHATÃ s. Cosa dura. || Sólido.

MBAEHE'Ê s. Cosa dulce. || Dulce.

MBA'EHIUPÎ s. Comida. || Comestible. || Potaje.

MBA'EGUASÚ Cosa extraordinaria. || Prodigio. || Asombro.

MBA'ÉGUIPA fr. ¿Por qué? ¿De qué?

MBA'ÉGUIPICÓ fr. ¿Por qué?

MBA'ÉGUITEPÁ fr. ¿Por qué no? ¿Cómo no?

MBA'ÉICHAGUAPA fr. ¿De qué clase?

MBA'ÉICHAPA fr. ¿Cómo? ¿De qué manera? ¿De qué modo?

MBA'ÉCHARUPIPA fr. ¿De qué manera?

MBA'EICHAVÉRAMO fr. Nunca.

MBA'ÉICO fr. ¿Qué? ¿Qué cosa? ¿Qué hay? || V. **mba'etepicó.**

MBA'ECUAÁ s. Saber.

MBA'ECUAAHÁ s. Sabedor. || Conocedor. || Sabio.

MBAEKÎ'Á s. Impureza. || Suciedad. || Mugre.

MBA'ÉMO fr. ¿Qué? ¿Por qué?

MBA'ÉMONIPÓ fr. ¿Qué? ¿Qué cosa? ¿Qué hay?

MBA'ÉMOTEPÁ fr. ¿Qué? ¿Qué cosa? ¿Qué hay?

MBA'EMBIASÎ s. y adj. Tristeza. || Triste.

MBA'ÉNIPO fr. ¿Qué? ¿Qué cosa? || No sé.

MBA'ÉPA fr. ¿Qué?

MBA'EPÉ fr. Cosa chata.

MBA'ÉPEPA fr. ¿En qué? ¿A qué?

MBA'ÉPICO fr. ¿Qué?

MBA'ÉPIPO fr. ¿Qué será?

MBA'EPO fr. ¿Qué? ¡Quién sabe!

MBA'EPOCHÎ s. Sercolérico, maligno, perverso. || Diablo.

MBA'EPOCHÎREPÎNÓ s. Esp. de hongo.

MBA'EPOCHÎRETÃ s. Infierno. || Lit. país del diablo.

MBA'EPOVÕ s. Liga. || Pega-pega. || Lo que es pegajoso.

MBA'EPÎAHÚ s. Cosa nueva. || Novedad.

MBA'ERÃ fr. ¿Por qué? ¿Para qué?

MBA'ERAANGÁ s. Imagen.

MBA'ERECHAPÎRÃ s. Cosa admirable.

MBA'ERÃPA fr. ¿Para qué?

MBA'EREÍ s. Disparate, cosa baladí.

MBA'EREIREÍ s. Disparate.

MBA'EREIETÉ s. Disparate.

MBA'ÉREHE fr. ¿Por qué?

MBA'ÉREHEPA fr. ¿Por qué?

MBA'EREPÎ s. Mercadería.

MBA'ERÎ s. Líquido.

MBA'ERÎCÚ s. Cosa líquida, cosa disuelta.

MBA'ERÎRÚ s. Cualquier recipiente o vehículo de transporte.

MBA'ETECÓPA fr. ¿Cómo le va? ¿Cómo andas?

MBA'ETEPA fr. ¡Qué cosa!

MBA'TEPICO fr. ¿Qué cosa? ¿Qué hay?

MBA'ETÎ s. Cosa o materia en estado gaseoso o de vapor.

MBA'EUPÎ s. Comida. || Comestible.

MBA'EVAÍ s. Cosa fea. || Cosa mala.

MBA'EVÉ adv. Nada.

MBA'EVÉICHARAMO adv. Nunca. || De ninguna manera, de ningún modo.

MBA'EVEICHAGUÁ fr. De ninguna clase.

MBA'EVERÃ fr. Para nada.

MBA'EVEREÍ s. Tontera. || Nada. || Nadería. || Fruslería.

MBA'EVETÉ adv. Nada en absoluto.

MBA'EYARA s. Propietario. || Dueño. || Amo.

MBAEYARA'Y s. Cosa sin dueño. || Bien mostrenco.

MBA'EYEHÚ s. Acontecimiento. || Fig. vn. Estar embarazada.

MBA'EYEPIGUÁ fr. Cosa cotidiana, cosa frecuente, ordinaria. || Lo de siempre.

MBA'EYEPOTAPÎ s. Cosa querida o deseada.

MBA'EYEYOCUAPÎ s. Atado. || Bulto. || Lío. || Paquete.

MBA'EYUCÁ va. El matar.

MBAEÎ s. Cosa o materia en estado líquido. || V. **mba'eaî** y **mba'erî.**

MBA'EÎRÚ s. Recipiente. || Embarcación. || Caja. || Baúl. || Por contrac. **mba'îrú.**

MBA'EÎSÎVÓ s. Tártago, ricino. || Por contrac. **mba'îsîvó.**

MBAGUARÍ s. Un ave, baguarí, *Eurenura maguari.*

MBAGUERÓ s. Una planta gramínea.

MBAIPÎ s. Polenta de maíz. Originariamente este vocablo significó guiso de piernas o pies. || Lit. pie de extranjero (español).

MBA'Í s. arc. Español, extranjero.

MBAITÉ suf. Entero, enteramente. **Aha'ãmbaité,** jugar o procurar el todo por el todo.

MBAITÁ s. Un loro. Véase **sîi.**

MBACUCÚ s. Un tubérculo comestible.

MBARA'Á s. arc. Enfermedad, dolencia.

MBARACÁ s. Guitarra. Originariamente, esta voz designaba un instrumento musical, llamado **maracá,** hecho de calabaza con granos o piedritas puestos en su interior, el mismo que hoy figura en las orquestas con el nombre de **maraca,** vocablo que también deriva de aquélla.

MBARÁ adj. arc. Muerto. || Eczema de manchas. || Vitiligo. || Peca. || V. **pititî.**

MBARACAYÁ s. Gato. || Brazo. || **-eirá; yaguarundî, acutiyaguá;** *Felis yaguarundi Fisch*: gato mon-

tés. || **--eirá pĭtã, yaguarundĭ pĭtã,** *Felis eyra Fisch*: gato salvaje de pelo leonado, variedad del anterior. || **--hũ, chivíhũ,** *Felis melas W. Bertoni*: gato negro montés. || Chiví, *Felis tigrina Erxl. Felis wiedi Schinz.* || **--nambí --nambimí,** una planta, *Hypericum*, oreja de gato. || **--poapé, pĭapẽ,** una planta trepadora de la flia. *Bignonia*, uña de gato.

MBARACAYACHIVÍ s. Gato montés, caucel, causuelo, chati, guiña. juanchi, mijilote, tigrito.

MBARĨRĨSÓ s. Una planta de raiz terapéutica, piretro, ruibarbo, ruibarbo do campo, *Ferraria purgans.*

MBARETÉ s. y adj. Fuerza. || Enĕrgía. || Fuerte, forzudo. || Tieso.

MBARIGUÍ s. Jején, polvorín, *Chironomus sp.*

MBASACARAGUA'Í s. Un pajarito, ratonita, soterre, *Troglodytes musculus Naum.*

MBATARÁ adj. Matizado, lo que presenta diversos colores. || Overo. || Fig. Inconstante, cambiadizo (sólo aplic. a pers.).

MBATUITUÍ s. Un pájaro, batitú, chorlito, flia. *Charidriidae.* || **Pitoitoy en Chile.**

MBAUPÉ fr. ¿Para qué?

MBAYÁ s. Una clase de guayaba. || Nombre de una tribu de indios.

MBAYA'Í s. Esp. de calabacita.

MBAVĬ s. Un árbol, *Banara macrophyla Brig*; varias esp.

MBAĬRÚ s. Baúl. || Caja. || Estuche. || Vehículo. || Embarcación.

MBAĬSĨVÓ s. Ricino, tártago, *Ricinus communis.*

MBE adj. Chato, ancho. Se trueca en pe cuando se usa con nasales: **tĩmbé, ñato.**

MBEE. Balido de cabra.

MBEGUÉ adj. y adv. Despacio. || Lentamente. Despacioso, lento. || Torpe. || Bajo (ref. a sonido). || Lerdo.

MBEGUEMÍ adv. Lentamente. || Despacito. || Muy quedo. || Algo lento.

MBEGUETAYÁ s. Una planta. Véase **guembetayá.**

MBE'Í. Voz para llamar a las cabras.

MBEMBÉI s. Una clase de cotorra, *Psittacula passerina vivida* Ridgw. **hovĭ, ñarõ,** etc. || Una planta, medicinal, esp. de tabaco, *Nicotiana glauca.*

MBERÚ s. Mosca. || Varias esp. **hovĭ, ñarõ,** etc. || Una planta, *Canna utilis*, cuyas hojas se utilizan para envolver el **chipá** con que éste se cuece en el horno Llámanla también **ambarĭ.**

MBERUÃI s. Mosca verde, moscardón.

MBERUÑARÕ s. Mosca brava.

MBERĬ s. Una planta de la flia. de de las *Canáceas*, dos esp.: **pĭtã** y **saĭyú.**

MBÉU s. Pus. || Materia. || Véase **péu.**

MBEYÚ s. Esp. de torta de almidón; casaví en las Antillas.

MBICHÉ adj. Olor o sabor fuerte de cosa quemada, ahumada o ingustosa. || Comida fuera de punto, quemada, ahumada. || V. **pichĕ.**

MBICHĬ adj. Asado. || Tostado.

MBIGUÁ s. Un ave acuática, somormujo, zaramargullón, coruá, macá puerca, *Phalacrocorax olivaceus* Humboldt.

MBIGUAMBÓI s. Una esp. de pato, *Plotus anhinga.* Pato ciego, cotuá, huizote, marbella.

MBIGUÍ s .Esp. de mosquito, polvorín.

MBIPORÚ s. Cosa usable, utensilios, plato. || V. **tembiporú.**

MBIRA s. Un gusano. || Encía. || **Tãi--**: encía.

MBIRU'Á s. Ampolla. || Viruela. || Sarampión.

MBIRU'ATAVĬ s. Varicela, viruela loca.

MBITA'Í s. Salpullido, sarpullido.

MBITÍ suf. Abertura, hendidura. || **Tãi--**: mostrar los dientes entreabiendo los labios. || Por eufonía hace, a veces, **mitĭ.**

MBI'Ú s. Comida. Apóc. de **tembi'ú.** Una planta

MBIYÁ s. Estrella, Venus. lucero del alba. || V. **mbiyaco'ẽ.**

MBO' pref. Partícula que significa hacer, mandar, causar. Usada con nasales, se convierte en **mo, mu, mĭ.** Transforma los verbos neutros en activos y los nombres, adjetivos y adverbios en verbos.

MBO'Á va. Aovar. || Desovar, poner huevo. || Hacer caer. || verb. arc. Cazar.

MBOAGUARÁ va. Adular, lisonjear. || Zalamear. || Halagar.

MBOAGUĨYÉ va. arc. Satisfacer, contentar.

MBOAGUIYEVETÉ va. arc. Felicitar. || Saludar. || Congratular.

MBOAHÉ va. Tentar. || Quitar la paciencia.

MBOAHÉI va. Aburrir.

MBOAHOGÁ va. hisp. Ahogar.

MBOAHĬOPA'Ã va. Hacer atragantar.

MBOAÍ va. Descomponer. || Deshacer. || Desarmar. || Destrozar, destruir. || Enllagar.

MBOAIGUÉ va. Afear.

MBOACÚ va. Calentar. || V. **mbohacú, mbĭacú.**

MBOAKỸ va. Mojar. || V. **mĭakỹ.**

MBOAKĨTÃ va. Hacer cosas redondas. || Hacer nudo.

MBOAÓ va. Vestir, arropar.

MBOAPACUÁ va. Arrollar, ovillar, envolver (lazo, correa, etc.).

MBOAPASURÚ va. Hundir, sumir en el tremedal. || Encenagar.

MBOAAPAYERÉI va. Hacer rodar, revolcar.

MBOAPÉ va. Forrar, poner tapa o cubierta, enchapar, encuadernar.

MBOAPEHARA s. Encuadernador. || Forrista.

MBOAPEHŨ va. Tiznar. || Sinón.: **mboapecumã.**

MBOAPENÓ va. Causar roncha.

MBOAPÍA va. Circuncidar.

MBOAPOKĨTÃ va. Anudar.

MBOAPOYÁ va. hisp. Apoyar para

ordeñar, hacer mamar al ternero la primera leche.

MBOAPU'Á va. Redondear, hacer redondo. || Arrollar, ovillar.

MBOAPĨRA va. Añadir. || Poner extremo o fin. || Hacer sacar punta.

MBOAPĨTERACUÁ va. Poner capitel.

MBOARÉ va. Retardar. || Demorar. || Entretener. || Dilatar. || Alargar.

MBOARIVO'ó va. Felicitar.

MBOARURÚ va. Remojar, poner en remojo. || Mojar (ropa, etc.).

MBOATURÚ va. Acurrucar-se.

MBOATĨ s. y va. Amontonar. || Reunir. || Junta, reunión. || V. **mbĭatĭ.**

MBOAVEVÓ va. Hinchar. || Inflar. || s. Remover (tierra, etc.).

MBOATĨHÁ s. Nido o lugar donde ponen huevo las gallinas.

MBOAVIRÚ va. Remover (hojas, etc.).

MBOAYÉ va. arc. Cumplir. || Complacer. || Obedecer. || Satisfacer. || Estimar.

MBOAYÚ va. Madurar, sazonar. || Fig. Fastidiar, hartar.

MBOAĨVÚ va. Hacer ruido, alborotar.

MBOCHIVÍ va. Hacer chorrear.

MBOCHOVÍ va. Apilar, amonntonar. || Hacer montoncito de hojas, granos, etc. || Sinón.: **mbohoví.**

MBOCHĨRĨRĨ va. Freír.

MBO'É va. Enseñar. || Instruir. || Adoctrinar. || Lit. hacer la palabra, crear el verbo.

MBO'EHARA s. Enseñante. || Maestro. || Predicador. || Preceptor. || Instructor.

MBOGUÁ va. Cernir. || Colar. || Tamizar. || Zarandear, sarandear.

MBOGUAHÁ s. Colador. || Zaranda, saranda. || V. **ĭrupẽ.**

MBOGUAPĨ va. Sentar. || Hacer sentar. || Asentar. || Anotar, apuntar.

MBOGUATÁ va. Hacer caminar. || Encaminar. || Hacer andar.

MBOGUAVÍ s. arc. Demonio, diablo. || Sinón.: **añá, mbaepochĩ.**
MBOGUÉ va. Apagar. || Extinguir. || Sofocar (la luz, el fuego).
MBOGUEVÍ va. Volver hacia atrás. || Hacer retroceder. || Arredrar.
MBOGUEYÍ va. Bajar. || Rebajar. || Descolgar.
MBOGUÍ va. Alzar o levantar un poco. || Entreabrir una tapa. || Robar.
MBOGUĨGUÍ va. Revisar. || Buscar. || Hurgar.
MBOGUĨRIRÍ va. Estrujar (narania, etc.).
MBOHÁI va. Agriar, acedar, acidular.
MBOHACÚ va. Calentar. || Enardecer.
MBOHACUÁ va. Hacer o sacar punta.
MBOHACUVEVÍI va. Entibiar.
MBOHACUVÓ va. Calentar más y más. || Sofocar. || Hacer sudar. || Hacer evaporar. || Sonrojar.
MBOHACUYEVÍ va. Recalentar.
MBOHAKĨCUERI va. Rezagar. || Posponer. || Posdatar.
MBOHAPÉ va. Arar. || Surcar. || Abrir camino. || Dar paso. || Insinuar (tentar). || Allanar dificultades.
MBOHAPECUÉ va. Seguir.
MBOHAPÓ va. Arraigar. || Echar raíces.
MBOHAPÍ adj. num. Tres.
MBOHAPĨIRÃ adj. ord. Tercero.
MBOHAPĨHAPÍ fr. Tres a tres, tres por tres, de a tres.
MBOHARÚ va. Embrujar.
MBOHASÁ va. Hacer pasar. || Pasar. || Transpasar. || Alcanzar. || Cruzar de parte a parte. || Atravesar.
MBOHATÁ va. Poner fuego. || Atizar.
MBOHATÃ va. Endurecer.
MBOHASĨ va. Enfermar. || Dificultar. || Hacer doloroso.
MBOHAĨVÍ va. Hacer llover. || Hacer caer una lluvia de piedras o de cualquier proyectil.
MBOHÉ va. Hacer sabroso.

MBOHE'Ẽ va. Salar. || Sazonar. || Endulzar.
MBOHE'ẼMBOCHĨ va. Salar o endulzar con exceso.
MBOHECÓ vr. Hacerse el interesante, el delicado.
MBOHECOMARÃ va. Objetar, poner reparo.
MBOHECOVIÁ va. Reemplazar. || Substituir. || Cambiar. || Relevar.
MBOHEPÍ va. Poner precio, encarecer, justipreciar.
MBOHERA va. Poner nombre. Llamar. || Nombrar. || Denominar.
MBOHERAHARA s. Nomenclador.
MBOHERÓ va. Dar sobrenombre, apodar.
MBOHESÁ va. Poner ojo.
MBOHESA'Á va. Advertir, llamar la atención.
MBOHESACÃ va. Aclarar.
MBOHESACUAPÉ va. Cegar, sacarle a alguien el o los ojos.
MBOHESAPÉ va. Iluminar, alumbrar.
MBOHESARÁI va. Hacer olvidar.
MBOHESARASĨ va. Causar mal de ojo.

MBOHESATỸ va. Cegar. || Entuertar.
MBOHESAVÍ va. Hacer mal al ojo, hacerle bizco o tuerto a alguien. || Guiñar el ojo.
MBOHESAÍ va. Hacer llorar, hacer lagrimear.
MBOHESÃI va. Aliviar, sanar, mejorar al enfermo.
MBOHESĨVÕ va. Hacer ensartar.
MBOHETÁ va. Aumentar, multiplicar. || Hacer mucho o muchos. || Acrecentar.
MBOHETAVÉ va. Aumentar, acrecentar aún más.
MBOHETEA'É va. Animar, alegrar. avivar, ocasionar buen humor. || Desperezar. || Alentar. || Sinón.: **mbohetia'é.**
MBOHOKẼ va. Poner puertas.
MBOHOKĨ va. Plantar renuevo. || Hacer retoñar.
MBOHORĨ va. Alegrar, contentar, agradar.

MBOHOVÁI va. Contestar. || Poner una cosa frente a otra. || Carear. || Mostrar mala cara. || Rezongar, contestar de mal modo.
MBOHOVAKÉ va. Carear. || Enfrentar. || Altercar.
MBOHAVAYÚ va. Zaherir. || V. **mbocavayú.**
MBOHOVAĨKÉ va. Hacer ladear la cara.
MBOHOVATAVÍ va. Tomar por tonto o bobo.
MBOHOVÍ va. Amontonar. || Apilar. || Hacinar. || Hacer montículo de arena, granos, hojas, etc.
MBOHOVÍ va. Azular. || Teñir de verde, enverdecer.
MBOHUGUÁ va. Arrinconar. || Esconder. || Guardar. || Fig. Robar. || Ser antipático.
MBOHÚ vn. Visitar.
MBOHUPÁ s. Visitante. || Huésped. || Visita.

MBOHU'Ỹ. Véase **mohu'ũ.**
MBOHU'Ú va. Hacer toser.
MBOHĨ'ÁI va. Hacer sudar.
MBOHĨAPÚ va. Hacer ruido. || Hacer resonar.
MBOHĨEGUASÚ va. Preñar, engendrar.
MBOHĨEGUÍ va. Sumergir en un medio líquido el vientre de animales o personas.
MBOHĨCÚ va. Derretir, fundir. || Licuar. || Disolver, desleir.
MBOHII s. arc. Carga.
MBOHĨCUÉ va. Mojar, empapar con un líquido cualquier cosa.
MBOHĨPÁ va. Hacer secar. || Hacer evaporar hasta agotar un líquido. || Agotar.
MBOHĨPÍ va. Ahondar, profundizar (el agua, río, arroyo, tajamar, lago, etc.).
MBOHĨPÍ'Á va. Cuajar. || Coagular. || Congelar. || Solidificar.

MBOHĨPÍỸ va. Espesar. || Condensar. || Tupir. || Enturbiar.

MBOHĨRÚ va. Empaquetar. || Encajonar. || Guardar. || Envasar. || Embalar. || Embolsar. || Embotellar. || Fig. Hurtar.
MBOHĨSĨI va. Poner en singla o hilera. || Enfilar. || Hacer hilera o fila. || Alinear.
MBOHĨYÚI va. Hacer burbuja o espuma. || Espumar.
MBÓI s. Víbora, culebra, áspid, serpiente. || Ofidio en general.
MBOICA'Á s. Una planta antiofídica, solimán, colmillo de víbora, chinininga, yerba de la víbora, *Stemodia viscosa.*
MBOICAPÍ'Í s. Una serpiente. || Lit. víbora semejante a la paja.
MBOICUATIÁ s. Una víbora muy venenosa, *Lachesis alternatus.* || Lit. víbora tatuada.
MBOICURIYÚ s. Boa.
MBOÍ va. Desnudar, desvestir. || Despojar, quitar.
MBO'Í va. Desmenuzar. || Desmenbrar. || Dividir. || Achicar. || Cortar en pedacitos. || Partir (leña, etcétera).
MBOICHINÍ s. Víbora de cascabel, *Crotalus terrificus.* || Lit. víbora de campanilla.
MBOICHINICA'Á s. Una planta amarga y vulneraria, yerba santa, *Baccharis ochnacea.* || Lit. yerba del cascabel.
MBOICHUMBÉ s. Víbora de coral. Varias esp.: *Elaps coralinus, E. frontalis.*
MBOICHUMBEGUASÚ s. Gran víbora de coral, *Elaps lemnicatus.* || V. **ỹvỹvovó.**
MBOIGUASÚ s. Una víbora, boa, sãrura, curiyú.
MBOIHOVÍ s. Víbora verde. *Phylodryas aestivus, Ph. olfersii* y *Ph. schotti.*
MBOIKĨRĨRIÓ s. Ofidio venenoso, de vientre obscuro o manchado de negro, *Lachesis neuwiedi* Wagl.
MBOIÑACANINÁ s. Una serpiente, *Drymobius bifossatus* Raddi.
MBOIÑANDURIÉ s. Víbora de vientre rojizo y muy venenosa.
MBOIÑUASÓ s. Una serpiente, *Leptophis liocercus.*

MBOIPÉ s. Esp. de víbora. || **-mí**, *Tomodon dorsatum.*
MBOIPĨTÃ s. Una víbora, *Elapomoius dimidiatus.*
MBOIPEPẼ s. Un ofidio, *Ophiodes intermedius.*
MBOIREMBI'Ú s. Una hierba, matacaballo, revientacaballo, *Solanum chrysocarpae.* || Lit. comida de víbora.
MBOIRÓ va. Amargar, acedar. || Var. **mboró.**
MBOIROĨ s. Esp. de víbora.
MBOISAĨYÚ s. Esp. de víbora de color amarillo.
MBOISÌ s. Un insecto, *Mántido.* || Lit. madre de la víbora.
MBOITÁ s. Esp. de víbora.
MBO'ITÁ va. Apedrear.
MBOITATÁ s. Esp. de víbora. || Lit. víbora de fuego.
MBOITUGUÍ s. Una víbora, *Elapomorphus erythronotus.*
MBOIYAGUÁ s. Esp. de víbora, güira, tragavenado, *Eunectes murimus.* || Lit. víbora semejante al perro. || Sinón.: **sucurí.**
MBOIYARARÁ s. Serpiente de vientre manchado de negro, *Lachesis atrox jararacussu* Lacerda.
MBOIĨSĨPÓ s. Nombre de varias víboras que viven sobre los árboles. || Lit. víbora semejante al bejuco.
MBOCÁ s. Arma de fuego, escopeta, fusil, etc.
MBOCACHÁ va. Sacudir, agitar, remover.
MBOCA'Ê va. Asar. De este vocablo, salieron el español bucanero, y el francés boucanier. Véase **"El guaraní en la geografía"** por A. Jover Peralta.
MBOCAGUASÚ s. Cañón. || Toda clase de armas pesadas.
MBOCAIGUÉ va. Dejar quemado. || Fig. Aburrir, cansar.
MBOCAPÚ va. Disparar, tirar o largar tiros, hacer fuego con el arma.
MBOCAPÚ s. Disparo o tiro de arma de fuego.
MBOCARAPÉ va. Rebajar, disminuir. || Hacer o poner más bajo.

MBOCARAPÃ va. Arquear hacia adelante, encorvar.
MBOCARÃU va. Recalcar. Véase **mongaráu.**
MBOCATÉ va. hisp. Adornar, empavesar. Fig. Darse o alcanzar una posición social superior.
MBOCATÚ va. Hacer posible. Aprobar.
MBOCATUPĨRĨ va. Adiestrar, engalanar, hermosear.
MBOCAVICHO s. Esp. de petardo Bombitas de atuendo.
MBOCAYÁ s. Coco, mucuya, *Acrocomia totay* Mart., Cocos *selerocarpa.* || Esp. de pececillo.
MBOCAYAGUASÚ s. Palmera, indayá, *Attalea guaranitica.*

MBOCAYARA'ỸI s. Almendra de coco.
MBOCAYASAITÉ s. Un árbol, esp. de lino silvestre.
MBOCAYATĨ s. Cocotal.
MBOCAĨVÁ s. Un cocotero, bocayáuva, bocayuva, *Acrocomia sclerocarpa.*
MBOKELE'É va. Adular. || Alabar. Halagar.
MBOCORÁ va. Acorralar. || Cercar. Rodear. || Asediar.
MBOCOSÓ va. Menear, agitar.
MBOCÕSOSÓ va. Devorar. || V. **Mocõsosó.**
MBOCOTĨ va. Aposentar. || Dar alojamiento. || Encerrar, guardar en una pieza. || Encarcelar.
MBOCOTĨRÚ va. Hacer espiar.
MBOCUÁ va. Agujerear, horadar, perforar. || Fig. Sonsacar dinero o cualquier objeto de valor.
MBOCUARAHĨ va. Poner o exponer al sol. || Asolear. || Insolar.
MBOCUARAHĨÃ va. Hacer sombra. Poner a la sombra, asombrar.
MBOCUCHÚ va. Sacudir, agitar un líquido.
MBOCU'É va. Aflojar. || Hacer que se mueva una cosa que está fija, empujándola, meciéndola, balanceándola, sacudiéndola, etc.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

MBOCUERAI va. Aburrir. || Fastidiar. || Cansar.
MBOCHIPÉ s. corrent. Plegar.
MBOCHIVÍ va. Hacer chorrear.
MBOCHOVÍ va. Rellenar, colmar, amontonar con exceso, desbordar.
MBOKELE'É v. Halagar, adular, alabar.
MBOKĨ va. Infectar de piojos. || Hacer llover.
MBOMINÍ va. Achicar. || Empequeñecer.
MBOÑAPĨMÍ va. Sumergir, hacer zambullir.
MBO'ó va. Cortar. || Abrir abertura. || Tajear. || V. **mbovó y asĩ.**
MBO'ó va. Colorar. || V. **ye'ó y mboye'ó.**
MBOOPIVO va. Desnudar, desvestir. || Poner o dejar en cuero.
MBOPAHÁ va. y vn. Terminar, cesar o acabar. || Hacer terminar, cesar o acabar. || Determinar. || Dar término.
MBOPARÁ va. Pintar de varios colores, matizar.
MBOPAYÉ va. Hechizar, embrujar.
MBOPÉ va. Achatar. || Aplastar. || Aplazar. || Allanar. || Aplanar. || Por ext., ensanchar.
MBOPEPĨRÉ ppdo. Achatado, aplastado, aplanado.
MBOPERÉ va. Dejar o hacer cicatriz.
MBOPEREPEPÉ va. Hacer aletear.
MBOPERERÉ va. Hacer ruido semejante al que produce el aleteo de las aves, el tambor, la matraca, etc.
MBOPERERĨ va. Adelgazar. Se aplica sólo a objetos en el aspecto de lo plano o del espesor. || Desprofundizar.
MBOPÍ va. Circuncidar. || V. **mboapía y apía.**
MBOPÍ s. Murciélago. || **-guasú**, *Desmodus rotundus* Geoff.
MBOPLÁ va. Hacer desviar. || Apartar. || Disuadir.
MBOPIGUASÚ s. Vampiro.

MBOPIRESỸI va. Alisar o bruñir la piel.

MBOPIRIRÍ va. Hacer ruido semejante al crujido que produce la hoja o el papel pisado o movido por el viento.
MBOPĨRO'Ĩ va. Refrescar, templar, entibiar.
MBOPIRÚ va. Enflaquecer. Adelgazar. Secar.
MBOPIYOHÁ va. Causar comezón, escozor, preocupación o desazón.
MBOPO'Á va. Dar suerte.
MBOPOCÃ va. Ralear, enralecer, encarecer.
MBOPOCHÍ va. Hacer enojar, irritar. Provocar. Causar enojo. Enfurecer.
MBOPOCHĨYERÁ va. Abuenar. Desenojar. Apaciguar.
MBOPOGUASÚ va. Engrosar. Magnificar.
MBOPOHÉI va. Acostar o acostarse al lado o junto a otra persona. Hacer acostar en la misma forma.
MBOPOKĨTÃ va. Hacer nudo.
MBOPO'Í va. Adelgazar, hacer empequeñecer. Correr, escabullirse. Respetar. || Atemorizar, tener miedo. || En sentido de adelgazar, sólo se aplica a objetos de forma alargada, como palo, vela, etc. || V. **mbopererĩ.**
MBOPOÍ va. Hacer soltar o largar.
MBOPORÃ va. Hermosear.
MBOPOPEGUÁ va. Propinar, regalar, premiar, recompensar.
MBOPOPÓ va. Hacer brincar.
MBOPORÃVÉ va. Mejorar, realzar. embellecer más.
MBOPORORÓ va. Hacer ruido. Crujido fuerte. || Crepitar, tirotear,, chisporrotear. || Ruido de explosivos.
MBOPOYAVÁ va. Apurar, apresurar, acelerar.
MBOPOSOGUÉ va. Agrandar con exceso, engrandecer.
MBOPÚ va. Reventar. || Sonar. Tocar o tañer campana, guitarra, etc. Privanza: **Na mbopúiri mbaevé mburuvichándive,** no tengo ninguna privanza con el jefe. || V. **mombú.**

MBOPU'Ã va. Hacer levantar, hacer poner de pie, hacer progresar.
MBOPUHÁ s. Músico. || Instrumento musical.
MBOPUCÚ va. Alargar, prolongar. || Demorar, dar largas.
MBOPUPÚ va. Hacer hervir.
MBOPUPUPÏRÉ pp. Hervido.
MBOPURAHÉI va. Hacer cantar.
MBOPURU'Á va. Preñar, embarazar.

MBOPURURÛ va. Hacer crujir, chasquear.
MBORÓ s. Ambrosio. || V. **Amboró.** || Amargar, acedar.
MBOPÏ va. Ensanchar, agrandar. || Dotar de pie a una cosa, silla, mesa, figura, etc.
MBOPÏA s. arc. Puñal. || Aguijón. || Diente de víbora. || V. **popïa.**
MBOPÏA'É va. Apurar, apresurar. || Abreviar, activar.
MBOPÏ'AGUASÚ va. Alentar, infundir valor o audacia.
MBOPÏ'AHETÁ va. Hacer dudar, poner indeciso.
MBOPÏAHÚ va. Hacer nuevo, renovar. || Restaurar.
MBOPÏ'ARASÏ va. Afligir, atribular, contristar.
MBOPÏ'ARÓ va. Amargar.
MBOPÏ'AVAÍ va. Indigestar. || Amargar.
MBOPÏ'AYERÉ va. Revolver el estómago, sentir náusea. || Indisponer. || Repugnar.
MBOPÏCHI'Ï va. Angostar. || Estrechar. || Hacer pliegue. || Menudear.
MBOPÏCHÏVÏ va. Afear.
MBOPÏGUASÚ va. Ensanchar. || Agrandar. || Dotar de pie grande a una mesa (silla, mesa, etc.).
MBOPÏ'Ï va. Angostar. || Estrechar. || Dotar de piececito.
MBOPÏCA'Ï va. Angostar, estrechar.
MBOPÏCO'Ẽ va. Ahondar, hacer cóncavo una cosa.
MBOPÏPORÉ va. Dejar o hacer huella con el pie.

MBOPÏPUCÚ va. Ahondar, profundizar. || Dotar de pie largo.

MBOPÏSÏRŸÏ va. Hacer resbalar, deslizar.
MBOPÏTÁ va. Detener, sujetar, paralizar.
MBOPÏTÃ va. Enrojecer, teñir de rojo, colorear.
MBOPÏTUPÁ va. Asfixiar ahorcando.
MBOPÏTU'Ú va. Aliviar. || Hacer descansar. || V. **mombïtu'ú.**
MBOPÏTÏ va. Atragantarse, atorar.

MBOPÏTÛ va. Obscurecer, entenebrecer.
MBOPÏUGUÁ va. Abollar.
MBOPÏÚ va. Afloiar(un nudo, un lazo, etc.). || Ablandar.

MBOPÏ'ŸÏ va. Frecuentar. || Acercar. || Arrimar. || Juntar.
MBORARÍ va. Animar, avivar. || Estimar.
MBORARÍRARÍ va. Reanimar.
MBORAUÿÕ va. Agorar.
MBORAÏHÚ s. Amor. || Cariño. || Caridad.
MBORAÏHURAPICHÁ fr. Amor al prójimo.
MBORAÏHUHAPE fr. Por amor, con amor.
MBORAÏHUVA s. Amante. || Filántropo. || Caritativo. || Cariñoso.
MBORAÏHUPARA s. Amigo.
MBORE part. Fanfarronada, compadrada. || Bluff.
MBORÉ s. Huella. || Cicatriz. || Rastro. || Se usa con nasales en vez de **poré.**
MBOREVÍ s. Tapir, anta. Varias esp.: **--hovï,** tapir oscuro, etc. || sinón.: **Tapiï.** || Nombre de varias plantas.
MBOREVIRAPÉ s. Vía láctea. || Lit. camino del tapir.
MBORIAHÚ adj. Pobre.
MBORIPARÁ va. hisp. Hacer correr.
MBORO. Véase **moro.**
MBORÓ va. Amargar. || Ambrosio.
MBOROROÓ s. Esp. de animal, *Coas-*

sus nanus, guisisil, temazame, cabrito, *Cervus rufinus.*
MBORORÉ s. Una planta.
MBOROPORIAHÚ ERECÓ va. Hacer compadecer.
MBOROVIRÉ s. Yerba canchada, antes de moler.
MBORO'ÏSÃ va. Enfriar. || v. imp. Refrescar (el tiempo).
MBOROYÚ va. arc. Amarillear. || V. **yu y saïyú.**
MBORURÓ s. Una planta de perfumadas bayas amarillas, llenas de veneno, llamada *Angelica* en el Brasil, *Basanacantha spinescens;* mastrenco en otras partes.
MBORURÚ va. Hacer hinchar. || Hinchar. || Achichonar. || V. **mbïarurú.**
MBORUVICHÁ va. Nombrar o elegir un jefe.
MBORÏRÏ va. Hacer temblar. || Causar vibración.
MBOSA'Í va. Dividir, desmenuzar.
MBOSA'ÏYÚ va. Amarillear. || Impregnar de amarillo. || Empalidecer.
MBOSACO'Í va. Preparar. || Alistar. || Aprontar. || Equipar.
MBOSEVO'Í va. Producir o causar lombrices o sabañones en los pies o manos.
MBOSOSÓ va. Batir (lana, algodón, etcétera).
MBOSURÚ va. Introducir o hacer entrar a la fuerza.
MBUSUSÚ va. Escarmenar.
MBOSÏRÏ va. Escurrir. || Hacer correr. || Deslizar.
MBOSÏRÏCÚ va. Beber a sorbo, ruidosamente.
MBOSÏRÏRÏ va. Hacer deslizar. || Escurrir, evadir, resbalar.
MBOSÏSÏÏ va. Hacer temblar.
MBOTÁ va. Golpear. || Llamar.
MBOTÁ suf. Úsase con nasales en vez de **potá.** || Próximo a, por, querer, estar, por o para. **Oguahépotá,** está por llegar. **Co'ẽmbotá,** próximo a amanecer. **Omanombotá,** está por morir.
MBOTAPÉ va. Véase **mbohapé.**

MBOTAPÏCUÉ va. Postergar. || Dejar atrás. || Relegar. || Diferir. || Posponer. || V. **mbohakïcué.**
MBOTARARÁ va. Hacer temblar, estremecer, tiritar, castañetear.
MBOTAROVÁ va. Enloquecer.
MBOTAVÏ va. Engañar. || Embromar. || Seducir.
MBOTAVÏHAPE fr. adv. Engañosamente.
MBOTAVÏPE fr. En engaño.
MBOTAVÏRAÍ va. Atontar, entorpecer, atolondrar.
MBOTEVÍ va. Fornicar en vaso indebido.
MBOTÏRÍ va. Rajar. || Hacer estallar. || Hacer achispar.
MBOTORORÉ va. Arrullar. || Hacer arroró. || Mecer. || Acunar.
MBOTULÍ va. Incitar, azuzar, soliviantar.
MBOTUVICHÁ va. Magnificar.
MBOTUYÁ va. Envejecer. || Añejar. || Arcaizar.
MBOTUYÚ va. Enlodar, embarrar, encenagar. || Empudrecer.
MBOTÏ va. Cerrar. || Encerrar. || Recluir. || Tapar. || Tapiar. || Taponar.
MBOTÏAÍ va. Enturbiar. || Alterar.
MBOTÍRA va. Acompañar la comida con pan, mandioca, etc. || Condimentar.
MBOTÏRÏRÏ va. Arrastrar, rozar.
MBOTÍTÏ va. Hacer temblar, latir, palpitar, tiritar, castañetear.
MBOTÏTÏPÏ va. Enturbiar.
MBOÚ va. Mandar traer, hacer traer o venir. || Traer. || Atraer. || Fig. Devolver, vomitar.
MBOVÁ va. Convertir, transformar, trasladar. || Cambiar una cosa en otra. || Correr. || Hacer cambiar.
MBOVÃ va. Ladear, inclinar.
MBOVAÍ va. Afear. || Reprochar. || Tachar. || Tener por malo. || Dificultar.
MBOVAIVÉ va. Agravar. || Empeorar.
MBOVAPÏ va. Poner o colocar boca abajo.
MBOVAVÁ va. Menear. || Oscilar. || Agitar (bandera, etc.). || Ba-

lancearse, columpiar. || Fluctuar, vacilar. || Blandir. || Sacudir.

MBOVAÏVÁ va. Poner o colocar boca arriba. || V. **mbovapï.**

MBOVERÁ va. Lustrar, relucir. || Hacer brillar. || Pulir. || Mostrar las partes pudendas.

MBOVEVÉ va. Hacer volar, || Hacer flamear. || Hacer ondular, flotar.

MBOVEVÏ va. Alijar, aligerar, aliviar (la carga de un buque, el peso de cualquier cosa o ser, etc.), reducir el peso. || Hacer flotar, boyar, sobrenadar.

MBOVÓ va. Partir. || Rajar. || Hender. || Cercenar. || Dividir con instrumento cortante. || Rebanar. || Seccionar.

MBOVORÉ va. Lo partido o cortado en rodajas o tajadas longitudinales (melón, sandía, etc.).

MBOVÚ va. Batir (huevo, etc.). || Hinchar, inflar, henchir, entumecer. || Aventar.

MBOVÏ adj. Poco, pocos. || Escaso.

MBOVÏÁ va. Alegrar. || Divertir. || Recrear. || Aquerenciar. || Regocijar.

MBOVÏMÍ adj. Poquito.

MBOVÏPA adv. ¿Cuánto? ¿Cuántos? || Sinón.: **mboïpa.**

MBOVÏVÉ adj. Menos. || Menor número.

MBOVÏVÏ va. Coser. || Hilvanar. || Unir, pegar. || Urdir, tramar. || Tejer.

MBOVÍVÏ va. Coser. || Hilvanar.

MBO'Ï va. Aguar. || Dar agua. || Regar.

MBO'Ï s. Collar. || Rosario. || Gargantilla.

MBOÏTÁ va. Hacer nadar.

MBOYÁ va. Acercar, arrimar, aproximar. || Fijar. || Pegar, colar, encolar. || Empollar, incubar. || Imputar, culpar, achacar, atribuir. || Contagiar.

MBOYÁ s. arc. Vasallo, criado, paje.

MBOYAHÚ va. Hacer bañar, bañar.

MBOYAITÏ va. Tirar, hacer inclinar, atraer hacia sí.

MBOYAÏVÏ va. Hacer agachar, inclinar o doblar.

MBOYEITÏ va. Echar, enfrentar. Hacer inclinar; hacer echar.

MBOYÁ'Ó va. Despedazar. || Dividir. || Partir. || Distribuir. || Repartir. || Despegar.

MBOYAPARÓ va. Tumbar o volcar (vehículo, carro, etc.) || Hacer perder el equilibrio. || Hacer caer.

MBOYAPIRÓ va. Hacer pelar el pene. || Replegar o recoger el escroto. Hacer masturbar.

MBOYAPÚ va. Desmentir. || Contradecir. || Hacer mentir. || Hacer decir mentiras.

MBOYAPÏPÏ va. Llenar demasiado la boca, cesto, etc.; atascar.

MBOYARIVO'Ó va. Festejar, felicitar.

MBOYARÚ va. Bromear, chancear || Retozar. || Acariciar.

MBOYAVO'ÓÏ va. Enredar. || Embrollar. || Embarullar. || Confundir.

MBOYAÏVÏ va. Hacer agachar, doblar o inclinar. || V. **mboyaitï.**

MBOYEGUÁ va. Adornar, engalanar, empavesar.

MBOYEGUARÚ va. Causar repugnancia. || Dar asco.

MBOYEHE'Á va. Entreverar. || Mezclar, juntar mezclando. || Unir.

MBOYEHEYÁ va. Hacer dejar o desistir. || Impedir. || Evitar.

MBOYEHÚ va. Encontrar, hallar.

MBOYEÍ va. Apartar. || Separar. || Retirar.

MBOYECÓ va. Hacer apoyar, acostar, arrimar o reclinar. || Recostar.

MBOYECUAÁ va. Hacer aparecer, declarar, explicar. || Poner de manifiesto, exhibir, mostrar.

MBOYE'Ó va. Borrar. || Desmanchar, quitar manchas. || Desteñir. || Limpiar.

MBOYEPEPÏ va. Hacer inclinar o arquear hacia atrás.

MBOYEPIGUÁ va. Perpetuar. || Eternizar.

MBOYEPOCUAÁ va. Acostumbrar, avezar.

MBOYEPOTÁ va. Hacer encender o prender fuego.

MBOYEPOVÏVÏ va. Hacer hurgar o palpar con la mano.

MBOYEPÍVÚ va. Hacer revolver.

MBOYERÉ va. Revolver, dar vuelta, tornar.

MBOYERO'Á va. Ladear. || Inclinar una cosa sobre otra.

MBOYEROVIÁ va. Complacer, condescender, consentir, honrar.

MBOYEVÏ va. Regurgitar. || Hacer retroceder. || Volver. || Derrotar.

MBOYEYAPÍ va. Chocar. Hacer tropezar.

MBOÏKÉ va. Ladear. || Inclinar. || Reservar (poner de lado).

MBOÏKE'Ã va. Ladear.

MBOÏCÚ va. Derretir. || Disolver. || Fundir. || Desleír.

MBOYO'Á va. Agregar, anudar, ligar, añadir. || Cargar, recargar. || Encimar. || Dar yapa. || Doblar. || Duplicar.

MBOYOAVÏ va. Desigualar, desemparejar, diferenciar.

MBOYOGUÁ va. Hacer parecer.

MBOYOHÁ va. Dar comezón, picar. || Malhumorar, ofender, picar, irritar.

MBOYOHOVAKÉ va. Carear, confrontar, enfrentar.

MBOYOPARÁ va. Entreverar. || Mezclar.

MBOYOPÍPÉ va. Engastar. || Alojar una cosa en otra.

MBOYOPÏRÚ va. Alternar. || Turnar. || Mudar.

MBOYOVAI va. Poner frente a frente, discutir, carear.

MBOYOVAKÉ va. Carear, hacer carear. || Poner frente a frente.

MBOYOVASÁ va. Santiguar, hacer dar la bendición.

MBOYOYÁ va. Igualar. || Ajustar. || Aplanar. || Equiparar. || Nivelar. || Afinar (guitarra, etc.). || Emparejar.

MBOYOÏVÏ va. Acoplar, especialmente cosas largas y delgadas. Doblar o concertar (la voz en dúo). Retorcer dos o más hilos

MBOÏPÁ va. Desagotar. || Desaguar. Secar. V. **mbohipá.**

MBOÏRÍ va. Adelgadazar. || Enjutar. Enflaquecer.

MBO'ÏPÏRÉ pp. Aguado.

MBOÏPÏRÏ adv. Allende, al otro lado del río, laguna, mar o arroyo ,etc.

MBOÏSAPÏ va. Rociar.

MBO'ÏVÁ va. Dirijir, apuntar, soplar (en el rezo, teatro, etc.). || Poner mango, puño, asidero, astil, cabo.

MBO'ÏVAVÁ s. Apuntador, traspunte, soplón.

MBOÏÚ va. Hacer beber agua. || Sorber. || Dar agua. || Abrevar. || Anegar. || Inundar.

MBOYUAPÏ va. Unir. || Juntar. || Añadir. || Conectar.

MBOYUASÁ va. Cruzar.

MBOYUAVÏ va. Desigualar. || Diferenciar. Desnivelar.

MBOYUAYÚ va. Juntar. || Acollarar. || Unir.

MBOYUEHÉ va. Unir. || Acollarar. || Emparejar. || Igualar.

MBOYUKÏ va. Salar.

MBOYURÚ va. Poner boca. || Hacer o abrir boquete.

MBOYURUHÉ va. Abrir apetito, dar apetito. || Hacérsele agua la boca.

MBOYURUHE'Ẽ va. Halagar, adular, zalamear.

MBOYURU'Í va. Achicar la boca. || Idem de una abertura cualquiera.

MBOYURUMOMBÏ va. Causar sensación de aspereza en la boca.

MBOYURUPE'Á va. Hacer abrir la boca. || Hacer hablar.

MBOYURUVÏ va. Entreabrir. || Entornar. || Cerrar a medias.

MBOÏVATÉ va. Elevar. || Dar altura. || Encumbrar.

MBOÏVÉ adv. Antes. || Nada. Chemboïvé ndeta, antes que yo, tú. Ndarahamo'ãi mb., no voy a llevar nada.

MBOIVÍ va. Enderezar, rectificar, poner derecho.
MBOÏVÏ va. Dar o adjudicar tierra.
MBOIVÏTÚ va. Hacer viento. || Ventilar. || Orear. || Aventar. || Airear.
MBOÏVIYÁ va. || Amojonar. || Poner límite o hitos.
MBOVÏ adv. Poco. || adj. Escaso, corto, limitado.
MBOYÍ va. Cocer. || Cocinar. || Aderezar viandas. || Guisar.
MBOYÍPÏRÉ pp. Cocido. || Cocinado.
MBUAÍ va. Descomponer. || Deshacer. || Destrozar. || Destruir. || Dañar. || Corromper. || Estropear. || Var. **mbïaí.**
MBUAPACUÁ va. Arrollar, enrollar (soga, etc.).
MBUAPÉ va. Forrar. || Encuadernar.
MBUAPEHARA s. Encuadernador. || Forrista.
MBUAPU'Á va. Redondear. || V. **mboapu'á.**
MBUATÏ va. Reunir. || Amontonar. || Atesorar. || Acumular.
MBUAYÉ va. Atrasar. || Demorar. || Retardar.
MBUAYÚ va. Aburrir. || Fastidiar. || Molestar. || Hartar. || Empalagar.
MBUCÚ s. Coleóptero que ataca a las palmeras.
MBUECOVÍÁ va. Reemplazar. || Devolver. || Substituir. || Cambiar. || Trocar.
MBUEPOTÍ va. Castigar, zurrar, vapulear.
MBUESAVÍ va. Guiñar el ojo. || V. **ñembïesaví** y **tesaví.**
MBULE'ÉU s. Una comida hecha de harina, huevo y grasa.
MBURAHÉI s. Canto. || V. **purahéi.**
MBUREÁ vn. Bufar. || Mugir. || Bramar.
MBUREÉ s. Mazamorra de maíz revuelta con hierbas.
MBUREMBURÉ s. Esp. de cardo. || Pito o corneta larga hecha de cardo.
MBURECA'Á s. Una planta me-

dic., borrachero, campana, campanchu, floripondio, guamico, ñomgué, reina de la noche, tonga, trompetaca'á, trómbita, *Datura arborea.*
MBURICÁ s. Mula, burro, azno.
MBURITÍ s. Esp. de palma, árbol de la vida, moriche. || Véanse **ya y pindó.**
MBURÚ va. Maldecir. || Despreciar. || Estado parecido al éxtasis.
MBURU'Á adj. Preñada. || V. **puru'á.**
MBURUCUYÁ s. Una planta, pasionaria, granadilla, pasiflora, curupita, flor de la pasión, calabacita, papaturo. *Passiflora edulis, Tacsonia umvilicata.*
MBURURÉ s. Azuela.
MBURUVICHÁ s. Jefe. || Autoridad. || Etimológ. el que contiene en sí grandeza.
MBUSIÁ s. Morcilla.
MBUSÚ s. Anguila, *Symbranchus marmoratus.*
MBUSURÁ s. Un reptil, *Pseudoboa cloelia.*
MBUTIÁ s. Palmera.
MBUTÚ s. Tábano.
MBU'Í s. Una planta medic. || Varias esp.: **-ïvotiyú,** vara de oro, árbol tintóreo; **-mí,** solidago, plumerito, lanceta, pluma de oro. || V. **ïvotïyú.**
MBUYÁ s. Vulva.
MBUYAPÉ s. Pan. || Hostia.
MBÏ suf. Úsase con nasales en lugar de **pï.** || **Ñe'ẽmbïreí,** charla inútil.
MBÏÁ s. Gente. || Parcialidad indígena guaraní.
MBÏAÍ va. Descomponer. || Deshacer. || Desarmar. || Destrozar. || Destruir. || Dañar. || Corromper. || Estropear.
MBÏACÚ va. Calentar. || Enardecer. || Encolerizar.
MBÏANO'Ó s. Asamblea. || Junta de gente, congreso.
MBÏASÏ vr. Sentir. || Lamentar. || Entristecerse. || Apenarse. || Deplorar.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

MBÏATÏ va. Amontonar. || Cosechar. || Reunir. || V. **mbuatï.**
MBÏATÏPÏRÉ pp. Amontonado.
MBÏAYÚ va. Véase **mbuayú.**
MBÏCURÉ s. Comadreja, zorrillo. || Sinón.: **mïcurẽ, mbïcutï.**
MBÏECOVÍÁ va. Suceder. || Trocar. || V. **mbuecoviá.**
MBÏGUÁ s. Flecha con porrilla.
MBÏKÏ adj. Corto. || Breve. || Lacónico. || Conciso.
MBÏTAÁ s. Andamio. || V. **pïtaá.**
MBÏRÏ'ÁI (che) vn. Tener calor || s. Verano, calor. || Canícula. || Acaloramiento.
MBÏTAHAVA s. arc. Parador. || Posada. || V. **pïtahava.**
MBÏTÉ s. Centro. || Medio. || Blanco (tiro al--).
MBÏTEGUÁ adj. Mediano, el del medio.
MBÏTEPE fr. Entremedio, entre. || En el medio o centro. || Se usa con nasales en lugar de **apïtepe.**

MBÏTEPEGUÁ adj. Mediano, el del medio.
MBÏTERÉ s. Lo del medio. || La parte del medio o centro. || Corazón o pulpa de maderas, frutas, etc. || La mitad de una cosa.
MBÏYÁ s. Nombre de varios peces. *Rhandia quelen.*
MBÏYU'Í s. Un pájaro, golondrina. Varias esp.: **--mbopí,** golondrina murciélago; **--avión,** *Chaetura oxyura;* **-guasú,** golondrina grande, *Cypseolides senex;* **--michï,** golondrinita.
MBÏYUICA'Á s. Una planta de jugo lechoso amarillo, vermífuga y purgante, *Bocconia frutescens,* calderón, claco, jeguite, cocojigüite, cuatla, taya, cauchile, curador, guachichil, manalote, matachande, palo amargo, pan cimarrón, sanchoamargo, sangre de toro, sarcillejo, sucucho, trompeyo, yerba de la golondrina, yanalt.

C

C tercera letra y segunda consonante del alfabeto guaraní. Se pronuncia lo mismo que en castellano, excepto cuando la vocal con que forma sílaba lleva el tilde de la ñ, en cuyo caso adquiere el sonido nasal.

CA pref. Partícula pospositiva que significa orden, mandato. **Oyoguaucá,** hizo o mandó comprar.

CÃ adj. Seco, enjuto.

CÃ (che) vr. Secarse.

CÃ s. Hueso, carozo.

CA'Á s. Yerba por antonomasia, yerba mate, *Ilex paraguariensis* St. Hilaire, llamado también té del Paraguay, té de los jesuítas, yerba de todos los males.

CA'AMBARÁ s. Varias plantas medic., de que se extrae la **lantanina,** alcaloide antipalúdica, y esencias usadas en perfumería. || Lit. hierba medicinal. || V. **cavaraca'á.**

CA'AEÓ s. Véase **ca'aicové.**

CA'AGUASÚ s. Selva grande. || Una variedad de yerba mate, *Ilex gigantea.*

CA'AGUI s. Bosque, monte, selva. || Vegetal. || Planta en general.

CA'AGUIGUÁ s. Montaraz. Morador de la selva.

CA'AGUIREMBÓ s. Arranque de bosque, soto.

CA'AGUIRERECUARA s. Guardabosque.

CA'AHÁI s. Una planta medic., perejil del agua, oreja de abad, verdolaga palustre, herva do capitão, *Hydrocotyle bonariensis.* || Sinón.: **acarĩsó, arasĩrová, ca'irasú.**

CAAHE'Ẽ s. Un arbusto cuyas hojas contienen un azúcar usado en el tratamiento de la diabetes, *Stevia rebaudiana.*

CA'HOVÍ s. Una planta, esp. de índigo, cornezuelo, jequillete, usada en la elaboración de un tinte rojo con el que se tiñen telas, *Indigofera tinctoria.*

CA'ARÛGUASÚ s. Una planta medic.; berenjena cimarrona, berenjena de paloma, friegaplatos, galantea, hoja de manteca, pendejera macho, sacamanteca, salvadora, tabacón, tapalayote, xaxoc, yerba de sanpedro, *Solanum herbacifolium.*

CA'ACHÍ s. Una planta de hojas amargas, *Ilex amara.*

CA'ACAIGUÉ s. Hierba quemada. || Yerba quemada con azúcar.

CA'ACAMBÍ s. Una planta medic., yerba lechera, meona, *Euphorbia serpens.*

CA'AICOVÉ s. Un árbol, sensitiva, dormilona, sinvergüenza, putavieja, cocochía, cierra tu puerta, *Mimosa sect. pudica.* || Sinón. **ca'asó.**

CA'AIMBÉ s. Una planta medic., espuela de caballero, alelí del campo, borla, *Cleome.*

CAACANGAÍ s. Una planta tintórea, *Rebulnium hirtum* y *Galium cangay.* || sinón. **Ca' acangaí e ĩsĩpocururú.** En Argentina, **caacangai'í,** paiquillo, *Roubiera multifida.*

CA'ACURUKIRÁ s. Una planta, yerba del sapo gordo, mariagomes. *Talinum patens.*

CA'ACATĨ s. Una planta medic., yerba sobaquina, *Stachys fluminensis.*

CA'ACURUSÚ s. Una hierba medic., usada contra la calvicie, yerba de la cruz, *Lantana brasiliensis.*

CA'AKERÁ s. Una planta medic., antipalúdica, *Cassia sect. prososperma.*

CA'AMARÃ s. Unas plantas medic. y de adorno, de las cuales se extrae el **lipiol** y el **lipienol;** son afines a las **Lantana** s. || V. **pairãĩvotĩ y cavaraca'á.**

CA'AMARA'Í s. Verbena, camaradinha.

CA'AMEMBÉ s. Varias plantas medic., camembeca, *Polygala senega.*

CA'AMOMYRÓ va. Montear.

CA'ANÉ. Véase **ca'arẽ.**

CA'AOVETĨ s. Unas plantas medic., *Luhea divaricata, L. grandiflora,* y *L. paniculata.* Sinón.: **isongĩ.**

CA'APARĨ s. Una planta trepadora, muy medic., vulgo batatilla, apichú, camote, chingado, dondiego, *Pomea nitida griseb, Euphorbia papillosa, Convulvulus operculatus.*

CAAPA'Ũ s. Bosque en el campo. || Sinón.: **capañ, ñuvañ.**

CA'AMBARAGUASÚ s. Una planta medic., esp. afines a la **Lantana** (V. **ca'ambará**), *Moquima polimorfa.*

CA'APERĨSÓ s. Una planta, malmequiere, no me olvides, *Senecio.*

CA'APETÁI s. Una planta medic., empleada contra cólicos y diarreas, manrubio, sereno, yerba del chucho, retentina, *Ageranthum conyzoides.*

CA'APEVA s. Una planta medic., bejuco de la cerca, pareira brava, tostón, yerba del ratón, alcotán, bejuco azul, bejuco de mono, picamano, tumbavaqueros, venadero, *Cissampelos caapeva.* || Sinón. **abutúa.**

CA'APESĨSĨ s. Una planta medic., "gum plant", planta de la goma, *Grindelia robusta,* girasol del monte.

CA'APÍ va. Cortar pasto, yuyo, etc., con azada. || Carpir.

CA'APICATĨ s. Una hierba medic., aromosa, *Kyllinga odorata.* || sinón.: **yahapé.**

CA'APIHARÁ s. Carpidor.

CA'APIKĨ s. Una planta medic., urticácea, *Parietaria debilis.* || Sinón.: **cururuapé.**

CA'APIRIROPITÃ s. Esp. de canchalagua, genciana, *Lisianthus pendulus.*

CA'APOMÕ s. Véase **guaicurú.**

CA'APOÑY s. Yerba rastrera.

CAAPO'Ĩ s. Una planta trepadora que ahoga y seca a los árboles a los cuales se enrosca, matárbol, matapão, *Clusia insignis.*

CA'APORORÓ s. Una hierba cuya corteza, "cáscara de Winter", es medic., *Drimys Winteri.*

CAAPU'Á s. Isla de árboles en medio del campo. Véase **caapa'ũ.**

CA'APUNGÁ s. Una planta, verdolaga, *Portulaca oleácea.*

CAAPITÃGUASÚ s. Una planta medic., empleada contra cólicos y diarreas, manrubio, sereno, yerba del chucho, retentina, *Ageranthus conyzoides.*

CA'ARAPIÁ s. Una yerba medic. V. **taropé.**

CA'ARẼ s. Una planta medic., paico, epazote, pisate, *Chenopodium anthelminticum, Ch. ambrosoides.*

CA'AREVICHUÁ s. Ensenada de monte. || sinón. **Cura'á, caacura'á, ca'aruri,** (monte ralo).

CA'ARÓ s. Un árbol llamado también **parapara'í,** muy medic. || V. **carova.**

CAARÚ s. Tarde, por la tarde.

CAARUGUÁ adj. Vespertino, lo perteneciente a la tarde.

CAARUPĨTŨ v. impers. Atardecer.

CA'ARURÍ s. Monte ralo. || Ensenada. || V. **ca'arevichuá.**

CA'ARURÚ s. Una planta medic., vulgo perdudilla, pira blanca, cresta de gallo, abanico, moco, penacho, terciopelo, guaniquiquí, mano de león, sanjosé, siempreVivo, *Celosia sp. cristata,* flia. de las *Amarantáceas.*

CA'ARURUMOROTĨ s. Una planta medic., **cururú,** pira blanca, *Amaranthus viridis.*

CA'ARURUGUASÚ s. Esp. de planta medicinal, *Phytolacea decandra,* bledo, **calalú,** oblea, **quimbombó,** jaboncillo.

CA'ARURUPÉ s. Una planta medicinal.

CA'ARURUPITÁ s. Una yerba me-

dicinal, ataco, *Amaranthus chlorostachys.*

CA'ARÏ s. Jugo o zumo de yerba mate; tisana. || Licor de mate.

CAARURU'Ï s. Pna planta, *Boheravia hirsuta*, pegajosa. || V. **ca'apungá.**

CA'ARÏCUÉ s. Jugo o zumo de la yerba mate.

CA'ASÓ s. Véase ca'aicové.

CA'ATÁI s. Una planta medicinal, oreja de ratón, yerba del pollo, *Vandelia diffusa*, **jaborandi**, *Poligonum acre* y *P. acuminatum*, yerba del bicho, ajicillo, chile de perro, chilillo, yerba caimán, papaterra, empleada contra la geofagia, *Vandelia diffusa.*

CA'ATÏ s. Una hierba, *Croton spp. albifoliae.*

CA'ATÏÏSÏ s. Planta medic., benjuí, benjoeiro, estoraque, *Styrax benzoin, St. officinalis, St. nervosum* y *St. camporum.*

CA'ATETÉ s. Nombre de una antigua danza religiosa de los indios tupi-guaraníes.

CA'AUGUÁI s. Chicoria.

CA'AVERÁ s. Esp. de planta medicinal, setesangrías, *Symplocos spp.*

CA'AVÓ s. Planta. || Hierba. || Ramón. || Cualquier planta de hojas anchas y largas. || Hojarasca. || Verdura, hortaliza.

CA'AVÓ adj. fig. Simpático, atractivo, popular, afortunado, prestigioso. || Follaje.

CA'AVÓATÃ s. Una planta, *Vandelia diffusa.* || Sinón. **ca'atayá** y **ca'atái.**

CA'AVOPOCHÏ s. Espec. de planta venenosa, yerba mala, *Solanum cernum.* || Sinón.: **Cuchuirupi'á.**

CA'AVOPOÑY s. Una planta.

CA'AVOTORÏ s. Una planta.

CA'AVOTÏRE'Ỹ s. Una planta parásita, yerba huérfana.

CA'AVOVE'Í s. Un arbusto.

CA'AU s. Una planta.

CA'AÏ s. Mate, infusión o té de yerba mate .

CA'AIMBOCAYÁ s. Mate de coco.

CA'AÏCAMBÏ s. Mate de leche.

CA'AÏCUÉ s. Yerba usada, lavada.

CAAÏHE'Ê s. Mate dulce.

CA'AÏAPÓ va. Hacer o cebar mate.

CA'AISÁ s. Una planta medic., *Chicocca anguifuga.*

CA'AÏRÓ s. Mate amargo.

CA'ASÏSÏGUASÚ s. Una planta de resina aromática, antiofídica. *Euphorbia capitata.*

CAAÏ'Ú va. Tomar mate, matear. || V. **cai'ú.**

CA'AYARÏÏ adj. Mestizo.

CA'AYARÏÏ s. Fantasma o diosa protectora de los yerbales.

CA'AÏYOPÏ va. Beber un licor después de matear.

CA'AYUKÏ s. Una planta medicinal, vulgo llantén, yerba de la sal, *Plantago tomentosa.*

CA'AYUPÉ s. Una planta medic., matapulgas, *Stevia verticillata.*

CACHÁ vn. Tambalear. || Bambolear (sin cambiar de sitio). || vr. Sacudirse.

CACHAPÉ adj. Playo, pequeño. || Hombre grosero, inferior, sin educación.

CACHASA s. neolog. Espuma del mosto de caña de azúcar.

CACHIÁI adj. Grosero, ruin, inmoral, villano, patán.

CACHIMBO s. Pipa de fumar.

CACHIVEO s. Piragua, canoa.

CA'Ẽ adj. Asado. || Flaco. || Enjuto. || Úsase siempre con substantivos. **Sooca'ẽ, carne asada.** || Tratándose de pescados, verduras, etc., se emplea la voz **mbichï.** || V. **moca'ẽ**; asar, de donde derivaron bucanero, avocat (francés), etc.

CAGUÁ s. arc. Vaso.

CAGUAÍ va. Atacar, atropellar ,pegar mucho, ensañarse. || Burlarse. || Despotricar. || Calumniar. || Reconvenir. || Aporrear.

CAGUARÉ s. Esp. de oso hormiguero, chupamiel, oso caballo, oso colmenero, oso palmero, oso melero, oso real, ñanoduta, *Tamandua tetradactyla.*

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

CAGUÏ s. Chicha de maíz, esp. de cerveza de los chiriguanos. || V. **cau'ï.**

CAGUÏYÏ s. Mazamorra. Se pronuncia **caguï-yï.** || Treta, bochinche, embrollo.

CÁI vr. Quemarse. || Requemarse. || Incendiarse. || Escaldar. || Incinerar. || s. Quema, quemadura, incendio, quemazón.

CA'Í s. Mono, cusicusi, cusillo, curuculli, marta, mono tigre, tutacusillo, cornudo, mico capuchino, mico maicero, macaco, *Cebus fatuellus, C. libidinosus, C. vallerosus, Kallithrix sciurea.*

CA'Í adj. Raquítico, arruinado, enclenque.

CA'IAVATÍ s. Una planta parásita.

CAIGUÉ s. Quemazón, cosa quemada, incendiada, quemadura.

CAIGUÉ va. Estar desganado, no tener ánimo para trabajar. || Aburrirse.

CAIGUÉ adj. Quemado, cansado. || Perezoso. || Remolón. || Aburrido. || Desganado.

CAIHAGUÉ fr. Cicatriz de quemadura. || Sitio donde hubo quemazón o incendio.

CA'IKÏGUÁ s. Una planta.

CA'ÍMIRIKINÁ s. Un mono, mico dormilón, tití, etc. || V. **mirikiná.**

CA'IMBOCÁ s. Una planta.

CA'IRASÚ s. Véase **ca'ahái.**

CACÁ s. Excremento, cagada, estiércol, bosta.

CACÁ va. Cagar, obrar, defecar, ir de cuerpo. || vr. Oxidarse, herrumbrarse.

CACUAÁ vn. Crecer. || Elevarse. || Aumentar de tamaño, estatura o altura. || Desarrollarse.

CACUAÁ adj. Crecido, desarrollado, elevado, grande. || Adulto. || Enorme.

CACUAAICOÉ adj. Enorme, descomunal, gigantesco, grande en grado superlativo.

CACUAAITÉ fr. Vasto, extenso muy grande.

CACÛAAVÉ adj. Mayor (en edad, tamaño o altura).

CACUAGÃ adj. Mayor de edad. || Sinón. **cacuangá.**

CALAGUALA s. Un helecho medicinal, calauala, **soasopeũ**, *Polypodium integra.*

CALAÍTO s. Calixto.

CALATÓ s. Calixto.

CAMBÁ s. y adj. Negro (refir. a pers.).

CAMBAACÃ s. Una planta medic. de fruto comestible, cabeza de negro, aquiche, bilnes, cablote, cara de mico, chicharrón, **guácimo**, ingá, palote negro, pixoy, tapaculo, yaco, *Guazuma ulmifolia.*

CAMBANAMBÍ s. Un hongo, oreja de negro. || Un arbusto, *Mimosa spp.* llamado también **yukeri'ó.**

CAMBARÁ s. Una planta medic. || V. **ca'ambará.**

CAMBARA'ANGÁ s. y adj. Máscara. || Enmascarado, disfrazado.

CAMBARA'ANGARAÓ s. Disfraz.

CAMBARA'Ï s. Negrito. || Lit. hijo de negro .

CAMBÚ va. Mamar. || Chupar, succionar, sorber. || Lactancia.

CAMBUCHÍ s. Cántaro.

CAMBÏ s. Leche.

CAMBÏKÏRÁ s. Crema de la leche, nata.

CAMBÏRORÁ s. Una comida preparada con maíz hervido, pisado y tostado con leche.

CAMBÏ'Ó va. Destetar, despechar.

CAMBÏROVÁ s. Nata de leche || Sinón. **Cambïrovacué y cambïkïrá.**

CAMBÏRÏPÏ'Á s. Leche cuajada.

CAMBÏRÏPÏ'ARÏCUÉ s. Suero.

CAMA s. Seno, pecho. || Teta. ||Ubre.

CAMAAPÏÏ s. Pezón.

CAMAMBÚ s. Sorbo de líquido. || Globo de agua, burbuja de espuma.

CAMAMBÚ s. Una planta, uchuva, bomba, lacanil, pacano, sacabuche, tomatillo, farolillo, yerba del sapo. || **--guasú**, una planta trepadora, *Cardiospermum*, **halicabu, farolito, guirote, huevo de gato,**

yerba del chinato. || V. **ĩsĩpocambú.**

CAMA'Ó (ai) va. Destetar, es decir, extirpar el pecho.

CAMATEMBETARĨ s. Seno o pecho erguido.

CAMUATÍ s. Esp. de avispa.

CANDÚ s. Protuberancia, chichón. || vr. Achichonarse. || V. **acandú.**

CANE'Ó (che) vr. Cansarse, fatigarse.

CANE'Ó adj. Cansado, fatigado.

CANDÉ s. Apócope de Candelaria

CANDUÁ s. Colorado.

CANE'ONGUÉ s. Cansancio, postración.

CANGAÍ s. Una planta tintórea. || V. **ca'acangâi.**

CANGATÚ s. Estación seca. || Verano.

CANGUÉ s. Hueso, carozo.

CANGUEGUASÚ adj. Hueso grande. || Huesudo.

CANGUECUÉ. s. Esqueleto.

CANGUECU'Í s. Polvo de hueso.

CANGUEKĨRĨU s. Cartílago.

CANGUE'Ó (ai) va. Deshuesar, desosar.

CANGUERASĨ s. Dolor de hueso. || Reuma.

CANGĨ adj. Débil, lánguido, abatido. || Flojo.

CANGĨ (che) vn. Languidecer.

CANINDEYÚ s. Esp. de loro, *Aracaninde Wagl.* || V. **gua'asaĩyú.**

CAÑY vr. Esconderse, ocultarse. || Perderse, extraviarse, desorientarse.

CAÑY vn. Desaparecer, desertar.

CAÑYHÁ s. Escondrijo.

CAÑYHAPE adv. Ocultamente, secretamente; a escondidas.

CAÑYMBÍME adv. Ocultamente, secretamente, a escondidas, subrepticiamente.

CAOPIÁ s. Una planta medic., palo de lacre, una *Vismia.* || Sinón. **ca'apiá.**

CAPÁ va. hisp. Castrar. || Capar. || Podar. || Degollar. || Desmochar. || V. **taỹi'ó.**

CAPI'ÁVIGUARA s. Aldeano.

CAPI'ATĨ s. Una hierba espinuda.

CAPI'Á s. Aldea vecina. choza, cabaña.

CAPI'Í s. Paja.

CAPĨCATĨ s. Una planta de uso medic. e industrial, *Killinga odorata.* || V. **yahapé.**

CAPĨCHINGUÍ s. Una hierba, *Croton, spp.* || Sinón. **ca'aruruyaguá, capi'icatĩpayé.**

CAPĨHATĨ s. Cebadillas, *Cenchrus echinatus* y *C. tribuloides.*

CAPĨNDĨ s. Pastizal, pajonal.

CAPĨÑUNGARĨ s. Esp. de gramilla, de olor desagradable, lahue, *Sisyrinchium speciosum.*

CAPĨPÉ s. Esp. de pasto, hierba, gramilla, grama. || Varias espec.: **--cavayú,** *Paspalum notatum*, **--saĩyú,** *P. compressum*; **--po'í,** *Cynodon dactylon*; **--hovĩ,** *Eleusine indica*; **--ca' guĩ** *P. conjugatium.*

CAPĨPETĨ s. Pastizal.

CAPĨPOÑY s. Grama, pasto rastrero.

CAPĨPORORÓ s. Esp. de paja, *Panicum spp. erectate elatae.*

CAPĨPIÍTÃ s. Esp. de paja, *Andropogon.*

CAPĨTĨ s. Esp. de paja.

CAPĨTĨNDĨ s. Pastizal, pajonal

CAPĨTĨGUÁ s. Carpincho.

CAPĨVÁ s. Carpincho, chigüire, cabial, cabiay, yulo, ronsoco, urucumayo, capihuava, etc., *Hydrochoerus h., Cavia capibara.*

CAPÕ adj. Castrado, capón. || Eunuco. || V. **tapi'á'ó.**

CAPÚ va. Largar o tirar tiros. || vr. Explotar, reventar, estallar. || V. **soró, pu, mbopú, mombú, mbocapú, mbopururũ, pĩ'aropú.**

CAPUERA s. Chacra.

CARÁ s. y adj. Destreza, habilidad, maña, tardanza, despacio. || Curiosidad.

CARÁ s. Una planta de raíz comestible, flia. *Dioscoriáceas*, papa del aire, ñame, tepecamote, camote, etc. || Sinón. **Mani-otupí.** || Variedades: **caraguacá, carahembó, caramí, caratí y carapipá.**

CARÁ s. Costra. || Corteza.

CARACHA s. Sarna, roña. || adj. Apelechado.

CARACHÃ s. Esp. de jején.

CARACHÍ s. Unas plantas medic. Varias esp.

CARAGUATÁ s. Esp. de planta, cardo, *Bromelia serra.*

CARAGUATAGUASÚ s. Una esp. de cardo, *Foucroya cubensis.*

CARAGUATA'Í s. Esp. de planta, clavel del aire, *Tillandsia.*

CARAGUATA'Í s. Una planta, llamada también **ca'ĩavatí,** *Aechmea*

CARAGUATATĨ s. Cardal. || Fig. atolladero, dificultad: **aiké caraguatatĩpe,** me metí en un cardal, me metí en un berengenal, me metí en honduras.

CARAÍ s. Señor. || Hombre. || Don. || Caballero. || Dueño, amo: **checaraí,** mi señor.

CARAI (ai) va. Rasguñar. || Arañar. || Grabar. || Rascar. || Raspar. || Roer. || Peinar.

CARAÍ adj. Bautizado. || Bendito. || s. Bautismo.

CARAIGUASÚ s. Señorón, hombre serio, gran señor.

CARAIÑE'Ê s. Idioma del amo o señor. || Idioma del conquistador hispano, el idioma español.

CARAIREMBIAPÓ fr. Cosa o hecho propio del señor.

CARAIVÉ s. Hombre verdadero, el más valiente, el más hombre.

CARAITUYA s. Anciano.

CARACARÁ s. Esp. de ave, carancho, chimango, gavilán, aura, traró, dorodoro, caribare, caraira, cargahueso, *Polyborus tharus.*

CARACARA'Í s. Esp. de ave, *Milvago chimachina.* || Tiuque, chimachina, chimango en otros países americanos.

CARACATÚ adj. Mañoso, astuto, hábil, lisonjero. || **Ahendú caracatú,** lo oigo atentamente. **Ayapó c.,** trabajo despacio y bien. **Ambocaracatú cherembiapó,** doy largas a mi obra. **Añembocaracatú,** me hago el despacioso, el flemático. **Avá c.,** hombre prudente, despacioso, hábil.

CARACATÚ s. Industria, habilidad, artesanía.

CARACATUHAPE fr. adv. Astutamente, hábilmente.

CARACÚ s. Médula, tuétano.

CARACÚ s. arc. Vino o jugo de raíces.

CARAMEGUÃ s. Baúl, cofre.

CARANDÁ s. Esp. de palma.

CARANDA'Ĩ s. Esp. de palma, carnauva, majo, palma negra, patauva, *Copernicia cerifera, Mart.*

CARANDAĨTĨ s. Palmar.

CARAPÃ adj. Arqueado. || Curvo. || Torcido. || Doblado. || Agachado. || Corvo.

CARAPACHÁ s. Esp. de loro.

CARAPACHÃĨ adj. Agregado, añadido (yerba en el mate, agua en la pava). || V. **mbocarapachãi.**

CARAPAPÃ s. Esp. de hormiga, hormiga león.

CARAPIÁ s. arc. Trozo.

CARAPICHÍ s. Una planta cáustica, *Urera sinauta.* || V. **pĩnó.**

CARAPÉ adj. Bajo (de estatura). || Petiso. || Pequeño. || Enano.

CARAPE'Í s. Enano.

CARAPÍ adj. arc. Cosa cortada, pequeña.

CARASĨ adj. Corto-a, pequeño-a. **Aocarasĩ,** ropa corta. **Avacarasĩ,** hombre pequeño. **So'ocarasĩ,** pedazo de carne.

CARAU (che) vr. Recalcarse. || Torcerse el pie. || Dislocarse. || Luxarse.

CARÃU s. Esp. de ave acuática, zancuda, ibis, *Aramus Scolopaceus.* || Guarauna, zoleche, carrao en otras partes. || **--í,** *Plegadis guarauna*, acacalote, atolopa, chupalodo, en otras partes.

CARAYÁ s. Macaco, mono aullador, coro, mono cotudo, mono amarillo, *Alouata nigra.* || Sinón. **pohũ.**

CARĒ (che) vn. Cojear, renguear, torcer.

CARĒ adj. Cojo. || Rengo. || Arqueado. || Curvo. || Torcido. || Doblado (no derecho).

CARIA'Ĩ s. Joven. || Mozo. || Doncel. || Valiente.
CARICHÚ s. Esp. de pájaro.
CARICHU'Í s. Esp. de pájaro.
CARIMBATÁ s. Esp. de pez, sábalo. || V. **kĩrĩmbatá.**
CARIVÉ s. Nombre de una vasta nación indígena de la región antillana y cariveana, rama de la gran raza tupí-guaraní. || Lit.: el más valiente o diestro.
CAROVA s. Un árbol medic. llamado también **parapara'ĩ, ĩpe'ĩvá, yacarandá,** *Jacaranda brasilensis.*
CARÚ va. Comer. || Pacer. || Pastar. || subst. Comida, alimento, bastimento. || Por ext. consumir, corroer, roer, reducir.
CARUAÍ s. Glotón. || Comilón.
CARUGUARASĨ s. Reumatismo. V. **cangueraſĩ.**
CARUASAYÉ va. Almorzar.
CARUGUÁ s. Tremedal, pantano. || Barrial. || Cenegal. || Por ext. Atolladero o dificultad.
CARUHÁ s. Comedor.
CARU'Í adj. Frugal, de poco comer.
CARUCAARÚ s. Merienda.
CARUGUASÚ s. Comilona. || Banquete. || Fiesta.
CARUHAPE fr. Durante la comida.
CARUHAROGA s. Figón. || Restaurant.
CARUMBÉ s. Tortuga, *Hydraspis hilari.* V. **chué.**
CARUPĨHARÉ va. Cenar.
CARUVA s. Ser comilón. || Glotón.
CASAVE s. Esp. de torta de almidón. || V. **mbeyú.**
CASO s. hisp. Media calabaza, con mango y agujero en el fondo, usada en la elaboración de miel de caña de azúcar.
CASÕ s. hisp. Pantalón, calzón.
CATÉ adj. Elegante. || Distinguido. || Lujoso.
CATĨ (che) va. Heder. || Olor a sobaquina.
CATĨ adj. Hediondo. || Muy oloroso. || De olor fuerte. || Sobaquina.
CATIGUÁ s. Esp. de árbol tintóreo.
CATĨ'Õ va. Desodorarse, descatingarse.

CATÚ adv. arc. Más que (en comparación). || **Chearecocatú ichuguí,** yo tengo más que él. **Aicuaacatú ichuguí,** sé más que él.
CATÚ v. impers. Poder, ser posible.
CATÚ adv. Pues. || A veces. || De vez en cuando. || A menudo. || Sin. || Bien || Más antes. || Sí. || No sino. || Lícito. || Mejor. || Muchos. || Muy. || Un poco. || Algo. || Ejemplos: **Hasĩcatú,** está algo enfermo. **Chécatu ayapone,** yo sí lo haré. **Aicocatú,** estoy o ando bien. **Ayapocatú,** lo hago bien. **Icatucheve ha'ú so'ó,** me es lícito comer carne. **Ha'ecatú oguerecó catú,** él sí tiene mucho. **Perú catú oúne, chendayuveichene,** no vendré yo sino Pedro.
CATUAVACA'Á s. Plantas medic. adamiana, *Turnera aphrodisiaca, T. diffusa, T. opifea, T. ulmifolia, T. surinamensis,* etc. || Sinón.: **catuavá.**
CATUETÉ adv. Infaliblemente. || Seguramente. || Precisamente. || Sin falta. || Con certeza.
CATUETÉ adv. arc. El mismo. **Checatueté ahechá,** yo mismo vi. **Ha'ecatueté oyapó,** él mismo hizo. Hoy decimos: **cheté ahechá,** yo mismo vi. || V. **te, eté.**
CATUETEí adv. Infaliblemente. || Seguramente. || Precisamente. || Con seguridad.
CATUGUIVÉ fr. adv. Si es o fuera posible.
CATUHAPE adv. Posiblemente.
CATUÍ adj. Moderado. **Añe'ẽngatuí ichupé,** le hablé con moderación. **Acarú c.,** comí moderadamente. **Ca'acatuí,** monte ralo, sin maleza por debajo.
CATUĨ adv. A veces. || De vez en cuando. || A menudo. || Hasta más no poder, hasta el exceso.
CATUPĨRĨ adj. Hábil, capaz, diestro. || Vivaracho. || Sagaz. || Avezado. || Bueno. || Engalanado. || Ejs.: **Cuñacatupĩrĩ,** mujer viva, hermosa. **Añemboaó c., me visto de gala.**

CATUPĨRĨPIRÉ pp. Adiestrado. || Avivado. || Engalanado.
CATUPĨRĨ'ỸVA adj. Incapaz. || Inhábil. || Torpe.
CATURA'É fr. Él sí, ellos sí. **Perú c.,** habéis traído sí.
CA'Ú adj. Borracho, beodo.
CA'Ú vr. Emborracharse, embriagarse, estar borracho.
CAUCÁU s. Un ave, ánade, *Nomonyx dominicus.*
CAUCHÚ s. Árbol de la goma, caucho, *Hevea spp.*
CA'UYERÉ s. Juerga de bebedores. || Borrachera continuada.
CAU'Ĩ s. Cerveza. || Chicha. || Bebida fermentada. || V. **cauin, caguĩ, cau'ĩ.**
CAVA s. Avispa, avispón.
CAVAAGUARÁ s. Esp. de avispa.
CAVAPĨTÃ s. Esp. de avispa.
CAVARÁ s. hisp. Cabra.
CAVARACA'Á s. Unas plantas aromáticas y medic. contra afecciones reumáticas y pulmonares, *Lantana aculeata, L. orozuz* y *L. camara,* conocidas también en otras partes con los nombres de alfombrilla, cámara, caraquillo, cinconegritos, confite, chichiquelite, filigrana, lampana, margarita del campo, matizadilla, maxté, moxete, palabra de mujer, sanrafaelito, santonegrito, sietecolores, trescolores, venturosa, yerba de cristo, zarzamora, zorrito. || V. **Ca'mbará.**
CAVARACA'AMÍ s. Unas plantas, hierbas de la cabra, botón morado, clavito, chana, chichinguaste, mastrantillo, mastranto de perro, orégano cimarrón, yerba de reuma, yerba de las muelas, yerba la mula, *Hyptis mutabilis, H. suaveolens.* || Sinón.: **Caamaraca'á.**
CAVARARA'Ĩ s. hisp. Chivo, cabrito.
CAVARAITĨ s. Avispero.
CAVATATÚ s. Esp. de avispa.
CAVAYÚ s. hisp. Caballo.
CAVAYU'AVA s. Cerda. || Crin.
CAVAYUÑANÍ s. Carrera de caballos.

CAVAYUPARÁ s. Naipes.
CAVAYURUGUAÍ s. Esp. de planta acuática. || Cola de caballo.
CAVAYURUGUAĨGUÉ s. Crin (de cola de caballo).
CAVICHÚ'Í s. Avispa pequeña.
CAVÚ s. Esp. de avispa.
CAVURÉ s. Esp. de torta de **tĩpĩratĩ.**
CAVURÉ s. Un ave de rapiña, buho, guacaba, *Gisella harrisi Cass.*
CAVUREGUASÚ s. Un ave, lechuzón, *Pisorhina choliba* Vieill.
CAVURE'Í s. Esp. de buho chico, rey de los pajaritos, *Glaucidium brasilianum* Gm.
CAVURE'Í adj. Atractivo (refir. a pers.).
CAVURE'Ĩ s. Un árbol resinoso y balsámico, de madera aromática, palo de trébol, cereipo, incienso, hoizilojiste, quinaquina, *Myrospermum emaginatum.* || V. **angua'í.**
CAVĨTÃ s. Esp. de avispa. || Un pájaro, cardenal.
CAĨGUÁ s. Esp. de porongo. || Mate.
CAĨ'Ú va. Tomar mate, matear.

CA'ỸGUÁ s. Raza indígena, indios albinos del Paraguay. || V. **mbĩá.**
CAYARÉ s. Comida típica del minero de los yerbales.
CO adj. dem. Este, esta-os-as.
CO suf. Usado en interrog. **Avaico.** ¿Quién? || V. **tecó.**
CO adv. Seguramente, ciertamente.
CC s. Sustento. || Bordón. || Arrimo.
CO (ai) vn. Andar. || Vivir. || Habitar. || Residir. || Morar. || Estar. || Haber. || Existir. || Suceder. || Tomar. || Coger. || Agarrar. || Este verbo sólo se usa en 1a. pers. del indicat. presente para significar algo que se tiene en la mano. Por reduplicación: **cococó,** se usa para llamar a las aves de corral y a los animales domésticos.
COA. Véase **cova.**
CO'ÃGA adv. Ahora, hoy, este día. || Esta vez. || Después de una vocal nasal, suele haber una **u** cuando aquélla precede a una

consonante, pero no se pronuncia.
CO'ÃGAGUIRIRÉ fr. adv. Desde ahora en adelante.
CO'ÃGAGUIVÉ fr. adv. De aquí en adelante.
CO'ÃGAITÉ adv. Ahora mismo. || En seguida. || Ya mismo. || Sinón.: **ãgaité.**
CO'ÃGAITEVOÍ fr. Ahora mismo. || En seguida. || En este mismo instante.
CO'AGUI fr. adv. De o desde aquí, de o desde acá. **Yahá co'agui,** vamos de acá. || **Terehó co'agui,** vete de aquí.
CÓAGUI fr. adv. De este-a-o. || Por esto, acerca de esto. || **Eyererecoke cóagui,** ten cuidado de esto. || **Cóagui ndahamo'ái,** por esto no iré.
CO'AGUIVÉ fr. Desde aquí, desde acá .
CO'ÁGUIVO fr. De por acá, de por aquí. || De este lado. || De estos lugares.
CO'AGUIVOVÉ fr. Desde más acá, desde más aquí.
CO'ACOTÍO fr. Hacia acá, hacia aquí.
COACÚ vn. arc. Ayunar.
CO'ANGETÉ adv. Recientemente, reciencito.
COAPE fr. A este-a-o.
CO'APE adv. Acá, aquí.
CO'ÁPEO adv. Hacia aquí.
CO'APETÉ adv. Acá mismo, aquí mismo. || Cerquita.
CO'ARAPÍPE fr. Hoy.
CO'ÃVA pr. dem. Estos-as. || Estas cosas. || Sinón.: **co'ã.**
COÉ (ai) vr. Diferenciarse, distinguirse, variar: **che aicoé ichuguí,** yo soy distinto a él.
CO'Ẽ s. Madrugada, amanecer.
CO'Ẽ (che) vn. Amanecer, madrugar. || v. impers. Amanecer, madrugar.
CO'ẼAMBUÉRAMO adv. Pasado mañana.
CO'ẼAMBUETÉRAMO adv. Pasado, pasado mañana.
CO'ẼAMBUETEVÉRAMO adv. Cuatro mañanas después, de aquí a tres días, el día después de pasado mañana.
CO'ẼGUI fr. Un período de la mañana, el instante que precede al alba.
CO'ẼMA fr. Ya amanece, ya es de día.
CO'ẼMBARÁ s. Madrugada linda.
CO'ẼMBAMA fr. Ya amanece del todo.
CO'ẼMBIYÁ fr. Lucero del alba. || Sinón.: **co'embiyú.**
CO'ẼMBOÍVE (che) vr. Antes de amanecer.
CO'ẼMBÎ fr. El alba, el despuntar del día.
CO'ẼPORÃ s. Buen amanecer.
CO'ẼPÎTÃ fr. La aurora. || Madrugada roja.
CO'ẼRAMO adv. Mañana.
CO'ẼRAMOITÉ fr. En breve.
CO'ẼRO. Véase **co'ẽramo.**
CO'ẼSÃCÃ s. Madrugada clara, amanecer limpio.
CO'ẼSORÓ fr. Al despuntar el alba, al romper la aurora.
CO'ẼTÎ s. Alba. || Alborear.
CO'ẼTÎRAMO fr. Al amanecer, a la madrugada.
CO'ẼVAIVAÍ fr. El instante que precede el amanecer, semiamanecer.
CO'ẼVAIVAÍRAMO fr. Al amanecer, a la madrugada, semiamaneciendo.
CO'ẼVÎ fr. El comienzo del amanecer, alborear.
CO'ẼVOVÉ fr. En cuanto amanezca.
CO'ẼYÚ v. Alborear. || Sinón.: **co'ẽmbî.**
COGA s. Sembrado. || Siembra. || Plantación. || Huerta. || Era.
COGA'ACUÉ fr. Frutos de la chacra.
COGACUÉ s. Rastrojo.
COGAPIÁ s. Camino de la chacra.
COGAPÓ fr. Lo contenido en la chacra.
COGARAPÉ s. Camino de la chacra.
COGARENDÁ s. Sitio de la chacra. || Sinón.: **cogarupá.**

COGATÍ s. Chacra, plantación, huerta. || Conjunto o montón de chacras.
COGAVÓ fr. Espacio de chacra.
COGAYEPOTAPOTÁ s. Chacras seguidas. || Sinón.: **cogayoapî, cogarisii.**
COGUIVÉ fr. adv. Además de esto, desde ahora, desde aquí.
COGOÉ s. Una clase de perdiz.
COGÎGUARA s. Chacarero. || Sinón.: **cogaguara, coïguá.**
CO'Í vn. def. Concurrir. || Reunirse. || Atacar en banda. || Acudir. || Acosar. || Parlar. || Gorjear. || Bullir. || Ejs.: **Pirá oco'í,** bullen los peces. **Guîrá oco'í,** se reúnen las aves. || Úsase en plural.
CÓI s. y adj. Gemelo. || Mellizo. || Doble.
CÓICHA fr. adv. De esta manera. || Así. || Como este-a-o. || Tan, tanto.
COICHAGUÁ fr. Igual a ésto. || De este modo. || Uno de esta clase.
COICHAITÉ fr. Exactamente.
CÓINA fr. Tome, toma, tomad. || V. **co.** || Úsase también como interj. ¡Toma!
CÓINGUÉ adj. Gemelo, mellizo.
COCÁ s. arc. Matalotaje, avío.
COCAVÎ s. Matalotaje, avío, provisión de víveres.
COCORÉ vn. Cacarear.
CÓCOTÎ fr. adv. Hacia acá.
COCÚ s. Una planta medic., *Allophilus edulis.*
COCUÉ s. Chacra. || Tierra para plantío. || Haza. || Sementera.
COCUEAPOHÁ s. Chacarero, obrero del agro.
COCUEHÉ fr. El otro día.
COCUEHETÉ fr. Hace muy poco.
COCUEHEVÉ fr. Hace unos días. || Días pasados.
COCUERÉ s. Chacra vieja, abandonada.
COCUERERÎMÁ s. Chacra antigua, abandonada.
COCUERÎVÁ s. arc. Frijoles.
COKERÍ s. Una planta, duraznero silvestre, flia. *Rosáceas.*
COLÁ s. Apóc. de Escolástica.

CONICONÍ (che) vn. Serpentear. || Contonear. || Ondular. || Esquivar. || Ondear.
CONICONIVA adj. Sinuoso. || Serpenteante.
CÓ'Õ (ai) vn. Picar. || Dar comezón. || Irritar. || Causar escozor.
CO'ÕÎ va. Ofender. || Molestar. || Importunar.
COPÉ s. arc. Casa baja. || Rancho de la chacra.
COPEIHÁ s. Barbecho. || V. **copihá.**
COPEÍVA v. Barbechar. || V. **copí.**
COPÍ (ai) va. Cortar pasto, yuyo, etc., con machete. || Segar. || Desmontar. || Rozar.
COPIHARA s. Chacarero. || Segador.
CORÁ s. Corral. || Redil. || Aprisco.
CORAPÎ s. Patio || Sinón.: **ogarocá.**
CORAPÎRERECUARA s. Peón de patio.
CORECO s. Juego infantil del escondite.
COREMBE'Î fr. Orilla de la chacra.
CORÕ s. Cuerda de cuero crudo para látigo. || Cordón. || Látigo.
COROCHIRÉ s. Un pájaro, zorzal, *Turdus amaurochalinus.* || Varias esp.: **–pîtã,** zorzal colorado; **–morotî,** zorzal blanco; **–hũ,** zorzal negro. || Sinón.: marbí, boyero, mirlo, sampedrito, mirubín, jigüiro, chojeo, chuchuba, primavera, mirumbincillo, etc.
COROCHO adj. Áspero.
CORÕI va. Retar. || Reprender.
CORORÕ vn. Gruñir. || Rugir. || Roncar. || Bramar.
COSÓ va. Menear. **Ocosó riguasúrupi'á,** se menea el huevo huero. **Ambocosó,** meneo, agito.
COSÉ adj. Dañino, destructor(refir. a animales).
COSEREVÁ s. Dulce de naranja, sidra, etc. hecho con miel.
COTEVÊ (ai) va. Necesitar. || Deber. || Carecer.
CÓTÎ part. Lado.
COTÎ s. Cuarto, pieza, habitación, aposento. || Interior.
COTÍA vr. arc. Amigarse.
COTÍAÓ s. arc. Amigo. || V. **cotî.**

COTĨÍ s. arc. Amigo.
COTĨO prep. Hacia a. || V. **cótivo.**
COTĨRÓ va. Sitiar, acechar.
COTĨRÚ va. Espiar, poner celada.
COTĨRUGUÁ fr. Rincón de habitación.
COTĨPÍVO fr. Hacia adentro.
COTĨRÚ s. Celada.
CÓTÍVO prep. Hacia a, en dirección de.
COTĨYEKEHÁ s. Dormitorio.
COVA pr. dem. Este-a-o. Para el plural, agregar **cuéra.**
COVÉ (ai) vn. Vivir, existir.
COVEYEVĨ (ai) vn. Resucitar. || vn. Revivir, renacer.
COĨGUÁ s. Campesino. || Paisano, gente de campo. || adj. Rústico. || Lit. habitante de la chacra.
CO'ĨTE fr. Al fin, al cabo. || Finalmente, a la postre. || Aun más. || No obstante. || ¡Pues cómo!
CU adv. Ciertamente, sí, seguramente. || Un, él. || **Checu mburuvichá,** yo soy el jefe.

CŨ s. Lengua.
CUÁ s. Agujero. || Cueva. || Hoyo. || Orificio. || V. **cuara.**
CUÁ adj. Agujereado, horadado.
CUÃ s. Dedo de la mano.
CU'Á s. Cintura, talle. || Mitad. **Tapecu'á,** mitad del camino.
CUAÁ (ai) va. Saber. || Conocer. || Comprender. || En el negativo significa ignorar. **Ndaicuaai,** no sé, ignoro. || Úsase también como auxil.: **Añe'ẽcuaã,** sé hablar.
CUAAHAPE fr. A sabiendas.
CUAANUNGÁ fr. Saber más o menos, saber a medias.
CUAAPÁ fr. Conocer todo, abarcar todo. || Omnisciente. **Ñamdeyara oicuaapá,** Dios lo sabe todo.
CUAAUCÁ (ai) va. Hacer saber. || Comunicar. || Informar. || Participar. || Anunciar. || Enterar. || Enseñar.
CUAAVĨ vr. Sospechar.
CUAVE'Ê (ai) va. Ofrecer. || Prometer. || Ofertar.
CUÃ'Í s. Dedo meñique.

CUÁI s. Gobierno. || Sinón.: **cuaitara.**
CUÁIROGA s. Casa de gobierno.

CUAIRŨ s. Anillo, sortija. Lit. compañero del dedo.

CUAIRŨRENDÁ s. Dedo anular. s. **cuãmbĩteriré.**
CUAITÁ s. arc. Decreto de gobierno, ordenanza.
CUAITARA s. arc. Gobierno.
CU'ACUAHÁ s. Faja. || Cinturón. Cinto. || Canana. || Ceñidor. || Aro. || Abrazadera. || Zuncho. V. **cu'ayopĩhá.**
CUÃMBOÉ s. Dedo índice. || Sinón.: **cuãmbĩé.**
CUAMBOTĨHÁ s. Tapón. || Corcho.
CUÃMBĨTÉ s. Dedo mayor, dedo del medio.
CUÃMBĨTERIRÉ s. Dedo anular. || Lit. dedo que sigue al dedo mayor.
CUÃNGUASÚ s. Dedo pulgar.
CUAPĨRÉ pp. Agujereado.
CUARA s. Agujero. || Hueco. || Hoyo. || Orificio. || Caverna. || Antro. || V. **cuá.**
CUARAHĨ s. Sol.
CUARAHĨÃ s. Sombra (del sol).
CUARAHĨÃVA s. Umbría.
CUARAHĨ'AVA s. arc. Picaflor. || Lit. cabello de sol. De aquí salió **corasí.**
CUARAHĨHESAPÉ s. Luz solar.
CUARĨHAPE s. En el sol.
CUARAHĨMIMBÍ s. Brillo del sol. || Reverberación solar.
CUARAHĨMIMBĨ. s. Una garza, mirasol, *Syrigma sibilatrix.*
CUARAHĨMO'ÃHÁ s. Sombrilla, quitasol.
CUARAHĨOIKEHÁPE s. Sitio de entrada del sol. || El oeste. || Occidente.
CUARAHĨOSẽHAPE s. Lugar donde sale el sol. || El este. || Oriente, levante, naciente.
CUARAHĨPUCÚ s. Verano.
CUARAHĨREIKÉ s. Sol poniente. || El oeste. || Ocaso.
CUARAHĨRENDĨ s. Luz del sol. resol.

CUARAHIRESÁ s. Luz del sol, rayo del sol.
CUARAHĨRESACÃ s. Resplandor del sol, claridad solar.
CUARAHĨRESAPÉ s. Luz del sol.
CUARAHĨRESẼ s. Sol saliente, el oriente, el este.
CUARAHĨSẼ s. Sol saliente, el este, el oriente.
CUARAHĨVERÁ s. Resplandor del sol.
CUARAMBOTĨHÁ s. Tapón.
CUARÉ s. Orificio que deja una cosa extraída. || Guarida o agujero abandonado.
CUARECHAGA s. Bacín. || V. **tĩrĩrú.**
CUARANANDÍ s. Hueco.
CUAREPOTÍ s. arc. Metal, hierro.
CUAREPOTIAPOHARA s. Obrero metalúrgico, herrero, joyero.
CUAREPOTIYÚ s. arc. Oro.
CUAREPOTICUPĨSÃ s. Grillo de los pies.
CUAREPOTITĨ s. Plata, metal blanco.
CUAREPOTITĨAPOHARA s. Platero.
CUARÚ va. Orinar, mear, hacer pipí.
CUARUASĨ s. Mal de orina.
CUARUHĨI va. Desear o tener ganas de orinar.
CU'ATÃ adj. Torpe de lengua. Lit. lengua dura.
CUATĨ s. Esp. de ardila, **cuatí,** *Nasua nasua* L. llamado también **cuatĩmondé** y **cuatĩhaeñó.** || Zorro guache, coatí, pizote, en otras partes.
CUATĨSERELEPE s. Una esp. de roedor. || V. **vareruá.**
CUATIÁ s. Papel. || Arc. Escrito, carta, libro. || **--arandú,** libro.
CUATIÁ (ai) va. arc. Escribir.
CUATIA'Í s. Esquelita, papelito.
CUATIACA'Á s. Una planta medic., *Lasiandra papyrifera.* || Lit. yerba de papel.
CUATIAÑE'Ẽ (ai) va. Leer|| sinón.: **cuatiamoñe'ẽ.**
CUATIAÑEMUHÁ s. Papelería.

CUATIAMBOAPEHARA s. Encuadernador. || Variantes: **cuatiaapepohara** y **apeapohara.**
CUATIARANDUAPOHARA s. Autor, escritor, periodista.
CUATIARANDUNOHẼHARA s. Editor.
CUATIARANDUÑEMUHÁ s. Librería.
CUATIARANDUÑEMUHARA s. Librero.
CUATIA'ATÃ s. Cartón. || Cartulina.
CUATIAYOPĨHÁ s. Apretapapel.
CUATĨ'Í s. Una panta, palo chancho, *Vochysia ácida.* || s. **cuarivá.**
CUATIMONDÉ s. Un roedor, cuatí, cozumate, cuchuche, marjuato, chiic, guache, mapache, pizote, sanchomono, soncho, guache de tierra, mayuato, *Nasua nasua.*
CUAVE'Ẽ (ai) va. Ofrecer. || Prometer. || Señalar, denotar.
CU'AYOCUAHÁ s. Véase **cu'ayopĩhá.**
CU'AYOPĨHÁ s. Cinto, cinturón. || Faja. || Cincha. || Canana.
CUCHA'Ã adj. Deforme. || Torcido o contorsionado (por efecto de enfermedad, dolor o vejez).
CUCHÚ vr. Moverse una cosa por dentro, como la semilla dentro del coco o la yema dentro del huevo.
CUCHÚ adj. Flojo, débil.
CUCHU'Í s. Esp. de papagayo.

CUCHUIGUĨGUÍ s. Un pájaro, dormilón.
CUÉ suf. Pasado. || Ex. || Lo que ha sido: **tendotacué,** ex-caudillo, ex-guía, ex-presidente, ex-rey.
CUÉ suf. verb. Durante, por: **pĩharecué,** durante la noche. || A veces, indica abstracción: **pohĩicué,** pesantez, gravedad.
CU'É vr. Moverse, arrancar. || Bambolearse, oscilar, tambalear. || Aflojar, ceder.
CU'É adj. Flojo. || Movible, movedizo. || Inestable. || Inseguro.
CU'É (che) vn. Caminar || Arrancar, ponerse en camino.
CUEHÉ adv. Ayer.

CUEHEAMBUÉ adv. Anteayer.
CUEHEAMBUEPÏHARÉ adv. Anteanteanoche.
CUEHEAMBUETEVÉ adv. El día antes de anteayer, trasanteayer.
CUEHEPÏHARÉ adv. Anteanoche.
CUEHEPÏHAREVÉ s. Ayer por la mañana.
CUERA suf. Signo del plural. || Multitud, cantidad indeterminada. **Ha'ecuera,** ellos.
CUERÁ vr. Sanarse, curarse, convalecer.
CUERÁ adj. Sano.
CUERÁI (che) vr. Aburrirse. || Fastidiarse. || Estar harto. || adj. Aburrido, fastidiado.
CUEVO suf. Terminante, al instante de. || Forma el gerundio pasado. Al- (con el infinitivo castellano). || Indica tiempo o acción simultánea: **Ahá cuevo ha'á,** al marcharme, me caí.
CÚI vr. Caerse. || Perder. || Desprenderse. || Soltarse. || Separarse. || Despegarse. **Che'acúi,** se me cae el cabello.
CU'Í adj. Añicos. || Polvo. || Fragmento.
CU'Í adj. En pedacitos. || Molido o pisado en polvo. || Triturado.
CU'ICUÉ s. Polvillo, fragmento, esquirla, partícula, astilla, porción o parte menuda de cualquier cosa rota, aserrada o destruída.
CU'ICHÕ vr. Pedacitos, añicos. || Polvo muy menudo.
CUIGUÉ adj. Caído, desprendido.
CUI'Ï s. Bicho colorado. || Erizo, *Spiggurus villosus,* zorro, espín, puerco espín, cuandú, coandú, mistacuaz, cuim, cuchiclichi, huiztlacuache, *Cercolabes villosus.*
CUIETÉ s. Una planta trepadora. árbol de la calabaza, calabacero, boch, bush, güira, chayté, higüero, huas, jícaro, luch, mate, moro, pog, sache, totumo, *Crescentia cujete.* || Sinón.: **ïvïraacãhï'á.** || V. **purũ.**
CUI'ÏGUASÚ s. Puerco espín, erizo.
CÚICOTÏO fr. De aquellos lados.

CUIMBA'É s. Varón. || Hombre. || Macho.
CU'ITUMÍ adj. Molido o pisado en polvo muy fino, impalpable.
CUCÚ s. Fantasma, duende (con que se asusta a los niños).
CUCÚI vr. Caer, desprenderse.
CUMACÚ s. Un árbol mágico, amuleto de la libertad, llamado también **ïvïrapayé,** árbol milagroso resinosó y aromático. || Sinón. **cumarú.**
CUMANDÁ s. Poroto, frijol, mulatillo, fradinho, feijão, habichuela, alubia, guisante, arveja, judía, monyeta, *Dolichos monachalis, Vigna unguiculata.* || Varias esp.: **–guaracha'í** o sanfrancisco; **–avatí; –hũ; –ro'ï,** poroto de invierno; **–taperïvá,** poroto largo, tapiramo; **–pïtã,** poroto colorado.
CUMANDAGUASÚ s. Una clase de poroto, *Nisolia.*
CUMARÚ s. Un árbol aromático, *Dipteryx odorata.*
CUMANDAÏVÏRA'Í s. Una planta, *Cajanus flavus.*
CUMANDASA'Í s. Poroto comestible, *Dolichos umbellatum.*
CUMANDA'ITUCÚ s. Arveja silvestre.
CUMANDATÍ'Á s. Poroto, papiramo, *Lablat vulgaris.*

CÕMBÉ (che) vn. Tartamudear.

CÕMBERÉI vr. Lamerse los labios.

CÕMBÏ vr. Revolver con la lengua (como cuando se paladea un caramelo).
CUNAMBÍ s. Unas plantas medic., cunamí, pombinha, *Phyllanthus brasiliensis, Ph. mimosoides, Ph. niruri, Ph. lathyroides, Ph. orbi-*
CUMBARÍ s. Ají o pimentón picante, silvestre, asnaucho, *Capsicum frutescens.*
CUMBARÍ adj. Listo, avivado.
CUMBIRÍ s. Oso hormiguero. || Voz derivada de **cũmirï.**
CUNUMÍ s. Muchacho-a.
CUNUMIRECÓ s. Niñería. || Infantilismo.
CUNUMBUCÚ s. Mozo-a.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com



"CUÑATAÏ". Dib. por *Juan Sorazábal.*



"CUIMBA'E". Dib. por *Juan Sorazábal.*

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

CUNUMBUSÚ s. arc. Moza, joven.

CUNU'Ũ adj. Mimado. || s. Mimo, cariño, ternura, zalamería.
CUNUMI'ĨVÉ s. Hijo natural (del
CUÑÁ s. Mujer. || Hembra.
CUÑA'Í s. Mujercita.
CUÑACARAÍ s. Señora. || Matrona.
CUÑACARAIGUASÚ s. Señorona. || Matrona.
CUÑACUIMBA'É s. Machona.
CUÑAMÍ s. Mujercita.
CUÑAPAYÉ s. Hechicera, bruja.
CUÑARECOVAÍ s. Mujer de mala vida, meretriz.
CUÑARERECOVA s. Mujeriego.
CUÑASANDAHÉ s. arc. Ramera.
CUÑATAÎ s. Moza, doncella, señorita.
CU'Ó (ai) vr. Deslenguar.
CUPA'Ĩ s .Un árbol medicinal, copaiva, *Copaifera oficinalis*, llamado en otros países copaiba, cupay, bálsamo de copaiba, cabima, cabimaba, cabiado, masatecopal, cahuite, etc.
CUPÉ s. Parte trasera o posterior de cualquier cosa. || Detrás. || Envés. || Dorso. || Reverso.
CUPE'Ó (ai) vr. Pasar por detrás.
CUPEGUARA s. arc. Extranjero.
CUPÉPE prep. Atrás, detrás de. || Parte trasera.

CŨPEPĨ vr. (che) Callar. || Sinón.: **ñecũpepĩ.**
CUPUÁ s. Una planta, cacao silvestre, cubuasú, *Theobroma microcarpum.*

CŨPĨA s. Granito amarillo de la lengua. || Difteria de las gallinas.
CUPI'Í s. Termita, hormiga blanca.
CUPĨSÃ s. Traba de las piernas, grillo. || Lit. cuerda o soga de la pierna.
CUPĨSÃ (ai) va. Trabar o asogar las piernas, pies o patas. || Enlazar por las piernas. || Var. **cupĩliá**, hisp.
CUPĨ s. Canilla de la pierna. || Bajo pierna, peroné o tibia. || Pierna de animales.
CUPĨCUÁ vr. Engrillar. || Trabar o atar la pierna.

CUPIRIRỸI s. Locuaz. || Lit. lengua que gira, ágil.
CURAPEPÉ s. Esp. de zapallo. Varias esp.

CURATŨ s. Una planta, culantro, tantsanacua, *Coriandrum sativum.*
CURATURÃ s. Una planta.

CURA'ỸI s. Sarna.
CURÉ s. Una planta medic., *Psoralea glandulosa*, cullén en Chile.
CURÉ s. Chancho, puerco, cerdo, porcino.
CUREATĨRA s. Piara.
CURECAAGUÍ s. Chancho montés.
CURECUÁ s. Pocilga, chiquero de cerdos.
CUREPÍ s. Mote aplicado a los correntinos. || Lit. cuero de cerdo.
CURERA s. Afrecho de maíz tierno.
CURERENDÁ s. Chiquero de cerdos.
CURECUÉ s. Afrecho. || Borra, residuo, sedimento. || V. **rorá.**
CURÍ s. Nombre de palmeras. || V. **urucurí.**
CURÍ term. verb. Hoy, en el día, ahora. || **Hace rato.** || Forma el pasado próximo. **Ayú curi rohechavo,** vine para verte (hoy, ahora). **Curí ohó hagué,** hace rato que se fué. || Forma el pretérito próximo del verbo ser. **Ché curi, ndécuri,** yo fuí, tu fuiste.
CURÍ adv. Hace rato, retardo, demora, antes. **Curí oú hagué,** hace rato que vino. **Amombe'uta peẽme curíoicovaecué,** les voy a contar lo que sucedió antiguamente. || V. **ĩmaguaré.**
CURĨ adv. arc. Luego, presto, ahora. **Aicó curĩ,** ando de prisa. Usábase también como sufijo.
CURICHU'Í s. Un pájaro.
CURIETÉ adv. Demasiado tarde.
CURIGUARÉ adv. Úsase para significar lo que pertenece al pasado. || Hace tiempo, hace mucho, antes, antiguo. **Curiguaré coãvamba'é,** estas cosas son de hace tiempo. **Cóvaco curiguaréma,** esto ya es antiguo.

CURIGUARÃ adv. Para ratón.
CURI'Ĩ s. Un árbol, pino, pehuen, en Chile, curi, araucaria, *Araucaria brasiliana.*
CURI'ĨNDI s. Pinar. || Sinón.: **curi'itĩ.** De ahí **Curitĩva.**
CURI'Ó s. Un ave, *Oryzoborus angolensis.*
CURIVÉ adv. Más tarde.
CURIYÚ s. Una víbora, boa.
CURÚ adj. Sarnoso. || Clueco-a. **Rĩguasucurú,** gallina clueca.
CURÚ va. Cloquear.
CURÚ s. Sarna. || Nacido. || Grano, excrecencia capilar. || Brote, capullo. **Ĩvotĩcurú,** capullo.

CURUA'ỸI s. Sarnoso.
CURUCHĨ (che) vn. Acalambrarse. || Arrugarse. || Tullirse. || Ovillarse por el frío o por otras causas.
CURUGUÁ s. Una planta trepadora, de fruto aromoso semejante al pepino; chayote, pepinito, *Cucumis.*
CURUGUÃI Una planta, de flores azules, castaña silvestre, haba del aire, *Mucuma altissima.*
CURUCAU s. Un ave, bandurria, *Molybdophanes caerulescens* y *Theristicus caudatus.*
CURUPÁ s. arc. Un narcótico preparado con zumo de cierta planta y que usaban los indios para entrar en trance o para adormecer peces.
CURUPA'Ĩ s. Un árbol tintóreo, cebil, esp. de algarrobo, *Acacia astringens Mart., Piptadenia macrocarpa.* || V. esp.: **curupa'ĩrã, ĩvĩrayú, yarupí y ca'ahovĩ.**
CURAPAIRÃ s. Un árbol de corteza curtiente; piche, timpe, jurema, sucupiro, etc., del gén. *Bowdichea.* Varias esp.: **curú, atã y -mí.**
CURUPÍ s. Ente legendario, protector de los bosques y de los enamorados, raptor de niños y de mujeres. Se lo representa con un falo tan largo como un lazo. En los bosques existe una liana con el nombre de **curupirembõ.**
CURUPICA'Ĩ s. Un árbol de jugo lechoso; caucho, curupí, lecherillo, lecherón, *Sapium aucuparium.*
CURURÚ s. Nombre de un postre. | **Chipá--:** chipa cocida bajo ceniza.
CURURÚ s. Sapo, escuerzo, *Bufo granulosus Spix* y *B. marimus* L.
CURURÚ s. Danza religiosa de los antiguos guaraníes. || **-yerokĩ,** danza del sapo.
CURURĨVĨ s. Una planta parásita y de cuya corteza se hacen cordeles para atar techos y cobertizos, flia. *Lorantáceas.*
CURUSÚ s. Cruz.
CURUSU CUATIÁ s. Cruz grabada, cruz de papel.
CURUSUGUASÚ s. Cruz grande.
CURUTUÍ s. Pájaro carpintero, *Melanerpes flavifrons.*
CUSUGUÉ s. Ceniza o residuo de cosas destruídas por el fuego o el tiempo.
CUSUVÍ s. Remolino.
CURUVÍ s. Polvo, cascajo, guijarro, trozo.
CURUVICA s. Añicos. || Fragmentos.
CURUVICHÕ ppdo. Pulverizado, fragmentado.
CURUVITĨ s. Montón de cascajo o de cualquier cosa en polvo o despedazada en fragmentos pequeños.
CUSÃ s. Frenillo bucal.
CUTIPÓ vr. Saltar. || Arrojarse de una altura.
CUTIRÍ adj. Pequeño. || Un pato silvestri: **ĩpe'í.**
CUTÚ (ai) va. Clavar. || Punzar. || Pinchar. || Ensartar. || Hincar. || Topetar. || Picar. || Aguijar. || Por ext. pescar, robar.
CUTUHÁ s. Heridor. || Punzador. || Pinchador. || Hincador.
CUVUASÚ s. Una planta, *Theobroma.*

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

CH

CH Cuarta letra y tercera de las consonantes de nuestro alfabeto. Se pronuncia como la **ch** francesa, la **sch** alemana, la **x** catalana, la **sh** inglesa o la **sc** italiana. En lo demás, sigue la regla de la pronunciación correspondiente a la vocal a que va unida.
CHACHĨ s. Helechos arborescentes, *Cyathea, Blechnum, Aspidium, Alsopila.* || V. **amanbaĩgua sú.**
CHAHÃ s. Un ave, chajá, chavaria, *Chauna torquata* Oken. || Panero, chicagüire en otras partes.
CHA'Ĩ s. arc. Cólera morbus.
CHA'Ĩ adj. Arrugado.
CHA'Ĩ (che) vr. Arrugarse. || subst. Arruga.
CHAKE interj. ¡Cuidado! ¡Guarda! ¡Atención! ¡Ojo! ¡Peligro!
CHACURÚ s. Un ave, *Bucco chacuru* Vieill.
CHALÁI adj. Roto.
CHALÓ s. Salvador.
CHAMBARÍ. Véase **sambarí.**
CHAMAMÉ s. Enramada. || Corredor. || Lo que se hace desordenadamente, sin plan ni método. || Nombre de aires musicales correntinos inspirados en la música popular paraguaya.
CHAMENTO interj. ¡Caramba! ¡Cáspita!
CHAMUCHINA s. Churrasco.
CHANGUÍ s. Ventaja falsa que se da en juego o carrera.
CHANO s. Apóc. de Feliciano.
CHAPÉ s. Un pez, *Chalsinus paranensis* Gthr. y *Ch. angulatus a.* Spix.
CHAPĨ s. Toda cosa despuntada. || Trasquilar, cepillar, desollejar: **Pochapĩ,** mano mocha; **ĩvĩracã chapĩ,** árbol desmochado o despuntado; **hatĩ apĩ,** cuerno despuntado. || De este vocablo salió el español **chapín.**
CHARÁ s. Esp. de tejido burdo de lana. | Lana. || Adj. desgreñado.
CHARARÃ s. y vn. Hacer ruido semejante al que producen las hojas secas al ser pisadas o movidas por el viento. || Crepitar de hojas secas.
CHARATA s. Esp. de paloma.
CHARÍ s. Ñandú, avestruz.
CHAVÍ s. Dícese de la cosa o ser insignificante, ruin. || Ralo, arruinado.
CHAVUCÚ s. Esp. de tigre.
CHE pr. Yo. || Mi, mis. || Me, a mi.
CHEAÉ fr. Yo mismo; yo en persona; yo soy el que...
CHEMBA'É pr. Mío-a. || El mío,, la mía. || De mí. || Para el plural, agregar **cuera.**
CHEETÉ pr. Yo mismo, yo personalmente.
CHEHÁ pr. Me toca a mí. | V. **chema.**
CHEHEGUÍ fr. De mí.
CHÉICHA adj. y adv. Como yo (comparativo).
CHEICHAGUÁ adj. Igual que yo, semejante a mí (comparativo). || Uno como yo.
CHECOTĨGUÁ fr. Del lado mío. || Mi parcial.
CHEMA fr. Ya estoy, ya soy. || Aquí estoy, es mi turno, a mí me toca ya. || Sinón.: **chente, chehá.**
CHEMÍRAMOGUÁ fr. Basta que sea yo, por ser yo.
CHENE part. verb. Sufijo para formar el futuro negativo indicativo: **Ndayapoichene,** no lo haré. || Yo seré.
CHENDE interj. ¡Mira! ¡Ten cuidado!
CHENDIÉ. Véase **chendivé.**
CHENDIVÉ pr. Conmigo.
CHENTE fr. Soy yo. Véase **chema.**
CHÉNTECO fr. Soy yo, yo no más.
CHEÑÓ fr. Yo solo.
CHEÑOHAPE fr. A solas. || Estando yo solo.

CHEOROPARÁ s. Esp. de pájaro. || Mujer de mala vida.
CHEPA fr. ¿Yo? ¿Soy yo?
CHEPÏ'AGUIVÉ fr. Desde el fondo de mi corazón, de lo más profundo de mi ser.
CHEPĨPÉ fr. En mí, dentro de mí, por mi intermedio.
CHEPĨRI fr. Conmigo, en mi compañía.
CHÉRAMO fr. Si fuera o fuese yo.
CHEREHÉ fr. Por, contra, a, en o de mí. || Me (con ciertos verbos).
CHEREHÉRAMO fr. Si es por mí, si fuese por mí.
CHEREYAPE interj. ¡Déjame!
CHEREHÉ pr. Me. || Por mí mismo (refl.), contra mí, de mí.

CHEREHE'Ỹ fr. Sin mí.
CHERIRÉ fr. adv. Después de mí vienes tú. **Cheriré reyú nde,** después de mí vienes tú.
CHÉRIRE fr. adv. Si yo fuera. **Chérire nde ha'émorae chupé,** si yo fuera tú, se lo hubiera dicho.
CHESĨASĨ s. Un pájaro, pinche, chingolo, *Brachyspiza melanotis.* || Lit. mi madre está enferma.
CHETÉ pr. Yo mismo, yo personalmente; yo soy quien...
CHEVE pr. A mí. || Me.
CHEVEGUARÃ pr. Para mí.
CHEYEHÉ pr. Conmigo || Sinón.: **chendivé.**
CHEYEHEGUÍ fr. Por mí mismo, de mí (indicando la idea de iniciativa propia).

CHE'Ỹ REHÉ fr. Sin mí. || Sinón.: **cherehe'ỹ.**
CHEYUPÉ fr. A mí mismo (refl.), recíproco. **Ha'é cheyupé,** me digo a mí mismo, digo para mi coleto.
CHIÃ vn. Llorar. || Lloriquear. || Chillar. || Ruido de líquido en ebullición o de pecho acatarrado, asmático, etc.
CHICÁ s. Francisca.
CHICHÃ s. hisp. Chinche. || V. **tambeyuá.**
CHICHARÕ s. hisp. Chicharrón, una comida.

CHIGUÁ adj. Abultado. **Hié–,** es ventrudo.
CHICHĨ (ai) va. Mimar, acariciar.
CHI'Ĩ (ai) **Fornicar.**
CHIKI interj. Voz para espantar aves.
CHINÍ s. y vn. Ruido o canto del grillo. || Sonido que emite la víbora de cascabel. || Ruido estridente. || Producir este ruído. || Cascabeleo.
CHIÑUELO s. hisp. Señuelo.
CHI'Õ vn. Llorar. || Lloriquear. || Quejarse.
CHI'Õ adj. y s. Llorón. || Quejumbroso. || Quejoso. || Miserable. || Mezquino. || Avaro.
CHIPÁ s. Chipa. Esp. de pan hecho de almidón, queso, etc. al horno o frito, etc. || Torta típica del Paraguay.
CHIPACHĨRĨRĨ s. Torta frita de carne molida.
CHIPAGUASÚ s. Torta de carne, maíz, almidón, etc., al asador o al horno.
CHIPACURUSÚ s. Chipa del Día de la Cruz.
CHIPASO'Ó s. Chipa de maíz, carne y huevo.
CHIPACURURÚ s. Chipa o torta de almidón cocida al tizón o bajo ceniza.
CHIPĨU s. Un pájaro, *Sicalis arvensis,*
CHIPÍU vn. Golpear en el brazo a otro con la punta de los dedos en el juego de este nombre.
CHIRIGUI'Ĩ adj. Pequeñito, chiquito. || Vivaracho.
CHIRICOTE s. Un pájaro, *Aramides cajanea chiricote.* || Sinón.: **siricó,** chiricoa en otras partes.
CHIRIPÁ s. neol. Chiripá, taparrabo. || Nombre de una antig. tribu guaraní.
CHIRIPEPÉ s. Una cotorra, *Pyrrhura vittala chiripepe.* || V. **ararĩvá.**
CHIRIRĨ s. y vn. Ruido muy suave. || Ruido que produce la víbora cascabel. || Hacer este ruido.
CHĨRĨRĨ v. impers. Freirse, fastidiarse. **Achĩrĩrĩ cuarahĩpe, me frío** en el sol. **Ochĩrĩrĩ ñandĩ,** se fríe la grasa. **Hecovaíva co'ape, ochĩrĩrĩ añaretãme,** al que anda mal aquí, lo fríen en el infierno.
CHĨRĨRĨPĨRÉ fr. Frito.
CHIVÉ s. Silverio-a.
CHIVÍ va. y vn. Chorrear, manar, fluir, salir.
CHIVÍ s. Tigre, gato montés, *Felis tigrina, Felis wiedi.* || Sinón.: **mbaracayá.** Varias esp.: **–guasú yaguareté, yaguarete'í,** corralero, cunaguaro, chiliguar, gato pampa, guinduri, margay, tigre verdadero, puma, manigodo, tigrillo, tlacocelote, tlacomiztli, zacxicín, *Felis pardalis.* || Sinón.: **yaguarete'í.** || **–hũ,** *Felis melas W. Bertoni.* Sinón.: **mbaracayahũ,** gato negro. || **–pucú.** || V. **yaguareté.**
CHIVIRO s. Un pájaro, Juan Chiviro, *Embernagra platensis.*
CHIVIVÍ va. y vn. Chorrear, fluir, manar. || Tener diarrea aguasa. || Frecuentativo de **chiví.**
CHOCHĨ s. Un pájaro de canto triste, *Tapera naevia* Linn.
CHOCHORĨ s. Chinchulín.
CHOLO adj. Oreja grande y caída (refir. a perros).
CHOPĨ s. Un pájaro, tordo, *Cacicus chrysopterus* y *Aaptus chopi.* || Nombre de un baile popular.
CHORORĨ s. Intestino, mondongo. || Sinón.: **chororĩngué.**
CHOTROLO s. Nicolás.
CHOVÍ s. Montón, pila, cúmulo. || v. Rebosar, desbordar.

CHOVÍ adj. Rebosante.
CHOVÍ adj. Azulado, azuloso. || Verdoso.
CHUCHÚ vr. Tener miedo, temblar. || Abatatarse, confundirse.
CHUGUÍ. Véase **ichuguí.**
CHUÉ s. Tortuga, *Hydromedusa tectifera.* || Sinón.: **carumbé.**
CHU'Í adj. Chico, pequeño, arruinado (refir. a animales)
CHUÍ s. Un ave, *Sicalis pelzelmi.*
CHULÚ s. Calzoncillo.
CHULULÚ s. Calzoncillo. || Un ave, chorlo, **chorlito,** batitú, *Bartramia longicaudata.*
CHUMBÉ s. Faja, cinturón, cinto. || adj. Franjado, en franjas.
CHUPÉ fr. A él. Véase **ichupé.**
CHUPEGUARÃ fr. Para él. Véase **ichupeguarã.**
CHUPECUERAGUARÃ fr. Para ellos.
CHURA s. Ración de comestibles, merienda, viático, botín, avío, matalotage.
CHURÉ adj. Mentiroso. bromista.
CHURÉ (che) vn. Mentir.
CHURIRÍ s. Un pájaro también llamado **guĩracavayú.**
CHURUCHUCHÚ s. Fiesta ruidosa, jaleo, jolgorio, bailongo, musiqueada.
CHĨRĨRĨ adj. Frito.
CHĨRĨRĨ v. impers. Freir. **Ochĩrĩrĩ cuarahĩpe,** se fríe en el sol.
CHĨRĨRĨPĨRÉ pp. Fritada.

CHI'Ỹ I v. Crujir, chillar.

ND

ND Quinta letra y cuarta consonante del abecedario guaraní. Consonante muy característico que se pronuncia en su doble sonido como en castellano, destacando el sonido de la d. Si va seguida de vocal con este acento (—), se nasaliza.

NDA adv. No. Como tal, es empleada esta partícula en la conjugación negativa de los verbos; pero, en este caso, exige el empleo de la partícula i. Así, la negación adverbial de referencia se forma colocando la palabra que se quiere negar entre la partícula **nda**, usada como pref. y la **i**, como suf. Ej.: **Nda ha'éi**, no es, no es él. || La partícula **nda** adopta otras formas en la conjugación: **nde, nd, ndo, ndi, na** (ante de voces nasales: **naĩri**, no estoy; **ndo yapóiri**, no hizo; **ndi catumo'ái**, no va a ser posible; **ndicatúi**, no puedo; **ndayapói** (nd-ayapói), no hago. || **Nda** significa, a veces, **yo no.** || La partícula **ndi**, puesta al final de vocablo, significa, **con**: **¿Avandi reyú?** ¿con quién vienes? **Perundi**, con Pedro.

NDAHASI fr. No es difícil. || Fácil. || Lit. no está enfermo, no difícil.

NDAHECHAPAI fr. No acabo de ver. || Maravillarse.

NDAHÉI fr. No es sabroso. || Desabrido, de sabor desagradable.

NDAHEPI fr. No es caro. || Barato.

NDAHESEGUAI fr. No es su igual, no le corresponde, no es de su clase, no es su par. || Desigual, diferente, distinto.

NDAIPORI fr. No hay, no está.

NDAPÉICHAI fr. No es así.

NDAUPÉICHAI fr. No es cierto, no es como tú dices, no es así.

NDAYÉ fr. Se dice, dicen que.

NDE pr. Tú, usted (en guararní sólo hay un pronombre para la 2ª pers. singular, como en inglés; pero, a diferencia de lo que pasa en este *último idioma*, en el nuestro **nde** equivale a **tu**). || También significa **te, a ti, le, la.** || **Tú, tus, su, sus** (de ti, de usted).

NDE pr. Es pleonástico precediendo a adjetivos: **Mbaapó nde rasĩva**, trabajo bien difícil. || Adopta, a veces, la forma de **ne**: **Mitã ne ñañava**, chico malo si lo hay.

NDE adv. No, negativo de la 2ª pers. Se forma lo mismo que el negativo con **nda**, o sea, usando **nde** como pref. e **i** como suf. Así: **nde reyúi**, no viniste.

NDEAÉ pr. Tú mismo, usted mismo.

NDE'ARI fr. Sobre ti.

NDEAVEÍ fr. Tú *también*.

NDEHEGUÍ pr. De ti, por tu causa.

NDÉNTECO fr. Tú (o usted) solamente, tú no más.

NDEPĨPE pr. En ti.

NDEPĨPÉ pr. Por tu medio o mediación.

NDEREHÉ pr. Por ti, te, de ti, contra, a, en ti: **Oporandú n.**, pregunta por ti; **Oñe'ẽ nderehé**, habla contra (o de) ti; **Oma'ẽ nderehé**, te mira. || Te, le.

NDEREHE'Ỹ pr. Sin ti, sin usted.

NDÉRUPI fr. Por ti, por tú o su intermedio.

NDETÉ pr. Tú (o Ud.) mismo, tú en persona.

NDEVE pr. A ti, te.

NDEVEGUARÃ fr. Para ti (Ud.).

NDE'ỸREHE fr. Sin ti, sin Ud.

NDEYUPÉ fr. A ti, a Ud. mismo (refl.).

ND...I adv. Forma adverbial de negación. El vocablo que se niega se coloca entre ambas partículas: **Ndayapói (Nd-ayapói), no hago.**

NDI...I adv. Forma de negación: **Ndiyáiri, no cabe.**

NDICATUI fr. No es posible. No es permitido.

NDIÉ Véase **ndivé.**

NDIPORI fr. No hay, no está.

NDIVÉ prep. Con, junto con, con él.

NDIVEGUÁ s. Amante.

NDIYAVÉI fr. Se parece, como: **Ndiyavéi mitarã'i ne rembiapó**, obras como si fueras un niño.

NDO...I adv. No, negativo incompleto y usado sólo con verbos en 3ª pers. || Significa, a veces, él, ella no.

NDOYOGUÁI fr. No se parece.

NDOYOVÁI fr. No es igual. || Desigual, diferente, distinto.

NDÚ s. Ruido. || Golpe. || Muchedumbre. || V. **tũ.**

NDURÚ s. Tropel. || sinón.: **ndururú.**

NDÏ suf. Abundancia de plantas o árboles (V. **cogatï**) y, por ext., de c. q. cosa. || Plantación. || Mina. || Montón, reunión de cosas. || Es forma alotrópica de **tï**, cuando se trata de nasales. Ejs. **petỹndï**, tabacal. || V. **tï.**

NDÏ s. Llama, luz: **isoindï**, gusano de luz: **ñasãindï**, claro de luna.

NDÏ s. y v. Saliva, esputo, baba. || Salivar, babear. || V. **tendï** y **ndïvú.**

NDÏI s. Temor; espanto. || v. Asustarse, espantarse. || Sorprenderse. || Estremecerse. || V. **mondïi.**

NDÏSÏRÏ vn. Salivar, babear.

NDÏVÚ vn. Escupir, salivar, babear, esputar.

E

E Sexta letra y segunda vocal de nuestro alfabeto guaraní. Suena lo mismo que en castellano, salvo cuando lleva este acento (~), en cuyo caso es nasal.

E pref. verb. Forma la 2ª pers. sing. del imperat.: **eré**, di; **eñe'ẽ**, habla; **eyú**, ven.

E va. Decir, hablar. || vn. Ser, ese, querer decir, significar. || Anteponiendo a este verbo la partícula **mbo**, que transforma en activo los verbos pasivos, se forma el verbo **mbo'é**, enseñar. Enseñar y hacer decir tienen el mismo significado en guaraní, quizá porque la enseñanza es ante todo transmisión del verbo, es decir, del idioma. El verbo **mbo'é** significa también hacer o crear la palabra.

Ẽ vn. impers. Perder o gotear, rezumar, filtrarse (refir. a recipientes). Hace **ho'ẽ**, rezuma.

E'Á interj. Expres. de sorpresa. ¡Caramba! ¡Oh! ¡Cáspita! ¡Mira!

E'ÁNDE interj. ¡Vaya! ¡Caramba! ¡Digo!

E'HECHÁNTENA interj. ¡Mira! ¡Vea usted! ¡Mire!

EICHÚ s. arc. Enjambre. || Colmena. || Las Pléyades, las Siete Cabrillas. || Año.

EÍRA s. Miel.

EIRÁ s. Gato montés, homeiro, huirón, *Galera barbara* L.

EÍRAAPU'Á s. Esp. de abeja con colmena de barro.

EÍRACA'AGUĨ s. Miel de abeja silvestre.

EÍRARÚA s. Esp. de abeja, reina o madre.

EÍRATÁTÁ s. Una clase de abeja.

EIRATAMÃ s. Colmena.

EÍRETÃ s. Colmena. || V. **eichú.**

EÍRAĨVĨGUĨ s. Una variedad de abeja que construye su colmena bajo tierra.

EÍRAITĨ s. Cera de miel de abeja. || V. **araitĩ.**

EIRETÉ s. Miel de abeja. || Lit. miel verdadera.

EIRURAITĨ s. Colmena.

EIRUSÚ s. Una clase de abeja.

EXEMA s. Escarabajo, necrófago. || Sinón.: **lembú.**

EPĨ s. Venganza. || V. **yepĩ.**

ETÁ adj. Mucho, muchos. Apóc. de **hetá.**

ETÉ suf. Muy. || Personalmente. || Mismo. || Verdadero. | Partícula -que, unida a los adjetivos terminados en **e, ĩ, i, ĭ, u,** forma los superlativos. Se trueca en **ité** cuando va pospuesta a los vocablos terminados en **a, o.** Pospuesta a los sustantivos, significa real, verdadero, propio, auténtico.

ETIGUARÁ s. arc. Poeta. || V. **ñe'ẽpapahara.**

ÉU (che) va. y vn. Eructar.

ÉU s. Eructo, regüeldo.

E'Ỹ part. negat. No, no es, sin.

G

G Séptima letra y quinta consonante de nuestro abecedario. Su sonido es suave, como en español. Con vocales nasales, se nasaliza.

GA adj. Flotante: **ĩgá,** lo que flota en el agua, canoa.

GARATÁ s. Barco. || **ĩgaratá,** navío.

GA'Ú suf. Indica deseo: **ahechaga'ú,** lo echo de menos, deseo verlo. || V. **nga'ú.**

GOMBA s. Esp. de tambor.

GUA interj. Expresión para espantar o asustar de repente. ¡hola!, ¡zape!, ¡sus!, ¡guay!

GUA v. Comprar. || V. **yoguá.**

GUÁ s. Lista, raya, mancha, pintura: **aoguaguá,** ropa listada.

GUÁ suf. Significa origen, naturaleza o procedencia. || Sufijo equivalente a de, de la, clase de, el de, él, lo, uno, una. || Sufijo de substantivos terminados en consonante: **Yaguaronguá,** yaguaronense, **pilarguá,** pirareño (apóc. de **ĩguá**).

GUA'Á s. Un loro, guacamayo. || **-hovĩ,** *Anorhynchus glaucus Vieill,* guacamayo verde. || **-hovĩ,** *Ara ararauna* L., guacamayo zul, **araracã.** || **-saĩyú,** *Ara caninde* Wagl., guacamayo amarillo. || **-pĩtã,** higuaca, macas, arará, alo, *Ara chloroptera Gray,* loro colorado.

GUA'Á s. Tolondrón. || Abolladura por fuera: **rĩguasú rupi'á gua'á,** huevo de gallina abollado por donde quiere reventar el pollo; **yapepogua'á,** la barriga de la olla por de fuera; **ĩvĩragua'á,** palo con tolondrones o torceduras; **ambogua'á ĩvĩrá,** tornear haciendo bolas en el palo; **cuãgua'á,** dedo hinchado por la punta.

GUAGUÁ interj. Expres. para asustar o sorprender de repente. || V. **guá.**

GUA'Í vn. Ladrar. || s. Dícese del oriundo del Guairá, guaireño. || Mozo.

GUAICURÚ s. Una planta medicinal, vulgo yerba del diablo, **ca' apomõ,** *Plumbago scandens.*

GUAIGUĨ s. Vieja, anciana. Véase **guaivĩ.**

GUAIKÍ s. Un animal del orden de los marsupiales, *Metachirus nudicaudata* E. Geoff.

GUÃIMÍ s. Vieja,, anciana.

GUÃIMIMÍ s. Viejecita.

GUÃIMINGUÉ s. Esp. de pájaro, **urutaú.**

GUÃIMIPAYÉ s. Bruja.

GUAIRÁ s. Nombre geográfico que significa "tierra o región de la gente moza".

GUAIVĨ vn. arc. Viejecita, anciana.

GUAIVĨNGUÉ s. Véase **guãimingué.**

GUAHẼ vn. Llegar, alcanzar. || Suceder. || Ocurrir.

GUAHẼ s. Llegada.

GUAHÓ s. Junco. || Cierta clase de estero.

GUAHOTĨ s. Juncal.

GUAHÚ vn. Aullar. || va. arc. Cantar (ref. a animales).

GUAHÚ s. Aullido. || s. arc. Himno del indio.

GUACÁ s. Un loro.

GUALALÁ s. y vn. Hacer ruido semejante al que producen los líquidos o alimentos al circular por los intestinos.

GUALAMBÁU s. Un instrumento musical indígena.

GUAMBĨPÉ s. arc. Cerco, cercado. || Pared.

GUANÁ s. Nombre de una nación indígena.

GUANÍ s. Linaje. || Oro (en el guaraní de los **taĩronas** de Colombia).

GUAPĨ vr. Sentarse.

GUAPÍ adj. Tranquilo, plácido, sosegado.

GUAPÍHA s. Asiento.

GUAPO'Ĩ s. Una planta parásita, *Urostigma.* || Un árbol frutal,

esp. de higuerón, lombrigueira, uapoí, gameleira, matapalos, chilamatón, árbol de pan, castaño silvestre, de fruto comestible y lechoso, *Ficus ibapohi.* | sinón. **ĩvapo'ĩ**, fruta agua.

GUAPO'ĨAĨSĨ s. Un árbol resinoso, balsamero, incienso, tacamaca, aisí, trementina del Paraguay, *Icica icicariba.*

GUAPURŨ s. Véase **ĩvapurũ.**

GUARÁ prep. Para.

GUARÁ pref. Origen, procedencia. || s. Casta, raza. | Úsase siempre con substantivo.

GUARANÁ s. Una planta medic., de que se extrae la **guaranina** y se prepara una bebida popular, *Paullinia sorbilis y P. Timbó.*

GUARANGUAI s. Una planta, guarán, candelillo, guaraguay, *Stenolobium stans.*

GUARANÍ s. Raza principal indígena del Paraguay y su idioma.

GUARAPO s. Residuo o zumo de miel o tabaco, esp. de melaza.

GUARARÁ s. y vn. Hacer ruido semejante al que produce la lluvia o el agua que cae. || Ruido como de enjambre en vuelo. || Zumbar. || Invasión.

GUARATÁ s. Un pájaro, reinita, *Coereba chloropyga* Cab.

GUARÉ suf. Pasado de **gua.** Significa origen o procedencia. || De, de la, (misma), clase de; úsase siempre con referencia al tiempo pasado.

GUARÍ vn. Huir. || Desertar. || vr. Escaparse. | Fugarse. || No caminar derecho.

GUARIMBÉ s. Pato doméstico.

GUARINÍ s. arc. Batalla, combate. || Guerrero.

GUARINÍ v. Guerrear.

GUARIPOLA s. Caña de miel, bebida alcohólica.

GUARIROVA s. Quebracho blanco, *Aspidosperma quebracho,* árbol de madera preciosa.

GUASAVARA s. arc. Combate, batalla.

GUASÚ adj. Grande, alto, corpulento.

GUASÚ s. Venado. | Varias espec. **--tí,** *Blastocerus campestris* F. Cuv. | **--pucú,** *Blastocerus paludosus Desm.* **--virá,** *Coassus nemoriragus F. Cuv.* | **--pitã,** *Coassus rufus* Ill.

GUASUÁRA s. Un tigre, *Felis concolor* L. | V. **yaguapitã.**

GUASUPARÁ s. Venado overo, ciervo de la pampa, guazuy, guasutí, venado campeiro.

GUASUPITÃ s. Venado colorado, corso, gamo, japa, loche, sabicabra.

GUAYURUGUÁI s. Una gramínea, cola de venado, barba de indio, sapé, baba, ataco, pira brava, que lite espino, *Andropogon pro parte, bicornis.*

GUASUVIRÁ s. Venado, sachacabra, cabra de monte, venado catingueiro, soche, lincho, guazobira, loche, lluicho, *Cervus simplicornis.*

GUATÁ vn. Caminar, andar, marchar, pasear, ir.

GUATAGUEVÍ vn. Caminar hacia atrás, andar de cangrejo.

GUATAHÁ s. Lugar para paseo. | Sendero de animales. || Fig. concubina.

GUATAHARA s. Caminante. || Viandante. || Peatón.

GUATAMBÚ s. Un árbol, *Balfourdendron Riedelianum.*

GUATAPOCÃ vn. Caminar a paso largo.

GUATAPÍ'ỸĨ v. Andar menudo.

GUATIMBÚ s. arc. Gorgojo.

GUA'Ú adv. De broma, en balde. | Maliciosamente. **Ha'egua'ú ichupé,** le dije de balde, le engañé. || V. engañar.

GUA'UHAPE adv. De broma. || Maliciosamente.

GUAVINCHO s. Esp. de árbol frutal.

GUAVIRÁ s. Esp. de árbol frutal, *Campomanesia, Myrthus mucronata.* || Sinón.: **ĩvavirá.**

GUAVIRAMÍ s. Esp. de planta frutal, *Campomanesia caprica.* || sinónimo: **ĩvaviramí.**

GUAVIYÚ s. Una planta frutal. || sinón.: **ĩvaviyú.**

GUAYACÁ s. Esp. de árbol, guayacán, palo santo, *Bulnesia sarmienti.*

GUAYAĨVÍ s. Esp. de árbol, *Terminalia.* | **--hũ,** *Petagonula americana.* **--sa'iyú.**

GUAYUPIÁ s. arc. Hechicero.

GUAYAKÍ s. Nombre de una raza indígena que habita en el Paraguay.

GUAĨVI'Ó s. Hojas de palma con que los indios cubren las casas.

GUÉ adj. Pasado. | Ex. || Lo que fué.

GUÉ vr. Apagarse, extinguirse. || vn. Desaparecer.

GUÉ adj. Apagado, extinto.

GUE'É va. y vn. Vomitar.

GUECAMÓI s. arc. Costumbre.

GUÉICHA adv. Como, del mismo modo que (en frases dependientes del pasado): **Oú haguéicha ohó yevĩ,** como vino volvió.

GUELELÉ vn. Hablar incomprensiblemente o en un idioma desconocido. || Hacer ruido semejante al que hace con los labios el tartamudo o el leporino.

GUEMBÉ s. Un árbol frutal, *Philodendron.* || sinón.: **embé, aimbé, imbé y guembepí.**

GUEMBEPÍ s. Una planta parásita, junco textil, utilizado para cordeles y cables, imputrecible en el agua, bejuco de lombrices, antihelmíntico, *Philodendron bipinnatifidum, Ph. lundii* y *Ph. dubium.*

GUEMBETAYÁ s. Un arbusto frutal, hoja de corazón, malanga, *Arum.*

GUENDÍ v. Encender.

GUEPA interj. ¡Cuidado! ¡Mira! ¡Hola! ¡Cáspita!

GUÉPICO interj. Véase **guepa.**

GUEROCHICHĨ v. Acariciar. || Alabar. || Celebrar. || Agasajar.

GUEROSAPUCÁI v. Vocear entre muchos a otro u otros. || Pregonar. || Gritar a coro celebrando u hostilizando.

GUEROVÁ v. Trasladar o cambiar

de un sitio a otro cosas o seres. || V. **yerová.**

GUETERÍ adv. Todavía. || Aún. | V. **vĩterí.**

GUEVÍ adj. Lo que no tiene cola: **rĩguasuguevi,** gallina sin cola. Retroceso.

GUEVÍ vn. Recular, retroceder, desandar. | Regresar.

GUEYÍ vn. Bajar. | Descender. || Desmontar. | Mermar. | Bajarse. | Deshincharse.

GUI prep. De. | Por. |. Mediante. || A causa de. | Desde. || Con tal que. | Porque.

GUI conj. Que. | Como. |. Úsase en comparaciones.

GUILILÍ s. y vn. Ruido como de murmullo de agua. || Hacer este ruido. | V. **gululú.**

GUÍO. Véase **guivó.**

GUIVÉ prep. Desde. || Desde que (con verbos). || Caso que. | Si. || Con tal que. || **Aguivé,** desde ahora. || Sinón.: **guié.**

GUIVÉ part. Cualquier otro.

GUIVÓ suf. En o por donde, de lado, en o del vecindario de (con adverbios de lugar).

GULULÚ s. y vn. Ruido como de gárgara o como el que produce un animal comiendo pasto en el agua, o como el de los gases en el vientre. || Hacer este ruido. || Variante, **ngululú.**

GĨ suf. Un poco, medio. **Pĩtãngĩ,** medio colorado, rosado.

GUĨ s. La parte de abajo de una cosa o persona en oposición a **ari,** encima, sobre. || Debajo, bajo, **ĩvĩraguĩ,** bajo el árbol. | Por ext. partes pudendas de la mujer.

GUĨGUI adv. De abajo, de debajo.

GUĨGUIVÉ. fr. adv. Desde abajo, de debajo.

GUĨGUĨ adj. Bajito, (refir. a sonido). || Murmullo. || Balanceo.

GUĨGUĨ adv. Secretamente, en voz baja, quedamente.

GUĨGUĨ vn. impers. Relampaguear. | Tronar continuamente a lo lejos. || Movimiento por debajo de alguna cosa.

GUĨGUĨ va. y vn. Buscar o entrar en todas partes.

GUĨ'Ó va. Quitar lo de debajo.
GUĨPE prep. Abajo, debajo.
GUĨRÁ s. Pájaro, ave.
GUĨRAAÑUMBĨ s. Un pájaro, *Anunbius anumbi.*
GUĨRÁAPÍ va. Cazar pájaros.
GUĨRACARAGUATATĨ s. Un pájaro, *Synallaxis frontalis.*
GUĨRAPÁ s. Arco de flecha.
GUĨRAPAYÉ s. Esp. de pájaro, pájaro hechicero, *Piaya cayana guarania.* || V. **tĩngasú.**
GUĨRAPONG s. Un pájaro, pájaro campana, araponga, campanero *Procnias* o *Chasmarhynchus nudicollis Vieill.* || V. **guĩrapú.**
GUĨRAPĨTÃ s. Un pájaro, pájaro rojo, rubí, titiribi, cardenal, pájaro de fuego, *Pyrocephalus rubinus.*
GUĨRARA'Ã va. Cazar pájaros.
GUĨRARAITĨ s. Nido de pájaro.
GUĨRARA'Ĩ s. Pichón de pájaro.
GUĨRARUPÁ s. Nido de ave.
GUĨRATAPÉ s. Un ave, pájaro del camino, atajacamino, cachila, correndera, *Anthus correndera nattereri.*
GUĨRATATÁ s. Un pájaro, pájaro de fuego.
GUĨRATĨ s. Un ave, cisne, garza blanca, garzón, mirasol, garza de penacho, *Corcoroba corcoroba.*
GUĨRATIRÍ s. Un pájaro, *Paroaria cucullata.*

GUĨRAỸ s. Un pájaro, mirlo, mulato, músico, pájaro burlón, chamón, pijuí, pijul, garrapatero, tordo, renegrido, tijul, *Molothrus bonariensis* y *Molothrus badius.*
GUĨRAUCHOCHĨ s. Un pájaro, mirlo. || V. **chochĩ.**
GUĨRAUCHOPĨ s. Un pájaro, mirlo, *Aaptus chopi Vieill.*
GUĨRAUCHORÉ s. Un pájaro, mirlo, tordo del bañado, boyero, pájaro reloj, horatotol, pico de plata, Juan soldado, boyero, *Amblycercus solitarius.*

GUĨRAỸGUASÚ s. Esp. de pájaro, mirlo o tordo grande, *Casidis oryzivora.*

GUĨRAỸMÍ s. Un tordo, turpial, boyerito de charreteras acanaladas, cacique ahumado, *Icterus pirrhopterus.*
GUĨRAUPĨTI'APĨTÃ s. Un pájaro, tordo de pecho colorado, Juan Soldado, federal, blandengue, *Amblyrhamphus holosericeus, Leistes militaris superciliaris.*

GUĨRAỸRÓ s. Un tordo, *Pseudo leistes guirahuro* Vieill.
GUĨRAVERÁ s. Nombre de un célebre jefe guaraní de las antiguas misiones jesuíticas, sacerdote, orador y guerrero. || Lit. pájaro brillante.
GUĨRAYETAPÁ s. Un pájaro, tijereta, papamosca, *Muscivora tyrannus.*
GUĨRAYURUTAVĨ s. Un ave. || V. **urutaú.**
GUĨRAYURUTU'Ĩ s. Un ave, pájaro de pico de lorito, setillero, *Sporophila hypoxatha.*
GUĨRAYURUTU'ĨMOROTĨ s. Un pájaro, ave de pico de loro blanco, *Sporophila leucoptera.*
GUĨRÉ suf. Lo que fué de abajo, lo del fondo. **Erucheve ca'aguĩré,** tráeme lo de abajo de la yerba.
GUĨREHE fr. adv. Por debajo.
GUĨRÚ (ai) va. Destrozar, desmontar. || Meterse por debajo.
GUĨRUPI fr. adv. Por debajo.
GUĨRĨ s. Aturdimiento, vahido. || V. **acãguĩrĩ.**
GUĨ'Ú va. Carcomer, roer por debajo, como hace, por ej.: el **cupi'í.**
GUĨYEVETÉ vn. Agradecer.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

H

H Octava letra y sexta consonante de nuestro alfabeto. Su pronunciación es aspirada, algo más suave que la de la j castellana, e igual a la que tiene en inglés y alemán. Las palabras que empiezan con **h** y no se encuentran bajo esta letra, deben buscarse bajo la letra **t.**

H Los substantivos que empiezan con **t** cambian esta letra en **h** en la 3ª pers. para denotar el posesivo. Por ej., *tembé,* hace **hembé,** su labio. || Los verbos que empiezan con **t** y son de la 2ª conjugación, cambian la **t** en **h** en 3ª pers. para denotar el pronombre. Por tanto, las palabras que comienzan con **h** y no figuren bajo esta letra, deben buscarse bajo la letra **t.**
HA conj. Y (o). Véase **ha'é.**
HA pron. rel. suf. A que, a quien. || Forma el complemento indirecto. || En donde, el lugar en donde; **oga tuva oĩhá,** la casa donde está el padre.
HA pron. verb. Yo, con algunos verbos cuya raíz consta de una sola vocal: **ha'á,** yo caigo; **ha'ã,** jugar, probar, medir, gustar, remedar.
HA suf. conj. Que: **he'í ndouihá,** dice que no viene.
HA (che) vn. Tocarle a uno el turno: **che ha,** a mi me toca.
HA s. Espiga. || Racimo. || Mazorca. **Harĩvo,** quitar la espiga. || V. **yarĩvó.**
HA'Á fr. Yo caigo. Véase el verbo **a.**
HA'Ã va y vn. Probar, tantear. || Procurar, tratar. || Gustar, saborear. || Ensayar. || Medir. || Pesar. || Jugar. || Apostar. || Remedar, imitar. || Amagar. || Simular. || Pretender, intentar. || Gesticular, tirar. || Intentar.
HA'ANGÁ va y vn. Apuntar, señalar. || Aparentar. || Amenazar, amagar. || También significa su retrato de él-ella. || V. **ta'angá.**
HA'ANGAAPÓ vr. Retratar, dibujar.
HA'ANGAPOHARA s. Retratista.
HA'ARÃ fr. Recién nacido.
HA'ARÕ vn. Esperar, aguardar. || arc. Saludar: **Tupã tachera'arõ María** (Dios te salve María).
HAA'ĨPACA'Á va. Vomitar. || Lit. Imito al **ĩpaca'á.**
HA'É pr. Él, ella.
HA'É conj. Y.
HA'EICHA fr. Como ella-él, igual que él, ella. || Como digo yo.
HA'ECUERA pr. Ellos-as.
HA'EÑÓ adj. Solo. || Solitario. || Aislado. || Apartado. || Retirado.
HA'EÑOITÉ adj. Solito.
HA'ETÉ pr. Él-ella mismo-a. || Muy parecido.
HA'ENTE pr. Él, ella solo-a.
HA'EVÉ adj. Guapo, listo, vivo. || Valiente. || Ligero (caballo, liebre, etc.). || Él también: **oú ha'evé,** viene él también.
HA'EVEMA fr. Basta ya, es suficiente.
HAGẼ s. Prisa, apuro, urgente, apremiante. || V. **tagẽ.**
HAGUÃ conj. Que. || Se usa sólo con tiempo futuro: **he'í oune haguã,** dice que vendrá.
HAGUÃ pr. rel. fut. y term. verb. Forma el futuro relativo indirecto y complemento indirecto futuro, a, que, a quien, al cual, a donde, en donde.
HAGUÃ term. verb. Forma el tiempo de finalidad del subjuntivo: para que... y con el presente subj. castellano. || Para... con el infinitivo-castellano. || Con un pron. pers. es parte del verbo ser y significa para que yo sea o para ser (yo, tú, etc.).: **He'íco nde sĩ rehóhaguã ógape,** dijo tu mamá para que fueras a casa. || Otro

ej. **Embo'é oyecuaá haguã,** enseña para que se sepa.

HAGUÃGUI pr. rel. fut. De quien, de que, del cual, de donde.

HAGUÉ ter. verb. y pron. rel. Forma el pasado relativo y el complemento indirecto pasado. A que, a quien, al cual, a donde, en donde.

HAGUÉ conj. Que. Indica a la vez el tiempo pasado: **He'í ohó hagué,** dice que se ha marchado.

HAGUEGUI pr. rel. De quien, de que, del cual, de donde (indica a la vez el tiempo pasado). Ej.: **oyevĭ ohó haguegui,** volvió de donde ha ido.

HAGUEKĪTĪ vn. Esquilar.

HAGUE'Ó vn. Desplumar. || Esquilar.

HAGUI pr. rel. De quien, de que, del cual, de donde: **ayuhagui,** de donde vengo.

HAGUĪNÓ vr. Fermentar. || Heder || Hediendo. || Véase **taguīnó.**

HAGUĪRÕ (che) vr. Excitarse sexualmente, sentir apetito sexual.

HAI adj. Ácido. || Agrio. La h no se modifica.

HAÍ va. Rayar, trazar. || Marcar. || Grabar. || Tachar. || Tarjar. || Por analogía, significa escribir.

HAICHA adv. Como (con verbos).

HAIMETÉ adv. Casi, por poco: h. ha'á, casi caí.

HAIMETETÉ adv. Casi casi.

HAIMBÉ va. Tostar.

HAIMBÉ adj. Filoso, afilado. La h no se modifica.

HAIMBE'É va. Afilar.

HAIMBE'EPĪRÉ pp. Afilado. La h no se modifica.

HAIMBEPĪRÉ pp. Tostado. La h no se modifica.

HAINGÁ va. Mellar, embotar.

HÃĪ'Ó va. Desdentar.

HAITĪ s. Nido.

HAITĪPÓ v. Anidar.

HACARANDÁ s. Esp. de árbol, jacarandá.

HACÁ'Ó va. Cortar la rama. || Desgajar.

¡**HAKE**! interj. ¡Cuidado! ¡Mira! ¡Ojo!

HACO'OYĪ fr. Irritación por el orín de las piernas de las criaturas.

HACÚ fr. Está caliente. || Hace calor. || Adj. excitado. Véase **tacú.**

HACUÁ fr. Tiene punta, es puntiagudo. Véase **tacuá.**

HAMBEĪPĪ s. Bajo vientre.

HANGADA s. Almadía de vigas flotantes.

HANGA'Ú interj. Ojalá: **Hanga'ú ñasẽ porã,** ojalá salgamos bien. || Se usa únicamente delante del verbo. || Véase **nga'ú.**

HAÑUVÁ v. Forrar por fuera.

HA'Ó adj. Oliscante, lo que empieza a oliscar, a tener olor a podrido. || Véase **ta'ó.**

HAPE suf. Mientras. || Cuando. || Donde, en donde. || A que, a quien. || Ejemplos: **Ñembó'ehape,** en o durante el rezo. **Oú hápema,** ya es tiempo de que venga. **Osẽhape cuarahĭ,** donde sale el sol. || Indica también lugar: **Oimehape,** dondequiera, en cualquier lugar, donde haya o esté.

HAPÉ s. Zurco de arado. || 3a. pers. sing. de **tapé:** su camino.

HAPEATĪ va. Aporcar.

HAPI'Á fr. 3ª pers. de **tapi'á:** su testículo.

HAPIRÕ vn. Lloriquear, sollozar.

HAPO'Ó vn. Arrancar de raíz. || Arrancar la raíz, desarraigar.

HAPĪ va. Quemar. || Incendiar. || Encender. || Requemar.

HAPĪCUÉCOTĪO fr. adv. Hacia atrás de él-ella. || Véase **tapĭcuécotĭo.**

HAPĪÑÁ va. Avivar el fuego. || Atizar. || Fig. estimular, acicatear.

HAPĪTÁ s. Parte leñosa de la planta que el animal no puede comer.

HARA suf. El que, la que. Partícula pospositiva equivalente a la terminación **dor** en castellano: **apohara,** el o la que hace, hacedor.

HARA vr. Cuajarse en grano la flor del maíz. Hace **ihara,** cuaja.

HARA s. Espiga de maíz verde.

HARÁ suf. Partícula pospositiva que se emplea para cambiar en sentido opuesto la significación de un verbo: **mbopochĭhará,** desenojar, desagraviar. || Véase **yorá.**

HARÃ suf. Partícula pospositiva para indicar el futuro. Significa el que, la que: **apoharã,** el que hará.

HARÉ suf. Partícula pospositiva para indicar el pasado. Significa el que, la que: **apoharé,** el que hizo.

HARIRÉ fr. ¿Y después? ¿Y? ¿Con que?

HARÕHARA s. Guardián. || Var. **ha'arõhara.**

HARÚ va. Hechizar. || Malograr. || Dañar o alterar la esencia de algo.

HARĪ s. Racimo. || V. Desgarrar.

HARĪ s. Escobajo, cacho, racimo. **Pacovararĭ,** racimo de bananas.

HARĪVÁ fr. Fruto del racimo.

HARĪVÓ va. Desvainar. || Despellejar. || Quitar la espiga. || Descortezar. || Descascarar. || Sacar el saco, el revólver, etc. || Desenvainar. || V. **yarĭvó.**

HARĪYÁ fr. Racimo abierto, maduro.

HASÁ vn. Pasar. || Traspasar. || Atravesar. || Recorrer. || Transitar.

HASAHÁ s. El que pasa. || Transeúnte. || Lugar por donde se pasa. || Paso.

HASAPÁ vn. Pasar del todo. || Atravesar. || Traspasar.

HASAVA s. Peatón. || Caminante. || V. **ohasava.**

HASAYEVĪ vn. Repasar, pasar de nuevo.

HASE s. hisp. Gavilla, manojo, haz; **yepe'ahase,** haz de leña. || sinón., **mã.**

HASẼ vr. Tercera pers. del verbo **tasẽ,** llorar, lamentarse.

HASENGĪ fr. Llorón-a.

HASĪ vr. Terc. pers. del verbo **tasĭ,** enfermar, doler. || Es difícil, cuesta (hacer), es costoso, está enfermo, le duele.

HASĪCATÚ adj. Enfermizo. || Algo difícil.

HASĪ'EÑVA fr. No es difícil, fácil, no doloroso, no enfermable.

HASĪPE adv. Difícilmente, trabajosamente, apenas.

HASĪPEVÉ adv. Con dificultad, difícilmente, a duras penas.

HASĪRASÁ adv. Muy difícil, dolorosísimo.

HASĪVA s. Enfermo, paciente. || Arduo, penoso. || Enrevesado. || Que duele.

HASĪ'YVA fr. Que no duele, no es difícil, fácil.

HASÓ v. Tercera pers. del verbo **tasó,** agusanarse.

HATÃ adj. Duro. || Firme. || Fuerte. || Tieso. || Aterido.

HATAPĪ va. Encender o prender fuego.

HATAPỸI s. Lo que produce carbón: **hatapyi porã pe yepe'á,** da buen carbón esa leña.

HATAPỸINGÁ va. Romper los tizones encendidos para avivar el fuego. || Quitar la brasa de los tizones.

HATAPỸIÑÁ va. Avivar el fuego. || Introducir más leña. || Atizar. || Acicatear.

HÁ'UPÉI fr. I después. ¿Y después?

HATATĪ v. Humea. || **V. tatatĭ.**

HATĪ fr. Es puntiagudo, tiene punta, su punta, tiene cuerno. || V. **tatĭ.**

HATĪCUÉ s. Hez, borra, gabazo, sedimento, residuo. Véase **tatĭcué.**

HATĪCUE'Ó va. Sacar borra, hez, residuo u hollejo. || Sacar la carne dejando el caldo.

HATĪHACUÁ fr. Tercera pers. del verbo **tatĭhacuá:** es puntiagudo,, tiene punta.

HATĪ'Ó va. Sacar espinas. || Descornar. || Desmochar. || Despuntar.

HATĪPĪ s. Véase tatĭpĭ.

HAUVÕ vn. Agorar. || Profecía.

HAVARÁ adj. Áspero. || Tosco. || Burdo. || Recio. || Lo contrario de **sỹi,** liso.

HAVARE fr. Mediante.

HAVẼ (che) vr. Estar humedecido. || Color pardo, terroso. || Véase **tavẽ.**

HAVERÉ va. Chamuscar. || Quemar superficialmente. || Rozar o raspar.

HAVÍA s. Esp. de pájaro, zorzal, *Saltator caerulescens* Vieill.

HAVIACOROCHIRÉ s. Un ave, zorzal blanco, chalchalero, *Turdus amaurochalinus Cab., Turdus leucomelas Vieill.*

HAVIAPĨTÃ s. Un ave, zorzal colorado, *Turdus rufiventris Vieill.*

HAVIATĨVĨTÁ s. Un ave, zorzal de cejas, *Saltator caerulescens Vieill, Stelgidostomus maxillosus Cab.*

HAVIRÁ va. Pegar, castigar. || Reprender. || Reconvenir.

HAVIRÚ v. Hincharse. || adj. Esponjado, vaporoso, blando, extenuado, tierno: **hasĩva havirú,** el enfermo está extenuado; **pĩrũ h.,** pisada blanda; **mbuyapé h.,** pan tierno o blando.

HAVI'Ú va. Sacar la pelusa. || Fig. acariciar. || También se dice del animal que come el pasto a desgano. || Lo que es ralo. || **-mbeguemí,** acariciar.

HAVIYÚ adj. Velludo, felposo. || 3ª pers. de **taviyú.**

HAVORANDĨ s. Esp. de árbol.

HAVĨCÁ v. Escarbar ligeramente. || V. **yevĩcá.**

HAÏHÚ v. Amar. || Querer. || Apreciar.

HA'ỸI s. Semilla. || Grano. || Pepita. || Testículo. || V. **ta'ỹi.**

HAỸI'Ó va. Sacar la semilla. || Desgranar. || Desmotar. || Castrar, capar.

HA'ỸIYOPĨRÉ pp. Desgranado. || Desmotado.

HAÏ s. Madre. || V. **sĩ.**

HAÏCUÉ s. Descendientes.

HAÏ'Ú fr. Yo bebo o tomo agua. Véase **Ï'ú,** beber agua.

HAÏVÍ s. y v. ímper. Garúa. || Garuar. || No toma pref.; la h no se modif.

HAÏVIGUASÚ s. Aguacero. || Véase **haïví.**

HAÏVIPORORÓ s. Aguacero. || V. **haïví.**

HAÏVIRU'Í s. y v. impers. Lloviznar. || Llovizna. No toma pref.; la h no se modif.

HAÏVIRU'IVEVÉ s. Llovizna muy tenue, con viento. || No toma pref.; la h no se modifica. || V. **haïví.**

HAÏVISA'Í s. Llovizna muy tenue. || V. **haïví.**

HAÏVISA'ĨMÍ s. Llovizna muy tenue. || V. **haïví.**

HAÏVIVEVÉ s. Llovizna muy tenue, con viento. || V. **haïví.**

HAỸI'OPIRÉ pp. Desmotado. || Desgranado. || La h no se modifica.

HE adj. Sabroso, rico. || Delicioso. || Pronom. pers. de tercera pers.

HECHÁ va. Ver. || Percibir. || Observar, vigilar. || V. **techá.**

HECHAKEPE va. y vn. Ver en sueño, soñar. || V. **techaké.**

HECHAGA'Ú va. Desear ver, echar de menos. || Añorar. || V. **techaga'ú.**

HECHAGÍ vn. y va. Descuidar, no hacer caso. || Tolerar. || Mirar con indiferencia. || V. **techagí.**

HECHACUAÁ va. Notar. || Percibir. || Agradecer o reconocer. || V. **techacuaá.**

HECHAMBĨ va. Vislumbrar. || V. **techambĩ.**

HECHANUNGÁ va. Entrever.

HECHARAMÓ va. Admirar. || Ponderar.

HECHAUCÁ va. Mostrar. || Demostrar. || Indicar. || Observar. || Averiguar. || Indagar, investigar.

HECHAVAÍ va. Andar en apuros. || V. **techavaí.**

HECHAYEVĨ va. Rever, ver de nuevo. || Repasar.

HẼE adv. S. || Expresión usual en la conversación para significar asentimiento.

HE'Ẽ adv. Sí.

HE'Ẽ adj. Dulce, salado. La h no se modif.

HE'ẼHAPE fr. adv. Dulcemente.

HE'ẼMBOCHĨ adj. Muy salado, muy dulce, dulzón. || Almibarado. melifluo. || La h no se modif.

HE'ẼKE fr. Así es. || Lo mismo.

HE'ẼMBĨ adj. Algo dulce o salado. La h no se modif.

HE'ẼTÉ adj. Dulcísimo, saladísimo.

HEGUÃ s. arc. Parte vital del cuerpo.

HEGUÍ prep. De, por o a causa de. || Úsase con pr. de 1ª y 2ª pers. **Nerenohéichene cheheguí,** no sacarás de mí.

HE'ISÉ fr. Significa, representa. || V. **te'isé.**

HECÁ va. Buscar.

HECOITÁ adj. Delicado.

HECOÁ va. arc. Conocerle las mañas a alguien.

HECOACÚ (che) vr. Activar. || Hacer preparativos. || Alistarse con mucha premura.

HECOCATÚ va. Entender o conocer los gustos o las costumbres de alguien.

HECOMBO'É va. Enseñar a portarse bien.

HECOPE fr. adv. Como siempre. || En el mismo estado. || Lo mismo. || V. **tecope.**

HECOPĨTĨ va. Conocer las mañas de alguien, adivinarle el gusto. || Llegar a saber. || Ahondar en el conocimiento de alguien. **Chembo'ehara cherecopitĩ,** mi maestro me conoce a fondo.

HECUÁ s. Cara o faz de las cosas. || Derecho o anverso. **Aorecuá,** el derecho de la ropa. || V. **terecuá.**

HECUA'Ỹ fr. Al revés, el envés.

HECUÃI va. Ordenar, mandar.

HECUAVÓ va. Derramar. || Vaciar. || Desembocar.

HEKĨI va. Arrancar. || Arrebatar. Extraer. || Quitar, sacar. || Desenvainar. || Deshilar para vainillar. || Deshilvanar. || Esquivar. || Tirar.

HEMBÉ. Véase **tembé.**

HEMBEIVAPÁ va. Bastillar.

HEMBIPÉ fr. Vislumbra. Reverbera. Véase **tembipé.**

HEMBI'UAPÓ va. Hacer la comida. || Cocinar. || V. **tembi'uapó.**

HEMBIUME'Ẽ va. Dar de comer. || Alimentar.

HEMBĨ fr. Sobra, resto, resta, desperdicio, residuo. || V. **tembĩ.**

HENÓI va. Llamar. || Convocar. || Nombrar.

HENOIHÁ s. Nominador, convocante. || Aldaba, llamador.

HENONDE'Á vr. Adelantarse. || Ponerse delante. || Salir al encuentro. || Alcanzar y pasar a alguien. || Anteceder, aventajar, preceder.

HENDIÉ. Véase **hendivé.**

HENDIECUERA. Véase **hendive cuera.**

HENDIVÉ pr. Con el-ella.

HENDIVECUERA pr. Con ellos ellas.

HENDÚ va. Oír. Escuchar.

HENDUGUĨ vr. y va. Hacerse el sordo. || Oír rumores.

HENDĨ fr. Llamea, arde. || Está en o echa llama. || V. **tendĩ.**

HENDĨVAPÓ va. Afeitarse.

HEÑÓI va. Germinar. Véase **teñói**

HE'Õ. Húmedo. || V. **te'õ.**

HEPA interj. ¡Hola! ¡Oh! ¡Ah! ¡Cáspita! ¿Es sabroso?

HEPĨ fr. Precio. || 3a. pers. **tepĩ** || v. **tepĩ**

HEPĨASÌ fr. Es muy caro.

HEPĨCUÉ s. Precio.

HEPĨME'Ẽ va. Abonar, dar o pagar el precio.

HEPĨVA fr. Lo que tiene cotización o valor mercantil. || Es caro

HẼRÃ part. Sufijo de imperativo. **Erẽ hẽrákena,** dirás de una vez **Terehó hẽrakena,** vete de una vez.

HERÃ adv. Poco, algo. **Akeherã,** dormí algo. **Ayapó herã,** he hecho poco. **Cherecó herãherã,** mi pobre vida. **Chererecoherã,** me trata mal.

HERÃ adv. Quizá, por ventura puede ser, acaso. **Ahá h.,** ta' vez vaya. **Mba'é h.,** no sé qué co

sa será. **Omanó h.**, morirá sin duda. **Oú h.**, vendrá sin duda.

HERACUÃ fr. Es público, notorio. || Corre la voz. || Se dice. || V. **teracuã.**

HERACUÃNGATÚ fr. De buen nombre o fama.

HERÉ va. Raspar, lamer, chamuscar. || V. **heréi** y **haveré.**

HERÉI va. Lamer, rozar.

HERECUÁ fr. Del derecho. || V. **terecuá** y **hecuá.**

HERECUÁ s. Encargado-a. || Cuidador-a. || Capataz. || Guardián.

HERECUAVO s. El derecho (refir. a telas, etc.). Al derecho.

HERÓ va. Sobrenombre, mote, apodo, remoquete.

HERUGUÃ fr. y adv. Quizás, tal vez. || Quien sabe. || ¡Qué se yo! || No sé. || **Heruguã ha'é,** digo que no sé.

HESACO'Õ va. Irritar o molestar los ojos. || Molestar o incomodar.

HESAMO'Ã va. Cerrar los ojos.

HESAHÓ fr. Fijarse de repente en algo o alguien.

HESA'Ó va. Quitar o sacar el o los ojos. || Fig. Dar en el blanco.

HESACUAITEPE va. Dar en el mismo blanco, acertar.

HESAPÉ va. Alumbrar, iluminar, destellar.

HESAPEPAVA fr. Resplandor total. || Todo relumbrante.

HESAPĨTĨ va. Tapar o vendar los ojos o la vista.

HESARAIREÍVA fr. Olvidadizo, desmemoriado.

HESAỸI'Ó va. Desmotar, desgranar.

HESÉ pr. Por, contra, a, en o de él, ella. || Le, la, lo. || A veces, no se traduce esta part. **Heseaé,** por su intermedio, gracias a él. **Hesecuera,** por o a ellos. **Hesevé,** con él, ella. **Hese'ỹ,** sin él, sin ella.

HESEAÉ adv. Mediante él, ella.

HESEGUÁ adj. Igual que él, de la clase o de la especie o calidad de él, ella. || Inherente a.

HESECUERA pr. Por, contra, a, en o de ellos, ellas. || Les, los, las.

HESEVÉ pr. Con él, ella, ello. || Con ese-a-o. (refir. sólo a cosas, no a pers.).

HESEVECUERA pr. Con ellos-as. || Con esos-as (no a pers.).

HSE'Ỹ. pr. Sin él, ella, ello. || Sin ese, esa, eso.

HESECUERA'Ỹ pr. Sin ellos-as. || Sin esos-as.

HESĨ va. Asar.

HESĨVÕ va. Ensartar. || Endilgar.

HETÁ adj. y adv. Mucho-a-os-as.

HETAMBA'É fr. Muchas cosas.

HETAITÉ adj. Muchísimo-a-os-as.

HETAITEREÍ adj. y adv. Muchísimo-a-os-as, innumerable.

HETAPORÃ adv. Bastante.

HETAVAMBA'É fr. Muchas cosas.

HETAVÉ fr. Muchas cosas más, mucho más.

HETÉ adj. Muy sabroso. || 3ª pers. de **teté:** su cuerpo.

HETEREÍ adj. Sabrosísimo.

HETEAÉ (che) vr. Hallarse. || Estar alegre, de buen humor. || V. **teteaé.**

HETEMARA'Ỹ fr. Cuerpo virgen.

HETEPĨU fr. Cuerpo ágil, elástico.

HETEVA fr. Lo que tiene cuerpo. || Corpóreo. || Lo que es o suele ser sabroso.

HETE'Ỹ́VA fr. Incorpóreo, inmaterial .

HETŨ va. Oler.

HETŨHETŨ va. Olfatear, husmear.

HEVORÃ s. Ámago. || Resto de comida que queda adherida al recipiente.

HEVĨ adj. Semidulce, semisalado, semisabroso.

HE'Ỹ adj. Sin gusto, desabrido, insípido. No toma pref.; la **h** no se modif.

HE'Ỹ s. Huso, rueca. || La **h** no se modif.

HEYÁ va. Dejar. || Abandonar. || Omitir. || Permitir. || Desistir.

HE'ỸI va. Rascar, rascarse.

HI prep. Forma del pron. **i** con palabras que empiezan en vocal no nasal. || Posesivo: su, él: **hi'ava,** su cabello, él tiene cabello; **hi'á,** tiene o produce fruto o su fruta.

HI'Á fr. Fructificar, tener fruta.

HI'Ã v. impers. Parecer, ansiar. || Antojarse. || Suponer. || No toma pref.; la **h** no se modif.. || Ej.: **hi'ã cheve,** me parece.

HI'Ã adv. Ojalá.

HI'AKĨ adj. y v. Inmaduro, verde. || Terc. pers. sing. del verbo **akĩ:** está verde.

HI'ÃME fr. A su sombra (de él, ella). || Terc. pers. sing. de **ã,** alma: en su alma, su alma.

HIAPÚ adj. Ruido. || Sonoro. || Detonación. || Estrépito. || Terc. pers. del verbo **pu:** suena.

HIAPUVA adj. Retumbante. || Cosa sonora.

HI'ÀRI fr. Sobre, arriba o encima de él-ella, etc.

HI'ARICUERA fr. Sobre, arriba o encima de ellos-as.

HI'ARICUEREÍ fr. Lo epidérmico, lo que sólo roza la superficie.

HI'ARIGUÁ fr. Lo que está encima, cubierta, tapa, cobija, techo.

HIATĨVA fr. Canoso-a.

HIAVUCÚ fr. El-ella es de o tiene el cabello largo.

HIAVUCUVA fr. Cabelludo, melenudo, crinudo, lanudo, velludo, peludo.

HIAYÚ fr. Está maduro, sazonado. || V. **ayú.**

HICONI Voz auxiliar de 3ª persona que indica una acción continuada. El verbo que le acompaña toma la forma del gerundio. Ejs.: **Ma'ẽra iyapuhiconi,** Fulano anda mintiendo; **Perú oyapó hoga hiconi,** Pedro está construyendo su casa. || Equivale también a **está acostumbrado a, tiene costumbre de.**

HICUÁI pr. Ellos, ellas. Se pospone al verbo. **Osapucái hicuái,** están gritando.

HINA Gerundio de **i.** Voz auxiliar que se traduce por **está** o están con el gerundio del verbo: **ombaapó hina,** están trabajando. || Forma la 3ª pers. sing. y plur. del continuativo.

HIPA interj. Que. || ¡Qué hay! || Para qué || Lástima que. || **Hipa reyú ra'é,** lástima que hayas venido, para qué viniste.

HIUPĨ s. y adj. Comestible, comida, alimento.

HIUPĨRA pp. Comida.

HIUPĨRÃ fr. Comestible.

HO va. Ir. || Andar. || Ida, fué, || Escaparse, soltarse. || **Sãhó,** cuerda suelta. **Cheresahõ hesé,** se me fué la vista por él, fijé la vista en él, lo vi de repente.

HO pr. verb. **Él, ella,** usado con algunos verbos compuestos de una sola vocal. || Úsase como suf. como **ãhó, mondohó,** etc.

HO'Á fr. Tercera pers. del verbo, **a,** caer, nacer, fructificar.

HO'Ẽ fr. Gotea, filtra, pierde (recipiente). || Humedecido, rezuma. || V. **ẽ.**

HOGUÉ v. Véase **togué.**

HOGUECÚI fr. Caerse las hojas. || Renovarse las hojas. || Se deshojan. || V. **togue cúi .**

HOGUE'Ó va. Deshojar. || V. **togue'ó.**

HOGUEPIRÚ fr. Hoja marchita. || Se marchita la hoja. || V. **toguepirú.**

HOGUĨ'Ó va. Podar, desgajar. || V. **toguĩ'ó** y **hãca'ó.**

HOGUĨHE'Ó va. Desgajar.

HOGUĨRÓ va. Podar.

HOHÁ fr. Sitio de concurrencia. **Perú roga yehohá,** la casa de Pedro es un sitio de concurrencia.

HOÍ va. Cubrir, tapar, abrigar.

HOÍ'Ú fr. Tercera pers. del verbo. **i'ú,** beber agua.

HO'ĩsã (che) va. Estar fresco, hacer fresco. || V. **to'isã.**

HOCO interj. Voz para azuzar los bueyes. ¡Arre!

HOCÓ s. Esp. de garza. || Varias esp.: **-guasú,** cuca, jojó, aguaitacaimán, *Ardea socói;* **-í,** cochatoro, *Buttonides striata;* **hovĩ y -pará,** *Tigrisoma marmaratum.*
HOKẼME fr. En la puerta.
HOKẼNDÁ fr. Cerrar la puerta.
HOKẼPE'Á va. Abrir la puerta.
HOKĨ v. Tener brote. || V. **tokĩ y kĩ.**
HOKĨ'Ó va. Desyemar, desgajar.
HOKĨPÎ fr. Contorno de la casa. **Cherokĩpĩ,** los alrededores de mi casa.
HOKĨTÃ s. Horcón.
HO'Ó fr. Tiene carne, su carne. || V. **so'ó.**
HO'OCUÉ s. Carne de res, pulpa sin hueso. || La **h** no se modif.
HOO'Ó va. Descarnar.
HOPÉ v. Tener vaina la simiente. || V. **topé.**
HOPEÁ fr. Tu pestaña. || V. **topeá.**
HOPEPÍ Véase **topepí.**

HOPĨ'ỸI va. Frecuentar, ir a menudo. || V. **ho,** ir, y **pĩ'ỹi.**
HORĨ v. Estar alegre, alegrarse. || V. **torĩ.**
HOSÃ Véase **tosã.**
HOVÁ Véase **tová.**
HOVA'Ó va. Desfigurar. || Desnatar (leche, caldo, tc.). || Quitar la superficie o la cara de algo.
HOVAITĨ va. Encontrar. || V. **ñuvaitĩ.**
HOVAÑOMÍ vr. Tapar la cara.
HOVAPETÉ va. Abofetear.
HOVAPĨTĨ va. Atar la cara.
HOVASÁ va. Bendecir. || V. **tovasá.**
HOVERÉ va. Chamuscar.
HOVÍ v. Estar amontonado. || V. **tovĩ.**
HOVIRÚ s. Montón de cosas secas.
HOVĨ fr. Es verde, es azul. || V. **tovĩ.**

HOVĨŨ fr. adj. Es azul-verdoso. || V. **tovĩũ.**
HOVĨCA'Ó va. Desfibrar, deshebrar.
HOVĨPĨAHÚ fr. Reverdece. || V. **tovĩpĩahú.**
HOVIYEVĨ fr. Tercera pers. del verbo **tovĩyevĩ.**

HOYAVÓ va. Destapar, destaponar.
HOYEVÍ va. Ir otra vez. || Regresar. || V. **ho.**
HOĨGÁ fr. Tercera pers. del v. **ĩgá:** se filtra, rezuma. **Ho'ĩgá cambuchí,** el cántaro rezuma.

HŨ adj. Negro. La **h** no se modif.
HU'Ã s. Copa del árbol. || Cumbre, cima, tope.
HUA'Ĩ v. def. Llegan, vienen, **avanzan.** Se usa sólo en 3ª pers.
HUGUAIAPĨ va. Atusar o cortar la cerda de la cola de un animal. || V. **tuguaiapĩ.**
HUGUARÉ s. Hez, poso, lo que queda o está en el fondo de un recipiente, pozo, botella, etc. || Sedimento de un líquido. || V. **ru'ũngué.**
HUGUARE'Ó va. Sacar la hez o poso contenido o dejado por un líquido en un recipiente. Extraer el residuo o sedimento.
HUGUÃITĨ va. Salir al encuentro.
HUGUĨ Véase **tuguĩ.**
HUGUĨ'Ó va. Desangrar, sangrar.
HÚI interj. Expresión de miedo o repugnancia, usada principalmente por las mujeres.
HU'Ĩ s. Mandioca fermentada o secada al sol. La **h** no se modif.
HÚIKE interj. Expresión de miedo o repugnancia. ¡Puf! ¡Cuidado! ¡Guarda!
HU'ĨTĨ s. Harina de maíz. La **h** no varía.
HUMBÁ v. Todo negro. **Humbaitá,** piedra o rocas todo negras.
HUMBĨ s. Véase **tumbĩ.**
HUMBIRÍ va. Herir levemente la piel, magullarla.
HUNGÁ (che) va. Machucar. La **h** no se modif .
HUNGÁ va. Machucar. || Lastimar. || Estropear. **Añehungá,** me lastimé.
HUNGÁ s. Moretón.

HUÑNGUÉ s. Heces, borra.

HŨ'Ó va. Quitar lo negro o la parte negra de una cosa. || Deshollinar.

HUPÍ va. Alzar. || Elevar. || Levantar.
HUPÍ subst. Verdad.
HUPÍGUÁ adj. arc. Justo, cierto.
HUPĨTĨ va. Alcanzar. || Lograr. || Adquirir, obtener, conseguir. **Chupitĩ mba'ecuaá,** alcanzó el conocimiento de las cosas, aprendió.
HUPĨTĨUCÁ va. Hacer alcanzar. || Pasar.
HU'Ú (che) va. Toser. La **h** no se modif.
HU'Ú s. Tos. La **h** no se modif.

HU'Ũ (che) va. Estar o ser blando. || V. **tu'ũ.**

HU'Ũ adj. Blando. || Residuo en lo líquido.

HU'ŨVA s. Blandura.
HU'UPUCÚ s. Tos convulsa. La **h** no se modif.
HU'Ĩ s. Flecha. La **h** no se modif.
HU'ĨCUTÚ va. Flechar. La **h** no se cambia.
HU'ĨVÕ va. Flechar. || Ensartar. || Lanzar.
HU'ĨVÕ s. Flechazo. La **h** no cambia.
HĨ'Á s. Porongo. || Calabaza. || Mate. || La **h** no se modifica.
HĨ'ACUÁ s. Porongo o calabaza grande. || La **h** no se modifica.
HĨACUÃ ad. Lo que tiene olor (malo o bueno). || Véase **tacuã.**
HĨACUAPORÃ fr. Lo que tiene buen olor.
HĨACUÃVÚ fr. Lo que tiene fragancia penetrante, lo muy perfumado. || V. **tacuãvú y tĩacuãvú.**
HĨACUÃVAÍ fr. Lo que tiene mal olor.
HĨ'AIVA s. Sudoroso.
HĨ'APĨRÉ s. Calabaza, cáscara de calabaza.
HĨECUÉ s. Véase **tĩecué.**
HĨECUÉ'Ó va. Destripar, despanzurrar. || V. **tĩecue'ó.**
HĨECUÉYERÉ s. Intestino ciego.
HĨÍ suf. Tener ganas de. || Apetencia. || Deseo: **che ñembĩahĩi,** tengo apetito.
HĨCÚ fr. Véase **tĩcú.** || Huero: **hĩcúpá pe rĩguasú rupiá,** están hueros esos huevos de gallina.
HĨCUÉ Véase **tĩcué.**
HĨCUE'Ó fr. Véase **tĩcue'ó.**
HĨMBÁ fr. Su animal (de él, ella, etc.), tiene animal o ganado. || V. **tĩmbá.**
HĨPÁ fr. Véase **tĩpá.**

HĨPAVE'Ỹ adj. Inagotable, inexhausto.
HĨPÉ adj. Blando.
HĨPĨ Véase **tĩpĩ.**

HĨPĨ'Ũ. Véase **tĩpĩ'ũ.**
HĨPĨ'Á Véase **tĩpĩ'á.**
HĨPĨÍ Véase **tĩpĩi.**
HĨPĨHAVA s. Hisopo.
HĨRÚ Véase **tĩrú.**
HĨSĨÍ fr. Véase **tĩsĩi.**
HĨVATÃ v. Véase **tĩvatã.**
HĨVÍ va. Véase **tĩví.**
HĨVI'Ó va. Véase **tĩvi'ó.**
HĨVIRÓ va. Desfibrar, deshebrar. sacar hilo o filamento. || V. **tĩviró.**
HĨYÚI va. Véase **tĩyúi'ó.**

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

I

I Novena letra y tercera vocal del alfabeto guaraní. Su pronunciación es igual que en castellano, salvo que lleve encima esta tilde (~) o este signo (~), en cuyos casos es nasal o gutural, respectivamente.

I pr. verb. Él, ella, ellos, ellas, con verbos de la 2a conjugación.

I pr. pos. Su, sus (de él, ella, ellos, ellas). Por eufonía, se trueca, a veces, en **iñ, iy** y **ho: iñinimbé,** su cama; **hoga,** su casa; **iyayura,** su cuello.

I v. Tiene, es, está: **ipó,** su mano, tiene mano; **ipucú,** es largo; **iporã,** está bien.

I adj. Chico, pequeño, exiguo.

I suf. Sirve para formar la negación **nda...i.**

ĩ vn. Estar. || Haber (denotando existencia), hay: **oĩ,** está, hay.

ĩ s. Evacuar.

ICHA suf. Como, igual a, semejante. **Cóicha,** como ésto, así. **Chéicha, como yo.**

ICHAGUÁ suf. Igual a. || Semejante a, parecido, similar a. || De la misma clase o calidad que. **¿Mba' eichaguá cuatiá picó pea?** ¿Qué clase de libro o papel es ése?

ICHUGUÍ pr. De él, de ella.

ICHUGUICUERA pr. A ellos, a ellas. || Les, los, las.

ICHUPÉ pr. A él, a ella. || Le, lo, la.

ICHUPECUERA pr. A ellos. || A ellas. || Les, los, las.

ICHUPEGUARÃ pr. Para él, ella.

ICHUPECUERAGUARÃ pr. Para ellos-as.

IGUANA s. Un saurio. || Lagartija.

IGUĨ adv. El espacio vacío o hueco que presenta debajo cualquier cosa. || V. **guĩ.**

IGUĨPE fr. Debajo o abajo de él, ella (cosa o persona).

ICANE'O'YVA fr. Infatigable.

ICARAPA'ỸVA fr. Lo que no es curvo. || Recto.

ICATÚ fr. Se puede, es posible. || Puede ser. || Tal vez. || Según. || Acaso. || V. **catú.**

ICATUPAVA fr. El que todo lo puede. || Omnipotente.

ICÃVA fr. Seco. || Sequedad.

ICATU'ỸVA fr. Lo que no es posible. || Lo imposible.

ICOÉ adv. Demasiado, excesivamente, desmesuradamente, mucho: **hetaicoé ĩvá,** demasiadas frutas.

ICO'ÉMBAVA fr. Noctámbulo, nocherniego.

ICUARÉ s. Hueco, agujero (dejado por un clavo, horcón, estaca, puñal, etc.).

IMÉ vr. Estar, existir.

IMBA'É pr. Suyo (de él, ella), suyo, suya (de él, ella). Forma el plural con **cuera.**

IMBA'ECUAAVA s. Conocedor, sabedor. || Sabio.

IMBOYOYAHA'ỸVA adj. Incomparable, sin igual.

INA ger. Deriva de **ĩ,** estar. Se usa en la conjugación para formar el tiempo continuativo con los prefijos personales **a, re.** Así se forman. **aína, reína, hina** (hiconi); **ñaína, roína, peína.**

INGÁ. s. Esp. de árbol frutal, moruro, *Acacia formosa, A. grandiflora.*

INDAYAGUASÚ s. Una palmera, cocotero, *Cocos nucifera.*

INIMBÉ s. Cama, lecho, catre. V. **tenimbé.**

INIMBÓ s. Hilo. Véase **tenimbó.**

INIMBOAPACUÁ fr. Madeja de hilo, ovillo.

IÑ Por eufonía, la vocal i adquiere esta forma con palabras nasales que empiezan con vocal: **iñinimbé,** su cama; **iñinimbó,** su hilo.

IÑANAMBUSÚ fr. Es grueso. || V. **anambusú.**

IÑĨPĨTŨ vr. y adj. Oscuro. || Obscurecer. || Obscurece. || Sólo se emplea como verbo en tercera persona.

IÑĨRŨ fr. Su compañero (de él, ella). || V. **ĩrũ.**

IPAHAPE fr. Al fin, al final, por fin, finalmente, al último, al terminar. || Al fin y al cabo.

IPAHARÉ fr. El final.

IPAHAVA fr. Lo que está al final. || Postre, sobremesa. || Colofón. || Epílogo. || Clausura. || Meta. || Término.

IPECACUANA s. Una planta medicinal, *Richardsonia.* || V. **ĩpecaague'ẽ.**

IPIRUVA adj. Marchito. || Lo que está seco.

IPĨGUÁ adj. Hueco.

IPĨRUNDĨVA s. Cuadrúpedo. || Lo que tiene cuatro patas.

IPOCHĨVA adj. Rabioso, malo, malvado, fiero.

IPORÃVA adj. Lo que es lindo, valioso, bueno, útil.

IPORAVOPĨRÉ pp. Escogido. || Seleccionado. || Selecto, elegido.

IPUVA adj. Sonoro, sonante, resonante.

IPUỸVA adj. Lo que no suena. || Insonoro.

IRAITĨ s. Véase **araitĩ.**

IRŨ s. Compañero. || Camarada. || Amante. || Acompañante. || Concubino-a.

IRUNDĨ adj. num. Cuatro.

IRUNDĨHÁ adj. ord. Cuarto (4to.).

IRUNDĨRUNDĨ fr. Cuatro a cuatro. || Cuatro por cuatro. || De a cuatro.

ITÁ suf. Muchos.

ITÁ s. Piedra, roca, metal. || Campana.

ITÁ APAYÉ s. Plomada.

ITACURUVITĨ s. Cascajal.

ITACARÚ s. Imán.

ITACURUSÚ s. Canto rodado, piedra de la cruz.

ITACURUVÍ s. Pedregullo, cascajo.

ITACUPĨSÃ s. Grillo.

ITAEMBÓ s. Roca, peñasco.

ITAIPĨTÉ s. Un pájaro, chusmita, pobo pojpón. || Var. **ipeipĩté,** *Leucophoyx candidissima* Gm.

ITAKĨ s. Piedra de amolar.

ITÃ s. Concha. || Molusco. || Nácar.

ITAGUÁ s. Esp. de pez, armado; *Doras armatus Cuv.* y *Val.* || Var. esp.: *Doras veddelli* Cast., *D. maculatus Val.*

ITAGUAPOCHĨ s. Un pez, *Oxycloras Kneri Bleck.*

ITACUÁ s. Cueva, caverna, gruta. || Cantera. || Agujero en la piedra.

ITAHŨ s. Basalto. || Piedra negra.

ITAGUĨPÉ s. Tiesto, casco.

ITAHAIMBÉ s. Pedernal. || Piedra filosa.

ITAKĨPÉ s. Loza en fragmento.

ITAKĨPECU'Í s. Loza en fragmento o pedacito.

ITAMEMBÉ s. Plomo.

ITAPÁ s. Balsa, almadía.

ITAPEHẼNGUÉ subst. Pedazo de piedra o roca.

ITAPESĨ s. Loza.

ITAPOTĨ s. Musgo, líquen.

ITAPÚ s. Campana.

ITARA'ỸI s. Pedregullo, cuarzo.

ITASAINGÓ s. Plomada.

ITATIMBÓ s. Roca o piedra humeante.

ITATĨ s. Mármol.

ITATĨ s. Pedregal, roquedal. || Colina de roca.

ITAVERÁ s. Cristal. || Vidrio. || arc. Espejo.

ITAVĨVA adj. Idiota, tonto.

ITAYÚ s. arc. Oro.

ITAĨSĨ s. arc. Azufre. || Resina petrificada, un producto acuático, llamado ámbar gris del Brasil.

ITÉ suf. de superlat. Muy. || Mismo. || Verdadero. || A veces se convierte en **eté. iporãité,** es muy lindo; **heté,** muy sabroso.

ITEÍ suf. Totalmente, completamente.

ITEREÍ suf. Corresponde al superlativo castellano en **ísimo: hetereí,** es sabrosísimo.

ITUVA fr. Su padre de él, ella. || Sinón.: **itúa.**
ITEVÉ sup. Mucho más. **porãitevé,** mucho más hermoso, útil o bueno.
IVOVEGUASÚ s. Una planta medic., cañafístula.
IY. Forma que adopta la vocal **i** con palabras no nasales que empiezan con vocal: **Iyapu'á,** es redondo.
IYAPĨPE fr. En la punta.
IYAPĨTEGUI fr. De en medio de ellos, de sí.
IYĨPĨPE fr. Cerca de o junto de él, ella. Véase **ĩpĩpe.**

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

K

K Décima letra y séptima consonante de nuestro alfabeto indígena. || Se pronuncia como en castellano, salvo cuando la vocal con que forma sílaba lleve este acento (‿), en cuyo caso su sonido es nasal.

KE vn. Dormir.
KE s. Sueño. Ensueño.
KE (ai) vn. Entrar. || Penetrar. || Introducirse. || Ingresar. || vr. Internarse.
KE suf. Se usa para reforzar el imperativo, sea en sentido de afirmación o de negación, especialmente después de **ani: anike reyú,** no vengas; **eyuke co'ẽramo,** ven mañana (sin falta).
KECHÉ adj. Ladeado. || Deformado (refir. a la boca). || Mal colocado (refir. al sombrero, etc.).
KEKẼ vn. Charlar a la manera del loro o del borracho, prenunciando a medias y por lo bajo las palabras.
KENA suf. Se usa para reforzar el imperativo. Indica acción a realizarse: **eyúkena,** ven (sin falta), no dejes de venir; **eyapókena,** haz o cumple sin falta, no dejes de hacer.
KEPE fr. En sueño.
KERA vn. (che). Estar durmiendo, estar en sueño: **che kera oú che renói,** estando durmiendo, vino a despertarme. || adj. y s. Sueño. Dormido.
KERÁ (che) vn. Dormir. || Dormitar. || adj. Medio dormido. soñoliento.
KERAGUATÁ fr. Sonámbulo.
KERAÍ (che) vn. Hablar o accionar en sueño.
KERAMBÍ (che) vn. Dormitar.
KERAMBÚ (che) vn. Dormir roncando. || Roncar.
KERANÁ (che) vn. Tener sueño. adj. Dormilón.
KERAÑE'Ẽ (che) vn. Hablar en sueño.
KERAPORÃ (che) vn. Tener sueño apacible.
KERASÃI (che) vn. Tener sueño normal.
KERAVAÍ (che) vn. Tener sueño intranquilo.
KERATÃ (che) vn. Tener sueño profundo. || sinón. **kehatã.**
KERAVEVĨI (che) vn. Dormir con sueño liviano.
KERÓ s. Jerónimo.
KEROSÃ (che) vn. Ser resistente al sueño.
KERASĨ (che) vn. Sufrir de insomnio, no poder dormir, sufrir pesadilla.
KERESA s. hisp. Huevos de mosca, cresa.
KESÚ s. hisp. Queso.
KIRANDĨ s. Esp. de árbol, *Ranwolfia,* vulgarmente llamado **Para todo,** por sus propiedades medicinales.
KIRIKIRÍ s. Un ave rapaz, milano, chimango, cernícalo, gavilán, *Falco rufigularis Daud.*
KIRIKIRIGUASÚ s. Un ave, cernícalo, *Falco aurantius,* caricare.
KĨKĨMBATÁ s. Un pez, sábalo, *Prochilodus argenteus Agass.*
KIRIRĨ vr. Callarse, guardar silencio.
KIRIRĨ adj. Callado. || Quieto. silencioso. || Tranquilo. || Inmóvil (refir. a seres vivientes). || Reservado. || Sosegado.
KIRIRĨHAPE adv. Calladamente, con sigilo.
KIRIRĨME adv. En o con silencio.
KIRITÓ s. Dios (en sentido humorístico).
KIVEVÉ s. Polenta de zapallo y queso.
Kĩ v. impers. Llover. Sólo se emplea en 3a. pers. sing.: **okĩ,** llueve.
Kĩ s. Piojo de la cabeza.
Kĩ adj. Verde, no maduro. || Tierno: **hi'akĩ, fruta** verde; **avatikĩ,** maíz tierno, choclo.

KĨ'Á adj. Sucio. || Desaseado. || Roñoso. || Inmundo. || Mugriento.
KĨA'Ó (ai) va. Asear, limpiar, sacar suciedad o mugre.
KĨCHO adv. Un poco; un poquito.
KĨGUÁ s. Peine. || Rasqueta, almohaza. || V. **carãihá.**
KĨGUAVERÁ s. Peineta adornada con chafalonía, peinetón.
KĨHÁ s. Hamaca.
KĨHĨYÉ vn. Temer, tener miedo.
KĨHĨYÉ s. Temor. || Miedo. || Terror.
KĨHĨYÉ (che) vn. Desconfiar.
KĨHĨYEICOÉ adj. Despavorido.
KĨMBÚ. Gorgojo.
KĨ'Ó (ai) va. Despiojar, espulgar.
KĨPÉ s. Ladilla.
KĨPĨ'Ĩ s. Hermana menor, dice la mayor a la o de la menor.
KĨPĨ'ĨMENA s. Cuñado, dice la mujer al esposo de su hermana menor.
KĨRÁ adj. Gordo. || Grasiento, untuoso. || Pingüe.
KĨRÁ (che) vr. Engordarse.
KĨRACUÉ. La gordura o grasa que se saca de los animales.
KĨRA'Ó (ai) va. Desengrasar, desnatar.
KĨRANDĨ s. Una planta, *Ranwolfia*; João de Pucá en Brasil.
KĨRECÁ (ai) va. Despiojar.
KĨRE'Y adj. Activo, listo, guapo, voluntarioso, brioso, vivo, servicial, dispuesto.
KĨRUPĨ'Á s. Lientre.
KĨRĨ s. Cartílago.

KYRỸI s. y adj. Cosquilla. || Cosquilloso. || Verde, tierno.
KĨRĨPÉ s. Esp. torta de almidón.

Primera piel de la cabeza de la criatura. || V. **apirĩpé.**
KĨRĨRĨÓ s. Esp. de víbora, muy venenosa. || V. **mboí.**

KĨRỸUCUÉ adj. Cartilaginoso.
KĨRĨUCUÉ adj. Cartilaginoso.
KĨSÉ s. Cuchillo.
KĨSEMBORÉ s. Cuchillada. || Tajo de cuchillo.
KĨSEPUCÚ s. Espada.
KĨTÃ s. Verruga. || Callo.
KĨTĨ (ai) va. Cortar. || Segar. || Cercenar.
KĨTĨMBĨRÉ pp. y s. Cortado. || Recorte.
KĨTO fr. Poco. || Pequeño. || Diminuto.
KĨTOMÍ fr. Un poquito, una pequeña cantidad, un traguito.
KĨTĨ (ai) va. Fregar. || Frotar. || Planchar. || Rallar.
KĨVÕ fr. En casa, aquí, acá.
KĨVONGOTĨO fr. Hacia acá, hacia aquí. || Hacia este lado.
KĨVÚ (ai) va. Despiojar.
KĨVUKĨVÚ s. Esp. de insecto. || Hormiga león, escarabajito.
KĨVĨ. Hermano menor de la mujer.
KĨVĨRATĨ s. Cuñada, dice la mujer a la esposa de su hermano menor.
KĨVĨREMBERICÓ s. Cuñada, dice la mujer a la esposa de su hermano menor.
KĨYÁ s. Nutria, coipu, perrillo del agua, guabiniquinar, *Myocastor coipus.*
KĨYAPÍ s. Cuero de nutria.

KĨ'ỸI s. Ají. || Pimiento. || V. **cumbarí.**
KĨYÚ s. Grillo.

L

L Undécima letra y octava consonante del albafeto guaraní. Suena igual que en castellano.
LAMBARÉ s. Nombre de población y cerro en el Paraguay.
LATAPÉ'Á s. hisp. Abrelata.
LANSÁ va. hisp. Vomitar.
LECHIGUANA s. Esp. de avispa.
LECAYÁ s. Viejecito, ancianito.
LEMBÚ s. Escarabajo. || V. **Enema.**
LEONÍ s. Leonidas.
LEPIYÚ s. Viejo, anciano.
LIMASUTĨ s. hisp. Limón pequeño.
LIMETA s. hisp. Botella.
LIVÓ s. Apóc. de Liborio.
LOKICHO s. Amante, galanteador
LOLÓ s. Apoc. de Dolores.
LOPÍ s. Fulano-a. || V. **ma'ẽra.**
LUCHÍ s. Apóc. de Luciano.
LUISÓN s. Animal fabuloso, duende, fantasma.

M

M Duodécima letra y novena consonante del alfabeto guaraní. Suena como en castellano, salvo cuando va unida a una vocal con este acento (—), en cuyo caso su sonido es nasal.

MA adv. y suf. Ya: **oúma,** ya vino.

MÃ s. arc. Manojo, montón, haz, || V. **hase.** || **Ïvotïmã,** ramillete de flores. **Yepe'amã,** haz de leña, **Hu'ïmã,** manojo de flechas. **Ñomãñomã,** hacer haces.

MACHÚ s. Abuela. || Ama de llave, la anciana que dirije una casa.

MA'Ẽ vn. Mirar. || Contemplar. || Advertir. || Observar. || Atender. || vr. Fijarse. || Usado con la partícula **mba** y en frase negativa, significa maravillar:: **Na ma'ẽmbái,** no acabo de ver o admirar. || Cuidar. || Atender. || Proteger. || Inquirir. || Reconocer. || Buscar. || Informarse con la vista. || Examinar y considerar con atención una cosa ya material, ya espiritual, ausente o presente.

MA'ẼHÁ s. Mirador.

MA'ẼMBUCÚ fr. Vista larga.

MA'ẼNA interj. ¡Mira! || ¡Cuidado!

MA'ẼGUÏGUÏ fr. Mirar espiando.

MAENGARA s. arc. Centinela.

MA'ẼNGURÚ s. Atalaya. || De ahí, probablemente la voz **mangrullo.**

MA'ẼÑEMÍ vn. Mirar a escondidas.

MAẼMA'Ẽ v. Atisbar, vichear, ojear.

MA'ẼRA pr. Fulano. || V. **lopí.**

MAẼRÃ fr. Para qué.

MAẼRAPA fr. ¿Para qué?

MAẼRÁTEPA fr. ¿Para qué? ¿Por qué?

MA'ẼSAGÏ v. Mirar con el ceño fruncido, mirar de reojo, mirar abajo.

MAẼSAPÏ'Á vn. Echar una ojeada.

MA'ẼSAVÃ vn. Mirar como mira el bizco.

MA'ẼSAVÍ vn. Mirar con un solo ojo.

MA'ẼSAÏKÉ vn. Mirar de soslayo

MA'ẼSUGUÏ vn. Acechar. || Mirar subrepticiamente.

MA'ẼYEVÏ vn. Volver a mirar.

MÁICHA adv. Cómo, de qué modo. || Contracción de **mba'éichapa,** ¿qué tal? ¿cómo?

MÁICHAPA fr. ¿Cómo?

MAIMBÉ va. Tostar.

MAIMBÉ adj. Tostado.

MAIMBEPÏRÉ pp. Tostado.

MAINUMBÏ s. Picaflor, colibrí, **cuarasïava** (lit. cabello de sol). **--michïeté,** picaflor diminuto, *Calliphlox amethystina* Gm. || **--apïratï** *Stephanoxys loddigesis* Gould.

MAITEÍPA fr. ¿Como estás? Ejs.: **¿Maiteípa ne co'ẽ?** ¿Cómo has amanecido?

MAINUMBÏGUASÚ s. Un ave, jacamara, *Galbula rufoviridis.*

MACÁ s. Nombre de un juego de naipes. || Nombre de una tribu indígena del Chaco Paraguayo.

MACAGUÁ s. Un ave, guaco, pájaro vaquero, *Herpeptotheres cachinnans queribundus.*

MACAGUÁ CA'Á s. Nombre de varias plantas, gén. *Teucrium.*

MAMÁ v. Cubrir. || Abrigar. || V. **ñemamá.**

MAKÏCHÏ s. Una hierba, *Oxalis chrysantha.*

MAMAGUASÚ s. hisp. Abuela. || Bisabuela.

MAMBORETÁ s. Un insecto. || V. **mamopandecoga.**

MAMANGÁ s. Avispón. || Abejón. || Abejorro.

MAMANGAÏVÏGUÏ s. Nombre de varios insectos que andan en el suelo.

MAMÓ adv. ¿Dónde, adónde, en dónde?

MAMOGUARÉ fr. ¿De dónde? ¿De qué procedencia?

MAMOGUAREPA fr. ¿De dónde fué?

MAMOGUI fr. ¿De dónde?

MAMÓGUIPA fr. ¿De dónde?

MAMOGUIO fr. Véase **mamóguivo.**

MAMOGUIÉ fr. ¿Desde dónde?

MAMÓGUIVO fr. ¿De dónde? ¿De qué sitio?

MAMÓGUIGUAREPA fr. ¿De dónde? ¿De dónde fué?

MOMÓGUIPA fr. ¿De dónde?

MAMONE s. Mamón, papaína, papaya, paupau, calentura, olocotón, frutabomba, *Carica papaya.*

MAMÓNGOTIO fr. ¿Hacia dónde?

MAMOPANDECOGA s. Un insecto, mántido. || Sinón.: **mboisï.**

MAMOREÍ fr. A cualquier parte. || En ninguna parte. || Lugar incierto: **ahá mamoreí,** voy a cualquier parte, voy a la deriva, voy sin rumbo, de Ceca en Meca.

MAMÓRUPI fr. ¿Por dónde?

MAMOVÉ fr. En ninguna parte.

MANACÁ s. Un arbusto.

MANDÍ fr. De una vez, luego, ya mismo, en seguida: **eyú mandí,** ven ya, ven al punto; **emendá mandí,** cásate ya mismo.

MANDI'Í s. Un pez, bagre. *Pimelodus clarias,* Bloch. || V. **ñundi'á**

MANDI'IGUASÚ s. Un pez, bagre de gran tamaño, *Pimelodus albicans* Val y *P. ornatus* Knr.

MANDI'ISAÏYÚ s. Un pez, bagre amarillo, *Hiering megalops* Eig y Ward.

MANDI'Ó s. Mandioca, la planta y la raíz, *Manihot palmata.* Muell. Arg. || Varias especies. || **--pirón:** torta preparada con caldo y harina de mandioca. || **--rasó,** larva que ataca a la planta de la mandioca. || **--ró,** mandioca venenosa. || **--popï,** mandioca pelada y oreada al sol. || **--eté,** mandioca brava, tapioca, yuca.

MANDIVOÍ fr. De inmediato, en seguida: **yahá m.,** vamos ya mismo.

MANDOVÉ s. Nombre de dos peces. *Hemisorubim platyrhynchos, Cuv* y *Val.*

MANDU'Á (che) vn. Acordar, recordar. || vr. Acordarse, recordarse. || Subst. Recuerdo, memoria.

MANDUVÍ s. Un pez, *Ageniosus valenciennesi Bleek.*

MANDUVÍ s. Una planta y su fruta, maní. *Arachis hipogaea* L. || Varias esp. || En Méjico, **cacahuete, talcacahuete.**

MANDUVIGUASÚ s. Un árbol corpulento, *Sterculia sp.*

MANDUVIRAMÍ s. Una planta, *Eriosema lupino.*

MANDIYÚ s. Algodón, la planta y la fibra.

MANDIYURÃ s. Una hierba convulvolácea, *Ipomoea fistulosa Mart.*

MANERA'É term. verb. Sufijo del futuro perfecto del indicativo: **ohó m.,** ya se habrá ido.

MANGÁ s. Un árbol.

MANGANGÁ s. Véase **mamangá.**

MANGAÏSÏ s. Savia gomosa del **curupica'ï,** el **mangaví,** el **mbaïsïvoguasú** (*Jatropha,* etc.) y otros árboles resinosos. || Caucho. || Resina. || El uso y la industrialización de este producto vegetal se deben a los indios guaraníes, quienes lo propagaron por todo el continente, y de ellos lo aprendieron los europeos en el siglo XVI.

MANGAVÍ s. Una planta de la que se saca el **mangaisï,** substancia gomosa, *Hancornia speciosa Gomez.* || Sinón.: **mangaï.**

MANGURUYÚ s. Un pez, manguruyú, *Zungaro mangurus Val.* || Sinón.: **piraguasú.**

MANGEÁ s. Vichear, acechar, espiar.

MANIMBÉ s. Un ave, *Miospiza manimbe Licht.*

MANÓ vn. Morir, fallecer. || Expirar. || Perecer. || Ajarse, marchitarse.

MANOHAROGA s. Casa mortuoria.

MANOMBOTÁ adj. Moribundo. || Agonizar.

MANOREÍ v. Desmayarse. || Sufrir de lipotimia.

MANTÉ adj. y adv. Sólo. || Solamente: **ndetamantevoí,** sólo tú, únicamente tú.

MANTECÓ adj. y adv. Sólo. || Solamente.
MANTEREÍ adv. Continuamente, sin cesar. || Siempre: **opucá mantereí**, se ríe sin cesar.
MAÑÁ vn. Espiar, observar. || Mirar. || vr. Fijarse.
MAÑAHARA s. Espía.
MAÑANDARA s. arc. Alcahuetero, encubridor, Celestina.
MAÑAÏKÉ v. Mirar de soslayo.
MAÑEÍPA fr. ¿Verdad? ¿Acaso será verdad? ¿Es cierto?
MARÁ s. (arc.). Guerra.
MARÃ s. Mancha. || Daño. || Defecto. || Impureza.
MARACHACHÃ s. Una enfermedad de las articulaciones. || Estar baldado, tullido, molido.
MARACANÁ s. Esp. de loro, **Ara maracana** Vieill. || **-ïvïguï, yirú.** *Baryphthengus ruficapillus* Vieill.
MÁRAMO adv. Nunca. || Jamás.
MÁRAMOVÉ adv. Nunca jamás, jamás de los jamases.
MARANDECÓ s. Relato de guerra.
MARANDECÓ s. Historia.

MARANÊ'Y s. y adj. Virgen, impoluto. || Sin mancha. || Puro-a: **ïvï rae'ÿ**, tierra sin mal, la tierra donde no se muere. Así se llamaba la tierra de la bienaventuranza, prometida por sus sacerdotes a los indios guaraníes.
MARANDOVÁ s. Un gusano verde, muy voraz. || Nombre de larvas de mariposas.
MARANGATÚ adj. Bueno (refer. a calidad moral). || Digno, justo, manso, virtuoso.
MARÁRAMO fr. Quizás, tal vez, según y conforme. **Marãramonte rehovaêrã**, irás según y conforme.
MARAVENDOICÓI fr. No importa. || Para nada. || No es nada.
MARAVERÃ fr. Sin objeto. || Para nada.

MARA'ŸVA adj. Inmaculado, impoluto, puro, virgen.
MASACARAGUA'Í s. Un pájaro, *Troglodytes musculus guarixa.*
MATAÏVÁ s. Un arbusto.

MAVA pr. Cual, quien.
MÁVAGUIPA fr. ¿De quién? **¿Mávaguipa rekïhiyé?** ¿De quién tienes miedo?
MAVAITEPA fr. ¿Quién precisamente? **Mavaitepa mburuvichá ohó**, ¿Quién de los jefes es el que va?
MÁVANDIVEPA fr. ¿Con quién?
MÁVAPA pr. ¿Quién? ¿Cuál?
MAVAMÁVAPA pr. ¿Quiénes?
MÁVAPE pr. ¿A quién?
MÁVAPEPA ¿A quién?
MÁVAPEGUARÃPA fr. ¿Para quién?
MAVAUMIÁGUIPA fr. ¿Cuál de ellos-as?
MAVAVÉ pr. Nadie. || Ninguno. || Nada.
MAVAVEVA pr. Nadie. || Ninguno.
MAÏMÁRAMO fr. Todos sin excepción.
ME v. Estar. || Haber. **Oimé**, hay. **Aimé**, estoy.
ME prep. y suf. A, en, con, por. || En lugar de **pe** después de nasal. **Pïtûme**, en la obscuridad.
ME s. Varón, macho, marido. || Con trac. de **mena**, marido. Antiguamente decían **chemé**, mi marido.
MECHOACÃ s. Plantas convulvoláceas.
MECHURÉ interj. ¡Caramba! || V. **añamechuré.**
ME'Ẽ va. Dar, otorgar, conceder. || Entregar. || Ceder. || Contribuir. || Regalar. || Abastecer.
ME'ẼMBÏ s. Contribución.
ME'EYEVÏ va. Dar de nuevo. || Devolver, reintegrar.
MEGUÃ adj. Deforme. || Contrahecho. || Torcido. || Defectuoso. || Desproporcionado. || Descompuesto. || Corrupto. || Chocarrero.
MEGUÃ suf. De. || Proveniente de. || Perteneciente a. || Por eufonía se convierte en **peguá.**
MEGUARÃ suf. Para. Úsase sólo con **peẽ. Ayapota peẽmeguarã**, haré para vosotros.
MEMÉ adv. A menudo. || Con frecuencia. || Seguidamente. || Siempre. || Continuamente.

MEMEÍ adv. Algo que sucede con frecuencia. || Poco frecuente.
MEMETÉ adv. Muy frecuentemente. || Muy a menudo.
MEMETEREÍ adv. Con mucha frecuencia.
MEMBÉI s. Un loro, cotorra, lorito maroa, *Psittacula passerina vivida.* || V. **mbembéi.**
MEMBÏ (che) va. Parir, alumbrar.
MEMBÏ s. Hijo-a. Lo usa sólo la madre refir. a sus hijos o éstos a terceros para significar que son hijos de determinada mujer. || Para distinguir el sexo se le agrega el vocablo **cuimba'é**, si es varón, y la voz **cuñã**, si pertenece al sexo femenino.
MEMBÏCÕI s. Mellizo, gemelo.
MEMBÏMBOHAPÏ s. Trillizo.
MEMBÏCUÁ (che) vn. Abortar.
MEMBÏCUÁ s. Aborto.
MEMBÏCUACUÉ s. Aborto.
MEMBÏCUARÉ s. Aborto. || Feto.
MEMBÏCUIMBA'É s. Hijo varón, hablando la madre, con o de la madre.
MEMBÏCUÑÁ s. Hija, hablando la madre, con o de la madre.
MEMBÏMENA s. Yerno (de la mujer). || V. **peũ.**
MEMBÏMEMBÏRÉ s. Biznieto-a, dice la mujer.
MEMBÏPA'Ã s. Distocia.
MEMBÏPAHÁ s. último hijo (de la mujer).
MEMBÏRÁ (che) va. Parir, dar a luz, alumbrar.
MEMBÏRÁ s. Parto, alumbramiento.
MEMBÏRANGÁ s. Hijo adoptivo. || Ahijado-a. || Hijastro-a, hablando la madrina o madrastra, con o de la madrina o madrastra.
MEMBÏRATÏ s. Nuera de la mujer. || V. **tatï.**
MEMBÏRAROGA s. Maternidad.
MEMBÏRÉ pp. Hijo-a parida. || Lit. hijo-a que fué o nació.
MEMBÏREMBIRECÓ s. Nuera (de la mujer). || V. **membïratï.**
MEMBÏRENDOTARA s. Hijo-a primogénita de la mujer. || sinón.: **membïripï.**
MEMBÏRÏRÚ. s. útero, placenta.

MENA s. Esposo, marido, consorte, || V. **mé.**
MENARÃ s. Novio.
MENARÚ s. Suegro de la mujer. || V. **mendú.**
MENASÏ s. Suegra (de la mujer). || V. **mendï.**
MENDÁ s. Casamiento, boda, matrimonio.
MENDÁ vr. Casarse, desposarse.
MENDAHAPE fr. Lugar donde se realiza un casamiento.
MENDARÉ s. Viudo-a.

MENDARE'Ỹ s. y adj. Soltero-a.
MENDAVA s. y adj. Casado. **Pe caraí omendava**, ese señor es casado.
MENDÚ s. arc. Suegro(de la mujer).
MENDÏ s. arc. Suegra, dice la mujer a la madre de su marido.
MENDÏVÏ s. Cuñado, dice la mujer al hermano menor de su esposo. || sinón.: **merïvï.**
MENÓ vr. arc. Fornicar.
MENSÚ s. Nombre dado al obrero de los yerbales y obrajes. Es hisp. derivado de mensual.
MERÕ s. hisp. Melón. || Var.: **-hovï** melón verde; **-saïyú**, melón amarillo.
MERÏKE'ÏRA s. Cuñado, dice la mujer al hermano mayor del esposo.
MERÏVÏ s. Cuñado. || V. **mendïvï.**
MEVÉ suf. Hasta (con nasales en lugar de **pevé**).
MI adj. Chico. || Pequeño. || Nimio. || Apoc. de **miní** y **michï.**
MI adv. Poco, un poco, algo.
MI suf. Forma un grado del imperativo. || Partic. verb. aux. || Forma de solesivo. || Suf. verb. de súplica. **Eme'emí cheve**, dame, por favor. **Ahámiva hógape**, suelo ir a su casa. **Oúmi**, suele o solía venir.
MIANÏ s. Cuento, tradición. || Profesional en relatos de cuento, fábula, etc.
MICHÃI s. Cresta de gallo. || Apóc. de **namichãi.**
MICHÏ adj. Chico, pequeño, insignificante, nimio.

MICHI adv. Poco.
MICHĨETÉ adj. y adv. Muy poco, poquito, exiguo. || Pequeñín.
MICHIETEREÍ adj. y adv. Poquísimo, muy poquito.
MICHĨETEVÉ adj. y adv. Mucho menos, mucho menor. || Minúsculo.
MICHĨMÍ adv. Poquito. || Insignificante.
MICHĨVÉ adj. y ad. Menos. || Menor.
MICHĨVETÉ adj. y adv. Muy poco. || Mínimo.
MICHĨVEVA adj. Menor, el más chico.
MIMÓI adj. Hervido. || Sancochado. || v. Cocerse. || Macerarse la piel por efecto del calor.
MIMOIPĨRÉ pp. Hervido. || Sancochado. || Cocido en agua. || V. **mimoimbĩré.**
MIMBÍ vn. Brillar. || Destellar. || Resplandecer. || vr. Lucir.
MIMBÍ adj. Brilloso. || Lustroso. || Brillante.
MIMBÍ s. Brillo. || Resplandor. || Lustre.
MIMBUCÚ s. Lanza, adarga.
MIMBĨ s. Esp. de flauta o pito o zampoña. Var. esp.: **apará, cué, guasú y tarará.**
MINA term. verb. Forma un grado del imperat. || Suf. atenuativo de 1ª ó 2ª pers. **Ema'ẽmina,** mire, por favor. **Tahamina,** con su permiso, me voy.
MINDU'Ú va. Comer eligiendo pedacitos. || Masticar. || Rumiar.
MINGÁU s. Postre hecho con almidón de mandioca, leche y azúcar puestos a hervir. || Harina o maicena de choclo.
MINGÉ s. Miguel.
MINÍ adv. Un poco, poco, chico. || Pequeñito.
MÍNTE fr. Un poco, solamente **Ehechaminte,** míralo sólo un poco.
MÍNTECO fr. Un poco, solamente. **Ahechasemínteco,** quisiera ver sólo un poco.
MIÑAÉ fr. Part. para expresar duda. Úsase después del verbo. || También. **Chesĩ m.,** también mi madre.

MIRAMOGUÁ (che) va. Ser el único expuesto a sufrir reveses. **Chemíramoguá,** por ser yo, sólo a mí me pasa esto. || Úsase para significar que se tiene mala suerte, mala pata, etc.
MIRĨ adj. Humilde. || Pequeño. **Chepĩ'amirĩ,** soy miedoso, apocado.
MIRĨ adv. Poco, un poco.
MIRIKINÁ s. Esp. de mono pequeño, *Nyctipithecus azarae Humb.* || Dormilón, cusicusi, marteja en otras partes.
MITÃ s. Criatura. || Niño-a. || Muchacho-a. || Hijo pequeño. || Por ext. lo que es de corta edad.
MITÃAÓ s. Pañales de nene o bebé.
MITÃAUPÁ s. Placenta. || Feto. || Envoltura del feto.
MITÃCHU'Í s. Chiquillo-a. || Pequeñuelo-a.
MITÃ'Í s. Nene-a. || Chico-a. || Chicuelo-a. || Niño-a. || Insectos, zabandija, guillotalpa. || V. **mbita'í.**
MITASÃ s. Cordón umbilical.
MITÃCARIA'Ĩ s. Mozo. || Joven. || Mancebo.
MITÃCUERAROGA s. Orfanatorio. || Casa-cuna. || Inclusa.
MITÃCUIMBA'É s. Muchacho. || Varoncito. || Niño. || Infanzón.

MITÃCUNU'Ũ s. y adj. Gachón. || Mimado.
MITÃCUÑÁ s. Chica. || Muchacha. || Niña. || Jovenzuela.
MITÃCUÑAITÉ s. Jovencita.
MITÃMÍ s. Chico-a. || Chicuelo-a. || Niño-a. || Nene-a.
MITÃMOCAMBÚ va. Amamantar a un chico. || Sinón.: **poromitãmocambú.**
MITÃMOCAMBUHÁ s. Nodriza.
MITÃREREKUÁ s. Niñera, nodriza.
MITÃRUPÁ s. Pañales de nene. || Cama de bebe.
MITÃRUSÚ s. Mozo. || Joven.
MITÃYARĨI s. Un ave, *Pitangus sulphuratus maximil.* || Lit. abuela de los niños.
MO pref. Hacer. || Causar. || Significa hacer, causar, ocasionar, antepuesto a un verbo neutro. **Momarandú,** le avisé. Cuando va pospuesto, indica el pluscuamperfecto. **Amomarandumo,** le avisaría. || Con voces nasales, se usa por eufonía, en lugar de **mbo. Amocarẽ,** tuerzo, encurvo, hago, renco.
MO term. verb. Forma el pospretérito del indicat. **Ahamo icatúramo,** iría si pudiese.
MO suf. Se usa para suavizar el imperat. solo o precedido de **mi. Erumimo cheve,** tráemelo, por favor.
MO'Ã va. Hacer sombra. || Guarecer.
MO'Ã (ai) vn. Imaginar. || Creer. || Opinar. || Juzgar. || Sospechar. || Pensar. || Suponer. || Conjeturar. || vr. Figurar. || En el negativo, significa, además, dudar, presumir.
MO'Ã. Sufijo de imperativo: **ani neñañamo'ã,** no seas malo.
MO'Ã part. verb. aux. Significa que se iba a ejecutar la acción indicada por el verbo principal, pero que no se ejecutó: **aroviasé mo'ã, ha ndaicatui,** quise creer pero no pude.
MO'Ã adv. Casi. **Ha'a mo'ã,** casi caí.
MOAGUĨ va. Acercar, avecinar.

MOAIRÕ s. arc. Anillo. Véase cuairũ.
MOACÃ va. Poner cabeceras en el jardín, chacra, etc. || Hacer manojos de hojas de tabaco, etc. || Encabezar.
MOACÃRACÚ va. Enardecer. || Animar. || Entusiasmar. || Apasionar.
MOACÃRAPU'Ã va. Reanimar.
MOACARATĨ va. Poner cuerno, encornudar, criar cuerno, hacer cornudo a alguno.
MOACATAVĨ va. Azonzar, atontar, aturdir.
MOACURUCHĨ va. Acalambrar. || Acurrucarse.

MOAKỸ va. Mojar, humedecer. || Empapar.

MOAKĨTÃ va. Hacer terrones. || Hacer nudos.
MOANDĨ va. Encender o prender la luz.
MOANGATÁ va. Entristecer. || Preocupar. || Acongojar.
MOANGAPĨHĨ va. Satisfacer. || Contentar. || Consolar. || Complacer, calmar (una pena o un deseo) || Servir, administrar. || Desganar.
MOANGECÓ v. Importunar. || Inquietar.
MOAÑÁ va. Empujar. || Forzar.
MOAPESÃ va. Colgar o poner en ristre o hilera. || Enristrar, agavillar, formar haces.

MOAPESỸI va. Alisar. || Pulir.
MOAPOKĨTÃ va. Anudar. || Hacer nudo. || Atar con nudo. || Atar cabos.
MOAPOPẼ va. Rizar, ondear.
MOAPOVÕ va. Engomar. || Pegar.
MOARANDÚ va. Hacer sabio. || Instruir.
MOASÃI va. Extender. || Tender. || Desplegar. || Desparramar. || Dispersar. || Divulgar, propagar.
MOATÃ va. Estirar, endurecer.
MOATATĨ va. Ahumar. || vn. Hacer humo. || Evaporar.
MOATÃVÉ va. Reforzar.
MOATIMÓI va. Hamacar. || Balancear. || Columpiar.
MOATĨRÕ va. Componer, arreglar, remendar. || Ordenar, poner en orden. || Renovar. || Remediar (pero no curar).
MOCHA'Ĩ va. Arrugar. || Fruncir. || Apresar, tomar preso. || Atar pies y manos haciendo un bulto del cuerpo. || Encoger el cuerpo por efecto de un dolor agudo.
MOCHICHĨ va. Mimar. || Agasajar. || Acariciar.
MOGUAHẼ va. Acoger. || Albergar. || Hacer llegar.
MOHÃ s. arc. Medicamento. || Remedio. Véase **pohã.**
MOHAANGÁ va. Marcar.
MOHACUÃ va. Perfumar.
MOHAEÑÓ va. Aislar. || Apartar. || Separar.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

MOHAGẼ va. Apurar. || Apresurar. || Acelerar.
MOANGUECÓ va. Molestar.
MOHAGUĨNÓ va. Fermentar.
MOHAGUIRÕ va. Excitar (el sexo), provocar lascivia, apetito sexual.
MOHÃIYEHĨI va. Causar dentera.
MOHATÃ va. Endurecer. || Afirmar. || Consolidar.
MOHATATĨ va. Ahumar, || Hacer humo.
MOHAVẼ va. Enmohecer.
MOHE'Ẽ va. Endulzar con sal o azúcar. || Salar. || Decir que sí, asentir.
MOHEMBET'Ĩ v. Orillar. || Guarnecer la orilla de una ropa, frisar una tela.
MOHE'ẼMBCCHĨ va. Endulzar o salar demasiado.
MOHE'ẼVĨ va. Endulzar o salar insuficientemente (mohe'ẽmbĩ).
MOHEMBIAPÓ va. Dar trabajo. || Ocupar. || Emplear.
MOHEMBĨ va. Dejar sobrante. || Hacer sobrar. || Reservar, ahorrar.
MOHENDÁ va. Poner en su lugar. || Dar o hacer lugar. || Acomodar. || Prestar un caballo. || Apuntar. || Dar empleo, estado, posición, asiento.
MOHENDAGUÉ va. Reemplazar. || Relevar.
MOHENDĨ va. Encender o prender luz.
MOHENONDÉ va. Guiar. || Poner adelante.
MOHENĨHÉ va. Llenar. || Completar (en el sentido de llenar).
MOHE'Õ va. Mojar, humedecer.
MOHERÃ v. Dudar.
MOHERACUÃ va. Divulgar. || Difundir noticias. || Propagar noticias. || Dar fama. || Celebrar. || Esparcir rumor.
MOHERACUÃVAÍ v. Difamar, desacreditar, dar mala fama.
MOHERACUÃNGATÚ v. Acreditar.
MOHESACÃ va. Aclarar. || Esclarecer. || Desipar neblina, humo, etcétera.
MOHESÃI va. Sanar, curar, tonificar.

MOHESAĨHARA s. El que cura o sana.

MOHESATỸ va. Cegar, entuertar.
MOHESĨVÕ va. Hacer ensartar, engarzar, enhebrar.
MOHOĨSÃ va. Enfriar, refrescar refrigerar.

MOHỸ va. Ennegrecer. || Fig. Robar.

MOHUMOHỸ Modismo. Contar en términos equívocos o reticentes, decir a medias una cosa, expresarse con reserva mentales. || Discutir.

MOHU'Ỹ va. Ablandar, reblandecer. || Sobar.
MOHĨCÚ v. Disolver, derretir, desleir.

MCHĨPI'Ỹ va. Espesar.. || Condensar.
MOHĨSĨI va. Poner en fila o hilera.
MOHĨVATÃ va. Hartar. || Saciar.
MOĨ va. Poner. || Meter. || Colocar. || Depositar. || Crear.
MOIMEPA (por mamó oimepa) fr. ¿Dónde está?
MOĨMBÁ va. Poner todo. || Acabar o terminar de poner. || Completar.
MOĨMBĨTEPE fr. Poner o colocar en el medio o centro. || V. **mombĩté.**
MOINGÉ va. Poner o meter adentro. || Introducir. || Hacer entrar. || Hacer penetrar. || Incluir. || Ingresar.
MOINGÓ va. Hacer andar. || Hacer caminar. || Hacer habitar, residir o vivir.
MOINGOÉ va. Distinguir. || Hacer diferenciar.
MOINGOVÉ va. Resucitar. || Dar vida.
MOINGOVEYEVĨ va. Resucitar.

MOĨRỸ va. Acompañar. || Ayuntar.
MOĨVÉ. va. Poner más. || Recargar.

MOCÃ va. Secar. || Desecar. || Enjugar.
MOCA'Ẽ va. Asar. || Resecar. || Tocarle a uno en el juego de tuca'ẽ.
MOCAMBÚ va. Amamantar. || Dar el pecho. || Hacer mamar. || Lactar.
MOCAMBUPĨVA s. Lactante.
MOCAMBUHARA s. Nodriza.
MOCANE'Õ va. Cansar. || Fatigar.
MOCANGĨ va. Debilitar. || Abatir. || Relajar los músculos.
MOCAÑY va. Esconder, ocultar. || Perder, extraviar, desorientar. || Hacer desaparecer. || Borrar.
MOCARAPÃ va. Arquear. || Encorvar. || Torcer. || Doblar. || Sinón.: mboyero'á, mboyaivi, mocarẽ.
MOCARAPAHARÃ fr. Cosa a encorvar.
MOCARẼ va. Arquear. || Torcer. || Doblar. || Lisiar, estropear. || Hacer rengo o cojo.
MOCÕ va. Tragar. || Engullir. || Ingurgitar.
MOCÕI adj. num. Dos.
MOCOICOGO'É s. Esp. de perdiz. || V. **ĩnambú-cogo'é.**
MOCÕIMOCÕI fr. Dos a dos. || Dos por dos. || De a dos.
MOCÕINDAVA adj. arc. Segundo.
MOCÕIVÉ pr. Ambos. || Los dos. || Entrambos.
MOCONICONÍ va. Contonear.
MOCOCÕ va. Engullir rápidamente, sin masticar. || Devorar.
MOCO'Õ va. Causar escozor, escocer.
MOCÕSOSÓ va. Engullir rápidamente.
MOCUARAHĨ'Ã va. Sombrear, hacer sombra.

MOCUNU'Ỹ va. Mimar. || Acariciar.
MOCURUCHĨ v. Encoger.
MOCUHATÃ va. Endurecer la lengua.
MOKĨCHI'ĨHÁ s. Sierra. || Serrucho.
MOKĨCHI'Ĩ va. Aserrar, Serruchar.

MOKĨRE'Ỹ va. Alentar. || Animar, avivar. || Estimular, activar. || Dar brío.

MOKĨREYRE'Ỹ va. Reanimar.
MOKIRIRĨ va. Acallar, hacer callar. || Pacificar. || Sosegar.

MOKĨRỸI va. Hacer cosquilla, excitar.
MOMÃ s. Remedio. || V. **pohã.**
MOMA'Ẽ fr. Hacer ver o vigilar.
MOMAITEÍ va. Saludar. **Maiteipa reicó** ¿Como estás?
MOMANDU'A va. Hacer recordar. || Recordar o mover a uno a hacer memoria.
MOMARA va. Poner reparos. || Faltar a la palabra. || No cumplir una promesa. || Engañar. || Poner peros, objetar. || Negar. || Mezquinar, regatear. || Confundir. || Desatender. || Manchar.
MOMARANDÚ va. Avisar. || Notificar. || Comunicar. || Advertir. || Prevenir. || Sinón.: **momorandú.**
MOMARANGATÚ va. Santificar. || Hacer bueno. || Alabar.
MOMARARÃ va. Insultar.
MOMEMBĨ va. Fecundar. || Dar hijo a la mujer. || Engendrar.
MOMENDÁ va. Casar, unir en matrimonio, hacer casar.
MOMEGUÃ va. Corromper, descomponer. || Hecharlo a perder. || Desflorar, desvirgar.
MOMICHĨ va. Achicar. || Disminuir (de tamaño). || Rebajar. || Empequeñecer.
MOMICHĨVÉ va. Aminorar. || Menoscabar. || Abreviar.
MOMĨNÍ va. Achicar.
MOMIMÓI va. Sancochar. || Cocer hirviendo, hervir.
MOMIRĨ va. Humillar.
MOMOHẼ va. Recordar arrepintiéndose de lo hecho. || Rezongar. || Cuestionar, querellarse.
MOMOMBĨRĨ va. Alejar. || Apartar.
MOMORÃ va. Véase **moporã.**
MOMOROTĨ va. Blanquear, emblanquecer.

MOMỸI va. Mover. || Remover. || Menear.

MOMỸMỸI va. Mover.
MOMBÁ va. Acabar, terminar,

completar, concluir. || Hacer cesar. || Determinar. || Exterminar. || Extinguir. || Polucionar. || V. derramar.

MOMBA'APÓ va. Hacer trabajar.

MOMBA'É va. Ponderar, exagerar, admirar, apreciar, estimar.

MOMBA'EGUASÚ vn. Ponderar, admirar. || Poner dificultad.

MOMBA'ECUAÁ va. Instruir, saber apreciar o valorar.

MOMBAIKEPE fr. Polución en sueño.

MOMBA'EMBÏASÏ va. Entristecer. || Conmover.

MOMBAHARÉ s. Extinguidor ,exterminador, aniquilador. **Mondahá mombaharé,** exterminador de ladrones.

MOMBARETÉ va. Reforzar, fortalecer.

MOMBAUCÁ va. Hacer terminar. || Hacer cesar.

MOMBÁÏ va. Despertar.

MOMBÁÏHÁ s. Despertador.

MOMBÉ va. Tumbar. || Hacer agachar. || Aplastar, achatar.

MOMBEGUÉ va. Atenuar, retardar (la marcha), etc. || Pausar.

MOMBEGUEVÉ va. Más despacio, más lento. más pausado, más tardo.

MOMBE'Ú va. Contar, relatar, narrar, referir. || Declarar. || Denunciar. || Comunicar. || Confesar. || Explicar. || Exponer. || Deponer. || Testificar. || Delatar. || Revelar. || Participar. || Advertir. || Noticiar. || Avisar.

MOMBEUPÏ s. Cuento, relato, historia, fábula. || Declaración. || Confesión. || Manifestación.

MOMBE'UCUÁ va. Hacer decir. || Avisar. || Comunicar. || Notificar. || V. **cuaaucá.**

MOMBÍ s. Hacer cesar (fiebre, lluvia, el fuego, etc.). || Detener o calmar el dolor, etc.

MOMBIÁ va. Desviar.

MOMBICHÏ va. Asar.

MOMBÓ va. Arrojar. || Echar. || Tirar. || Lanzar. || Disparar.

MOMBOÍ va. Hacer desnudar.

MOMBO'Í va. Hacer desmenuzar.

MOMBO'Ó va. Despechar, destetar.

MOMBOREÍ v. Desperdiciar, derrochar.

MOMBOUCÁ v. Mandar echar.

MOMBOVÏ va. Disminuir (de cantidad), reducir, restar.

MOMBÚ va. Reventar. || Fig. Desflorar, desvirgar.

MOMBUCÁ va. Afligir. || Entristecer.

MOMBÏ s. Sensación áspera, como la que produce en la boca la fruta verde.

MOMBÏKÏ va. Acortar, hacer corto. || Disminuir (distancia). || Abreviar. || Truncar.

MOMBURÚ va. arc. Exhortar, desafiar.

MOMBÏRÏ adj. Lejos, lejanos. || Remoto. || Retirado. || Apartado.

MOMBÏRÏGUÁ adj. De lejos (habitantes). || Lo de lejos, lo lejano.

MOMBÏTÁ va. Atajar. || Detener. || Suspender. || Parar, hacer quedar.

MOMBÏTÉ va. Penetrar. Dividir en mitades. || vr. Ponerse a colocarse en el medio o centro. || Buscar el centro o medio. || Tener la mitad de algo. || Pasar por el medio.

MOMBÏTU'Ú va. Hacer descansar, || Relevar. || Aliviar.

MONÁ va. Embardurnar. || Untar. || Pegar, colar, engomar.

MONAMBÍ v. Apresar, levar preso, encarcelar.

MONANDÍ va. Vacilar. || Librar. || Desnudar. || Descubrir.

MONDÁ va. Robar. || Hurtar.

MONDAHÁ s. Ladrón, cuatrero.

MONDAHARA s. Ladrón.

MONDAHARÃ fr. El que robará, candidato a ladrón.

MONDAHARÉ fr. El que robó.

MONDAPÏRÉ fr. Lo robado, cosa robada.

MONDÉ va. Vestir, poner vestido.

MONDI'Á va. arc. Mestruar.

MONDÓ va. Enviar. || Mandar. || Remitir. || Hacer ir. || Ordenar.

MONDOHÓ va. Cortar, romper o soltar soga, etc.

MONDORÓ va. Rasgar, desgarrar. || Romper. || Arrancar, desbrozando.

MONDU'Ú v. Masticar.

MONDÏ va. Asustar. || Espantar. || Sorprender. || s. Susto.

MONDÏKÏ va. Hacer gotear. || Destilar.

MONDÏRÏ va. Desgarrar ropas, etc. || Rajar. || Rasgar. || Acribillar. || Romper. || Romper desgarrando. || Tirotear.

MONDÏRÏRÏ va. Rasgar. || Romper con violencia.

MONGACUAÁ va. Criar, instruir, educar. || Acrecentar, agrandar, engrandecer.

MONGARÁU va. Recalcar.

MONGARAÍ va. Bautizar. || Cristianar. || Hacer bendecir.

MONGARÚ va. Dar de comer, hacer comer. || Alimentar. || Pastorear.

MONGA'Ú va. Emborrachar, embriagar. || Atontar, perturbar, adormecer. || Marear.

MONGÉ va. Hacer dormir. || Adormecer.

MONGETÁ va. Tratar un asunto. || Cortejar. || Conversar.

MONGORÁ v. Cercar, rodear. || Sitiar. || Acorralar.

MONGUCHÚ v. Mover, sacudir.

MONGU'É va. Aflojar (estacas, etc.). || Mover o sacudir para aflojar.

MONGUERÁ va. Sanar. || Curar.

MONGUERÁI va. Aburrir. || Fastidiar. || Molestar.

MONGU'Í va. Hacer o romper en pedacitos, desmenuzar. || Moler. || Pulverizar, triturar. || Destrozar.

MONGÚI va. Derribar, derrocar defenestrar, arrojar, echar, hacer caer.

MONGU'ICHÕ v. Trillar, hacer añicos.

MONGÏ va. Hacer llover.

MONGÏ'Á va. Ensuciar, manchar.

MONGÏA'OHÁ s. Limpiador.

MONGÏHÏYÉ va. Atemorizar, dar miedo, amilanar, acobardar.

MONGÏRÁ va. Engordar. || Engrasar.

MONO'Õ va. Recojer, juntar. || Cosechar. || Acumular. || Amontonar. || Coleccionar.

MONOONO'Ó va. Juntar en montones. || Agrupar.

MOÑÁ va. Correr carrera. || Perseguir. || va. Correr a otro o ser corrido de él. || V. ñaní.

MOÑÁ s. arc. Nombre indígena del Dios Creador. || V. ñemoñã.

MOÑÁI s. Entidad legendaria. || Ratero, astuto, pillo.

MOÑAMÍ va. Hacer ordeñar.

MOÑAMBÏVÓ va. Hacer sonar la nariz.

MOÑANDÍ va. Engrasar, aceitar.

MOÑANGÁ va. arc. Ordenar. || s. arc. Ley.

MOÑANÍ va. Hacer correr.

MOÑAPÏMÍ va. Hundir (en agua). || Zambullir. || Anegar, inundar. || Hacer sumergir.

MOÑARÕ va. Embravecer. || Azuzar, incitar .

MOÑASAINGÓ va Colgar, suspender.

MOÑAUCÁ va. Hacer perseguir.

MOÑA'Ï s. Esp. de víbora.

MOÑAÏÑÁ va. Deshacer género, haciendo las tramas, deshilar, deshilachar.

MOÑE'Ẽ va. Leer, pronunciar. || Hacer hablar. || Aconsejar.

MOÑEHẼ va. Derramar.

MOÑE'ẼMGOPÁ va. Interrumpir al que habla.

MOÑE'ẼMONDÓ va. Encargar, enviar recado, consejo o dicho.

MOÑE'ẼNGÚ va. Enmudecer.

MOÑEÏKE'Ã va. Hacer inclinar, ladear.

MOÑECO'ÕI va. Disgustar. || Irritar. || Enojar. || Enfadar. || Ofender. || Indignar. || Exasperar.

MOÑEMOÑÁ va. Criar. || Procrear. Hacer engendrar. || Reproducir.

MOÑEMOÑAHÁ s. Criadero. || Invernáculo. || Acuario.

MOÑEMOMBE'Ú va. Hacer confesar.

MOÑEMBO'É va. Enseñar a rezar, hacer rezar.

MOÑEMBOÍ va. Desnudar. || Desvestir.

MOÑEMBOSACO'Í va. Hacer preparar, aprontar, alistar, aprestar.

MOÑEMBOYOVAI va. Hacer carear. || Enfrentar.
MOÑEMBO'Ī va. Poner de pie. || Hacer parar. || Dejar de plantón.
MOÑEMÚ va. Hacer negociar, vender, comerciar.
MOÑEMYRŌ va. Hacer enojar.
MOÑEMYROVA va. Ofender. || Hacer resentir. || Irritar.
MOÑENÓ va. Hacer acostar, acostar. || Poner una gallina a empollar.

MOÑEÑŨVAUCÁ va. Hacerse cobijar por otro.

MOÑEPĪRŨ va. Hacer empezar, principiar o comenzar.

MOÑESŨ va. Hacer arrodillar, poner de hinojos.
MOÑESUPEHẼ va. Hacer incapié, hacer genuflexión.
MOÑUĀ va. Abrigar. || Hacer abrigar.
MOÑUHĀ va. Poner o hacer trampa. || Acechar.
MOÑUVĀ va. Abrigar. || Hacer abrigar.
MOÑĪRŌ va. Abuenar. || Apaciguar, pacificar. || Aplacar. || Desenojar. || Desagraviar. || Reconciliar.
MOÑĪROYEVĪ va. Reconciliar.
MOÓ adv. Donde, en donde, adonde. || V. **mamó, hape.**
MOOPA adv. ¿Dónde?
MOOPĪ adj. Mezquino. || Pobre. || Tacaño. || Ruín.
MOPA'Ā va. Afirmar. || Ajustar. || Sujetar. || Trancar. || Obstruir.
MOPARARĀ s. y va. Ruido como de latas vacías. || Hacer este ruido.
MOPARĪ va. Encojar. || Derrengar.

MOPA'Ũ va. Hacer lugar. || Hacer intervalo. || Espaciar. || Separar. || Apartar. || Poner entremedio.
MOPẼ va. Fracturar. || Quebrar. || Romper. || Trozar. || Quebrantar.
MOPEHE'Ā va. Despedazar. || Fraccionar.

MOPEHẼNGUẼ va. Cortar o romper en pedazos o partes.
MOPEPẼ va. Romper en pedazos cortos.
MOPERERĪ va. Adelgazar.
MOPERŌ va. Pelar, dejar pelado. || Mondar. || Desplumar. || Rapar. || Esquilar.
MOPESẼNGUẼ va. Cortar en tajadas o rodajas.

MOPESŸĪ va. Alisar. || Pulir. || Planchar.
MOPETEĪ va. Aunar. || Confederar. || Unificar.
MOPIRĪ va. Estremecer. || Producir escalofrío. || Conmover.
MOPIROĪSĀ va. Refrescar.
MOPOCĀ va. Poner ralo, ralear, escasear.
MOPO'Ẽ va. Poner o meter la mano.
MOPORĀ va. Hermosear, acicalar, maquillar, componer, aderezar.
MOPOTĪ va. Limpiar. || Asear.
MOPU'Ā va. Levantar, alzar, elevar. || Hacer levantar o progresar.
MOPUNGÁ va. Empachar. || Indigestar. || Empalagar.

MOPURURŨ va. y s. Ruido al comer cosas duras o que revientan en la boca. || Hacer este ruido.
MOPURU'Á va. Fecundar, preñar.
MOPĨ'ANGATÁ va. Afligir.
MOPĨ'AHATĀ va. Envalentonar, animar. Igual a **mbopĩ'aguasú.**
MOPĨ'AMIRĪ va. Acobardar, amilanar.

MOPĨRĨRŸĪ va. Girar, hacer girar. || Hacer bailar.
MOPĨSĨCUāi va. Rozar, resbalar, raspar.
MOPĨTĀ va. Enrojecer, pintar de rojo.

MOPĨTŨ va. Obscurecer.
MOPĨTU'Ú va. Aliviar. || Hacer descansar.

MOPĨ'ŸĪ va. Menudear. || Poner, colocar muy cerca, uno tras otro. || Hacer frecuentemente.

MORA'É term. verb. Forma el antepospretérito. Suf. verbal del pluscuamperfecto del subjuntivo. **Reyumora'é,** hubieras venido.
MORANGÚ s. arc. Fábula, cuento, historia, relato. || Noticia. || Nuevas. || Sinón.: **morandú.**
MORAUVŌ va. Presagiar, pronosticar. || V. **tauvō.**
MORĪ s. Unas plantas.
MORO pref. Partícula connotativa de pluralidad. || Significa también algo, alguien y se convierte en **mboro, mboru** y **poro,** por exigencias fonéticas.
MOROMBĨÍ adj. Hambriento. || Enfermizo, de poca salud. || Inútil.
MORCSĨMÓ s. Un árbol de madera preciosa, espec. de caoba.
MOROSĨVŌ s. Un árbol. **curupa'ĩ.**
MOROTĪ adj. Color blanco.
MOROTĨNGUÉ adj. Blancura.
MOROĪSĀ va. Enfriar.
MOSAINGÓ va. Colgar, suspender, pender.
MOSACĀ ba. Hacer transparente. || Aclarar. || Diafanizar.
MOSAMBUCÚ va. Atar o tener a soga larga. || Alargar (la soga, etcétera).
MOSARĀ s. Correa, lazo, soga. Cualquier cuerda usada para atar.
MOSARAMBÍ va. Desparramar., dispersar, espaciar. || Desordenar.
MOSĀUCĀ va. Hacer atar.
MOSẼ va. Hacer salir, echar. || Expulsar, expeler. || Desterrar.

MOSUSŨ va. Hacer temblar. || Cardar. || Desmontar. || Zarandear.

MOSŸĪ va. Alisar. || Pulir. || Suavizar.
MOTANIMBÚ va. Hacer o limpiar con ceniza. || Encenizar.
MOTATATĪ va. Hacer humo. || Ahumar.
MOTEMBÓ va. Copular.
MOTENONDÉ va. Adelantar, avanzar. || Anteponer. || Poner o colocar delante. || Preceder. || Deferir.
MOTENĨHẼ va. Llenar. || Colmar, henchir. || Satisfacer. || Atiborrar.
MOTE'Õ va. Matar.
MOTĪ va. Avergonzar. || Causar o dar vergüenza. || Abochornar.
MOTIGUA'Ā va. Apolillar.

MOTIE'Y va. Faltar al respeto. || Insultar. || Ofender. || Ser grosero. || Pervertir.
MOTIMBÓ va. Levantar polvareda. || Evaporar. || Espolvorear. || Echar humo.
MOTĨARÕ va. Sazonar. || Madurar.
MOVĀ va. Inclinar. || Ladear. || Declarar. || Torcer. || Sesgar. || Oblicuar.
MU s. arc. Pariente lejano. || Hermano-a y aún primo (del varón).
MU s. arc. Contrato. || Negocio. || Amistad. **Chemú,** mi amigo o deudo. **Ñañemú,** contratemos, negociemos.
MUĀ s. Luciérnaga, cocuyo, gusano de luz, *Pyrophorus puctatisimus.*
MUACĀ s. Varias aves de la familia *Podicinedidae,* saracura, pato de agua (*Fulica armillata* y *F. leucoptera*), tigua (*Podiceps dominicus*) y acintle y zambullidora (*Podilymbus podiceps*).

MUAKŸ va. Mojar. || V. **mĩakỹ.**
MUAÑÁ va. Empujar. || Forzar. || Impeler.
MUAÑAÑÁ va. Empujar de seguido varias veves. || Dar empellones.
MUAPOPẼ va. Rizar, ensortijar.
MUASAI va. Extender, desparramar, tender. **mĩasãi.**
MUATIMÓI va. Hamacar, balancear, columpiar, mecer.
MUECOVIÁ va. Cambiar. || Trocar. || Reemplazar. V. **mbĩecoviá.**
MUESACĀ va. Hacer transparente. Esclarecer. || Diafanizar.
MUHARA s. Mercader, comerciante.
MUMÚ va. def. Pulular. Hormiguear. Bullir. **Ĩsó omumú ĩpe,** los gusanos pululan en el agua.
MUSURĀ s. Trenza, cinta.
MÍ s. Lanza, púa.
MIAGẼ Véase **mbopua'é.**

MIACATE'Y v. Mezquinar.

MIAKỸ va. Mojar. || Humedecer.
MIAKĨTÃ va. Hacer terrones. || Hacer una comida grumosa.
MIANGECÓI va. Molestar. || Sorprender. || Llamar la atención. || Turbar, inquietar. || Acongojar. || Trastornar. Alterar. || Aturdir. || Atormentar. || Interrumpir. || Despertar. || Avivar. || Conmover. || Ej.: **Che purahéipe amĩangecóita ñaneretãme,** con mi canto conmoveré a nuestra patria. Sinón.: **mĩangecó.**
MIAÑÁ va. Empujar. || Forzar.
MIASÃI va. Extender. || Tender (ropa, etc.). || Esparcir. || Desparramar. || Difundir. || Desplegar. || Diseminar.
MIATÁ va. Estirar. || Tirar. || Endurecer.
MIATAINDÍ va. Poner o encender vela.
MIATIMÓI va. Hamacar, columpiar, balancear.
MIATIRÕ va. Arreglar. || Componer. || Remendar. || Renovar. || Remediar (pero no curar). || Zurcir. || Úsase este vocablo generalmente anteponiéndole un sustantivo: **ahá oga mĩatirõvo,** voy a arreglar casa (una o varias).
MIATIRÕYEVÍ va. Recomponer.
MIECOVIÁ va. Cambiar. || Reemplazar. || Trocar.
MIANDÍ va. Encender, prender luz.
MIANĨHẼ va. Llenar. || Completar (en el sentido de llenar).
MIEHENĨHẼ va. Llenar.

MIESACÃ va. Esclarecer, aclarar, diafanizar.
MĨI vr. Moverse. || Menearse.
MĨIREÍ fr. Moverse sin objeto aparente. || Movimiento reflejo, automático.
MĨĨCHĨ s. Batatilla silvestre.
MĨĨCHĨ adj. Poco desarrollado, poco crecido.
MĨCURẼ s. Comadreja, zarigueya, coligrueso, tlacuache, carachupa, maritacaca, jariké, cayopolí, llaca, mucamuca, runcho, *Didelphis marsupialis cancrivora, D. paraguayensis.*
MĨCUPẼRUGUÁI s. Una hierba gramínea, cola de comadreja.
MĨMĨI vr. Moverse, remover.
MĨMĨI s. Piojo de aves.
MĨMBÁ s. Animal doméstico. || Ganado. || Hace **hĩmbá y rĩmbá** cuando acompaña a los pronombres pers. de la 2ª pers. o a un substant. genitivo en el primero, y en el segundo cuando acompaña a los pr. pers. o poses. de 3ª pers.
MĨMBACARUHÁ s. Lugar de pastoreo de animales, querencia.
MĨMBAÑANGARECOHÁ s. Encargado o cuidador de animales, pastor, vaquero, etc.
MĨMBARERECUÁ s. Pastor, vaquero.

MĨTỸ s. Pavo montés, *Crax fasciolata sclateri Gray.*
MĨMBUCÚ s. Lanza larga.
MĨMBUCUROPĨTÃ s. Regatón, virola.
MINDIYARA s. Lancero.

N

N Décimotercera letra y décima consonante de nuestro alfabeto indígena. Suena como en castellano, salvo cuando la vocal con que forma sílaba lleva esta tilde (~), en cuyo caso su sonido es nasal.

NA vr. Impregnarse. || Untarse. || Embadurnarse. || Pegarse. || Adherirse. || Mezclarse.
NA interj. Expresión de disgusto o desagrado. ¡No, hombre! **Na, nde avá, no, hombre. Na víro,** no, tonto.
NA suf. Forma un grado del imperativo.
NA...I adv. No, negación en vez de **nda.** Significa, a veces: Yo no.
NÁCATU. Interj. Úsase para apremiar, urgir, incitar. || Véase **nápĩ.**
NAMICHÃI s. Aro. || Cresta de aves. || Zarcillo, pendiente.
NAMBÍ s. Oreja.
NAMBICUARA s. Orificio externo del conducto auditivo.
NAMBICUPÉ s. Región mastoidea.
NAMBI'Ó (ai) va. Desorejar.
NANGÁ adv. arc. Sí, contracción de **"niangá".** || Hoy, se usa en sentido de negación rotunda. || ¡No!
NANDÍ adj. Vacío. || Descubierto. || Libre, suelto.
NANDIPĨRÉ pp. Vaciado.
NAOMBRÉ interj. Negación, no.
NÁPUE interj. ¡Vamos! ¡Hágalo! ¡Ea! || Sinón.: **napĩ.**
NAPĨ. Véase **nácatu y napue.**
NARÃ s. arc. Naranjo-a.
NARANJAHÁI s. Esp. de naranja silv. y su fruta. De sus hojas se extrae el **petit grain.**
NASARÉ s. arc. El Cristo en el Crucifijo. || Esp. de planta tintórea.
NE pr. Tu, Ud. || Te, a tí. Le, a Ud. || Tu, tus, sus, sus de Ud. Se usa con nasales en lugar de **nde.**
NE term. verb. Forma el futuro simple: **ahechane,** he de ver; **oúne,** vendrá.
NE adj. Hediondo, podrido, fétido || ¡Puf!
NÉ vn. (che) Heder, apestar.
NEI adv. y interj. Está bien. || Bueno. || Sí.
NEI adv. Sí, afirmación. || Asentimiento.
NE...I adv. No, negación: **ne** (nde) **reyapoi,** no hiciste.
NEIKE interj. ¡Vamos! ¡Ánimo! ¡Ea!
NÉĨNA interj. ¡Ea, pues!
NEIPA fr. Está bien. || Es bueno. || ¿De veras? || Diga que sí.
NE'ĨRA fr. Todavía no, aún no.

NEITARE'Ỹ fr. Que no sea eso.
NEMBA'É pr. Tuyo-a, Suyo-a de Ud. || El tuyo-a, el suyo-a de Ud. || Para el plural agréguese **cuera.**
NENDIÉ. Véase **nendivé.**
NENDIVÉ pr. Contigo, con Ud.
NERA'É term. verb. Forma el antepretérito (futuro perfecto). **Upéichanera'é,** así debiera ser. **Avapónera'é,** habré hecho.
NEVÚ adj. Mal olor. || Olor penetrante, fuerte. || Fetidez. || Olor nauseabundo.
NDÚ part. Golpe, ruido.
NGA'Ú part. Ojalá. **Oú nga'ú,** ojalá venga. || Por ejemplo.
NGOTĨO suf. Hacia (con nasales en lugar de **cotĩo**). || V. **ngótĩvo.**
NGÓTĨVO suf. Hacia. Forma más correcta que **ngotĩo,** aunque menos usada .
NGUAPACUÁ v. Arrollar.
NGUE suf. Se usa en lugar de **cué** cuando acompaña a vocales nasales con igual significado de ex, pasado, lo que fué, lo que ha sido.
NGUE'Á s. Diente molar.
NGUERA part. Signo del plural con nasales en lugar de **cuera.**
NGULULÚ s. y adj. Murmullo que

produce cualquier líquido al correr, salir o brotar.

NGURÚ va. Gruñir. || Rezongar. || Refunfuñar. || Murmurar. **Ñe'ēngururú,** hablar refunfuñando.

N...I adv. No. Negación. || A veces significa no está. **Noĩri,** no está.

NI... I adv. Significa, a veces, él no, ella no.

NICÓ suf. Ciertamente, a la verdad. No más. **Ha'entenicó,** digo no más.

NICHÉ part. Modismo de negación. **Anichene chembotavĩ,** no ha de engañarme. **Nichero yepevé,** ni aunque fuese yo mismo. **Anichene,** no, no ha de ser.

NIMBAEICHAVÉRAMO fr. De ninguna manera. || Nunca.

NIÑO'ARA s. Navidad. || Día del niño.

NIÑORUPÁ. Véase **pa'irãĩvotĩ.**

NIPETEĩ adv. Ninguno.

NIPÓ part. Ciertamente, de veras. || adv. Quizá, tal vez, quien sabe.

NIPORA'É fr. Había sido verdaderamente. **Upéicha ni.,** así había sido.

NIPORACA'É fr. adv. Expresa el pasado pluscuamperfecto. **Ohó ni,** había ido.

NO...I adv. No. Negación No; a veces, significa él, ella no. Se usa en lugar de **ndo,** por eufonía, con vocablos que empiezan con sílaba nasal. **Noseĩ,** no sale.

NOHẼ va. Sacar. || Extraer. || Extirpar. || Quitar. || Esquivar.

NOĨRI fr. No está. No hay. || V. **ndaipori, ndipori.**

NONDÉ va. arc. Aconsejar.

NO'Ó vr. Reunirse. || Juntarse. || Amontonarse. || Congregarse. || Se usa únicamente para expresar idea de cantidad.

NO'Ó s. Reunión. || Junta. || Asamblea. || Rodeo.

NO'ÓMBĨ s. Reunión.

NTE suf. Sólo, solamente. Apóc. de **manté.** || Tan sólo.

NTECÓ suf. Solamente, solo, no más. || V. **chénteco.**

NU s. Latido. || V. **nunú** y **nundú.**

NUNÚ s. Palpitación. || Temblor. || **Ivĩnunú,** tremedal. **Chemonunú,** me hace temblar.

NUNDÚ va. Zumbar. || Latido, golpe.

NUNÉ adv. Quizás, tal vez, puede ser, quien sabe.

NUNGÁ adv. Casi. || adj. Parecido, semejante. || Más o menos. || Como. || Un poco.

NUNGARE'Y adj. arc. Raro.

NUPÃ (ai) va. Pegar. || Castigar. || Hostigar. || Azotar. || Zurrar. || Comportarse. || Obrar. || **Oinupã hatã,** pega fuerte. es influyente, (fig.).

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

Ñ

Ñ Décimocuarta letra y undécima consonante de nuestro abecedario. Suena como en castellano, salvo cuando la vocal con que forma sílaba lleva este tilde (~), en cuyo caso su pronunciación es nasal.

Ñ. Después del pron. de 3a. pers. i, si el vocablo empieza con nasal, hay que poner ñ. Ej.: **iñacã,** su cabeza.

ÑA s. Carrera. || v. Correr. **Añá,** yo corro. **Moñá,** correr tras de.

ÑA s. Doña. || Apóc. de doña, según algunos. Más probable es que lo sea de **cuñá,** mujer.

ÑA pr. verb. Primera pers. plural: nosotros-as. || Cuando el verbo es nasal, se usa en lugar de **ya: ña ñe'é,** hablamos, decimos.

ÑA'Ã vr. Esforzarse, procurar, pugnar corporalmente (para expulsar o vomitar lo que se ha ingerido o se tiene dentro del cuerpo).

ÑA'Ẽ s. Lebrillo. || Cazuela. || Palangana o jofaina. || Fuente.

ÑAẼAPU'Á s. Pocillo de barro.

ÑÃ'ẼMBÉ s. Plato. || **-guasú,** fuente, fuentón; **-mirĩ,** platillo: **-pĩco'ẽ,** plato hondo; **-imoendĩpupĩ,** plato de vidrio; **-apenatiapĩrẽ,** plato de loza pintada, cerámica; **-rembẽ,** borde del plato.

ÑA'ẼPEPÓ. s. Olla. || Sinón.: **yapepó.**

ÑA'ẼPĨRÕ s. Cazuela de barro. || Tostador.

ÑAEPĨRUSÚ s. Cazuela o vasija redonda y de gran capacidad. || Latón o tacho grande.

ÑAE'Õ s. Arcilla, barro, caolín. || Sinón.: **ñai'õ, ñaĩ'õ.**

ÑAĨ'Ú s. Véase **ñae'ú.**

ÑA'ĩ. Véase **cha'ĩ.**

ÑA'ẼĨVĨ s. Lebrillo o cazuela de barro.

ÑAHANÁ s. Un ave zancuda, gallina de agua, *Gallinula galaeta* Licht. || Sinón.: **yahaná.** || **Tagüita** en otras partes.

ÑAHÃTĨ s. Alguacil. || Libélula.

ÑAĨ s. Puerto. || Apostadero de embarcaciones.

ÑÁI pr. verb. Pronomb. de la pers. plural que se emplea con verbos nasales que empiezan con la partícula **ai: ñaimé,** estamos.

ÑAIMO'Ã v. impers. Parecer, aparentar, ser semejante o similar. || Como: **hová pĩtã ñaimo'ã mburucuyá potĩ,** su cara es colorada como la flor de la pasionaria.

ÑAIUCA'Á s. Yerba del pantano, planta, flecha, *Sagitaria sagittifolia.*

ÑACACAHAI va. Peinarse. || Mesar o arañar la cabeza.

ÑACAĨTĨ va. Inclinar o agachar la cabeza. || Saludar o reverenciar con la cabeza. || Afirmar o llamar inclinando hacia adelante la cabeza. || Dar cabezada.

ÑACAKĨÓ vr. Limpiarse o lavarse la cabeza.

ÑACAMBOTÁ vr. Golpearse la cabeza. || s. Cabezada, cabezazo, testarada.

ÑACAMBOVAVÁ vn. Cabecear. || Menear la cabeza.

ÑACÃMBUÁ v. Coronar.

ÑACAMBĨ vr. Ponerse o estar a horcajadas. || Abrir las piernas.

ÑACAMBĨPEÁ fr. vr. Abrir las piernas.

ÑACANINÁ s. Una víbora, chaquirilla. || V. **mboiñacaniná.**

ÑACANINAHÕ s. Una víbora.

ÑACÃ'Ó va. Decapitar. || Degollar.

ÑACÃPETÉ vr. Golpear (se) la cabeza con la mano.

ÑACÃPIRE'Ó v. Quitar, desgarrar el cuero cabelludo .

ÑACÃPIRE'ỸĨ v. Rascarse la cabeza.

ÑACÃRAGUE'Ó v. Quitarse o cortarse el cabello. || Pelar, desplumar la cabeza de un ave, etc.

ÑACÃRAMÁ v. Prenderse, agarrarse, asirse.
ÑACÃRAPU'Ã vr. Incorporarse. || Levantar, erguir la cabeza || Convalecer, reaccionar.
ÑACÃSẼ s. Asomar (se) la cabeza.
ÑACÃTĨPARÓ v. Caer de cabeza. || Rodar sobre la cabeza.
ÑACÃUPÍ v. Erguir, alzar la cabeza. || Incorporarse.
ÑACÃYOCÁ s. Romper la cabeza.
ÑACUNDÁ s. Un ave, plastilla, *Podacar n. nacunda.*

ÑACURUTÛ s. Esp. de buho, boruja, *Asio clamator* Vieill y *Bubo maquellanicus Gm.*
ÑAKĨRÃ s. Chicharra, cigarra.
ÑAMÁ v. Cercar. || s. arc. Círculo, rodeo. || **Cuarahĩ ñ.**, círculo del sol. **Tavañamá**, cerco del pueblo.
ÑAMÍ va. Ordeñar. || Exprimir. || Estrujar. || Explotar.
ÑAMINDU'Ú vn. Rumiar, roer, carcomer.
ÑAMOKĨRÁ s. Esp. de piojo de la ropa, *Pediculus corporis* de Geer.
ÑAMBĨ s. Una planta.
ÑAMBĨVÓ v. Sonarse la nariz. || Resoplar (de ciertos animales). || Exprimir.
ÑANÁ s. Yuyo. || Hierba forrajera, pasto. || Hiedra. || Hierba o yerba medicinal. || Sitio del yuyal o bosque donde habitualmente se defeca. letrina silvestre.
ÑANAMBUSÚ Véase **anambusú.**
ÑANANDĨ s. Yuyal, pastizal, brezal, matorral.
ÑANDÁI s. Un loro, cotorra. || V. **ñendái.**
ÑANDÉ pr. Nosotros-as. || Nos. a nuestros. || Nuestros-as. || Nuestros-as incluyendo a la persona con quien se habla. Llámase por eso pr. inclusivo.
ÑANDEHEGUÍ fr. De nosotros, desde nosotros.
ÑANDEREHÉ fr. Por, contra, de, en nosotros-as.
ÑANDEÑE'Ẽ s. Nuestro idioma.
ÑANDEREHE'Y fr. Sin nosotros.
ÑANDEUPÉ Véase **ñandeyupé.**
ÑANDEVE fr. A nosotros.

ÑANDEVEGUARÃ fr. Para nosotros.
ÑANDEYARA s. Nuestro dueño. || Nuestro amo. || Nuestro señor. || Nombre de Dios que los jesuítas enseñaron a los indios.
ÑANDEYARACURUSÚ s. Cruz del Señor.
ÑANDEYARACURUSUREHÉ fr. Cristo crucificado. || Dios en la cruz.
ÑANDEYANE'Ẽ s. Palabra de Dios. || Biblia.
ÑANDE'YREHE fr. Sin nosotros.
ÑANDEYUPÉ fr. A nosotros mismos (refl.).
ÑANDÚ va. Sentir. || vn. Visitar. || Oír. || Sentir dolor corporal o moral. || Presentir. || Averiguar el estado de salud.
ÑANDÚ s. Araña. || Avestruz.
ÑANDÚ s. Sentimiento.
ÑANDU'Á s. Plumero.
ÑANDUAHĨ s. Zurrón.
ÑANDUAPĨSÁ s. Un árbol.
ÑANDUCUAÁ va. Darse cuenta. || Presentir. || Echar de ver.
ÑANDUGUASÚ s. Avestruz, *Rhea americana.*
ÑANDUCAVAYÚ s. Tarántula, araña.
ÑANDUPÉ s. Nombre común a todas las arañas chatas.
ÑANDURENIMBÓ s. Telaraña.
ÑANDURIÉ s. Una víbora muy venenosa.
ÑANDUUCÁ va. Anunciar. || Hacer sentir.
ÑANDUTÍ s. Tela de araña. || Encaje paraguayo, tejido a mano.
ÑANDUVAI s. Un árbol. algarrobo, aromo. espino. espinillo, *Acacia cavenia.* || sinón.: **ñanduvaĩ.**
ÑANDĨ s. Grasa, cebo, aceite, manteca. unto.
ÑANDĨ adj. Grasiento. || Oleaginoso. untuoso.
ÑANDĨPÁ s. Un árbol frutal silvestre y su fruta, jenipa, yenipa, jenipapo, caruto, crayol, jagua, tapaculo, tambor, tiñediente, yehua, jigualtí, *Genipa americana.*
ÑANÉ pr. Nosotros-as. || Nos, a nosotros. || Nuestro-a-os-as. Se usa con nasales en lugar de **ñandé. Ñanera'arõ**, nos esperan. **Ñaneretã**, nuestro país.
ÑANEMBA'É fr. Nuestra cosa, nuestra propiedad. || Lo nuestro-a.
ÑANENDIÉ Véase **ñanendivé.**
ÑANENDIVÉ fr. Con nosotros-as.
ÑANGÁ s. arc. Embudo.
ÑANGARECÓ va. Cuidar. || Atender. || Guardar. || Vigilar. || Custodiar. || Proteger. || Asistir. || Conservar. || Darse buena vida.
ÑANGARECOHÁ s. Guardián. || Cuidador. || Portero.
ÑANGAPIRĨ s. Un árbol frutal silvestre, *Eugenia unifloro.*
ÑANÍ vr. Correr.
ÑAÑÁ adj. Malo. || Malvado. || Ruín.
ÑAÑÉ pr. Nosotros nos (refl.). **Ñañehenõi**, nos llaman, somos llamados .
ÑAÑO pr. Nosotros nos (recípr.). **Ñañorairõ**, peleemos.
ÑAÑUVÃ va. Abrazar. || Estrechar en los brazos. || Abarcar. || Var. **ñañuã.**
ÑAÑUVÃ s. Abrazo.
ÑAÑICASU'Ú vr. Morderse la quijada.

ÑAOPĨRÛ s. Sartén grande de barro para tostar o torrar.
ÑAPÁ s. Adehala. De aquí prob. la voz **yapa.**
ÑAPAMONÁ vr. Revolcarse, rodar por el suelo, como hace el perro o el caballo, arrastrarse por el suelo como las criaturas.
ÑAPATÍ adj. Lechoso.
ÑAPENGÓ va. Enderezar lo que está torcido.
ÑAPĨ va. Cortar (el pelo, etc.), rasurar. || Atusar. || Pelar. || Trasquilar. || Podar. || Roer.
ÑAPINDÁ s. Un árbol, panelo, toldillo, zarza, rasgarrasga, *Acacia bonariensis, A. spp. armatae candentes.* || V. **yukerí morotĩ.** || sinón.: **añapindá,** anzuelo del diablo.
ÑAPIPÍ va. Picotear.

ÑAPĨÛ va. Carcomer. || Roer. || Comer poco a poco o a pedazos. || Picotear. || Pellizcar. || Roer.
ÑAPU'Á s. Tazón, jarro redondo ed barro, con o sin asa.

ÑAPURÛ s. Jarro de barro. || Var. **ñaopirũ.**
ÑAPĨMÍ vr. Zambullirse. || Sumergirse. || Hundirse. || Anegarse, asomarse. || Clavarse.
ÑAPĨSẼ vr. Levantarse (el sol o la luna).
ÑAPĨTĨ va. Atar. || Ligar. || Uncir. || Amarrar. || Ceñir || Liar.
ÑAPĨTĨSU'Ú fr. Atar fuertemente, atar con nudos.
ÑARÕ adj. Bravo. || Enojado. || Furioso. || Ladrido.
ÑARÕ (che) vr. Embravecerse, enfurecerse. || vn. **Ladrar.**
ÑARUCÃ s. Costila. || Tórax.
ÑASAINDĨ s. Luz, resplandor de luna. || Claro de luna.
ÑASAINGÓ vr. Colgarse, suspenderse.

ÑATI'Û s. Mosquito, cínife. || Varias esp.: **acuá y carapã.**

ÑATIHÛ s. Unas yerbas amargas, *Acanthospermum xanthoides* y *A. hirsutum.*
ÑATÓI va. Tocar ligeramente. || Tañer o pulsar un instrumento musical, etc. || Hincar. || Fig. Avisar. || Azuzar. || Punzar. || Alarmar, poner alerta. || Fig. Avisar.
ÑAVÕ pr. arc. Cada.
ÑAĨÑÁ adj. Quebradizo, frágil. || vr. Deshilarse.

ÑAĨ'Û s. Arcilla, barro, caolín.
ÑE pr. refl. Me. || Te. || Se. || Nos. || Os. || Úsase en vez de **ye. Añemombe'ú,** me confieso.
ÑE'Á s. Corazón, entraña.
ÑEACACARÃI vr. Peinarse.
ÑEACÃMBOVAVÁ va. Dar muestras de desaprobación con la cabeza. || Mover la cabeza en sentido negativo. || Girar la cabeza.
ÑEACÃKĨ'Ó vr. Lavarse la cabeza.
ÑEACÃNGÁ vr. Golpearse la cabeza.

ÑEACÃRAGUE'Ó vr. Arrancarse el cabello.
ÑEACÃRAPU'Ã va. Levantarse o alzar la cabeza. || Reconvalecer, convalecer, reaccionar.
ÑEACÃTIPARÓ vr. Caerse de bruces. || va. Dar salto mortal, voltejear.
ÑEACÃUPÍ va. Alzar la cabeza. || Incorporarse.
ÑE'ÃHERÃ va. Quedarse absorto, ensimismarse, abstraerse.
ÑEÃNGERAHÃ vr. Quedarse absorto.
ÑEANGERÚ vr. Suspirar.
ÑEANGÚ s. Recelo. || Temor. || Ímondava opirũ ñ., el ladrón pisa con recelo.
ÑEANGECHÁ s. arc. Vidrio.
ÑEANGECHACAVA s. arc. Espejo.
ÑEAPAMONÃ vr. Revolcarse en el fango o entre la inmundicia, como perro o cerdo.
ÑE'ÃRONGATÚ va. Abstenerse. || Retraerse.
ÑE'ÃYERÚ va. Suspirar. || V. **ñeangerú.**
ÑE'ÃVEVĨI s. arc. Pulmón. || Bofe.
ÑE'Ẽ vn. Hablar. || Conversar. || Charlar. || Gorjear. || Parlar. || Tratar. || Concertar. || Convenir. || Comunicarse.
ÑE'Ẽ s. Idioma. || Lengua, habla. || Palabra. || Voz. || Dicho. || Calidad, timbre. || Conversación. || Canto o voz de algunos animales.
ÑE'ẼASĨ s. Palabra persuasiva, conmovedora.
ÑE'ẼATĨPĨ s. Diccionario. || Vocabulario. || V. **ñe'ẽnguerĩrú y ñe'ẽngetá.**
ÑE'ẼAVĨ s. Disfasia.
ÑE'ẼGUASÚ adj. Orgulloso. || Dicho o habla altisonante. || Jactancioso. || Lit. palabra gruesa, hablar grosero.
ÑE'ẼIGUĨGUĨ vn. Hablar en voz baja. || Murmurar. || Susurrar. || Cuchichear.
ÑEẼÍ adj. Lacónico. || De pocas palabras.
ÑE'ẼHÓ (che) vn. írsele la palabra. || Escapársele al hablar palabras que no quería pronunciar.

ÑE'ẼMEGUÃ va. Decir falsedades o groserías o burlas. || Calumniar. || Difamar.
ÑE'ẼMBÉGUE va. Hablar en voz baja, despacio. || Cuchichear.
ÑE'ẼMBO s. arc. Voto.
ÑE'ẼMBOYEVÍ vn. arc. Contestar. || Lit. devolver la palabra.
ÑE'ẼMBUCÚ s. Charlatán, hablador.
ÑE'ẼNGÁ s. Dicho, proverbio, refrán.
ÑE'ẼNGATĨPÍ s. Refranero. || Paremiología.
ÑE'ẼNGAI v. Maldecir. || adj. Maldiciente, palabra cáustica, hiriente. || V. **ñe-ẽncái.**
ÑE'ẼNGATÚ s. Charlatán, hablador. || Locuaz.
ÑE'ẼNGETÁ s. Vocabulario.
ÑE'ẼNGÓ va. Dejar de hablar.
ÑE'ẼNGOPÃ va. Equivocarse al hablar, *lapsus linguae.* || Hablar con turbación.
ÑE'ẼNGÚ s. y adj. Mudo.
ÑE'ẼNGUÉ s. Chisme, cuento, murmuración, hablilla, dicho.
ÑE'ẼNGUERĨRÚ s. Diccionario.
ÑE'ẼNGURÚ vn. Refunfuñar.
ÑE'ẼNGURURÚ vn. Refunfuñar. || Rezongar. || Hablar entredientes.
ÑE'ẼNGUSÚ adj. Orgulloso. || Ensoberbecido. || Pretencioso. || V. **ñe'ẽguasú.**
ÑE'ẼMONDÉ va. arc. Aconsejar.
ÑE'ẼÑEMÍ va. Hablar en secreto.
ÑEẼPA'Ã vn. Tartamudear, seseaf, tartajear.
ÑEẼPAAPA'Ã s. y v. Tartamudo. || Tartamudear. || Tartajear.
ÑE'ẼPAHÃ s. Palabra final. || Dicho definitivo. || Epílogo. || Colofón. || Estrambote. || Recapitulación. || Conclusión.
ÑE'ẼPAPÃ s. arc. Verso, hablar por sílabas contadas. || Métrica.
ÑE'ẼPAPARA s. Poeta. || Versificador. || Trovador. || V. **Etiguará.**
ÑE'ẼPIGUĨ vn. Hablar en voz baja, hablar a sovoz, *sotto voce.*
ÑE'ẼPOCHĨ s. Palabra acalorada. || Dicho violento. || Hablar colérico.

ÑE'ẼPO'Í s. Voz atiplada, eunucoide. || Voz de falsete.
ÑE'ẼPIÁU s. Voz ronca. || Difonía. || Hablar en dos tonos diferentes. || sinón.: **Ñe'ecõi.**
ÑE'ẼPCGUASÚ s. Voz de pecho. grave, llena. || Palabras mayores.
ÑE'ẼPĨHÓ va. Indiscretear. || Decir una cosa sin querer.
ÑE'ẼREÍ s. Charlatán. || Hablador. || Tontera. || Mentira. || Disparate.
ÑE'ẼREÍ va. Mentir. || Disparatar. || Delirar.
ÑE'ẼREĨREÍ s. Tontera. || adj. Charlatán. || Boquiblando. || Indiscreto.
ÑE'ẼREITĨ va. Largar o provocar con indirectas. || Hacer alusiones ofensivas. || Pronunciar con intención palabras de doble sentido.
ÑE'ẼTAVÍ s. Tartamudez. || Balbuceo. || Hablar infantil. || Disartria.
ÑE'ẼVAÍ s. Dicho grosero, mala palabra. || Frase inconveniente.
ÑE'ẼVÓ v. Zaherir.
ÑE'ẼVĨVĨ va. Hablar en secreto, decir por lo bajo, *sotto-voce.*
ÑE'ẼYOÁ s. Confusión de voces. || Algarabía.
ÑE'ẼYOAPÍ s. arc. Eco.
ÑE'ẼYOPARÁ s. Hablar híbrido, germanía, jerigonza. || Poliglotismo. || Habla mezclada de palabras de distintos idiomas.
ÑE'ẼYUAPĨPĨ, s. Confusión de voces, vocerío, algarabía, gritería, algazara.
ÑE'ẼĨPÍ s. Palabra o dicho inicial. || Prólogo, prefacio, introducción. || Exordio. || Preámbulo.
ÑEGUAHẼ vr. Huirse. || Escaparse. || Llegarse.
ÑEHA'Ã va. Probar. || Gustar. || Tratar, procurar. || Simular. || Pretender. || Luchar. || Esforzarse.
ÑEHA'Ã vr. Esforzarse. || Empeñarse. || Medirse. || Saborearse. || Catarse. || Intentarse.
ÑEHÃIMBE'É vr. Afilarse.
ÑEHÃIMBE'EHÁ s. Afiladora, amoladora.

ÑEHAINGĨ va. Mellar: **Che kisé oñehaingipá,** mi cuchillo está completamente mellado.
ÑEHA'AHATÃ fr. Conato, porfía, tenacidad.
ÑEHẼ vr. Derramarse. || Desbordarse. || Verterse.
ÑE'HENDĨVAPÓ v. Afeitarse, hacerse la barba.
ÑEHẼNÓI vr. Ser llamado, llamarse. || Llamamiento. || Nombramiento.
ÑEHESĨVÕ vr. Ensartarse, engarzarse. || Engarce.
ÑEHETĨMAMBOYO'Á vr. Cruzarse las piernas.

ÑEHE'ỸI vr. Rascarse.

ÑEHE'ỸIHÁ s. Rascadora. || Rasqueta.
ÑEHUMBIRÍ vr. Sangrarse levemente la piel. || Estrujarse.
ÑEHUNDÍ v. Perderse. || Desaparecer. || No saberse más el paradero.
ÑEHUNGÁ vr. Lastimarse. || Contritarse. || Contusión.
ÑEHUVAITĨ v. Encontrarse. || Encuentro.
ÑECANGĨ'Ó vr. Desperezarse.
ÑECAÑY va. Perderse, ocultarse.
ÑECARÃI vr. Rasguñarse. || Arañarse. || Rascarse.
ÑECATĨ'Ó vn. Transpirar, expedir mal olor (especialmente animales). || Desodorarse de la sobaquina.
ÑECONÍ v. Culebrear. || adj. vuelta, torcido: **tetimá ñeconí,** pierna torcida, patituerto; **cherecoñeconí,** mi mala o torcida conducta.
ÑECONÍCONÍ v. Contonearse. || Torcerse: **aicuatiá ñeconiconí,** escribo torcido; **ĩvirá ñéconiconí,** palo retorcido.
ÑECO'ÕI vr. Enojarse. || Enfadarse. || Rabiarse. || Disgustarse. || Irritarse. || Resentirse.
ÑECOTĨ s. Aplicación al estudio.
ÑECUÃ vr. s. Ofrecerse. || s. Ofrecimiento. || Úsase en sentido despectivo.
ÑECUÃMBOPÚ va. Castañetear con los dedos.

ÑECUAMBOVAVÁ va. Negar. || Hacer seña negativa con el dedo.
ÑECUAVE'Ẽ vr. Ofrecerse. || Prometerse.
ÑECUMBERÉI vr. Relamerse.
ÑEICOTEVẼVA fr. Lo necesario, lo que hace falta: ¿mba'eico oñecotevẽva?, ¿qué se necesita?
ÑEKĨTĨ vr. Cortarse. || Herirse con arma blanca.
ÑEMÁ adj. Vueltas, revueltas: **tapeñemá**, camino tortuoso. **Tecoñemá**, conducta tortuosa.
ÑEMA'Ẽ vr. Mirarse. || Contemplarse. || Ser mirado, mirarse.
ÑEMANDU'Á v. Recordarse. || Rememorar.
ÑEMAMÁ vr. Cobijarse. || Abrigarse. || Taparse.
ÑEMAMAHÁ s. Abrigo. || Frazada. || Poncho. || Sobretodo. || Manta.
ÑEMANÓ s. Mortandad, hecatombe.
ÑEMAÑÁ vr. Mirarse. || Observarse. || Contemplarse.
ÑEMBA'APÓ v. Labor, obra, trabajo, tarea.
ÑEMẼ'Ẽ vr. Darse. || Entregarse. || Concederse. || Cederse.
ÑEMÍ vr. Esconderse. || Ocultarse. || Desaparecer.
ÑEMIHÁ s. Escondrijo.
ÑEMIHAPE adv. En secreto. || Ocultamente. || A escondidas. || A hurtadillas.
ÑEMIHAPEGUÁ adj. Clandestino. || Lo que se hace o se mantiene a escondidas.
ÑEMIME adv. En secreto, ocultamente. || A escondidas.
ÑEMIMEGUARÉ adv. Ocultamente. || Lo que pertenece o se hizo a escondidas.
ÑEMIMBĨME adv. Secretamente, ocultamente. || A escondidas. || Calladamente.
ÑEMIPĨPE adv. A traición, a mansalva, ocultamente.
ÑEMITY va. Sembrar. || Plantar, || Cultivar. || Labrar. || Arar.

ÑEMITỸ s. Sembrado. || Siembra.

ÑEMITỸHARA s. Sembrador. || Labriego. || Agricultor. || Hortelano.
ÑEMO pref. Fingirse. || Hacerse.

||Simular. || **Ñemongé**, fingir que se duerme. || Se convierte en ñembó por eufonía. **Añembopi'aguasú**, hacerse el valiente.
ÑEMO'Ã vr. Suponerse. || Creerse. || Imaginarse. || Sospecharse. || Resguardarse. || Guarecerse. || Acogerse. || Cobijarse. || Refugiarse. || Encubrirse.
ÑEMO'AGUĨ vr. Acercarse. || Avecinarse. || Apropincuarse. || Arrimarse.

ÑEMOACATE'Ỹ va. Cicatear || Mezquinarse. || Celarse.
ÑEMOACAVÃ vn. Ladear, inclinar la cabeza. || Ir con la cabeza inclinada sobre el hombro.
ÑEMOACÃVAVÁ vn. Menear la cabeza a entrambos lados.
ÑEMOANGATÁ vr. Preocuparse. || Apenarse.
ÑEMOANGETÁ vr. Entristecerse. || Acongojarse.
ÑEMOAÑÁ vr. Enojarse.
ÑEMOAPOKĨTÃ vr. Anudarse. || Hacerse nudo.
ÑEMOARANDÚ vr. Instruirse || Hacer de sabio. || Pedantear. || Presumir de sapiencia. || Hacerse el sabio.
ÑEMOASÃI vr. Extenderse. || Tenderse. || Desplegarse. || Esparcirse. || Desparramarse. || Propagarse. || Difundirse. || Desdoblarse. || Desarrollarse. || Diseminarse. || Divulgarse. || Publicarse.
ÑEMOATÃ vr. Ponerse rígido, endurecerse. || Afianzarse. || V. ñemohatã.
ÑEMOATIMÓI vr. Hamacarse, columpiarse, mecerse. || sinón. ñemĩatimói.
ÑEMOATĨRÕ vr. Arreglarse. || Engalanarse. || Componerse, ataviarse. || Remendarse. || Ordentarse. || Restaurarse. || Reponerse, restablecerse. || Corregirse, renovarse. || Remediarse (pero no curarse).
ÑEMOENDI vr. Iluminarse.
ÑEMOHAEÑÓ vr. Apartarse. || Aislarse. || Retirarse. || Separarse. || Separarse. || Retraerse.

ÑEMOHAGẼ vr. Activarse. || Acelerarse. || Darse prisa. || Afligirse.
ÑEMOHAIMBITÍ vr. Mostrarse los dientes. || Sonreírse enseñando los dientes en son de burla o provocación.
ÑEMOHATÃ vr. Endurecerse. || Obstinarse. || Resistirse. || Porfiarse. || Atrincherarse. || Hacerse fuerte.
ÑEMOHENONDÉ vr. Ponerse delante, adelantarse. || Avanzarse.
ÑEMOHENDÁ vr. Hacerse de lugar. || Acomodarse. || Radicarse. || Hacerse de montado.
ÑEMOHENDĨVÁ vr. Dejarse la barba. || Ponerse barba postiza.
ÑEMOHERACUÃ vr. Hacerse de nombre o renombre (bueno o malo. || Rumorearse.
ÑEMOHERACUÃNGATÚ vr. Hacerse célebre.
ÑEMOHESACÃ vr. Aclararse, esclarecerse, dilucidarse.
ÑEMOHESAVÍ va. Guiñar. || s. Guiño.
ÑEMOHETEA'É vr. Animarse, avivarse. || Desperezarse.
ÑEMOHĨACUÃ vr. Perfumarse. || Sahumarse.
ÑEMOHĨVATÃ vr. Hartarse. || Saciarse. || Apiparse.
ÑEMÓI s. Rival (entre mujeres).
ÑEMOĨ vr. || Colocarse. || Oponerse. || Enfrentarse. || Imponerse. || va. Resistir, luchar, forcejear, hacer frente.

ÑEMOIRÕ vr. Acompañarse. || Asociarse.
ÑEMOÇÃ vr. Secarse. || Enjugarse. || Marchitarse.
ÑEMOÇÃHÁ s. Toalla, secador. || Secante.
ÑEMOÇÃHAPE s. Secadero.
ÑEMOCAMBÚ vr. Amamantarse, lactarse.

ÑEMOCAÑỸ vr. Esconderse, ocultarse. || Encubrirse. || Recatarse.
ÑEMOCARAPÃ vr. Arquearse. || Curvarse. || Doblarse. || Agacharse. || Combarse. || Agazaparse. || Retorcerse. || Acurrucarse. || Encogerse.
ÑEMOCARẼ vr. Cojear. || Renquear. || Retorcerse. || Curvarse, doblarse.
ÑEMOCONÍ vr. Defenderse esquivando o retirándose paso a paso. || Esquivarse.
ÑEMOCONÍCONÍ vr. Esquivarse. || Contonearse. || Serpentear.
ÑEMOCÕ vr. Engullirse, tragarse.

ÑEMOCUNU'Ũ vr. Mimarse, ser mimado.
ÑEMOCUSẼ vr. Sacar o mostrar la lengua. || Burlarse.
ÑEMOCUTUCHĨ vr. Encogerse.
ÑEMOKĨ ĨRĨ vr. Hacerse el callado. || Ponerse hermético.

ÑEMOKIRỸI vr. Hacerse cosquillas.
ÑEMOKĨRE'Ỹ vr. Animarse.
ÑEMOMBENÓI vr. Hacerse llamar.
ÑEMOMOĨSÃ vr. Refrescarse, enfriarse.

ÑEMOMÚ v. Ennegrecerse. || Ponerse.
ÑEMOMA'Ẽ vr. Hacerse mirar.
ÑEMOMANDU'Á vr. Hacerse recordar. || Rememorarse, conmemorarse.
ÑEMOMANÓ vr. Fingirse muerto.
ÑEMOMARÃ vr. Engañarse. || V. momarã.
ÑEMOMARANDÚ vr. Avisarse. || Prevenirse. || Informarse. || Comunicarse. || Notificarse. || Advertirse. || Ser avisado, advertido, informado.
ÑEMOMICHĨ vr. Humillarse, apocarse. || Achicarse. || Empequeñecerse. || Hacerse de menos.
ÑEMOMIRÍ vr. Véase **ñemomirĩ**
ÑEMOMIRĨ vr. Véase **ñemomichĩ.**
ÑEMOMOMBĨRĨ vr. Alejarse. || Apartarse. || Aluengarse.
ÑEMOMÚ vr. Hacerse amigo.

ÑEMOMỸI vr. Moverse, ponerse en marcha, arrancar.
ÑEMOMBA'É vr. Adueñarse. || Apropiarse. || va. Adquirir. || Usurpar. || Conquistar.

ÑEMOMBA'EMBÏASÏ vr. Entristecerse. || Atribularse.
ÑEMOMBARETÉ vr. Desperezarse. || Cobrar fuerza. || Fortificarse. || Fortalecerse.
ÑEMOMBÉ vr. Agacharse. || va. Gambetear. || Esquivarse.
ÑEMOMBE'Ú vr. Confesarse. || Narrarse. || Declararse.
ÑEMOMBÓ vr. Arrojarse. || Echarse. || Tirarse. || Lanzarse. || Abalanzarse.
ÑEMOMBÏKÍ vr. Acortarse. || Reducirse. || Encogerse. || Abreviarse.
ÑEMOMBÏTÁ vr. Atajarse. || Retenerse. || Detenerse. || Contenerse. || Paralizarse. || Pararse.
ÑEMOMOROTÏ vr. Blanquearse.
ÑEMONÁ vr. Impregnarse. || Untarse. || Embadunarse. || Empaparse. || Saturarse.
ÑEMONANDÍ vr. Vaciarse. || Desocuparse. || Despoblarse. || Desaguarse. || Agotarse. || Excavarse.
ÑEMONDÁ s. Robo. || vr. Ser robado. || Robarse.
ÑEMONDÉ vr. Vestirse. || Disfrazarse. || Guarnecerse. || Arroparse.
ÑEMONDÓ vr. Enviarse. || Mandarse. || Despacharse. || Comisionarse.
ÑEMONDOHÓ vr. Soltarse, romperse. || Cortarse.
ÑEMONDORÓ vr. Rajarse. || Romperse. || Desrraizarse. || Desbrozarse.
ÑEMONDÏÏ vr. Asustarse. || Espantarse. || Sorprenderse.
ÑEMONÉ vr. Apestarse.
ÑEMONGAARÚ vr. Atardecer. || || Demorarse.
ÑEMONGARÁU vr. Dislocarse.
ÑEMONGARÚ vr. Darse de comer. || Alimentarse.
ÑEMONGARUCÁ vr. Hacerse dar de comer.
ÑEMONGARUHAPE s. Lugar donde se da de comer.
ÑEMONGA'Ú vr. Hacerse el borracho.
ÑEMONGÉ vr. Hacerse dormir. || Hacerse el dormido.

ÑEMONGETÁ vr. Conversar || Platicar. || Conferenciar. || Departir. || Charlar. || Tratar.
ÑEMONGÚI vr. Caerse. || Echarse.
ÑEMONGU'Í vr. Desmenuzarse. || Desmigajarse. || Picarse.
ÑEMONGÏ'Á vr. Ensuciarse. || Zullarse. || Emporcarse. || Embadurnarse. || Deshonrarse.
ÑEMONGÏRÁ vr. Engordarse.
ÑEMONO'Ó vr. Acumularse. || Reunirse. || Acopiarse.
ÑEMONOONGAVA s. Cabildo. || Sinón.: **amundayeroga, tavaroga.**
ÑEMOÑÃ vr. Reproducirse. || va. Engendrar, procrear. || Crear, producir. || Perseguirse.
ÑEMOÑANGÁ s. Nación.
ÑEMOÑARÉ s. Descendiente, generación, familia.
ÑEMOÑE'Ẽ va. Aconsejar. || Amonestar. || Discursear. || Sermonear. || Arengar.
ÑEMOÑE'ẼNGURÚ vr. Hacerse el rezongón.
ÑEMOÑEMÍ vr. Hacerse esconder.
ÑEMOÑEMÏRÕ vr. Hacerse el enojado o resentido. || sinón.: **ñemoñemïrondé.**
ÑEMOÑÏRÓ vr. Aplacarse. || Recobrarse.
ÑEMOÑENÓ vr. Ser acostado.
ÑEMOPẼ vr. Romperse. || Dividirse. || Partirse.
ÑEMOPERERÏ vr. Adelgazarse.
ÑEMOPÏROÏSÃ vr. Refrescarse.
ÑEMOPORE'Y vr. Ausentarse. || Simular asencia.
ÑEMOPOTÏ vr. Limpiarse.
ÑEMOPÏANGATÁ vr. Afligirse.
ÑEMOPÏNANDÍ vr. Descalzarse.

ÑEMOPÏTŨ v. impers. Anochecer. || vr. Obscurecerse. || Entenebrecerse.
ÑEMOPÏTUMBÏ v. impers. Obscurecerse a medias. || Empezar a anochecer.
ÑEMOROÏSÃ vr. Refrescarse. || Hacerse enfriar.
ÑEMOSÃ vr. Ser atado con soga.
ÑEMOSẼ vr. Echarse, ser echado. || Destituir. || Expulsar. || Desalojar.

ÑEMOTENONDÉ vr. Adelantarse. || Anteponerse. || Precederse.
ÑEMOTENÏHẼ vr. Llenarse. || Colmarse. || Henchirse.
ÑEMOTÏ vr. Avergonzarse. || Abochornarse.
ÑEMOTÏCHA'Ï vr. Morisquetear con la nariz. || Lit. arrugarse la nariz.
ÑEMOTIE'Y vr. Ofender. || Insultar. || Faltar al respeto. || Decir groserías.
ÑEMOVÃ vr. Inclinarse, ladearse. || va. Esquivar. || Evitar con la cabeza un golpe.
ÑEMUNGARA s. arc. Mercader.
ÑEMUHARA s. Mercader. || Vendedor-a.
ÑEMÚ va. Vender, negociar, contratar.
ÑEMUHAROGA s. Establecimiento o casa de negocio. || Bolsa de comercio.
ÑEMUAÑÁ vr. Empujarse, ser empujado.

ÑEMÏAKÏ̃ vr. Mojarse, ser mojado. || va. Enjuagar, rociar.
ÑEMÏANGECÓI vr. Molestarse, fastidiarse.
ÑEMÏAÑÁ s. Empujón. || vr. Empujarse.
ÑEMÏAÑAÑÁ va. Dar empellones.
ÑEMÏASÃI vr. Extenderse. || Tenderse. || Desplegarse. || Desparramarse. || Esparcirse. || V. **ñemoasãi.**
ÑEMÏATÃ Véase **ñemoatã.**
ÑEMÏATÏMÓI vr. Hamacarse. || V. **ñemuatimói.**
ÑEMÏATÏ vr. Juntarse. || V. **ñembïatï.**
ÑEMÏATÏRÕ vr. Véase **ñemoatïrõ.**
ÑEMÏENÏHẼ vr. Llenarse. || V. **ñemuanïhẽ.**
ÑEMÏRÕ vr. Resentirse. || Ofenderse. || Enfadarse. || Disgustarse. || Dolerse.
ÑEMÏRONDÉ adj. Quisquilloso, enojadizo, puntilloso.
ÑEMBÏAÍ vr. Descomponerse, deshacerse.
ÑEMÏI vr. Ponerse en movimiento, arrancar.

ÑEMBESU'Ú vr. Morderse los labios.
ÑEMBISÓ vr. Pisar, moler, triturar, majar en mortero. || Apisonar. || Machacar.
ÑEMBITÏ va. Véase **ñemitï.**
ÑEMBIUAPÓ vr. Hacerse la comida. || Cocinar.
ÑEMBÓ Véase **ñemó .**
ÑEMBOAÍ va. Descomponerse, deshacerse. || Desarmarse. || V. **ñembïaí.**
ÑEMBOACÚ vr. Calentarse, acalorarse, exaltarse. || Irritarse.
ÑEMBOAPAYERÉ vr. Revolcarse. || Revolverse. || sinón.: **ñemboapayeréi.**
ÑEMBOAPIRU'Á vr. Ampollarse.
ÑEMBOARÉ vr. Demorarse.
ÑEMBOARURÚ vr. Remojarse.
ÑEMBOASÍ vr. Aflijirse. || Hacerse difícil. || Hacerse el enfermo.
ÑEMBOATURÚ vr. Acurrucarse, encogerse de frío o por enfermedad.
ÑEMBOAVEVÓ vr. Hincharse. || Abotagarse. || Infatuarse. || Esponjarse.
ÑEMBOAYÚ vr. Madurarse. || Fig. Fastidiarse. || V. **ñembïayú.**
ÑEMBOAÏVÚ vr. Hacer ruido o barullo, hacerse el barullento.
ÑEMBO'É va. Rezar. || Orar.
ÑEMBO'ERAMOVA. s. Aprendiz || Principiante. || Cadete.
ÑEMBOETÉ adj. Arrogante.
ÑEMBO'EUCÁ vr. Hacerse enseñar. || Ordenar rezos.
ÑEMBOGUÁ vr. Colarse. || Escaparse. || Deslizarse. || Evadirse. || Filtrarse. || va. Saltar de lado, como caballo asustado.
ÑEMBOHÁI vr. Agriarse, acidularse.
ÑEMBOHAITÏ vr. Hacerse de nido, anidarse.
ÑEMBOHACÚ vr. Calentarse, acalorarse, enardecerse.
ÑEMBOHAPÓ vr. Arraigarse. || Afirmarse. || Establecerse. || Radicarse.
ÑEMBOHASÓ vr. Agusanarse.
ÑEMBOHECÓ vr. Hacerse de rogar. || Hacerse el melindroso, el

delicado. || Encapricharse, emperrarse. || Hacerse adular.

ÑEMBOHECOITÁ vr. Hacerse de rogar.

ÑEMBOHECOVIÁ vr. Sustituirse. || Reemplazarse. || Cambiarse. || Ser reemplazado. || Devolverse, pagarse, resarcirse, recompensarse.

ÑEMBOHERA vr. Nombrarse, nominarse.

ÑEMBOHESAITÉ vr. Ariscarse. || Hacerse el montaraz, el cerril. || Esquivarse.

ÑEMBOHESAVERÁ vr. Mirar a todo ojo. || Mirar haciendo brillar los ojos.

ÑEMBOHESAVÍ vr. Guiñar.

ÑEMBOHETÁ vr. Aumentarse, multiplicarse.

ÑEMBOHETEA'É vr. Animarse.

ÑEMBOHOGA vr. Hacerse de casa.

ÑEMBOHO'ÓO vr. Robustecerse. || Engordar. || Echar carne.

ÑEMBOHORÏ vr. Alegrarse.

ÑEMBOHOVÁI vr. Contestarse. || Ponerse frente a frente. || Carearse.

ÑEMBOHOVAKÉ vr. Carearse. || Presentarse. || Confrontarse.

ÑEMBOHOVAVAÍ vr. Poner cara fea. || Hacer morisqueta.

ÑEMBOHÏCÚ vr. Derretirse.

ÑEMBOHÏEGUÏ vr. Meterse en el agua hasta la panza, bañarse a medio cuerpo.

ÑEMBOHÏCUÉ va. Mojarse. || Empaparse.

ÑEMBOHÏSÏI vr. Enfilarse. || Enhilar. || Ensartarse. || Ponerse o poner en fila o hilera. || Ordenar que se pongan en fila (cosa o pers.).

ÑEMBOÍ vr. Desnudarse. || Desvestirse. || Destapar. || Despojarse.

ÑEMBO'Í vr. Desmenuzarse. || Picarse. || Desmigajarse.

ÑEMBOIUCÁ vr. Hacerse desvestir.

ÑEMBOÏUCÁ vr. Hacerse dar agua o de beber agua.

ÑEMBOCACHÁ vr. Balancearse. || Agitarse.

ÑEMBOCARIA'Ï vr. Rejuvenecerse. || Remozarse. || Hacerse el joven, no siéndolo todavía.

ÑEMBOCATÉ vr. Acicalarse. || Adornarse. || Empavesarse. || Emperejilarse.

ÑEMBOCATUPÏRÏ vr. Amaestrarse. || Adiestrarse. || Ejercitarse. || Acicalarse.

ÑEMBOKÍ vr. Galantear. || Cortejar. || Enamorarse. || Empicarse. || Prendarse.

ÑEMBOCARAIGUASÚ vr. Corregirse. || Volverse formal. || Rectificarse de conducta.

ÑEMBOCUÁ vr. Agujerearse. || Perforarse. || Taladrarse. || Ser agujereado. || Fig. Ser sableado.

ÑEMBOPÉ vr. Aplastar.

ÑEMBOPIRO'Ï vr. Refrescarse.

ÑEMBOPIAPÏ vr. Circuncidarse. || V. mboapía.

ÑEMBOPIRÚ vr. Adelgazarse.

ÑEMBOPOCHÏ vr. Hacerse el enojado, simular cólera.

ÑEMBOPOHÉÍ vr. Acostarse con otro, hacerse compañía en la cama.

ÑEMBOPO'Í vr. Adelgazarse, achicarse.

ÑEMBOPORIAHÚ vr. Hacerse el pobre. || Empobrecerse.

ÑEMBOPURU'Á vr. Preñarse.

ÑEMBOPÏ'AMBARETÉ vr. Hacerse fuerte, cobrar ánimo.

ÑEMBOPÏA'É vr. Apresurarse, darse prisa. || Sinón.: **ñembopïagẽ.**

ÑEMBOPÏ'ARACÚ vr. Acalorarse, encolerizarse.

ÑEMBOPÏAHÚ vr. Renovarse. || Rejuvenecerse.

ÑEMBOPÏ'APETEÏ vr. Proponerse. || Resolverse. || Decidirse.

ÑEMBOPÏCHI'Ï vr. Estrecharse. || Apretarse. || Ajustarse.

ÑEMBOPÏHARÉ vn. Pernoctar. || Hacerse a la noche. || v. impers. Anochecer.

ÑEMBOPÏ'Í vr. Estrecharse. || Apretarse. || Ajustarse.

ÑEMBOPÏCA'Í vr. Véase **ñembopïchi'ï.**

ÑEMBORARÍ vr. Animarse. || Hacer ostentación de agilidad o de bravura. || Hacer acrobacia.

ÑEMBORÓ vr. Amargarse. || Agriarse.

ÑEMBORO'Ï vr. Enfriarse el tiempo. || va. Fingir tener frío.

ÑEMBOSACO'Í vr. Prepararse. || Aprontarse. || Alistarse. || Equiparse. || Aprestarse. || Apercibirse.

ÑEMBOSARÁI vn. Jugar. || Apostar, arriesgar, aventurar. || Actuar, participar. || Retozar. || Divertirse. || Burlarse. || Maltratar.

ÑEMBOSAVERÁ va. Abrir mucho el ojo para mirar a alguien, hacerse todo ojos.

ÑEMBOSA'ÏYÚ vr. Amarillear, palidecer.

ÑEMBOTÁ vr. Golpearse. || Chocarse. || Estrellarse. || Tropezarse. || Encontrarse.

ÑEMBOTARÏRÏI vn. Mezquinar, cicatear. || Hacerse el mezquino.

ÑEMBOTAVÏ vr. Engañarse. || Equivocarse. || Hacerse el sonso.

ÑEMBOTÏCHA'Ï vr. Fruncir la nariz.

ÑEMBOTUVICHÁ vr. Ensoberbecerse. || Hacerse el grande o el espléndido.

ÑEMBOTUYÁ vr. Envejecerse, avejentarse. || Añejarse.

ÑEMBOTUYÚ vr. Embarrarse, enlodarse. || Podrirse. || Mancharse.

ÑEMBOTÏ vr. Encerrarse. || Recluirse. || Taparse. || Clausurarse. || Cicatrizarse. || Obturarse. || Cerrase. || Empecinarse.

ÑEMBOTÏPÏ pp. Cerrado.

ÑEMBOÚ vr. Enviar, hacer venir.

ÑEMBOVÁ vr. Convertirse, transformarse, cambiarse. || Trasmutarse. || Trocarse. || Metamorfosearse.

ÑEMBOVAÍ vr. Afearse, hacerse feo. || Empeorarse. || Deformarse. || Tacharse.

ÑEMBOVAVÁ vr. Agitarse, sacudirse, bambolearse.

ÑEMBOVÓ vr. Partirse. || Cortarse. || Tajearse. || Dividirse. || Seccionarse. || Cercenarse.

ÑEMBOVORÉ ppdo. Cosa partida en tajadas, secciones, rodajas.

ÑEMBOVÚ vr. Inflarse. || Hincharse. || Infatuarse. || Engreirse.

ÑEMBOVÏ'Á vr. Divertirse.

ÑEMBOVÏVÏ vr. Coserse.

ÑEMBOVÏVÏPÏRÉ s. Costura.

ÑEMBO'Ï vr. Ponerse de pie. || Estar de plantón, o erguido sobre los pies o las patas.

ÑEMBOÏ'Ú vr. Hacerse dar agua. || Darse de beber.

ÑEMBOÏVÏ vr. Hacerse de tierra.

ÑEMBOÏVÏTÚ vr. Ventilarse, airearse.

ÑEMBOYÁ va. Acercarse, arrimarse, aproximarse. || Unirse. || Pegarse. || Colarse. || Empollarse. || Achacarse. || Imputarse.

ÑEMBOYA'Ó vr. Partirse. || Dividirse. || Distribuirse. || Prorratearse.

ÑEMBOYARA vr. Adueñarse. || Apropiarse.

ÑEMBOYARÚ vr. Bromearse. || Chancearse.

ÑEMBOYATI'Í vr. Apostemarse.

ÑEMBOYAVO'ÓI vr. Enredarse. || Embrollarse.

ÑEMBOYEGUÁ vr. Adornarse. || Empavesarse. || Enjoyarse. || Decorarse.

ÑEMBOYEVÏ vr. Contramarchar. || Retroceder. || Dar marcha atrás.

ÑEMBOYO'Á vr. Encimarse. || Agregarse. || Superponerse. || Apilarse.

ÑEMBOYOHÁ vr. Mostrarse o estar de mal humor.

ÑEMBOYOVÁI. Véase **ñembohovaké.**

ÑEMBOYOVAKÉ vr. Ponerse cara a cara, frente a frente. || Carearse.

ÑEMBOYOYÁ vr. Igualarse. || Ajustarse. || Uniformarse. || Nivelarse. || Equipararse.

ÑEMBOYÏVAYO'Á vr. Cruzarse de brazos.

ÑEMBOÏCÚ vr. Derretirse.

ÑEMBOÏKÉ vr. Ladearse. || Esquivarse.

ÑEMBOÏPÍ vr. Secarse. || Enflaquecerse.

ÑEMBOÏRUPÁ vr. Comer algo antes de beber agua.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

ÑEMBOYUAPĨ vr. Unirse. || Ligarse. || Aliarse.
ÑEMBOYURUKECHẼ va. Hacer muecas despectivas con la boca.
ÑEMBUÁÍ vr. Deshacerse. || Descomponerse. || Desintegrarse. || Desarreglarse.
ÑEMBUASĨ vr. Sentirse. || Afligirse.
ÑEMBUAYÉ vr. Aburrirse. || Fastidiarse.
ÑEMBUAYÚ vr. Aburrirse. || Fastidiarse. || Hartarse. || Saciarse.
ÑEMBUECOVIÁ. Véase **ñembiecoviá.**
ÑEMBUESARÁI vr. Olvidarse.
ÑEMBUESAVÍ vr. Guiñarse.
ÑEMBĨ s. Sur. || s. arc. Caída. || adv. Hacia abajo.
ÑEMBĨAGUARÁ vn. Halagar. || Enamorar.
ÑEMBĨAHĨI (che) vn. Tener hambre. || s. Hambre.
ÑEMBĨAÍ vr. Descomponerse, deshacerse. || Destruirse. || Indisponerse. || Estropearse. || Corromperse.
ÑEMBĨACÚ vr. Calentarse. || Enardecerse, (refir. a varios).
ÑEMBĨASĨ vn. Apenarse. || Dolerse. || Sentirse. || Pena, aflicción, lamentación.
ÑEMBĨATĨ vr. Acumularse. || Amontonarse. || Reunirse. || Juntarse. || s. Junta.
ÑEMBĨATURÚ vr. Acurrucarse.
ÑEMBĨAYÚ vr. Hartarse. || V. **ñembuayú.**

ÑEMITỸ vr. Plantar. || Sembrar. || Arar. || s. Era, plantación
ÑEMUASÃI vr. Extenderse. || Tenderse. || Espaciarse. **Aoñemuasãi,** ropa tendida.
ÑENDÁI s. Un loro, cotorra, *Conurus ñanday;* periquito, jendaya, mandaya.
ÑENDĨMOCÕ vr. Tragar saliva || Fig. Amargarse.
ÑENDĨVAPÓ vr. Hacerse la barba, afeitarse.
ÑENDĨVÚ vr. Salivarse.
ÑENÓ vr. Acostarse. || Ponerse acostado.
ÑENOHẼ vr. Extraerse, sacarse. || Extirparse, quitarse. || Librarse.
ÑENTUMÍ vr. Sumirse, (un pozo, etc.). || Hundirse (en el charco, etc.).
ÑENUPÃ vr. Pegarse, golpearse.
ÑENTUMÍ vr. hisp. Entumirse. || Paralizarse. || Entumecerse.
ÑENTUMÍ adj. Cansado hasta no poder más. || Hundirse en parte blanda.
ÑEÑACÃ'Ó vr. Degollarse. | Decapitarse. || Descabezarse.
ÑEÑACÃMBOTÁ vr. Golpearse la cabeza. || Dar de cabezazo.
ÑEÑACÃPETẼ vr. Golpearse la cabeza con la mano.
ÑEÑANDÚ vr. Sentirse. || Darse cuenta. || Tener conocimiento. || Caer en la cuenta. || Volver en sí.
ÑEÑANGARECÓ vr. Cuidarse.
ÑEÑAMÍ vr. Ordeñarse.
ÑEÑANÍ vr. Correrse (carrera).
ÑEÑAÑUÃ vr. Abrazarse.
ÑEÑAPĨ vr. Cortarse el pelo, pasto, etc. || Trasquilarse.
ÑEÑAPĨUCÁ vr. Hacerse cortar el pelo.
ÑEÑAPĨTĨ vr. Atarse.
ÑEÑAPĨTĨUCÁ vr. Hacerse atar.
ÑEÑOHẼ vr. Derramarse, volcarse (refir. a líquidos). || Vaciarse.
ÑEÑOMÍ vr. Ocultarse, esconderse. || Robarse.

ÑEÑOPỸ vr. Causarse dolor por roce o golpe aplicado a una herida o postema. || Lastimarse.
ÑEÑORÃIRÕ vr. Pelearse. || s. Lucha, batalla, reyerta.
ÑEÑOTĨ vr. Colgarse, atarse.

ÑEÑOTỸ vr. Enterrarse. || Plantarse. || Sembrarse.

ÑEÑOTỸ s. Entierro. || Siembra. || Plantación.

ÑEÑOTỸHÁ s. Fosa, tumba.
ÑEÑUÃ vr. Taparse, cobijarse, cubrirse, abrigarse, embozarse.
ÑEÑUVÃ vr. Véase **ñeñuã.**
ÑEÑUVAITĨ vr. Encontrarse, toparse.

ÑEOKENDÁ vr. Encerrarse en una habitación o celda.
ÑEPÃ adj. Defectuoso. || Deforme (refir. a la pierna). || **Tetĩmañepã,** patituerto. || V. **meguã** y **ñokí.**
ÑEPA'Ã vr. Obstruirse. || Quedarse inmovilizado (una persona, un animal, un vehículo o cualquier objeto en un agujero, sumidero, etc.). || Entrar y no poder pasar o salir. || Meter y no poder sacar. || Atragantarse, empantanarse etc. || Detenerse apresado por un obstáculo: **ñepa'ã caruguape,** empantanarse en un sumidero.
ÑEPẼ vr. Fracturarse. || s. Fractura.
ÑEPEHE'Ã vr. Dividirse o partirse. || Despedazarse.
ÑEPESE'Ã vr. Dividirse, despedazarse.
ÑEPICHÃI vr. Pincharse. || Pellizcarse, ser pellizcado.
ÑEPINDĨI vr. Limpiarse el trasero.
ÑEPĨA'Ã vr. Forcejear, empeñarse con esfuerzo continuado.
ÑEPOMBOPÚ va. Golpearse las manos. || Palmotear. | Aplaudir.
ÑEPOMBOVAVÁ va. Hacer seña con la mano. || Agitar la mano, negando, etc.
ÑEPOMOĨ vr. Juntar las manos. || V. **tupanôi.**
ÑEPORANDÚ vr. Averiguarse, indagarse, interrogarse, preguntarse.
ÑEPÚ vr. Condolerse.
ÑEPĨAMONGETÁ vn. Pensar. || Reflexionar. || Meditar.
ÑEPĨAPẼ'Ó vr. Cortarse la uña de la mano.
ÑEPĨRU va. Empezar. || Iniciar. || Pisarse.

ÑEPIRỸ s. Principio, comienzo.
ÑEPĨRUHAPE fr. En el principio, al comienzo. || En el sitio donde se pisa.
ÑEPĨRUYEVĨ va. Reanudar, volver a empezar. || Volver a pisarse.
ÑEPĨSANGÁ vn. Tropezarse.

ÑEPĨSANGARÃ s. Obstáculo, tentación para tropezarse o incurrir en falta o pecado.
ÑEPĨSAPẼ'Ó vr. Cortarse las uñas del pie.
ÑEPĨTA'Ã vr. Ponerse o andar de puntillas, empinarse.
ÑEPĨTIVÕ vr. Socorrer, auxiliarse, ayudarse. || s. Socorro, subsidio, cooperación, colaboración.
ÑEPĨTUHẼ vr. Respirar.

ÑERANE'Ỹ vr. Aquietarse, sosegarse. || va. Armonizar, conciliar, unir. || s. Paz, concordia, tranquilidad: **avañerane'ỹ,** hombre pacífico. || Sinón.: **ñerandave'ỹ.**
ÑESẼ vr. Salirse. Aparecerse. || Mostrarse. || s. Salida, aparición.
ÑESẼHÁ s. Lugar de salida.

ÑESÕ vr. Inclinarse, honrar, reverenciar. || Prosternarse. || Úsase en sentido de "hincar las rodillas impropiamente" (Montoya).

ÑESÕ vr. Arrodillarse, postrarse de hinojos, hincarse.

ÑESÕ s. Nombre de un famoso guerrero guaraní de las antiguas Misiones jesuíticas, matador del beato Roque González de Santa Cruz.
ÑESUPEHẼ vr. Arrodillarse con una sola rodilla. || Hacer genuflexión o hincapié.
ÑESU'Ú vr. Morderse. || V. **yesu'ú.**
ÑETANÕ vr. arc. Estrenarse, inaugurarse, iniciarse.
ÑETĨ s. Un mosquito, jején.
ÑETĨNGÁ vr. Golpearse la nariz contra alguna cosa. | Agachar la cabeza, como el ganso. | Caerse de bruces. | Tumbarse.
ÑETĨMAMBOYO'Á vr. Cruzarse las piernas.
ÑEUVÃ va. Forrar.
ÑEVÃNGÁ c. arc. Muñeca. | Títere. || Juguete. || Juego de muchachos. | Niñerías. | V. **apó.**
ÑEỸĨRĨVĨKĨTĨ vr. Degollarse.
ÑEĨTARÕ vr. Hartarse.
ÑIMBĨAHĨI. Véase **ñembĩahĩi.**

ÑO adj. Solo: **cheñó, soy solo, yo solo; cheñó aicó,** ando solo, aislado.

ÑO pr. recipr. Nos. || Os. || Se. || Úsase en vez de **yo** con nasales: **ñohẽ,** derramar.

ÑOANÁ s. Parentesco.

ÑOGUEROPU'Ã vr. Sublevarse, conjurarse. || S. Conjuración, rebelión, entre muchos.

ÑOHAPE fr. En soledad. || Solitario. || A solas.

ÑOHẼ va. Derramar. || Arrojar o echar líquido. || Vaciar.

ÑOIRŨ vn. recípr. Ser compañeros, ser amigos. || s. Compañía.

ÑOITÉ adj. Unico. || Solito.

ÑOCARÃI vr. recípr. Arañarse. || Rasguñarse.

ÑOCO'Ẽ s. Hueco supraclavicular. || Hendidura interclavicular. || Base del cuello. || Papada. || Hueso de debajo de la laringe.

ÑOCO'ETĨTĨI fr. Agitado. || Agitación, palpitación. || Lit. temblor del hueco supraclavicular (**ñoco'ẽ**).

ÑOCUENDÁ vr. Separar.

ÑOKẼNDÁ vr. Cerrar la puerta.

ÑOKÍ s. Dícese de las piernas cuando se juntan por las rodillas manteniendo los pies separados. || V. **ñepã, meguã, tetímañokí y tetĩmameguã.**

ÑOKITĨ v. recípr. Cortarse.

ÑOMA'Ẽ v. recípr. Mirarse, contemplarse mutuamente.

ÑOMEMBI s. Sobrino.

ÑOMÍ va. Esconder, ocultar. || Robar. || Hurtar. || Raptar. || Preservar. || Recatar.

ÑOMOHAEÑÓ v. recípr. Aislarse o alejarse mutuamente uno de otro o uno con otro, separarse o salirse de un grupo para estar solo.

ÑOMOCÃ v. recípr. Secarse.

ÑOMOKIRŨI vr. recípr. Hacerse cosquillas.

ÑOMOTĨ vr. recípr. Avergonzarse uno de otro.

ÑOMBO'É v. recípr. Enseñarse mutuamente.

ÑOMBOHOVAKÉ v. recípr. -Enfrentarse. || Carearse.

ÑOMBOPOHÉI v. recípr. Acostarse uno con otra persona, acostarse juntos.

ÑOMBOYA'Ó v. recípr. Partirse entre sí, distribuirse mutuamente.

ÑOMBOYOVÁI v. recípr. Ponerse frente a frente, enfrentarse. || Carearse.

ÑOMBĨAÍ v. recípr. Descomponerse, deshacerse, desavenirse.

ÑONGATÚ va. Guardar. || Custodiar. || Ahorrar. || Preservar. || Conservar. || Reservar.

ÑONGATUHÁ s. Sitio o cosa donde se guarda.

ÑONGATUHARA s. Guardador, depositario.

ÑONGATUPORÃ va. Cuidar o guardar bien.

ÑONGATUPĨ pp. Guardado. || Reservado. || Depositado, depósito.

ÑONTE. Partícula pospositiva que significa solo, no más: **cheñonte,** yo solo; **peyó peneñonte,** venid vosotros solos; **tohó peteĩ ñonte,** que vaya uno solo, no más.

ÑOÑÁ va. Introducir. || Meter. || Poner adentro. || Encajar. || Encestar. || Juntar.

ÑOÑANGARECÓ v. recípr. Cuidarse, asistirse mutuamente.

ÑOÑAÑUVÃ v. recípr. Abrazarse.

ÑONUPÃ v. recípr. Pegarse.

ÑOPÁ va. Labrar.

ÑOTẼ va. Trenzar. || Entretejer. || Entrelazar.

ÑOTẼ s. Trenza.

ÑOPÍ vr. Rapar. || Roer. || Rapiñar.

ÑOPICHÃI v. recípr. Pellizcarse mutuamente.

ÑOPŨ va. Causar dolor por roce o golpe de una herida. || Lastimar. || Enconar. || Por extens. desvirgar.

ÑOPAIRÕ v. recípr. Atacarse mutuamente. || Pelearse, reñir, luchar.

ÑORUPIARA s. arc. Rival.

ÑOTE adv. Ahora, ahora mismo: **ñote torombuepotí nde mitã anã,** ahora voy a pegarte, chico endiablado; **ñóteke taicuaaucá ndeve,** espera que ahora mismo te voy a dar lo que mereces.

ÑOTÍ va. Extender, atar o colgar hamaca.

ÑOTỸ va. Plantar. || Sembrar. || Cultivar. || Enterrar, sepultar.

ÑU s. Campo. || Prado, pradera. || Sabana.

ÑUÃ v. Tapar. || Cobijar. || Cubrir. || Abrigar. || V. **ñuvã.**

ÑUACAPÉ s. Campito en medio del bosque, abra.

ÑU'APECÃ s. Una planta *Dioclea paraguariensis Hassl.* || V. **curuguái.**

ÑUAHÁ s. Abrigo. || Cobija. || Manta. V. **ñũvahá** y **ñemamahã.**

ÑUAÍ s. Campo sucio.

ÑUAITĨ vr. Encontrarse. Toparse o topetarse. || V. **ñuvaitĩ.**

ÑUAPĨRÉ pp. Abrigado. || V. **ñuvapĩré.**

ÑUASÓ s. Esp. de víbora.

ÑUATĨ s. Una planta medic., trébol del prado, carretoncito, *Medicago denticulata.*

ÑUATĨ s. Espina. || Jaral. || Abrojo.

ÑUATĨCURUSÚ s. Varias plantas, *Randia spinosus, R. puberscens,* etc. llamadas también, flor de espina, cobrón, cotorra, tintillo, caca de mico, canastilla, huele de noche, palo de cruz, espina de la cruz, quina del campo. Contienen algunas veneno, como el curare, *Strychnos urariava,* y otras son febrífugas, como el *Strychnos macraocanthos.* || sinón.: **yuirundĩ, ñuatĩguasú, ñuatĩpĩtã.**

ÑUATĨ'Ó s. Sacar, extraer espina. || s. Nombre de varias plantas.

ÑUATĨPĨTÃ s. Un árbol. Véase **ñuatĩcurusú.**

ÑUATÕI v. recípr. Tocarse o avisarse mutuamente con los dedos.

ÑUAU s. Lunar. Nevus.

ÑUGUAITĨ. Véase **ñuvaitĩ.**

ÑUHÃ s. Trampa. || Cimbra. || Emboscada. || Celada. || Lazo. || Engaño. || Treta.

ÑUNDI'Á s. Bagre. || Variante: **mandi'í.**

ÑURUMÍ s. Esp. de oso hormiguero. || Variante: **yurumí.**

ÑURURÍ s. Campo pelado y pobre en vegetación.

ÑUVÃ va. Abrigar, cobijar, cubrir, tapar, envolver.

ÑUVAHÁ s. Abrigo, manta, cobija.

ÑUVAITĨ vr. Encontrarse, toparse.

ÑUVAITĨ s. Encuentro, topetada.

ÑUVAPĨRÉ pp. Abrigado.

ÑUVAU s. Campo entre montes. || Cañadón. || Abra. || Claro en el bosque.

ÑUIGUARA s. Campero.

ÑĨÑĨ vr. Ablandarse, encogerse. || Disminuir, deshidratarse, perder tamaño (granos, frutas, etc.). || Marchitarse arrugándose el pellejo. Ejs.: **aó oñĩñĩi,** la ropa se encoge; **guaimí ñĩñĩipĩré,** vieja arrugada.

ÑĨÑĨHNGUÉ adj. Abreviado, apocopado.

ÑĨPĨTU. Véase **pĩtũ.**

ÑĨRÕ (che) vr. Abuenarse. || Desenojarse. || Serenarse.

ÑĨRÕ adj. Desenojado.

ÑĨVÓ va. Flechar, dardear.

ÑĨVĨI adj. Bajo, al alcance de. Ejs.: **ĩva'á ñĩvĩi,** el fruto al alcance; **hacã ñ.,** rama baja; **ovevé ñ.,** vuela bajo, a ras del suelo.

O

O Décimoquinta letra y cuarta vocal de nuestro abecedario. Suena como en castellano, salvo cuando lleva esta tilde (~), en cuyo caso su pronunciación es nasal.

O. Significa lo que cubre, lo que resguarda, lo que protege y ampara. Es una de las radicales más prolíficas del guaraní. A veces, se trueca en **u, uc, og, oc, ope,** etc.

O. Apóc. de **oga,** casa. || Véase **oga.**

O pr. Prefijo verbal para indicar la 3ª pers. sing. y plur. de los verbos de la 2ª conjug.

O pr. verb. Su, sus (de él, ella, ello, ellos, ellas); 1ª conjugación.

O pr. pers. Su, sus (de él, ella). Es reflexivo, es decir, se usa sólo cuando el poseedor es el mismo sujeto que el nominativo: **o pirehe,** por sus pies.

O part. verb. auxil. Sacar. || Quitar. || Arrancar. || Desgarrar. || Despojar. || Desposeer. || Desteñir. || Tapar. || Remendar. || Encerrar.

O s. Color. Véanse **ye'ó, mboye'ó.**

OACÃVO fr. De cabeza.

OG s. Casa. Véase **oga.**

OGA s. Casa. Hogar. || Morada. || Domicilio. || Edificio. || Palacio. || Castillo. || Caseta. || Rancho. || Chalet. || Mansión. || Residencia. || Establecimiento. || Véanse **teyupá, tapïi, copé.**

OGAAPÉ s. Techo, terraza.

OGACAPIÁ s. Casa urbana.

OGACAPI'Í s. Rancho o casa de paja.

OGACUPÉ s. Parte trasera o posterior de la casa.

OGAGUÁ s. Gente de la casa. || Morador de la casa. || Familia. || Sinón.: **ogaïguá.**

OGAGUASÚ s. Casa grande. || Caserón. || Palacio. || Casa colectiva. || V. **tapïi.**

OGAGUÏ s. Corredor, portal, pasillo. || Alero. || Bajo techo.

OGAHOYÁ s. Techo.

OGAMÍ s. Casita.

OGAOCÁ s. Casa de campo.

OGARAITÍ s. Un ave, hornero, *Furnarius rufus paraguariensis* Cherr et Reich. || Guaimarero, Alonso, João de barro, en otras partes.

OGAPEPÓ s. Alero.

OGAPÏRÏTÁ s. Cumbrera.

OGAROCÁI s. arc. Cercado de la casa. || Patio de la casa.

OGAROPÏTÁ s. Cupial o culata de casa.

OGAYARA s. Dueño de casa. || Casero.

OGAÏPÏPEGUÁ s. Vecino de casa.

OGUA'ANGÁ fr. Su sombra o imagen (refiriéndose a otro).

OGUAHUVA s. Cantor, cancionista. || Ladrador, aullador, maullador.

OGUAKÏCUEVO fr. Hacia o para atrás de él o ella (reflex.). || Por detrás, por la retaguardia.

OGUAPÏVO fr. Al sentarse.

OGUATAVA s. Caminante. || Paseador. || Peatón. || Viandante. || Transeúnte.

OGUAMBÏ s. Alero.

OGUÉ vr. Tercera persona del verbo **gué,** apagarse.

OGUÉ pr. verbal. 3ª persona, él, ella, ellos, ellas. Se usa con verbos de la 1ª conjugación que empiezan en **r: oguerú,** trae, conduce.

OGUECOVÉ fr. Su propia vida.

OGUENDÁ fr. Su caballo. || Su lugar. || Úsase esta expresión en vez de **hendá.** Ejemplo: **ohó oguendape,** se fué a su lugar.

OGUENDIÉ. Véase **oguendivé.**

OGUENDIVÉ fr. Cerca de él, ella. || Cerca de sí. || Con él, ella. Consigo. || Es reflexivo. || Véase la letra **o.**

OGUERAHAVA s. Portador. || Porteador. || Changador. || Conductor.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

OGUEVIVO fr. Al retroceder. || Hacia o para atrás.

OGUÓGAPE fr. A o en casa (de él, de ella). || En su casa. || Es reflex.

OGUIVO fr. Al revés. || Llevarse al caer algo o a alguien debajo.

OHA'ÃVA fr. El que procura. || El que prueba, cateador. || El que mide, medidor. || El qué imita, parodista.

OHASAVA fr. El que pasa. || Transeúnte. || Viandante.

OHECHAVA fr. El que ve, el que observa. || Vidente.

OHENDUVA fr. El que oye. || Oyente. || Auditorio.

OHENÓIVA fr. El que nombra. || El que llama, lamador.

OHERÉIVA fr. Lamedor.

OHETUVA fr. Olfateador.

OHOVA fr. El que se marcha, viajero, expedicionario.

õI pr. verb. Tercera pers., él, ella, ellos-as.

Oï fr. Tercera pers. del verbo **ï,** estar.

OJCOREÍVA fr. El vago, el vagabundo, el que huelga. || Se dice del ser animal o persona que no hace o no sirve para nada. || Por extensión, cosa sin empleo.

OJCOTEVÊVA fr. Necesitado, menesteroso.

OJCOVA fr. Habitante, morador, residente. || Suceso, acaecimiento.

OJCOVEVA fr. Vivo o que tiene vida.

OJCUAAVA fr. Sabedor, conocedor. || Sapiente, sabio.

OJCUAAÑVA fr. El que no sabe, ignorante, indocto.

OJCUTUHARA fr. Picana.

OJCUTUVA fr. Picador, clavador, apuñaleador.

OJKEÏVA fr. El que entra. || Lo penetrante. || 3ª pers. del verbo **ke,** entrar.

OÏMA fr. Ya está. || Está listo. || Véase **ï,** estar.

OIMÉ fr. Tercera pers. del verbo **ïme, hay;** ser o estar.

OIMEHAICHA fr. adv. De cualquier modo.

OIMEHAICHAGUÁ fr. De cualquier clase. || Como quiera. || Cualquiera.

OIMEHAPE fr. Cualquier parte. || En cualquier parte.

OIMEHARUPÍ fr. adv. Donde quiera, doquier.

OIMERAÊVA fr. Cualquier: **o. mba'é,** cualquier cosa.

OIMEVAERÃ fr. Debe o tiene que estar o haber.

OIMBAMA fr. Ya está todo. || Ya terminó todo.

OIPE'AVA fr. El que abre, abridor.

OIPOTAVA fr. El que quiere, el solicitante.

OIPOVÃVA fr. El que hila, el hilandero.

OIRANDÉ adv. arc. El día de mañana. || El futuro.

OCÁ s. Patio. || Calle. || Fuera, afuera, lo exterior.

OCAGUÍ fr. De fuera, de afuera, desde fuera. || De la campaña.

OCÁIVA fr. Lo que se quema.

OCÁCOTÏO fr. Hacia afuera. || Hacia lo exterior.

OCAMBUVA fr. El que mama. || Mamador, lactante.

OCAPE fr. Afuera, en la campaña. ||Fuera. || En lo exterior de la casa, en la intemperie.

OCAPEGUÁ fr. Persona o cosa de afuera, del campo.

OCARA s. Campaña, campo. || Afuera, lo exterior. || Adj. Silvestre, toda clase.

OCARAGUÁ fr. Véase **ocapeguá.**

OCARAÏGUÁ s. Campesino. || Persona que vive o reside en el campo o en el interior del país. || Forastero.

OCÁRAGUI fr. De o desde afuera. || De o desde la campaña.

OCÁRACOTÏO fr. Hacia afuera. || Hacia la campaña.

OCÁRAPE fr. En la campaña. || Afuera. || Fuera.

OCARAPOTÏ fr. Flor del campo, flor silvestre.

OCÁRAVO fr. La parte exterior, el contorno de la casa. || Hacia afuera.

OCARUSÚ s. Plaza.

OCAVO fr. La parte de afuera o exterior de una casa.
OCO'Í v. 3ª pers. plur. del verb. **co'í**, acudir, concurrir. Úsase sólo en dicha persona.
OCUAVO fr. De punta.
OCUERAVA fr. El que se sana.
OKÉ s. Puerta. || Entrada. || Portón. || Portalón.
OKÉNDAVOCÁ s. arc. Llave.

OKÉPÎRÛÑGÁ s. Umbral, portal.
OKÎPÎ fr. Interior de la casa.
OKÎRÎRÎVA fr. El que habitualmente no habla, el taciturno.
OMANOVA s. Muerto, difunto. || Cadáver. || Mortal, perecedero.
OMANOVAECUÉ s. Muerto, difunto, cadáver.
OMANOVAROGA s. Casa mortuoria.
OMANO'YVA s. El que no muere, el inmortal.
OMBA'É pr. Suyo, de él, ella. || El suyo, la suya, de él-ella (reflex.).
OMBO'EVA s. Maestro, preceptor, educacionista, predicador.
OMBÚ s. Un árbol, *Phytolacca dioca L.*
OMBURÃ s. Un árbol.
OME'ÊVA s. Entregador, dador, otorgante.
OMENDAVA s. Casado-a. || Véase **imẽva.**
OMENDA'YVA s. Soltero-a.
OMIMBIVA s. Lo que fulgura, brilla o titila.
OMO, OMBÓ, MBO. Prefijos que, antes de adjetivo, sustantivo y verbo, denotan causa.
OMOINGEVA s. El introductor.
OMOHERACUÃVA s. El pregonero, el publicitario, el divulgador.
OMONGU'ÍVA s. Triturador, el desmenuzador, el pulverizador.
OMONGÚIVA s. El que hace caer, el derrocador, el destituyente.
OMOPERÕVA s. El que rasura o pela. || El que huye. (fig.).
OMOPOTÎVA s. El limpiador.
OMÎIVA s. Lo que se mueve.
ONDIVÉ pr. Consigo. || Con él, ella.
OÑEMBUASÎVA s. El apenado, el contristado.

OÑEMBOSARÁIVA s. El jugador, el que juega.
OÑE'ÊVA s. El que predica, el que habla. || El hablista, el orador, el parlante. **Guîrá o.,** pájaro que habla.
OÑEMOÑE'ÊVA fr. El que aconseja, el consejero.
OÑEMOPORE'YVA s. El que se ausenta.
OÑEPYRUVA s. El que se inicia, el principiante, el neófito, el recluta.
OÑONDIVÉ pr. Consigo. || Con ellos-as. || Entre sí, entre ellos. || Con nosotros, con vosotros. || Juntos, etc.
OPÁ fr. Se acabó, se terminó. || Todos. || Véase **pa.**
OPAHENDÁRUPI fr. Por todas partes. || Dondequiera.
OPÁICHA fr. De cualquier modo, en todo caso.
OPAICHAGUÁ fr. De cualquier o
OPAICHAREÍ fr. De cualquier modo. || Véanse **oimehaichareí** y **opaichavevo.**
OPAICHAVÉRAMO fr. De cualquier manera.
OPAHAPE fr. Al final, en el confin.
OPAICHAVEVO fr. De cualquier modo.
OPÁICHAVO fr. Aún así. || No obstante. || De cualquier modo.
OPAMA fr. Por todas partes, dondequiera. || Ya se acabó.
OPAMBA'É fr. De todo. || Toda clase de cosas.
OPÁRUPI fr. En todas partes.
OPARUPIGUÁ fr. Por todas partes.
OPAVAVÉ fr. Toditos, todos sin excepción.
OPA'YVA adj. Interminable. || Infinito, eterno. || Lo que no tiene solución de continuidad.
OPÊVO s. arc. Esquina.
OPÍ fr. Tercera pers. del verbo impers. **pi:** cesó, se acabó, escampó.
OPIRIRIVA s. Lo que chisporrotea.
OPÍVO adj. Desnudo, desarropado. mal vestido.

OPORANDUVA s. Preguntón.
OPOVO fr. A gatas. || A cuatro patas. || Al saltar. || **Añemoî o.,** ponerse a cuatro patas.
OPUCUVO fr. De largo. || A lo largo. || Por lo largo.
OPÎAMBUVA s. El que resuella.
OPÎGUASUVO fr. Por lo ancho, a lo ancho.
OPÎRI pr. Consigo (reflex.). || Junto a él.
OPÎVO fr. Caer o salir de pie. || Del o al revés. **Omondé iyaó o.,** se puso su ropa del revés.
ORÉ pr. Nosotros-as. || Nos, a nosotros-as. || Nuestro-a-os-as. || No incluye a la pers. con quien se habla. Llámase por eso exclusivo. || V. **ñandé.**
OREÉ fr. Somos nosotros los que... || Sólo nosotros.
OREETÉ fr. Nosotros mismos. || Nosotros en persona. || A nosotros mismos.
OREHEGUÍ fr. De o desde nosotros.
OREICHA fr. Como nosotros.
OREICHAGUÁ fr. Como nosotros.
OREHÁ fr. Nos toca a nosotros. || Es nuestro turno.
OREMA fr. Ya estamos, somos nosotros.
OREMBA'É pr. Nuestro-a-os-as. || El nuestro-a-os-as. || Para el plural, se agrega **cuera.**
ORENDIVÉ fr. Con nosotros(en sentido restringido). || V. **orendié.**
ORERÉHÉ fr. Por, con, contra, de, a, en, nosotros. || Nos.
OREVE pr. A nosotros.
OREVEGUARÃ pr. Para nosotros.
ORE'YREHE fr. Sin nosotros.
OREYUPÉ fr. A nosotros mismos (restringido).
OTI'YVA s. Sinvergüenza. || Truhán. || Cínico.
OTÎVA s. Vergonzoso, tímido, apocado.
OUHAEO'HÓ fr. Va y viene. || Intermitente.
OUVA fr. Suele venir.
OUTAVA fr. El que vendrá. || Lo venidero.
OUVAERÃ fr. Futuro, lo porvenir.

OVAPÎVO fr. Boca abajo, de bruces.
OVAVA fr. El que se muda o suele mudarse. || Lo mudable. || Lo contagioso. || Lo trashumante. || Lo nómade. || Lo migratorio.
OVAÎVAVO fr. Boca arriba, supino.
OVECHÁ s. Oveja.
AVECHARÁ s. Lana.
OVECHARAGUÉ s. Lana (esquilada).
rural: **ocara potî,** flor silvestre.
OVECHARA'Î s. Cordero, recental.
OVECHAATÎ s. Rebaño, majada.
OVECHAKEHÁ s. Redil, aprisco.
OVECHAYÚ s. Una planta medic., cepacaballo, cepa, *Xanthium spinosus.* || sinón.: **urusumurú.**
OVERAVA s. Lo fulgente, lo lustroso, lo brillante.
OVETÃ s. Ventana.
OVÎ'AVA fr. El dichoso, el contento, el bienaventurado.
OVÎA'YVA fr. El desdichado, el que carece de alegría.
OYAHAPE s. Juntura. || Sutura.
OYAHUVA fr. Bañista.
OYAHUVAROGA fr. Casilla de baño. || Casa de baño. || sinón.: **oyahuvacotî.**
OYA'OVA s. El ofensor, el afrentador.
OYAPOCUAAVA fr. El hábil, el diestro, el que sabe hacer.
OYAPOVA fr. El hacedor. || Compositor. || Ejecutor. || Inventor.
OYE'É fr. Se dice, dicen que.
OYEHAITÎPOVA fr. El que se anida.
OYEHÉ fr. Por sí, a sí.
OYEHEGUÁ fr. Lo propio de él, ella. || Lo que está por él, ella. || Lo inherente a. || Lo que atañe a sí mismo, (refiir. a 3a. persona).
OYEHEGUÍ fr. De sí mismo, por sí mismo.
OYEHÚ fr. Lo que ocurre o sucede. || Lo que se encuentra. || Véase **yehú.**
OYEHUVA s. Suceso, ocurrencia, caso, acontecimiento.

OYECAREÍVA fr. Lo que se rompe por nada, lo frágil, quebradizo.
OYECUAÁ fr. Se sabe, es sabido que. || Consta que. || Véase **yecuaá.**
OYE'ÓI fr. 3ª pers. plural del verbo **ye'ói.**
OYE'OVA fr. Desteñible.
OYEPĨCUAVA fr. El maneado de pies o patas, el engrillado.
OYEPĨSOVA fr. Extensibe, alargable, elástico.
OYEPOCUAVA fr. El que lleva maneas en las manos.
OYEREVA fr. Lo que gira o da vuelta. || Versátil, voluble.
OYEUPÉ fr. A sí, a sí mismo. || Variante: **oyupé.**
OĨKEVO adv. De lado, de través, lateralmente.
OĨGAVA s. Gotera. || Lo que rezuma o filtra.
OYOAĨHUVA fr. Los que se aman, los amantes, los enamorados.
OYOEHÉ fr. Por sí, por sí mismo. || Variante: **oyuehé.**

OYOGUAVA fr. El semejante. || Lo verosímil. || El comprador.
OYOPĨCOTĨO fr. Acostarse dos personas juntas en posición lateral opuesta.
OYOPĨVA fr. El que suele apretar, presionar u oprimir: **Ñandeyara oyopĩvaro yepé no poromboyahogávai,** Dios suele apretar pero no ahogar.
OYOPOHÉI fr. Juntos, en la misma cama.
OYOSOVA fr. El apisonador.
OYOYAVA fr. Lo parejo, lo idéntico, lo gemelo, lo mellizo.
OYUEHÉ fr. recípr. Nos, os, se; a nosotros, a vosotros, a su, a ellos, unos a otros, unos con otros, entre sí, etc.
OYUEHEGUÍ fr. De entre sí, de entre ellos.
OYUPÉ fr. A sí, a sí mismo, para sí, se.
OYUPEGUARÃ fr. Para sí.
OYUPĨVA fr. Lo que sube o suele subir o ascender (persona o cosa).

P

P Décimosexta letra y duodécima consonante del alfabeto guaraní. Suena igual que en castellano, salvo que la vocal que le siga lleve este acento (‿) en cuyo caso se nasaliza.

PA vn. y vr. Cesar. || Expirar. || Acabarse, terminarse. || Extinguirse, concluirse.
PA suf. Todo, todos. || Entero. || Del todo. || Completo. || Total, totalmente. || Partic. usada como signo de interrogación: **¿chépa?** ¿yo?
PA interj. Entra en la composición de varias palabras usadas con sentido de interrogación, admiración, exclamación, etc.: **¡guepa!** ¡hola!, ¡mira!, ¡cáspita! ¡caramba!; **ayepa,** ¿verdad?
PAÁ s. Un ave, *Sterna superciliaris* Vieill. Varias esp. || Véase **atí.**
PA'Á s. Montón de ramas cortadas o colocadas a guisa de seto.
PA'Á s. Esp. de pájaro, avoceta.
PA'Ã vr. Atascarse. || Obstruirse. || Atrancarse. || Atorarse. || Meter y no poder sacar. **Tecacá--;** estreñimiento. || Quedar inmovilizado por no poder salir de donde se ha entrado.
PA'Ã adj. Atrancado, obstruído, atascado. || sinón. Obstrucción, atascamiento, atranco.
PAHÁ s. Fin, término, frontera, límite. || Último, postrero, postrimero.
PAHAITÉ fr. Última vez. Véase **pahá.**
PAHAPE fr. Al fin de, al final de, en el fin de. || Último lugar. || Finalmente.
PAHARÉ adv. Finalmente, lo último. || El zaguero. || El hijo menor.
PA'Í s. Sacerdote, pastor, cura, padre. || Señor. || Amigo. || Voz derivada probablemente de **mba'í** o de **payé.** || V. **mbaipĩ** y **mba'í.**
PA'ICUÉ s. Ex-cura.
PA'IAMÕI s. Abuelo.
PA'IRÃ s. Seminarista, aspirante a sacerdote.
PA'IRÃĨVOTĨ s. Un arbusto, favorita, lirio, cedrón, niñorupá, Luisa, Eloísa, *Lippia virgata, Lippia urticoides.* || sinón.: **parirí.**
PAITÉ suf. Entero, enteramente. || Todo, todos, del todo. || Terminado, completamente, totalmente.
PACÓ suf. Para indicar tiempo pasado: **he'ípaco,** dijo.
PACORA'É pref. Partícula para indicar el pasado: **chepacora'é pehecava,** era a mí a quien buscaban.
PACOVÁ s. Banana, banano, plátano, higuera de Adán, guinea, cambur, hartón, *Musa paradisiaca.*
PACOVARÃ s. Un árbol, platanillo, cachipo. *Heliconia bravia.*
PACOVATĨ s. Bananal, platanal.
PACOVUSÚ s. Esp. de banana.
PACÚ s. Un pez, *Piractus brachypomus* Cuv.
PACUCHĨ s. Un pez, *Pygopristis serrulatus* Cuv. y Val.
PACUÁ (ai) va. Atar pies y manos.
PACHÍ s. Francisco.
PACURIGUASÚ s. Un árbol frutal, *Rheedia macrophylla* Mart., antes *R. guaranitica Hassl.*
PACHOLÍ s. Una planta aromática.
PACURI'Í s. Un árbol frutal, *Psychotria leiocarpa.*
PACURÍ s. Un árbol frutal, pacorí. *Rheedia, brasilensis, Platonia insignis.*
PALE s. Apóc. de Pantaleón.
PANACÚ s. Cestillo, canastilla.
PANAMÁ s. Véase panambí.
PANAMBÍ s. Mariposa. Variantes: **paná, panama.**
PANÉ s. y adj. Fiasco. || Inútil. || Mala suerte. || Desdicha. || Desengaño. || Fatalidad. || Equivocación. || Seco (aplicado a arroyo, lago, laguna. etc.).

PANÉ (che) vr. y vn. Chasquearse. || Fracasar. || No tener suerte.
PAÑERÃ s. Hechicero.
PAPÁ (ai) va. Contar, enumerar. || Calcular. || Sumar.
PAPAHAVA s. Contador.
PAPE suf. Por.
PAPASÃ s. Cuerda de contar. || Cien en tupí.
PARÁ (a) va. Apostar. || s.: Apuesta. || Vitiligo.
PARÁ adj. Matizado, de varios colores, polícromo, abigarrado. || Overo, color del melocotón. || s. Una clase de hoja de tabaco fuerte.
PARÁ s. arc. Mar.
PARAGUÁ s. arc. Corona. || Guirnalda. || Una planta. || Nombre de aves.
PARAGUÁI s. Nombre de la República del
PARAGUAĨ s. Nombre phehispánico de Asunción, capital del Paraguay.
PARAGUAĨGUÁ s. Asunceno.
PARACÁU s. Un loro, *Amazona aestiva* L. || sinón.: **sacuayú, ayurú.** || **-kerêu, araí,** *Amazona vinacea Kull.*
PARACHÍ s. Un ave, *Spimus maguellanicus* Vieill. || Un árbol, *Carduelis icterica.* || V. **para'ĩ.**
PARA'Í adj. Color formado por manchitas blancas y obscuras.
PARANÁ s. Río. || Nombre de un río. || Etimología: **pará,** mar, y **aná,** pariente, "río como mar".
PARAPÁ adj. Todo manchado con distintos colores. || Pecas. || Vitiligo.
PARARÃ s. y vn. Ruido como de lata vacía. || Hacer este ruido.
PARA'Ĩ s. Un árbol.
PARAPARA'Ĩ s. Un árbol, *Jacaranda cuspidifolia. J. brasilensis,* llamado también **ca'aró.** || V. **ca'arová.**
PAREHÁ s. arc. Correo. || Mensajero. || Chasqui. || s. Invitar. || Sinón.: **parehara.** || De esta voz derivó probablemente el vocablo **parejero.**
PARĨ adj. Renco temporario. || V. **carẽ.**

PARĨ (che) va. Cojear.
PARIRÍ s. Nombre de varias plantitas. || V. **mberĩ.**
PASÁ adv. Muy. **Hiayupasá,** está muy maduro. || V. **rasá.**
PATÍ s. Un pez, *Luciopimelodus pati* Ward y *L. platanus* Gthr.
PATUCÁ va. Amasar. || Golpear la ropa al lavarla. || Machucar.
PATULÁ s. hisp. Espátula. || V. **ĩvĩrapé.**
PA'U s. Espacio entre dos o más cuerpos. || Lugar. || Rendija. || Paso. || Ranura. || Abertura. || Intersticio. || Intervalo. || Vacío. || Estrecho (accidente geográfico).
PA'UGUI fr. De en medio de.

PAÕ'Í fr. Diminutivo de **pa'ũ.**
PA'UME adv. Entre, en medio de. || A intervalo (espacio).
PAVẼ fr. De todos. || **Ñande yara pavẽ,** Dios Todopoderoso. || Unión concordia.
PAVẼCUAÁ fr. Omnisciente, sabelotodo.
PAVẼGUÁ fr. De todo tiempo.
PAVE'Y fr. Sin fin. || Continuo. ||Interminable. || Continuamente. || Dondequiera.
PAYAGUÁ s. Tribu indígena.
PAYÉ s. Hechicería, magia, encantamiento. || Nombre del sacerdote entre los antiguos guaraníes, el que era al mismo tiempo mago y médico. || De esta voz derivó el vocablo **payador.**
PAYEAPOHÁ s. Hechicero. || Brujo-a.
PÁĨ vr. Despertarse. || Volver en sí de un coma o de un sueño anestésico o hipnótico.
PÁĨ s. Un animal, paca, boruga, cuantuza, guabunikir, guagua, guantusa, guardatinaja, guatilla, joche, majás, pecurí, perro de agua, tepezcuinte, *Coelogenys paca.* || Sinón.: **acutipaĩ.**
PE pr. verb. Vosotros-as. || Tras.
PE pref. verb. Forma la 2ª pers. plur. del imperativo, 1ª vonjugación: **peyapô, haced,** vosotros hacéis.
PE adj. dem. Ese-a-os-as. || Lo que.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

PE adj. Chato, achatado. || Llano. || Plano, playo. || Ancho.
PE prep. A, en, al, con, por. || Me: **che acãme,** en mi cabeza, a mi cabeza.
PE s. Camino. Úsase con los pref. **ta, ra** y **ha.**
PE s. Cáscara o corteza de árbol. || V. **apé.**
PẼ vr. Fracturarse. || Quebrarse. || Romperse.
PẼ s. Uña del pie o de la mano. || V. **pĩsapẽ.**
PÉA pr. Ese-a-o. Véase **upeva.** || Igual a **peva.**
PE'Á (ai) s. va. Abrir. || Separar. || Apartar. || Segregar. || Quitar. || Sacar. || Privar. || Suprimir. || Destapar. || Descubrir. || Restar. || Retirar. || Expulsar.
PE'AHÁ s. Abridor (persona o cosa).
PE'AHARA s. Abridor, el que abre.
PEAMBUÉ adj. Esotro-a.
PEAMÓ adv. Allá, allí.
PEAPĨGUEYĨ fr. Cuesta abajo. || Sinón.: **pehapegueyĩ.**
PE'AREÍ (ai) va. Despojar.
PE'AVĨ (ai) va. Entreabrir.
PECÁ va. Separar, apartar. **Acapi'í pecá,** separo el pasto.
PECÕI adj. Duplo. || Mellizo. || Doble.
PEẼ pr. Vosotros-as, ustedes.
PEẼME fr. A vosotros, a ustedes.
PEẼMEGUARÃ fr. Para vosotros, para ustedes.
PE'É vr. Calentarse al sol o al fuego. || V. **yepe'é.**
PEGUÁ adj. Proveniente de, de, perteneciente a, natural de.
PEGUAHÓ s. Una planta acuática de la flia. de las Marantáceas. || Lit. camino hundidizo.
PEGUARÃ prep. Para.
PEGUASÚ adj. Anchuroso. || V. **tapeguasú.**
PEHÉ adj. Deforme. || Contrahecho. || Desproporcionado. || Asimétrico. || Abollado. || Pedazo o parte de un objeto.
PEHẼ'Á (ai) va. Despedazar, dividir, partir, descuartizar, fraccionar (refir. a cosa sólida). Para los líquidos se emplea el vocablo **mboya'ó.**
PEHẼNGUÉ s. Parte o pedazo de una cosa. || Tajada. || Retazo. || Fragmento. || Rodaja. || Rebanada. || Segmento. || Lote. || Fracción. || Trozo. || Porción.
PEÍ part. verb. Significa apartar. || V. **tĩpeí.**
PEI pr. verb. Vosotros-as, ustedes.
PE'Ĩ adj. Angosto, delgado.
PÉICHA adv. Así, de este modo, talmente, tan.
PEÍNA suf. Forma la 2ª pers. pl. del continuativo. || **Pembaapó p.,** estáis trabajando.
PÉINA interj. ¡Ahí está! ¡Ahí tiene! ¡Ya ve! ¡Ya lo ves! ¡Toma! ¡He aquí! **Péina oúma,** he aquí que ya viene.
PÉINAHINA fr. ¡Ahí está! ¡Ahí tiene! ¡Ya ve!
PECUÉ fr. De ancho, a lo ancho.
PEKĨ adj. Tierno, verde (refir. especialmente a hortalizas). || fig. Joven.
PENARÃ s. Rótula.
PENA'Y (che) va. Descuidar, no preocuparse, ser indiferente, no dar importancia a nada.
PENDÉ pr. Vosotros-as, ustedes. || Os, les. || Vuestro-a-os-as. || Su, sus, de ustedes.
PENDEHEGUÍ fr. De o desde vosotros.
PENDEREHÉ fr. Por, contra, a, de, en vosotros o ustedes. || Os, les.
PENDEREHE'Y fr. Sin vosotros, sin ustedes.
PENDEYUPÉ fr. A vosotros mismos, a ustedes mismos.
PENÉ pr. Vosotros-as, ustedes. || Os, los. || Vuestro-a-os-as. || Su, sus, de ustedes.
PENEMBA'É fr. Vuestro-a, el vuestro-a. || Suyo, el suyo de ustedes. || Para el plural, se agrega **cuéra.**
PENENDIVÉ fr. Con vosotros, con ustedes. || Var. **penendié.**
PENG s. Sobrino (dice la tía al hijo de su hermano). || V. **ratĩ.**
PENGÁ va. Abollar.
PENGATĨ s. Sobrina (dice la tía a la esposa de su sobrino).

PĒNGUÉ adj. Fracturado, quebrado, roto. || Fractura.
PENÓ s. Roncha, equimosis, verdugón, cardenal. || Cosa sobresaliente. || V. **apenó.**
PEÑE pr. refl. Vosotros-as, ustedes, se.
PEÑEMĀ s. Camino tortuoso.
PEÑO pr. recípr. Vosotros-as, udes, se: **peñonupã,** péguense, pegaos.
PE'Ó (ai) va. Quitar o sacar la costra de cualquier cosa. || Despellejar. || Descortezar. || Descascarar. || Deshollejar. || Escamar.
PEPE. Véase **upepe.**
PEPETÉ adv. Allí cerca, cerca de allí.
PEPÉ vn. Aletear. || Batir las alas. || Palpitar. || Aleteo.
PEPĒ s. Esquina de tabla, piedra, etc. **ĭvĭrapẽ,** palo encuadrado. || Arista.
PEPÍ (ai) va. Levantar o alzar la falda. || Correr cualquier colgadura, persiana, etc. Arregazar, arremangar.
PEPÓ s. Ala. || Borde saliente de cualquier cosa.
PEPOACĀNGUĪPÍ s. Hueso del ala junto a la axila.
PEPOACĀREÑĬVANGÁ. s. Codo del ala.
PEPOASÁ s. Un ave, *Taenioptera cinera Vieill*; monjita, diucón.
PEPĬ (aĭ) va. Torcer. || Doblar. || Arquear. || Encorvar.
PERÉ s. Cicatriz. || Manchón. || Señal, vestigio. || Peladura.
PEREPEPÉ vn. Palpitar con fuerza, latir a ritmo acelerado y violento.
PERERÁ s. Especie de **mbeyú** o torta hecho con almidón o **tĭpĭratĭ.** Fritura de harina de maíz.
PEREPERÉ fr. A manchones.
PERERÉ vn. Aletear. || Batir las alas. || V. **pepé.**
PERERĪ adj. Delgado. || Fino. || Tenue (refir. a cosa material). || De escasa profundidad. || Por ext., puntilloso.
PEREVĬ s. Páncreas, bazo. || Sinón.: **peterevĭ.**
PEREVĬPU'Ã s. Dolor sobre el bazo o en el hipocondrio izquierdo.
PERÕ adj. Pelado. || Lampiño. || Mondado. || Papado. || Desplumado. || Esquilado.
PERÕREVÍ s. Un árbol frutal, flia. *Mirtácea.*
PERÚ s. Pedro.
PESE'Ã (ai) va. Despedazar, dividir o partir.
PESĒNGUÉ s. Parte o pedazo. || Fragmento. || Retazo. || Rebanada, tajada, rodaja. || Trozo. || Porción. || Fracción. || Terrón.
PESĒNGUEMÍ s. Partícula.
PESÚ s. hisp. Balanza.
PESĬ daj. Liso. || V. **apesĭi.**
PETÉ (ai) va. Golpear. || Pegar o dar golpes con la mano. || Abofetear, palmear. || Aplastar. || Tender. || Acariciar.
PETEPETÉ s. Acariciar, amansar, dar palmaditas.
PETEĪ adj. num. Uno. || Art. indef., un, una.
PETEĪ pr. Uno. || Alguien.
PETEĪCHAGUÁ adj. De una misma clase. || De la misma clase o calidad. || Similar a. || Semejante a.
PETEĪCHA adj. Igual, lo mismo, || Como uno.
PETEĪHÁ adj. Primero.
PETEĪETÉ fr. Uno solo. || **Único.**
PETEĪÑÓ fr. Uno por uno, de a uno, uno a uno. || Cada uno. || Uno solo.
PETEĪREHEVÉ fr. Con uno solo. || De una vez.
PETEĪTEĪ fr. De uno en uno, uno a uno.
PETEĪYEVĬ fr. Una vez. Frase ritual con que se empiezan los cuentos y fábulas: **oicó peteĭyevĭ,** hubo una vez...
PETEREVĬ s. Un árbol de madera muy apreciada, *Cordia.* || Sinón.: **apĭterevĭ.**
PETĪ adj. Descolorido. **Tovapetĭ,** cara descolorida.

PETỸ s. Tabaco, putey, pitren, planta y hoja, *Nicotiana rustica, N. tabacum.*

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

PETỸCU'IRĪRÚ s. Tabaquera.

PETỸNDĪ s. Tabacal.

PETỸNGU'Í s. Polvo de tabaco, rapé. || Sinón.: **petỹcu'í.**
PETYRĪRÚ s. Tabaquera.
PÉU s. Pus. || Materia. || Humor. || Podre. V. **mbéu.**
PÉU adj. Purulento, pútrido.
PE'U s. Lagaña, pitarra, pitaña. Véase **tesape'ũ.**
PEU s. arc. Yerno (dice el suegro al marido de su hija).
PEUNO'Ó va. Reunirse, formarse pus. || Abcedarse.
PEVA pr. Ese-a-o. Véase **upeva.**
PEVAETÉ prep. Ese-a-o mismo.
PEVÉ prep. y adv. Hasta: **ahata Carapeguapevé,** iré hasta Carapeguá.
PEYÉ pr. refl. Vosotros-as, udes., se.
PEYEUPÍ fr. Cuesta arriba. || Contracción de **tapeyeupí.**
PEYO pr. recípr. Vosotros-as, udes. || V. **Peñó.**
PEYÓ fr. Tercera pers. plur. del verbo **yú,** venir: venid, vengan.
PEYOASÁ fr. Caminos cruzados. || Encrucijada. || Tercera pers. del verbo **yuasá:** cruzaos, crúcense. || Contrac. de **tapeyoasá.**
PEYÚ (ai) va. Soplar. || Abanicar. || Insuflar. || Ventilar. || Airear.
PEĬVÍ fr. Camino recto. || Contrac. de **tapeĭví.**
PÍ vr. Acabarse. || Cesar, terminarse. || Calmarse. || Serenarse. || Escampar (lluvia, fiebre, viento, etc.).
PI s. Cuero. || Cutis. || Piel. || Costra. || Corteza. || Postilla. || Contrac. de **piré.** || Variante: **mbi.**
PIÃ vr. Escaparse. || Fugarse.
PIÃ s. Pío-pío.
PĬA s. Grano. || Buba. || V. **cupĭa.**
PIÁ va. Espiar. || vr. Apartarse del camino. || Desviarse.
PIÁRI fr. En busca: **ayú nde piári,** vengo a buscarte.
PICHÁ (ai) va. Abatatar. || Abochornar. || Fastidiar. || Avergonzar. || Abochornar.

PICHÃI (ai) va. Pellizcar. || Pinchar.
PICHÃI s. Cresta de gallo.
PICHA'Ĭ s. y adj. Arruga de pelo, ensortijado, arrugado, acaracolado, rizado: **ava p.,** pelo ensortijado. || Piel arrugada: **pĭrecha'ĭ.**
PICHÉ s. Chamusquina. || Olor y sabor característico de los alimentos quemados o ahumados. || V. **mbiché** y **yapiché.**
PICHĪ (ai) va. Fregar. || Frotar. Friccionar. || Fig. halagar, adular.
PICHĪGUĬ adv. Secretamente, furtivamente.
PICHINGÁ s. Una clase de maíz, de espiga y granos pequeños. || V. **avatí.**
PICHĪRĪ s. V. **pichĭvĭ.**
PICHĪVĬ s. Suciedad, mugre, roña. Dícese también **pichĭrĭ.**
PICHĪVĬ adj. Severo. || De aspecto fiero.
PIGUĬ vr. Achisparse. || Marearse con bebida. || adj. Secretamente, en voz baja.
PIÓ part. Indica interrogación: ¿Así? ¿De veras?: **Añetepicó eré cheve,** ¿Me dices de verdad.
PIRĬ s. Pez pequeño, pececillo.
PIXĬ adj. Chico.
PIKĬPÉ s. Un pez, monjarra.
PINDÁ s. Anzuelo.
PINDAPOÍ va. Pescar. Sinón.: **piracutú.**
PINDAPOITARA s. Pescador con anzuelo.
PINDAREMBI'Ú s. Sebo o carnada de anzuelo.
PINDA'ĬVA s. Caña de pescar. || Sinón.: **pindaropĭtá.**
PINDÓ s. Esp. de palma, palmera, dátil. María Rosa, *Cocos Romanzoffiana Cham., C. procopiani, Arecastrum Becc.*
PINDOCURÉ s. Frangollo.
PINDOTĪ s. Palmar (de pindó)
PINÍ (ai) vr. arc. Pintar la cara. Tatuarse. || Tatuaje.
PIPÍ s. Varias plantas del gén. *Peliveria, P. alliácea, tetrandra* y *triglochin*; anamú, pipí, raiz de guiné, adolfina, azulina, bejuco

de caballo, buirá, chaparrito, flor de Jesús, flor de Santamaría, Jazmín azul, raspa sombrero, santanita, yerba de soltero, etc. || sinón. **ĭvĭnĕ.**

PIPÍ vr. Irritarse. || vn. Irritar, agitarse.

PIPÓ part. ¿De veras? || ¿Será posible? (idea de duda, probabilidad).

PIRÁ s. Pez, pescado. || Por ext. dinero.

PIRAAPECUÉ s. Escama desprendida del pescado.

PIRAGUASÚ s. Véase **manguruyú.**

PIRÃI s. Esp. de pez, piraña, palometa, *Cerrasalmo humeralis Cuv. y Val., Mylosoma aureum Spix.* || Pícaro, pillo. || Mordaz.

PIRACUÁ s. Cardumen. || Nido o criadero de peces.

PIRAKĬGUÁ s. Un pez de la flia. *Soleidae*, lenguado, *Achirus jenysii* Gthr. || Lit. pez peine.

PIRAITACUÁ s. Un pez, *Plecostomus plec.* L. || Lit. pez agujero de piedra, pez de cueva o gruta.

PIRAKĬSÉ s. Un pez de la flia. *Gymnotidae, Eigenmannia virescens Val.* || Lit. pez cuchilla.

PIRACURURÚ s. Un pez, flia. *Lepidosirenidae.* || Lit. pez sapo.

PIRACUTÚ (ai) va. Pescar. || Dormitar sentado.

PIRACUTUHARA s. Pescador.

PIRAMBÓI s. Un pez, *Gymnotus carapo Linn., Rhamplichthys marmoratus Cast.* y *Sternarchus brasil.* Reinch. || Lit. pez víbora.

PIRAGUĬRÁ s. Un pez, pez volador, *Chalcinus angulatus angulatus Spix.* || sinón.: **pĭti'á kĭsé, chapẽ.** Lit. pez ave, pecho de cuchillo.

PIRAÑA s. Véase **pirãi.**

PIRAMBOCAYÁ s. Un pez, *Aequidens paraguayensis Eig. y Kenn.* || Lit. pez coco.

PIRAPARÁ s. Véase **suruví.**

PIRAPIRÉ s. Piel o escama de pescado. || Por ext. dinero.

PIRAPIRE'Ó va. Escamar.

PIRAPĬTÃ s. Un pez, pez colorado, salmón, *Leporimus frederici* Bloch, *Characidae salmonete.* || Lit. pez colorado.

PIRAPUCÚ s. Un pez, bonito, pequeño pez espada. || Lit. pez largo.

PIRAITÁ s. Un pez, *Plecostomus plecostomus L.* || Lit. pez piedra.

PIRATATÚ s. Un pez, *Plecostomus commersoni* Cuv. y Val. || Lit. pez amarillo.

PIRARATĬ s. Espina de pescado.

PIRATĬ s. Sitio abundante en peces. || Cardumen.

PIRA'UHÁ s. Comedor de peces, ictiófago.

PIRAVERÁ s. Pescadillo de plata, (insecto).

PIRAYAGUÁ s. Un pez, *Hydrolycus scomberoides Cuv., Rhaphiodon vulpinus Spix.* || Lit. pez perro.

PIRAYÚ s. Un pez dorado, *Salminus brevidens Cuv.* y S. *chilarii.* || Lit. pez amarillo.

PIRÉ s. Piel. || Cutis. || Cuero. || Escama. || Pellejo. || Corteza. || Cáscara. || Vaina. || Ollejo. || Tegumento. || Túnica.

PIREAPENÓ s. Urticaria.

PIRECUÉ s. Peladura de frutas, etcétera.

PIREATÃ s. Piel dura, callosa. || fig. Se dice de la persona de corazón duro, insensible, inhumana.

PIRE'Ó (ai) va. Cuerear. || Escamar. || Despellejar. || Descascarar. || Pelar. || Desollar. || Deshojar (maíz, etc.). || Descortezar.

PIREPE'Á (ai) va. Desollar. || Despellejar.

PIREVAÍ adj. Irascible. || Malhumorado. || Neurasténico.

PIRÍ s. Rajadura.

PIRÍ s. Junco, estera, juncia olorosa, juncosanto, coquí, chintul, chufa, etc. *Cyperus juneifolius, C. esculentus, C. exaltatae*, etc., cuyos nombres guaraníes son: **pirimí, piripucú, ca'aikĭsé.**

PIRIGUÁ s. Una planta medic., *Anchieta salutaris.*

PIRITĬ s. Juncal.

PIRĬ (che) vn. Sentir escalofrío, temblar súbitamente, estremecerse.

PIRĬ s. Escalofrío, estremecimiento súbito.

PIRIPÉ s. Espadaña.

PIRIPIPÍ s. Fusil o rifle ametralladora. || Voz onomatop.

PIRIRÍ s. Ruido como de fuego que chisporrotea. || Hacer este ruido. || fig. Flamante, novísimo: **plata piriri,** billete nuevecito.

PIRIRÍ vn. Chisporrotear. || Chispear.

PIRIRIGUÁ Véase **piririta.**

PIRIRITA s. Un ave, *Guira guira Gm.*

PIRIVEVĬI s. Una planta, totora.

PIRIVĬTÚ s. Moreno.

PIRÓ (ai) va. Cuerear. || Escamar. || Despellejar. || descascarar. || Pelar. || Mondar. || Deshollar. || Descortezar. || Deshojar.

PIRO'ĬÃ adj. Fresco, frío. || Descanso, alivio. || v. Refrescar. || Enfriar **la piel.**

PIRO'ĬSÃ adj. Fresco (frío). || Frescura.

PIRÕ s. Torta que se prepara con caldo y harina de mandioca.

PIRÚ adj. Flaco. || Seco. || Enteco. || Enjuto.

PIRÚ (che) vr. Enflaquecerse, ser flaco.

PIRU'Á s. Ampolla. || Callo.

PIRUCHĬ adj. Flacucho.

PITÁ vr. Fumar.

PITAGUÁ s. Un ave, campeador, *Pitangus sulphuratus bolivianus* Lafr. || **-guasú,** *Megarhynchus pitangua* L. || V. **pitogué, mitãyarĭi.**

PITAHÁ s. Boquilla, pipa, cachimbo.

PITAHARA s. Fumador.

PITIKIRI'Ĭ s. Riñón.

PITITÍ s. Peca. || Granito blanco. || Pinta. || Manchas obscuras y blancas de la piel. || Enfermedad de las hojas de tabaco.

PITOCUÉ s. Esófago de animal de matadero.

PITOGUÉ s. Un ave, bichofeo, benteveo, campeador, **pitaguá,** *Pitangus sulphuratus bolivianus Lafr.*

PITUÁ s. Véase **pituvá.**

PITUVÁ s. Chambón. || Indolente. || Incapaz. || Inepto. || Inútil.

PIYOHÁ (che) vn. Tener comezón. || Sentir malestar. || Escozor. || Sentir desazón. || Dícese también **pĭ'ayohá.**

PIYĬ adj. Lerdo. || Perezoso. || Terco.

PIYĬ s. Cuero fuerte o resistente.

PLIKI adj. Desmañado, torpe.

PO Partícula que indica contenido, en. || A veces, saltón. **Tesapó,** ojo saltón.

PO s. Mano. || Hebra de hilo que suele meterse en el ojo de la aguja. || Manojo.

PO pr. Os, les. || A nosotros, a ustedes.

PO vn. Saltar.

PO'Á s. Fortuna. || Suerte.

POACÁ s. Poder.

POACÁ adj. Poderoso. || sinón.: **puacá.**

POACÃ s. Metacarpo.

POACATÚA s. Mano derecha.

POAPÉ Dorso de la mano.

POAPOVÕ fr. Mano pegajosa. || Aficionado a lo ajeno, ratero.

POAPU'Á s. Puño. || Puñetazo.

POAPĬKĬYÁ s. Esposa.

POASÚ fr. Mano izquierda.

POCÁ va. Torcer. || Retorcer. || Trenzar.

POCÃ adj. Raro. || Escaso. || Esporádico. || Ralo. || Apartado. || Retirado. || Separado. || Raleado. **Carupocã,** comer o comida escasa.

POCÃ vn. Escasear, ralear.

POCA'Ó va. Enjugar (ropa, etc.).

POCÃYORÁ va. Desliar, destejer.

POCÓ vn. Tocar. || Pulsar. || Palpar. || Tactear. || Exige **rehé** con el complemento.

POCOCÁ s. Bastón. || Cayado. || Báculo.

POCOVÍ va. Toquetear, manía de echar mano a lo ajeno. || Tocar lo ajeno sin permiso de su dueño.

POCUÁ va. Atar la mano. || Maniatar. || Manear.

POCUAÁ (ai) va. Acostumbrar. || Habituar. || Encariñarse, afeccionarse.

POCUAHÁ s. Esposas.

POCUÉ s. Mano, **en las reses de**

carnicería de los cuatro pies o remos, después de cortados.
POCUPÉ s. Dorso de la mano.
POCHAPÏ s. Mano amputada. || Mano tullida, deforme, contraída.
POCHÏ vr. Enojarse. || Estar enojado.
POCHÏ adj. Enojado, venenoso, malo. || Furioso. || s. Rabia. || Ira. || Reniego. || Disgusto.
POCHÏREíVA adj. Enojadizo.
POCHÏYERÁ adj. Desenojado. || Abuenado.
POCHÏYERÁ vr. Desenojarse. || Abuenarse.
POEYÁ (ai) va. Escaparse de entre las manos. || Sinón.: **poguïró.**
PO'Ẽ va. Meter o poner la mano.
POEPÏ va. Recompensar. || Agradecer. || Retornar, devolver.
POGUAPÏ (che) va. Tener buena mano. || Mano asentada. || Ser perseverante.
POGUASÚ adj. Grueso. || Poderoso. || Corpulento. || Grande, magno.
POGUASÚ s. Persona de campanillas. || Personaje. || Cigarro grueso. || Manaza.
POGUASUHAPE fr. Donde una cosa es más gruesa, ancha o más importante.
POGUÏPE fr. Debajo de la mano. || En poder de. || A cargo de. || Dominio. || Potestad. || Tutela.
POGUÏROHARA adj. Traidor, felón.
POHÃ s. Remedio. || Medicamento. || Brebaje. || Lit.: estar en pie, erguido.
POHÃNÓ va. Curar. || Sanar. || Embrujar. || Curar las dolencias del alma. || Corregir, enmendar.
POHÃNOHARA s. Médico. || Curandero. || Hechicero.
POHAÑANÁ s. Toda hierba o planta medicinal, remedio vegetal.
POHÃÑANAROGA s. Herboristería.
POHAPÏ fr. Manos y pies. || Usada para designar el número veinte.
POHARO'ÏSÃ s. Remedio refrescante, tisana.

POHÉ fr. Úsase para designar a la persona de buena mano en la cocina.
POHÉÏ fr. Acostado junto a otra u otras personas en una misma cama.
POHÉI (ai) va. Lavar las manos. V. **yepohéi.**
POHÏÏ adj. Pesado. || Grave. || Serio. || Gravoso. || Fastidioso. || Cargoso. || Comprometedor. || Lerdo.
POHÚ (ai) va Visitar. || V. **mbohupá.**
POHÚ s. Mano negra. || Un mono, macaco.
POI (che) va. arc. Obsequiar. || Facilitar. || Dar de comer.
POÍ va. Largar. || Licenciar, dar de baja. || Soltar. || Aflojar. || Despedir. || Separar. || Librar. || Disparar (tiros).
PO'Í adj. Delgado. || Estrecho. || Esmirriado. || Fino. || Sutil. || Menudo. || Manito.
PO'Í (che) vr. Enflaquecerse. || va. Adelgazar, ser flaco.
POIRUNDÏ adj. num. Frase para indicar el número veinte. || Lit. cuatro manos.
POKÏRÏRÏ adj. Motudo.
POKÏTÏ (ai) vr. Cortar la mano. **Ñepokïtï**, cortarse la mano.
POKÏTÏ (ai) va. Fregar o frotar la mano. || Lavar o fregar (ropa, etc.). || Estrujar.
POMOCÕI fr. Diez. || Lit. dos manos.
POMOMBÏ (ai) va. Torcer dos hilos en uno. || Devanar.
POMBERO s. Duente, fantasma, cuco.
POMBOPÚ fr. Palmoteo.
POMBOYÁ s. Ladrón, ratero. || Dícese de la persona atrevida en el amor.
POÑEMBÏ s. Puño.
POÑÏ vn. Gatear. || vr. Deslizarse o arrastrarse por el suelo a cuatro patas, andar en cuclillas.
PO'Ó (ai) va. Arrancar, cosechar, o recoger (frutas, mieses, etc,). || Destetar. || Arrebatar. || s. Arranque. || Escampar.
PO'OCUÉ adj. Desmamantado. || Lo arrancado (frutas, etc.). || Cosecha.
PO'OPÏ adj. Listo o a punto para ser arrancado o recogido (frutas, excét.).
PO'OPÏRÉ fr. Lo que se arrancó o recogió.
POPE fr. En la mano. || Con la mano. || En poder. || A cargo de.
POPÉ s. Mano achatada. || Chambón, torpe. || fig. Ratero.
POPEÑÓ adj. Gigantesco. || Dificultoso.
POPETÉ (ai) va. Golpear o pegar con la mano. || Palmotear. || V. **yepopeté.**
POPICHÏ v. Refregar, friccionar ligeramente con la mano. || Aplicar unto o pomada.
POPÏ (ai) va. Raspar. || Rallar. || Roer. || Descortezar (la mandioca). || Mondar.
POPÏ s. Mandioca pelada y oreada al sol.
POPÏPÏRÉ fr. Mondado, como mandioca, etc.
POPÏA s. Aguijón (de avispa, etc.).
POPÏHI (ai) va. Dar, tomar o estrechar la mano.
POPÏHÏ s. Apretón de manos.
POPÏHÓ v. Urdir.
POPÏTÉ s. Palma de la mano.
POPÓ vn. Saltar. || Brincar. || Corcovear. || Retozar.
PORA s. Duende. || Fantasma. || Cuco.
PORÃ adj. y adv. Hermoso. || Lindo. || útil. || Bello. || Agradable. || Bueno. || Bastante, suficiente. Ejs. **iporã**, es lindo; **oïporã**, está bien; **reicoporãpa**, ¿andas bien? **iporãma**, ya es bastante.
PORACÁ (ai) va. Reñir. || Cazar.
PORACAHÁ s. Trampa de caza.
PORAMA fr. Bastante. || Suficiente. || Ya está bien.
PORÃMBAVA fr. Cosa muy linda, || óptimo. || Perfecto.
PORÃMÍ adj. Bonito.
PORANDÚ va. Preguntar. || Interrogar. || Indagar.
PORANDUPÏ fr. Cuestión. || Lo que se pregunta.
PORANDUVA s. arc. Anécdota. || Cuento. || Relato.

PORANGARECÓ (ai) va. Admirar. || Elogiar. || Ensalzar. || Dícese también **porangueregó.**
PORÃNGATÚ adj. Bello. || Bueno. || Santo.
PORÃNGUÉ fr. Lo que fué bueno, hermoso. || Lo mejor, lo lindo: **eme'é kena cheve ne cuatiá porangueté**, te ruego me dés tus mejores libros.
PORÃNGÉ adj. Bondad. || Hermosura.
PORANGÚ s. Fábula.
PORÃVÉ adj. y adv. Mejor. || Más lindo, hermoso, bueno, útil o provechoso.
PORAVÓ (ai) va. Elegir. || Escoger.
PORAVOPÏRÉ pp. Elegido, escogido, seleccionado.
PORAVÏKÏ (ai) va. arc. Trabajar. || Manosear. || Toquetear.
PORAÏHÚ s. Amor. || adj. Cariñoso. || Compasivo. || V. **mboraïhú.**
PORAÏHUCUÁ adj. Cariñoso. || Amoroso.
PORÉ s. Rastro. || Huella. || Vestigio. || Pista. || Pisada. || Marca. || Estela.
POREÑÓ vn. Copular, eyacular, cohabitar.
POREITÏ va. Llamar o hacer seña con la mano.

PORE'Ỹ adj. Ausente, ausencia.
PORE'Y (che) vr. Ausentarse: **che pore'ỹme oiké mondahá cherógape**, en ausencia mía entró ladrón en mi casa.

PORE'ỸGUEPE s. Ausencia.
PORE'YME fr. En ausencia.
PORIAHÚ s. Pobre. || Pobreza. || V. **mboriaahú.**
PORIAHUVERECÓ (ai) vn. Compadecer. || Apiadarse. || V. **mboriahuverecó, poriahuguerecó.**
PORO part. Alguien, alguno, algo. || **Anike reporoyucá**, no mates. || Esta partícula siempre va entre el verbo y la característica prominal del mismo : **oporomosẽ**, expulsa, echa.
POROAHO'Í va. Tapar, cubrir (a alguien). || Encubrir.

POROANDÚ vn. Visitar (a alguien).
POROMBOHORÏ va. Alegrar a la gente.
POROCUÁI va. Regir, mandar, ordenar, dictar. || V. **poroyocuái.**
POROMBOHUGUÏ va. Sangrar. || Fastidiar, importunar.
POROMBOCOTÏ va. Encerrar (a alguien). || Dar pieza o aposento (a alguien).
POROMBOCOTÏHARA s. Persona que da hospedaje.
POROMBO'EHARA s. Maestro, preceptor, instructor.
POROHENÓI va. Llamar (a alguien). || Nombrar (a alguien).
POROHOVASÁ va. Bendecir, absolver.
alguien).
POROMOANGECOHÁ s. Molestia.
POROMOANGECOHARA adj. Cargoso, enfadoso.
POROMOMBE'UHARA s. Confesor.
POROMOMBE'UHÁ s. Confesionario.
POROMOCAMBÚ va. Dar leche.
POROMOCAMBUVA s. Nodriza, ama de leche.
POROMOHENDÁ va. Ubicar, dar lugar, hacer sitio, poner en su lugar (a alguien o algo). || Dar colocación. || Proporcionar montado.
POROMOMEMBÏCUAVA s. Abortivo. || Persona que provoca aborto. || Comadrona.
POROMONGARÚ va. Dar de comer.
POROMONGUERAVA s. Médico. || Curandero.
POROÑAÑUVÃ. Véase **poroñañúa.**
POROÑAÑUÁ va. Abrazar (a alguien).
POROITÏ va. Echar (a alguien) al suelo. || Dejar o hacer caer (a
PORO'Ó adj. Grande. || Descomunal. || Poderoso. || V. **posogué.**
POROPICHÁI va. Pellizcar.
POROPOHANOHARA s. Médico. || Curandero.
POROPOTÁ va. Desear o querer (algo o a alguien).
POROPOÏHÚ vr. Osar, atreverse.

POROPÏTIVÕ va. Ayudar (a alguien).
PORORÓ s. y va. Ruido semejante al de maíz al ser tostado. || Tiroteo. || Chisporroteo. || Hacer este ruido. || Una clase de maíz, **avatiporó o pichingá.**
PORORÓ va. Chisporrotear. || Chispear.
PORORÃIROVA s. Peleador, pendenciero, buscapleito, discutidor.
POROYURAVA s. Enlazador.
POROYUCÁ v. Matar (a alguien)
POROYUCAVA s. Matador, asesino.
POROYUCAHARA s. Homicida. || Asesino.
POROYUVÏVA s. Ahorcador. || Verdugo.
POROPÏTIVÕHARA s. Ayudante, asistente.
POROYOCUÁI v. Ordenar, mandar, enviar, ocupar.
POROÏRÕ adj. Duro.
PORÚ (ai) va. Usar. || Utilizar, emplear. || Ocupar. || Prestar (el sentido de usar). || Pedir prestado.
PORUCÁ (ai) va. Prestar. || Dar prestado. || Alquilar, arrendar.
PORÏRÚ s. Guante, guantelete.
PORÏRII s. Mano temblona, temblor de mano.
POSÓ adj. Roto en parte: **iposé ñandé ïvira,** se rompió o soltó un filamento de nuestro hilo de cardo.
POSOGUÉ adj. Descomunal. || Grande. || Poderoso.
POTÁ (ai) va. Desear, querer, anhelar, aspirar, ansiar. || Úsase también como suf. part., verb., para significar a punto de, **estar por: omanó potá,** está por morir.
POTÁ part. Úsase como suf. de futuro: **oũ potá,** está por venir.
POTÁ s. Voluntad.
POTÃI s. Gancho.
POTAITÉ adv. Casi. || Muy próximo. || A punto de: **hiayú potalté,** está a punto de madurar, está casi maduro.
POTAPÏRÃ part. fut. Deseable.
POTAPÏRÉ pp. Deseado, querido, logrado.

POTAVÉ (ai) va. Querer más. || Preferir.
POTAVO adj. Queriendo. || A propósito, de intento, adrede: **oyapó p.,** hizo adrede.
POTAVO adv. Para, a fin de. || V. **haguã.**
POTÍ s. Escremento, cagada. || Escoria.
POTÍ va. Morir (en sentido despectivo). || Fracasar. || Fallar. || Cagar.
POTÏ vn. (che) Ser aseado, limpio: **chepotï,** soy limpio.
POTÏ adj. Limpio. || Aseado.
POTÏ s. Esp. de pecesillo, camarón.
POTÏMBÏRÉ pp. Limpiado. || Aseado. || Lavado.
POTÏ s. Flor. || Virginidad.
POTÏ (che) vn. Florecer. Se conjuga sólo en 3ª pers.
POTÏCURÚ s. Pimpollo, capullo. || Sinón.: **potïyá, potïcá.**
POTÏ'Ó va. Arrancar flores, despetalarla.
POVÃ (ai) vr. Hilar.
POVE'Ẽ (ai) va. arc. Ofrecer con la mano.
POVÏVÏ (ai) va. Buscar con la mano, buscar. || Bucear. || Registrar. || Resolver. || Remover cosas en busca de algo. || Hurgar. || Cachear.
POYÁ (che) va. vn. Arrimar la mano: **che poyá hesé,** le arrimé mi mano; **che poyá pe iyaorïepe,** mi mano cabe en su seno.
POYAI (che) va. Extender la mano para pedir o recibir. || Tomar, alcanzar alargando la mano. || Ser factible: **che poyáima guivé ayapone,** si lo alcanzo, haré.
POYAVÁ (che) vr. Apurarse, apresurarse.
POYAVÁ adj. Listo, pronto, prisa.
POYERÁ adj. Manirroto. || Derrochador. || Generoso. || va. Ser manirroto.
POYOPÏ s. Apretón de mano.
POYOPÏ (ai) vr. Apretar, estrechar la mano.
POYOPÏ adj. Avaro, agarrado, mezquino, cicatero. || Vulgo, **pijotero.**

POYOPÏHÏ s. Apretón de manos. || Manos entrelazadas.
POYOPÏHÏ (ai) vr. Estrechar la mano.
POÏHÚ (ai) vn. Recelar: **aipoïhú chuguí,** recelo de él. || Sospechar. || V. **Yepoïhú.**
POÏVÍ s. Esp. de tejido de algodón vernáculo. || Material para hilar en la rueca: **kïhá inimbó poïvigui iyapopïré,** hamaca hecha a mano con hilo hilado a mano.
POÏVÍ (ai) vr. Juntar a lo largo dos hilos o cabos.
PU (che) vn. Sonar. || Reventar. || Estallar. || Explotar.
PU s. Sonido. || Toque (de música): **mbaracapú,** guitarreo. || Detonación.
PU'Ã vr. Levantarse. || Alzarse. || Ponerse de pie. || Crecer. || Sobresalir. || Mejorar. || Sublevarse, rebelarse.
PU'ACÁ adj. Fuerte. || Poderoso. || Capaz. || Prepotente.
PU'ACÁ (che) vr. Prevalecer. || Vencer. || Poder con.
PUATARARÁ adj. hisp. Dícese de la persona atolondrada, aturdida, alocada, inquieta, tarambana, informal.
PUCÁ vn. Reír. || vr. Reírse.
PUCÁ s. Risa.
PUCAGUÏ s. Sonrisa.
PUCAHÁ s. Hazmerreir.
PUCAPÓ s. Risa súbita, risotada.
PUCAPUCÚ s. Carcajada, risa continuada.
PUCASORORÓ s. Carcajada, risa estrepitosa.
PUCAVÏ vn. Sonreír, sonreirse.
PUCÚ adj. Largo. || Alto y delgado.
PUCUCUÉ s. Longitud. || Largor.
PUCUCUEVO fr. A lo largo. || De largo.
PUCUVO fr. A lo largo. || De largo.
PUCHÁ vr. Esforzarse.
PUCHA interj. ¡Pucha! ¡Bah!
PUNGÁ (che) vr. Empacharse || Indigestarse.
PUNGÁ adj. Empachado. || Indigestado. || s. Diarrea.
PUPÚ vr. Hervir. || Hervirse. || Bullir. Ebullición.

PURAHÉI va. Cantar.
PURAHÉI s. Canto, cántico, canción, tonada, aire musical. || Poema.
PURASẼ s. arc. Plaza, plazoleta. || Sinón.: **porasẽ.**
PURÚ (ai) va. Usar, emplear, utilizar, ocupar. || Prestar (en sentido de usar). || V. **porú.**
PURU s. Calabaza silvestre, porongo, bush, guaje, planta cucurbitácea, *Laghenaria vulgaris.* || V. **cuieté.**
PURU'Á adj. Preñada, embarazada. || sinón.: Preñez, gravidez, embarazo.
PURU'Á (che) va. Estar embarazada.
PURU'Ã s. Ombligo.
PURU'ASÃ s. Cordón umbilical.
PURUCÁ (ai) s. Prestar. || V. **porucá.**
PURURU s. y va. Ruido como de crujido de dientes. || Crujido. || Hacer este ruido.
PURUTUÉ adj. Alto, grande. || V. **mburutué.**
PU'YVA s. Insonoro.
PÍ s. Pie. || Pata. || Garra. || Zarpa. || Planta. || Pezuña. || Base. || Origen. || Anchura. || Hondura.
PÍ v. y adj. Ser ancho. || Ancho. || Hondo.
PÍ s. Interior. || Interiormente: **rïepï,** interior del vientre, por dentro.
PÍ suf. Sirve para formar el participio pasivo. Se convierte en **mbï** cuando el verbo es nasal: **mba'é ñemumbï,** cosa vendida o vendible. || Substantiva, a veces, los verbos significando lo que: **hechapï,** lo que se ve o es visto.
PÏÁ s. Estómago. || Barriga. || Entraña. || Corazón. || En general, todo órgano interior.
PÏÁ s. Ánimo. || Espíritu. || Conciencia.
PÏA'É (che) vr. Apresurarse. || Apurarse. || Darse prisa.
PÏA'É adj. y adv. Pronto, ligero. || Rápido. || Urgente.
PÏANDÏI vn. Estremecerse.
PÏ'ÁNGATA (che) vr. Afligirse. || Apenarse. || Preocuparse. || Escrupulizar. || Inquietarse. || Recelar.

PÏ'ANGATÁ adj. Preocupado.
PÏ'ANGECÓ (che) vr. Acongojarse. || Inquietarse. || Enfadarse. || s. Congoja, aflicción, enfado.
PÏ'ANGERECÓ (che) vr. Cuidarse. || Inquietarse.
PÏ'AGUAPÏ adj. y s. Tranquilo. || Apaciguado. || Sereno. || Paz interior. || Placidez. || Sosiego interior.
PÏ'AGUALALÁ s. Bazuqueo gástrico.
PÏ'AGUASÚ s. Coraje. || Valentía. || Ánimo. || Temeridad. || Audacia.
PÏ'AGUASÚ adj. Corajudo. || Impávido. || Valeroso. || Temerario.
PÏ'AGẼ (che) vr. Estar impaciente, inquietarse.
PÏAHÁ (ai) va. Tejer. || Zurcir. || Remendar ropa, etc. || Tramar hilos más cortos.
PÏAHÁ va. Componer: **aipïahá peteï, purahéi,** compongo un canto.
PÏ'AHÁI s. Acidez de estómago, agriera.
PÏAHẼ s. Gemido. || Quejido. || Queja. || Plañido.
PÏ'AHATÃ s. Animo duro. || Crueldad. || Insensibilidad. || Pecho duro.
PÏ'AHETÁ s. Vacilación, duda. || Versátilidad. || (che) va. Dudar.
PÏ'AHÓ (che) vr. Recordarse. || Suspirar. || Preocuparse.
PÏACÃ s. Metatarso.
PÏ'ACARÃI (che) vr. Remorderse.
PÏAHÚ adj. Nuevo, flamante. || Reciente. || Original. || Fresco. || Virgen. || Novicio. || Bisoño. || Novato. || Principiante. || Neópitȳ.
PÏ'ACÁ (che) Interrupción de la deglutición o de la respiración por efecto de un golpe aplicado sobre el estómago o por cualquier otra causa. || Este golpe. || Atorarse. || Atragantarse. || V. **pïty.**
PÏ'ACANE'Ó (che) vn. Jadear, respirar anheloso. || s. Desfallecimiento. || Laxitud física.
PÏ'ACANGÏ (che) vn. Desfallecer.

|| Debilitarse. || Sentir hambre. || s. Pusulanimidad. || Debilidad, laxitud física.
PÏ'ACAÑY s. Desmayo. || Cobardía.
PÏACO'Õ (che) vn. Estar resentido. || Odiar. || s. Rencor.
PÏ'ACORORÕ s. Borborigmo gástrico. || sinón. **pï'aguililí, pï'agululú, tïeñe'ẽ.**
PÏ'ACUÉ s. Hígado, asadura.
PÏ'ACUTÚ s. Embolia. || Sensación de punzada en el corazón. || V. **yepï'acutú.**
PÏ'AKÏRYI (che) vn. Estremecerse. || Reírse. || Ser sensible o impresionable en el epigastrio.
PÏ'AMANÓ (che) vr. Desmayarse. || s. Desmayo, síncope. || Hipotimia.
PÏ'AMANDÏYÚ s. y adj. Cobarde. || Miedoso. || Lit. corazón de algodón.
PÏAMARÃE'Y s. Casto. || Corazón puro.
PÏ'AMEGUÃ (che) vn. Odiar. || vr. Resentirse, estar resentido, disgustado.
PÏ'AMEGUÃ s. Rencor. || Odio. || Envidia.
PÏ'AMIRÏ s. y adj. Miedoso. || Cobarde. || Pusilánime.
PÏ'AMÓI s. Afección.
PÏ'AMOMARANDÚ (che) va. Presentir. || Intuir. || Sospechar. || Adivinar.
PÏ'AMBÚ s. Ronquido. || Bufido. || Bramido. || Ruido de pisada. || va. (che) Hacer este ruido, bufar, roncar.
PÏ'AMBIASÏ (che) vr. Entristecerse, condolerse. || s. Tristeza, pena, pesar.
PÏAÑE'Ã s. arc. Corazón.
PÏAÑE'Ẽ fr. Ruido intestinal. || Chillido del pecho. || V. **pï'acororõ.**
PÏ'APÁ s. Pie bot.
PÏ'APÉ s. Dorso del pie, empeine.
PÏ'APEPÉ s. Latido del corazón. || Taquicardia.
PÏAPẼ s. Uña de la mano. || Garra. || Zarpa. || Pezuña.
PÏAPẼ'Ó (ai) va. Cortar las uñas de la mano.
PÏAPẼMBORÉ s. Rascadura o huella de uña.

PÏAPẼMBUCÚ s. Uña larga. || Por ext., ratero o ladrón.
PÏ'APOHÏI s. Pesadez o malestar de estómago.
PÏ'APOPÓ (che) vr. Sobresaltarse. || Latido violento del corazón. || Tener taquicardia.
PÏ'APERERÉ s. Latido rápido o acelerado del corazón. || Fig. inquieto.
PÏ'APICHIVÏ s. Náusea. || vr. (che) Sentir náusea.
PÏ'APÏ (che) vr. Preocuparse. || Sentir pena, pesar. || Apiadarse. || s. Ahogo, quebranto, congoja, desvelo. || Interior del alma: **che pï'apïguivé rohaïhú,** te quiero desde el fondo de mi corazón.
PÏAPÏ s. Muñeca (de la mano). || Pulso. || Coraje.
PÏ'APÏHÏ (ai) va. Comprender, instruir. || s. Melancolía. || Debilidad.
PÏAPÏKÏYÁ s. Brazalete, pulsera.
PÏ'APÏTÜ̃ s. Tristeza, lobreguez interior. || Corazón sombrío.
PÏAPÏVO fr. De puntillas.
PÏARA'Ã (che) va. Presentir. || Tentar.
PÏ'ARACÚ s. Calor estomacal. || Herpes bucal. || Acaloramiento. || (che) va. Acalorarse.
PÏ'ARASÁ (che) vn. Dar ganas de reír. || Causar risa.
PÏ'ARASÏ s. Dolor vago y continuo del estómago.
PÏ'ARASÏ (che) vr. Resentirse. || Sentir hambre. || adj. Resentido.
PÏ'ARẼ s. y adj. Rencor. || Rencoroso. || Corazón amargado.
PÏ'ARENÏHẼ s. Hartura.
PÏ'ARÓ (che) va. Odiar, sentir odio, rencor.
PÏ'ARÓ s. Odio. || Rencor. || Hiel.
PÏ'AROPÚ (che) vr. Reventársele o saltársele a uno el corazón por efecto de fatiga, desesperación o pena, tal como le ocurre, por ej. al corredor que corre hasta caerse exhausto. || Lit. Reventarse la hiel; estallar el corazón de amargura o pena. || Desesperarse.
PÏ'ARORÏ (che) va. Alborozarse, alegrarse, sentir contento.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

PĨ'ARURÚ s. Esplenomegalia, espec. la palúdica. || Inflamación del bazo.
PĨ'ASÃ v. Tramar. || Tejer.
PĨ'ASÃNGUÉ s. Diafragma.
PĨATĨ s. Espuela.
PĨ'ATAROVÁ (che) vr. Afligirse. || Atormentarse. || Sentir desasosiego.
PĨATÃ adj. Convaleciente. || Restablecido. || Reconfortado. || Repuesto.
PĨ'ATUTÚ s. Latido del corazón. || Palpitación. || Taquicardia.
PĨ'ATIAÍ adj. Enojado. || Resentido.
PĨ'ATIAÍ s. Odio. || Rencor.
PĨ'ATUKĨTUKĨ s. Palpitación cardíaca. || Susto. || Miedo.
PĨ'ATĨTĨI s. Latido del corazón. || Taquicardia. || Susto. || Fig. Perturbación. || adj. Miedoso. || (che) va Tener miedo, asustarse.
PĨ'AUPÍA s. Hiel. || Bolsa biliaria.
PĨ'AVAÍ Náusea. || Mal de estómago. || Indigestión. || Estado nauseoso.
PĨ'AVAÍ adj. Enojado. || Resentido. || Malo.
PĨ'AVÚ s. Estómago distendido por los gases. || V. **tĩevú.**
PĨ'AYERÁ (che) va. Desahogarse, tranquilizarse. || s. Bienestar.
PĨ'AYERÉ s. Náusea. || Estómago descompuesto. || Ansia de vomitar.
PĨ'AYOPĨ (che) va. Oprimir. || Quebrantarse.
PĨ'AYOYÁ s. Conformidad.
PĨ'AYOĨVĨ s. Traición.
PĨ'AYÚ s. y adj. Miedoso. || Cobarde.
PĨ'AYUCÁ (che) vr. Apenarse. || Afligir. || Quebrantar. || Desmayar.
PĨ'AYUHÉI s. Anhelo, alma sedienta.
PĨ'AYUHÉI (che) va. Anhelar.
PĨ'AYURÚ s. Boca del estómago, epigastrio.
PĨMBÉ s. Pie playo o plano.
PĨMBEGUÉ adj. Lento en caminar.
PĨCHÃI s. Pies llenos de pique o nigua. || La persona que los tiene. || Nombre de un personaje de cuentos populares en el Paraguay.
PĨCHA'Ĩ s. Pie arrugado, encogido, tullido.
PĨCHEKE s. Pie, torcido o deforme.
PICHĨ adj. Pequeño. || V. **michĩ.**
PĨCHI'Ĩ adj. Angosto. || Estrecho.
PĨCHOMBÉ s. Pie mutilado.
PĨENDÁ s. Escabel, grada, peldaño, estribo. || Residencia.
PĨGUÁ adj. Cóncavo.
PĨGUARÁ (ai) va. Revolver (granos, etc.) mezclándolos. || Revolver y amontonar. || Buscar revolviendo. || Hurgar removiendo.
PĨGUASÚ adj. Ancho. || Espacioso. || Continente espacioso: **ña'ẽ pĩguasú,** lebrillo grande. || Pie grande, patudo, patón.
PĨHARÉ s. Noche.
PĨHAREASÁ vn. Pernoctar. || Muy de noche.
PĨHAREGUÁ adj. Nocturno. || Fantasma. || Noctámbulo. || Nocherniego.
PĨHARECUEPE fr. De noche. || En o a la noche que pasó.
PĨHAREPE fr. De noche. || Durante, en o a la noche. || Al anochecer.
PĨHAREPĨTÉ fr. Media noche. || Muy de noche, alta hora de la noche.
PĨHAREVÉ adv. Mañana (refir. a la mañana).
PĨHAREVEPE fr. De mañana, por la mañana.
PĨHAREVECUÉ adv. Toda la mañana de hoy hasta medio día.
PĨHAREVETÉ adv. Muy de mañana, de mañanita, de madrugada. || Temprano.
PĨHAYÉ s. arc. Media noche.
PĨHÉI v. Lavado de un recipiente por dentro. || Lavado de pie. V. **yepĩhéi.**
PĨHÓ (che) frsele el pie, resbalarse. || Sumirse el pie. || Dar un traspié. || Resbalarse cayendo. || Resbalón. || Resbaladero. || Sitio donde el piso o el suelo zozobra o se hunde.
PĨHÍ (che) va. Agarrar, asir, tomar. || Quitar, arrebatar. || Prender, capturar. || Cobrar. || Conchavar. || Atrapar. || Ser poseído (en sentido sexual).
PĨHĨ (ai) va. Poseer (sexualmente). || Tener cópula carnal.
PĨHĨHÁ s. Asa, asidero, empuñadura, manija, mango. || V. **ĩva.**
PĨĨ v. írsele el pie, caerse, resbalar.
PĨĨ adj. Flexible. || Flojo. || V. **pĩu.**
PĨ'Ĩ adj. Angosto. || Estrecho. || Exiguo. || De poca extensión.
PĨCA'Í adj. Angosto. || Estrecho.
PĨCASÚ s. Esp. de paloma, *Columba rufina silvestris Vieill.* || **-í, pararí,** *Zenaida auriculata,* paloma sanjuanera.
PICASURAITÍ s. Nido de paloma. || Palomar. || Columbarium.
PĨCASURÓ s. Esp. de paloma silvestre, *Columba picazuro Temm.*
PĨCASUREMBI'Ú s. Una planta, flia. Sapotácea. || V. **cocũ.**
PĨCATÚ s. Anchura: **ambopĩcatú,** ensancho.
PĨCO'Ẽ adj. Cóncavo. || Hondo: **ambopĩco'ẽ,** ahondo.
PĨCOTĨO fr. Al revés, el revés. || Hacia el (los) pie (s).
PĨCUÁ s. Alforja, talega, maletín.
PĨCUA (ai) va. Manear. || Atar el pie, a los pies o las pata. || Trabar los pies.
PĨCUÉ s. Pata de res.
PĨCUEVO fr. A lo ancho, de ancho.
PĨCŨI (ai) va. Zarandear o revolver (el maíz con los dedos al pisarlo en el mortero). || vn. Caminar sobre arena. || Remar (**pĩcuitá**).
PĨCU'Í s. Un ave, *Claravis pretiosa Ferr-Per.*
PĨCUI'Í s. Una paloma, tortolita, *Columba picui Temm.*
PĨCUIPÉ s. Un ave, coquito, biajamí, tojosa, tórtola, *Columbigallina minuta L.*
PĨCUIPE'Í s. Una esp. de paloma, tortolita, *Columbigallina paserina griscola Spix.*
PĨCUIPĨTÃ s. Una paloma, *Columbigallina talpacoti Temm.*
PĨCUMÃ s. Zancadilla.

PĨCUPÉ s. Empeine del pie.
PĨNANDÍ adj. Descalzo. || Pie desnudo.
PĨNÉ s. Pie hediondo.
PĨNÓ vn. Ventosear.
PĨNÓ s. Pedo, ventoseo, cuesco.
PĨNÓ s. Una planta, ortiga, tachirole, chichicaste, *Urtica spec.*
PĨNOGUASÚ s. Ortiga grande, chichiscate. *Urtica spec.*
PĨNO'Ĩ s. Esp. de ortiga.
PĨÑÃ v. Atizar el fuego. || V. **hapĩñã.**
PĨNUÃ s. Tobillo.
PĨPE fr. Adentro de, en, dentro de. || Suf. para el gerundio simple o pasado: **yahechápĩpe,** viendo nosotros; **ayapópĩpe,** habiendo yo hecho. || Junto a, cerca de: **ipĩpe, iyĩpĩpe,** cerca de él.
PĨPÉ fr. Interior de, lo de adentro de. || Ancho. || Con, por medio de. || Por: **che pĩpé,** en mí, por mí, dentro de mí.
PĨPECA'Á va. Desflorar, desvirgar.
PĨPÓ adj. || Convexo.
PĨPORÉ s. Pisada. || Huella. || Rastro. || Señal o vestigio que deja el pie.
PĨPUCÚ adj. Hondo, profundo.
PĨPĨTÉ s. Planta del pie. || Sinón. **pĩmbĩté.**
PĨRA adj. Crudo. || No cocido.
PĨRÃ suf. Forma el participio presente pasivo de futuro: **imbo'epĩrã,** lo que ha de enseñarse; **mba'é oyehechapĩrã,** cosa digna de verse.
PĨRAGUÉ s. Espía, pesquisa, soplón, policía, delator. || Lit. pie pluma. || V. **nambicupé.**
PĨRAÍ s. Semicrudo.
PĨRÉ suf. Forma el participio pasado: **mba'eyuhupĩré,** cosa encontrada.
PĨRENDÁ s. Estribo. || Sinón.: **pĩendá.**
PĨRI prep. Con, junto con, en compañía de: **aicó ipĩri,** ando en casa o a costa de él; **che rorĩ ndepĩri,** me alegro contigo, me congratulo contigo, te felicito. || V. **ndivé, y apĩri.**
PĨRÚ (ai) va. Sustituir. || Reem-

plazar. || Relevar. || Exonerar. V. **yeyopĭrú y yopĭrú.**

PĬRU va. Pisar. || Hollar. || Patear. || Apretar o estrujar con los pies. || s. Pisotón, pisada, pateo.

PĬRUNGÁ s. Pedal.

PĬRUSÚ adj. Espacioso. || De mucha capacidad (refir. a recipientes), de mucho fondo. || Fig. Profundo.

PĬRĬRÚ s. Zapato. || Sandalia. || Calzado. || Media. || Calcetín.

PYRYRỸI vn. y s. Girar. || Bailar. || Agilidad. || Viveza. || adj. Liso, veloz.

PĬSÃ s. Dedo del pie. || Cuerda del pie.

PĬSÃ s. Red.

PĬSACÕI s. Dedos mellizos.

PĬSANGÁ v. Tropezón con el pie o la pata. || V. **ñepĭsangá.**

PĬSAPẼ s. Uña del pie. || Garra. || Pezuña. || Casco (del caballo). || Zarpa.

PĬSAPECU'É s. Fiebre aftosa. || Lit. uña o pezuña floja.

PĬSAPE'Ó (ai) va. Quitar o cortar la uña del pie.

PĬSATĪREHÉ fr. adv. En punta de pie, de puntillas.

PĬSÃYO'Á s. Dedos del pie superpuestos o encimados.

PĬSEVO'Í s. Una larva de los pies, *Larva migrans.* || V. **sevo'i.**

PĬSÓ (ai) va. Extender, tender. || Desenvolver. || Desdoblar. || Estirar, tirar. || Desplegar. || Enderezar. || Dilatar. || Sobar.

PĬSOPĬSÓ v. Resobar.

PĬSĬ s. Prisión. || Cárcel.

PĬSĬCUÃI (ai) va. Rozar. || Rasar. || Pasar resbalando o tocando levemente.

PĬSĬRÓ (ai) va. arc. Defender. || Ayudar. || Librar, salvar, libertar. || Lit. quitar la prisión, excarcelar.

PĬSĬRĬ (che) vr. Resbalarse, deslizarse, patinar.

PĬSĬRYI (che) vr. Resbalarse.

PĬTÁ vr. Pararse. || Detenerse, quedarse. || vn. Quedar. || Permanecer. || Restar. || Retener. || Quedarse con. || Suspender. || Paralizar. || V. **mombĭtá.**

PĬTÁ s. Talón del pie, calcañar.

PĬTÃ adj. Rojo, colorado, bermejo, carmesí, púrpura, carmín.

PĬTA'Ã v. Acción de pararse en punta de pie, o ponerse de puntillas. || V. **yepĭtasó.**

PĬTAGUÁ s. y adj. Extranjero. || Forastero. || Gringo.

PĬTAGUÁ s. Véase **pitogué.**

PĬTACUÉ s. Restos. || Talón de res faenada o de cadáver.

PĬTÃMBÁ (che) vr. Sonrojarse. || Enrojecerse.

PĬTANGĨ adj. Rosa, rosado. || Medio colorado. || Rojizo.

PĬTARÉ s. Residuos.

PĬTASÃ s. Tendón de Aquiles. || Garrón.

PĬTASÓ v. Acción de afirmarse con los pies. || Fig. Resistir, aguantar. || V. **yepĭtasó.**

PĬTAYECÁ s. Talón resquebrajado. || Fig. Infeliz, pobre diablo.

PĬTÃYE'Ó adj. Medio colorado.

PĬTAYOVÁI s. Ente legendario. || Nombre de una tribu indígena.

PĬTÉ (ai) va. Chupar. || Absorber. || Sorber. || Succionar. || Libar. || Fig. Explotar, esquilmar.

PĬTEAÍ s. Úlcera de la planta del pie.

PĬTE'Ó v. Sacar lo de dentro. || V. **apĭte'ó.**

PĬTEPIRU'Á s. Callo plantar.

PĬTERAÓ s. Cabecil. || V. **apĭteraó.**

PĬTERE'Ó (ai) va. Entresacar. || Sacar lo de adentro, despulpar.

PĬTĨ s. Planta del pie.

PĬTI'Á s. Pecho, tórax. || Seno de la mujer.

PĬTI'ACHIÃ s. Chillido o estertor pectoral.

PĬTI'AMĨRĨ adj. Miedoso. || Cobarde. || Pecho chico.

PĬTI'AÑEMBOTĨ s. Pecho cerrado, dificultad respiratoria.

PĬTI'APARARÃ s. Estertores catarrales.

PĬTI'ARASĨ s. Dolor en el tórax.

PĬTI'AYÚ adj. Miedoso.

PĬTI'AYUMÍ s. Un ave de pecho amarillo, *Compsothlypis pitiayumi* Vieill.

PĬTI'Ú s. Olor fuerte de persona o animal. || Olor rancio. || Hedor penetrante.

PĬTI'Ú adj. Fétido. || Catingudo.

PĬTĪREHÉ adv. En punta de pie, de puntillas.

PĬTÚ s. Aliento, hálito, respiración, aire, resuello, vaho.

PĬTU s. y adj. Obscuro, obscuridad. || Tiniebla. || Falta de luz.

PĬTUAYÁ fr. Durante la noche, mientras esté obscuro.

PĬTUHẼ (che) vn. y va. Respirar, || Resollar. || Bufar. || Aspirar. || Sinón. **pĭtusẽ.**

PĬTUKĬTÃ'Í s. Respirar jadeante, precipitado.

PĬTUMBÍ adj. Semiobscuro. || Crepúsculo.

PĬTUMBĬKĬ s. Dificultad respiratoria, disnea.

PĬTUMBĬYAVÉ fr. adv. Al obscurecer.

PĬTUMBÓ s. Sensación de que se va a terminar el aliento. || Ahogo.

PĬTUNGUÍ s. Escasa claridad, semiobscuridad.

PĬTUNGUĬPE fr. adv. En la obscuridad, a escondidas.

PĬTUNÉ s. Aliento fétido.

PĬTUNGĨ adj. Medio obscuro.

PĬTUPÁ s. Sofocamiento, ahogo, asfixia.

PĬTŨRAMO adv. Noche.

PĬTURAPÉ s. Tráquea.

PĬTUSẼ (che) va. Respirar, expirar.

PĬTU'Ú vn. y vr. Descansar, reposar. || Yacer, acostarse, dormir. || Aliviarse. || Sosegarse. || Holgar. || s. Tregua. || Alivio. || Fig. Morir.

PĬTUVOVÉ fr. adv. Cuando obscurezca, tan pronto como anochezca.

PĬTUYAVÉ fr. adv. Al obscurecer.

PĬTUYOCÓ (ai). va. Sofocar.

PĬTY (che) va. Atragantarse, atorarse (con líquidos o polvos). || V. **pĭ'acá y yepĭ'acá.**

PĬTĬAÍ s. Vagancia, gandulería.

PĬTU'Ũ (che) vr. Sufrir obstrucción al tragar.

PĬTĬVÕ (ai) va. Ayudar. || Secundar. || Auxiliar. || Favorecer. || Cooperar. || Sustentar. || Proteger.

PĬTĬVÕHARA s. Ayudante, auxiliar, asistente.

PĬU adj. Flojo, no tirante. || Ágil. || Blando.

PĬUVÃ (ai) va. Forrar por dentro.

PĬVÃ s. y adj. Patituerto, pie torcido, pie bot.

PĬVEVĨ s. Pie ligero. || Ágil para caminar.

PĬVOÍ va y vn. Patear, dar puntapié, cocear. || Patalear. || s. Pisotón, pateo, coz, puntapié, patada.

PĬVÚ (ai) va. Revolver, remover (líquidos, etc.). || Batir.

PĬVUSÚ s. y adj. Pie grande, patudo, patón.

PĬYERÉ v. Torcerse el pie.

PĬYURÚ s. Garganta del pie.

PĬ'ĬKÉ s. Borde del pie, arco del pie.

PĬ'YI adv. Con frecuencia, a menudo. || A veces. || De vez en cuando, de cuando en cuando.

R

R Décimoséptima letra y décimotercera consonante del alfabeto guaraní. Suena siempre como **r**, nunca como **rr**.

R. Los sustantivos que empiezan con la letra **t** aspirada cambian esta letra en **r** en 1ª y 2ª persona. Los verbos en **t** aspirada de la segunda conjugación cambian esta letra en **r** en 1ª y 2ª persona. Por lo tanto, las palabras que empiezan con **r** y que no se encuentren bajo esta letra, figuran bajo la letra **t**.

RÃ suf. Se usa para formar el futuro de los substantivos y significa lo que o el que será: **pa'irã**, futuro sacerdote, seminarista.

RÃ suf. Para. Apócope de **guarã**. || Indica finalidad o provecho: **Che mba'érã**, lo que será mío, para mí; **che rendarã**, para mi montado.

RA'ANGÁ Véanse **ta'angá**.

RA'É term. verbal. Forma el pasado interrogativo. **Ndera'é** ¿fuiste tú?

RA'É suf. de pasado. Se usa especialmente para indicar el pluscuamperfecto: **oú ra'é**, había venido.

RAÊ adv. Antes, primeramente, delante, anterior: **Nde raê**, tu primero.

RAGÊ. Véase **tagê.**

RAGUÉ Véase **tagué.**

RAHÁ. va. Llevar. || Conducir.

RAHAUCÁ va. Mandar o hacer llevar. || Enviar, mandar.

RAIMBÚ s. Hambre, tener hambre.

RA'Ĩ suf. (che) va. y s. Chico, pequeño. || Algo. || Medio.

RÃI s. Véase **tãi.**

RAICHÓ s. Véase **taichó.**

RAIRÕ va. Atacar o atropellar. || Violar (a una mujer).

RACÃ. Véase **tacã.**

RACA'É term. verb. Sirve para indicar el pasado remoto: **Reimé raca'ẽ**, habías estado. **Icatú roicuaá raca'é**, es posible que te haya conocido.

RACÓ s. Véase **tacó.**

RAKĨCUEVO fr. Véase **takĩcuevo.**

RAMBEĨPĨ s. Ingle. Véase **tambeĩpĩ.**

RAMBÍ v. Dormitar, cabecear, descabezar un sueño.

RAMO suf. term. verbal. Indica el pretérito del subjuntivo.

RAMBOÍ. Véase **ramoĩ.**

RAMBOSÁ hisp. s. Desayuno.

RAMBOSÁ hisp. va. Desayunar.

RAMBOSAGUÃ s. Véase **rambosarã.**

RAMBOSARÃ hisp. s. Desayuno.

RAMO conj. Cuando. || Si (condicional). || En lugar de, por. || Con sustantivos y los verbos convertirse y hacerse no se traduce. Ejemplos: **oicó cuimba'évaramo**, se hizo pasar por hombre. || **Reyuséramo, eyú**, si lo deseas, ven. **Mbaracayá acutíramo**, gato por liebre.

RAMÓ adj. y adv. Recién, reciente, recientemente, acaba de, también. || Se usa siempre después del verbo. **Añe'ẽramó**, acabo de hablar.

RAMOGUARÃ fr. suf. Para cuando, por si acaso. **Eyatapĩ oguahẽ ramoguarã caraí Aguí**, has fuego para cuando llegue Don Agustín.

RAMOGUARÉ fr. suf. Para cuando (pasado), al tiempo que (pasado).

RAMOGUIÉ. Véase **ramoguivé.**

RAMOGUIVÉ suf. Con tal que.

RAMÓI. Véase **tamoi.** || Usado en acepción de padre, padres.

RAMOĨ adj. y adv. Muy, muy reciente, muy recientemente, hace poco: **aguahẽ ramoĩ**, acabo de llegar.

RAMOITÉ adj. y adv. Hace un instante, recientemente. || V. **ramó.**

RAMOYEPÉ suf. Aunque, no obstante. **Chemba'eramoyepé, nemba'enteaveí**, aunque es mío también es tuyo.

RANGUÉ suf. Usada con verbos, esta partícula significa en lugar de, en vez de. || Usada con substantivos, significa que hubo de ser y no fué: **tendá rangué**, caballo para montado (pero que no lo fué). **Mbaracayá acutí r.**, gato por liebre.

RAÑĨCÃ s. Véase **tañĩcã.**

RAPICHÁ s. Véase **tapichá.**

RAPĨ. Verbo transitivo de forma pasiva. || Quemar. || Estar quemado, producir quemadura. || Encender.

RARÍ adj. Listo. || Vivo. || Brioso. || ar. Racimo. || Huidizo. || Arisco. || Voluntarioso. || Ligero.

RARĨ s. Comida ligera. || Polenta con carne. Véase **ararí.**

RASÁ adv. Demasiado: **aipotá rasá**, quiero con vehemencia.

RASẼ. Véase **tasẽ.**

RASÓ. Véase **tasó.**

RASĨ Véase **tasĩ.**

RATĨ Véase **tatĩ.**

RATĨ'Ú s. Suegro (del hombre). V. **tatĩú.**

RATÁ. Véase **tatá.**

RATĨ s. Sobrino (dice el tío). || V. **peng.**

RATÃ Véase **tatã.**
su sobrino. || sinón.: **peng.** || V. **peng.**

RATAPỸI. Véase **tatapỹi.**

RATĨPĨ. Véase **tatĩpĩ.**

RAUVÕ Véase **tauvõ.**

RAVẼ. Véase **tavẽ.**

RAVERÉ s. Ligera quemadura. || Chamusco.

RAVĨ'Ã (che) vr. Erizarse el pelo por miedo o espanto.

ROVIYÚ. Véase **taviyú.**

RAYĨ s. Hija. || V. **tayĩra.**

RA'ỸI. Véase **Taỹi.**

RA'Ĩ s. Hijo. Véase **taĩra.** Como suf. singular, significa cachorro.

RAĨHÚ. Véase **taĩhú.**

RA'ĨMÍ suf. Poquito, chiquito.

RAIRA'ANGÁ s. Véase **taĩrangá.**

RAIRANGÁ s. Véase **taĩrangá.**

RA'ĨRUSÚ s. Cachorro. || V. **ta'ĩrusú.**

RE. Apócope de **rehé.**. || Por, de.

I'E pr. verb. Tú, usted.

RE suf. Partícula que significa ex, lo que fué, lo pasado, lo que ha sido. || Forma el pasado de los substantivos: **membĩré**, hijo que fué.

RÊ adj. Hediondo. || Olor a humedad.

RÊ suf. Usada esta partícula con **pĩ'á**, lo modifica. Ejemplo: **che pĩ'árẽ nendivé**, estoy disgustado contigo.

RECHÁ v. trans. de forma pasiva. || Ver. || Visitar. **Cherechá, me ve. Cucherechavo**, vino a verme.

REHAÉ suf. Mediante. Se usa con pronombre pers. de la 1ª ó 2ª persona.

REHÉ posp. Por. || Con. || Contra. || De. || A. || En. || Por qué.

REHEGUÁ fr. De. || Lo que pertenece a. || Lo inherente a. || Lo que forma parte de. || Oriundo o natural de. || De la clase o cualidad de. || Laya. || **heseguá.**

REHEGUÁ s. Parcialidad.

REHEVÉ posp. Con. || Úsase únicamente con nombre de cosas: **hembiapo rehevé**, con su labor. || Sirve para formar adverbios de modo: **vĩ'a rehevé**, alegremente, con alegría.

REHE'Y posp. Sin.

RECÓ (a) vr. Tener, poseer. || s. Condición, conducta, porte. || V. **tecó.**

RECOVÉ. Véase **tecové.**

RECOVIÁ. Véase **tecoviá.**

REÍ pr. verb. Tú. || Usted.

REÍ adv. De o en balde. || Por nada. || Gratis. || No más (sólo). || Inútil. || Desocupado. || Vano. || Desocupado. || Injustamente.

REIETÉ fr. adv. Sin motivo alguno. || Por nada en absoluto. || Gratuitamente.

REINDÍ. Véase **teindí.**

REÍNA part. verbal auxiliar. Forma la 2ª pers. sing. del continuativo. **Remba'apó r.** Estás trabajando.

REINDĨ. Véase **teindĩ.**
RIĨ s. Sobrino (dice el tío al hijo de su hermano o a la esposa de su sobrino). || Sinón.: **re'ĩ.** || V. **riĩratĩ.**
RIRÉ adv. Después, tras, después de.
RIRÉ suf. Partícula condicional de pasado: **oú riré,** si hubiese venido.
REMBE'Ĩ. Véase **tembe'ĩ.**
REMÓI. Véase **temói.**
REPĨ. Véase **tepĩ.**
RERA. Véase **tera.**
RERECUÁ s. Encargado. || Tutor.
REROYAHÁ s. Acarreador.
RERUHÁ s. Portador.
RESÁ. Véase **tesá.**
RETÉ. Véase **teté.**

RETŨ. Oler. || V. **hetũ** y **tetũ.**
RIIRATĨ s. Sobrina, (dice el tío a la esposa de su sobrino).
RĨ s. Líquido. || Solución. || Licor. || Jugo, zumo. || Apócope de **rĩcué.**
RO pr. verb. Nosotros-as (exclusivo).
RO pr. pers. **Te,** a ti. || Le, a usted.
RO adj. Amargo. || Rencoroso.
RO s. Hiel.
RO Usado, a veces, incorrectamente por ramo: **co'ẽro,** mañana, en vez de **co'ẽramo.**
ROAĨ v. defectivo. || Venimos. || Apócope de **rohua'ĩ.**
ROCHICHĨ va. Mimar, acariciar.
ROGA. Véase **oga.**
ROGUAMBĨ s. Corredor de la casa. || Soportal. || Pasillo.
ROGUATÁ va. Hacer caminar. || Acompañar a paseo. || Llevar andando.
ROGUÉ pr. verb. Nosotros-as. Se usa con verbos que empiezan con r. **Roguerú, traemos, lo traemos.**
ROHORĨ va. Agasajar. || Alegrar. || Festejar. || Congratular. || Felicitar.
ROI pr. verb. Nosotros-as (exclusivo).
ROI pr. pers. **Te, a ti.** || **Le, a usted.**
ROIKÉ vr. **Hacer entrar.**

ROÍNA partic. verb. aux. Forma la 1a pers. pl. excl. del continuativo: **rocarú roína,** estamos comiendo.
ROKẼ s. Puerta. Véase **okẽ.**
ROMOHENDÁ va. Poner o colocar en su lugar. || Dar o prestar un montado. || Dar empleo.
ROÑÃ vr. Hacer correr.
ROÑÉ pr. **Nosotros,** nos (reflex. excl.).
ROÑEGUAHẼ va. Hacer huir. || Hacer escapar. || Alejar. || V. **guarí.**
RO'Ó. Véase **to'ó.**
RO'OÃTÃ fr. Ser duro, resistente. || Lit. carne dura.
ROPÉ s. Vaina de la simiente. || V. || **topé.**
ROPEGUÁ s. Familia.
ROPEVĨ. Véase **topevĩ.**
ROPIPÍ va. Fastidiar, molestar. || Disgustar.
ROPE'Á. Véase **tope'á.**
ROPEPÍ. Véase **topepí.**
ROPOPÓ va. Hacer saltar: **che ropopó che rendá,** me hace saltar mi caballo.
ROPOYÁI va. Ofrecer, dar, entregar a mano, pasar con la mano: **eropoyái co mbuyapé pesẽngué pe mitãme,** pasa (o da) este pan a ese muchacho.
ROPU'Ã va. Hacer levantar.
RORÁ s. Polenta gruesa de maíz. || Plato hecho con esta polenta. || Dificultoso.
RORÍ s. Rodríguez.
RORĨ. Véase **torĩ.**
ROSÃ. Véase **tosã.**
ROVÁ. Véase **tová.**
ROVÁ va. Trasladar. || Mudar. || Cambiar de lugar. || Transplantar.
ROVAYÁ. Véase **tovayá**
ROVÁI. Véase **továi.**
ROVIÁ va. Creer. || Asentir. || Admitir por cierta una cosa. || Confiar, tener confianza.
ROVĨ adj. Azul. || Verde.
ROVĨ'Á va. Alegrar. || Divertir. || Recrear. || Aquerenciar. || Dar gusto y placer. || Complacer.
ROVĨCÃ s. Véase **tovĩcã.**
RO'Ĩ adj. Adjetivo. || Frío || Helado. || Ej.: **ro'ĩ,** hace frío; **che ro'ĩ,** tengo frío; **ara ro'ĩ,** tiempo fresco. Invierno.
ROĨRĨPĨ'Á. Helada. Véase **ĩrĩpĩ'á.**
ROĨRÕ (a) vr. Despreciar; poner reparo. || Abominar.
RO'ĨSÃ adj. Fresco. || V. **to'ĩsã.**
ROTÉ s. Doroteo.
ROYE pr. Nosotros, nos (reflex. excluyente): **royeyuhú,** nos encontramos.
ROYEVĨ va. Volver atrás, retotornar. || Devolver. || Recobrar.
ROYĨ va. Poner o traer una cosa a un sitio inferior. || Bajar.
RU s. Padre. || V. **tuva.**

RŨ adj. Negro.

RŨ s. Compañía, acompañante. || V. **irũ.**
RU va. Traer. || Conducir. || Trasladar.
RU'Ã s. Cogollo. || Copa. || Tope. || V. **hu'ã.**
RUANGÁ s. Padrastro. || V. **tuangá.**
RUGUÁ. Véase **tuguá.**
RUGUÁI. Véase **tuguái.**
RUMÓ v. corrent. Atesorar.
RUPÁ. Véase **tupá.**
RUPÍ prep. Con, por, por medio, mediante, a través.
RUPI'Á s. Huevo. Véase **tupi'á.**
RURÚ (che) vr. Hincharse. || Estar hinchado.
RURÚ s. Hinchazón. || Tumefacción. || Edema.
RURÚ adj. Hinchado. || Tumido. || Tumefacto. || Edematoso.

RURÚ s. Véase **tamói.**
RURUCÁ va. Hacer traer.
RUSÚ adj. Crecido, grandecito. || Joven, muchacho.
RĨ'ÁI. Véase **tĩ'ái.**
RĨ s. Líquido. || Solución o jugo de alguna cosa. || Licor. || Apóc. de **rĩcué.**
RĨEPĨPE. Véase **tĩepĩpe.**
RĨGUASÚ s. Gallina. || Var.: **uruguasú.**
RĨGUASÚKEHÁ s. Gallinero.
RĨGUASUMENA s. Gallo.
RĨGUASURA'Ĩ s. Pollito.
RĨGUASURUPI'Á s. Huevo de gallina.
RĨKÉ s. Hermana mayor. || V. **tĩké, tĩkera.**
RĨMBÁ. Véase **tĩmbá.**
RĨKE'Ĩ s. Hermano mayor (dice el hermano). || V. **tĩke'ĩra.**
RĨCÚ. Véase **tĩcú.**
RĨPĨ'Á. Véase **tĩpĩ'á.**
RĨRÚ s. Forro. || Vaina. || Estuche. || V. **tĩrú.**
RĨRĨI va. Temblar. || Tiritar. || Temblor. || Tremer. || Vibrar. || Chucho o temblor producido por la fiebre o el frío.
RĨSĨI. Véase **tĩsĩi.**
RĨVATÃ. Véase **tĩvatã.**
RĨVĨ s. Hermano menor. || Véase **tĩvĩ.**
RĨVÍ. Véase **tĩví.**
RĨĨ s. Sobrino, dice el tío al esposo de su sobrina. || Otros dicen **re'ĩ.**
RĨĨRATĨ s. Sobrina, dice el tío a la esposa de su sobrino.

PORTAL GUARANI www.portalguarani.com

S

S Décimoctava letra y décimocuarta consonante de nuestro alfabeto. Es el único sonido sibilante existente en la lengua guaraní. Equivale a la doble ese (ss) portuguesa. Su pronunciación es más débil que en español y muy semejante a la italiana de la misma letra. Es nasal si forma sílaba con una vocal que lleve este acento (—).

SA s. Ojo. Véase **tesá.**

SÃ s. Soga. || Piola. || Cordón, cordel. || Cuerda de guitarra (**mbaracasã**). || Hilo. || Atadura. || Pedículo de los órganos internos.

SAGUÃ s. Piola, cuerda, soga.

SÃGUARÃ fr. adv. Para soga.

SAGUA'Á adj. Ojo saltón. || Sinón. **sapó.**

SAGUA'Á adj. Arisco. || Chúcaro. || Caballo alzado. || De aquí prob. **baqual.** || V. **sarigué.**

SAGUA'Á s. Nombre de una tribu indígena.

SAGUAIPÉ s. Gusano parásito del hígado en algunos animales. || Sanguijuela. || V. **ïsopé.**

SAGUASÚ adj. Grueso (refir. a granos, moneda, etc.). || Ojo grande, ojazo.

SAIHOVÍ s. Un pájaro, sietecolores, cuadrillero, chorí, reinamora. *Calospiza tricolor, C. ceptemcolora.*

SÁI s. Pollera, falda, **saya.** || **–pará,** pollera matizada.

SA'Í adj. Chico, **pequeño, fino, menudo.** || Pequeñito. || Insignificante. || Ojo pequeño.

SA'Í s. Nombre común a varias aves de las flias. *Coerebidae* y *Tanagridae.* || **–í,** *Dacnis cayana L.* || **–rã,** *Calospiza pretiosa* Cab. || **–hovï,** *Calospiza tricolor* Gm. *Tanagra Sayaca* L. || **–guasú,** *Pipraeidea melanonata* Vieill. || **–rusú,** *Stephanophorus leucocephalus* Vieill.

SA'ÍCUÉ s. Menudencia. || Insignificancia. || Cosa nimia, baladí: **hesa'icué upéa,** lo de menos es eso.

SAINGÓ adj. Colgado, suspenso, pendiente, colgante.

SAINGÓ vr. Estar colgado. || Colgarse.

SAÍSA'Í fr. adv. Poco a poco, a poquito.

SAITÉ adj. Arisco. || Chúcaro. || Cerril.

SACÃ adj. Transparente. || Límpido. || Diáfano. || Tenue. || Claro.

SACARÕ s. Zancarrón, hueso de la pierna. || Diáfisis de los huesos largos y gruesos de las extremidades de los animales cuadrúpedos. || Hueso que contiene médula.

SAKÉ adj. pálido. || Tenue (refir. únicamente a la luz). || Aguado. || De color poco vivo, apagado.

SACUAPÉ adj. Ciego de un ojo. || Tuerto. || Ojo hundido.

SÁLAKI interj. Expresión usada para ahuyentar perros. || V. **sarakí.**

SAMU'U s. Un árbol, seda vegetal, yuchan, palo borracho, barriguda, arbore da laá, toboroche, cartageno. *Chorinsia insianis, Bombax ventricosa* y *B. ceiba.*

SÃMBÁ adj. Lo que está todo atado con soga o cuerdas.

SÃMBARÍ s. Carne musculosa del bajo pierna o antebrazo.

SÃMBÏHÏ (ai) va. Conducir, guiar o llevar de reata o por la soga un animal. || Por ext., hacer de lazarillo.

SAMBÓ adv. Con paso lento y largo. || Dislocado. || Elástico, flexible en las articulaciones. || Zancada. || Caminar a grandes pasos.

SAMBOSAMBÓ fr. A zancada.

SÃMBUCÚ adj. De o a soga larga, suelta. || V. **mosãmbucú.**

SÃMBÏKÏ fr. A soga corta, sin mucha libertad, cohibido, restringido.

SANDIAVÓGUASÚ s. Véase **ñatihũ.**

SANGÏ adj. Llorón, quejoso.

SAÑARÕ s. Nombre común a todas las abejas solitarias de lindo color verde y azul, pertenecientes a la flia. de las *Andrenidae, Angochhlora* y *Agapostemon.*

SANTO'ARA s. hisp. Día del santo. || Cumpleaños. || Onomástico.

SAPARÁ v. Véase **tesaparã.**

SAPATÚ hisp. Zapato. || V. **pïrïrú.**

SAPATUPÉ s. hisp. Sandalia. || V. **guatahá.**

SAPE interj. Voz para espantar al gato. || Prob. hisp.

SAPECÁ (ai) vr. Tostar al fuego.

SAPILE'Ú s. Lagaña, suciedad del ojo.

SAPÏRANGÏ s. Un arbusto lechoso, yerba de sangre, huevo de gallo, *Tabernaemontana echimata;* berraco, cojón de gato, huevo, jazmín de perro, pegoge, pegojo, utzupec, *T. citrifolia.*

SAPIRÉ s. Cascarilla del grano.

SAPÚ s. Véase **tesapú.**

SAPUCÁI vn. Gritar. || Bramar. || Cantar. || Cacarear. || Rugir. || Vociferar. || Vocear. || Clamar. || Balar. || Chillar. || Huchear.

SAPUCÁI s. Grito. || Bramido. || Canto, etc. || Una planta, *Lecythis.*

SAPUCÁIETÁ s. Gritería, algarabía.

SAPUCAIYOÁ fr. Gritería.

SAPÏ va. Cerrar los ojos.

SAPÏ'Á adv. Instante. **Oú s.,** vino un momento. || Súbito, repentino, inesperadamente, inopinadamente, de pronto. **Oguahẽ s.,** llegó de repente. || adj. Fugaz, instantáneo, efímero, breve, pasajero. **Omimbí s.,** brillo fugaz. **Okï s.,** lluvia pasajera. **Tendï s.,** llamarada efímera. **Mboraïhú s.,** amor pasajero.

SAPÏAHAPE fr. En un momento. || Instantáneamente.

SAPÏAGUÁ fr. Cosa del momento. || Instantáneo, provisional.

SAPÏAITÉ fr. Un momentito, un segundo. || En un periquete. || **Ayapo sapï'alteta coa,** haré esto en un santiamén. || Instantáneamente.

SAPÏAMÍ fr. Un instante, un segundo.

SAPÏANTE fr. De repente, el día menos pensado, en algún o en cualquier momento, súbitamente.

SAPÏAPÏÁ fr. De vez en cuando, a veces. || No siempre. || Discontinuamente. || Intermitentemente.

SAPÏMÍ va. Cerrar los ojos. || Guiñar.

SAPÏÏ s. Locrillo. || Nombre común a varios árboles. || Varias esp.

SARÃ s. Cuerda para soga. || Nombre común a varias plantas y árboles de la flia. de las leguminosas.

SARANDÏ s. Bosque o plantación de **sarã.**

SARAGUASÚ s. Un árbol.

SARAKÍ s. y adj. Juguetón, travieso. || Saltarín. || **Chúcaro** || Vivaracho. || Mujer buscona. **Cuñá s.,** mujer provocativa.

SARAKÍ interj. Expresión para ahuyentar perros. || ¡Fuera de aquí. ¡Fuera! ¡Largo de aquí!

SARÃMÍ s. Un árbol.

SARAMBÍ adj. Desparramado. || Desordenado. || Esparcido.

SARAMBÍ s. Desorden. || Zafarrancho, maremagnum, campo de agramante.

SARANDÍ s. Nombre común a varios arbustos; sauce, *Salix humboldtiana;* una planta, *Phyllantus,* de que se extrae la **salicina.** || V. **cunambí.**

SARANDÍPÏTÃ s. Un arbusto, *Caephanthus glabratus* K. Sch.

SARANDÏ s. Bosque o plantación de **sarã.**

SARANDÏTÏ s. Bosque o plantación de **sarandíes.**

SARAPÍU s. hisp. Sarampión.

SARECÓ vr. Fijar la vista o la atención.

SARÏÁ s. Un ave zancuda, *Cariama cristata.*

SARIGUÉ adj. Arisco. || Chúcaro. || Indomable. || Travieso || Atolondrado. || V. **sagua'á y saité.**

SARIGUÉ s. Tribu indígena, indio salvaje.
SARURÚ s. Hinchazón del ojo, ojo en compota.
SÃSÓ s. y adj. Cuerda rota o suelta. || Libre, suelto, emancipado.
SÃSOGUÉ s. Pedazo de soga suelta o rota.
SATÉ s. hisp. Sartén grande de barro.
SATÎ adj. Traslúcido, diáfano, cristalino, blanco, puro. **Icuasatî,** fuente de agua cristalina.
SATU adj. y s. Tuerto.
SAVÃ s. y adj. Tuerto. || Bizco.
SAVAIPÓ s. arc. Borrachera.
SAVÍ s. y adj. Tuerto. || Bizco. || Guiño.
SAVIRÃ s. Ojos o párpados hinchados. || Conjuntivitis.
SAYOÎVÎ s. Un ave de ojos y plumaje verdeazul. || V. **sa'í.**
SAÎCÚ adj. Ojo legañoso. || Legañoso. || V. **tesape'ũ.**
SA'IYÚ adj. Amarillo. || Pálido. || Lívido. || Macilento. || Mortecino.
SA'IYUNGÎ adj. Medio amarillo.
SAIYUVÎ s. Un jájaro. || V. **saihovî.**
SA'IYUMIMBÍ adj. Lívido.
SAYÑÓ vr. Cardar.
SE part. verb. aux. Desear, querer, anhelar, aspirar. || Sufijo para expresar deseo, voluntad, predisposición o gana.
SẼ vn. Salir. || Resultar. || Aparecer. || vr. Desbordarse (río, arroyo, etc.). || Mostrarse. || pp. Salida.
SEFÉ s. Ceverino.
SELÉ s. Celestino.
SEPÍ s. Apóc. de Cipriano.
SEVÓI s. Cebolla.
SEVOITÎ s. Cebollar.
SEVO'Í s. Lombriz. ' Ankilostomiasis. || Tenia. || Verme.
SEVO'ÍYUCÁ va. Beber alcohol, caña, etc. || Lit. matar lombrices.
SIERVOCA'Á s. hisp. Esp. de poleo, planta aromática y medic., guiezaa, poleo, yerba del borracho. *Clinopodium repens.*
SO vr. Soltarse o romperse (coriente de agua, soga, discurso). || Descoyuntarse. || Deshacerse. || Cortarse. || Faltarle a uno o carecer de lo necesario.
SOGUÉ s. y adj. Estado de falta o carencia. || Estar sin un centavo. || Penuria. || Insolvencia. || Indigencia.
SOCA s. Palo para pisar. || V. **avatisocá.**
SOHÁ fr. Última moneda: **che sohá,** mi dinero final. Expresión usual sobre todo en juegos: **añembosarái chesohá,** jugué mi último centavo, hice mi última apuesta. || Por ext., última esperanza.
SO'Ó (ai) va. arc. Cazar. || Bestia.
SO'Ó s. Carne. || Pulpa (refir. a frutas). || Dícese también **ro'ó y ho'ó.**
SOOAPU'Á s. Albóndiga de carne.
SOOCA'Ẽ s. Carne asada, asado.
SOOHA'Ó s. Carne putrefacta. || Carroña.
SO'OCANGUÉ s. Hueso.
SOOCU'Í s. Carne molida o pisada- || Un plato preparado a base de carne molida.
SO'OHESÎHÁ s. Asador. || Parrilla. || V. **mbacuá, barbacuá.**
SO'OKÎRÁ s. Carne gorda, grasosa.
SO'OMIMÓI s. Carne hervida, puchero.
SO'OMBICHÎ s. Carne asada.
SO'ONÉ s. Carne manida.
SO'OPIRÚ s. Carne seca. || Charqui, tasajo, cecina.
SO'OPÎAHÚ s. Carne fresca.
SO'OPÎRA s. Carne cruda.
SO'OTUYÁ s. Carne vieja, seca.
SO'OYOSOPÎ s. Una comida preparada a base de carne de vacuno pisada, agua, arroz, cebolla, aceite y especias.
SO'OYUKÎSÎ s. Puchero. || Caldo de puchero.
SOPERÍ s. Esp. de poroto silvestre, *Dolichos* Lablab L.
SORÓ adj. Roto. || Desgarrado. || Quebrado. || Rasgado.
SORÓ vr. Estallar. || Reventar.
SORORÓ vn. Entrar de repente, con violencia, de sopetón, de rondón. || Invadir, prorrumpir.

SOSÓ adj. Rendido. || Fatigado, muy cansado. || Oprimido. || Abatido.
SOSÓ v. Malestar, sentir gran desazón, sentir descoyuntarse los huesos por abatimiento quebrantársele el cuerpo.
SOSOPÁ adj. Muy rendido o fatigado en extremo. || Abatido. || Sentirse muy molido.
SUGUÎPE adv. Subrepticiamente, bajo mano, extraoficialmente. || V. **ensuguîpe.**
SUICO s. Esp. de planta medicinal, olorosa.
SUINDÁ s. Esp. de buho, titirijí, chaure, *Asio flameus suida Vieill* y *Strix flammea perlata Licht.* || Variante: **sîindá.**
SUINDAGUASÚ s. Una lechuza, *Ciccaba hylophila.*
SUIRIRÍ s. Un ave, pica-buey, *Machetornis rixosa.*
SUIRIRÍGUASÚ s. Variedad de suirirí, pitirre, pitirri, abejero, madrugador, chilera, *Tyrannus melancholicus.*
SUMÉ s. Tomás.
SUNÚ v. imper. Tronar. || Ruido semejante al trueno.
SUNUÑÚ v. impers. Tronar fuerte o prolongado. || Retumbar.
SUNUNÚ s. y va. Ruido de incendio. || Retumbo. || Hacer este ruido.
SURIRÍ s. Esp. de ave, patillo, pato silvestre, pato barcino, suirirí.
SURÚ va. Entrar de rondón, meter, introducir con atrevimiento o violencia. || Sumirse. || V. **sororó y yesurú.**
SURUCU'Á s. Un ave, socoruá, tocororo, chimizcan, *Trogon surucura.* || Varias esp. || **--saîyú,** *Trogon rufus* Gm. || Cachiroba en otras partes.
SURURÚ va. Acción de entrar o penetrar por la fuerza.
SURUVÍ s. Un pez, *Pseudoplatystoma corruscans Agass,* flia. *Siluridae.* || Sinón.: pirapará.

SUSŨ vn. Cribar. || s. Meneo o movimiento particular.
SUSÚ vn. Tiritar. || Temblar. || Temblor grueso. || Sacudidas musculares. || V. **sîsîi.**
SUSU'Á s. Grano, nacido, forúnculo, divieso, postema.
SU'Ú (ai) va. Morder. || Masticar. || Mascar. || Picar (la víbora, etc.). || Rumiar. || Roer.
SU'UPÎVA s. Comida, comestible. || Úsase como verbo reflexivo en 3ª persona.
SÎ s. Madre. || Mujer anciana. || Origen, fuente, venero, manantial. || Progenitora. || Sinón.: **haî.**
SÎANGÁ s. Madrastra. || Madrina. || Variante: **sîrangá.**
SÎGUAIVÎ s. Abuela. || V. **yarîi.**
SYI adj. Resbaladizo. || Liso. || Suave. || Escurridizo.
SÎI s. Un ave, cotorra, *Pionus maximiliani Kuhl.*
SÎINDÁ s. Un pájaro mochuelo. || V. **suindá.**
SÎKÎ s. De golpe, al instante, de un tirón: **Peteî sîkîpe ahupí,** de golpe alcé.
SÎ'KÎPÎ'Î s. Véase **sî'îkî.**
SÎKÎPÎ'Î s. Tía, hermana menor de la madre (dice la mujer).
SÎMENA s. Padrastro.
SÎRAMÕI s. Bisabuelo materno.
SÎRAMÕIYOAPÎ s. Tartarabuelo materno.
SÎRANGÁ s. Véase **sîangá.**
SÎRÚ s. Abuelo materno.
SÎRÎ vn. Correr (líquidos). || Fluir. || Deslizar. || Escurrir. || Patinar.
SÎRÎ s. Corriente.
SÎRÎCÓ s. Un pájaro.
SÎRÎCÚ (ai) va. Tragar a grandes sorbos. || Sorber. || Beber aspirando.
SÎRÎCUPE adv. A sorbos.
SÎRÎKÎ fr. adv. De golpe, con rapidez: **Petei sîrîkîpe ayapopá,** Lo hice al instante (en un santiamén).
SÎRÎRÎ vr. Deslizarse. || Resbalarse. || Escurrirse.
SÎRÎVÎNDÓ s. Juego de velorio.
SÎRÎVÎNDÓ adj. Alto y delgado. || De gran estatura.
SÎSÎI vn. Temblar. || Tiritar. || Palpitar. || Estremecerse. || Vibrar. || Contraerse.

SISĨI s. Palpitación. || Temblor fibrilar involuntario o reflejo de una parte del cuerpo.
SĨVÁ s. Frente, parte superior de la cara.
SĨVACHA'ĩ s. Ceño, entrecejo, frente arrugada. || Arruga de la frente.
SĨVAITÁ s. Frente alta, prominente. || Sión.: **sĩvaĩvaté.**
SĨVACANDÚ s. Frente achichonada, hinchada, abultada, combada.
SĨVAPECÕI s. Bifronte.

SĨVAPÓ s. Frente saltona, abultada.
SĨVAGUASÚ s. Frente ancha.
SĨVATUVICHÁ s. Frente alta.
SĨVAĨVATÉ s. Frente alta.
SĨYAĨĨI s. Bisabuela materna.
SĨYARĨIYOAPĨ s. Tatarabuela materna.
SĨ'Ĩ s. Tía, hermana mayor de la madre. || V. **tutĩ.**
SĨ'ĨKĨ s. Tía, dice el sobrino a la hermana menor de la madre. || V. **sĩkĩpi'ĩ.**

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

T

T Décimonona letra y décimoquinta consonante de nuestro alfabeto guaraní. Su sonido es igual al que tiene en castellano, salvo que lleve este acento ( ), en cuyo caso es nasal.

TA part. verb. aux. Significa **ir a, estar para.** Úsase ya como pref., ya como suf. Ejs.: **añembó'éta,** voy a rezar; **ta ma'ẽ,** voy a mirar; **oúta,** va a venir.
TA pref. verb. Se usa, a veces, en sentido de impulsión o resolución. En esta acepción, se emplea para formar la 1ª y 2ª pers. del ind. o imperat. Ejs.: **tahá,** me voy; **tapehó,** váyanse. || Significa también, a veces, **ya, o, que sea: ta upéicha,** que así sea, amén.
TA adv. Expresa, a veces, idea de cantidad: tanto, tan, como, ya. **tacuimba'é, terã ta cuñá,** sea varón, sea mujer.
TA adv. Sí, es cierto. Lo usaban antiguamente sólo los varones. Hoy se emplea en el mismo sentido en las respuestas que incluyen dicha partícula: **Reipotapa.** ¿Lo quieres? **Aipotá.** Sí, lo quiero. || Véanse **nei, neí, he'é hee, catú.**
TA'ANGÁ s. Imagen. || Retrato. || Sombra. || Figura. || Careta || Estatua. || Fotografía. Forma. || Silueta.
TACHURÍ s. Un ave, *Habrura pectoralis* Vieill, flia. *Tirannidae.*
TAGẼ vr. (che) Darse prisa, apresurarse, apurarse.
TAGẼ s. Prisa. || Apuro. || Urgencia.
TAGUANÁ s. Habilla, frijol verdadero, habichuela, *Phaseolus vulgaris.*
TAGUATÓ s. Gavilán, águila, esmerejón. || Varias esp.: || **–apirati, urutaurana,** *Spizaetus cornatus Daud.* || **–hovĩ,** *Harpyhalietus coronatus* Vieill. || **–hũ,** urubutinga, copete, batista, *Hypomorphus urucutinga azarae.* || **–pĩtã,** apacaní, *Busarellus n. nigrocolis* Lath. || **–ruvichá,** *Harpia harpyia,* aguilucho, **apacaní.** || **–rĩemorotĩ,** guincho en otras partes, *Pandion haliaetus carolinensis.*
TAGUATORESAĨ s. Caña (fam.).
TAGUAYÚ s. Herrumbre, orín. || V. **tavẽ, itaravẽ.**
TAGUÉ s. Pelo, pluma, lana, crin, vello, etc.
TAGUÉ adj. Peludo, crinudo, etc.
TAGUEKĨ s. Vello, bozo.
TAGUEKĨTĨ va. Trasquilar. || V. **haguekĩtĩ.**
TAGUEMÍ s. Pelito.
TAGUE'Ó va. desplumar. || Esquilar. || V. **hague'ó.**
TAGÜÍ s. Comida que se prepara con el palmito del **mbocayá.**
TAGUINÕ vn. (che) Oler a fermento, descomponerse.
TAGUINÕ s. Fermento, fermentación. || Avinagramiento. || Pasado de sazón. || Lo que está manido y olisquea.
TAGUĨRÕ (che) vn. Entrar en erección.
TAGUĨRÕ s. Deseo sexual. || Libidine. || Lascivia, lujuria.
TAHACHÍ s. Agente de policía.
TAHATAHÁ s. Una planta medicinal, *Desmodium incanum* Sw.
TAHÍNA part. aux. verb. Está por: **oútahina,** está por venir.
TAHĨI s. Hormiga. || **–acãngõ, –akekẽ, –arara'á, –arĩrĩi,** hormiga alada, **–guaicurú, –aracutí, –carapã, –pará, – pucú,** Ponera y Paraponera; **–pĩtã, –rẽ,** género *Ecyton,* **–tatá, –yaguareté,** *Camponotus cericeucentris Guer.,* **–vevé,** termes y hormigas aladas.
TAHĨIGUAICURÚ s. Una hormiga, *Ecyton crassicorne.*
TÃI s. Diente, muela.
TÃIMBORÉ s. Huella u orificio que deja el diente extraído.
TÁI adj. Picante. || Persona o dicho cáustico. || La **t** no se modif.

TÁI pref. verb. Sirve para formar el imperativo.
TAÍCHÓ s. arc. Suegra (del varón). La de la esposa es **mendï.**
TÃIMBIRA s. Encía.
TÃIMBIÏÍ (che) vn. Mostrar los dientes.
TÃIMBORÉ s. Mordedura. || Huella u orificio de diente.
TÃIMBÚ s. Hambre.
TÃINGUE'Á s. Muela del juicio.
TÃINGUPÏ s. Muela.
TÃI'Ó va. Desdentar. || V. **hãi'ó.**
TÃIRAPOCUÉ s. Raigón dentario.
TÃIRASÏ s. Dolor de muela.
TAITÁ s. Padre, papá.
TAITAGUASÚ s. Abuelo, bisabuelo.
TÃITARARÁ s. Dentera. || Castañeteo de dientes. || V. **tãiyehïi.**
TAITETÚ s. Cerdo montés. *Pecari tajassu tajassu.* || V. **tañicatï.**
TAITÏ s. Nido. || Guarida. || Madriguera. || Cubil. || Hormiguero.
TÃIYEHÏI s. Dentera.
TACÃ s. Rama. || Gajo. || Ramaje. || Copa de árbol. || Cambia la **t** en **h** y en **r.**
TACAMBÏ s. Pierna. || Horqueta. || Horcajadura.
TACAMBÏPÁ'U s. Espacio entre muslos separados.
TACAMBÏPE'Á fr. Piernas entreabiertas.
TACAMBÏYÁI (che) vn. Esparrancarse, abrir las piernas. || Dar o tomar pasos muy largos. || adj. Perniabierto.
TACAPÉ s. arc. Garrote con porra. || Macana.
TACARA'Á s. Molleja. La **t** no se modifica.
TACATE'Y adj. Tacaño, mezquino, cicatero. || Avariento. || Miserable.
TACÓ s. Ingle. || Entrepierna. || Vulva de la mujer o de la hembra. || Sinón.: **tapïpí, tatú, cachí.**
TACOPÉ s. Hernia inguinal fistulizada.
TACORURÚ s. Incordio. || Bubón inguinal, hernia.
TACÚ adj. Caliente. || Calor. || Excitación, enardecimiento. || Libídine. || Con la vocal **ï** (agua), la **t** no se modif.: **ïtacú, agua caliente.**
TACUÁ (che) vn. Tener punta, ser puntiagudo. || adj. Puntiagudo.
TACUÁ s. Bambú, caña hueca.
TACUÃ s. Olor, perfume (malo o bueno).
TACUÃ adj. Oloroso, perfumado.
TACUAI s. arc. Pene.
TACUAPARÁ s. Caña overa.
TACUAPE'Ï Caña que se da a orilla de arroyos y ríos, etc.
TACUAPÍ s. Una variedad de bambú, de cuyos ramos se hacen bombillas, *Merostachiis clausseniï.*
TACUAPORÃ adj. Olor agradable, aromático.
TACUAPITÃ s. Esp. de caña, *Arundinaria paraguayana.*
TACUARA s. Esp. de bambú, *Gradua angustifolia.*
TACUARATÏ s. Variedad de bambú, caña maciza.
TACUARE'Ẽ s. Caña dulce, *Saccharum officinarum.*
TACUARE'ENDÏ s. Cañaveral, plantación de caña de azúcar.
TACUAREMBÓ s. Esp. de caña, gramínea, *Chusquea ramossisina;* contiene una sustancia llamada tabaxir de la India. || Mimbre.
TACUARÏ s. Esp. de ombú, *Gimnopogon spicatus* Kunt., caña de Castilla.
TACUARUSÚ s. Esp. de bambú, una *Gradua* no identficada aún, que crece en la región del alto Paraná.
TACUATÏ s. Una esp. de bambú. *Gynerium sagittatum.* || Sinón.: **tacuaratï.**
TACUÃVÚ adj. Aromático, perfumado, oloroso.
TACUAVUSÚ s. Esp. de bambú.
TACUGUÁ s. Esp. de caldera de barro.
TACURÚ s. Hormiguero. || Termitero en forma de montículo. || La **t** no se modif.
TACURUCUÉ s. Omasum, libro, una de las cuatro cavidades del estómago de los rumiantes.
TACURUPOTÏ s. Variedad de hongo.

TACUVEVÏ adj. Tibio.
TACUVEVÏI s. Tibio. || Calor liviano.
TACUVÓ s. Ardor de fuego. || Estado de una cosa o estar entre caliente y frío.
TAMÏ vr. Echarse, trabarse, lanzarse. || Por ext. conabitar.
TAMÏCUÉ s. La parte de atrás, lo posterior. || Detrás.
TAMÏCUÉCOTÏO fr. adv. Hacia atrás. || Al revés.
TAMÏCUEPE adv. Atrás, detrás, por detrás.
TAMÏCUERÉ s. Huella, rastro, pista, pisada, estela.
TAMÏCUERE'Ó vr. Rastrear. || Husmear.
TAMÏCUEREPE fr. En ausencia. || En pos de. || Detrás, por detrás.
TAMÏCUERECAÑY (che) vr. Extraviarse. || Desaparecer sin dejar rastro. || Perderse.
TAMÏCUERI adv. Detrás, atrás.
TAMÏCUERÏ s. La parte de atrás, lo posterior.
TAMÏCUERIGUÁ s. Zaguero.
TAMÏCUEVO fr. adv. Hacia atrás.
TAMÏPÉ s. Fragmento de loza.
TAMÏRÕ adj. Lo que empieza a podrirse. Alterado, descompuesto. || V. **yeaïrõ.**

TAMÝ s. Nieto, dice únicamente el abuelo.
TAMANACUNÁ s. Esp. de plantas parásitas, orquídeas.
TAMANACUNAÏ s. Un árbol, João Gomes en Brasil, *Cordia spp. gummiferae.*
TAMANDUÁ s. Esp. de oso hormiguero. || *Mirmecophaga jubata* L. || V. **yurumí y caaguaré.**
TAMARÃCUNÁ s. Varias orquídeas medic., suelda consuelda.
TAMO interj. Ojalá || ¡Así sea! || **Okïtamo,** ojalá llueva.
TAMÓI s. Antepasado. || Abuelo. || Tatarabuelo.
TAMOIGETÁ s. Antepasados.
TAMOIRETÃ s. Solar de los antepasados.
TAMOIROGA s. Casa solariega.
TAMOIRÚ s. Bisabuelo.

TAMOIYOAPÏ s. Bisabuelo.
TAMOIYOAPÏRÚ s. Trisabuelo.
TAMBA s. Concha de molusco. || Vulva.
TAMBACÚ s. Clítoris.
TAMBASIVÁ s. Parte sexual de la mujer.
TAMBATÏ s. Clítoris.
TAMBEAÓ s. Delantal.
TAMBEYU'Á s. Chinche. || Chinche del monte, *Heteroptero.*
TAMBEIPÏ s. Ingle. || Regiones vecinas a los órganos sexuales. || Sinon.: **tambepï.**
TAMBÚ s. Larvas comestibles.
TANGARÁ s. Aves de la flia. *Pirpridae.* Pipra en otras partes.
TANGARACA'A s. Una planta, *Ectipta alva* Hank.
TANÍ s. Estanislao-a.
TANIMBÚ s. Ceniza. La **t** no se modifica.
TANIMBUGUÏ s. Rescoldo. Lit. debajo de la ceniza.
TANIMBURÏ s. Legía.
TANÕ s. arc. Estreno. || Apertura. || Inauguración.
TAÑA suf. Forma el imperativo: **tañamombe'ú,** contemos, confesemos.
TAÑICÁ s. Barbilla. || Carretilla. || Mandíbula inferior. || Quijada. || Mentón.
TAÑICAGUIRURÚ s. Papera.
TAÑICATÏ s. Esp. de chancho silvestre, pinque, coche de monte, *Tayassu pecari* Fisch. || V. **taitetú.**
TA'Ó adj. y s. Descompuesto (carne, etc.). || Alteración, putrefacción.
TAPACURÁ s. arc. Cincha. || Liga. || Cinta, cinturón. || Faja.
TAPANÁ s. arc. Bobo, estúpido, tonto. || Imbécil.
TAPE s. suf. Forma el imperativo: **tapehó,** idos, váyanse.
TAPÉ s. Camino. || Surco. || Surco de arado. || Conducto. || Carretera. || Vía. || Rambla. || Avenida. || Calzada. || Lecho. || V. **pe.**
TAPEASÁ vn. Cruzar o atravesar un camino.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

TAPECUÉ s. Una planta medicinal, *Acanthospermum australe* Leofl. D. C. C. || Camino abandonado.

TAPECUECA'Á s. Una hierba medic., herva do tenente, yerba del tape, yerba del camino abandonado, *Junifera.*

TAPÉÍ suf. Forma el imperativo.

TAPERA s. Tapera, casa o aldea abandonada, ruina.

TAPERÉ s. Tapera, casa o paraje abandonado.

TAPERICHÚ s. Gusano que se cría en la almendra del coco.

TAPERIVÁ s. Café silvestre, *Senna.* || Nombre común a varias plantas trepadoras, antiofídicas, *Mikania spp. gummifere*, guaco; *M. opifera* y *M. officinalis*, **isipocati.** || V. **mbu'iguasú**

TAPERIVACA'Á s. Una planta, *Cassia occidentalis.*

TAPERIVAGUASÚ s. Una planta medic., *Ferreiria spectabilis* F. R. Allem.

TAPERIVAHŨ s. Una planta medic., *Cassia occidentalis.*

TAPESÚ'Á s. Esp. de abeja, *Trigona bipunctata* Lep.

TAPESŸI s. Esp. de abeja. || Camino resbaladizo.

TAPEVOÑÃ va. Abrir camino, picada, etc.

TAPEYUASÁ s. Cruce de caminos. || Caminos cruzados.

TAPÍ s. Hermano, hijo, dice la mujer.

TAPIÁ adv. Siempre, hoy como ayer, constantemente.

TAPI'Á s. Pene, verga. || Testículo.

TAPIÁ'Ó va. Castrar.

TAPIAGUÁ fr. adv. Como siempre. || A diario.

TAPI'ARAGUÉ s. Pendejo.

TAPICHÁ s. Compañero. || Semejante. || Individuo. || Prójimo. || Semejanza.

TAPIÍ s. Anta, tapir, sachavaca, granbestia, maipurí, pinchaque, danta, *Tapirus terrestris.* || Sinón.: **Mboreví.**

TAPIRÕ s. Llanto. || V. **hapirõ.**

TAPITÍ s. Liebre, conejo, *Lepus brasiliensis.*

TAPÓ s. Raíz, cepa, tubérculo.

TAPO'Ó va. Desarraigar, desraizar. || V. **hapo'ó.**

TAPOYO'Á s. Esp. de mandioca de raíces duplicadas y grandes.

TAPUHÁ va. hisp. Arrebatar.

TAPÍ s. Entrepiernas.

TAPÏI s. Toldo. || Casita. || Cabaña. || Hogar. || Toldería. || Aldea. || Choza. || Ranchito. || V. **teyupã, oga, copé.**

TAPÏCUÉ s. Parte trasera, posterior. || Retaguardia. || Zaguero. || **Ogarapïcué**, parte trasera de la casa. **Chetapïcue tapere,** me atrasé en el camino.

TAPÏCUÉCOTÏO fr. adv. Hacia atrás. || Al revés.

TAPÏCUEPE adv. Atrás, detrás, por detrás. || En la retaguardia.

TAPÏCUERÉ s. Huella. || Rastro. || Pista. || Estela. **Ïgara t.,** rastro que deja el buque.

TAPÏCUERECAÑÏ s. Desaparición, extravío.

TAPÏCUEREPE fr. adv. En ausencia, en pos de. || Detrás de.

TAPÏGUÁ s. arc. Clavo.

TAPÏCUERI s. Parte trasera, posterior. || Detrás. **Cherapïcueri,** detrás de mí.

TAPÏPA'U s. Falda, regazo, entrepiernas; periné.

TAPÏPÍ s. Vulva. || Sinón.: **tacó, cachí, tatú.**

TAPÏPICU s. Clítoris.

TAPÏPIREMBÉ s. Grandes labios de la vulva.

TAPÏPITÏ s. corrent. Clítoris.

TAPÏPIYURÚ s. Orificio externo de la vagina.

TARAKÏTÏ s. Esp. de hormiga.

TARARÁ vn. Temblar. || Tiritar. || Rechinar (dientes, etc.). || V. **puatarará.**

TARAVÉ s. Cucaracha.

TARECAYÁ s. Una tortuga, morrocoyo, *Testudo tabulata.*

TARE'Y adv. Por no (poco usado). || Mezquinar.

TARE'Ï s. Un pez, *Hoplias malabaricus*, tarareira, tararira, *Macrodon thaira.*

TARIRÍ s. Una planta, *Picramnia sellowii.*

TAROPÉ s. Esp. de planta silvestre medic. || Varias plantas moráceas, *Dorstenia brasilensis*, antiofídicas, diaforéticas, contrayerbas.

TAROVÁ s. y adj. Loco, demente. ||Chiflado. || Lunático. || Excéntrico. || Toda clase de psicosis. La **t** no se modif.

TAROVÁ (che) va. Enloquecerse. La **t** no se modif.

TAROVACUERAROGA s. Manicomio.

TARUMÁ s. Un árbol frutal silvestre, *Vitex cymosa*, empleado también para combatir los cálculos vesicales. || V. **ca'arapiá.**

TARUMA'Á s. Aceituna.

TARIRÏI adj. Mezquino. || Hambruna de los convalescientes. || Deseo incontenible de comerlo o poseerlo todo. || Angurria. || Ávido. || Egoista. || Avariento. || Codicioso.

TARÏRÏI (che) va. Mezquinar, codiciar.

TASÊ (che) vn. Llorar. || Bramar. || Mujir. || Rebuznar. || Graznar. || Maullar.

TASÊ s. Lamento. || Llanto. || Lloro. || Maullido. || Rugido. || Gemido. || Graznido. || Chillido. || Rebuzno. || Ladrido.

TASÊMBUCÚ s. Alarido. || Mugido. || Balido. || Rugido. || Graznido continuado.

TASÊSORÓ va. Romper a llorar. || Llorar a lágrimas vivas.

TASÊNGÏ s. y adj. Llorón.

TASÓ vr. Agusanarse.

TASÓ s. Gusano. || Agusanamiento.

TASÓ adj. Agusanado.

TASÏ (che) vr. Enfermarse . || Padecer. || Doler. || Sufrir dolor. || Ser difícil. || Costar hacer. || Costar trabajo.

TASÏ adj. Enfermo. || Difícil. || Dificultad. || Dolencia. || Indisposición. || Dolor. || Inconveniente.

TASÏ s. Dolor. || Enfermedad.

TASÏASÏ s. Enfermedad grave. || Dolor agudo, intenso.

TASÏCATÚ s. Indisposición.

TASÏCATUETÉ s. Enfermedad grave. || Sinón.: **tasïeté.**

TASÏPU'Ã s. Enfermedad que permite dejar la cama.

TASÏ'YVA fr. adv. Sin dolor. || Fácil.

TATÁ s. Fuego.

TATÃ adj. Duro. || Fuerte. || Tieso. || Resistente.

TATÃ (che) vr. Endurecerse, insensibilizarse.

TATAINDÏ s. Vela, bujía, lámpara. || Lit. fuego encendido, llama.

TATAINDÏMÏENDÏ s. Una ceremonia religiosa. || Lit., encendimiento de velas.

TATACUÁ s. Horno.

TATÃCUÉ adj. Dureza.

TATAPEYUHÁ s. Fuelle.

TATAPIRIRÍ s. Chispa, centella.

TATAPYI s. Carbón de leña. || Brasa .

TATAPYIÑÁ va. Avivar el fuego.

TATAPYIRESÁ s. Brasa, carbón encendido.

TATAPÏTÚ s. Ardor del fuego, reflejo del fuego.

TATARÉ s. Un árbol, *Pithecolobium tortum, Mart. Acacia malenolens*, mapurito, ubeda. || Lit. fuego fétido, por el mal olor que despide este árbol al ser quemado. || Sinón.: **avarembotimbó.**

TATAREHEGUÁ adj. Igneo, lo inherente al fuego.

TATARENDÁ s. Fogón. || Hornalla.

TATARENDÏ s. Llama, lumbre.

TATATÏ (che) vn. Humear.

TATATÏ s. Humo.

TATATÏNÁ s. Humareda.

TATAUPÁ s. Una perdiz. || Hoguerra. fogón.

TATAURÃ s. Esp. de gusano peludo.

TATAVEVÉ s. Cometa.

TATA'Ï s. Tizón. || Leña medio quemada.

TATAÏPÏ s. Hogar (del fuego).

TATAYÏVÁ s. Un árbol, *Chlorophora tinctoria, Broussonetia xanthoxylon brasiliensis*, furete, mo-

ra, yataiba, dinde, palomora, *Maclura spp.*

TATAYĨVARÁ s. Un árbol, mora, *Morus multicaulis.*

TATĨ vn. Ser puntiagudo, tener punta.

TATĨ s. Cuerno, asta, espina, punta, púa.

TATĨ adj. Puntiagudo, espinudo, córnudo.

TATĨHACUÁ adj. Puntiagudo.

TATĨMBORÉ s. Cornada.

TATĨ'Ó va. Descornar. || Desmochar. || Sacar espinas. || V. **hatĩ'õ.**

TATÚ s. Armadillo, tatuejo. || La **t** no se modif.

TATUAPARÁ s. Armadillo matizado.

TATUAÍ s. Esp. de armadillo llagado, *Lysiurus unicinetus.* || V. **tatupoyú.**

TATUBOLITA s. hip. Armadillo, *Tolypeutes matacos.*

TATUGUASÚ s. Un armadillo, tatucarreta, de carne sabrosa, *Prionodontes gigas.*

TATUCARRETA s. hisp. Véase **tatuguasú.**

TATUMBURICA s. Armadillo, *Tatusia hybrida.*

TATUHU s. Un armadillo, *Tatusa novemcincta.* || Sinón.: **tatueté,** acho, uech.

TATUPOYÚ s. Un armadillo de uña larga, *Euphractus sexintus gilvipes, Dasypus sexcinctus.* || Sinón.: **tatuvaí.**

TATUPĨTÃ s. Un armadillo, tatuejo colorado.

TATURÃ s. Véase **ĩsotaturã.**

TATUVUSÚ s. Tatucarreta, tatucomastra, armadillo, *Prionodontes gigigas.*

TAVAHÚ vn. Vagar, andar vagando. || Rondar.

TATĨ s. Nuera, dice el suegro. || V. **ratĩ.**

TATĨ s. Hez, borra, sedimento (rerir. a líquidos).

TATĨCUÉ s. Borra. || Hez. || Residuo (refir. a líquidos). || Salvado. || Bagazo. || Ollejo.

TATĨCUE'Ó va. Sacar la borra, hez o residuo. || Sacar la carne dejando el caldo. || V. **hatĩcue'ó.**

TATĨ'Ó va. Sacar la sopa dejando el caldo.

TATĨPĨ s. Mejilla. || Carrillo.

TATĨPĨCUÁ s. Hoyuelo de la mejilla.

TATĨRÕ adj. Que empieza a podrirse.

TATĨÝ. s. Suegro (del marido).

TAÚ s. arc. Diablo. || Fantasma.

TAUVÕ (che) vn. Agorar.

TAVA s. Aldea. || Pueblo. || Ciudad. || Villa.

TAVAGUASÚ s. Ciudad, urbe.

TAVAPĨ s. Núcleo originario de pueblo. || Barrio. || Aledaño de pueblo.

TAVAROGA fr. Casa comunal. || Municipalidad.

TAVAROGA s. Comuna. || Casa del pueblo.

TAVÉ adj. Enmohecido. || Mohoso. || (che) vr. Enmohecerse.

TAVÉ s. Moho. || Turbiedad. || Deslustrarse. || Empañamiento.

TAVEÁ vr. Burlarse. || Mofarse. || vn. Chancearse. || Farrear. || Tomar el pelo. || V. **caguaí, meguã mboyarú.**

TAVE'Y s. arc. Desierto, despoblado.

TAVIRÚ adj. Esponjoso. || Fofo. || Hinchado. || Vaporoso. || Blando. || Tierno.

TAVIYÚ s. Vello, bozo.

TAVIYÚ adj. Velludo. || Lanudo.

TAVĨ s. y adj. Ignorante. || Estúpido. || Bobo. || Sonzo. || Alocado. || Tonto. || Necio. || La **t** no se modif.

TAVĨ (che) va. Ser ignorante, no saber.

TAVĨNUNGÁ adj. Tilingo, chiflado, alma de cántaro, botarate.

TAVĨRAÍ s. y adj. Idiota, tonto, imbécil, bobo, estúpido. || La **t** no sufre alteración.

TAYÁ s. Una planta, malanga, yautía, macal, ocumo, otó, pixi, tiquisqué, en las Antillas y otras partes, *Xanthosoma sagittifolium* y *X. violaceum.* || Una planta mágica, **amuleto de los pescadores,** pie de becerro, *Caladium bicolor.* || Sinón.: **ĩsĩmbaré, mangará.**

TAYAÓ s. Esp. de repollo, *Echinodorus paniculatus.* || Col silvestre.

TAYARAPÓ s. Rizoma del **tayá,** comestible.

TAYASÚ s. y adj. Cochino, puerco. || Sucio, asqueroso. || La **t** no se modifica.

TAYASÚ s. arc. Jabalí, cerdo montés.

TAYASUGUĨRÁ s. Esp. de garza o grulla, *Nycticorax nycticorax;* guanabá en la Florida.

TAYAĨVÁ s. Una planta de raiz comestible, *Caladium spinescens.*

TAYÚ s. Nervio. || Fibra.

TAYUYÁ s. Nombre común a varias plantas, vulgo **ĩsĩpó** (junco), *Trianosperma tisifolia.*

TAYUYÁ s. Un árbol de raíz media de que se extrae la **tayuyina,** análoga a la **bryonina,** Leroy vegetal, abobrinha do mato en Brasil, *Trianosperma tayuya, Bryonia bonariensis, Momordica cordifolia, Wilbrandia brasiliensis,* tololonchi, *Abrova viridifolia*

TAYUGUÉ s. Nervio. || Tendón.

TAYĨ s. Árboles de madera preciosa, lapacho, flias. *Tabebuia* y *Tecomas.* Varias esp.: **-hũ,** *Tecoma curialis;* **-yú,** *T. ipé;* **-picha'ĩ,** *T. speciosa,* chacaranday, piuba.

TAYĨ s. Esp. de árbol, lapacho, *Tabebuia nodosa* Gris. Varias esp. || Árbol maléfico, según creencia indígena. || Nervio. || Tendón. || Cartílago. || Fibra. || Hija. Hace **tayĩra,** su hija, en 3ª pers. (su hija del padre).

TAYĨGUÉ s. Nervio. || Tendón. || Vena. Arteria. En general, cualquier tendón del cuerpo.

TAYĨPOTĨ s. Flor del lapacho. || Primavera.

TAYĨRA fr. Su o la hija de él. || Se usa sólo con referencia al padre. || La **t** no se modif. ni toma pref. en 3ª pers. || V. **tayĩ.**

TAYĨRAMENA fr. Yerno (del hombre).

TAYĨRANGÁ s. Ahijada. || Hijastra. La **t** no se modif. ni toma pref. en 3ª pers.

TAYĨRURÚ s. Escrófula.

TAYĨPĨPĨ fr. Hija primogénita (dice el padre).

TA'Ĩ s. y adj. Grumo. || Grumoso.

TA'Ĩ s. Hijo. Che **ra'ĩ,** mi hijo, dice el padre. || Hace **ta'ĩra** en 3ª pers. || Cuando habla la madre dice **membĩ.** || Semen. || V. **aĩ.**

TAĨCUÉ s. Desperdicio. || Líquido seminal.

TA'ĨRÉ s. Hijo que fué, el que fué hijo.

TA'ỸÍ s. Semilla, simiente. || Grano. || Germen. || Pepita. || Testículo.

TA'YINGUÉ s. Carozo.

TA'ỸĨ'Ó va. Desgranar. || Sacar la semilla. || Capar, castrar. || V. **haỹi'ó.**

TA'ỸĨPIRÉ s. Escroto.

TA'ỸĨRURÚ s. Orquitis.

TAĨHÚ s. Amor, querer.

TAĨHUPAPE fr. Por amor.

TAĨHUPARA s. Amigo. || Amado. || Amante.

TA'ĨRA fr. El o su hijo de él. || V. **ta'ĩ.** || La **t** no se modifica ni toma pref.

TAĨRANGÁ s. Ahijado. || Hijastro. La **t** no se modifica en 3ª pers. ni toma pref.

TAĨRA'Í s. Pichón. || Conjunto de hijos.

TA'ĨRAREMBIRECÓ fr. Nuera (del hombre).

TA'ĨRAREMIMENÕ fr. Bisnieto-a (del hombre).

TA'ĨRAREMINENORA'ĨRA fr. Tataranieto.

TA'ĨRATATĨ fr. Nuera (del hombre).

TA'ĨRENDOTARA fr. Hijo primogénito (del hombre).

TAĨRUSÚ s. Mozo-a, joven, adolescente.

TA'ĨRĨPĨ s. Hijo primogénito, dice el padre.

TAĨTETÚ s. Esp. de chancho silvestre, pecarí.

TAĨVÓ s. Presagio, lúgubre. || V. **taũvó.**

TE suf. Se usa con sentido de su-

perlativo: **ha'eté,** él mismo, el mismísimo, él en persona. || Igualito.

TE pref. Partícula determinante de la 3a pers. sing. del imperativo de algunos verbos: **terehó,** vete.

TECHÁ v. Ver. || Vista. || Considerar. || Observar.

TECHAMBÏKÏ s. Corto de vista. || Miopía.

TECHACUAÁ v. Notar. || Darse cuenta. || Percibir. || Reconocer. || Hechar de ver.

TECHAGA'Ú va. Echar de menos. || Desear ver. || s. Nostalgia. || Añoranza. || Saudade.

TECHAGÍ v. Descuidar, mirar con disimulo o indiferencia: **pe caraí ohechagí tayïrape,** ese señor descuida a su hija.

TECHANUNGÁ va. Ver a medias.

TECHACÕI s. Diplopia.

TECHAMBÏ va. Vislumbrar. || Adivinar. || Sospechar.

TECHAPÏ adj. Visible.

TECHAPUCÚ fr. Vista larga, vista de lince. || Fig. Previsor, sagaz.

TECHAPÏRÃ s. Cosa de ver o de admirar.

TECHARAMÓ va. Admirar, ponderar.

TECHAUCÁ va. Mostrar. || Declarar. || Evidenciar. || Manifestar. || Hacer ver.

TECHAVAÍ vr. Verse mal, hallarse en apuros.

TECHAVOÍ va. Prever.

TECHA'Y s. Ceguera.

TEINDÏ s. Hermana, hablando el varón, con o del varón. || Hermana mayor y también prima (del varón).

TEINDÏRA s. Hermana, dice el varón a su hermana.

TEINDÏRAMENA fr. Cuñado, dice el hombre al esposo de su hermana mayor.

TEINDÏRAMIRÏ fr. Hermana menor,dice el varón.

TECÁ s. Búsqueda. || Provocación.

TECACÁ s. Escremento, mierda, bosta. || Porquería. || Estiércol.

TECACAHÏÏ va. Tener o sentir ganas de defecar.

TECACAPA'Ã s. Estreñimiento rectal. || vr. Sentirse estreñido.

TECÓ s. Condición. || Estado. || Calidad. || Conducta. || Modo. || Costumbre. || Proceder. || Vida. || **Tecoporã,** buena índole, buen modo o costumbre.

TECÓ part. Se emplea con sentido pleonástico en acepción de no más. **¿Aváico nde? Chénteco.** ¿Quién eres tú? Yo, no más. || V. co. **Tecoavï,** diferenciarse.

TECOHÁ s. Residencia. || Paradero. || Querencia.

TECOITÁ adj. Delicado, caprichoso.

TECOCUÉ s. Dícese de la vida o conducta pasada.

TEI suf. Partícula para indicar el imperativo negativo: **Ani rehótei,** no te vayas; **anítei reyá chereché,** no te arrimes a mí.

TECOMBO'É s. Enseñanza. || Crianza. || Educación.

TECOMEGUÃ va. Tener en menos.

TECOPAVE'Ỹ s. Longevidad. || Vida larga. || adj.: Inacabable.

TECOPE fr. adv. En el (mismo) estado, como de costumbre.

TECOPORÃ s. Buena conducta, buena índole.

TECOPÏ s. Proceder. || Conducta. || Régimen de vida.

TECORA'Ã va. Imitar. || Parodiar. || s. Imitación. || Parodia.

TECORA'ÃHÁ s. Parodista. || Imitador.

TECORA'Ỹ adj. Falto de quehacer.

TECOREÍ s. y adj. Haragán, gandul. || Perezoso, holgazán. || Vago, atorrante, desocupado, cesante.

TECOTEVÊ (che) vn. Necesitar. || Precisar. || Requerir. || Exigir.

TECOTEVÊ adj. Necesario, indispensable. || s. Necesidad.

TECOTEVÊVA adj. Requisito.

TECOVAÍ s. Mala conducta, licencia, disolución.

TECOVÉ s. Persona, individuo, sujeto. || Señor, hombre. || Vida. || Fulano. || **V. ma'ëra y lopí.**

TECOVECUÉ s. Vida o conducta pasada.

TECOVECUEMOMBE'Ú fr. Relato biográficò. || Biografía.

TECOVEPE fr. adv. En vida: **cherecovepe,** en vida mía.

TECOVIÁ s. Reemplazante, sustituto. || Relevo. || Cambio. || Sustitución, reemplazo. || Retorno, restitución.

TECOVIÁ adv. En lugar de, en vez de.

TECOYAVÉ s. Contemporáneos. || De la misma edad.

TECOYOYÁ vr. Asemejarse. || s. Semejanza.

TECUÃI s. Gobierno.

TEÉ adj. Propio, real, verdadero: **cherendá teé,** mi montado verdadero; **chera'ï t.,** mi hijo de verdad.

TE'ISÉ fr. Significar, querer decir, representar: **he'isécu upéa,** quiere decir eso, tiene importancia eso.

TEMI pref. Lo que se, el que se. Úsase en lugar de **tembí** por eufonía: **temimbo'é,** lo que se enseña.

TEMIARIRÕ s. Nieto-a, dice la mujer. || Sinón.: **temianinõ.**

TEMIARIRÕARIRÕ s. Biznieto-a, dice la mujer. || Sinón.: **temiarirõyoapï.**

TEMICOTEVÊ s. Lo que hace falta, lo necesario.

TEMICUAVE'Ẽ s. Regalo, obsequio, presente, dádiva a hacer.

TEMIME'ẼNGUÉ fr. Dádiva, regalo.

TEMIMENÕ s. Nieto-a, dice el hombre.

TEMIMENOYOAPÏ s. Biznieto-a, dice el varón.

TEMIMENOYOAPÏPÏRA s. Tataranieto.

TEMIMO'Ã s. Parecer.

TEMIMOMBE'Ú fr. Lo que se cuenta, lo que se dice.

TEMIMONDÓ s. Mensajero, enviado, lo que se envía: **che remimondó,** mi enviado, mi recadero, mi mandadero.

TEMIMBO'É s. Lo que se enseña, lección, clase, curso. || A quien

se enseña, alumno, discípulo, estudiante, educando, escolar, neófito, recluta.

TEMIMBO'EHARA s. Maestro, preceptor, catequista, instructor.

TEMIMBOTARA s. Voluntad.

TEMIMBOÚ s. Enviado, mensajero, el que viene o trae: **ne remimboú,** tu enviado.

TEMINGUÁI s. Criado, paje, sirviente. || V. **mboyá, tembiguái.**

TEMIMBÏASÏ s. Sentimiento, pesar.

TEMIRAIRÕ s. Hijo adoptivo: **che remirairõnte,** es sólo mi adoptado.

TEMITỸ s. siembra, sembrado. || Plantación. || Hortaliza. || Mies. || Era.

TEMITỸNDÏ s. Chacra. || Huerta. || Capuera.

TEMITINGUÉ s. Productos del huerto.

TEMITỸMONO'Ó v. Cosechar, levantar la cosecha.

TEMÓI (che) vn. Tener comezón. || s. Escozor, comezón. || Picor, picazón.

TEMBÉ s. Labio, borde, bezo, rebaba, belfo. || Orilla, canto, margen. || Nombre de una parcialidad de indios guaraníes.

TEMBE'Á s. Labio caído. || Estúpido. || Boquiabierto.

TEMBEAÏ s. Baba.

TEMBEPÏ s. Aporcar.

TEMBÉREHE fr. Por los labios, en la punta de la lengua.

TEMBETÁ s. Barba. || Disco labial de metal, piedra o hueso, que usan los indios. || Barbote.

TEMBETARÏ s. Unos árboles y arbustos, espinudos y aromáticos, abataque tachuelo, *Xanthoxylon hyemale, spinosum, sp., petiolare, rugosumm.* etc., y *Fagara spp. brevispinae.* Varias esp.: **tembetarïhũ, --guasú, --mí, --morotï, --pïtã, --saïyú.** Pertenece a la misma familia el **tïnguasu'ï** (*Fagara spp. latispinae*), alacrán, coli corima, correos, palo mulato,

rubial, uña, xiché, etc. en otros países. || Un arbusto, *Sesbania marginata*.

TEMBEVÃ s. Labio torcido o ladeado.

TEMBEVÓ s. Labio partido, leporino.

TEMBE'Ĩ s. Orilla, costa, ribera. || Playa. || Borde, margen.

TEMBEĨVAPÁ s. Dobladillo, bastillado, orillo, doblez.

TEMBEĨVÓ v. Bastillar. || Dobladillar.

TEMBÍ pref. Lo que se, el que es, la cosa. || Partícula que da forma de sustantivo a la palabra que la acompaña y que es, generalmente, radical de un verbo: **tembiapó**, lo que se hace, trabajo, ocupación.

TEMBIAĨHÚ s. Amado. || arc. Criado, esclavo.

TEMBIAĨHUMÍ s. Querida.

TEMBIAPÓ s. Trabajo. || Obra. || Tarea. || Ocupación.

TEMBIAPOHARA s. Trabajador. || Obrero. || Operario. || Proletario. || Artesano.

TEMBIAPORÃ s. Quehaceres.

TEMBIAPORECÁ va. Buscar trabajo.

TEMBIAPOREPÍ s. Salario. || Jornal. || Sueldo. || Premio. || Estipendio. || Honorario.

TEMBIAPOUCAPÍ s. Mandato. || Decreto. || Precepto. || Mandamiento. || Orden.

TEMBIECHAHARÃ s. Camouflage, simulación. || Cosa digna de verse.

TEMBICHĨ s. Lo que se asa. || Lo asado.

TEMBIGUÁI s. Peón. || Criado. || arc. Esclavo, sirviente-a, paje.

TEMBIPÉ (che) vn. Vislumbrar. || Reverberar. || Asomarse. || Clarear, Ejs.: **Cuaarahĩ hembipé**, el sol empieza a clarear.

TEMBIPÉ s. Reverbero.

TEMBIPORAVÓ s. Lo elegido, lo escogido.

TEMBIPORÚ s. Utensilio. || Herramienta. || Cubiertos de metal.

TEMBIPOTÁ s. Lo deseado, lo perseguido, el propósito. || Deseo. || Lo ideal, el desideratum.

TEMBIPĨRETÃ v. Macollar lo sembrado.

TEMBIRECÓ s. Esposa, señora. || Mujer casada.

TEMBIRECOKÍ'Ĩ s. Cuñada, dice el varón a la hermana menor de su esposa.

TEMBIRECORĨKÉ s. Cuñada, dice el varón a la hermana mayor de su esposa.

TEMBIRECORÃ s. Novia. || Mujer casadera.

TEMBIREPĨ s. Objeto valioso, tesoro.

TEMBIREPĨCUÉ s. Dinero, moneda, plata (billete). || V. **pirapiré**.

TEMBIRERECÓ s. Lo que se tiene, posesión.

TEMBI'Ú s. Comida. || Alimento. || Comestible. || Bastimento. || Ración.

TEMBI'URAPÉ s. Esófago.

TEMBI'UTÍRA s. Pan, mandioca, etc., con que se acompaña la comida.

TEMBI'UTIRÃ s. Lo que sirve para acompañar la comida, como pan, mandioca, etc.

TEMBIYOHÉI s. El lavado, lo que se lava.

TEMBIYOHÉIRÃ s. Lo que se ha de lavar. || Sinón.: **tembiyohéipĩrã**.

TEMBIYOCUÁI s. Enviado, mensajero, mandado, mandadero, fámulo, sirviente ocasional, dependiente, empleado.

TEMBÓ s. Pene, verga, pija. || Vástago. || Renuevo. || Retoño. || Raíz de las plantas. || Vergajo, parte flexible del látigo.

TEMBÎ (che) vn. Sobrar, restar.

TEMBÎRÉ s. Sobra, resto, residuo, sobrante, excedente.

TENDÁ s. Lugar, sitio, paraje. || Puesto. || Espacio. || Asiento. || Montado (el animal).

TENDOTÁ s. Guía. || Delantero. || Jefe. || Caudillo. || Conductor. || Presidente. || Premier. || Rey. || Capataz.

TENDOTARA s. Véase **tendotá**.

TENDÚ (che) va. Acción y efecto de oír.

TENDUHAPE s. Auditorio. || Audición.

TENDUSE'Ỹ va. Desoír, desobedecer. || adj. Desobediente.

TENDÎ s. Llama. || Luz. || Ardimiento. || Resplandor. || Saliva. || Esputo.

TENDÎPÚ adj. Sano, rebosante de salud.

TENDISÎRÎ (che) vr. Babear.

TENDÎAÎSÎRÎ s. Baba.

TENDÎVÁ s. Pelo de la barba. || Mentón.

TENDÎVAAPATÎVA s. Barbirrucio, barbicano.

TENDÎVAAPÓ va. Afeitarse. || Rasurarse la barba.

TENDÎVAAPOHARA s. Barbero.

TENDÎVAPÎTÃVA s. Barbitaheño, barbirrojo.

TENDÎVAPOCÃVA s. Barbilampiño.

TENDÎVAHETAVA s. Barbudo, barba cerrada.

TENDÎVAROKÎVA s. Barbiponiente, barbipungente.

TENIMBÉ s. Cama, lecho, tálamo, cucha. || **Inimbé** y **henimbé** en 3ª persona.

TENIMBÓ s. Hilo. Hace **inimbó** y **henimbó** en 3ª pers.

TENÓI s. Llamamiento. || Apelación.

TENONDÉ s. Parte anterior de una cosa. || adv. Enfrente, delante, adelante. || Fig., órgano sexual de la mujer. || Adelanto. || V. **motenondé**.

TENONDÉ'Á vr. Ponerse delante. || Adelantarse. || Guiar.

TENONDEGUÁ s. y adj. Delantero, patrullero de avanzada, vanguardero.

TENONDEGUARÉ s. Antecesor, antepasado. || Primogénito. || Primicia.

TENONDEPE adv. Delante, enfrente, adelante de.

TENONDEROGA s. Casa de avanzada, principal, delantera.

TENONDERÃ s. Futuro, porvenir, devenir.

TENONDEVO fr. Hacia adelante.

TENÎHÉ vr. y adj. Hartarse, satisfacerse, atiborrarse. || Lleno, repleto, colmado, pleno, pletórico, henchido, harto. || **Yasĩ** --, plenilunio.

TENÎHÉMBÁ adv. y adj. Enteramente lleno. || Totalmente repleto. || Completo. || Rebosante. || Desbordante.

TENÎHÉCHIVÎ adj. Desbordante..

TENÎHÉVÚ adj. Repleto. || Desbordante.

TENÎPI'Ã s. Rodila. || V. **penarã**.

TENÎPI'ÃGUÍ s. Corva, hueco poplíteo.

TENÎPI'ACANGUÉ s. Rótula. || V. **penarã**.

TENÎPI'ÃCUPÎ s. Sanilla.

TENÎPI'APÎTASÃ s. Tendón de Aquiles.

TENÎPI'ÃRÉ s. Lo que fué rodilla. || Podilla de res faenada.

TENÎVAANGÁ s. Codo.

TEÑÓI (che) vn. Brotar. || Germinar.

TEÑÓI s. Brote, botón, yema, renuevo, pimpollo. || Germinación.

TE'Ó s. Teodosio, Teodoro, Teófilo.

TE'Õ s. Muerte.

TEÕ'Á s. Epilepsia. || Lit.: muerte de pie.

TE'ÕNGUÉ s. Cadáver, muerto.

TEPITÍ s. Prensa hecha de hojas de palmera para exprimir mandioca. || V. **tîpîtí**.

TEPOTÍ s. Cagada, mierda, bosta, excremento, estiércol.

TEPOTIHÎ (che) vn. Tner gana de ir de cuerpo.

TEPÎ (che) vn. Costar. || Valer.

TEPÎ adj. Caro, costoso. || Carero.

TEPÎ s. Precio. || Valor. || Importe. || Tarifa. || Avalúo. || Arancel. || Cotización.

TEPÎASÎ adj. Muy caro, carísimo.

TEPIÑÓ s. Pedo, flatulencia, cuesco.

TERA s. Nombre: **che rera**, mi nombre.

TERA (che) va. Llamarse: **cherera Anselmo**, me llamo Anselmo.

TERÁ s. Telar casero.
TERÃ conj. O (u), sino: **Che terã nde**, yo o tú. **¿Chéterã ahane?** ¿He de ir yo?
TERACUÃ adj. Famoso, renombrado, celebrado. || s. Fama, rumor, renombre.
TERARERECOHÁ s. Tocayo.
TERAYO'Á s. Apellido.
TERAYUAPÏ s. Segundo nombre.
TERA'YVA s. Sin nombre, innominado.
TERE suf. Para formar el imperativo: **terehõ**, vete.
TERECOHÁ s. Tenedor. || Poseedor.
TERECUÁ s. Haz o cara de una cosa, la parte por donde se la tiene o usa. **Aó rerecuá**, el derecho de la ropa. || V. **herecuá.**
TERECUÁ s. Encargado. || Apoderado. || Cuidador. || Mandatario. || Tutor. || **Mita rerecuá**, iñera, nodriza.
TERECUARA s. Encargado. || Tutor. || V. **terecuá.**
TERERÉ v. Crujir. **Cherãi t**, mis dientes crujen. **Otèreré avatí**, cruje el maiz tostado. **Cheaopïhú otereré**, mi ropa nueva cruje. **Oñe'ẽ t.** habla broncamente.
TERERÉ s. Mate hecho con agua fresca o helada.
TEREROPIÁ s. arc. Flauta o zampoña de caña. || Véase **mimbï.**
TEREVÏ s. Bazo. páncreas.
TERÓ s. Sobrenombre, apodo, mote, remoquete.
TESÁ s. Ojo. || Grano. || Vista.
TESA'ÃME fr. Fuera de vista. || Ausente. || En ausencia, sin ver.
TESÃI (che) vr. Sanarse, curarse, gozar de buena salud.
TESÃI adj. Sano, de buena salud.
TESAHÓ (che) va. Ver o encontrar algo de repente o por casualidad. || Topar (algo o alguien).
TESAHOVÏ s. Ojos verdes o azules. || Fig. Proximidad de la muerte; acción y efecto de volverse azulosos los ojos del animal moribundo.

TESAITÉ adj. Arisco, cerril, montaraz.
TESACÃ (che) vn. Deslumbrar. || s. Diafanidad, claridad, tersura. || Por ext., evidente, visible. || adj. Limpio. puro, ralo.
TESACÃ'YVA adj. Opaco, opacidad.
TESACO'õ (che) vr. Molestarse, incomodarse, rabiarse. || Ofender.
TESACO'õ s. Irritación, escozor, picor de los ojos. || Resentimiento, enfado. || Fig., fastidio grande, disgusto, quebranto.
TESACUÁ s. órbita o cuenca del ojo.
TESACUAGUÏRÏ (che) vr. Marearse, encandilarse. || s. Encandilamiento, mareo, vahido.
TESACUAPÉ adj. Ciego de un ojo, tuerto.
TESACUÁPE fr. En el ojo, en el blanco.
TESAKÉ (che) vr. Estar con sueño, somñoliento.
TESAKESÚ s. Lagaña de los ojos. || V. **tesape'ũ.**
TESAME adv. A la vista, en presencia, a ojos vista.
TESAMOROTÏNGUÉ s. Lo blanco del ojo.
TESANDAHÉ s. arc. Ojos deshonestos.
TESANGÏ s. Llorón. || V. **hesangï.**
TESAÑARÕ s. Ojos lúbricos, deshonestos. pícaros.
TESAPARÁ (che) vr. Verse sorprendido.
TESAPARÁ s. Ojos grises o azules.
TESAPÉ s. Rayo. || Iluminación. || Ojos aplastados. entornados.
TESAPÉ fr. En el ojo. || A la vista. presente.
TESAPE'Ú s. y adj. Lagaña. || Lagañoso.
TESAPIÑÉ s. Media luz. || Bizco.
TESAPILE'Ú s. Lagaña.
TESAPIRÃ ss. Irritación del ojo.
TESAPIRÉ s. El corpo clignotante de los ojos en los animales.
TESAPIÑÍ s. Véase **tesapirï.**

TESAPIRÏ vn. Parpadear, pestañear. || s. Parpadeo.
TESAPIRÏPIRÏ (che) vn. Pestañear seguidamente.
TESAPÓ s. Ojos salientes, saltones, exoftálmicos.
TESAPÚ s. Ojos reventones. || Ojos pinchados, reventones, en compota.
TESAPÏMÍ s. Acción y efecto de cerrar los ojos.
TESAPÏMIHAPE fr. adv. A ojos cerrados, a ciega.
TESAPÏSÓ s. Buena vista, larga vista. || vr. Ver bien, tener buena vista.
TESAPÏTÏ va. Tapar o vendar los ojos. || V. **hesapïtï.**
TESARA'YI s. Niña o pupila del ojo.
TESARÁI (che) va. Olvidar.
TESARÁI s. Olvido, falta de memoria.
TESARAIPÏRÉ pp. Olvidado.

TESARAI'ỸVA adj. Inolvidable.
TESARASÏ s. Mal de ojos, conjuntivitis.
TESARURÚ s. Ojo hinchado o en compota.
TESATÏ adj. Ojo claro. Transparente: **Ïcuasatï**, fuente límpida diáfana.
TESATU s. Ceguera.
TESATU adj. Ciego, tuerto, bizco, bisojo. || Lit., ojo obscurecido, ojo golpeado.
TESAVÃ adj. Bizco, bisojo, tuerto, estrábico. || s. Estrabismo.
TESAVÍ adj. Bizco. || Pestañeo, guiño de ojo. || Vista defectuosa (mirar entornando el ojo).
TESAVIRÃ s. Ojos o párpados inflamados, conjuntivitis.
TESAYECÁ s. Ojos abiertos y sin expresión.
TESA'YI s. Niña del ojo. || Cosa o persona predilecta.

TESAỸÏ'ó va. Desvainar la semilla, cardar.

TESA'ỸIYÓ va. Cardar, desmotar las semillas del algodón.

TESAÏ (che) va. Lagrimear, llorar.
TESAÏ s. Lágrima, llanto.
TESAÏSÉ (che) vr. Brotarle o saltarle a uno las lágrimas, lagrimear.
TESAÏYÚ adj. Pálido. || Anémico. || s. Palidez.
TESAÏYÚ (che) vn. Palidecer.
TESAÏYUPÁ (che) vn. Palidecer por completo, volverse todo amarillo.
TESÏVÕ s. Véase **hesïvõ.**
TETÃ adj. y adv. Mucho-a-os-as. || Muchedumbre, multitud.
TETÃ s. País. || Paraje. || Pueblo. || Nación. || Patria (con posesivos). **Cheretã**, mi patria.
TETÃAPOHARA s. Prócer, patricio, fundador o constructor de la patria.
TETÃMBA'É s. Propiedad de la nación.
TETÃVÁ s. Expatriación. || Exodo. || "Residenta". || Cambio o mudanza de país.
TETÃIVÏỸAPEGUÁ s. Paisano.
TETÉ s. Cuerpo. || adj. Corpóreo.
TETEA'É adj. Animado. || Alegre. || De buen humor.
TETECUÉ s. Cadáver, cuerpo muerto o exánime. || Ex-cuerpo.
TETÉU s. Teruteru, terotero, *Bolenopterus cayennensis lampronotus* Wagl. || **Cañatero** en otras partes.

TETÕ va. Olfatear. || Oler. || Husmear. || Oliscar. || s. Olfación, olor.
TETÏMÁ s. Pierna. || Pata. || Fig. Pie o sostén de cualquier cosa: **apïcá retïmá**, pata de asiento.
TETÏMACÃNGUÉ s. Tibia. || Cualquiera de los huesos de la pierna o pata.
TETÏMACARÉ adj. Estevado. || Patizambo. || Patituerto. || Gambado. || Renco, rengo, cojo.
TETÏMAMEGUÁ adj. Patizambo. || Patituerto. || Gambado.
TETÏMAÑECONÍ adj. Patituerto.
TETÏMAÑEPÃ adj. Patizambo, zambo.

TETĨMAÑOKÍ adj. Zambo. || Patizambo. || V. ñokí y **tetĩmameguã.**

TETĨMARO'Ó s. Pantorrilla.

TETĨMA'Y adj. Amputado de pierna. || Cojo. || Despernado.

TEVÉ s. arc. Barriga, abdómen. || Intestino.

TEVÍ s. Culo, ano. || La parte inferior o posterior de cualquier cosa. || Nalga. || V. **topĩtá.**

TEVICHUÃ s. arc. Enemigo. || Contrario.

TEVICUÁ s. Orificio anal.

TEVIP[illegible] s. Surco interglúteo.

TEVI[illegible] s. Ano arrugado.

TEVIPI[illegible] s. Prolapso rectal. || Var.: **teviropĩtasẽ.**

TEVIRUGUÍ s. Almorrana, hemorroide.

TEVIRÓ s. y adj. arc. Pervertido. || Pederasta. || Invertido. || Sodomita.

TEVIRO'Ó s. Nalga. | Carne del ano.

TEVIYÁ s. Visita pegajosa, cansadora, interminable. || Lit., culo pegado.

TEVITRAPO s. hisp. Un juego infantil.

TEĩ pref. Por si acaso, por fin: **ahata teĩ co aína,** por si acaso iré; **ohó t.,** por fin, se fué.

TE'ĨI s. Raza indígena. || Tribu || Parentesco. || Linaje, casta, estirpe, compañía. | Muchos. || Público. || **Teĩipe ha'é,** lo dije en público.

TEĨHAPE adv. Públicamente.

TEĨHUPAVA s. arc. Lugar público. || Sinón.: **te'ĩi no'ohape.**

TEYÚ s. Lagarto. || Varias esp.

TEYUAMBERÉ s. Un lagarto, *Mambuia aurata* Gravh.

TEYUCHÍ s. Lagartija, *Mambuia frenata* Cope. || Sinón.: **amberé.**

TEYÚGUASÚ s. Un lagarto, iguana, lagarto overo, *Tupinambis teguixin L.*

TEYUCA'Á s. Una planta, vulgo piño, *Jhatropha curcas, Ophrys tuberculosa,* aromática y medicinal. En Brasil, paratudo.

TEYUHOVÍ s. Un lagarto, *Ameiva ameiva* L., baboyana, anolis. Lit. lagarto verde.

TEYU'Í s. Lagartija, *Tenis teyou.*

TEYUÑANÁ s. Un lagarto, *Tenis teyou.* || Sinón.: **teyu'í.**

TEYUPÁ s. Rancho, bohío, casa, toldo, covacha. || Rancho de los caminos.

TEYURUGUÁI s. Látigo de cuero trenzado. || Lit. cola de lagarto.

TEYÚTARÁ s. Un lagarto, camaleón, *Tropidurus torquatus* Wied. || Sinón.: **mboloví, temaparã.**

TEYUTARAGUÍ s. Un lagarto, camaleón, *Tropidurus hispidus* Spix.

Tĩ s. Nariz. || Hocico. || Pico. || Punta. || Proa de canoa o navío. || Ápice. | Humo. || Vapor, vaho, gas. || La **t** no se modif.

Tĩ adj. suf. Blanco, claro, ceniciento. | La **t** no se modif.

Tĩ vr. Avergonzarse. || Abochornarnarse. || Abatatarse. || La **t** no se modif.

TĨA (che) va. Estornudar. || V. **hatĩa.**

TIÉ s. Un ave, jilguero, *Tanagra c. Cyanocephala* Vieill. || Sinón.: **tĩé, tĩéyú.**

TIETÉ s. Un ave, monjita, aguio, higuerillero, organista, cacica, *Euphonia pectoralis, E. aurea serirrostris, E. violacea.* || Sinón.: **tiete'í y tetéi.**

TIE'Y s. y adj. Malvado, malo. | Pillo. || Perverso. || Grosero. || Indecente. || Provocador. || La **t** no se modif.

TĨCARAPÃ s. Nariz encorvada, de ave de rapiña. || Por ext., judío.

TĨGUASÚ s. Narigudo. || Naso. || Picudo. || Hocicudo.

TIKICHUELA s. Nombre de un juego infantil. || La **t** no se modifica.

TĨMBÉ adj. Ñato. || Punta abollada. || adj. Desmochado.

TĨMBÓ s. Polvareda. || Humo, humareda. || Vapor. || Vaho. || La **t no se modif.**

TĨMBÓ vr. Evaporarse. || Vaporizarse. || Humear. || V. **motimbó.**

TIMBÓ s. Un árbol, pacará *Enterolobium tivbauva, E. contorriciliquum.* | Varias esp. **--ĩ; --moroti y pitã.**

TĨMBÚ s. Nombre de una raza indígena || Bufido, ronquido, respiración nasal fuerte. || La **t** no se modif. || corrent. Humear.

TIMBÚ s. Un insecto, gorgojo.

TĨNDĨ (che) vn. Agachar la cabeza, avergonzado. || La **t** no se modif.

TĨNDĨ adj. Cabizbajo. || La **t** no se modif.

TĨNGÁ (ai) va. Dar con el hocico. || Pegar suavemente en la nariz.

TĨNGÁ (che) vn. Recibir olores fuertes. | La **t** no se modif.

TĨNGAPORORÓ v. Resoplar. || Jadear.

TĨNGASÚ s. Un pájaro, urraca, pájaro bobo, *Piaya cayana macroura.* || Lit., picudo.

TĨNGUA'Ã s. Esp. de gorgojo, *Calandra granaria.*

TĨNGUA'ÃGUASÚ s. Una esp. de gorgojo.

TĨGUAHÁ s. Mordaza. || La **t** no se modif.

TĨNGUARA s. Ventanas de la nariz. || Narices. || V. **tĩcuara.**

TĨNÍ adj. Duro. || Durísimo. || Caluroso: **aratiní,** día sofocante. || Fuerte: **cuarahĩ tiní,** sol fuerte, canícula. || La **t** no se modif.

TĨÑE'É s. Voz nasal. || Hablar por la nariz.

Tĩ'ó (ai) va. Quitar o sacar la nariz. || Despuntar. || Desnarigar.

TĨPA'Ã s. Obstrucción nasal. || La **t** no se modif.

TIRÍ vr. Rajarse, agrietarse. || Achisparse. | Raya o fisura en cosa quebrada. || Rasgadura, hendidura, fisura.

TIRÍ vr. Rajarse. || Agrietarse. || s. Raya o fisura en cosa quebrada. || Rasgadura. || V. Achisparse.

TIRISIA s. hisp. Ictericia.

TĨRUGUĨ s. Hemorragia nasal, epistaxis.

TĨSĨRĨ s. Moco. || La **t** no se modifica.

TITA s. Bautista.

TITÍ s. Titi. || Teta. || Pezón de la teta. || La **t** no se modif.

TITÍ vn. def. Cooperar. || Reunirse. || Concurrir. || Se usa sólo en plural. || Juntarse, agolparse.

TĨVÃ s. Nariz torcida. || La **t** no se modif.

TO pref. verb. Sirve para formar el imperat. **Toguatá,** que marche o marchen.

TOGUÉ s. Hoja. || Página. || V. **cuatiarogué.**

TOGUECÚÍ s. Otoño, época de caída de las hojas.

TOGUECÚI (che) vr. Caerse las hojas. || Renovarse las hojas. || va. Deshojar.

TOGUE'Ó va. Deshojar. || V. **rogue'ó.**

TOGUEPIRÚ (che) vr. Marchitarse las hojas. || s. Hoja seca.

TOGUĨ'Ó va. Podar, desgajar. || V. **hoguĩ'ó.**

TOGUE'OHÁ s. Deshojador, podador.

TOGUĨRE'Ó va. Desgajar. || V. **hoguĩre'ó.**

TÓI pref. ver. Forma el imperat. **Toicó,** que suceda.

TOCORO'Ó vn. Cantar el gallo. || Kikirikí.

TOKÃ s. Puerta. || Entrada. || Portón.

TOKÍ (che) va. Brotar. || Retoñar. || s. Brote, renuevo de las plantas. | Que llueva.

TOKĨCAPATÁ s. Un ave, *Micrastur ruficollis.* || V. **taguato'í.**

TOKĨ'Ó va. Desyemar, desgajar. || V. **hokĩ'ó.**

TOKĨTOSĨRĨ s. Un pájaro, llamado también **yasĩyateré,** *Dromococcyx phasionellus* Spix.

TOMÉ s. Tomás.

TONÍ s. Apóc. de Antonio.

TO'Ó s. Carne en general, pero generalmente carne humana. || Pulpa de fruta.

TOC'Ó va. Descarnar. || V. **hoo'ó.**

TOPÉ s. Vaina, chaucha, vaya.

TOPEÁ s. Pestaña.

TOPEHĨI s. Sueño.
TOPEHĨI (che) vn. Tener sueño, o gana de dormir. || Ser somñolento.
TOPEKĨ s. Chaucha o vaina verde (tierno).
TOPEPÍ s. Párpado.
TOPEPÍÁ fr. Párpado caído.
TOPEPIPERÕ s. Pestaña corta o pelada.
TOPEPIRURÚ s. Edema parpebral, párpado hinchado.
TOPEPIRECÓ s. Orzuelo.
TOPEVĨ (che) vn. Dormitar.
TOPÍ v. Que escampe. **Topi haupél yahá**, que escampe y luego vamos. || V. **pi**.
TOPÍTÁ s. Tronco. || Extremo grueso. || Trasero. || Extremidad opuesta a la punta, la cabeza o el arranque de una cosa. || Parte opuesta a la base. || Sentadera. || Culo. || Talón. || Popa de canoa. || Base. || Lo opuesto a algo. || **Mandi'óropitá, ogaropitã, ĩviraropitá.**
TOPÍTARÉ s. Trasero. || La parte dura o maderosa de frutas y legumbres.
TORO pref. verb. Forma de la 1ª. pers., plural, excl. del imperativo. **Torohó**, vámonos.
TOROCA'Á s. Una planta medic., *Pterocaulon polystachyum*, D. C., llamada así por ser muy apetecida por el ganado vacuno.
TOROCHIVÚ s. hip. Toro de raza cebú.
TOROÑAROHÁ s. Coso.
TOROÑARÕ s. hisp. Corrida de toros. || La **t** no se modif.
TORORATAĨ s. Una planta.
TORORÉ s. Arrorró, cuneo, mecimiento.
TORORÕ s. y va. Ruido de chorro de agua. || Hacer este ruido. || Borbotar, borbollar.
TORSAL s. Cuerda de cuero crudo torcido. || La **t** no se modif.
TORĨ (che) vr. Alegrarse.
TORĨ adj. Alegre. || Feliz. || Dichoso. || Risueño. || s. Regocijo, júbilo.

TORĨVA adj. Feliz, alegre, risueño, jocoso.
TORĨVETÉ s. arc. Gloria.
TORĨVÁ s. Hazmerreir.
TOTÉ s. Doroteo.
TOSÃ adj. Resistente a la muerte. || De salud a toda prueba. || Duro, fuerte. || Organismo o cuerpo sano y rehacio a enfermedades.
TOSÃ s. Resistencia, dureza, fortaleza.
TOVÁ s. Cara. || Rostro. || Semblante. || Frente, frontispicio, fachada. || Portada, frontis. || Anverso (refir. a casa, edificio, libro, moneda, etc.).
TOVAAPEPÚ s. Cara mofletuda.
TOVAAVEVÓ s. Cara elefantiásica.
TOVA'ATÃ (che) vn. Osar. || vr. Atreverse.
TOVAHATÃ s. y adj. Caradura. || Sinvergüenza. || Atrevido. || Descarado. || Desfachatado. || Descocado. || Fresco. || Intratable. || Var. **tovaatã**.
TOVÁI fr. Frente a frente. || En frente. || Contra. || Ante.
TOVACANGUÉ s. Pómulo.
TOVACOROCHO s. Cara atacada de acné hipertrófico.
TOVACUARÉ s. Rostro hoyoso, aviruelado.
TOVACUSÚ s. Un ave.
TOVAKÉ fr. Véase **tovakepe**.
TOVAKEPE fr. En presencia, a la cara de, ante.
TOVAKEGUARÃ s. Circunstantes, testigos.
TOVAMOCÕĨ s. y adj. De dos caras. || Cara de Jano. || Hipócrita, falso, mojigato, santurrón.
TOVAÑOMÍ va. Tapar la cara. || V. **rovañomí, yeovaho'í, yeovamo'ã**.
TOVA'Ó va. Desnatar. || Reprender. || V. **rova'ó**.
TOVAPETÉ s. Bofetada, bofetón.
TOVAPIÑÍ s. Rostro tatuado, pecoso.
TOVAPIRUPUCÚ s. Cara larga y delgada.
TOVAPÍCO'Ẽ s. Cara de mejillas hundidas o chupada.

TOVAPÍTAMBÁ (che) vr. Ruborizarse, sonrojarse.
TOVAPÍTĨ va. Tapar o atar la cara. || V. **rovapĩtĩ**.
TOVARAANGÁ s. Máscara, antifaz, careta.
TOVAREHEGUÁ s. Careta. || Lo perteneciente a la cara.
TOVASÁ s. Bendición. || V. **rovasá**.
TOVASĨ adj. Cara seria. || s. Seriedad, impasibilidad. || Cariacontecido.
TOVATAVĨ s. y adj. Bobo, estúpido, sonto, tonto, zopenco.
TOVATĨ s. Una clase de arcilla, caolín. || Greda. La **t** no se modifica.
TOVAYÁ s. Cuñado-a. || V. **uke'í**.
TOVAYEPÍTEPAMÍ fr. Cara muy chupada.
TOVAĨKÉ s. Mejilla, pómulo.
TOVAĨVÁ (che) vn. Alzar la cara. || Quedarse embelesado, embobado, encantado.
TOVÉ adv. e interj. No. || Úsase también con significado de dejar. **Tové tohó**, déjalo que se vaya.
TOVEAVEÍ adv. Tampoco.
TOVECATÚ adv. No, de ningún modo.
TOVENA adv. No por favor, no pues.
TOVÍ s. Montón, cúmulo. **Mbatoví**, cosa acumulada.
TOVIRÚ s. Montón de hojas secas.
TOVIRUCUÉ s. Montón de hojas secas.
TOVĨ adj. Azul. || Verde. || Con substantivos, en 3ª pers. no hace **rovĩ** sino **hovĩ**.
TOVĨCÃ s. Hebra (de tabaco, etc.). || Fibra, filamento.
TOVĨCA'Ó va. Desfibrar. || Véase **hovĩca'ó**.
TOVĨPÍAHÚ (che) va. Reverdecer.
TOVĨYEVĨ (che) va. Reverdecer.
TOVĨU adj. Azul-verdoso. Con substantivos, no hace **rovĩũ** sino **hovĩũ**.
TOĨSÃ (che) vr. Enfriarse, helarse, refrigerarse.

TOĨSÃ adj. Frío. || Fresco. || Frígido. || Helado. || Enfriado, refrigerado.
TU s. Padre. Hace **itúa,, ituva**, en 3ª pers.
TUA s. Apóc. de **tuva**.
TU s. Pique, nigua, *Sarcopsilla penetrans*, antes *Tunga penetrans*.
TU s. Negro. || Negrura. || Hace **hũ**.
TU'Ã s. Cima. || Cumbre. || Cogollo. || Copa (refir. a árbol). || Cúspide. || Pináculo.
TUANGÁ s. Padrastro, padrino. || V. **tuvangá**.
TUÃ'Ó va. Desmochar, descogollar, cortar la parte superior de una cosa. || V. **huã'ó**.
TU'ERÉ s. Un ave, rechinador, viuda, *Tityra cayana brasiliensis*.
TUGUÁ s. Fondo, rincón, lecho, recoveco, hondura, profundidad. **Ca'aguĩruguá**, fondo o entraña de selva. **Ĩruguá**, lecho o fondo de río. **Hogaruguá**, recoveco de la casa.
TUGUÁI s. Cola, rabo. || Apéndice prolongado unido a alguna cosa; final, extremidad. || Hilera
TUGUAICAPÍÍ fr. Cola de paja.
TUGUAIAPĨ va. Cortar la crin de la cola de un animal (caballo, etc.) || Desrabotar. || V. **huguaiapĩ**.
TUGUAI'Ó va. Desrabotar, descolar.
TUGUAIPO'Í s. Diarrea.
TUGUAIMBOVAVÁ vr. Rabear, colear.
TUGUAIYETAPÁ s. Un pájaro, tijereta, vencejo, *Yetapa risora*.
TUGUARÉ s. Sedimento, residuo del fondo, limo, humus. || La parte del fondo.
TUGUARE'Ó va. Extraer el residuo, la parte del fondo. || V. **huguare'ó**.
TUGUA'Ỹ s. Abismo, sima, báratro. || adj. Insondable.
TUGUĨ s. Sangre.
TUGUĨ (che) vn. Sangrar.
TUGUĨ'Ó va. Desangrar. || Anemizar. || V. **huguĩ'ó**.
TUGUĨĨ s. Una planta, sangre de

drago, targuá, sangrillo, *Croton spp. succirubrae.* || Lit. sangre de agua.

TU'ĩ s. Cotorra. Varias esp.: **--apĩteyú; --guembé y --mbaitá.**

TUICHÁ adj. Grande. || V. **tuvichá.**

TU'ĩCHĨRĨRĨ s. Una cotorra, zapoyolito, *Brotogerys chiriri,* **tu'ĩchilín.**

TU'ĩPARÁ s. Cotorra multicolora.

TUCÃ s. Un pájaro, tucán, *Ramphastos toco albogularis.*

TUCA'Ẽ s. Tocado. || Un juego de niños. || La **t** no se modif.

TUCÃ'Í s. Tucán pequeño, *Rhamphastos dicolorus* Müll.

TUCÃSAĨYÚ s. Tucán amarillo, xochitencuate, tocó, aracari, pico de navaja, *Oteroglossus castanotis.*

TUCÃĨVÁ s. Fruta del tucán, esp. de lirio, *Tykyrá amaryllis.*

TUCÚ s. Langosta. Varias esp.: **--esperanza, hovĩ y --pĩtã.**

TUCUMBAEPĨ s. Una salsa preparada con jugo de mandioca hervido, agriado y acidulado con limón y sal.

TUCUMBÓ s. Correa. || Cuerda de cuero crudo. || La **t** no se modifica.

TUCUMBÓ adj. Severo, duro.

TUCUPÍ s. Una salsa preparada a base de mandioca.

TUMÍ adj. Molido o pisado fino, en polvo. || Impalpable. || Insolado o rendido. || La **t** no se modif. || V. **entumí.**

TUMINGUÉ s. y adj. Lo molido. || Molido. || La **t** no se modif.

TUMBĨ s. Cadera. || Grupa. || Nalga. || Muslo. || Anca. || Cuadril. || Lomo. || Cintura. (Aplicado sólo a la mujer).

TUMBĨ'Á s. Mal de cadera. || Parálisis del tren posterior de los cuadrúpedos. || adj. derrengado.

TUMBĨ'IRASÁ s. Una esp. de abeja, *Melipona.*

TUMBĨPARÁ s. Esp. de abeja.

TUMBĨRASĨ s. Dolor de cadera.

TUMBĨRO'Ó s. Nalga.

TUNA s. Nombre común a varias esp. de *Cactáceas.*

TUNA'Í s. Plantas epífitas, flia. de las *Cactáceas.*

TUNGAOCA'Á s. Una planta medicinal, vulgo *poleo. Lippia polystachia, Lantana camara, L. citriodora* (una planta de adorno). || V. **ca'amarã, niñorupá, pairaĩvotĩ, ca'ambará.**

TUNGUSÚ s. Pulga.

TUNÍ s. Apóc. de Saturnino.

TUÑEMIMEGUÁ fr. Hijo natural del varón.

TU'Ó (ai) va. Sacar o quitar pique.

TU'Ó va (ai). Quitar la parte negra, quitar lo negro. || V. **hũ'ó.**

TUPÁ s. Cama. || Nido. || Lecho. || Tálamo. || Cucha. || V. **inimbé.**

TUPÃ s. Dios del trueno. || Padre Supremo. Padre de las almas. || Dios. La **t** no se modif.

TUPAITU va. Pesar u oler el crucifijo. || Llevar ofrenda a la Iglesia. || Dar limosna.

TUPÃMBA'É s. Limosna. || Socorro, ayuda. || La **t** no se modif. || Lit., cosa perteneciente a Dios.

TUPÃMBA'EYARA s. Pordiosero, mendigo. || La **t** no se modif.

TUPÃMBA'EYERURÉ vn. Mendigar, pedir limosna.

TUPANÓI va. Pedir la bendición.

TUPAÓ s. Iglesia, templo. || Lit. casa o morada de Dios. || La **t** no se modif.

TUPARÃ vn. arc. Comulgar.

TUPASÍ s. La Virgen, Madre de Dios. La **t** no se modif.

TUPASÍ'ARA s. Fiesta o día de la virgen. La **t** no se modif.

TUPASÍ'AVA s. Nombre de varias plantas parásitas.

TUPASĨCAMBĨ s. Plantas euforbiáceas medicinales. || Yerba de Santalucía, meona, *Euforbia spp. herbaceae repentes.* || Lit., leche de la Virgen.

TUPASĨMBO'Ĩ s. Una planta. || Lit., collar de la Virgen.

TUPASĨÑUVAITĨ s. Ceremonia religiosa de Domingo de Pascua. La **t** no se modif. || Lit., encuentro de la Virgen.

TUPASĨYETĨ s. Batata de la ma-

dre de Dios, *Aristolochia ringens brasiliensis.* ĩperuí, zaragoza, *A. antihistérica,* patito, etc. || Sinón.: **ĩpemí.**

TUPAĨPÍ s. Una planta, flia. de las orquídeas, malmequiere.

TUPÉ adj. Bajo (de estatura). La **t** no se modif. || osado.

TUPÍ s. Nombre de una raza indígena, hermana de la guaraní, que pobló gran parte del Brasil. La **t** no se modif. || Idioma del mismo nombre.

TUPÍ adj. Morocho: **avatí tupí,** maíz morocho, amarillo. || De pequeña estatura (pers.). La **t** no se modif.

TUPI'Á s. Huevo. Hay que especificar: **rĩguasurupi'á,** huevo de gallina, etc.

TUPI'APIRÉ s. Cascarón, cáscara de huevo.

TUPI'APECUÉ s. Cáscara de huevo.

TUPI'AMOROTĨNGUÉ s. Clara de huevo.

TUPI'APITÃNGUÉ s. Yema de huevo.

TURITURÍ s. Un ave, *Serpophaga subcristata* Vieill.

TURÚ s. Corneta de cuerno. La **t** no se modif.

TURUÑE'Ẽ va. Silvar, pitar.

TURUÑE'Ẽ s. Silbido, pitada, bocinazo. || Canto o cuchicheo de la perdiz.

TUTI'Á s. Una planta. || V. **mboirembi'ú.**

TURUTUTÚ s. Corneta de cuerno o de hueso. En Chile **thruthruca.** La **t** no se modif.

TURUVÍ s. Una planta, *Jatropha interm.* Mül.

TUTÍ s. Domingo.

TUTĨ s. Tío (dice el sobrino a su tío materno y al primo de la madre y al hijo de su tío materno). || V. **sĩi.**

TU'Ú adj. Fuerte. Véase **yetu'ú.** || **Ñapĩtĩsu'ú,** atar, ceñir o apretar hasta hundir en la cosa lo que se ata, ciñe o aprieta.

TU'U adj. Blando. En 3ª pers. hace

hu'ũ. Usado con substantivo no se modifica.

TUUMBÍ s. Lo blanduzco, la parte blanda. En 3ª pers., con substantivo hace **hu'ũmbĩ, no ru'ũmbĩ.**

TUUMBĨRÃ adj. Lo blando, la parte blanda. En 3ª pers. con substantivo, hace **hu'ũmbĩrã, no ru'umbĩrã.**

TUVA s. Padre, progenitor.

TUVANGÁ s. Padrastro. || Padrino. || Padre adoptivo.

TUVAROGA s. Casa paterna.

TUVATĨ s. Madrastra. || Sinón.: **sĩrangá.**

TUVA'YVA s. Huérfano de padre. || Expósito.

TUVAYARĨI s. Bisabuela paterna.

TUVICHÁ adj. Grande, crecido, aumentado.

TUVICHÁ s. Jefe. || Superior. || La **t** no sufre modificación.

TUVICHAICOÉ adj. Inmenso, grandioso, grandísimo. La **t** no se modif.

TUVĨ s. Tío (dice el sobrino a su tío paterno).

TUYÁ s. y adj. Viejo, anciano, provecto. La **t** no se modifica. Sólo se usa aplicado al varón. No tiene declinación femenina. A la mujer anciana se la llama **guãimí.**

TUYACUÉ s. Un pájaro. || V. **tuyapucá.**

TUYAKÉ s. Un ave. || V. **tuyapucá.**

TUYAOGUÉ s. Pariente.

TUYAPUCÁ s. Un ave, *Coccyzus melacoryphus m. Vieill,* abejarruco, arriero, harriero, platero, primavera.

TUYARENDĨVÁ s. Una planta bromeliácea, clavel del aire, barba de viejo, cabellos de ángel, yerba del mendigo, flor de plata, Santalucía, *Clematis ilarii, C. dioica, C. habanensis, Bromelia usneoides.*

TUYARENĨPĨÃ s. Esp. de arbolito, piperácea, *Piper articulosum,* rodilla de viejo, a causa de las nudosidades del tronco.

TUYARETĨMÁ s. Una planta piperácea, pierna de viejo.

TUYÚ s. Barro, lodazal, lodo. || Pantano, estero. La **t** no se modifica.
TUYÚ s. Un ave fringílida, *Sicalis flaveola brasiliensis.*
TUYÚ adj. Podrido. || Pantanoso, lodoso. La **t** no se modif.
TUYUCUÁ s. Barrial, arcillar, lodazal, estero. La **t** no sufre cambio.
TUYUYÚ s. Un ave, cigueña, gaitán, burro, cabeza de cera, *cayama, Tantalus americanus.*. || Cuatro esp.: **mbaguarí, tuyuyuguasú, yavirú y cangĩ.**
TUYUYÚ CUARTELERO s. Cigüeña, *Yaviru mycteria.* || V. **ayayái.**
TI s. Orín, orina. || Zumo, jugo. || Río, arroyo.
TĨ (ai) va. tirar, voltear. || Arrojar. || Derribar, derrumbar. || Tumbar. || Volcar. || Hacer o dejar caer.
TI suf. Plantación. || Mina. || Montón.
TĨ'ÁI (che) va. Sudar. || Transpirar.
TĨ'ÁI s. Sudor. || Transpiración. || **-roĩsã,** sudor frío.
TĨAÍ (che) vn. Enturbiarse.
TĨAÍ s. Desazón, turbación, disgusto.
TĨAÍ adj. Turbio. || Orina turbia, sucia.
TĨ'ÁI s. Gancho.
TĨACUÃ (che) vn. Oler. || va. Despedir olor.
TĨACUÁ adj. Oloroso, aromático.
TĨACUÃ s. Olor, fragancia. || Perfume (agradable o desagradable).
TĨACUAPORÃ s. y adj. Aroma. || Aromático. || Perfumado.
TĨACUÃVÚ adj. Oloroso, perfumado.
TĨAHĨ s. Ganas de orinar.
TĨAPÚ s. Ruido grande. || Estrépito. || Estruendo.
TĨAPYI (ai) va. Limpiar un pozo, algive, etc.
TĨAPÍ. Naciente de río.
TĨARÕ adj. Maduro. || Sazonado. || Se aplica también a las personas de 30 a 50 años de edad. || vr.

Madurarse, sazonarse. || La **t** no se altera.
TĨASĨ s. Mal de orina, disuria. || La **t** no se modif.
TĨÉ s. Barriga, vientre, tripa, panza, abdomen. || Diarrea.
TĨECHIVIVÍ s. Diarrera hídrica.
TĨEMBOVÓ va. Abrir el vientre. || Operación.
TĨEGUALÁLÁ s. Borborigmo intestinal.
TĨEGUASÚ s. y adj. Barrigudo, panzudo. || Preñez, embarazo, gravidez.
TĨECUÉ s. Tripa o intestino. || Entrañas. || Visceras (fuera del animal).
TĨECUEGUASÚ s. Mondongo. || Intestino grueso, estómago, panza de las reses.
TĨECUE'Ó va. Destripar, despanzurrar. || V. **hĩecue'ó.** || s. Destripamiento.
TĨECUE'Ó s. Hernia.
TĨECUEPO'Í s. Intestino delgado, tripita.
TĨECUEYERÉ s. Colon.
TĨEPORE'Ỹ s. Abdómen,(bajo vientre.
TĨEPORÃEY s. Amenorrea, dismenorrea.
TĨEPĨGUI fr. Desde adentro, del interior.
TĨEPĨPE adv. Adentro, dentro de.
TĨEPĨGUIVÉ fr. Desde adentro.
TĨEPĨRÉ s. Músculo transverso del abdomen.
TĨEPĨVO fr. En el interior de.
TĨERASĨ s. Dolor o enfermedad de barriga. || Cólico.
TĨERUGUĨ s. Diarrea con sangre.
TĨEVÚ s. Meteorismo intestinal. || Timpanitis abdominal. || Lit, barriga hinchada.
TĨUGUĨ s. Disentería.
TĨCÚ adj. Líquido, flúido. || Derretido, licuado.
TĨCUPĨRÉ pp. Derretido, disuelto, desleído, licuado.
TĨCUÁ (ai) va. Hechar, transvasar agua o cualquier otro líquido a un recipiente. || **-ca'aĩ:** cebar mate, añadir agua.
TĨCUÁ s. Bebida alimenticia preparada con harina de mandioca, miel y agua.
TĨCUÉ s. Jugo. || Líquido. || Zumo. || Tisana o te. || Sinón.: **terĩ, caferĩ, ĩvarĩ, ñanarĩ.**
TĨCUÉ (che) vr. Mojarse.
TĨCUÉ adj. Jugoso. || Líquido. || Mojado. || Mojadura.
TĨCUE'Ó va. Exprimir. || Estrujar. || Sacar o extraer jugo o líquido.
TĨCUERÉ s. Substancia, jugo o zumo.
TĨCUEVA adj. Jugoso, mojado.
TĨKÉ s. Hermana mayor. **Cherĩké,** mi hermana mayor, (dice la hermana menor).
TĨKERA s. Hermana mayor (de la mujer). || V. **tĩké.**
TĨKE'ĨRA s. Entre hermanos, los mayores con respecto del menor: **Cherĩke'ĩ,** mi hermano mayor (dice el menor).
TĨKĨ vn. Gotear, destilar, chorrear, escurrir. || V. **mondĩkĩ.**
TĨKĨRÉ s. Gota.
TĨKĨ'Ú v. Sorber.
TĨMACÃ s. Naciente (de un río).
TĨMASÃ s. Correa corta y fuerte de cuero crudo que usa el domador de caballo.
TĨMBÁ s. Plantación. || V. **ñemitỹmbá.**
TĨMBÁ s. Animal. || Ganado. || Hacienda. || V. **mĩmbá.**
TĨMBARA s. Chacarero, agricultor, labriego.
TĨMONO'Ó (ai) va. Juntar basura.
TĨPÁ (che) vn. Estar sentados o recostados juntos muchas personas o animales.
TĨPÁ (che) vr. Secarse, agotarse (refir. a líquidos).
TĨPÁ adj. Desecado, agotado. || s. Desecamiento.
TĨPAVÉ'Y adj. Inagotable, inexhausto.
TĨPAVE'YVA adj. Inagotable.
TĨPEÍ (ai) va. Barrer, limpiar, sacar a apartar basura, cisco, polvo, etc. || Barrido.
TĨPECÁ (ai) va. Escarbar, rebuscar, remover.
TĨPEREÍ adj. Abundante. || Se dice de una mujer muy enjoyada.

TĨPÓI s. Camisa o túnica de mujer; túnica desceñida de lienzo o algodón, sin mangas y sin cuello. || Sinón.: **tĩru** (entre los chiriguanos). || La **t** no se modif.
TĨPÍ adj. Hondo, profundo. || s. Hondura, profundidad.
TĨPÍ'Á adj. Cuajado, coagulado, espesado, condensado. || s. Coágulo, condensación.
TĨPÍ'Á vr. Coagularse, cristalizarse, helarse, congelarse, condensarse (un líquido).
TĨPĨCOPĨ va. corrent. Ahorrar.
TĨPĨCHÁ s. Escoba, pichana, pinchana, tebincha.
TĨPĨCHÁ s. Varias plantas en su mayoría utilizadas para hacer escobas rústicas, *Sida spp. fructicosae; Buddleia cordata,* tepozán, yerba de la moza, yerba de las escobas, **mbu'ĩrãca'á;** *Sida disticha,* chichibé, escobo, escobilla; *Cassia occidentalis* y *C. falcata,* acapacle, pabilla, frijolillo, hedionda, jiopacle, martinica, bicho fedegoso, frijolillo, mezquitillo, pico de pájaro, platanillo, quitillo, sonajera, totoncajiote, vainillo, yerba de gallinago, yerba de murciélago, yerba del aire, etc. || Varias esp.: **-ca'atĩ; -pito; -catĩ; -corredor; -curatũ,** *Scorparia;* **-guaicurú; -guasú; -he'ẽ; -né; -po'i,** etc. || Pichana, ushuna, malva de cochino, malvavisco, cáñamo criollo, yerba del Paraguay en otros países.
TĨPĨCHAHU s. Esp. de malva. La **t** no se modif.
TĨPĨCHACURATU s. Una planta, camote del monte, culantrillo, escoba, escobilla, escobita dulce, Paraguay, yerba del Paraguay, teatina, *Scoparia dulcis.*
TĨPĨCHAMOPOTĨ s. Esp. de malva. *Eupatorium ivaefolium L.*
TĨPĨÍ va. Salpicar. || Regar. || Rociar. || Esparcir (che) vr. Salpicar, regar, rociar.
TĨPĨHAVA s. Hisopo.
TĨPĨRATĨ s. Afrecho de mandioca.

|| Un plato preparado con este producto. || La **t** no se modif.

TĨPĨRÓ s. Harina de maíz, pirão, pirón.

TĨPĨTÍ s. Aparato hecho con palmas para exprimir mandioca. || V. **tepıtı.**

TĨPĨTĨ va. Enturbiar.

TĨPĨ'U adj. Espeso. || Denso. || Turbio.

TĨPĨ'UHAPE s. Espesura. || Boscaje, umbría.

TĨRÃ s. Penacho. || Copete. || V. **atĩ.**

TĨRA s. Cualquier cosa comestible (pan, mandioca, batata, etc.) con que se acompaña la comida principal. || Condimento, *compagne* en francés. || La **t** no se modif.

TĨRAPÉ s. Uretra.

TĨRE'Y s. Huérfano. || Úsase como adj. **Mitã t.**, niño huérfano.

TĨRE'YCUERAROGA s. Orfanatorio, orfelinato.

TĨRÚ s. Recipiente. || Forro || Funda. || Vaina. || Estuche. || Continente.

TĨRUCUÉ s. Ex-recipiente. || Vasija vacía. || Variante: **tĩrĩrucué.**

TĨRĨRÚ s. Bacín, vulgo, escupidera. || Vejiga urinaria. || La **t** no se modif.

TĨRĨRUCUÉ s. Vejiga. || La **t** no se modif.

TĨRĨRĨ vr. Arrastrarse. || va. Reptar. || s. Arrastre, remolcamiento, remolque.

TĨSĨI vn. y s. Hilera, fila, línea. || Filarse, alinearse. || Ringlera. || Sarta. || V. **mbohĩsĩ** y **ñembohĩsĩi.**

TĨTĨI vn. Latir, palpitar, titilar, vibrar.

TĨTĨI s. Latido. || La **t** no se modif.

TĨVATÃ (che) vr. Hartarse, saciarse, llenarse, satisfacerse.

TĨVATÃ adj. Harto, saciado, satisfecho, repleto. || si. Hartura, hartazgo.

TĨVÍ va. Desfibrar. || Sacar hebra o filamento. || V. **tĩvi'ó.**

TĨVÍ s. Filamento, hebra, hilacha.

TĨVĨ s. Hermano en general. || Hermano menor; sólo lo usa el varón refir. a sus hermanos menores del mismo sexo o terceros refir. a los hermanos menores de un varón.

TĨVĨ s. arc. Tumba.

TĨVĨKĨ s. Hermano menor del varón.

TĨVI'Ó va. Desfibrar: **ahĩvi'ó mbocayarogué,** desfibro la hoja del cocotero.

TĨVĨRA s. Véase **tĩvĩ.**

TĨVĨRATĨ s. Cuñada, esposa del hermano menor,, dice el hombre.

TĨVIRÓ (ai) va. Deshebrar, desfibrar, sacar hilo o filamento. || V. **tĩvi'ó.**

TĨVĨRÓ (ai) va. Sacudir, espolvorear, apartar, esparcir.

TĨVĨTÁ s. Ceja. || Pelo de la ceja.

TĨVĨREMBIRECÓ s. Cuñada, esposa del hermano menor. || V. **tĩvĩratĩ.**

TĨYARÁ (ai) va. Recoger basura.

TĨYÚI s. Espuma. || Burbuja. || Nata.

TĨYUI'Ó va. Sacar espuma. || Espumar. || Espumarajear.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

U

U Vigésima letra y quinta vocal del alfabeto guaraní. Su fonética es igual que en castellano, salvo cuando lleva este acento (◡), en cuyo caso su sonido es nasal.

U va. Beber, tomar, sorber. || Comer, carcomer, roer, corroer. || Consumir. || Fornicar, poseer (en sentido sexual).

UCÁ suf. Significa mandar, hacer, causar. Se usa pospuesta a los verbos activos: **ainupaucá,** lo hice pegar. **Aicuaaucá,** hice saber.

UHÁ s. El que come.

UHARÃ s. El que comerá.

UHARÉ s. El que comió. || Lugar donde se comió.

UHÉI s. Sed. || V. **ĭuhéi.**

UKE'Í s. Cuñada, dice la mujer a la hermana de su marido o a la esposa de su hermano o de su primo. || Sinón.: **uke'ĩ, ukí.**

UMBÚ s. Un árbol, María molle en Brasil, tepezapote, y ombú en otras partes. del que se prepara un unguento llamado **sanalotodo,** *Phytolacca dioica.*

UMÍ adj. dem. Esos-as (siempre plural y con substantivos): **aní remondĩi umi guĩrape,** no espantes a esas aves.

UMÍVA pr. dem. Esos-as (siempre plural): **umiva aipotá,** quiero (éso, ésos, ésas). || Variante: **umía.**

UMITA s. Una comida llamada "niño envuelto" hecha con carne pisada y choclo cubierto con chala.

UÑÉ s. Herpes circinado. || Lesiones cutáneas análogas. || Eczema circular.

UPÉ adj. dem. Ese-o-a-os-as.

UPÉA pr. dem. Ese-a-o. Para el plural, se agrega la partícula **cuera.** || V. **upeva.**

UPÉAGUI fr. Por eso, por lo cual.

UPEAGUIRIRÉ fr. Después de eso; después.

UPEARÃ fr. Para eso, por eso. || Sinón.: **upehaguã.**

UPEAREHÉ fr. Por eso, por esa causa o motivo.

UPEAYÁ fr. Entonces, mientras o durante eso, mientras tanto.

UPEGUI fr. De o desde ahí, luego de eso, después de eso.

UPEGUIRIRÉ fr. Después de eso; después.

UPÉGUIVÉ fr. Desde ahí, desde entonces.

UPÉGUIVO fr. De ese lado.

UPÉI adv. Después.

UPÉICHA adv. Así, eso es, así es. || Es cierto. || De esa manera. || Como ese-a-o.

UPECHAGUÁ fr. De esa clase o calidad.

UPEICHAITÉ fr. Así mismo, es o fué.

UPEICHAITECATÚ fr. adv. Así mismo, precisamente.

UPEICHAITECO adv. Así mismo, ni más ni menos, exactamente, justamente.

UPEICHAITEGUÁ fr. De esa misma calidad o clase.

UPÉICHARAMO fr. adv. Si es o fué así.

UPEICHAVA'É fr. arc. Así mismo es o fué.

UPÉICHAVO fr. adv. De consiguiente; por lo tanto.

UPEICHAYERACA'É fr. adv. Así dicen que fué.

UPEHAGUÃ pr. Para eso.

UPEHAGUÃITÉ fr. adv. Para eso mismo; para eso únicamente.

UPÉCOTĨO fr. Hacia ese lado. || Hacia ahí. || Hacia ese-a-o. || Por ese lado.

UPÉMARAMÓ fr. adv. Desde entonces.

UPEPE adv. Ahí. || Allá, allí.

UPÉRAMO fr. adv. Entonces, en aquel tiempo, a la sazón, esa vez.

UPERAMOGUARÃ fr. adv. Para entonces. || Para ese día; para ese entonces.
UPERIRÉ fr. adv. Después de eso, luego de eso. || Ulteriormente.
UPERÕ fr. Apóc. de **upéramo.**
UPÉRUPI fr. adv. Por ahí, por ese lado; por allí. || Eso; aquel.
UPEVA pr. dem. Ese-a-o. || Para el plural, agregar **cuera.**
UPEVAREHÉ fr. Por eso, por esa causa o motivo.
UPEVO fr. En el acto, en eso, en ese instante, al propio tiempo.
UPEVOVÉ fr. En el mismo acto. || En seguida, después, acto continuo.
UPEYAVÉ fr. Mientras eso. || En el mismo acto. || En eso.
URA s. Mariposa nocturna. || Miasis cutánea causada por la *Dermatobia hominis.*
URÊ s. Eructo amargo o ácido y fétido producido por indigestión
URÚ s. Gallina montés, *Odontophorus c. capueira* Spix. || Capitán o patrón de chata, capataz.
URUGUÁ s. arc. Caracol.
URU'Í s. Un ave, *Chamaeza brevicauda tshororo* W. **Bertoni.**
URUGUAÍ s. Río de los **caracoles.** Var.: Uruguay.
URUCÚ s. Una planta **tintórea,** *Bixa orellana. Achiote.* || Bija, **anoto, caituco, chacanguarica, onoto** y **guandur,** en otras partes.
URUCURÃ s. Una planta euforbiácea.
URUCURE'Á s. Un ave, chicuate, chicuatotol, lechuza, pequén, *Speotyto cunicularia* Mol. || Varias esp.
URUCURE'AGUASÚ s. Una lechuza, *Pulsatrix pulsatrix* Wied. || V. **Suindá.**

URUCURÍ s. Una palmera, *Arecastrum.*
URUMBÉ s. Tuna, nopal, higuera, chumba. Es una cactácea, flia. *Opuncia.*
URUNDE'Ĩ. Un árbol, fray Jorge, *Astronium urudeuva* Engl. || Varias esp. **--pará; --picha'ĩ; --pĩtã** y **--rã.**
URUPÊ s. Véase **ĭrupê** y **avatiyú.**
URUPÊ s. Una esp. de hongo del género *Telenhora.*
URUPENAMBÍ s. Un hongo, *Polynorus.*
URUPERÕ s. Esp. de hongo, *Polynorus.*
URUPERÓ s. Un hongo, *Merisma.*
URUPERĨSÓ s. Una esp. de hongo.
URUPETĨ s. Clase de hongos comestibles, *Lophophitum.*
URUPETĨNGÁ s. Una planta del gén. *Cantarellus.*
URUSÚ s. Nombre de varias plantas.
URUSU'HE'Ê s. Una planta, regalís, *Rynchosia hagenbeki* Harms., *Periandra dulcis,* usado lo mismo que el urusú oficinal.
URUSUCATĨ s. Esp. de planta medic., *Trixis pallida.* Less. || Sinón.: **ca'apé.**
URUSUMURÚ s. arc. Cepacaballo. || V. **ovechayú.**
URUTAÚ s. Un pájaro, llamado también guaimĩngué ,judío. *Nyctibius griseus cornutus* Vieill, flia. de las Caprimúlgidas.
USÚ adj. Grande. Suf. para formar adj.: **mitãrusú, muchacho, adolescente, niño grande.**
UVÃ s. Muslo.
UVÃCANGUÉ s. Fémur.
UVEÍ fr. No obstante. || Sin embargo. || Más bien. || Pero.
UYE'Í fr. Hace rato, hace rato que. || Hace tiempo. || V. **aye'í.**

V

V Vigésimoprimera letra y décimosexta consonante de nuestro alfabeto. Su pronunciación es igual que en castellano, salvo cuando la vocal que la acompaña lleva este signo (~), en cuyo caso es nasal.

VA vr. Trasladarse. || Mudarse. || Cambiar de lugar, cambiarse. || Variar. || Remover. || Transportar. || Copiar, transcribir. || Traducir. || V. **rová** y **guerová.**
VA pr. rel. Que, quien, el que, la que, lo que, a que, a quien. || Va siempre pospuesto al verbo. **Ya'uva,** lo que se come. **Ohasava,** el que pasa.
VA part. verb. aux. Forma el presente indicativo del solesivo. **Ahava ecué Carapeguape,** solía ir a Carapeguá. **Ahámi vaecué Carapeguape,** ídem.
VÃ (che) vr. Ladearse, desviarse. || Inclinarse. || Esquivar el cuerpo. || Gambetear. || V. **tesavã.**
VÃ adj. Ladeado, desviado, inclinado. || En zic-zac, en línea quebrada. || Torcido, arqueado, contrahecho.
VA'ECUÉ term. verb. Forma el pasado general. Va siempre pospuesta al verbo.
VA'ECUÉ pr. rel. Que, quien, el-la-lo que, a que, a quien. Forma el relativo sujeto y el complemento directo, además del pasado general del verbo.
VA'ERÃ term. verb. Forma el futuro relativo directo. **Oú v.,** vendrá.
VA'ERÃ pr. rel. Que, quien, el-lo-la, a que, a quien. Forma el relativo sujeto y el complemento directo, además del futuro relativo directo del verbo.
VA'ERÃ part. verb. aux. Se traduce por tener que, haber que, deber, con el infinito del verbo castellano. **Oyapó** v., ha de hacer, debe hacer, hará sin duda.
VAERAMO'Ã part. verb. aux. Partícula condicional. **Ñañemitĩriré hi'árape, heñói va'eramo'ã, si hubiéramos sembrado a su tiempo,** habría germinado, **Ouvaeramo'ã ha ndoúi,** tenía que venir y no vino.
VAHÊ vn. arc. Llegar. || V. **guahê.**
VAÍ adj. y adv. Feo. || Malo. || Mal. || Inútil. || Nocivo. || Perjudicial. || Perverso. || Ruín. || Pésimo. || Estropeado, deteriorado. || Grave. || Malamente.
VAIVAÍ fr. Poco más o menos. || Mal que bien. || A medias. || Imperfectamente, malamente.
VAIVÉ adj. Peor, pésimo, gravísimo. || Más feo. **Coa ivaivé amóagui,** ésto es más feo que aquéllo, ésto está peor que aquéllo.
VACAPÍ s. hisp. Cuero de vacuno.
VACARA'Ĩ s. hisp. Ternero-a, becerrito, recental.
VAKERO s. hisp. Matambre.
VAMI part. aux. verb. Se traduce por **soler. Oúvami,** solía venir.
VARÃ. Véase va'erã.
VARE'Á s. Hambre. || Apetito. || Hambruna.
VARE'Á (che) va. Tener hambre.
VARE'APE fr. Con apetito.
VARERUÃ s. Un roedor, *Sciurus aestuans,* ardilla, caxinguale, cuuc. || Sinón.: **Cuatiselepe, avachiripá.**
VATÁ va. Véase **atá.**
VAUTĨ s. Bautista.
VAVÁ vn. Oscilar. || Tambalear. || Bambolear. || Trastabillar. || Vacilar. || vr. Balancearse.
VAIVÁ fr. Estar tendido de espaldas, boca arriba.
VE suf. Más. || A. || En. || Con. || Por. || De. **Aipotavé,** quiero más. **Cheve,** a mí.
VE suf. Se usa con pronombres y numerales. **Avavé,** nadie. **Mocõivé,** ambos, entrambos.

VE'É va. arc. Véase **me'ẽ.**
VEGUARÃ suf. Para. || Úsase con los pr. pers. **che, nde, ñandé** y **oré.**
VERÁ vn. Brillar. || Resplandecer. || Relampaguear.
VERÁ adj. Briloso, brillante. || Lustroso. || s. Brillo, lustre.
VÉRAMI fr. Como si...
VEVÉ vn. Volar.
VEVÍI adj. Liviano. || Fofo. || Esponjoso. || Tibio. || Leve, ligero.
VEVÍI vn. Flotar. || Boyar. || Sobrenadar.
VEVÍI s. Pulmón, bofe.
VEVÍICUÉ s. Bofe, pulmón.
VE'Y fr. No... más, si no. **Terehó reyuve'ytaramo,** vete a condición de que no vuelvas más. **Yahata yeguatá reyahe'oveỹtaramo,** vamos a pasear si no vas a llorar más.
VIÑÁ suf. arc. Soler.
VIÑAÉ suf. Para connotar duda.
VIRÁ va. Repetir. || Pegar.
VIRÃ adj. Rojo. || V. **guasuvirã.**
VIRÃI adj. Pelado. || Rojizo.
VIRAVIRÁ s. Una planta medic., *Gnaphalium.*
VO vr. Agrietarse. || Rajarse, henderse. || Abrirse. || va. Dividir. || Cuartear. || Partir.
VO s. Abertura, rendija, grieta, resquicio, resquebrajadura.
VO term. verb. Forma el gerundio presente. **Ipochí oúvo,** viene enojado. || Corresponde a la **a** antes del infinitivo. **Ahá akevo,** voy a dormir.
VOÍ adv. Pronto. || Luego. || Temprano. || En seguida. || Ligero.
VOCÓIKE adv. De repente, dentro de poco, luego. **Vocóike ayu rohechavo,** pronto vendré a verte. **Vocóinte ahá nerendape,** dentro de poco iré junto a ti.

VOLÍ s. Mirón. || Curioso. || Entrometido.
VORÉ s. Pedazo. || Trozo. || Rodaja. || Rebanada. || Tira. || Tajada. || Porción. || Parte. || Fracción. || Ración.
VORÉ s. Huella. || V. **poré.**
VORIVORÍ s. Albóndiga de maíz.
VOVÉ adv. suf. Inmediatamente. || Tan pronto como o luego que.
VOVÓ s. arc. Puente. || Véanse **ĭrĭvovó** e **ĭvĭvovó.**
VOYÁ s. Vasallo. || V. **mboyá.**
VU vr. Hincharse. || Inflarse. || Abultarse. || Henchirse. || Fermentar. || Aventarse. || Rebozar. || Tratándose de carnes comestibles, oler mal, empezar a corromperse. || Tufo. **Hĭacuãvú,** huele fuerte.
VUVA s. hip. Buba.
VURUHACA s. Argana. || V. **mburuhaca.**
VÎ vn. arc. Fornicar, cohabitar.
VÎ suf. Medio, en parte, parcialmente, algo. || Entreabierto. **Yuruvî,** boca entreabierta.
VÎ'Á vr. Alegrarse. || Congratularse, achisparse, regocijarse, solazarse, holgarse, || Gozar. || Divertirse. || Sentirse dichoso.
VÎ'Á adj. Alegre, contento, feliz, achispado, divertido.

VÎA'Ỹ s. Sin alegría, tristeza, melancolía.
VÎRA s. Tonta, sonsa. Es una excepción a la regla general según la cual el género no tiene terminación propia en guaraní.
VÎRO s. Tonto, sonso.
VÎTÉ adv. Aun, todavía. || V. **vîterí** y **gueterí.**
VÎTERÍ adv. Aun, todavía. **Oimé v.** está o hay todavía. **Oké v.,** duerme aún. || V. **gueterí.**

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

Y

Y Vigésimosegunda letra y décimosexta consonante del alfabeto guaraní. También desempeña papel de vocal, siendo su sonido, en este caso, gutonasal. Este sonido se representa por medio de la y griega con la tilde de la ñ encima. Como consonante, suena igual que en castellano y funciona como tal cuando es letra inicial de vocablo, como en yasî, luna, y cuando se encuentra entre dos vocablos, como en curiyú, boa.

Y Es una de las seis vocales derivadas con pronunciación nasal, pero con la particularidad de ser al mismo tiempo gutural y de tener significado propio. Esto último no ocurre con ninguna de las otras vocales, con excepción de la **ĭ.**

Ỹ adv. No. || Negativo. || Sin. || Ausencia, falta ,omisión. || Sinón.: **eỹ.**
YA pr. verb. Nosotros-as.
YA vr. Acercarse, aproximarse, arrimarse. || Empollarse. || Adherirse. || Pegarse. || Colocarse. || Abrirse. || vn. Lindar. || s. Límite, hito, mojón. || V. **ñemboyá.**
YA pref. verb. Sirve para formar el imperativo: **yahá,** vámonos.
YA (che) vn. Caber, ingresar, entrar, arrimar (**mboyá**); **cheyá,** quepo, entro.
YA s. Una palma, *Palmae,* yagua en Cuba y otras partes
YAGUÁ s. Perro.
YAGUACATÎ s. Varias aves, choloactli, chalalá, martinpescador, *Ceryle amazona* Lath, flia. *Alcenidae.*
YAGUAHASÎ s. Perro rabioso.
YAGUANAMBÍ s. Véase **araticumí.**
YAGUANÉ s. Zorrillo, *Conepatus chilensis* Hill.
YAGUAPARÁ s. Tigre overo, jaguar, ocelote, chaquechinca, pantera, chacbolay. *Felis onssa.* || Sinón.: **yaguareté, yavucú, yaguapiní.**
YAGUAPÉ s. Un animal, perro de agua, yaguarú, nutria, lobopé, lobito de río, *Grison allamandi* Bell y *G. vitatus, Lutra paranensis.*
YAGUAPETÎ s. Una planta, gén. *Vermonia.*
YAGUAPINDÁ s. Una planta.
YAGUAPOTÎ s. Una planta.
YAGUAPÎTÃ s. Puma, león americano, cuguacare, chirinduyo, pagí, puma, suasuarana, tigre, *Felis concolor.* || Sinón.: **guasuara.**
YAGUARATA'Î s. Un árbol, *Cupania vernalis.* || Una liana, *Cardiospermum halicacabum.* también llamada **ĭsĭpoca'amambú.**
YAGUARA'Î s. Cachorro.
YAGUARA'YI s. Una planta.
YAGUARÉ s. Un animal, albardón, itzquepatl, zachay, mofeta, *Concepatus mapurito.*
YAGUARETÉ s. Jaguar o tigre. || Lit. cuerpo de perro.
YAGUARETEHU s. Esp. de tigre.
YAGUARETÉ'Í s. Gato onza, *Felis pardalis* L. || Sinón.: **chiviguasú.**
YAGUARETECA'Á s. Una planta medicinal, yerba del tigre, *Coniza floribunda.*
YAGUARETENAMBÍ s. Una planta medic., oreja de onza, *Cissampelos ovatifolia.*
YAGUARETEPÓ s. Una planta.
YAGUARETEPOPÉ s. Tigre americano, *Felis onssa.*

YAGUARỸ s. Animal fabuloso.
YAGUARUNDÍ s. Esp. de gato montés, gato gallinero, gato montés, jaguarandí, yaguarondo, ulamá, leoncillo, león monero, *Felis yaguarundi.* || Sinón.: **acutiyaguá, mbaracayá eirã.**
YAGUARUNDÍ s. Varias yerbas aromáticas y medic., piperaceas, jaborandi. || V. **ĭvĭratãi.**
YAGUARUNDÍPÎTÃ s. Gato colo-

rado, onza, pumaeira, tamalayota apache, *Felis eyra*. || Sinón.: **mbaracayá eirapïtã.**

YAGUATÏ s. Leopardo.

YAGUATIMBÓ s. Una planta.

YAGUAVEVÉ s. arc. Cometa. || Meteoro. || Lit. perro volador.

YAGUAYUCÁ va. Cazar perros. || Fig. No hacer nada, holgazanear.

YAHANÁ s. Esp. de ave, *Gallinula galeata* Licht. || Sinón.: **ñahaná.**

YAHAPÉ s. Una planta forrajera, gen *Kyllinga* o *Imperata brasiliensis Trim.*, llamada también **capi'icatï.**

YAHAPEGUASÚ s. Una gramínea.

YAHÉI vr. Impacientarse. || Maltratar. || Injuriar. || Ofenderse. || s. Impaciencia, maltrato, injuria.

YAHE'Ó vn. Llorar.

YAHE'OPAPÁ vr. Elegía.

YAHE'OSORÓ vn. Lamentar a gritos, desaforadamente.

YAHO'Í va. Cubrir. || Tapar. || Abrigar. || Cobijar. || Embozar. || Arropar. || Encubrir.

YAHO'IPÏ pp. Cubierto.

YAHÚ vr. Bañarse. || s. Baño, ducha.

YAHUCHÁ s. Baño, bañadero, balneario, piscina, tajamar.

YAHUHARA s. arc. Bañista.

YAHUHARAROGA s. Casa de baño.

YAHUHAVA s. arc. Baño.

YAHÏ'OHÉI vn. Hacer gárgara, gargarizar.

YAHÏ'OPÏCARAI vn. Carraspear. || Componerse la garganta. || s. Carraspera.

YAHÏ'OPÏGUARÁ v. Gargarizar.

YAHOGÁ vr. hisp. Ahogarse.

YAÍ s. Llaga. || Úlcera. || Monte chico, soto, bosque pequeño, lleno de maleza. || Matorral.

YÁI pr. verb. Nosotros-as.

YÁI adj. Abierto. **Yuruyái,** boquiabierto. **Ïvotïyá,** flor abierta.

YAICHÉ s. Tía paterna; prima hermana.

YAIKEHÁ s. Entrada. || Portón. || Puerta.

YAICÚI vr. impers. Caerse las primeras frutas. Hase **Iyaicúi.**

YAITÏPÓ vr. Hacerse de nido.

YACAMARÚ s. Una cactácea, tuna, *Cereus spp. stantes.*

YACAMÍ s. Especie de yacú, chachalaca, *Ortalida Mac Calli.*

YACARANDÁ s. Un árbol, palisandro, *Dalbergia nigra, Jacaranda acutifolia,* tarco, paravisco, yarabisca.

YACARATI'Á s. Fruta del **yacarati'ï.**

YACARATI'AMÍ s. Una planta.

YACARATI'Ï s. Una planta frutal silvestre, *Yacaratia dodecaphylla* A. D. C., *Vasconcellea yacaratia,* con cuyo jugo lechoso se prepara un remedio eficaz contra la geofagia y la lombriz.

YACARÉ s. Cocodrilo, caimán. || Varias esp.: **--hũ,** *Caiman sclerops* Schneid; **--pïtã,** *Caiman latirostris* Daud.

YACAREYRUPÉ s. Una planta. Lit. cedazo o plato del cocodrilo.

YACAREÏ'ÁI s. Caña (fam.).

YACAREHU s. Un reptil, cocodrilo negro.

YACAREPÏTÃ s. Un reptil, cocodrilo colorado.

TACAREPITO s. Una planta euforbiácea.

YACARIMÍ s. Un pájaro fringílido, loquito, *Volatinia jacarini.*

YACAVERÉ s. Esp. de ave, becasa, agachona, *Gallinago paraguaiae.*

YACAVEREGUASÚ s. Una becasa, *Gallinago gigantea.*

YACAVERÉ'Í s. Un ave, becasina.

YACÚ s. Esp. de pavo montés. || De aquí probabl. la voz **Chaco.** || La y consonante se trueca, con frecuencia, en ñ o ch. || V. **chacurú.**

YACUCARAGUATÁ s. Pavo montés. *Ortalis canicollis* Wagl.

YACUHU s. Pavo montés, pavo negro *Penelope obscura,* **uquira,** y pacá en otras partes.

YACU'Í s. Un pavo montés, **guaraca,** *Ortalis canicollis.* || Sinón.: **yacamí, yacucaraguatá.**

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

YACUPEMA s. Paco montés, *Penelope Sclateri* Gray.

YACURÚ s. Un ave. || V. **chacurú.**

YACUPETÏ s. Un pavo montés, *Pipile hacutinga* Spix.

YACUPO'Í s. Un pavo, *Penelope superc. major* A. de W. Bertoni.

YACUTORO s. hisp. Un ave, pavo silvestre.

YACUÏVÁ s. Una planta, fruta del **yacú,** *Spinacia iacumina,* flia. quenopodiácea.

YACHURÁ va. Aprovecharse. || Llevarse su parte o ración.

YAKÏ'Ó va. Tejer, tramar.

YA'Ó va. Retar. || Ofender. || Insultar, agraviar.

YAOYOHEI va. Lavar, limpiar ropa.

YAOVÍ va. Lavar ropa.

YAPÁ s. Calambre, tullimiento. || V. **apá.**

YAPARÓ vr. Volcarse, tumbarse. || Desequilibrarse. || Rodar. || Caerse o inclinarse en parte o del todo. || s. Vuelco.

YAPAYERÉI vr. Revolcarse.

YAPECUÉ s. Cáscara. || Corteza. || Costra.

YAPEGUIPEGUAVA adj. Hipócrita. || Solapado.

YAPEPÓ ss. Sartén de barro. || Olla. || Cacharro. || s. arc. Esp. de cántaro grande.

YAPETÉ va. Pegar o golpear con la mano.

YAPEUSÁ s. Cangrejo, alacrán, escorpión.

YAPÍ vn. Acertar, tirar, dar en el blanco. || Disparar, arrojar, lanzar una cosa hacia un blanco determinado. || Herir.

YAPICUÁ va. Dar golpes.

YAPICHÁ va. Herir levemente.

YAPICHÉ. Véanse **mbiché** y **piché.**

YAPICHÍ va. Acariciar. || Friccionar. || Adular.

YAPIPORÃ va. Acertar.

YAPIRAVO'Á va. arc. Pescar. || V. **pirambo'á.**

YAPIRÓ va. *"Caput membri genitalis aperire"* (Montoya). || **Correr la piel que cubre el prepucio.** || Pelarse el pene. || Masturbarse. || s. Peladura.

YAPÓ va. Hacer. || Fabricar. || Obrar. || Causar. || Ocasionar. || Formar. || Construir.

YAPOATE'Ỹ s. Trabajo a desgano. || Sabotaje.

YAPOHA'ÉICHA fr. Hacer como él, imitar.

YAPOCÓI va. Agarrar, asir.

YAPOPÁ va. Terminar, concluir todo.

YAPÓPOTAHAPE fr. Adrede, de intento.

YAPOUCÁ va. Mandar hacer, ordenar, disponer, decretar, prescribir.

YAPOYEVÏ va. Rehacer, reconstruir, hacer de nuevo.

YAPÚ (che) vn. Mentir, engañar, perjurar, embaucar, ilusionar.

YAPÚ adj. Mentiroso, perjuro, engañoso. || s. Mentira,, ilusión, engaño.

YAPÚ s. Un pájaro, *Ostinops decumanus Pall* o *Archiplanus albirostris* Vieill, de la flia. de las *Icteridae.*

YAPURÁ vr. Apresurarse. || Activar, avivar. | Acelerar. || Darse prisa.

YAPUVA adj. Falso, perjuro, felón, simulador.

YAPÏATÏ va. Aporcar (con asada). || Acollar.

YAPÏHARÁ vn. Pasar por arriba o encima. || Saltar. || Transponer un obstáculo.

YAPÏPÏ vr. Embutir.

YAPÏSACÁ va. Escuchar. || Atender. || Aguardar.

YAPÏTERE'Ó va. Despulpar, desmeollar, desentrañar. || Sacar o extraer lo del medio o lo de adentro.

YARA s. Dueño. || Propietario. || Amo. || Patrón. || Señor. || Poseedor.

YARÁ va. Extraer o acarrear con cuchara, pala o mano (especialmente cosas líquidas). || Cucharetear, escaldufar.

YARARÃ s. Destinatario. || Consignatario.
YARARÁ s. Una víbora.|| Varias especies.
YARARAGUASÚ s. Una víbora, *Lachesis atrox jaracussu Lacerda.*
YARAVÍ s. Endecha o canto de carácter melancólico, difundido entre los indios del altiplano de Argentina y Bolivia.
YARA'YVA s. Sin dueño. || Mostrenco. || Guacho.
YARÉ s. Mugre, roña. || Residuo o sedimento de comidas pegado al recipiente (olla, sartén, caldera, etc).
YARI'Í s. Barro de la cara. || Acné pustuloso.
YARIVO'Ó va. Felicitarse, congratularse. || V. **mboyarivo'ó.**
YARÓ va. Desnatar. || Espumar. || **Cucharear.** || Escaldufar. || Cercenar. || **Sacar**, extraer. || Disminuir.
YARÏI s. Abuela. || Sinón.: **machú.**
YARÏISÏ s. Bisabuela. || V. **sïyarïi y tuvayarïi.**
YARÏIYOAPÏ s. Bisabuela.
YARÏVÓ va. Desenvainar. || Descortezar. || Desenfundar. || Cortar racimos.
YASE'Ó va. arc. Cantar versos. || V. **yahe'ó,** llorar.
YASURÚ s. Barrizal, tremedal. || V. **apasurú.**
YASURÚ vn. Penetrar. || Entrar con violencia. || Introducirse. || Colarse.
YASURURÚ vn. Entrar con violencia, sin permiso.
YASÏ s. Luna. || Mes.
YASÏ'ARA s. Lunación, lunario. || Calendario lunar.
YASÏENDÏ s. Claro de luna, luz lunar.
YASÏMIMBÍ s. Brillo lunar.
YASÏPAHÁ s. Menguante.
YASÏPÏAHÚ s. Novilunio.
YASÏRENDÏ s. Claro de luna, luz de luna.
YASÏRENÏHÉ s. Plenilunio.
YASÏRESÁ s. Rayo de luz de la luna.

YASÏTATÁ s. Estrella. || Lit. luna de fuego.
YASÏYATERÉ s. Duende, fantasma, cuco, que, según creencia popular en varios países del Plata, se muestra y realiza sus hazañas de siesta. Se lo representa, ya como un niño rubio, travieso y malévolo, ya como un hombrecillo de dientes verdes, que anda por los caminos con una sola pierna o con los pies vueltos, lo que hace difícil dar con él, empuñando una varita mágica, con la que se entretiene extraviando a las gentes o persiguiendo a quienes profanan las yerbas hechiceras o las colmenas, verdadero genio de los caminos, *numen viarum*, según Marcgrave.
YASÏYATERÉ s. Un ave de la flia. *Cuculidae, Dromococcyx pavonimus* Pelz o *D. phasianellus;* pájaro gallo.
YATA'Í s. Una palma, *Butia yatai Mart., Cocos paraguayensis, C. yatay.*
YATA'ÍPOÑÍ s. Una palma yatái muy resistente al frío, *Diplotenium, Butia poni.*
YATAITÏ s. Palmar de yata'í, yataisal.
YATAPÏ va. Prender, encender fuego. || Fig. Excitar a uno contra otro. || Contrariar.
YATAÏVÁ s. Un árbol frutal, *Hymenaea stigonocarpa.* || Fruto de este árbol. || V. **avatitïmbavï.**
YATE'Í s. Esp. de abeja, *Trigona jaty.*
YETEICA'Á s. Una planta medic., marcela, *Achyrodine alata* DC, *A. saturoides* DC.
YATEVÓ s. Esp. de tacuara, *Gradua trinii.* || V. **tacuarusú y tacuarasï.**
YATEVÚ s. Garrapata.
YATEYUCÁ'Á s. Una planta medicinal piperácea. || Lit. yerba de la garrapata.
YATI'Í s. Carbunclo, absceso, nacido, flemón, forúnculo, divieso.
YATÏ va. Cubrir o tapar (con tierra, arena, etc.). || Dorar. || Enterrar.
YATÏCÁ va. Sujetar. || Fijar. || Armar. || Clavar. || Aporrear. || Golpear. || Amasar. || Apisonar. || Hincar.
YATÏCÓ vr. Recostarse, apoyarse.
YATÏPECÁ va. Escarbar.
YATÏTÁ s. Caracol.
YATÏTAGUASÚ s. Caracol grande, concha, mejillón.
YAVÁ (a) va. Apresurarse, darse prisa. || Huir.
YAVÉ adv. Mientras, durante. || En el curso de. || Al momento de. || Igual como.
YAVEGUÁ fr. adv. De la misma edad, contemporáneo, coetáneo.
YAVEVÉ fr. Igual, parejo.
YAVEVÏI s. Un pez, raya, *Ellipsurus histrix, Potamotrygon dumerilli, P. humboltii.*
YAVEÏRATÏNGUÉ s. Púa de la raya extraída y usada por los curanderos.
YAVIRÚ s. Estar agostado, marchito o seco. || Véase **ayayái.**
YAVO'ÓI s. Enredo. || Embrollo, confusión.
YAVO'ÓI va. Embrollar, enredarse.
YAVORÁI s. Maleza, enredo de plantas, lianas, etc. || Matorral, espesura, maraña.
YAVOTÍ s. Variedad de tortuga. || V. **tarecayá, carey y carumbé.**
YAVÏ vr. Equivocarse. || Errar. || Confundirse.
YAVÏKÏ va. Manosear. || Remover para buscar. || Hurgar. || Tocar, toquetear. || Disponer o tomar lo ajeno con intención de quedarse con él. || Robar.
YAYÁI vn. Brillar. || Resplandecer. || Lucir. || Batir las alas.
YAYÁI adj. Brillante. || Brilloso. || Centelleante. || **Tesayayái,** ojo centelleante.
YAYÉ refl. Nosotros nos.
YAYEHECHAHÁ s. Espejo (**itangechá**).
YAYO recípr. Nosotros nos.
YAYUVOCÁ va. Torcer el cuello. || Estrangular.

YAYUVÏSÓ vr. Estirarse el cuello. || Desperezarse.
YAYÍ s. Una palmera, *Euterpe edulis.* || adj. Adherido, gomoso, gelatinoso.
YAÏ'UHÁ s. Vaso, jarro, cualquier recipiente para tomar agua. || V. **caguá** e **ïguá.**
YAÏVÏ vr. Agacharse. || Doblarse hacia adelante. || Inclinar el busto hacia adelante.
YAÏVÏ adj. Cabizbajo, agachado.
YAÏYÍ adj. Duro, resistente.
YE pref. refl. Me. || Te. || Se. || Nos. || Os. || Con subst., forma verbos. **Oyeyapó,** se hace, simula. **Ayeogapó,** me hago de casa.
YEAPACUÁ va. Acurrucarse.
YEAPAYERÉI vr. Revolcarse.
YEAVÏKÏ vr. Peinarse.
YEAÏRÓ v. refl. Desovar la mosca sobre herida o comestible
YEMBUYÁ v. arc. Alimentarse.
YEDECUPI'Í vr. Escaparse, huirse. || V. **guarí.**
YE'É s. Dicho. **Oye'é, dicen,** se dice.
YEGUÁ s. y adj. Adorno, adornado, empavesado, endomingado.
YEGUACÁ s. y adj. Adorno, adornado, empavesado, enjoyado, ornamento .
YEGUACÁ vr. Lucirse, empavesarse.
YEGUARÚ vr. Repugnarse, tener asco. || Enojarse. || s. Asco, repugnancia, desprecio.
YEGUEÑÏ vr. Bajarse. || pp. Bajada.
YEGUEÝÏHAPE fr. Sitio donde se baja. || Desembarcadero. || Estación. || Aeródromo. || Parador.
YEHARÚ vr. Descomponerse (una comida, herida, etc.). || Salir mal una cosa (popularmente, por hechizo). || Malograrse (por arte de brujería).
YEHASÁ s. Lo pasado. || vr. Pasar por alto. O **yehasá cheheguí,** se me pasó.
YEHASAPÏRÉ pp. Lo pasado.
YEHASÉ vn. Tener hábito arrai-

gado, acostumbrarse. || V. **yepocuaá.**

YEHAVERÉ vr. Chamuscarse, sentir el ardor del fuego.

YEHAÏHÚ vr. Ser amado.

YEHAITÏPÓ vr. Hacerse el nido.

YEHÉ pr. refl. A mí, a ti, por mí, etc.: **(che yehé, nde yehé,** etc.).

YEHE'Á vr. Mezclarse, alearse, combinarse, juntarse, familiarizarse, confundirse.

YEHEGUÁ fr. De su clase, su igual, de su calidad o condición.

YEHECHÁ vr. Verse. || Percibirse. || Divisarse. || Ser visto.

YEHECHAUCAPOTÁ vr. Obstentarse.

YEHECÁ vr. Buscarse. || Rebuscarse la vida. || Búsqueda.

YEHECOVERECÁ vr. Buscarse la vida, procurarse medios de vida. || Industriarse.

YEHECOYEROVIA'Ó vr. Perder la confianza, desconfiar.

YEHECUAVÓ vr. Derramarse.

YEHEKÏÏ vn. Esquivar, eludir, evadir. || Ladearse, salirse, escaparse. || Morirse.

YEHERÓ vr. Ponerse sobrenombre. || Apodarse.

YEHESAMBOTÏ vr. Cerrarse los ojos.

YEHESAPE'Á vr. Abrirse los ojos. || Fig. Darse cuenta. || Atender, abrir los ojos.

YEHESAPÏMÍ vr. Cerrarse los ojos.

YEHESARECÓ va. Mirar. || Admirar. || Considerar, ponderar, || Fijarse, atender, contemplar.

YEHESAUPÍ va. Levantar los ojos, alzar la vista.

YEHETEPÏSÓ vr. Desperezarse.

YEHEYÁ vr. Dejarse. || Abandonarse.

YEHOGAPÓ v. Hacerse de casa.

YEHOGUE'Ó vr. Deshojarse.

YEHOVAÑOMÍ vr. Taparse la cara. || V. **yeovaho'í** y **yeovamo'ã.**

YEHOVAPETÉ vr. Golpearse la cara con la mano.

YEHOVAPÏTÏ vr. Taparse la cara.

YEHÚ vr. Encontrarse una cosa perdida. || s. Encuentro.

YEHÚ v. impers. Suceder, acaecer. || Acontecer, ocurrir. || Servir.

YEHUGUAIMBOVAVÁ vr. Menearse la cola, colear.

YEHUÍ vr. Escaparse, huir. || V. guarí.

YEHUPAPÓ vr. Hacerse el nido; hacerse la cama.

YEHUPAVÓ vr. Cambiar de domicilio.

YEHUPÏRÉ pp. Lo sucedido, lo ocurrido.

YEHUVA s. Suceso.

YEHUVAÍ s. Desgracia.

YEHÏÏ s. Calambre. || Hormigueo. || Adormecimiento.

YEHÏÏ vr. Adormecerse (mano, pie, etc.), entumirse, entumecerse.

YEÍ vr. Apartarse. || Retirarse. || Desprenderse. || Libertarse. || s. Libertad, liberación.

YEIKEHÁ s. Entrada, sitio de acceso o ingreso.

YEITÏ vr. Echarse. || Arrojarse. || Tirarse sobre otro. || Tirarse. || Dejarse caer.

YECÁ vr. Quebrarse, romperse. || Agrietarse, tener grietas. || Rajarse.

YECÁ adj. Quebrado, roto, rajado, vidriado.

YECACUÉ adj. y s. Quebrado, roto, rotura, rajadura.

YECAREÍVA fr. Se dice de lo que se rompe de nada, de lo que es frágil o quebradizo.

YECÓ vr. Recostarse. || Apoyarse. || Reclinarse contra... || Arrimarse contra.

YECÓ part. Dicen, se dice. **Ho'ata yecó,** dicen que va a caer.

YECÓ vn. arc. Ayunar.

YECOACÚ. vn. arc. Ayunar.

YECOHÁ s. Apoyo, recostadero.

YECOHÚ vr. Satisfacer. || vn. Aprovechar.

YECOYOYÁ v. Coexistir. || s. Contemporáneo.

YECUAÁ vn. Aparecer. || v. impers. Constar. || vr. Saberse, conocerse. || Destacarse. || Distinguirse. || Divisarse.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

YECUAAUCÁ vr. Darse a conocer. || Hacerse informar o avisar.

YECUAACUAÁ vn. Aparecer y desaparecer seguidamente (es frecuentativo). || Mostrarse a medias.

YECUAAYEVÏ vn. Reaparecer.

YECUAAYEVÏEVÏ vn. Aparecer y desaparecer seguidamente (es frecuentativo).

YECU'ACUÁ vr. Ceñirse, atarse la cintura.

YECUAYÉ va. arc. Obligar.

YECUCUAHÁ vr. Ceñirse.

YECUPÚ v. vr. corrent. Escaparse.

YECUPÏÍ vr. Escaparse.

YECUTÚ s. Herida punzante. || Pinchadura. || V. **cutú.**

YECUTÚ vr. Ser apuñaleado.

YECHÁ va. Encontrarse, verse. || V. **yehechá.**

YEKÏ'Ó vr. Despiojarse.

YEKÏRECÁ vr. Despiojarse. || Buscarse piojo.

YEKÏTÏ vr. Cortarse. || Tajearse. || Cercenarse. || Seccionarse. || Guillotinarse.

YEKÏTÏ vr. Fregarse. || Frotarse. || Restregarse. || Frisarse, fricarse, ludirse.

YEKÏTÏ s. Una planta, *Sapindus saponaria*, cuya corteza se emplea para lavar ropa.

YEKÏVÚ vr. Despiojarse.

YENÏ'Ú s. Una planta, cañafístula, zacaocote, *Cassia brasiliensis.*

YE'Ó vr. Descolorarse. || Desmancharse. || Desteñirse. || Despintarse.

YE'ÓI vr. defect. Retirarse o marcharse juntos (siempre refir. a dos o más pers.).

YEOVAHO'Í vr. Cubrirse o taparse la cara.

YEPÉ adv. Aún, aunque, sin embargo, hasta. || Mismo. **Oyeupé,** a sí mismo. || **Ndarecói la culpa rohaíhú yepé,** no tengo la culpa aunque te quiero. **Cheyepé ahá,** hasta yo fuí. || Ya. **He'í yepé ichupé,** ya le dijo, se anticipó a decirle.

YEPÉ s. arc. Clase, especie.

YEPE'Á vr. Abrirse. || Separarse.

|| Apartarse. || Retirarse. || Divorciarse. || Extenderse. || Desplegarse. || Destaparse. || Descorrerse. || Despejarse. || Confiarse. || Inaugurarse, iniciarse, empezarse.

YEPE'Á adj. Abierto, desplegado. || **Ara ye.,** tiempo despejado.

YEPEÁ s. Leña.

YEPE'AVÁ va. Buscar, hacer o cortar leña.

YEPE'AAPOHÁ s. Leñador-a.

YEPE'É vr. Calentarse al fuego o al sol.

YEPE'Ó vr. Descortezarse. || Descostrarse. || Despellejarse.

YEPEPÍ vr. Arremangarse, alzarse la falda, pollera, etc.

YEPEPÏ vr. Echarse hacia atrás. || Ladearse, arquearse hacia atrás.

YEPEYÚ vr. Soplarse. || Abanicarse. || Darse viento. || Ventilarse. || Airearse.

YEPÍ adv. De vez en cuando, de cuando en cuando. || V. **tapiá.**

YEPICHÁ vr. Enfadarse. || Fastidiarse. || Abochornarse. || Pasar calor.

YEPICHÏ vr. Fregarse, frotarse, friccionarse.

YEPIGUÁICHA adv. Como siempre, como de costumbre.

YEPIRÓ vr. Pelarse. || Mondarse.

YEPIVÉ fr. adv. Como siempre, como de costumbre. || Se usa también para formar el frecuentativa. **Yepivé oúva,** solía o suele venir.

YEPÓ vr. Saltarse, brincarse. || s. Brinco, salto.

YEPOAPÍ vr. Equivocarse sobre la identidad de una persona.

YEPOAPÏ vr. Acurrucarse.

YEPOHÉI vr. Lavarse las manos.

YEPOÍ vr. Largarse, soltarse. || Echarse, arrojarse, tirarse. || Apearse. || Precipitarse, abalanzarse. || va. Atacar, acometer, agredir.

YEPOITÏ vn. Llamar con la mano.

YEPOCÁ vr. Torcerse. || Retorcerse. || Fiarse. || Recurrir.

YEPOCAPOCÁ vr. Contonearse, retorcerse.
YEPOCÓI vr. Agarrarse, sostenerse.
YEPOCUÁ vr. Atarse las manos.
YEPOCUAÁ vr. Acostumbrarse, habituarse, encariñarse, aquerenciarse.
YEPOCUIPÉ vr. Ahuecar la mano, por ej., para beber agua. || Sinón.: **yepopïco'ẽ.**
YEPOCUITÁ va. Remar con la mano, bracear, nadar.
YEPOEPÏ vr. Retornar, retribuir, recompensar.
YEPOEPÏ vr. Retornarse.
YEPOKÏTÏ vr. Fregarse o frotarse las manos. || Arrastrarse por el suelo, como hace el perro.
YEPOMBOYÁ vr. Juntas las manos.
YEPOME'Ẽ (che) va. Entregar, dar, alargar la mano. || vr. Despilfarrarse, ser generoso.
YEPOME'Ẽ adj. Generoso. || Dadivoso. || Derrochador.
YEPOPECÁ vr. Abrir las manos. || V. **yepocuipé.**
YEPOPETÉ vr. Golpearse las manos. || vn. Palmotear, dar palmadas, aplaudir.
YEPOPETÉ s. Palmada.
YEPOPICHÏ vr. Fregar o frotarse las manos.
YEPOPÏSÓ vr. Extender, distender la mano.
YEPOPOCÁ vr. Torcerse o retorcerse las manos.
YEPORECÁ vr. Rebuscarse. || Procurar ganarse la vida. || Hurgar con la mano.
YEPORIAHUVERECÓ vr. Compadecerse, ser compadecido.
YEPORÚ vr. Usarse, emplearse, utilizarse, ocuparse.
YEPORUCÁ vr. Prestarse. || Conchavarse, emplearse. || Ofrecerse.
YEPORUCÁ s. Empleo, trabajo.
YEPORUPÏRÉ pp. Usado.
YEPOTÁ vr. Desearse, quererse. || Encenderse o prenderse fuego. || Comenzar a arder.
YEPOTÁ s. Deseo. || Ser querido o deseado. || Fuego encendido.

YEPOTAHÁ s. Cosa deseada o querida.
YEPOUPÍ vr. Alzarse las manos.
YEPOTAPÏ s. Cosa deseada o querida.
YEPOVÏVÏ va. Bucear con la mano, revolver. || Palpar. || Hurgar. || V. **povïvï.**
YEPOÏHÚ va. Recelar. || Sospechar. || Tener reparo. || s. Encogimiento.
YEPOÏRÚ va. Llamar con la mano, hacer señas.
YEPURUCÁ vr. Prestarse. || Emplearse, conchavarse.
YEPURUCÁ s. Empleo.
YEPURUPÏRÉ pp. Usado.
YEPÏ vr. Vengarse.
YEPÏ'ACÁ vr. Quedarse momentáneamente sin respiración por efecto de un golpe, etc. || Atorarse. || Asfixiarse.
YEPÏ'AMONGETÁ vn. Reflexionar.
YEPÏ'ANGATÁ vr. Preocuparse.
YEPÏ'APÍ vr. Chasquearse, sufrir desengaño. || Equivocarse.
YEPÏ'APÏ vr. Angustiarse. || Preocuparse. || vn. Compadecer. || Afligirse, exacerbarse.
YEPÏ'AYUCÁ vr. Apenarse. || Afligirse. || Morir de quebranto. || Quebrársele el corazón.
YEPÏHÉÍ vr. Lavarse los pies.
YEPÏCUÁ vr. Atarse los pies, ser atado por los pies.
YEPÏSACÁ va. Escuchar, atender.
YEPÏSÓ vr. Estirarse. || Desplegarse. || Tirarse. || Desperezarse.
YEPÏSOHATÃ adj. Tirante.
YEPÏTACÃ vr. Pararse en puntas de pie.
YEPÏTASÓ vr. Ponerse firme de pie, afirmarse de pie. || Estribar. Resistir.
YEPÏTÁ vr. Quedarse.
YEPÏTUYOCÓ vr. Sofocarse. || va. Retener la respiración.
YEPÏVÁ vr. Desviarse. || Cambiarse.
YEPÏVÚ vr. Revolverse, removerse. || Dar vuelta, batir, menear.
YERÁ vr. Desatarse. Desenlazarse. || Desnudarse. || Desceñirse. || Deshacerse. ||Soltarse. || Libertarse. || Desenredarse. || Desligarse. || Desenmarañarse. || Descocerse. || Abuenarse, desenojarse, pacificarse. || Desembriagarse.

YERA'É part. Dícese. **Oú y.,** se dice que vino. **Upéicha y.,** se dice que así fué. || V. **yecó.**
YERÉ vr. Revolverse, darse vuelta, volverse, tornarse. || vn. Girar, volver, tornar. || Rodar. || Dar vuelta.
YERECÓ vr. Cuidarse. || vn. Tener cuidado.
YERECUEVO adv. Alrededor de, en torno a. **Cheroga y.,** alrededor de mi casa. || Contorno.
YEREHÁRUPI fr. Alrededor, contorno, aledaño, dintorno.
YERERE adv. Alrededor de.
YERERECÓ vr. Tenerse. || Precaverse. || Mantenerse. || Cuidarse. || Apercibirse.
YERERECOKE interj. ¡Cuidado! ¡Guarda! ¡Ten cuidado!
YEREROHORÏ vr. Alegrarse. || Festejarse. || Ser agasajado.
YEREROVÁ vr. Trasladarse, ser trasladado. || Desplazarse, ser desplazado. || Ladearse la cara.
YEREROVIÁ vr. Creerse. || Fiarse. || Confiarse. || Ser creído.
YEREROVÚ vn. Hincharse. || Pavonearse. || Infatuarse. || Jactarse. || va. Alardear. || Discursear, arengar.
YEREROYÁ vr. Transportarse. || Acarrearse. || Aportarse. || Trasladarse. || Mudarse.
YERETEPÏSÓ vr. Desperezarse. || Desentumecerse. || Estirarse.
YERÓ adj. Agriado. || No de fiar.
YERÓ adj. Temible, terrible. || Orgulloso, soberbio, altanero. || Valiente.
YERO'Á vr. Inclinarse. || Ladearse. || Reclinarse.
YEROCUÁ vr. Menearse, como en el acto sexual.
YEROKÏ vn. Bailar, danzar.
YEROKÏ s. Baile, danza.

YEROKÏCUAÁ va. Saber bailar.
YEROKÏCUAAVA s. Bailarín.
YEROKÏRÓ s. Casa o salón de baile.
YEROTAOVÁ vr. Estirar la cara, poner cara fea. || Volverse caprichoso, intratable, loco. || Cambiar de pellejo o vestido.
YEROVÁ adj. Altanero, altivo, arrogante.
YEROVÁ vr. Mudarse, trasladarse || Ser trasladado.
YEROVIÁ vr. Esperar, confiar.
YEROVÚ vn. Arengar. || Hincharse, infatuarse.
YEROYÁ vr. Acercarse.
YEROYI va. arc. Adorar.
YEROYÏ vr. Bajarse, descolgarse.
YERURÉ va. Pedir. || Rogar. || Solicitar. || Imperar. || Suplicar. || Reclamar. || Demandar. || Requerir. || Recabar. || Mendigar.
YERUREASÏ va. Suplicar, rogar. || Pedir con vehemencia.
YERURÉ TUPAMBA'É va. Mendigar, pordiosear, pedir limosna.
YERUTÍ s. Una clase de paloma silvestre, tórtola, boyero, *Leptoptila ochroptera* Pelz.
YERUTICA'AGUÏ s. Paloma torcaz.
YERUTIPÏTÃ s. Una paloma, boyero en otras partes.
YESARECÓ va. Mirar. || Admirar. || Considerar, ponderar. || Mirar acá y allá.
YESAUPÍ vr. Alzar los ojos.
YESAPÏ vr. Cerrarse los ojos.
YESAPÏMÍ vr. Cerrarse los ojos.
YETAPÁ s. Tijera.
YETAPARESÁ s. Ojo de tijera.
YETEPÏSÓ vr. Estirarse el cuerpo. || Desperezarse. || Desentumecerse.
YETIPÉ s. Sobrina (dice el tío a la hija de su sobrina o de su prima hermana, hija de su tía).
YETOPÁ vr. hisp. Encontrarse. || Toparse. || Tropezarse. || V. **ñembotá.**
YETU'Ó vr. Sacarse los piques.
YETU'Ú vr. Empacarse. || Plantearse. || Obstinarse. || Emperrarse.

YETĨ s. Batata, boniato, papa dulse, *Impomoea.* Varias esp.: **–yu; –vaí; –cusú; rẽ; –pĩtã; –morotĩ.**

YETĨPECÁ va. Escarbar, remover (en la inmundicia, basura, etc.)

YETĨRÃVAÍ s. Una variedad de batata, purgante, *Impomoea spp. Catharticae;* correhuela. || Sinón.: **yetĩrã, tupãsĩyetĩ**

YETĨVĨRÓ vr. Sacudirse, agitarse. || Librarse, desprenderse.

YE'Ú vr. Comerse, ser comido, ser fornicado.

YE'UPÍ s. Comestible. || V. **hi'upĩ.**

YEVÁ s. Mudanza.

YEVICÁ vr. Caerse sentado. || Golpearse en el trasero o dorso.

YEVĨ vn. Volver. || Retroceder, regresar, desandar el camino. || Retornar. || vr. Volverse.

YEVĨ adv. De nuevo, otra vez, nuevamente. || Con el verbo, significa repetir. **Ayu y.,** vengo de nuevo.

YEVĨ adv. Vez. **Oú y.,** viene otra vez **Hetá y.,** muchas veces.

YEVĨCÁ va. Rebuscar. || Escarbar. || Hurgar. || Desenterrar (papa, batata, mandioca, etc.).

YEYAHO'Í vr. Cobijarse, abrigarse, taparse, cubrirse, arroparse.

YEYA'Ó vr. Ser insultado, ofendido, afrentado.

YEYAPÍ vr. Chocarse. || Toparse. || Herirse recíprocamente con armas de fluego o arrojadizas. || Ser acertado, herido. || vn. Tropezar.

YEYAPÓ vr. Hacerse. || va. Fingir, simular, aparentar.

YEYAPOCÓI vr. Agarrarse, asirse. || Treparse.

YEYAPĨHĨ vr. Agarrarse.

YEYARÓ vr. Disminuirse, rebajarse, achicarse.

YEYATĨ vr. Cubrirse o taparse con tierra, enterrarse.

YEYATĨCÁ vr. Afirmarse.

YEYAVO'ÓI vr. Embrollarse. || Enredarse.

YEYAVĨ vr. Equivocarse. || vn. Errarse, confundirse.

YEYAVĨUCÁ va. Esquivar, evitar.

YEYOHÉĨ vr. Lavarse.

YEYOHÚ vr. Encontrarse, hallarse.

YEYOHUCÁ vr. Hacerse encontrar o descubrir.

YEYOCÓ vr. Atajarse. || Contenerse. || Detenerse. || Refrenarse. || Sujetarse. || Reportase.

YEYOCUÁ vr. Atarse, amarrarse.

YEYOGUÁ vr. Parecerse, asemejarse.

YEYOCUÁI vr. Enviarse, ser mandado o enviado, comisionarse. || Ocuparse, ser ocupado. || Emplearse, destinarse.

YEYOCUÁI s. Mandato, ocupación, empleo, mandado, comisión, misión.

YEYO'Ó vr. Acción de excavar, cavar, ahoyar, o zanjar.

YEYOPÉ vr. Exponerse al reflejo del sol o del fuego.

YEYOPÍ vr. Ser picado. || Sentir picazón.

YEYOPOÍ vr. Separarse, desprenderse uno de otro, desasirse. || D || Divorciarse.

YEYOPÓI vr. Obsequiarse (algo) recíprocamente.

YEYOPORÚ vr. Conmutarse. || Trocarse. || Prestarse mutuamente.

YEYOPOĨHÚ va. Recelar, sospechar.

YEYOPĨ vr. Apretarse. || Empeñarse. || Andar en apuros, con estrechez.

YEYORÁ vr. Desatarse. || Descocerse. || V. **yorá.**

YEYOVAHÉI vr. Lavarse la cara.

YEYOVASÁ vr. Santiguarse, persignarse.

YEYUA'ó vr. Insultarse recíprocamente.

YEYÚ pp. Venida.

YEYUHÚ vr. Hallarse, encontrarse.

YEYUCÁ s. Asesinarse, ser asesinado. || Suicidarse. || Ser muerto. || s. Homicidio.

YEYUPÍ vr. Subirse. || Treparse. || Remontarse. || Elevarse. || Ascenderse. || Montar, cabalgar. || Aumentarse, crecer. || Levantar.

YEYUPIHÁ s. Escalera, escalón, escalinata, grada. || Ascensor. || Escalera mecánica.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

YEYURÁ vr. Enlazarse, acollararse. || Ser enlazado.

YEYURAHÁ s. Lazo.

YEYURUHÉI vr. Enjuagarse la boca. || Lavarse la boca. || Gargarizar.

YEYURA'Ó vr. Degollarse, descogotarse.

YEYURU'Ó va. Arengar. || Discursear. || Cantar las cuarenta, decir las verdades del barquero. || Desbocarse.

YEYURUPE'Á vr. Abrir la boca. || Bostezar.

YEYUVOCÁ va. Torcerle el pescuezo a un ave.

YEYUVĨ vr. Ahorcarse. || Estrangularse. || Ser ahorcado.

YEYĨVAMBOYO'Á vr. Cruzarse los brazos.

YIPERÚ s. Un ave, *Subernetes yetapa.*

YIRÚ s. Un ave, cotorra. || V. **maracaña ĩvĩguĩ.**

YO pr. recipr. Nos. || Os. || Se. **Yayohaibú,** nos queremos.

YOÁ adv. En conjunto. || Todos juntos. **Oguahẽ y.,** llegaron todos juntos. **Ne'ẽyoá,** hablan juntos.

YO'Á s. Yapa, propina, adehala. || V. **mboyo'á.**

YO'Á vr. Encimar, poner una cosa sobre otra, superponer. || Doblar. || Repetir. || Reiterar. || Insistir.

YO'Á adj. Doble. || Encimado. || Duplicado.

YO'ÁRI fr. Uno encima de otro, superpuesto.

YOASÁ vr. Cruzarse, desencontrarse.

YOAĨCHÓ s. Consuegra.

YO'AHÁ s. Yapa, adehala, propina.

YOAPÍ adj. Añadido, aditamento. **Tera yoapĩ,** apellido, sobrenombre. || Añadir, recuperar.

YOAVĨ adj. Desigual, diferente, distinto. || V. Altercar, disentir.

YOAVĨ vr. Diferenciarse, desigualarse. || Desencontrase. || va. Altercar, disentir, contender.

YOAĨRÉ s. Sobrino (dice el tío al hijo de su hermano).

YOAĨHÚ v. recipr. Amarse.

YOATÍÚ s. Consuegro.

YOAYÚ vr. Adherirse. || Enlazar. || Acollarar. || Casar. || Ensamblar. || Ajustar. || s. Enlace, trabazón, unión, conexión.

YOAYĨRA s. Sobrina, (dice el tío a la hija de su hermano).

YOECHÁ v. recipr. Verse.

YOAYĨRÉ s. Véase **yoayĩra.**

YOGAPÓ va. Hacerse o construirse casa. || Edificar para sí.

YOGUÁ va. Comprar.

YOGUÁ vr. Asemejarse. || Parecerse. || vn. Semejar.

YOGUAVA s. Semejante, análogo, similar.

YOHÁ adj. Insípido. || Áspero. || Molestoso. || Sin gracia. || Mañero.

YOHÁ s. Irritación de la piel. || Ponzoña de araña o hierbas. || Sentir comezón, escozor, o picor.

YOHASÁ vr. Cruzarse, desencontrarse.

YOHAĨHÚ v. recipr. Quererse.

YOHECHAGÍ v. recipr. Tolerarse. || Simularse.

YOHÉI va. Lavar, enjuagar.

YOHEIPĨRÉ pp. Lavado. || Limpiado. || Fig. Honrado, de carácter limpio o irreprochable.

YOHÚ va. Hallar, encontrar.

YOHUPITĨ v. recip. Alcanzarse. || Obtenerse. || Lograrse. || Darse caza.

YOHĨI va. Refregar. || Limpiar. || Enjugar.

YOCÁ va. Quebrar, romper o rajar con algún utensilio o con los dientes. || Desenvainar (sacar semillas de la vaina). || Cascar.

YOCAĨVĨ va. Huir. || Marchar a toda marcha. || Poner pie en pólvora.

YOKÍ s. Esp. de hormiguero.

YOCÓ va. Atajar. || Detener. || Sostener, soportar. Aguantar. || Sujetar. || Evitar, impedir. || Suspender.

YOCUÁ va. Atar. || Uncir. || Armar. || Por ext., pegar, golpear.

YOCUAPĨ adj. Atado, envuelto, empaquetado, paquete.

YOCUÁI va. Mandar, ordenar. || Enviar. || Emplear, ocupar.
YOCUAIPÎ s. Enviado, mensajero.
YO'Ó va, Cavar, escavar. || Ahondar. || Ovillar. || Caminar a todo trapo.
YO'OPÎPUCÚ va. Ahondar.
YO'OÎVÎ va. Caminar a todo trapo. || Sinón.: **yocaîvî.**
YOPARÁ va. Mezclar, matizar.
YOPARÁ s. Mezcla. || Un guiso preparado con agua, cebolla frita, locro, poroto, carne y leche.
YOPARÁ adj. Mezclado.
YOPARAPÎRÉ pp. Mezclado.
YOPÉ va. Calentar lentamente. || Quemar suficientemente. || Calentar al reflejo del fuego o del sol.
YOPÍ va. Picar, punzar, aguijonear, causar picazón. || s. Picazón, escozor.
YOPÓI s. arc. Obsequio o regalo recíproco.
YOPÓI va. arc. Regalar, convidar.
YOPOÍ v. recipr. Separarse, dejarse uno de otro.
YOPORÚ vr. Prestarse mutuamente.
YOPÎ va. Apretar. || Prensar. || Estrechar. || Estrujar, exprimir. || Beber. || Aplastar. || Oprimir. || Propinar, aplicar. || (che) vr. Apretarse, oprimirse.
YOPÎHÁ s. Apretador, apretadero.
YOPÎHARA s. Apretador, opresor.
YOPÎCOTÎO v. recipr. Acostarse dos en sentido contrario.
YOPÎRÚ v. recipr. Turnarse, alternarse, relevarse.
YORÁ va. Desatar. || Desligar, desheredar. || Descoser. || Largar, soltar. || Aflojar. || Desceñir.
YOSÓ va. Moler. || Pisotear, pisar. || Afianzar. || Machacar. || V. **ñembisó.**
YOVÁI adv. Frente a frente, cara a cara, en frente, opuesto.
YOVAHÉÎ vr. Lavarse la cara.
YOVASÁ vr. Santiguarse, persignarse.
YOYÁ adj. Igual, idéntico.
YOYÁ vr. Igualarse, aparejarse. || Empatarse.

YOYAHÁ s. Igualdad.
YOYÁI vr. Burlarse, reirse de. || Tavear.
YOYAIHÁ s. Hazmerreír.
Yói s. Hipo.
YOYÓI s. Hipo.
YOYOPÎ v. refl. Apretarse recípr.
YOÎVÎ adj. Doble, dúo, a dos voces, en pares. || Nombre de unas plantas.
YU adj. Amarillo. || V. **sa'îyú.**
YU vn. Venir, llegar una persona, cosa o ser donde se encuentra el que habla. || Comparecer.
YU s. Venida. || Aguja. || Espina. || Aguijón.
YU'Á s. Esp. de arbolillo medic., cuya fruta puede causar sordera a las personas que la comen; yubetá, pendejera, yuá, en otros países; *Solanum paniculatum.*
YU'ÁI s. Coto, bocio. || Buche de las aves. || Papera.
YU'AIVEVÓ s. Bocio difuso.
YU'AIVOKÎ s. Bocio naciente.
YU'AIVOSÁ s. Bocio colgante. || V. **yu'aiguasú.**
YUAPARAGUÁI s. Una planta febrífuga, piquillín, zarzaparrilla, *Condallia mycrophilla.*
YU'APECÃ s. Esp. de bejuco, zarzaparrilla, *Smilax campestris japecanga.* || **--morotî,** *Smilax yuapeca;* **--pîtã,** zarzamora, *Poligonum acetoseafolium.*
YUAPÎ va. Recuperar, recobrar, volver a tener. || Unir dos cosas desunidas. || Anudar. || Añadir.
YUAPÎPÎ vr. En pares o yunta. || Unido.
YUASÁ vr. Cruzarse.
YUASÎ v. Un árbol, el *mistol* chaqueño.
YUASÎ'Î s. Un árbol, tala, *Celtis iguavea jacq. Sarg.*, churoque, rompecapa, yagá, etc.
YUAVÎ vr. Desentenderse. || Desavenirse. || Diferenciarse. || va. Divergir, desacordar.
YUAVÎ adj. Desigual, diferente, distinto. || Desacuerdo, desinteligencia.
YUAYÚ va. Juntar, unir, emparejar, uncir. || s. Conexión, enlace,

unión, sarta, ristra, colección. || adj. Unido, pegado. || V. **yoayú.**
YUAÎHÚ v. recipr. Amarse, quererse.
YUECHÁ v. recipr. Verse, entrevistarse. || Encontrarse cara a cara.
YUECHARAMÓ fr. Recién encontrados. || No acabar de verse. || fr. verb. Acabar de verse.
YUEHÉ fr. El uno al otro: **ocaguaí oyuehé,** se critican mutuamente; **ho'á oyuehé,** tal para cual, se avienen; **yahá oyueehé,** vamos como uno, vamos a la par, vamos al unísono, vamos juntos.
YUHÚ va. Hallar, encontrar, descubrir.
YU'Í c. Rana. || Varias esp.: **--hovî; --ñekerẽ o pacová,** etc.
YUIÑACÃVA s. Alfiler.
YUCÁ s. Matar.
YUKERÍ s. Una planta mimosa, sensitiva. || *Mimosa serie asperatae.* || Varias esp.: **--estero; --guasú; --hũ; --morotî; --rã** y **vusú.**
YUKERITÎ s. Zarzal, jaral.
YUCÚ s. Una víbora.
YUCU'Á (che) vn. Jadear. || s. *Vitis-idaea Gris, M. Paraguarien*-Cansancio, jadeo, respiración fatigosa, extenuación. || Disnea de esfuerzo.
YUKÎ s. Sal común. || Por ext. gracia, simpatía.
YUKÎRÃ s. Una planta, *Maytebus Vitis-idaea Gris, M. paraguariensis* Hassler.
YUKÎRÎ s. Una planta. || Salmuera.
YUKÎSÎ s. Una comida, caldo, sopa.
YUKÎTÎ s. Salina, barrero de sal.
YUMBÎ adj. Color morado, semi amarillo.
YUPAPÓ vr. Hacerse la cama, el nido, el lecho.
YUPAVÓ vr. Aprontarse, prepararse, alistarse. || V. **ñembosaco'í.**
YUPÉ prep. Mismo (con pr.: **che yupé,** a mí mismo; **nde yupé,** a ti mismo, etc.
YUPÍ vn. Subir, trepar, montar, ascender. || vr. Levantarse.

YUPITÎ vr. Alcanzarse mutuamente.
YURÁ va. Enlazar, atrapar.
YURÁ s. Enlace, enlazamiento.
YURAHÁ s. Enlazador.
YURÚ s. Boca, fauce, pico. || Abertura.
YURU'Á s. Bigote, Apóc. de **yuru'ava.** || Esp. de calabacita.
YURUACUÁ s. y adj. Pedigueño, pechador, sableador. || Vividor, parásito.
YURUAÍ s. Baba, espumarajo.
YURUAÎSÎ s. Baba.
YURUAÎSÎVA s. Baboso.
YURUHACUÁ s. Pedigüeño.
YURUHÉ s. Apetito.
YURUHE'Ẽ adj. Boca dulzona.
YURUCÁ ca. Sofrenar.
YURUCO'Õ va. Sentir o causar escozor o picor en la boca.
YURUKECHÉ s. Boca ladeada.
YURUMOMBÍ s. Acrimonia, astringencia que dejan algunos alimentos en la boca.
YURUMBÎ'ÎI s. Charlatán. || Delator. || Boquiblando.
YURUMÍ s. Hormiguero, oso hormiguero, tamanduá, *Mirmecophaga tridactyla.*
YURUNDI'Á s. Un pez bagre, *Hieringchthys Cubrosus* Kroger. || V. **yundi'á.**
YURUNÉ s. Boca fétida. || Haliotosis.
YURU'Ó va. Destapar. || Descorchar. || Dircursear. || Quitar la boca, el pico, etc.
YURUPARÎ s. Boca desigual, contrahecha. || Un pez, *Geophagus jurupari* Haeckel.
YURUPARÎ s. Pez de la flia. *Cichlidae, Geophagus jurupari,* llamado también castañeta en Uruguay.
YURUPETEî s. Concordia.
YURUPÎPÍ s. Charlatán. || Imprudente.
YURUPÎTÉ s. Beso. || Besar. || Lit. chupar la boca.
YURURÎYCI s. Baba, espumarajo.
YURUTÁI s. Boca picante. || Fig. Picante.

YURUTIE'Y s. y adj. Boca sucia. || Cínico. || Grosero. || Desbocado, deslenguado.
YURUVIARA s. Un ave, *Vireosylva chivi* Vieill.
YURUVÃ s. Boca torcida.
YURUVAÍ s. Mal hablado.
YURUVĨ s. Boca entreabierta, entornada .
YURUVĨ adj. Semiabierto, medio abierto.
YURUYÁ s. Respiro, descanso.
YURUYÁI adj. Boquiabierto.
YURU'YI s. Cuentero. || Charlatán. || Indiscreto. || V. **yurumbĩ'ỹi.**
YUVĨ va. Ahorcar. || Estrangular. || (che) vr. Ahorcarse.
YUYEVĨ vn. Regresar, retornar.
YĨ adj. Cocido. || Cocinado. || Quemado. || Fuerte, resistente. || Fig.: Harto: **ayĩ chuguí,** estoy harto de él-ella.
YĨ va. Asar. || Quemar. || Cocer.
YĨ s. Resistente, fuerte. || Duro. || Difícil de romperse, soltarse o astillarse. || Cocerse. || Escocerse la piel.
YĨKĨI va. Desgranar.
YĨPĨRÉ pp. Cocido, cocinado.
YĨRATĨ s. Sobrina, esposa del sobrino.
YĨRĨVÍ s. Mermella o papada. || Gaznate y vía de la respiración. || Tráquea.
YĨRĨVICANDÚ s. Nuez de la garganta.
YĨRĨVIKĨTĨ va. Degollar.
YĨVÁ s. Brazo. || Patas delanteras de los animales. || Pasamano, asa, asidero, agarradero.
YĨVAANGÁ s. Codo.
YĨVAAPĨ s. Brazo mutilado.
YĨVA'ARÍ fr. En brazo.
YĨVAGUÍ s. Sobaco, axila.
YĨVAGUINÉ s. Sobaquina.
YĨVAPOCÁ va. Torcer el brazo. || Forzar.
YĨVA'YVA s. y adj. Manco.
YĨVAỸ'Í s. Brazo seco, inútil.
YĨVĨCÓI va. Escarbar (refir. escialmente a animales).

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

Ĩ

Ĩ Vigésimotercera letra y sexta vocal de nuestro alfabeto. Su sonido es gutural y parecido al de la **ig.** Su pronunciación es semejante a la de la **u** francesa. Esta letra y la **ỹ,** que es gutonasal, representan los sonidos más característicos de la lengua guaraní y ambos tienen significado propio.

Ĩ s. Agua, líquido. || Río, arroyo.
Ĩ s. Mango. || Tronco. || V. **ĩva.**
ĨACÃ s. Arroyo, riacho. || Naciente de río.
ĨAPENÚ s. Ola pequeña.
ĨAPÓ s. Un animal didélfido, ratón de agua, lirón, chica, yapok, *Chironectes minimus.*
ĨGÁ s. Canoa. || Buque. || Barco. || Lancha.
ĨGÁ va. Perder, rezumar, trasudar, transpirar o gotear (recipientes, cántaro, etc.).
ĨGACUITÁ s. Barco a remo.
ĨGARAPÉ s. Camino de canoa, canal.
ĨGARATÁ s. Navío, embarcación.
ĨGARATAAOVUSÚ s. Velamen.
ĨGARATĨ s. Mástil.
ĨGAROPĨTÃ s. Popa.
ĨGARUPÁ s. Puerto. || Fondeadero.
ĨGARUSÚ s. Buque.
ĨGARĨ s. Una planta, cedro, árbol de la lluvia, *Cedrela tubiflora.* V. **ĩsapĩ'ĩ** y **ĩvĩraitá.**
ĨGATĨ s. Proa.
ĨGÁU s. Una planta parásita de las aguas, usada para rellenar colchones; alga, musgo de agua, barba de viejo, mancha del agua, estopa de los árboles, agavepalo, barba de indio, cabello del rey, heno, pascle, paste, pastle, salvajina, tacari. || V. **tuyarenípĩ'ã** y **caraguata'í.**
ĨGAURÃ s. Una planta medic., cabellos de ángel, bejuco de bruja, bejuco de fideo, cuerdilla, tiripu, *Cuscuta americana, Hydrochaeris.*
ĨGUÁ s.. Recipiente para agua. || Bebedero. || Abrevadero. || Aguada.
ĨGUÁ suf. Natural de. || Habitante. || Forma patronímicos si el nombre termina en vocal.
ĨGUÉ s. Cabo. || Mango. || Puño. || Asidero. || Astil. || **Avatiĩgué,** marlo de maíz. || V. **ĩva. La voz ĩgué deriva de ĩva y cué,** lo que fué tronco. || Véase **mbocayaĩgué.**
ĨGUĨPE fr. Bajo el agua. || A pique.
ĨCARAÍ fr. Agua bendita.
ĨKÉ s. Flanco. || Costado. || Lado.
ĨKE'Ã adj. Ladeado.
ĨKÉREHE fr. Al lado, al costado, el lado de, por el costado. || Contiguo. || De su parte.
ĨKEREHE fr. Al lado, al costado, por el lado. || Contiguo.
ĨKEREHEGUÁ adj. Lateral, ladero, colateral.
ĨKEVO fr. Por el costado, de lado, de costado.
ĨCUÁ s. Pozo, manantial, fuente.
ĨCUASATĨ s. Fuente de agua diáfana.
ĨCUAVÚ s. Manantial, fuente.
ĨMÁ adv. Hace tiempo, antes, hace mucho.
ĨMAGUARÉ fr. De antes, de otro tiempo, de tiempo remoto. || Antiguo.
ĨMAMA fr. Hace ya tiempo.
ĨMARACA'É adv. Antiguamente. || En otro tiempo. || Mucho tiempo ha.
ĨMONO'OMBĨRÉ s. Agua, recogida, agua estancada.
ĨMONO'ONGUÉ s. Agua recogida, estanque.
ĨMONO'ORĨRÚ s. Cisterna, depósito de agua, algibe.
ỸMORA'É adv. Ojalá no. Ou **ỹmora'é,** ojalá no hubiese venido.
ĨNAMBÚ s. Perdiz, martineta, pardilla, codorniz, camata. || Varias esp.: **--apekĩ'á,** yutu, *Cripturus absoletus;* **--carapé, --iyarĩi,** *Taoniscus manus;* **--caaguá,** *Tinamus solitarius.*

ĨNAMBUCA'Á s. Una planta, yerba de la perdiz, *Margyricarpus.*
ĨNAMBUGUASÚ s. Martineta, *Phyonchotus rufescens.*
ĨNAMBUTATAUPÁ s. Perdiz de monte, *Crypturus tataupa.*
ĨNDAYÉ s. Un ave, gavilán, *Ruporнis magnirrostris pucherani.*
ĨNO'Ó s. Charco de agua.
ĨNO'ONGUÉ s. Depósito natural de agua; agua encharcada, bache.
ĨÑEMBĨ s. Atajadizo.
ĨPÁ s. Lago, laguna.
ĨPACA'Á s. Esp. de ave, gallineta, *Aramides ypacaha.*
ĨPACARAÍ s. Nombre de un lago en el Paraguay. || Lit. lago bendito, lago de los señores, lago de las gallinetas.
ĨPANDÚ s. Planta de la coca, ipatú en Perú, *Erytroxylon campestris.*

ĨPA'Ũ s. Isla.
ĨPÉ s. Pato, yaguasa, chisquiote, patillo, gallareto. *Dendrocygna viduata.* || Varias esp.: **–guasú,** pato perulero, cotúa, *Cairina moschata:* **–peposacã,** *Metopiana peposaca:* **– cutirí, –í,** patileo, *Nettium brasiliensis.*
ĨPEACÁ s. Una planta, *Aristolochia spp. labiatiflorae.* || sinón.: **guarimbé,** flor de pato.
ĨPECACUANA s. Una planta medic. cuyo nombre primitivo es **ĩpeca'ague'ẽ,** voz que significa yerba vomitiva de pato", **Ururoga ipecacuana.** || Dos esp. en el Paraguay: la *Richardsonia pilosa* y la *Cephaelis alba* o **ĩperupá.**
ĨPECU s. Pájaro carpintero. || Varias esp.: **–saĩyú,** *Celeus flavescens,* amarillo; **–ñú,** campestre, pico cobrizo, *Colaptes campestris;* **–la novia,** *Leuconerpes candidus;* **–pará,** *Vernilliornis spilogaster;* **–í,** chejé, *Picupmus cirrhatus.*
ĨPECUÁ s. Querencia o sitio abundante en patos.
ĨPECUTĨÃI s. Esp. de ave, carpintero.
ĨPEGUAHÓ s. Estero.
ĨPEGUARÉ s. Proveniente del agua.
ĨPEGUASÚ s. Un pato, *Cairina moschata.* || **Cotúa,** pato perulero, en otras partes.
ĨPEMÍ s. Una liana de uso medicinal, *Aristoloquia cymbifera, A. gibertii,* patito.
ĨPERUPÁ s. Una especie de **ĩpecacuana,** poaya, *Richardsonia spp., R. scrabra.* || sinón.: **tapecué.**
ĨPEYURÚ s. Una planta, *Amphilophium.*
ĨPEIVÁ s. Una planta, **jacaranda.**
ĨPÍ (che) vr. Ser flaco.
ĨPÍ adj. Enjuto, flaco, seco, emaciado.
ĨPORÚ s. arc. Diluvio.
ĨPÍ adv. Cercanía, linde, lado: **che aicó nde ĩpĩpe,** vivo cerca (o al lado) de ti.
ĨPÍ s. Origen, comienzo, principio. || Raiz, cepa. || Estirpe. || Fundamento.
ĨPICUÉ s. Antepasado, tronco étnico.
ĨPICUERA s. Antepasados. || Sinón.: **tamoigetá, yarĩigetá.**
ĨPICUERARETÃ s. País de los antepasados, solar de la raza epónima.
ĨPICÚI va. Bogar.
ĨPIGUÁ s. Ensenada.
ĨPĨPE adv. Cerca. || Junto a. || Al o en el principio. || V. **iyĩpĩpe.**
ĨPĨPEITÉ adv. Cerquita.
ĨPÍTÉ s. Golfo.

ỸRAMO fr. O si no, y si no: **upeicha'ỹramo, ndahamo'ãi,** si no es así, no voy a ir.

ỸREHE subj. Sin, sin mí: **che'ỹrehe,** sin mí.
ĨREHEGUÁ adj. Acuático, marítimo, fluvial, oceánico.
ĨREÍ adf. Aguado, insípido.
ĨREICUÉ fr. Lo que ha sido aguado.
ĨREMBE'Ĩ s. Costa, orilla, ribera, playa. || Borde del agua, río, lago.
ĨREMBEĨGUÁ s. Ribereño, costeño.
ĨREMBĨRÉ s. Resto de agua.

ĨRPIGUATAHARA s. Navegante.
ĨREVICHUÁ s. Ensenada.
ĨRU s. Compañero. || Socio. || Amigo, camarada. || V. **irũ.**
ĨRUPÁ s. Laguna.
ĨRUPẼ s. Cedazo, tamiz, colador, zaranda. || Una planta acuática, *Victoria Regia.* V. *cruziana.*
ĨRUPERÓ s. Un ave, *Taeniptera irupero* Vieill.
ĨRĨPĨ'Á s. Hielo, nieve, helada.
ĨRUPI fr. Por el agua.
ĨRỸVÚ s. Cuervo, *Catharista atratus brasilensis* Bp. || Zopilote, zamuro quely, pala pala, en otras partes.
ĨRĨVUCA'Á s. Una planta medicinal.
ĨRĨVUACAVICHÃI s. Esp. de cuervo, *Cathartes aurea* L. || Sinón.: **ĩrĩvuacãpirãi.** || Aura, zamuro, acabiray, guale, zonchiche, oripopo, Budano, zonchiche, zopilote, jote en otras partes
ĨRĨVUACAVIRÃI s. Esp. de cuervo. || V. **ĩrĩvuacãvichãi.**
ĨRĨVURETIMÁ s. Una planta tintórea, *Eupatorium laeve, E. indigofera.*
ĨRĨVURUVICHÁ s. Esp. de cuervo, *Cipagus papa,* rey de los zopilotes, cozcacuatle en México.
ĨSÁ s. arc. Hormiga.
ĨSACÃ s. Agua cristalina.
ĨSAPĨ s. Rocío.
ĨSAPĨRESÁ s. Gota de rocío.
ĨSAPĨ'Ĩ s. Una planta, "árbol de la lluvia", *Lonchocarpus Muehlember gianus.* V. ĩgarĩ. || Sinón.: **ĩvĩraitã.** || Nombre común a varias plantas.
ĨSAPIRĨPĨ'Á s. Escarcha.
ĨSATĨ s. Manantial limpio, fuente de agua pura.
ĨSAÚ s. Esp. de hormiga.
ĨSAUCA'Á s. Una planta medic. || Lit. yerba de las hormigas.
ĨSẼ s. Creciente de agua.
ĨSÓ s. Gusano.
ĨSOCAMBĨ s. Larva de mosquito.
ĨSOINDĨ s. Gusano de luz.
ĨSONGĨ s. Un arbusto, *Luhea.* || sinón.: **Ca'aovetĩ.**
ĨSOCARÚ s. Un gusano.
ĨSOPÉ s. Sanguijuela.
ĨSOPERÍ s. Una planta, poroto manteca, frijol de Lima, vulgo soperí, *Phaseolus lunatus.*
ĨSOTATURÃ s. Nombre común a todas las larvas con vello urticante. || V. **taturã.**
ĨSĨ s. Resina, goma, caucho.
ĨSĨCA'Á s. Un árbol, *Icica Icicariba,* trementina del Paraguay, produce la resina Elemi elemental empleada como incienso en los templos, *Hedwigia balsamifera.* || sinón.: **ĩsĩcá.**
ĨSĨMBARÉ s. Una planta, *Caladium.*
ĨSĨPÓ s. Liana, junco, bejuco. plantas sarmentosas pertenecientes a las flias. Asclepiadeas, etc. || Varias esp.: **–avusú; –ahatĩ –curusú; – ĩsĩ; –hũ; –ñũ; –rembó,** etc.
ĨSĨPOCURUSÚ s. Un bejuco usado como antiofídico, llamado también **ĩsĩpopayé,** bejuco del hechicero, liana de brujo, suma, *Chiococca anguicida.*
ĨSĨPOMOROTĨ s. Esp. de bejuco, liana de puerco, pitoreta, bejuco de tabaco, pitoreta, *Adenocalymna, Colonyction aculeatum* y *C. speciosum.*
ĨSĨPO'Á s. Un junco, *Asclepiadácea.*
ĨSĨPOHU s. Esp. de bejuco, *Adenocalymna spp. marginatae.*
ĨSĨPOCHIPÍ s. Un bejuco, *Bignonia.*
ĨSĨPOCAMBĨ s. Un junco, bejuco lechoso.
ĨSĨPOCATĨ s. Bejucos medic., guaco, *Mikania.* V. ĩsĩpoĩsĩ.
ĨSĨPOCAAMAMBÚ s. Un bejuco, *Cardiospermum.*
ĨSĨPOCARIHÓ s. Un bejuco medic., *Perianthopodus globulatus.*
ĨSĨPOCATĨPAYÉ s. Un bejuco medic., milhombres, *Aristolochia triangularis, A. brasiliensis,* etc.
ĨSĨPOMBARACAYAPĨAPẼ s. Un bejuco.
ĨSĨPOÑARÕ s. Un junco.
ĨSĨPOREMBÓ s. Vástago de liana.
ĨSĨPOPERÉ s. Un bejuco empleado como digitalina, alcancer, atla-

cán, chiaga, moradita, quiebrapiedras, *Cuphea viscosa, C. ingrata,* etc.

ĨSĨPOPARAGUÁ s. Un junco, *Basextala.*

ĨSĨPOPIRIRÍ s. Una liana, guaraná, *Paullinia sorbilis,* flia. *Sapindácea,* || sinón.: **ĩsĩpotimbó.**

ĨSĨPOYÚ s. Un bejuco tintóreo, *Cartamus tinctorius.*

ĨSĨPOPOCHĨ s. Una planta medic. que contiene un poderoso alcaloide, bejuco bravo.

ĨSĨPOTĨ s. Un junco, *Bignonia sexta la.*

ĨSĨPOTĨ s. Juncal, bejucal.

ĨSĨPOĨSĩ s. Un árbol, *Mikania. spp. gummiferae* y *M. officinalis,* corazón de Jesús. || Un bejuco, liana de la trementina, empleada en alfarería. Llámanlo también **ĩsĩpopayé,** liana del hechicero.

ĨSĨPOTIMBÓ. Véase **ayaré.**

ĨSĨRĨ s. Corriente de agua, raudal, agua corriente. || Arroyo, riacho. || V. **ĩacã.**

ĨSĨRĨCÃVA s. Canal, álveo, madre.

ĨSĨRĨHÁ s. Zanja. || Lecho de río. || Cauce, álveo.

ĨTÁ (che) vn. Nadar. || s. Travesaño de estaqueo. || Guía.

ĨTÃ s. Nácar. || Ostra.

ĨTACÚ s. Agua caliente.

ĨTACUGUÁ s. Caldera, cualquier recipiente para calentar agua.

ĨTIMBÓ s. Vapor. || Evaporación.

ĨTORORÕ s. Chorro o caída de agua. || Cascada. || V. **ĩtú.**

ĨTÚ s. Salto de agua, catarata. || Arrecife.

ĨTÚA s. Renacuajo.

ĨTĨ s. Basura, cisco, desperdicio, inmundicia.

ĨTĨMBĨATĨHÁ s. Colector de basura. || Basurero.

ĨTĨAPĨ s. Depósito de basura.

ĨTĨATĨRA s. Depósito de basura. || sinón.: **ĩtĩñembĩatĩhá.**

ĨTĨRĨRÚ s. Tacho o tarro de basura.

ĨTĨRUVIRÚ s. Hojarasca seca.

Ĩ'Ú va. Beber agua, cualquier líquido.

ĨUHÉI va. Tener sed. || s. Dipsosomanía. || adj. Hidrópico.

ĨVA s. Cabo, poste, mango, mástil. || Tronco. || Urdimbre. || V. **mbo'ĩva.**

ĨVÁ s. Fruto. || Fruta. || Producto.

ĨVAACÚI s. Fruta seca.

ĨVAAGÉ s. Fruta tempranera. || Primicia de huerto. || V. **arĩvá.**

ĨVAAKÍ s. Fruta verde, no madura.

ĨVAARÉ s. Fruta tardía.

ĨVAASÚ s. Un árbol medic., de que se saca la **parcirina,** *Geissospermun vellozii,* pao pareira en Brasil.

ĨVAAYURUPĨ s. Pezón, sostén o rabillo de la fruta.

ĨVACURUPARÍ s. Un árbol, *Platonia.*

ĨVAITÁ s. Una planta medic., sasafraz, cáscara preciosa, *Ocotea pretiosa.*

ĨTANGÉCHÁ s. Espejo. || V. **itangechá.**

ĨVAEÍ s. Un árbol resinoso, vulgo palo de trébol, serrapia, yape, tolú, bálsamo de tolú, *Myroxylon balsamuferum, Myrospermum peruiferum. Dipteris odorata.*. || Sinón.: **mbapacarí, cavure'ĩ y cuĩvá.**

ĨVAEMBÉ s. Una planta, *Filodendron selloum,* un **guembé.**

ĨVAGA s. Cielo. || Paraíso, lugar de bienaventuranza eterna.

ĨVAHÁI s. Un árbol frutal, pitangatuba, *Eugenia edulis.* || Lit. árbol de fruta amarga o ácida.

ĨVAHAVÉ s. Fruta podrida.

ĨVAHÉ s. Un árbol, *Acanthosiris.* || Lit. fruta sabrosa (árbol de).

ĨVAMITARÃ s. Nombre de palmeras, *Spondias.* || Sinón.: **acayá, mombí.**

ĨVAMOHE'ẼMBĨ s. Conserva de fruta.

ĨVANAMICHÃI s. Un árbol frutal, *Eugenia ortocarpae.* || Lit. fruto colgante o en forma de aro.

ĨVAÑANDĨ s. Un árbol resinoso, palo blanco, *Calophilum multiflorum.* || Lit. árbol de fruta aceitosa.

ĨVAPIRÉ s. Cáscara de fruta, ollejo.

ĨVAPÓ adv. Aquí, en este lugar o casa. Se emplea para referirse a la residencia de una persona. **Perúpa oicó ãpe** ¿Vive aquí Pedro? **Hée, oicó ĩvapó.** Sí, vive aquí.

ĨVAPÓ'Ĩ s. Un árbol frutal, *Ficus monckii* Hassler. || V. **guapo'ĩ.**

ĨVAPOHĨI s. Un árbol frutal, higuerote.

ĨVAPORE'Y s. Un árbol frutal, arrayán, murta, naranjuelo, pitanga, pitangueira. *Eugenia specialis.*

ĨVAPOROITĨ s. Un árbol frutal, *Eugenia spp. oenocarpae,*

ĨVAPOVÕ s. Un árbol frutal, guayua, guayum, maco, papamundi, quenebó. *Melicoea bijuga.* || Variantes: **ĩvaapovõ, ĩvapomõ.**

ĨVAPURU s. Un árbol frutal, silvestre, cereza negra, de cuya fruta se fabrica un licor famoso, *Chacoli. Eugenia cauliflora.*

ĨVAPĨTÃ s. Un árbol frutal, dátil. *Pettophorum dubium.* || Lit. fruta colorada.

ĨVAPĨU s. Fruta blanda.

ĨVARA'YINGUÉ s. Semilla o carozo de fruta.

ĨVAREVICHUÁ s. Suelo o culo de la fruta. || V. **ĩvaropĩtá.**

ĨVARÓ s. Una planta medicinal, casita, árbol de jabón, sabanete, ámole, cholulo, chumbimbo, devanador, jaboncillo, michú, pacón, pacún, palo jabón, paraparo, pepo, tehuiscle, *Sapindus divauricatus, S. saponaria Prunus.* || sinón.: **yekĩtĩ.**

ĨVAROPĨTÁ s. Pedúnculo de la fruta.

ĨVAROVICÃ s. Ollejo o fibra de la fruta.

ĨVATÉ adj. Alto, arriba, elevado. || sinón.: Altura.

ĨVATẼCOTĨO fr. Hacia arriba. || Norte.

ĨVATEHAPE fr. En lo alto, donde hay altura, sitio alto.

ĨVATEPE fr. En lo alto.

ĨVATEVO fr. Hacia arriba. || Por lo alto. || Aguas arriba. || Cuesta arriba. || A contrapelo.

ĨVATĨ s. Verdura sacada de una enredadera, **ĩsĩpo'ã, payaguarembi'ú,** *Asclepiadaceas, Araujia.*

ĨVATỸARÕ s. Fruta madura. || V. **ĩvayú.**

ĨVAUMBÉ s. Unos bejucos, *Cissus tamoides, bonariensis,* etc.

ĨVAVIRÁ s. Un árbol frutal. || V. **guavirá.**

ĨVAVIYÚ s. Un árbol frutal, *Eugenia pungens.* || sinón.: **guaviyú.**

ĨVAYÚ s. Fruta madura. || Un árbol frutal. || Sinón.: **ĩvatỹarõ.**

ĨVAYUVÁ s. Una planta, margarita amarilla, *Chrisanthemum.*

ĨVA'Ĩ s. Jugo o vino de fruta. || Sinón.: **ĩvarĩ.**

ĨVÉ s. Hijo de otro padre entre hijos de una misma madre.

ĨVIRA s. Piña silvestre, planta textil. *Bromelia spp. Ananas sativus Schult.* || Uví, iví, huira, en Cuba, Chile y otras partes.

ĨVÍ s. Filamento, hebra, fibra.

ĨVÍ adj. Derecho, recto. **Avaĩví,** hombre recto. || V. **mboĩví.**

ĨVÕ s. Flecha.

ĨVOPÉ s. Algarrobilla del Paraguay. pacay, vinal, guayacán negro: produce un fruto de uso comercial llmado **divi-divi,** *Caesalpinia melanocarpa, Prosopis dulcis* o pacay; *P. ruscifolia* o vinal, etc.

ĨVOPÉ s. Algarrobo, espinillo, corona de Cristo, espina de corona, *Gledischia australis, Prosopis juliflora DC.. Ceratonia siliqua.* En Europa, garrofero.

ĨVOPEGUASÚ s. Un árbol, zacaocote, *Cassia brasiliana, Prosopis dulcis.* || V. **ĩvopé.**

ĨVOPEPARÁ s. Un árbol que suministra una materia pulposa utilizada en tenería, *Prosopis alba.* || sinón.: **yukeri-ó, cambanambí,** timbó.

ĨVOTĨ s. Flor. || Florescencia.

ĨVOTĨCURÚ s. Pimpollo, capullo. || V. **ĩvotĩyã.**

ĨVOTĨMÁ s. Ramillete de flores.

ĨVOTĨRẼ s. Una planta, *Aristolo-*

chia spp. graveolentes; canastilla, raiz del indio en otras partes.

ĪVOTĪRESAĪ s. Néctar de la flor.

ĪVOTĪTĪ s. Jardín. || Frutales. | Sinón.: **ĭvotĭndĭ.**

ĪVOTĪTĪHARA s. Jardinero.

ĪVOTĪTĪRERECUÁ s. Jardinero.

ĪVOTĪÑEMUHÁ s. Florería.

ĪVOTĪRENDÁ s. Florería.

ĪVOTĪYÁ s. Flor abierta. || Capullo.

ĪVOTĪYÚ s. Una planta medic., vulgo **vara de oro, yerba de los judíos,** lanceta, solidago. || Sinón.: **mbu'isaiyú.**

ĪVOTĪHVĪ s. Una planta, *Lagnsdorffia hypogaea, Lophophytum mirabile.*

ĪVÚ s. Manantial, fuente, brote o chisguete de agua.

ĪVUĪVÚ s. Muchos manantiales.

ĪVĪ s. Tierra. || Suelo. || Terreno. || Predio. || Bien raíz, bien inmobiliario. || Mundo. || Orbe.

ĪVĪ'Á s. Esp. de papa silvestre, agritos, copalillo, azedihna, *Oxalis grandiflora, O. tinctoria, O. repens* y *O. odorata.* || Sinón.: **ĭvĭ'aguasú, ĭvĭ'añú.**

ĪVĪ'Á s. Ladera. || Barranco.

ĪVĪAMBUCÚ s. Barrancón.

ĪVĪAMBAPĪCOTĪ s. Cuesta arriba.

ĪVĪACAPÉ s. Isla. || Trozo de sierra, cerro.

ĪVĪACUÁ s. Punta de tierra. || Península. || Cabo.

ĪVĪAKĪTÃ s. Terrón. || Bodoque.

ĪVĪÃNGĪ s. Pie de barranco.

ĪVĪAPASUSÚ s. Tierra de altibajo.

ĪVĪAPÉ s. Corteza, capa o superficie de la tierra.

ĪVĪAPE'Ó va. Quitar la superficie de la tierra, rescortezar la tierra, labrarla.

ĪVĪAPÍ va. Caer, caerse.

ĪVĪAPIPÁ s. Cuesta abajo.

ĪVĪAPĪPÉ s. Lomada, alcor.

ĪVĪAPU'Á s. Globo terráqueo. || Bodoque.

ĪVĪAPĪEYĪ s. Ladera.

ĪVĪAPĪHAPE fr. Al final de la tierra.

ĪVĪAPĪHAPEVÉ fr. Hasta el fin de la tierra.

ĪVĪAPĪRÉ fr. Fin o confín de la tierra.

ĪVĪAPĪSACUÁ s. Véase **ĭvĭesacuâ.**

ĪVĪASĪ s. Tierra fragosa.

ĪVĪAPĪTÉ s. Centro o entraña de la tierra.

ĪVĪATÃ s. Piso. || Tapia.

ĪVĪATÃMBÉ s. Adobe.

ĪVĪATÃAPOHÁ s. Tapial.

ĪVĪATÃVÓ s. Abertura de tapia.

ĪVĪATÃITEREHEGUÁ s. Muralla de piedra.

ĪVĪATÃMIRĪ s. Ladrillo de adobe.

ĪVĪATATĪ s. Neblina, vapor o evaporación terrestre.

ĪVĪATĪ s. Loma, colina, montaña.

ĪVĪMBOARURÚ va. Ablandar tierra. || Hacer barro.

ĪVĪAYEUPÍ s. Cuesta arriba.

ĪVĪMBO'Í va. Escarbar, apartar la tierra. || Barbechar.

ĪVĪMBOYÁ va. Aporcar.

ĪVĪESACUÁ s. Fosa, concavidad en el suelo.

ĪVĪMBOYA'Ó va. Repartir, fraccionar, lotear, parcelar tierra.

ĪVĪESAPĪCÃ s. Barranquilla.

ĪVĪEĪ s. Miel que hacen algunas abejas en el suelo.

ĪVĪGUĪ adj. Subterráneo. || Lit. debajo de la tierra.

ĪVĪGUĪCATUĪ s. Centro de la tierra.

ĪVĪCARĀI va. Escarbar, arañar, raspar, raer la tierra. || Barbechar.

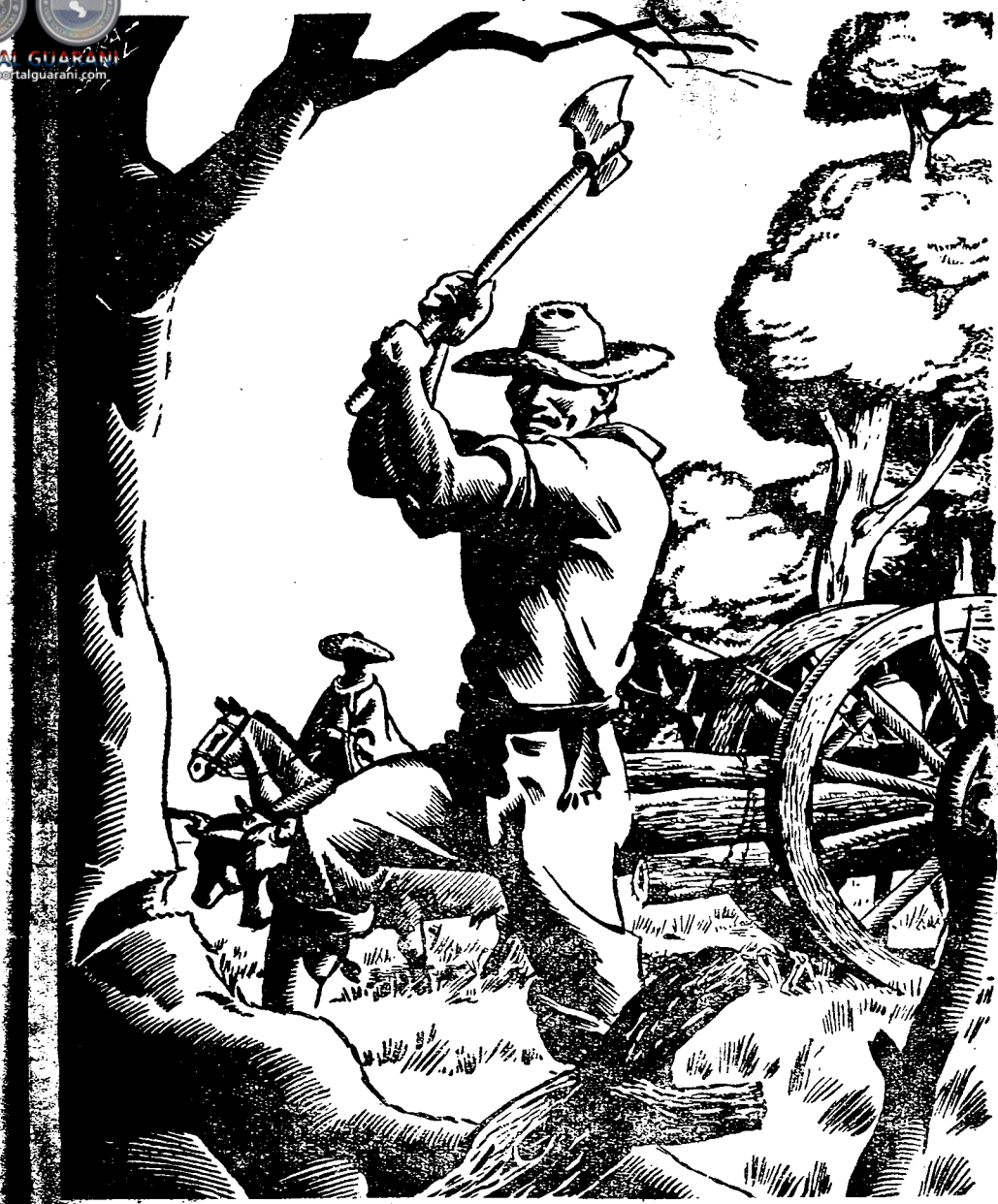
ĪVĪCOTĪO fr. Hacia el suelo. || Hacia abajo. | Cuesta abajo.

ĪVĪĪ vr. y adj. Estar bajo, rebajarse, humillarse, ser pequeño. || Bajo, pequeño. || **Cuarahí iñĭvĭi,** el sol está bajo. **Cheñĭvĭi,** soy pequeño. **Iñĭvĭi cheroga,** mi casa es baja. **Ĭvĭrá ĭvĭi,** árbol achaparrado. **Ĭgapepó ĭvĭi,** canoa de bordes bajos. **Añemboĭvĭi,** me humillo, me rebajo.

ĪVĪ'Í s. Hueco, concavidad, abertura, seno.

ĪVĪCUÁ s. Caverna, cueva, pozo, cisterna, socavón, hoyo.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com



"ĪVIRAKĪTIHÁ". Dib. póstumo de *Juan Soranábal.*

ĨVĨCU'Í s. Arena. || Polvo de tierra. || Tierra desmenuzada.
ĨVĨCUÍRA'YI sñ Grano de arena.
ĨVĨCU'ITIMBÓ s. Polvareda. || Sinón.: **ĩvĩtimbó.**
ĨVĨCU'ITĨNDĨ s. Arenal.
ĨVĨCU'ITĨ s. Arena.
ĨVĨCU'ITĨYEPÉ s. Arena pura. || Sinón.: **ĩvĩcu'itĩmemé.**
ĨVĨHECÁ va. Rebuscar raices o tubérculos en la tierra.
ĨVĨHECHÁ va. Mirar hacia la tierra. || Tener modestia. || **Oĩvĩhechá avatí,** el maíz se inclina de puro maduro.
ĨVĨHE'Ẽ s. Un árbol. || V. **ĩvĩraocái.** || Lit. tierra dulce o salada.
ĨVĨMARAE'Y s. Tierra sin mal, tierra de la bienaventuranza y de la inmortalidad. Tierra de promisión. Paraíso terrestre.
ĨVĨMONDORÓ va. Arar, roturar la tierra.
ĨVĨOCÁ s. Tierra arcillosa, reseca.
ĨVĨPE fr. En el suelo. || Por tierra.
ĨVĨPÉ s. Llanura. || Sinón.: **ĩvĩperusú, ĩvĩpepucú.**
ĨVĨPERUSÚ s. Gran llanura, sabana.
ĨVĨPEVĨPÉ fr. Suelo quebrado, desigual. || **Apĩrũ –:** ando a tientas.
ĨVĨPOMÕ s. Tierra gomosa, pegajosa, arcillosa.
ĨVĨPORA s. Gente. || Habitante de la tierra. || Fantasma terrestre.
ĨVĨPORÃ s. Tierra fértil. || Sinón: **ĩvĩmbaeñemoñangatuhava.**
ĨVĨPĨ s. Centro o interior de la tierra.
ĨVĨPĨCUÁI s. Quebrada. || Valle.
ĨVĨPĨPE fr. En el centro de la tierra.
ĨVĨPĨUNGÁ fr. Andar pisando huevos. || Andar con cuidado.
ĨVĨRA adj. Verde, no seco (refir. a madera, leña, hoja, etc.).
ĨVĨRÁ s. Árbol. || Madera. || Palo.
ĨVĨRAACÃMBOGUÁ s. Garrote con porra. || sinón.: **Tacapé.**
ĨVĨRAATÃ s. Un árbol de ebanistería y medic., quebracho, *Quebrachia lorentzii.*
ĨVĨRAACÃPÉ s. Garrote con porra.

ĨVĨRACAMBĨ s. Horquilla, caluguaya, árbol de la leche.
ĨVĨRACARAPÃ s. Arco. || Sinón.: **ĩvĩrapá.**
ĨVĨRAHACUÁ s. Estaca.
ĨVĨRAHÉ s. Una planta medic., febrífuga y astringente, *Chrysophyllum glycyphae.* || Sinón.: **aviyú, burahén.**
ĨVĨRAHE'Ẽ s. Un árbol, alcasuz, *Periándria dulcis.* || sinón.: **ĩvĩraocai** e **ĩsĩpohe'ẽ,** *Bulnesia.*
ĨVĨRAHU s. Un árbol, *Arbor higer.*
ĨVĨRAHU s. Un árbol, *Actinostermum.* || Sinón.: **ĩvĩracambĩpĩtã,** árbol de leche colorada.
ĨVĨRAHOVĨ s. Una planta, *Sebastiania.* árbol verde. || sinón.: **Ñuatimorotĩ e ĩvĩracambĩ.**
ĨVĨRACUÁ s. Cepo. || **Cárcel.** || Presidio.
ĨVĨRA'Í s. Palito, arbolito, arbusto.
ĨVĨRAITÁ s. Un árbol, rabo de macaco, "árbol que llueve". || V. **ĩsapĩ'ĩ.**
ĨVĨRACU'Í s. Aserrín, viruta.
ĨVĨRAKĨTĨ va. Aserrar, cortar, partir árbol o madera.
ĨVĨRAKĨTĨHÁ s. Esp. de coleóptero. || Sierra. || Serrucho. || Hacha. || Machete.
ĨVĨRAMATA s. hip. Tronco de árbol. || V. **ĩvĩraracã** y **ĩvĩra'ĩva.**
ĨVĨRAMBOCUAHÁ s. Taladro. || Barrena. || Punzón.
ĨVĨRAMBĨ s. Una planta, *Coliguaya.*
ĨVĨRAÑÃ'Ẽ s. Batea.
ĨVĨRAÑANDĨ s. Árbol del aceite.
ĨVĨRAÑE'Ẽ s. arc. Púlpito, tribuna.
ĨVĨRAOVÍ s. Un árbol, *Caesalpinia férrea,* Gonzalo Alves en el Brasil.
ĨVĨRAOCÁI s. Un árbol, palo santo, guayaco del Chaco, *Bulnesia sarmienti.* || V. **ĩvĩhe'ẽ.** || Lit. árbol de cercas (**ocái**).
ĨVĨRAPÁ s. Arco. || Arco pequeño para aventar algodón.
ĨVĨRAPÃ vr. Labrar madera.
ĨVĨRAPARAGUÁ s. Un árbol, *Bumchosia.*

ĨVĨRAPAYÉ s. Un árbol, incienso, copal, **cupa'ĩ,** empleado en tratamiento de úlceras y llagas, **cavure'ĩ, agua'ĩ,** incienso, *Myrocarpus frondosus.*
ĨVĨRAPEMBĨ s. Cerco de palos.
ĨVĨRAPEPÉ s. Un árbol cuya madera es la más dura del Paraguay, *Holocalix balanzae.*
ĨVĨRAPERÉ s. Un árbol, *Apuleia,* árbol con cicatrices.
ĨVĨRAPEVĨ s. Tabla.
ĨVĨRAPOTĨ s. Flor del árbol.
ĨVĨRAPUCÚ s. Un árbol, "árbol de las lágrimas", sauce llorón, mimbre, mimbrena, *Salix babylonica, S. viminalis.*
ĨVĨRAPYRYRYI s. Trompo.
ĨVĨRAPÏTÃ s. Esp. de árbol, huiscahuite, palo colorado, palo Brasil, *Caesalpinia echinata, Peltophorum dubium.*
ĨVĨRARACÃ s. Árbol. || Rama. || Ramaje. || Gajo.
ĨVĨRARAPÁ s. Arco.
ĨVĨRARÓ s. Un árbol, viraru, tipa, *Pterogyne nitens, Ruprechtia excelsa.* || Lit. árbol de madera amarga.
ĨVĨRARASÓ s. Esp. de gusano, gusano de las plantas.
ĨVĨRATÁI s. Un arbolillo medic., *Pilocarpus pennatifolius* o *Jaborandi* del Paraguay, o **yaguarandĩ, yaguañandĩ,** aceite de perro, afrodisíaco y sudorífero, *Piper oleosae.*
ĨVĨRATAIGUASÚ s. Véase **guatambú.**
ĨVĨRA'Ĩ s. arc. Tronco. || Apóc. de ĩvĩra'ĩva.
ĨVĨRAĨGUÉ s. Rollizo.
ĨVĨRA'ĨVA s. Tronco.

ĨVĨRASÕĨ s. Cucaña.
ĨVĨRASĨRĨRĨ s. corrent. Rosario.
ĨVĨRAĨSĨ s. Savia. || Resina. || Caucho.
ĨVĨRATANIMBÚ s. Una sensitiva. || V. **yukerivusú.**
ĨVĨRATAREĨ s. Un árbol, *Coccu-lus.*
ĨVĨRAYÚ s. Un árbol.
ĨVĨRAYERÉ s. Carreta.

ĨVĨRE fr. Por el suelo.
ĨVĨREĨ fr. Pura arena.
ĨVĨRI adj. Junto, apareado. **Oyoĩvĩri oyoguerahá,** fuéronse juntos.
ĨVĨRĨRĨRĨRĨ s. Terremoto, temblor de tierra.
ĨVĨRUPI fr. Por el suelo. || De a pie, a pie. || Dícese también ĩvĩrpi.
ĨVĨRPIGUÁ s. Gente de a pie. || Peatón. || Infante.
ĨVĨRUSÚ s. Una planta, *Bombax.*
ĨVĨSĨĨ s. Tierra resbaladiza.
ĨVĨSÓ vr. Apisonar. || Dar porrazo en la tierra.
ĨVĨSOCÁ s. Pisón.
ĨVĨSUSU s. Pantano, tremedal.
ĨVĨTESAĨPÓ fr. Tierra del llanto.
ĨVĨTĨ s. Neblina, cerrazón. || Tierra blanca.
ĨVĨTIMBÓ s. Polvareda, polvo. || Niebla.
ĨVĨTORĨ fr. Tierra de la alegría. || Sinón.: **ĩvĩtesaĩndava.**
ĨVĨTÚ s. Viento, aire.
ĨVĨTUHATÃ s. Ventarrón.
ĨVĨTUÑEMBĨ s. Viento sur.
ĨVĨTUNGUSÚ s. Niebla espesa, cerrazón.
ĨVĨTUPO'Í s. Aura. || Brisa.
ĨVĨTUPU'Ã fr. Viento norte. || Norte. || Nombre de un célebre jefe chiriguano.
ĨVĨTURO'Ĩ s. Viento sur. || Sur, viento frío.
ĨVĨTUVÁÍ s. Ventarrón, borrasca.
ĨVĨTĨ s. Cerro. || Montaña. || Loma. || Colina. || Sierra. || Alcor.
ĨVĨTĨATUAPÉ fr. Repecho de sierra.
ĨVĨTĨMÍ s. Cerro. || Colina.

ĨVĨTỸMBÁ s. Haza. || Tierra labrantía. || Era.
ĨVĨTĨRAPÍ s. Cumbre de monte.
ĨVĨTĨRUSÚ s. Cordillera. || Sierra. || Cerro grande. || Serranía.
ĨVĨTĨRĨGUARA s. Serrano, cordillerano.
ĨVĨU'U s. Tremedal.
ĨVĨUNGAGUATAVO fr. Andar pisando huevos. || Andar con cuidado.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

ĨVĨVAÍ s. Tierra estéril. || Sinón.: **ĩvĩmba'eñemoñangaturave'ỹ.**
ĨVĨVOVÓ s. Una víbora, coral, *Elaps lemniscatus L.*; *E. marcgravi* Wied y *E. pyrrhocriptus.* || Sinón.: **mboichumbé guasú.**
ĨVĨVOVÓ s. Terraplén, puente.
ĨVĨVOTĨ s. Nombre común de varios hongos, flor de la tierra, *Geaster saccattus.* || Sinón.: **tacurupotĩ.**
ĨVĨVOYÚ s. Fruta madurada bajo tierra.
ĨVĨYÁ s. Límite arcifinio. || V. **mboĩvĩyá.**
ĨVĨYÁ s. Universo. || Toda la tierra .
ĨVĨYÁ s. Una culebra, *Amphisbaena alba.*
ĨVĨYA'Í s. Una culebra, *Helminthophis.*
ĨVĨYACATÚ s. arc. Universo.
ĨVĨYARA s. Dueño de la tierra. || Terrateniente, feudatario, Latifundista.

ĨVĨYARA'Y s. Tierra de nadie, tierra sin dueño.
ĨVĨYA'Ú s. Un ave, dormilón, tapacamino, *Lurocalis semitorquatus nattereri.*
ĨVĨYA'UMÍ s. Un ave, crequeté, tapacamino, cuacorruín, bujío, gallina ciega, *Chordeiles virginianus.*
ĨVĨĨVĨCÓÍ va. Cavar.
ĨVĨRĨVĨCÓÍ va. Cavar.
ĨYARA s. Ente de mitológico, morador y protector de las aguas.
ĨYARĨĨ s. Una perdiz, **ĩnambucarapé.** || Lit. abuela de las perdices.
ĨYERÉ s. Remanso.
ĨYOAPÍ ss. Ola.
ĩ vn. Estar. || Haber (denotando existencia). **Ape aĩ,** aquí estoy. **Oĩ,** está, hay.
ĨYÁ s. Divinidad acuática de los guaraníes, duende del agua. || Oriente. || Hurón. || Lit. dueño del agua.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

DICCIONARIO
ESPAÑOL-GUARANÍ

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

A. Pe, me, ve; rehé. Ejemplos: **me** (con nasales): **ĭvĭtĭmíme, a ĭvĭtĭmí. Ve** (con algunos pronombres): **Cheve, a mí. Rehé** (con algunos verbos): **O ma'ẽ cherehé,** él me mira (lit.: mira a mí). || --veces: **amome.** || --ellos!: **chupe cuérape.** ||mí: **cheve, che yupé, cheyeupé** (recípr.). || --mi lado: **che ĭvĭri.** || Se acostó -- mi lado: **Oñenó che pohéi.**

ABAJO. Guĭpe, ĭvĭri. || Más --: **guĭpevé.** || De o desde --: **guĭgui.** || Hacia --: **ĭvĭcotĭo** (hacia el suelo), **ĭvĭñembĭ** (arc.). || Lo que fué de --; lo que quedó --: **guĭré.** || La parte de --: **guĭ.** || La parte de -- de un banco, silla o asiento: **apĭcaguĭ.** || Abajo de la silla: **apĭcaguĭpe.** || Boca --: **ovapĭvo.** || Aguas -- apipécotĭo. || Más --; **guĭpevé.** || Más -- aún: **guĭpeté.** ||Mucho más --: **guĭpevetevé.** || Demasiado --: **guĭpetereí.**

ABALANZARSE. Ñemombó; cutipó; yeitĭ (echarse).

ABALORIO. Mbo'ĭ.

ABANDERADO. Aorerahahá; aoveverecohá; aovererecuara (arc.).

ABANICAR. (Ai) **peyú** (soplar), --se; **yepeyú** (soplarse); **ñemboĭvĭtú.**

ABANICO. Yepeyuhá; poropeyuhá.

ABANILLO. Tatapecuá.

ABARATAR. Hepĭmbogueyĭ (hacer bajar el precio o valor).

ABARCA. Véase sandalia.

ABARCAR. Nuvã (abrazar, abrigar).

ABASTECER. Me'ẽ, mombucá. || --se: **ñemombucá.**

ABASTIONAR. Mbocorá; mboguambĭ, moguambĭpé.

ABASTO. Asesé (arc.); **ñemombucã.**

ABATIDO. Sosó, sosopá; cangĭ (débil).

ABATIR. Mbocangĭ, mbososó; mombé; mboapipé; mboĭvĭi. || --los ojos; humillar: **yehesaĭvĭ, yeesaitĭ, ñemomirĭ, yesaroyĭ, tesatĭndĭ, yeaĭvĭ.** || -- razones: **moñe'ẽsó; yapĭpĭ; moñe'ẽngó.** || -- el pensamiento, desalentar: **temimo ángaivĭ.** || --se: **yaĭvĭ, ñemommé.** || -se el ave al suelo: **yero'á. guero'á.** || --se, postrarse: **yepĭsó ĭvĭrupí, ñemoitĭ, ñemombé.**

ABCESO. Pé, mbéu.

ABDÓMEN. Tié (vientre; **tĭeguĭ** (bajovientre).

ABEJA. Eirú; eirarúa (abeja reina). Varias esp.: **eiraapu'á, eiratatá, eiraĭvĭguĭ, eirusú, apĭnguareí, tapesu'á, cuáñetí, tapesĭi, tumbĭkĭrasã, tumbĭpará, yate'í,** etc.

ABEJERA. Eiratamã. Véase colmena. || -- vacía: **eiratangué.**

ABEJÓN. Mamangá.

ABERTURA. Pa'ũ (espacio entre dos o más objetos o cosas); **vo; yurú.** Ejs.: **ĭpa'ũ,** estrecho (paso angosto por el cual se comunican dos mares); **caapa'ũ** (isla de árboles en medio del campo); **guambĭpepa'ũ,** abertura en la empalizada.

ABIERTO. Yepe'á; yái; tesayái, (ojos abiertos); **yuruyái, yurupe'á,** (boca abierta); **medio--: yuruvĭ.** Boquiabierto: **yuruyái.** Boca semiabierta: **yuruvĭ.**

ABIGARRADO. Pará; pití.

ABISMO. Tugua'y. -- de mar; **paraĭpĭpucueté, paraĭpĭeté, parahĭpieté.** --de tierra: **ĭvĭguĭpeté, ĭvĭapĭté.**

ABLANDAR. Mbopĭu; mohu'ũ. || --soga, cuero, etc.: **humbirí, mbopĭu.** || --se: **ñemohu'ũ.** || Ablandarse y arrugarse: **ñinĭi.** -- el ánimo, desenojar: **mbopĭ'añ'ỹrõ, pĭ'amoñ'ỹrõ, moñ'ỹro, mboapĭrĭvé, pĭ'ambopĭu, mbohecopĭu.** || -- el barro: **mohu'ũ.** || -- cera: **momembé, mboĭcú, yopé.** || -- una cosa dura: **mombĭu, mbopĭu.** || -- el corazón: **mbohecopĭu, mborecoapĭu, moñe'ãĭcú, mbopĭ'apĭu,**

pĭ'ambopĭu. || -- remojando: mboarurú, mohu'ũ. || --se el tiempo: ñembo'araagĭyeí; araiyapĭrĭvé; ñembocatupĭrĭ ara; arañĭrõ. || --se la tierra: ñemboarurú ĭvĭ.

ABLUCIÓN. Yohéi; yeyohéi.

ABOBADO. Yuruyái.

ABOCHORNAR. Motĭ. || --se; tĭ, ñemotĭ, yepichá, pireacuvó, (che) reteracuvó.

ABOCADEAR. Véase mordiscar.

ABOFETEAR. Tovapeté, tovanupã. || -- las sienes: yatĭpeté. || --se: yohovapeté. || Hacer --: tovapeteucá.

ABOLIR. Mboye'õ, heyá, pe'á, mboye'í.

ABOGADO. Ahẽariñe'ẽngava (arc.); ñe'ẽngara.

ABOGAR. Ahepĭ, ne'ẽ, (hesé), hecopĭtĭvõ.

ABOLENGO. Ĭpĭcué, tamoigetá, tuvetá, ĭpĭcueguagui, ĭpĭcuera.

ABOLLADURA: Pĭco'ẽ, mombepĭ (aplastado); pĭguá, gua'á, pĭcuruguá.

ABOLLAR. Mombé, mbopĭguá, mbopĭuguá, pengá, moacandú. || -- aplastando: mbopĭco'ẽ. || -- la cala cabeza: ñacãmombé, yapimombú.

ABOMBAR. Mopipó.

ABOMINAR. Roỹrongatú, roỹrõ.

ABONAR. Hepĭme'ẽ (dar el precio o valor); mbocatú (tener por bien). || -- a otro: hecomomarangatú, hecocatumboyehú, hecomboaguĭyeí, hecopĭtĭvõ, hecorepĭ. || --se: yehecorepĭ, yehecocatumboyehú.

ABORDAR. Hepeñá (arc.).

ABORIGEN. Ĭpĭcuera.

ABORRECER. Ñomotare'ỹ, roỹrõ, yehaĭhupe'á, yae'ỹ, poropotaveỹ, yepĭ'arová ĭchuguí.

ABORTAR. (che) Membĭcuá, humbirí (arc.). || Hacerse --: ñemombĭcuá.

ABORTIVO. Poromomembĭcuava.

ABORTO. Membĭcuá, membĭcuacué, membĭcuaré (feto).

ABOTONAR. Yesombetĭ (arc.), aombotĭ, mbotĭaó.

ABRA. Ñuvañ.

ABRASAR. Mondĭ (arc.), mboyepotatá, hapĭ, mbocái. || --se: yehapĭ, cái. || --se de amor: yepĭ'aratapĭ, yepĭ'acáiraĭhú. || -- campos: cusuvondĭ, nũrapĭ. || Abrasa el sol: poroyopecuarahĭ, hacuaí cuararahĭ. || -- a otro: hapĭ, mbocái. || -- el sol: cuarahĭyopé. || --se al fuego o al sol: yehapĭ, cái.

ABRAZAR. Ñanũvangá, ñañuvã. || --se: ñeñañuvã, ñeñañuã (refl.). || --se: ñoñañuvã (recípr.). || -- por la cabeza: yacó.

ABRAZO. Ñañuvã, ñañuã.

ABREVADERO. Ĭguá, ĭ'uhá.

ABREVAR. Mboĭ'ú (dar de beber); || -- el ganado: mboĭ'umĭmbá.

ABREVIAR. Mombĭkĭ (acortar); mbopĭa'é (hacer ligero); moagẽ, mĭagẽ (apresurar). || -- el camino por el atajo: taperãyeí. || --se: ñemoagẽ. || -- palabra: ñe'ẽasĭasĭ, ne'ẽaturiturí.

ABREVIATURA. Ñe'easĭasĭ (arc.).

ABRIDOR. Pe'ahá.

ABRIGADO. Ñũvapĭré, ñũapĭré, yaho'í, ñemamapĭré. || Lugar --: tendangatú, tendahacucatú.

ABRIGAR. Ñuvã, ñuã, moñuvã, moñuã, yaho'í, ñapevã. || --se: ñeñuvã, ñeuvã, ñeuvãngá, ñeñuã, yeyaho'í (cubrirse); ñemamá, ñemamangá, yeaho'í. || --se bien: ñeuvangatú, yeaho'ingatú, ñemamangatú, ñeapevãngatú ahoyápipe. || --se a la sombra: ñemo'ã. || --se a la sombra del sol o del viento: yeyopiá, yepiá (arc.); ñemocuarahĭ'ã, ñemoĭvĭtu'ã. || -- a otro: mouvã, ñañuvã, yaho'i.

ABRIGO. Ñuvãhá, ñuãhá, ahoyá, ñemamahá, uvaná (arc.).

ABRIL. Yasĭrundĭ (cuarto mes lunar).

ABRIR. (Ai) pe'á; mbovó (ai), pecá. || -- boquete: mboyurú. || -- camino: mbohapé, mbotapé; mopa'ũ. || --se: ya, yepe'á, yecá, vo. || -- la boca: ñemboyuruyái, yeyurupe'á. || -- los ojos: yehesape'á, tesayá, mbohesayá. || -- las piernas (perniabierto): tacambĭyái. || Hacer -- la boca: mboyurupe'á, (fig. hacer hablar). || --se la flor: ĭvotĭyá. || --se el huevo: tupi'ayá. || -- lo sellado: mboí. -- los brazos a otro: (ai) yĭvapĭsó. || -- la mano a otro: (ai) pope'á, mbopoyá. || -- la mano encogiéndola como cuchara: (che)pocupé, (che) popĭco'ẽ, ñembopocupé. || -- las piernas: ñacambĭpe'á, tapĭpa'ũmbovó. || -- el día: cuarahĭhesayá. || -- zanja: ĭvĭrevĭcói, ĭvĭvĭcói. la puerta o ventana: ño kendavó davó. || -- destapando: yahoyavó. yĭvapĭhó, yeyĭvapĭsó yeyĭvapĭrá. || -- la mano: yepomboyá, yepope'á, ñembopoyái. || -- las piernas: ñetĭmapĭpirá, ñemocambĭyái, yepĭpe'á, yepĭpecá. || -- el vientre: tĭembovó. || -- volcando: hovapĭhecuavó, hovapĭhoyavó, hovapĭvope'á, hovahoyamboí. || -- destapando: hovapĭpe'ó, yahoyavó, yahoyamboí. || -- un poco: yahoyamboguĭ. || -- la boca: yeyurupe'a, ñemboyuruyái. || -- el capullo: (ai) hĭvĭcá. || -- lo hinchado: (ai) cutú (punzar); mombú, mbopú (reventar). || -- la vena: tayucutú. || -- la vena del brazo: (ai) yĭvacutú. || -- la oreja: nambimbocuá, nambicuamombú. || -- el capullo: yocá. || -- la tierra: ĭvĭvovó.

ABROCHAR. Aombotĭ. || --se, yeaombotĭ.

ABROJO. Ñuatĭ, yuatĭ, capi'iatĭ capiatĭ.

ABROQUELARSE. Yepiá (arc.).

ABRUMAR. Yapĭpĭ.

ABCESO. Yati'í, péu.

ABSOLVER. Angaipa'ó, yorá, pe'á, mbogué, hovasá.

ABSORBER. (ai) Pĭté (chupar); sĭrĭcú.

ABSOLUTO. (Che) ãgerahá, ne'ãngerahá (quedarse -).

ABSTENERSE. Ñearongatú, ñeangú. || -- de tocar: (che) pokĭhĭyẽ

ABSTINENCIA. Caru'i, carura'ĭ.

ABSUELDO. Ahe'ỹgatú.

ABUELA. Yarĭi, mamachú, machú, mamaguasú, sĭguaivĭ (arc.). || -- segunda: yarĭiyoapĭ, tuvayarĭi, sĭyarĭi. || -- tercera: tuvayarĭicueyarĭi.

ABUELO. Taitaguasú, ru'rú (padre del padre); tamói (arc.); payamói. || -- segundo: tamoiyoapĭ. || -- tercero: tamoicueramoi.

ABUENADO. Ñỹrõ, pochĭyerá.

ABUENAR. Moỹrõ mboropochĭyerá. || --se: (che) ñỹrõ, yerá, (che) pochĭyerá.

ABULTAR. Vombe'é, mbotuvichá, mbovú, mbovevó.

ABULTADO. Chiguá, pinó.

ABUNDANCIA. Yecohú, mombucahã, apií. || -- de palabras: ñe'ẽnguetã, ñe'ẽñemombucá.

ABURRIDO. Cuerái, caigué.

ABURRIR. Mbocuerái, monguerái, mboahéi, mbocaiguá, mbovú, mbuavú, mbĭavú. || --se: (che) cuerái, ñembuayú: (che) ahéi: (che) ayú.

ACÁ. Ápe, co'ápe, kĭvõ. || De --: áqui, co'áqui, áquivo, kĭvõqui (de por aquí, de estos lugares. || Desde más --: aquivová, co'aquivová || Más --: ápevo, apevové || Hacia --: ácotĭo, co'ácotĭo. || Mucho más --: apetevé.

ACABADO. Hecopá.

ACABA YA. Neike, néikera, neikera'é.

ACABAR. Mombá, mbopahá, mbohecopá, (ai) copá, mbohecoapĭpá, mbohecomombá, (finalizar). || --se: pa, yeyaró, yearó (arc. ; pi (unipersonal, lluvia, fiebre, etc.); acanundĭpi, fiebre que se acaba; okĭpí, lluvia que escampa; mboagĭyé, mboapĭpagĭyé. || --se la paciencia: (che) ro'osambá. || --se la paciencia: (che) ro'osambá. || -- involuntariamente sexual); mombarei, tĭkĭrei.

ACACIA. Curupa'ĭ, chivatoguasú.

ACAECER. Yehú. (impers.); co, yu, oicovaecué, ayé, caramboé (arc.).

ACALORADO. (Estar), (che), pireacuvó; (che) mbĭacú.

ACALLAR. Mokirirĭ, mboyahe'upí, mombo'ó. || --se: ñemokirirĭ.

ACANALAR. Mbopĭco'ẽmbucú, moopĭyeri'á, (ai) pĭcuen'yó.

ACANALAR. Mbopĩco'ẽ.
ACARDENALADO. Humbĩ.
ACARDENALAR. Mbohumbĩ, penoumbí.
ACARICIAR. Havi'ú, haviumbeguemí, mocunu'ũ (mimar); yapichĩ, mochichĩ; mocunu'ũ, mbovĩ'á, recocatú, poreregua, (ai) pichĩ, tecoporaĩhu, poreregua (agasajar),
ACARREAR. Royá, rová, rahá. || –se: yereroyá, yerová (transportar), guerú.
ACARREADOR. Reroyahá, ochangava.
ACASO. Mañeípa, añeípa. || Por si –: anímona, raca'e, nunẽ, icatú, temimoãnge'ỹme, nipó, ipó.
ACATADOR. Mboayeh ra (arc.), poromboetehara, poromboyeroriahara.
ACATAR. Mboayé (arc.), mboeté, mboyeroviá, (ai) poĩhú.
ACCEDER. Ñeme'ẽ (darse); nẽi, neí, ta, (arc.); moneí.
ACCIÓN. Tembiapó, apopĩ, tecõ.
ACCESORIO. Yoapĩ.
ACCIDENTALMENTE. Mba'eoureíva. Guárdalo para algún accidente: eñongatú tecotevẽramo guarã.
ACECHADOR. Mañandara.
ACECHAR. Moñuhã (poner trampa); mangeá, vicheá, mañá, ma'ẽnsuguĩ, ma'ẽsuguĩ, ma'ẽñangá, mañangá. || Hacer –: momañá. || – la caza: cotĩrũ.
ACEDADO. Itaipĩré.
ACEDAR. Mbohái, mboró, mboiró, mbohaguĩnó, mboaí. || –se: ñembohái, nemohaguĩnó.
ACEDÍA. Pĩ'ahái, tĩvutĩvú (arc.). (che), pĩsimbucaí (arc.), tembi'uocucuehái.
ACEDO. Hái, ro, guatamoĩ (ref. a persona de mala condición).
ACEITE. Ñandĩ.
ACEITUNA. Tarumã (árbol frutal).
ACELERADAMENTE. Tagẽhape.
ACELERAR. Mbopĩa'evé (hacer más ligero), ñemoaagẽ, ñemopĩa'é.
ACÉMILA. Mburicá.
ACENDRADO. Kĩtĩngopĩ. Véase plata.

ACENDRAR. (Ai) cultĩngó, (ai) kĩa'ó, (ai) kĩtĩngó, (ai) candeá (arc.), mohendĩpú, mboverá, momimb. || –se: ñemboacaracatú (esmerarse); ñembocaraí.
ACENTO. Haí, pu. || – regional: purahéi. || – ortográfico: tĩvĩtá, haí, acangapiriguá (arc.).
ACENTUAR. Mbotĩvĩtá, haí, purahéi.
ACEPILLAR. Ñopĩ (arc.), mosỹi.
ACEPTAR. (Ai) pĩhĩ.
ASEQUIA. Ĩsirĩ, ĩsirĩhá, ĩrapé. || – juntas: ĩsirĩcayoĩvĩri.
ACERO. Cuarepotipĩu, cuarepotiatã.
ACERCA DE ESTO. Covarehé, ãvarehé.
ACERCAR. Mboyá, moaguĩ. || –se: ya, arovĩ (arc.), ñemboyá. || –al camino: rovĩtapé. || – hacia acá: sirĩkĩvóngotĩ.
ACERTAR. Yapiporã, tesacua'ó, yapí (dar en el blanco); yocuá, ñĩvõ (– con flecha).
ACERTADOR. Ipuacatú.
ACETRE. Ĩcarairĩrú.
ACEZAR. Yucu'á, cũbondé (arc.).
ACIAGO. Pané. || Día –: arapané, aravaí, arapochĩ.
ACÍBAR. Ro, hái, mba'eró.
ACIBARAR. Mboró, mbopĩ'arasĩ.
ACICALAR. Moporã, mboyeguá, mĩatirõ, mbocaté, moendĩpú, (ai) kĩtĩ, (ai) kĩtĩngó, mboverá.
ACICATEAR. Hapĩñá, mokĩre'ỹ, mboha'evé, (ai) cutú.
ACIDEZ. Pĩ'ahái (– del estómago).
ACIDIA. Ate'ỹ, caigué.
ÁCIDO. Hái (la h no se modifica).
ACIERTO. Hecorãmbeterupí (lo hice con –); hecomombaporã.
ACLARAR. Mohesacã, mopĩkĩtĩngó, tesapé, mboyecuaá, mboyehechaucá, (ai) cuaacuaí. || –se: ñemochesacã. || – el día: (i) co'ẽ, (i) co'esacã (amanecer claro). || – el día lluvioso: araoñembohesacá, araoyepiró, acatupĩrĩ, araoyepe'á, arayeatuová. || – lo líquido: (ai) huũmbí, mohesacã.
ACNÉ. Curú, yati'í.
ACOBARDAR. Mongĩhĩyé, mopĩ'amirĩ. || –se: kĩhĩyé.
ACOCEAR. Pĩvoi, pirũ-pĩrũ.

ACODARSE. Yeyĩvangacó, yeyĩvayeco.
ACOGER. Mbohupá, moguahẽ, mombita, roikerope, mbocoti.
ACOGOTAR. Yura'ó, yuvi.
ACOGIDA. (Lugar de): Teyupá,
ACOGIDO. Mbohopĩra, mombitapira.
ACOLLAR. Yapiatĩ.
ACOLLARADO. Mboyuayupĩra.
ACOLLARAR. Mboyuayú, mboapirita, mboyuehé, yapicuá.
ACOMETER. (O) co'i, takĩ, caguaí, hepeña. || –se uno otro: ñonepeñapená.
ACOMODAR. Mohendá. || –se: ñemohendá.
ACOMPAÑADO. Mocomocõi, noirũirũ. || Siempre –: ñoirũtapiá.
ACOMPAÑAMIENTO. Moirũva. || – de difunto: teõnguerehahá.
ACOMPAÑANTE. Irũ, irũ.
ACOMPAÑAR. Moirũ. || –se la comida con pan, mandioca, etc.: mbotĩra. || –se: ñemoirũ, ñomoirũ. || – un trecho: rocacá (arc.). || – yendo adelante: henondeavoahá. || – para salir al camino: rocacá (arc.), mbohaperã. || –se hasta un lugar: yogueharatapecu'apevé, yoguerecocacá.
ACOMPASAR. Ha'ãyoyá; mopaũpa'ũyoyá, mopa'ũyoyá.
ACONGOJAR. Moangatá. || –se: ñemoangatá.
ACONSEJADOR. Porombo'ehara.
ACONSEJAR. Ñemoñe'ẽ, ne'ẽmondé (arc.), hecorave'ẽ, mboyecuaá, mboyehú, mbohecocuaá, moarandú, mboaracuaá, mbohesapé (iluminar), porombohesape'á, mbo'é. Se usa con la partícula pe. || – mal: porombo'eaí. || –se: ñombo'ecatú, ñoñeẽ'á, (ai) ne'epĩhĩ.
ACONTECER. Yehú (impers.), co, oumba'é, tuturí (arc.), cuái (arc.), ayé (cumplirse); ndayé (dicen que), tecoiyayevaecué, oicovaecué. Aconteció antiguamente: iyayé ĩmá raca'é.
ACONTECIMIENTO. Mba'eyehú, oicova (suceso), mba'eruhá, mba'erurã.

ACOPIAR. Mbĩatĩ, mono'ó.
ACOPLAR. Mboyoivĩ, mboyueví, mbohisĩi (enfilar), mboyo'ú (hacer copular).
ACORDAR. Momandu'á, mboapĩsacá. || –se: mandu'á (rehé), maendu'á. || Hacer –: momandu'á. || – voces: mbopurahéiyoyá, mbopuraheipeteĩ. || –se con intervalo: (che) manduapa'ũpa'ũ, mandu'apocapocã. || –se mucho de lo que se ama o desea: hechaga'ú. || –se ñemomandu'á (che) mandu'ahó (hesé), yepĩ'amondó (hesé), yesarecó (hesé), yepĩ'árerahá (hesé).
ACORRALAR. Mongorá, mocorá, mbocorá.
ACORTAR. Mombĩkĩ, mboatú, mbocarapí, atú. || –se: ñemombĩkĩ. || – la vida: mboehecovembikĩ. || – mucho: mboaturi. || – los pasos: hecookesĩ.
ACOSAR. Co'i, moñá (perseguir corriendo); mbĩapurá (hisp.); moingotevé, moagẽ, moangecó. || – la caza: mbopereré, mocane'ó.
ACOSTADO. Ñeñó. || – al lado de otra persona: pohéi. Añenota ndepohéi, me acostaré a tu lado.
ACOSTAR. Moñenó. || – junto a otro: mbopohéi. || –se: ñenó. || –se dos, uno con la cabeza y el otro con los pies hacia la cabecera, es decir, en posición inversa: yopicotĩo. || Hacer –: moñenó. || –se al lado de otra persona: ñembopohéi (refl.), ñombopohéi (recipr.). || – juntos: pohéi, yopohéi.
ACOSTUMBRAR. Mboyepocuaá. || –se: (ai) pocuaá, ñembohecoyepiguá, ñembohecotapiá, yepocuaá. || Acostumbra salir: osẽva. || Solía venir: oúmi, oúvami, oúmiva.
ACRECENTAR. Mbohetá, moñemoñá, mbocacuaá, mbouvichá, mboguasú, mboyo'á (encimar), mboyoapĩ (añadir), moñoirũ (acompañar), mboatĩ (amontonar), mbopĩrusú (ensanchar), (ai) popĩrũ.
ACREDITAR. Mboyeroviá, mohe racuãporã, tecomboyehú.

ACRIBILLAR. Mondĩrĩ, (ai) cutú, yapí.
ACRISOLAR. (Ai) kĩtĩngó, (ai) kĩa'ó.
ACRISTIANAR. Mongaraí.
ACTIVAR. Mbopĩa'é (hacer rápido, dinamizar). || --se: (che) tecoacú.
ACTIVO. K,re"ỹ, ha'evé, rarí.
ACTO. Tempiapó. || En el --: ãgaitĩ (ahora mismo); ãgaitevoí (ya mismo); upevo (en eso); upeyavé (al tiempo de eso). || En el mismo --: upevové.
ACUÁTIL. Ĩpeguá, ĩreheguá.
ACTUAL. Ãgaguá (de ahora).
ACUCIAR. Moagẽ, cutucatú, nupanupã.
ACUCHILLAR. (Ai) cutú, porocutú. || – el vestido: (ai)kĩtĩkĩtĩaó.
ACUDIR. Guahẽ, co'í, hua'ĩ, roye'ói. (-- yendo entre muchos); roguahẽ, yupĩipĩi, yupecõ (-- viniendo en entre muchos; ha (ir). || -- luego: **havoí.** || – muchos: ye'ói, yogueraha, yogueroye'ói. || Hacer --: **mboye'ói, mboyoguerahá, mboyoguerú, mboyogueroye'ói, moguahẽ, yoguerú.**
ACUEDUCTO. Ĩsĩrĩrapé, ĩsĩrĩhá.
ACUERDO. Temimbotayoyá.
ACULLÁ. Amóngotĩové, mboipĩri, pope, acoipe, aipó, pepe. || De --: **amóngotĩgui.**
ACUMULAR. Mboatĩ, mbuatĩ, mbĩatĩ (amontonar); mono'ó (juntar, recoger), mboyo'á. || --se: ñembĩatĩ, nemono'ó.
ACUOSO. Aĩ, ĩreí.
ACURRUCARSE. Yeapacuá, ñemboapu'á, (che) aturú. || Hacer --: mboaturú, acuruchĩ.
ACUSADO. Mombe'uaipĩra, henoimbĩ.
ACURRUCADO. Aturú, acuruchĩ (de dolor o espasmos, defecto físico, etc.).
ACUSADOR. Poromombe'uaíhara, mombaparãhara (arc.).
ACUSAR. (Ai) cuaaucá, cuaucá, mombe'uaí, mboyecuaucá. || --se: ñemombe'ú.
ACUTÍ. Acutí, acutí mburicá.
ACHAQUE. Hasĩĩ, mbaraá (arc.), yepĩahá.
ACHACAR. Mboyá.
ACHACOSO. Hasĩasĩĩ, araá, mbaraá (arc.), hasĩyopará.
ACHAQUE. Mbaasĩ.
ACHATADO. Pe, mbopepĩré.
ACHATAR. Mbopé, mombé.
ACHICAR. Mbo'ĩ, momichĩ, momirĩ, mboaturĩ (arc.). || --se: ñemomichĩ, yeyaró, ñembó'ĩ, ñemomirĩ (fig.: achicarse).
ACHICORIA. Ca'anaguaí.
ACHIOTE. Urucú.
ACHISPARSE. Tirí, piguĩ, ñapintoná (hisp.); ca'uvĩ.
ACHOCAR. Mboapĩterecuá, yapipĩ.
ADAGIO. Ñe'engá.
ADALID. Mburuvichá, tendotá, terecuara, tecuara.
ADARGA. Guaracapá, guĩracapá.
ADEHALA. Ñapá, yo'á, yo'ahá.
ADELANTAR. Mohenondé. || --se: ñemohenondé. || --se: apĩrichuara, henondeá, yehenonde'á.
ADELANTE. Tenondepe. || Parte delantera: tenondé. || Más --: tenonderé. || Muy --: tenondeitevé. || Mucho más --: tenondeveté. || Demasiado --: tenondetereí. De aquí en --: coaguiriré, ãgaguivé, ãguivé, guirivé, corireme.
ADELGAZAR. Mbopo'í, mbopirú (enflaquecer); mboĩpí (enjutar); mopererĩ (cosa chata), mbohacuá, mboapĩraóví. || --se: ñembopo'í.
ADEMÁN. (Che) meguã. || Hacer --: ñembovavá, recorecó, (che) meguã, ñomimeguã, yeovamimeguã, ñembohovameguã.
ADEMÁS. Aveí. || --de esto: coriré, covaaveí, aiporiré (--de eso).
ADENTRO. Pĩ, pĩpe, tĩepĩpe, tĩepĩvo (en el interior de). || Hacia --: cotĩpĩvo, hĩepĩvo. || De --: tĩeppĩgui. || Desde --: tĩepĩguivé. || Poner --: moĩ, moingé (hacer entrar, meter), ñoñá (introducir).
ADEREZADO. Mboyeguá, mbocatupĩrĩpĩra.
ADEREZAR. Mĩatĩro. || --se: ñemĩatĩrõ, ñemboyaguá, ñemongatupĩrĩ.
ADIESTRADO. Catupĩrĩpĩré, mbo'ecapĩra.
ADIESTRAR. Mbo'é, mbocatupĩrĩ, || –se: ñembocatupĩrĩ, ñembo'é, yepocuaá.
ADIPOSIDAD. Mba'ekĩrá.
ADIVINAR. Auvõ (arc.); techambĩ hecoupitĩ, hecocatú (--le el gusto a uno), mba'eouavaerã, iyayevaerã, oicovaerã.
ADHERIRSE. Ya, ke.
ADMIRACIÓN. (Signos de) ¡Guepa!, coacatú; mba-etema, coa, ¡guee!, guépico!, ¡guaa!, ¡hepa!
ADMIRAR. (Ai) porangerecó (con aprecio). Por ejemplo: aiporan gerecó pende resaporã, admiro tus ojos bellos. Techaramó (-- con sorpresa, por lo extraño o nuevo); yehesarecó, yesarecó, momba'é. || Úsanse también frases como las que siguen: nama'ẽmbái: no acabo de mirar: nda echapái: no acabo de ver. || --se: ñemondii, ñemoresasẽva: ñemoma'ẽguasuva.
ADMINISTRAR. Ñangarecó (cuidar); yavikĩ, porocuái (gobernar).
ADMINISTRADOR. Mba'ereñangarecuara, mba'eñangarecohara, mba'eavĩkĩhara (arc.).
ADMITIR. (Ai) pĩhĩ, yopĩhĩ (agarrar, recibir); monéi.
ADOBADO. Mĩatĩrombĩ, moatĩrombĩ.
ADOBAR. Mĩatĩrõ; momimói. || -- cuero: mombĩu, ñonocupa'ĩpĩpé, (arc.); mopirepitã, mopirehũ. || -- la comida: mbohé, mĩatĩrõ tembi'ú.
ADOBE. Ĩvĩatãmbé, ĩvĩatãmirĩ, (ĩvĩ, tierra; atã, duro, y mbé, chato). || Hacer -- ĩvĩatãmbeapó.
ADOBERA. Ĩvĩatãapohá.
ADOCTRINAR. Mbo'é.
ADOLESCENTE. Taĩrusú, mitãcuñá, mitãcaria'ĩ, mitãrusú, tayĩrusú.
ADOLESCER. (Che) tasĩ (enfermarse).
ADOLESCIDO. Hasĩva.
ADONDE. Moõ, mamó, mamopa, mamopipó. || ¿-- más?: mamovepa. || -- quisieras: mamondere-mĩmbotape. || ¿Hacia --?: mamongotĩopa.
ADONDEQUIERA. Oimehape, oimeharpi, mamotetĩropĩpe (arc.).
ADOQUÍN. Itapé.
ADOQUINAR. Mboitapé.
ADOPTADO. Temirairõ.
ADORACIÓN. Yeroyĩhá, yeaĩvĩhá, ñesũngahá.
ADORAR. Yeroyĩ (arc.); tupãitũ, ñesũ, ñesũngá, yaĩví, yeroyĩvo. || Véase reverenciar.
ADORMECER. Mongé, roké. || --se: yehĩi (calambre, tullido, acalambrarse, ke. Se me adormecen las piernas: oyehĩi che retĩmá; cheretĩma yehĩi. || Se me adormecen los dientes: cherãi yehĩi.
ADORMIDERA. Ca'avoporomongeva.
ADORNADO. Yeguá, yeguacá.
ADORNAR. Mĩatĩrõ, mongĩ (arc.): mongatupĩrĩ, mboguacatú, mboyeguá, mbocaté, moporã. || --se: ñemboyeguá, ñembocaté, yeguá.
ADORNO. Yeguá, yeguacá, aguá, ñembocatupĩrihá.
ADOSAR. Mboyá, yecó, mboyecó.
ADQUIRIR. Hupitĩ (alcanzar); ñemomba'é, ñemboyara (adueñarse). || -- un predio o finca: ñembohĩvĩ. || -- asiendo: tembiá. || -- en trueque: ñemuhagué. || – en compra: yoguá.
ADREDE. P'otavo (al querer, queriendo, gerundio de (ai) potá, querer): yapópotahape.
ADUEÑARSE. Ñemomba'é, ñemboyara.
ADULAR. Mboaguará, mboyuruhe'ẽ, mbokeie'é (hisp.); ne'ẽcaracatú, ñe'ẽteĩ, ne'ẽreí.
ADULÓN. Iñe'ẽcaracatuhará.
ADULTERAR. Momarã.
ADÚLTERO. Mendarerehé oicova, cuñaomendavandi oicova. || Hijo --: mitareí, mendare'ỹmembĩ.
ADULTO. Cacuaá (crecido); tiarõ, ĩcaria'ĩpama, ya es un hombre hecho. Itĩarõmbama, ya están todos desarrollados o crecidos.
ADUNAR. Mbĩatĩ, mopeteĩ. || --se: ñomono'ó.
A DURAS PENAS. Hasĩpe, háime.

ADVENEDIZO. Ouramova.
ADVERSARIO. Ñoangaohara, yoguerecoaíhara, amotareỹmbara (enemigo); tovaiguá, ya'ohara.
ADVERSIDAD. Tecoasĭ, tecotevẽ, marãvó, tecomarã.
ADVERTIR. Momarandú, ñatõi; cuaaucá, momandu'ã, mboapĭsacá, moarandú, moma'ẽ, mbohesa'ã, momandu'ahó (hesé), techaucá.
ADVERTIDO. Momarandupĭra, mboapĭsapĭ.
ADVERTENCIA. Poromandu'ahá, poromomaranduhá.
AÉREO. Ĭvĭtureheguá, oveveva.
AERÓDROMO. Pepoatãgueyĭhá.
AFABLE. Horĭva, tecohorĭ, porerecuava.
AFAMAR. Moheracuã, moheracuãngatú, hecomombe'ú.
AFAMADO. Heracuãva, moheracuambĭ, heracuãngatuva.
AFANAR. (Ai) coveasĭ (vivir con trabajo). || -se: ñemocane'õ.
AFEADO. Mboaipĭ, motĭmbĭ. || - rostro: tovameguãmbĭ, rovamarã.
AFEAR. Mbovaí, momenguã. momeguãaí, mbopichĭvĭ, mboaigué. || -se: ñembovaí. || --se el rostro: ñembohovavaí.
AFECCIÓN. Pĭ'amói; a'é; porangerecó.
AFECTADO. Yeyapó.
AFECTAR. Haãgua'ú, tecoha'angá.
AFECTUOSAMENTE. (che) Pĭ'aguivé; (che) pĭ'apĭuhape.
AFEITAR. Tendĭvapó. || --se: ñendivapó, ñendĭvaapĭ, yeovapongá (hermosearse la cara); yeovamboyeguá, ñeambotaapĭ. || - para pintarse: mohũhá, motĭhá, yegucá, (arc.).
AFEITE. Tovapohã.
AFEMINADO. Cuñarecó, avacuñarecó.
AFERRARSEñ Yepĭtasó, ñomopireatã (ser tenaz).
AFIANZARSE. Ñemoatã, ñemĭatã, yepĭtasó, yetu'ú.
AFICIÓN. Aé.
AFICIONADO. Taĭhupara. || -- a la bebida: ca'usé.
AFIEBRARSE. (che) Acanunduvĭ-

vĭ; (che) acunundupehẽ; (che) acanunduatã; (che) acanundundú.
AFILADERA. Itakĭ.
AFILADO. Haimbe'é, haimbe'epĭré (la h no se modifica).
AFILAR. Haimbe'é. Ñembokí (galantear, coquetear); (che) aguará. || - punta: hacuahaimbe'é.
AFINAR. Mboyá (guitarra, etc.). (lit. igualar); ñatõi, mbopuyoyá, (templar, armonizar un instrumento musical).
AFIRMACIÓN. Néi, he'é, hee, ta, catú, etc.; upéicha (así es).
AFIRMAR. Mboayeté, moañeté, moañeĭ (sostener, dar por cierto, asegurar). En sentido de poner firme o asegurar, se usan: yatĭcá, yocó, (ai) pĭtasó, yepĭtasó, mopa'ã, yecutú, ñemohatã. || -se con el pie: yepĭtasó, ñemoatã. || -- la mano: yepopĭtasó. || - lo que quiere caer: yĭpĭsosó, movĭracuá, motẽn. || - con duda: moherã, añetenga'ú, heẽnga'ú.
AFLICCIÓN. Temimbĭasĭ, pĭ'angecó tecotevẽ, pĭ'anĭñĭi.
AFLIGIDO. Pĭ'aangatá, pĭ'angatá, pĭ'apĭ, moangecopĭra.
AFLIGIR. Moangecó, mopĭ'angatá, mbĭasĭ, mbopĭ'arasĭ. || --se: ñemopĭ'aangatá, (che) pĭ'aangatá, (che) pĭ'angatá, ñembĭasĭ, ñembopĭ, angecói, (che) pĭ'apú, (che) pĭ'añepú.
AFLOJAR. Poí (soltar); mboruí, mboapipĭu, mongĭ (arc.); yorá (desatar); mongu'é (sacudir para aflojar lo que está fijo); mbobĭu (ablandar cuerda, soga, etc.); cu'é (moverse). || - en el trabajo: ñemoate'ỹ, (che) ate'ỹ, moate'ỹ.
AFORRADO. Ñuñuvambĭ. || - por dentro: ipĭaova. || -- por fuera: iyapeuvambĭ.
AFORRAR. Ñuvã, ñuvangá. || - por dentro: (ai) pĭuvã. || - por fuera: ñapeuvã, yapeuvã. || -- ropa: aouvã, aopĭuvanã.
AFORTUNADO. Po'ava, avahecoperã.
AFORRADURA. Uvã.

AFRECHO. Rorã, curecuẽ. curera, avaticuré, avatipiré. || - de mandioca: sapiré, tĭpĭratĭ. || - de flor: avaticuremirĭ.
AFRENTADOR. Poromomarãhara.
AFRENTAR. Ya'ó, caguaí, aĭí, momarã, motĭ.
AFRONTAR. Mbohovái, mbohovaké, ñemoĭ.
AFTOSA. Pĭsapẽcu'é.
AFUERA. Ocape, ocárape. || De --: ocagui, ocáragui. || Hacia --: ocácotĭo, ocáracotĭo. || De - (del campo): ocapeguá, ocaraguá, ocaraĭguá. || La parte de --; idem, que está afuera de la casa: ocavo, ocáravo. || Más --: ocapevé. || Muy --: ocapeté. || Mucho más --: ocapetevé. || Demasiado afuera --: ocapetereí. || - en la plaza, ocarusupe.
AGACHADO. Atuapé, carapã.
AGACHAR. Mboyaĭvĭ, mboapipé, moĭvĭi. || --se: ñemboapipé, yaĭvĭ, carapã, ñemombé. || - la cabeza: ñacaitĭ. || - de vergüenza: (che) tĭndĭ (la t no se modifica). || Hacer --: mboyaĭvĭ, mboñacaitĭ, mombé, mboapipé. || --se para espiar: cotĭrũ. || --se: ñemboĭvĭĭ, ñembocarapeví, ñemoitĭ (eludir el golpe).
AGALLAS. Apecua'ỹi, ayura'ỹi. || - de pescado: piraapecũ.
AGARRADERO. Yepĭhihá, yeyapĭhihá, yĭvá, ĭva (mango, empuñadura).
AGARRADO. Poyopĭ (avaro); mano cerrada o crispada, en oposición a mano abierta (poyorá); tacate'ỹ (avaro).
AGARRAR. Pocó; (ai) pĭhĭ, poyái (agarrar alargando la mano), yapihĭ. || --se: yeyapĭhĭ, ñecaramá (hisp.); yeyapocói (asirse); ñemocuruchĭ.
AGASAJAR. Rohorĭ (festejar, alegrar); mbohorĭ, mocunu'ũ, rerecocatú, mborerecuá (arc.), (che) poyerá (hendié).
AGASAJO. Mbohorĭhá; mbovĭ'ahá; mborerecohá.
AGATAS. Poñỹ. || Andar a --: guatá opovo.

AGAVILLAR. Moapesã.
AGENCIARSE. Yehecá; ñemũ (negociar).
AGENTE (de policía). Tahachí.
ÁGIL. Rarí, vevĭi, pĭu, ha'evé, pyryrỹi. || - de pies: pypyryrỹiva. ñacuã.
AGILIZAR. Mbopĭu.
AGITADO. Ñoco'ẽtĭtĭi.
AGITAR. Mbocachá (sólidos); mbocuchú (líquidos, granos, etc.); mbovavá. || -se: cachá, ñembocachá, cuchú, ñembocuchú.
AGLOMERARSE. Ñembĭatĭ.
AGLOMERACIÓN. Ñembĭatĭ.
AGOBIAR. Mocarapã, mboapã, mombé, mbopohĭi. || --se: ñemocarapã.
AGOLPARSE. (A) titĭ; (a) co'í.
AGONIZAR. Manopotá, manombotá; (che) tecovepapotá; (che) pĭtupapotá.
AGORAR. Ahuvõ. (-- cosas funestas), haruá.
AGORERO. Avapayé (arc.); avaré (arc.); morauviyara.
AGOSTADO. Yavirú, pirú. || Campo --: ñũpirú.
AGOSTO. Yasĭrĭvĭtú.
AGOSTAR. Mombirú, mohacatĭ, mohotĭ.
AGOTAR. Mboĭpá, mbohĭpá. || -se: (che) cane'õ (cansarse); (che) tĭpá (ref. a líquidos). || -se el río, lago, etc: tĭhó, tĭyekĭi, tĭpa'ĭ.
AGRADABLE. Porãngerecó, porã, aruangatú, angaturã. || Hombre --: avacatupĭrĭ, avaporangerecó.
AGRADAR. Mbohorĭ, mbovĭ'á; iporã (cheve).
AGRADECIDO. Poropoepĭhara.
AGRADECER. Yevé (arc.); hepĭme'ẽ, guĭyeveé, guĭyeveté (arc.). || - con obras: (ai) poepĭ.
AGRANDAR. Mbotuvichá,, mbopĭ, mbopĭguasú (ensanchar); mbocacuaá (hacer crecer); mbobopĭ, hova'o (-- la boca del hoyo), mbopucú (alargar): mbopĭguasú (ensanchar); (ai) popĭrũ (añadir). || - estirando: (ai) pĭsõ. || - un hoyo: (ai) guĭró, haoyeguĭrú.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

AGRAVAR. Mbovaivé (hacer peor.) || –se: ñembovaivé.
AGRAVIAR. Moñemirõ, mbopi'avaí, mbopochĩ, momarã.
AGRAVIO. Poromomarã.
AGREGADO. Carapachãi.
AGREGAR. Mboyo'á, moñoirũ, moirũ (acompañar-se), mboyehe'á (mezclar). || – agua u otro líquido: mboĩcue, mocarapachãi. || –se: ñemboyo'á.
AGRESOR. Poronupãñepỹruhara, poroha'ãraĕveva, poroyapiraĕveva.
AGRIAR. Mbohái, mboró. || –se: ñembohãi, ñemboró. || Sacar lo agrio: hai'ó. || Muy –: haiasĩ.
AGRICULTOR. Tỹmbara (arc.); ñemitỹnará, cocuererecuá, coĩguara, coĩguá, copihara.
AGRICULTURA. Temitỹ, ñemitỹ, tỹmbara.
AGRIAR. Mbohái, mboró.
AGRIERA. Pi'ahái.
AGRIETADO. Vo, tirí.
AGRIETAR. Mbovó, mbotirí. || –se: vo; yecá (quebrarse, rajarse); (che) tirí.
AGRIO. Ro; hái (la h no se modifica).
AGRISADO. Ñapatĩ.
AGRISAR. Moñapatĩ, mohũmbĩ.
AGUA. Ivĩ, cogatĩ, ivĩñemitỹhá.
AGRUPAR. Monoono'ó, mbĩatĩ.
AGUA. Ĩ, tĩ. || – llovediza: amandĩkiré. || – recogida: ĩmono'ombĩré, ĩmono ongué. || – bendita: ĩcaraí. || Charco de –: ĩno'ó. || – corriente: isarã. || – cristalina: ĩsacã, ĩsesacã, ĩsatĩ. || – caliente: ĩtacú. || Calor de – caliente: ĩracú. || – muy caliente: ĩtacuvaí. || Calentador de –: ĩtacuguá. || – tibia: ĩtacuvevĩi, ĩtacuyú. || – hirviente: ĩtacupupú. || Ruido del – hirviendo: chiã, tiní, chiní. || Beber o tomar –: i'ú (irreg.; véase u: beber). – Agregar –: mboĩcué, mocarapachãi. || Dar –: mboi'ú (abrevar). || Echar – en el mate (cebar mate) o en la comida: (ai) tĩcuá. || Dar – (al jardín, etc.): mbo'ĩ, mboi'ú. || – abajo: apipé. || – cristalina: ĩsacã, ĩsatĩ. || Aclarar el –: ĩoñemoesacã, ĩruungué oĩvĩapí. || Entrar – por las narices: ñeambĩã. || – turbia: tĩpĩtĩ, ikĩ'á. || – clara: ĩre sacã. || – mala: ĩaí, ĩgaí. || Gota de –: ĩtĩkĩré. || Coger –: yara'ĩ.
AGUACERO. Haĩvipororó, amangĩ. || – grande: amangĩrusú. || – chico: amangĩmí. || – con ruido: amapĩambú, amangĩpĩambú.
AGUACIL. Ñahatĩ.
AGUACHENTO. Aí (aguachirle).
AGUADA. Ĩguá.
AGUADERO. Ĩguá.
AGUADO. Ĩreí, saké. || Lo que ha sido –: ĩreicué, mboĩpĩré.
AGUADOR. Ĩrenoñẽhara.
AGUAMIEL. Eicanguĩ.
AGUANTAR. Yocó (atajar, sostener), (che) rosã. || –se: yeyocó.
AGUAR. Mbo'ĩ. (ai) tĩcuá.
AGUARDAR. Ha'arõ (esperar); – en el camino: hapeha'arõ.
AGUARIBAY. Aguara'ivá.
AGÜERO. Mboraú, hauvõ (arc.). mborauvõ. || Buen –: mboraúporã. Mal –: mborauvaipochĩ.
AGUDEZA. Aracuaá, catupĩrĩ.
AGUDO. Hacuá (puntiagudo); mbaehacuá, tatĩ, tatĩhacuá. || Muy –: hacuaoví, hacuoví. || – cosa: chuã. || – de ingenio: caracatú, tecoandumbareté. || Vista –: ma'ẽmbucuhá.
AGUIJÓN. Popia, yu, tatĩ, tevicutuhá (picana).
AGUIJONEAR. (ai) Cutú, mokĩre'ỹ, moñerã, mĩañá, mopeñerã (arc.); hevicutú.
AGUILA. Taguató, yapacaní, taguato'ĩ, taguatohũ, taguatohovĩ, taguatopĩtã.
AGUILEÑO. Hovapucú.
AGUJA. Yu. || Ojo de –: yuresá. || Punta de –: yutĩ.
AGUJEREADO. Cuá, cuapĩré, mombupĩ, opuva.
AGUJEREAR. Mbocuá, mombú. || –se: (che) cuá. || – con barrena: (ai) cutú. || – de parte a parte: (ai) cuamombú, mombupú, mbocuarasá.
AGUJERO. Cuá, cuara. || – de la nariz: tĩnguara. || – por donde reventó: puhagué. || – en tierra: ĩvicuá, ĩcuá (pozo). || – en madera: ĩvĩracuã. || Tapar –: (ai) pu'ó. || – grande: cuaguasú, cuarusú.
AGUJETA. Musurãmirĩ, cacusãmá (arc.).
AGUSANADO. Tasó.
AGUSANARSE. bohasó. || –se: (che) tasó, ñembohasó.
AGUZAR. Apĩmí, mbohacuá, mbohatĩ, mboapĩteracuá.
AGUZADO. Hacuaoví.
¡AH! Mba'etepa.
AHECHAR. (Ai) kĩtĩngó, mbovevé, mbovavá.
AHELEAR. Mboró.
AHERROJADO. Itaremoĩmbĩra.
AHERROJAR. Itarehemoĩmbá.
AHÍ. Upé, upepe, pepe. || – mismo: upepeté, pepeté.
AHIJADA. Tayĩraangá (del varón); membĩraangá (de la mujer). Mi – (dice la mujer). che membĩcuñaraangá.
AHÍ. Pepe, upepe. || – está: – tiene: péina, péinahina. || De –: pégui, upégui. || Desde –: upeguivé. || Hacia –: pécotĩ, upécotĩo. || Por –: upérupi, uperpi, pérupi. || Más –: pepevé, upepevé. || – mismo: pepeté, upepeté. || Poco más hacia –: pepemivé, upepemivé.
AHIJADO. Taĩraangá, taĩrangá (dice el hombre). La mujer dice: che membĩraangá, che membicuimba'eraangá.
AHIJAR. Moñemoñá.
AHILARSE. Ñembopo'í, ñemboinimbó.
AHITAR. Mmbohĩvatã, mbotĩevú. || –se: (che) tĩvatã, ñemboapevú, ñembopevú, ñemohĩvatã.
AHITO. Tĩvatã, apevú, topevú.
AHOGADO. (subst.) Oyahogava (hisp.); pĩtuhẽmbáva, pĩ'aropuva.
AHOGAR. Mbopĩtuhopá, mbopĩtuhẽmba, mpopĩ'aropú, mboyahogá (ai) pĩtupĩ (hisp.). || – apretando el gaznate: yĩrĩviungá. || – el bocado o cosa seca: (che) pĩtĩ. || – torciendo el cuello: yayupocá. || –se: yeyuvĩ, ñepĩtĩ, yeyayuvocá, yayupepĩ. || –se reteniendo el resuello: yepĩtupĩ, yepĩturoxẽndá, (che) pĩtupá. || – en el agua: moñapĩmí, ne'ãmbĩ.
AHOGO. Pĩtupá, pĩ'aropú.
AHONDAR. Mbopípucú, yo'opĩpucú, mbohĩpĩ, mbopico'ẽ.
AHORA. Ãga, anga, coãga, ñote, curí. || – mismo: ãgaité, coãgaité, agãitevoí, coãgaitevoí. || – más: ãgavé. || Desde –: aguivé desde aquí), ãgaguivé, coãgaguivé, ãngivé, ãngiré, corireme. se fué: angaohó, ãngeohó, ãgaohócuri, angetéohócurí, ohoramoité. || – no más: ãgañó. || – la primera vez: ãgaramó, coramó. || – como nunca: ãgaramoñonte. || Después de –: ãgaguiriré. ãguiriré, coãguiriré, coãgaguiriré. || De – (del presente, actual): agaguá. || – sí: ãgacatú. || – no más: ãgaramó.
AHORCADO. Yeyuvĩva, yeyuvĩvaecué, yuvĩpĩra.
AHORCAR. Yuvĩ. || –se: yeyuvĩ.
AHORRADO. Mohembĩpĩré, ñongatupĩré, mbohĩrupĩré.
AHORRAR. Ñongatú (guardar); mohembĩ, mbohĩrú, tĩpĩcopĩ.
AHOYAR. Mbocuarecuaré, mboĩvĩcuaĩcuá.
AHUCHAR. Ñongatú, mbohĩrú.
AHUECAR. Mbopĩpo'ẽ, (ai) pĩguá.
AHUMADO. Yapiché, piché, mbiche(tatangavĩá, mohatatĩngavĩapĩra, mohatatĩngapĩré. || Estar –: hatatĩmbó, yapiché.
AHUECADO. Pico'ẽ, pĩguá.
AHUMAR. Mohatatĩ, motatatĩ, moatatĩ, mboyapiché, mboapecumá. || –se: ñemohatatĩngavĩ.
AHUNCHE. Tatĩcué, ĩtĩ, curecué, huguaré.
AHUYENTADO. Mondĩipĩ, cañỹvó.
AHUYENTAR. Mondĩi, moñeguahẽ (arc.); mboyavá, moñemí, mocañỹ, mondó. || –se: cañỹ, yavá, hayepé.
AIRADAMENTE. Pochĩhape, ñemĩrõaihape.
AIRADO. Pochĩpĩré. || Hombre –: avañemĩrondé.

AIRAR. Mbopochĩ. || **–se: (che) pochĩ, yahéi, ñemoĩro, ñemombochĩ, ñemỹrõ.**

AIRE. Ĩvĩtú, arapĩtú, pĩtú, Ĩvĩpĩtú. || **– musical, tonada, payada: purahéi, guahú** (arc.). || **Correr –: Ĩvĩtuoipeyú, ĩvĩtueí.** || **Hacer –: mboĩvĩtú, (ai) peyú, poropeyú, poromboĩvĩtú.** || **Región del –: Ĩvĩturendá, ĩvĩturecohá.** || **Hacerse –: yepeyú, ñemboĩvĩtú.**

AIREAR. Mboĩvĩtú. || **–se: ñemboĩvĩtú.**

AISLADO. Ha'eñó.

AISLAR. Moha'eñó, mopeteĩ, moañó, mboyeí. || **–se: ñemoha'eñó** (refl.); **ñomoha'eñó** (recípr.).

AJAR. Harú, momeguã, yavĩkĩvai.

AJENO. Mba'eiyarava, iyaraambueva.

AJETREAR. Mocane'õ, mboyucu'á.

AJÍ. Kĩỹi, cumbarí. || **– molido: kĩỹngu'í.** || **– verde: kĩỹiakĩ.** || **– pequeño: cumbarí.**

AJIRONAR. Mondĩrĩrĩ, mondorõ.

AJIZAL. Kĩ'ỹindĩ, cumbaritĩ.

AJO. Sevoirĩ, sevoirĩ.

AJORCA. Mbo'ĩ, poĩ, poapĩkĩyá (– del brazo): **pĩapĩkĩyá;** (– del pie).

AJUAR. Aotembiporú, opĩpiara (arc.).

AJUSTAR. Mboyoyá (igualar); **mopa'ã** (maderas, etc.); **mboyuayú** (acollarar), **moñomboyá** (– arrimando), **mboapĩyoyá** (– las puntas), **yapĩmboyoyá.**

AJUSTICIAR. Yucaucá, mboyepĩ (vengar), **yuvĩucá** (hacer ahorcar), **ñacã'oucá** (hacer decapitar).

AL. –pe; –me (con nasales): **tetãme, al país.** || **Con el infinitivo español, el vocablo al se traduce por el gerundio: ...vo en el presente (y en el futuro), y en el pasado por: ...cuevo, o por: ...vo. Ejemplos: Al ir yo: ahavo. Ayer al entrar yo: cuehé aikevo, o bien: cuehe aikecuevo. Al llegar a tu casa: reguahẽvo nderógape.**

AL –(con verbos): ...vo (gerundio pres.); **...cuevo** (gerundio pasado); **me, ita** (arc.); **pĩpé, pe, ramo, guepĩpeve, hapĩpécotĩ, ipĩcotĩ, hecuaeỹngotĩ, hapĩpevã, ãgacoãga.** || **– principio: iyĩpĩramo.** || **– principio del mundo: araĩpĩramo.** || **– punto, luego: acoihape, haetepe, acoiramongatu, acoirupi, acoiramoyavé, rayavé, ramõ, ramoyavé, rupivé. Al punto que murió, llegué: omanoyavé aguahẽ. Al punto que lo vi, se ocultó Ahecharupiyavé ocañỹ. Al punto se fué: acoihape ohõ.** || **Llegó al punto: oguahẽ haetepe.** || **– revés: ipĩcotĩ, hapĩpécotĩ, guapĩpevé, hecuaeỹngotĩ, hapĩpevã** (poner lo de dentro fuera), **yatĩvĩvĩri.** || **– desgaire: yaporeí.** || **– derecho: terecuá, herecuácotĩ.** || **– hombre: avape, caraipe.**

ALABADOR. Poromombe'ucatuhara.

ALA. Pepó. || **Poner – a la flecha** (ai) **peporú.** || **Batir las –s: pepé, pereré; yetĩvirõ** (sacudirse). || **– de ave: guĩrapepó.** || **– de Ejército: guarinipopĩ.** || **Poner –: mbopepó.** || **Raíz del –: pepoĩpĩ, pepocangĩpĩ.**

ALABAR. Momarangatú (a Dios): **mbokele'é: mboyuruhe'ẽ: mopoarã: atikí: momba'equasú: mhotuvichá: porandereco; mombe'ucatú: mboaguará.** || **–se: yererovú; ñemombe'ucatú; yemombe'uyeroviá; ñemomarangatú.**

ALACENA. Ĩvĩatãcuara. ĩvĩatãnguã.

ALABE. Tacãpembĩ, ĩvĩraracãpembĩ, tacãñĩvĩi.

ALACRÁN. Yepeusá, mboirepotí.

ALABE. Ĩvĩraracãpembĩ, tacãpembĩ: tacẽñĩvỹi.

ALABANZA. Mombe'ucatú.

ALADO. Pepova.

ALADAR. Tĩrã, arambí; atĩ.

ALADRAR. So'oharú.

ALAMAR. Ambopí.

ALAMBRE. Cuarepotipo'ipĩu; Italĩsĩpó: itaembopo'í, cuarepopotĩyu inimbó.

ALANCEADO. Mĩmbó (arc.).

ALANCEAR. (ai) **Cutumĩpĩpe.**

ALANO. Yaguarusú.

ALAR. Roguambĩ, ogaguĩ.

ALARDEAR. Nembocaraĩ; yehebechaucá; porohecá, guarinira'ã.

ALARIDO. Guahú; ñarõ; tasẽ; yahe'õ; sapucái; tasẽmbucú.

ALARGAR. Mbopucú; mboaré; mosãmbucú (soga, etc.), **mombucú, mboyoapĩ** (añadir), (ai) **pisó** (extender). || **– la vida: mbotecovepucú, mboicovepucú.** || **– el tiempo: mbocurí, mboarambucú.** || **– la mano: (che) poyái, ñepomboyái, ñembopopucú.** || **– el brazo o la pierna: yeyĩvapĩsó, ñeretĩmapĩsó.** || **– el discurso: neẽmbucú, ñomoñe'ẽpucú.**

ALARMAR. Mondĩi.

ALBA. Co'etĩ, co'ẽyú, co'ẽmbĩ, co'ẽkĩ, arasẽ, co'ẽvĩ coẽmbiyú. También se usan: **co'ẽ,pĩramó, co'ẽtĩramó, co'ẽramó, co'ẽpotaramó, arayecuaa ĩpĩramó, co'ẽpĩtaramó.** || **Véanse amanecer, madrugada, aurora.** || **Lucero del –: co'emĩyá, co'embiyá.** || **Al –: co'ẽtĩramo.** || **Antes del –: co'ẽtĩmboĩvé.**

ALBAÑAL. Ĩsĩrĩhá, ĩkĩ'asĩrĩhá.

ALBAÑIL. Ĩvĩatãpohara; ogaapohara.

ALBEAR. Co'ẽ, co'ẽmbĩ, co'ẽtĩramó.

ALBEDRÍO. Témimbotá.

ALBERGAR. Moguahẽ, roikerõ, mombĩtá, mbocotĩ.

ALBIRROJO. Pĩtamorotĩ; pĩtatĩyopará; pĩtãtĩ.

ALBO. Tĩ, morotĩ.

ALBÓNDIGA. So'oapu'á. || **– de maíz: vorivorí.**

ALBOREAR. Co'etĩ, co'eyú, co'evĩ; co'ẽyecuaacuaá, co'ẽmbotá.

ALBOROTADO. Mondĩipĩra.

ALBOROTADOR. Poromondĩiva; poromoñerandava (arc.).

ALBOROTAR. Mboaĩvú; mbopereré; mboativativá (arc.), **mondĩi, mbohesaité.**

ALBOROTO. Aĩvú; ñemondĩi; ñerãnda (arc.).

ALBOROZAR. Mbopĩ'arorĩ.

ALBRICIAS. Véase **regalo.**

ALCAHUETE. Mañandara.

ALCAIDE. Ĩvivacuayara, ĩvĩvacuererecuá.

ALCALDE. Ĩvĩva'iyá.

ALCANZAR. Hupitĩ; guahẽ (llegar); **mbohasá** (hacer pasar); **hupitĩucá** (hacer alcanzar). || **– y pasar a alguien: tenonde'á.** || **–se** (refl.): **yupitĩ; yohupitĩ** (recípr.). || **– alargando la mano: (che) poyái.** || **– lo deseado: (che) temimbotarupitĩ, temimbotayohú.** || **– lo que quería: hecoupitĩ.** || **–se: youpitĩ, yoakĩcuehupitĩ.** || **– lo deseado: (ai) temimbotayohú, yecohú.** || **– lo que está en alto: royĩ.**

ALCOBA. Cotĩyekehá, ĩnimberõ (arc.).

ALCOHOL. Tesamoũndava (arc.); **tesamohũhá.**

ALCOHOLAR. Tesamohũ. || **– con rayas: yehesapopĩná.**

ALDABA. Okẽmbotahá. || **Golpear con la –: okẽmbotá.**

ALDEA. Tava; tapĩi; tamivĩ; tava'í; tetã'í.

ALDEAR. Mbotava. || **–se: ñembotava.**

ALDEANO. Tavaĩguá, ocaraĩguá, capi'ãvĩguara, tavĩguara.

ALEDAÑO. Ipĩrpi; iyĩpĩrupi; ogayerere (contorno de la casa).

ALECCIONAR. Mbo'é; cuaaucá.

ALEGRAR. Mbohorĩ; rohorĩ; mbovĩ'á; rovi'á, mbopĩ'arorĩ, moangapihĩ. || **–se: (che) torĩ, rohorĩ, vĩ'á, (che) mbohorĩ, ñembohorĩ, (che) pĩ'arorĩ, ñemoangapihĩ, guĩyeveté** (arc.).

ALEGRE. Torĩ; tetea'é (animado, vivaracho, brioso); **vĩ'á** (contento, que se alegra), **tecororĩ.** || **– de cara: tovarorĩ.** || **– Día –: araroríi.**

ALEGRÍA. Torĩ, tecororĩ.

ALEJAR. Momombĩrĩ; mboyeí. || **se: ñemomombĩrĩ, hamombĩrĩ.**

ALENTAR. Mokĩre'ỹ; mbopĩ'aguasú (infundir coraje); **mbohetea'é** (animar); **moagẽ** (urgir, infundir ansia de prisa); **pĩtuhẽ; mopĩ'aatã; mbokĩre'ỹ; mbopĩambareté.** || **–se: ñemopĩatã; ñemoangapihĩ, ñemokĩre'ỹ, ñembohetia'é.**

ALERO. Ogaguĩ, oguambĩ, ogapepó, amandĩkihá. || Véase **alar.**

ALERTA. Ñemoĩtĩ; ñemboĩtĩ.

ALETEAR. Pepé, pererẽ; yetĩvĩrõ (sacudirse); perepepé.
ALEVOSO. Pĩ'amocõi, pĩ'ayoĩvĩ. || Ser –: (che) pĩ'amocõi, ñembopĩ'amocõi.
ALFANGE. Kĩseapapucú; kĩsecarapãpucú.
ALFARERO. Ñaiuyavĩkĩhá.
ALFEÑICARSE. Pĩrucã.
ALFEREZ. Aoveveyá.
ALFILER. Yuiñacãva; arapiré (arc.).
ALFOMBRA. Pĩrũhá.
ALFORJA. Mburuhaca; pĩyurú, aovosá. (hisp.), guasupĩcuayovái.
ALGA. Igáu.
ALGARABÍA. Aĩvú; ñe'ẽyoá; ñe'ẽyuapĩpĩ.
ALGARROBA. Ĩvopé.
ALGARROBAL. Ĩvopetĩ.
ALGARROBO. Ĩvopé; curupa'ĩ; ĩvopeĩ.
ALGAZARA. Aĩvú, ne'ẽyoá, sapu
ALGIBE. Ĩnoohá, ĩcuá (pozo). caiyoá.
ALGO. Mba'é; ..reí; ..vĩ (parcialmente); herã, catú, mi. || – especial: iporavopĩré. || Un –: peteĩmba'é. || – más: mba'eamové, hetavé (ref. a número), tuvichavé (ref. a cantidad). || – menos: michĩvé, sa'ivé. || – blando: ipĩumí. || – debías darme: mba'eamo tereme'é cheve. || – así: maranungá
ALGODON. Mandĩyú; amandĩyú (arc.). || Carmenar – mousũ, mosu'sũ. || Sacar la semilla del –: ha'ỹnyõ. || – fuerte: mandĩyú rĩviyĩ.
ALGODONAL. Mandĩyutĩ.
ALGUACIL. Ĩvĩrayara; ĩvĩrayaramirĩ (Lit.: pequeño dueño del bastón de mando); ĩvĩrayarusú, ñandutĩ (arañita).
ALGUIEN. Peteĩ (uno); avá; poró (úsase en composición): poropitĩvõ, ayudar, colaborar con otros; porohecá, buscar a alguien; poroyucá, matar a alguien.
ALGÚN. Naiñote (arc.).
ALGUNAS VECES. Amone; amoamome; amomeyevĩ.
ALGUNO. Peteĩ (uno); poró.; ñavõ (arc.); amó. || – de vosotros:

peteĩ peẽva. || – cosa: peteĩmba'é.
ALHAJA. Yeguacá.
ALHARACA. Tasẽreí.
ALIADO. Ñondieguá; irũ (compañero); yoparehá (arc.).
ALIAR. Mboyuayú; mboyopopĩhĩ, moirũ. || –se: ñemoirũ, moñoirũ, yuayú, royuayú, yehe'á.
ALIENTO. Pĩtú, pituhẽ, ambú (resuello). || Cortar el –: (ai) pĩtupĩ, yepĩtupĩ, mbopĩtupá. || Cobrar –: (che) angapĩhĩ. || Todavía está con –: hiambugueterí. || Mal –: pĩtuné. || Tomar –: (che) angapĩhĩ.
ALIGERAR. Mbovevĩi (aliviar).
ALIMENTAR. Mongarú (dar de comer); yopói (arc.); tembiume'ẽ dar comida, dar de comer); mongacuaá (criar), mocambú (dar de mamar). || –se: ñemongarú; ñembiume'ẽ, carú.
ALIMENTO. Tembi'ú (comida); hi'upĩ; ye'upĩ; (comestible); poitá (arc.).
ALINDERAR. Véase amojonar.
ALINEAR. Mbohĩsĩi (poner en línea); mboyueví.
ALISAR. Mosỹ, moapesỹí, mboyoyá; moendĩpú. || – la piel: mopiresỹi. || – nivelando: mboyoyá; (ai) susu'ó; hacapecapevõ. || – rayando: haĩrú, hairá. || – por dentro: (ai) pĩmosỹi.
ALISO. Ĩvĩravevĩi.
ALISTAR. Mbosaco'í, (ai) cuatiahera; moñemoĩ. || –se: ñembosaco'í; ñemoĩ. || – la cama: yupapó, yehupapó; yaitĩpó; yehaitĩpó.. || –se con mucha prisa y actividad: (che) hecoacú. – Hacer: –: moñembosacó'í; moñemoĩ. || –se: yecuatiarucá.
ALIVIAR. Mboveĩi (ref. a carga, peso, etc.); aguĩyeí (arc.; ref. a enfermedad); mbopĩtu'ú; mopĩtu'ú; mombĩtu'ú. || –se: pĩtu'ú;

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

(che) apĩrĩvé; ñemboapĩrĩvé. || – a otro: (ai) pĩtivõ (ayudar).
ALIVIO. Pĩtu'ú.
ALJABA. Hu'ĩrĩrú.
ALJIBE. Ĩmonoorĩrú; ĩnoongá; ĩno'ohá; amandĩkĩĩvĩcuá; Ĩcuara.
ALLÁ (allí). Amó, peamó. || De –: amógui. || Desde –: amóguive; amóguivo (de aquel lado, de aquel lugar). || Más –: amongotĩové; amové; peamové. || Más hacia –: peamovégotĩo. || Un poco más hacia –: amongotĩomivé. || De o desde más allá: amóguivové; amoguiové. || De más hacia –: amongotĩovéguio. || Hacia –: amóngotĩo. || Por –: amórupi; amorpi. || Mucho más –: amoitevé. || Un poco más –: amomivé.
ALLANAR. Mbopé (hacer llano); mboyoyá (nivelar; igualar); ñensurú; yasururú; mombé; sosocá (arch.) (ai) surõ (– tabla, etc.); mosỹi (alisar). || –se: ñemboavarecó; yepoĩhuvó; yepoĩhupoí.
ALLEGADO. Véanse pariente, deudo.
ALLEGAR. Mbĩatĩ; mono'ó; mboyá; moaguĩ, mboyehe'á (mezclar), royá, gueroyá (trasportar), moñoirũ. || –se acá: sĩrĩcó cotĩ. || – sin ser llamado: yureí.
ALLENDE. Mboipĩri, coguivé, corireme. || – el mar: paramboipĩri.
ALLÍ. Pepe; upepe; amó, cúi, acói. || De – aquí: pegui ape. || De aquí –: co'aguipepe. || Desde – hasta aquí: pégui apevé, peguivé ape. || Hacia –: cúicotĩ, pégotĩ, pepegotĩ.
ALMA. Agã; ã (ã es también sombra, retrato, imágen); ãng, (sombra del cuerpo). – || de difunto: anguera.
ALMÁCIGO. Ñemitỹhá; ñeñotỹhá; mbaeha'ỹi heñoitĩ. || Hacer –: mbaera'yingueñotỹ.
ALMADANA. Itanupahaguasú.
ALMADÍA. Véase armadía.
ALMAGRAR. Véanse enrojecer y colorear.
ALMAGRE. Tapĩtã; itapĩtã, urucú.

ALMEJA. Ĩtã; itarambá.
ALMENDRA (de coco). Mbocayara'yi; ĩvapĩndera'yi; ĩvapĩtera'ỹi.
ALMETE. Acãngaovatã.
ALMÍBAR. Eirarĩcué, asucarĩ.
ALMÍBARADO. Yuruhe'ẽ (lit.: boca dulce. Fig.: dulzón); he'ẽmbĩva; he embochĩva.
ALMIDÓN. Aramirõ (hisp.); hu'ĩpó; mandi'oruí. || Torta de –: mbeyú; casave (arc.); kĩrĩpé. || –: tostado (en migas): pererá. || –de maíz: avatihu'ĩpó; avatitĩpi'á.
ALMIREZ. Angu'á, socá, yosohá. || Pisón de –: avatisocá. || – de metal: itaangua'í, itasocá.
ALMOHADA. Arambohá (hisp.); acangĩtá; acãngupá (arc.).
ALMOHADILLA. Apĩteraó. (para llevar bultos en la cabeza).
ALMOHAZA. Cavayukĩguá.
ALMORRANA. Teviruguĩ; tevicuakĩtã, tevikĩtãmbo, tevikĩtasẽ (teví, ano; cuá, agujero; kĩtã, grano; mbó, sẽ, salir).
ALMORZAR. Carú, caruasayé.
ALMUD. Mbaera'ỹira'ãhá.
ALOCADO. Tavĩraí; tarovapĩvĩ, tarová.
ALOE. Caraquatarẽ.
ALONSO. Ogaraitĩ.
ALQUILAR. (Ai) porú, (ai) poroucá mba'erepĩrehé.
ALQUILER. Porurepĩcué, iporuhaguerepĩ.
ALREDEDOR. Yerere; yerecuevo; iyerehurupí; iñamarupí (arc.).
ALTANERO. Yeroviá; yeró.
ALTEAR. Mombĩtá; mbopĩtá; yocó.
ALTERACIÓN. Yeharú; taguĩnó.
ALTERAR. Norairõ; yuavĩ; ne'ẽyuapí, yua'ó, yoyua'ó, ñoñe'ẽmboyevĩ, ñoñe'ẽmboyovái, ñoñeẽmboepĩ.
ALTERAR. Mbĩecoviá. || –se: ñembohovasĩ, ñembohovapochĩ, ñemondĩi, yepĩ'amondĩi, ha'ó, ñembĩaí, haguinó.
ALTERNAR. Mboyopĩrú. || –se: yopĩrú (recipr.), ñohecoviaró, ñohendagué.
ALTIBAJOS (de un terreno). Su

sú (arc.); pĩtepó (arc.); curú. || Tener – en la cabeza: apisusú; acacurú. || Quitar –: (ai) curu'ó, (ai), suró. || Quitar – del cabello: apirasarasa'ó.

ALTIPLANO. Ĩvĩtĩapĩpé.

ALTIVEZ. Yeroviaiteihá; ñemoitarõreí.

ALTIVO. Yeroviá; yeró, ñemboĩvaté, ñemboyeroviáguasuva.

ALTURA. Ĩsá (arc.); pucuhá; ĩvatehá. || – de monte: ca'aĩvatehá. || – mediana: ipucupĩrĩ.

ALTO. Ĩvaté. || – y grande: purutué; mburutué. || – y delgado: sĩrĩvindó. || En lo –: ĩvatepe. || Más –: ĩvatevé. || Muy –: ĩvateté. || Mucho más –: ĩvatetevé. || Demasiado –: ĩvateterei. || – de cuerpo: avapucú, tetepucú. || Poner –: mboĩvaté.

ALVEO. Ĩsĩrĩcava, ĩsĩrĩhá; ĩsĩrĩruguá.

ALVEOLO. Mboré. || – dentario: tãimboré; tãirendagué.

ALVERJA. Cumandá, cumandapé. || – verde: cumandaropekĩ, cumandaropetĩ. || – madura: cumandopopeyú. || – seca: c. cha'ĩ. || – chica: c. ro'ĩ. || – frijol: c. piraresá.

ALUMBRAR. Hesapé; mĩandĩ; mbohesapé; membĩ (dar a luz), porohesapé. || – el sol: cuarahi poromoẽmbipé. || – la tierra: oĩvĩmohembipé, ĩvĩhesapé.

ALUMBRAMIENTO. Membĩrá.

ALUMNO. Temimbo'é; temimbo'epĩ.

ALZADO. Pu'ãpĩ. || Pueblo –: tavangaípa (arc.); tavapú'ã.

ALZAMIENTO. Pú'ã; mu'ã.

ALZAR. Hupí; mboĩvaté; mopu'ã; ropu'ã (hacer levantar). || – un poco: mboguĩ. || – los ojos o la vista: yesaupí, yehesaupí. || – la cabeza: ñeacãupí, ñacãrapu'ã. || – las manos: yepoupí, yepomboĩvaté. || – la falda o cualquier colgadura: (ai) pepí. || –se: yupí; yehupí; pu'ã (levantarse, erguirse), ñembo'ĩ (ponerse en pie). || –se la falda: yeaopepí, yepepí. || – al tope: mbohu'ã; mboĩvatĩ. || – la tapa, entreabriéndola un poco: mboguĩyahoyá; yahoyamboguĩ. || –se, rebelarse: pu'ã (hesé), ñogueropu'ã (– entre muchos). || – la obra: poí; heyá. || – la cabeza arriba: mbovaĩvá, ñembovaĩvá. || – la ropa: yepepí, yeaopepí. || – lo caído: hupí. || – el rostro: (che) rovaĩvá. || – la voz: ñe'ẽhatã, ne'ẽĩvaté, sapucái (gritar). || –se el ganado: ñembohesaité, ñembosaité.

AMA. Cuñacaraí. || – de llaves: machú. || – de leche: poromocambuhara; mitamocambuhara. || – de cría: poronongacuaahara.

AMABLE. Horĩva, yehaĩucava, opavẽrembiaihurã, haĩhupavẽmbĩ (digno de ser querido por todos).

AMADO. Tembihaĩhú; taĩhupara (amigo).

AMADOR. Mboraĩhupara. || – de sí: oyehaĩhuva.

AMAGAR. Ha'angá (amenazar); henopu'ã.

AMAGO. Hevorá.

AMAINAR. Pi.

AMAMANTADO. Mocambupĩra.

AMAMANTAR. Mocambú. || –se: ñemocambú. || Hacer –: mocambuucá.

AMANCEBADA. Cuñaiyaguasava (arc.).

AMANCEBADO. Avaiyaguasava. (arc.). || Hacerse de manceba: ñemocuñá; ndieguá.

AMANECER. Co'e (impers.); (che) co'e (vr.), levantarse temprano, madrugar. || Al –: co'ẽtiramo. El – (desde el principio del alba hasta la salida del sol): co'ẽmbotá, co'ẽguĩ, co'evĩ, co'etĩ, co'embiyú, co'ẽyú, co'ẽvaivaí, co'ẽyecuaá, co'esoró, co'ẽyepiró, co'ẽma (ya amanece), co'ẽmbama (pleno día). || – claro: co'eruricatú, co'eyepirocatú. || – obscuro: arapitũco'ẽ, co'ẽpitũ'ara. || Al –: co'ẽvové, co'ẽramó. || Hacer –: moco'ẽ.

AMANSAR. Momarangatú, mbopĩ'aguapĩ; momĩmbá; mboaracuaá. || – animal); monỹrõ; mboapirívé; mboruí (arc.). || – el viento: ĩvĩtuopí, oñenoĩvĩtú. || –se: (che) ñỹrõ, (che) apĩrĩvé.

AMANTE: Ndiveguá; ĩrũ (compañero-a); lokicho; ñembokihá; mboraĩhú; ñondieguá; mboraĩhú.

AMAR. Haĩhú; aé. || –se: yehaĩhú (refl.). || –se: (recipr.) yoaĩhú; yuaĩhú; yohaĩhũ. || – con ternura: haĩhupĩu. || – mucho: haĩhucoé; haĩhueterei. || –se a sí mismo: yeaĩhú. || Hacerse –: yehaĩhucá. || Hacer –: haĩhucá. || Dejar de –: haĩhupoí, haĩhupe'á, haĩhuyeí, ñembopĩ'ambĩaé, yepĩ'arová (chuguí), yeaĩhucañỹ, yeaĩhupoí. || – a escondidas: haĩhuñemí, haĩhucañỹ. || Le amo mucho: ayepĩ'amboyá rasaiterei hesé. || Le amo tiernamente: ahaíhuasĩcatú. || Me hago –: ayeaĩhuvucá.

AMARANTÁCEA. Ca'arurú.

AMARGADO. Pĩ'aró.

AMARGAR. – Mboró (hacer amargo); mbohãi (acedar); mbopĩ'aró ;mbopĩ'ãyucá. || –se: ñemboró.

AMARGO. Ro. || – de palabra: ñe'ẽró.

AMARGURA. Pĩ'aró; pĩ'ambĩasĩ.

AMARILLENTO. Tesaĩyuví, yuví.

AMARILLEAR. Mbosaĩyú, ayú. || –se: ñembosaĩyú. || – la fruta bajo la hoja: hoguĩvoyú; akĩrĩsaĩyú. || – el rostro: ñembohovayú.

AMARILLO. Saĩyú, yu, mboayú. || Hoja –: togueyú, hoyú. || Fruta –: ĩvayú.

AMARRA. Sã.

AMARRADO. Ñapĩtĩmbĩ; yocuapĩ.

AMARRADERO. Yeyocuahá; ñeñapĩtihá.

AMARRAR. Yocuá; ñapĩtĩ. || –se: yeyocuá, ñeñapĩtĩ. || – las manos: (ai) pocuá. || – el pie: pĩcuá. || – manos y pies: (ai) popĩcuá.

AMARTELAR. Ñembokí; aguará; mongetá; haĩhú.

AMASAR. Yapĩtucá; mboayuá; yayucá.

AMBICIONAR. Tarĩrĩi; potá.

AMBIDEXTRO. Poacatuayovái, ñembopoacatúa yoyá.

AMBIGÚ. Yecaruhá; hi'upĩrendá; hi'upicotĩ; ye'upĩrendá.

AMBITO. Cotipi; okipĩ.

AMBLAR. Guataĩké.

AMBOS-AS. Mocoivé. || – a dos. mocoivemba é, mocõiveva.

AMBROSÍA. Tupãrembi'ú.

AMBROSIO. Amboró; Mboró.

AMBULAR. Tavahú.

AMEDRENTAR. Mongĩhĩyé, mbopi'atitii, mbopi'arirli. || –se: kihĩyé.

AMENAZAR. Ha'angá; momboí (arc.); ñanga'ó (murmurar; arc.); ya'ó. || Amenaza caer la pared: iviatã ho'apotá.

AMENIZAR. Mbovĩ'á; mbororĩ; moporã.

A MENUDO. Pĩ'ỹi; pĩipĩi; memé. || Poco –: memeĩ.

AMENORREA. Tieporaeỹ.

AMETRALLADORA. Piripipí.

AMIGDALA Ayua'ỹi.

AMIGDALITIS. Ahĩ'okeresa.

AMIGARSE. Cotiã (arc.); ñemboaguasa (arc.).

AMIGA. Avapotahá (– de varones). avapotasé.

AMIGO. Taĩhupara; cotĩá (arc.); cotĩi; cotiaó ;amotá; yecotiahá; cotihá (arc.); angirũ; ã (alma, sombra, imagen). Es frecuente la expresión cheã, chã, que se descompone en che, mi, y a, alma: mi alma, mi sombra, mi otro yo, como quien dice: mi amigo del alma, mi compañero de alma, compañero de mi alma. La expresion referida puede ser, pues, apócope de che ãngirũ. || – de mujeres: cuñambotahara. || – de saber: mba'ecuaasé. || – de jugar: ñembosaraiseva, ñemboyaruseva.

AMILANARSE. Ñemongĩhĩyé, ñembopĩ'amirĩ.

AMINORAR. Momichĩvé (hacer más chico, disminuir).

AMISTAD. Mu (arc.), yoaĩhuhá. || – deshonesta: poropotá. || – fingida; yecotiahagua'ú (arc.), aĩhugua'ú. || – verdadera: yecotiahaeté, yeaĩhueté.

AMISTARSE. Moãngirũ.

AMNESIA. Tesarái.
AMNISTIAR. Mbohesarái.
AMO. Yara (dueño). || -- de casa: oyarara. || Verdadero -: yaraitë.
AMODORRADO. Asayá (arc.).
AMOHINAR. (Ai) pichá; moangecói, moñerá. || -se: ñemoangecói.
AMOJAMADO. Pirú; ĩpí; piruchĩ; cá.
AMOJONAR. Mboĩvĩyá; mboapỹsá (arc.), mboĩvĩyaocá.
AMOLAR. Haimbe'é. || Piedra de --: itakĩ.
AMONESTAR. Ñemoñe'ẽ (aconsejar); momarandú; mboecocuaá; mbo'ecatú; mboepĩsapú (arc.), mboyehecorãcuaá, hecorãmombe'ú, (ai) cuaaucá (chupé).
AMONTAR. Mboca'aguĩ. || -se: ñemboca'aguĩ.
AMONTONAR. Mboatĩ; mbĩatĩ; mbuatĩ; mono'ó (juntar); mbohoví, mbochoví (hacer montoncito con granos, hojas o cualquier cosa menuda); hapỹiñá (ref. a tizones); hapỹingá; mboapĩteracúá, ha'ỹiñá (recoger), mboyo'á.
AMOR. Taĩhú; poraĩhú; mboraĩhú. || Hacer el --: ñembokí; mongetá; porenó (fornicar). || - al prójimo: mboraĩhurapichá. || -- deshonesto: mboropotá; poro'usé.
AMORDAZAR. Yurumboti.
AMORRAR. Tindĩ; ñetĩngá; ĩgaratátindĩ; ĩgatĩndĩ.
AMOROSAMENTE. Mboraĩhuhape; ñemocunu'ũhape; mboraĩhupĩuhape.
AMOROSO. Mbohaĩhú; porohaĩhuva; mboraĩhusé.
AMORTAJADO. Ñuvambĩ.
AMORTAJAR. Ñañuvã; ñañuvangá, ñuvãhecocué.
AMORTECERSE. (Che) te'õã.
AMORTIGUAR. Mombeguevé (hacer más despacio); manó; piguẽ; guẽ.
AMOTINAR. Mopu'ã; mo'ãngecói. || -se: ñemoangaipá; pu'ã oyuehẽ, yogueropu'ã.
AMPARAR. Hecopĩtĩvõ, mboyecó; (che rehé).
AMPLIAR, AMPLIFICAR. Mbopẽ; mbopevé, mbopĩsóvé, mbotuvichavé; mbocacuá; mbopivé.
AMPLIO. Pĩ, pe.
AMPOLLA. Apiru'á, piru'á, mbiru'á, acamambú, caguiyĩrĩrú (frasco). -- de agua: ĩcamambú.
AMPOLLAR. Mboapiru'á, mboavevó; mbovú (hinchar); moacamambú. || -se con fuego: mbopiru'atatá.
AMUJERADO. Avacuñarecó; cuñarecova.
ANANÁ. Avacachí, vacachí. || -- silvestre: ĩvira.
ANCA (en). Apĩri; teví. || Hueso del --: teñangupĩ, tumbĩcã. || Persona que va al --: apĩriguá.
ANCLA. Tĩãirusú; ĩgaratavusutĩãi.
ANCORA. Ĩgaratasã.
ANADE. Caucáu; ĩpé; guarĩmbé, guariĩ.
ANADINO. Ĩpegua'ĩ.
ANCHO. Pe, pĩ, pĩguasú, pĩrusú, peguasú. || De --, a lo --: pĩcuevo, pĩguasuvo, pĩguasucuevo,
ANCHURA. Pĩguasuhá.
ANCHUROSO. Peguasú, pĩcatú.
ANCIANA. Guaimí, guaiguĩ, guaimini; guaivĩ (arc.).
ANCIANO. Tuyá; Iepiyú; Iecayá; pa'ituvĩ.
ANDAMIO. Mbĩtahá, guatahá, cuarapembĩ guatahá. || Hacer --: (a)i pĩtaá, mbopĩtasohá.
ANDAR. Ho (ir-irreg.); guatá; atá (caminar, marchar); (ai) co (estar, existir); myi, mover. || Hacer --: mboguatá; momỹi; ñemomỹi; moingó. || -- vagando: tavahú. || -- en puntillas: piapiricó; ñepĩta'ã, (che) pĩsatĩrehe. || -- a gatas: guataopovo, poñỹ. || -- alrededor: guatayeré; guata ñemá, (arc.). || -- a pie: ĩvirupĩatá. || -- a tiento: povĩvĩ. || -- buscando: tecá. || -- hacia atrás: guataguevĩ. || -- gateando: poñỹ. || -- a paso largo: guatapocá. || -- parejo: guatayoyá; mbaapoyoyá (en el trabajo).
ANDARÍN. Iguatava; ipiatãva: guatasé.
ANDAS. Tupavovoyareroguatahá.

|| -- de muerto: te'oñguerĩrú, te'õnguererahahá.
ANÉCDOTA. Poranduva; mombe'.
ANDRAJO. Aocu'icué.
ANDRAJOSO. Avaaosoró, iyaosoropáva.
ANDROPOGON. Aguararuguái.
upĩ; ñe'ẽ; miani (entre los chiriguanos); caso (hisp.).
ANEGADIZO. Ipohuhagué.
ANEGAR. Mboĩ'ú; moñapĩmí. || -se: ñapĩmí.
ANEMIA. Tesaĩyú.
ANÉMONA. Ĩsĩpoñaró.
ANGOSTAR. Mbopĩ'í; mbopĩca'í; mbopĩchi'í. || -se: ñembopĩ'í; ñembopĩca'í; ñembopĩchi'í; mbopĩmirĩ.
ANGOSTO. Pĩ'í; pĩchi'í; chi'í; pĩca'í; pe'í; po'í (tapepo'í, camino angosto); paũ'í (espacio estrecho); pĩmirĩ.
ANGOSTURA. Ñovaũmirĩ.
ANGUILA. Mbusú.
ANGURRIA. Tĩí.
ANGUSTIA. Tecotevẽ.
ANGUSTIAR. Pĩ'apĩ. || -se: yepĩ-ápĩ; pĩ'angatá; ñembopĩ'acotevẽ, ñemoãngecói, ñembopĩ'angecói.
ANHELAR. -se (querer, desear); (ai) potá (querer, desear). || -- con vehemencia: tarĩrĩi.
ANHELO. Pĩ'auhéi (lit. sed del corazón; ãpotá: (deseo del alma).
ANIDAR. Yehaitĩpó; yehupapó. || las aves: yeaitĩvoñá (arc.).
ANILLO Cuaĩrũ (compañero del dedo); muaĩrũ, (arc.).
ANIMA. Amĩrĩi. || -- de difunto: angué.
ANIMAL. So'ó; heva (arc.). || -- doméstico: tĩmbá; mĩmbá (en 1ra. y 2a. pers. hace rĩmbá y en 3a hĩmbá). || -- de monte: so'o ca'apeguá.
ANIMADO. Tetea'é; kĩre'ỹ.
ANIMAR. Mopĩatã; moingové; mokĩre'ỹ; mboraří; mbohetea'é; mbopĩ'aguasú; momburú; moacarapu'ã (lit. hacer levantar la cabeza, hacer incorporar), mbohecové (dar vida, reanimar). || -se: kĩre'ỹ; ñemoacarapu'ã; ñemoñembohetea'é; ñemboraří; ñemopĩatã, ñembosĩsĩi.
ANIMO. Néike; pĩá (ánimo interior); kĩhĩye'ỹ; pĩ'aatã; angapihĩ.
ANIÑADO. Avacunumiecó; mitãrecó; cunumirecó.
ANIÑAR. Momitarecó. || -se: ñemomitarecó, ñemocunumí.
ANIQUILAR. Hecomocañỹ, mbohecocañỹ; hecope'á.
ANKILOSTOMIASIS. Sevo'í; sevo'itatĩ; sevo'ipĩtã.
ANO. Teví, tevicuá.
ANOCHE. Angepĩharé. || Ante --: cuehepĩharé.
ANOCHECER. Nembopĩharé; ñemopĩtũ (obscurecerse); ñemopĩtũmbĩ (semiobscurecerse, empezar a obscurecerse); ca'arupĩtũmbotavo; ca'arungĩ, ca'arupĩtũ.
ANONA. Araticú.
ANOTAR. Mboguapĩ (hacer sentar, asentar); (ai) cuatiá.
ANSIA. Ãngerú.
ANSIAR. Pĩa'uhéi; potá; hi'ã; temipotá.
ANTA. Mboreví; tapií. || Aguada de --: mboreviiguá. || Piedra de --: mboreviitá. || Uña de --: mborevipoapecué.
ANTAÑO. Ĩmá (antiguamente). ĩmaguaré; carambohé (arc.). || De --: ĩmaiteguaré.
ANTE. Tovaké, tovakepe; tenondé; továi. || -- mí: cherovakẽ; cherovape, cheresa'ãpe, cherembihesahape, cheresa'ãhape (a mi vista).
ANTEANOCHE. Cuehepĩharé.
ANTEANTEAYER. Cueheambuetevé.
ANTEAYER. Cueheambué, cueheterenondé. || -por la mañana: cueheambué pĩharevé.
ANTEBRAZO. Ñĩvangá: teñĩvangá.
ANTECEDENTE. Tenondeguá; tenondeguaré; oicovaecué; yeyapovaecué; ye'evaecué; mboĩveguaré.
ANTECEDER. Tenonde'á; ñemotenondé, hendotá, motenondé, ñemotenondé.

ANTECESOR. Tenondeguaré; mboïveguaré.
ANTEOJO. Tesaïrũ.
ANTEPASADO. Ïpïcué; ïpïré; tamoi (arc.); tamoingué; tamaioapïrú; tubetá.
ANTEPONER. Motenondé; mohenonderú, mohecoaruangatuvé (preferir). || –se: ñemotenondé, ñomotenondé,
ANTEPUERTA. Okẽrovapïahoyá, okẽpïrũhá.
ANTERIOR. Raẽ.
ANTES. Ïmá; mboïvé; raẽ; rangẽ (arc.). || Golpea antes de entrar: embotá reiké mboïvé. Yo antes (primero) y tú después: Che raẽ nde riré. Antes no había avión: Ïma ndaipori vaecué pepoatã. || De –: ïmaguaré. || – no: aniyepé; anicatú. || – que yo: cherenondé, che mboïvé. || – del día: araco'ẽmboïvé, areyecuaamboïvé.
ANTICIPAR. Motenondé; hesapïá (arc.).
ANTIGUAMENTE. Raca'é (es signo del tiempo indicativo remoto); carambohé (arc.), ïmá.
ANTIGUO. Ïmaguaré; curiguaré. || Antigua cosa: mba'eïmá; ïmangatuguara, mba'eïmaguaré. || Antigua costumbre: tecoïmá.
ANTIPÁTICO. Aï; argel.
ANTIPATÍA. Ae"ỹ; yae"ỹ.
ANTÍPODA. Pïmbïtereheïguá.
ANTOJARSE. Hi'ã (impers); hi'ã cheve, se me antoja; mo'ã; ñeangú, (ai) nguhéi.
ANTOJO. Angú; hi'ã.
ANTONIO. Toní.
ANTRO. Itacuá; cuara.
ANUBLARSE (la vista): (che) tavẽ; mimbí. Se me nubla la vista: Che resá havẽ. Se me nublan los ojos: Che resá mimbí.
ANUDADO. Akïtã; ñapïtïpïré; ipokïtã; tucumbopokïtã (nudo de la cuerda).
ANULAR. Cuaïrũchaguá; cuaïrũreheguá.
ANUDAR. Moapokïtã (hacer nudo); apïtïsu'ú; mopokïtã. || –se: ñemoapokïtã; mboapï.

ANULAR. Cuãïrũrendá; cuãmbïteriré (dedo –).
ANUNCIADO. Mombe'upï.
ANUNCIAR. (Ai) cuaaucá (hacer saber); ñandu'ucá; momarandú (avisar, recordar, notificar); mombe'ú; momorandú.
ANSIOSO. Angatá.
AÑEJAR. Mbotuyá. || –se: ñembotuyá.
ANZUELERO. Pindaapohara.
ANZUELO. Pindá. || Diente de –: pindarãi. || Sebo de –: pindapotá, pindarembi'ú.
AÑADIDO. Mboyoapïpï; moirũmombï.
AÑADIR. Mboyuapï (unir); mboyo'á (agregar); moirũ (acompañar; mbohetavé, mboyoupevé, mboyopïpé (poner uno dentro de otro); ñapïrũ (– a la punta) mboyopopïhï (hacer dar la mano).
(ai) tïcuá (– agua), mboyepotá. || – agua u otro líquido: mbohïcué. || – al lado o costado: yepopïrũ. || –se: ñemboyuapï, ñemomboyá (arrimar); ñemboyo'á. || – agua a alguna cosa: (ai) tïcuá.
AÑADIDURA. Yo'ahá; mboyoapïhá.
AÑEJARSE. Ñemoïmá, ñembotuyá.
AÑICOS. Cu'í; curuvica; cu'ichõ.
AÑIL. Ca'ahovï; pïtã (rojo), itaovïhũ.
AÑO. Ro'ï; eichú; cuarahïpucú. || – de hambre: aratïavõ.
AÑORAR. Techaga'ú.
AÑUDADO. Ñakïtãkïtã; ipokïtã.
AÑUDARSE. Ñemopokïtã.
AOJAR. Mbohesarasï.
AOVAR. Mbo'á.
APACENTADO. Mongarupï.
APACIBLE. Apïrïvé, tovarosãingatú, tovapï, aguapï, tovarorïcatú.
APACIGUAR. Moñỹrõ; mokirirï; mopochïyerá; mboapïrïvé; mboyoaïhú, moñomoïronguá, mboyopï'apïu.
APAGADO. Gué. || Tez –: pigué.
APAGAR. Mbogué. || –se: gué. || Hacer –: mbogueucá. || –se de balde: guereí.
APALEAR. Apatucá; mbïepotí; co-

pirupã (– maleza), cocuenupã, yaimpã (– yuyos), (ai) nupã.
APARADOR. Tembiporurendá; mba'erupá; mba'erupatï.
APARAR. Poyái; ñembopocuipé; ñembopopïco'ẽ; yepomboyoïvï.
APAREAR. Mboyoyá, mboyoïvï.
APARECER. Sê; yechucá; yehechaucá; yechaucá; yecuaá. || Hacer –: mboyecuaá; mboyechucá. || – y desaparecer seguidamente: yecuaacuaaá, yecuaayeviyevï. || –se: ñemboyehechaucá, ñemboyohú, ñemboyecuaá.. || – el que se zambulle: vu.
APAREADO. Ñemboyoïvïri; ñemboyuayú; ïvïri; ñemoïrũ.
APAREAR. Mboyoïvïri; mboyoïvï; moñoïrũ. || –se: ñemoïrũ; ñemboyoïvïri. || –las manos: yepomboyá.
APAREJAR. Ñemoï; ñembosaco'í. || Hacer –: moñembosaco'í. || –se: ñemoï; ñembosaco'í (hisp.); ñemongatupïrï. || –se para la guerra: guariniamõ (arc.).
APARENTAR. (che) Ta'ángá; ñaimo'ã (impers.): yeyapó.
APARTADIZO. Yepiahá, hokesïhá (apartamiento de casa), rokẽsïhá.
APARTADO. Haeñó (solitario, aislado); mombïrï (lejos).
APARTAR. (Ai) pe'á; mboyeí (separar); aparïvï (arc.); mehaeñó (aislar); mosẽ (echar); momombïrï (alejar, distanciar), (ai) poravó (escoger); mbosïrïrï (hacer correr); mboí; yapearó (entresacar), yatï'ó. || –se: yepe'á; yeí; ñemohaeñó; ñemomombïrï; pia (apartarse o desviarse del camino); yeapecuavó; sïrïrï; poi chugui); heyá (dejar), hesaguïró (– de la vista). || –se con algo: roya'ó, rosïrïrï; roguerosïrïrï, royepe'á; ropoí. || – a otro del camino: mombiá. || – lo bue, no de lo malo: (ai) catu'ó. || – lo mezclado: (ai) poravó.
APARTE. Ïndé, coé. || Estar –: (ai) coé. || Poner –: moïngoé.
APASIONARSE. Ñacãracú; ñacãvaí.

APEAR. Mbogueyï. || –se: gueyï bajarse).
APEDREAR. Mboitá; itaapí; ïnambuapí; yapí.
APELLIDO. Terayo'á; terayoapï; ñemoñarera.
APENARSE. (Che) pï'aangatá; (che) pï'ayucá; ñembïasï; ñembuasï; ñemboasï; (che) pï'ayucá; (che) pï'apï; ñemo'angatú. me. Apenas le vi; desapareció: aecharupivé ocañỹ; ahecharamové ocañỹ.
APEÑUSCARSE. Ñemboyo'á, yeyopïyoá, ñomboapu'á, ñombïatï, ñemboapesã.
APENAS. Hasïpe (difícilmente); agata (hisp.); tengeténgepe; háime.
APERCIBIR. Hechá (ver). || –se: yehechá (verse); ñembosaco'ï; ñemoïtï.
APERTURA. Tano; ñepïrũ, (ai) pe'á.
APESTAR. Né; pïti'ũ.
APETECER. Potá; ..sé; (che) yuhéi. || – agua: ïuhéi. || – bebida: ca'usé.
APETECIBLE. Poromoñemombotava, yepotaucava.
APETITO. Yuruhé; vare'á (hambre); pï'ahé; (a) carusé; (ha) usé, temimbotara; tãimbú. || Con –: vare'ape.
APETITOSO. Heva; hecatú; hevï.
APIADARSE. Poriahuverecó.
ÁPICE. Apïra; tï; hu'ã.
APILAR. Mbïatï, mbohoví, mbochoví; mboyo'á.
APIÑAR. Mboapïteracuá, moapïtã, moapesã. || –se: ñombïatï (recipr.), ñemoapesã.
APISONADOR. Ïvïsocá.
APISONAR. Ïvïsó; ñembisó.
APLACAR. Moñemoïrombí, pï'amoñirõ, moñiroherã, mbopï'añỹrõ, (ai) pï'amoñirõ, moñemïronde, mbopï'a pïrïvé, mboapïrivé, moñirõ. || –se el río: opi ïyoapí, ïruicatú. || –se: ñomoñirõ, ñemoñironguá.
APLANAR. Mbopé (achatar); mboyoyá (igualar, nivelar), (ai) pïtesusuró.

APLASTAR. Nombé (achatar); **yopĭ** (apretar); (ai) **peté**; (ai) **popeté**; **mbopé**; **mocambeyá.** || **–se la fruta: hũmbirí.**
APLAUDIR. **Yepopeté** (golpearse las manos, palmotear).
APLICACION. **Ñecotĩ.**
APLICADO. **Aranduseva, cuaaseva.**
APOCAR. **Momichĩ, mbopĭca'í, mombae'ỹ, mombaeve'ỹ** (menospreciar).
APOCOPADO. **Ñiñỹingué** (reducido, contraído).
APODERARSE. (Ai) **pĭhĩ; ñemomba'é.**
APODO. **Heró; marcante** (hisp.).
APODAR. **Heró; mboheró.** || **–se: ñemboheró.**
APOLILLARSE. **Ñemotigua'ã, tĩngua'ã, aorasó.**
APORCAR. **Yatĩ; ĭvĭatĩ.** || **– con azada: yepĭtĩ.** || **– con arado: hapoatĩ; ĭvĭmboyá; tembepĩ, hembĭpĭatĩ; hembĭpipĩ (ai) yĭpĭatĩ; hembomombe (– maní) yepĭatĩ.**
APORREAR. **Yatĩcá; patucá;** apatucá; **caguaí;** (ai) **nupã; yapecá.** || **– la cabeza: ñacãnupã; yapĭtenupã; caguaí (hesé).** || **– dejando atontado: moo'ã.**
APORTAR. **Royá; ru** (traer); **moĩ** (poner, colocar); **va; guahẽ; rová; roguahẽ.** || **–se: yereroyá.**
APOSENTAR. **Mohendá; mbohupá; mbocotĩ; mombĭtarope.**
APOSENTO. **Cotĩ, tecuá.**
APOSTAR. **Pará** (hisp.); **ha'ã; ñembosaco'í.**
APOSTEMARSE. **Mborurú;** (che) **rurú; ñembosusu'á.**
APOSTEMA. **Aí; susu'á; ya'i'í; yari'í; rurú.**
APOYAR. **Pĭtĭvõ; moañeté;** (che) **remimombe'ú.**
APOYARSE. **Yatĩcó** (recostarse); **yecó.**
APOYO. **Yecohá; ñepĭtĭvõ.**
APRECIAR. **Haĩhú** (amar); **mbohepĩ** (poner precio); **hepĭmoĩ; hepĭmboyoyá; momba'ecatú; momba'eté; mboayé; mboyeroviá.**
APRECIO. **Yeroviahá; aehá.**

APRENDER. (Ai) **pĭhĩ** (agarrar); (ai) **mo'ã** (pensar, imaginar, creer).
APREMIAR. **Mĩagẽ; mbĭapurá** hisp.).
APRENDER. **Ñembo'é; ñembo'eucá; ñemoarandú; mba'ecuaá.** || **– a imitar acciones: tecoha'ã; tecopĭhĩ; tecoyoguá.**
APRENDIBLE. **Cuaapĭ.**
APRENDIDO. **Cuaapĭré.**
APRENDIZ. **Ñembo'eramova; mbaaporamova; temimbo'eramó; yepururamova.**
APRESAR. **Mocha'ĩ;** (lit. arrugar); **mocuahi'ã; mocuarahĩ'ã** (poner bajo sombra); **monambí** (agarrar de la oreja); **moñembotĩ** (encerrar); **mookendá.**
APRESTARSE. **Ñembosaco'í; ñemoĩ.**
APRESURAR. **Mbopĭa'é; moagẽ; moangecó; mbopoyavá; mĩañá; moñerã.** || **–se:** (che) **pĭa'é;** (che) **tagẽ; ñembopĭa'é; ñemoagẽ; yavá; poyavá; yapurá** (hisp.).
APRETAR. **Yopĭ; apoapĭ; yopĭpĭ** (prensar ,abrumar). || **– la mano:** (ai) **poyopĭ;** (ai) **popĭhĩ** (agarrar o tomar la mano). || **–se: yeyopĭ.** || **– el puño: yepomombĭ; yepombotĩ; yepopoapĭ; yepoambĭ.** || **– estrujando:** (ai) **cumbirí; humbirí.** || **– lo que está en un recipiente: mboĭvĭsó.** || **– los dientes: ñemohãitĩ; ñemohãimbitĩ.** || **–se el corazón:** (che) **pĭ'apĭ; ñeambĭcá.** || **–se el cinto: yecu'acuatí; yecu'acuapĭ.** || **–se el dedo: ñecuãyopĭ; ñecuãmbĭ; ñepĭsãyopĭ.** || **–se la cabeza: ñeacãyopĭ.** || **– el cesto: hovapĭpĭ ayacá.**
APRETADOR. **Yopĭhá; yopĭhara** (el que aprieta).
APRETAPAPEL. **Cuatiayopĭhá.**
APRETÓN. **Yopĭhatã.** || **– de manos: poyopĭ; poyopĭhĩ.**
APRETURA. **Pĭ'angecó.** || **–de gente: yopĭpĩ.**
APRIETO. **Yetopĭ; yehechavaí.**
APRISA. **Poyavahape.**
APRISCO. **Corá.**
APROBACIÓN. **Aguĭyeteí** (arc.).

APROBAR. **Moporã; mbocatú** (tener por bien); **moaruangatú; momorangaipó.**
APRONTAR. **Mbosaco'í** (hisp.). || **–se: ñembosaco'í** (hisp.); **ñemoĩ.** || **Hacer – moñembosaco'í; moñemoĩ.**
APROPIARSE. **Ñemboyara** (adueñarse).
A PROPÓSITO. **Potavo** (al querer, queriendo; gerundio de (ai) **potá.**
APROVECHAR. **Yecohú; yecuani** (arc.). || **–se: yachurá.**
APROXIMAR. **Mboyá; moaguĩ; mboyá.** || **–se: ñemboyá; ñemoaguĩ; ya.**
APUESTA. **Ñoa'ã; ñoaãngá.**
APUNTADOR. **Mbo'ĭvava; motenondeva; ñe'ẽtenondeva.**
APUNTALAR. **Yocó; mboyetu'ú; yosó;** (ai) **pĭtasó.**
APUNTAR. **Mboguapĭ** (hacer sencá; **mbo'ĭva.** || **– el día: co'ẽtĩ,** tar, asentar); **ha'angá; hechauco'ẽtĩrú, co'ẽtĩyecuaapĭ.** || **– con el dedo: pove'ẽ.**
APUÑALAR. (ai) **Cutú; porocutú;** (ai) **kĭsecutú.**
APUÑAR. **Poyopĭ.**
APUÑEAR. **Sopapear** (hisp.); (ai) **ponupã; tongeá.**
APUÑETEAR. (ai) **Tĩngá; poacãpĭpeayosó.**
APURADO. **Tagé; poyavá; yopĭ.**
APURAR. **Mbopĭa'é, moingotevẽ, moagẽ.** || **–se** (che) **pĭa'é,** (che) **tagẽ; ñembopĭa'é; ñemboagẽ; yapurá** (hisp.); **yopĭ.**
APURO. **Paahá; yeyopĭ; yeyopĭvaí.**
AQUEL-LLA-OS-AS (adj. demost.): **amó.** || **– ausente o fuera del alcance de la vista: aipó.** || **– ausente o pasado: acó.**
AQUÉL-LLA-LLO (pron.): **amova; amoa; aipova; aipóa; acói.** Para el plural se agrega **cuera.**
AQUENDE. **Gui'ápeo, kĭvõ, kĭvongotĭo.** || **... Carapeguá; Carapeguagui'ápeo.**
AQUERENCIAR. **Mbovĭ'á; rovĭ'á; mohendá; motetã.** || **–se: ñembovĭ'á, vĭ'á; ñemohendá.**
AQUÍ. **Ape; co'ape; kĭvõ.** || **De –:**

agui; co'águi. || **De ...** (de por acá): **águive; águié; co'águivé.** || **Desde más –: aguivové; co'águivové.** || **Más –: ápevo, apeové, apevové.** || **Hacia –: ácotĩo; co'ácotĩo; kĭvongotĩo.** || **De – a poco** (más tarde): **ãgavé; ãgamivé.** || **Un poco más hacia –: apemivé, apeomivé.** || **Por –: co'árupi; árupi.** || **Más hacia –: arupivé; arupieté; arpieté.** || **– está: cóina ape.** || **Los de –: kĭvõnguá; cócotĩguá.** || **– estoy: ape aimé.**
AQUIETAR. **Mokirirĩ; mombĭtá; mboapĭrĭvé; mbopĭ'aguapĭ.**
ARADO. **Itasĭvaca'apihá; ĭvĭmbovohá; ca'apipĭré.**
ARADOR. **Ñapirichuí; mbĭevoí.**
ARAÑA. **Ñandú.** || **Tela de –: ñandurenimbó; ñandukĭhá.**
ARAÑAR. (ai) **Carãi; haí.** || **–se: ñecarãi; yehaí.**
ARAR. **Ĭvĭmondoró; ca'apivacapĭpe; monga'apivaca; ĭvĭsoró; ĭvĭhaí.**
ARAUCARIA. **Curi'ĭ.**
ÁRBOL. **Ĭvĭrá; ĭvĭraracã; ĭvĭramata** (hisp.). || **Rama de –: ĭvĭraracã.** || **Tronco de –: ĭvĭra'ĭva.** || **– destroncado: ĭvĭraĭgué.** || **– estéril: ĭvĭraaimá.**
ARCA. **Carameguã.**
ARCADA.(che) **hú** (arc.); (che) **pĭ'avaí;** (che) **pĭ'ayeré.** || **Dar –: huhú** (arc.).
ARCILLA. **Ñaĭ'ũ; ñai'ũ; ñae'ũ** (arc.). || **– blanca: tovatí** (caolín) (la t no se modif.).
ARCILLAR. **Ñai'ũnguá; tuyucuá; ñai'ũtĩ.**
ARCO. **Guĭrapá; guĭrapapé; ĭvĭatacarapã; ĭvĭracarapã.** || **– pequeño para aventar el algodón: ĭvĭrapá.** || **– iris: yĭi.**
ARCOIRIS. **Yĭi.**
ARCHIPIÉLAGO. **Ĭpa'ũndĭ.**
ARCHICORTO. **Caraperasá; carapeicoé.**
ARDER. (Che) **tendĩ** (estar en o echar llama).
ARDID. **Ñũhá.** || **– de guerra: guarinicaracatú** (arc.).
ARDILLA. **Cuatĩ.**
ARDOR. **Tacuvó.** || **– del fuego: ta-**

tapĭtú (lit.: aliento del fuego). || -- del sol: cuarahĭracuvó.

ARDUO. Hasĭ (difícil, dificultoso).

ARENA. Ĭvĭcu'ití; ĭvĭcu'í. || Caminar sobre --: (ai) pĭcúi.

ARENAL. Ĭvĭcu'ítindĭ.

ARENOSO. Iyĭvĭcu'í.

ARENGAR. Yeyuru'ó; yerovú; yererovú; ñemoñe'ẽ.

ARENISCA. Ĭvĭcuicu'í.

ÁRGANA. Mburuhaca; vuruhaca; vosayovái (hisp.).

ARGAMASA. Itacu"iapovõ.

ARGENTERÍA. Cuárepotimbo'ĭ.

ARGOLLA. Cuarepotiapỹi.

ARISCO. Sariguẽ; sagua'á; tesaité; saité; añamí (arc.).

ARMA: Mbocá (-- de fuego). || Disparo de --: mbocapú. || Disparar o tirar -- de fuego: mbocapú.

ARMADO. Itaguá (el pez); yapopĭra; tembiapopĭra.

ARMADÍA. Hangada; itapá.

ARMADILLO. Tatú. Var. esp.: tatuaí; tatucarreta; tatuhũ; tatupoyú; tatupĭtã.

ARMARIO. Ña'ẽrupá; ña'ẽmberendá; ña'ẽmberendatĭ; tembiporurendá; aorupá. || Véase ropero.

ARMELLA. Apỹi.

ARO. Namichãi.

AROMA. Tĭcuaporã; tacuaporã.

AROMÁTICO. Tĭacuavuporã; tacuavuporã.

ARQUEADO. Carapã; carẽ.

ARQUEAR. Mocarapã; mocarẽ; (ai) pepĭ; yapá. || --se: ñemocarẽ; ñemocarapã; yepepĭ. || -- las cejas: yesapĭcaamã; yehesapĭpirá.

ARRAIGAR. (Che) hapoĭmá. || Hacer --: mbohapó. || --se: ñembohapõ.

ARRANCAR. Hekĭi; ñemomĭi; mĭi; mondoró (desgarrar); po'ó (-- fruta), cu'é. || -- de o la raíz: hapo'ó (tapo'ó); mondĭrĭ. || -- cosa hundida: hekĭi. || -- el cabello: avamondoró. || -- fruta: ĭvapo'ó, etc.; mondĭrĭ; po'ó. || -- yerba: ca'amoñỹ. || -- mandioca: yo'ó. || -- paja: capi'imondoró. || -- el pelo: havo'ó (desplumar); yehavo'ó (--se el pelo); ñeacãhavo'ó; (che) acãhavo'ó; (che) acãavokĭi. || --se el alma: (che) ãngehĭi; (che) ã'ó.

ARRASAR. Hovapĭ'ó; hovapĭyará. || --se el cielo: yepiroĭvaga. || --se los ojos de lágrimas: tesaĭpopó; tesaĭpororó; tesaĭnĭhẽ. || --se lo colmado: hovapĭmboyoyá.

ARRASTRAR. Mbotĭrĭrĭ. || --se: ñemboapayeré (darse vuelta), yeheviveé; tĭrĭrĭ; poñỹ (gatear). || --se por el suelo: ñapamoná.

ARREAR. Rahá; guarahá; mboguatá, roguatá.

ARREBATAR. Hekĭi; (ai) pĭhĭ yapĭhĭ (agarrar, asir); tapuhá (hisp.); loveo (hisp.); pe'á; nohẽ. || -- de la mano: (ai) pohekĭi; (ai) pope'á.

ARREBATIÑA. Yopope'á; yopohekĭi.

ARREBATIÑA. Oyopohekĭi (andar a --).

ARREBOL. Yegucá (arc.); mohũhá; motĭhá (-- para embijarse). Véase afeite. || -- del cielo: arapĭtũpĭtã; arãpĭtutĭ; arapĭtũovĭ. || -- de la mañana: amãpĭtũtĭ co'ẽramoguá. || -- de la tarde: arapĭtũ ca'aruramoguá.

ARRECIFE. Ĭtú (-- de río); ĭtaĭpá.

ARREDRAR. Mongĭhĭyé; mopĭ'amirĭ.

ARREGAZAR. (Ai) pepí; mbopepí. || --se: yepepí; yeaopepí.

ARREGLAR. Mĭatĭrõ; moatĭrõ (poner en orden, ordenar, renovar, refaccionar, etc.); mbohĭsĭi (poner en fila o línea). || --se: ñemĭatĭrõ.

ARREMANGARSE. Yeyĭvaaopepí; yeaoyĭvapepí.

ARREMETER. Ñarõ; hepeñá (arc.).

ARRENDADOR. Poruhara. || -- de tierra: ĭvĭporuhara; ĭvĭhepĭporuhara.

ARRENDAMIENTO. Hepĭrehe ĭvĭporuhara; ĭvĭrepĭ.

ARREPENTIRSE. Mbĭasĭ; ñembĭasĭ; yepĭ'ambĭasĭ (dolerse, contristarse).

ARRIBA. Ĭvaté; ari. || Hacia --: ĭvatevo; ĭvatécotĭo. || -- de él.

ella: hĭ'ari. || Boca --: ovaĭvavo. || Patas --: oguĭvo. || Poner --: mboĭvaté. || Alzar --: hupí. || Alzar la cara --: ñembohovaĭvá; mbohovaĭvá; mboĭvarechá. || Río --: ĭañángotĭ. || Cuesta --: ĭvĭambapĭcotĭ.

ARRIBAR. Guahẽ (llegar), hupitĭ (alcanzar); ñemboyá (acercarse. || -- el barco: yevĭigaratá; yepotayevĭigaratá.

ARRIBEÑO. Cachiãi; avacachapé.

ARRIERO. Rerahahá; roguatahá.

ARRIMO. Co; yecohá; cocaba (arc.).

ARRIMAR. Mboyá; moaguĭ; mbo yecó (recostar); yatĭcó. || --se: ya; ñemboyá; ñemoirũ. || --se la cabeza: ñacãmboyá; yeatĭcó; ñemboyá; ñemboyecó; yecó.

ARRINCONAR. Mbohuguá.

ARRODILLAR. Moñesũ. || --se: ñesũ (con ambas rodillas): ñesupehé (hacer genuflexión). || Hacer --: moñesuucá; moñesupehẽ; moñenĭpĭ'ãgueyĭ.

ARROGANTE. Ñemboeté; ñembotuvichá; ñemboyeroviaguasureí; ñemboayegua, ureí.

ARROJADO. Pĭaguasú; kĭhĭyecuaa"ỹva.

ARROJAR. (ai) Tĭ; poroĭtĭ; mombó (tirar); nñhẽ (derramar líquido); hecuavó (vaciar); heitĭcá; yapí (tirar); mboĭvĭapenupã; mboĭvĭapí; mboĭvĭatãnupã (-- al suelo); mboapacúi. || --se: yeitĭ; ñemombó; ñeñohẽ (líquido); yepoí (largarse o echarse); cutipó. || -- basura: (ai) tĭapí; ĭtĭmombó. || -- agua: hĭpĭi; nohẽ; hecuavó.

ARROMADIZARSE. Véase romadizo.

ARROLLAR. Mboapu'á; mboapuacuá; mboapacuá; yapacuá; (ai) mamá. || --se: yeapacuá; nemamá; yapoapĭ.

ARROPAR. Mondé (vestir); yaho'í (tapar, abrigar); ñuvã; ñapĭpevã; (ai) mamá. || --se: yeyapevã. || --se: yeyaho'í; ñemamá; ñemondé; yeyahó'í; ñemboaó; ñeapĭpevã; ñeuvã; ñeñuvã; yeaho'í; ñeapevã.

ARRORRÓ. Tororé. || Hacer --: mbotororé.

ARROSTRAR. Mbohovái; ñemoĭ. (oponerse).

ARROYO. Ĭembó; ĭsĭrĭ; ĭacã; Ĭracã. || -- grande: ĭacãnguasú. || -- chico: ĭacãmí; ĭacãmirĭ. || -- seco: ĭacãtĭpá.

ARRUGA. Cha'ĭ; ñiñỹi; chachĭ (arc.).

ARRUGADO. Cha'ĭ; ñiñỹi.

ARRUGAR. Mocha'ĭ. || --se: (che) cha'ĭ; ñiñỹi; curuchỹ, (che) piré ñiñỹi, ñemoñỹñỹi.

ARRUINADO (raquítico). Chaví; ca'í; ĭpí; pituvá.

ARRUINAR. Mbĭaí; (ai) tĭ; heitĭcá; mongĭ'á (ensuciar); yaparaitĭ.

ARRULLAR. Mbotororé; mbooé; mboií; mĭatĭmói (hamacar, balancear). || --se las palomas: ñembepĭpĭcasú.

ARRULLO. Tororé.

ARRUMACO. Ñemocunu'ũ.

ARTE. Catupĭrĭ (habilidad); caracatú (destreza); yapocuaá (saber hacer); mbaapocuaá (saber trabajar); ñe'ẽcuaá (saber hablar); mbopucuaá (saber tocar un instrumento musical); haícuaá (saber dibujar); cocuaá (saber vivir, arte de vivir); aracuaá (conocedor del tiempo, (ai) cuatiacuaá (saber escribir).

ARTEJO. Cã. || -- de la mano: poacã. || -- del pie: pĭsacãngué.

ARTESANO. Tembiapohara.

ARTIMAÑA. Ñuhã.

ARTÍFICE. Mba'eapohara; apohara. || -- del hierro: cuarepotisĭapohara. || -- de la madera: ĭvĭrapandarã. || -- de la plata: cuarepotitĭapohara.

ARTISTA. Mba'eporãyapohara; icatupĭrĭva; icaracatuva; yapocuava; mbaapocuaava; oicocuaava; ñe'ẽcuava; mopinicuaava (tatuador); haicuava (dibujante, cincelador).

ARTILLERÍA. Mbocaguasú.

ARTILLERO. Mbocavusumbopuhá.

ASA. Pĭhĭhá; yĭvá; ĭva (mástil, asta, soporte, tronco); poacã. || --

del cántaro: **cambuchinambí; cambuchiyĭvá.**

ASADO. Ca'ẽ; **mbichĭ; maimbé; hesĭpíra.** || Carne –: **sooca'ẽ; so'ombichĭ.** || – al horno: **mboyĭpĭra.** || – en parrillas:: **mbacuá; mbobarbacuá; moca'ẽmbĭ.**

ASADOR. Moca'ẽhá; **so'ohesĭhá; mbacuá;** barbacuá (parrilla, zarzo para sapecar), **mbaeresĭhá.**

ASADURA. Pĭ'acué.

ASAETEAR .Hu'ĭvõ; **mbohu'ĭ; nĭvõ.** || – la cabeza: **ñacaĭvõ.**

ASALTAR. Po (hesé); **rairõ; caguaí; pu'ã.**

ASAMBLEA. Amandayé. (arc.); **mbĭano'ó; avañembĭatĭ.**

ASALARIADO. Mensú (hisp.); **mbaapohara; tembiapohara; carupocã; pĭnadí; ochangava.**

ASAR. Moca'ẽ (de esta voz deriva la palabra española **bucanero** y la francesa **avocat**); **mombichĭ; maimbé.** || – en asador o brasa: **hesĭ; moca'ẽ.** || – en hojas: (ai) **pogué** (arc.). || – en rescoldo: **mboyĭ.** || – en parrilla o barbacoa; **moca'ẽ; sapecá** (tostar hojas). || – en brasa u horno: **mombichĭ.** || – bajo ceniza: **motannimbuguĭhesĭ.** || – batata: **yetĭmbichĭ.** || – mandioca: **mandi'ohesĭ.**

ASCENDER. Yupí. || Hacer –: **mbohupí.**

ASCO (tener). Yeguarú (chuguí). || Dar –: **mboyeguarú; mbopĭ'ayeré.**

ASCUA. Tatapỹirendĭ.

ASEADO. Potĭ (limpio); **potĭmbĭré; potĭpĭré** (limpiado).

ASEAR. Mopotĭ (limpiar); **mboyeguá** (adornar); **moporã; mbocatupĭrĭ.** || –se: **ñemopotĭ.**

ASEDIAR. Mongorá; **mbocorapĭ; mbĭapurá** (hisp.). Véase sitiar.

ASEGURAR. Mboañeté; **moañeté; mboayeté; mbohupiguá** (arc.).

ASEMEJAR. Tecomboyoyá; **mbohecoyoguá.** || –se: **yoguá; tecoyoyá.**

ASENTADERA. Teví. || – de la olla: **yapeporeví** (por afuera); **yapeporuguá** (por dentro).

ASENTADO. Apĭcatú. || Hombre –: **avaĭví; avaapĭrĭvé.**

ASENTAR. Guapĭ; **mboguapĭ; haimbe'é** (afilar); **mboapesỹi** (alisar). || –se licores: **huũngué; tĭpĭví.**

ASENTIR. Moneĭ; **mbotiyayé.**

ASERRADERO. Ĭvĭracu'ícué.

ASERRADURA. Ĭvĭracu'ícué.

ASERRAR. Mokĭchi'ĭ; **mbovó; mboya'ó; kĭtĭ; ĭvĭrakĭtĭ.** || – madera: **ĭvĭrakĭtĭ.**

ASERRÍN. Ĭvĭracu'ícué.

ASESINO. Yucahara; **poroyucavaecué; hapichayucavaecué.**

ASFALTO. Ita'ĭ; **itarĭcucué.**

ASFIXIAR. Mbopĭtupá; **mbopĭtuhembá.** || –se: (che) **pĭtupá;** (che) **pĭtuhẽmbá.**

ASÍ. Haupéicha; **upéicha** (como ése-a-o, etc.); **amóicha** (como aquél); **cóicha** (como éste); **–icha; aipó; aipõro; emona.** || ¿ – ??: **picó.** || – es: **upéicha.** || – mismo: **upeichaité; upeichava'ẽ** (arc.). || – será: **upéichane; aipõro.** || – se dice: **aipó oye'é.** || No será –: **anicheme.** || Algo –: **maranungá.** || – fué: **emona nipora'é; upeicha nipora'é; emonara'é.** || ¿Es –?: **upéichapicó; añeípa; aipopa.** || – dicen que: **emona ndayé; emona ndayeraca'é** (– dicen que era antes). || – también: **emona aveí; aiporamo aveí; upeicha aveí.** || – suele ser: **emónami.** || – sea: **emonangatucué; taupéicha.** || Salvar así así: (ai) **cuaavĭ;** (ai) **cuaanungá;** (ai) **cuaherã;** (ai) **cuaavaivaí.** || – que me vió, desapareció: **cherecha vové ocañỹ; cherecharehevé ocañỹ.** || Siendo –; por tanto: **aipóramo; ha'eramo; upéicharamo.**

ASIDERO. Pĭhĭhá; **yĭvá; ĭva** (mástil, soporte, tronco).

ASIENTO. Guapĭhá; **teví; tuguá; tendá; apĭcá** (banco); **yeguapĭhá.** || – de licor: **huũngué, tĭpĭvĭ.** || – o residuo de cosa líquida: **tĭpĭkĭré.** || Dar –: **mohendá.** || Llevar –: **ñehendarerahá.** || Traer –: **ñohendarerú.** || Quitar –: **mohenda'ỹ; mohendacañỹ; mohendape'á.** || – de residencia: **tecohá; tecuá.**

ASIERRA. Ĭvĭrakĭtĭhá.

ASIMÉTRICO. Pehẽ.

ASIMISMO. Upeichaité.

ASIR. Yapocói; **poyái; pĭhĭ; yapĭhĭ; yeco; yocó.** || –se: **yeyapocói; ñecaramá** (hisp.); **yeyapĭhĭ; yocó** (atajar, tener) **yepocó; yepĭhĭ.** || –se de las manos: **yepopĭhĭ; yepo'ói** (enredarse).

ASISTIR. Ha; (ai) co (chupé).

ASMA. Uú'ai; **ruucororõ** (arc.); **pĭti'achiã; hu'uvaí; ahĭ'ocororõ.**

ASOCIAR. Moĭrũ; **mboyuayú.** || –se: **ñemoírũ; yuayú.**

ASOLAR. Yucapá; **mombá; tavaitĭ; mbotaperé; yaparaitĭ.**

ASOLEAR. Mbocuarahĭ; (che) **mopirĭvĭtũ** (renegrecerse por el sol). || –se: (che) **pirĭvĭtũ; ñemocuarahĭcã.**

ASOMAR. Mboapĭsẽ. || –se: (che) **apĭsẽ** (che) **acasẽ;** ya (acercarse); **ñapĭsẽ.** || – el rostro: (che) **tovapĭsẽ; tovapĭyecuaá.** || – el brazo: **yeyĭvapĭsẽ.** || – lo sembrado: **temitỹsẽ; yerovapĭsẽ.** || – lo que está en la boca: **tovapó; yurupó.**

ASOMBRADO. Mondĭipĭ. || Lugar –: **ca'aguĭtuová; ca'aguĭruricatú, cuarahĭ'ãrendá.** || Quedarse –: **ñemondĭi;** (che) **tesasẽ.**

ASOMBRADOR. Poromondĭihara; **poromongĭhĭyehara.**

ASOMBRARSE: Ñe'ãherá; **momba'eguasú.**

ASOMBRAR. Mo'ã (hacer sombra), **mondĭi.**

ASOMBRO. Mondĭi, ndĭi, **poromondĭiahá.**

ASOMBROSO. Mba'eguasú.

ASONANTE. Ipuyoguava; **ipuyoyava** (consonante); **hĭapuyoguava.**

ASONAR. Mbopuyoguá; **mbopuyoya** (consonar); **mbohĭapuyoguá.**

ASNO. Mburicá (mula); **chavurõ; tapitiguasú.**

ASONSAR. Moacãtavĭ; **moacãguĭrĭ.**

ASPA. Ĭvĭrayoasá.

ASPERJAR. Tipĭi.

ÁSPERO. Corocho; **yohá; haimbé;** yapecorõi. || – voz: **ñe'ẽkeké.** || – camino: **tapeaí.** || – silicio: **aoyohá.** || – de condición: **avapĭ'apochĭ; tecovaí.** || – en hablar: **ñe'ẽngatã; ñe'ẽngasĭ.** || – pajonal: **capi'ítĭvaí; ñũaí.** || – de mano: **poraimbé.** || Fruta –: **ĭvayohá.** || Gusto –: **cũyohá.** || Monte –: **ca'aanambusú; ca'aguĭvai.** || Camino –: **tapevaí.**

ASPIRAR. Pĭtuhẽ; (che) **avú; tembipotá; yepĭ'amondó; yepĭ'arerahá; ñe'ãngerahá.**

ASQUEARSE. Mbopĭ'ayeré; **mboyeguarú.**

ASPEREZA. Ca'añanandĭ; **ca'ayai** (– de monte).

ASQUEROSO. Tayasú (cochino); **poromboyeguarúva; porombopĭ'arũ; porombopĭ'achĭvĭ.**

ASTA. Tatĭ (cuerno); **ĭ; ĭva.** || – bandera: **aoveva'ĭva.** || Poner – a la bandera: **mboaoveve'ĭva.** || – de lanza; **mĭmbucuĭva.**

ASTIL. Ĭ, ĭva, yĭ'ĭ. Véase mango. || Poner –: (ai) **ĭvoñã** (arc.); **mbo'ĭva, ĭĭmoĭ.** || Quitar el –: (ai) **ĭvamboí;** (ai) **ĭva'ó, ĭĭvó, ĭĭmboí.**

ASTILLA. Ĭvĭrapehẽngué; **ĭvĭracu'icué; ĭvĭraraicué.**

ASTRINGENCIA. Yurumombĭ.

ASTRO. Yasĭtatá. || – rey: **cuarahĭ.**

ASTUTAMENTE. Catuhape; **caracatuhape.**

ASTUTO. Aranduca'atĭ; **catupĭrĭ;** caracatú; cararaí (arc.); **avaruí;** avacaracatú.

ASUMIR. Ru (traer).

ASUNCENO. Paraguaĭguá.

ASUNCION (ciudad). Paraguaĭ; yupí (subir, ascender).

ASURAR. Momeguã; **mboyapiché.**

ASUSTADIZO. Ñemondĭireíva.

ASUSTAR. Ndĭi; mondĭi. || –se: (che) ndĭi; ñemondĭi; (che) **mbopĭ'atĭtĭi;** (che) **mbopĭ'árĭrĭi;** (che) **mopirĭ;** (che) **mondĭi.**

ATABAL. Angu'á; **ñeatapú; curugú; mburemburé; angu'apararã.**

ATABALERO. Angu'ambopuhara.

ATACAR. Rairõ. || -- muchos a uno sólo: caguaí.
ATADO (subst.). Mba'eyocuapĭ; mba'eapĭtĭmbĭ. || adj.: apĭtĭmbĭ; mosambĭ (ref. a animales).
ATADURA. Ñeñapĭtĭ; ñemosã.
ATAJADIZO. Ĭñembĭ.
ATAJAR. Yocó; mombĭtá; hokesĭ; henonde'á; hovayepiá; tapeyocó. tape'ó (-- al que sale del camino) || -- al que habla: ñe'ẽyocó; mone'ẽsó; moñe'ẽmbí; mokirirĭ (hacer callar).
ATAJO. Perayé (arc.); tapepiá; hayé (arc.); yepiahá; taperayeí; hayeí. || Ir por detrás del --: (ai) tapecupe'ó; hayei'ó. || -- de río: ĭyepiahá; ĭñembiahá.
ATALAYA. Mangurú; mangrullo; mañandava (arc.); ñema'ẽhá.
ATALAYAR. Ma'ẽngurú; mañá; ma'ẽñá.
ATALAYADOR. Mañandara.
ATAMBOR. Angu'á (arc.); tambora (hisp.).
ATAÑER. ...peguá; ...peheguá; ...reheguá. Atinente a la casa: ogareheguá.
ATAR. Ñapĭtĭ; yocuá (empaquetar, envolver, liar); mosã; ñotĭ. || -- nudos: moapokĭtã. || -- la hamaca: ñotĭ (kĭhanotĭ); hopatĭ. || -- la (las) mano (s): (ai) pocuá. || -- el (los) pie (s): (ai) pĭcuá. || -- pies y manos: (ai) pacuá. || --se: ñeñapĭtĭ; yeyocuá. || Todo atado con soga: sãmbá. || --se los pies: yepĭcuá. || --se las manos: yepócuá. || -- o hacer -- un animal: mosã; mosaucá; mosãmbucú. || -- pies y mano haciendo un bulto del cuerpo: mocha'ĭ. || -- en un palo para llevar a hombro: (ai) pĭtacuá. || -- bien: ñapĭtĭngatú. || -- la cabeza: ñacãpĭtĭ; ñacãmamá; ñacãmbuá, ñacãnguá, ñacãyocuá. || --la cintura: (ai) cu'acuá; (ai) cu'amombĭ. || -- largo: mosãmbucú. || -- paja: ñacapé; ñacambĭ. || -- dedos de mano: (ai) cuãapĭtĭ. || -- dedos de pie: (ai) pĭsãapĭtĭ. || -- mal: ñapĭtĭvaí. || --se la cabeza: ñeacãmbuá; ñeacapĭtĭ. || --se la cintura: yecu'acuá. || -- flojo: ñapĭtĭcu'ẽ. || -- algo a un palo: (ai) pĭtacuá. || -- lo que se soltó o rompió: mboyoapĭ; mbopokĭ.
ATARANTAR. mbotavĭraí.
ATARDECER. Ca'arupĭtũ.
ATAREAR. Mombaapó; mbaapó.
ATASCAMIENTO. Ñepa'ã.
ATASCAR. Mopa'ã. || --se: pa'ã; ỹ (che) ỹ; (che) pĭtỹ; (che) ambĭ.
ATAÚD. Teongueñirú.
ATAVIAR. Mboyeguá. || --se: yeguá; ñemondecafú; ñemoporã; ñemĭatĭrõ.
ATAVÍO. Yeguacá; mĭatĭrõhá.
ATEMORIZAR. Mongĭhĭyé; mbopĭ'aamirĭ; mbopĭ'atĭtĭi.
ATENACEAR. (Ai) pichãi; (ai) pichãikĭpapĭpe.
ATENCIÓN. Yapĭsacá; angarecó; chake (¡cuidado!, ¡guarda!, ¡ojo!).
ATENDER. Yapĭsacá; yepĭsacá; yeapĭsavĭ (escuchar); yehesape'á (abrírsele los ojos); ñangarecó (cuidar); hendú (oír).
ATENTAMENTE. Yeapĭsacahape; yapĭsacatuhape.
ATENTAR. Rairõ; hungá; yavĭkĭ (manosear).
ATENUAR. Mopererĭ (adelgazar). || --se: ñemopererĭ; pu'ã (levantarse); momichĭ; mbogueyĭ (bajar).
ATERRIZAR. Gueyĭ; pĭrũ; mboĭvĭ.
ATESORAR. Ñongatú (guardar); mbĭatĭ (juntar, acumular); mbohĭrú; mboyo'á; mbohetá; (ai) rumó (arc.).
ATESTAR. Yapĭpĭ.
ATESTIGUAR. Mombe'ú; ẽ; techá (ver); tendú (oír); cuaá (saber).
ATEZAR. Mohũ; mohungĭ.
A TIEMPO. Ha'etepe.
ATIESAR. Mohatã (poner duro); pĭsó (tender, extender); mboyepĭsó.
ATILDADO. Hecopoté; ñemomarã; ñemopotĭ; ñembocaté.
ATILDAR. Momarã; mopotĭ; mbocaté; ñemĭatĭrõ.
ATISBAR. Mañá; mangeá; vicheá; techá; maẽma'ẽ.

ATIZADOR. Tatapỹiñandara.
ATIZAR. Hapỹiñá; hatapỹiñá; hatapĭingá; mbohatá; tatapĭ; yatapĭ. || -- brasa: hatapỹingá; hatahovavoyá.
ATOLLADERO. Caraguatatĭ (cardal); apasuruhá; tuyuapasurú.
ATOLLAR. Mboapasurú; pa'ã.
ATOLONDRADO. Puatarará (hisp.); sagua'á; sarigué.
ATÓNITO. Ñemondii. || Quedarse --: ñemondii; (che) tesaco'õ; (che) tesapó.
ATONTADO. Acãtavĭ; acãnga'ú; tovatavĭ.
ATONTAR. Mbotavĭraí; moacãtavĭ.
ATORAR. Mopa'ã. || --se: (che) pa'ã; ñepĭtĭ; (che) pĭtĭ (con líquido o polvo); (che) ahĭopa'ã (con sólidos); (che) ãmeohó; (che) ahĭ'oapí. || Hacer --: mbopĭ'arasĭ; mĭangecói; moingoasĭ.
ATORMENTAR. Pĭ'ayucá; mbo- || --se: yererecoasĭ, yererecovaí.
ATRACAR. Mbohĭvatã; mopa'ã.
ATRACTIVO. Cavure'í; yukĭ (simpático); ca'avó.
ATRAER. Mboú; (ai) potarucá.
ATRAGANTARSE. Véase atorarse.
ATRAPAR. (Ai) pĭhĭ (agarrar); poyái (hesé); hupitĭ (alcanzar, lograr); yapĭhĭ.
ATRÁS. Cupepe; tapĭcuepe; takĭcuepe; takĭcueri. || Ponerse --: ñembotakĭcué; ñembohevicupé. || Hacia --: tapĭkuécotĭo; takĭcuécotĭó; oguevivo; oguakĭcuevo. || La parte de -- (de c. q. cosa): cupétakĭcué; tapĭcué. || Más --: takĭcuevé. || Mucho más --: takĭcueté. || Muchísimo más --: takĭcueveté. || Demasiado --: takĭcuetereí. || Inmediato --: takĭcueriveĭ; topĭtaĭvé. || Los de --: takĭcuépeguá. || Los que vienen --: takĭcuerupiguá; takĭcueriguá. || Volver --: yeakĭcueró; yevĭ. || Volver uno -- de otro: yoakĭcueró. || Poner uno -- de otro: mboyoakĭcueró. || Mirar --: takĭcuema'ẽ; yerová; yeapakĭcué. || -- de la sierra: ĭvĭtĭ'ãme; ĭvĭtĭcupepe. || -- del pueblo: tava'ãme; tetã'ãme; tavacupepe.
ATRASADO. Mba'etakĭcuepeguá.
ATRASAR. Mbotapĭcué; mborakĭcué; mombegué. || --se: ñembotapĭcué; ñemombegué.
ATREVERSE. Tovã; (che) poĭhucañỹ (perder el miedo), (ai) poĭhupe'á; yepoĭhú. No se atreve a entrar Nda hovái oiké haguã; lit.: no tiene cara para entrar.
ATREVIDO. Tovaatã; tovahatã (cara dura); pĭ'aguasú.
ATRAVESADO. Oĭvavoguá; oĭvavo'oĭ.
ATRAVESAÑO. Hasapava. || -- del sobrado de casa: guarapembĭitá.
ATRAVESAR. Hasá (pasar), hasapá (pasar del todo); tapeasá (cruzar el camino); mbohasá (hacer pasar). || -- el campo: ñũrasá. -- el río: ĭgasá; ĭgahá. || --se: oĭvavoaĭ. || Hacer -- el río: mbohĭgahá. || -- el monte: (ai) pĭasaca'aguĭ.
ATRIBUIR. Mboyá.
ATRIBULAR. Mbopĭ'ambuasĭ; moingotevẽ; (ai) pĭ'amoangecói; mbopĭ'arasĭ; mbopĭ'aangécói. || --se: pĭ'ambĭasĭ.
ATRIL. Cuatiarupá.
ATRIO. Ogaguĭ; okĭpĭ.
ATROPELLAR. Rairõ (atacar); mbotarasá; hepeñá (arc.). || -- muchos a uno sólo: caguaí; co'í.
ATROZ. Pohĭeté; hasĭeté.
ATURDIMIENTO. Ñeacãtavĭ; ñeacãca'ú.
ATURDIR. Moacãtavĭ; moacãnga'ú; moacãnguĭrĭ; mohesacuaguĭrĭ; moesaguĭrĭ; moãcacañỹ; mboaracuaacañỹ; (che) mbohesapĭtũmbĭ; (che) mboacãguĭrĭ; (che) apĭsacuahó.
ATUSAR. Ñapĭ; ñopẽ.
AUDAZ. Pĭ'aguasú.
AUDITORIO. Hendupara.
AULA. Mbo'erendá.
AULLAR. Guahú; tasẽ; yahe'ó; neẽyahe'ó.
AULLIDO. Guahú; tasẽ.
AUMENTAR. Mbohetá (hacer muchos); moñemoñá (reproducir, procrear); mongacuaá (acrecentar); mboyoapĭ (añadir); mbotuvichá (hacer grande, agrandar);

rumó (Montoya), mboatĩ, mbuatĩ, mbĩatĩ (amontonar, juntar); mbohecoetá (procrear). || –se: cacuaá (crecer); ñembohetá; ñembotuvichá; ñemboyoapĩ; ñemoñá; ñembohetá, ñembĩatĩ (reunirse).

AÚN. Gueterí; vĩterí; vĩté; yepé. || – no: neĩra; neĩrague teri; neĩravĩterí; neĩravĩté. || – por así: aipó hape.

AUNAR. Mopeteĩ; mono'ó; moĩrũ. || –se: ñopĩtĩvõ; ñemboyehe'á; ñombohorĩ, ñemboyese'á (mezclarse).

AUNQUE. Ramoyepé; yepé, ramó.

¡AUPA! ¡Upa!

AUPAR. Hupí; mopu'ã.

AURA. Ĩvĩtupo'í (lit. viento delgado); ĩvĩtumí.

AUREOLA. Amã (arc.).

AUREOLAR. Moamã; mboacamã.

AURORA. Arasẽ; co'epĩtá (lit. amanecer rojo); co'eyú; co'embá.

AUSENCIA. Cupé; ã; pore'ỹ; hakĩcué; pore'ỹnguepe. || En – o en pos de una persona que se ha marchado: tapĩcuerepe; takĩcuerepe. || En –: pore'ỹme, ãme, ĩ'ỹme. || En mi –: che'ãme, che ãnge'ỹme, checupepe, chepore'ỹme, cherecuavé'ỹme. || –se: ñemopore'ỹ.

AUSENTARSE. (Che) pore'ỹ; ñemopore'ỹ.

AUSENTE. Pore'ỹ; tesa'ãme (fuera de la vista), mombĩrĩguá, cupeguá. || Desear al –: techaga'ú, (che) tesacõiupá (hesé). || Andar – escondido: (ai) cupe'ó: ñemí.

AUSTERO. Marangatú; hecoatã.

AUTÉNTICO. Ha'eté.

AUTONOMÍA. Temiñecuái; ñecuaiyeheguí; ñecuáiñó.

AUTÓCTONO. ...ĩguá; ... reheguá; ĩvĩreheguá; tetãĩguá.

AUTOR. Apohá; apohara (hacedor); moingohara; moñangara, mbohecoĩpĩhara.

AUTOMÓVIL. Guatayeheguí; cauchuyeré; mangaĩsĩyeré; mbaĩruyereyeheguí.

AUTORIDAD. Cuái (gobierno); mburuvichá (jefe); tendotá (guía, delantero); pohĩhú. || Hombre de –: caraíyepoĩhuvucava, ava imboyeroviapavembĩ.

AUTORIZADO. Angaturã (hombre –: ava –.)

AUTORIZAR. Mboyeroviá (confiar, acreditar); yocuái; mbotuvichá; moherãcuaporã.

AUXILIAR, Pĩtĩvõ.

AVALUAR. Mbohepĩ.

AVALORAR. Mbohepĩ.

AVANZAR. Motenondé. || –se: ñemotenondé.

AVARICIA. Tarĩrĩi; tacate'ỹ; platapotá (hisp.).

AVARIENTO. Tacate'ỹ.

AVARO. Chi'õ; poyopĩ (mano apretada); pihotero (hisp.), avaracate'ỹ.

AVASALLAR. Ñemomba'é (hesé), mbopoguĩ, ñembovoyá (hesé), ñembovoyá (ichupé: me hice su vasallo).

AVE. Guĩrá. || Cañón de pluma de –: guĩrapepocãngué. || – de rapiña: guĩraporú. || – doméstica: guĩramĩmbá. || – agorera: guĩraporauvõ. || Ala de –: guĩrapepó.

AVECINDARSE. Ñemoambĩiyó; ñoambĩiyó; ñoamundá; ñemoañembotapiá, ñemoĩmá.

AVEJENTAR. Mbotuyá. || – se: || – de río: ĩrĩguasú; tĩguasú; ĩguasú.

AVENTAJADO. Tuyarecó (hombre), guãimirecó (mujer).

AVENIDA. Tapeguasú; ocausú. || – de río: ĩrĩguasú; tĩguasú.

AVENIR. Moingoporã; mbopopĩhĩ. || –se: yoaĩhú; yoguerecocatú, pĩayoyá; pĩ' apeteĩyoyá; yoyacatú; temimbotayoyá (concertarse).

AVENTADOR. Peyuhá.

AVENTAJAR. Motenondé. || –se: ñecuã; porocuá; yeapĩrahá (llevar la delantera); yeahosé (harc.).

AVENTADOR. Tatapeyuhá.

AVENTAR. Mbovevé (hacer volar, hacer flamear); mboĩvĩtú (hacer viento); mbovú. || –se: vu.

AVENTURAR. Yehecoha'ã, hecoha'ã (imitar), heco'ã, ha'angá.

AVERIARSE. Yeharú; meguã; yapiché; ñembĩai; ñemarã.

AVERGONZAR. Motĩ. || –se: tĩ; ñemotĩ (refl.); ñomotĩ (recipr.); (che) mborovapĩtã; rotĩ.

AVERIGUADO. Mboyecuaapĩ.

AVERIGUAR. Porandú; hechaucá; mboyehú; tecá.

AVERNO. Añaretã; mba'epochĩretã.

AVERSIÓN. Yeguarú; yepĩ'arero; va (chuguí), haĩhuyeí; ñemotare'ỹ, ro'yrõ.

AVESTRUZ. Ñanduguasú; ñandú; surí; churí. || Pluma de –: ñamduá (plumero).

AVEZADO. Catupĩrĩ; caracatú.

AVEZARSE. Yepocuaá.

AVIADOR. Vevehara.

AVIDEZ. Tarĩrĩi.

ÁVIDO. Tarĩrĩi; pĩ'atarĩrĩi.

AVILANTEZ. Ñemboyeroviareí.

AVÍO. Churа; cocaví (arc).

AVIÓN. Pepoatã.

AVISAR. Momarandú; ñatõi; mombeuucá; cuaaucá; mombe'ú; momomandu'á, mboyecuaá. || –se: ñemomarandú; eucá.

AVISO. Marandú; morandú.

AVISPA. Cava; ca. Var. esp.: camuatí; cavaaguará; cavasaĩyú; cavichu'í; cavahũ; cavĩtã; cavatú; cavapĩtã, etc. || – negra: catavũ. || – amarilla: cavarayú. || – ponzoñosa: cavaporopí.

AVISPAR. Tesape'á; mboacatupĩrĩ.

AVISPERO. Cavaraitĩ; cavacuá; caretã; caretãma; cavaretã.

AVISPÓN. Mamangá.

AVITUALLAR. Motembi'ú.

AVIVAR. Mokĩre'ỹ; mboraí; mbohetea'é; mboasapú (arc.). || – al desmayado: mboapĩsavĩ. || – el fuego: hapỹiñá; hatapỹiñá; mbohesayatatá. || –se: ñemokĩre'ỹ; ñemboraí; ñembohefia'e.

AVIZORAR. Véase acechar.

AVOCETA. Pa'á.

AXILA. Yĩvaguĩ.

¡AY!. ¡Aí!; ¡aína!; ¡angaí! || ¡– de mí!: ¡guaeteché!; ¡acheamĩrỹ || – del que se compadece: aicheyarangá.

AYO-A. Mitãrerecuá.

AYER. Cuehé. || – a mediodía: cuehesayé || – por la tarde: cueheca'aru. || – al atardecer: cuehecaarucotĩ. || – y hoy: cuehé ha angé; cuehé ha curí. || – noche: cuehepĩharé; cuehepĩtũramo.

AYUDA. Pĩtĩvõ. || Echar –: hevicutú. || –se por turno: royopĩrú.

AYUDANTE. Pĩtĩvõhara; tembiguái.

AYUDAR. (Ai) pĩtĩvõ; hecopĩtĩvõ; poropĩtĩvõ; (ai) pĩsĩrõ (arc.). || –se: ñepĩtĩvõ; amingá (ayudarse por turno); ñõpĩtĩvõ (recipr.); royopĩrú.

AYUNO. Yecoacú. || Estoy en –: ndacarúi.

AYUNTAMIENTO. Ñomoirũ; ñomono'ohá.

AYUNAR. Coacú (arc.); yecoacú (arc.). || Hacer –: mboyecoacú || – diariamente: yecoacutapiá.

AYUNTAR. Mboyuayú; moĩrũ. || –se: ñemoongá (arc.); ñemoirũ.

AZACÁN. Ĩrenohẽhara.

AZADA. Sĩpé; itasĩpé; ĩvĩapichahá.

AZADONADA. Itasĩpevó.

AZAFRÁN. Urucú; arasó.

AZOGARSE. Ñembohesaitẽ.

AZAHAR. Narãĩvotĩ.

AZOGUE. Itatĩmembé; itatĩomimĩiva.

AZARARSE. Ñemopirĩ; ñemondĩi.

AZOTADO. Nupãmbĩré; nupãhagué.

AZOTADOR. Poronupãhara.

AZOTAR. Nupã; mbuepotí; apatucá; motucumbó. || – en las nalgas: hevipetẽ. || –se: ñenupã-

AZOTE. Nupãhá; asote'ĩ (hisp.); poronupahá.

AZOTEA. Oguarapembĩ.

AZÚCAR. Asucá (hisp.); mbaehe'ẽ; eíratã; eirĩpĩ'á. || Caña de –: tacuere'ẽ. || – de miel: tĩapirĩtakĩ.

AZUELA. Yĩapá; pururé; mbururé.

AZUFRAR. Mboitaĩsĩ.

AZUFRE: Itaĩsĩ (arc.); añaratá (lit.: fuego del diablo).

AZUL. Tovĩ (hovĩ en 3ª pers., no

se trueca en **rovĩ** con substantivo); **chovĩ**; **pará** (refir. a ojos, únicamente); **hũovĩ** (de donde **tovĩ**). || – claro: **hovĩhesacã**. || – obscuro: **hovĩhũ**. || – para ropa: **aohovĩ**; **aombohovĩhá**. || – medio: **hovĩhovĩ**; **hovĩatã**.

AZULADO (azul-verdoso). **Chovĩ**; **tovĩũ** (hace **hovĩũ** en 3ª pers.; no se trueca en **rovĩũ** con substantivo).

AZULAR. Mbohovĩ.

AZULEAR. Chovĩmbĩ.

AZULEJO. Itaovĩ.

AZULENCO. Humbĩ.

AZUZAR. Moñarõ; mbopochĩ; mbotulitulí; mboligá (hisp.); mbonambiakỹ; tecá.

AZUZÓN. Ñañá; yurupipí.

B

BABA. Yuruaĩ; yuruaĩsĩ; yururĩyúi; tendĩsĩrĩ; tembe'ĩ; tendĩaỹĩsĩrĩ.

BABEAR. (Che) tendĩsĩrĩ; yuruaĩ-

BABOSO. Tendĩsĩrĩva.

sĩrĩ.

BACIN. Tĩrĩrú; cuarechahá (guai.); tepotirĩrú.

BACINILLA. Tĩrĩrú.

BÁCULO. Pococá.

BACHILLER. Ñembĩ'í; ñe'ẽngĩsé

BACHE. Ĩno'ongué. (hablador).

BADAJO. Itambopuhá; itapurãi.

BAGAZO. Tatĩcué. || – de mandioca: tĩpĩratĩ; tacuare'ẽratĩcué (– de caña dulce). || Quitar –: tatĩcue'ő.

BAGRE. Mandi'í; ñundi'á; yurundi'á.

¡**BAH**¡. ¡Na!

BAILADOR. Yerokĩhara.

BAILAR. Yerokĩ; pyryrỹi (girar). || – en coro: royerokĩpopĩhĩ; royepopĩhĩ royerokĩvo.

BAILE. Yerokĩ. || Esp. de – bailes populares: chopĩ; londoncarapé; kĩre'ỹ. || – religioso entre los antiguos guaraníes: cateretẽ; cururú, etc. || – del trompo: pĩrĩỹi.

BAILONGO. Churuchuchú.

BAJADA. Yequeyĩ; ĩvĩapĩgueyĩ. (cuesta abajo).

BAJAR. Mbogueyĩ; royĩ; mboyero'á (– rama). || – cuesta ĩvĩ'ãrupi agueyĩ. || Hacer –: mbogueyĩ. || – la cabeza concediendo: yeaĩvĩ; yaĩvĩ; ñeacãngaĩvĩ. || – la cabeza en señal de reverencia: ñacãitĩ. || – las aguas del río: tĩpá; tĩhó; tĩyekĩi; hovapĩhó. || – los ojos: yehesaĩvĩ; yeaĩvĩ, (che) tĩndĩ, (che) yeĩvĩ; ñeacãiví. || –se: yeaĩvĩ; yaĩvĩ; gueyĩ; yegueyĩ; ñemboapipé; ñemomirĩ (humillarse); ñemombé; (che) reroyĩ. || – con algo: royĩ; rogueyĩ. || Hacer – la cabeza: moñacaitĩ; mboyaĩvĩ.

BAJEZA. Tecoaivĩ.

BAJÍO. Itaĩpá; tapeĩvĩpevĩpé.

BAJITO. Guĩguĩ (refir. a sonido); mbeguemí.

BAJO. Guĩ; guĩpe.

BAJO. Carapé; tupé; tupí (refir. a estatura); ĩvỹi (refir. a altura), ñĩvỹi; pe; aturí; mbegué (refir. a sonido). || –mano: suguĩpe; poguĩpe. || – Mirar por lo –: ma'ẽsuguĩ. || Hombre –: avaĩví (hombre vil); carapevĩ (bajo de estatura). || Hablar –: ñe'ẽmbegué; ñe'ẽruí; hevovó. || Hombre –, vil: avañemongaí. || Poner algo –: mboĩvĩi; mbocarapemí; mbogueyĩmí.

BAJOVIENTRE. Tĩepore'ỹ; tĩeguĩ.

BALA. Mbocara'ỹ. || Agujero de –: cuaré.

BALADA. Puraheiĩmaguaré; puraheiĩmá.

BALADÍ. Mba'evereí, vĩroreí.

BALANCEAR. Mbovavá; mĩatimói; cu'é; rĩrĩi (temblar); guatavavá.. || –se: vava; ñembovavã; ñemĩatimói; yero'á guĩguĩ.

BALANZA. Pesú (hisp.); mbaera'ãngahá.

BALBUCEAR. Ñe'ẽtavĩ; ñe'ẽngú.

BALBUCIENTE. Avañẽ'ẽpĩtapĩtá.

BALCÓN. Cotĩvaterokẽ; ovetãĩvaté.

BALDE. Ña'ẽ (lebrillo); ĩrĩrú; ĩvĩraña'ẽ. || De –: reí; gua'ú. || Dar de –: me'ẽreí.

BALDÍO. Nandí. || Terreno –: ĩvĩnandí.

BALDONAR. Ñe'ẽngaí; ñe'ẽmarã: motĩ; ya'ó.

BALDOSA. Itapé.

BALEAR. Mbaapí; yapí.

BALAR. Ñe'ẽ.

BALIDO. Meee; mbeeé; piop (– del venado).

BALNEARIO. Yeyahuhá; yeyahuharendá.

BALSA. Ĩtapá.

BÁLSAMO. Ĩvĩrapayé. || – de las Misiones: aguaraĩva'ĩ.

BALSERO. Ĩtapararecuá; ĩtaparopĩtacocara; ĩtaporopĩtapeguá (popero).

BALUARTE. Ĩvĩrapembĩ.
BAMBOLEAR. Mbovavá; mbocachá; mousũ; mboaguĩ (arc.) mocosó. || –se: cachá; vavá; cu'ecu'é.
BAMBÚ. Tacuara; tacuarí; tacuavusú; etc.
BANÁNA. Pacová; pacovusú; mbavĩ. || Cogollo de –: harĩ.
BANANO. Pacová. || Tronco de –: pacova'ĩva; pacovaĩguẽ.
BANCO. Apĩcá; guapĩhá; tendá; ĩvĩrapé; apĩpé. || – redondo: apĩcaapu'ã. || Punta del –: apĩri. || En medio del –: apĩté; apĩpecuá.
BANDA. Mboipĩri. || Otra – del mar: paracupepe; paramboipĩri. || Hacia la otra –: cupecotĩ; mboipĩricotĩ.
BANDERA. Aovevé; tetãao vevé; aoveveretã. || Poner asta a la –: mboaoveve'ĩva.
BANDO. Cotĩguá; reheguá (pospos.); memeguá; ñavẽguá.
BANDURRIA. Curucáu (ave acuática).
BANQUETE. Caruguasú; caguĩ.
BANQUITO. Apĩca'í.
BAÑAR. Mboyahú. || – a medio cuerpo (animales); mbohĩeguĩ. || –se: yahú; ñembohĩeguĩ.
BAÑADERA. Yahuhá; yeyahuhá.
BAÑISTA. Oyahuva; yahuhara (arc.).
BAÑO. Yahú. || – de agua caliente: ĩtacuyahuhá. || Lugar del –: yahuhape; yahurendá.
BARATO. Ndahepĩi (no es caro); tepĩruirĩ.
BÁRATRO. Tuguae'y; tugua'ỹ.
BARBA. Tañĩcã (mentón); tendĩvá (pelo). || – de maíz); tendĩva; atí. || – de otros animales: ambotá. || Hacer la –: hendĩvaapĩ. || –larga: tendĩvavusú; tendĩvaavusú. || Pelo de la –: tendĩvaragué.
BARBACOA. Tacuapembĩ. || – para asar carne: moca'ẽĩtá.
BARBAR. Tendĩvaaosẽ; hokĩramõ; ñembohapó; (che) tendĩva'á; (che) tendĩvarokĩ.
BÁRBARO. Ca'aĩguara; ca'aguĩguá; ca'apó; avaporo-uva (ai. tropófago). || – en hablar: ñe'ẽtĩ vĩrerecuara.
BARBEAR (ai). Tendĩvapó.
BARBECHAR. Copí; ĩvĩape'ó; ĩvĩmboyá; ĩvĩsorõ. Véase aporcar.
BARBECHO. Copihá; copihaguẽ.
BARBERO. Poroapĩva; tendĩvaapohara; tendĩvaaapĩhá.
BARBERÍA. Tendĩvaapĩva.
BARBIQUEJO. Mĩmbacũmbĩhá.
BARBIRROJO. Tendĩvaavĩtã; tendĩvapĩtã.
BARCO. Ĩgaratá (arc.); ĩgaratamirĩ; ĩgaratausú. || Mástil de –: ĩvucú; ĩvaguasú. || Proa de –: ĩgaratatĩ. || Popa de –: ĩgarataropĩtá. || Timón de –: ĩgaratacocá.
BARBILAMPIÑO. Hendĩvapocãva.
BARBOTE. Tembetá.
BARBUDO. Hendĩvausuva.
BARDA. Ivĩatãahoyá.
BARDAR. Yaho'í; ĩvĩatã.
BARNIZAR. Mohendĩpú.
BARQUERO. Ĩgaratacocara.
BARRA. Cuarepotipepucú (– de hierro). || – de plata: cuarepotitĩpehẽguasú. || – del puerto: ĩmbĩasá.
BARRANCA. Ĩvĩ'ã; ĩvĩesapỹcá. || – del río: ĩvĩ'ã; ĩesapĩcã. || – grande: ĩvĩ'ãmbucú. || Pie de –: ĩvĩ'ãguĩ.
BARRANCÓN. Ĩvĩ'ãmbucú.
BARRANQUERA. Ĩvĩambĩ'ãmbucú; ĩvĩsapĩcãnguasú.
BARRENA. Mbocuahá; temimbocuahá; ĩvĩrambocuahá; cuarepotimbocuahá; ĩvĩracutuhá; ĩvĩramombuhá.
BARRENAR. Mbocuá; ĩvĩracutú; (ai) pĩguará. || – madera: ĩvĩrambocuá. || – por muchas partes: (ai) cutucutú; (ai) mbocuambocuá.
BARRER. (Ai) tĩpeí; tĩpehagué. || – mal: yapearó. || Escoba de –: ĩtĩpeihá; tĩpĩchá.
BARRERA. Ĩvĩrapembĩ.
BARRERO. Yukĩtĩtĩ. || – de antas: mboreviĩguá.
BARRETA. Sĩ; cuarepotihĩ.

BARRIAL. Tuyucuá; caruguá (tremedal); apasusũ.
BARRIDO. Tĩpeipĩré.
BARRIGA. Tĩé; tevé (arc.); pĩ'á; tacapé (arc.); ĩvĩguá. || – abajo: guacapevo. || – arriba: oatucupevo. || Ponerse al sol – arriba: yepĩ'apé; yeĩvĩguapé; yerĩeyepe'é. || Lo contenido en la –: tiepó; tiepĩ. || – de pescado: piraracapé. || Quitar la – al pescado: hacape'ó. || – colorada o blanca de pájaro: guĩraracapepitã (o petĩ).
BARRIGÓN. Tĩeguasú; heveatĩ (arc.); ĩvĩgua'á. || Hombre –: avaeveatã (arc.); avarĩeguasú; avarĩepetacõ.
BARRIGUDO. Tĩeguasú.
BARRIL. Ĩvĩraña'ẽ; ĩvĩrahĩ'á. || – chico: ĩvĩraña'ẽmirĩ. . . . . .
BARRIO. Tavarembe'ĩ; tavapĩ.
BARRIZAL. Tucucuá. Véase barrero.
BARRO. Tuyú; ĩvĩu'ũ. || – de la cara: yari'í. || – blanco: tovatĩ. || colorado: tapĩtã. || – de losa: ñae'ũ; ñai'ũ, ñaĩ'ũ. || – Amasar –: yapatucá tuyú.
BARROSO. Iyari'iva.
BARRUNTAR (ai). mo'ã. || –se:
BARRUNTAR. (Ai) mo'ã; (ai) cuaavĩ. || –se: ñemo'ã.
BARULLO. Aĩvú (ruido); tĩapú. Véase ruido.
BASALTO. Itahũ.
BASCA. Ahĩ'oyeré; pĩ'ayeré; yeguarú; pĩ'avaí; tendĩtendĩ; pĩ'apichĩvĩ; pĩ'avaí; (che) mondĩendĩ; (che) moendĩno'ó.
BASE. Topĩtá; teví. || Poner –: mbohevĩ; mbohopĩtá; mohendá; mbopĩ. || – de columna: ambava.
BASTA. Iporãma; haevema (¡basta ya!); tovema. || – del colchón: hesĩvõcué. || – ya: iporãmente; iporãma; haevemante. || Persona –: añamĩ (arc.); sagua'á; cachiãi.
BASTANTE. Hetaporã (muchísimo); iporã (está bien); iporãmante (no más); haevema.
BASTARDEAR. Mboaví; mbohecovaí.

BASTARDO. Mendarera'ĩñemĩngué; ñemimenguá; ñemínguá.
BASTILLAR. Hembe'ĩvapá; tembeĩvó.
BASTEAR. Hesĩvõ.
BASTIMENTO. Hi'upĩ; tembi'ú; iupĩ; bohĩitá; mbi'ú.
BASTIÓN. Guambepĩ (empalizada); itambeguambepĩ (cerco de piedra).
BASTO. Havará (tosco); haviyú; poguasú. || Tejido –: aopoaná.
BASTÓN. Pococá; ĩvĩra'í; tacapé; popeguá. || – de mando: ĩvĩrapopopeguá. Véase garrote y cachiporra.
BASURA. Ĩtĩ. || Depósito de –: ĩtĩapĩ. || Tacho de –: ĩtĩrirú. || Recoger –: (ai) ĩtĩyará; (ai) ĩtĩmono'ó. || Arrojar –: (ai) ĩtĩreitĩ; (ai) ĩtĩmombó; tĩapĩi; (ai) tĩpeí (barrer).
BASUREAR. Mongĩ'á.
BASURERO. Ĩtĩreroyahá; ĩtĩrerahahá; ĩtĩmono'ohá.
BATALLA. Ñorairõ; guariníhá (arc.); muambava (arc.); ñorairõhá; ñeñorairõ; guasavara (arc.); yoguerecoaíhá; yoepeñandá (arc.); marandecuá; ramamoñá. || Lugar de –: guariníhá (arc.); ñeñorairõhá; ñorairorendá.
BATALLAR. Guariní (arc.); ñorairõ. || Hacer –: moñorairõ.
BATATA. Yetĩ. Varias esp.; yu; morotĩ; pĩtã (violáceo). || – asada: yetĩmbichĩ. || – morada: yetĩcaraũ.
BATATILLA. Ca'apaũ.
BATEA. Ĩvĩraña'ẽ; ña'eguasú.
BATICOLA. Cavayurevisã.
BATIFONDO. Apayuãi; apañuãĩ; aĩvú (ruido); sarambí.
BATIR. Mbovú; (ai) pĩvú; (ai) pĩguará (revolver); pĩyará. || – las alas: pepé; pererẽ; perepepé; yepepomopẽ. || – lana, etc.: mbososõ. || – a la puerta: hokẽmbotá. || – plata: cuarepotitĩmembé.
BAÚL. Carameguã; mbaĩrú.
BAUTIZADO. Caraí; caraíma; caraípĩré; mboyahupĩ.

BAUTIZAR. Mongaraí; mbohera; motupãra'ĩ; heró; hovasá.
BAZO. Tereví; peterĩví; peterevĩ; ĩvĩupía; peré; perevĩ. || -- enfermo: perevíasĩ.
BAZUQUEO (gástrico). Pĩ'agualalá.
BEBEDERO. Ĩguá; ĩ'uhá.
BEBEDOR. Caguara; ca'uva; avaca'ú.
BEBER. Ú (irreg.; ha'ú; re'ú: ho'ú; ya'ú; pe'ú). Al conjugar, debe mencionarse la bebida. || -- agua: ĩ'ú; u'ĩ (irreg.; véase ú, beber). || -- con ruido: mbosĩrĩcú; mongululú. || Hacer --: mboĩ'ú. || -- a trago o sorbo: (ai) tĩkĩcú; (ai) kĩsĩrĩkĩcú; (ai) kĩsĩú'itĩ; (ai) tĩcutĩcuvó. || -- de golpe: mbocurusuĩguavo. || -- infusión de yerba: caaĩ'ú; caĩ'ú. || -- sorbiendo: (ai) tĩkĩcú; tĩkĩ'ú; sĩrĩcú. || -- vino: ca'ú; ucaguĩ; caguĩ'ú, cauĩ'ú; (arc.) (canguí; caguí; cau'ĩ; cau'in, á. || Tener gana de --: (che) yuhéi; (che) uhéi; (che) ĩuhéi; ĩusé.
BEBIDA. Cau'ĩ; canguĩ (entre los chiriguanos); cauín (arc.) en Chile).
BECASA. Yacaveré.
BECASINA. yacavere'í.
BECERRO. Vacara'ĩ.
BEJUCO. Ĩsĩpó. Varias esp.: morotĩ; hũ; yú; cambĩ; mbaracayapĩapẽ; etc.
BELICOSO. Ñorairõsé; pororaĩrõsé.
BELLACO. Cachiâi; ñañá; tie'ỹ; pochĩ; marã; aí.
BELLEZA. Morãngá; porãngá (arc.); porã; teá (arc.).
BELLO. Porã (útil, bueno, agradable); catupĩrĩ; aruangatú.
BENDECIR. Hovasá; yepoitĩcatupĩrĩ. || Hacer -- c. q. objeto: mongaraí.
BENDICIÓN (pedir la). Tupanói; yeyovasá.
BENDITO. Hovasapĩ. || Agua --: ĩcaraí; ĩrovasapĩ.
BENEFICIO. Mbaeme'ẽmbĩreí; mborerecuá (arc.).
BENEVOLENCIA. Mboraĩhupava.
BENÉVOLO. Mboraĩhuvlyá.
BENIGNO. Poroporiahuverecorã; ra; pĩ'aporã; pĩañĩrongatuva.
BENJAMÍN. Isĩresa'ỹi; ituaresa'ỹi (lit.: la niña de los ojos de la madre o del padre).
BENTEVEO. Pitogué.
BEODO. Ca'ú; caveĩpó. Vease borracho.
BERMEJO. Pĩtã.
BERMEJEAR. Mopĩtã.
BERMELLÓN. Pitã. || -- de la tierra: urucú; tapỹtá; itapĩtã.
BERRO. Ca'apetái.
BERZA. Tayaó; hogueguasú iupĩ.
BESAR. Yurupité; ñehetũ; (arc.); yeyurumboyá. || Úsase también una expresión compuesta del vermo ú, comer. y del substantivo yurú, boca. Así, se dice: ta'ú nde yurú; (lit. como tu boca). || -- el crucifijo: tupaitũ. || -- la mano: (ai) pohetũ.
BESAMANO. Yeyurumboyá.
BESO. Yurupité. En guaraní antiguo: ñehetũ, olerse.
BESTIA. So'ó (arc.); heva (arc.); mĩmbá. || Gran --: mboreví.
BESTIAL. Mĩmbareheguá; mimbarecó.
BESTIALIDAD. Teviró; yoguerecó.
BETÚN. Mbaepovõhũ; povõ.
BEZAR. Mboreviitá.
BIBLIA. Tupacuatiañe'ẽ; Ñandeyarañe'ẽ.
BICÉFALO. Acãcõi; acapecõi.
BICHO (colorado). Cuĩ'í.
BIEN. Porã; catú; catupĩrĩ; ha'evé. || -- Hombre de --: avarecoporã; avapĩ'acatupĩrĩ. || Hombre -- dispuesto: avarechamarangatú; avarechangaturã; avapĩaporã. || -- de fortuna: mba'érepĩ. || Está --: oĩporã; iporã; aguĩyeí (arc.). || hablado: ñe'ẽporãva; ñe'ẽcandeava. || Hacer --: yapocatú. || -- mandado: porohenducacatú. || Hacer --: (che) marangatú (chupé)); yapopórã
BIENAVENTURANZA. Tecocatuapĩre'ỹ; tecohorĩ.
BIENAVENTURADO. Tecohorĩ; vĩ'ava; Tupãrovakeguá; Tuparetãmeguá; Ivapeteguá.

BIENQUISTO. Temĩmbiaĩhú; haĩhupavembĩ (querido por todos).
BIFE. So'opechĩrĩrĩ.
BIGOTE. Ambotá; yuru'á (arc.).
BIJA. Urucú. (Bixa orellana, una planta tintórea).
BÍPEDO. Tetĩmamocõi; pĩmocõi; mbĩá.
BIRRETE. Acãngaopé; acãnhoya'í.
BIS. Yevĩ; yeĩ; virá; avirá.
BISABUELA. Yarĩisĩ; sĩyarĩi (madre de la abuela, abuela de la madre); mamaguasú; mamachú: yarĩiyoapĩ; tuvayarĩi; tamoisĩ (madre del abuelo).
BISABUELO. Taitaguasú; tuvaramõi (abuelo del padre); tamoiyoapĩ; tamoirú (padre del abuelo); sĩramói (abuelo de la madre); yarĩirú (padre de la abuela); tamĩipavé.
BIZCO. Saví; tesaví; savã; tesavã (tuerto).
BIZNIETA. Membĩmembĩré (de la mujer); ta'ĩtayĩra (del varón); tayĩraremĩminó (= del varón); membĩremĩminó (de la mujer); membĩremiarirõ (de la mujer).
BIZNIETO. Temiarĩroyoapĩ (de la mujer); temiminoyoapĩ; taĩremiminó; ta'ĩraĩra (del varón); temiarirõarirõ (de la mujer).
BLANCUSA. Morotĩngué.
BLANDIR. Mbovavá.
BLANCO. Morotĩ; ... tĩ. || Dar en el --: tesa'ó; mombĩté; tesacua'ó. || -- del ojo: tesaĩvĩtĩ; tesacuatĩ. || -- del diente: tãimbitĩ. || - de tiro: hu'ĩmombohape; nỹvohape (arc.); mbocaresa'ã.
BLANCURA. Morotĩva.
BLANCUZCO. Morotĩngaí.
BLANDAMENTE. Pĩuhape; mbeguehape; mbeguembeguepe.
BLANDO. Tu'ũ; hu'ũ (3ª pers.); havirú; pĩu; tu'ũmbĩ; tu'ũmbĩva (la parte blanda); hu'ũmí. || -- de condición: tecoruí. || -- de corazón: pĩ'aĩcuva; pĩ'acatuva; pĩ'aporãva; pĩapĩu; pĩakĩrĩu. || Hacer --: mbopĩu; hecomombĩu; mbohecopĩu. || Tierra --: Ivĩu'ũ.
BLANQUEAR. Momorotĩ; mopotĩ; motĩ. || --se: ñemomorotĩ.
BLANQUECINO. Apatĩ; apatuvĩ.
BLANQUÍSIMO. Morotĩ; apatuvĩ
BLANQUITO. Morotĩmí.
BLASFEMAR. Ñe'ẽngaí.
BLASÓN. Cu'imbaevó; yeroviahá.
BLASONADOR. Ñembokiva (arc.).
BLASONAR. Ñembokireí (arc.).
BLOQUEAR. Mongorá. Véase sitiar.
BLEDO. Ca'arurupĩtã (no comestible); ca'aruruti; ca arurú (comestible).
BOA. Curiyú; mboiyaguá.
BOBO. Tovataví; tavĩ; tavĩraí; tapaná (arc.); tavirón.
BOCA. Yurú (bocado). Un solo bocado tragué: peteĩ yuruñó amocõ. || Hacer --: mboyurú. || -- abajo: ovapĩvo: yuruvó; guapĩpevo (al revés, ref. a vaso, etc.). || -- arriba: guovaĩvavo. || Echarse -- arriba: ñenoovaivavo. || -- abierta, boquiabierto: yuruyái; yurupe'á. || -- semiabierta: yuruvĩ. || -- de río: ĩmbĩasá. || -- del estómago: pĩ'ayurú. || Cielo de la -- (paladar, bóveda palatina): apecũ. || Poner --: mbuyurú. || Poner -- abajo: mbovapĩ. || Poner -- arriba: mbovaĩvá. || Achicar la --: mboyuru'í. || Agrandar la --: mboyuruguasú. || Abrir la --: yeyupecá; (che) yuruyái; yeyurupe'á. || Abrir la -- a otro: (ai) yurupecá; mboyurupe'á. || -- arrugada: yurucha'ĩ. || -- pegajosa: yuruaĩsi. || Hacer la -- agua: mbopĩ'akĩrỹi; mboyuruhé; ñesaco'õ. || -- torcida: yuruvã; yuruvó; yurucarẽ. || -- blanda: yurupipí. || Hacerse agua la --: (che) yuruhé. || -- lastimada en las comisuras: yurumbopĩkĩpĩ; yurumbopĩsoró. || sucia: yurukĩ'a. || Dar golpe en la --: hembecá. || Dar golpe en la -- del estómago: (ai) pĩacá. || Tener llena la --: (che) yururenĩhẽ; (che) yurupó. || Tener la -- amarga: (che) yuruvó. || Poner freno a la --: mboyurupĩpiá. || Enjuagarse la --: yeyuruhél. || Besar la

–: yeyurumboyá (hesé); yurupïté. || Cerrar la –: yeyurumbotï. || Entreabrir la –: ñemboyuruví (chupé). || Boca de río: ïasayurú. || –calle: ocayurú.

BOCADO. Yurupotá; yurú. || Sacar –: mboyú.

BOCINA. Guatapí (– de caracol); mimbï (– de cuerno); mimbïtarará (trompeta); uruguamimbï. reracuvó.

BOCIO. Yu'ái. || – difuso: yu'áivevó. || – naciente: yu'áirokï. || – colgante: yu'áivosá; yu'aiguasú.

BOCHINCHE. Caguïyï; apañuái. El vocablo español deriva del guaraní pochï.

BOCHORNO. Mbïrï'ái; hacuvó; piracuvõ.

BODA. Mendá; caruguasú. || Hacer –: (ai) pepïrú (arc.); caruguasumoñá; momendá; poromomendá.

BODEGA. Mba'ecotï.

BODEGÓN. Ïupïme'ẽhape; ïupïroga; ñembiavïkïhape (arc.).

BODEGONERO. Ïupïme'ẽngara; iupïapohara.

BODOQUE. Ïvïakïtã; ñaï'ũakïtã; ïvïapu'á. || – de virote: guïraapihã; ïvïguá.

BODOQUERA. Ïvïapu'áyapohá.

BOFE. Vevïi; vevïicué; ñe'ãvevïi (arc.).

BOFETADA. Tovapeté (en la cara). || Dar – (en la cara): hovapeté; (ai) peté. || Dar – en la sien: atïveté; yatïveté.

BOFETÓN. Tovayepeté.

BOGA. Ïpiau.

BOGAR. Ïpïcúi; ïgapïcúi. || – parejo: ïpïcuiyoyá.

BOLA. Mbaeapu'á (cosa redonda). || – de madera: ïvïrapu'á.

BOLLO. Susú candú. || – de maíz: avatimbuyapé. || Hacer –: mbosusú, mbopïtesú; mboapïsusú.

BOLSA. Guayacá; vuruhaca; mbaïrú; vosá (hisp.).

BOLSILLO. Vorsikera (hisp.).

BOMBA. Mba'epú; mbocavevé. || – de agua: ïrenohẽhã. || – de sacar agua: ïrenohẽhá; ïpïtehá; ïreroyeupihá.

BOMBARDA. Mbocavusú.

BOMBILLA. Tacuapí; temimbïtehá; mombilla (hisp.).

BONDAD. Aguïyeí (arc.); catupïrï; pï'ápora; marangatúhá. || – de alma: ãngaturã.

BONETE. Véase birrete. || – de tres picos; acangaohatíhatïva.

BONITO. Porãngï; porãmï; pirapucú (el pez). || Muy –: porãité. || Más –: porãvé. || Mucho más –: porãitevé. || Demasiado –: porãiterei; porãicoé; porãrasá.

BOÑIGA. Mïmbarepotí. || – de vaca: vacarepotí.

BOQUEADA. Yeyurupecá.

BOQUEAR. Yeyurupe'á.

BOQUETE. Yurú; cuá; yeikehá. || Hacer –: mboyurú.

BOQUIABIERTO. Yuruyái; yurupe'á; haimbití. || Semi –: yuruvï.

BOQUIANCHO. Yurupïguasú.

BOQUIANGOSTO. Yuruovï; yuruï; yurumirï.

BOQUIÁSPERO. Hembevova (boca de labios partidos).

BOQUIBLANDO. Yurupipí; ñe'ẽreï; ñe'ẽngatú.

BOQUICHATO. Yurupé.

BOQUIHONDO. Yurupïeté.

BOQUILLA. Pitahá.

BOQUITUERTO. Yurucarẽ; yuruvã; yuruvó.

BORBOLLÓN. Pupú; cũmbé. || – de agua: ïvú; ïpupú.

BORBORIGMO (gástrico). Pï'acororõ; pï'aguilili.

BORBOTAR. Tororõ; chororó.

BORDAR. (ai) Cuatiaaó.

BORDE. Tembé (labio); tembe'ï (orilla); irembe'ï (playa, costa de agua).

BORDO. Ïgapepó; ïgapopï.

BORDÓN. Co; pococá.

BORDONCILLO. Apó (arc.); ñe'ẽpó.

BORLA. Ambopí.

BORUJO. Tatïcué.

BORUJÓN. Akïtã.

BORRA. Tatïcué; rorá; tuguaré; hu'ũngué; tïpïu'ũ; tïcué. || Sacar la –: tatïcue'ó; hatïcueró; tuguare'ó; tïpïuũmbó; huũmbó; hatï'ó. || Colar la –: huũmboguá.

BORRACHO. Ca'ú; sava'ï; oca'uva; otompinva; saveïpõ (arc.).

BORRACHERA. Saveïpõ (arc.); ca'ú, ca'uguasú. || Pasarle a uno la – yerá. || Sitio de –: ca'uhape; saveïporendá (arc.).

BORRAR. Mboye'ó; mocañỹ (hacer desaparecer); mbogué (apagar); mbïaí (destruir); monã (embadurnar); yohéi (lavar); yohïl (fregar). || –se: ye'ó. || – el rastro: hakïcuerecañỹ; mboakïcuerecañỹ (hacer –); mbopïporecañỹ.

BORRASCA. Ïvïtuvaí; amaguasú.

BORREGO. Ovechara'ï.

BORRERA. Tïpïchá.

BORRERIA. Tïpïchapo'í.

BOSQUE. Ca'aguï; ca'á; ca'añá (arc.); ca'aguïguasú. || – pequeño: yaí. || – aislado en medio del campo: caapa'ũ; capaũ.

BOSQUECILLO. Ca'aguïmirï; ca'apïmirï.

BOSTA. Tecacá; tepotí; teca'í.

BOSTEZAR. Yeyurupe'á; topehïi; yeyurupecá (arc.).

BOSTEZO. Yeyurupecacué.

BOTADOR. Ïgasocá.

BOTAR. Yosoïgara. || – la pelota: mombomangaïsï.

BOTE. Ïgá; ïgara.

BOTÍN. Chura.

BOTÓN. Aombotïhá. || – de flor: ïvotïakïtã; ïvotïcurú; ïvotïkïtã. || Abrirse el – de flor: ïvotïkïtãyá.

BOYAR. Vevïi.

BOYERO. Chiriri (ave).

BOZAL. Tapaná (arc.); tavï; anamũ (arc.).

BOZO. Aviyú; tendïvarokï; tagueki; ambotá. || Salir el –: ambotasẽ; mbotarokï.

BRACEAR. Yepocuitá; yeyïvamopï; yeyïvambovavá. || Llamando con las manos: yepoerú; yepohenói.

BRAMAR. (Che) tasẽ; sapucái; mbureá; cororõ; ne'ecororõ.

BRASA. Tatapỹiresá; tatapỹioïcoveva; tatapỹi; tatapỹirendï. || – apagada: tatapỹigué. || Ceniza de la –: tatarugué. || Quebrar la –: tatapỹingá. || Palillo para quebrar la –: tatapỹiyocahá.

BRASERO. Tatapỹirendá; tatapỹirïrú.

BRAVO. Pochï; ñarõ. || Ser –: pororairõse.

BRAZAL. Pepú; yohïtasã. || Poner –: mbopepú.

BRAZALETE. Pïapïkïyá; poapïkïyá; poapïcuá.

BRAZO. Yïvá. || – derecho: yïva acatuapeguá. || – izquierdo: yïvá asupeguá. || Cruzarse los –s: yeyïvamboyo'á. || En –: yïva'ari. || Ante ...: mbaracayá; nïvangá. || Poner –: mboyïvá. || – de río: ïacã; ïrïacã; ïembó; ïrembó. ïrïembó. || Extender el –: yeyïvapïsó. || Ambos –: yïvayovái. || Bajo el –: yïvaguï.

BREA. Curi-ïvïsï (arc.); mba'eaïsï

BREAR. Moñã. || por dentro: (ai) cupemoná.

BRECHA. Yurú (boca); cuara (agujero).

BREÑA. Yaí: yaitï.

BREVE. Mbïkï (corto): sapï'aguá (cosa del instante); pïcopïevỹ.

BREZAL. Ñanandï.

BRILLANTE. Verá; yayái: mimbí; itaveraeté (la piedra).

BRILLAR. Yayái (v. n.); mimbí (vn.); verá (vn.); mboverá (va); pipí.

BRILLOSO. Verá; yayái; mimbí.

BRINCAR. Po; popó (saltar); cupïvapïyái.

BRINCO. Cupïyái: popó.

BRINDAR. He'ỹi (arc.).

BRÍO. Kïre'ỹ; pï'ambaretẽ; sïï.

BRISA. Ïvïtumí; ïvïtupo'í.

BRIOSO. Rarí; ha'evé; hetia'é: kïre'ỹ; sarakí.

BROCAL. Ïcuaitá.

BROMA. Gua'ú; gua'uhape; reí; ñemboyarú.

BROMEAR. Mboyarú. || –se: ñemboyarú.

BROMELIA. Caraguatá.

BRONCE. Cuarepotiyuatã.

BRONQUITIS. Tïpa'ã; apïinyï. || Tener –: (che) apïinyï.

BROQUEL. Guarapá; guarapamí, guarasapá; guïrasapá.

BROTAR. (Che) **tokĩ**; (che) **teñoi**; **yapĩsẽ**. || – la flor: **ĩvotĩyá**; **ĩvotĩpú**. || la semilla: **hatĩsẽ**; **yapĩsẽ**; **ñambĩkĩsẽ**. || – la espiga: **harĩ**; **harĩpó**; **guembé** (– maíz). || – lágrima: **tesaĩpó**; **tesaĩsẽ**.

BROTE. **Teñoi**; **tokĩ**; **curú**; **ya**: **ĩvú** (– de agua, manantial); **yĩpĩkĩreñói**. || Quitar –: **hokĩró**; **hokĩ'ó**.

BRUCES (de). **Ovapĩvo**. || Caer de –: **ñeacatĩparó**; **ñetĩngá**; (che) **apĩrá**; **aovapĩvo**; **aopovo**.

BRUJA. **Guãimipayé**; **cuñapayé**; **cuñambayé** (arc.).

BRÚJULA. **Taperechaucahá**.

BRUÑIR. **Mboverá**; **mohendĩpú**; **mosỹiporã**.

BUBA. **Mĩã**; **piã**; **caruguã**; **kĩtã**.

BUBÓN. **Tacorurú** (incordio).

BUCHE. **Yu'ái** (ref. a aves); **tĩeguasú** (arc.). || – de ave: **aí**. || – pescado: **tambĩracué**.

BUEN. **Catú**. || – tiempo: **araporã**. || – provecho: **aguĩyeí**.

BUENO. **Porã**; **catú**; **marangatú** (ref. a calidad moral); **mba'eaguĩyeí**; **catupírĩ**; **aguĩyeteí**; **¡néi!** (interj.), **ha'evé**. || – de salud: (che) **tesãi**, (ai) **co porã**.

BUEY. **Guéi** (hisp.); **vacaca'apí** (arc.). || Voz para hacer andar al –: **¡hoco!**

BUFANDA. **Ayuracuahá**; **ayuramamahá**.

BUFAR. **Mbureá**; **pĩambú**; (che) **apĩimbú**; (che) **apĩnguambú**; **ñembepĩ**.

BUFÓN. **Porombopucava**.

BUHO. **Ñacurutũ**; **cavure'í**; **urucure'á**; **urucure'aguasú**.

BUITRE. **ĩrĩvú** (cuervo). Var. esp.: **ĩ.acaravichãi**; **ĩ.acavirãi**; **ĩ.ruvichá**.

BUJÍA. **Tataindĩ**.

BULTO. **Mba'eyocuapĩ**; **yapacuapĩ**; **acandú**; **ãngusú** (fantasía); **pĩtumbó**.

BULLICIO. **Co'í**; **aĩvú**; **pĩambú**; **chĩrĩrĩ**.

BULLIR. **Pupũ**, **co'í**; **mymỹi**; **mumú**.

BUQUE. **Mbaĩrú**; **ĩgá** (arc.); **ĩgaratá** (arc.); **ĩgarusú**.

BURBUJA. **Acãmambú**; **tĩyúi** (espuma).

BURBUJEAR. **Mbohĩyúi**.

BURLA. **Apiraí**; **aruaí**; **meguá**. || – de palabra: **ñe'ãruaí**. || Hacer –: **mboyarú**; **pucá** (hesé), **ñembosarái** (hesé), **yoyái** (arc.).

BURLANDO. **Mboyaruhape**.

BURLARSE. **Yoyái**; **taveá**; **ñembohorĩ**; **ñe'ẽmeguã** (calumniar); **aruarí**; **ñemocusẽ** (lit. mostrar la lengua). (che) **meguã**; **ñemeguã**; (che) **aruaí**.

BURLÓN. **Guĩraũ** (ave, mirlo); **yuruaí**; **imeguãra**.

BURRO. **Mburicá**; **chavuró**; **vĩro**; **vira** (fig.: tonto); una de las pocas voces vigentes con signo de gén.. como en español).

BURUCUYÁ. **Mburucuyá**.

BURUJÓN. **Akitã**. || Hacer –: **moakitã**.

BUSCA. **Piári** (en busca de ...). Vengo a buscarte: **ayú nde piarĩ**.

BUSCAR. **Tecá**; **mboguĩguĩ** (revisar); **yevĩcá**; **yĩvĩcói**; **ĩvĩecá**. || – con la mano: (ai) **povovĩvĩ**; **yepovĩvĩ**. || – escarbando: **yevĩcá**; **yetĩpĩcá**. || – trabajo: **tembiaporecá**; **mbaaporecá**. || –leña: **yepeavá**. || –se: **yehecá**. || –se la vida: **yeporacá** (arc.); **yehecoverecá**. || – animales en todo el campo; (ai) **pĩguará**. || – o entrar en todas partes: **guĩguĩ**. || –le la pierna al gato: **mbaracayá cupírecá**. || – a tientas: **povĩvĩ**; **hecapovĩvĩ**. || Hallar sin –: **yuhureí**, **yohureí**. || Hacer –: **tecaucá**. || Hacerse –: **yehecaucá**. || – en la basura: **ĩtĩpírecá**. || – por la huella: **takĩcuerecá**.

BUSCAVIDAS. **Yehecacuaá**; **yehecoverecacuaá**.

BÚSQUEDA. **Yehecá**.

BUZ. **Tatĩpĩco'ẽ**.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

C

¡CA!. **E'á**; **e'ánde**.

CABAL. **Mba'ehecopá**; **tecopapĩré**; **tecomombacatupĩré**; **iyapaporã**. || Hombre –: **avarecoporãmbá**.

CABALMENTE. **Yacatuhape**; **yaporãhape**.

CABALLERO. **Caraí**; **caria'ĩ**; **cavayu'ariguá** (jinete).

CABALLETE. **Ogapĩteracuá** (– de tejado, cumbrera); **ogapĩ**, **ogapĩritá**.

CABALLO. **Cavayú**. || Dar o prestar –: **mohendá**. || – manso: **cavayú iyaracuaá**. || – brioso: **c. kĩre'ỹ**. || – perezoso: **c. piyí**; **c. ate'ỹ**.

CABAÑA. **Tapĩi**; **teyupá**; **ogaocá**; **capĩava** (arc.). || Hacer –: **yetapĩipó**.

CABE. Véase junto.

CABECEAR. (Che) **tindĩ**, **kepará**; (che) **gopehĩi**; (che) **ropehĩi**.

CABECEAR. **Ñeacãmbovavá**; **ñacãmbotá**; **keravavá**; **kerapará** (arc.); (che) **tindĩ**; (che) **ropehĩi** || – edificio: **ogoyero'á**; **ogayero'á**. || – negando: **ñeacãmbovavá**. || – otorgando: **ñeacãmgaitĩ**; **ñacãitĩ**.

CABECERA. **Acã**; **acãeté**; **acãngĩtá**. || Hacer cabecera: **moacã** (en chacra, jardín, etc.). || – de río: **iacã**. || – de nación: **tavatetã**. || – de región o municipio; **amandayetava**. || – de cama: **inimbeapĩ**; **inimbeacã**; **tupaacã**. || – de mesa: **caruhaapĩra**; **caruhaacã**.

CABECIL. **Apĩteraó**. || Poner –: **mboapĩteraó**. || Ponerse –: **ñemboapĩteraó**.

CABELLO. **Ava**; a (arc.). || – largo **avucú**. || – desarreglado o despeinado: **acãchará**. || Arrancarse el –: **ñeacãrague'ó**. || Arrancarse el –: **apiravo'ó**; **ñacãrague'ó**: **ñoacãrague'ó** (recípr.). || – Cortarse el –: **ñapĩ**. || Peinar el –: **ñacararãi**; **yeavĩkĩ**; **yeacacarãi**. || – crespo: **apicha'ĩ**; **apichochõ**; **avapererã**. || – postizo: **apucupembĩ**; **avapembĩ**. || – del cuerpo: **tagué**; **hagué**; **há**. || – de maíz: **avatiagué**. || – partido: **tovapipe'á**. || Untar –: **ñeacãmĩrõ**. || Caerse el –: (che) **racúi**; (che) **acúi**. || Arrancar el –: **avamondoró**. || – postizo: **avapembĩ**.

CABER. (Che) **ya**. || – justo: (che) **yacatú**. || – apenas: **hasĩpeiyá**. || – mucho: **pĩrusú**; **iyahetá**. || – bien: **yaporã**.

CABESTRO. **Ñetĩnguahá**; **cavayusamá**; **mĩmbasãhá cavayutĩnguahasã**. || Poner el – **moacasã**; **moapisã**; **motĩnguahasã**.

CABEZA. **Apí**; **acã**; **a**. || Dolor de –: **acãrasĩ**. || – redonda: **acãapu'á**. || – chata: **acãmbé**. || – larga: **acãmbucú**. || – grande: **acãmguasú**. || – chica: **acã'í**; **acãmichí**. || – doble: **acãcõi**; **acãpecõi**. || – dura: **acãhatã**. || – desnuda (sin sombrero): **acãnandí**. || – pelada: **apirave'ỹ**; **acãperõ** (calvo). || Piel velluda de la –: **apira**. || Lavarse la –: **ñacãkĩ'ó**; **ñacãyohéi**. || Ladear la –: **ñemoacavã**. || Inclinar la –: **ñacãitĩ**. || Hacer seña con la – saludando o afirmando: **ñacãitĩ**; idem negando: **ñacãmbovavá**. || Golpear la cabeza: **ñacãmbotá**. || Golpearse la cabeza: **ñeacãmbotá**. || Golpearse con la mano la –: **ñeacãpeté**. || Alzarse o levantarse la –: **ñeacãrapu'ã**; **ñeacãmbovaĩvá**; **neacãupí**. || Agachar la –: (che) **tindĩ** (de vergüenza); **ñacãitĩ**. || Rascarse la –: **ñeacãpire'ỹi**. || De –: **oacãvo**. || Asentar la –: **ñacãguapĩ**. || – de linaje: **ĩpĩcué**; **ñemoñangĩpĩ**. || Hacer –: **moñacã**; **mboaguá** (arc.); **mboapĩrakĩtã**; **mboapĩracã**. || – superior: **tuvichá**; **ruvichá**. || Red de –: **acãngapĩsã**. || – con altibajos: **apisusú**. || Caspa de –: **apicu'í**. || Arrancar pelos de la –: **acãravo'ó**. || – de linaje: **ĩpĩcué**. || – de nación:

avaruvichá; mburuvichá. || – de partido o bando: tendotá; avatenondeguá; ĩ; ĩva. || – de río: ĩrĩcã, ĩrĩapĩ.

CABEZADA. Acambotá.

CABEZUDO. Acãngusú; acahatã.

CABILDO. Ñemonoongava; ogañembĩatĩhá (arc.); Amandayeroga; no'ohá; Tavaroga (casa del pueblo). || Hacer –: roñomono'ó; roñombatĩ.

CABIZBAJO. Tĩndĩ; ñacãyero'á.

CABO. Ĩva; ĩ; yĩi; riré (fin); Ígué; pĩhĩcahá; ĩvĩapĩ, ĩvĩacuá; ĩacuá; (punta de tierra) || Al – coĩte; co'ĩté. || – de cánta ro: cambuchinambí; cambuchiyĩvá. || – de cuchillo: kĩsepĩhĩhá; kĩseropĩtá; kĩsepoacá; kĩse'ĩva. || – de instrumento: ĩva. || – del mundo: ĩvĩapĩra; ĩvapĩ; ĩvĩreví. || – del pueblo: tavapĩ; tareví. || – de vela: tataendĩasigué (arc.); tatarendĩreviré. || Hacer –: mbo'ĩ; ĩvoñá. || – de tierra en río o mar: ĩacuá. || Al – del mundo: ĩvĩapĩpahape. || Al – de mi vida: che recovepahape. || Al – de mi muerte: (che) manombotahape. || – de lanza: mĩmburopĩtá.

CABRA. Cavará (hisp.). || Voz para llamar a la –: mbe'í. || – montés: guagĩ. || – chica: cavarara'ĩ.

CABRILLA. Eichú (las siete –).

CABRIOLEAR. Popó; sarakí; ñacatĩparõ.

CABRÓN. Cavaramé.

CACA. Cacá; potí.

CACAREAR. Cocoré.

CACIQUE. Tuvichá; mburuvichá.

CACO. Mondahá.

CACHARRO. Yapepó.

CACHEAR. (Ai) povĩvĩ.

CACHETE. Pombotĩpĩpe.

CACHETEAR. Tovapeté; yurupeté.

CACHIPORRA. Ĩvĩracãmboguá.

CACHORRO. Ta"ĩ; taĩrusú (hay que mencionar el nombre del animal); yaguara'ĩ.

CACTUS. Tuna; tunapé.

CADA. Ñavõ (arc.).; tapiã. || – día: arayá; aratapiá. || – año: ro'ĩayá. || – noche: pĩhareayá; pĩtũayá. || – uno: peteĩteĩ.

CADÁVER. Teõngué; tetecué; omanova (muerto); omanovaecué (muerto).

CADERA. Tumbĩ; tumbĩkĩ; tenangupĩ. || Mal de –: tumbĩ'á.

CADILLO. Capi'iatĩ.

CADUCAR. (Che) yaracuaacañỹ; (che) acãchuchú; (che) acãtavĩ.

CAER. Cúi; a (irreg.: ha'á; re'á; ho'á; ro'á; pe'á; ho'á); apacúl. || Hacer o dejar –: (ai) mbo'á; mongúi; monguecúi; mboapacúi (deshacer). || – hojas, etc.: (che) cui'ó; (che) toguecúi. || – las primeras frutas. (i) yaicúi (unipers.). || –se: (arc.). || Dejarse –: yeitĩ. || –se sentado: yevicá. || – bien: a porã. || – mal: a vaí. || – de alto: cutipó; aĩvatégui. || – de bruces: (che) apĩrá. || – de nalgas: guevivoha'á; (che) revivoha'á. || – derrengándose a un lado: ñeapĩãguĩ'avo. || – fruta: ĩvacúi. || – gota: tĩkĩ. || Hacer –: mbo'á. || – lágrima: tesaĩtororõ; (che) tesaĩsĩrĩ. || – muchos: cucúi. || – resbalando: (che) pĩsĩrỹi. || – rocío: ĩsapĩho'á. || – rocío de la hierba: ĩsapĩcúi. || –se: yaparó. || –se el cabello; (che) avacúi. || Fácil de –: areisé; cuisé. || –se: cúi (ĩvotĩcúi; ĩvacúi); apacúi. || –se del asiento: (che) apará. || – de pie: a opĩvo. || – de nalgas: ñembohevicá. || – juntos: (che) rero'á. || – en la cuenta: (che) tesa'á; yesamboyehó (hesé).

CAFÉ. Taperĩvá (eufrasia). || Infusión de –: caferĩ.

CAGADA. Tepotí; tecacá; cacá.

CAGADERO. Tepotirendá; tepotirĩrú.

CAGAR. Cacá; potí. || – sangre: (che) tepotiunguĩ tiuguĩ; tepotipĩtã. || Ir a –: ho ñamame.

CAÍDA. Ye'á; ñembĩ (arc.). || – de agua: ĩtororõ; ĩtú (salto de agua, cascada; catarata). || – de fruta: ĩvacúi.

CAIMÁN. Yacaré; paraguaricha (arc.).

CAIREL. Ambopí; hembe'ĩpuahá; hembé'ĩpembĩ, rembe'ĩpembĩ, ñuvãmbĩ.

CAJA. Carameguã; mbaĩrú; mba'eĩrú.

CAJETA. Tambá; tacó.

CAJÓN. Véase caja.

CAL. Itacái (– muerta): itarapĩpĩré.

CALABAZA. Caĩguá; hĩ'á; mbaya'í; curapepẽ; andaí. || – con maíz en el interior para cantar: mbaracá; maracá. || – chica: yeruá. || – larga con tapadera: carameguã (arc.). || – grande: hĩ'acúi. || – que sirve de cuchara: cuipé.

CALABACITO. Yeruá.

CALABAZADA. Ñacãmboyá; ñacãmbotá.

CALABAZO. Hĩ'á; hĩacuá (porongo).

CALABOZO. Ĩvĩcuapĩtũ; cotĩpĩtũ.

CALADO. Yehasá; ñakỹva; oĩgá. monã, (ai) pu'ó.

CALAFATEAR. Momõ (arc.); momonã.

CALAMBRE. Apá; yehĩi; curuchĩ. || – de pie: pĩyehĩi. || – del nervio: tayuyeapá.

CALAMIDAD (sufrimiento). Tembihasá (con cué, rã y rangué); ñembĩahĩi; tecotecẽ, mboriahú.

CALANDRIA. Havía.

CALAR. Tecopĩtĩ.

CALAVERA. Acacãnguecué; acãngapecué; acãngué. || Casco de la –: acãngapecué; acãngapearé.

CALCAÑAR. Pĩtá.

CALCAR. Yapĩpĩ (arc.).

CALCETÍN. Tetĩmarĩrú.

CALCULAR (Ai) papá; (sumar o contar).

CALDERA. Ĩtacuguá.

CALDO. Yukĩsĩ; pupucué; tĩcué. || Sacar o dejar –: (ai) tĩpĩá. || – de mandioca: mandiorĩcué. || – de carne: so'orĩcué.

CALENTADOR. Ñembĩacuhá; mbĩacuhá; ĩtacuguá.

CALENTAR. Mbohacú; mboacú, mbĩacú, yopé. || – lentamente: yopé. || –se: ñembohacú; ñembоacú; ñembĩacú. || –se: (es decir, ponerse como para recibir el calor del fuego o del sol): yeyopé; mbĩacú. || –se al fuego o al sol: yepe"é. || –se con abrigo: ñeuvã. || –se las manos: yepokĩtĩ. || –se la boca: (che) cũacuvó; (che) yuruacuvó, ñemboyuruacuvó. || –se el pie: yepĩmbĩacú, yepĩyopé. || – agua: mboĩtacú, mbĩacu'ĩ.

CALENTURA. Tacú (ardor sexual); acãnundú (fiebre); taguĩrõ (apetencia sexual). || – con frío: acãnunduro'ĩ. || – continua: acãnundutapiá, acãnundú pave'ỹ, tacutapiá. || Tener –: (che) tacú, (che) acãnundú.

CALERA. Itarapĩhá; itamongu'ichõhá.

CALIDAD. Tecó; ichaguá. || De la misma –: peteĩchaguá. || De esa –: upeichaguá.

CALIENTE. Tacú; hacú; hacuvaí; hacuveté. || Agua –: ĩtacú. || Está –: hacú. || En –: hacucúerehe. || Lugar –: tendaacú; cotĩacú. || Agua no muy –: hacuyú, hacuyú, hacumí, hacuherã, hacuvevĩl.

CALIXTA. Caĩí.

CALIXTO. Calatú.

CALMA. Ĩvĩtupí; ĩvĩtupore'ỹ.

CALMANTE. Poromombĩtu'uva.

CALMARSE. Pi (impers.; aplícase preferentemente a la lluvia, fiebre, viento, etc.), kirirĩ, yapĩrĩvé.

CALOR. Tacú (tacú). || Tener –: (che) tacuvó; (che) mbĩrĩ'ái (lit.: hacer sudar). || Hace –: hacú. || – de agua caliente: hacuvó: ĩracú. || – acuoso: amaacú; amaratã. || – excesivo: arahacuvó. || Dar –: mombĩrĩ'ái, mbohacú.

CALUMNIA. Marã; mombe'uaí.

CALUMNIAR. Ñe'ẽmeguã.

CALUROSO. Tiní; hacutiní. || Día –: aratiní; arahacú.

CALVO. Acãperõ (cabeza pelada); apĩteré; acãngapĩterê.

CALZADO. Sapatú; pĩrĩrú; sapatupĩpĩté (hisp.).

CALZADOR. Sapatumondehá.

CALZAR. Mbopĩrĩrú. || –se: ñembopĩrĩrú, yepĩuvã.
CALZÓN. Teviruvã; tumbĩaõ; ũvirú (arc.); casõ (hisp.). || Ponerse el –: yeheviruvã.
CALZONCILLO. Chulú; chululú.
CALLADAMENTE. Kĩrĩrĩhape; kĩrĩrĩme.
CALLADO. Kĩrĩrĩ. || Hacerse el –: ñemokĩrĩrĩ; ñeẽve'ỹ; ñe'ẽgĩ; ñeẽndõ; ñe'ẽsõ; ñe'ẽmbĩ. || – (ai) cũpepí; kĩrĩrĩ; ñemokĩrĩrĩ. || – el que llora: po'ó; yahe'opá.
CALLARSE. Kirirĩ; kininĩ; ñe'ẽmbí; ne'evéi; ne'ẽsõ. || Hacer –: mokirirĩ; moñe'ẽpĩtá: moñeẽmbí; moñe'ẽmbá; moñe engú No –: (che) yuruatã; (che) yuruchichã. || Hacer – al que llora: mbopo'ó; mombo'ó; po'ó; ñemombo'ó.
CALLE Ocá (arc.); tavarapé; tavaocá; yeguatahá. || – abajo: ocañembĩpe. || – ancha: tapeguasú, ocapĩguasú (espacio ancho). || – angosta: ocapĩca'í; tavarape'í.
CALLEJA. Tapepo'í.
CALLEJEAR. Guataocá.
CALLEJÓN. Tapepo'í.
CALLEJERO. Tapepora.
CALLO. Kĩtã; apiru'á; piru'á; pĩtepiru'á; popiru'á; mbiru'á, piranã. || – duro: piru'atatã.
CAMA. Tupá; teyupá (arc.); tenimbé; inimbé (hace henimbé e iñinimbé en 3a pers.); kehá; taitĩ (nido), yopohéihava (cama para dos). || Hacer la –: yehatĩpõ; yehupapõ. || Ropa de –: aorupã. || – colgante: kĩhá.
CAMALEÓN. Teyutará.
CAMALOTE. Aguapé. Varias esp.: –puru'á; –guasu'í; –í; etc. || Río del –: aguapeĩ.
CAMARÓN. Potĩ (palo en forma de cruz).
CAMBALACHEAR. Ñemũ.
CAMBIADIZO. Mbatará (ref. a persona); oyereva.
CAMBIANTE. Yayái (ref. a reflejos de la luz).
CAMBIAR. Rová (mudar); mbová (transformar); royá (transpo-

tar); mboyopĩrú (turnar); yeré (girar, dar vuelta). || –se: va; ñembová; yopĩrú (turnar, alternar). || – una cosa en otra: mbová. || – una cosa por otra: mbohecoviá; mbuecoviá; mbĩecoviá; ñemũ; moñemũ; ñemungã. || – dinero menudo: mbuesa'í. || – por piezas mayores: mbuesaguasú.
CAMBISTA. Ñemũhara.
CAMINAR. Guatá; atá (arc.). || – con rapidez: (che) guatacu'é; guatapĩ'ỹi. Hacer –: mboguatá; roguatá; moingõ (hacer andar). || – por tierra: guataĩvĩrupí. || – ligero: guatahatã; guatapĩa'é; guataacuã. || – durmiendo: keraguatá; guataké. || – menudo: guatapĩ'ỹi, pie ligero. Pĩpohĩi, pie pesado.
CAMINANTE. Guatahá; guatahara, oguatava; guataseva (andariego).
CAMINO. Piá (arc.); tapé; pe (rapé). || Abrir o hacer –: mbohapé; mbotapé. || Cruzar o atravesar un –:tapeasá. || – cruzados: tapeyoasá; tapecurusú. || – real: tapeguasú. || – tortuoso: tapeñemá; peñemá. || – de la casa: ogarapé; ogapiá. || – de la chacra: cocuerapé; cogarapé; cogaviara (arc). – del cielo: ĩvarapé. || del puerto: ñairapé; cogaviara (arc.). || – del cielo: ĩvarapé. || – del puerto: ñairapé; ñaimbiara (arc.). || – de la virtud: tecomarangaturapé; tecoporãrapé. || Tomar otro –: ñembohapecaya'ó. || – en cuesta abajo: tapeapĩgueyĩ. || – en cuesta arriba: tapeĩvĩ'ã; tapeyeupí; tapeyupí. || Hacer –: tapeapó. || Proseguir el –: yerapererahá; taperahá. || Cambiar el –: yetapehecuavó. || Salir al –: tapesẽ. || Esperar en el –: tapeha'arõ. || Errar el –: tapeavĩ; tapeyavĩ. || Hacer ir por varios –: mbotaperetá. || Meterse por varios –: ñembotaperetá. || – de atajo: taperayé. || Desviar de –: mboyetapehecuavó; mbopiá. || Hacer

desviar de –: mbopia. || Apartarse del –: plá; ropiá (con otro).
CAMISA. Tĩpói (de la mujer); tĩru (guaraní chiriguano); pireñuvã. (pirẽ, piel: ñuvã, cubrir); piuvã; piresoyá.
CAMISETA. Aovasĩá; aocaracará (arc.). || – pintada: aoparapará: aopiñĩpiñĩ. || – listada: aovapĩñapỹñá.
CAMOTE. Yetĩ.
CAMOUFLAGE. Temblecharã.
CAMPANA. Itá; itapú. || Sonido de –: itapú.
CAMPANADA. Itapú.
CAMPANARIO. Ia'ĩ; itaendá; itapurendá; itapu'ĩva.
CAMPANILLA. Ahĩ'oatĩ; yahĩ'opĩatĩ; yetĩrã (una planta, purgante llamada también tupãsĩyetĩ).
CAMPAÑA: Ocara; ocá. || En la –: ocárape; ocape. || De o desde la –: ocáragui; ocagui. || Hacia la – : ocácotĩo; ocáracotĩo. || De la –: ocaraĩguá; ocarapeguá; ocapeguá.
CAMPERO. Ñuĩguá; ñuĩguara.
CAMPESINO. Ocaraĩguá; ocaraguá; ñuĩguá; coĩguá; ocarapeguá; ñumenguá; ocapeguá. || – pobre: carupocã. || – rico: mborihurĩvatã.
CAMPO. Ñũ. || Quemar –: ñũrapĩ. || – quemado: ñũcusugué; ñucaigué. || Residuo del – quemado: ñucaigué. || – desierto: tavé'ỹ. || – estéril: ñupore'ỹ. || – grande ñũguasú; ñũyepĩsó. || – ralo: ñũcaapore'ỹ. || – con islas de bosque: ñũñovaũ; ñuacapé. || – pantanoso: ñũtuyú; ñũtĩvaí. || – entre monte: ñupa'ũ; ñuvaũ.
CAN. Yaguá.
CANA. Atĩ. || Tener –: (che): atĩ; atĩyopará (entrecano).
CANAL. Ĩapé; ĩrapé; ĩgarapé; ĩsĩrĩcava; ĩsĩrĩhá; pĩco'ẽ. || – de agua: ĩsĩrĩhá. || – de la espalda; atucupepĩco'ẽ. || – central del río: ĩruguái (véase Uruguay).
CANALLA. Cachiãi; avaĩví.
CANARIO. Tĩeyú; guĩrayú; guĩrasa'ĩyú (pájaro amarillo).

CANASTA. Ayacá. || – larga: panacú.
CANASTILLA. Panacú; ĩruaguẽ. || – de palmas: tepití. || – rala: ĩrucurú; urucurú.
CANASTO. Ayacá.
CÁNCER. So'opacúi.
CANCIÓN. Purahéi; guahú (arc.). || – triste: mboriahupurahéi. || – de guerra: guarinípurahéi; marandecopurahéi. || – desesperada: carupocãpurahéi. || – alegre: purahéirorĩ. || – de cuna: tororé. || – de amor: mboraĩhupurahéi. || – nacional: tetãpurahéi.
CANCIONERO. Puraheirĩrú.
CANDADO. Okẽmbotĩhá; ñokẽndahá; porombotĩhá.
CANDELA. Tataindĩ; tataendĩ. || – de cera: tataindĩaraitĩ. || – sebo: vacakĩrarataindĩ.
CANDELARIA. Candé.
CANDELERO. Tataindĩrupá; tataindĩrendá. || – grande: tataindĩrendaguasú. || – largo: tataindĩrendaĩvucú.
CANELA. Ĩvĩrapetãi.
CANGREJILLO. Guarausá; potĩ (camarón).
CANGREJO. Usá; yapeusá. || Andar como el –; yehevicuapeté; guataguevĩ.
CANICIE. Atĩ; acamorotĩ; acatĩ.
CANILLA. Cupĩ; tenipĩ'ãcupĩ; tĩmacã; cupĩcã; tetĩmacãngué.
CANOA. Ĩgã (arc.); cachiveo. || Hacer –: ĩgaapó. || Hacer cóncava la –: mbopĩco'ẽ. || Hacerla ventruda: mbopĩyero'á; mbohĩepetacõn. || – grande: ĩgarusú; ĩgaratá (barco). || Hacer agua la – ĩgaho'ẽ.
CANOERO. Ĩgacocara; ĩgapĩculhara.
CANOSO. Atĩ; acatĩ.
CANSADO. Cane'ó. || Muy –: sosó; sosopá. || – hasta más no poder: ñentumí. No poder respirar de –: mbopĩtupacane'õ, mocane'õ; mbĩtupá.
CANSANCIO. Cane'ó.
CANSAR. Mocane'ó; mbocuerái; mbocaigué; mbopocane'ó; poro-

mocane-ó. || –se: (che) cane'ó; (che) cuerâi; (che) caiguê.

CANTAR. Purahéi; ñe'ẽngaraí (arc). guahú (arc.). || Hacer –: mbopurahéi. || – el gallo: sapucái; tocoro'ó. || – el grillo: chiní. || – estando borracho: guahú. || – las cuarentas: yeyuru'ó; ya'ó. || – de aves en coro: guĩrañomongo'i. || – de ave: guĩrasapucái; guĩrañe'ẽ. || – alto: puraheihatã. || – despacio o bajo: puraheimbegué. || a coro: puraheiyoyá; puraheiyoá. || el ave: ne'ẽ; co'í; ñomongo'i (muchas aves). || – el gallo: sapucái. || – las cuarenta: yeyuru'ó. || – para el carnero: potí.

CÁNTARO. Cãmbuchí; yapepó (arc.). || – para agua: ĩasá. || – grande: ĩrĩruguasú.

CANTERA. Itatĩ; itacuá; ĩtarendá.

CANTERO. Itapãndara (labrador de piedra, picapedrero).

CANTIDAD. Tĩ; hetá.

CANTIMPLORA. Cambuchí tĩmbucú.

CANTO. Purahéi; mburahéi; acuá (esquina), ogaacuá (esquina de la casa); tembé; teví (extremo); tembe'ĩ (orilla, margen); tembé (borde); ocaĩvĩacuá (orilla del pueblo). || – rodado: itacurusú. || – del gallo: tocoro'ó. || – de ave: guĩrañe'ẽ. || – deshonesto: purahéi sandahé; puraheitĩe'ỹ... || – honesto: puraheicatupĩri. || – de la tabla: ĩvĩraperembe'ĩ. || – de plaza: ocarevichuá. || – de casa: ogarevichuá (por fuera), ogaruguá (por dentro).

CANTÓN. Ĩvĩacuá. || A cada –: ĩvĩacuañavõ.

CANTOR. Purahéicuaava; puraheihava.

CANUTO. Tacuayĩvacué.

CAÑA. Tacuá; tacuara. || Varias esp.: tacuarí; tacuarusú; tacuavú; tacuapí; yatevó. || – de azúcar: tacuare'ẽ. || Licor o aguardiente de –: guaripola; taguatoresa'ĩ (lágrima de gavilán); yacareríái (sudor de cocodrilo). || Beber –: sevo'iyucá (lit.: matar lombrices). || – de pescar: pinda'ĩ; pinda'íva. || Cañuto de –: tacuakĩtãñovaũ, tacuayĩvá. || – brava: pinda'ĩ. || – de maíz sin mazorca: avatikĩ'íva; ígué. || – de castilla: tacuatĩ. || – para cuaratĩ. || – grande: tacuarusú; flecha: upĩ. || – de canizo: tacuapopó; tacuatĩ. || – espinosa: tatacuaruguá (– gruesa). || – delgada: pindo'í. || –maciza: tacuarembó. || ñudo de la –: tacuakĩtã, tacuaresapĩcá. || – de maíz: avatiĩgué (marlo). || Cañuto de –: tacuayĩvá; tacuakĩtãñovaũ.

CAÑADÓN. Ñuvaũ.

CAÑAFÍSTULA. Ĩvĩrapĩtã.

CÁÑAMO. Tacuapembĩ; ĩvĩrapembĩ: caraguataĩvĩ; caraguataĩvirai'cué (hilo de –).

CAÑAVERAL. Tacuare'ẽndĩ. Véase tacuaral.

CAÑIZO. Mbayá (arc.): mbayacuatiá (si está pintado con guembepĩ); tacuapembĩ (zarzo); cuarapembĩ (sobrado).

CAÑÓN. Mbocaguasú. || de ave: pepoacãngué. || – de pluma: guĩrapepocãngué. || – de escopeta: mboca'í.

CAOLÍN. Tovatĩ; ñeaĩ'ũ.

CAPACETE. Acãngaovatã.

CAPACIDAD. Pĩ; pĩrusú; pĩguasú: pĩco'ẽ; po (capacidad de escio): aracuaá: arandú (ref. al saber, a la destreza, etc.); pa'ũ (espacio); pocuãpa'ũ (espacio entre los dedos de la mano); ocapĩrusupa'ũ (– de la calle o plaza).

CAPAR. Haỹi'ó (taỹi'ó); tapia'ó: hapi'ayocá: hapi'ỹinyó.

CAPARAZÓN. Apé: apecué; romiyo'á; romí, lomillo; yo'á, (sobrepuesto).

CAPATAZ. Tendotá; urú; herecuá: ñangarecohá.

CAPAZ. Catupĩri: catú; pu'acá; ha'evé; aracuaá; cuaá; arandú.

CAPILLA. Tupao'í; tupaominí.

CAPITAL. Mbaapo'á; tĩ'airepĩcué; tapicharĩ'airepĩcué; mbaerepĩcué; tavaguasú (ciudad principal).

CAPITÁN. Urú (patrón de chata).

CAPITEL. Apĩteracuá.

CAPÍTULO. Cuatiapĩsã; tepĩsã (arc.).

CAPÓN. Capõ (hisp.).

CAPRICHOSO. Tecoitá (delicado); ñemỹrondé.

CAPTURAR. (Ai) pĩhĩ (agarrar); yurá (enlazar); yapĩhĩ.

CAPULLO. Potĩcurú; ĩvotĩkĩtã; ĩvotĩakĩtã. || Abrir el –: (ai) hĩvicã. || Véase escroto.

CARA. Tová; terecuá (haz de la cara). || – dura: tovaatã; tovahatã. || – a –: yovái. || Ladear la –: mbohovaĩké. || Golpear la – hovapeté (tovapeté). || Lavarse la –: yeyovahéi. || lavar la –: yovahéi. || Tapar la –: hovañomí (tovañomí); hovapĩtĩ (tovapitĩ). || Taparse la –: yehovañomí; yehovapĩtĩ; yeovamo'ã; yeovamamá. || Ponerse – a –: ñemboyovái; ñemboyovaké. || Golpearse la –: yehovapeté. || Haz de la –: terecuá. || – de risa: tovayái; tovapucá; tovahorĩ (risueño). || – chupada: tovapĩco'ẽ; tovayepĩté. || – seria: tovasĩ. || – alegre: tovarorĩ. || – ancha: tovapé.

CARACOL. Mbuyetí; mbuyechí. || – de agua: uruguá. || – de tierra: yatĩtá. || – grande: guatapĩ. || – muy chico: muũ (arc.). || Concha de –: yatĩta apicué.

CARÁCTER. Tecó. || – honrado; limpio: yohéipĩré (lit. lavado). || Mal –: tecomeguã; tecoyero'á; tecovaí. || Buen –: tecomarangatú; tecoporã.

CARAMBA. Ahẽmechũré; añamechũré.

CARANCHO. Caracará.

CARÁTULA. Tovaraangá; añãrová.

CARAVANA. Namichãi.

CARBÓN. Tatapỹi. (– de leña). || – encendido: tataresá; tatapỹiresá.

CARBONERO. Tatapỹiapohara.

CARBUNCLO. Yatĩ'ĩ: añãngusú (el animal); rurú (apostema). || – de piedra: ĩtaverá; añangepĩtã (arc.).

CARCAJ. Hu'ĩvĩrú; hu'ĩrĩrú.

CARCAJADA. Pucasororó; pucaguasú; pucapucú; pucapó.

CARCAÑAL. Pĩtá.

CÁRCEL. Ĩvĩracuá (cepo); ĩvĩracuarõ.

CARCELERO. Ĩvĩracuayá; ĩvĩracuarerecuá; ĩvĩracuañangarecohá.

CARCOMA. Cupi'í; apĩrichuĩ; ĩvĩrarasó; tasó.

CARCOMER. Ñapi'ũ. – la parte inferior o interior, como hace el cupi'í. (ai) guĩ'ú. || –se de pena: yepĩaco'õ.

CARCOMIDO. Tasocúi; itĩgua'á.

CARDAL. Caraguatatĩ.

CARDAR. Mosusũ; mopetĩ; kĩa'ó; tesaỹi'ó; saỹñó; tesa'ỹiyó (ai); pĩpirá; mandĩyumõ (– algodón); hĩvinupã; mboyaitĩ.

CARDENAL. Cavitá; guĩraacapĩtá (el pájaro); humbĩ (el color). || Producir –: mbohumbĩpitã: mopenohumbĩ.

CARDENILLO. Itaovĩ.

CARDO. Caraguatá. Var. esp.: caraguata'ĩ; caraguata'í; ĩvira; mburemburé. || Cogollo de –: caraguataru'ã. || – para cuerda: caraguataĩví.

CAREAR. Mbohovaké; mbohovái; mboyovaké; mboyovái. || –se: ñemboyovaké (refl.); ñomboyovái (recipr.). || – Hacer –: mboyovaké; mbohovaké; porombo-yovaké.

CARECER. Sogué; pocã; (ai) cotevẽ. La misma idea se expresa en forma negativa con el verbo tecó (tener). Ndarecói, no tengo.

CARERO. Hepĩ (tepĩ).

CARESTÍA. Tecotevẽ; tĩavó (arc.); arevá.

CARETA. Tovaraangá; cambaraangá; tovareheguá; taangá.

CARGA. Yocapĩ; mba'epohĩi; pepú (la que se lleva a la espalda).

CARGAR. Mboyo'á (amontonar); hupí (alzar); mbopohĩi (aumentar el peso). || –se: ñembopohĩi

CARGO. Pogu|pe (a – de); ñangarecuá. || Dar –: mbohecorã; tecorame'ẽ.
CARGOSO. Poromoangecóihá.
CARIA'Ĩ. Mozo, macho, hombre, varón. || V. caira'ĩ.
CARÍAMA. Sarĩa.
CARICA. Yacarati'á.
CARICIA. Havi'ú; cunu'ũ.
CARIDAD. Tupaitũ; mboraĩhú; yoaĩhú; tupãmba'é. || Dar o hacer –: motupaitũ; motupãmba'é. || – con Dios: Tupãraĩhú. || – con el prójimo: rapicharaĩhú; haĩhuvereco; mboraĩhú.
CARIÑO. Mboraĩ'hú (amor); cunu'ũ.
CARIÑOSO. Poraĩhucuaá.
CARITATIVO. Mboriahuguereco; imboraĩhuva; mboriahuvereco: mborerecuá (arc.).
CARIVE. Caraivé.
CARMENAR. Mosusũ; mousũ; ĩvĩranupã; mboyaitĩ.
CARMESÍ. Pĩtãnduá; virá.
CARMÍN. Pĩtã; pĩtãruguĩ.
CARNADA. Pindarembi'ú.
CARNE. To'ó; so'ó. El vocablo **to'ó** es término genérico; pero se aplica especialmente a la carne humana. **Che ro'ó, nde ro'ó, ho'ó:** mi, tu, su carne. El vocablo **so'ó** se aplica a carne de res o carnicería. || – cruda: so'opĩra. || – fresca: so'opĩahú. || – seca: charki; so'opirú, sesina (neol.); so'oatã. || – sin hueso (pulpa): ho'ocué (la **h** no se modif.). || – hervida (puchero): so'omimói. || – asada: so'oca'ẽ, so'ombichĩ. || La parte de la – o res reservada para el carnicero: achura (neolog.). || – Albóndiga de – sooapu'á. || – podrida: sooha'ó. || – de gallina: rĩguasusó'ó. || Ponerse – de gallina: mopirĩ. || Mercado de –: so'oguĩ, so'oñemũhá, so'orendá. || – o pulpa: ro'ó. || – humana: avaro'ó. || – mal oliente o podrida: sooha'ó, so'oné.
CARNERO. Ovechamé; ovechaculmba'é.
CARNICERÍA. So'oñemuharendá; soombo'ihá.
CARNICERO. So'oñemuhara; so'ombo'ihara; so'orerecuá.
CARNÍVORO. Soo'uhá.
CORNUDO. Apõ (arc.); kĩvó.
CARO. Hepĩ (ref. a precio); mba'ehaĩhú (afecto). || Muy –: hepĩasĩ; hepĩeté; hepĩicoé; hepĩasĩeté.
CARÓTIDA. Yĩrĩví.
CAROZO. Ta'ỹingué; cã; ta'ỹi; cangûera'ỹingué.
CARPA. Aorembeĩrũ; ogaaó.
CARPINCHO. Capiĩvá; capiĩguá (arc.).
CARPINTEAR. Ĩvĩrapá, ñopaĩvĩrá.
CARPINTERÍA. Ĩvĩrapãndava; ĩvĩrapãmbá.
CARPINTERO. Ĩvĩrapãndara; ĩpecũ (el ave): ĩpecũtirí; ĩpecũ'í; etc.
CARPIDOR. Ca'apihara.
CARPIR. (Ai) ca'apí; ca'amoñỹ; ca'akĩro; (ai) guĩró. || Hacer –: mongaaoí; rocaapiucá.
CARRASPEAR. Yahĩ'opĩcarãi; yahĩ'opĩau; yahĩ'oĩgau.
CARRERA. Ña; ñeñaní. || Correr –: moñá; ñaní.
CARRERO. Mbaĩruyereyara.
CARRETA. Ĩvĩrayeré. || Armazón de –: ĩvĩrayereitá. || Pértico de –: iyitapuvú. || Yugo de –: apiritá.
CARRETERA REAL. Tapeguasú; mbaĩruyererapé.
CARRETILLA. Tañĩcá (barba). || – de madera: ĩvĩrayeremirĩ.
CARRILLO. Tatĩpĩ; tovapé.
CARRIZAL. Tacuatĩ.
CARRIZO. Tacuarĩ; tacuapopó.
CARRO. Mbaĩruyeré.
CARROÑA. Soora'ó; sooha'ó.
CARTA. Cuatiá (arc.); cuatiañe'ẽ; ñe'ẽcuatiá. || Portador de –: cuatiarerahahá; cuatiareroguatahá.
CARTERO. Cuatiañe'ẽmboya'ohara; cuatiaroyahá.
CARTILAGINOSO. Kĩrĩu; kĩrĩucué.
CARTÍLAGO. Canguekĩrĩu; kĩrĩ; kĩrĩu.
CARTÓN. Cuatiaatã.
CASA. Oga; roga; rope; ro; o; tapĩi (rancho, choza); teyupá (cabaña, rancho). || – abandonada: taperé; tapera. || – de la persona mencionada: ĩvapó. || En –: kĩvõ. || En o en su – de él o ella: oguógape (refl.). || Hacer o construir –: yogapó. || Interior de la –: ogapĩ. || Corredor de la –: okĩpĩ. || Alero de la –: ogaguĩ; ogapepó. || Portal de –: ogavĩterusú. || Solera de –: ogaguambĩtá. || Sobrado de –: ogaguarapembĩ. || Capacidad de la –: ogaguĩ; ogapĩ. || Dueños de –: ogayara. || Principio de la –: agĩpĩ. || Estante del medio de la –: ogaĩtá. || Tijera de –: ogañarucãdupá; ogaparã. || – vacía: oganandí; ogaporé'ỹ. || Techo de –: ogahoyá. || Moradores de la –: ropeguá; ogaĩguá || Esquina de –: ogarevichuá. || Cumbrera de –: ogaapiritá. || Rincón de –: ogakĩpĩ; ogaruguá. || Contorno de la –: ogayeré. || Horcón de –: okĩtã. || Poste lateral de la –: ogaretĩmá. || Enfrente de la –: ogarovái. || Patio de –: ogarocara; corapĩ. || Alar de la –: ogaroguambí. || Levantar horcones de la –: yeogakĩtaá. || Solar de la –: ogarupá. || Constructor de –: ogaapohá. || – espaciosa: ogapĩguasuva; ogusú. || – de Dios: tupaó, tupãró. || – de campo: tapĩi, ogaocá.
CASADA. Cuñamendaré.
CASADO. Mendaré; mendava; tembirecova.
CASAMENTERO. Poromomendahaucahara.
CASAMIENTO. Mendá. Antiguamente, la mujer que se casaba decía: amendá (tomo marido), y el hombre: añembirecopĩhĩ (tomo mujer).
CASAR. Momendá (ref. a la mujer); mohembirecó (ref. al hombre); mboyopopĩhĩ; mboyuayú. || –se: mendá; yuayú; ñembotembirecó (el hombre); yopopĩhĩ (recípr.).
CASCABEL. Mba'echiniva; aguaí (arc.); chiní. || Víbora de –: mboichiní.
CASCADA. Ĩtororõ; ĩtú.
CASCAJAL. Itacuruvitĩ; itacuandĩ.
CASCAJO. Itacuruví; curuví; itacuá; itacu'í (de piedra).
CASCAR. Yocá (quebrar); caguaí (hesé); nupã (pegar); mbĩepotí (zurrar).
CÁSCARA. Piré; pirecué; apé; apecué; yapecué. || – del grano (cascarilla): sapiré. || – de árbol: ĩvĩraapé. || – de cosa dura: apecué; apé. || – de fruta: pirecué; ĩvapiré. || – de mandioca: marimbé (arc.): mandi'opiré. || Quitarla del árbol: (ai) pe'ó; yape'ó. || Quitarla de la fruta, mandioca, etc.: (ai) piró. || – de pescado: piraapecué. || – de banana: tĩvapé; pacovapiré. || – de la espiga de maíz: avatirĩvapé; avatipiré.
CASCARÓN. Tupi'apiré.
CASCO. Acãngayapé; acãngapé; acãayapé.
CASERITA. Ogaraitĩ.
CASERO. Ogayara; ogaraitĩ (el ave).
CASERÓN. Ogaguasú.
CASI. Hái; haime; haimeté; potaité; nungá; mo'ã; potá; hỹ; herã. || – casi: haimeteté; haimehãime. || – siempre: amome yepí; haime yepi.
CASITA. Oga'í.
CASO. Oyehuva (suceso, ocurrencia); tecoiyayevaecué; oicovae cué; ouvaecué. || No hacer –: techagí; (che) pena'ỹ (hisp.). || Hacer caso –: yepĩ'apĩ (apenarse). || Hacer –: mboayé (arc.); mboyeroviá (dar crédito, ref. a pers.); mbohecó; momba'é (ref. a cosa); ñe'ẽgueroviá; ñe'ẽmoherã. || No hacer –: mombae'ỹ; mboheco'ỹ.
CASPA. Apicu'í. || Tiene –: iyapicu'í. || – de niño: apirĩpé.
¡CASPITA! ¡E'á!
CASTA. Guara; te'ĩi; ñemoñangá. || – buena o noble: ñemoñamarangatú; ñomoñangaturã. || – diabólica: añaretaãmeguaré; añaretameguarã. || ¿De qué – eres?:

avañemoñarepa nde; avañemoñareheguapa nde.
CASTAÑA (silvestre). Curuguãi.
CASTAÑETEAR.. Tãitarará; tetipĩ'ãpururũ; ñecuãmbopú (– con los dedos).
CASTAÑUELA. Ñecuãmbopuhá.
CASTAÑUELEAR., Ñecuãmbopú.
CASTELLANO. Castillaĩguá. || Idioma –: caraiñe'ẽ; mba'íñe'ẽ (arc.).
CASTIGAR. Havirá (pegar); (ai) nupã (pegar); mbuepotí (pegar); hecopochĩpohãnõ; yepĩ. || – de palabra: ya'ó; caguaí; yacá (arc.).
CASTIGADO. Nupãpĩ; mbuepotipĩ.
CASTILLO. Mbocavó (fortaleza).
CASTO. Pĩamae'ỹ; tecomarane'ỹ.
CASTRADO. Capõ (hisp.); tapia'opĩré; ñehaỹi'ova.
CASTRAR. Haỹi'ó (taỹi'ó); tapia'ó.
CATAR. Ha'ã.
CATARATA. Ĩtú. || – de ojo: tesaĩgáu; tesapĩigáu; tesahavẽ; tesapéu.
CATARRO. Hu'ú. || Tener –: (che) hu'ú.
CATEQUISTA. Temimbo'ehara.
CATINGA. Catĩ; pĩtĩ'ú. || Quitar la –: catĩ'ó.
CATRE. Tenimbé; inimbé; tupá.
CAUCE. Ĩsĩrĩhã; ĩruguá.
CAUCHO. Cauchú; mangaisĩ (savia del curupa'ĩ).
CAUDAL. Mba'é; popó (arc.).
CAUDALOSO. Véase acaudalado (ayamba'epoguasú). || Río –: ĩñcavacuandeté; ĩtĩguasú; ĩrĩrĩguasú; ĩguasú.
CAUDILLO. Tendotá; mburuvichá; Ĩ; ĩva; tenondeguá.
CAUSA: ...gui; ha; cuá; apohara (inventor); moñangara; yohuhara. || Por tu –; por su –: ndehegui; nderupí; hávare. || Por esa –: upéarehe (por eso). || Por – de la lluvia: amagui; okĩgui. || Sin ninguna –: reíeté.
CAUSAR. Yapõ (hacer); mbo...; mo...; ...ucá. || – vergüenza: motĩ.
CAUTELA. Cararaí; caracatú; ñeangú (recelo). || Tener –: yasarecó; ñeangú (chuguí).
CAUTELOSAMENTE. Caracatupe; ñeanguhape; kiririhape; yehesarecohape; mbaërenonde'ahape.
CAUTIVADOR. Yeaĩhucacuaá.
CAUTIVAR. Pĩarerahá; pĩ'arerú; mboagĩyé; (arc.) pĩ'apihĩ; pĩ'ayohú. || – el corazón: ñembopĩ'ayara. || – en guerra: mboagĩyeguarinihape; muambapeayá; (che) marandecuapeguaré (arc.); (ai) pihĩ.
CAUTIVO. Tembiaĩhú; mbiaĩhú.
CAVADOR. Ĩvirĩvĩcoitara; yo'ohara.
CAVAR. Yo'ó; ĩvĩcói; ĩvirĩvĩcói; ĩvivĩcói; hĩvĩcói; (ai) ỹĩpirĩvĩcói (– junto a lo sembrado); mboĩvĩcuá (hacer hoyo o zanja). || Véase aporcar (ai) ỹĩpitỹ, (ai) ñĩpitỹ. || – la chacra: hĩvĩcá; hĩvĩyocá; yo'oivĩcá. || Hacer –: mboĩvĩevicói. || – al pie: (ai) ỹĩpievicói. || – por dentro: (ai) pĩcuẽnyõ; mbopĩyero'á; mbopĩco'ẽ.
CAVERNA. Itacuá; ĩvĩcuá.
CAYADO: Pococá; popeguá.
CAZA. Mĩmbá. || Asegurar la –: hakĩcueró.
CAZADOR. Mbo'ahara; guĩrambo'ahara; guĩrayucahara; guĩrá apihara. || – de perro: yaguambarupiá (arc.); yaguayucahá; yaguayurahá. || de animales: yepora cá. || – con redes: mbo'akihápĩpe. || – con trampa: moñũhá. || – en hoyos: mboĩvĩcuape. || –: yaguá; catupĩrĩ.
CAZAR. Monduá (arc.). yeporará (arc.); ca'amonduá (arc.); (ai) so'ó; (ai) poacã; yurá; mbo'á (hacer caer; aovar; desovar). || – pájaro: guĩrara'ã; guĩraapí.
CAZUELA. Ña'ẽ; ña'ẽpĩrũ; ñaẽ'á. || – de barro: ña'ẽĩvĩ; yapepé; yapepó.
CEBADA. Avatimirĩmbucú.
CEBADILLA. Capi'icatĩ; capiira'ỹi.
CEBAR. Mongĩrá (engordar); caguaí; yahéi; tĩcuá. || – mate: tĩcuá ca'aĩ; yapoca'aĩ; caaĩapó.
CEBOLLA. Sevói (hisp.).
CEBOLLAR. Sevoltĩ.

CEBOLLETA. Aguapé.
CEBÓN. Tayasukĩrá.
CECINA. So'opirú.
CEDAZO. Ĩrupẽ; pĩrupẽ; mba'emboguahá.
CEDER. Me'ẽ (dar). || –se: ñeme'ẽ (darse).
CEDRO. Ĩgárĩ; ĩarĩ.
CEFALOPONIA. Acãpohĩi.
CEGAJOSO. Sapirã.
CEGAR. Mbohesatũ; mohesatũ: tesacañỹ; mbohesacañỹ; mbohesacuapé (– de un ojo); mbohesacuapé (sacarle un ojo); mbohesa'ó (sacarle el o los ojos): hesatĩ; (che) tesacañỹ. || – un hoyo: yatĩ.
CEGUEDAD. Tesapỹsove'ỹ: tesa'ỹ.
CEGUERA. Tesatũ.
CEJA. Tĩvĩtá; tesapĩcarã.
CEJIJUNTO. Tĩvitayese'á; tĩvĩtayehe'á; avatĩvĩtayepotá.
CELADA. Cotĩ; cotĩrũ; acangaovatã (capacete). || Hacer –: cotĩrũ; mbocotĩ.
CELAR. Ñomí (ocultar).
CELEBRAR. Rohorĩ; rorĩ; mbotuvichá; mboeté; momba'ẽ.
CELERIDAD. Tagẽhá.
CELESTIAL. Ĩvaĩguara; ĩvapeguá; ĩvagaĩguá.
CELESTINA. Mañandara.
CESTINA. Mañandara.
CELO. Tacate'ỹ (mezquino); taguỹrõ (– sexual); (che) ñe'ãngú.
CEMENTAR. Hapomoĩ; ỹĩpĩmoĩ.
CEMENTERIO. Tupaorocara (arc.); tĩvĩrendá; manovarendá; teõnguerendá; teõnguetĩmbatĩ, te'õnguerupá; manonguecorá.
CEMENTO. Ita'ỹĩ.
CENA. Pĩtũcaruhá.
CENEGAL. Caruguá; caruguatĩ; tuyuné; tuyuapasurú.
CENAR. Carupĩharé; carupĩtũ; caruca'arú.
CENCEÑO. Avaĩpipucú; tetepucupo'i.
CENICIENTO. Apatĩ.
CENOJIL. Véase liga.
CENTRAR. Mombĩté.
CENIZA. Tanimbú (la t no se modifica). || – de cigarro o residuo de incendio: cusugué. || – de brasa: tu; runge; tatapỹirungué.
CENICIENTO. Apatĩ; apatuvĩ; tuvĩ; havẽ; apatĩngĩ.
CENTELLA. Tataravii'ú; tatapiriri; aratirí.
CENTELLEAR. Tataraviyuviyú. || – los ojos: (che) tesaendĩ; tesarendĩ; tesapĩrendĩ.
CENTINELA. Mañandara (arc., vigía).
CENTRAL. Mbĩtereheguá; mbĩteguá.
CENTRO. Apĩté: apĩteré; mbĩté; mbĩteré; pĩ. || En el – o medio: apĩtepe; mbĩtepe. || La parte del –: lo del – (o medio): apĩteré• mbĩteré. || – de la tierra. ĩvĩriepĩmbité: ĩvĩapĩté.
CEÑIDOR. Cu'ayopĩhá: chumbé; cu'acuahá; musarapopẽ (– ancho).
CEÑIR Tu'ú: yopĩ; (ai) cu'acuá; cu'ayopĩ; (ai) cu'amamá. || –se: yecu'acuahá; yecu'acuá; yecu'ayopĩ; yecu'amamá; yecu'amombĩ (arc.); yeumbĩpĩ (arc.). || – a otro: hambĩcuá. Lo tengo a soga: Che cu'ayocuape arecó.
CEÑO. Sĩvacha'ĩ. || Fruncir el –: ñemosĩvacha'ĩ; ñemotesacuara'ĩ.
CEÑUDO. Hovarasĩ; hovavaí.
CEPA. Tapó.
CEPACABALLO. Ovechayu'ĩ.
CEPILLO. Ĩvĩrapindá; yatĩtá (caracol); ñecarãihá; mba'emosỹihá.
CEPO. Ĩvĩracuá.
CERA. Araitĩ; iratĩ (arc.); eiraitĩ; || – del oído: apĩsacuarĩgau, apĩsaraitĩ.
CERCA. Ĩpĩpe: aguĩ; apeté (aquí mismo); ĩpĩ; coime (arc.). || Más –: aguĩvé. || Muy –: aguĩeté. || Mucho más –: aguĩetevé. || Demasiado –: aguĩeteréí; aguĩrasá; aguĩicoé. || De –: aguĩgui; co-águi.
CERCADO. Ĩvĩguambĩpé (pared); ĩbembĩ; guambĩpé.
CERCADO. Guambĩpé (arc.); corá.
CERCANO. Ĩpĩ. || Pariente –: anamaeté; anambeté. || Vecino –: amundavĩguara; ambiyogaĩguara; tavaĩguá.

CERCAR. Mongorá; ñamã; cotĩrũ (sitiar); okesỹ; ñapevã; hokesĩ (atajar); mbocorá. || – la chacra. ñapecó; corá. || – el contorno: (ai) mamã; napẽ; ñamã; mongorapĩ.

CERCENAR. Apĩra'ó; mombĩkĩ; yapĩrakĩtĩ; yaró. || –se: yeyaró.

CERCO. Ogarocái (arc.); guambĩpé (arc.); corá; amã. || – de palos: ĩvĩrapembĩ. || – de piedra: itaguambĩpé. || – de ejército: guarinimamá; guarinicorá. || – de sol o luna: amandaú. – de ramás: caa'isã; amá; ca'aisayeré. kĩtĩ). || – de cerdo: tayasuragué. || – de caballo: cavayuavucú.

CERDA. Tagué; cavayu'ava. || Cortar – (de la cola): huguáiapĩ (tuguáiapĩ); huguáikĩtĩ (tuguáikĩtĩ).

CERDO. Curé. || – monté: cureca'aguĩ; taitetú.

CEREBRO: Apĩtu'ũ (seso); acãapĩtu'ũ.

CERNADA. Tanimburu'ũngué.

CERNER. Véase cernir.

CERNÍCALO. Kirikirí.

CERNER. Mboguá; monguá; mosusũ.

CERO. Mba'evé (nada); mbaeapu'á (cosa redonda). || Sacar –: mbĩapu'ã.

CERQUILLO. Aragué.

CERQUITA. Apeté; aguĩeté; ĩpĩpeté; co'apeté (aquí mismo).

CERRADO. Ñembotĩ. || Puerta –: ñokẽndá.

CERRADURA. Mbaembotĩhá.

CERRAR. Mbotĩ; kẽná; ñokendá; yuruvĩokẽná; hokẽndá, ñorairõ; ñoepeñã (arc.). || –se: ñembotĩ. || – los ojos: sapĩ; sapĩmí; yehesapĩmí; hesamo'ã; kerauví; sapĩmigua'ú; yehesambotĩ; yesapĩ. || – un ojo: ñembuesaví. || –se la puerta: hokẽndá. || – la puerta: ñokẽndá. || – la boca: yurumbotĩ.

CERRAZÓN. Ĩvĩtungusú.

CERROJO. Okẽmbotĩhá; okẽmbotĩpahá.

CERTIDUMBRE. Hupicatuhá; cuaacatuhá; cuaacatunungá; cuaanungá.

CERTIFICAR. Mboañẽté; moañeté; yetehá.

CERRIL. Sarigué; saité, gua'á; tesaité.

ĩvĩtĩra. || –CERRO. Ĩvĩtĩ; ĩvĩatĩ; tĩrusú. || – alto: ĩvĩtĩapĩpucú.

CERROJO. Okẽrasapava; porombotĩhá.

CERUMEN. Apĩsaraitĩ; apĩsakĩ'á; apĩsacuarĩ.

CERVEZA. Cau'ĩ; caguĩ.

CERVIGUILLO. Ayurupĩ. || – de animal: ayupicha'i.

CERVIZ. Atúa; ayura; ayucupé.

CESANTE. Tecoreí (desocupado).

CESAR. Pa; mba; pi (ref. a lluvia, fiebre, etc.); poí; po'ó. || Hacer –: mombá; mombí; mbopahá. || Sin –: mantereí. || – de brotar: hokĩpí. || – de llorar: tasẽmba. || – de mamar: cambupoí; po'ó. || – la cólera: (che) apĩrĩvé. || – la lluvia: okĩpí; opi.

CESTA-O. Ayacá. || – pequeña: ayaca'í; panacú. || – de harina: u'ĩrĩrú; hu'ĩayacá. || – para exprimir mandioca: tepití. || – ralo: urucurú. || – para pescado: yekeí. || apretar lo que está en el –: mboĩvĩsó.

CETRO. Mburuvichapopeguá; popeguá.

CICATEAR. Ñembotarĩrĩi; (che) tacate'ỹ.

CICATRIZ. Peré; mboré. || Dejar –: mboperé. || – de lanza: kĩsepucumboré; mĩvoré. || – de flecha: hu'ĩvoré.

CICATRIZARSE. Ñembotĩ.

CÍCLOPE. Tesapeteĩ.

CICUTA. Curaturã.

CIEGO. Tesatũ; satũ; tesacuapé; sacuapé (– de un ojo). || Hacerse el –: ñemboresave'ỹ; ñembohesatũgua'ú; ñembohesacañỹgua'ú.

CIELO. Ĩvaga; ĩvá (paraíso); ĩvĩmarae'ỹ (paraíso terrestre). || – nublado: araí. || – de la boca (paladar): apecũ. || – raso: cotĩhoyá. || Rasca ...: ogaĩvacarãi; ogaĩvapoyál. || Camino del –: ĩvarapé. || Reino del –: ĩvagaretã. || Habit. del –: ĩvapeguá.

CIÉNAGA. Tuyurapó; tuyuné.

CIENCIA. Mbaecuaapá.

CIENO. Tuyú; tuyuné; tuyurẽ; tĩpĩu'ũ.

CIENPIES. Yepeusá, ambu'á, tambuá.

CIENTOPIÉS. Tambu'á; ambu'á.

CIERTAMENTE. Añe'ĩ; ayeí; ayecu; co, cu; añeté; ñeĩ; añẽtecatú; añeingatú.

CIERTO. Añeté; ayé; ayeí; upéicha. || De–: añe'ĩ; añeté. || ¿Es –?: mañeĩpa; añeípa. || Muy –: añeteté. || – que tú...: ayẽpaco nde.

CIERVO. Guasupucú; guasuatĩ; guasuhatĩhacambĩva.

CIGARRA. Ñakỹrã.

CIGUEÑA. Tuyuyú; yavirú; ayayái.

CIMA. Tu'ã; tĩ. || Cortar la –: tuã'ó; huã'ó.

CIMARRÓN. Ca'aĩró (mate amargo); cañỹsé; vasé; tesaité.

CIMBRA. Ñuhá; mundé (arc.).

CIMIENTO. Hapó (tapó); ĩpĩcué. || – de casa: ĩvĩatãrupá; ĩvĩatãraporendá; ogarapó.

CINCEL. Cuarepotiraihá.

CINCHA. Tapacurá (arc.).

CINCO. Peteĩpó.

CINE. Taangamĩmĩi; taangañe'ẽ.

CÍNGULO. Cu'acuahá.

CÍNICO. Tovaatã; oti'ỹva.

CINTA. Musurã; chumbé. || – de amor: aguasapopé. || – de calzón: casosã; casõñapĩtĩhá.

CINTO. Cu'ayopĩhá; cu'acuahá.

CINTURA. Tumbĩ; cu'á; || – delgada: cu'apo'í; cu'aturí.

CINTURÓN. Cu'ayopĩhá; cu'acuahá; tapacurá (arc.); chumbé.

CIPRIANO. Sepí.

CIRCUITO. Ĩvĩyerehá.

CIRCULAR. Apu'á (redondo).

CÍRCULO. Corá; ocarayeré. || luminoso o halo: amá. || – del sol: cuarahĩamá; cuarahĩcorá. || Hacer –: haĩcorá; haiñamá.

CIRCUNCIDAR. Mboapía; mbopí. || – se: ñemboapiapĩ.

CIRCUNSTANTE. Tovaiguá, tovakeguá.

CIRCUNFERENCIA. Ocarayerehá (arc.).

CIRCUIR. Mongorá; cotĩrũ.

CIRIO.. Tataendĩrendavusú; tataĩndĩpucú.

CISCO. Ĩtĩ.

CISNE. Guĩratĩ; guĩratĩguasú.

CISTERNA. Ĩno'orĩrú; ĩvĩcuá.

CITAR. Henói.

CIUDAD. Tava; tavaguasú; tavausú. || Fin de –: tavapĩ. || Orilla de –: tavarembe'ĩ. || De qué –: mba'etavaĩguá.

CIUDADANO. Tetãguá; tetãĩguá; tavaĩguá; tavĩguara; tavusuĩguara.

CIZAÑA. Capiatĩ.

CLAMOR. Sapucaipĩahẽ; tasẽ.

CLANDESTINO. Ñemihapeguá.

CLARA (de huevo). Tupi'amorotĩngué; tupi'atĩngué; tupi'ayaĩcué. || Agua –: ĩresacã; ĩresatĩ. || Palabra –: ñe'ẽresacã; ne'ẽyecuaá. || Habitación –: cotĩresacã.

CLARAMENTE. Yehucatuhape; icatupe; ñe'ẽyecuaacatuhape.

CLARIDAD. Tesacã; satĩ; ara.

CLARÍN. Mimbĩtarará; turututú.

CLARO. Sacã; tesacã; saké. || – día: arasatĩ; arayecuaá; ararasacã.

CLASE. Yepé (arc.). || De esa –: upéichaguá; péichaguá. || De toda –: opãichaguá. || De ninguna –: mbaeveichaguá. || De la misma –: peteĩchaguá; ...ichaguá; upeichaiteguá. || ¿De qué –?: mba'eichaguapa. || – obrera: mbaapova; carupocã, mbaapohara. || – pobre: tecoporiahú. || – media: tecorúvichavoyá. || – rica: tecorĩvatã; tecocaté.

CLAUSURAR. Mbotĩ. || –se: ñembotĩ.

CLAVAR. (Ai) cutú; yatĩcá; mboasurú; mbĩasurú. || – clavo: yatĩcá itapĩguá. || – estaca: yatĩcaĩvĩraacuá. || los ojos: guesayatĩcá (hesé). || Cabeza de –: tapĩguaropĩtá.

CLAVIJA. Mba'emĩatãhá.

CLAVO. Tapĩguá (arc.); itapĩguá

CLEMENTE. Pĩ'apĩuva.
CLEPTÓMANO. Tecomondahá; pomboyá; pocoví; mondasé.
CLÍTORIS. Tambacũ; tambatĩ; tacocũ; tacotĩ; tatucũ; tatutĩ; cachicũ; cachutĩ.
CLUECA. Curú; corõ. || Gallina –: rĩguasucurú.
COAGULAR. Mbohĩpĩ'á; mohatã; || –se: (che) tĩpĩ'á; (che) tatã.
COBARDE. Pĩ'amirĩ; pĩ'ayú; pĩ'amandĩyú; kĩhĩyeva; pĩ'akĩhĩyé.
COBERTURA. Ahoyá. || – de olla: yapepoahoyá; yapeporovapĩahoyá. || – del caballete: ogapĩrahoyá.
COBIJA. Ahoyá (cubierta, tapa); ñemamahá; ñuvãhá.
COBIJAR. Yaho'í; ñuvã, nuã (abrigar). || –se: yeyao'í; ñeñuvã; ñemamá.
COBRAR. (Ai) pĩhĩ; yopĩhĩ; ñemupoyoguá; (che) mbaerepĩranhĩ. || – fama: ñemoheracuã. || – fama de ladrón: ñemomondaheracuã; (che) mondaracuã. || – mala fama: ñemoheracuãvaí. || – amor: yepĩ'amboyá (hesé). || – odio: yepĩ'aerová (chuguí); yeamotare'yucá. || Hacerse – amor: yehaĩhucá. || – brío: ñembopĩ'ambaretẽ; ñemokĩre'ỹ.
COBRE. Cuarepotipĩtã; cuarepotinẽ; cuarepotiyú.
COCEAR. Pĩvoí.
COCER. Yĩ. || – en horno: mboyĩ; moca'ẽ; mombichĩ. || – en olla: momimói. || – en hojas: (ai) poque (arc.).
COCHINO. Tayasú; curé.
COCIDO. Yĩpĩré; mboyĩgué; mboyĩpĩre; mbaeyĩgué; mboyĩpĩ; yĩvaecué. || – en agua: momimoipĩré. || – en hojas: mimboque.
COCINA. Tataĩpĩ; tembi'uapocotĩ: ñembiavĩkĩhá (arc.); tembi'uapohá.
COCINADO. Mboyĩpĩré; yĩpĩré.
COCINAR. Mboyĩ; momimói; tembi'uapó; tembi'uapó (hacer la la comida); ñembiavĩkĩ (arc.); yavĩkĩ (arc.).
COCINERO. Pokĩrá (fam.); tembi'uapohara.
COCO. Mbocayá.
COCODRILO. Yacaré.
COCOTAL. Mbocayatĩ.
COCOTERO. Mbocaya'ĩva; mbocaya'ĩ. || Tronco de –: mbocaya'ĩgué.
COCUYO. Ĩsoindĩ; muá.
COCHAMBRE. Yaré; picĩrĩ. || Olor a –: pĩti'ũ; havĩ'ã; ha'ó.
CODICIA. Ñemombotahá.
CODICIADO. Potaripĩ; yepotá.
CODICIAR. (Ai) potá; (che) tarĩrii; ñemombotá (arc.); poropotá.
CODICIOSO. Tarĩrii.
CODO. Teñĩvaangá; yĩvaangá; yĩvangá. || Medida del – tendĩvagara'angá. || – de río, ensenada: ĩpĩguá.
CODORNIZ. Ĩnambú; ĩnambuchoró; ĩnambutití.
COETÁNEO. Yaveguá; yuaveguá.
COFRE. Carameguã; mirĩ; mbaĩru'í.
COGER. Co; (ai) pĩhĩ; yopĩhĩ; yapĩhĩ; (ai) po'ó; hú (arc.); ya (arc.); a (arc); hauvó (arc.). || – agua: yara'ĩ; ĩyarapópĩpe; ĩyará; (ai) tĩyará. || – tigre: guero'á. || – caza: pocohú. || – batata: yetĩ'õ. || – de repente: pocohú; (ai) pĩhĩsapĩ'á. || – revolviendo la tierra: (ai) pĩecá; (ai) yĩvĩcá. || – fruta: po'ó (con la mano); mondohó (soltando); yĩkĩi (desgranar); mongúi (hacer, caer). || – juntando con las manos: haĩiñá. || – la espalda: (ai) cupe'ó; (ai) cupeamã (arc.); (ai) cupeyeré. || – lo derramado: mono'ó. || – de otra mano: (ai) povoí (arc.); (ai) pomboí. || – maíz; avatirá (arc.); avatipo'ó. || – por la pierna: (ai) cupĩpĩhĩ. || –se las manos: popĩhĩ; yepopĩhĩ; ñepoambĩ. || – raíces: yo'ó (cavar). || – la palabra de la boca: (che) yurupoarí; (che) yurumboí. || – a otro la maña: teco'á; tecopĩhĩ. || – espiga: harĩvó.
COGOLLO. Tu'ã; hokĩcué; iñambĩkĩ. || – de palma o cardo: ru'ãngué. || – de maíz: guembé. || – de banana: harĩ. || – de cañadulce: tacuare'ẽru'ãngué. || Echar –: ca'ambĩkĩaé; ĩvĩrarokĩ; cogarokĩ. || – de col: tayaorokĩ. || – de legumbre: harĩ.
COGOTE. Atúa. || Nunca del –: ayurupí. || – con arruga: atuacha'ĩ; atuapicha'ĩ. Golpear en el –: yatuapeté.
COHECHADO. Hepĩme'ẽmbĩ. Véase soborno.
COHECHAR. Mbaeme'ẽ; mbaeme'ẽñemí; momba'ẽñemí. Véase sobornar.
COHETE. Tatavevé; mbocavichovevé.
COHIBIDO. Yepoĩhú.
COHOMBRO. Pepĩ (hisp.).
COITO. Porenó; chi'ĩ; ye'ú; motembó; mboteví (– en vaso indebido); mbotembó.
COJEAR. (Che) carẽ; (che) parĩ; (che) guatacarẽ; (che) ateẽ (arc). || – con un talón levantado (che) pĩta'á.
COJÍN. Acãngitá.
COJO. Carẽ; parĩ; tetĩma'ỹ.
COJÓN. Ta'ỹi.
COL. Tayaó; tayaorẽ.
COLA. Tuguái; guevi (sin cola). || – de paja: tuguaicapi'í. || – de pegar: mba'emboyahá; mba'epovõ; mba'epomõ; ĩapovõ. || – cortada: tuguaiapĩ. || – de pegar: mbaepipovõ. || – larga: tuguaivucú. || – de lagarto: teyuruguái. || Menear la –: yeuguaimbovavá.
COLADOR. Ĩrũpẽ; mboguahá; mbohasahá; mondĩkĩhá.
COLAR. Mboguá; mondĩkĩ; mboyá (pegar). || –se: ya; ñemboyá; ñemboguá; yasurú (meterse, introducirse sin permiso. || – heces: (ai) tĩpĩuũmboguá.
COLEAR. Yehuguaimbovavá; huguaivĩ.
COLEGA. Irũ; te'ĩi.
COLEGIR. (Ai) cuaavĩ; ñemoangé, (ai) mo'ã.
COLEÓPTERO. Ĩvĩrakĩtĩhá (esp. de –).
CÓLERA. Cha'ĩ (arc.) (– morbus); tĩerõ (arc.); pochĩ; nemĩrõaí. || Cesar la cólera: (che) apĩrĩvé.
COLÉRICO. Tecopochĩ; ñemĩrõaí; ñemỹrõsé, ñemỹrorecó

COLETA. Avucú.
COLGADO. Saingó; saingopĩré; saingopĩ; mosaimbĩ.
COLGAJO. Henembái.
COLGAR. Mosaingó; moñasaingó. || – la hamaca: ñotĩ. || –se: ñasaingó; saingó.
COLIBRÍ. Mainumbĩ; mbainumbĩ: cuarasĩ'ava (arc.).
CÓLICO. Tĩerasĩ (dolor de barriga).
COLINA. Ĩvĩtĩmí; ĩvĩatĩmí.
COLMAR. Mbochoví; mĩanĩhenĩhẽ, mbohovapĩsẽ; mbohovapĩmboyoyá; mboapĩteracuá.
COLMENA. Eichú (arc.); eiratamã (arc.); eiruraitĩ.
COLMILLO. Tãingupĩ; tãimbucú; taisẽ. || – de cerdo: tayasuraisẽ; cureraisẽ, tayasú rãingupĩ, t. rãimbucú.
COLMILLUDO. Tãingupĩpucú.
COLODRILLO. Atúa.
COLOCAR. Moĩ (poner), mohendá. || – en el medio o centro: moĩmbĩtepe; mombĩté. || – delante de: motenondé. || – adelante: moĩtenondepe. || – muy cerca: mopĩỹi. || – boca abajo: mbovapĩ. || – boca arriba: mbovaĩvá. || –se: ñemoĩ (ponerse); ñemoĩ (cherehé, nderehé, hesé, etc.): oponerse. || – en su lugar: mohendá. || – acostado: mbohupá. || – levantado: mohambá.
COLON. Tĩecueyerẽ.
COLOQUÍNTIDA. Yeruá.
COLOR. O. Véase mboye'ó; ye'ó, techacahá, apecué. (Montoya y Restivo afirman que el guaraní carece de vocablo para designar el color en abstracto). || – blanco: tĩ; morotĩ (muy blanco). || – azul: hũovĩ (arc.); hovĩ. || – verde: tovĩ. || – morado: tumbĩ; pĩtãumbĩ. || – pálido o pardo: havẽ (moho). || – ceniciento: apatuví. || – rojo: pĩtã, canduá (ref. al rojo de ciertos árboles tintóreos. || – moreno pirivĩtú. || – muy amarillo: mboroyú. || – muerto: tĩgué; tĩye'ó. || Tener la tez amortiguada: (che) pigué. || – amari-

llo: **sa'ĩyú, ĩyú, yu.** || **– negro: hũ, rũ.**

COLORADO. Pĩtã; pirã; virã; canduá. || Medio –: pĩtãngĩ; pĩtãye'ó.

COLORAR: Mbo'ó; mbo... (el color de que se trata): mbohovĩ, azular; mopĩtã, enrojecer; etc.

COLLAR. Mbo'ĩ; ayuriguá; ayupoĩ (arc.); ayurichuá (arc.). || –

COLLADO. Ĩvĩroguambĩ.

COLOREAR. Mopĩtã.

COLOSAL. Popenó; posogué.

COLUMBRAR. Hechambĩ; hechavĩ.

COLUMPIAR. Mĩatimói; muatimói, ñemĩatimói, ñembovavá, roñomĩatimói (recípr.). || –se: ñemĩatimói; ñembovavá; ñeatimó; roñeatimó (recípr.).

COLUMNA. Itakĩtá; itaĩsá, itaogakĩtaapu'á, ĩvĩraokĩtá.

COLUMPIO. Ñemĩatimoihá.

COMA. Hu'asá (signo ortográfico).

COMBLEZA. Ñemói.

COMADRE. Atĩvasá (compadre).

COMADREJA. Guakí; mĩcurẽ; mbĩcurẽ.

COMARCANO. Tetáĩvĩyapeguá.

COMBATE. Ñorairõ; guariní (arc.); guasavara (arc.); marandecó (arc.).

COMBATIR. Ñorairõ; guariní (arc.); noirarõ (arc.); ñoepeñá (arc.).

COMBUSTIÓN. Yehapĩ; yecái.

COMEDIDO. Yecuayeva.

COMEDIRSE. Yecuayé.

COMEDOR. Cotĩyecaruhá; caruhape. || – de carne humana: avaporo'ú.

COMENSAL. Caruhapeguá.

COMENZADO. Ñepyrũmbĩ; ñipỹrũmbĩ.

COMENZAR. Ñepỹrũ; mboĩpĩ; mbohecoĩpĩ; hecomboĩpĩ. || – a hacer por el fondo: hevitũ. || – a hacer: yaporamó. || Hacer –: moñepỹrũ; mboipỹrũ.

COMER. Ú (comestible o bebida) (irreg.: ha'ú; te'ú; ho'ú; ya'ú; pe'ú; ho'ú); carú (sin designar cosa). || – con prisa: carupĩ'ỹi; mococõ. || – a pedacito: ñapi'ũ. || Hacer –: mongarú. || Dar de –: hembiume'ẽ; poromongarũ; mohembi'ú; mongarú; yopói (arc.). || –se: ye'ú (reg.). || Darse de –: ñemongarú. || – coco o fruta con carozo (roer): ñapĩ. || – algo para beber agua: ñemboĩrupá (lit.: hacer cama para el agua). || Ganas de –: ñembĩahĩi; carusẽ. || Ganas de – fruta: ĩva'uhéi. || – a dos carrillos: caruratĩpĩyováipe. || – a menudo: carupĩ'ỹi. || – carne: soo'ú; poro'ú (fornicar). || – con pan, mandioca, etc.: (ai) tirú; carutĩra. || – sin cesar; carumantereí. || – poco: carumirĩ; yavirú; carupocã. || – juntos: tembi'ĩrũ. || – muchas veces: caruyoapĩpi. || – a prisa: carupoyavá. || – bien: caruporã. || – mal: caruvaí.

COMERCIAR. Ñemũ; yehecá.

COMERCIO. Ñemú; yehecá; mba'eñembĩecoviá; mba'eñemú.

COMESTIBLE. Hiupĩ; tembi'ú; ye'upĩ; ya'uva; iupĩra; su'upĩra; mba'eupĩ.

COMETA. Yaguavevé (arc.); tatavevé; iaguá (arc.); yasĩtataruguái.

COMEZÓN. (Che) pití; (che) temói; (che) piyohá. || Dar –: mboyohá. || – del pie: pĩremói; pisevo'í. || – de la piel: pireremói

COMIDA. Tembi'ú; iupĩra. || Hacer la –: tembiuapó. || Descomponerse la –: yapiché; yeharú. || Ahumarse la –: yapiché. || Cosa – de gorgojo: petí. || – inicial: tembi'uĩpĩ. || Hacerse la –: ñembi'uapó.

COMIENZO. Ñepĩrũ; ĩpĩ; ñepỹrungá; ñepỹruhá.

COMILÓN. Caruaí; caruvó.

COMILONA. Caruguasú.

COMO: ...icha (pospuesto); ...háicha (con verbos); ...guéicha; ...guáicha. || – yo también: chéiChe aveí. || ¿ – ?: máichapa; máicha mba'éichapicó; mba'éichapa. || – siempre: acói; yepivé; yepiguáicha; hecope; hecotuyá; yavevé; tapiariguáicha; tapiaguáicha. || ¿Cómo no?: mba'egui tepá. || Como si –: vérami. || ¿Cómo te va?: **malteípa; malteípa reicó; mba'etecopa.** || ¿Cómo no? ¿Cómo no había de ser así?: mba'eguitepá anichene. || – tú quieras: nde reipotaháicha. || – esto: cóichaguá; coyavé. || ¿– fué?: marapacora'é; mbaeichapacora'é. || – quieras: reipotaháichante; rembipotaháicha. || ¿– estás?: mba'éichapareicó.

CÓMODAMENTE. Haevehape.

CÓMODO. Porã. || Estoy –: ai porã; (ai) coporã; (ai) cocatupĩrĩ; avĩ'acatú; ñeñandú porã.

COMOQUIERA. Oimeháicha.

COMPADECER. (Che) pĩ'aporiahuverecó; (ai) poriahuverecó. mbĩasĩ. || –se: yeporiahuverecó.

COMPADRE. Atĩvasá.

COMPAÑERA. Kỹñaí (arc.); (che) cuñá; irũ; teindĩ (hermana).

COMPAÑERO. Ĩrũ; ĩrũ; ãngĩrũ (arc.), amigo o compañero del alma. || Su – de él, ella: iñĩrũ; tapichá. || Ser –: ñoĩrũ (recípr.).

COMPAÑÍA (en – de): pĩrĩ; ñoĩrũ; tĩra. || Dar o poner –: moirũ; momoirũ. || No tener –: nirũi; ndairũi. || – de lado: ĩvĩrichuá (arc.).

COMPARACIÓN. Ra'angá; tecoyoavĩ'ỹ. || No tener –: nirũngari; ndiyaveguái. || No hay –: nimboyoyahari oyuehẽ.

COMPARAR. Mboyoyá (igualar; mboyoĩvĩ; hecomboyoyá: hecoyoyá (comparar conductas, vidas); mboyovake'ó (carear, cotejar).

COMPARECER. Yu.

COMPARTIR. Mboya'ó (repartir).

COMPASIVO. Poraĩhú; mboraĩhú.

COMPÁS. Itaacambĩ; cuarepotiracambĩ.

COMPASIÓN. Poriahuverecó.

COMPASIVO. Mboriahuverecoyara: avapĩ'aporiahuverecó; pĩ'apĩuva.

COMPATRIOTA. Tetaĩguá, te'ĩi (arc.), tetãmbetá (pariente).

COMPELER. Mĩañá.

COMPENSAR. Tepĩyoyame'ẽ; tepime'ẽ; mbohovaiyoyá.

COMPETIDOR. Hovaichuá.

COMPETIR. Mbohovái.

COMPETENTE. Oicuaava; tecovéva; mbaapocuaava; catupĩrĩva.

COMPLACER. Mboyeroviá; mboayé (arc.); mbohorĩ; moangapĩhĩ; aruá.

COMPLETAR. Mombá; moĩmbá (poner todo); moteníhẽ (llenar): mohenĩhẽ.

COMPLETAMENTE: ... mba; ...pa; ...asĩ.

COMPLETO: ...pa; ...mba; teníhembá (lleno del todo).

COMPLEXIÓN. Tecó. || – débil: tecocangĩ. || – flemática: tecombequé.

CÓMPLICE. Angaipavora; irũngué; ...ha. || – en el robo: mondairũngué. || – el hecho: pĩtĩvõharé (el que ayudó).

COMPONER. Mĩatĩrõ; moatĩrõ. || –se: ñemĩatĩrõ; ñemoatĩrõ. || – una obra: pĩahá. || – canciones: puraheiapó; puraheipapá, yapó. || – voces: mboyoyapurahéi. || –se: yeguá; ñemongatupĩrĩ.

COMPRA. Yeyoguá, teminyoguacué.

COMPRADO. Tarepĩ (arc.), yoguapĩ.

COMPRADOR. Yoguava; ñemuva; taara (arc.).

COMPRAR. Yoguá; ñemú; ya (arc.), (ai) poepĩ (pagar), tepĩme'ẽ (pagar); ñemũ (trocar).

COMPRENDER (ai). Cuaá (saber); (ai)oĩ'apĩhĩ: techacuaá (darse cuenta), hupitĩcatú. || Hacer –: techacuaaucá; (ai) cuaaucá.

COMPRIMIR. Yopĩ.

COMPROMETERSE. Ñomoemimbotá.

COMPROMISO. Ñeẽme'ẽ. || – matrimonial: yevuvĩ.

COMPUNGIRSE. Yepĩ'ambĩasĩ, ñembĩasĩ, nepũ (hesé).

COMULGAR. Tupãrã (arc.), tupãpihĩ.

COMÚN. Tapiaguá; yepiguá. || Cosa –: iyarahetava. || Cosa – sin dueño: ĩyarambae'ỹ; iyara'ỹva || Tierra –: tavaĩvĩ, tetãĩvĩ, ĩvĩ yara'ỹ.

COMUNA. Tavacualtara; tavacualtaroga; tavaroga; amundayecuairó; amundayerõ.

COMUNICAR (ai). Cuaaucá (hacer saber); momarandú; mombe'ú (contar); ñatõicá; mboyecuaã. (arc.). || -se: yoguerecó.

COMUNIDAD. Te'ĩi; avare'ĩi. || - nacional: avareĩiretã.

COMUNIÓN. Tupãpihĩ; Ñandeyarapihĩ.

CON: ...nive; ...ndié; rehé; rehevé; ...pe; me (con nasales); pipé; pĩri (en compañía de), pe, me (precediendo narigal), rupí. || - dificultad: hasipe.

CONATO. Ñeha'ã; ñepĩa'ã; ñemokire'ỹ.

CONCAVIDAD. Ĩvĩi; cuara. || - en el suelo: ĩvĩcuara.

CÓNCAVO. Pĩguá; guĩ; pĩkĩraguĩ (arc.); pico'ẽ. || Hacer -: mbopico'ẽ; mbopĩuguá; mbopĩco'ẽvé; mbopĩoví; mbopĩcuẽnyó (arc.); mbopĩpucu.

CONCEBIR. (Che) tĩeguasú; (che); puru'á. || Hacer -: mbohieguasú.

CONCEDER. Me'ẽ; néi; tembipotame'ẽ; mboayé.

CONCENTRAR. Mono'ó (juntar); mbiati (acumular). || -se: ñemono'ó.

CONCEPCIÓN. Ñembotĩeguasú; ñembopuru'á; membĩñemoñangá.

CONCEPCIÓN. Conché.

CONCERTARSE. Ñocuave'ẽ.

CONCHA. Ităĩ; tambá; || Lo contenido en la -: ĩtãrambá

CONCHAVAR. (Ai) yocuái; pĩhĩ (tomar, agarrar). || -se yeporucá; yepurucá (emplearse); yeyocuái.

CONCIENCIA. Pĩ'á; ãngatahá (arc.); apĩtu'ũ; ã. || - recta: pĩ'apotĩ. || - tranquila: pĩ'aguapí. || - intranquila: pĩ'atarová.

CONCILIAR. Moingoporã; moñe'ẽpeteĩ; mboyurupeteĩ (ai); pĩ'amboyoyá; mboyuaĩhucá.

CONCILIO. Noongá; ñomonoongá (recípr.).

CONCORDAR. Yoyá; mboyoyá; mbopĩ'ayoyá; mbopĩ'apeteĩ.

CONCORDIA. Ñeraneỹ; pavẽ; yurupeteĩ; yecoporãmba; mbĩayoyá; avayoyá; yoaĩhú; pavẽ.

CONCUBINA-O. Guatahá; aguasá (arc.); ĩrũ (compañero-a); (che) ndieguá; (che) cuñá (hembra); tembipotá.

CONCURRENCIA. No'ó; co'ĩ; yatĩ.

CONCURRIR. Co'ĩ (se usa sólo en pl.); titĩ (se usa sólo en pl.); ñembiatĩ; ye'ói (ir entre muchos); no'ó; yú; yoguerú (- juntos).

CONCURSO. No'ó; atĩ.

CONCLUIR. Mombá (hacer todo o acabar). || - razones: ñe'ẽndó; ñe'ẽsandó: ñe'ẽmbí; kiriri; (che) ñe'ẽnguú; ñe'ẽsó.

CONDECORAR. Moarundusú (arc).

CONDENSAR. Mohĩpĩ'ũ (espesar).

CONDICIÓN. Tecó. || - buena: tecomarangatú; tecocatupĩrĩ; angatupĩrĩ: pĩ'acatupĩrĩ. || - mala: tecopochĩ; tecoñemỹrosẽ. || - ordinaria: hecotapiá; hecóipe.

CONDIMENTAR. Mbotĩra.

CONDIMENTO. Tĩra; tĩ.

CONDISCÍPULO. Ñembo'eirũ: ñoirũñembo'erecuá; ñoirũñembo'ehape.

CONDOLERSE. (Che) yepĩ'ambĩasĩ; ñembĩasĩ, ñepũ, pĩ'ambĩasĩ.

CONDUCIR. Rahá (llevar); royá (transportar); ru (traer). || - con soga: (ai) sambĩhĩ. || - o guiar: (ai) sambĩhĩ. || - hasta llegar: roguahẽ.

CONDUCTA. Tecó: tecopĩ. || mala -: tecovaí. | Buena -: tecoporã: tecocatú: tecomarangatú.

CONDUCTO. Tapé (camino); cuá (agujero). || - olfativo: ã; pĩturape. || - respiratorio: ã; pĩturapé.

CONDUCTOR. Tendotá (guía).

CONECTAR. Mboyuapĩ; mboyuayú: mboyá.

CONEJERA. Acuticuara; acutirupá.

CONEJO. Tapití (liebre); tapitiacutí; acutí; kereruá. || - chico: tapiití. || - grande: páĩ, pa.

CONFERENCIA. Ñe'ẽ; ñemoñe'ẽ.

CONFERENCIAR. Ñemongetá.

CONFESAR. Moñemombe'ú; mombe'ú (contar, declarar); mboyecua'á (hacer conocer); (ai) cuaaucá (hacer saber); mboyehú (hacer encontrar). || -se: ñemombe'ú. || - la verdad: mombe'uhupí. || -se: ñemombe'ú; ñemombeuguaú (- fingir).

CONFESIONARIO. Poromombe'uhá.

CONFESOR. Poroñemombe'uhara; poromoñemombe'uhara.

CONFIANZA. Yereroviahá. || Perder la -: yehecoyerovia'ó.

CONFIAR. Yererovíá; yepocá (hesẽ). || - en vano: yeroviareí.

CONFÍN. Pahahape; pahaguehape: opahape; ĩvĩpahape; ĩvĩyá (lindero); ĩvĩrepĩsã.

CONFINAR. Mboĩvĩyá (poner lindero).

CONFIRMAR. Mombe'uyevĩ (ratificar, refirmar); moañeté; mbohupiguá (arc.).

CONFORMARSE. Temimbotayoyá.

CONFORME. Yavé; pĩ'ayoyá; rami; ...rupi; recorupí.

CONFORMIDAD. Pĩ'ayoyá. (unánime).

CONFORTAR. Mopĩ'atã; moangapihĩ. || -se: ñemoangapihĩ; ñemopĩatã; ñembopĩ'ambareté. ñemomarã; rotĩ; motĩ.

CONFUNDIR. Mboyavo'ói; yapamoná; momarã; motĩ. || -se: tĩ; ñemomaraẽ; rotĩ.

CONFUSIÓN. Apayu'ái; apañuái; tĩ; yavo'oi. || - de voces: ñe'ẽyuapipĩ; ñe'ẽyoá.

CONFUSO. Apayuái; apañuái; mba'eyeapamoná; iyaí.

CONFRONTAR. Mboyovaké.

CONGELADO. Ĩtĩpĩ'á.

CONGELAR. Mbohĩpĩ'á; ĩhĩpĩ'á; mboĩpĩ'á. || -se: (che) ratã; tĩpĩ'á. || -se la sangre: (che) tuguĩtĩpĩ'á. || -se la leche: cambĩtĩpĩ'á. || -se el agua: roĩpĩ'á; ñemboroĩpĩ'á.

CONGOJA. Pĩ'apĩ; pĩ'angecói;

pĩ'acotevẽ. || Dar -: mbopĩ'angecói; moangecoiasĩ.

CONGRATULAR. Mboaguĩyeveté; rohorĩ; rovĩ'ã.

CONGREGACIÓN. Atĩ; yatĩ.

CONGREGAR. Mono'ó; mbĩatĩ.

CONJETURAR. (Ai) Mo'ã.

CONJUNCIÓN. Ñeñuvaitĩ; yeyuhú; yeyoapí; yeyo'á. || - de la luna: yasĩcañỹ; yasĩpĩtũ.

CONJUNTIVITIS. Savirã; sarasĩ; tesarasĩ.

CONJUNTO (en). Yoá.

CONJURARSE. Ñogueropu'ã; ñopĩtivõ; ñomoco'ĩ; ñomono'ó (juntarse).

CONMEMORAR. Mandu'á.

CONMIGO. Chendivé; chendié; chepĩri (en mi compañía); cheyehé.

CONMOVER. Momba'embĩasĩ; (ai) pĩ'añatõi; mopĩrĩ.

CONOCEDOR. Imbaecuaava; mbaecuaahá.

CONOCER. (Ai) cuaá (saber, ender). || -le las mañas a uno: hecoupitĩ; hecocatú; heco'á (arc.). || -se: yecuaá.

CONOCIDAMENTE. Cuaapape; cuaavipĩhape.

CONOCIDO. Cuaavipĩra; cuaavipĩ; cuaapĩré; yocuaava (conocidos); yocotĩhá (amigos).

CONOCIMIENTO. Yecuaá; yecuaapĩ; porocuaahá.

CONQUISTAR. Ñemomba'é (hesẽ).

CONSAGRAR. Hovasá.

CONSEGUIR. Hupitĩ (alcanzar); ñemboichú; mbopú. No consigo nada: nambopúi mba'evé.

CONSEJA. Morãngú (fábula). || Contar. -: morãngumombe'ú.

CONSEJERO. Poromboaracuaahara; porombo'ehara; tecorãcuaaucá. || Mal -: porombo'eaihara. || Buen -: porombo'eporãhara.

CONSEJO. Mbo'é. || Dar mal -: mbo'evaí; mbo'epochĩ. || Dar buen -: mbo'eporã.

CONSERVAR. Ñongatú; recocatú; mbopĩco'pĩ. || -se: yererecó; (ai) copucú. || -se virgen: (che) tecomarane'ỹ.

CONSENTIR. Neí; moneí; tiyayé.

|| – con la cabeza: ñeacãitĩ; ñeacãyeitĩ. || No –: aní, mbotové. || – fingidamente: moneigua'ú.

CONSERVA. Ĩvamohe'ẽmbĩ. || Hacer –: ĩvamohe'ẽ.

CONSIDERACIÓN. Yehesarecohá; sarecohá; yepĩ'arecohá.

CONSIDERADAMENTE. Yesarecocatuhape; yesarecohape.

CONSIDERADO. Yesarecova; hechacuaava; yepĩ'amongetahara.

CONSIDERAR. Yehesarecó; yesarecó; techacuaá; pĩ'amongetá; yepĩ'arecó; yepĩ'amongetá. || – bien: techacatú; techaporã; yesarecocatú; ñanducatú; yeapĩsacatú.

CONSIGNA. Ñe'ẽ.

CONSIGO. Ondivé; oguendivé (sing.); oñondivé (pl.); opĩri; oyehé; ndié.

CONSIGUIENTE. Mba'eichuguiguá. || Por –: aipóramo; ha'éramo; emonaramó: aipovarehé.

CONSIGUIENTEMENTE. Oyoevehape.

CONSISTORIO. Ñemono'ohá.

CONSOLADO. (Che) Angapĩhĩ.

CONSOLAR. Moangapĩhĩ; mbovĩ'á; mbopĩ'arorĩ; mo'ãpĩhĩ; ñangapĩhĩ; mombĩtu'ú. || –se: (che) ãpĩhĩ; (che) ãngapĩhĩ; (che) pĩ'arorĩ; ñemoãpĩhĩ.

CONSOLIDAR. Mohatã; mombareté; mĩatã.

CONSORTE. Mendaré.

CONSTANCIA. Tetotĩ (arc.).

CONSTANTE. Poquapĩ; vĩtevoĩ. Ser –: (ai) cocatú.

CONSTANTEMENTE. Mantereí.

CONSTAR. Yecuaá (impers.: saberse).

CONSTELACIÓN. Mbiyatĩ. || – de las Plévades: eichú.

CONSTITUCIÓN. Tecomoñangá (arc.): cuatiaguasuretã.

CONSTITUIR. Hecomoñá: hecome'ẽ. || –se en lugar de otro: tecoviarõ: mboyopĩrú.

CONSUEGRA. Yoaĩchó.

CONSUEGRO. Yoatĩũ.

CONSUELO. Angapĩhĩ.

CONSULTA. Ñomongetahá; ñoñe'ẽnguerecohá.

CONSULTADO. Ñe'ẽpĩré.

CONSULTAR. Ñomongetambá; mongetá; porandú (preguntar).

CONSULTOR. Ñe'ẽngerecuara; porombo'ehara; poranduhá.

CONSUMIR. Mocañỹ; mombá; u; upá; mombucá.

CONTADOR. Papacuaava; papahara; mbaepapahara. || – de fábula: morãnguhá; mombe'uguara; mombe'ú.

CONTAGIAR. Mboyá; rová.

CONTAGIO. Ya: yerová; ñembová.

CONTAGIOSO. Oyava.

CONTAMINAR. Mongĩ'á (ensuciar), mboyá (pegar, arrimar, contagiar).

CONTAR. (Ai) papá (contar número): mombe'ú (contar cuento); (ai) cuaaucá; é (decir). || – equivocado: papayavĩ. || – ejemplo, narrar: maranguemombe'ú; mombe'úavarecocué; marandecogué; cuaaucatecocuera. || – mal: papavaí. || – con los dedos: (ai) papacuã. || – por ñudos: (ai) papá tucumbokĩtãrehé; mopokĩtã; (ai) papavo. || – los días: (ai) papá'ara. || – sucesos: marandecocuémombe'ú. || – antiguallas: ĩmaguaremombe'ú; mbaeĩmaguaremombe'ú.

CONTEMPLAR. Ma'ẽ (mirar); mañá (mirar). || –se: ñema'ẽ (mirarse); ñemañá.

COMPEMPORÁNEO. Yaveguá; vuaveguá.

CONTENDER. Yohecá: yoa'ó; (ai) ñoñe'ereitĩ; rairõ: ñoñe'ẽruvaitĩ; ñoñe'ẽmboyevĩ; ñoñe'ẽpoepĩ; ñoñe'ẽmbohovái.

CONTENER. Po (con nasales hace mbo). || – uno dentro de otro: mbovopõĩpe. || –se: yeyocó (reprimirse).

CONTENERSE. Yeyocó (atajarse, detenerse).

CONTENIDO. Pĩpe; po.

CONTENTAR. Moangapĩhĩ (satisfacer); mbohorĩ; momỹtuẽ (arc.); mbovĩ'á. || –se: (ai) porangerecó.

CONTENTO. Angapĩhĩ (satisfecho); torĩ; vĩ'á. || Andar –: (che) recororĩ; (che) rorĩ; vĩ'á || Estar –: (che) rorĩ; (che)

angapĩhĩ. Vivir –: (ai) covehorĩ.

CONTERA. Ropĩtá. || – de lanza: mĩmbucuropĩtá; mĩmbucu'ĩva.

CONTESTAR. Mbohovái; ñe'ẽmboyevĩ. || –se: ñembohovái.

CONTESTÓN. Porombohováiva.

CONTIENDA. Ñe'ẽpoepĩ; ñe'ẽmboyevĩ; yoeheñarõ; ñeñorairõ; yoacá; (arc.) ñoacãre.

CONTIGO. Nendivé; nendié; ndepĩri (en tu compañía).

CONTIGUO. Ĩkere; ĩkerehé (al lado).

CONTINENTE. Recopĩ; tĩrú; mbaĩrú; ĩvĩguasú.

CONTINUAMENTE. Mantereí (sin cesar); pave'ỹ (sin fin); yepí; acói; memeté; tapỹá (siempre); mboyepotahape; yopopĩhĩhape.

CONTINUAR. Yapĩrerehá; yapĩmondó; mboyoehevé; mboyepotá; mboyopĩhĩ. || –se: yopopĩhĩ; yepotapotá.

CONTINUO. Pave'ỹ (sin fin).

CONTONEARSE. Ñeconiconí; yepocapocá; ñembovavavavagua'ú.

CONTORNO. Yeré; yerecuevo. || – de la casa: hokĩpĩ; ogayeré.

CONTORSIONADO (el cuerpo). Acuruchĩ. || – la cara: cucha'ã.

CONTRA. Rehé. || – él, ella: hesé; továi (en frente); ñemoĩ; apu'ã; yatapĩ (hesé).

CONTRADECIR. Mboyapú; mboye'ereí; mbohovái; ñe'ẽmboyevĩ; ñe'ẽpoepĩ; (ai) ne'ẽruvaitĩ; mone'ẽmbí. || – refunfuñando: (che) ñe'ẽngururú.

CONTRADICTOR. Ñe'õmboyevĩhara.

CONTRAHACER. Ha'ã; haãgua'ú (remedar).

CONTRAHECHO. Meguã. || – de espalda: atucupecandú (jorobado), atucupeyeaĩvĩva.

CONTRAMARCHAR. Yevĩ; mboyevĩ; ñemboyevĩ; guevĩ.

CONTRARIAR. Tatapĩñá; yatapĩ; mbohovái.

CONTRARIO. Tevichuã (arc.); tovaiguá. || De lo –: ahani'ỹramo.

CONTRATAR. Temimbotayoyá (concertarse); ñemũ (negociar,

intercambiar). || –se: ñeconchavá.

CONTRATO. Ñe'ẽme; ñemũ; mũ (arc.).

CONTRAVENIR. Yavĩ (errar, equivocarse); hasá (pasar).

CONTRIBUCIÓN. Me'ẽmbĩ; temime'ẽngué.

CONTRIBUIR. Me'ẽ (dar); (ai) pĩtĩvõ (ayudar).

CONTRICIÓN. Ñembopĩacu'í.

CONTRISTAR. Mbopĩ'arasĩ.

CONTURBAR. Mbopĩ'atĩtĩ; mondii; mbopĩ'averá.

CONTUSIONARSE. Ñehungá.

CONVALECER. Cuerá; pu'ãramó; cueraherã.

CONVENCER. Mboyecuaá, moñe'ẽmbí (ai) ñe'ẽmombí.

CONVENIENTE. Aguĩyeteí (arc.).

CONVENIR. Temimbotayoyá; ha'evé.

CONVERSACIÓN. Ñemongetá; ñe'ẽ; ñomongetá.

CONVERSAR. Ñomongetá; ñe'ẽ (hablar); ñomoñe'ẽ.

CONVEXO. Pĩpó (abultado) pĩco'ẽngué, apungá. || Hacer –: moapungá.

CONVERTIR. Mbová; mbopĩ'arová.

CONVIDADO. Caruhapehenoimbĩ; iso'opĩ (arc.).

CONVIDADOR. Poroso'oguara (arc.).

CONVIDAR Yopói (arc.); (ai) piarõ (hacer venir), henói (llamar), mbĩatĩ (reunir), (ai) pepirũ.
borrachar). || – para trabajar: mbopepí. || – para casamiento: (ai) pepirũ (arc.).

CONVITE. Caruguasú; pepĩ (arc.). yopói (arc.); so'oguá (arc.) || – público: pavẽcaruguasú (arc.), caruguasute'ĩipe. || Hacer – (ai) pepirũ.

CONVOCAR. Henói (llamar), porohenói; amandayé (arc.).

CÓNYUGE. Mendaré. El cónguye: La cónyuge: tembirecó.

COOPERAR. Titi (pl. sólo); pĩtĩvõ.

COPA. Ĩ'uhá; caguĩ'uhá; tu'ã. de árbol: ĩvĩraru'ã; ĩvĩraracã.

diversas: **mba'eterĩrõ** (arc.); **mba'eicoé.** || – buena: **mba'eporã**; **mba'emarangatú.** || – de otro tiempo: **ĩmaguaré**; **mba'eĩmaguaré**; **acoiramoguaré.** || – del cielo: **mba'eĩvagapeguá.** || – de precio: **hepĩ**; **hepĩeté.** || – despreciable: **yaigué**; **mba'evaí**; **yeitĩpĩré.** || – de este mundo: **coĩvĩpó** (arc.): **coĩvĩpeguá**, **coĩvĩpĩpe.** || – de fama: **mba'eheracuãitava**; **mba'eheracuãngatuva.** || – mala: **mba'epochĩ.** || – pequeña: **mba'emirĩ**, **mba'ekĩrĩ**; **mbae'í**; **mbaesa'í**; **mba'emí**, **mba'ereí**, **mba'evéi.** || – – tuerta: **mba'evã**; **mba-emeguã**; **pururé.** || – determinada: **vĩ.** || Estas –: **ãmba'é.** || – enferma: **mba'easĩ.** || – cotidiana: **mba'eyepiguá.** || – futura: **mba'eouvaerã.**

COSCORRÓN. Ñacãmbotá, ñacãngá, yapicá.

COSECHA. Mono'ó; tembiaré (arc.); mitỹmono'ó. Úsase el verbo mono'ó precedido del nombre del producto que se cosecha. Ej.: **petĩmono'ó** (cosecha de tabaco); **tacuaré'ẽmono'ó** (cosecha de caña dulce), etc. Empléase en igual forma y sentido el verbo **po'ó.**

COSECHAR. Mitỹmono'ó; ñemitymo'ó, mbĩatĩ; (ai) coga'ó; (ai) cogapo'ó, (ai) po'ó.

COSER. Mbovĩvi || Des..: yorá. – largo: hesĩvõ. || – menudo: mbovĩvĩpĩ'ỹi.

COSIDO. Vĩvĩpĩré; mbovĩvĩpĩré; mbovĩvĩipĩ.

COSO. Ĩbembĩ; toromoñarõhá (hisp.); corá. || Hacer –: coraapó; ĩvembĩvoñã.

COSQUILLA. Kỹrỹi. || Hacer –: mokỹryi; pokyrỹi. || Sentir –: (che) kỹryi; (che) pokĩryi.

COSQUILLEAR. Mokĩrỹi; (ai) pokỹryi. || –se: ñemokyrỹi (refl.); ñomokỹyryi (recípr.). || – en el costado: yĩkesó.

COSQUILLOSO. Kỹrỹi; pochĩreí (que se enoja por nada; receloso); ñemỹrondé; pirekỹrỹi.

COSTA. Tembe'ĩ, ĩrembe'ĩ. || – de mar: pararembe'ĩ. || – de lago: ĩparembe'ĩ, ĩguarembe'ĩ.

COSTADO. Ĩké; popĩ (arc.). || Por el –: ĩkere, ĩkérehé. De –: ĩkevo. || Al –: ĩkere, ĩkérehe. || En el –: ĩkepe. || Dar en el –: (ai) yĩkesó.

COSTAL. Aomba'erĩrú.

COSTAR. (Che) tepĩ; (che) pohĩi. – mucho: hasĩeté. || No –: ndahasĩiri. || Hacer: (che) mbohasĩ. || – trabajo: hasĩ.

COSTILLA. Ñarucã.

COSTO. Tepĩ; mba'erepĩ.

COSTOSAMENTE. Hasĩhape.

COSTOSO. Tepĩ; tasĩ; hasĩpeguá.

COSTRA. Yarecué; apecué. || – de la mollera del niño: apirĩpé. || – de sarna: curuaperé; apecué. || Hacerse – de sarna: ñembocuruaperé; – de cabeza: acãkĩ'a: acãyaré.

COSTUMBRE. Tecó; guecamói (arc.); tecopĩ; tecotapiá; yepocuaá; pocuaá. || Mala –: tecoayavaí.

COSTURA. Mbovĩvĩhagué; mbovĩvĩcagué; aovivĩcué.

COSTURERA. Aombovĩvĩhara.

COSTURERO. Aombovĩvĩhaguarĩrú.

COTEJAR. Mboyoĩvĩri; mboyohovaké.

COTIDIANO. Arañavõrehé (arc.); aratapiá.

COTINGA. Surucu'á.

COTIZAR. Mbohepĩ.

COTO. Yu'ái; ayu'ái (arc.).

COTORRA. Tu'ĩ. Var. esp.: tu'ĩpará; tu'ĩchĩrĩrĩ, chiripepé, sĩi, carandaĩ; ñandái.

COVACHA. Teyupá; tecuã.

COYUNDA. Vacapĩsã; vacaapĩsamã; vacaapiyurá; vacaapĩtĩhá. || Poner –: mosã; yurá.

COYUNTURA. Yepotahá. || – de hueso: cãngueropĩtá; cãngueyepotahá. || – de huesos del pie: pisãyepotahá; tepĩsã.

COZ. Pĩvoí (puntapié, patada); pĩrupĩrũ. || A coces: pĩrupĩrũme; pĩvoihape; pĩvoivoivo.

CRÁNEO. Acãnguá.

CREAR. Ñemoñá (procrease); nohẽ (sacar); yapó (hacer).

CRECER. Cacuaá; pu'ã (levantarse); tuvichá. || – el río: ĩrĩguasú; ĩsẽ; ĩocacuaá; ĩguasú; ĩno'ó.

CRECIDO. Cacuaá; usú; rusú. || Poco –: mĩkĩchĩ.

CRECIMIENTO. Yecacuaá.

CREER. Roviá; (ai) mo'ã (imaginar). || –se: yereroviá; ñemomba'é; ñemo'ã.

CRECIENTE. Ĩguasú; ĩsẽ; tĩguasú. || Luna –: hovaguasú yasĩ.

CRÉDITO. Heroviá, roviá.

CRÉDULO. Mba'ereroviareihara; mba'eroviareíva.

CREER. Roviá. || – fingidamente: gueroviaguá'ú.

CREÍBLE. Roviapĩ.

CREMA. Cambĩrĩrĩpĩ'acué; cambĩkĩrá (la nata).

CREPITAR. Pororó.

CREPÚSCULO. Pĩtũmbĩ; pĩtũpará, ca'arupitũ.

CRESA. Keresa (hisp.); ha'ó.

CRESPO. Apicha'ĩ; pichochõ (motudo); avaapererá (motudo); acachará; apicharã.

CRESTA. Apicha'ĩ; namichãi. || – de gallina: rĩguasú namichãi. || – de plumas: aravotõ. || – blanca: acãtĩ.

CREYENTE. Ñe'ẽreroviahá. || – en Dios: Tupãreroviahá.

CRÍA. Mĩmbara'ĩ; guĩrara'í; avara'ĩ.

CRIADERO. Mĩmbañemoñahá; mĩmbañemoñarendá.

CRIN. Cavayu'ava; cavayuruguai.

CRIADO. Tembiguái; teminguái; tembiaĩhú (arc.); mboyá, voyá (paje, vasallo).

CRIADOR. Mongacuaahara; poromoñemoñangara; mongaruhara.

CRIANZA. Tecombo'é.

CRIAR. Mongacuaá; moñemoñá (procrear); mohembi'ú; mongarú (ref. a animales).

CRIATURA. Mitã; cunumí; moñambĩré; temimoĩngué.

CRÍBA. Ĩrupẽ; mboguahá.

CRIBAR. Mboguá; mbucusú; mbocuchú; mbovavá; mboguavó.

guá (crin de cola de caballo): **tagué**; **avucú.**

CRINEJA. Pembĩ. || Hacer –: ñopẽ, mbopopẽ, mopembĩ. Véase trenza.

CRISOL. Cuarepotimomembehá.

CRISTAL. Itaverá; itatĩverá; itaendipú.

CRISTALIZAR. Mbohĩpĩ'á.

CRISTIANAR. Mongaraí.

CRISTO. Kiritó (apelativo humorístico). || – crucificado: Nasaré (arc.); Ñandeyara ĩvĩrayoasarehé; Ñandeyara ñemocurusupĩ; Ñandeyara curusurehé.

CRITICAR. Taveá.

CRUCERO. Yasĩtatacurusú.

CRUCIFICAR. Mbocurusuyecutú; mboĩvĩrayoasá.

CRUCIFIJO. Curusú; Ñandeyara curusurehé. || Besar el –: tupãitũ; tupãyurupitẽ.

CRUDO. Pĩra; pĩraí.

CRUJIR. Pururũ; chi'ỹi; tararã Cherãi tararã: mis dientes rechinan; tereré. || – los huesos: cãnguepururũ. || – la puerta: okeñe'ẽ. || – la tripa: tĩepururũ. || – dedos: cuãpururũ. || – los dientes: tãitararã; tãitere; tãikĩrĩ" (dentera).

CRUZ. Curusú; ĩvĩrayoasá, potĩ (arc.). || – inscripta: curusucuatiapĩ. || – de fuego: curusutatá. || – del sur: yasĩtatacurusú. || Víbora de la –: mboiacãcurusú. || De la –: Lacú (hisp.). || Pie de la –: curusupĩ; curusuambá. || Brazo de la –: curusuyĩvacué; curusuacambĩ.

CRUZADO. Yoasá; hasapĩ. || Camino –: tapeyoasá.

CRUZAR. Hasá, mbohasá, mboyuasá. || – camino: tapeasá. || –se: ñembohasá. || –se los brazos: yeyĩvamboyo'á. || –se las piernas: ñehetĩmamboyo'á; ñetĩmamboyo'á; yecupĩmboyo'á. || – las manos: yepomboyuasá.

CUADRANGULAR. Moĩrundĩhacuá.

CUADRIL. Tumbĩcué.

CUADRÚPEDO. Ipĩirundĩva, ipĩrundĩva.

CUAJADA. Cambĭtĭpĭ'á.
CUAJADO. Tĭpĭ'á; tĭpĭ'apĭré.
CUAJAR. Mbohĭpĭ'á; mbotĭpĭ'á; mboĭpĭ'á. || -se: (che) tĭpĭ'á. || – en grano la flor del maíz: hara (hace ihara). || -se el agua: ĭtĭpĭ'á.
CUAJARÓN. Tendĭguasú. || – de sangre: tuguĭrĭpĭ'á.
CUAJO. Tĭpĭ'á; cambĭmbohĭpĭ'ahá; cambĭrĭpĭ'ahá.
CUAL. Avá; mava; maa.
¿CUÁL?. Mávapa; avapa.
¿CUÁLES? Mavamávapa.
CUALQUIERA. Oimehaichaguá, oimeraẽva, opaichaguá. || De – modo o manera: oimehaichareí, opaichavevo; opaichavéramo: opaichareí. || – parte no esperada: mamoreí.
CUANDO. ...ramo, yaveí, ayá. || Para –: ramoguarã (fut.), ramoguaré (pdo.). || De vez en –: yepí; sapĭapĭ'á. || De – en –: yepí; sapĭapĭ'á; pĭ'ỹi (a menudo); amoamome; amomeñonte. || De – en –: amoamome; amoamomevé; amome.
¿CUÁNDO? Araca'é, araca'epa. || ¿Hasta –?: araca'ehapevé; araca'epevepa. || ¿De – acá?: araca'eguivepa. || ¿Para –?: mavaramoguarãpa; araca'eguãrapa. || ¿– será?: araca'eherãpa. || ¿De –?: araca'e guivepa.
¿CUÁNTO-A-OS-AS? Mbovĭpa. || Por – que: ayevé. ||¿– hace?: araca'epa; mbovĭpa oyapó. || ¿– veces: mbovĭyevĭpa.
CUARENTA. Irundĭpohapĭ. || Cantar las –: yeyuru'ó (chupé).
CUARESMA. Yecoacupucú.
CUARTO (4to.). Irundĭhá, irundĭhapeguá; cotĭ (habitación); teyupá (lecho, cuarto, rancho; tecuá. || – de carne: vacayĭvacué; vacaũngué (– trasero).
CUARZO. Itara'ỹi.
CUATÍ. Cuatĭ.
CUATRO. Irundĭ. || – a –; – por –; de – en –: irundĭrundĭ.
CUBA. Ña'ẽguasuĭvĭrá; hĭ'aguasú.
CUBIERTA. Apé; yahoyá; ahoyá. || – de casa: ogahoyá. || – de libro: cuatiauvã; cuatiaapé.
CUBIERTO. Yahoyava: yaho'ípĭ. || – de mesa: tembiporú.
CUBIL. Taitĭ (nido); cuara (agujero); itacuá (cueva); ĭvĭcuá (agujero); itacuá (cueva); ĭvĭcuá (pozo, zanja).
CUBO. Ña'ẽvĭrá; ĭrenohẽhá.
CUBRECAMA. Inimbe'ariguá; tupayaho'ihá.
CUBRIR. Yaho'í; poroaho'í; ñuvã (cobijar); momamá; yatĭ; ñañuvã. || – con tierra, etc.: yatĭ. || –se: yeyaho'í; ñemamá; ñeñuvã; yeyatĭ. || Lo que cubre o sirve para –la cabeza: acãyaho'í; acãho'ihá, acãñuvahá (mantilla, sombrero, pañolón); acãyocuahá (turbante, redecilla); acãreheguá. || –se de polvo: ñemboapatuvĭ. || –se de vergüenza la cara: yeovaho'í; yeovamo'ã, yeovañomí. || – la parte superior: yapĭraho'í; hovapĭaho'í; mbohovapĭhoyá.
CUCAÑA. Ĭvĭrasỹi.
CUCARACHA. Taravé.
CUCO. Yasĭyateré; pora; pombero; luisón; ãnguera; mba'epochĭ; añá.
CUCHARA. Cũipé; ĭtã.
CUCHICHEAR. Ñe'ẽguĭguĭ; ñe'ẽmbegué; ñe'ẽvevĭi.
CUCHARÓN. Cũiperusú.
CUCHILLADA. Kĭsemboré.
CUCHILLO. Kĭsé. || Tajo de –: kĭsemboré. || – puntiagudo: kĭsehacuaoví. || Cabo de –: kĭseapĭhĭhá; kĭseropĭtá; kĭsepoacã; kĭse'ĭva. || – de doble: kĭsehaimbekĭyováiva.
CUELLO. Ayura; ayurupĭ. || Al –: ayuri. || – delgado: ayupo'í. || – largo: ayucuvú. || – corto: ayumbĭkĭ; atuapé. || – del vestido (camiseta, etc.): aoyurupĭ. || – abierto: aovayurapicha'ĭ; aoyurucuá. || Torcer el –: yuayurapá; yeayurivã; yayuvocá; yayupocá. || Enlazar por el –: yurá. || Arrancar el –: yayurekĭi.
CUENCA (del ojo). Tesacuá; tesaupá; tesacuaré; tesapĭcã.
CUENTA. Mba'epapá. || Darse –: yehesape'á (abrir los ojos). || Caer en la –: a (caer). Ya caigo: ha'ama. || Pedir –: yeruré. || A mi –: cherehé; cherérapĭpe. || Dar –: (ai) cuaaucá.
CUENTAS. Mbo'ĭ; po'ĭ.
CUENTERO. Yurumbĭ'ĭi; ñe'ẽngatú.
CUENTISTA. Moranguhara; miani (entre los chiriguanos).
CUENTO. Mombe'upĭ; caso; poranduva (arc.); morandú (arc.); morandecuagué; miani; tecoímaiyayevaecué; oicovaecué; tecoruvetá. || – de lanza: mimbucú ropĭtá.
CUERDA. Sã; tucumbó; ĭvira. || – de cuero crudo: tucumbó. || – – corta: tĭmasã. || – torcida. torsal (hisp.); mboreví. || – trenzada: mosarã. || – para látigo: corõ; teyuruguái (cola de lagarto). || – para sujetar el arco al brazo: pĭapĭkĭyá. || Dar –: mboguatá. || – con nudo: tucumboapokĭtakĭtã; tucumbopoguaagua'a. || – de arco: guĭrapasã. || – de hamaca: kĭhasã.
CUERDAMENTE. Aracuaahape.
CUERDO. Iyaracuaá; iyapĭteporã; iñacaporã; mba'erenonde'acuaapá.
CUERNO. Tatĭ. || Poner –: mĭacãratĭ. || – con vueltas: hatĭñemá. || – de vaca: vacaratĭ.
CUEREAR. (Ai) pire'ó; (ai) piró.
CUERO. Mba'epí; piré; pi. || – de vaca: vacapí. || – de nutria: kĭyapí. || – fuerte o resistente: piyĭ. || Adobar o curtir –: mba'epimopĭtã. || Pelar –: pirecarãi; pire'ó. || Sobar –: piremombĭu; mombĭupĭré. || – sobado: piremohu'ũmbĭré. || Quitar la carnaza al –: hapĭpepĭ. || Rapar el –: ñapĭ.
CUERPO. Teté. || – humano: avareté; caraireté; mbĭareté; ñandereté. || Hurtar el –: ...guá; ñemboguá (escurrirse). || – muerto: te'õngué. || Golpear el –: mbohetepú; hetenupã. || Sin –: tete'ỹ. || – de difunto: te'õngué; manongué.
CUERVO. Ĭrĭvú. Var. esp.: –acãravichãi; acãvirai; acavichai; ruvichã. || – de agua: mbigua.
CUESCO. Tepinó. || – de fruta: ivara'ỹingue.
CUESTA. Atirá; roguambĭ. Véase repecho. || – abajo: ĭvirogambieyi; tapeapigueyi; peapigueyi; mapipe; ivicotio. || A – –: atĭpe; atĭrari. || – arriba: tapeyeupi; ivĭambapicoti; ivĭrayeupi; ivĭroguambicoti; ivatevo; yeyeupi. || – de tierra: ĭvirá, ivĭ'amba.
CUESTAS. Ahéi; atucupé.
CUESTIÓN. Ñeporandú.
CUESTIONAR. Porandú.
CUEVA. Itacuá; cuá; ivicuá; taitĭ: ivĭagui; ivĭarendivagui. || – de animal: cuá; cuara (agujero). || – en la roca: itacua; itaoga.
¡CUIDADO! ¡Chake!; ¡hake! ¡guepa!; ¡cnente!; ¡aniangá!; ¡aniangake!; ¡nepa! || Tener –: yereco; yerecokena; resanetá; piraheta; (che) angaveỹ.
CUIDADOR. Ñangarecoña; rerecuá; terecuá. || – de chico (niñera); mitarerecuá. || – de chacra. cocuererecua.
CUIDADOSAMENTE. Ñangarecocatuhape.
CUIDAR. Ma'ẽ; ñangarecó; ñongatuporã (guardar bien). || –se: ñeñangarecó (refl.); ñoñangarecó (recipr.); yerecó (tener cuidado). || –se: yererecó. || Hacer –: moñangarecó.
CUIS. Apere'á.
CULANTRO. Curatũ.
CULANTRILLO. Tĭpĭchacuratũ; amambaimí.
CULATA (de casa). Ogaropĭtá; ogarupiá (por afuera); ogapiguá (por dentro), ogaruguá.
CULEBRA. Ĭviyá; mbói.
CULEBREAR. Ñeconí.
CULO. Teví. || Ojo del –: teviresá. || Limpiarse el –: ñepindĭi.
CULPA. Tecoangaipá.
CULPA. Angaipá; marã.
CULPABLE. Marãarecuara.
CULPAR. Mboyá. || – falsamente: mboyareí.

CULTIVAR. Ñemitỹ (sembrar); cocuereá; hĩvĩyá; ĩvĩmbovó; ĩvĩmbo'í; copí; (ai) caapí. Véase labrar.
CUMBRE. Tu'ã; tĩ; apĩpá. || – de montaña: ĩvĩtitĩ. || – de caballete: ogapĩra. || – de monte: ca'aĩvaté; ca'ĩvaté; ca'apiteracuá. || – de serranía: ĩvĩtĩapĩpá; ĩvĩtĩapĩteru'ã.
CUMBRERA. Ogapĩritá. || Palo debajo de la –: ogakĩvĩ. || Véase casa.
CUMBRERILLA. Ogapĩrĩtayo'á; ogapĩrĩtá. Véase casa.
CUMPLEAÑOS. Santo'ara (hisp.); terã'ara.
CUMPLIMIENTO (frases o fórmulas de –): cherorĩ rohechavo (me alegro verte); avĩ'aité rohechayevĩvo (celebro mucho volver a verte), etc.
CUMPLIR. Mboayé; mbohecoayé. || No – una promesa: momarã. || – la palabra: ñe'ẽngatupĩpe; ne'ẽguĩró. || –se: iyayé (impers.); guahẽara (– el plazo).
CÚMULO. Tòví.
CUNA. Mitãrupá.
CUNDIR. Ñemĩasãi.
CUÑA. Ĩvĩrayĩ. || – de hierro: yĩ. || – de piedra: ltayĩ; arambitá. || Cabo de –: yiĩ.

CUÑADO-A. Tovayá; uke'í; euke'í (la hermana del marido); che ndĩvĩ (dice la mujer); merĩvĩ; mendĩvĩ; merĩke'ĩra; tembirecorĩké; tembirecokĩpi'i; tĩvĩratĩ.
CUÑADA. Uke'í (de la mujer); tĩvĩratĩ (del hombre).
CUÑADO. Teindimena (del varón); mendĩvĩ; mendĩke'ĩ; kĩpi'ĩmé; rĩkeména (de la mujer).
CUPIAL. Ogaropĩtá; ocambiguĩ.
CURA. Pa'í; avaré (arc.); payé (arc.).
CURAR. (Ai) pohãnõ; mohesãi; monguerá. || –se: cuerá; (che) tesãi.
CURIOSIDAD. Caracatú (arc.); candeá (arc.); yecuaasé.
CURIOSO. Ma'ẽsé (mirón); pocoví (hurgador); yepovĩvĩva; avacaracatú; avacuaasé.
CURSO. Ayá (durante, en el curso de); yavé (al tiempo que).
CURTIDOR. Mbaepimĩatĩrõhara; piremĩatirõhara.
CURTIR. Mbaepimĩatĩrõ; mbaepimopĩtã.
CURVO. Carẽ; carapã (torcido, arqueado).
CUSTODIAR. Ñangerecõ.
CUTIS. Piré; pi; tovapiré.
CUYO. Su equivalente es el posesivo i y un pronombre relativo.

CH

CHABACANO. Aĩ; mbaereí; mbaegua'ú.
CHACRA. Capuera; cocué; co; coga. || – abandonada: cocueré. || Frutos de la –: cogaporé.
CHACARERO. Cocuererecuá; ñemitĩhara; cogĩguara; copihara; tĩmbara (arc).
CHAJÁ. Chahã.
CHALA. Avatipiré.
CHAMBÓN. Pituvá; pituá.
CHAMUSCADO. Haverepĩ.
CHAMUSCAR. Haveré. || – hojas: hoveré; sapecá. || –se: yehaveré; yesapecá.
CHAMUSQUINA. Hapecagué; haverehagué. || Olor a –: pichẽ; mbichẽ. || Oler de – de carne: so'opichẽ (olor de carne quemada).
CHANCEAR. Taveá; mboyarú. || –se: ñemboyarú.
CHANCERO. Mboyaruseva.
CHANCHO. Cur. || – silvestre: taitetú; tañĩcatĩ; cureca'aguĩ; tayasú.
CHANCHITO. (de la India). Apere'á. Véase cuis.
CHANZA. Ñemboyarú; porangú (arc).
CHAPARRAL. Cambari'ĩ.
CHAPARRÓN. Amasapĩ'ã; amangĩ.
CHAPEAR. Tatĩ; mboapé.
CHAPETÓN. Oicoramova; ipĩahuva.
CHAPÍN. Cuñapĩitã; cuñapĩrendavucú. La vŏz española chapin deriva de la guaraní chapĩ.
CHAPITEL. Apĩteracuá.
CHAPODAR. Véase podar.
CHARCO. Ĩno'ó; ĩno'ongué; ĩupamí.
CHARLAR. Ñe'ẽ (hablar); ñe'ẽreí (hablar de balde, de nada); ñemongetá (conversar). || – como el loro o como un borracho: ne'ẽkekẽ.
CHARLATÁN. Ñe'ẽngatú; ñe'ẽreí; yurumbĩ'ĩi; yurupipí (charlatana); cũmbĩ'ĩi.
CHARQUI. Sesina (hisp.); so'opirú (carne seca); charki (hisp.); so'oatã.
CHARRO. Cachiãi (patán); cachapé.
CHASCO. Pané.
CHASQUEASE. (Che) pané.
CHATO. Pe; mbe (con nasales). || Nariz –: tĩmbé; apĩnguapé. || Palo –: ĩvĩrapé (tabla). || Cosa –: mba'epé, ĩvĩpepucú (llanura). || Hacer –: mbopé, mombé (aplastar), ñemombé (agacharse).
CHAUCHA. Topé. || – verde: topekĩ.
CHICA. Mitãcuñá.
CHICO. Mitã'í (niño); mitãcuñá (niña); cunumí; mi; ...i; miní; mirĩ; pikĩ; chu'í; kĩto; pití; kĩrĩ; sa'í. Véase pequeño.
CHICORIA. Ca'apé.
CHICHA. Cau'ĩ (arc.); caguĩ (esp. de bebida hecha de maíz). Alfredo Metraux y Nordenskiold dicen que es la mejor cerveza del mundo. La fabrican aún los chiriguanos y los guarayos, en el Chaco y en Bolivia). || Mascada de –: caguĩndu'ú. || Hacer –: avatĩcaguĩapó.
CHICHARRA. Ñakĩrã.
CHICHARRÓN. Chicharõ (hisp.).
CHICHÓN. Acãndú; cãndú.
CHICUELO-A. Mitã'í.
CHIFLADO. Tarová (la t no admite modific.); tavĩraí.
CHIFLAR. Turuñe'ẽ; tĩvuñe'ẽ (arc.).
CHIFLE. Ñembepĩ; turuñe'ẽ.
CHILCA. Hu'ĩvatã; mboitinica'á (el árbol).
CHILLAR. Chiã; chi'ỹi.
CHIMANGO. Caracara'í; kirikirí.
CHIMENEA. Tatatĩsẽhá; tatatĩcuara; tatatĩrapé.
CHINCHE. Chichá (hisp.); tambeyu'ã.
CHINCHULÍN. Chochorĩ; tĩecupo'í.

CHINGOLO. Chesĭasĭ (Zonotrischia capensis), chuschín, Crespín, etc. en Argentina.
CHIPA. Chipá (pan de almidón y queso). Var. clases: chipaaramirõ; chipaavatí; chipaso'ó.
CHIPERA. Chipaapohara.
CHIQUERO. Curecuá; curerendá.
CHIQUILLO. Mitãchu'í; mitã'í.
CHIQUITO. Chiriguĭ'ĭ; sa'í; miní; mirĭ; mí; kĭto; kĭtomí; michĭmí; kĭchirĭ; kirĭĭ.
CHIRICOTE. Sirĭcoé.
CHIRIMÍA. Mimbĭ. Varias esp.: mimbĭapará; mimbĭcué; mimbĭguasú; mimbĭtarará.
CHIRIMOYA. Araticú. || Fruta de la --: araticu'á.
CHIRIPA. Chiripá; Tambeaó.
CHIRLE (adj.). Ĭreí.
CHIRRIAR. Chiã; pirirí.
CHISGUETE. Tororõ; haĭví.
CHISMOSO. Yurumbĭ'ĭi; yurupipí; ñe'ẽngatú; temo'ẽ (arc.).
CHISPA. Tatapiriri; tataraviyú; tatarendĭruguẽ (pavesa).
CHISPEAR. Piriri. || -- el fuego: tatapiriri; tatatití; tatatiri.
CHISPORROTEAR. Piriri; pororó.
CHISPORROTEO. Pororó. || -- de fuego: tatapiriri.
CHISTE. Ñe'ẽmeguã; ñeẽgua'ú; ñe'ẽpucahá; aruaí (arc.).
CHISTEAR. Taveá.
CHIVO. Cavarara'ĭ.

CHOCAR. Mboyeyapí; topetá (hisp.); yuaví (desavenirse). --se: yeyapí; ñembotá (golpearse).
CHOCARRERO. Avameguã; avatie'ỹ; poromboyarusé.
CHOCARRERÍA. Aruaí (arc.).
CHOCLO. Avatikĭ.
CHOQUEZUELA. Penarã (rodilla, rótula); teñỹvangá (-- del brazo).
CHORLITO. Mbatuituí; pitoitoi (dicen en Chile).
CHORREAR. Chiví; chiviví; tĭkĭ (gotear); tororõ; chororó.
CHORRO. Tororõ. || -- de agua: ĭtororõ.
CHOZA. Tapĭi; teyupá; copé; oga. || -- de chacra: capiã; amundá: copé.
CHÚCARO. Sarigué; tesaité; saité; sagua'á; sarakí; rarí.
CHUCHO. Acãnunduro'ĭ.
CHUECA. Cũmbĭcã; tenangupĭcã. Véase anca.
CHUMBA. Urumbé.
CHUÑA. Sarĭa.
CHUÑO. Ararĭ (aramirõ, almidón); mingáu.
CHUPAR. (Ai) pĭté; cambú. || --se: ñepĭté. || --se el dedo: ñecuãpĭté.
CHURRASCO. Chamuchina; so'oresĭpĭré.
CHURRINCHE. Guĭrapĭtã.
CHUSMA. Cachiãi.
CHUSQUE. Tacuarembó.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

D

D. Es letra inexistente en guaraní. El sonido correspondiente está representado por las letras nd.

DÁDIVA. Me'ẽpĭ; temime'ẽngué.
DADIVOSO. Poyerá; pome'ẽ.
DADO. Me'ẽmbi. || -- a beber: caguĭ'usé; ca'usé. || -- de balde: me'ẽreipĭré; teĭime'ẽmbĭré (arc.).
DADOR. Me'ẽhara; ome'ẽva.
DAGA. Mbopiá (arc.); kĭsepo'ipucú.
DAMA. Cuñacaraí; cuñaporã.
DAMISELA. Cuñareí.
DAMITA. Cuñataĭ.
DANZA. Yerokĭ. || -- religiosa de los antiguos indios guaraníes: cateretẽ; cururú, etc.
DANZANTE. Yerokĭhara; oyerokĭva.
DAÑAR. Mbĭaí (deshacer); harú. || --se: ñemboaí; ñemoangaipá; mboharurecó; aípochĭ; né; huũ; ha'ó. Véase descomposición. || -- a la salud: harú; yeharú (dañarse). || --se el maíz: ñembopetiavatí; ñemotĭguaavatí.
DAÑINO. Cosé (ref. a animales). Vaca --: vacacosé (hisp).
DAÑO. Marã.
DAR. Me'ẽ; ve'ẽ (arc.). || -- palmada: yepopeté. || -- golpes (golpear) con la mano: (ai) peté. || -- la mano: (ai) popĭhĭ. || -- bofetada: hovapeté. || -- de comer: mongarú; hembiume'ẽ. || -- con el hocico: (ai) tĭngá. || --se: ñeme'ẽ. || --se prisa: ñembopĭa'é; ñemohagẽ. || --se de comer: ñemongarú. || Hacerse -- de comer: ñemongarucá. || -- golpes: yapeté; yapecá; yapicuá; yocuá (atar). || --se cuenta: yehesape'á; hechacuaá. || -- o prestar un caballo: mohendá. || -- en el blanco: hesa'ó; mbohesacuá. || Soler --: me'ẽmi; me'ẽmiva. || -- de beber agua: mboĭ'ú. || -- de beber aguardiente, vino, etc.: monga'ú. || -- a conocer: hechaucá (techaucá); (ai) cuaave'ẽ. || -- a entender: (ai) cuaaucá. || -- a hacer: yapoucá. -- alarido: sapucái. -- al diablo: mondomba'epochiretãme. -- ánimo: mokĭreỹ. || -- crédito: mboyeroviá. || -- aviso: momorandú; momarandú; (ai) cuaaucá. || -- bofetada: yatĭveté; hovapeté (tovapeté). || -- coces: pivoí. || -- consejo: mbohecocuaá; mbo'é. -- cuidado: moñangarecó. || -- de corazón: meẽñguivé; me'ẽangá (arc.); me'ẽngatueté. || de codo: ñapecarãi. || -- de mamar: mocambú. -- de mala gana: me'ẽasĭ. -- simuladamente: meẽgua'ú. || -- de mano: poi (ichuguí); heyá (dejar); (ai) poheyá. || -- de más: mboyoapĭ. || -- de manos: meẽ'ivé; me'ẽmbovĭvé. || -- de palos: ñapĭnupã; nupã. -- de balde: me'ereí. -- diente con diente: rãitarará; rãitereré. || -- duplicado: meẽyo'á. || -- empellones: nĭañañá. || -- en el blanco: hesa'ó; yapihesacuape; mombĭté. || -- la recompensa o retribución por el trabajo o el beneficio recibido: (ai) poepí; hepĭme'ẽ; mbopopeguá. || -- la retribución en palabras: (ai) poepĭme'ẽ. || -- en lo que no se recordaba: tayera'é. || -- enojo: moñemĭrõ; moĭrõ. || -- excusas: yahc'í (tapar). || -- estocada: (ai) cutú. || -- favor: (ai) pĭtĭvõ. || -- gana de dormir: mbohopehĭi. -- golpe bajo el ojo: hesaguĭ'ó; hesaguĭpeté. || -- golpe en la boca: hembecá; yurupeté. -- golpe en la boca del estómago: (ai) pĭacá. || -- golpe en la cabeza: ñacãmbotá. || -- golpe en el cuerpo: mboĭgapú; hetenupá. -- golpe: yapecá; pá; yapeté; nupã; patucá. || -- gracias: (ai) poepĭñe'ẽpĭpe; guĭyeveté. || -- gusto: mbohorĭ; mboayé; hemimbotarãapó. || -- hocicada: ñatĭngá. || -- inquietud: moangecó; moñerã. || -- latido el corazón: (che)

pĩ'atĩtĩ; pĩ'atĩtĩ; pĩ'apereréẽ; (che) pĩ'añyñỹi. || – latido el pulso: (che) rayĩñyñỹi). || – latido la cabeza: acãñyñỹi. || – licencia: terehó; terehó ha'endeve (ea, vete). || – lección: mbo'é; moñembo'é. || – lugar para pasar: yehekĩi; yepe'á; yeí (apartarse). || – lugar a otro :mboguapĩ; mohendá; mohendaguá. || – mal consejo: mbo'evaí. || – noticia: momorandú; momarandú; (ai) cuaaucá; (ai) cuaave'ẽ (arc.). || – palmada: (ai) peté; yepopeté. || – pedrada: yapí; mboitã. || – un tirón de oreja: nambimbopí; nambipichãi. || – pellizco: (ai) pichãi. || – pena: mo'angatá; mbĩ-asĩ; mboasĩ; moingotevẽ. || – pescozón: yatuapeté; yatuanupá. || – posada: mombĩtá; mbohupá. || – presente: mbaeme'ẽngeí; mbaeme'ẽreí. || – prisa: moagẽ: mbopoyavá; moñerã; mbopoñerã. || – puntapié: pĩvoí; (ai) pĩrũpĩrũ. || – puñetazo: (ai) tĩngã; (ai) cuãpĩtĩ. || – cuenta: (ai) cuaaucá; (ai) papá. – queja: (ai) chi'õ; ñemombe'ú; ñarõ. || – quejido: (che) pĩahẽ. || – razón: mombe'uhupí (arc.). || – retortijones la barriga: (che) tĩepururũ. || – golpe en el pecho: yepĩti'anupã; yepĩti'ambopú. || – vida: moingové; mbohecové. || – trabajo: mombaapó. || – pellizco en la cara: (ai) tovapichãi. || – un poquito: me'ẽkĩtomí. || – vuelco: ñemboapayeré. || – vuelta: yeré; mboyeré; yereyeré; ñeconiconí; cotícotí; guatacarẽcarẽ. || – de balde: me'ẽreí; me'ẽngeí

DÁTIL. Pindo'á; ĩvapĩtã; yaraĩvá.

DE: ...gui; heguí (con pronombre de la 1a. y 2a. pers.); ...ĩguá; ...guá (natural de Carapeguá: capapeguaĩguá, carapegueño); peguá; ...meguá (con nasales): de, perteneciente a, proveniente de, etc. Ejemplo: carapeguapeguá, de Carapeguá; ...reheguí de, formando parte (de, formando parte de, corespondiente a): che reheguá, lo que forma parte de mi persona y también los de mi partido, mis correligionarios. || – aquel lado: amóguio. || – aquí: águi; águio. || – balde: reí. || – todos modos: opaichavéramo. || – abajo: guĩguivo. || – acá: co'agui; kĩvongui. || – de acullá: amóngotĩgui. || ¿– dónde?: mamóguipa; mamoĩguapa; mamoĩguarapa. || – allí acá: pegui ape. || – aquí y de allí: có co'agui ha peamogui. || – aquí: co'aguivé, co'agui. || aquí en adelante: coriré; co'aguiriré. || – aquí a dos días: mocõi arariré. || – aquí a la tarde: ãgaca'aruvé. || – aquí al Día del Juicio: co'agui aracañĩmbape. || – aquí allí: co'aguiupepe. || – aquí para allí: apehapepe; guendáguevo. || – hacia allí: cúicotĩo. || barriga: guacapevo. || – cerca: aguĩgui. || – fuera: ocagui; cugui (arc.). || – entre todos: pavẽpa'ũgui. || – improviso: sapĩ'ahape; sapĩ'á. || – lado: oĩkevo; atĩvĩvĩri. || – lejos: mombĩrĩgui. || – entre todos: pavẽpa'ũgui. || – lejos: mombĩrĩguá. || – aquello: acoguié. || – esto: cóagui. || – balde: reí.

DEBAJO. Guĩ; guĩpe. || – de él: ella: iguĩpe. || De –: guĩgui. || Desde –: guĩguivé. || Por –: guĩrehe; guĩrupi. || – de la mano: poguĩpe. || Sacar lo que está –: (ai) guĩró. || – de otra cosa: mba'eguĩ.

DEBER. Tecotevẽ; tembiapó; cotevẽ.

DÉBIL. Cangĩ; chaví; changuí.

DEBILIDAD. Cangĩ; pĩ'acangĩ, pĩ'amanó.

DEBILITAR. Mocangĩ, mopĩ'acangĩ.

DECANO. Ituyaveva.

DECAPITAR. Ñacã'ó. || –se: ñeñacã'ó.

DECIR. Mombe'ú; (irreg.: ha'é; eré; he'í; ya'ẽ; ro'é; peyé; he'í). Dícese: oye'ẽ; yecó; heracuã; ndayé. || Querer –: esé. Este verbo se conjuga como el verbo e. I así se dice: he'isé, quiere decir.

Coa he'isé, esto quiere decir, esto significa. || – falsedades o palabras escandalosas: ñeẽtie'ỹ: ñe'emeguã. || – que sí: mohe'ẽ; monéi. || – no: tové; ahaniriha'é. || – sí: neiha'é; taha'é (arc.): neí; hẽe. || –se: hovapeha'é (ichupé); ye'é. || – mal: mombe'uaí; evaí.

DECLARACIÓN. Mombe'upĩ; ye'é; ñe'ẽ.

DECLARAR. Mombe'ú (relatar); ñe'ẽ (hablar); mboyehú (encontrar); (ai) cuaaucá. || –se: ñemombe'ú (confesarse).

DECLINAR. Yero'á; mbová; mboĩké; poí (largar, soltar, desprenderse, renunciar); heyá (dejar, abandonar); yepe'á (abrirse). || – el sol: cuarahĩoiké; cuarahĩ ogueyĩ; cuarahĩ oyero'á.

DECOCCIÓN. Ñemimõi.

DECOLORAR. Véase descolorar.

DECORAR. Mboyeguá; moporã; mbocaté (hisp.).

DECRETO. Tembiapoucapĩ (lo que se manda hacer); cuaitá (arc.); cuaitarapotá.

DECHADO. Temiaangá.

DEDAL. Cuãreheguá; cuãirú; muairú (arc.).

DEDICAR. Mondó; me'ẽ.

DEDO. Cuã; puã; muã; (arc.) || Uña del –: pĩapẽ; puapẽ. || mayor: cuãmbĩté; cuãnguasurovakeguá; cuãmbĩtepeguá. || – índice: cuãmboé; cuãpoveengá (arc.). || – anular: cuãñe'ãreheguá; cuãmbĩteriré; cuãĩrũrendá; cuãmiĩvĩriguá. || – meñique: cuã'í; cuáminí. || – del pie: pĩsã; mĩsã. || – gordo del pie: pĩsãguasú. || – del pie siguiente al gordo: pĩsãmbué. || – medio del pie: pĩsãmbĩté. || – chico del pie: pĩsã'í. || – de la mano: cuã; pocuã. || Nudo del –: cuãcãngué; pĩsacângué. || Yema del – pie: pĩsãrendĩvaguĩ. || – de la mano: cuãro'ó. || – encimado: pĩsãyo'á; cuãyo'á. || – gemelo: pĩsacõi; pĩsãyuayú.

DEFECTUOSO. Ñepá (zambo); meguã; imeguã.

DEFENDER. (Ai) pĩsirõ (arc.) mo'ã; hecopĩtĩvõ; (che) tacate'ỹ (zelar). || –se: ñemo'ã. || – el honor o la fama: ñemoacate'ỹ terare; ñemoacate'ỹ tecomarãne'ỹrehé.

DEFENSA. Pĩsirõ (arc.).

DEFENSOR. Pĩsirohara (arc.).

DEFORMAR. Mbĩaí; mbovaí; momeguã; moñepá.

DEFORME. Meguã; ñepá (ref. a la pierna).

DEFUNCIÓN. Ñemano.

DEGLUTIR. Mocõ; yayu'ó.

DEGOLLADO. Ñacã'opĩré.

DEGOLLAR. Ñacã'ó; yĩrĩvikĩtĩ; yayu'ó; yayukĩtĩ; ñacãngó; yahĩ'omondoró. || –se: ñeñãca'ó; yeyĩrĩvikĩtĩ; yeyayu'ó.

DEGÜELLO. Ayura'ó; yayu'ó.

DEGÜELLO: Ayura'ó; yayu'ó.

DEFRAUDAR. Mbotaví; mondá; ñomí.

DEGENERAR. Ñemboteé (arc.); ñecombo'é (arc.).

DEJAR. Heyá. || – huella: mbovoré. || – huella el pie: mbopĩporé. || – sobrante: mohembĩ. || ¡Deja!: ¡tovena! || –se: yeheyá. || – espacio: mopa'ũ. || – lugar: mohendá. || Déjalo que se vaya: tové tohó; eheya tohó. || Déjalo venir: tové toú; eheyá toú. || – de la mano: poí.

DELANTE. Tenondé; tenondepe. || Ponerse –: henonde'á. || La parte de delante: tenondé.

DELANTERO. Tenondeguá; tendotá; tendotara (guía, conductor); apĩrichuara; tenondepeguá.

DELATOR. Yurumbĩ'ĩi; yuru'ĩi; pĩragué.

DELEITAR. Mbohorĩ. || –se: (che) torĩ; ñembohorĩ.

DELEITE. Torĩpá. || – forzado: torĩvasĩgí.

DELEITOSO. Mba'ehorĩ; porombo horĩ.

DELGADO. Po'í; pireĩ; pererĩ (papel, etc.); ĩpí; pirú; apirú (arc.); kĩrĩ; mbopí (arc.).

DELICADO. Tecoitá (caprichoso); tecoitava; pochĩreíva; ñembohecova.

DELICIOSO. He; heva (sabroso, agradable).
DELINCUENTE. Iñangaipava (arc.); hecomarãva; hembiapovaívaecué.
DELINQUIR. (Che) angaipá (arc.): (che) marã; poroyucá (matar, asesinar); mondá (robar); yapí; poroyapí (herir); (ai) cutú; porocutú (apuñalear).
DELIQUIO. Pï'amanó.
DELIRAR. (Che) ãgecói; ñeãngecói.
DELITO. Angaipá (arc.); marã; mba'evaí; mba'eapovaí.
DEMANDA. Yeruré (pedir).
DEMANDAR. Yeruré.
DEMÁS (estar). Ïreí; (ai) mereí.
DEMASIADO: ...eterei; ...itereí (corresponde al superlativo español en ísimo); hetaité (mucho con exceso); hetaitereí (demasiado mucho); rasá; icoé (partículas para formar superlativos).
DEMENCIA. Tarová.
DEMOLER. (Ai) tï; mbïaí; mongúi.
DEMONIO. Añá; ahẽ; mboguaví; mboguá; mba'epochï; añangá; taú; tauví (arc.).
DEMORA. Aré.
DEMORAR. Mbopucú; (che) aré. || -- demasiado: aretereí; aretерasá; areteicoé. || Hacer --: mboaré.
DEMOSTRABLE. Yehechaucacuaá.
DEMOSTRAR. Hechaucá (hacer ver); mboyecuaá; mboyehechá.
DEMUDADO. Hesa'ïyupá; hovatïmbá.
DEMUDARSE. (Che) rovatïmbá; ñembohovatïmbá; (che) rovayú; ñembohovayú.
DENOMINAR. Mbohera (nombrar).
DENEGRIDO. Hũndaí (arc.); hũmmava.
DENOTAR. (Ai) cuave'ẽ (señalar).
DENUESTO. Ñe'ẽngaí.
DENUNCIAR. Mombe'ú (contar); mboyecuaá; (ai) cuaaucá (ichupá). || -- a otro: hecocuemombe'ú. || -se: ñemombe'ú; yecuaaucá.
DENSO. Tïpï'ũ (espeso); anambusú (grueso); hetá (mucho).

DENUNCIADOR. Porocuaaucahara; poromboyehuhá.
DENTADURA. Tãicuera.
DENTELLADA. Tãimboré. || -- al aire: tãimboteí (arc.); tãimbití.
DENTERA. (Che) tãiyehïi; tãitarará. | Causar --: mohãiyehïi.
DENTISTA. Tãimboyahara; tãipohanohara.
DENTRO. Tïepïpe; pïpe; pïpé; yepïpé; pe. | -- de poco: vocói; vecóinte. | Lo que está --: pïpeguá; ipïpeguá; hïepïpeguá | Te tengo -- del corazón: roguereco chepï'apïtepe. | Lavar por --: (ai) pïhéi. | Por --: hïepïrupí; ïpïrupi. || Poner uno -- de otro: mboyopïpé. | Lo que hay --: po.
DENTUDO. Hãimbucú; hãingusú: tãimbucuva; tare'ïi (el pez).
DEPARTIR. Ñemongetá; ñe'ẽ.
DEPENDER. Yepocá; ...reheguá.
DEPENDIENTE. Mba'eyepotaré; yoapïapï; yepotá (arc.); tembiyocuái.
DEPLORAR. Mbïasï; mbuasï; hapirõ.
DEPOSITAR. Moï (poner); ñongatú (guardar); ñoñongatú; moïngatú: ñoñongatuucá; recoucá (ichupé).
DEPOSITARIO. Mba'ererecuá; mba'eñongatuhara.
DEPÓSITO (de basura). ïtïapï; ïtïatïra: apï; ñongatuucahá; herecoucahagué. || -- de agua: ïvïraña'ẽguasú; ïrïruguasú.
DERECHA. Acatúa; atúa. || Mano --: poacatúa.
DERECHO. Acatuapeguá; atuapeguá; ïví (recto). | A la derecha: acatúape. | -- de una tela, etc. (del derecho); tecuã; herecuá; herecuavo. || Mi mano, mi oreja, mi brazo --: Chepó, chenambí; cheyïvá acatuapeguá. | Poner --: moboïví. | Hombre --: avaïví. || Árbol --: ïvïraïví. || Poner -- (de pie): moñembo'ï; mopu'ã (levantar). | Poner -- (enderezar): mboïví. || Al --: terecuácotï; herecuácotï.
DERRAMAR. Ñohẽ; tecuavó; (ai) poró (arc.). || -se: ñehẽ; ñe-

ñohẽ; yehecuavó; guarará. || -- semillas: mïasasãi. || -- lágrima yehesaïyeitï; yesaïsïrï. || -- semen: tïkïreí; ñemboaïpú (acabar el acto sexual el varón); ñembomembïpú (acabar el acto sexual la mujer). Che ra'ïrangué: mi semen que pudo ser mi hijo y no lo fué. Derramé mi semen entre sus piernas: amombá hetïmapa'ũme.
DERRENGAR. Humbïake'ó; humbïmopẽ; humbï'á; tenangupïcã (cadera). | -se: ñehumbï'á; ñehumbïye'á; tenangupïcãye'á.
DERRETIR. Mboïcú; momembé; mbopupú (hacer hervir). || -se: (che) tïcú.
DERRETIDO. Tïcupïré.
DERRIBAR. (Ai) tï (echar, voltear, demoler, derrocar); mongúi. || -se: (che) reitï (me derribó). -- casa: mongúi; mboyaparó; mboapacúi. | -- fruta, etc.: mboapacúi; mongúi; mongucúi; po'ó; yïkïi.
DERROCAR. (Ai) tï; mosẽ (expulsar); yaparaitï (arc.).
DERROCHADOR. Poyerá.
DERROCHAR. Mombucá; momboreí; posïrï.
DERROTADO. Poipïgui (poner pies en polvorosa); gueví; potí (reventar, defecar).
DERROTAR. Mbopoipïgui; mboyevï; mbogueví; mbuepotí.
DERRUMBAR. (Ai) tï; mbo'á; mongúi. || -se: a (caer), yeitï.
DESABRIDO. He'ỹ; ndahéi (no es sabroso, no es agradable); ndahéiva; aï; yapiché. || Fruta --: ïvayohá. La fruta me estropeó la lengua: ïvá checũmboyohá. || -- de condición: avaaï; avapï'aró.
DESABRIR. Mbopï'aró (amargar, desazonar, disgustar); mborovasï (disgustar); (ai) pï'amboyohá.
DESACATO. Mboyeroviare'ỹ.
DESACIERTO. Yavï (error); yeyavï.
DESACUERDO. Yuavï.
DESAFECCIÓN. Hae'ỹ.
DESAFIAR. Momburú (arc.);

momboí (arc.); porohecá; porohenói.
DESAFILAR. Haingá (mellar).
DESAFORRAR. Ñañuvãndó; (ai) potïgueró (arc.).
DESAGOTAR. Mboïpá, mbohïpá.
DESAGRADAR. Moñeco'õi (disgustar).
DESAGRAVIAR. Moñemirõhará; mbopochïhará; moñiró.
DESAGUAR. Mbohïpá; hecuavó (vaciar).
DESAHOGARSE. Ñeangapïhï.
DESAHOGO. Angapihï; pï'ayerá.
DESALABAR. Moheracuãvaí.
DESALENTAR. Mbopï'amirï; more'ỹharã: mocangï.
DESALIÑADO. Mba'eyerecovaí.
DESALMADO. Angỹmbá; avaange'ỹ; añaahẽ.
DESARMAR. Haïhupoí; haïhuve'ỹ.
DESAMARRAR. Yorá (desatar).
DESAMORADO. Poraïhuve'ỹ.
DESAMPARADO. Poheyarïpï; heyarïpï; tïre'ỹ.
DESAMPARAR. Heyá; motïre'ỹ; ñemopore'ỹ; (ai) poheyá.
DESAMPARO. Pore'ỹ.
DESANDAR. Yevï; yuyevï; gueví.
DESANGRAR. Huguï'ó (tuguï'ó).
DESANIMADO. Hecoete'ỹva.
DESANIMAR. Mbopï'amirï.
DESANUDAR. Yorá; (ai) pokïtãyorá.
DESAPARECER. Cañỹ; gué. | Hacer --: mocañỹ. || Aparecer y -- seguidamente: yecuaacuaá; yecuaayevïevï. | -- sin dejar rastro: takïcuerecañỹ.
DESARMAR. Mbïaí (desmontar); (ai) kïsepe'á; (ai) kïse'ó; mboca'ó.
DESARMARSE. Ñuhaovï (el lazo de la trama).
DESARRAIGAR. Hapo'ó (tapo'ó); mondoró (arrancar).
DESARRAPADO. Avaaosorosoró; iyaosaingoingóva.
DESARREGLAR. Mosarambí; mbïaí.
DESARRINCONAR. Mboyecuaá; monohẽ; cuaaucá.
DESARROLLADO. Cacuaá; tuvicahá. || Poco --: mikichï; ïpí.

DESARROLLAR. Mbocacuaá; mbotuvichá; (ai) mamará, (ai) mamarõ (arc.).
DESARROPAR. Mboí; mboopivo.
DESARRUGAR. (Ai) pirepïsó.
DESASEADO. Kï'á (sucio); tayasú (puerco).
DESASEAR. Mongï'á (ensuciar).
DESASOSEGARSE. (Che) pï'angatá; (che) angatá; (che) angecó; ñerandá.
DESATAR. Yorá; (ai) sãndó; (ai) sãrá. || --se: yerá.
DESATENDER. Techagí (descuidar); momarã (dejar de lado).
DESATENTO. Apïsa'ỹ (sordo).
DESATINAR. Cañỹ; sareá; hopá (arc.; u. ref. a camino); mboaracuaacañỹ. || --se: (ai) tapeyavï; yesareá; ñemboopá (arc.); ñemboaracuaacañỹ.
DESATRANCAR. Mbotïpamboí; (ai) mbotïhape'á.
DESAYUNAR. Rambosá (hisp.).
DESAYUNO. Rambosá (hisp.).
DESAZÓN. Yohá; piyohá; pireaí; || Tener --: (che) co'ẽvaí; (che) pïañeco'õi; (che) ñeco'õi; (che) tïaí.
DESAZONAR. Mbopiyohá. || --se: (che) piyohá.
DESBARAJUSTE. Apayuái; apañuái.
DESBARATAR. Mbïaí; mosarambí (dispersar); mbosareá; mbotavï.
DESBARRIGADO. Avarïepé; avarïe'ỹ.
DESBASTAR. Nopaïvïrá; (ai) aró (arc.); yaroïvïrá.
DESBOCADO. Pochï; yuruatã; yurutie'ỹ; ñe'ẽmbïí; yurusoró; cúai. || Caballo --: cavayuruatã.
DESBOCAR. Yuru'ó. || --se: yeyurucá; yeyuru'ó.
DESBORDARSE. Ñehẽ (derramarse); sẽ (salir: ïsẽ, río que sale de madre); vú (hincharse); chopebrozar. (Ai) guïrú.
DESCABEZAR. Acã'ó; rambí; ñacãngó; ñacã'ó.
DESCAECIMIENTO. Cangï; pituvá; apayé (arc.).
DESCALZAR. Mopïnandí (hacer descalzar); hetïmaïruhekïï; mbosapatumboí; mboisapatú. || --se: ñemopïnandí; ñemoetïmaïrupe'á.
DESCALZO. Pïnandí.
DESCAMINAR. Mbotapeyavï; mboyavï; mbosareá (hisp.). || --se: (che) tapeyavï; yesareá; yedesatiná; yesatiná.
DESCAMAR. (Ai) pire'ó.
DESCANSAR. Pïtu'ú; ke (reposar, dormir); yecó (recostarse). || Hacer --: mombïtu'ú; mopïtu'ú; mongé.
DESCARADO. Tovaatã (caradura, cararrota): tie'ỹ; notïríva.
DESCARNAR. Ho'o'ó (to'o'ó).
DESCASAR. (ai) Pe'amendará; momendayepe'á. || --se: yepe'amendahaguegui.
DESCASCARAR. (Ai) pire'ó; (ai) piró; yapearõ (desollejar); (ai) popï; yocá (quebrar); (ai) pe'ó. || -- fruta, huevo: yape'ó; yocá. || -- banana: ïvape'õ.
DESCLAVAR. Tapïcuahekïi.
DESCEÑIR. Yecu'acuará; yecuacua'ó; yecuacuape'á.
DESCENDER. Gueyï (bajar). || Hacer --: mbogueyï.
DESCENDIENTE. Ñemoñaré; aïcué.
DESCENSO. Yegueyï. || Sitio de --: gueyïhá (parador).
DESCOGOLLAR. Tuã'ó.
DESCOLAR. Huguai'ó; huguaiñapï.
DESCOLGAR. Mbogueyï; mosaingoharã; gueroyï; royï.
DESCOLORAR. Mboye'ó. || --se: ye'ó; ñemboye'ó. Véase desteñir.
DESCOLORIDO. Apatï: ye'opïré; saïyú; pigué (piel pálida); piyú (piel amarilla). || Cara --: tovayukïrïva, tovaapatuvïaí, tovasa'ïyú.
DESCOMBRAR. Mbocatuová.
DESCOMPONER. Mboaí; mbuaí; mbïaí; moñïrõ. || --se: ñemboaí; ñembuaí; ñembïaí; ha'ó; né: hu'ũ. || --se la herida o la comida: yapichẽ; yeharú; (por acción de hechizos, según creencia popular). || -- la carne: mboha'ó; monẽ; mou'ũ. || -- el cabello o la paja de la casa por efecto del viento: mboapererá; mboapenũ.

DESCOMPOSICIÓN. Tuyú; nẽ; yapichẽ; ha'ó; huũ; aípochï; yeharú; pïtï'ũ. Véase dañar.
DESCOMPUESTO. Ta'ó (ref. a carnes, etc.); pichẽ; mbichẽ; yapichẽ (comida); meguã; yeharú.
DESCOMULGAR. Véase excomulgar.
DESCOMUNAL. Popenó; posogué; poro'ó; posogué.
DESCONCERTAR. Mboaí; mbïaí; mboaguavaí; mboapacuá; mboyo'araí.
DESCONFIAR. (Che) kïhïyé (chuguí). Véase recelar.
DESCONOCER. (Ai) cuaapoí; (ai) cuaave'ỹ.
DESCONOCIDO. Hera'ỹ; hero'ỹ.
DESCONSOLAR. Mbïasï; (che) moangapïhïgí; (che) moangapïhïpí. || --se: ñembïasï, (che) moangapïhïpá; (che) moangapïhïcañỹ.
DESCONTENTO. Ñembïaí (descomponerse); víaỹva; pï'aró; ñemỹrõ.
DESCORAZONADO. Pïa'ỹmbavé.
DESCORCHAR. Yuru'ó.
DESCORNAR. Hatï'ó (tatï'ó).
DESCORTÉS. Mbo'evaipï; tecovaí.
DESCORTEZADO. Pe'opï; pe'ogïpï.
DESCORTEZAR. Harïvó; (ai) piró; (ai) pe'ó; (ai) pire'ó; (ai) popï.
DESCOSER. Yorá. || --se: yerá.
DESCOYUNTADO. Sosopá.
DESCOYUNTAR. Mbososó; mocãnguesó; (ai) cãnguemondohó; mongaráu.
DESCUARTIZADO. Mbo'ipï; mboya'opï.
DECUARTIZAR. Mbo'í; mboya'ó.
DESCUBIERTO. Yecuaapï; nandí (vacío, hueco, vacante, desocupado, no cubierto), yeyuhú (hallar, encontrar); yaho'íharã. || -- en el sol (ref. a pers.): acãpindaï. || Cabeza --: acãnandí.
DESCUBRIR. Mohẽ, yuhú (hallar). mboyecuaá; mombe'ú (contar, revelar, vislumbrar); moñemboí (desnudar); hechá; hechambï (divisar, vislumbrar). || --se: yehú; yeyuhú; cuaá; yehechaucá. || --se la cabeza: ñemoacãnandí. || -- el corazón: yepe'á; yepïape'á. || -- lo tapado: yahoyavó; hovapïtïmbavó. || --se: yecuaá; ñemboyehuitï; yehechaucá. || -- secreto: mboyehú; poromombe'ú; mbovú (fig.); mbopupú (fig.).
DESCUIDAR. Techagí.
DESCUIDO. Techagí; tesarái (olvido). || Hacer al --: yaporeí; yaporuí.
DESDE. ...guivé; ...guié; ...gui. || -- que: guivé; guié (con verbos). || -- entonces: acoimové; haeramové; upémaramo; acoiramové; upeguivé. || -- aquí: co'águivé. || -- allá: amoguivé; peamoguivé. || -- ahora: co'ãgaguivé: curiguivé; ãgivé. || -- allí: upeguivé. || -- aquí hasta allí: cúiguivepepe; co'águivepepe. || -- entonces hasta ahora: acoiguivé; ãgapevé; acoiguivevïterí. || -- luego: ãgaguivé; ãgivé. || -- mi asiento: (che) rendaguivé. || ¿-- cuándo?: araca'evepa; araca'eguivepa.
DESDECIRSE. Ñemboyapú; (che) ñe'ẽrecoviá.
DESDENTADO. Hãi'ỹva; hãimba'ỹva; hãi'ymbá; hãimocã; hãipocã; avarã'ỹ.
DESDENTAR. Hãi'ó (tãi'ó).
DESDEÑOSO. Ñemboheco.
DESDICHA. Pané; mané; amỹrï (arc.).
DESDICHADO. Ahẽporiahú; ahẽamïrỹ (arc.). || -- de mí: (che) pané; (che) poriahuverecó.
DESDORO. Ñemotï.
DESDOBLAR. (Ai) pisó. Véase descoger.
DESEABLE. Potapïrã.
DESEADO. Potapïré; tembipotá; temimbotá.
DESEAR. Potá; ahõ (suspirar): sé (úsase como sufijo: aicuaasé, deseo saber; ahasé, deseo ir). || -- con vehemencia: tarïrïi; potaitereí; potarasá; potaicoé. || -- ver al ausente: techaga'ú.
DESECAR. Mocã; mbohïpá; mbopirú.

DESECHAR. (Ai) poheyá; (ai) pe'á; (ai) **tĩ.** || – lo malo: (ai) catu'ó.
DESECHO. Vaicué; tembĩré; tatĩcué; curecué; ĩtĩ; iyaigué; iyaigueri; heroỹrombĩ; heitĩgĩpĩ. || – de fruta: ĩvahavẽgueri; ĩvayaigueri; tatĩcué; pirecué.
DESEMBARAZAR. (Ai) porõ (arc).
DESEMBARCAR. Yeĩgaró; gueyĩ (bajar).
DESENGRASAR. (Ai) kĩra'ó.
DESEMBRAGAR. Poí; yorá.
DESEMPALAGAR. Mbĩayu'ó; mbiayupoí; mbĩayupoí. || –se: ñembĩayu'ó.
DESEMPAREJAR. Mboyoavĩ; mboyuavĩ.
DESEMPEÑAR. Hepĩme'ẽrangué. || –se: ñemangó (arc.).
DESENCABESTRAR. (Ai) sarã; (ai) sã'ó.
DESENCUADERNAR. (ai) Mamaracuatiá.
DESENLAZAR. Yorá.
DESENFRENAR. Yurupĩpiamboí.
DESENGAÑAR. Mopini'ó. || –se: ñemopini'ó; ñembotavĩ'ó; (che) tavĩpoí.
DESENHILAR. (Ai) sãmbekĩi; (ai) sãnohẽ.
DESENOJADO. Ñĩrõ; acuãmbĩu.
DESENOJAR. Moñĩrõ; mbopochĩyerá; mopĩ'añĩrõ. || –se: (che) **nĩ**ró; (che) yerá (che) pochĩyerá; yavĩhecó; hecoavĩ; yeecoavĩ.
DESENREDAR. Yorá; mboyepooirá (arc.). || –se: yerá.
DESENSILLAR. Mboí (desnudar, desvestir, desapear).
DESENRROLLAR. (Ai) mboyerá: (ai) yorá.
DESENTENDERSE. Yoavĩ; yuavĩ; heyá (dejar); yeheyá (dejarse).
DESENTERRAR. Yevĩcá (papas, etc.); (ai) tĩvĩnohẽ; ñotĩngó.
DESENTRAÑAR. (Ai) pĩ'anohẽ; hĩenohẽ.
DESENTRONIZAR. (Ai) tĩhendagui; (ai) tĩhecogui.
DESENTUMECERSE. Yetepĩsó.
DESENVAINAR. (Ai) piró, yarĩvó; harĩvó; hekĩi; yocá; **tope'ó.**

|| –se: **yarĩvó; yocá** (sacar la semilla de lla vaina).
DESENVOLVER. Ñuvãndó; (ai) pĩsó; mboyerá.
DESENVUELTO. Rarí; ha'evé; catupĩrĩ.
DESEO. Potá sé; yepotá. || – de volar: vevesé. – de comer: usé; ñembĩahĩi. – de beber: uhéi. – de casarse: mendasé; mendahĩi. – sexual: porenosé.
DESERTAR. Guarí; cañỹ (desaparecer, ocultarse); piã (neol.).
DESESPERAR. Pĩ'aropú; mbopĩ; rovia'ỹ; yerovia'ỹ; (che) yeroviapá.
DESESTIMAR. Mboyeroviave'ỹ; mboaye'ỹ.
DESFACHATADO. Tova'atã (caradura); otĩ'ỹva; tie'ỹ.
DESFAJAR. (Ai) cu'acuamboí; (ai) cu'acuará.
DESFALCAR. Mondá; mocañỹ (esconder); mohũ (robar).
DESFALLECER. (Che) cangĩ; (che) te'õ; (che) pĩ'amanó.
DESFALLECIMIENTO. Pĩ'acangĩ.
DESFAVORECIDO. Pĩtivõmbĩre'ỹ.
DESFIBRAR. (Ai) tĩvi'ó; (ai) tĩviró; (ai) tovicã'ó.
DESFIGURAR. Mbovaí (afear); mboguẽ; mboye'ó.
DESFILAR. Mbohĩsĩisĩrĩ; mboguatarĩsĩi. || Hacer –: mbohĩsĩihasá.
DESFILADERO. Ĩvĩtĩpa'ũ.
DESFLORAR. Mombú; (ai) potĩ'ó; yavĩkĩ; mondoró (romper); (ai) pipecá; (ai) tatupe'ó; tanõ (arc.); momarã; mbosoró; mondoró; ĩvotĩ'ó.
DESFONDAR. Hopĩta'ó (topĩta'ó); tugua'ó.
DESGAJAR. Hoguĩ'ó (toguĩ'ó); hoguĩre'ó (toguĩre'ó); hokĩ'ó (tokĩ'ó); hacã'ó (tacã'ó); hacãngue'ó; (hacãngó). || –se: haca'opepẽ; hacapẽ.
DESGANADO. ñembĩayú; cane'ó.
DESGANAR. (Che) mbĩayú; (che) mocane'ó; (che) cuerái.
DESGANO. Caigué; cane'ó; mbĩayú.
DESGARRAR. Mondĩrĩ; mondoró; ...ó. || –se: ñemondoró.

DESGARRO. Soró.
DESGASTADO. Apĩ.
DESGRACIA. Yehuvaí; poa'ỹ; pané; tecomarã.
DESGRACIADO. Ipané; yaraá (arc.). – Día –: arahasĩcatú; aravaí; arapané; arandahé.
DESGRANADO. Haỹi'opĩré.
DESGRANAR. Yĩkĩi; haỹi'ó; (taỹi'ó); yocá.
DESGRASAR. Ñandĩ'ó; kĩra'ó.
DESGREÑADO. Ravichãi; acãravichãi.
DESHACER. Mboaí; mbuaí; mbĩaí. || –se (una tela corriéndose la trama): moñaĩñá. || –se: ñaĩñá; ñembĩaí (refl.); ñombĩaí (recípr.); acu'í (v. unipers.; hace iyacu'í). || – con la mano, magullar: (ai) cambí. || – hechando a perder: momeguã; mboye'ó; mboguẽ. || – los terrones: (ai) curuvichõ; monguruvichõ.
DESHECHO. Acu'i (en pedacitos); mbĩaipĩré.
DESHERRAR. (Ai) ca'akĩró; (ai) ñanahapo'ó.
DESHIDRATARSE. Nĩnỹi.
DESHILACHARSE. Ñaĩñá.
DESHILAR. Hekĩi; hĩvinohẽ; hĩviró; hĩvihekĩi; (ai) pohekĩi. || –se: ñaĩñá.
DESHINCHAR. Mbororun'ỹ. || –se: (che) rurun'ỹ; gueyĩ (bajarse).
DESHILVANAR. Hekĩi; pohekĩi (desilvanar con la mano).
DESHOLLEJAR. Ñapĩndó.
DESHINCHARSE. Gueyĩ (bajarse).
DESHOJAR. Hogue'ó (togue'ó); hovó. || –se: yehogue'ó; (che) toguecúi. || – maíz: (ai) piroavatí; (ai) pire'ó. || – con golpes: hovongúi. || –se: hocúi; hoguecúi.
DESHOLLINAR. (Ai) tuvĩró; (ai) pecuma'ó; yeesavavá (escudriñar).
DESHONESTO. Sandahé (arc.). || Mujer –: cuñasandahé. || Hombre – : avasandahé.
DESHONRAR. Mongĩ'á; momarã. || –se: ñemoñgĩ'á.
DESHUESAR. (Ai) cãngue'ó.
DESIDIA. Aate'ỹ.

DESIERTO. Tave'ỹ (arc. despoblado); ñupĩsó.
DESIGUAL. Yoavĩ; yuavĩ; ndaheseguái; ndoyoyái (no es igual); coé (distinto, diferente). Es distinto, no es igual: oicoé.
DESIGUALAR. Mboyuavĩ; mboyoavĩ; mboicoé.
DESILUSIONAR. Mbopĩ'apĩ.
DESINTERÉS. Reí; reíeté; hepĩ potare'ỹ.
DESINTERESADO. Hepĩpotare'ỹ; hepĩpotahare'ỹ; opoepĩseve'ỹ. – Trabajo –: mbaaporeí.
DESISTIR. Heyá. || –se: yeheyá. – Hacer –: mboyeheyá. – de la mujer: (che) rembihecoitĩ.
DESJARRETAR. Ñandauĩsá (arc.); (ai) kĩtĩ.
DESLAVAR. Mbogué; mboye'ó; yapatĩmbogué. || –se: ñeapatĩmbogué.
DESLEIR. Mbohĩcú; mboĩcú; mboaparĩcú. || –se: (che) tĩcú.
DESLENGUADO. Yurutie'ỹ; cũvaí va; ñe'ẽreíva.
DESLENGUAR. (Ai) cũ'ó.
DESLIAR. (Ai) pĩsó; (ai) mamaró (arc.).
DESLIGAR. Yorá. || –se: yerá.
DESLIZ. Pĩhó; yavĩ (equivocar, errar); pĩrĩrỹi; ñepĩsangá.
DESLIZADERO. Sĩrĩhava; ĩvĩsỹi.
DESLIZAR. Sĩrĩ; mbosĩrĩrĩ; mopĩsĩrỹi. || –se: **sĩrĩrĩ; pĩsĩrỹi,** pĩsĩrĩ (– el pie); poí (– de la mano); (che) poguindó (arc.). || –se el pie en el lodazal; (che) pĩsurú tuyupe.
DESLOMAR. Humbĩ'á; humbĩgue'ó.
DESLUCIR. Mohendĩpuye'ó; mohendĩpupĩtũ; mohendĩpumoná.
DESLUMBRAR. (Che) tesacã; mohesamimbí; mbohesamo'ã; mboesa'ã; mbohesacuaguĩrĩ. || –se: (che) tesacã.
DESMACERADO. Hu'ũva; hu'ũmbĩva.
DESMAMANTADO. Po'ocué.
DESMAMAR. Po'ó; mbopo'ó; mombo'ó; mocambu'ó.
DESMANCHAR. Mboye'ó; mopotĩ. || –se: ye'ó.

DESMAYARSE. (Che) pĩ'amanó; pĩ'ahó; (che) reõ'á; (che) tesatĩ.
DESMAYO. Pĩ'amanó; manoreí; pĩ'acañỹ.
DESMEDRO. Memã (arc.).
DESMEJORAR. Vaivé; mbovaivé.
DESMELENADO. Avevó.
DESMEMBRAR. Mbo'í (desmenuzar); pese'ã; mboya'ó (partir); (ai) pe'á; mbovó.
DESMEMORIADO. Tesaraireíva; mandua'ỹ.
DESMENTIDO. Mboyapupĩ.
DESMENUZAR. Mbo'í; mbosa'í; mbocuruvichõ. || –se: ñembo'í; ñemongu'i. || Hacer –: mombo'í; mombo'iucá. || – estrujando: (ai) cumbirí; hũmbirí.
DESMENTIR. Mboyapú; mbohe'ireí.
DESMESURADO. Icoé (se usa como superlativo): posogué.
DESMOCHADO. Apĩ; chapĩ; tĩmbé.
DESMOCHAR. Hũa'ó (tũa'ó); hatĩ'ó (tatĩ'ó) (descornar); motĩmbé; moapĩ; mochapĩ; hacãngue'ó (– árbol).
DESMONTADO. Copipĩré.
DESMONTAR. (Ai) guĩrú (monte); gueyĩ (bajar, apearse); copí.
DESMORONARSE. A; cúi; acu'í (unipers.; hace iyacu'í); sĩrĩrĩ (deslizarse); guarará.
DESMOTAR. Taỹi'ó; tesaỹi'ó; tesa'ỹiyó; mosusũ.
DESMOTADO. Haỹi'opĩré.
DESNARIGADO. Tĩe'ũ; tĩve'ỹ.
DESNARIGAR: Tĩ'ó; (ai) tikĩtĩ.
DESNATAR. Hovaó (tova'ó); yaró; cambĩkĩra'ó.
DESNUCAR. (Che) atuakĩtĩ.
DESNUDAR. Mboopivo; mboí; moñemboí; yaovó; yaomboí: || –se: ñemboí; yeaomboí.
DESNUDILLO. Opiví.
DESNUDO. Opivo. || Cabeza –: acãnandí.
DESOCUPADO. Tecoreí (sin trabajo).
DESODORARSE. Ñecatĩ'ó.
DESOJAR. Tesa'ó.
DESOLLADO. Piropĩré.
DESOLLAR. (Ai) pire'ó; (ai) piró; (ai) api'ó; pirepe'á; (ai) pimboí. || – el miembro viril: yapiró.
DESORDEN. Sarambí.
DESORDENADO. Sarambí; sarambicué.
DESORDENAR. Mosarambí.
DESOREJADO. Nambi'ova; inambikĩtĩmbĩ.
DESOREJAR. (Ai) nambi'ó; (ai) nambiñapĩ; (ai) nambikĩtĩ.
DESORIENTAR. Mocañỹ; sareá (hisp.). || –se: cañỹ; ñesatiná (hisp.).
DESOSAR. (Ai) cãngue'ó.
DESOVAR. Mbo'á.
DESPABILADERA. Tataendĩruvocahá; tatarendĩruvocava.
DESPAVILAR. Tataendĩruvocá; tataendĩahuvó; mbohesapé'á (avivar); tatarendĩruvó.
DESPACIO. Mbegué. || ¡Despacio! ¡mbeguékena!
DESPACIOSO. Caracatú; mbeguéva.
DESPACITO. Mbeguemí; mbeguecatueté.
DESPACHAR. Mboyupavó; mondó (enviar). || – mensajero: mondoparehá; parehamondó; tembiyocuái.
DESPAJAR. (Ai) capii'ó.
DESPANZURRAR. Hĩecue'ó (tĩecue'ó).
DESPARRAMADO. Sarambí; mosarambipĩré.
DESPARRAMAR. Mosarambí; mĩasãi; moasãi. || –se: ñemosarambí; ñemĩasãi; ñemoasãi. || – nuevas: mĩasãimorandú.
DESPAVORIDO. Kĩhĩyeicoé; kĩhĩyerasá.
DESPEADO. Pĩmbĩterasĩva; pĩpĩterasĩva.
DESPEARSE. (Che) pĩpĩterasĩ; (che) pĩaí.
DESPECHAR. Mombo'ó, (ai) cambĩ'ó.
DESPEDAZAR. Mboya'ó; (ai) pehe'ã; (ai) pese'ã (dividir una cosa en sus partes componentes); mbo'í; mbovó.
DESPEDIDA. Ho; yeí; yepe'á; heyá.
DESPEDIR. Mondó (mandar, enviar); mosẽ (expulsar); yapí (arrojar, tirar); ndĩrĩ (tirar, arrojar); mombó (tirar, lanzar). || –se: yeí; yepe'á (separarse); mboya'ó (cheheguí). || – de casa: mosẽ ógagui. || – a muchos: mboye'ói. || –se: haĩmá; yuĩmá (arc.). || –se rezongando: sẽñe'ẽnguruvo.
DESPEGAR. Yeí; (ai) pe'á; cúi; mboí; mboya'ó. || –se: yeí.
DESPEINADO. Acãcharã; acãyavo'ói; acãravichãi.
DESPEINAR. Mboacãravichãi.
DESPEJAR. Mohesacã (aclarar); mopa'ũ (espaciar); monandí; mbotapé; mbocatuová.
DESPELLEJAR. (Ai) pire'ó; (ai) piró; harĩvó; (ai) pirepe'á; (ai) pe'ó.
DESPENSA. Tembi'urendá.
DESPENSERO. Tembi'ú cotirehe ñangarecohá, tembi'urerecuá.
DESPEPITAR. Haỹnyó.
DESPERDICIAR. Mombucá; momboreí; hundireí (hisp.).
DESPERDICIO. Taĩcué; tatĩcué; curecué; ĩtĩ; vaicué.
DESPEREZARSE. Yepĩsó; yeretepĩsó; yetepĩsó; ñecangĩ'ó; ñemombareté; ñembohetea'é, ñembohetia'é.
DESPERTADOR. Mombaĩhá.
DESPERTAR. Mombáĩ. || –se: páĩ. || –se, sobresaltado por pesadilla, visiones, etc.: (che) angecói.
DESPIERTO. Páĩ.
DESPINTAR. Mboye'ó.
DESPIOJAR (Ai) kĩ'ó; (ai) kĩrecá; (ai) kĩvú. || –se: yekĩ'ó; yekĩrecá; yekĩvú.
DESPLAZADO. Tenda'ỹva.
DESPLEGAR (Ai) pĩsó; moasãi; mĩasãi; yapayorá. || –se: yepĩsó; ñemoasãi; ñemĩasãi; (che) asãi..
DESPLOMARSE. A (caer, caerse).
DESPLUMAR. Hague'ó (tague'ó); moperõ (pelar); apĩravo'ó; apĩ.
DESPOBLADO. Tave'ỹ (arc.).
DESPOBLAR. Yacahó; yacasó (arc.).
DESPOJAR. Mboí; (ai) pe'areí; (ai) pe'á; ...ó. La partícula ó ñemoasãi; ñemĩasãi; (che) asãi. se usa para expresar la idea de quitar, sacar, arrancar, extraer. Despojarle de su casa: hoga'ó. Despojarle de su ganado: mĩmba'ó.
DESPOJO. Mba'ecué; muambaporé (arc.).
DESPOLVOREAR (Ai) tĩvĩró (sacudir).
DESPORTILLAR. Tembeĩvó; hembecá (desorillar).
DESPOSADA. Tembirecorãcuave'ẽmbĩ.
DESPOSADOS: Ñocuãmbĩhĩharé; ñocuãpĩhĩharé.
DESPOSAR. Moñocuãmbĩhĩ; moñocuãpĩhĩ. || –se: mendá. || Hacer –: momendá.
DESPRECIABLE. Avareroỹrombĩ.
DESPRECIAR. Nambo'etéi; ha'éi; yeguarú, roĩrõ, cha'éi (hesé). Me da asco: ayeguarú chugí.
DESPRECIO. Roỹrõ; heroĩrõ.
DESPRENDERSE. Yetĩvĩró; yepe'á; cúi; yeí.
DESPROPORCIÓN. Yoyae'ỹ; yoyahave'ỹ; yoavĩ.
DESPUÉS. Riré. || – de eso: upevariré; uperiré; upeaguiriré; haye'é (arc.); upégui; upeguiriré; upéi. || En seguida –: upevové. || ¿Y– ? ¿Y luego?: hariré (ha'erirepa). || Poco –: uperiremí. || Mucho –: uperireté. || – de aquello: acoiriré. || – de esto: coriré; covariré; hariré. || – que: ré; riré; rireme; rireré. Después que vuelva: Che ayevĩriré.
DESPULPAR. Yepĩtere'ó, yapĩte'ó; mbĩte'ó.
DESPUNTADO. Tĩmbé; apĩ; chapĩ; hacuamopẽmbĩ; mbohacuateré; hacuamopẽ.
DESPUNTAR. Apĩra'ó; apĩravo'ó; apĩ; (ai) tĩ'ó; sẽ (salir, aparecer, mostrarse), mochapĩ. Salida del sol, aurora: arasẽ; cuarahĩsẽ. Árbol despuntado: ĩvĩrá chapĩ.
DESQUIJARAR. Hañicã'ó; hañĩcãmboí.
DESTACARSE. Yecuaá (aparecer); yehechaucá (hacerse ver, mostrarse).

DESTAPAR. Yuru'ó; hova'ó; (ai) pe'á (abrir); yahoyavó; hovapĭpe'ó; hovapĭtĭmboí; hovapĭtĭmbavó; hovapĭtĭ'ó.
DESTAPONAR. Hoyavó.
DESTELLANTE. Yayái; mimbiva.
DESTELLAR. Mimbí; tesapé.
DESTEÑIR. Mboye'ó. || --se: ye'ó.
DESTERRADO. Ipe'apĭ; tetãpe'apĭ; tavape'apĭ.
DESTERRAR. Mosẽ (hacer salir, expulsar); tetãpe'á; tavape'á; (ai) pè'atavagui; Me echan de de mi patria: Chemosẽ hicuái cheretãgui. Añemosẽ che retãgui. || --se: yepe'á.
DESTETADO. Mombo'opĭ.
DESTETAR. Mombo'ó; mbopo'ó; (ai) cambĭ'ó. || --se: po'ó; cambupoí.
DESTILAR. Mondĭkĭ; mboĭgá.
DESTINATARIO. Yararã.
DESTITUIR. Pe'á; mosẽ; mongúi; (ai) tĭ. || --se: mboyeitĭ; mongúi.
DESTORCER. Pepĭharã; mocarẽharã; mboaĭví; (ai) mboyerá.
DESTORNILLADO. Tavĭraí.
DESTREZA. Catupĭrĭ; caracatú (arc.); cará (arc.); ha'evé; cuaacatú.
DESTRIPAR. Hĭecue'ó (tĭecue'ó); hĭe'ó; hĭepo'inohẽ.
DESTRUCTOR. Cosé (ref. a animales).
DESTROZAR. Mbĭaí; mboaí; mbuaí; mongu'í (desmenuzar); mbocusuguá (angaipá).
DESTRUIR. Mbĭaí; mboaí; mbuaí; mopẽ; mbo'í. || -- el alma: mbopĭacu'í.
DESUNIR. Mosarambí; moingovaí. || --se: ñemosarambí.
DESUNCIR. Yorá; apĭrĭve'ó.
DESUNIÓN. Ñemboyeí; ñemoingovaí; ñemosarambí, yepe'á.
DESVAINAR. Harĭvó; tope'ó; tesaỹi'ó.
DESVANECERSE (Che) acãnguĭrĭ; (che) resacuaguĭrĭ.
DESVANECIDO. Tesacuapĭtĭmbĭ; tesacuaguĭrĭ.
DESVARIAR. Ñe'ẽngetá.
DESVELAR. Mopĭ'angatá.
DESVELO. Pĭ'angatá; mĭangecói.

DESVERGONZADAMENTE. Tĭve'ỹhape.
DESVERGONZADO. Otĭ'ỹva; hovaatã; imeguãtie'ỹ; tie'ỹ; tĭveỹva; avaticañí.
DESVERGÜENZA. Tĭve'ỹhá.
DESVESTIR. Mboí; moñemboí; mboopivo (desnudar). || --se: ñemboí.
DESVIAR. Mombiá; mboyepe'á; mboyĭyĭí (arc.). || --se: yepĭvá (arc.); piá.
DESVIRGAR. Mombú; mondoró; mbocuá; ñopũ; pe'ó; pĭpecá; moñĭró; mombochĭ; tanõ (arc.).
DESYEMAR. Hokĭ'ó (tokĭ'ó).
DETENER. Yocó; mombĭtá; hokesĭ; moporombucú (dilatar). || --se: pĭtá (quedarse); yeyocó (atajarse, contenerse).
DETERMINAR. Mombá (terminar); mbopahá (finalizar); vĭ.
DETESTAR. Mburú (arc.).
DETONACIÓN. Pu; tĭapú; capú.
DETONAR. Mbocapú; mbopú.
DETRÁS. Tapĭcuepe; takĭcuepe; tapĭcueri; takĭcueri; atucupepe; ropĭtape; hopĭtape; tevicupepe; hocupé; ocupé; cupepe. || Por --: takĭcuepe; tapĭcuepe, etc. || Hacia --: oguevivo, oguakĭcuevo. || -- de casa: ocupé. || -- de mí: cherakĭcueri; checupepe; che'ãme. || En seguida --: takicuerivé.
DEUDA. Hepime'ẽmbĭguarã. || Pagar --: hepĭme'ẽ, mbaerepĭme'ẽ. gaguá.
DEUDO. Anamá (pariente); mũ; amó (arc.); aná; rogĭguara; rogaguara.
DEUDOR. Hepĭme'evaerã.
DEVANAR (Ai) pomombĭ; yapoapĭinimbó.
DEVENIR. Tenonderã, araouvaerã.
DE VERAS. Ayé; añeí; añeté; añeteté. || ¿De --?: ayepa; añeípa.
DEVOLVER. Me'ẽyevĭ (dar de nuevo); rahucayevĭ (remitir de nuevo); mboú (en sentido de vomitar). || -- lo prestado: (ai) porupĭmboyevĭ, royevĭ.
DEVORAR. Mocososó.

DÍA. Ara. || -- feriado: areté. || -- de santo: santo'ara; ãnge'ara. || -- feo, mal tiempo: aravaí. || -- nublado: araí. || -- claro, sin nube: arayecuaá; arasacã. || Aclararse el --: opucuarahĭ; oma'ẽara; oñekĭtĭngo'ara; oyecuaa'ara; oñemohesacã'ara; oyepiro'ara. || De --: árape; aracuepe. || Ya es de --: co'ẽma. || -- corto: araatú; arambĭkĭ. || -- largo: arapucú. || Medio--: asayé. || Este --: co'ãga; angé (hoy). || El otro --: cocuehé. || Hace unos --: cocuehevé. || -- y noche: ara ha pĭharé. || -- nefasto: arapané; araciado; araucvõ. || -- obscuro: arapĭtũ. || Abrir el --: aracó'ẽyá. || -- de ayunar: aratecoacuú; arayecoacú. || Todo el --: aramaví; aramemé; arayá. || -- seguido: arayokĭcué. || -- frío: araro'ĭ. || -- caluroso: arahacú. || -- húmedo: araro'ẽ; arare'õ. || -- lluvioso: araamangĭ. || -- seco: aracangatú. || -- turbio: arahũmbĭ. || -- lindo: araporã; aracatú. || -- alegre: ararorĭ. || -- de fiesta: areté. || -- Todavía es de --: aragueterí; aravĭterí. || -- de carne: araso'ohá. || De -- y de noche: arapitũramové. || De medio -- hasta la víspera: ca'arurerovĭcape. || De medio -- para abajo: asayeriré. || Albear el --: co'etĭtĭramó. || Antes del --: co'ẽmboĭvé, araco'ẽmboĭvé, arayecuaamboĭvé || ¿A qué hora del --?: araca'é arariraepa. || A medio --: pĭhareveasayepe, araasayéramo.
DIABLO. Añá; añangá; mba'epochĭ; mboguaví; mboguá; taú (arc.); ahẽ. || Hijo o hija del diablo: añamebĭ; añamembĭrẽ; añame'ũ. || Hijo del --: añara'ĭ. || Hija del --: añarayĭ (usados como expletivos). || Dar al --: mondoañaretãme.
DIABÓLICO. Añarecorerecuá; añareheguá.
DIAFANIZAR. Mohesacã; mohesatĭ.
DIÁFANO. Sacã; tesacã; satĭ; tesatĭ. || Fuente diáfana: ĭcuasatĭ.
DIAFRAGMA. Pĭ'asãngué.

DIÁLOGO. Oyupeporandú; ñondieñe'ẽ.
DIAMANTE. Itaitevé; itaité; itaveraetemí; itaveraeté.
DIARIO. Tapiaguá; cuatiatapiaguá.
DIARREA. Tĭé; tĭechiví; pungá; tuguaipo'í; chiviví; rĭesoró; ñe'hẽ. || -- con sangre. tĭuguĭ; tĭeuguĭ. || Tener --: (che) tĭe; (che) rĭesoró.
DIBUJAR. Ha'angá; haí; (ai) cuatiá.
DIBUJO. Cuatiá; cuatiayehaipĭ; ta'angá (figura).
DICE: Oye'é (se dice); ndayé; heracuã (es notorio). || Dicen que: ye, ye'é, amona, ndayé.
DICEN. Yecó; yera'é. || -- que: ye; ye'é. || -- que yo: chendayé.
DICIEMBRE. Yasĭracú.
DICCIONARIO. Ñe'ẽnguerĭrú.
DICHA. Vĭ'á; yevĭ'á; torĭ; torĭpá; vĭ'apá; tecoporã; he (sabroso).
DICHO. Ñe'ẽngá; ye'é; ñe'ẽngué; ñe'ẽngaví.
DICHOSO. Torĭ (alegre); ovĭ'ava.
DIENTE. Tãi. || Huella de --: tãimboré; tãivoré. || Mostrar los --: ñemohaimbití. || -- encimado: tãiyo'á. || Blanco del --: taimbitĭ. || Apretar los --: ñemohãimbotĭ. || Dar -- con --: (che) tãitarará; (che) tãitereré.
DIESTRA. Acatúa; ata; poacatúa. || A la --: acatúacotĭ.
DIESTRO. Catupĭrĭ. || -- guerrero: ñorairõcuaava; guaranicatuva (arc.).
DIETA. Caru'ĭ; caru'ỹ; carupocã.
DIEZ. Pomocõi; pocõi.
DIEZMO. Tupãmba'é.
DIFAMADO. Moheracuãvaipĭ; heracuãvaíva.
DIFAMAR. Ñe'ẽmeguã; moheracuãvaí; ñe'ẽvaí (cherehé; nderehé; hesé; etc.); heracuãngatucuemboí; heracuãporãmboí.
DIFERENTE. Yoavĭ; yuavĭ; ndaheseguái; ndoyoyái (no es igual); icoé (se diferencia); mba'eyoavĭ. || -- costumbre: tecoyoavĭ.
DIFERENCIA. Yuavĭ; yoavĭ. || Tener --: royuavĭ, yuavĭ (hendié).
DIFERENCIAR. Mboyuavĭ; moin-

goé; yuavĭ. || --se: (ai) coé; yoavĭ; yuavĭ; yavĭ.
DIFERIR. Mbo'aré; mbotapĭcué.
DIFÍCIL. Tasĭ; avaí; hasĭhape. || Es --: hasĭ.
DIFÍCILMENTE. Hasĭpe; hasĭpevé.
DIFICULTAD. Hasĭ; vaí. || Con --: hasĭpevé. || Poner --: momba'eguasú; ñemboheco.
DIFICULTAR: Mbohasĭ; momba'é; mbovaí; mbo'avaí.
DIFONÍA. Ñe'ẽpĭau.
DIFUNDIR. Moheracuã (-- noticias); guerosarambí; mosarambí (desparramar); mĭasãi (extender).
DIFTERIA. Cupĭa (-- de gallina).
DIFORME. Vaí; meguã; cha'ã.
DIFUNTO. Amĭryi; amĭrỹ; omanovaecué. || Cuerpo de --: te'õngué.
DIGNIDAD. Tecoruvicharendá.
DIGNO. Marangatú; aruã; ayé (arc.).
DIJE. Yeguacuá; yeguacavĭ; guá. || Ponerse --: yeguá; ñemboyeguá.
DILACIÓN. Aré.
DILATAR. Mbopucú; mbo'aré; moporombucú.
DILIGENCIA. Kĭre"ỹ; tecopĭ.
DILIGENTE. Kĭre'ỹva.
DILIGENTEMENTE. Kĭre'ỹhape.
DILUVIO. Ĭporú (arc.), amaguasú.
DIMENSIÓN. Ñeha'ã.
DIMINUTO. Kĭtomí; kĭchomí; ĭ; michĭrasá; hesa'ícoé; michĭetereí.
DINERO. Pirapiré; tembirepĭcué. || Sin --: sogué; apĭ. || -- menudo: platasa'í (hisp.). || -- en billete mayor: platasaguasú. || -- en oro: cuarepotiyú. || -- en plata: cuarepotitĩ.
DIOS. Tupã; Ñandeyara; Ñanderausú; Moñá (arc.); Kiritó (en sentido despectivo. || -- Creador, todopoderoso: Ñandeyarapavẽ.
DIRIGIR. Motenondé; moacã (encabezar). || -- el rezo: mbo'ĭva.
DISARTRIA. Ñe'ẽtavĭ.
DISCIPLINARSE. Ñenupã.
DISCIPLINA. Nupãhá.

DISCÍPULO. Temimbo'é; temimmo'epĭ.
DISCO (labial). Tembetá.
DISCONTINUO. Sapĭapĭ'á.
DISCRECIÓN. Tecocuaapava; aracuaá; tecokirirĭva; tecomarangatuva.
DISCREPANCIA. Covaí; yuavĭ.
DISCRETO. Tecocuaá.
DISCURSEAR. Yeyuru'ó; ñemoñe'ẽ; yererovú; ñe'ẽ.
DISCULPAR. Hecopiá. || --se: ñemomarangatu'é.
DISCURSO. Ñe'ẽ, ne'ẽngué.
DISEMINAR. Mĭasãi.
DISENCIÓN. Yoacá (arc.).
DISENTERÍA. Tĭeruguĭ; tĭeguĭ; tĭuguĭ.
DISENTIR. Yoavĭ; royoavĭ.
DISFORME. Meguã.
DISFRAZ. Cambaraangaaó.
DISFRAZADO. Cambaraangá.
DISFRAZARSE. Ñemondé; ñemboté (arc.).
DISGUSTAR. Moñeco'õi; mbĭayú; ropipí (-- viva o profundamente); pĭ'ameguã. || --se: ñeco'õi.
DISGUSTO. Ñeco'õi; vĭa'ỹ; yohá; ãi; yepichá.
DISIMULACIÓN. Hechagí.
DISIMULAR Yeyapó (hacerse); ñembotavĭ; hechagí.
DISĬPAR Mohesacã; mombucá; mboaí; "mocañỹmbá; mosãrambipá; motĭmbó; upá.
DISLOCAR. Mbocaráu. || --se: (che) caráu.
DISMENORREA. Tĭeporãe'ỹ.
DISMINUIR. Momichĩ (ref. a tamaño); mombovĭ (ref. a cantidad); mbovevĭi (ref. al peso); mombĭkĭ (ref. a la distancia); moñiñĭi (encoger, arrugar); yaró, angá.
DISNEA. Pĭtumbĭkĭ.
DISOLUTO. Tecovaí; tecosandahé (arc.). || Mujer --: cuñasandahé; cuñarecovaí.
DISOLVER. Mbohĭcú; mboĭcú; momembé.
DISONANTE. Ñe'ẽterõ.
DISONAR. Pumeguã; puyuavĭ; ñe'eterõ. || -- la música: mba'epu-

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

meguã. || -- el canto: purahéiyoya'ỹva.
DISPARAR. Ndĭrĭ; mombó; yapí. || -- tiros: mbocapú.
DISPARATE. Mba'ereí; mba'ereiné; mbae'ereireí; ñe'ẽreí; ñe'ẽĭkesokesó (arc.). || -- de loco: ñe'ẽtarová; ñe'ẽtavĭ.
DISPARO. Mbocapú; pu; piripipí.
DISPENSAR. Me'ẽ.
DISPERSAR. Mosarambí; mĭasãi; moasãi.
DISPONERSE. Ñembosaco'í; ñemosaená (arc.).
DISPUTA. Ñoñe'ẽyoapí; ñoñe'ẽyoavĭ; ñoñe'ẽpeñá (arc.); ñoñe'ẽpoepĭcá.
DISPUTAR (Ai) covaí; yuavĭ; royuavĭ; ñoñe'ẽpoepĭ; ñoñe'ẽpeñá (arc.).
DISTACIA. Ñe'ẽavĭ.
DISTANCIA. Mombĭrĭhá; ñovañ (arc.), mombĭrĭ.
DISTANTE. Mombĭrĭ (ref. al espacio); ĭma (ref. al tiempo).
DISTAR. Mombĭrĭ. Queda lejos: mombĭrĭ opĭtá.
DISTINGUIR: Mboyuavĭ (más bien cosas); moingoé (más bien personas); hechambĭ (vislumbrar).
DISTINTO. Yoavĭ; yuavĭ; ndoyoyái; ndaheseguái (no es igual); coé. || --se: yuavĭ; coé.
DISTOCIA. Membĭpa'ã.
DISUADIR. Mbohecorová (lit. hacer cambiar de conducta); mboerová (hacer cambiar); temimbotape'á.
DISUELTO. Tĭcupĭré.
DISURIA. Tĭasĭ.
DISTRAÍDO. Ñe'ẽreí; sarecó; yesãvá (arc.).
DISTRAER. yesareá.
DISTRIBUIR. Mboya'ó (partir); me'ẽ (dar); mĭasãi (esparcir), me'ẽpeteiteĩ.
DISTRITO. Amundá; amundayé; amandayé (todos arc.).
DIURNO. Arapeguá; árape; arareheguá; araguá, arayá.
DIVAGAR. Ñe'ẽreí.
DIVERGIR. Yuavĭ,

DIVERSIDAD. Mba'etetỹrõ; tetỹruá (arc.).
DIVERSIÓN. Ñembosarái; ñemboyarú.
DIVERTIR. Mbovĭ'á; rovĭ'á (alegrar). || --se: ñembovĭ'á; vĭ'a || --se el camino: tapeyaõ tapepiá; tapeyepe'á.
DIVIDIR. Mboya'ó; (ai) pehe'ã; (ai) pese'ã; mombĭté (-- en dos mitades); mbovó; mbo'í; yecá. || --se el camino: tapeyó tapepiá; tapeyepe'á.
DIVINO. Tupãnamó; marangatueteí; porãngeteí; ivagaramiguarã.
DIVISAR. Hechá; yehechá.
DIVISIÓN. Mboya'ó; tepĭsã.
DIVORCIARSE. Yepe'á; yeheyá; yuavĭ; mendarepe'á; mendareyaocá (arc.). || Hacer --: momendare'ỹ, momendayepe'á.
DIVULGAR. Morehacuã (hacer público); mosarambí (esparcir); mĭasãi.
DOBLADILLAR. Hembeĭvapá; tembeĭvó.
DOBLADILLO. Tembeĭvapá.
DOBLADO. Carapã (arqueado, curvo); yapapĭ; yapava; apá.
DOBLAR. Mocarapã; mocarẽ; yapá; yapacuá; mboyoĭvĭ; mboyero'á; (ai) pepĭ; mboapá; mboapacuá; mboyoĭvĭ. || --se: ñemocarẽ; ñemocarapã. || --se hacia atrás: yepepĭ. || --se hacia adelante: yaĭvĭ. || -- arrollando: hapĭpembovĭ. || -- ropa: yapá; mboapĭtereaó; mboake'ó. || -- cuerda: yapá. || -- por el medio: hapĭpevá; mboyapambĭté. || -- haciendo fuerza: (ai) pepĭ; yapepĭ.
DOBLE. Yoĭvĭ; yo'á; pecõi; cõi.
DOBLEGAR. Mocarapã; mboyaĭvĭ; mboyero'á; moñacãitĭ; moapĭriví; mohu'ũ; mboapá.
DOBLEZ. Tovamocõi; pĭ'amocõi. || -- de ropa: aorapĭpevangué.
DOCE. Pomocõi ari mocõi.
DOCENTE. Mbo'eva; porombo'eva.
DÓCIL. Ñe'ẽrendú; yuruporã.
DOCTO. Arandú; aracuaá (arc.).
DOCTRINA. Ñembo'é.
DOCUMENTO. Cuatlayerovlahá.
DOGO. Yaguá.

DOLENCIA. Mbaasĩ; tasĩ; mba'erasĩ.
DOLER (Che) tasĩ. || –se: ñepũ; ñopũ.
DOLIENTE. Hasĩ; hasĩpará; hasĩpĩrĩ; hasĩherã.
DOLOR. Tasĩ. || – de cabeza: acãrasĩ. || – de estómago: pĩ'arasĩ. || – de barriga: tĩerasĩ. || Causar – por roce o tocamiento de una herida: ñopú. || Causarse –: ñeñopú. || – moral: mba'embĩasĩ. || – inginal: tacorasĩ. || – de corazón: pĩ'arasĩ; ñe'arasĩ. || – de costado: ĩkerasĩ. || – de pecho: pĩtĩ'arasĩ. || – lento: tasĩhasĩí; tasĩvevĩĩ; tasĩruí. || – en la coyuntura: caruguá.
DOLORES. Loló (nombre de persona)..
DOMADOR. Mĩmbambo'ehara; cavayumbo'ehara.
DOMAR. Mbo'é; mboaracuaá; mboapipé.
DOMESTICAR. Mombĩá. || – pasiones: yecoaí'ó; yecovaihake'ó; mboapĩrĩvé.
DOMINGO. Tutí (nombre de persona).
DOMINAR. Puacá.
DOMINIO. Poguĩpe (bajo mano); pope (en la mano, a mano).
DON. Caraí (señor); pa'í; ño.
DON. Temime'ẽ (regalo, dádiva); me'ẽngĩvĩ.
DONACIÓN. Mbaeme'ẽngeihá; mbaeme'ẽreihá.
DONAIRE. Meguã; aruaí (arc.). || Decir –: (che) meguã (arc.); (che) ñe'ẽruaí. || Tener –: ñe'ẽ..meguã.
DONAR. Me'ẽ; me'ẽreí; me'ẽngeí (arc.).
DONCEL. Caria'ĩ, caira'ĩ, mitãrusú.
DONCELLA. Cuñamarane'ỹ; cuñapĩahú, cuñataĩ.
DONDE. Mamó; maó. || De –: mamogui. || Desde –: mamoguivé. || De – (de qué parte): mamóguivo; mamóguio. || De – (de qué procedencia): mamoguaré: ...hagui; ...hape (con verbos). || Por –: mamórupi. || ¿Dónde?, ¿de dónde?: moopa; mamopa; mamope. || ¿Dónde está?: moimepa (mamó oimepa); moopaoimé; mamopaoimé. || ¿... mismo?: mamoitepa; mooitepa. || ¿De dónde?: mamóguipa. || ¿Por –?: marupí, mamoharupí.
DONDEQUIERA. Oimehape; opárupi; opahendárupi; opatendárupi. || Por –: oparupí; oimeharupí.
DONOSO. Meguã (arc.); aruaí.
DOÑA. Ña.
DOQUIERA. Véase dondequiera.
DORADO. Yatĩpĩré; cuarepotĩyuatĩpĩ; cuarepotĩyupĩ mongĩpĩ; sa'ĩyupĩ; sa'ĩyupĩré; pirayú (el pez).
DORAR. Mbosaĩyú; yatĩ.
DORMIDO. Ke. || Hacerse el –: ñemongé.
DORMILÓN. Keraná; ĩvĩya'ú (esp. de ave).; avaropehĩi.
DORMIR. Ke. || – roncando: (che) kerambú. || Hacer –: mongé. || Fingir –: ñemongé. || – hasta amanecer: (che) keco'ẽ. || Dar gana de –: mbohopehĩi. || Tener gana de –: (che) topehĩi.
DORMITAR. (Che) topevĩ; (che) kerá; (che) kerambí; (che) keraí; (ai) piracutú.
DORMITORIO. Cotĩyekehá, inimbecotĩ, inimberõ, tupacotĩ.
DOROTEO. Roté; Toté.
DORSO. Apé; cupé; atucupé.
DOS. Mocõi. || – por –; – a –; de a –; de – en –: mocõmocõi || Los –: mocõivé. || – cosas parecidas: mocõimba'eyoguava; mocõimbaeyoavĩ'ỹ. || – cosas pegadas: mba'ecõi; cõiva. || – tantos: mocõiyevĩvé; mocõiyaveveyo'á.
DOTE. Mendarepĩ. || Dar –: mendarepĩme'ẽ. || – pobre: mendarepĩporiahú.
DUCHA. Yahú.
DUDA. Pĩ'ahetá; ñe'ẽangú.
DUDAR. (Ai) mo'ã (imaginar o creer); naimo'ãi (no creo, dudo, no imagino, no sospecho); (che) mbopĩ'amocõi; mbopĩ'ahetá; ñe'ẽangú; ndaicuaai (no sé); maraherã; maranipó; monaipó; monaherã.

DUENDE. Pora; yasĩyateré; asayepĩtepora; pombero; aoaó; curupí; cucú.
DUEÑO. Yara; herecuá; herecuara, herecohara (poseedor). || Hacerse –: ñemboyara; ñemomba'é. || Cosa sin –: mba'eyara'ỹ; avavemba'é.
DULCE. He'ẽ; mbaehe'ẽ; mahe'ẽ. || – de cidra o naranja hecha con miel: coserevá. || – de miel de caña de azúcar: mahe'ẽasucapé. || – de maní: mahe'ẽmanduví. || – en palabras: ñeehe'ẽ; ñeehererecuá. || Hacer –: mohe'ẽ. || Ser –: (che) re'ẽ.
DULCERA. Mbaehe'ẽrĩrú.
DULZURA. He'ẽmbava; he'ẽ.
DÚO. Yoyá; yoguerahá; yoĩvĩ.

|| Cantar a –: purahéiyoyá; purahéiyoĩvĩ.
DUPLICAR. Mboyoĩvĩ (el hilo); mboyo'á.
DUPLO. Cõi; pecõi.
DURABLE. Tecopucuvaguarã. || Vida –: tecopucú.
DURACIÓN. Aré; curí.
DURANTE. Ayá; yavé (en el momento que); cué.
DURAR. Mboaré, (che) aré; (che) tosã. || Hacer –: mbopĩcopĩ; mboaré. || – para siempre; tecoapĩre'ỹ.
DUREZA. Tatãhava; pỹm.
DURO. Tatã; yĩ; ayĩ (ref. al pan, chipa, etc.); tiní; tacate'ỹ; avapoire'ỹ (mezquino, avaro). || Hacerse –: ñemohatã; ñemoapatayĩ (arc.). || Pellejo –: piyĩ.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

E

E (y) **Ha'é; ha.**
¡EA! ¡Neína!; ¡nápue!; ¡néike!; ¡nápĭ!; ¡néipĭ!; ¡néikena! (ref. a varios); **¡neitekená!** (ref. a uno solo).
EBRIO. Ca'ú; tirí; timbó.
EBULLICIÓN. Pupú.
ECLIPSE. Cuarahĭpĭtũ (– de sol); **yasĭpĭtũ** (– de luna), **cañỹ** (perderse).
ECO. Ñe'ẽyoapĭ; sapucaiyoapĭ.
ECONOMIZAR. Mohembĭ (hacer sobrar); **ñongatú** (guardar, reservar); **mbohĭrú** (guardar). Véase **ahorrar.**
ECZEMA. Uñé; mbará.
ECHAR. Mombó (tirar); **mosẽ** (echar afuera, hacer salir); **yeitĭ** (derribarse) ; (ai) **tĭ** (arrojar); **ñohẽ** (derramar); **hecuavó** (– líquido); **poroitĭ** (echar a alguien). || – **de menos: hechaga'ú.** || – **agua en el mate o en la comida: (ai) tĭcuá.** || –**se: ñemombó; ñemosé; yeitĭ; yepoí** (arrojarse); **ñenó** (acostarse); **roñenó** (recípr.); **ñemongúi.** || – **una ojeada: maẽsapĭ'á.** || – **mano, coger: (che) poyái.** || – **tierra: yatĭ.** || – **a otro: moñenó; (ai) tĭ.** || – **a perder: momeguã; mboapiché** (ref. a comida.); **mbĭaí; mondoró** (en sentido de desvirgar). || – **a rodar: mboapayerêi.** || –**se a rodar: yapayerêi.** || – **bendición: hovasá;** (che) **poitĭhovasá; yepoitĭhovasá.** || – **zancadilla: (ai) cupĭvã.** || – **de la boca lo que se ha chupado: ñomũ** (arc.). || – **de sí: (ai) tĭ; yetĭvĭri; (ai) pe'á.** || – **de ver: hechacuaá.** || – **en el cepo: ñoñaĭvĭracuape.** || – **en olvido: (che) resarái.** || – **en remojo: moakỹ; mboarurú.** || – **fama o publicar: moheracuã.** || – **flor: (che) potĭ; ĭvotĭpó.** || – **fruta: hi'apó; hi'á.** || – **fuera: mosẽ.** || – **goma el árbol: ĭvĭraĭsĭpopó.** || – **lágrima: (che) tasẽ, (che) tesaĭsẽ.** || – **garra: hauvá** (arc.). || – **brote: hovĭpĭ; hokĭramõ.** || – **la saliva: ndĭvú; ñĭvú** (arc.). || – **maldición: ñe'ẽpochĭ, poroya'ó.** || – **mano: (ai) pĭhĭ; mbopoguĭ.** || – || – **líquido: (ai) tĭcuá.** || – **de menos a una persona: hechaga'ú.** || – **abajo: (ai) tĭ.** || – **de balde: (ai) tĭreí; momboreí.** || – **tallo: hu'asẽ.** || –**se: ñenó.** || – **de espalda: ñeñó atucupevo.** || – **de lado: ñeno oĭkevo.** || –**se de pecho: ñenó ovapĭvo.**
EDAD. Ro'ĭ (invierno); **yasĭ** (luna). || **De la misma –: yaveguá.** || **De mucha –: ĭmaitéguaré; ĭmaiteguareguá; tuyarasá; tuyaicoé; tuyaitereí.**
EDÉN. Ĭvaga; ĭvĭmarae'ỹ.
EDIFICADOR. Ogaapohara.
EDIFICAR. Yeogapó.
EDIFICIO. Oga.
EDIFICAR Yogapó (hacer casa); **yehaitĭpó** (hacer nido).
EDITAR. (Ai) **cuatiañé'ẽnohẽ.**
EDITOR. Cuatiañe'enohẽhara.
EDUCAR. Mbo'é (enseñar); **mongacuaá** (criar); **hecombo'é; mbocatupĭrĭ** (adiestrar).
EDUCACIONISTA. Mbo'ehara; porombo'eva.
EFEBO. Mitãporã.
EFECTIVAMENTE Ha'etema; upeichaité.
EFECTO. Coarã (para esto); **mbopó; mboayé; yapó.**
EFECTUAR. Yapó; mbopó; mboayé.
EFICAZMENTE. Ayevoihape (arc.).
EFIGIE. Ta'angá.
EFÍMERO. Sapĭ'aguá.
EFUSIVO. Rorĭ.
EGOÍSMO. Moopí.
EJE. Ĭvĭrayererasapava (– de carreta).
EJEMPLO. Mboyoyá (comparación); **yehuvaecué** (suceso); **covaecué.** || – **de vida: hecovecué; tecocatucué; tecoĭmaguaré; he-**

coapĭra, marandecuaguera (– **de guerra**).
EJERCICIO. Yeporuhá.
EJERCITARSE. Yeporú.
EJÉRCITO. Guarinire'ỹieté (arc.).
EL, LA LO. (art.). **Upepeguá** (el, la o lo de allí). || – **mayor: tuvichaveva.** || – **mayor entre hermanos: tendotaré.** || – **más sabio: mba'ecuaacatuveva,iñaranduveva.**
ÉL, ELLA. Ha'é; aé; i, iy, iñ; o, oi, h...; hi, ogué, ho, to. || **A él: ichupé; yeupé** (rec.). || **De –: ichuguí; chuguí.** || **Desde –: ichuguivé; chuguivé.** || **Con –: hendivé; hendié; oguendivé; ipĭri; opĭri.** || **Cerca de –: iyĭpĭpe.** || **En –: ipĭpé.** || **Debió de ser –: ha'enipó; ha'eherã, ha'éipo.** || **Por, contra, a, en, de –: hesé.** || **Para –: ichupeguarã; chupeguarã.** || **Encima o arriba de –: hi'ari.** || **Sin –: hese'ỹ; ỹhesé.** || **Alrededor de –: iyerere; yerecuevo.** || **Por o por intermedio de –: ipĭpé; heseaé.** || **Como –: ha'eicha.** || – **mismo: ha'eté** (fut.). || **Con – (consigo): ondivé; oguendivé.** || **Igual que –: heseguá, ha'éicha.** || **A – (o ella) solamente: chupeñonte; yeupé** (recípr.). || **Por –: piari.** || **Para el plural, agréguese cuera.**
ELÁSTICO. Oyepĭsova; ipĭuva.
ELECCIÓN. Yeporavó; iporavohagué.
ELECTO. Iporavopĭré, yeporavopĭré.
ELEGANTE. Caté; catupĭrĭ. || **Lengua –: ñe'ẽ porã; avañe'ẽngatupĭrĭ.** || **Hablar –: ñe'ẽngatupĭrĭ, ñe'ẽporã.**
ELEGIDO. Poravopĭré; tembiporavó; iporavohagué.
ELEGIR. (Ai) **poravó.**
ELEVAR. Hupí; mopu'ã, mboĭvaté. || –**se: yupí, pu'ã, ñemohu'ã:**
ELIMINAR. Mote'õ; (ai) **pe'á** (separar); **mboyeí.**
ELOGIAR. Mbotuvichá; porangerecó; momba'eguasú; moporã.
ELUDIR. Yehekĭi. || – **el golpe agachándose: ñemoitĭ.**
ELLOS-AS. Ha'ecuera; hicuái (con preposic.; véase **el**). || **Para –: ichupecuera guarã; chupecuera guarã.** || **Con –: oñondivé** (consigo). || – **entre sí: oyuehé; oyoehé.**
EMANCIPAR. Mboyeí.
EMBADURNAR. Moñá; mbotuyú; mongĭ'á. || –**se: ñemoñá; ñemongĭ'á.**
EMBALAR. Mbohĭrú; mboyapacuá; mboapacuá; mboapé.
EMBARAZADA. Puru'á; mburu'á; tĭeguasú; mba'eyehú. Estar –: (che) **puru'á;** (che) **rĭeguasú.**
EMBARAZAR. Mbopuru'á; mbohĭeguasú. || –**se: ñemboyepo'ói.**
EMBARBASCARSE. Yepo'ói. Véase enredarse.
EMBARCACIÓN. Ĭgaratá (arc.); **mba'eĭrú; mba'ĭrú; rĭrurã** (P. Restivo); **rĭrú** (Montoya).
EMBARCAR. Rová (trasladar), **hupí** (alzar), **royá** (transportar), **mbohupí, gueroyá.** || –**se: va; ha** (irse).
EMBARGAR. Mombĭtá.
EMBARNIZAR. Mohendĭpú; moendĭpú. || – **el cántaro: yapemõ.** || – **por dentro:** (ai) **pĭmõ.**
EMBARRAR. Moñá; yapeté; mbotuyú. || –**se: ñembotuyú.** || – **la boca del vaso: ovapĭpeté; hovapimoñ.**
EMBARULLAR. Mboyavo'ói.
EMBAUCADO. Mbotapĭvĭ.
EMBAUCADOR. Porombotavĭhara.
EMBAUCAR. Mbotavĭ.
EMBAULAR. Ñongatú; mbohĭrú; mocarameguã.
EMBEBECERSE. Ñe'ãngerahá.
EMBELLECER. Moporã; mbocatupĭrĭ; mboyeguá.
EMBLANQUECER. Momorotĭ; || –**se: ñemoapatĭ; ñemomorotĭ: ñemotĭ.**
EMBESTIR. Hepeñá (arc.), **yeró'á** (chupé); **ha** (chupé).
EMBICAR. Ñetĭngá.
EMBOBARSE. (Che) **pĭ'arerahá;** (che) **yuruyái.**
EMBOCADURA. Ĭsĭrĭyurú; ĭguasuyurú.
EMBOLIA. Pĭ'acutú.
EMBOLSAR. Mbohĭrú.
EMBORRACHAR. Moacãguĭrĭ; monga'ú. || –**se: ca'ú; saveĭ-**

pó. (arc.) (che) **resacuaguĭrĭ**, (che) **moacãguĭrĭ**. || -- al pescado: (ai) **tỹngĭvá**.

EMBOSCAR. **Moñuhá**, (ai) **cotĭrú**.

EMBOTADO. **Hacuateré** (punta--) **haimbĭkĭatereva**.

EMBOTAR. **Mbohacuateré**; **mocangĭ**; **hãingá**. || --se: **ñehãingá**; **ñembohacuateré**.

EMBOTELLAR. **Mbohĭrú**.

EMBOZARSE. **Ñemamá**; **ñeñañuã**; **yehovayaho'í**; **yeovaho'í**.

EMBRAVECER. **Moñarõ**; **mbopochĭ**; **monga'ú**. || --se: (che) **ñarõ**; **ñembopochĭ**; **ñembosaité**.

EMBRIAGAR. Véase emborrachar.

EMBROLLADO. **Apayuái** (enredado).

EMBROLLAR. **Mboyavo'ói**; **yavo'ói**. || --se: **ñemboyavo'ói**; **yeyavo'ói**; **yehesareá**.

EMBROLLO. **Yavo'ói**; **apayuái** (enredo).

EMBROMAR. **Mboyarú**; **mbotavĭ**. || --se: **ñembotavĭ**; **ñemboyarú**.

EMBRUJAR. **Mboharú**; **mbopayé**; **pohãnõ**.

EMBUDO. **Mba'eñangava** (arc.); **mba'eñoñahava**.

EMBUSTERO. **Porombotavĭhara**.

EMBUTIR. **Yopĭpĭ**; **mopungá** (arc.).

EMPACARSE. **Yetu'ú**.

EMPACHADO. **Pungá**.

EMPACHAR. **Mopungá**.

EMPACHO. **Pungá**; **ñepungá**.

EMPADRONAR. (Ai) **cuatiavá** (arc.). || --se: **yecuatiarucá**.

EMPALAGAR. **Mombĭayú**; **mbuayú**; **mbĭayú**; **mbocuerái**; **monguerái**; **motĭngĭ**; **mocũndeé**. || --se: (che) **mbĭayú**; (che) **cuerái** (chuguí); **ñembĭayú**; (che) **cũndeé**.

EMPALAGOSO. **Porombĭayuva**; **porombocueráiva**.

EMPALAR. **Hesĭvõ**.

EMPALIZADA. **Guambĭpé**. || -- de adobe: **ĭvĭratã guambĭpé**.

EMPALMAR. **Ĭvĭrambopé**; **mbopeĭvĭrá**.

EMPANADA. **Mbuyapeguasú** (arc.); **chipaguasú**.

EMPAPAR. **Moakỹ**; **mĭakỹ**; **muakỹ**, **mohe'õ** || --se en agua: **ĭgá**.

EMPAPELADOR. **cuatiamboyahá**.

EMPAPELAR. **Cuatiamboyá**; **mboapecuatiá**.

EMPAQUETADO. **Yapacuapĭ**; **yocuapĭ**.

EMPAQUETAR. **Mboapacuá**; **mboyapacuá**; **yocuá**; **mbohĭrú**; **mboĭrú**.

EMPAREJAR. **Mboyoyá**; **mboyuayú** (ayuntar); **mboyavevé**.

EMPARRADO. **Chamamé**.

EMPARRAR. **Mochamamé**.

EMPATAR. **Yoyá** (igualar); **mboyoyá**.

EMPAVESAR. **Mboyeguá**; **mbocaté**; **mbocatupĭrĭ**.

EMPEDERNIDO. **Poroĭrõ**; **tatãva**.

EMPEDERNIRSE. **Ñemoroĭrõ**; **ñemohatã**; **ñemopĭ'ahatã**.

EMPEDRADO. **Itaĭvĭ** **mboapesỹimbĭ**.

EMPEDRAR. **Mboitá**; **yapiitape**; **mbopeitã**.

EMPECINARSE. **Yetu'ú**.

EMPEINE. **Pĭcupé**; **pĭapé**; **uñé** (eczema); **uñeatã**; **pĭremói**; **pĭyepiró**.

EMPELLÓN. **Mĭañá**; **muañá**; **moaná**; **ñemĭañã** (ser empujado). || Dar --: **mĭañañá**; **mboheé** (arc.).

EMPEÑARSE. **Yeyopĭ** (apretarse); **ñeha'ã** (esforzarse).

EMPEÑO. **Ñepĭa'ã** (esfuerzo); **ñepĭta'ã**.

EMPEORAR. **Mbovaivé**. || --se: **ñembovaivé**; **ñembopochĭvé**; **ñemombochĭvé**; (che) **tasĭvé**. || De mal en peor: **ivaivente ohovo**; **ivaivente hina**; **yapotivente yahavo** (vamos de mal en peor).

EMPEQUEÑECER. **Momichĩ**.

EMPEZAR. **Ñepyrũ**; **ñĩpỹrũ**. || Hacer --: **moñepỹrũ**.

EMPINADO. **Mbaepu'ã**; **yero'á**.

EMPINAR. **Mopu'ã**. || --se: **ñepĭta'ã**; **yepĭtasó**; **ñembopĭ'ĭvaté**; **yepĭmbo'ĭvaté**. Levanto mi copa por vosotros y por que en nuestra patria impere de nuevo la unión y la concordia: **A mopu'ã che caguá pende rérape ha ñane retãrérame yaicoporãmbayeĭ haguã**.

EMPLEADO. **Yocuaipĭ**; **tembiguái**; **ñeconchavapĭ** (hisp.); **terecuá**. || -- de comercio: **muharamboyá**; **muharaterecuá**; **muharayocuaipĭ**.

EMPLEAR. **Mohembiapó**; **moembiapó**; (ai) **porú**; (ai) **purú**; **yocuái** (mandar, ordenar). || --se: **yeporú**; **yepurú**; **ñemohembiapó**; **yeyocuái**.

EMPLEITA. **Ogaaperã**; **ogapembĭ**. || Hacer --: **ñopẽ**. || -- grande de paja: **mbayacuatiá**.

EMPLUMAR. **Mbohagué**. || --se: **ñemboá**; **ñembohagué**; **yeguá**.

EMPLUMECER. **Havosẽ**; (che) **taguesẽ**.

EMPLEO. **Tembiapó**; **yepurucá**. || Dar --: **mohembiapó**; **mohendá**.

EMPLEOMANÍA. **Tembiapohĭi**.

EMPOBRECER. **Mboporiahú**; **momboriahú**. || --se: **ñemboporiahú**; (che) **momboriahú**; **ñemomboriahú**. || --se fingidamente: **ñemboporiahú**.

EMPOLLAR. **Mboyá**; **mboyerú** (arc.); **moñenó**; **curú**. || --se: **ñemboyá**. || --se el huevo: **ñembosagua'á rĭguasurupi'á**.

EMPONZOÑAR. **Popĭa**.

EMPORCAR. **Mongĭ'á**; **mbotayasú**.

EMPREÑAR. **Mbopuru'á**; **porombohĭeguasú**. || --se: **ñembopuru'á**; **ñemomburu'á**.

EMPUJAR. **Moañá**; **muañá**; **mĭañã**. || --se: **ñemoañá**; **ñemuañá**; **ñemĭañá**.

EMPUJÓN. **Ñemĭañá**.

EMPUÑADURA. **Pĩhĩhá**; **poacã**. || -- de cuchillo: **kĭse'ĭva**.

EMPUÑAR. (Ai) **poacãpĩhĩ**.

EN: ...**pe**; ...**me**; ...**pĭpe**; **tĭepĭpe** (adentro de), **pĭpé**. En mi casa: **cherógape**. En casa: **ógape**. Dentro: **hĭepĭpe**. Dentro del vientre: **tĭepĭpe**. || -- vez de: **rangué**.

ENAJENAR. **Mboyaré**; **mboyararé**.

ENALTECER. **Mbotuvichá**. || --se: **ñembotuvichá**.

ENANGOSTAR. **Mope'ĩ**; **mopĭchi'ĩ**; **mbopĭca'í**.

ENAMORADO. **Mongetá**; (che) **aguará** (estar --).

ENAMORAR. **Mongetá**. || --se: **ñemombetá**; (arc.) **porãpotá**; **ñembokí** (afilar, coquetear); (che) **aguará**; (che) **a'é** (hesé).

ENANO. **Carapé**; **carape'í**; **mba'ecarapé**; **aturí**.

ENARDECER. (Che) **mbĭacú**; (che) **moacãracú**.

ENASTAR. **Mbo'ĭva**.

ENCABESTRAR. **Yuhamoĭ**; (ai) **cupĭmamá**; (ai) **pomamá**.

ENCABEZAR. **Moacã**; **motenondé** (adelantar, hacer de delantero).

ENCADENAR. (Ai) **samoĭ**; **mosã**; **mosãitarehé**; **mboyepotá** (arc.); **mboyopĭpĭhĭ**.

ENCABRITAR. **Mbopopó**. || --se: **popó**.

ENCAJAR. **Moingé**; **mbosururú**.

ENCAJE. **Ñandutĭ** (lit.: tela de araña); vulgo **ñandutí**. Araña pequeña llamada vulgarmente alguacil.

ENCAJONAR. **Mbohĭrú**; **mocarameguã**.

ENCALVECERSE. **Ñemboapĭteré**; **ñemboavacúi**; **ñembo'acúi**.

ENCALLADO. **Mopa'ãmbĭ**; **opa'ãva**.

ENCALLAR. **Mopa'ã**. || --se: **pa'ã**.

ENCAMAR. **Mbohupá**.

ENCAMINAR. **Mboguatá** (hacer caminar); **mbotapecacá**; **mbohapé**; **haperecá**; **mbohapecuaá**; **haperahá**.

ENCANDILAR. **Mbohes cã**. || --se: (che) **mohesamimbí** (deslumbrarse); (che) **tesacá**.

ENCANECERSE. (Che) **atĭ**; **ñemmoatĭ**.

ENCANTADOR. **Ca'avó**; **porombo viava**. || País --: **tetã yevĭ'ahá**.

ENCAPRICHARSE. **Momarã**; **ñembohecó**.

ENCARAMARSE. **Yupí**.

ENCARAMARSE. **Ñembohovái**; **ñembohovaké**.

ENCARCELAR. **Mboĭvĭracuaró**.

ENCARECER. **Mbohepĭ**. || --se: **ñembohepĭ**.

ENCARECIMIENTO. **Pocã**.

ENCARGADO. **Terecuá**; **terecuara**; **ñangarecohara**.

ENCARGAR. Yocuái, moñangarecó.
ENCARNARSE. Ñemoñandé.
ENCEGAR. Mbohesatũ; mohesatũ.
ENCENAGAR. Mboasusú. || –se: ñemboapasusú; ñembotuyú..
ENCENDER. Mĩendĩ; moendĩ; mohendĩ (– luz, fuego); hapĩ; hatapĩ; hapĩñatatá; (hacer fuego, o fogata, foguear); mboyepotá (– fuego). || –se: yatapĩ; yepotá; ñemĩendĩ; ñemoendĩ; ñemohendĩ. (Che) tendĩ. || – fuego de nuevo: yatapĩ; mboyepotatatá. || – campo: mĩandĩñũ; mbocusugueñũ. || – vela: mĩandĩ tataindĩ.
ENCENDIDO. Hendĩpĩré.
ENCENIZAR. Motanimbú; mbocusugué.
ENCERRADO. Hokẽndapĩ; oñeokẽndava; ñembocoẽpĩ.a.
ENCERRAR. Ñokẽndá; mbocotĩ; mbotĩ. || –se: ñeokẽndá; ñemĩ'ó; ñembotĩ.
ENCESTAR. Ñoñá; mbohĩrú; mboayacá; mopanacú; yapĩpĩ; hovapĩpĩ, hovapĩsó.
ENCÍA. Tãimbira; tãimbí.
ENCIMA. Ari; ĩvaté (alto, arriba).
ENCIMADO. Yo'á. || Diente –: tãiyo'á.
ENCIMAR. Mboyo'á; mboyo'ari; mboatĩ. || –se: ñemboboyo'á; ñembĩatĩ.
ENCINTA. Tĩeguasú; puru'á.
ENCLAVAR. Yatĩcá; (ai) cutú. || – en cruz: (ai) cutucurusú.
ENCLENQUE. Chaví; ca'í; ĩpí; marachachã.
ENCOGER. Mocuruchĩ; ñyñỹi (fruta, mandioca, piel, tela, etc.); ĩ'ú (ropa, etc.); irreg. Véase u, beber || Hacer. –: mboyepoapĩ. || –se de frío: yeapacuá ro'ĩgui. || –se: ñemocuruchĩ, yepapĩ.
ENCOGIDO. Ñepã (– de miembros); p'anga (– de ánimo); ñĩñỹi; hecopoapĩ (corto).
ENCOLAR. Mboyá.
ENCOLERIZAR. Moñemỹrõ; mbopochĩ. || –se: (che) pochĩ; ñemỹrõ; (che) mbĩacú.
ENCOMÉNDAR. Moñangarecó; rerecoucá; ñangarecoucá.

ENCOMENDERO. Tavayara; ĩvĩyara.
ENCONAR. Ñopũ. || –se la llaga: ñeguĩrú.
ENCONTRAR. Yuhú (hallar); yohú; (che) tesahó (ver de repente). || –se: yehú; yeyuhú; ñembotá; huvaitĩ; ñuaitĩ; ñuvaitĩ; ñovaitĩ; hovaitĩ; hoaitĩ (recípr. –por casualidad: (che) tesahó (hesé).
ENCONTRÓN Ñembotá. || Dar un –: mĩañá.
ENCORARSE. (Che) pireñemoñá; (che) pireyepotá.
ENCORDAR. Mosã.
ENCORNUDAR. Moacãratĩ; mĩacaratĩ (lit.: poner cuerno).
ENCORVADO. Yeaĩvĩva; carapãva; canduva; yero'ava; cupecatĩva.
ENCORVAR. Mocarapã; (ai) pepĩ; moapé; yapá; royaĩvĩ; mboyaĩvĩ; mboapá. || –se: ñemocarapã.; yepepĩ; yeapá; ñemboapá; ñemboyaivĩ; yeaĩvĩ; yaĩvĩ. || –se hacia atrás: yepepĩ. || –se hacia adelante: yaĩvĩ. || –se de lado: yero'á.
ENCRESPADO. Avapicha'ĩ (ref. a caballo); acãchará.
ENCRUCIJADA. Tapeyoasá; tapecurusú; tapepĩcõi; tapehapá (arc.).
ENCUADERNAR. Mboapé (poner tapas o cubiertas); apeapó.
ENCUBIERTAMENTE. Ñemĩhape; ñemo'ãhape; yeaho'ihape; ñensu guĩpe.
ENCUBRIDOR. Mañandara; poroyaho'iva.
ENCUBRIR. Mo'ã, poromo'ã; moñomí; guerokirirĩ; ñomí; mo'ãhecó; hecocoacú. || –se: ñemĩ; ñemo'ã; yecoacú; yeapacuavaí.
ENCUENTRO. Ñuvaitĩ; ñuvaitĩhape (lugar de –); yeyuhú.
ENCUESTA. Porandú.
ENCUMBRAR. Mopu'ã; mboĩvaté; moru'ã; mbohupí; mbotuvichá; mbohuvichaveteí.
ENCHAPAR. Mboapé; yatĩ.
ENCHAPARRAR. Mboca'aguĩ || –se: ñemboca'aguĩ.

ENCHARCAR. Mbotuyú.
ENCHUFAR. Moingé; mboyuayá; mboyuapĩ; ñoñá.
ENDECHA. Yahe'opapá; ñe'ẽpapá.
ENDECHADERA. Yahe'opapahara; cuñapurahéiva (llorona, llorandera).
ENDECHAR. Yahe'opapá; ñe'ẽpapá.
ENDEMONIADO. Añangarecuá; añarerecuá; ahẽ; añara'ĩ; añarembiereco.
ENDEREZAR. Mopu'ã; (ai) pĩsó; ñapẽngó; yaparó; pepĩhará; mocarẽhará; pocãhará; mboĩví.
ENDIABLADO. Añara'ĩ; ahẽ; añambaracá.
ENDILGAR. Tesĩvõ; yocuá; yosó.
ENDULZAR. Mohe'ẽ (– con sal o azúcar). || – insuficientemente: mohe'ẽmbĩ. || – con miel: mboeíra; mboeí. || – demasiado: mohe'ẽmbochĩ.
ENDURECER. Mohatã. || –se: ñemohatã, (che) tatã.
ENEMIGO. Tevichuã (arc.); mbĩ'á; amotare'ỹ; rupía (arc.); ae'ỹ; motare'ỹmbara (a.) potare'ỹ.
ENEMISTAD. Potare'ỹ.
ENEMISTADOS. Yopota'ỹ.
ENERGÍA. Mbareté.
ENERO. Yasĩĩpĩ.
ENERVAR. Mocangĩ; mbocaigué; mombaretehará.
ENFADADO. Icueraiva; mongueraipĩva.
ENFADAR. Moñeco'õi; mbĩayú. || –se: ñeco'õi; yepichá; pochĩ (che) cuerái; ñembocuerái.
ENFADO. Cuerái; yeahéi; mbĩayú;; tĩngĩ; pochĩí.
ENFERMAR. Mbohasĩ. || –se: (che) tasĩ. || Hacer –: mbohasĩ. || –se de nuevo: (che) tasĩyevĩ, (che) tasĩyoapĩ.
ENFERMEDAD. Mba'easĩ; mbaasĩ; tasĩ; mbara'á (arc.), marã. || – del estómago: pĩ'arasĩ. || – grave: tasĩguasú. || – de la fiebre: mbaeasĩtatá. || – mortal: tasĩ te'õreruhá; tasĩporoyucava; tasĩporomote'õva.
ENFERMIZO. Anga'ú; hasĩcatú: tasĩrasĩ; tasĩreíva.

ENFERMO (adj.). Tasĩ; hasĩva. || Algo o medio –: arurú. || – (subst.): hasĩva. || Caer – a menudo: (che) tasĩ tapiá.
ENFERVORIZAR. Mokĩre'ỹ; moacãracú. || –se: ñemokĩre'ỹ.
ENFILAR. Mbohĩsĩi; mboyueví. || –se: ñembohĩsĩi.
ENFLAQUECER. Mbopirú. || –se (che) pirú; (che) ipi (enjutarse); (che) po'í (adelgazarse); ñemoangaivoreí (arc.).
ENFRENAR. Yurupĩpiamoĩ; cũmombĩcamoĩ (ref. a animales); mboaracuaá; mboyepĩtasó; mboapĩrĩvé (ref. a pers.). || –se: a sí mismo: ñemboyepĩtasó; ñemboaguĩyé.
ENFRENTAR. Mbohováí; mbohovaké; ñemoĩ. || –se: ñembohovaké.
ENFRENTE. Továi; tovavo; tenondepe. || – de mí: cherováipe; cherováí. || Estar – uno de otro: ĩyovái; ñomboyovái.
ENFRIADERO. Moro'ĩsãhava.
ENFRIADO. Mboro'ĩpĩ; mboro'ĩsãmbĩ.
ENFRIAR. Mohoĩsã; moroĩsã; mbopiro'ĩ; mboro'ĩ (el tiempo). || –se: (che) toĩsã; ñemboro'ĩ (el tiempo); ñembopiro'ĩ.
ENFURECER. Moñarõ. || –se: (che) mbĩacú.
(che) ñarõ; (che) pochĩ (enojarse); (che) mbĩacú.
ENGALANAR. Mboyeguá; mbocatupĩrĩ; mĩatĩrõ. || –se: ñemboyeguá; ñembocatupĩrĩ.
ENGAÑADOR. Porombotavĩhara.
ENGAÑAR. Mbotavĩ; momarã (faltar a una promesa). || –se: ñembotavĩ; ñemomarã; yavĩ.
ENGAÑOSO. Tecoveyapú.
ENGARZAR. Tesĩvõ; mohesĩvõ.
ENGASTAR. Mbohupá; mboyoapĩ; moingé; moĩpĩpé.
ENGENDRAR. Mbopuru'á; ñemoñá; mbohĩeguasú; poromoñá; moñá (arc.); poromoñangá (arc.). || se–: ñemoñá.
ENGINETAR. Mohendá.
ENGOMAR. Moapovõ; moná.
ENGORDAR. Mongĩrá. || –se:

(che) kĩrá; ñemongĩrá; ñemboho'ó; ñemoapõ (arc.).

ENGRANDECER. Mbotuvichá; momba'eguasú; mbocacuaá; mbovú (hinchar).

ENGRASAR. Moñandĩ; mongĩrá.

ENGRILLAR. Cupĩcuá.

ENGROSAR. Mbopoguasú (ref. a hilo); moanambusú (ref. a tela, lienzo, etc.).

ENGRUDO. Mba'eapovõ; mba'eapomõ.

ENGULLIR. Mocõ (tragar); mocõngai. || -- apresuradamente sin masticar: mococõ; mbosĩrĩcú; (ai) cũmbĩ.

ENHEBRAR. Mosã (-- aguja); mohesĩvõ.

ENHILAR. Hesĩvõ yu (-- aguja).

ENJAMBRE. Eichú. Véase colmena.

ENJOYAR. Mboyeguá.

ENJUAGAR. (Ai) pokĩa'ó (ropa). || --se: la boca: yeyuruhéi.

ENJUGAR. Mocã (secar); yohĩi; motinĩ; mboacú. || --se: ñemocã.

ENJUTAR. Mboĩpí. || --se: (che) ĩpí; ñemboĩpí.

ENJUTO ĩpí; ca'ẽ; cã; cãpĩré (seco); tinĩ; pirecã (piel --); perecuẽ.

ENLACE. Mendá (casamiento); yurá.

ENLAZADO. Yurapĩra; yurapĩ.

ENLAZADOR. Yurahá.

ENLAZAR. Yurá. || Des...: yorá. || --se: yeyurá; (che) yurá.

ENLODAR. Mbotuyú. || --se: ñembotuyú; ñemouũ (arc.); ñemongĩ'á.

ENLOQUECER. Mbotarová; mboacuaacañỹ. || --se: tarová (la t no se modif.): ñembotarová; (che) acuaacañỹ. || --se fingidamente: ñembotarová.

ENLUCIR. Moendĩpú; mboyo'á.

ENLUTARSE. Ñemboaohũ.

ENMADERAR. Mboĩvĩrá. || -- la casa: ogakĩtãmoĩ.

ENMARAÑADO. Mbaeyepo'óicué.

ENMARAÑAR. Mboyepo'ói. || --se: yepo'ói; ñemboyepo'ói.

ENMASCARADO. Tovara'angarerecuá; cambara'angá.

ENMASCARARSE. Ñemoovara'angá.

ENMENDAR. Ñapẽngó. || -- la vida: yeheviarõ (arc.); ñapẽngorecõ. || -- lo hecho: hecoviarõ.

ENMIENDA. Ñeapẽngó; ñemongatupĩrĩ; ñehecoviarõ.

ENMOHECERSE. (Che) tavẽ; ñemohavẽ.

ENMOHECIDO. Tavẽ.

ENMUDECER. Moñe'ẽngú; moñe'ẽmbí; moñembiñe'ẽ; moñe'ẽcañỹ; moñe'ẽsó. || --se: ñemoñe'ẽngú; (che) ñe'ẽngú; ñe'imbí; mombiñe'ẽ (arc.); (che) ñe'ẽcañỹ; (che) ñe'ẽngopá: (che) ne'ẽhó.

ENNEGRECER. Mohũ. || --se: ñemohũ; ñemopirehũ (-- la piel), ñemopichũ; ñemoipĩtũ (obscurecerse).

ENNOBLECER. Momarangatú; moangaturã.

ENOJADIZO. Ñemĩrondé; pochĩreíva; ñemỹroreíva.

ENOJADO. Pochĩ; pĩ'avaí; pĩ'atĩaí; ñarõ; ñemỹronde (quisquilloso).

ENOJAR. Mbopochĩ; moñeco'õi; mboyahéi; moĩrõ; moñemĩrõ. || --se (che) pochĩ, ñeco'õi; ñemĩrõ; ñemĩrũ; yehéi; yahẽi. || --se unos con otros: oñemỹrõ oyupé.

ENOJO. Ñemỹrõ; tesaco'õ (irritación). || Simular --: ñembopochĩ. || Dar --: moñemỹrõ.

ENORGULLECER. Mboyerovú. || --se: yererovú.

ENORME. Cacuaaicoé; cacuaarasá; mburutué; purutué; poguasú; popenó.

ENRAMADA. Chamamé (corrent.).

ENRAMAR. (Ai) ca'avoyatĩcá; mochamamé (corrent.); ca'avomoĩ.

ENREDADERA. Ĩsĩpó.

ENREDADO. Apayuái.

ENREDAR. Mboyavo'ói; mboyehe'á; moapañuái. || --se: ñemboyavo'ói; yavo'ói; yepo'ói; mboayuá (arc.).

ENREDO. Apayuái; yavo'ói; yavorái (de plantas, lianas, etc.); apokĩtã.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

ENRIQUECER. Mbohetá (hacer aumentar, multiplicar); mboapĩ'ĩ (acrecer); moñemoñá (hacer reproducir). || --se: ñemomba'ehetá.

ENRISTRAR. Moapesã.

ENROJECER. Mopĩtã; mocanduá; mopĩrã; mopĩrangã. --se (che) pĩtãmbá.

ENROLLADO. Apacuapĩ; yapacuapĩ.

ENROLLAR. Mboapá; mboapacuá.

ENRONQUECERSE. (Che) yuru'ó; (che) ahĩ'opĩau.

ENRONQUECIDO. Mboyuru'opĩ.

ENROSCARSE. Ñemboapacuá.

ENSALZAMIENTO. Mbotuvichava.

ENSALZAR. Moporã; mbotuvichá; momba'eguasú; poromoporã.

ENSAMBLAR. Mboyuayú; mboyoyá; moñirũ.

ENSANCHAR. Mbopĩ; mbopĩguasú; mbotuvichá (agrandar); hova'ó (agrandar, por ej. un hoyo); mboapĩkĩraguĩ (-- el hoyo por dentro); (ai) pĩsó (-- extendiendo), (ai) pĩpirá (arc.).

ENSANGRENTADO. Huguĩpú; huguĩvoré; huguĩsĩrĩ; huguĩtororõ. char). || Hacer --: mbohesĩvõ.

ENSANGRENTAR. Mbohuguĩ. || --se: ñembohuguĩ; ñemohuguĩ.

ENSARTAR. Hesĩvõ; hu'ĩvõ (flechar). || Hacer -- mbohesĩvõ.

ENSAYAR. Ha'ã; moñea'ã; mbo'é. || --se: ñmbo'é; ñea'ã; neha'ẽ. || --se unos con otros: roñea'ã; roñeha'ã; roñombo'é.

ENSAYO. Ha'angá; ñea'ã.

ENSENADA. Acura'á; tevichuá; guaá. || -- de río: ĩpĩguá; ĩacura'á. || -- de monte: ca'arevichuá; ca'acura'á; ca'arurí; guaá.

ENSEÑAR. Mbo'é; é (decir); (ai) cuaaucá (hacer saber); mbocatupĩrĩ; techaucá. || -- a portarse bien: hecombo'é. || --se; ñembo'é (refl.); ñombo'é (recípr.). La voz mbo'é significa crear el verbo. boehara: maestro, creador del verbo.

ENSEÑANZA. Tecombo'é; temimbo'é.

ENSEÑOREARSE. Ñemomba'ẽ; ñembotúa; ñemboyara.

EN SEGUIDA. Voí; ãgaité; ãgaitevoí; coãgaité (ahora mismo, ya mismo); mandí. || -- después: upevové; upereriteé.

ENSILAR. Mboĩvĩcuá; ñotỹĩvĩcuape.

ENSOBERBECERSE. Ñembotuvichá; yererovú; ñemboeté (arc.).

ENSORDECER. Mboapĩsacuayehó. || --se: (che) apĩsacuayehó; (che) apĩsacañỹ.

ENSORTIJADO. Ava acãpicha'ĩ.

ENSORTIJAR. Ñopẽ; mbochororí; mboapicha'ĩ.

ENSUCIAR. Mongĩ'á; mbotayasú. || --se: ñemogĩ'á.

ENSUEÑO. Ke; kepeguá; kerechá; kerechahagué.

ENTE. Tecó.

ENTECO. Pirú; pirucã; piruchĩ.

ENTENADA. Tayĩrangá; tembirecomembĩ (-- del hombre); membĩrangá; membĩracuñá; (che) menda'ĩ (-- de la mujer).

ENTENADO. Ta'ĩrangá (-- del hombre); membĩrangá; membĩra'ĩsé (-- de la mujer).

ENTENDER. (Ai) cuaá; hendú. || Dar a --: (ai) cuaaucá. || --se: yecopĩtĩ. || -- bien: henducatú; henduporã; (ai) cuaacatú; cuaaporã. || -- mal: henduvaí.

ENTENDIDO. Cuaapĩ; hendupĩ.

ENTENDIMIENTO. Mba'ecuaapava. || -- agudo: aracuaacatupĩrĩ; iñapĩtu'ũporã; aracuaacandeá (arc.). || -- corto: aracuaapirú; aracuaasa'ĩ; aracuaaherã; aracuaa'ĩ. || -- mediano: aracuaavoyá. || -- grande: aracuaacatú; aracuaambareté; acãmbareté.

ENTERADO. (Ai) cuaacatú.

ENTERAR. (Ai) cuaaucá (hacer saber).

ENTERNECER. Moñepũ; mopĩakĩrỹi. || -- con palabras: ñe'ẽpĩupe omoñopũ. || -- con lágrimas: moñopũ tesaĩpĩpe. || -- lo duro: mombĩu; mbopirepĩu. || -- se: (che) pĩ'aĩcú; (che) pĩ'akĩrỹi; (che) pĩañopũ.

ENTERO: ...pa; ...mba (con na-

sales). || –paité; ...mbaité (con nasales). || Todo –: guetevo.
ENTERRAR. Mboĩvĩguĩ; ñotỹ; yatĩ. || –se: ñeñotỹ.
ENTIBIAR. Mboacuvévĩi; mbohacuvevĩi.
ENTIERRO. Ñeñotỹ. || – de tesoro: plataĩvĩguĩ (hisp.).
ENTOLDAR. Mbo'oga; mbotapĩi; yaho'í.
ENTONARSE. Yeroviatĩ.
ENTONCES. Aiporõ; aipõramo; upéramo; upẽro; upeayá (mientras tanto); acóramo; acoihape; há'eramo; acóimo; acóiramo; acóina. || Para –: uperamoguarã; uperoguarã; acoirõ. || Desde –: upémaramo; uperõguivé.
ENTONTECER. Mbotavĩraí; moacãtarová.
ENTORNADO. Yuruvĩ.
ENTORPECERSE. (Che) mboopá (arc.); (che) roparĩ.
ENTRADA. Yeikehá; okẽ (puerta); yeiké; yeikehape. || – de monte: ca'ayurú. || – de pueblo o ciudad: tavetovapĩ; tavaĩpĩpe; tavarokẽ. || – de la cabeza: atĩvacã.
ENTRAMBOS. Mocõivé; oremocõi, ñandemocõi. || – veces: movõyevĩvé.
ENTRANTE. Oikepĩahuva; oikeva.
ENTRAÑA. Tĩecué; pĩ'acué; pĩ'á; mbĩ'á. || Buena –: pĩ'acatupĩrĩ. || Mala –: pĩ'avaí.
ENTRAÑABLEMENTE. Pĩ'apevé; pĩ'aguivé. Amo a mi patria –: a haĩhú cheretãme chepĩ'aguivé.
ENTRAR. (Ai) ke. || Hacer –: moingé; mbosururú. || – con violencia; sororó; yasurú; yasururú; surú. || – de repente: sororó. || – en erección: (che) racú; (che) taguĩró. || – y buscar por todas partes: guĩguĩ. || – de rondón: (ai) kesapĩ'á. || – a menudo: (ai) kepĩỹi. || – en cuenta consigo: yehecopovĩvĩ. || – a escondidas: (ai) keñemĩ; (ai) keñemĩme.
ENTRE. Apĩtepe; mbĩtepe (en medio de); pa'ũme. || De – sí: oyueheguí. || De – medio de ellos: pa'ũgui; iy apĩtegui. || – sí, uno a otro: yo(ño); oyehé; oyuehé. Se ayudan entre sí: oñopĩtĩvõ. Se diferencian el uno del otro: oicoé oyueheguí. || – nosotros: ñande pa'ũme, ñande apĩtepe.
ENTREABIERTO: ...vĩ. || Boca –: yuruvĩ.
ENTREABRIR. (Ai) pe'avĩ; mboguĩ (– tapa, cubierta, etc.); mboyuruvĩ; mbocurú (mbcĩvotĩcurú).
ENTREGAR. Me'ẽ (dar). || –se: ñeme'ẽ (darse). || – de cualquier manera, hacer llegar, hacer alcanzar: hupitĩucá.
ENTRELAZAR. Ñopẽ.
ENTREMEDIO. Apĩtepe; mbĩtepe.
ENTREMETERSE. Yasurú; ñemoingé; (ai) ke (entra); yeroikereí.
ENTROMETIDO. Tovaatã; yasurureíva; avayeroikereí; ava yehe'areíva.
ENTREOÍR. Henduvĩ; henduvaivaí.
ENTREPIERNAS. Tacambĩpa'ũ; tapĩ; tacó (ingle); tapĩpa'ũ.
ENTRESACAR. (Ai) pĩtere'ó; mbĩtere'ó; (ai) pa'unohẽ; (ai) poravó; (ai) catu'ó (arc.).
ENTRETANTO. Upeayá; ayá.
ENTRETEJER. Ñopẽ; (ai) pĩhá. || – cesto: ñopẽayacá; (ai) pĩha ayacá. || –se: yehe'á; yese'á; ñecundasá.
ENTRETENER. Mboaré.
ENTRETENIMIENTO. Ararasahava arayucahaguã; ñembosaraihá.
ENTREVER. Techavĩ; techanungá.
ENTREVERAR. Mboyehe'á; mboyoparã. || –se: yehe'á.
ENTREVISTAR. Hechá. || –se: yeyuechá; yuechá. || Hacer –: mboyuechaucá.
ENTRISTECER. Mbopichĩvĩ; moangatá; momba'embĩasĩ. || –se: (che) angatá; ñemoangatá; ñemomba'embĩasĩ; ñembĩasĩ; (che) pĩ'arasĩ.
ENTROMETIDO. Véase entremetido.
ENTUERTAR. Mbohesacuapé.

|| –se: (che) resatũ; ñembohesatũ; ñembohesacuapé; yehesa'ó.
ENTUMECERSE. Yehĩi; ñemarachachã.
ENTUMIRSE. Véase entumecerse.
ENTURBIAR. Mbotĩaí; mbotĩtĩpĩ. || –se: (che) tĩaí (la t no se modif.); ñembotĩpĩtĩ; ñemotĩpĩtĩ; ñemopĩu'ũ; ñemou'ũ. || –se el licor: mboĩpĩtĩ.
ENTUSIASMO. Acãracú (cabeza caliente).
ENTUSIASMAR. Moacãracú.
ENUMERAR. (Ai) papá (contar).
ENVAINAR. Hĩrumondé.
ENVANECERSE. Yererovú.
ENVASAR. Mbohĩrú; mboĩrú; mboĩrú; ñoñã (introducir, meter).
ENVEJECER. Mbotuyá. || –se: ñembotuyá; (che) tuyá; ñemoĩmá; ñepovãimá (arc.). || –se la mujer: (che) guaimĩ.
ENVEJECIDO. Tuyacué; guaimĩngué.
ENVÉS. Cupé; atucupé; herecuave'ỹngotĩ; hapĩpécotĩ; guapĩpevé; hapĩpevã (poner lo de dentro fuera). || – de la mano: poapé. || – del pie: pĩcupé.
EN VEZ. Rangué; tecoviá.
ENVIADO. Temimondó; temimboú; tembiyocuái; yocuaipĩ. || Ser –: yeyocuái; ñemondó.
ENVIAR. Mondó; mboú (hacer venir); rahaucá (hacer llevar); rurucá (hacer traer). || –se: ñemondó; yeyocuái; yerahaucá (ser llevado); yererú (ser traído). || – a decir: ñe'ẽrahaucá. || – allá: mondó. || – delante: mondó tenondé. || – por algo: mondo ipiari; mboú ipiari. || – presente: yopói. || –se presente: yoyopói. || – por él: ipiarimondó, (ai) piarõ, (ai) piarõucá (hacer venir), mbogueroucá, takĩcueró (ir atrás). || – por mí: (che) piarimondó, (che) piarõ.
ENVIDIAR. Ñemoacate'ỹ.
ENVILECER. Mboĩví. || –se: ñemboaĩví.
ENVOLTORIO. Mba'eapacuá; mã.

ENVOLVER. (Ai) mamá; ñuvũ. || – con hojas: (ai) pogué.
ENVUELTO. Yocuapĩ (empaquetado, atado); yapacuapĩ.
ENJALBEGAR. Momorotĩ; mboapatĩ.
ENJAMBRE. Eirú apĩtã (– de abejas).
ENJAQUIMAR. Ñacãmbuá.
ENJUAGAR. Yohéi. || – la boca: yeyuruhéi. || – la ropa: (ai) tĩyuí'ó; yohéi. || – el vaso: (ai) pĩerecó (arc.); mbocosococosohéi.
ENJUGADOR. Mocãhá; motinĩhá.
ENJUGAR. Mocã; motinĩ. || – al sol: mocã cuarahĩpe. || – escurriendo: mocã mondĩkĩvo.
ENJUTO. Avapucupo'í; avaĩpí; cã (seco).
ENZARZAR. Mboyavo'ói. || –se: yepo'ói.
EPILEPSIA. Teo'ã (lit.: muerte de pie).
EQUIPAR. Mbosaco'í. || –se: ñembosaco'í.
EQUIPARAR. Mboyoyá; mboyavevé.
EQUIVOCACIÓN. Mba'eavĩ; ñe'ẽngopá.
EQUIVOCARSE. Yeyavĩ; ñe-ẽngopá (– al hablar); yepoapí (ref. a la identidad de las personas). || Hacer –: mboyeyavĩ, mboyavĩucá.
ERA. Ĩvĩtỹmbá.
ERGUIR. Moñembo'ĩ; mboyeró. || – ñembo'ĩ; pu'ã (levantarse).
ERGUIDO. Yeró.
ERIGIR. Mopu'ã; mboyeró.
ERIZARSE. (Che) tavu'á; (che) acãravu'á; (che) acãavevó: (che) avevó. || – de frío: (che) pirĩmbá; (che) arurú; (che) ravevó ro'ĩgui.
ERIZO. Cui'ĩ.
ERRAR. Yavĩ. || – el blanco: puvaavĩ; mba'eyavĩ. || – el camino: tapeavĩ; tapeyavĩ. || – de palabra: (che) ñe'ẽngopá.
ERROR. Mba'eyavĩ; ñe'ẽavĩ.
ERUCTAR. (Che) éu.
ERUCTO. Éu; urẽ. || – ácido o amargo o fétido: urẽ.
ESA. Véase ese.

ESCABEL. Pĩendá.
ESCABULLIRSE. Véase escapar.
ESCALAR. Yupí; yapĩhará.
ESCALDAR. Yohéi ĩtacupe; hapĩ ĩtacupĩpe. || –se: cái itacúpĩpe; yeapĩ ĩtacupe.
ESCALERA. Yeupihá; yeyupihá. || – de piedra: itayeyupihá.
ESCALOFRIAR. Mopiririrĩ. || –se: (che) pirĩ.
ESCALOFRÍO. Pirĩ; piririrĩ, tetepirĩ.
ESCALÓN. Yeyupiharasapava.
ESCAMA. Piré; pireapecué. || – de pescado: pirapiré.
ESCAMAR. (Ai) pire'ó; (ai) pe'ó; (ai)pepí; (ai) pirapiré'ó.
ESCAMPAR. Pi; opí.
ESCANCIAR. Mboĩ'ú, (ai) tĩcuá. || – el vino: monga'ú (emborrachar).
ESCANDALIZAR. Poromondĩi.
ESCAÑO. Apĩcaguasú.
ESCAPARSE. Sẽyepe; hapé. || –se palabra de la boca: (che) yururuhó; (che) ñe'ẽsĩrĩ. || –se: yecupi'í; yedescupi'í; yehuí; guarí; yehekĩi (separarse, zafarse); ñeguahẽ (arc.); sẽyepé; cañỹyepé; hayepé. || Hacer –: roñeguahẽ; mboguarí. || Hacer –se de entre las manos: (che) poguĩró; (ai) pohõ.
ESCARABAJO. Enema; enẽ (arc.); apepapẽ (arc.). aravé (arc).
ESCARBADIENTE. Tãicutuhá; tãiyo'ohá; tãikĩtĩngohá; tãipa'ũcutuhá.
ESCARBAR. Yevĩcói (ref. a animales); yevĩcá (rebuscarse), yetĩpecá; ĩvĩrĩvĩcói; ĩvĩcarãi; (ai) paũ'ó hĩvĩcoitá; yo'ohĩvĩcoitá (arc.); hapo-'ohĩvĩcoitá (arc.).
ESCARBADOR. Ca'apihara; ca'amonỹhara.
ESCARCHA. Ĩsapĩrĩpĩ'á.
ESCARDADO. Ca'amoñỹmbĩré; ca'amondoropĩré.
ESCARDAR. Mbososó; capi'imoñỹ; mondoro capi'í; ĩvĩmbo'í; ĩvĩrĩvĩcá; ca'akĩró.
ESCARDILLO. Itasĩmirĩ; cuarepotiapamirĩ (almocafre).

ESCARNECER. Mbosusú; morumũ (arc.); mohu'ũ; (ai) pĩpirã.
ESCARMENAR. Mbosusú, mohu'ũ, (ai) pĩpirã.
ESCARMENTAR. Mombotĩahó (arc.).
ESCARMIENTO. Mombotĩahó (arc.).
ESCARNECER. Yaí; yahéi.
ESCARNECIDO. Yaipĩ; yeahéipĩ.
ESCARNIO. Yaí; yahéi.
ESCARPIA. Tĩ'ãi; mosaingohá.
ESCASAMENTE. Pocãme; tacate'ỹmbape; tacate'yhape; mbovĩhape.
ESCASEAR. (Che) pocã; (che) resa'í; (che) po'í.
ESCASO. Pocã (ralo); sa'í (poco, pequeño); mbovĩ (pocos). || Comida –: carupocã.
ESCLARECER. Mohesacã; muesacã; mĩesacã. || –se: ñemohesacã.
ESCLARECIDO. Mohesacãpĩré. || – persona: ava angaturãeté; avamarangatú. || – linaje: ñemoñangaturã.
ESCLAVO. Tembiaĩhú (arc.); mboyá; voyá; tembiguái.
ESCOBA. Tĩpĩchá, tĩpeihá; tĩpeichá.
ESCOBAJO. Hĩpava.
ESCOCER. Yopí; (ai) co'õ; mbotái. || –se: (che) co'õ; (che) resaco'õ. || – la oreja: nambihacuvó; nambico'õ; (che) nambiracú.
ESCOFIETA. Acãngaotĩ. || – de red: acãngaopĩsã.
ESCOGER. (Ai) poravó (elegir); (ai) catu'ó.
ESCOMBRAR. Mboguacatú.
ESCOGIDO. Poravopĩré (elegido).
ESCOLÁSTICA. Colá.
ESCONDER. Mocañỹ; ñomí; mbohuguá; mohũ. || –se: ñemocañỹ; cañỹ; ñemí.
ESCONDIDAS (a). Cañỹhape; ñemihape; ñemime. || Mirar a –: ma'ẽñemí, mañañemí.
ESCONDRIJO. Ñemihá; cañỹhá.
ESCONDITE. Coreco (nombre de un juego infantil).
ESCOPETA. Mbocá.

ESCOPLO. Yĩcuasohá; yĩcuasocá; tapiiyú (arc.).
ESCORIA. Potí; tavẽ; cuarepotirepoticué.
ESCORPIÓN. Yapeusá.
ESCOZOR. Co'õ; yohá; yopí; temõi.
ESCREMENTO. Tecacá; tepotí.
ESCRIBANÍA. Cuatiahava; cuatiarĩrú.
ESCRIBANO. Cuatiahara; cuatiaapohara.
ESCRITOR. Cuatiaraihara; cuatiapohara (autor de libros).
ESCRITORIO. Cuatiarendá, carameguã, cuatiañongatuharendá.
ESCROTO. Ta'ỹipiré; tembopiré; tembo'ahoyá; tacuaiahoyá (arc.); tapi'ahoyá; tapi'apiré.
ESCRUPULIZAR. Mboticú.
ESCUADRA. Guarinirĩsĩi (arc.).
ESCUCHA. Yeapĩsacahara. || Poner –: henduvucá; yeapĩsacaharamoĩ.
ESCUCHAR. Yapĩsacá; yepĩsacá; yeapĩsacá; hendú (oír). || – atentamente: (che) apĩsagí. || – a escondidas: henduñemí; yapĩsacañemí.
ESCUDILLA. Ñaẽapu'á.
ESCUDO. Guaracapá.
ESCRUDIÑAR. Mañañemí (mirar a hurtadillas); (ai) povĩvĩ; (ai) pĩguará; mboguĩguĩ (ir levantando cosas, papeles, etc.); yepovĩvĩ (revolver, hurgar); yeesavavá; (che) tesapoẽpoẽ.
ESCUELA. Mbo'eró; ñembo'eró; aranduñembo'eró; ñembo'evaguí; ñembo'eharoga.
ESCUADRA. Ĩgararĩsĩi (– de buques); itapavẽtã (– de balsas); guarinihare'ĩi (arc. – de soldaguarininareĩi (arc. – de soldados).
ESCUERZO. Cururú.
ESCULPIR. (Ai) cuatiaitapĩpe.
ESCUPIR. Ndĩvú.
ESCURRIR. Sĩrĩ; sĩrĩrĩ; mbosĩrĩ; yehekĩi; ñamĩ; mondĩkĩ (ref. a vasija, etc.); (ai) pocá (refer. a ropa, etc.).
ESCURRIDIZO. Sỹi; hĩcue'ó.
ESE-A-OS-AS. (Adj. dist.) Pe; peva; pea; upé; umí (pl. sólo). Pe se usa con subst. y peva sin subst.

ESE-A-O. (pron.) Peva, upeva; upea. Para el plural, agréguese cuera. || Antes de –: upeamboĩvé; pevamboĩvé. || Eso es: upéicha.
ESFORZARSE. Puchá (neol. rioplat.); ñeha'ã; ñepĩa'ã; ñepĩta'ã; ñemopi'atã; ñemohatã.
ESFUERZO. Ñeha'ã; yapĩtasó; yepĩta'ã.
ESGRIMIR. Yarĩvó.
ESLABÓN. Itasaapĩi. || – de sacar fuego: tatat'ĩ.
ESLABONAR. Mboyepotá, mboyuapĩ.
ESMALTAR. (Ai) cuatiacuarepotí; yatĩ; mboapé; yatĩcá. rõyepé.
ESMALTADOR. Cuarepoticuatiahara.
ESMERALDA. Itaverovĩ; itavekĩ; itaovĩ.
ESMERARSE. Ñembocaraí; ñembocaracatú; ñembocatupĩrĩ.
ESÓFAGO. Tembi'urapé.
ESOS-AS. (Pron.): umía; umiva. Por eso: upearehé. Eso mismo: upevaité. || Con todo –: upéicharõyepé. || Antes de.
ESOTRO. Peambué; upeambué.
ESPACIAR. Mopa'ũ; mopocapocã (– a intervalo); mohendá (hacer lugar).
ESPACIO. Pa'ũ (– entre dos o más cosas); tendá (lugar, puesto); pĩ (anchura). || – de tiempo: ĩmá; raca'é; mbegué (despacio); aré (demorar).
ESPACIOSO. Pĩguasú; pĩrusú.
ESPADA. Kĩsepucú.
ESPADAÑA. Piripé; piripucú; piripepẽ.
ESPALDA. Atucupé. || A mí –: (che) cupepe; che atucupepe. || A la – (atrás): atucupepe. || Hueso de la –: atucupepĩyaseocãngué. || Volver la –: atucupeme'ẽ. Pasar por detrás o agarrar por la–: (ai) cupe'ó; (ai) cupeyeré.
ESPALDILLA. Yĩvapecãngué.
ESPANTADIZO. Ñemondĩisereí.

ESPANTAPÁJAROS. Guĩramondĩihá.
ESPANTAR. Mondĩi; mongĩhĩyé. || --se: ndĩi; ñemondĩi; (che) andĩi; (che) pinĩ. || Voz para -- aves: ¡chiki!. || Voz para -- perro: ¡salaki! || Voz para -- gato. ¡sape!
ESPANTO. Ñemondĩi; ndĩi.
ESPARCIDO. Sarambí; asãi; asaimbĩ; mĩasãimbĩré.
ESPARCIMIENTO. Yevĩ'á; sarambí.
ESPARCIR. Mosarambí; mĩasãi; moasãi. || --se: ñemosarambí; ñemĩasái; ñemoasãi. || -- noticia: morandumĩasãi, ne'ẽmĩasãi.
ESPARRANCARSE. (Che) tacambĩyái; ñacambĩpe'á.
ESPÁTULA. Ĩvĩrapehẽ.
ESPECIAL. Iporavopĩré (selecto, seleccionado).
ESPECIE. Yepé.
ESPEJO. Yeyehechahá; itaverá (arc.); itangechá; ñe'angechá; ñe'angechahá.
ESPEJUELO. Tesaĩrú; tiñaã (arc.).
ESPELUZNANTE. Mopirirĩva; poromondĩiva.
ESPERANZA. Yeroviá (creer); yeroviahá; pacó; ñe'haarõva. || ¿Qué --!: ¡ahẽmona! ¡añámona!
ESPERAR. Haarõ. || -- en el camino: hapeha'arõ. || --emboscado: (ai) cotĩrũ ha'arõ.
ESPESAR. Mbohĩpĩ'ũ; mbohĩpĩ'á; moapovõ. || -- apretando cesto: yatĩcá. || -- vara, palo, etc.: mopĩ'í. || -- el licor: mou'ũ.
ESPESO. Tĩpĩ'ũ; tĩpĩ'á; apovõ.
ESPESURA. Yavorái; caaguĩrĩpĩ'ũ; aí.
ESPETAR. Hesivõ; (ai) cutú.
ESPÍA. Pĩragué; mañandara.
ESPIAR. Mañá; piá; nambicupé; mangeá; vicheá; ma'ẽguĩguĩ.
ESPIGA. Hara (arc.). || -- de maíz: avati'ĩva; avatirá.
ESPIGAR. Haĩmá.
ESPINA. Yu; ñahatĩ; ñuatĩ; tatĩ. || Sacar --: ñuatĩ'ó; hatĩ'ó; (tatĩ'ó). || -- de pescado: piraratĩ.

ESPINAL. Ñuatĩndĩ.
ESPINAR. (Ai) cutú.
ESPINAZO. Piyase'ó; pĩyaseocãngué; atucupecãngué.
ESPINERO. Añummí (esp. de ave).
ESPINILLA. Tetĩmacãngué (-- de la pierna).
ESPINILLO. Ñanduvái.
ESPINO. Ñuatĩmbucú, yuatĩmbucú.
ESPIRAR. Ñecatĩ'ó.
ESPÍRITU. Ã, ãng; pĩ'á. || -- del bien: ãngatupĩrĩ. || -- del mal: añá; taú (arc.). Urutaú; pájaro (urú) del mal (taú) o de mal agüero.
ESPLENOMEGALIA. Pĩ'árurú.
ESPOLEAR. (Ai) cutú.
ESPOLÓN. Pĩatĩ; pĩratĩ. || -- de gallo: rĩguasupĩatĩ. || -- de navío: ĩgaratatĩ.
ESPONJA. Ĩga'ú (arc.).
ESPONJOSO. Avevó; avirú; taviú.
ESPORÁDICO. Pocã.
ESPOSA. Tembirecó.
ESPOSAS. Pocuahá; poapĩcuahá.
ESPOSO. Mena; me (arc.); (che) yopopĩhĩcué (arc.).
ESPUELA. Pĩatĩ; pĩratĩ.
ESPULGAR. (Ai) kĩ'ó; (ai) kĩrecã; (ai) kĩvú; yavĩkĩ; ñetungusu'ó. || -- a tiento: haviú.
ESPUMA. Tĩyúi. || - de mosto: cachasa (hisp.).
ESPUMADERA. Tĩyúi-ohá.
ESPUMAR. Hĩyui'ó; (tĩyui'ó); yaró; mbohĩyúi; hatĩyui'ó.
ESPUMARAJEAR. Tĩyui'ó.
ESPUMARAJO. Yuruhĩyúi; tendĩguasú. || Echar --: yuruhĩyuisĩrĩ.
ESPUMOSO. Hiyuipava.
ESPUTO. Tendĩ.
ESQUELA. Cuatia'í.
ESQUELETO. Cãnguecué.
ESQUILAR. Haguekĩtĩ (taguekĩtĩ); hague'ó (tague'ó); (ai) chara'ó.
ESQUIMOSIS. Penó; apenórurú.
ESQUINA. Apẽvó (arc.); ĩvĩacuá; acuá; pẽ. || -- de tabla: ĩvĩraapĩpẽ. || Hacer --: mbohacuã.
ESQUIVAR. Ñemovã; yehekĩ; yerová (ladear la cara); (che) ñeconiconí (serpentear); ñemboguá; ñemombẽ; yeyavĩucá (ha-

cerse errar); ñemoconí; sẽ (chuguí) (salir). || -- el golpe: ñemoitĩ.
ESQUIVO. Rarí.
ESTABLECER. Moĩ; mohendá. || -- se: ñemoĩ; ñemohendá.
ESTABLO. Mĩmbacotĩ.
ESTACA. Ĩvĩraãacuá (palo con punta).
ESTACADA. Ivembĩ; ĩvĩrapẽmbĩ; ĩvĩrá.
ESTADO. Tecó (condición, índole). || Buen --: tecocatú. || Dar --: tecorame'ẽ. || -- malo: tecoaí; tecopochĩ; tecorecovaí. || -- pobre: tecoporiahú. || -- mediano: tecouvichavoyá. || -- vil: tecoaivĩ.
ESTALLAR. Ndĩrĩ; soró; pu; capú; mbocapú; tĩrĩrĩ; pororó; tirirí; po.
ESTALLIDO. Ndĩrĩ; soró. || -- de fuego: tatapirirí.
ESTAMPA. Ta'angá. || -- de santo: Tupávoyara'angá.
ESTAMPAR. Mota'angá; ha'angácuatiá; (ai) cuatiaha'ãngã.
ESTAMPIDO. Hĩapú; pu. || -- del rayo: arasoró; aratirí.
ESTANCAR. Yocó; mboapĩrĩvé. || - agua: hokesĩ'í; mombĩta'ĩ; oẽmbí; ĩoñeno'ó; ĩmono'ó; ĩñemombĩitá. || --se: opí.
ESTANDARTE. Aovevé.
ESTANISLAO. Taní.
ESTANQUE. Ĩupá.
ESTAÑO. Itamembé.
ESTAR. Co; me; tecové; yu; ĩ. || No está: no íri, noi meĩri; ndipori; ndaipori. || Ya está: oíma; oímema. || Ya está todo: oímbama. || -- por: ...potá; ...mbotá (con nasales); ...tahína (véase part. verb. aux.). Ohopotá, está por irse. Oguahẽmbotá, está por legar. || -- a raya: yepĩtasó. || -- alerta: yeapĩsavĩ. || -- atento: yeapĩsacavĩ; yeapĩsacá; yapĩsacá. || -- lastimado: ñepũ; ñehungá. || -- ocioso: coreí; ĩreí. || -- sentado: guapĩ; apĩ. || -- sentado en el suelo: yetu'ú. || -- todavía: ĩgueterí; ĩvĩterí. || -- también: ĩ aveí. || -- demás: (che) rembĩ. || -- de balde: ĩreí.

ESTATIZAR. Mocuaitara; mocuaimba'é.
ESTATUA. Ta'angá; tetera'angá.
ESTE-A-OS-AS. (Adj. demos.): Co; cova; ã; co'ã; co'ãvá. Co se usa con subst. y co'ã sin subst. Van siempre antepuestos a los nombres. En general, se suprime la última sílaba cuando al adjetivo sigue un subst. Co'ãmburuvichá, estos jefes. Coãmba'é, estas cosas.
ESTE-A. (Pron.) Cova, coa. Para el plural, agréguese cuera; éstos, éstas: ãva; co'ãva. || Por esto: cóagui. || De esto: cóagui. || A esto: cóape. || Todos estos pron. pueden ser apocopados cuando no se hallan en nominativo. Así, cóvape, a éste, hace cope; córehé, por esto, en vez de covarehé.
ESTE. Cuarahĩsé; cuarahĩresẽ; cuarahĩresẽhá.
ESTERA. Pirí.
ESTERO. Tuyú (barro); tuyupucú; tuyuguasú; tuyutĩ (barro blanco); tuyucué; ĩpeguahó.
ESTEVADO. Tetĩmaracapã; tetĩmapẽvá; tetĩmacarẽ.
ESTIÉRCOL. Tecacá; tepotí; mĩmbarecacá (-- de animal). || -- de vaca: vacarepotí. || -- de cabra: tepoticuruví.
ESTIMACIÓN. Mboyeroviahá; herecocatuhá.
ESTIMADO. Yehaĩhú.
ESTIMAR. Hepĩmoĩ; mboyeroviá; momba'é; momba'eté; tepĩmboyoyá (avaluar); mboayé; haĩhú. || --se: yerecocatú.
ESTIMULAR. Mokĩre'ỹ; mborarí; hapiñá; mbohetea'é; mbohetia'é; moagẽ (urgir, apresurar).
ESTÍO. Cuarahĩpucú; cuarahĩpucuasĩ; araracú.
ESTIRAR. Moatã; mĩatã; (ai) pĩsó (tender, extender). || --se: ñembopí; yepisó; ñemĩatã; ñemoatã; yeretepĩsó; yetepĩsó (estirar el cuerpo, desesperezarse). || -- el cuello: yayuvĩsó; yeayurapĩsó; (che) ayuraatã. || -- en la cama: ñeumbĩpĩsó tupape.

ESTIRÓN. Sĩkĩ; sĩrĩkĩ. || De un –: sĩrĩkĩpe.
ESTIRPE. Te'ĩĩ; tetãñemoñã.
ESTO. Co; coa; cova. || – no más: cóvante; cóante; covañõ; covañõnte; coñõte; coñõ. || – también: cova aveí; covaveí.
ESTOMAGAR. Mbopĩ'ayeré; mbocuerái.
ESTÓMAGO. Pĩ'á; pĩ'acué. || Acidez de –: pĩ'ahái. || Dolor o enfermedad de –: pĩ'arasĩ. || Mal de –: pĩavaí. || – descompuesto: pĩ'ayeré. || Boca del –: pĩ'ayurú. || Dar golpe en la boca del –: (ai) pĩacá.
ESTOPA. Mba'erayú.
ESTORBAR. Mboeaí (arc.); mbohasĩ (hacer difícil). || – al que habla: ñe'ẽehohesĩ; ñe'ẽyocó.
ESTORNUDAR. (Che) atía.
ESTORNUDO. Atía.
ESTOS-AS. Ãva; co'ãva. || – cosas: ãmba'é; ãvamba'ẽ.
ESTRABISMO. Tesavã.
ESTRADO. Cuñaguapĩhá (arc.).
ESTRAGO. Yucapá; mbĩaipá. || Hacer –: yucapá.
ESTRANGULAR. Yuvĩ; yayuvocá; ayumondohó. || –se: yeyuvĩ.
ESTRECHAR. Yopĩ (apretar); mbopĩ'ĩ; mbopĩchi'ĩ; mbopĩca'í (angostar); ñañuvã (abrazar); mboyuru'í (achicar la boca).
ESTRECHO. Pichi'ĩ; chi'ĩ; pĩca'í; pe'ĩ; paũ'í; pĩ'í. || Camino –: tapepo'í. || – entre montañas o rocas: ĩvĩtĩpa'ũ; itapa'ũ. || – por el cual se comunican los mares: ĩpa'ũ; parayurumirĩ; parayuru'í.
ESTREGAR. Pichĩ; pokĩtĩ; yekĩtĩ; yepopichĩ (– la mano): (ai) kĩtí.
ESTRELLA. Yasĩtatá (arc.); mbiyá. || – del alba), lucero: co'ẽmbiyá; mbiyaco'ẽ. || Crucero de –: yasĩtatacurusú.
ESTRELLADO. Ĩvayasĩtataguasú (–cielo); opipiĩvaga; ĩvamimbipá; ivambiyamymỹi.
ESTRELLARSE. Ñembotá.
ESTREMECER. Mborĩrĩi. || –se: ndĩi; mopirĩ; (che) pirĩ; susũ; mosusũ.
ESTRENAR. Tanõ (arc.); moñetanõ (arc.); moñepỹrũ. || –se: ñemoñetanõ.
ESTRENO. Tanõ (arc.); ñepĩrũ.
ESTREÑIMIENTO. Tecacapa'ã.
ESTRÉPITO. Tĩapú.
ESTRIBAR. Yepitasó.
ESTRIBILLO. Apó (arc.).
ESTRIBO. Yepĩtasohá; pĩendá; pĩrendá. || – de edificio: ogayepĩtasohá.
ESTROPEAR. Mocarẽ; hungá; mbĩai.
ESTRUENDO. Pĩambú; sunũ; ndurú; pu; tĩapú. || Hacer –: (che) pu; (che) tĩapú; sunũ. || – hacer con los pies: pĩbondĩ.
ESTRUENDOSO. Tĩapú.
ESTRUJAR. (Ai) tĩcue'ó; ñamí, (ai) cumbirí; (ai) humbirí (sobar; (ai) pokĩtĩ; yopĩ (apretar, prensar). || – naranja: mboguiriri; (ai) cumbirí.
ESTUDIANTE. Ñembo'eucava; mbo'epĩ; temimbo'epĩ; temimbo'é.
ESTUDIAR. Mbaecuaá; mba'ecuaasé; ñemoarandú; ñembo'é.
ESTÚPIDO. Tovatavĩ; tavĩ (la t no se modif.); acãtavĩ.
ETERNAMENTE. Pave'ỹva; apĩre'ỹme; apĩrame'ỹme. || Vivir –. tecove apĩreỹ.
ETERNIDAD. Apĩre'ỹtecó; apĩre'ỹhá.
ETERNO. Apĩre'ỹ (lit.: que no tiene fin o punta); tapiaguarã (para siempre); pa'ỹva (que no se acaba nunca); mbaeiyipĩe'ỹ (lit.: cosa que no tiene principio): mbaepave'ỹma (lit.: cosa inacabable); apĩave'ỹva (lit.: que no tiene punta o fin).
ETERNIZAR. Mboaré; mboareragar); mombavéi (no acabar nunca). No acabo nunca: namombavéi.
ÉTICO. Avapirureí; imbaasĩpo'iva.
EUROPA. Ĩvĩ para mboĩpĩri.
EUROPEO. Amboĩpĩriguá.
EVADIR. Yehekĩi; sẽ.
EVANGELISTA. Kelí.
EVAPORAR. Motimbó. || –se: timbó. || Hacer –: mbohacuvó.
EVITAR. Yocó (atajar, contener); ñemovã (ladearse) yekehĩi; mbo-

yeheyá (hacer dejar). Véase esquivar.
EX. ...cué; ...ngue; ...gue; ...re, todas partículas pospositivas.
EXACTAMENTE. Coichaité (como esto); coichaguaité; catuetehape.
EXACTO. Catueté (justo, puntual).
EXAGERAR. Momba'eguasú.
EXAMINAR. Porandú; ma'ẽ. || –se: ñeporandú. || –se a sí mismo: yehecopovĩví.
EXASPERAR. Moñeco'õi.
EXCAVAR. Yo'ó.
EXCEDENTE. Tembĩré.
EXCELENTE. Mba'ecatupĩrĩ; mba'eporã (cosa –).
EXCEPCIÓN. Haguere (pospuesto). Te doy haciendo excepción: A me'ẽ ndevehaguere.
EXCEPCIONALMENTE. Sapĩapi'á.
EXCESIVAMENTE. Coé; ...etereí; ...itereí (corresponde a la terminación ísimo, ísimamente del español).
EXCESO. Rasá; icoé (partic. pospositivas).
EXCITADO. Acarãcú (cabeza caliente); hacú (caliente); taguĩrõ (en sentido sexual).
EXCITAR. Yatapĩ; mbohacú; mbohaguĩrõ. (– contra otro). || –se: (che) tacú; (che) taguĩrõ (sentir deseo sexual).
EXCOMULGAR. Tupãope'á; Tupãomosẽ; añangupeme'ẽ.
EXCLUÍDO. Heyapirĩ; heitĩpĩ; mosémbĩ.
EXCLUIR. (Ai) pe'á; poí; mboyeí; (ai)) tĩ.
EXCREMENTO. Tecacá; tepotí; vacarepotí (– de vaca); tepoticuruví (– de cabra).
EXISTIR. (Ai) cové; (ai) co.
EXHIBIR. Techaucá. || Hacer –: mbohechaucá.
EXHORNAR. Mboyeguá.
EXHORTAR. Ñemoñe'ẽ; (chupé).
EXPELER. Mosẽ; poí; mondó; mombõ.
EXPERIENCIA. Mombotĩahó (arc.); yehuvaecué; covaecué (suceso, sucedido, acto o actividad realizada).
EXPERIMENTAR. Ha'ã.
EXPIRAR. Manõ (morir); pa (acabar); yehekĩi; pĩtuhẽmbá; pĩtupá.
EXPLOTADOR. Porombotavĩva; tapicharĩai'uhá.
baapó; (che) tapicharĩai'ú.
pe; catueteí.
EXPLOTAR. Capú (reventar); soró (reventar). || – el trabajo de otro: pĩtẽ (chupar); mombaapó.
EXPONER. Cuaaucá; mombe'ú; techaucã. || –se al sol o al fuego para calentarse): yeyopé; yepe'ẽ.
EXPÓSITO. Tuva'ỹ (sin padre); tĩre'ỹ (sin padres, huérfano).
EXPRESAMENTE. Yecuaacatuhape; catuateí.
EXPRIMIR. Ñamí; yopĩ (apretar, prensar); pocá; pokĩtĩ; tĩcue'ó. || – retorciendo: pocá.
EXPUESTO... (a). Rapepe. || – al viento: ĩvĩturapepe.
EXPULSAR. Mosẽ. || – se: ñemosẽ. || – de la patria: tetãpe'á; tetãmosẽ.
EXPULSADO. Ñemosẽva; ñemosẽpĩré.
EXSÓFAGO. Pitocué.
EXOFTALMIA. Tesapó.
EXTENDER. (Ai) pĩsó; moasãi; mosãi; mĩasãi. || –se en hilera; mboĩsĩi. || – la hamaca: ñotĩ. || – la mano para pedir o recibir. (che) poyái. || –se: (chẽ) asãi; ñemĩasãi; yepĩsó.
EXTENDIDO. Mĩasãi; pĩsõ; asãimbĩ.
EXTENUADO. Yucu'á; cane'ó; mombá.
EXTENUAR. Mboyucu'á; mocane'ó. || –se: (che) yucu'á; (che) cane'ó.
EXTERIOR. Ocavo; ocaravo; apé (lomo).
EXTERIORMENTE. Hechacape; te'ỹipe (públicamente); hechagipĩ pavehape; opavẽrovape.
EXTERMINAR. Mombá (hacer ter-

minar, acabar); mohundí (hisp.) yucapá.

EXTINGUIR. Mbogué; mombá (hacer terminar, acabar). || -se: gue (apagarse); pa (terminarse).

EXTINTO. Gué; cué, teõngué; manovaeçué; amĭrỹi; amĭrỹ.

EXTIRPAR. Nohẽ; ...ó (úsase en composición). || – el dedo: cuã'ó; mocuãchapĭ. || – el hueso, desosar: cãngue'ó. || – el pellejo: pe'ó; pire'ó.

EXTRAER. Nohẽ; pe'á; hekĭi; ...'o. Véase sacar y quitar. || -se: ñenohẽ; yehekĭi.

EXTRANJERO. Pĭtaguá; cupegua-ra (arc.); ñande'ỹva; mba'í; mbĭ'á.

EXTRAÑAR. Techaga'ú; techaverecó.

EXTRAVIADO. Tapĭcuerecañỹ

EXTRAVIAR. Mocañỹ; hundí (hisp.). || -se: cañỹ; (che) takĭcuerecañỹ.

EXTREMO. Apĭra.

EXTREMIDAD. Apĭ; apĭra; topĭtá (extremidad opuesta a la punta; base, basamento). Ejemplo: ĭgaropĭtá (popa); ĭgaratĭ (proa).

EXUDAR. (Che) apichĭrĭ; (che) tĭ'ái (sudar).

EYACULAR. Porenó; chi'ĭ; mombá (acabar); etc. Véase copular.

F

F. Letra inexistente en el alfabeto guaraní.

FÁBRICA. Ogaapopĭ; ogamba'eapohá.

FABRICAR. Yapó (hacer). || – casa: ogayapó; yogapó; yeogapó; ogavoñá. || – casa propia: yeogapó.

FÁBULA. Morangú. || Contar –: mombe'ú morangú; (che) porangú (arc.).

FABULISTA. Moranguhá; mombe'uguara; miani (entre los chirig.).

FACHADA. Tová; tenondé.

FÁCIL. Ndahasĭi; hasĭ'ỹva; hasĭeỹva (no es difícil); icatuhava.

FACILITAR. (Che) pói (arc.); mbohapé (hacer camino), mboyehú.

FACUNDA. Facú.

FACUNDIA. Ñe'ẽngatú.

FAENA. Tembiapó.

FAISÁN. Yacú; yacupetĭ; yacucoga; mĭtũ.

FAJA. Chumbé; cu'ayopĭhá; cu'amamahá; cu'acuahá (cinturón); cu'ayocuahá; chumbé: tapacurá (arc.). Véanse cinto y cinturón.

FAJAR. (Ai) cu'amamá. || -se: yecu'acuá; yecu'amamá.

FALDA. Tapĭpa'ũ (regazo); sái (pollera). || – de cerro. caaroguambĭ; caavapĭra (arc.). || Alzar la –: (ai) pepí. || Alzarse la –: yepepí; yesaipepí.

FALSARIO. Tecoyapuva.

FALSO. Yapuva; tovamocõi (cara doble).

FALTA (sin). Catueteí; marã (culpa). || No – nada: oĭmbá; ndipori oĭ'ỹva. || – algo: noĭmbái. || – tiempo: araovatá. || Haber –: ndipori; ovatari; tecotevẽ (haber, menester).

FALTAR. Vatá (hisp.); atá; naĭri (no estoy); naiméi (no estoy); ndayehúi (no me encuentro); so (carecer). || – a la palabra: momarã ñe'ẽ.

FALTO. Sogué. || – de quehacer: tecora'ỹ; tecoreí. Estar – de recurso: (che) sogué.

FALLECER. Manó; te'õ (poco usado); potí (en sentido despectivo).

FAMA. Teracuã. || Dar –: moheracuã. || Buena –: teracuãporã. || Mala –: teracuãvaí; teracuã pichĭvĭ. || Gran –: teracuãguasú.

FAMILIA. Amú; mu (arc.); te'ỹi; ropeguá; amó (arc.); ogapeguara; ta'ĭretá.

FAMILIAR. Yecotĭahá; cotĭi: mũ (arc.).

FAMILIARIZARSE. Yehe'á.

FAMOSO. Teracuã; herayayáiva; heramimbiva; heracuãpucuva; avareracuãngatuva.

FANFARRÓN. Avañe'ẽngatu; tacuchí (arc.).

FANGO. Tuyú.

FANTASMA. Cucú; pora; pombero; yasĭyaterẽ; curupí; taú (arc.); angusú; anguera; mba'é.

FANTASÍA. Haú (arc.).

FANTÁSTICO. Aú (arc.).

FARDO. Aoapacuá; mba'euvanã.

FARINGE. Ã.

FARIÑA. Tĭpĭró; hu'iatã.

FARISEO. Tovamocõi.

FARMACIA. Pohãaporendá.

FARMACÉUTICO. Pohãapohara.

FASTIDIADO. Cuerái (aburrido); caigué; ñembĭayú; yepichá.

FASTIDIAR. Mbĭayú; mbuayú; pichá; mbocuerái; monguerái; mbocaigué; mĭangecõi; ropipí; mboayé. || -se: yepichá; (che) cuerái; ñembuayú; ñemboayú; ñembĭayú; ñemboayé.

FASTIDIO. Porombĭayú; poromomguerái. || Quitar –: mbĭayu'ó; mbĭayupe'á; (ai) cueraiyó; cueraiyerá.

FASTIDIOSO. Pohĭi (pesado); porombĭayuva; poromongueráiva.

FATALIDAD. Pané; tecotevẽ (necesidad).

FATIGA. Angecohá.

FATIGADO. Cane'ó (cansado). || –se con exceso: sosõ; sosopá.
FATIGAR. Mocane'õ, moangecõi. || –se: (che) cane'ó (cansarse); ñemoangecõi; (che) angeõ.
FAUCE. Yurú.
FAVOR: ...na; (partícula usada en composición para rogar o suplicar: néina, sí, por favor; tovena, no, por favor); mboyeroviá (acreditar, dar confianza); (ai) pĩtĩvõ (ayudar, socorrer). || Hacer un –: mboyeroviá; (ai) pĩtĩvõ.
FAVORECER. (Ai) pĩtĩvõ; motupãmba'é. || – de palabra: hepĩ; mboyeroviá.
FE. Roviá (creer); tembiroviá; mboreroviá (creencia); Tupãreroviá (creencia en Dios).
FEBRERO. Yasĩmocõi.
FECUNDO. Ñemoñã.
FECUNDAR. Mbo'á (poner huevo, aovar, hacer fructicar); mbohi'á (hacer frutecer, hacer productivo); mbohĩeguasú (embarazar, preñar); mbopuru'á; mboheñói (hacer retoñar, hacer germinar); momembĩ (hacer dar hijo).
FECHA. Ara. || – nacional: tetã'ara.
FECHORÍA. Temblapovaí; mba'evaí.
FELICIANO. Chano.
FELICITAR. Mboyarivo'ó; mboaguĩyeveté; moporã; poyopĩ. || –se: yarivo'ó.
FELIPE. Pi'í.
FELIZ. Torĩ; vĩ'ava; po'ava.
FEMUR. Uvacãngué.
FEO. Vai; aí; tovavaí. || Hacer –, afear: mbovaí. || Más –: vaivé. || Muy –: vaieté. || Mucho más –: vaitevé. || Demasiado –: vaietereí; vaivoé; vairasá.
FEOTE. Vairasá; vaicoé.
FERIA. Mbaapohá; mbaapo'ara (día hábil). || – de venta: aramba'eyoguahá; arañemũhá.
FERIADO. Areté.
FERIAR. Ñemũ (comerciar, contratar).
FERMENTAR. Mohaguinõ. || –se: (che) taguiñõ; vu (hincharse, por ej., la masa de harina, etc.).
FERMENTO. Tagulnõ. || Tener olor a –: (che) taguinõ.
FÉRTIL. Mba'eñemoñangahá.
FESTEJAR. Mboyarivo'ó; rohorĩ; ñembokí (flirtear, enamorar). || –se: yarivo'ó; yerohorĩ.
FÉTIDO. Pĩti'ú (olor humano o animal); né (hediondo); nevú.
FETO. Membĩcuaré; mitaaupá.
FIAMBRE. Tembi'urenondeguá; tembi'uĩpĩ; tembi'uñepỹrũhá.
FIAR. Yeroviá. || –se: yereroviá.
FIASCO. Pané.
FIBRA. Tayú; tĩví; ĩví; tovỹcá (nervadura o – de hoja). Sacar la –: hovỹca'ó (tovỹca'ó); hĩvĩi'ó (tĩvĩi'ó); hĩví (tĩví); hĩviró (tĩviró).
FIBROSO. Tayú.
FIEBRE. Acãnundú. || – maligna: acãnundupochĩ. || – malárica: acãnunduro'ĩ. || – tifoidea: acãnunduhũ. || Tener –: (che) acãnundú.
FIESTA. Areté (día feriado). || – de la Virgen: Tupasĩ'ara. || – con banquete: caruguasú. || Gran –: churuchuchuguasú; caguĩ (arc.). || – de guardar: areteguasú. || Hacer –: torĩverecó; porombovĩ'á.
FIGÓN. Caruhá; yeiupĩroga.
FIGURA. Ta'angá; tová (rostro).
FIGURARSE. (Ai) mo'ã (imaginarse).
FIGURILLA. Apó; ñevangá (muñeca).
FIJAR. Cutú; mboyá; yatĩcá. || –se: ma'ẽ (mirar); mañá (espiar); tesarecó. || –se de repente: (che) tesahó; (che) sarecó; yesarecó.
FIJO. Yepĩtasó; mbaecue'ỹva.
FILA. Tĩsĩi. || En –: tĩsĩi. || Poner en –: mbohĩsĩi; mohĩsĩi.
FILAMENTO. Tovỹcá; tĩví; ĩví. Sacar el –: hĩví (tĩví); hĩvi'ó (tĩvi'ó); hĩviró (tĩviró); hovỹca'ó (tovỹca'ó).
FILAMENTOSO. Tayú.
FILIFORME. Inimbóicha; tĩvĩicha; ĩviraicha.

FILO. Haimbĩkĩ; haimbé. || Dar –: haimbe'ẽ. || – muy delgado: haimbekĩrĩu. || – mellado: haimbĩkĩcá; ñehaingá. || Tener –: haimbé; haimbecatú.
FILTRAR. Igã.
FIN. Apĩ; apĩra; apĩrapá; há (objeto); pahã. Al –; por –: Ipahape; coĩte (al cabo). || – del mundo: arapá; arapahape. || – de la tierra: ĩvĩpahape. || Al – de; en el – de: pahape. || – de pueblo: tavapĩ. || – de la cosa: mba'epá. || – del río: irĩapĩra. || – o culata de casa: ogupiá. || Al – de la vida: tecovepahape. || Añadir al –: ñapĩrũ, yapĩrũ.
FINADO. Amĩrỹi; amĩrĩ; te'õ.
FINAL. Pahá; apĩ; takĩcué. || Al –: opahape; pahape; pahaguevo; paharé; pahagué.
FINALMENTE. Ipahape; pahape.
FINES. Pahapotavo (a – de).
FINGIR. Yeyapõ; ñemo...; ...gua'ú. || – dormir: ñemongé. || – ser mimado: ñemocunu'ũ. || – dar: meẽgua'ú.
FINIQUITAR. Mombá; mbopahá.
FINO. Tumí; tumĩngué (en polvo); pererĩ (delgado); sỹi (suave); po'í; candeá (arc.); angaturã; catupĩrĩ.
FINITO. Apĩrava; iyapĩrava.
FIRMA. Teraicuatiapĩ.
FIRMAR. (Ai) terahaí; (ai) teracuatiá.
FIRME. Yepĩtasó (estar –).
FISGAR. (Ai) piracutú; yoyaí (hacer burla); (ai) curá (arc.).
FISURA. Tirí; yecá.
FLACO. Pirú; ca'ẽ; ĩpí; mba'epererĩ (cosa delgada); mba'epairuí; hopĩtacãngueva (arc.); cangĩ (débil, sin fuerza).
FLACUCHO. Piruchĩ.
FLAMANTE. Pĩahú (nuevo); pirirí.
FLAMEAR. Vevé.
FLAMENCO. Aguapeasó.
FLANCO. Ĩké.
FLANQUEAR. Mboĩké.
FLAQUEAR. (Che) cangĩ; (che) caigué; mbocaigué; mombá (acabar); sosõ.

FLATULENCIA. Tepĩnó; tĩevú.
FLAUTA. Mĩmbĩtarará; tereroplá; mimbĩ. || Tocar –: mbopumĩmbĩ.
FLAUTERO. Mimbĩmbopuhara bopí.
FLAUTÍN. Mimbĩ (zampoña). Var. esp.: ...apará; ...cué; ...guasú y ...tarará.
FLECO. Ambopí. || Poner –: moammopí.
FLECHA. Hu'ĩ; ĩvó. || – con botón: guĩraapihá; mbĩguá. || Fabricante de –: hu'ĩapohara.
FLECHAR. Ñĩvõ; ĩvõ; hu'ĩvõ; hu'ĩapí; poroĩvõ.
FLECHAZO. Hu'ĩcutú; hu'ĩvõ.
FLECHERO. Hu'ĩvĩyara.
FLEMA. Ambĩu; tendĩguasú; tendĩapĩtayĩ (arc.).
FLEMÁTICO. Caracatú (arc.); hecombegué; avarecombegué.
FLEMÓN. Yati'í.
FLETE. Yeeroĩgarahucá hagué repĩ.
FLEXIBLE. Pĩi; pĩu; hu'ũ. || Cuerpo –, elástico: tetepĩu. || Alambre –, flojo: cuarepotipĩu.
FLIRTEAR. (Che) aguará; ñembokí; mongetá.
FLOJEDAD. Ñate'ỹ.
FLOJO. Cu'é; cuchú; chaví; changuí (en sentido físico); pĩu; pĩi (no tirante); pituvá (inútil, incapaz); cangĩ (débil, lánguido); cosocosó.
FLOR. Ĩvotĩ; potĩ. || – silvestre: ocarapotí. || Espina de –: ĩvotĩratĩ. || – de un día: ĩvotĩ ara peteĩguá. || – olorosa: ĩvotĩcacuã; ĩvotĩhacuãva. || Botón de –: ĩvotĩakĩtã. || Corona de – guirnalda: ĩvotĩacĩmbohá. || Caer de –: ĩvotĩcúi. || Abrirse la –: ĩvotĩkĩtãyá; ĩvotĩpĩyecá. || – abierta: yacatuĩvotĩ; ĩvotĩyá. || Ramillete de –: ĩvotĩmã; ĩvotĩmamambĩ. || Jardín de –: ĩvotĩtĩ; ĩvotĩrupá; ĩvotĩrocái. || Variedad de –: ĩvotĩpará. || Vendedor de –: ĩvotĩñemuhara. || Hacer –: ĩvotĩapó. || – en guirnalda: ĩvotĩparaguá (arc.); ĩvotĩpẽmbĩ.
FLOREAR. Mbopotĩ; mboĩvotĩ.
FLORICULTOR. Ĩvotĩñemitỹhara.

FLORICULTURA. Ĩvotĩñemitỹ.
FLORECER. (Che) potĩ; (che) ĩvotĩyerá. || – el campo: ĩpotĩñũ; ñũ oñemboĩvotĩ. || Hacer –: mbopotĩ.
FLORERÍA. Ĩvotĩrendá; ĩvotĩtĩ.
FLORIDO. Mba'epotĩtĩva.
FLORISTA. Ĩvotĩrerecuá; ĩvotĩñangarecohara.
FLOTA. Ĩgarataetá; ĩgarataatĩ; tetãĩgaratacuera; te'ỹigaratá.
FLOTANTE. Ĩgá; vevĩi.
FLOTAR. Ĩgá; vevĩi. || Hacer –: mbovevĩi; mboĩgá.
FLUCTUAR. (Che) pĩ'angetá.
FLÚIDO. Tĩcú.
FLUIR. Sĩrĩ.
FLUJO. Tuguĩkĩ (– de sangre). || Tener – de sangre: (che) ruguĩkĩ. || – de la mujer: tambakĩ; tambarĩ. || – del vientre: tĩé.
FOFO. Avevó; vevĩi; tavirú; hu'ũ (blando, liviano). || Madera –: ĩvĩravevĩi.
FOGÓN. Tatarendá; tatá; tataĩpĩ; tataupá.
FOGOSO. Rarí; ha'evé; hecovaí; hecohacuvó.
FOGUEADO. Hapĩpĩra.
FOGUEAR. Mbocapú; hapĩ.
FOLLAJE. Togué (hojas). || – de fuego: tatarugué. || – de río, lo que queda en el remanso: ĩtĩarurú; ĩtĩpĩtá.
FONDEADERO. Ĩgarupá (arc.); ñai (arc.); ĩrembe'ĩ.
FONDO. Tuguá; teví. || La parte del – (residuo o sedimento): tuguaré; guĩré; rocacué. || Sacar la parte del –: huguare'ó (tuguareó; ruũngue'ó.
FONTANA. Ĩcuá; ĩvú.
FORASTERO. Pĩtaguá; cupeguara (arc.); mba'í (arc.); ocaraĩguá (gente de afuera, habitante del campo); mbohupá (huésped); mamoguá; ĩvĩpeguá (arc.).
FORMA. Yapó; ha'angava; ha'ãhá (medida); hecó, ñemoñangacué.
FORMADOR. Moñangá.
FORMAR. Yapó (hacer); hecoĩpĩmoñá.
FORMIDABLE. Poguasú; popenó.
FORNICAR. Términos que emplea el hombre: (ai) chi'ĩ; porenó; (ai) menõ (arc.); mbae'ú; ú; (ai) pĩhĩ (asir); tanõ (arc.). Términos empleados por la mujer: (che) pĩhĩ; (che) ú; (che) rerecó; (che) menõ (arc.). || Deseo de –: porenosé.
FORNICACIÓN. Porenó; cuñarehevĩcá (arc.).
FORNIDO. Heteguasú; ipoguasú; retecacuaá.
FORRAJE. Yahapé.
FORRAR. Mboapé; ñuvãngá. || – por dentro: (ai) pĩuvã. || – por fuera: ñapeuvã; yapeuvã. || – ropa: aopĩuvãná.
FORRO. Yapé. || – exterior: apé. || – interior: rĩrú (estuche, vaina, etc).
FORTALECER. Mombareté. || –se: ñemombareté; ñemohatã; yepĩtasó.
FORTUNA. Po'á (suerte); api'í (arc.; riqueza). || Buena –: tecopo'á. || Mala –: tecopané.
FORÚNCULO. Susu'á; yati'í.
FORZAR. Hemimbĩasĩpe yopoucá; moañá; muañá; mĩañá (empujar); rairõ (pelear, violentar). || – doncella, violar: hemẽmbĩasĩpe (arc.).
FORZUDO. Imbareté; ipĩapĩmbareté.
FOSA. Ĩvĩcuá; tĩvĩ (tumba). || – nasal: tĩnguá; tĩcuá. || – del oído: apĩsacuara; apĩsacuá.
FOSO. Ĩvĩcuá.
FRACASAR. (Che) pané; potí.
FRACCIÓN. Voré; pehẽngué.
FFRACCIONAR. Pehe'ã; mboya'ó.
FRACTURA. Ñepẽ.
FRACTURADO. Pẽngué.
FRACTURAR. Mopẽ. || –se: pẽ.
FRAGANCIA. Tacuaporã.
FRAGATA. Ĩgaratá.
FRÁGIL. Yecareíva (que se rompe de nada).
FRAGMENTO. Pesẽngué; pehẽngué; pe'hẽngué; curuvica; voré. || – de loza: itakĩpé.
FRAGOR. Tĩapú; guarará; sunú; sununú.
FRAGOSO. Haltí. || Camino –: tapeitatĩva.

FRAGUA. Tatapeyuhá; cuarepotiapohá.
FRAILE. Avaré; pa'ĩ.
FRANCACHELA. Caruguasú; caguĩ; ca'uyeré.
FRANCISCA. Chicá.
FRANCISCO. Pachí; Chico; Panchú.
FRANCO. Ipoyerava; iñe'ẽresacãva.
FRANCOLÍN. Urú.
FRANGOLLO. Pindocuré (– de palmera); avaticuré (– de maíz).
FRANJA. Chumbé (faja); musurapopẽ.
FRANJEADO. Chumbé.
FRATERNIDAD. Yoĩke'ĩrecó (– entre los hombres); yo'ĩkecó (– entre las mujeres).
FRATERNIZAR. Mboyoĩke'ĩrecó. mboyoĩkecó.
FRAZADA. Ahoyá (cobija, cubierta); ñemamahá.
FRECUENCIA. Pĩ'ỹi; popĩ'ỹi; tapiá; memé. || Viene con frecuencia: oú pĩ'ỹi.
FRECUENTAR. Hopĩ'ỹi (ir a menudo; irreg.; véase ho, ir); mopĩ'ỹi; ...tapiá (usado con verbos: oú tapiá, viene a menudo), igual que memé.
FRECUENTE. Pĩỹi. || Más –: pĩ'ỹivé || Muy –: pĩ'ỹieté. || Mucho más –: pĩ'ỹitevé. || Demasiado –: pĩ'ỹitereí; pĩ'ỹirasá; pí'ỹicóe.
FRECUENTEMENTE. Pi'ỹi; memé. || Hacer –: mopĩ'ỹi. || Algo –, poco –: memeĩ.
FREGAR. (Ai) kĩtĩ; (ai) pichĩ; mopotĩ; yohéi (– enjuagando); yohĩi (– limpiando). || – con las manos: (ai) pokĩtĩ (al lavar ropa, por ejemplo). || –se: yekĩtĩ; yepichĩ. || –se las manos: yepokĩtĩ; yepopichĩ. || – ropa: aokĩtĩ. || –se el ojo: yehesakĩtĩ.
FREÍR. Mbochĩrĩrĩ.
FRENAR. Yurucá. Véase refrenar y enfrenar.
FRENESÍ. Pochĩ; tarovã; aracañỹ.
FRENILLO. Cusã; apecũsã.
FRENO. Yurupĩplá; cũmbĩcava.
FRENTE. Sĩvá (ref. a pers.); továi (enfrente); tetovapĩ; tová (haz, cara). || – alta: sĩvaĩtá. || – abultada: sĩvapó; sĩvacandú. || – a –: yovái; továi. || En –: továi. || Poner – a –: mboyovái; mbohovaké. || Ponerse – a –: ñemboyovái. || – prominente: sĩvaguasú; sĩvapé. || – doble, bifronte: sĩvapecõi. || Fruto del sudor de la –: sĩvarĩaicué. || – de una casa: ogarová; ogarovái.
FRESCO. To'ĩsã; piro'ĩ; piroỹsá: pĩahú (nuevo).
FRESCURA. Ro'isã. || – de arboleda: caaguĩro'ĩsã. || – en el campo: (che) piro'ĩ.
FRÍAMENTE. Ro'ĩhape; tovasĩpe.
FRICCIÓN. Pichĩ.
FRICCIONAR. (Ai) pichĩ. || se: yepichĩ.
FRÍGIDO. To'ĩsã.
FRIJOL. Cumandá; ĩsoperí.
FRÍO. Ro'ĩ; toĩsã. || – de calentura: acãnunduro'ĩ. || Tener –: (che) ro'ĩ. || Tiempo –: araro'ĩ.
FRISA. Aotĩrá; aoaviyú.
FRITO. Chĩrĩrĩ; chĩrĩpĩré; mbochĩrĩrĩpĩré.
FRONTERA. Añaí (arc.); ĩvĩyá; tetovapĩ; továi. || – de la patria: tetãañaí; tetãĩvĩyá.
FRONTISPICIO. Ogasĩvá; ogarová.
FRONTÓN. Itaguapembĩ.
FROTAR. (Ai) pichĩ; (ai) kĩtĩ. || –se: yepichĩ; yekĩtĩ. || – con la mano: (ai) pokĩtĩ (al lavar ropa). || –se con las manos: yepopichĩ; yepokĩtĩ. || – la ropa: aokĩtĩ.
FRUCTIFICAR. Hi'á (3a. pers. únicamente); mbo'á (hacer caer; poner huevo); moñemoñá (reproducirse, hacer reproducir).
FRUGAL. Caru'í.
FRUNCIR. Mbocha'ĩ; mocha'ĩ; moñyñỹi; (ai) pĩchái. || – la nariz; (che) tĩcha'ĩ; ñemotĩcha'ĩ. || – la frente: (che) sĩvacha'ĩ, ñemosĩvacha'ĩ. || – la boca: ñemboyucha'ĩ; (che) cũmboré; (che) moyurumombĩ. || – la fruta: (che) yurumombĩ; yurumombĩ ĩvá. || – los labios, hacer pucherito: (che)

rembechorí; ñemotembecha'ĩ. || --se: ñemombĩ; ñemocha'ĩ; ñĩñĩỹi. || --se viejo: ñepovã; (che) pireñĩñỹi.

FRUTECER. Véase fructificar.

FRUTA. Ĩvá; á. || -- lista o a punto para ser arrancada: poopĩ. || -- madura: ĩvayú. || -- verde: ĩvaakĩ. || -- amarga o ácida: ĩvahái. || -- dulce: ĩvahe'ẽ. || -- insípida: ívaaĩ; ĩvaĩ. || Jugo de -- ĩvarĩ; ĩva'ĩ. || -- descompuesta: ĩvavaí || Caer --: ĩvacúi. || Arrancar -- con la mano: (ai) po'ó; mongúi; mongucúi.

FRUTAL. Ĩvatĩ.

FRUTERÍA. Ĩvañemuhá; ĩvatĩrendá.

FRUTERO. Ĩvañemuhara.

FRUTO. Á; tembiapó (fruto o efecto). || Hacer dar fruto: mbo'á; mbohi'á; moñemoñá. || Tener --: hi'á.

FUEGO. Tatá. || Hacer --: mboyepotatatá; tatapĩ; yapotatá; tataĩyepotá; yatapĩ; hatapĩ. || Avivar el --: hapĩñã; hatapĩñá. || Revolver el --: hatapỹingã. || Ardor del fuego: tatapĩtú. || Hogar del fuego, fogón: tataĩpĩ; tataupá; tatarendá. || Arma de--: mbocá. || Hacer --: mbocapú. || Apagar el --: tatambogué. || Cubrir el --: yatĩtatá; yaho'itatá. || Extenderse el --: tatayepĩsó. || Quemadura de --: tatavó; tatacái. || Lo que se pone al --: tatapó. || Ruido del --: tatasununũ. || Llama: tataendĩ. || Palo con que se saca el --: tata'ĩ (eslabón, tizón). || Brasa de --: tatapỹi, (carbón). || Chispa de fuego: tataraviyú. || Lengua de --: tatarendĩpó. || Ruido de -- chisporroteante: tatapiriri. || Aplicar o arrimar --: hapĩñá; hatapỹi.

FUELLE: Tatapeyuhá.

FUENTE. Ña'ẽ; ña'ẽmbeguasú. || -- de agua: ĩcuá; ĩvú; ĩcuaĩvú; ĩcuarĩpĩ; ĩrĩapĩ. || Muchas --s: ĩvuívú. || -- clara: ĩcuarĩpĩresacã, ĩcuasatĩ.

FUENTÓN. Na'ẽmbeguasú.

FUERA. Ocape; ocárape; ocá. || -- de vista: tesa'ãme. || -- de casa: ogarocape.

FUERTE. Mbaretẽ; tatã (duro); cuimba'é (valiente); mbaretecatú; yĩ (duro, tenaz, resistente); to'osã; tosã (resistente al dolor, a la enfermedad o a la muerte, sufrido); tiní (cuarahĩtiní; sol fuerte); tambó (resistente). || -- persona: ipĩatãngatuva.

FUERZA. Mĩatã; pĩatã; tatã; mbareté; tayĩcué. || Tomar --: ñemombareté. || Acabarse las --s: (che) pĩratãmbá; (che) cangĩ. || Volver a tomar --: ñemopĩratãyevĩ.

FUGARSE. Guarí; ñeguahẽ (arc.); pi'ã.

FULANO. Ma'ẽra; avá; asẽ (arc.); ahẽ.

FULGOR. Verá; yayái.

FUMADOR. Pitahara; pitava.

FUMAR. Pitá.

FUMIGAR. Motimbó; mbohatatĩ; mohatatĩ; mĩatatĩ.

FUNDA. Apé; tĩrú; uvã. || -- de almohada; acãngĩtaraó; rambohaaó.

FUNDADOR. Ñĩpỹrungara; ñĩpỹruhá; apohara; hecopĩmoĩhara; tecomoñĩpỹruhara.

FUNDAMENTO. Ogarapó (cimiento de casa); ogañĩpỹruhá; ogaĩpĩ.

FUNDIDO. Mbohĩcupĩ.

FUNDIR. Mbohĩcú; mboĩcú. || --se: (che) tĩcú.

FUNGOSO. Avevó.

FURIA. Pochĩvaí; ñemỹrõ.

FURIOSO. Ñarõ; pochĩ (enojado, iracundo, colérico, malo).

FUSIL. Mbocá. || -- o rifle ametralladora: piripipí. || Tiro de --: mbocapú. || Caño de --: mbocá. || Boca de --: mbocayurú. || Bala de --: mbocara'ỹi.

FUSIONAR. Mboyese'á.

FUSTIGAR. Yapeté; motucumbó; (ai) nupã; mbuepotí.

FÚTIL. Mbore.

FUTURO. Tenonderã; ouvaerã; oirandé (arc.); tenondeahá. || -- cosa: mba'erã; mba'erama; ouva'erãma; arayú (día venidero).

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

G

GACHÓN. Mitacunu'ũ (niño mimado).

GAITA. Mimbĩ.

GAITERO. Mimbĩpĩcara; mimbĩmbopuhá.

GAJO. Tacã (rama); tokĩ (brote); harĩ. || -- de árbol: ĩvĩraracã.

GALA. Yeguá; catupĩrĩ; caté.

GALÁN. Lokicho; mitaporã; ñembokihá; caria'ĩcatupĩrĩ; avaao porã; avaretecatupĩrĩ (-- gallardo); aguasá (arc.); aguarahá.

GALANTEAR. Ñembokí; (che) aguará.

GALARDÓN. Poroepĩ; hepĩme'ẽ.

GALARDONADOR. Poroepĩhá; he'pĩme'ẽhá.

GALARDONAR. (Ai) poroepĩ; hepĩme'ẽ.

GALILLO. Véase úvula.

GALLINA. Rĩguasú. || Huevo de --: rĩguasurupi'á. || -- montes: urú. || Difteria de --: cupĩa. || Piel de --: rĩguasupiré.

GALGO. Yaguaguasú.

GALLINAZO. Ĩrĩvutĩ.

GALLINERO. Rĩguasukehá; rĩguasurupá; rĩguasurocái; rĩguasucotĩ.

GALLINETA. Ĩpaca'á.

GALLO. Rĩguasumena; rĩguasumé; rĩguasucuimba'é. || Cresta de --: pichãi; namichãi.

GALPÓN. Tapĩi; copé; teyupá.

GAMBETA. Ñemboguá; yehekĩi.

GAMBETEAR. Ñemboguá; ñemombé; yehekĩi.

GAMITAR. Piop (-- del venado).

GAMO. Guasú; guasutĩ.

GANA. Potá; a'é; sé; hĩi (usadas estas dos partículas sólo en composición y después del verbo o substantivo: ahasé, quiero ir; ñembĩahĩi, gana de comer, hambre). Tengo sueño, o gana de dormir: cheropehĩi. || -- de reír: pĩ'arasá; pucasé. || Dar -- de reír: (ai) pĩ'arasá; mbopucasé. || Tener -- de reír: pucasé. || -- de ir: hasé. || -- de orinar: tĩahĩi. || De mala --: ate'ỹhape; temimbĩasĩape; temimbĩasĩhape. || -- de comer: carusé; ñembĩahĩi; ñĩmbĩahĩi. || -- de beber: ĩuhéi. || Tener -- de ir: hosé; (che) tagẽ. || -- de casarse: (che) mendahĩi. || -- de fornicar: porenosé; (che) tacú.

GANADERO. Mĩmbareverecuá; mĩmbaviyara.

GANADO. Mĩmbá (hace rĩmbá en 2a. pers. y hĩmbá en 3a. pers.). || -- doméstico: tĩmbá. || Herrar --: mĩmbahapĩ. || Pastar --: mĩmbamongarú.

GANANCIA. Hepĩ; mbaerumõ (arc.).

GANAR. Mono'ó; mbĩatĩ (juntar, acumular); ñemomba'é (adquirir). || --se la vida: yehecá; yehecorecá; yehecoverecá. || -- la voluntad. (ai) pĩ'apĩhĩ. || -- de mano: henonde'á; ñemotenondé (chugui).

GANCHO. Tĩ'ãi; potãi.

GANDUL. Tecoreí.

GANGOSO. Ayahohõ. || Hablar --: (che) ñe'ẽmbé; (che) ñe'ẽhohõ; ñe'ẽtĩ; ñeẽtĩpa'ã.

GANGUEAR. (Che) ñe'etĩ; (che) apĩnguañe'ẽ.

GANSO. Ĩpé (pato); guarimbé.

GAÑAN. Coĩguara; coĩguá; ĩvĩrĩvicoihá.

GARAÑÓN. Yeguamena.

GARFIO. Tĩ'ãi; pĩapẽ.

GARGAJEAR. (Che) hu'ú.

GARGAJO. Tendĩguasú.

GARGANTA. Ahĩ'ó; asĩ'ó; ase'ó (arc.); ñoco'ẽ. || Nuez de la --: ahĩ'okĩtã; ñoco'ẽkĩtã; yĩrĩvicandú.

GARGANTILLA. Mbo'ĩpé; mbo'ĩrĩsĩi.

GÁRGARA. Yeyuruhéi; yahĩ'ohéi. || Hacer --: yahĩ'ohéi.

GARGARISMO. Yahĩ'ohéiva.

GARGARIZAR. Yahí'opĩguará; yeyuruhéi; yahĩ'ohéi; yeyahĩ'ohéi.

GARGUERO. Yahĩ'ó; ahĩ'ó. || Parte exterior del --: yĩrĩví.

GARRA. Pĩsapẽ; piapẽ; poapẽ.
GARRAPATA. Yatevú; yatevutĩ; pĩcuĩ'ĩ (-- chica).
GARRÓN. Pĩtasã.
GARROTE. Pococã; ĩvĩracãmbaguá (garrote con porra); tacapé; ĩvĩravavá; ĩvĩraasigué.
GARROTILLO. Acandú (moquillo).
GARÚA. Haĩví; amandaĩví. || -- fina: haĩviru'í. || -- de gotas aisladas: haĩviporoʀó; haĩvisarambí.
GARUAR. (Che) taĩví (impers.); amandaĩví.
GARZA. Hocó; hocó'í; cuarahĩmimbĩ; tayasuguĩrá; guĩratĩ (-- blanca); mbaguarí (-- pardisca). Pluma de --: mbaguariragué.
GARZAMORA. Mbaguarí; ayayái.
GASEOSO. Mba'etĩmbova; mba'etĩva.
GASTADO. Apĩ.
GASTADOR. Mba'emombucahara; mbame'ẽreihá; poyerá.
GASTAR. Porú (emplear, usar)). || -- la parte exterior: ñapĩ. || Mal --: poruvaí. || -- el palo por la punta: yapĩʀó.
GATAS (a). Poñỹ; guataopovo.
GATEAR. Poñỹ; yepokĩtĩ (cundo las criaturas se encuentran en el suelo); guataopovo.
GATO. Mbaracayá; chiví; viví. || -- montés (var. esp.): yaguarete'í; mbaracayá caaguĩ; eirá; yaguarundĩ. || Expresión para ahuyentar al --: ¡sape!
GAVIA. Paraguĩrusú (arc.).
GAVILÁN. Taguató; taguatoyú; kirikirí (cernícalo).
GAVILLA. Hase; yepe'ahase; (haz de leña); yepe'amá.
GAVIOTA. Guiratĩ (pájaro blanco); oyayá.
GAZAPO. Tapití.
GAZNATE. Ñoco'ẽ; yahĩ'opĩ; yĩrĩví; yahĩ'ó.
GELATINOSO. Yayĩ; apovõ.
GÉLIDO. To'ĩsã.
GEMELO. Cõi (adj.); cõingué; pecõi.
GEMIDO. Pĩahẽ.
GEMIR. (Che) pĩahẽ; yahe'oporiahú.

GÉMULA. Ĩvotĩrokĩ; ĩvĩrarokĩ.
GENDARME. Tahachĩ.
GENERACIÓN. Ñemoñaré; ñemoñangava.
GENEROSO. Poyerá; pome'ẽ.
GENIO. Tecó. De buen --: hecoporã, (i) marangatú. De mal --: hecovaí.
GENUFLEXION. Ñesupehẽ.
GENTE. Ĩvĩpora; avá (arc.); mbĩa; caraí; te'ỹi (raza, casta, estirpe). -- de baja condición: cachiãi. -- de mar: ĩpora.
GENTILHOMBRE. Avaangaturã; avacatupirĩ.
GEÓFAGO. Ĩvĩ'uhá; ĩvĩmocõha.
GERMEN. Ta'ỹi (semilla); aĩ (semen); tupi'á (huevo).
GERMINAR. (Che) teñói; curú (brotar, cluequear); hokĩ (retoñar); ñemoñá; ñapĩsẽ.
GESTEAR. Ñemoticha'ĩ (fruncir la nariz); ha'ã, ta'ã; ñembohovacha'ĩ; ñemboyurucha'ĩ.
GESTICULAR. Ha'ã, ta'ã; ñemoticha'ĩ; ñembohovacha'ĩ; ñembohovaví; ñemboyurukechẽ.
GESTO. Tovameguã. || Hacer --: (che) rovameguã. || Hacer -- de burla: ñembohovacha'ĩ (chupé).
GIBA. Atuacandú; pĩti'acandú; atucupecandú; atucupeyeaĩvĩ; atucupeatĩ; atucupekĩtã.
GIBOSO. Atuacandú; pĩti'acandú; atucupeatĩ.
GIGANTE. Avausú; poro'ó; popenó; posogué; avaretepucú.
GIGANTESCO. Popenó; poguasú; poro'ó; mburutué; purutué.
GIRAR. Pĩrĩrỹi; yeré (dar vuelta). Hacer --: mopĩrĩrỹi; mboyeré.
GLEBA. Ĩvĩpesẽngué (terrón); ĩvĩakĩtã.
GLOBO. Mbaeapu'á (cosa esférica o redonda). -- terráqueo: ĩvĩ; ĩvĩapu'á. -- aerostático: mbaeapu'aoveveva. -- de agua: ĩcamambú.
GLORIA. Torĩveté (arc.); teracuã; ĩvaga (cielo); mandu'á (memoria, recuerdo). || -- eterna: torĩapĩra'ỹva (dicha sin fin), torĩpavey'ỹva; torĩeteapĩre'ỹ (alegría inacabable). || -- inútil: torĩreí;

torĩyapú (alegría falaz); teracuãyapú (fama engañosa).
GLORIARSE. Yeroviagua'ú; yerovú. -- vanamente: yeroviareí.
GLORIFICAR. Momba'é.
GLORIOSAMENTE. Torĩetehape; vĩ'aguasupape.
GLORIOSO. Torĩeterecuá.
GLOTÓN. Caruaí; caruva; carú.
GLOTONERÍA. Caruvaí hecohara.
GOBERNAR. Cuái; (ai) porocuái; yocuái. --se: yerecó cuaacatú.
GOBERNALLE. Ĩgaratacocava (arc.); ĩgarataropĩtá; ĩgarataropĩtacocava (arc).
GOBIERNO. Cuái; tecuái; cuaitara (arc.). -- municipal: amundayecuaitara; tavacuaitara. -- nacional: tetãcuaitara. || -- del pueblo, por el pueblo y para el pubelo: tetãcuái tetãrupí tetãmeguarã. Casa de --: tecuairoga; mburuvicharoga (casa del jefe de Estado).
GOLFO. Paraapĩté (-- de mar).
GOLONDRINA. Mbĩyu'í.
GOLOSINA. Carusehá.
GOLOSO. Caruseraí; carusé.
GOLPE. Peté; tu; ndu; pã (úsanse sólo en composición). Dar --: apí; yapecá; yapeté; mbotá; yapĩcuá; yatĩcá. Dar -- con la mano en la cara: hovapeté. -- de agua: ĩtú. De golpe: sĩrĩkĩpe; sĩkĩpe. || Dar -- en la boca del estómago: (ai)pĩacá.
GOLPEAR. Mbotá; (ai) nupã; yapí; yatĩcá. -- con la mano: (ai) peté. --se: ñembotá. --se las manos: yepopeté. || --se la cabeza: ñeacãmbotá; ñeacãngá; ñeñacãmbotá. || -- la cabeza con la mano: ñaçãpeté. --se la nariz contra c. q. cosa: ñetĩngá. --se la ropa al lavarla; patucá; popeté. -- en la boca: hembecá; yurunupã. Darse un -- en el pecho: yepĩti'anupã.
GOMA. Ĩsĩ; cauchú; apovõ; aĩsĩ; ĩvĩraĩsĩ. Echar --: yaĩsĩpopó.
GOMOSO. Aĩsĩ; apovõ (pegajoso): yayĩ.
GORDO. Kĩrá; avevó (hinchado, gordura flácida); vú (hinflar):

apõ; iñapipõ. Cosa --: anambusú; eteguasú.
GORDURA. Kĩrá; kĩracué; tendĩpú.
GORGOJO. Tĩngua'ã; tĩnguaãguasú; tĩmbú; aratĩmbú (arc.); guaratĩmbú (arc.); kĩmbú; tĩngua'ã, apĩrichuĩ.
GORGORITO. Tininí; chirirĩ (-- del agua al hervir); chiã.
GORJEAR. Guĩrapurahéi; guĩrañemongoí (arc.); guĩraco'í (arc.); guĩra (i) yaĩvuyoã.
GORRIÓN. Havía.
GOTA. Tĩkĩré. -- a gota: tĩkĩtĩkĩ. -- de agua de lluvia: amandĩkĩré; amandĩkĩkĩra'ỹi. Caer --: tĩkĩ. -- de agua: ĩa'ỹi; ĩtĩkĩré. || -- de sangre: tuguĩtĩkĩré. Mal de --: pĩcaruguá; porurú; pĩrurú.
GOTEAR. Tĩkĩ. Hacer --: mondĩkĩ; mbotĩkĩ. -- o filtrar un recipiente: ĩgá; hĩgá; (impers.); ẽ (impers.: hace ho'ẽ).
GOTERA. Oĩgahá; ho'ẽhá; otĩkĩhá; amandĩkĩhá; amandĩkĩ; amandĩkĩré; tĩkĩhagué. Casa con --: ogatĩkĩreí.
GOTOSO. Ipĩruruva.
GOZAR. Vĩ'á; torĩ. -- de lisonjas o alabanza: ñembĩaguará; ñemboaguará; (che) mbokeie'é; yecohú (hesé). --se: (che) rorĩ; (che) angapĩhĩ; (che) vĩ'á; ñembohorĩ; yeroviá. --se del mal ajeno: tapichá recomarã rehé yevĩ'á.
GRABAR. Haí (rayar, trazar); carãí (raspar, arañar, rascar).
GRABADOR. Haihara.
GRACIA. Temime'ẽ; porangú; meguã (donaire); apiraí. -- divina: Tupãremime'ẽ. Sin --: aruãí: aĩ. -- en el hablar: ñe'ẽporanguhá; ñe'ẽaruándá.
GRACIOSO. Imeguãva. Ser --: (che) meguãohorĩcatú (ser --); (che) apiraí; ñe'ẽmeguã rerecuá; avameguá.
GRACIAS. Aguĩyevé; poroepĩcá; agĩyevé. -- a mí: cheaé; cherehaé. Dar --: guĩyeveté (ndeve); (ai) poepĩne'ẽpĩpe; (ai) poepĩ. Te doy las --: aguĩyeveté

ndeve. Dios te lo pague. Tupã tohepĭme'ẽ ndeve.
GRADA. Pĭendá; yeupiharasapava.
GRAMA. Capi'ipé (gramilla), capi'ipoñỹ.
GRANADILLA. Mburucuyá.
GRANA. Mba'epĭtã canduá.
GRANAR. Ha'ỹiramó.
GRANDE. Tuvichá (la t no se modifica); guasú (sólo se usa con substantivo); poguasú (grueso, corpulento); cacuaá (crecido): poro'ó (enorme); purutu'é (alto y grande), mburutué; popenó. || –, de tipo bien formado (ref. a frutas: naranja, durazno, uva, etc.): hesaguasú; hesaporã. || Hace –: mbocacuaá. || Hacerse el –: ñembocacuaá.
GRANDEMENTE. Tuvichahape.
GRANDEZA. Tuvichahá; tuvichacué.
GRANDECITO. Rusú; mitãrusú (jovencito).
GRANDÍSIMO. Tuvichaveté.
GRANDOR. Tuvichahava.
GRANEL. Atĭra.
GRANERO. Mbaera'ỹiñomgatuhá. || – de maíz: avaticotĭ; avatiró; avatiroga; avatira'ỹirĭrú.
GRANITO. Mbita'í; yati'í; yari'í. || – amarillo en la lengua: cupĭa.
GRANIZO. Amandáu.
GRANIZAR. Amandau'á (en la conjugación de este verbo, la partícula a, que significa caer, debe ir delante del vocablo. Así, granizar: ho'á amandáu). || – menudo: amandaupĭi.
GRANJEAR. Ñemũ.
GRANJERO. Avañemuhá.
GRANO. Ta'ỹi; curú; tesá; aí; cura'ỹi (carna); yati'iatã (pasmadizo). || – en la cara: yari'í; pititĭ (peca), pinĭ; susu'á (nacido, divieso); aí (llaga); yati'í (nacido, grano, granito, llaga). || – de rosario: mboĭra'ỹi. || – de sal: yukĭra'ỹi. || – de arena: ĭvĭra'ỹi; ĭvĭcuitĭra'ỹi. || – de la cabeza: acãcurú. || Tener – en el rostro: (che) rovayari'í; (che) yari'í. Tener – en el brazo. (che) yĭvayari'í. || Tener – en la espalda: (che) atucupeyari'í. || Tener – mayor en el cuerpo: (che) yati'í.
GRANZAS. Avaticuré (–de maíz); tatĭcué; roracué.
GRASA. Kĭrá; ñandĭ; kĭracué. || – lleno de mugre: kĭravú. || Tener –: (che) kĭrá.
GRASIENTO. Kĭrá; ñandĭ; avakĭravú.
GRATIFICAR. (Ai) poepĭ; hepĭme'ẽ.
GRATIS. Reí.
GRATITUD. Poroepĭcava.
GRATO. Poepĭcatusé.
GRATUITO. Reíeté.
GRAVE. Pohĭi (pesado); vaí.
GRÁVIDO. Tenĭhẽ; tĭeguasú (barrigón); puru'á (embarazo).
GRAVOSO. Pohĭi (pesado).
GRAZNAR. (Che) tasẽ; yahe'ó; guĭrañe'ẽ; guĭrarasẽ.
GREDA. Tovatĭ; tuyuapera'ỹi; ĭvĭapomõ; ñai'ũapovõ.
GREÑA. Acãchará; acãravichãi; avevó guasú; yepo'ói; acãngaperá. || Tener –: (che) avevoguasú. || – del caballo: cavayu avusú, c. avevoguasú.
GRIETA. Tirí; yecá; vo; vovõ; yayá. || – del pie: pĭvovó; pĭyayá; pĭchachá; pĭyecá. || – del talón: pĭtayecá.
GRILLO. Kĭyú (el insecto); cuarepoticũpĭsã; itacupĭsã. || Poner –: (ai) tacupĭsãmoĭ. || Quitar –: (ai) tacupĭsãyorá.
GRINGO. Pĭtaguá; bringo (rioplat.); mba'í (arc.).
GRIS. Hungĭ; pará. || Ojo –: tesapará; tesahungĭ.
GRITA. Tasẽ; sapucái.
GRITAR. Sapucái; tasẽ; ñe'ẽmbucú. || – a alguien, desgañitarse: sapucaisoró. || –le lo que se merece, cantarle las cuarenta: yeyuru'ó. || – mucho: (che) tasẽmbucú; sapucaipororó; sapucapucái.
GRITERÍA. Sapucaietá; aĭvú (ruido); sapucaiyoá.
GRITO. Sapucái.
GROSERO. Cachapé; cachiãi; tie'ỹ. || – cosa: mba'epoguasuvaí; anambusuaí; poaimbé.

GROSOR. Ñanambusú; po; poguasú.
GROSURA. Soopĭ'acué; pĭ'acué; pĭ'apĭré so'opĭcué; so'oayuré.
GRUESO. Ipoguasú (grosor); anambusú (espesor); iñanambusú. || Palo –: ĭvĭrapoguasú. || Tela –: apoguasú. || Tabla muy –: ĭvĭrape anambusú. || Hombre de entendimiento –: ava iyaracuaá añambusú.
GRULLA. Hocó; tayasuguĭrá.
GRUMO. Ta'ĭ.
GRUMOSO. Ta'ĭ.
GRUÑIDOR. Ñe'ẽngusé.
GRUÑIR. Cororõ; ngururú; gururú; ñe'ẽngurú; ñe'ẽngurungurú. || – la tripa: (che) rĭepururú. || – el perro: cororõ; ñe'ẽcororõ. || – el cerdo: ñeapỹimbú. || – el animal: hãimbú.
GRUPA. Tumbĭ; pĭri. || A la –: apĭri.
GRUPERA. Cavayurevisã.
GRUPO. Atĭ; atĭra; mbĭano'ó; avaatĭ; avano'ó.
GRUTA. Itacuá; ĭvĭtĭcuá.
GUACAMAYO. Guacá; gua'á; araracã; andapurĭ.
GUACHO. Tĭre'ỹ.
GUAIREÑO. Gua'í.
GUANTE. Porĭrú; mborĭrĭ; pouvã. || Quitarse el –: yepouvãndó; yepouvãmboí; yepoĭrumboí.
GUAPO. Kĭre'ỹ; ha'evé (animoso, diestro); porã (lindo-a); pĭ'aguasú (valiente).
GUARANÍ. Guaraní. || Idioma o lengua –: avañe'ẽ (lit.: habla de la gente, lenguaje humano). El tupí o ñe'ẽngatú (lengua buena) es también guaraní.
GUARDABOSQUE. Ca'aguĭrerecuá.
GUARDADOR. Ñongatuhara; ñangarecova; ñangarecohara. || – de chacra o ganado: hãrohara; rerecuá. || – de ovejas: vecharerecuá.
GUARDAR. Ñongatú; mbohĭrú; ñangarecó (cuidar); mo'ã (defender, resguardar). || –se: yererecó; ñemo'ã; mbohĭrú. || –se de: ñemo'ã ...gui; yerecó. || – a otro: (ai) hepĭ; hecoepĭ; hecopĭtĭvõ; (ai) pĭhĭrõ (– a tiro librándolo de algún peligro). || A...: ha'arõ. || – para mañana: moco'ẽ co'ẽramoguarã. || – respeto: (ai) poĭhucatú; hecomboayecatú; hecomboyeroviacatú. || – secreto: ñongatu; tembirenducué; (che) yurutĭ; (che) yurumbotĭ. || –se: ñearõ; ñeangú; ñemo'ã; yerokĭhĭyé. || –se del golpe: ñemoitĭ; ñemopỹ. || – se un poco: ñeangupĭrĭ. || – la palabra: mboñe'ẽpocatú; mboayeñe'ẽ.
GUARDIÁN. Terecuá; ñangarecohá; harõhara. || – de policía: tahachí. || – de bosque: ca'aguĭrerecuá.
GUARDIA. Mañandara. || Hacer –: poroha'arõ. || Hacer – de noche: pĭtũrarohara.
GUARECER. (Ai) mo'ã. || –se: ñemo'ã; ñepĭhĭrõ. || – el ojo del golpe: yehesapiá.
GUARIDA. Taitĭ (nido); cuá; cuara; itacuá; ĭvĭcuá; ĭvĭracuá; tupá; ñepĭhĭrohá; ñepĭhĭrorendá; ñemihá.
GUARNICIÓN. Chumbeminĭ.
GUASCA. Tucumbó; mboreví; asote'ĭ (hisp.).
GUAYABA. Arasá; arasa'á; guayá.
GUAYABAL. Arasatĭ.
GUAYABO. Arasá.
GUBIA. Paratĭ; cuarepotipĭco'ẽ.
GUEDEJA. Arambí (aladar).
GUERRA. Marandecó (arc.); marambotá (arc.); guariní; ñorairõguasú; marã (arc.). || Canto de –: marandecó purahéi. || Trabarse en –: guariní; pu'ã oyuehé; oñorairõ.
GUERREAR. Ñorairõ; guariní; marãndecó (arc.); marãmbotá (arc.).
GUERRERO. Guarinihara; marãndecohara; marãmbotahara (todos arc.).
GUÍA. Tendotá; tenondeguara; tendotara; ĭtã. || – de camino: tapecuave'ẽngara; taperechaucahara.
GUIAR. Tapemboyecuaá; (ai) sambĭhĭ; mohenondé; tenonde'á;

mohenonde'á (carreta, buey). || - al ciego: (ai) pocó; posó.
GUIJARRO. Itacurùví; itacuá.
GUIÑADA. Tesaví.
GUIÑAR. Ñembohesaví; ñembĭesaví; sapĭmipehẽ (chupé).
GUIÑO. Sapĭmí; tesaví.
GUIRNALDA. Aguã; aragué; acanguá (todos arc.); ĭvotĭpembĭñeamá; ĭvotĭpembĭré acãnguahá: ĭvotĭpembĭ; paraguá; ĭvotĭacãmbohá (corona de flores).
GUISANTE. Cumandá.
GUISADO. Yukĭsĭ; yĭkĭsĭ.
GUISO. Mimói, yĭ. || – de carne pisada: soocu'í.
GUISAR. Mboyĭ; momimói; ñemimói.
GUITARRA. Mbaracá. || Cuerda le –: mbaracasã.
GUITARREO. Mbaracambopú; mbaracapú.
GUITARRISTA. Mbaracambopuhá.
GULA. Caruvaí.
GUSANERA. Tasocuarã.
GUSANO. Ĭsó; tasó; ĭvĭrasó; mbĭra; marandová ĭsocambĭ; ĭsoyaguá. || – de luz: ĭsoindĭ. || – colorado: tataurã. || – de madera: yaratitá; ĭvĭrarasó; yepe'arasó; tacuarasó; mbucú; ĭvapĭtãngĭrasó. || – de la carne: ura. || – de sementera: ĭso; mbĭ. || – acuático: ĭvĭndayái.
GUSANOSO. Hasova.
GUSTAR. Ha'ã (probar, paladear); mbohorĭ; mbovĭ'á; (che) aguará. || – de lo que otro hace: moaruã; mboha'evé; mbocatú; momorã.
GUSTO. Mbaere'ẽanduhá; mbaere'ẽñanduhá (sentido del –); torĭ: vĭ'ã. || Sin –: he'ỹ (ingustoso); yapiché; aĭ. || Adivinarle el – a alguien: hecoupitĭ. || Dar –: mbovĭ'á; mbohorĭ; mboayé; mboyeroviá; hemimbotarãapó. || Comida gustosa: iupĭhé; yupĭhé.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

H

H. En guaraní, esta letra no es muda, como en castellano, pues suena siempre como jota suave.
¡HA! ¡A!
HABA. Cumandá.
HAHA. Véase ¡ja, ja, ja!
HABER. No existe en guaraní un vocablo parejo. Para connotar la idea de haber y estar se emplean los vocablos **ĭ, me** y **co.** Hay: **oĭ.** Está: **oĭmé.** Existe: **oicó.** Vive: **oicové.** No hay: **ndaipori; ndipori,** etc. No está: **noĭri.** Aquí estoy: **ape aimé.** Aquí vivo: **ape aicó.** Aquí resido o habito: **ape aicó.** Aquí hay: **ape oĭ.** Aquí no falta nada; aquí hay de todo: **ape ndipori oĭ'ỹva.** || –: **mba'é** (cosa). || –: **recó** (tener, poseer). || – menester; (ai) **cotevẽ; ñemoingotevẽ.** || Había de ser: **añeĭ nipora'é.** || Debe –: **oĭne, oĭmene, oĭvaerã.**
HÁBIL. Catupĭrĭ; ha'évé; caracatú; aé.
HABILIDAD. Aracuá.
HABILIDOSO. Catupĭrĭ; caracatú.
HABILLA. Taguaná.
HABITACIÓN. Cotĭ; oga; teyupá; tecuá.
HABITANTE. ĭvĭpora; ...ĭguá; ...guá; ...guara; ...peguara; tecuara; tapiara (arc.). Asunceno: **paraguaĭguá.** Carapegueño: **carapeguaĭgua.** Morador de la casa: **ogaĭguá; ogapeguara.** || – del cielo: **ĭvapeguara, ĭvapeguá.**
HABITAR. (Ai) co; tecuá (arc.).
HÁBITO. Aó; tecó; guecamói; yepocuaá; ñandú. || Tener –: yehasé.
HABITUAR. (Ai) pocuaá; mboye pocuaá. || –se: yepocuaá.
HABLADOR. Ñe'ẽngatú; ñe'ẽreĭ: ñeẽmbĭ'ĭi.
HABLAR. Ñe'ẽ. || – en voz baja: **ñe'ẽguĭguĭ; ñe'ẽmbegué; ñe'ẽpiguĭ.** || – entre dientes, refunfuñando: **ñe'ẽngurú; ñe'ẽmocomocõ.** || – dormido (en sueño) (che) **keñe'ẽ;** (che) **kerañe'ẽ.** || – indiscretamente (diciendo algo que se quiere ocultar): **ñe'ẽhó; ñe'ẽpĭhó.** || Equivocarse al –: **ñe'ẽngopá.** || Interrumpir a otro que habla: **moñe'ẽngopá; ne'ẽyocó; mone'ẽsó; moñe'embí; mokĭrirĭ.** || – seseoso: **ñe'ẽngú** (tartamudo). || – de amores: **mongetá.** || Dejar de –: **ñe'ẽngó.** || Hacer –: **moñe'ẽ.** || – de amor: **mongetá.** || – breve: **ne'ẽmbĭkĭ.** || – alto: **ñe'ẽmmucú; ñe'ẽhatã; ñe'ẽsapucái; ñe'ẽngasĭ** (– áspero). || – humilde: **ñe'ẽmí; ñe'ẽmirĭ.** || – ostentoso: **ñe'ẽngusú; ñe'ẽguasú; ñe'ẽyuruguasú; ñeẽro'ócatú.** || – en secreto: **ñe'ẽñemí; ñe'ẽ iyapĭsacuape; ñe'ẽ iyapĭsa rová pĭire; ñe'ẽ iyapĭsa rová ari.** || – fuera de propósito: **ñe'ẽreí.** || – mucho en vano: **ñe'ẽhetareí.** || – de alguno: (che) **yuruvaí (hesé);** (che) **yurumeguã (hesé).** || – a otro: **mongetá. A Tupã mongetá che pĭtĭvõ haguã rehé.** (Ruego a Dios para que me ayude. || – a otro en secreto: **mongetá ñemí.** || – disparates: **ñe'ẽreí.** || – adulando: **ñe'ẽpichĭ.** || – aconsejando: **ñemoñe'ẽ.** || – al alma: **moñerã.** || – burlándose u ofendiendo: **ñeetie'ỹ.** || – cosas diversas: **ñe'ẽyopará.** || – falso: **ñe'ẽyapú.** || – elegante: **ñe'ẽporã; ñe'ẽcatupĭrĭ.** || – para sí: **yepĭamongetá.** || entrecortado: **ñe'ẽsandosandó; ñe'ẽsosó.** || – tembloroso: **ñe'ẽsĭsĭi; ĭe'ẽrĭrĭi.** || – con dificultad: **ñe'ẽhasĭpeĭ.** || – contra alguno: **ñe'ẽ (hesé).** || – chisme: (che) **yapú;** (che) **cũmbaí.** || – grosero: **ñeẽtie'ỹ.** || – enojado: **ñe'ẽpochĭ.** || – libremente: **ñe'ẽngĭ.** || – mansamente: **ñe'ẽmbĭu; ñe'ẽruí; ñe'ẽmbegué.** || – mucho: **ñe'ẽmbĭ'í; ñe'ẽngatú; ñe'ẽngetá.** || – muchos a la vez: **ñe'ẽyoá; roñe'ẽyoá.** || – entre muchos: **ñe'ẽ-**

aĩvú. || – poco: neẽ'í; ñeẽsa'í. || – por otro: ñe'ẽhesé. || – prolijo: ñe'ẽ poravopĩré; ñeẽapĩre'ỹ. || –se: ñe'ẽoyupé. || – sin razón: ñe'ẽreí. || – tartamudo: ñe'ẽpĩtapĩtá; (che) ñe'ẽngú. || ...lo todo: mombe'upá; ñe'ẽmbá.

HACEDOR. Apohá; apohara; mba'eapohara; moñangara.

HACENDADO. Rĩmbahetava; tĩmba mbocacuaahara; imba'ehetava; tetirõrerecohá.

HACER. Moñá (arc.); yapó; mo...; mbo...; ...ucá (los tres últimos vocablos son partículas que indican acción, actividad, causalidad, y sólo se usan en composición). || –se: yeyapó; ñembó...; ñemó.... || –se el importante: yeyapó. || –se el sordo: hendugí. || – el dormido: ñemongé. || –se el rezongón: ñemoñe'ẽngururú. || –se el interesante: ñembohecó. || Difícil de –: hasĩ'iyapó. || No – caso: techagí. || –se el enojado: ñembopochĩ. || – el amor: mongetá; ñembokí; (che) aguará; porenó (copular). || – pisar: mopĩrũ. || – empezar: moñepĩrũ. || – moler: moñembisó. || – pintar: mopiní. || – sombra: mo'ã. || De nuevo –: yapoyevĩ. || De nuevo – mejor; yapoporãveyevĩ; mbocatupĩrĩvé. || – corto, acortar: mombĩkĩ. || Mandar –: yapoucá. || – que otro haga: yapoucá. || Mandar –: yapoucá. || – pegar: (ai) nupãucá. || – amar: mboyoaĩhú. || – bien, cumplidamente: hecomombaporã; yapocatupĩrĩ. || – mal: yapovaí. || – daño: (che) momarã. || – burla: yoyái (arc.); ñe'ẽreitĩ (ichupé); pucá (hesé); mboyarú. || – fuego: yatapĩ. || – caso: momba'ẽ; momba'eeté. || No – caso: mombae'ỹ. Ndoguerovíái (nomboayéi) che ñe'ẽ. (No hace caso de lo que le digo). || – cosa en que entra algo, como vaina, estuche, cesto, etc.: hĩrumoñá; hĩruñoñá. || – ramillete: ñomã. || – rizo: (ai) ñopẽ. || – ruido: (che) aĩvú; mboaĩvú. || – seña con la mano, llamando: yepoerú; yepoerú; yepoitĩ. || – seña con la mano ofreciendo o dando: (ai) cuave'ẽ; pobe'ẽ. || –se a ello: yepocuaá. || –se fuerte: (che) mbareté; (che) pireatã; ñemombareté. || – odioso: ñemboae'ỹ; ñiroỹroucá; ñeamotare'ỹmbucá (arc.). || – la barba: ñendĩvapó. || –se pariente: ñemoaná; ñemoamó (hesé). || – del que come: carugua'ú; || –se el dormido: kegua'ú; ñemongé. || – el deber: (che) tecombaapó. || – la cosa de otra manera: yapoicoé. || – la voluntad de otro: mbohorĩ. || – mal: yapovaí; yapomeguã; momarã. || – mención: henói (llamar, citar). || – raya: haí. || – creíble: moañeté. || –se amar: yehaĩhucá; yeaĩhucá. || –se de rogar: ñemboheco; ñemoacate'ỹ. || –se el cabello: ñeapĩucá. || –se el enfermo: ñembohasĩ. || –se estimar: ñemboyeroviaucá. || –se la boca agua: ñecondu'ureí; ñecúsu'ureí.. || –se odioso: ñeamotare'ỹucá.

HACIA. Cotĩ; cótĩo; cótĩvo; ngotĩo; ngótĩvo (con nasales). || – adentro: cotĩpĩvo. || – ahí: upécotĩo. || – allá: amóngotĩo; pégotĩ; amóngotĩ; cúcotĩ. || – abajo: ñembĩ. || – abajo, – el sud o el suelo: ĩvĩcotĩo. || – arriba, el norte: ĩvatécotĩo. || – atrás: tapĩcuécotĩo; takĩcuécotĩo; tapĩpécotĩo. || – acá: ápeo, ápevo (ref. a lugar); ácotĩvo (ref. a dirección); ágotĩ; cócotĩ. || – este lado: kĩvõngotĩo. || ¿– dónde?: mamóngotĩopa; marángotĩpa. || – afuera: ocácotĩo; ocaracotĩo; ocavo.

HACIENDA. Mĩmbá; tĩmbá; mba'é (cosa, peculio, haber). || – del pueblo: tavamba'é. || – de la persona: avamba'é. || – de Dios: Tupãmba'é. || – de la Iglesia: tupaomba'é. || – de la nación: tetãmba'é.

HACINA. Avatiatĩ.

avatimono'ombĩ; mba'eatĩpĩ; yepeatĩ.

HACHA. Yĩacãnguá; iñacangua;

HACHEAR. Mboyĩacãnguá; moiñacãnguá; mboguaĩvĩrá; mboiyepe'á; rocuá yĩacanguá (hesé) (todos arc.); yacheá.

HACHERO. Moiñacãnguahara.

HACHÓN. Tatarendĩguasú.

HADO. Hú; hauvõ (arc.).

HALAGAR. Mboaguará; mbokele'é; mboyuruhe'ẽ (endulzar la boca); ñe'ẽngapĩu; ñeẽhe'ẽ; yapichĩ (– con la mano); mboyuruhe'ẽ (– de palabra); lit.: endulzar la boca.

HALAGUEÑO. Moñemocunu'ũ.

HALCÓN. Taguató; taguato'í; ỹndayé; kirikirĩguasú.

HALDA. Aorembe'ĩ (ruedo del vestido), aoguĩ. || Regazar el –: (ai) pepí. || Regazarse el –: yepepí.

HÁLITO. Pĩtú.

HALITOSIS. Yuruné; pĩtunẽ.

HALLAR. Yuhú; yohú. || –se: yeyuhú; yeyohú. || –se (estar contento o alegre): yecohucatú; vĩ'á, (che) tetea'é, (che) tetia'é. || – sin buscar: yuhureí. Guecáramo oyehume (si se lo busca, se hallará). A hepĩme'ẽne iyohú haguerape (Pagaré a quien lo halle). A yohú che rembiecaupé; ayohú che rembiecá. (Hallé lo que buscaba). Oyohú riré o cañỹ (Después de haberle hallado desapareció). || –se presente: ihovaké.

HALLAZGO. Mba'eyehurepĩ. || Pagar el –: yehuhagué repĩme'ẽ.

HAMACA. Kĩhá; kehá; iní (arc.). || Puño de la –: apĩcuá. || Cuerda de la –: kĩhasã. || Fleco de la –: ambopí. || Atar la –: notĩ kĩhá.

HAMACAR. Mĩatimói; moatimói; muatĩmói. || –se: ñemĩatĩmói; ñemĩatimói; vavá; ñembovavá.

HAMAGO. Tevorá (comida de las abejas).

HAMBRE. Ñembĩahĩi; vare'á; tãimbú; cũremói; pĩ'acangĩ; pĩ'arasĩ. || Tener –: (che) pĩ'asaingó; (che) ñembĩahĩi; (che) yuruhé; (che) vare'á. || Año de –: aratĩavó; aracarupocã; aracaruaivó. || – de carestía: tĩavó.

HAMBRIENTO. Morombí; ñembĩahĩivó.

HANDRAJO. Aosorocué.

HANEGA. Mbaeraỹira'ãhá.

HARAGÁN. Tecoreí; tecoreíva: ate'ỹ. || Hombre –: avarecoate'ỹ.

HARAPO. Aosorocué; aosorocuepá; aochalái.

HARINA. Hu'ĩ; huitĩ; tĩpĩró; cu'í. || – de maíz: huitĩ; avaticu'í. || – trigo: avatimirĩcu'í. || Moler –: mongu'í; (ai) cu'ichõ. || – de mandioca: hu'ĩ; huĩcu'í. || – cruda: hu'ĩpĩra. || – de mandioca con cáscara: manimbé. || – de mandioca rallada: tĩpĩratĩ. || – de mandioca seca al humo: cañarĩma hu'ĩ. || – de palma comestible: ĩvapĩtangĩ hu'ĩ; ĩvaicu'í. || – de pescado: piracu'í. || – de piño: curiĩhu'ĩ. || – fresca: hu'ĩapererá; hu'ĩmĩmỹi. || – de trigo: avatimirĩcu'í. || Hacer fresca la –: mbotĩpĩratĩ; mbohu'ĩ. || Moler –: hu'ĩsó; mongu'í.

HARINOSO. Yyacu'í.

HARPA. Mbaracaguasú.

HARPADA. Cũaí; cũyaí. || – oreja: nambivovó.

HARPAR. (Ai) nambivovó.

HARTAR. Mohĩvatã; mbuayú; mboayú; mbĩayú. || –se: ñemohĩvatã; ñembĩayú; ñemboayú; ñembuayú; (che) tĩvatã; (che) ayú; (che) pĩ'arenĩhẽ; (che) ñeitaró; ñemoitaró; ñemoebeatã (arc.); ñemoñeitarõ; (che) pungá; (che) avirú; (che) pachurí (arc.).

HARTO. Avirú; itarõ; tĩvatã; ipo rãmante (bastante). || Con esto, tengo –: cova pĩpe arecoyacatú; Cova rehé ha'evema.

HARTURA. Tĩvatã.

HASTA. Pevé; mevé (con nasales); yepé; aé. || – allá; acullá: pepevé; cuipevé; acoipevé; pepeñonte. || – ahí no más: upepeventená; upepeveñonte. || – aquí: apevé; co'apevé. || – donde: mamopevé. || – cuando: araca'evé; araca'ehapevé; araca'epevé. || – el fin: iyapĩpevé; iyapĩpahapevé; hecopahapevé. || – el día del juicio: aracañỹmbapevé; araapĩ.

PORTAL GUARANI www.portalguarani.com

pahapevé. || – amanecer: co'ẽmevé. || – anochecer: pĩtũmevé. || – después de comer: caruriremevé; carurireme. || – que yo viva: che recoveayá; aĩmevé; aicoveayá. || – ahora: ãgavĩterí; ãgapevé. || ¿– dónde?: mamopevepa. || – el cuello: oayuvové. || – la rodilla: guenĩpỹ'ãpevé. || – el ojo: guesapevé. || – el pecho: opĩti'apevé. || – mí: chevevé; cheyepevé.

HASTIARSE. (Che) mbĩayú; (che) cuerái.

HASTÍO. Yeguarú; cuerái. || Tener – de la comida: yeguarú tembi'ugui. || Tener o sentir –: (che) cuerái.

HATEAR. Ñembosaco'í; ñemosaená (arc.).

HAY. Oĩ; oĩmé. || No –: ndipori: ndaipori. || – Dios: oĩ Ñandeyara. || – de todo: ndipori oĩ'ỹva; oĩ opamba'é.

HAZ. Mã. || – de leña: yepeahase; yepe'amã; yepe'apacuá. || – de flores: ỹvotĩmã. || Llevar – de ropa, etc.: mba'eroyacahó. || – o cara: hecuácotĩ; iyecuaahácotĩ; iyehecahácotĩ; terecuá; acatúa.

HAZA. Ỹvĩtỹmbava.

HAZAÑA. Kĩre'ỹmbapó.

HAZAÑOSO. Avakĩre'ỹmbá.

HAZMERREÍR. Pucahá; torĩyá; yoyaihá; porombopucava.

HE AQUÍ. Cóina ape.

HEBRA. Tovĩcã; tĩví; po. || Sacar la –: hovicã'ó (tovĩcã'ó); hĩví'ó (tĩví'ó); hĩvirõ (tĩviró). || – de hilo: inimbopó. || – gruesa: ipoanambusú; ipoaná; ipoguasú. || – delgada: ipo'í.

HECHICERA. Cuñapayé.

HECHICERO. Ipayeva; cuñapayé (bruja, hechicera); avapayé; payeapohá; pañerã; payé; guayapá.

HECHIZAR. Mbopayé; (ai) pohãnõ; pohãngĩú; pohãpochĩme'ẽ.

HECHO. Apopĩré; tĩarõ (maduro, adulto); tembiapocué; tecocué.

HECHIZADO. Pohãnombĩ.

HECHIZO. Curupa'ĩ; pohã; pohãngĩ'ú.

HEDER. (Che) nẽ; (che) catĩ; (che) nẽvú; (che) pĩti'ú; ha'ó; (che) havĩã; (che) racuãvaí (tacuãvaí). || – mucho: inembaasĩ; hacuãndasĩ. || – a sobaquina: (che) catĩ; (che) yĩvacatĩ. || –se la boca: (che) yuruné; (che) yuruaivú.

HEDIONDEZ. Inevú; pichĩvĩ.

HEDIONDO. Né; rẽ; catĩ; nevú. || Aliento –: pĩtũnẽ. || Pie –: pĩné.

HEDOR. Nẽ; pĩti'ú. || – de cochambre: pĩti'ũ. || – de sobaquina: catĩ. || Tener – a sobaquina: (che) catĩ. || – de carne oliscada: soopĩti'ũ; so'onevú. || – de cosa quemada: pichẽ; so'opichẽ; aopichẽ, etc.

HELADA. Ĩsapĩrĩpĩ'á; roĩirĩpĩ'á; roĩpĩ'á.

HELADERA. Moroĩsahara.

HELADO. Ro'ĩsambá. || – de muerte: teõngueroĩsã. || Quedarse –: (che) ãngeraha.

HELAR. (Che) tĩpĩ'á. || –se: (che) ro'ĩsã.

HELECHO. Amambái; amambaĩ; guaicundú (arc).

HELO ALLÁ. Cuihiconi; péina amó; péina pepe hiconi.

HELO AQUÍ. Cõina ape (aquí está). || – allí: péina upepe; pepe oĩ.

HEME AQUÍ. Ape aimé.

HEMBRA. Cuñá.

HEMISFERIO. Ỹvĩyerehá (redondez de la tierra).

HEMORRAGIA. Tuguĩkĩ.

HENCHIR. Mĩanĩhẽ; mbohovapĩpó; mboovapĩpoapí. || – arrasando: hovapĩpichĩ; ovapĩmboyoyá. || Hacer –: monĩhẽ; mohenĩhẽ; motĩnĩhẽ. || –se: ñemohenĩhẽ; (che) renĩhẽ.

HENDER. Mbovó; mbotirí. || –se: vo; mbovó; yecá. || –se la tierra: ỹvĩvó. || – la mano o pie con grieta: povó; poyecá; pĩvó; pĩyayá: pĩyecá; pisoró. || –se vidrio: tirí. || –se: vovó. || –se el maíz frito: pororó. || –se la mano en grieta: (che) poyayá; (che) povovó; (che) poyecá; (che) potirí. || – el pie: pĩyecá; pĩvovó; pĩyayá.

HENDIDO. Mbovopĩ.

HENDIDURA. Tirí; vorẽ; vo; yecá. || – de tierra: ỹvĩvoré.

HENO. Capi'í. || Arrancar –: capiipo'ó. || Segar –: capi'ikĩtĩ.

HEREDAD. Cocué. || – desmantelada: copĩhagué; cocueré.

HEREDERO. Mba'ecuerayara.

HERIDA. Ñekĩtĩhagué; yecutuhagué; mbovorẽ; acandú, apenó, rurú, ñehũngá.

HERIR. Mboapĩterecuá; yapí; yapipĩ.

HEREJE. Caraipehẽ (arc.).

HERENCIA. Mba'eruyaripĩ.

HERIDA. Yeyapihagué; yecutuhagué; kĩsepucuvoré; mbocaapicué.

HERIR. Yapichá (– levemente); (ai) cutú (clavar, hincar, punzar; yapí (balear, apedrear, etc.); moacandú (achichonar); kĩti (cortar, tajar; hungá (lastimar); (ai) cutú (apuñalar); acãyocá (romper la cabeza); moapenó (acardenalar); mborurú (hinchar); mopẽ (quebrar); mohesatũ (enceguecer); mongaráu (luxar); mbohuguĩ (sangrar. || –se: yecutú. || – en la cabeza: yapichá. || – en el pecho: (ai) pĩ'acutú; (ai) pĩ'ayapí; (ai) pĩ'anupã.

HERMANA. Teindĩ. El varón dice: che reindĩ. La menor a la mayor: che rĩké (tĩké). La mayor a la menor: che kĩpĩkĩ'ĩ. ¡Pero si es su hermana! ¡Ha teindira nicó! || – de padre: che rurayĩ, (dice el varón). || – de madre: che sĩ membĩ (dice el varón).

HERMANDAD. Yoĩkeĩrecó (de hombres); yoĩkecó (de mujeres).

HERMANO. Mú; ahĩgué; (arc.); aĩgué; aĩ; asĩguera (– en general); tĩvĩcuera (– en general). || La mujer dice: che kĩvĩ; che tapí. || El mayor al menor: che rĩvi (tĩvĩ; tĩvĩkĩ). || El menor al mayor: che rĩke'ĩ, (tĩké); cheahĩeté; cheasĩgué; cheaĩgué. || Hermanos menores: tĩvĩra; tĩvĩkĩra (del varón). || El mayor a la – menor: che reindĩmirĩ (teindĩmirĩ). || – del hombre en general mu; ahĩgué; asĩgué; aĩ; aĩeté; oyoahĩgué; oyoĩrupeguarepá. || La – mayor al – menor: che kĩvĩ; che tapí; che kĩvĩkĩ. || – de leche: sĩcambĩguaré; sĩcambĩ'ari cacuaapaharé. || en general: ahĩgué; pĩpeguaré. || – de madre de la mujer: sĩmembĩ. || Hermano mayor: tendotaré; tĩke'ĩ (dice el menor); ahĩgué. || – de padre y madre: tĩke'ĩteé. || – de parto: cõingué; icõiva.

HERMANOS. Mu; asĩguera; ahĩguera; asĩgué (hermanos uterinos).

HERMOSAMENTE. Porãngape; catupĩrĩhape; angaturãme; porãhape.

HERMOSEAR. Moporã; mĩatĩrõ; mbocatupĩrĩ; moangaturã. || –se: ñemoporã; ñemocatupĩrĩ.

HERMOSÍSIMO. Iporãngeteté; catupĩrĩeteí; iporaicoé.

HERMOSO. Porã; catupĩrĩ; aruangatú; angaturã. || Ojo –: tesaporã; sacatupĩrĩ. || Incomparablemente –: iporãyoya'ỹ; iporãyavegua'ỹ; iporayoguaha'ỹ.

HERMOSURA. Morãngava; porã; catupĩrĩ.

HERNIA. Tĩecuasẽ, tacorurú, tapi'arurú.

HERRADOR. Cavayú pĩmbĩté mboyahara.

HERRADURA. Cavayú cuarepotí pĩmbĩterã.

HERRAMIENTA. Tembiporú; mba'eapohá; apohá.

HERRAR. Hapĩ (marcar, quemar).

HERRERÍA. Cuarepotisĩaporendá; cuarepotiapohã.

HERRERO. Cuarepotiapohara.

HERRUMBRE. Taguayú; itaravẽ; cuarepotisĩcacá; cuarepotiravẽ. || Quitar la –: kĩtĩngó, (ai) kĩa'ó.

HERVIDO. Mimói; mimoipĩré; mimoimbĩré; mbopupupĩré.

HERVIR. Pupú. || – (cocer en agua): momimói. || Hacer –: mbopupú. || –se: pupú. || – a olla: pupú yapepó. || – la olla a borbollón: yapepó ocũmbecũmbé. || – a borbollones: membé; cumbe

cumbé. || – de gusanos: hasocumbí; hasómĩmĩi; mumú. || – cosa espesa: membé.

HEVILLA. Cuarepoti apỹi; mba'eapỹi.

HEZ. Tĩpĩu'ũ; tuguaré; roracué; curecué; itĩ; tatĩcué; ru'ũngué. || Sacar la –: hatĩcue'ó (tatĩcue'ó); huguare'ó (tuguare'ó); curecue'ó; hu'ũmbó; hu'ũmboí; (ai) tĩpu'ũmbó; hatĩcueró; (ai) pĩu-ũmbó. || Colar la –: hu'ũmboguâ. || Asentarse la –: huũ'á; hu'ũguapĩ.

HIDALGO. Avañemoñangatú. || – de buena sangre: avá angaturã.

HIDRÓPICO. Hĩepungá.

HIDROPESÍA. Tieguasú; pungá.

HIEDRA. Ñaná.

HIEL. Pĩaró; pĩ'aupía (arc.).

HIELO. Ĩrĩpĩ'á (agua congelada).

HIERBA. Ca'á; ñaná. || – mate; ca'á; ca'aeté (hierva verdadera). || – santa: ca'acurusú. || Beber –: caa'ú. || Beber jugo o té de –: caaĩ'ũ; caĩ'ú. || El que bebe infusión de –: caaguara; caĩ'uhara.

HERBORISTA. Ca'añemuhara; ñanañemuhara.

HIERRO. Cuarepotí; itacanduá; itavirá; itá. || Hilo de –: cuarepotiembó. || Cadena de –: cuarepotisã; itasã.

HÍGADO. Pĩ'acué; pĩ'á; mbĩ'á.

HIGO. Ambaĩ'á.

HIGUERA. Ĩvapo'ĩ (– silvestre); amba'ĩeté; amba'ĩvusú.

HIGUERILLA. Amba'ĩguasú (tártago).

HIGUERO. Ĩvapohĩi.

HIJA. Tayĩ; rayĩ; tayĩra (su, la hija de él). || Hablando la madre, de o con la madre: che membĩ; chemembĩcuñã; mi hija. || El padre dice: che rayĩ (mi hija). || – primogénita (del hombre): tayĩrĩpĩ. || – primogénita (de la mujer): membĩcuñarĩpĩ; membĩcuñatendotara. || – adoptiva: tayĩrangá (del varón); membĩcuñarangá (de la mujer).

HIJASTRA. Tayĩraangá (del hombre); membĩraangá cuñá (de la mujer).

HIJASTRO. Ta'ĩraangá (del hombre); membĩraangá cuimba'é (de la mujer).

HIJO. Ta'ĩ; ra'ĩ; ta'ĩra (su, el hijo de él). Hablando la madre, de o con la madre: che membĩ; membĩcuimba'é (mi hijo). || Dice el padre: che ra'ĩ. || – primogénito del hombre: tenondeguara; ta'ĩrĩpĩ; taĩrendotara; tenondeguaré; ĩpĩcué; iyĩpĩcué. || – legítimo: mendarera'ĩra. || – natural (del hombre) cunumi'ĩvé; mendareỹra'ĩra. || – natural de la mujer: mendare'ỹmembĩcuimba'é. || – huérfano de madre: sĩve'ỹma. || – huérfano: tire'ỹ. || – primogénito de la mujer: membĩcuimba'é; membĩcuimba'étendotã. || – adoptivo: ta'ĩrangá (del hombre); membĩcuimba'eranga (de la mujer). || – de animal: mĩmbara'ĩ. || – de jefe: mburuvichara'ĩ. || – o hija primogénita de la mujer: membĩrĩpĩ. || –: gua'í (vocablo amoroso); cunumí, gurí (corrent.). || – de otro padre: cunumi'ĩvé.

HIJUELO. Tokĩ; ĩvĩrarokĩ (– de árbol); petỹrokĩ (– de tabaco).

HILACHA. Hĩví. || Sacar la –: hĩvikĩi; hĩvihenohẽ; hĩvi'ó.

HILADO. Ipovãmbĩ; imbopoyoĩvipĩrẽ. || Hacer –: ñambopicuá; ñambopiguá.

HILANDERA. Inimbopovãndara; inimbopovãhá.

HILAR. (Ai) povã. || – delgado: (ai) povãpo'í. || – grueso: (ai) povãguasú. || – adelgazando: (ai) poungá; (ai) posuró; (ai) popichĩ; (ai) pohekĩi.

HILAS. Aorĩviyucué; aoraviyucué. || Hacer –: aoraviyunohẽ; hĩvienohẽ; hĩvirekĩi.

HILERA. Tĩsĩi. || En –: tĩsĩ. || Hacer o poner en –: mbohĩsĩ; mohĩsĩi; mboĩsĩi; mboĩsĩ; hĩsĩrũ; moĩsĩrũ; moñeĩsĩrũ. || Ponerse en –: ñembohĩsĩi. || Desfilar en –: guatahĩsĩi; guatarĩsĩi; guatarĩsĩhape; tĩsĩiyehó (marchar en –). || Ponerse los soldados en –: oyopevoroiró.

HILO. Tenimbó (hace henimbó o iñinimbó en 3a. pers.); sã. || Torcer dos – en uno: (ai) pomombĩ. || – de araña; telaraña: ñandurenimbó; ñandutí; ñandukĩhá. || – Pasar el – por el ojo de la aguja: yumosã. || El – suele romperse por lo más delgado: inimbó osova ipo'ivehape. || – de hierro: itaembó; cuarepotiembó. || – roto: inimbosó. || Romper –: mondohó. || – de agua: ĩembó; ĩrembó.

HILVANAR. Mbovĩvĩ.

HIMENEO. Mendá.

HIMNO. Guahú (arc.; canto del indio); purahéi.

HINCAPIÉ. Yepĩtasó; ñepĩta'ã. || Hacer –: yepĩtasó.

HINCAR. Ñatõi; cutú (clavar); mbĩasurú; mbosururú; moingé (meter, hacer entrar); yatĩcá. || – haciendo hoyo: mboĩvĩsó. || – la vista: yeesaaticá. || –se: (che) cutú; yecutú. || –se de rodilla: ñenĩpỹ'agueyĩ; ñesũ.

HINCHADO. Apenó; rurú. || – con gases, etc.; tavirú; avevó. || Estar: – ((che) rurú; (che) avevó.

HINCHAR. Mboavevó; mboapenó; mborurú; mbovú. || –se: ñemboavevó; ñembovú, vu, (che) rurú. || – los carrillos: ñemboyurucamambú; ñemoratĩpĩ camambú. || –se la cabeza: (che) acãndú; (che) acãrurú.

HINCHAZÓN. Apenó; rurú; arurú; susú. || – de los ojos: tesarurú; sararú. || – de la ingle: tacorurú. || –. en el medio: mbĩterurú. || – de la –: acandú; acãrurú.

HIPAR. (Che) yoyói; (che) yucu'á (jadear).

HIPO. Yoyói; yói.

HIPÓCRITA. Tovamocõi; avarecoyapú.

HIPÓDROMO. Cavayuñanihá.

HISOPO. Tĩpĩihava.

HISTORIA. Mombe'upĩ; morandú (arc.); miani (arc.); marãndadagué (arc.) marãtecuaguera (arc.); tembihasacué; tecoĩmaguaré; yehuvaecué; oicovaecué; yeyapovaecué. || – nacional tetãrecocueñe'ẽ; tetãyapocueñe'ẽ; tetãtembihasacué; tetãmandú'aré: || Escribo la vida de un servidor de la patria: tetãrembiguái recocué aicuatiá.

HISTORIADOR. Miani; morandu-hara; marandecó cuatiahara.

HISTORIAR. Marandecó cuatiá.

HITO. Ya. || – de tierra o frontera: ĩvĩyá.

HOCICO. Tĩ; apĩnguá; yurutĩ; yurumbeavĩ; apuã (arc.). || – de cerdo: tayasú apĩnguapucú; apĩnguá ropĩtapé. || Hacer –: (che) rembechó; ñembechó.

HOCICAR. Ñetĩngá; yetĩpecá; ñetĩ'ó; ñetĩmbiró.

HOCICUDO. Tĩnguasú; tĩngasú; apĩnguamemé; yurutĩmemé; apĩnguapucú.

HOCIQUEAR. Tetũ; yetĩpecá.

HOGAR. Oga; tapĩi; teyupá. || – del fuego: tataupá; tataĩpĩ.

HOGUERA. Tataupá; tataendĩ; tatarendĩ.

HOJA. Togué; ho. || – seca: tovirú. || – de libro: cuatiaarandurogué. || Caer –: hocucúi; tokuecúi; hocúi; togue'á; ho'á. || – con ramos: ca'avó; caaó. || – de maíz: avatiró; avatirogué. || Echar hoja, brotar –: toguekĩ; hokĩ. || – grande: toguevusú. || – verde: horovĩ. || – seca: hovirú. || Brotar. –: hokĩ; togueapisẽ. || Sacar –: hobongúi; hogue'ó.

HOJARASCA. Tovirú (hoja seca); ĩvĩtuvirú; toguẽ (hoja); ca'avó.

¡HOLA! ¡Guepa!; ¡mba'epa!; mba'ẽichapa; ola (hisp.) ¡guẽpico!

HOLGAZÁN. Tecoreí; ate'ỹ (perezoso). || Hacerse el –: ñemĩate'ỹ. || Ser –: (che) ate'ỹ. || Hombre –: ava ombaaposeve'ỹva; avarecoreí.

HOLGAR. Pĩtu'ú; (ai) coreí; (ai) rorĩ (alegrarse). || –se: (che) rorĩ; ñembopĩ'arorĩ; (che) angatú; (che) angapĩhĩ; ñemoangapĩhĩ. || – del mal ajeno: Che rapichá recovai rehé cherorĩ; hecomarangué chembohorĩ.

HOLGAZANEAR. Yaguayucá; (ai) coreí; ureí (fam.).
HOLGURA. Torĩ; torĩpá; tecoporã.
HOLLAR. Pĩrũ; mbopé; yepĩkĩtĩ (hesé).
HOLLEJO. Tatĩcué; pirecué; tovĩcã; piré. || Quitar el –: (ai) piró. || – de maíz: avatipiré (chala); avatiapindé. || Quitar el – del maíz: ñapindõ. || – de fruta: ĩvapiré.
HOLLÍN. Tavẽ; tatatĩkĩ'acué; tatatĩyaré; cumá; apecumá. || – de olla: yapepó apecumá. || Hacer –: ñemoapecumã.
HOMBRE. Cuimba'é; avá; caraí (señor o caballero); ĩvĩpora. || – de bien: avamarangatú; avaĩví; caraiguasú. || Hacerse – de bien: ñemomarangatú. || – honrado: ava imboayepĩ; avá imboyeroviapĩ; avá imboyeroviapavembĩ. || – plebeyo: avae'ỹ; avá cachiãi; avá cachapé. || – de dos caras: avá pi'amocõi; avarovamocõi; avá pĩañemí. || – comedor de carne humana: avá poro'uva. || – aniñado: avá cunumirecó.
HOMBREAR. Ñemocuimba'é; mboati'ĩ.
HOMBRO. Ati'ĩ; atúa; asiĩ; yĩvaĩpĩ. || Sobre mi –: che ati'ĩvosepe; che atiĩ'ari.
HOMICIDA. Poroyucahara.
HONDA. Itasã; itamombohá; tucumbó itamombohá. || Piedra de la –: itaimombopĩ.
HONDÍSIMO. Hĩpĩete; ĩvĩpĩpucueté.
HONDO. Tĩpĩ; pĩpucú (profundo); pĩco'ẽ. || Río –: ĩrĩpĩguasú; ĩvĩpĩ. || Pozo –: ĩvĩcuá pĩpucú.
HONDURA. Pĩpucucué; tĩpĩcué; hĩpĩhape; ĩvĩpĩpucuhá (– de tierra); tĩpĩ (– de agua).
HONESTIDAD. Tecomarane'ỹ; tecomarangatú; aruangatú.
HONESTO. Yoheipĩré (lit.: lavado).
HONGO. Urupé. Var. esp.: uruperó; urupetĩngá; cambanambí; mbaepochĩrepĩnó; urupeguasú; urupetĩ; urupeũ; urupenambiaví; urepe'á.
HONRA. Yepoĩhú; marangatú; aguĩyeí; heroviahá.
HONRADAMENTE. Marangatuhape.
HONRADO. Yoheipĩré (lit.: lavado); ava marangatú; avaeté; ava yeroviahaveté. || – de otro: imboyeroviaripĩ.
HONRAR. Mbo'eté; mbotuvichá; momarangatú; mboyeroviá; (che) mandu'á; hecombooayecatú; mboayé. || – a otro: moheracuãngatú; moheracuãporã.
HORA. Araguahẽ; ma (ya); ãga, anga; ararí; arara'angá; aramboya'ohá; arame'ẽhá. || – del sol: cuarahĩra'angá. En la hora de mi muerte: ara che manohape.
HORADAR. Mombú; mbocuá; (ai) cutú (– con punzón).
HORADAR. Mbocuá.
HORCA. Poroyuvĩhá.
HORCADO. Acãmbĩ (adj.).
HORCAJADAS. Oacãmbĩvo (a –). || Ponerse o estar a –: ñacãmbĩ; (che) acãmbĩvo.
HORCAJO. Hacambĩ; hacayaõ. || Palo con –: ĩvĩrahacambĩ.
HORCÓN. Okĩtá; ĩvĩraracambĩ; ogarokĩtá. || Pie de –: okĩtaĩpĩ. || – de la iglesia: tupaorokĩtá. || Sacar el –: yeokĩta'ó.
HORIZONTE. Ararembé; arapahá.
HORMIGA. Tahĩ; tahĩi; ĩsá (arc.); Var. esp.: acangó; ĩsaú; akekẽ; taracutĩ; arara'á; carapapã; sarakĩtĩ; guaicurú; pucú; pĩtã; rĩ; rẽ; yaguaretẽ; arĩrĩi (hormiga voladora); marandová. || – grande, comestible: ĩsá (ĩsatĩ (madriguera de esta clase de hormigas). || – voladora: kĩvukĩvú; arĩrĩi. || – que sale cuando llueve: tahĩirẽ.
HORMIGUEAR. Mumú (pl. sólo).
HORMIGUERO. Tacuarú; tahĩicuara; tĩpĩco'ẽ (– sobre tierra); tahĩiretãma. || Oso –: ñurumí; caguaré; yokí; tamandu'á.
HORMIGUICIDA. Tahĩiyucahá.
HORNALLA. Tatarendá; tatacuá; tatarupá.
HORNERO. Ogaraitĩ (pájaro);

alonso; alonsito (hisp.); mbuyapé mboyĩhá.
HORNO. Tatacuá. || – de cal: tatacuaitá. || – cazuela grande: ñamipĩũ.
HORQUETA. Tacambĩ (la t no sufre alteración); ĩvĩraracambĩ (palo horquetado).
HORQUILLADO. Acambĩ.
HORRENDO. Mba'epochĩeté.
HORRO. Tembiaĩhuve'ỹ.
HORTALIZA. Temitỹ; cogaminí.
HORTELANO. Temitỹhara; coĩguara; cocueyara; corapĩrerecuá.
HORTIGA. Pĩnó.
HOSPEDAJE. Te'ĩireyupá; avareyupá; caraireyupá; teyupá; te'ĩipĩtahá.
HOSPEDAR. Mohendá (ubicar, alojar); mbohupá (dar cama, encamar); moguahẽ (hacer llegar); mbogueyĩ (bajar); mombĩtá; (hacer quedar, detener); roikerope (hacer entrar a la casa, alojar); mombĩtu'ú (hacer descansar), mbocotĩ (dar habitación).
HOSPEDERÍA. Mombĩtahá; pĩtahá (parador).
HOSPEDERO. Mombĩtahara; porombocotĩhara.
HOSTIA. Mbuyapecaraí.
HOSTIGAR. Mbuepotí; nupã; moñá; moangecói.
HOY. Ãga; co'ãga; co'árape; angé (hoy, pero ref. al trecho de día ya pasado); curí. Fuí a tu casa –: ahá nderope curí (co'arapĩpe)
HOYA. Ĩvĩpĩcuái (socavón). || Ladera de la –: ĩvĩpĩpu'ã.
HOYO. Cuá (agujero); ĩvĩcuá (– en tierra). || – profundo: ĩvĩcuapĩpucú. || Ensanchar el – por fuera: hova'ó. || Ensanchar el – por dentro: mboapĩkĩraguĩ.
HOYUELO. Tatĩpĩcuá; ratĩpĩcuá.
HOZ. Kĩseapá; kĩseapaguasú.
HOZADERO. Tayasucaruhá.
HOZAR. Véase hocicar.
HUECO. Iyapepuva; cuara; cuahá; cuaranandí; tĩepĩnandí; yvỹi. || – que queda de cualquier cosa: cuaré || – debajo de la laringe: ñoco'ẽ. || – por debajo de cualquier cosa: guĩ. || – que deja el diente: tãimboré; tãivoré. || En el – del árbol: ĩvĩrayvỹime. || Hacer sonar a –: mopõ; mbohĩpureí.
HUELGO. Pĩtú. || – sostenido: pĩtupucú. || Echar –: pĩtusẽ; pĩtuhẽ. || Vaho del –: yurutĩmbó; yurupĩtú. || No poder echar el – de cansado: che mbopĩtupa cane'ó.
HUELLA. Poré; voré; mboré; takĩcueré (rastro). || – del pie: pĩporé. || – del diente: tãimboré. || Dejar –: mbopĩporé. || – de la mano: povoré. || – del dedo: cuãvoré (impresión digital).
HUÉRFANO. Tĩre'ỹ (la t no se altera).
HUERO. Tĩcú. || Huevo –: tupi – cosocosó; tupi'atacã.
HUERTA. Temitỹndĩ; coga; co, cocué. || – abandonada: cocueré; cogarendagué.
HUERTO. Mba'erokĩrocái. || – de frutales: ĩvaĩtĩ. || – de hortalizas: mitỹndĩ. || – de la casa: corapĩ.
HUESO. So'ocangué; cangué; cã. || – de la pierna: sacarõ (zancarrón): po'í y poguasú (chico y grande). || – de fruta; carozo: ta'ỹingué (ex-semilla). || Articulación del –: cãngueropĩtá. || Mi –: checã. || – sin carne: cãngué. || Coyuntura del –: cangueyepotahá. || Quebrar el –: cãngá. || Sacar el – de la carne: (ai) cangó. || – de fruta: ĩvara'ỹngué; ta'ỹngue apĩteré.
HUEVO. Tupi'á. || – de mosca: keresa. || Clara de –: tupi'amorotĩngué; tupi'aĩgué. || Yema de –: tupi'á pitãngué; tupi'aapiteyú. || Poner –: mbo'á. || Empollar –: mboyá; ya (empollarse); curú (clueco). || – empollado: rĩguasurupi'á; resagua'á. || – de gallina: rĩguasurupi'á. || – de pájaro: guĩrarupi'á. || Cáscara de –: rupi'aapecué; tupi'apirecué.
HUIDOR. Hesaiteseva.
HUIR. Sirĩ; (ai) cupe'ó; yavá; guarí; poipĩguí; yehuí; ñeguahẽ. || –se: yedecupi'í; yavá; cañỹ. || Hacer –: roñeguahẽ; mboguarí; mboyehuí. || –se con otro: royavá. || –se, deslizarse: ñesĩm-

bó. || –se de entre las manos: poeyá; (ai) poguĩró. || – el cuerpo al golpe: ñemopỹ; ñemoitĩ; yeitĩ; ñemboguá; yero'á.

HUMANIDAD. Avarecó; carairecó.

HUMANIZAR. Mongaraí (bautizar); mboavarecó (hacer hombre); mbocairecó.

HUMAREDA. Tatatĩná; tatatĩmbó; tatatĩ; timbó (vaho, polvo).

HUMAZO. Tatatĩngusú. || Dar –: motĩmbó.
motĩmbó; tĩmbú; hatatĩmbó.
motĩmbó; tmbú; hatatĩmbó.

HUMEDAD. Akỹ; ẽ; ho'ẽ; te'õ. || Olor a –: rẽ.

HUMEDECER. Mohe'õ; moho'ẽ; moakĩherã; moakỹmí. || –: (che) te'õ; (che) ro'ẽ; ñemĩakỹ (mojarse). || – remojando: mboarurú.

HÚMEDO. Te'õ; ho'ẽ; akỹ (mojado). || Estar –: (che) te'õ; iñakỹ.

HUMERO. Tatatĩsembahá; tatatĩcuara.

HUMILDAD. Ñemomirĩhá; ñemoỹvỹihá; apipehá.

HUMILDE. Mirĩ; ñemokirirĩva; ñemomichĩva; ñesũ; ñemomirĩva.

HUMILDEMENTE. Ñemboapihape; ñemomirĩhape.

HUMILLACIÓN. Ñemomirĩ; ñemboapipé.

HUMILLADERO. Ñesũhá; ñesuhatĩ.

HUMILLAR: Momirĩ. || – ñemomirĩ; (che) motĩ; ñetĩngá; ñemboapipé; ñemomirĩ; yehecomombé; yeroyĩyeaĩvĩ; yaĩvĩ; ñesũ; ñeacãngaĩvĩ

HUMITA. Avatímbuyapé (bollo de maíz tierno).

HUMO. Tĩ; tĩmbó; tatatĩ. || Hacer –: moatatĩ; mĩatatĩ; mohatatĩ,; motatatĩ; motĩmbó. || – de tierra: ĩvĩtĩmbó; ĩvĩakỹtĩmbó.

HUMOR. Tecó. || Mal –: pirevaí; tecovaí. || Buen –: pireporã; hetia'é. || Poner de mal –: mbopirevaí.

HUNDIR. Ñotỹ; moñapĩmí. || –se: ñapĩmí. || –se en suelo blando o pantanoso: (che) apasurú; ñensumí; yapasurú. || –se la canoa: oñapỹmi ĩgá. || –se bajo las olas: ĩyoapiguĩpe oyapỹmí. || –se la tierra: ĩvĩiyapacúi.

HURAÑO. Iyeyaíva.

HURGAR. (Ai) povĩvĩ; yakĩvĩ; (ai) carái (– con los dedos); haíhaí. || – causando molestia: moangecói. || – removiendo cosas pasadas: hecomomohẽ; tecoguĩró.

HURGONERO. Tatasocá (– de horno).

HURÓN. Ĩyá; eirá; anguyaguasú.

¡HURRA!. ¡Piipu!

HURTADILLAS. Ñemihape; ñemime; ñemiñemime (a –).

HURTAR. Mondá; mohũ; ñomí (esconder); (ai) pĩhĩ; (che) popindá (hesé). Che popindá che rapichamba'erehé. (Siento inclinación por la cosa ajena).

HURTO. Mondahá.

HUSMEAR. Hetuhetũ; mañamañã.

HUSO. He'ỹ. || Rodaja del –: he'ỹmbaguá.

¡HUY!. ¡Aína!; ¡chake!; ¡hake!

I

I. Prefijo pronominal de 3a. pers. Significa su y es o tiene. Su pie, tiene pie: ipĩ. Es hermoso, está bien; tiene belleza: iporã.

I (conj.). Ha; ha'e, aé. Véase y. I con todo eso: aiporamoyepé. I si no: añeĩramo.

IBIS. Carãu.

ICTIÓFAGO. Pira'uhá.

IDA. Ho, hohava. || – entre muchos: yoguerahandá; yogueroye'ôihá.

IDEAL. Tembiechaga'ú (lit. lo que se echa de menos); tembipotá (cosa deseada).

IDÉNTICO. Yoyá (igual); peteĩcha (como uno sólo); ha'eté.

IDIOMA. Ñe'ẽ. || – guaraní: avañe'ẽ. || – español: caraiñe'ẽ. || – extranjero: pĩtaguañe'ẽ.

IDIOSINCRASIA. Tecó.

IDIOTA. Tavĩraí (la t no se modif.); tarová (loco) (la t no se modif.).

IDOLATRA. Mboyeroviahá; Tupãndaú (arc.).

IDOLATRAR. Yeroyĩ.

ÍDOLO. Mba'ereí ra'angá; Tupãra'angá.

ÍGNEO. Tatareheguá.

IGNORANCIA. Yecuaa'ỹ; mba'ecuaave'ỹ; tecocuaapave'ỹ.

IGNORANTE. Tavĩ (la t no se modif.); temicuaa'ỹ; mba'ecuaapave'ỹ; tecocua a'ỹhara.

IGNORAR. No hay equivalente de este vocablo en guaraní. Para expresar la misma idea se pone el verbo (ai) cuaá (saber) en negativo; ndaicuaái, ignoro, no sé. Cuaá'ỹ no saber.

IGUAL. Yoyá; peteĩcha; yavevé; yaveguá; ...ichaguá; ...icha; iyoyacatú; yacatú. || – que siempre: hecope. || – que él (o ella); ha'éicha. || Sin –: imboyoyaha'ỹva; icoe'ỹva. || De – edad: yaveguá. || Muy –: yoyaité. || Pedro es – a mí: Perú che yoyahá; Perú che yacatueté. || – en cuerpo: heteyoyá. || No es –: ndaha'eichaguái; ndoyoavĩi. No tiene –: ndiyaveguáiri; nimboyoyahari.

IGUALADO. Imboyoyapĩ.

IGUALAR. Mboyoyá; mboyuehé. || –se: ñemboyoyá; yoyá. || – el hilo hilando dos veces: (ai) posuró; (ai) poungá.

IGUALDAD. Yoyá; yoyacatuhá; ya.

IGUALMENTE. Aveí; yoyá; yoyahape; yoyacatuhape. || – nos amamos: royoaĩhú yoyá. || – como éstos: coyavevé yoyahape.

IGUANA. Teyuguasú; ĩguaná (lit. pariente de los seres acuáticos).

IJAR. Hacapé. || Sacar el –: hacape'ó.

ILÍCITO. Icatu'ỹva; ndicatúi; nimarangatúi; ivaíva; niporãiva.

ILIMITADO. Añai'ỹ (arc.); ndopavéiva; apĩra'ỹva; ĩvĩya'ỹva (tierra sin límite); ĩvĩpave'ỹ.

ILUMINACIÓN. Yehesapé; ñemĩandĩ.

ILUMINAR. Hesapé; mĩendĩ. || Hacer –: mbohesapé.

ILUSIÓN. Pimborombotavĩ.

ILUSIONAR. Mboyeroviaucá; mboyeroviaucareí (hacer creer inútilmente); moha'arõucareí (hacer esperar en vano); mbotavĩ (engañar).

ILUSTRAR. Tesape'á; moarandú; hesapé.

ILUSTRE. Heracuaporã; avangaturã; caraingaturã.

IMAGEN. Ta'angá.

IMAGINAR. (Ai) mo'ã (pensar). Lo que yo imagino: che remimo'ã. || –sospecha: ñemo'ã (hesé). || –escudriñando: yesarecó; yepĩ'amongetá.

IMÁN. Itacurú.

IMBÉCIL. Tavĩraí (la t no cambia); tapaná (arc.).

IMBERBE. Hovaperõva; mitãrovaperõ.

IMITAR. Ha'ã; heco'ã (arc.); yapohahéicha (hacer como él); yapombuéicha; hecoha'ã; hecopĭhĭ; hecoyoguá. || -- costumbre: heco'ã; hecoreroyá; hecopĭhĭ. || Hacerse --: yehecoha'ãucá; ha'ãngaucá. || -- parodiar: hecoha'ã; ha'ã.

IMPACIENCIA. Pĭ'agẽ.

IMPACIENTAR. Mboyahéi; mbopochĭ. || -se: yahéi; pochĭ.

IMPALPABLE. Tumí (la t no cambia); tete'ỹ (incorpóreo).

IMPAR. Yoya'ỹva (sin igual, sin par); imboyoyai''ỹva; ndivegua'ỹ.

IMPASIBLE. Ipĭ'ahatãva; ñandu'ỹva.

IMPAVIDEZ. Pĭ'aguapĭ; pĭ'aguasú.

IMPÁVIDO. Pĭ'aguapĭ.

IMPEDIR. Yocó (atajar); hokesĭ.

IMPELER. Muañá; mĭañá; mondó.

IMPERFECTO. Hecopave'ỹ. || Signo del modo -- --: nipora'é. Ya lo sabía: aicuaama nipora'é. Había: oimé nipora'é.

IMPERTINENTE. Poromoangecohá; ñe'ẽreí.

IMPETU. Hepeñá (arc.); tatãngatú.

IMPLACABLE. Imoñỹrombĭ.

IMPLUME. Hague'ỹva.

IMPORTANCIA. Mba'eguasú; mboticú. || No tiene --: maravé ndoicói; mbaeeveté.

IMPORTANTE. Tecotevẽva.

IMPORTE. Hepĭ; hupitĭ. ¿Cuánto es el --? ¿Mbovĭico ohupitĭ?

IMPORTAR. Moingé (hacer entrar); ru (traer). Cosa importada: mba'emboupĭré.

IMPORTUNAR. Mĭangecói; moñerã; (che) poñerã.

IMPORTUNO. Mĭangecoihara; avapomõ (pegote).

IMPOSIBLE. Icatu'ỹva; ndicatui.

IMPOSTURA. Yapú.

IMPOTENCIA. Yeaĭroe'ỹ; (che) taguĭroe'ỹ. (-- sexual); cangĭpá; pituvá; mbareteso.

IMPREGNAR. Moná. || --se na; ñemoná.

IMPRESIÓN. Pĭ'ayucá. || -- digital: cuãvoré.

IMPRESIONAR. Mbopĭ'acutú. || -- se: (che) pĭ'ayucá.

IMPREVISTO. Sapĭ'aiteguá.

IMPROPIO. Ndo'áiva. || -- de una mujer: ndo'áiva cuñárehe.

IMPUREZA. Kĭ'á; curecué; tatĭcué: huguaré; marã (mancha, mal); ru'ũngué (hez).

IMPUTAR. Mboyá.

INAGOTABLE. Hĭpa'ỹva (ref. a líquidos únicamente).

INAUDITO. Ñeẽhendu'ỹva.

INAUGURACIÓN. Tanõ (arc.); ñepỹrũ.

INCAPAZ. Pituvá; icatupĭrĭ'ỹva.

INCENDIAR. Hapĭ; mĭandĭ. || -se: cái.

INCENSAR. Motimbó.

INCENSARIO. Poromotimbohá.

INCENTIVO. Temimokĭre'ỹ.

INCESANTE. Mantereí; memé.

INCIERTO. Yecuaacatuve'ỹ; yecuaave'ỹ; mba'eherã.

INCIENSO. Ĭvĭrapayé; ĭvĭraĭsĭ.

INCINERAR. Hapĭ; mongái.

INCITAR. Mbopĭ'aguasú; mokĭre'ỹ; mongĭre'y; ñatoñatõi; yĭkesocueso.

INCIVIL. Sarigué; sagua'á; coĭguá; ocaraĭguá; tecosaité.

INCLINACIÓN. Sé; a'é; potá. || -- a la virtud: ñemomarangatusé. || -- al robo: mondasé. || -- sexual: poro'usé; porenosé.

INCLINADO. Vã; ĭke'á. || Cosa --: mba'eapayé (humillado). || -- a la piedad: mboriahuverecosé. || -- a pelear: pororãirosé.

INCLINAR. Movã; mboĭké; mocarapã; mboyero'á; mboyecó; moĭke'ã; yaĭvĭ; mboyeĭtĭ; mombé. || -- la cabeza: ñacãitĭ; ñemoacãvã. || --se: ñemovã; yero'á; ñemocarapã; ñesũ; ñeĭke'ã; yeroyĭ (reverenciar, adorar); ñeacãĭvĭ; ñeacãngaĭvĭ; yaĭvĭ; ñemboapipé (chupé) || --se a alguna parte: yecó.

INCLUIR. Moingé (poner dentro): mboyese'á (mezclar).

INCLUSO. Ndivé; ñamoĭramo.

INCOLORO. Apatĭ.

INCOMODAR. Hesaco'õ. || --se: (che) tesaco'õ; mbocuerái; mĭangecói.

INCOMPARABLE. Mboyoya'ỹ; imboyoyah''ỹva; ndiyavegua'ỹ; -- ichagua''ỹ.

INCOMPLETO. Oimba'ỹva.

INCOMPRENSIBLE. Icuaapĭre'ỹ: mbahembave'ỹ (arc.).

INCONSIDERADAMENTE. Iyĭkesohape.

INCONSTANCIA. Yerereí; yerovareí.

INCONSTANTE. Oyehecoherovava; hecoyepĭtasose'ỹva; tecocuereí.

INCONTABLE. Papave'ỹva; ñemombeurã''ỹva.

INCORDIO. Tacorurú; teñũ (arc.). || Nacer el --: (che) teñusé; (che) reñũ; (che) racorurú.

INCORPÓREO. Tete'ỹva; mbaerete'ỹ; heteỹmba'é.

INCORREGIBLE. Yyapĭsave''ỹva; porohenduve''ỹva; poreroviare''ỹ; poroguerovíare'ỹ.

INCORRUPTO. Marae''ỹ, marane''ỹ, noñemboyaĭguéi, noñembotuyúi, herovíaripĭre''ỹ, poreroviaseve''ỹ.

INCRÉDULO. Ndogueroviáiva; ndogueroviaséiva; oguerovia''ỹva, herovíaripĭre'ỹ, poreroviaheve'y.

INCREÍBLE. Yererovia'ỹ. Como para no creer: yererovia'ỹ haguãicha; herovipĭrave''ỹ.

INCUBAR. Mboyá; curú.

INCURABLE. Ndocueraveiva; hesãive''ỹva; cuerave''ỹva.

INDAGAR. Hechaucá; hecá (tecá); porandú.

INDAGACIÓN. Yehecá; ñeporandú.

INDELEBLE. Yeo''ỹva; yei''ỹva.

INDETERMINADO. Temimo'ãyopará.

INDICAR. Hechaucá.

ÍNDICE. Techaucahá (señal). || -- de nombres: terarechaucahá. || -- dedo: cuãmboé; cuãhechaucahá.

INDICIO Hechaucahá; vĭ (pospos.).

INDIGESTADO. Pungá; tĭevú.

INDIGESTAR. Mopungá. || --se: (che) pungá; (che) ttĭevú; (che) urẽ. || -se: (che) pungá; (che) mopungá; (che) mbotĭevú.

INDIGESTIÓN. Pungá; tĭevú; avirú; apevú; topevú.

INDIGENCIA. Mboriahú; carupocã. || -- suma: mboriahuicoé, mborihurasá; mboriahuapĭ.

INDIGNAR. Moñeco'õi; mbuacú; mbĭacú. || -se: (che) co'õ; (che) ruguĭ co'õ.

INDIGUELO. Cumandacha'ĭ.

INDISCRECIÓN. Tevirecó; cumbĭ'ỹi.

INDISCRETO. Cumbĭ'ỹi; cũpĭrĭrỹi; yurumbĭ'ỹi.

INDISOLUBLE. Tĭcu'ỹva; yeyora'ỹva.

INDISPENSABLE. Tecotevẽva.

INDISPOSICIÓN. Tasĭcatú; tasĭí; tasĭmí.

INDISPONERSE. Ñembuaí (descomponerse).

INDISTINTAMENTE. Maĭmáramo.

INDIVIDUO. Tecové; tapichá (semejante, prójimo); mbĭá (persona, gente).

INDIVISIBLE. Ñemboyao''ỹva.

INDOCTO. Tavĭ.

ÍNDOLE. Tecó.

INDUCIR. Yapoucá (mandar hacer); mbohasá (transmitir).

INDUSTRIA. Caracatú.

INDUSTRIAR. Mbo'é; yurumbo'é.

INDUSTRIOSO. Icatupĭrĭ; ipoacatú.

INEFABLE. Mombeupĭre'ỹ; mombeupĭrave'ỹ; yeecuaapave'y.

INESPERADO. Temimoã''ỹme; ñemoãnge''ỹme; ñemoangave''ỹme.

INESPERADAMENTE. Ñemoã'ỹhagui; ñeimoã'ỹhagui.

INFALIBLE. Oyavĭ''ỹva.

INFALIBLEMENTE. Catueté; catueteí.

INFAMADOR. Poromoheracuãvaihara.

INFAMAR. Moheracuãvaí.

INFANCIA. Mitangĭhecohá.

INFANTE. Mitã; mitãngĭ; ĭvĭrpiguá.

INFANTERÍA. Ĭvĭrupiguá; guarinihare'ỹi (arc.); guarinihaetá (arc.).

INFATIGABLE. Icane'ó'ỹva; mbaapova (trabajador).
INFANTILISMO. Mitãrecó; cunumirecó.
INFELIZ. Poa'ỹva; vĩa'ỹva; angatá.
INFERIOR. Michĩveva (menor); pahagué; tecovoyá (subalterno), voyá (empleado, vasallo, súbdito, mandadero, etc.), tecoyara (siervo, pongo, esclavo).
INFERIORIDAD. Voyaecó; tecovoyá.
INFERNAL. Añaretãmeguá.
INFIERNO. Añaretã; mba'epochĩretã.
ÍNFIMO. Michĩeteveva.
INFINITAMENTE. Apĩre'ỹhape; opave'ỹhape.
INFINITO. Apĩra'ỹva. || Ser --: hesepave'ỹ; apĩpave'y; tecoapĩre'ỹ.
INFLADO. Avevó; vupĩré.
INFLAMABLE. Ocaireíva; hendireíva.
INFLAMAR. Mĩandĩ; hendĩ. || -- el ánimo: mbohuguĩracú; tesaco'õ.
INFLAR. Mboavevó; mbovú. || --se: ñembovú; vu.
INFOMARCIÓN. Poranduhá.
INFORMANTE. Mombe'uhara; momaranduhara.
INFORMAR. (Ai)cuaaucá; ñatõi; mombe'ú; momarandú; momorandú. || -- bien: mbotecocuaá; mombe'úporã. || --se: porandú; ñemonbe'uvucá.
INFORTUNADO. Poa'ỹva. || Ser --: (che) tecomarã (= desgraciado); (che) tecoasĩ; (che) pané.
INFORTUNIO. Pané; poa'ỹ; tecomarã; tecoaí; tecoasĩ.
INGENIO. Aracuaahá; mba'ecuaapahá; tecorupitĩcatuhá. || -- de caña de azúcar: tacuare'ẽpocahá; tacuare'ẽñamihá; mba'eñamihá.
INGENIOSO. Mba'erecoyohú: cuaaparã.
INGLE. Tambe'ĩpĩ; tacó; tambaĩké.
INGRATO. Poepĩcuaahare'ỹ (lit.: olvidarse de o no saber saber retribuir); mboyevĩcuaahare'ỹ; pĩ'aresaráiva (olvidadizo).
INGRESAR. (Ai) ke (entrar); moingé (poner dentro); yasurú (entrar con violencia, entrar de rondón).
INGUSTOSO. Mbiché; piché; yapiché; he'ỹ.
INHÁBIL. Haeve'ỹ; pituvá.
INHUMACIÓN. Ñeñotỹ; ñemboĩvĩguĩ; tĩvĩ (arc.).
INHUMANO. Ipi'apichĩvĩ.
INHUMAR. Ñotỹ; mboĩvĩguĩ; mbotĩvĩ (arc.).
INJERTAR. Momendá ĩvĩrá; moñopo'ẽ ĩvĩrá.
INICIAL. Ñepĩrũhá.
INICIAR. Ñepĩrũ; tanõ (arc.).
INIQUIDAD. Ñañá (maldad).
INJURIA. Marã.
INJURIAR. Ya'ó.
INJUSTAMENTE. Reí.
INJUSTICIA. Ñemỹrõ; mba'evaí.
INMACULADO. Mara'ỹva; marã'eỹ.
INMEDIATAMENTE. Mandivoí; voí; vové (tan luego como); rireme (arc.).
INMEMORIAL. Ĩmaitereiguaré; ĩmaitereicoeguaré.
INMENSO. Tuvichaicoé (la t no se modif.); apĩre'ỹva; pave'ỹva.
INMOBLE. Imongu'epĩ.
INMORAL. Tecovaí (mal vivir); yurukĩ'á (boca sucia, deslenguado); tecotĩe'ỹ.
INMORTAL. Omano'yvaẽrã; mano'ỹva; omanove'yvaerã; hecoveapĩre'ỹva; apire'ỹmbecó.
INMÓVIL. Kirirĩ (refer. sólo a seres vivientes); pĩtá; mĩi'ỹva.
IMPOLUTO. Marã'ỹ; marane'ỹ.
INMUNDICIA. Kĩ'acué; ĩtĩ.
INMUNDO. Kĩ'á; tayasú.
INNECESARIO. Tecoteve'ỹ.
INOCENCIA. Marane'ỹ.
INODORO. Hacuã'ỹva.
INOLVIDABLE. Tesarai'ỹpĩrã.
INNOVAR. Mbuecoviá; mbopĩahú; hecoviarõ; mompĩahú. || --se: ñembopĩahú.
INNUMERABLE. Papave'ỹva; ipapapĩrave'ỹ; ndipapahaguãmi; ipapahaguãme'ỹ; ipapapĩre'ỹ, ndipapahavi; nipapahavéi.
INQUIETAR. Mopĩ'angatá; mbo-

pĩ'apereré; mĩangecói; moñerã; momĩrõ; mbokĩsĩkĩsĩ.
INQUIETO. Angatapĩ; angatá; pĩ'apereré; pĩta'ỹ; pĩ'angatá; mĩangecói; puatarará (hisp.).
INQUIETUD. Angangecói; angangatahá.
INQUIRIR. Ma'ẽ; porandú; hecã (tecá).
INSECTO. (esp. de). Kĩyá (remador; también nutria).
INSENSIBLE. Pĩ'ahatã. || Ser --: (che) pĩ'aratã.
INSIDIA. Nuhã (trampa).
INSIGNIA. Ta'angá..
INSIGNIFICANTE. Michĩva; hesa'iva; sa'icué.
INSÍPIDO. Aĩ; he'ỹ; ĩreí; ndahéiva.
INSISTIR. Yerureyevĩ; yerureruré; yerureyo'á.
INSOLAR. Mbocuarahĩ.
INSOLVENTE. Sogué.
INSOMNIO. Kerasĩ.
INSPIRAR. Mbopĩ'acutú; (che) pĩ'añatõi; momandu'á; mbopĩ'apĩhĩ; mo'ãhendĩ; moacãracú; (che) pĩ'amongetá.
INSTANTE. Sapĩ'á; sapĩ'aité. || En ese --: upeyavé; yavé. || Al --: sapĩ'ape.
INSTANTÁNEAMENTE. Sapĩ'áité; sapĩ'ahape; sapĩ'amigu; tesavihape.
INSTAR Yerureasĩ; (che)) yurupotĩ.
INSTILAR. Tĩkĩ. || Hacer --: mondikĩ.
INSTINTO. Tecoreí.
INSTITUIR. Hecomoingó; hecomoñá (arc.).; hecome'ẽ.
INSTRUCCIÓN. Mbo'epĩ.
INSTRUCTOR. Mbo'ehara.
INSTRUÍDO. Oicuaava; iñaranduva.
INSTRUIR. Moarandú; mbo'é (enseñar); momba'ecuaa; mbohesape'ã.
INSUFLAR. (Ai) peyú; mboĩvitú.
INSUFRIBLE. Ipocuaave'ỹ.
INSULTADO. Yeya'ó.
INSULTAR. Ya'ó. || -- con indirectas: ñe'ẽreitĩ. || --se:yeyua'ó; royua'ó.
INTACTO. Momarapĩre'ỹ.
INSULTO. Yeya'ó.
INTACHABLE. Yohéipĩré; marã'ỹva.
INTELIGENTE. Aracuaá (arc.); arandú (sabio); acãporã (buena cabeza); hecomba'ecuaapaité.
INTENCIÓN. Potá; pĩ'á.
INTENTAR. Ha'ã; ñepĩa'ã; ñeha'á; hepeñá (arc.). .. -- en vano: ha'ãreí.
INTENTO. Tecopotahá; sé.
INTERCEDER. Ñe'ẽ (hesé).
INTERÉS. Tepĩ; mborepĩ.
INTERIOR. Pĩpe; tiepĩpe; pĩ.
INTERMEDIO. Pa'ũ.
INTERMINABLE. Pave'ỹ; pa'ỹva.
INTERMITENTE. Ouha'ohó (viene y va); sapĩapĩ'á (de vez en cuando); amoamome.
INTERNARSE. (Ai) ke (entrar).
INTERPOLAR .Moñopa'ũ; mosandosandó; moamome; (ai) pocapocã.
INTERPRETAR. Mboyecuaá; mboyehú; hecora'ã.
INTÉRPRETE. Ñe'ẽmboyehuhá; tecora'ãhara.
INTERSTICIO. Pa'ũ.
INTERVALO. Pa'ũ (espacio, estrecho). || A --: pa'ũme. || -- de tiempo: arapa'ũ.
INTERCALAR. Mopaũpa'ũ.
INTERROGACIÓN. Ñeporandú. || Signo de --: ...pa; ...picó; ...icó; ...pacó.
INTERROGAR. Porandú (preguntar, averiguar).
INTERRUMPIR. Yocó (atajar); mopa'ũ; mosandó (arc.); mombí. || -- al que habla: moñe'ẽngopá; ñe'ẽyocó.
INTESTINAL. Tĩecuereheguá. || Meteorismo --: tĩevú. Véase borborigmo.
INTESTINO. Tĩecué; tevé (arc.); tĩecueyeré.
INTOLERABLE. Pocuaave'ỹ.
INTRANQUILIZAR. Mbopĩ'angatá.
INTRATABLE. Yohá; piyohava.
INTRÉPIDO. Mbareté; pĩ'aratãeté; pĩ'aguasú.
INTRINCADO.. Mbaeyepo'ỏiva; mbaeoyeyorave'ỹva.

INTRODUCIR. Moingé; ñoñá (hacer entrar). || – a la fuerza: mbosururú. || – la mano: po'ẽ; povĩvĩ (hurgar). || – novedad: mbohecoĩpĩ; hecomoñã.
INTUIR. (Ai) pĩ'apĩhĩ.
INUNDAR. Mbo'ĩú; moñapĩmí. || –se: ñapĩmí.
INÚTIL. Maraveguara'ỹ; avarecoreí; cuñarecoreí. || Cosa –: mba'ereí.
INUTILMENTE. Reí.
INVENTAR. Hecoyohuĩpĩ; hecoĩpĩme'ẽ; hecomboĩpĩ; mbohecoĩpĩ; mboĩpĩ (dar comienzo); ñipỹrũ (dar principio, empezar).
INVENTOR. Mba'eñipỹrũngara.
INVESTIGAR. Hechaucá; porandú.
INVIERNO. Ro'ĩ; araro'ĩ; cuarahĩmbĩkĩ'ara (tiempo de días cortos).
INVISIBLE. Techapĩre'ỹ; techahaguãme'ỹva.
INVISIBLEMENTE. Techacave'ỹme; techapĩre'ỹme.
INVITAR. (Ai) pepĩ (arc.); henói (llamar).
INVOCAR. Henoihenói; porohenól.
IPECACUANA. Ĩpecaague'ẽ.
IR. Ho (ir reg.: ahá; rehó; ohó; yahá; rohó; pehó; ohó); guatá (caminar). || –se más de dos personas: ye'ói; roye'ói. || –se el pie en un agujero, etc.: (che) pĩhõ; (che) pĩsĩrỹi (resbalar) || – por: ho'ipiári; ipiarõ. || Enviar por: (ai) piarimondó; (ai) piaroucá. || – juntos: yoguerahá. || – con frecuencia: hapĩ'ỹi. || – al encuentro: huvaitĩ; hovaitĩ; hapendó (arc.). || – con tiento: povĩvĩvĩpe. || – uno tras otro: oyoakĩcuekĩcueri. || – por detrás: (ai) cupe'ó; yecupe'ó. || – Detrás sin rumbo: hakĩcueravĩ.
IRA. Pochĩ; mbĩacú; ñemỹroasĩ; ñemỹrovaí. || Tener –: ñemĩroasĩ.
IRASCIBLE. Pirevaí; pochĩreí.
IRIS. Tupãca'aĩsã (arc); Tupãguĩrapá (arco de Dios); aracatupĩrĩ mombe'uhá.
IRRACIONAL. Aracuaave'ỹ.
IRRITAR. Mbopochĩ (enojar); moñeco'õi; (ai) co'õ; (ai) pipí; pí'amoñemỹroasĩ; mbĩacú. || – los ojos: (che) tesaco'õ. || –se: ñeco'õ; yepipí; yepĩ'apochĩ; (che) pochĩ; (che) mbĩacú; (che) mbopochĩ; (che) moñeco'õi; (che) mbopiyohá. || –se el cuerpo en general: (che) piyohá. || – las criaturas en la pierna con el orín; (che) hacó.
ISLA. Ĩpa'ũ. || – de árboles en medio del campo: caapa'ũ; capa'ũ; caapu'á; ca'apuá. || – de río: ĩpa'ũ. || – de mar: parapa'ũ. || – de campo en monte: ñupa'ũ. || Conjunto de – o archipiélago: ĩpa'ũndĩ.
IZAR. Mbo'ĩva; mboĩvatĩ; mboĩvaru'ã. || – la bandera: aovevehupí; aovevemboĩvaru'ã.
IZQUIERDA. Asú; asupeguá. || A la –: asúcotĩ. || Mi oreja, mi mano, mi brazo izquierdo: che nambí; che yĩvá; chepó asupeguá. || Hano –: poasú.
IZQUERDO. Asú. || Hacerse de –: ñemboasú.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

J

J. Es letra inexistente en el alfabeto guaraní. El sonido correspondiente a la misma está representado por la letra h.
JABALÍ. Cureca'aguĩ (cerdo montés). Varias esp.: tañĩcatĩ; taitetú; tayasú.
JABÓN. Havõ; cavõ (hisp.); ĩvopé, aoyohéihá; timbo'ĩ; aguapé; ĩsĩporĩyúi.
JABORANDI. Ca'atái.
JADEAR. (Che) Yucu'á; (che) ambú (bufar, resoplar); (che) p'acane'ó; (che) cũmbó; (che) cusẽ; (che) mboyucu'á.
JAEZ. Cavayumboyeguahá.
JAGUAR. Yaguá; yaguareté.
¡JA, JA, JA! Hahái; hehéi; ¡huá huá huá!
JALAPA. Ca'acambĩ.
JAMÁS. Máramo; maramové; araca'evé; mba'éichavéramo; 'aracaeve'ỹ.
JAQUECA. Acãrasĩ; acarasĩvaí.
JAQUIMA. Cavayutĩnguahá.
JARAL. Ñuatindĩ; yukeritĩ.
JARANA. Churuchuchú.
JARDÍN. Ĩvotĩtĩ; ĩvotĩrocái; ĩvotĩrupá; ĩvaĩtĩ (monte de frutales).
JARRO. Ñaĩpurú; ñaepó; hĩ'á; hĩ'acuá; ĩguá; cambuchitĩmbucú (cantimplora).
JAULA. Guĩrarocái (arc.); guĩrarendá; guĩraró; uuucurú.
JEFE. Mburuvichá; tendotá; tuvichá. || Nombrar –: mburuvicharã. || Candidato a –: uburuvicharã; tendotarã. || Dar –: mbohuvichá. || – de la nación: mburuvichaguasú; avaruvichá; tetãrendotá.
JEJÉN. Mbariguí; cui'ĩ; carachã; ñetĩ.
JEME. Cuñyepĩsohá.
JERGA. Ovecharaguecõ.
JERINGA. Tarapotana (arc.); te vicutuhá.
JERINGAR. Tevicutũ.
JERÓNIMO. Kerõ.
JILGUERO. Tĩé.
JIQUIMA. Mbacurú (raiz comestible).
JOLGORIO. Churuchuchú.
JORNADA. Peteĩkehá; peteimbĩtahá.
JORNAL. Tembiapocuerepĩ; ca..ne'orepĩ; tĩ'aicuerepĩ; pocane'orepĩ ;pomborepĩ; peteĩ.
JORNALERO. Hepĩrehembaapova; pomborepĩhara.
JOROBADO. Atuacandú; atuapé.
JOVEN. (Varón): mitãcaria'ĩ; caria'ĩ; mitãrusú; ta'ĩrusú; (mujer): cunumbusú (arc.); mitãcuñã; cuñataĩ; cuñambucú. Los vocablos mitã y pĩahú (nuevo) se usan también como adjetivos para expresar la idea de joven.
JOVIAL. Horĩ; hetia'é.
JÚBILO. Vĩ'a.
JUEGO. Ñembosarái; ñembosaraihá. || Un – de naipes: macã. || – de velorio: sĩrĩvindó. – infantil, con cocos o piedritas: tikichuela. || – infantil del tocamiento: tuca'ẽ. || – infantil antiguo: apó; ñevangã.
JUEVES. Arairundĩ.
JUEZ. Tecoyoyarerecuá; tecoyarerecuá.
JUGADOR. Ñembosaráiva.
JUGAR. Ñemboharái; ñembosarál; ha'ã. Vamos a jugar a las bolitas: yahá ñaha'ã valita. Vamos a jugar: yahá ñañembosarái.
JUGO. Ticué; tĩ; rĩ; tĩcueré. || – de fruta: ĩva'ĩ; ĩvarĩ; ĩvarĩcueré.
JUGOSO. Ticué; tĩcueva; tĩva.
JUGUETE. Apó; ñevangá (arc.).
JUICIO. Acã (fig.). || Tener –: (che) aracuaá.
JULIO. Yasĩro'ĩeté.
JUMENTO. Mbamĩmbá (arc.).
JUNCAL. Piritĩ; guahotí.
JUNCO. Pirí.
JUNIO. Yasĩro'ĩvé.
de dos cosas: yoĩvírl. || – de camino: tapeyese'á. || – de ríos: Iye-

se'á; ĭrĭmbĭahá. || – de muchos: ñomono'ohá; no'ongusuhá; ñembĭatĭguasú.

JUNTA. Atĭ; amandayé (arc.). || –

JUNTAMENTE. Hesevé; ndivé; ĭrũramo. || – con: hesevé; rehevé.

JUNTAR. Mono ó; mbuatĭ; mboatĭ; mbiatĭ; mboyehe'á (mezclar). || – en pares: mboyuayú. || – las manos: yepomboyá; ñemopoĭ. || –se: ñemoĭrũ; ñembĭatĭ; yehe'á (mezclarse). || –se muchos: tití; no'ó; co'í. || – gente: amandayé (arc.); no'onmbĭá. || – mezclando: mboyese'á. || – pegando: monā; mboyá; mboyepotá. || – lo derramado: haĭñá. || – las manos para recibir: mbocuipé; yepopĭco'ẽ; yepombocuipé; ñembopocuipé.

JUNTO. Ĭpĭpe; pĭri (en compañía de); ĭvĭri; yoĭvĭri (recípr.). || Acostado – a: pohéi. || – con: ndivé. || Todos –: ñondivé; yoa || – a mí: cheĭvĭri (a mi lado); che ambĭi. || – a él: iyĭpĭpe; iyĭvĭri. Se marcharon juntos: cyoĭvĭri oyoguerahá. || – ir: yoguerahá, yogueroye'ói. || – estar en un lecho: yopohéi.i

JUNTURA. Cãngueyepotahá (– de huesos); cuãyepotahá (– de los dedos).

JURISDICCIÓN. Ĭvĭyá (distrito). || División de la –: ĭvĭyaocá (arc.).

JUSTICIA. Tepĭ (venganza); tecomboyoyahá (virtud).

JUSTIPRECIAR. Mbohepĭ (poner precio).

JUSTO. Hupiguá (arc.); marangatú; porã; ĭví; (avaĭví; hombre recto, justo); imarangatú; tecoĭví (vida o ser justo); tecoyoyá; tecomarangatú.

JUZGAR. (Ai) mo'ã (imaginar); hi'ã (parecer); porandú.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

K

K. Es sonido que se emplea en guaraní para completar el sonido sordo de la **c** después de **e, i, ĩ, ĭ** e **ỹ** en vez de la **q**.

KAOLÍN. Tovatĭ.

KERESA. Mberuaĭ.

KIKIRIKÍ. Tocoro'ó.

L

LA. Hesé.
LABERINTO. Apañuái.
LABIHENDIDO. Tembesoró; tembeyecá; tembevó. Hombre de labio hendido: avaremebevó.
LABIO. Tembé. || – inferior: tembé. || – Superior: acuá (arc.). || – caído: tembe'á. || – partido: tembevó. || – torcido: tembevã. || En los labios: tembĕrehe. || Morderse los labios (de rabia, etc.): ñembesu'ú. || – replegado: tembeyeré. || Tener el – agujereado: (che) tembecuá. || Agujerear el –: ñembohembecuá; ñembohembetacuá; ñembohembepú.
LABOR. Tembiapó.
LABORIOSO. Kĩre'ỹ; mba'apova; tetia'é.
LABRANDERA. Aocuatiahára.
LABRANZA. Ĩvĩavĩkĩ.
LABRADOR. Coĩguara; coĩguá; mitỹhara; chococué; copihara; tỹmbara (arc.). Véanse labriego y agricultor.
LABRAR. Ĩvĩyá; ĩvĩmbovó; ñopá; ca'apí; copí. || – rozando: copí: ĩvĩaraetĩ; ca'arupã. || – arando: ĩvĩsoró; ĩvĩraí. || – madera: ñopã; ĩvĩrapã. || – piedra: yeeñopaỹ (arc.). || – madera formando puntas: mboapareá.
LABRIEGO. Ñemitỹhara.
LACIO. Yĩkĩ; iyapaĩkĩ (ref. a lechuga, etc.).
LACÓNICO. Mbĩkĩ. || Hablar –: ñe'ẽmbĩkĩ; ñeẽsa'í.
LACTANTE. Ocambuva; mitãcambú.
LACTAR. Cambú; mocambú.
LADEADO. Vã; ĩke'ã.
LADEAR. Mboĩké; mboĩke'ã; moapĩ'ã; mboyero'á; movã. || – la cabeza: ñemoacãvã. || – la cara: mbohovaĩké. || – se: (che) vã; yero'á; yepepĩ; ñemovã; ñemoĩke'ã; yepocá; ñapĩ'ã. || – cántaro: mboapĩ; mboĩké.
LADERA. Ĩvĩapĩ'ã; ĩvĩapĩgueyĩ; ĩvĩyeupihá; ĩvĩ'ã. || – de monte: ĩvĩtĩ'ã. || – de selva: caaguĩ'ã. || – corta: ĩvĩ'ãambatú. || Cuesta de –: ĩvĩ'ã. Cuesta abajo de –: ĩvĩ'ãpĩeyĩ.
LADILLA. Kĩpé.
LADINO. (Iña) aranduca'atĩ; añambaracá; pocarẽ; ñe'ẽngatú.
LADO. Ĩké (costado); ĩpĩ; ĩvĩri; mbĩi; ...cotĩ. || Al –: ĩkere; ĩkerehé; ĩpĩpe. || De –: ĩkevo. || Por el lado: ĩkere; ĩkerehé. || A este –: ápeo; apevo. || Por este –: águivo (dirección). || Más a este –: apeové. || Hacia este –: ácotĩo. || Al otro –: mboipĩri. || Al otro– del mar: paramboipĩrí. || Por ese –: upérupi. || Hacia ese –: upécotĩo. || Al –;al costado: pohéi (acostado). || Darle en el–: (ai) yĩkesó. || Mirar de –: ma'ẽsaĩké; guesaĩkevo ma'ẽ. || Lo tengo a mi –: che ambĩguá; che rovakeguá; che ambĩiguá; che ĩvĩri. || Dormir de –: oĩkevo yeatĩcó (recostarse la cabeza de – sobre la mano). || –de la canoa: ĩgapepó. || – de la puerta: okẽnambiĩpĩ; okẽapĩsaĩpĩ. || Añadir al –: (ai) popĩrú. || – de cosa: popĩ (arc.). || Acostar al –: moñenó iyĩvĩri; mbopohéi.
LADRADOR. Oguahuva; iñarõva. || Perro –: yaguañeẽngisé; yaguañarõ.
LADRAR. Ñe'ẽ; ñeẽyahe'ó; (che) tasẽ; ñarõ; gua'í (en la caza);
LADRIDO. Guahú; yaguañarõ; gua'í.
LADRILLO. Itaĩvĩ; ĩvĩatãmbé (adobe). || – cocido: ĩvĩatãmbéyĩgué. || – cuadrado: ĩvĩatãmbé irundĩ pẽpẽ.
LADRÓN. Mondahá; mondahara; pĩapẽpucú (uña larga); pomboyá; poyá; poavĩkĩ; popindá; poapovõ (mano pegajosa); pocoví.
LAGAÑA. Tesape'ũ; sapire'ú; tesapile'ú; tesaĩgáu; topeũ; pe'ũ; tesakesú (hisp.). || Sacarse la –: yehesapeũ'ó; yesehaĩgau'ó; yehesape'ũmbó. || Tener –: (che) tope'ũ.
LAGAÑOSO. Sapile'ú; saĩcú; tesape'ũ; sapire'ũ.
LAGARTERO. Teyu'uhá.
LAGARTIJA. Amberé; teyu'í; teyuhovĩ; taraguí; mandirá (arc.), teyutĩ; teyupĩtã.
LAGARTO. Teyú; teyuasayé; teyuhovĩ. || – de agua: yacaré; ĩguaná. || – o músculo del brazo: yĩvaĩpĩ; yĩvañe'ã.
LAGO. Ĩupá; ĩpá. || – brillante: ĩpaverá; ĩverá. || – bendito: ĩpacaraí.
LAGUNA. Ĩpá; ĩguá; ĩupá; ĩrupá; ĩapó; ĩno'ohá; ĩno'ongá. || – salada: ĩupahe'ẽ. || – chica: ĩupamí.
LÁGRIMA. Tesaĩ. Tener –: (che) tesaĩ. || Saltarle las –: (che) tesaĩpopó. || – de águila: taguatoresaĩ (fig.: caña de miel). || – de cocodrilo: yacareresaĩ. || Caer –: (che) tesaĩsĩrĩ; (che) tesaĩtororõ. || – de sangre: tesaĩruguĩ.
LAGRIMAL. Tesapopĩ; tesaĩké; tesaĩrĩrú.
LAGRIMEAR. (Che) tesaĩpó; (che) tesaĩpó; (che) tesaĩ. || Hacer –: mbohesaĩ.
LAMA. Ĩgáu.
LAMEDOR. Heréiva.
LAMENTO. Tasẽ; yahe'ó; yahe'osoró.
LAMER. Heréi. || –se: yeheréi. || –se los labios: ñecũmberéi.
LAMPALAGUA. Curiyú (boa).
LÁMPARA. Tataĩndĩ; tataindĩrendá. || Encender la –: mĩandĩ; moendĩ; muandĩ. || Apagar la –: mbogué.
LAMPARÓN. Ayururú (escrófula), tayĩrurú; tayĩpú; ayuraí; ayura'ỹi. || Tener –: (che) ayururú; (che) tayĩrurú.
LAMPIÑO. Tendĩvapocã; apĩ; perõ; popĩ; tovaperõ.
LANA. Ovechará (hisp); vechará; tagué (– sin esquilar); vecharagué (– esquilada).
LANCETA. Porohaihá; porocutuhá.
LANGOSTA. Tucú.
LANGUIDECER. (Che) cangĩpá; (che) cangĩ.
LÁNGUIDO. Cangĩ (débil).
LANTANA. Cavaraca'á.
LANUDO. Taviyú; avucú.
LANZA. Mimbucú; kĩsembocá: mĩ (arc.).
LANZADERA. Aopĩahapava; ĩgamirĩ.
LANZAR. Gue'ẽ; mombó; tĩ: yapí; mboú. || – lo comido: mboyevĩ tembi'ú; gue'ẽ. || Hacer –: mongue'ẽ; mbogue'ẽ.
LAPACHO. Tayĩ.
LAPICERO. Cuatiaguarã; haiharĩrú.
LÁPIZ. Cuatiaraihá; temicarãi.
LARDO. Tayasukĩrá. Véase gordura.
LARGAR. Poí; yorá (desatar). || –se: yepoí; yerá (desatarse); ñemombó (tirarse). || – tiro: mbocapú.
LARGO. Pucú; usú. || A lo –: de –: pucuvo; ocucuvo; pucucuevo; opucuvo. || – va eso: areguarãma pea; areguarã aipó. || Espina –: ñuatĩmbucú. || Hombre –: avapucú; caraipucú. || Cosa –: mba'epucú.
LARGOR. Pucucué.
LARGURA. Pucucué.
LARVA. Ĩsoacambĩ; isocambĩ (– de mosquito) .
LAS, LO, LA. Hesecuera; ichupecuera.
LASCIVA. Taguĩrõ.
LÁSTIMA. Angá; poriahuverecohá; aicheyãranga; hĩpa. || Tener –: (ai) poriahuverecó. || Sentir –: (che) pĩ'amoñepũ; (che) pĩ'ayucá; (che) pĩ'acutú; ñopú. || Exclamación de –: ¡aicheyarangá!
LASTIMAR. Ñopú; ñepú; hungá (machucar); cutú (clavar, punzar); yapí (herir); moparĩ (encojar); (ai)pĩ'ayucá (– en el corazón); (ai) pĩ'acarãi (arañar el corazón); (ai) pĩ'acutú (apuñalear el corazón); mbopĩ'arasĩ (hacer doler el corazón); moñeco'õi (zaherir); (che) mbopĩ'arasĩ. || –se: ñeñopú; ñehungá; ñem-

bĭaí; yecutũ; yeyapí. || Véase herir.

LASTIMOSO. Porombopĭ'arasĭva. || Canto –: purahéiasĭ. || Palabra –: ñe'ẽñepú.

LATERAL. Ĭkereheguá; Ĭkepe; Ĭkevoguá.

LATIDO. Tĭtĭi (la t no se modif.): nynỹ; ñyñỹi; ...nu; ndu. || – del corazón: pĭ' atĭtĭi; pĭ'apererẽ; pĭ'apé; pĭ'aperepepé; pĭ' apopó; pĭ'atukĭtukĭ; ñe'ãtĭtĭi. || – del pulso: pĭapĭñyñỹi; pĭapĭrayutĭtĭi. || – de la cabeza; acãtĭtĭi; acãnundú; acãnundutiní. || – del párpado: topepisĭsĭi.

LÁTIGO. Asote'ĭ (hisp.); corõ; mboreví; tucumbó; teyuruguái.

LATIR. Tĭtĭi; popó; pererẽ.

LATÓN. Cuarepotiyuvé.

LATROCINIO Ñemondá.

LAUCHA. Anguyatutú; anguya'í.

LAUREANO. Laurí; Lano.

LAUREL. Ayu'ĭ. || – negro: ayu'ĭhũ.

LAVADERO. Yahuhá; yepihéihá; aoyoheihá.

LAVADO. Yoheipĭrẽ; potĭmbĭre (limpiando). || El –: tembiyothéi.

LAVANDERO. Aoyoheihara; potucahara (arc.).

LAVAR. Yohéi. || –se: yeyohéi. ||–se el pie: yepĭhéi. || –se la cara: yovahéi. || –se la cabeza: ñacãyohéi; ñacãkĭ'ó. || – la ropa: yaoyohéi; (ai) pokĭtĭ (fregar con la mano); aokĭtĭ. || – por dentro: (ai) pĭhéi. || – la boca: yeyuruhéi. || – la mano a otro: (ai) pohéi. || – la ropa golpeando: (ai) potucá; (ai) potucaaó. || –se el cuerpo; yahú (bañarse); ñemboyahú (hacerse bañar); mboyahú (bañar a otro).

LAYA: ...ichaguá; reheguá (género). Esto es de esa madera: coa pe ĭvĭrareheguá. Saturnino es de la misma laya que Manuel: Tuní Manuichaguá.

LAZADA. Ipokĭtã; apỹi. || Dar o hacer –: mbopokitã; (ai) poapĭtĭ.

LAZO. Yeyuruhá; mosarã; ñuhá; tucumbó; ñuhã (trampa); mboyoapĭsã (atar el – que se rompió). || Poner –: mosã. || Armar –: moñuhã; ñuharũ; ñuhamoĭ. || – corredizo: apỹi. || Hueco del –: iñapũi.

LE. Ichupé; chupé; hesé; ichuguí; chuguí; nde; ne; ro; roí; nderehé; ndeheguí.

LEAL. Avayeroviahá; avayeroviahaveté; poreroviacatú.

LEALTAD. Yeroviahá.

LEBREL. Yaguarusú.

LEBRILLO. Ña'ẽ. || – de barro: ña'ẽĭvĭ.

LECCIÓN. Temimbo'é. || Dar –: mbo'é; moñemboé.

LECHE. Cambĭ. || – cuajada o condensada: cambĭrĭpĭ'á. || Nata de –: cambĭrová; cambĭñĩñĩi. || Crema de –: cambĭkĭrá. || – de mujer: cuñacambĭ. || – cruda: cambĭpĭra. || – cocida: cambĭyĭgué. || – cortada: cambĭhái; cambĭyeharú. || Dar –: mocambú; mocambĭ'ú; mocambĭ'ú. || – de árbol: ĭvĭraĭsĭ. || – de maní: manduvirĭcué. || – de cabra: ovechacambĭ (hisp.).

LECHO. Tupá; tenimbé (hace en 3a. pers.: henimbé; iñinimbé); || – del río: ĭsĭrĭhá; ĭsĭrĭcá; ĭsĭrĭruguá; ĭruguaĭ. || Armazón del –: inimbéĭtá. || El que duerme con otro en el mismo –: pohéiguá.

LECHÓN. Tayasura'ĭ.

LECHUZA. Urucure'á; suindá; cavure'í. || – pequeña: ĭvĭya'ú.

LECHUZÓN. Cavureguasú.

LECTOR. Cuatiamongetahara; cuatiamoñe'ẽhara.

LEER. Cuatiamoñe'ẽ; mocuatiañe'ẽ; moñecuatiañe'ẽ ;cuatiamongetá.

LEGADO. Parehá; ñe'ẽrerahahara (mensajero, emisario, nuncio).

LEGAÑA. Tesaĭcú; tesape'ũ; saĭcú; tesapile'ú.

LEGUMBRE. Cumandá; ca'avó; ca'avoroki; ca'ayupĭrogué.

LEJANO. Mombĭrĭ; mombĭrĭguá.

LEJÍA. Tanimburĭ (la t no sufre alteración); tanimbuguĭré (la t no se modif.); yukĭrĭ; yukĭrĭtanimbú reheguá (salmuera).

LEJÍTIMO. Hae'teva; teé. || Hijo –: mendarera'ĭ; mendañemoñaré. || No –: ñemĭmeguaré.

LEJOS. Amó; mombĭrĭ. || De –: mombĭrĭgui. || Mas –: mombĭrĭvé. || Muy –: mombĭrĭeté. || Mucho más –: mombĭrĭetevé. || Demasiado –: mombĭrĭetereí; mombĭrĭrasá; mombĭrĭicoé. || Los que están –: mombĭrĭguá; mamoiteguá; ucupeguá (arc.). || Está –: mombĭrĭ oĭ.

LENDRERO. Kĭvaĭtĭ.

LENDROSO. Kĭvaĭva; kĭvaĭrerecuá.

LENGUA. Cũ; cũngué; ñe'ẽ (idioma, lenguaje). || En la punta de la–: tembetĭrehe; tembérehe; cũ'apĭrehé. || Granito amarillo de la –: cũpía. || Andar con la – fuera: cũmbó. || Sacar la –: ñecũmosẽ; (che) cusẽ. || – de campana: itacũ. || El que domina una –: ñe'ẽcuaá. || Intérprete de –: ñeẽmboyecuaahara. || – materna: ñe'ẽteé. || – ligera: cũpyryrỹi; cũyerá; cũpararã || – guaraní: avane'ẽ. || – española: caraine'ẽ. || – extranjera: pĭtaguane'ẽ.

LENGUAJE Ñe'ẽ. || –propio; ñe'ẽteé. || – diferente: ñe'ẽngeva.

LENTAMENTE. Mbegué; mbeguemí; mbeguecatú.

LENTEJA. Cumandamirĭ.

LENTO. Mbegué. || Más lento: mbeguevé. || Muy –: mbeguetevé. || Mucho más –: mbegueteréi. || Demasiado –: mbegueicoé; mbeguerasá.

LEÑA. Yepe'á. || Buscar o hacer leña: yepeavá. || – medio quemada: tata'ĭ. || Haz de –: yepe'ahase; yepe'amã; tatarã. || Recoger – menuda. ĭsacaná.

LEÑADOR. Yepe'aapohá; yepe'avahara.

LEÑO. Ĭvĭrá (palo, tronco, árbol madera); yepea'á (– entero).

LEÑOSO. Hapĭtã; topĭtã.

LEÓN. Yaguapĭtã; yaguaretepĭtã. || – pequeño: yaguatĭ.

LEONADO. Pitãcanduá (color –).

LEONIDAS. Leoní; Loní.

LEOPARDO. Yaguatĭ.

LEPORINO. Tembevó.

LEPRA. Aípochĭ; pireaí; curuvaí; mbiraí. || Costra de –: curupirẽ.

LEPROSO. Aípochĭva; mbiraiyara.

LERDO. Piyĭ; mbegué (despacioso); tecombegué; tecopohĭ; tecomberú; tecocarumbé. || – de mano: pombegué. || Hacerse el –: ñemohecomembegué.

LES. Ichupecuera; chupecuera; hesecuera; pendé; pené; po; poi; penderehé; ichuguicuera chuguicuera.

LESIÓN. Marã; hungá. || Sin –: marane'ỹ.

LETARGO. Topehĭivusú.

LETRADO. Mba'ecuaapava.

LETRAS. Cuatiá.

LETRERO. Hovapĭcuatiá.

LETRINA. Ñaná; comũ (hisp.); tepotirendá; yecacahá; tepotitĭ.

LEUDAR. Mohaguĭnó.

LEVADURA. Mbuyapehái; mbuyaperaguĭnó; mbuyapé; mohaguĭnohá.

LEVANTAMIENTO. Pu'ã.

LEVANTAR. Hupí; mopu'ã; ropu'ã. || – la cabeza: ñacãrapu'ã; yeaupí; ñeacãngupí. || – la cara: (che) tovaĭvá; yeovaupí; mbohohaĭvá. || – los ojos: yehesaupí; yesamboĭvaté. || – las manos: yepoupí. || – el vestido o cualquier colgadura: (ai) pepí. || –se la ropa: yeaopepí; yepepí. || – apenas: mboguĭ. || –se: pu'ã; ñembo'ĭ (ponerse de pie). || –se con reverencia: pu'ã (chupé). || –se el sol o la luna: ñapisé cuarahí terã yasĭ. || –se la mesa para el pan, etc.: vu. || – horcón: moaokĭtã. || – la cabeza a otro: moñeacãngupí; mboyeaupí. || – el rostro: ñembovaĭvá. || – falso testimonio: mboya yapú (hesé). || –se contra otro: pu'ã (hesé). || – para apartarse: pu'ã (chuguí). || –se el enfermo. narapu'ã; Yyerovĭramó; pu'ãramó. || – el ánimo: mo'ãupí.

LEVANTE. Cuarahĭresẽ; cuarahĭsẽhá.

LEVE. Vevĩ. || Cosa –: mba'evevĩ. || Culpa –: angaipamirĩ.
LEY. Tecomoñahá; tetãrembipotá. || – de Dios: Tupãrembipotá; Tupãporocuaitá; Tupãñe'ẽ. || Dar –: hecome'ẽ; tecovoñá (arc.).
LIADO. Yocuapĩ; yapacuapĩ; mamambĩré.
LIANA. Ĩsĩpó. || Vástago de –: ĩsĩporembó.
LIBAR. Pitá; cambú.
LIBÉLULA. Ñahatĩ.
LIBERAL. Poyerá; pome'ẽ; poyá.
LIBERTAD. Yepé (arc.); sẽ (salir. || Dar –: mosãso; poi (soltar, largar); mboyeúl.
LIBERTAR. Nohẽ (sacar). || –se: yepĩsĩró; yerá; mosẽyepé. || – del peligro: (ai) pĩhĩró; nohẽyepé.
LIBIDINE. acú; taguĩrõ; porenosé.
LIBORIA-O. Livó.
LIBRAR. Poí; monandí; pe'á; nohẽ; mo'ã; pĩsĩró.
LIBRE. Nandí (suelto, sin atadura); sãsó; tembiaĩhuve'ỹ (arc.). || – albedrío: temimbotá.
LIBREMENTE. Ñeãngupave'ỹme; ñemoãngeve'ỹme (arc.).
LIBRERÍA. Cuatiaarandumuhara; cuatiarupá; cuatiarerecuá.
LIBRO Cuatiañe'ẽ; aranducá; cuatiaarandú; cuatiá. || – sagrado: Tupãñe'ẽngué; cuatiité; Ñandeyarañe'ẽngué. || Abrir –: (ai) pecacuatiá; (ai) pe'acuatiá.
LICENCIA. Ta (arc.).; neí. Vete: terehó. || Dar –: moneí; taha'é (arc.).
LÍCITO. Catú; aguiyeí (arc.); vĩ.
LICUAR. Mboĩcú; mbohĩcú.
LID. Ñorairõ; yalochá (hisp.).
LÍDER. Tendtá.
LIDIAR. Ñoñe'ẽmboyevĩ; ñoñe'ẽpoepĩ (contender). || – toro: moñarõ.
LIEBRE. Tapití; tapitimburicá; Pãĩ; pa (arc.); pã; acutí; kereruá.
LIENDRE. Kĩrupi'á. || – de pique: tũra'ĩ. || – de pulga: tungusura'ĩ. || – de piojo: kĩra'ĩ; kĩva'ĩ; ñakyrãra'ĩ; ñamokỹrara'ĩ.

LIENZO. Aõ. || – grueso: aopoguasú. || delgado: aopo'í. || – de cordoncillo: aopovombĩpĩ. || – tupido: aoiyatĩcaporãmbĩ. || – ralo: aoipohesacã. || – ancho: aoperusú; aoipĩrusú. || – angosto: aoipĩca'ĩva; aoipĩminiva. || – de algodón: aomandĩyú. || – de Castilla. ĩvĩraĩvĩaõ. || – ralo: aopocã; aoresacã; aovesacã; aopĩverá. || – basto: poĩví.
LIGA. Ñepĩpĩacu'ahá; tapacurá (arc.); mba'eapovõ. || – para cazar pájaros: mba'eapatayĩ; yu'á.
LIGADO. Ñapỹtĩmbĩ. || – con hechizo: pohãnombĩ.
LIGADURA. Ñapỹtĩhagué.
LIGAR. Yocuá; ñapỹtĩ; mboyehe'á (mezclar); mboyuapĩ (unir, añadir). || – se: ñeñapitĩ; ñemboyehe'á; yeyocuá.
LIGERAMENTE. Mbeguehape; pĩa'ehape.
LIGEREZA. Acuã. || – de mano: ipoyavava; ipopĩa'eva.
LIGERO. Pĩa'é; acuã (corredor); ha'evé (ref. al caballo); puatarará (hisp.); rarí; poyavá; voí (en seguida); vevĩi (leve).
LIMA. Cuarepotikĩtĩhá; cuarepoticarãihá.
LIMADO. Kĩtĩpĩré.
LIMAR. (Ai) kĩtĩ. || – conducta, corregir: mbocatupĩrĩ; mbohecoñapengó.
LIMBO. Pĩtũngĩ.
LIMADURA. Kĩtĩhagué.
LIMITAR. Mboĩvĩyá.
LÍMITE. Ĩvĩyá; pahá; paharé; apĩra; añaí (arc.); ya. || – de la tierra: ĩvĩyá; ĩvĩepĩsã. || Pasar el –: (ai) pĩasá; pĩhasá.
LIMO. Tuyú; tuguaré; hu'ũngué (sedimento o poso de líquido).
LIMÓN. Limasutĩ (hisp.); rimó: rimoguasú; rimomíní.
LIMOSNA. Tupãmba'é (la t no se modif.); tupãmbaeme'ẽ. || Pedir –: yeruretupãmba'é.
LIMPIADO. Potĩmbĩré; yoheipĩré (lavado).
LIMPIADOR. Yohéiva; mopotĩva.
LIMPIAR. Mopotĩ; mbuepotĩ (ref. a tripas.; kĩa'ó; yohéi (lavar);

(ai) tĩpeí (barrer); mboye'ỹ (quitar manchas, desteñir). || – mandioca; etc.: (ai) popĩ (raspar); || –se: ñemopotĩ. || –se el trasero: ñepindĩ; ñepĩndĩi. || –se la cabeza: ñacãkĩ'ó. || – un pozo· algibe, etc.: (ai) tĩapĩi. || – refregando: yohĩi; (ai) kĩtĩ. || – por dentro: (ai) pĩkitĩngó; pĩkĩtĩ; (ai) pĩsĩmbó. || – quitando herrumbre: (ai) kĩtĩngó; (ai) kĩa'ó. || – apartando el polvo: (ai) peí; (ai) tĩpeí. || – sacudiendo polvo: (ai)tĩvĩró. || – el maíz: hevitĩmongúi. || –se el trasero de tierra: yehevitĩvĩró.
LÍMPIDO. Sacã; satĩ. || Agua –: ĩsatĩ; ĩresacã.
LIMPIO. Potĩ; yoheipĩré (lavado): satĩ.
LINAJE. Ĩpĩcué; te'ỹi (arc.); ñemoñangá; anambetá (arc.); ñemoñangagué. || – noble: ñemoñamarangatú; angaturãre'ỹi.
LINDAMENTE. Catupĩrĩ; porã.
LINDAR. Ya; ĩvĩyá.
LINDE. Ya || –de tierra: ĩvĩyá; ĩvĩyá; ĩvĩyaocá; ĩvĩepĩsã.
LINDERO. ĩvĩyá. || Poner –: mboĩvĩyá; moepĩsã (arc.).
LINDO. Porã.
LÍNEA. Taí; haihagué. || En –: tĩsĩi. || Véanse hilera, alinear y fila. || – de parentesco: ñemoñangarĩsĩi. || – de pescar: pindasã.
LIÑO. Véase hilera.
LÍO. Mba'eyocuapỹ (atado); mba'eapacuapĩré. || – de ropa: aomamá.
LIQUEN. Itapotĩ (musgo).
LÍQUIDO. Tĩcué; tĩcú (desleído); aĩ; ĩ; mba'eĩcúmba'etĩcú; mba'eaparĩcú; mba'erĩcú; mba'eaĩ. || Aclarar el –: (ai) pĩkitĩngó; (ai) tĩpĩtĩmohesacã. || Miel –: eiaparĩcú. || Hacer –: mboaparĩcú; mboĩcú; mbohĩcú. || Estar –: hĩcú. || Hacerse –: ñemboĩcú.
LISIADO. Iyapava. || Estar –: (che) apá.
iyapesỹi; mba'eyoyá; mba'en-
LISO. Sỹi; pesỹi; apesỹi; pesỹ;
LISIAR. Mocarẽ; mboapá; moapá; mopẽ; ñomã (arc.).
dipú.

LISONJA. (Che) aguará (gozar de –); ñeẽcaracatú; ñe'ẽcaracatú; ñeẽporopichĩ; (che) ñe'ẽhorĩ.
LISONJEAR. Mboaguará; mbokete'é; mochichĩ; yapichĩ.
LISTA. (Ai) cuatiahera (poner –). || – de ropa: aoĩkeñá; aoĩkepĩñá.
LISTAR. Haí. || – de blanco: moñopetĩ.
LISTO. Kĩre'ỹ; ha'evé; rarí; acãporã. || Está –: oĩma; oĩmbama (ya está, ya está todo).
LIVIANDAD. Tendave'ỹhá; sandahé (deshonestidad).
LIVIANO. Vevúi; vevúi; hecovevĩi; hecohendave'ỹ, hecoñote'ỹ.
LÍVIDO. Sa'ĩyú; saĩyumimbí.
LIZO. Pĩsaaoapohá.
LO. Hesé; ichupé; chupé. || – que: pe (u otro adjetivo dem. o un pron. rel.).
LOA. Poromoheracuãngatuhá.
LOABLE. Mombe'ucatupĩ; moporãcatupĩ.
LOBANILLO. Aã; kĩtã. || – de la cara: tovapeaũ. || – de la cabeza: apĩsusu'á.
LOBISÓN. Luisón (animal fabuloso).
LOBO. Yaguarú (lit.: padre del perro). || – de agua: guairacá.
LOCAMENTE. Tarovahape.
LOCO. Tarová (la t no se modif.). || Medio –: tavĩraí (la t no se modif.). || Hacerse el –: ñembotarová. || Volverse –: (che) tarová. || – con intervalos lúcidos. tarovapaũpa'ũ; tarovasandó; tarovapocapocã.
LOCUAZ. Ñe'ẽngatú; cũpyryrỹi; cũmbĩ'ỹi.
LOCUELO. Tavĩrón.
LODAZAL. Caruguá; apasusũ; tuyucuá; tuyutĩ; ña'ũnguá; tuyuapasurú; tuyupasurú; tuyunẽ (cieno).
LODO. Tuyú (la t no se mod.); ñai'ũ.
LOGRAR. Hupitĩ (alcanzar); yecohú; yuhú (encontrar); yeyohú (–se).
LOMA. Ĩvĩapĩpé; ĩvĩatĩ; ĩvĩtĩmí; ĩvĩapĩpé; ĩvĩtĩminí. || Conjunto de –: ĩvĩapĩpepĩpé.

LOMADA. Ivĩapĭpé.
LOMBRIZ. Sevo'í. || – solitaria: asahá. || – del cuerpo humano: tasó. || – de tierra: mbiré (arc.); yaricharé (arc.).
LOMO. Apé. || – de persona: tumbĭ.
LORO. Tu'ĩ. Var. esp.: paracáu; maracaná; ñandái; ñendái; avacuchu'ĩ; aruaí; chiripepé; sĭi; sĭ'í; sagua'á; araracã; guacá.
LOS, LO, LA. Ichupecuera; chupecuera; hesecuera. || – de allá: amóngotiguá. || – demás: ambuecuera; ambĭecuera. || – más: hetaveva. || – mejor: icatupĭrĭveva; iporãveva.
LOSA. Itakĭpé.
LOTE. Pehẽngué; mboya'opĭré.
LOTEAR. Mboya'ó; (ai) pehe'ã.
LOZA. Itapesỹi; ña'ẽmbé; tuyuña'ẽmbé (– de barro). || – pintada: ña'ẽmbe cuatiapĭ.
LOZANÍA. Kĭre'ỹ; yeroviahá.
LUBRICAR. Moñandĭ; mosỹi.
LUCERO. Co'ẽmbiyá; yasĭtatá co'ẽmbiyá; yasĭtataguasú co'ẽreruhá; mbĭaco'ẽ.
LUCIANO. Luchí.
LUCIÉRNAGA. Muã; ĭsoindĭ (gusano de luz).
LUCIFER. Añaruviché; ahẽ; mba'epochĭ.
LUCIR. Mimbí (brillar); verá; yayai. || –se: yeguacá (adornarse). || – la estrella: yasĭtatamimbí.
LUCHAR. Ñorairõ (pelear); ñeha'ã (esforzarse); pa'ã (oyuehé): trabarse en lucha): yalochá (hisp.); royoitĭ.
LUEGO. Ãgaité; curí; ãgaitevói (ahora mismo); ãgavé; curivé (un poco más tarde); uperiré; upegui; upéi (después o luego de eso); voí (en seguida); vocói; vocóinte; vocóike. || – que: rireme; rupivé; vové (con verbo). || – iré: ahavoíne. || – entonces: acóiramové.
LUENGO. Pucú.
LUGAR. Mamó; tendá; recohá; tĭ. || Dar o hacer –: mohendá; mopa'ũ. || Hacerse –: ñemohendá. || Poner en su –: mohendá; romohendá. || Cambiarse de –: va.

|| En – de: rangué (con verbo). || En su –: hendape; hendaguãme. || Dar – para pasar: yehekĭi; yepe'á. || – alto: tendaĭvaté. || – bajo: tendá ĭvĭi. || Entrar en – de: yopĭrú; (ai) pĭrũ. || Poner a otro en – de: mbohecoviá; hecoviaró. || – donde se guarda: mba'erupá; mba'erĭrú. || Entrar en mi –: (che) yopĭrú; (che) pĭrũ. || – hondo: tendahĭpĭ. || – donde está en pie: ambape. || – poblado: tava, tetamã. || – vecino a otro: amundá; ambĭyogĭguá. || – donde se comió: caruháguepe. || – donde se durmió: tupagué. || – donde comer: caruhaguãme. || – poblado de serranías: ĭvĭtĭtĭ.
LUGARTENIENTE. Tecoviá; tecoviara.
LUJO. Yeguá; caté; catupĭrĭ.
LUJURIA. Tecosandahé (arc.).
LUJURIOSO. Porenosé; cuña'usé; cunumbotahara (arc.).
LUMBRE. Tatarendĭ; tataresá.
LUMBRERA. Porohesapevusú; porohesapehá; tatarendĭguasú.
LUNA. Yasĭ. || Luz de –: ñasãindĭ; yasaĭndi; yasĭrendi. || Levantarse la –: inapĭsẽ yasĭ. || – nueva: yasĭpĭahú; yasĭra'ĭ. || – creciente: yasĭcacuaá. || – llena: yasĭrenĭhẽmbá; yasĭhovaguasú; yasĭapu'á. || – menguante: yasĭhopotá; yasĭ iñangaivó; yasĭpahá. || Desaparecer la –: yasĭhó. || Eclipse de –: yasĭ oñemopĭtũ; yasĭ o cañỹ.
LUNACIÓN. Yasĭ'ara.
LUNAR. Yasĭreheguá; nuaũ (peca); aũ (arc.). || Hacerse –: ñemoñuaũ. || Tener –: (che) ñuaũ.
LUNÁTICO Tarová (la t no se modif.); pirevaí (enojadizo; dícese de la pers. de pocas pulgas).
LUNES. Arapeteĭ.
LUSTRAR. Mboverá; mohendĭpú.
LUSTRE. Verá; teracuã. || Dar –: mohendĭpú. || – de cosa nueva: tendĭpú.
LUSTROSO. Verá.
LUZ. Tendĭ; hendĭ; ndĭ; rendĭ;

arayecuaá; tatarendĭ; ara; tesacã; tataindĭ. || – del sol: cuarahĭrendĭ; cuarahĭrembipé. || – de la luna: ñasaindĭ; yasaĭndĭ; yasĭrendĭ. || Media –: tesapiké. || Rayo de –: araverá. || – del día: : araresá; arandĭ. || – del

fuego: tatarendĭ; tendĭ; tesapé: tendĭverá. || – del alma: ãngesapé; angaracuaá. || – brillante: tendĭpú. || – de la razón: aracuaá; aracuaresaĭ.
LUZBEL. Mba'epochĭruviché (jefe de los diablos). Véase Lucifer.

LL

LL. Esta letra no existe en guaraní.

LLAGA. Aí; vaí. || – del dedo de la mano: **cuãaí.** || – del dedo del pie: **pïsãaí.** || – podrida: **aí yaú.** || Señal que deja la –: **peré; aivó (arc.).**

LLAGAR. Mboaí.

LLAMA. **Tendï; tatá; tataendï.** || – fuego: **tatarendï.** || – grande: **tatarendïpó; tatarendïguasú.**

LLAMAMIENTO. Tenói. || – a junta: **amandayé (arc.).**

LLAMAR. **Henói; porohenói** (llamar a alguien). || – con la mano: **yepoïrú; yepoirú; yepoitï.** || – (nombrar): **mbohera.** || –se: **ñehenói;** (che) **tera.** || – a la puerta: **hokẽmbotá.** || – a menudo: **henói pï'ÿi.** || – a voces: **henói sapucáisorope.** || – con silbido: **henói turuñe'ẽme; ñemoturuñe'ẽ (chupé).** || – en el bautismo: **heró.** || – a Dios: **Tupãhenói.**

LLAMARADA. **Tatarendïpó; hendïyayá.**

LLAMEAR. (Che) **tendï.**

LLANO. **Pe;** yoyá (nivelado, igualado, uniforme).

LLANURA. **Ïvïpé; ñupïsó; ïvïperõ; ïvïpepucú; ñũruripevusú.** || – de río, mar, etc.: **ïyehechapucuhá.**

LLANTÉN. **Ca'ayukï; mboitinica'á.**

LLANTO. **Tapirõ; tasẽ; yahe'ó.** || Hacer –: **yaheó.**

LLAPA. **Ñapá; yo'ahá; yo'á.** || Dar –: **mboyo'á.**

LLAVE. **Ñokẽndavocá; okendavocá** (arc.).; **yepe'ahá; pe'ahá** (abridor). || – de madera: **ogakïví.**

LLEGADA. **Yu;** guahẽ.

LLEGAR. **Guahẽ;** va'ẽ (arc.); **hua'ï** (sólo se usa en 3a. pers. plural); **yu.** || – con algo: **roguahẽ.** || – cerca: **ya; yaró.** || – a las manos: **opocó oyuehé.** || – al puerto: **yepotá ñaipe; yepotá ïgarupape.** || – a punto de morir: **haime aicó.** || – de repente: **guahẽ sapï'ante.**

LLENAR. **Motïnihẽ; mohenïhẽ;** motenïhẽ. || –se: **ñemïenïhẽ; ñemotenïhẽ;** (che) **tïvatã** (hartarse); (che) **mbiayú.**

LLENO. **Tenïhẽ; tïvatã** (repleto) || – del todo: **tenïhemba; yoya; yoyói.** || Estar –: (che) **tenïhẽ.** || Está ya –: **tïnïhema.**

LLEVAR. **Haha.** || –se: **yererahá.** || Hacer –: **rahaucá.** || – un animal de reata o con soga: **(ai) sambïhï.** || – en junto: **(ai) pïsïmboherahavo.** || –se juntos: **yogueroye'ói; yoguerahá.** || – adentro: **roiké.** || – arrastrando: **mbotïrï; mboapayeré; mbocupeïtá.** || – algo atado a un palo: **pïtacuá.** || – carga a cuesta: **mbohiirahã.** || – de la mano: **(ai) posó;** (ai) **popihï herahavo.** || – en sí mismo: **cherehé arahá; chepïperé arahá.** || – mala vida: **(ai) coveasï; (ai) coveporiahú; (ai) covevai.** || –se bien: **royocohú; royoyuhú; royoguerecocatú; royohaihucatú.**

LLORAR. **Yahe'ó;** (che) **tasẽ** (lamentar, quejar); **chiã; chi'õ** (lloriquear); **mbohesaï** (hacer lagrimear). || – a lágrimas vivas: **yahe'osoró; tasẽsoró.** || Hacer –: **mboyahe'ó.** || Cesar de –: **Po'ó; tasẽpoï; tasẽmbá.** || – a alguien: **hapirõ; ñapirõ** (arc.). || – ausencias: **hakïcuerapirõ; hakïcueyeyahe'õ.** || – en silencio: **yahe'okïrïrï; yahe'ombegué.** || – con endechas: **yahe'opapá.**

LLORIQUEAR. **Hapirõ; tasẽkï; chi'õ.**

LLORÓN. **Sangï; tesangï; tasengï; tasẽrẽíva; tesangá; chi'õ.** || Ser –: (che) **tesangá.**

LLOROSO. **Tesaïsaï.**

LLOVEDIZA (agua)). **Amandï; amangï.**

LLOVER. **Kï; amangï; amandïkï.**

|| **Hacer –: mongï.** || **– grande: kïguasú; kïrusú.**

LLOVIZNA. **Amandaïví; haïví; haïviru'í.** || – muy ténue: **haïvi vevé; haïviru'ivevé; haïvisa'í; haïvisa'imí.**

LLOVIZNAR. **Haïví; haïviru'í** (es verb. unipers. y no toma pref.); **haïviveveru'í; kïraïví; amandaïví.**

LLUVIA: **Amá.** || – torrencial: **amangïrusú.** || – pasajera: **guaïmïresaï** (lit.: lágrima de vieja). || – con relámpago: **amaverá.** || – con trueno: **amasunú; amarïapú.** || – con rayo: **amatirí.** || – con nubes abscuras: **amapïtũ; amapïtũmbï.** || – con neblina: **amaïvïtï.** || Manga de –: **amapehẽ.**

M

MACA. Macá (esp. de somormujo); macaguá. Por anunciar lluvia con su canto, según creencia popular, se le llama **macaguá ĭvĭtuyara.**

MACACO. Carayá; ca'í.

MACADAMIZAR. Mboitacuruví; mboitacu'í.

MACAGUA. Macaguá.

MACANA. Tacapé; **ĭvĭramboguá; ĭgapẽ.**

MACERAR. Tecoasĭvaí.

MACILENTO. po'í; pirú; sa'ĭyú; tovayú; **lcãnguerĭsãva.**

MACOLLAR. Tembĭpĭrecá; **tokĭ.**

MACULAR. Mongĭ'á; momarã.

MACULOSO. Marãmemẽ.

MACHACAR. Yosó; ñembisó; **yaticã, yapatucá; nupã; ñapĭrupã; yapasó.**

MACHO. Cuimba'é; me; mena (marido, varón).

MACHONA. Cuimba'erecó; **cuñacuimba'é.**

MACHUCADO. Curuvipĭ; **mbo'ipĭ; mohu'ũmbĭ; mocuruvichõpĭrẽ.**

MACHUCAR. (Che) hũngá; **patucá; humbirí; monguruví; yapayucá.** || – la carne: **ho'ohumbirí.** || –se: **ñehumbirí.**

MADEJA. Inimboapacuá; **tenimboapĭcuá.** || Hacer –: **mboapacuá; tenimboapĭcuá; yapĭcuá.** || – de cuero: **tucumboapacuá.**

MADERA. ĭvĭrá. Nombre de algunas maderas: **guayacán; curupa'ĭ; ĭvĭrapĭtã; urunde'ĭ; yacarandá; guayaĭví; peterevĭ; timbó; guatambú; ĭvapurũ; caranda'ĭ; tatayĭvá; tatarẽ.** || – verde: **ĭvĭraiví.**

MADRASTRA. Sĭangá; **sĭrangá; tuvatĭ; tuvarembirecó; sĭĭra.**

MADRE. Haĭ; **sĭ.** || –o álveo de río: **ĭrapé; ĭrendasĭ; ĭruguaĭ.**

MADRIGUERA. Cuara; **cuá; taitĭ.** || – de conejo: **tapiticuara.** || – de víbora: **mboicuara.** || – de Tigre: **yaguareterecuara.**

MADRINA. Sĭangá; **sĭrangá.**

MADRUGADA. Co'ẽ; **co'ẽtĭ; co'ẽyú; co'eyecuaã.** || De –: **pĭhareveté; co'ẽramo.** || A la –: **co'ẽramo.**

MADRUGAR. (Che) Co'ẽ; **co'ẽmboivé.**

MADURAR. Mboayú. || –se: (che) ayú, ñemboayú; (che) tĭarõ. || Hacer –: **mboayú; motĭarõ.** || – la fruta: **ĭvaiyayú.** || –se: **pĭu; ñemombĭu** (ablandarse). || –se la fruta amarilla: **ĭvayayú; hoguĭvoyú; tesaĭyú.** || –se la fruta colorada: **ĭvá; ipĭtã.** || –se la fruta negra: **ĭvá; iñaũ; iñahũ.**

MADURO. Ayú; tĭarõ; pĭu (blando); **tesa'ĭyú; pĭtã.** || Casi –: **apeyú.** || No –: **akĭ** (tierno o verde); **apeyú.** || – de edad (30 a 40 años): **tĭarõ.** || Hombre –: **cuimba'etĭarõ.**

MAESTRO. Mbo'ehara; **porombo'ehara,** (el que enseña, el que crea el verbo, el que hace hablar); **porombo'eva; porombotecocuaahara; tecocuaahara.** || – director: **ĭ; ĭva.**

MAGIA. Payé; payehá.

MAGNIFICAR. Mbotuvichá; **momba'eguasú.**

MAGNO. Tuvichá; poro'ó; **mba'eguasú.**

MAGO. Payé.

MAGULLAR. Hungá; humbirí; **mohu'ũ; yeambĭ.**

MAICENA. Mingáu.

MAÍZ. Avatí. Var. esp.: **morotĭ; tupí; pororó; pichingá; tĭ; poĭ; guaicurú mitã; mbĭá,** etc. || – tostado: **avatimaimbé.** || –asado: **avatimbichĭ.** || Grano de –: **avatira'ỹi; avatira'yingué.** || Afrecho de –: **avatirorá.** || Espiga de –: **avati'ĭva.** || Barba de – **avati'ava; avatiragué; atĭ.** || Harina de –: **hu'itĭ; avaticu'í.** || Albóndiga de –: **voriviri.** || Chicha de –: **caguĭ.** || Esp. de almidón de –: **avaticu'ipõ.** || Cogollo de –: **guembé.** || Cosechar –: **avatirá.** || –

agorgojado: **avatikĭmbú; avatitigua'ã.** || Marlo de –: **avatiĭgué.** || – tierno: **avatikĭ.** || Polenta de – molido: **mbaipĭ.** || – frangollado o sancochado: **avaticuré; avatimimói; mindocuré; pindocuré.** || – tierno cocido en hojas: **avatikĭ; mbuyapé.** || Polenta de – verde y legumbres: **mbureé.** || Mazorca de –: **avatirã.** || Hollejo de – **avatipiré.** || Espiga de – naciente: **avati'asẽ.** || Hoja del marlo de –: **avatirĭvapé.** || Caña de –: **avati'ĭ.** || – de – arrancada: **avati'ĭgué** (marlo). || Maíz sacado de su –: **avatireỹngué.** ...

MAIZAL. Avatitĭ.

MAJADA. Ovechaapĭtá; **ovecharecuá** (cuidador de –).

MAJADERO. Tavĭ (ignorante); **poromoangecohá.**

MAJADO. Yosopĭré.

MAJAR. (Ai) yosó; yapasó (cosa cosida).

MAL. Vaí; mba'asĭ; pochĭ; marã. || – de cadera: **tĭmbĭ'á; tumbĭ'á; tĭmbĭrasĭ; tumbĭrasĭ.** || – compañero: **ñĭrũavaí.** || – criar: **mbohecovaí.** || – de San Lázaro: **aipochĭ.** || – aconsejado: **mbo'evaípĭrẽ.** || – agradecido: **poropoepĭe'ỹ.** || – muerte: **manovaí; te'õvaí.** || Tener – suerte: (che) **pané; nda chepo'áiri.** || – voluntad: **pĭ'avaí.** || Tener – gana: (che) **ate'ỹ.** || – corazón: **pĭ'avaí.** || – tiempo: **aravaí; araí; arapochĭ.**

MALA. Vaí. || – cosa: **mba'evaí; mba'epochĭ.** || De – gana: **hasĭpe; hasĭpeguá; ate'ỹ.**

MALAMENTE. Vaihape.

MALARIA. Acanunduro'ĭ.

MALBARATADOR. Mocañỹreí; **momboreíva.**

MALBARATAR. Mocañỹreí; **momboucareí.**

MALDAD. Marã.

MALDECIR. Ya'ó; ñe'ẽngaí; **ñe'ẽngaitĭ** (hesé). || Me maldijo deseándome la muerte: **ote'õcuái cherehẽ; ñe'ẽpochĭ yepoitĭ** (hesé).

MALDICIENTE. Yuruacuá; **yurupipí; yurumbĭ'ĭi; ñe'ẽngaihara; yuruvaíva; yuruporupochĭva.**

MALDICIÓN Mburú; **ñe'ẽngaí; ñe'ẽpoitĭvaí.**

MALDITO. Ñañá; ahẽ.

MALEFICIAR. Harú; **pohanó.** || –se: **yeharú; yepohanó.**

MALETA. Mbaĭrú; **mba'erĭrú; mburuhaca; guayaca.**

MALEZA. Yavorái; **yaitĭ; yaí; ñaná; ñanandĭ.**

MALGASTAR. Mombucá; **momboreí.**

MALHECHO. Menguã; **pehẽ; yapoval.**

MALHECHOR. Angaipavora (arc.) **tecovetie'ỹ.**

MALHUMOR. Pirevaí; **co'ẽvaí; pireyu'í.**

MALICIA. Ñemo'ãmeguahá.

MALICIAR. (Ai) mo'ã; **ñemo'ãmeguareí.**

MALICIOSAMENTE. Gua'ú; **gua'uhape.**

MALO. Vaí; ñañá (malvado); **tie'ỹ** (pervertido); **ahẽ; pochĭ, marã.** || – de corazón: **pĭ'avaí.** || – vida: **tecovaí.** || Hábito –: **yepocuaavaí.**

MALOGRARSE. Yeharú; **cañỹ.** || Todo lo que sembré se malogró: **cheremitỹngué tetirõ ocañỹ.**

MALÍSIMO. Pochĭetereíva; **iñañaitereíva.**

MALPARIR. (Che) membĭcuá.

MALQUERENCIA. Ae'ỹ; **potare'ỹ; moingovaí.**

MALQUERER. Haĭhuvaí; **ñamotare'ỹ;** (che) **pĭ'avaí** (chupé).

MALQUISTAR. Moĭngovaí; **moheracuãvaí.** || –se: **ñemoheracuãvaí;** (ai) **covaí** (hendivé); **ñeamotare'ỹucá;** ñoamotareỹucá (recípr.).

MALTRATAR. Yahéi; **caguaí; ñemboharái; ñembosarái** (hesé); **tecovaí; tecomarã; tecomeguã; pochĭrĭrú.**

MALVA. Tĭpĭchá; **tĭpĭchahũ; tĭpĭchamorotĭ; guaichĭguasú.**

MALVADO. Ñañá; **tie'ỹ** (pervertido).

MAMA. Cama; **titĭ; pĭtĭ'á.**

MAMÁ. Sĭ.

MAMAR. Cambú; pĭtẽ (chupar). || Hacer o dar de--: mocambú; mbopĭtẽ.

MAMÓN. Ocambuva; oipĭteva; cambusẽ; cambuhẽ.

MANANTIAL. Ĭvú; ĭcuá (pozo); ĭcuaĭvú; ĭvurã. || Muchos --es: ĭvuĭvú. || Tener --: iyĭvú.

MANADA. Apĭtã, atĭ.

MANAR. Sĭrĭ; tororõ; chororó. || -- agua: ĭvú; ĭsẽ.

MANCAR. Mboapá; mboake'ó; mboyeyĭvaapá; (ai) yĭva'ó; (ai) po'ó. || --se: yeapá; yeyĭva'ó.

MANCEBA. Aguasá (arc.); cuñá; cuñambusú. || Mi --: cuñá che ndiveguá; che irũ.

MANCEBO. Mitarusú; cunumiguasú; ta'ĭrusú; cunumbusú.

MANCILLA. Marã.

MANCILLAR. Momarã; mongĭ'á.

MANCO. Yĭva'ỹva; yĭvaĭpí; pochapĭ; yĭvaapá; po'ỹ; yĭvaapá.

MANCOMUNAR. Mingá; mopeteĭ.

MANCHA. Kĭ'á; marã; piní; peré; pititĭ. || Quitar --: mboye'ó; mopotĭ. || -- de grasa: mba'ekĭravú. || -- en la cabeza: avatĭngá. || -- colorada en el árbol: canduá.

MANCHADO. Peré. || -- de blanco: pititĭ.

MANCHAR. Mongĭ'á; momarã; mopiní.

MANDADERO. Tembiyocuál; tembiguái (criado).

MANDADO. Tembiapoucapĭ; tembiyocuái. || Ser --: yeyocuáipĭ; yeyocuál.

MANDAMIENTO. Tembiapoucapĭ; porocuaitá (arc.). || -- de Dios: Tupãñeẽngué; Tupãremimbotá.

MANDAR. Mondó; porocuái; cuái; rahaucá (hacer llevar); yocuái (ordenar); ...ucá. || El sufijo **ucá** significa mandar, ordenar, prescribir. || -- hacer: yapoucá. || -- ahorcar: yuvĭcuái; yuvĭucá. || -- prometer: (ai) cuave'ẽucá.

MANDATARIO. Terecuá; tembiyocuái; porocuaitara (gobernante).

MANDÍBULA. Tañĭcã.

MANDIOCA. Mandi'ó; tapoyo'á. || -- fermentada: hu'ĭ. || Afrecho de --: tĭpĭratĭ. || -- pelada y secada al sol: mandi'opopĭ. || -- amarga: mandi'oró. || Comida de harina de mandioca con agua y sal: pirõ; pirõn. || -- cortada y puesta al agua: curutũ. || -- seca: cañarĭmá.

MANDÓN. Porocuáisereí; porocuaitaseva.

MANDUVÍ. Manduvé; mandové; marandové (esp. de pez).

MANEA. Cupĭcuá (trabas); poapĭcuá; cupĭcuahá; yepocuahá; mosãhá.

MANEAR. (Ai) pocuá (manos); (ai) cupĭcuá; (ai) pĭcuá (pies, patas); (ai) pacuá (manos y pies).

MANEJAR. Porocuái; rahá (llevar, conducir).

MANERA: ...icha (úsase sólo en composición). || De ninguna --: ahanirivoí; mbaevéicharamo; nimbaeichaitevéramo. || De esta --: cóicha; coichavé; coñavẽ; coñavevé; conungá. || De cualquier --: oimeháicha; opáichavo; opaichavéramo. || ¿De qué --?: mbaéichapa; maranungapa (arc.): marami; maraheràpipó; mba'éicharupipa. || De esa --: upéicha; péicha. || De aquella --: amóicha. || -- de ser: tecó. || En -- alguna: reí. || De esta misma --: coichaité. || De aquella misma --: amoichaté. || De esta -- también: coichaaveí; coichaavé.

MANGA (de vestido). Aoyĭvá. || -- de lluvia: amapesẽ; amapesẽngué. || -- de viento: ĭvĭtupesẽ.

MANGO. Ĭ, ĭva; ĭgué; yĭvá. || -- de mortero: avatisocá. || -- de cuchilla: kĭse'ĭva.

MANGURUYÚ. Manguruyú

MANÍ. Manduví. || Dulce de --: mahe'ẽmanduví. || -- grande: manduviaguasú; manduviapu'á.

MANÍA. Recó. || -- de viejo: tuyarecó. || -- infantil: mitãrecó. || -- de tocar lo ajeno: pocoví.

MANICOMIO. Tarovavaroga; tarovacueraroga.

MANICORTO. Avapoví; avaracate'ỹ; poyopĭ; pihotero (hisp.).

MANIDO. Yeporucué. || Carne --: so'ohungá. || Ropa --: aoigué.

MANIFESTACIÓN. Ñe'ẽmĭasãĭ; ñemombe'ú.

MANIFESTAR. Mombe'ú; cuaaucá; é; mboyecuaá; mboyehú; techaucá (mostrar); mboyehechá.

MANIFIESTO. Hechagihape; te chagipĭpe; avaresape; ne'ẽ.

MANIJA. Pĭhĭhá; ĭva; yĭvá.

MANILARGO-A. Popucú; pomboyái.

MANIRROTO. Poyerá.

MANJAR. Tembiu'hẽ; iupĭ; tembi'ú (comida); tembi'urá; mba'eiupi. || -- variado: iupiyopará. || -- amargo: iupiró. || -- sabroso: iupi'hé; iupihe'ẽ.

MANIATAR. (Ai) pocuá.

MANIÁTICO. Tavirai; tavirón.

MANO. Po. || Mi -- derecha: chepó cheacatúa peguá; cheacatuá. || Mi -- izquierda: chepó cheasú peguá; cheasú. || Palma de la --: popĭté; pombité. || Revés de la -- poapé. || Golpear o pegar con la --: (ai) peté; yapeté. || Golpear las manos, palmotear: yepopeté. || Apretar, dar o tomar la --: (ai) popĭhĭ; (ai) poyopĭ. || Apretón de --s: popĭhĭ; poyopĭ. || Frotar las --s: yepopichĭ. || Frotar con la --: (ai) pokitĭ (como cuando se lava la ropa). || Llamar con la --: yepoĭrú. || Alzar o levantar la --: yepoupí. || Lavarse las --: yepohéi. || Meter o introducir la --: po'ẽ. || Hacer introducir la --: mopo'ẽ. || Hacer seña con la --: yepoitĭ. || Hacer seña con la --, negando: yepombovavá. || -- pegajosa (de ratero): poapovõ; pomboyá. || -- ganchuda, como anzuelo (de ladrón): popindá. || Atar las --s: (ai) pocuá. || Buscar o hurgar con la mano: yeporecá; yepovĭvĭ. || Acercar o extender la -- para pedir, recibir u ofrecer con la --: (che) poyái; ropoyái. || Golpear la cabeza con la --: ñeacãpeté. || Golpear la cara con la --: tovapeté. || Torcerse las --s: yepopocá. || -- hurgadora: pocoví. || -- atrevida: pomboyá. || -- de ladrón: popirdá; poapovõ. || Cerrar o crispar la --: mbopoapu'á; yepombotĭ. || -- de almirez: angu'asocá; socá; avatisocá. || Aparar con la --: yeppĭco'ẽ; ñembopocuipé; poyái. || Abrir la --: ñembopope'á; yepopope'á; yepomboyái; ñembopoyái. || Abrir la -- a otro: mbopoyái; mbopope'á. || Abrir la -- en forma de cuchara: pocuipé; popisó. || A la -- derecha: acatúacotĭ. || Artejo de la --: poacãnguẽ. || Alargar la --: poyái. || De -- en --: yopoyopope. || A -- izquierda: asúcotĭ; ñepoambĭ. || Ajorca de --: poapĭkĭyá. || Agarrar de otra --: (ai) pomboí. || Agarrarse las --: poapĭ; yepoyopĭ. || Envés de la --: pocupé; poyovái. || Cruzar las --: ñepomboyuasá. || Cerrar la --: poyopĭ, yepombotĭ, poapĭ, yeyovái. || Lo que hay en la --: popeguá. || Meter la --: po'ẽ. || Juntar la --: ñepomboyá. || Encoger la -- como cuchara: (ai) poguĭró. || En --: pope. || Extender la -- yepopisó. || -- abierta: poyá. || -- a dos --: poyoválpe. || -- generosa: pome'ẽ; poyá.

MANOJO. Hase (hisp.); mã. || -- de flores: ĭvotĭmã. || -- de leña: yepe'amã; yepe'ahase. || -- de tabaco: petỹmã.

MANOSEADO. Yavĭkĭpĭré.

MANOSEAR. Yavĭkĭ; pocó (tocar); pocopocó; poravĭkĭ. || --se: yeavikĭ. || Tener propensión a --: (che) pocoví.

MANSO. Kĭrĭrĭ.

MANTA. Ahoyá; ñemamahá; carahá (si es de lana). || -- de ortiga: tĭrú.

MANTECA. Kĭrá; cambĭkĭracué. ga; mamopanderoga.

MANTEL. Aocaruhá.

MANTENER. Mongarú; ñangarecó; recó; mongacuaá. || -- gratis: mongarureí.

MANTENIMIENTO. Iupĭra; tembi'ú; coca, cocaví (arc.).

MÁNTIDO. Mboisĭ; mamopandecoga; mamopánderoga.

MANTILLA. Acãhoyá; acãahoyá.

MANTO. Acãahoyá; acãhoyá.
MANZANA. Mansá (hisp.).
MAÑANA. Co'ẽramo; co'ẽro; co'ẽ; oirandé (arc.). || Pasado –: co'ẽambuéramo. || Pasado pasado –: co'ẽambuetéramo; co'ẽambuetevéramo (al cuarto día). || La –: pïharevé. || Esta –: angepïharevé; copïharevé. || Toda la – (hasta mediodía): pïharevecué. || Viento de la –: co'ẽmbiyú; ïvïtuco'ẽ. || Por la –: co'ẽramo, co'ẽramopïharevé. || Aclararse la –: co'ẽyecuaá; co'ẽyerã. || Arrebol de la –: amapïtũ; co'ẽramoguã. || – por la tarde: coẽca'arúramo. || – todo el día: coẽ'araguetevo.
MAÑA. Hecoupitï (conocerle la –); heco'á (arc.); yepocuaã. || Mala –: yepocuaavai; ñembo'evaí.
MAÑANERO. Co'ẽmeguã. || Viento –: ïvïtuco'ẽ.
MAÑERO. Yohá; saité; sagua'á.
MAÑOSO. Aé; ha'evé; hecovaíva.
MAPA. Ïvïraangá.
MAQUILLARSE. Ñemoporã; ñemïatỹrõ.
MAR. Pará (arc.); ïguasú; ïpaguasú; paraguasú. || Costa de –: pararembe'ï. || Al otro lado del –: paramboipïri.
MARACA. Mbaracá.
MARAÑA. Chará.
MARAVILLA. ¡Mba'etena! (¡qué –!). || "Maravila, maravilla, mba'emotepá"; así comienzan las adivinanzas. Es una frase bilingüe que se traduce así: adivine, adivine ¿qué cosa será?
MARAVILLAR. Ma'ẽmbá (en negativo); na ma'ẽmbái (no acabo de mirar). Hechapá (en negativo); nda hechapái (no acabo de ver). || –se: ñe'ãherã; ñemondïi (asustarse, admirarse), ndïi.
MARCA. Poré; caiporé; ha'ãngá.
MARCAR. Ha'ãngá; haí (trazar) mboporé, mbocaiporé; ha'ãngamoï.
MARCHAR. Guatá (caminar); ho (ir); mïl (moverse o ponerse en marcha).
MARCHITARSE. Manó. || –se: (che) toguepirú (ref. sólo a hojas); (che) ñïnỹi; iyapaikï, ñemboapaikï, ñepovã.
MARCHITO. Pirú; havirú.
MAREADO. Ãnga'ú; ca'ú; acãnga'ú; acãtavï; tesaguïrïva; tesacuaguïrïva.
MAREARSE. (Che) acãnga'ú; piguï; (che) acánguïrï; (che) tesacuaguïrï, (che) resaguïrï (che) mbotesacuaguïrï.
MAREO. Acãnga'ú; ca'ú; acánguïrï; saguïrï.
MARGEN. Tembe'ï. || – de río: ïrembe'ï. || – del papel: cuatiarembe'ï.
MARIDO. Mena, me; mendahagué.
MARINERO. Ïgaratarecohá.
MARINO. Parapeguá; paraïguá; ïpora. || Cosa –: parapó. || Playa –: pararembe'ï.
MARIPOSA. Panambí; panamá; paná (arc.); || – nocturna: ura. || – brillante: panambiverá. || Especie de –: arïrïi (hormiga voladora).
MARISCO. Paraporé.
MARLO. Ïgué (voz compuesta de ïva, mango, mazorca, y cué. || – de maíz: avatiïfué. || – de cocotero: mbocayaïgué. || – de árbol: ïvïraïgué.
MÁRMOL. Itatï.
MAROMA. Tucumbopoguasú.
MARRANO. Curé.
MARTES. Aramocõi.
MARTILLAR. (Ai) nupã; mbotá..
MARTILLO. Acambaguá.
MARTINETA. Ïnambúguasú (– colorada); ïnambuca'aguï (– del monte); ïnambú tataupá (– copetona).
MARTINPESCADOR. Yaguacatï.
MARTIRIO. Pï'ayucá.
MARTIRIZAR. Mbopï'ayucá; mbopï'arasï.
MÁS. Ve. || No –: ...ve'ỹ; ...rei. || Mucho –: hetavé. || – cerca: aguïvé. || Querer –: potavé. || ¡No –!: ¡ha'evemante! ¡iporãmante! || – alto: ïvatevé; yïvatevé. || – bien: uveí. || – allá: amongotïové. || – tarde: ãgavé; curivé; uperivé; ãgamïé; asayevé. || No poder –: ndïcatuvéima. || Nunca –: maramové. || Dar de –: mboyoapï; me'evé. || Traer –: ruvé. || – acá: cócotïvé; kïvongotïvé. || ¿Qué –): mba'evepa. || – adelante: tenondevé. || – antes: upemboïvé. || Sé – que él: (ai) cuaavé (chuguí). || – poco: michïvé. || – si: hi'ãmo. || – vale eso: yepivé aipó. || – valiera que no: anichetamó. || Cuanto –: vïtetene.
MASAJE. Yepichï.
MASCADO. Temindu'ú; su'upïré.
MASCADOR. Su'uva. || – de tabaco: petỹsu'uva; nakeava; naco'uhá.
MASCAR. (Ai) su'ú (morder); mindu'ú. || Tragar sin –: mococõ. || – las palabras: ñe'ẽngurú; ñe-ẽmocõ. || – sin diente: mopïmopï.
MÁSCARA. Ta'angá; tovaraangá; cambaraangá; che'olo; añarová; ahẽrovaucã. || Ponerse –: (ai) yeovauvã; yeovara'angá; yeovamondé.
MASTICAR. (Ai) su'ú (morder); mindu'ú.
MÁSTIL. Ïva; ïgaratï (palo mayor del barco): ïgarata'ïvavusú. || – de bandera: aoveve'ï.
MASTÍN. Yaguá.
MASTURBAR. Mboyapiró. || –se: yapiró; yeavïkï.
MATA. Ïva; ca'aïpï. || – de algodón; mandïyu'ï .
MATADERO. Mỹmbayucahá; tỹm bayucahatï.
MATADOR. Yucahá; poroyucavaecué.
MATATOTAJE. Cocá; cocavï; mbohïitá (todos, arc.).
MATAMBRE. Vaquero (hisp.).
MATANZA. Yeyucá; yeyucahagué. || Lugar de la –: yeyucahaguepe.
MATAR. Yucá; poroyucá (matar a alguien); mote'õ (poco usado). || –se: yeyucá; ñeteõme'ẽ; yehecove'ó. || El –: mba'eyucá.
MATE. Ca'aï (la infusión); hï'á; ca'aïguá; ca'ïguá (la calabaza). || Hacer o dar de tomar –: mongaï'ú. || Cebar –: yapoca'aï; oa'aïtïcuá; ca'aïapó. || Tomar –: caï'ú. || – de agua fría: tereré. || – de leche: ca'aïcambï. || – amargo: ca'aïró. || – dulce: caaïhe'ẽ. || – de coco: ca'aïmbocayá. || – de yerba usada: ca'aïcué.
MATEAR. Caï'ú. || Hacer –: mongaï'ú.
MATERIA. Péu; mbéu (pus); mba'é (cosa). || Tener –: (che) péu. || – plástica: mba'embïu; mba'epïu.
MATERIAL. Heteva.
MATERNIDAD. Membïcuaroga; membïrãroga.
MATERNO. Sïreheguá. || Útero –: membïrãupá; membïrïrú; mitarïrú; mitãupá.
MATIZADO. Mbatará; pará.
MATIZAR. Mbopará; mboyopará.
MATORRAL. Yavorái; yaí; ñanandï.
MATRACA. Mba'eapepú; ïvïraapepú; catacatã (onomat.).
MATRÍCULA. Teracuatiahá.
MATRIMONIO. Mendá; ñemendá; mendahá. || Contraer – el varón: ñeembirecopïhï. || Contraer – la mujer: mendá. || Contraer –: (ai) cuãpïhï; cuãmbïhï; roñocuãmbïhï; mendá; romendá.
MATRONA. Cuñacaraiguasú; cuñañacaraieté; cuñacaraicoé.
MATRIZ. Membïrãrïrú.
MAULLAR. (Che) tasẽ; yahe'ó.
MÁXIMO. Tuvichaiteveva; tuvicharasá.
MAYO. Yasïro'ï; yasïpopeteïhá.
MAYOR. Tuvichavéva; cacuaavéva. || – de edad: cacuangã; cacuagã; cacuaaveva; tendotá. || – en cuerpo: tetetuvichaveva; tetepucuveva.
MAYORDOMO. Mba'ereñangarecohara.
MAYORES. Tuvichavevacuera. || Mis –: che ïpïcueretã; che tuvetã, che ramoiretã.
MAYORÍA. Tuvichahá.
MAZAMORRA. Caguïyï; mingáu (arc.; polenta de mandioca). || Hacer caldo de –: (ai) tïpïrũ.
MAZMORRA. Cotïpïtũ.

MAZO. Ivïranupãhã.
MAZORCA. Hara; avatirã. || – deshojada: avatire'ỹingué. || – verde: avatikï. || – sazonada: avatiapeyú.
ME. Che, cheve; ye; ñe (refl.); cherehé (con ciertos verbos); che yehé (refl.; con algunos verbos).
MEAR. Cuarú.
MECER. Mïatimói; mbocachá; mbocuchú; mbotororé. || –se: tororé; ñemïatimói.
MECHA. Tataindï apïteré.
MEDIA. Pïaó; pïñemondehá.
MEDIACIÓN. ...rehaé; rupí. Gracias a mí, por mi mediación o intermedio: cherehaé. Mediante yo: cherupí.
MEDIANO. Mbïteré (del medio); mbïtepeguá (el del medio); mbïteguá (el del medio).
MEDIANOCHE. Pïharepïté; pïhayé (arc.); pïhayepïté; pïtũmbïté.
MEDIANTE. Rupí; hávare; (che) rehaé; nderehaé; hesehaé (mediante yo, tí, él).
MEDIAR. Ñẽngara.
MEDICAMENTO. Pohá; mohã (arc.). Voz comp. de po (forma de mo y mbo) y de ã, estar de pie o erguido.
MEDICIÓN. Ñeha'ã.
MÉDICO. Pohãnohara; poropohãnohara; payé (arc.); poromonguerava.
MEDIDA. Ha'ãhá; ha'ãngahá.
MEDIDOR. Ñeha'ãhã.
MEDIO: ...vï; ...raí; gï; ngï. || Lo del –, la parte del –: apïté; apïteré, mbïteré. || En el –, en – de; entremedio: apïtepe; mbïtepe. || En – de (entre): pa'ũme. || De entre – de: pa'ũgui. || Estar, entrar o dar en el medio: mombïté. || – dormido: topevï (dormitar); kevï. || – despierto: païvï. || – día: asayé; asayepïté; arambïté. || Sacar del –: yapïtere'ó.. || Por – de: ...pïpe; ...rupí. || En – de: mbïtepe. || – caliente: tacuvevïi; tacuyú. || En – del camino: tapembïtepe. || En – de vosotros: penepa'ũme; pendapïtepe. || Es – día: asayema. || – entre dos extremos: pa'ũ; yoapípa'ũ. || – crudo: yïherã; ndoyïcatúi; pïraí; pïrainungá.
MEDIOCRE. Aracuaaherã; aracuaa'í; iñapïtu'ũcangi.
MEDIODÍA. Asayé; asayepïté;
MEDIR. Ha'ã. || –se: ñeha'ã.
MEDROSAMENTE. Kïhïyehape.
MEDROSO. Rïrïireíva; pï'amirï; pï'ayú; pï'atïtïi.
MÉDULA. Caracú.
MEDULAR. Apïteré; mbïteré.
MEJILLA. Tovaïké; tatïpï; tovapé.
MEJILLÓN. Tambá. || Mejillonar. tambatï. || Lo contenido en el –: ïtárambá.
MEJOR. Catupïrïvé; ve (pospuesto); porãvé. || Lo –: porãngueté. || Lo – es que no coma: tové tau'ỹ; tovétacaru'ỹ.
MEJORA. Ñeapengõ; ñemboaracuaá.
MEJORAR. Mboporãvé; mohesãi; yaleá (hisp.); cuerá.
MELANCOLÍA. Vïa'ỹ; angatá (tristeza); pï'apïhï; pï'apï; pï'angecói. | Tener –: pï'angecói; ñemombïã.
MELENA. Avucú; avapererá. || – enmarañada: avayepo'ói. || – desgreñada: avapicha'ï, acãpererá; avayepo'ói. || – peinada: avayavïkïpïré; avayapesỹi.
MELIFLUO. Yuruhe'ẽ.
MELLADO. Hãimbïkïcá. || Diente –: tãiyecá; tãipehẽ.
MELLAR. Haingá; haingï; mohãimbïkïcá; hãimbïkïcá.
MELLIZO. Mocõingué; cõi; cõingué (adj.); pecõi; yoïrupï; yoïrupïpeguaré; yoaíhucué; ñoirũngué; ñoirũvaecué.
MELÓN. Merõ (hisp.).
MEMORABLE. Mandu'apïrã; mandu'acatuhaguã; tesaraipïré'ỹ.
MEMORIA. Acãngatú; mandu'ahá (recordar); ñemandu'á; ñemomandu'ahá; ãngatú. || Tener buena –: (che) acaporã. || Tener –: (che) acãngatú.
MENCIÓN. Mombe'ú (hacer –).
MENDIGAR. Tupamba'eyeruré.
MENDIGO. Tupamba'eyara.

MENDRUGO. Mbuyapepesẽngué; mbuyapevorẽ; mbuyapekïtãnguê (curuvicué).
MENEAR. Mbovavá; momïï (mover); pïvú (revolver); ñatõi; mbocachá (agitar); mocosó; cosó; yerocuá; mongu'é; cu'é. || – la mano revolviendo: (ai) pïguarã. || – la cola: yehuguaimbovavá. || – lo líquido: (ai) pïvú. || – huevo: mbocachá. || – la sien: ativú. || – sacudiendo: mbovavá; monguengu'é; mosusũ. || – lo tieso: momïi. || –se: mỹi; ñemom'ỹi; cu'é. || – zangoloteando: mbocatacatá; mbocotocotõ.
MENESTER. Cotevẽ. || Haber –: (ai) cotevẽ.
MENESTEROSO. Oicotevẽva; poriahuva; tupamba'eyara.
MENGUANTE. Yasïpïtũmbá.
MENGUAR. Tïpã. || – el río: tihó. || Hacer –: mboohvapïhó; mbohïpá. || – la cara: tovapïhó.
MENOR. Michïve. || El –: michïveva; michïngué; kïvï; tïvï (ref. a hermanos).
MENOS. Michïvé; mbovïvé. || Echar de –: techaga'ú. || Por lo – uno: peteïnte yepé. || Mucho –: mbovïetevé; michïetevé. || Dar –: meẽ'ivé. || A lo –: covanteyepé; covañonteyepé.
MENOSCABAR. Momichï; yarõ; yearõ (arc.); mombae'ỹ.
MENOSPRECIAR. Roỹrõ; mombae'ỹ; mombaeve'ỹ, momichï. Lo hago de menos; no le doy importancia, lo menosprecio: namomba'éi; aroỹrõ.
MENOSPRECIO. Porogueroỹrõ.
MENSAJERO. Temimondó; tembiyocuái; temimbo'ú; yocuaipï; parehá (arc.; correo, chasque, delegado, embajador, emisario).
MENSTRUACIÓN. Iyasïguerecó; yasï; yasïñavonguá; yasïñavoreguá. || Primera –: ñemondi'á; (che) churé (arc.).
MENSTRUAR. (Che) tuguï; (che) yasï'í; mondi'á (arc.).
MENSUALERO. Mensú (hisp.). Nombre aplicado al obrero de los obrajes y yerbales del Paraguay.
MENTA. Ca'atï; cavaraca'á; ca'arẽ; ca'atáí.
MENTECATO. Vïro; tovatavï.
MENTIR. (Che) yapú; (che) churé; egua'ú; ñeẽgua'ú; mombeugua'ú. Hacer –: mboyapú.
MENTIRA. Yapú; ñe'ẽreí; ereí; mbaegua'ú; neẽgua'ú; yeegua'ú.
MENTIROSO. Tecoveyapú; yapú; churé; ñe'ẽreí; yapuva; yapuhara; yapusé (prob. origen de la voz española chapucero), yapurïruahẽ (saco de mentiras).
MENTÓN. Tañicá.
MENUDEAR. Mopï'ỹi.
MENUDO. Curuví; michï; mirï; mbaekïtã'í; sa'í; po'í; cu'í. || A –: pï'ỹi; memé; popï'ỹi. || Poco a –; algo a –: memeï.
MENUDENCIA. Tïecué; tïecuepo'í; sa'icué; cu'icué; achura.
MEÑIQUE. Cuã'í.
MEOLLO. Caracú; apïteré; apïtú'ũ; pïtu'ũ; pïtu'ũngué (seso). || – de ciertas frutas: ra'ỹngué apïteré.
MERCADER. Ñemũhara; mũhara; ñemũngara.
MERCADERÍA. Mba'erepï; ñemumbï; temiñemú; mba'etarepï; mba'eñemuhaguã; mba'eñemuhavareheguá.
MERCADO. Mba'erepïendá; ñemuhararoga; ñemũndï.
MERCANCÍA. Véase mercadería.
MERCED. Me'ẽmbïrere'í; mbaeme'ẽmbïreí.
MERCEDES. Mercé.
MERCURIO. Itatïmembé; cuarepotimembé.
MERECER. Yohú (encontrar); yeyohú (ser encontrado); (ai) cotevẽ (necesitar).
MERETRIZ. Aguasá (concubina); cuñarecovaí; cuñaochangava.
MÉRITO. Angatupó.
MERMAR. Gueyï (bajarse). || –se: (che) tïpá (agotarse); yarõ; yatïyará.
MERMELLA. Yïrïví.
MES. Yasï. || Contemos a cuanto

del -- estamos: yaipapá mbovi yasĩ'ara rehepa ñaĩ.
MESA. Yecaruhá; caruhá.
MESAR. Ñecãngá. || --se: ñeacãngá.
MESÓN. Guataharoga; yepĩtahá.
MESONERO. Guataharoyara.
MESTIZO. Ca'ayarĩi; caraípehẽ.
METAL. Itá; cuarepotí.
METATARSO. Pĩacã.
METEORITO. Yaguavevé (arc.)
METEORISMO (intestinal): tĩevú;
METER. Moingé (hacer entrar); ñoñá (introducir); moĩ (poner). yapĩpĩ (embutir); mbosururú. || -- dentro: moingé. || -- la mano: po'ẽ; pomo'ẽ. || --se en una carrera o profesión: moingó. || --se de rondón: yesururú; yasurú. || --se: yasurú. || -- entrando algo: roiké.
METRO (medida). Temira'ãhá.
MEZCLA. Yopará.
MEZCLADO. Yopará; yoparapĩré; mbatará (ref. a colores); yehe'apĩré.
MEZCLAR. Yopará; mboyopará; mboyehe'á. || --se: yehe'á.
MEZCOLANZA. Yopará.
MEZQUINAMENTE. Tacate'ỹhape.
MEZQUINAR. (Che) tacate'ỹ; ñemoacate'ỹ; (che) tarĩrĩi; ñemtarĩrĩi.
MEZQUINDAD. Tacate'ỹ.
MEZQUINO. Tacate'ỹ; mo'õpí; poyopĩ; chi'õ; tarĩrĩi; pihotero (hisp.); yavirú.
MI. Che. Se declina con todas las preposiciones q. v. || A --: cheve; cheyeupé (recípr.). Me enojo conmigo mismo: añemỹrõ che ..yeupe. || A -- lado: che ĩvĩrĩ. Se acostó a mi lado: oñenó che pohéi. || De -- (mío): cheaé; chemba'é. || Sale de --: osẽ cheheguí. || ¿A --?: chévepa. || -- nombre: cherera. || Mis cosas: chemba'ecuera. || Ante --: che resa'ãme, che rembihesahape, che resa'ahape.
MICCIÓN. Cuarú.
MICHOACÁN. Yetĩrã; tupãsĩyetĩ.
MIEDO. Kĩhĩyé; pĩ'añyñỹ. || Dar --: mongĩhĩyé. || Tener --: kĩhĩyẽ; (che) pĩ'ayú; (che) pĩ'añỹñyi; ñemopirĩ; ñemopĩ'amirĩ; ñemopĩ'atĩtĩi.
MIEDOSO. Pĩ'amirĩ; pĩ'ayú; pĩ'amandĩyú; okĩhĩyeva; pĩ'atukĩtukĩ.
MIEL. Eíra. || -- de abeja: ĩvĩraeí; eiretẽ; eíra ca'aaguĩ (miel silvestre). || -- de caña dulce: eíra; eiratacuare'ẽ; tacuare'ẽeí.
MIEMBRO. Tapĩpĩ; tambá; cuara; tacó; tatú (todos términos designativos del órgano sexual femenino); tembó; tapi'á (nombres del -- viril).
MIENTRAS. Ayá; upeayá; ...hape (en el momento que); yavé (en el momento que); ... ramó (cuando). Estas partículas se usan con los gerundios presente y pasado. Mientras comía, llegaste: a carú yavé, reguahẽ. Mientras andamos, conversamos: yaicoayá ñañemongetá; ñañemongetã yahavo.
MIÉRCOLES. Arambohapĩ.
MIERDA. Tecacá; tepotí.
MIES. Temitỹ; mitymá; temitỹmá; temitỹngué; ĩvá; coga'á; coĩvá. || -- madura: yapeyú. || -- marchitada: hovirú; honỹ nỹi; haripirú. || Recoger la --: avati'á; temitỹmono'ó; cogapo'ó.
MIGAJA. Cu'icué; pehẽngue'í; curuví; mbuyapeakĩtãnguẽ.
MIGAJÓN. Mbuyapero'ó.
MIGA. Tepĩrombĩré.
MIGAR. Ai) tĩpĩró.
MIGRAR. Va. || Hacer --: yererová.
MIGRATORIO. Ovava; henda'ỹva.
MIGUEL. Mingé.
MILAGRO. Mba'eporomondĩihá.
MILANO. Caracará.
MILHOMBRES. Ĩsĩpocatĩpayé.
MIMADO. Cunu'ũ.
MIMAR. Mocunu'ũ; mochichĩ; rochichĩ. || --se: ñemocunu'ũ.
MIMBRE. Pirí; tacuarembó; caranda'ĩ.
MIMO. Cunu'ũ.
MIMOSA. Ca'aicové; yukerí; niñosoté.
MINA. ...tĩ; ...ndĩ; ...cuá. || -- de mármol: itatĩndĩ. || -- de lodo: naĩ'ũnguá. || -- de piedra: itatĩ;

Itarendá; Itacuá. || -- de metal: cuarepotitĩcuara. || -- de oro: itayucuara.
MINAR. Gurĩvĩcól.
MINGITORIO. Yecuaruhá; cuaruharendá; cotĩyecuaruhá; cuaruno'ohá.
MÍNIMO. Michĩeteveva; michiicoeva; michĩcoerasava.
MINISTERIO. Tecohá.
MINISTRO. Mburuvichamboyá; tendotacuaimboyá.
MÍO-A. Chemba'é (también significa el mío-a); chemma'ecuera (míos-as, los míos-as).
MIOPE. Ma'ẽmbĩkĩ; techambĩkĩ.
MIOPÍA. Techambĩkĩ.
¡MIRA! ¡Ema'ẽ!; ¡hake!; ¡chake!; ¡chendé!; ¡guepa!; ¡ma'ẽna!; ¡ehechántena! ¡ma'ẽke!. || -- que: ehechaque. || -- por ti: eñangarecoque ndeyehé.
MIRADOR. Ma'ẽhá; techahá; mborechahá; ma'ẽrendá.
MIRAMIENTO. Mboticú (usar de --).
MIRAR. Ma'ẽ; techá; yeresarecó; yesarecó; mañá. || -- de reojo: ma'ẽsaguĩ. || -- de soslayo: ma'ẽsaĩké; (che) tesapopĩcotĩ. || -- con indiferencia: hechagí (tolerar). || -- a escondidas: ma'ẽñemí. || -- con un solo ojo: ma'ẽsaví. || Hacerse --: ñemoma'ẽ. || --se: ñema'ẽ; ñemañá. || --se mutuamente: ma'ẽ oyuehé; ñoma'ẽ (recípr.). || -- con ojos torcidos: ma'ẽ savã. || -- apenas: ma'ẽvĩ. || -- adentro: (ai) pĩechá; pĩhechá. || -- adelante: tenonderechá. || -- alrededor de lejos: yesarecó. || -- atentamente. (che) tesapo'ẽ; ma'ẽmbegué. || -- atrás: yeakĩcuerechá; yeakĩcuema'ẽ. || -- las cosas una por una: techagechagẽ; techapeteĩteĩ. || -- bajando los ojos: yehesaĩvĩ. || -- con enojo: ma'ẽpochĩ; ma'ẽasĩ. || -- de hito en hito: ma'ẽvĩ. || -- alzando los ojos: yeesaupí. || -- adelante: tenondema'ẽ. || -- a otro lado: yeesamboí; yehesarová. || -- abriendo mucho los ojos: yeesape'á. || -- por su honra: ñemarangatuaró. || -- de repente: (che) tesahó. || -- por muchas partes: ma'ẽyeré. || -- con dificultad: (che) techagí. || -- airado: (che) ma'ẽpochĩ. || --se: yehechá. || --se en espejo: ñeãngechá. || --se mutuamente: yoechá; yuechá.
MIRAMIENTO. Ma'ẽhá.
MIRASOL. Cuarahĩmimbĩ (el ave).
MIRIÁPODO. Ambu'á.
MIRLO. Guĩraũ.
MIRÓN. Omañareíva.
MIRRA. Ĩvĩraĩsĩ.
MIS. Che. Mis parientes: che aná cuera.
MISERABLE. Tacate'ỹ (mezquino, tacaño); chi'õ (mezquino); moopí; pihotero (hisp.); poriahú; mboriahú.
MISERIA. Mboriahú; mboriahuchapĩ.
MISERICORDIA. Mboriahuverecó; poriahuverecó; poroporiahuverecó.
MISERICORDIOSO. Mboriahurerecova.
MISMO: ...eté; ...ité; ...aé; yupé. || El --: haeté; ha'eaé. || A sí --: oyeupé. || A ti --: nde yeupé. || Estar lo --: (che) tecópente. || Yo --: cheté. || Yo -- soy: cheteha'é.
MISTERIO. Herũnguá (¡quien sabe!); mba'é.
MITAD. Mbĩteré; cu'á. || Partir por la --: mboyovĩté; mboya'ombĩté; mombĩte'ó. || En la -- del camino: tapecu'ape, tãpembĩtepe.
MITIGAR. Mbovevĩi (aliviar); momichĩ (achicar); mbopochĩharã; mbopĩ'arasĩharã; ñỹró; ñemombĩu.
MITÍN. Mbĩano'ó; avañembĩatĩ.
MIXTURA. Mboyoparã; mboyehe'á.
MOCEDAD. Pĩahucué. | En mi --: chepĩahucuepe.
MOCO. Ambĩu; apĩnguasĩrĩ; ambĩ; apĩñỹi. | Quitar el --: ñambĩvó; ñambĩuvó.
MOCHILA. Pĩyurú.
MOCHO. Iñapĩpĩré; iyapĩ'ỹva; mba'ecarapĩ. || Brazo --: yĩvaapĩ. || Mano --: pochapĩ.

MOCHUELO. Sulndá; cavure'í; urucure'á; sĩindá; yĩrĩ.
MODERADAMENTE. Catuí.
MODERADAMENTE. Catiú.
MODERADO. Herã; tecoherã.
MODERNO. Pĩahú; co'ãgaguá; ramoguá.
MODESTIA. Tĩndĩ; tesaĩvĩ; kirirĩ.
MODESTO. Tĩndĩ. || Ser --: (che) tĩndĩ.
MODIFICAR. Mĩatỹrõ.
MODISTA-O. Aoapohara.
MODO. Tecó; nungá; co; na. || ¿De qué --?: mba'éichapa. || De niñgún --: mba-evéicharamo. || De cualquier --: opáichavo; opáichavéramo. || De este --: cóicha.
MODORRA. Topepihĩiusú. || Tener --: (che) topehĩiusú; (che) topepihĩiguasú.
MOFA. Mboyarú.
MOFLETUDO. Tovaapeyú; tovaapepú.
MOHO. Tavẽ. || -- de la carne; ha'ó; soora'ó; so'oravẽ. || -- de hierro: cuarepotirepotí.
MOHOSO. Mba'ehavẽ.
MOJADO. Akỹ; te'õ (húmedo). || Estar --: (che) te'õ; (che) tĩcué; (che) akỹ.
MOJAR. Mĩakỹ; mboakỹ; moakỹ; mbohĩcué; mohe'õ (humedecer). || -- ropa, etc.: mboarurú. || --se: ñemĩakỹ; ñemboakỹ; ñembohĩcué; (che) tĩcué; (che) akỹ. || --se: todo: (che) akỹmbá.
MOJICÓN. Porotĩngá; ñetĩngá.
MOJICONAZO. Porotĩngaguasú. || Dar --: (ai) tĩngá.
MOJINETE. Topĩtá.
MOJÓN. Ya; ĩvĩyá. || -- de chacra: cocueĩvĩyá.
MOLDE. Ha'ãngá.
MOLDURA. Haíhá.
MOLER. Yosó; ñembisó; mongu'i || -- en mortero: ñembisó. || -- mucho: mongu'ichõ. || -- en partes menudas: monguruví. || -- frangollando: ñapindó. || -- mojando: yapasó.
MOLESTAR. Mĩangecói; ropipí; moñeco'õi; monguerái; (che) mbĩayú; moangecó; mopĩ'angecói; sosó; (ai) pichá (fastidiar); mboocalgué; teeaco'ó. || --se: ñemĩangecói.
MOLESTIA. Porombĩayú; poromĩangecói; poromoñerã.
MOLIDO. Rorá (molido grueso); cu'í (en molido fino); tumí (en polvo); hu'í tumí; hu'ipó (en polvo impalpable).
MOLIENDA. Yeyosó; ñembisó.
MOLINO. Itayeré.
MOLLE. Aguaraĩvá; aguaraĩvaĩ; yoavevá.
MOLLEDO. Mbaero'ó. || -- del brazo: yĩvañe'ã; yĩvaĩpĩ.
MOLLEJA. Tacara'á (la t no se modif.); pi'acué.
MOLLERA. Tetovapĩ; acã. || Casco de --: apĩtereacã. || -- de niño: apisusũ; iyapisusũ.
MOLUSCO. Itã; sĩrĩmbé (arc.).
MOMENTÁNEAMENTE. Sapĩ'á; sapĩ'aité.
MOMENTITO. Sapĩ'aité; sapĩ'amiñonte; sapi'ami.
MOMENTO. Sapĩ'á. || En un --: sapĩ'ahape. || En ese mismo --: upevo. || -- antes: upemboĩvé.
MONASTERIO. Avareroga.
MONDADIENTE. Tãikitĩngohá; tãipa'ũcutuhá; tãicarãihá.
MONDADO. Piropĩré; pe'opĩré.
MONDADURA. Yapecué; apecué; tatĩcué.
MONDAR. Piró; popĩ; ñapĩ; apĩ. || -- los dientes: ñerãicutú; ñehãicutú; ñerãipa'ũmborenohẽ. || -- fruta, huevo, etc.: yape'ó; yapemboí; (ai) pirõ (quitando el hollejo); ñopĩ.
MONDONGO. Tĩecueguasú.
MONEDA. Pirapiré; cuarepoti iya popĩ; mba'eyoguarepĩ. || -- de oro: mbaetesa'ĩyú.
MONIATO. Yetĩ.
MONJARRA. Pikĩpé.
MONO. Ca'í. Var. esp.: carayá; mirikiná; cambí.
MONSTRUO. Cacuaaico'ẽ; tuvichaité (muy grande); mba'eguasuvaí.
MONTADO. Tendá (el caballo).
MONTAÑA. Ĩvĩtĩ; itatĩ; ĩvĩtĩarusú; itatĩrusú.
MONTAR. Yupí (subir).

MONTARAZ. Sagua'á; sarigué; saité; ca'aguĩguá; ca'aĩguá; ca'apeguara.
MONTE. Ca'aguĩ; ca'á; ĩvĩtĩ. || -- pequeño y aislado: yaí. || -- en las riberas o poblado de malezas (soto): ca'aguĩrembó. || -- en medio del campo: caapa'ũ; capa'ũ. || Habitante del --: ca'aguĩguá; ca'aguĩpora; ca'apora. || -- alto: ca'aĩvaté. || -- espeso: ca'aguĩaná. || -- grande: ca'aguasú. || Principio del --: caavapĩ. || -- ralo: ca'acatú; ca'aguĩsacã.
MONTEAR. Ca'amomĩrõ; ca'apĩvú; ca'abanduã (arc.). || -- por debajo: ca'aguĩvó.
MONTÓN. Tĩ; atĩ; atĩra; apĩ; chovĩ; tovĩ. || -- de hojas secas, etc.: tovirú; tovirucué. || Sacar del --: yatĩvó; yapearó; mboyoapearó. || Hacer --: mboatĩ; mbĩatĩ.
MORADA. Tecuá; cotĩ; oga. || Hacer --: yeogapó.
MORADO. Pĩtãngĩ; yumbĩ; tumbĩ; pĩtãumbĩ; canduá.
MORADOR. -- ĩguá; ...pora. || -- de la casa: ogaĩguá. || -- de la tierra: ĩvĩpora; ĩvĩguá; ĩvĩ'ariguá. || -- del agua: ĩpora; ĩyá. || -- del bosque: ca'apora; ca'aguĩpora; ca'aguĩguá. || -- del cielo: ĩvagaĩguá; ĩvapora. || -- del país: tetãĩguá; tetãmeguá. || -- de ciudad o pueblo: tavĩguá.
MORAR. Me (imé); ĩ; (ai) co. Aquí resido: ape aicó.
MORCILLA. Mbusiá.
MORDAZA. Tĩnguahá; yurupĩpiá; cũpĩhá.
MORDEDOR. Porosu'uhara; porosu'uguara.
MORDEDURA. Tãimboré; yesu'ú. porosu'uhagué; su'uhagué.
MORDER. (Ai) su'ú. || --se: ñesu'ú; yesu'ú. || --se el labio: ñembesu'ú.
MORDISCAR. (Ai) suuru'ĩ; (ai) suuapiru'ĩ; yavirú; su'uyavirú; (ai) su''umbegué.
MORENO. Hungĩ; pirĩvĩtũ; tapỹihũ. || Color --: pirĩvĩtũ. || Hacerse --: ñemopirĩvĩtũ.
MORERA. Tatayĩvá.
MORETÓN. Hungá.
MORIBUNDO. Manombotava; tecovepapotá.
MORIR. Manó; (che) tc'õ (poco usado); capú (reventar, sonar); potí; ogué (apagarse); pitupá; yehekĩi; pirupá; (secarse del todo); tecovepá (dejar de vivir). || -- de repente: manoreí.
MORCCHO. Tupí. || Maíz --: avatitupí.
MORRADA. Ñetĩngá.
MORTAJA. Te'õngueruvaná; te'õrgueruvã, te'õngueñomamahá.
MORTAL. Manova; manovaerã; tecovepavaerã.
MORTANDAD. Ñemanó.
MORTERO. Angu'á. || Mano o palo de --: avatisocá; ĩvĩratatã; yosohá. || Pisar o moler en --: ñembisó.
MORTIFICAR. Moingovaí; moingoasĩ. || --se: (ai) coasĩ; (ai) covaí.
MOSCA. Mberú. || -- verde: mberuaí. || -- brava: mberuñarõ. || Huevo de --: keresa. || -- verde: mberuhovĩ.
MOSCARDÓN. Mberuãi; mamangá.
MOSQUITERO. Ñati'ũndĩi.
MOSQUITO. Ñati'ũ; ñetĩ; mbariguí (jején); mbiguĩ (polvorín); arurú.
MOSTACHO. Ambotá.
MOSTO. Tacuare'ẽrĩcueré; ĩvarĩcué; canguĩrã; caguĩpiahú; tacuar'ẽrĩ. || Espuma del --: cachasa.
MOSTRAR. Hechaucá; mboyehechaucá; mboyecuaá. || --se: yechaucá; yechucá; yehechucá; ñemboyecuaá; ñemboyehechaucá. || -- el culo: yehevichaucá; yehevicuape'á (chupé). || -- los dientes: ñemohãimbití; (che) tãimbití(como al sonreír o como el perro al gruñir). || -- con la mano: (ai) pome'ẽ.
MOSTRENCO. Tire'ỹ; mbaeyara'ỹ; iyara'ỹva.
MOTE. Heró.
MOTEJAR. Mboheró.
MOTIVO. Upevarehé (por eso); mba'erehé; ha, hava. || Sin --:

reíeté. || Porqué –: mba'égui; mba'ẽguipa. || Este es el – que me trajo: coa che reruhagué.

MOTUDO. Apicha'ĩ; pokĩrĩrỹi.

MOVEDIZO. Cu'eva; cachava; mỹiva.

MOVER. Mĩmĩi; momĩmĩi; momĩi; pĩvú; mbocu'eé; mongu'é; cu'é (aflojar lo que está fijo); ñatõi (tocar). || –se: mĩi; cu'é; ñemomỹi. || – por flojo: cu'é. || – el líquido contenido en un coco o huevo: cuchú; mbocuchú; mbocachá. || – a lástima: (che) moñopú. || – a risa: (che) mbopucá; (che) mbopucaucá. || – lo líquido: (ai) pĩvú; (ai) pĩguará. || –se en el acto secual: yerocuá.

MOVIDO. Momĩipĩ; ñatõimbĩré.

MOZA. Cuñata'ĩ; cunumbucú; cunuvusú; cunumbusú; tayĩrusú.

MOZO. Caria'ĩ; mitãcaria'ĩ; mitãrusú; ta'ĩrusú; cunumbusú; cunumiguasú.

MUCAMA. Tembiguái. La palabra mucama deriva de mocambuhara, nodriza.

MUCHACHA. Mitãcuñá; cuñataĩ: guachá (arc.).

MUCHACHO. Mitãcuimba'é; cunumí; cuaní (arc.).

MUCHAS VECES. Hetayevĩ; mboyoapĩ.

MUCHEDUMBRE. Tetá; hetá; tĩ; atĩ; no'ó; ndĩ; te'ỹi.

MUCHÍSIMO. Hetaitereí; hetavaí; hetarasá; hetaicoé. || – cosas: hetaitemba'é.

MUCHO. Hetá; tetá; ...itá; ...etá; haitĩ; ndĩ; tĩ; tuvichá; guasú. || – más: hetavé; hetaité. || – cosas: hetamba'é. || Caber –: pĩrusú. || – tiempo ha: ĩmá; ĩmaĩmá; ĩmangatú; ĩmavakĩcué; ĩmaguaré. || Desde – tiempo ha: ĩmaveguaré. || Hay –: hetá oimé. || – tiempo: oĩ ara. || – tiempo atrás: ĩmahakĩcué pucueté

MUCHOS-AS. Hetá; tetá; ...etá; ...itá.

MUDANZA. Yevá; yerová; yehecuavó. || – de vida: yehecoviaró; yeapecuavó; yehecoapengó. || – de parecer: yecuavó; ñe'ẽngerú; ñeñe'ẽrová; hemimo'ãrová. || – de la voluntad: temimbotarová; temimbotambuaé; temimbotayeí.

MUDAR. Rová; mbuecoviá (cambiar, trocar). || –se: va. || – de casa: yererová; yehupavó; yupavó; yupa'ó; yehupa'ó. || – a otro de bueno en malo: hecombotevaí. || – de malo en bueno: hecomoporã; hecomĩatĩrõ; mbohecocatupĩrĩ. || – de color: (che) tovatĩmbá. || –se de un pueblo a otro: yacasó; va. || –se de costumbre: yehecoviaró. || – de modo de vivir: yehecorová; ñembohecoviá; ñembohecopĩahú.

MUDO. Ñe'ẽngú; ñe'ẽnguva; kirirĩva; ñee'ỹva. || Hacer –: moñe'ẽngú; moñe'ẽmbí. || Quedarse –: ñe'ẽngupĩtupá; ñeẽmbí.

MUECA. Ñembohovach'ĩ (hacer –); ñembohovavaí (poner cara fea): yurucha'ĩ; yurumeguã; tesameguã. || Hacer – con la nariz: ñembotĩcha'í; ñemotichaĩ. || Hado: ñembosaverá. || Hacer – con la boca: ñemboyurukechẽ. || Hacer – con la frente: ñembosĩvacha'ĩ.

MUELA. Tãi; gue'á; tãingupĩ; yague'á; ague'á. || – del juicio: tãingue'á; tãingupĩ; tãipopĩ. || – de la piedra de amolar: itakĩ. || – de piedra de amolar con rueda: itakĩyeré.

MUELLE. Potaĩ (arc.). || – de puerta: okẽmbotĩhá. || Ponerle –: (ai) potaĩrũ. || Quitar el –: potaĩmboí.

MUERTE. Manó; te'õ. || – fingida: ñemomanó. || – repentina: manoreí. || Buena –: manoporã; manocatupĩrĩ. || – desdichada: manovaí.

MUERTO. Teõngué; tetecué (cadáver); omanova; amỹrĩi; pora (arc.); mbará (arc.); omanova. || Color de –: tĩgué; tĩye'ó. || Dar –: yucá; heõme'ẽ; poroyucá.

MUESCA. Arucuái. || – en la punta del palo o flecha: añaí. || Hacer –: mboarucuái; mboarakĩtã; tacambĩ'ó; mohacambĩ.

MUESTRA. Yecuaapá; yeheyahá.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

MUGIR. Mbureá; (che) tasẽ; yahe'õ.

MUGRE. Yaré; kĩ'á; kĩravú.

MUJER. Cuñá. || – de mala vida: cuñambatará; aguasá (arc.); cuñasandahé (arc.); cuñarecovaí; cuñareí; cuña ochangava; cuñayeucareíva. || – casada: tembirecó; cuñaimenava; cuñaomendavaecué; cuñamendaré. || Mi mujer (dice el hombre): cherembirecó; cheirũteé; cheĩvĩriguá. || – soltera: cuñamendare'ỹ. || – viuda: cuñá imenamanovaecué. || – estéril: cuñamembĩre'ỹ.

MUJERCITA. Cuña'í; cuñamí.

MUJERIEGO. Cuñarecova; cuñarecó.

MULA. Mburicá.

MULADAR. Ĩtĩapĩ.

MULETA. Yecohá; pococá. || – del tullido: tendapĩguĩcohá.

MULATO. Cambara'ĩ.

MULITA. Tatú.

MULTICOLOR. Pará.

MULTIPLICAR. Mbohetá; ñemoñã. || –se: ñembohetá.

MULTITUD. Mbĩano'ó; ĩvĩporaatĩ; ĩvĩporano'ó.

MUNDO. Ĩvĩapu'á; ara; ĩvorá; ĩvĩ; ĩvĩpavẽ. || Cabo del –: ĩvĩapĩra: ĩvĩreví. || Al principio del – arĩpĩ. || Al cabo del –: ĩvĩapĩretepe. || En este –: coĩvĩpe. || Todo el –: ava ĩvĩ oparupiguá. || Desde el principio del: araĩpĩhaguivé.

MUNICIPALIDAD. Tavaroga; amandayeroga; tavacuái; amandayecuái. || Propiedad de la –: tavamba'é.

MUNICIPALIZAR. Mbotavamba'é.

MUÑECA. Apó. || – de la mano: pĩapĩ; poapĩ; ñĩvangá (codo).

MURALLA. Itaguambĩpé.

MURCIÉLAGO. Mbopí; andĩrá.

MURMULLO. Aĩvú; guĩguĩ; guililí; chororó; ngululú. || – de gente: avaaĩvú.

MURMURADOR. Yuruvaiva; ñe'ẽnguruva; yuruchachá.

MURMURAR. Ngururú; caguaí; ñe'ẽguĩ; ñe'ẽvĩ; ñe'ẽsuguĩ. || – en ausencia: ñanga'ó (arc.); tecoavĩkĩvaí.

MURO. Itarokesĩmbá; ĩvĩatã.

MÚSCULO. So'ó; to'ó; ro'ó.

MUSGO. Itapotĩ; ĩgáu (– de agua, alga).

MÚSICA. Mba'epú; purahéi (canto); guahú (canto). || – de guitarra: mbaracapú.

MÚSICO. Mbopucuaava.

MUSLO. Uvã; tumbĩ (cadera).

MUSTIO. Ñĩñỹi; pi'apĩhĩ; cã (seco).

MUTUAMENTE. Oyuehé; oyoupé.

MUTUO. Oñondivé.

MUY: ...eté; ...ité; etereí; catú; icoé; asĩ; rasá; pasá; apĩ; poro'ó; popenó; aí. || Muy ancho: ipĩguasuaí. || – alto: iyĩvatecatú. || – ancho: ipĩguasueté. || – bajo: ĩvĩieté; icarapeté. || – bueno: icatupĩrĩeté; iporãité. || – de grado: (che) rembipotapeté. || – malo: pochĩeté. || – recio o duro: tatãeté; iyĩeté.

N

NÁCAR. Ïtã.

NACER. Á (usado en sentido de caerse): ho'ararechá ;ho'arechá; ñemoñá; (che) teñõi (germinar). || Nació ayer: ho'a cuené. || Nací en abril: ha'ararechá yasï irundipe. || La criatura nació de pie: mitã ho'á ovapivo. || – la flor: ïvotïyá; ïvotisẽ. || – hoja: (che) tokï (echar yema). || – el cogollo: hu'asẽ. || –diente: (che) taisẽ. || – divieso: (che) yatiipó; yatiisẽ. || Hacer –: mboïtï; mbo'á; momembï'á. || –le el pelo: (che) avasẽ; (che) avarokï. || – el sol: cuarahïsẽ. || – el botón: ïvotïcurusẽ. || – lo sembrado: teñoi. || – el ave: guïrayá.

NACIDO. Yati'í (flecmón); susu'á (divieso). || Reventar el –: yatiimombú; (che) yatiipú. || Tener –: (che) yati'í.

NACIENTE. Timacã (– de un río); ïacã. || – del sol: cuarahïresẽ; cuarahïsẽhape.

NACIMIENTO. Ahagué. || – del río: ïrïapï; ïacãngapï; ïapïra.

NACIÓN. Avañemoñangá; tetã; tetãguara. || ¿De qué – eres?: mba'eñemoñangapa nde; mba'etetaïgua nde; mba'eretãguiguapa nde.

NACIONAL. Tetãguara.

NACIONALIZAR. Motetãmba'é.

NADA. Mbaevé; mbaevereï; reï; mboïvé. || Absolutamente –: mba'eveté; mba'eveteasi. || Para –: marãvé; mba'everã. || De –: ndaipori mba'everehepa (no hay de qué). || Hacer –: yaguayucá. || Tener una cosa por nada: mombae'ẽ; mombaeve'ỹ.

NADADERO. Ïtahá; ïtatïhá; yeïtahá; hiïtáva.

NADADOR. Iyïtava; ïtahara; oïtacuaava.

NADAR. Ïtá. || Hacer –: mboïtá; roïtá. || – con un brazo: ïtaoyoavï. || – cortando el agua: ïmbovó. || – pateando: ïtayagua. || Saber –: ïtacuaá.

NADIE. Avavé; mavavé; mavaveva.

NAIPE. Cavayupará. || Un juego de –: macá.

NALGA. Tumbï; tumbïro'ó; tumbïro'ocué; teviro'ó; teví. || Caer de –: guevivo'á. || Golpear la –: tevipeté; tevinupã. || Limpiarse la –: yehevitïvïrõ. || Dolor de –: tumbïrasï.

NARANJA-O. Narã (arc.). || – silvestre: apepú. || – agria: narãhái.

NARIGÓN. Véase narigudo.

NARIGUDO. Tïmbú; tïguasú; apïnguausú; timemẽ.

NARIZ. Tï; apïnguá. || Ventana de la –: tïnguara. || – torcida: tïva; tïcarẽ. || – encorvada, de ave de rapiña: tïcarapã. || Sonar la –: ñambïvó. || Hacer sonar la –: moñambïvó. || Quitar o arrancar la –: tï'õ. || Golpear la –: (o la cara) contra algo: ñetïngá. || – tapada (por resfrío): tipa'ã. || – mocosa (por resfrío u otras causas): tïsïrï. || – chata o ñata: tïmbé. || – larga: tïmbucú. || Entrarse agua por las narices: ñeambïá. || Dar en la –: (ai) tïngá. || Dar en la ventana de la nariz: (ai) tïnguá.

NARRADOR. Mombe'uhá; mianl (en dialecto chiriguano).

NARRAR. Mombe'ú; (ai) papá (contar).

NASA. Parí (arc.); yuke'á; yukeá; yukeï (arc.); yapaguaré (arc.); yekeí (–larga).

NASAL. Tïrupí; apïnguarupí. || Voz –: ñe'etï; apinguañe'ẽ; ne'ẽapïnguá.

NASÓN. Véase narigudo y hocicudo.

NATA. Cambïrová; cambïkïracué; cambïrovacué; cambïnyñỹi; cambïyapecué.

NATURAL. Tecó. || – de: ...ïguá;

...peguá; ...guá. Natural del Paraguay: paraguaïguá.

NATURALEZA. Tecó.

NÁUSEA. Pï'avaí; pï'ayeré; yeguarú; ahï' oyeré; pï'apichivï.

NAUSEABUNDO. Nevú; nerasá; neicoé.

NAVAJA. Kïsé (cuchillo); kïse'í; tendïvaapohá; kïsetendïvaapïhá (– para afeitar).

NAVE. Ïgaratausú; ïgausú.

NAVEGANTE. Ïgapora; ïrupi oguatava; pararupiguatahá; paraguaguasurupiguá.

NAVEGAR. (Che) ïgá (arc.); guatá ïrupi.

NAVIDAD. Mitã'ara.

NAVÍO. Ïgaratá (arc.).

NEBLINA. Ïvïtï; ïvïtungusú; araípïtũ (cerrazón); ïvïatãtï; ïvïtimbõ.

NECEDAD. Tecotarová; tecotavï.

NECESARIAMENTE. Catueteí; temicotevẽrasá.

NECESARIO. Tecotevẽ (la t no sufre cambio). || Lo –: temicotevẽ. || Cosa –: tecotevẽhá.

NECESIDAD. Temicotevẽ; tecotevẽhá; tïavó (carestía).

NECESITAR. (Ai) cotevẽ; (che) tecotevẽ (la t no sufre cambio, pero exige la preposición rehé); ñemoingotevẽ.

NECIO. Tavï (la t no sufre cambio). || Hacerse el –: ñembotavï.

NÉCTAR. Ïvotïresaï; Ïvotï'ïsapï; ïvotïrïcué.

NEFRITIS. Tïasï.

NEGACIÓN. (Partículas que sirven para negar): ỹ'ỹme; ani; ani'ỹramo; aniri; anïtei; anike; anikeité; ahániri; anivé; aniveichene; anichene; aveï; aniaveï; ne'ïra; neïra gueteri; ne'ïra vïtekeití; ahániri; anivé; aniveicherí; ne'ïra vïtẽ; tovẽ; naombré (hisp.).

NEGAR. (Ai) Coacú; mbotovẽ || – con la mano: ñepombovavá. || – con el dedo: ñecuãmbovavá. || – con la cabeza: ñacãmbovavá; ñeacãmbovavá (ichupé). || – la verdad: mbotovẽ añeteva; yaho'ihupiguá (arc.).

NEGLIGENCIA. Techagí (descuido); ñate'ỹ; ñate'ỹyara. || Con –: ñate'ỹhape; ñate'ỹmbape.

NEGOCIANTE. Ñemũngara; mũhara.

NEGOCIAR. Ñemũ (vender; tratar; contratar); yoguá (comprar); yehecá; yehecoverecá (ganarse la vida); mba'eyoguá.

NEGOCIO. Mba'é.

NEGREAR. Huhũmbá; huhũ. || – por debajo las hojas: toguïvohũ.

NEGRO-A. Cambá. || Semi –: hungï. || El color –: hũ. || Cosa –: mba'ehũ; mba'erũ; mba'eapichú (arc.). || Teñir de –: mohũ. || – del ojo: tesa'ỹihũ; tesambïterũ. || Hacerse –: ñemohũ.

NEGRURA. Hũngué; hũhagué.

NEGRUZCO. Hũngï.

NEGUIJÓN. Tãirũ.

NENE-A. Mitãï; mitãmí; mitã'icuná; mitã'icuimba'é; cunumí.

NEÓFITO. Pïahuva.

NERVIO. Tayï; tayïgué; tayú, tayuguá (tendón y nervio); tayïcué. || – encogido: tayïapá. || Cortar el –: tayimondohó. || – de la garganta: yirïvipopé.

NERVIOSO. Puatarará (hisp.).

NERVUDO. Mboayï; tayïpá; tayïmeme.

NEURASTÉNICO. Pïrevaí (– de temperamento).

NEVADO. Tïpï'á.

NEVAR. Iroïpï'á; roïpï'á.

NEVUS. Ñuañ.

NEXO. Yoayú; yoapï.

NI. Ha; yepevé. || – aun yo: – siquiera yo: che yepevé. Se usa ha precedido de negación ordinaria. Yo ni soy comilón ni dormilón: che nda checarúvai ha nda che keranávai. Ni él lo sabe: ha'eyepevé ndoicuaái. || – más – menos: upeichaité; upeichaiteco. || – aún: ãgapevé.

NICOLÁS. Colá.

NIDAL. Hupi'aupá.

NIDO. Taitï; tupá. || Hacerse el –: yehaitïpó; ñembohaitï; yaitïpó; yehupapó. || – de hormigas: tacurú; tahïicuara; ïsaucuara; ïsa-

tĩ. || – de pájaro: guĩraraitĩ. || Hacer el –: taitĩpó.

NIEBLA. Ĩvĩtĩ; ĩvĩtĩmbó. || Haber –: aratĩmbó.

NIETA. Temiarĩrõ (de la mujer); temimenó (del hombre); teminino (arc.). || Biz... (del hombre): temimenoyoapĩ; ta'ĩraremimenó. || Biz... (de la mujer): membĩramenbĩré; membĩraremiarĩrõ; temiarĩroarĩrõ; temiarĩrõyoapĩ; temiarĩrõmembĩra.

NIETO. Temiarirõ (de la mujer); temimenó (del hombre); teminino (arc.); tamỹ (dice solo el abuelo). || Biz... (del hombre): temimenoyoapĩ; ta'ĩraremimenó. || Biz... (de la mujer): membĩramembĩré; membĩraremiarĩrõ; temiarĩroarĩrõ; temiarĩrõyoapĩ; temiarĩrõmembĩra.

NIEVE. Ĩrĩpĩ'á; roĩpĩ'á; roĩrĩpĩ'á.

NIGUA. Tũ. || Sacar –: (ai) tũ'ó.

NIMIO. Hetaitereirasá. || Pedido –: yerureasĩ.

NINGUNO. Mavavé, avavé; mavaveva (ref. a persona únicamente).

NIÑA. Cuñataĩ (hasta los diez años); mitãcuñá. || – del ojo: tesara'ỹi; tesa'ỹi; tesa'ỹimbó (– saltado).

NIÑEAR. Ñemocunumirecó.

NIÑERÍA. Cumumirecó; mitãrecó.

NIÑEZ. Mitãrecohá; mitãhá.

NIÑITA. Mitãcuñamí; cuñataĩmí.

NIÑITO. Mita'í; cunumikĩrỹi.

NIÑO. Mitã (hasta los 3 años); mitã'í; mitãchu'í; mitãcuimba'é. || – grande: mitãcaria'ĩ; mitãrusú. || – de pecho: mitãcambú. || Niños: mitãcuera. || Niñito, nene: mita'í; mitãmí. || – grande: mitãcaria'ĩ.

NIVEL. Itasaingó; mbaeapengohá. || – de pared: itaapayé; itasã.

NIVELAR. Mboyoyã (igualar); mboyavé; ha'ã.

NO. Ahaní, ahániri; tové; tovecatú; aní, anína, anike aniri, anítei, anikena, naombré (sip.); anichene; anikeití, aniketeí, aniangá; ..ỹ; ...eỹ (part. y suf.); con verbos: nda...i; ndái...i; nde...i; ndo ...i; ndói...i; nd...i; ndi...i; na...i; nái...i; ne...i; no...i; n...i; ni...i. Con verbos que que terminan en i, la i de la negación se trueca en ri. || – sea que: temó. Cierra esa puerta, no sea que me sople viento: embotĩ pe okẽ, ountemo'yaguá. || Si –: ani'ỹramo. Véte, si no, lo lamentarás: terehó, ani'ỹramo rembĩasĩne. || La negación ndi, cuando va al fin de vocablo, significa con: Kerondi, con Jerónimo. || – sé: mba'énipo; heruguã. || – más: anivé. || – digas: anierétei; aniteieré. || – voy: ndahái. || – oigo: ndahendúi. || – obstante: aipóramoyepé; ramoyepé; uveí. || –, de ninguna manera: anieté; anitirõ. || – tener suerte: nda chepo'áiri; nachepo'ãi. || ¿No?: ahanipacó. || – hay: ndipori; noiméi; niméri. || – más en adelante: ánivechene. || – sino ésto: covacatú aipoa. || – conozco lo que veo: ndahechacuaái. || – conocer: ndaicuaái. || – tratarse más: ndoyoguerecovéi. || – es posible: ndicatúi; ndaicatúi. || No lo encontré: ndayohuiri, nahuvaitĩri. || – mucho: ndahetái. || – obstante, iré: ahayepene. || – por eso: nda upéarei. || – será jamás así: anivechene upéicha. || – sé por donde: ndaicuaai mamorupipa. || – sé por qué: ndaicuaai mba'eguinipó. || – sé cuando: ndaicuaaĩ araca'eherã; araca'eniponé. || – sé qué es: mba'enipó; avaherã. || – sé cuanto ha: ndaicuaai araca'eherã. || – será así: anichene, ndaupéichachene. || – sé cuanto vale: mbovĩnipó hepĩ, mba'epo hepĩ. || – sé qué: ndaicuáái mbaeherãpa. || - sé quién: avaherã; mavaherã.

NOBLE. Angaturã; pĩ'aporã; marangatú. || – condición: tecoangaturã; angaturãmbecó; tecomarangatú.

NOBLEZA. Marangatú; angaturã.

|| Tener –: (che) tecoangaturã; (che) ñemoñamarangatú.

NOCTÁMBULO. Pĩhareguatá; ico'ẽmbava.

NOCTURNO. Pĩhareguá; pitũmeguá.

NOCHE. Pitũ; pĩharé; pĩtũramo; pĩtũayá (mientras anochece, durante la noche). || De o en la –: pĩharepe; pĩharecuepe; pĩtũramo. || Media –; muy de –: pĩharepĩté; pĩharerasá; pĩtũicoé. || Esta –: ãgapĩharé. || A–: angepĩharé. || Media–: pĩhayé (arc.); pĩharepĩté. || –buena: pĩhareporã. || A la –: pĩhavo; pĩtũramo. || De media– hasta la mañana: pĩhareguiveco'ẽme. || De mediodía hasta la –: asayeguivepĩtũme. || – obscurísima: pĩtũmimbí. A la –: pĩtũramó.

NOCHERNIEGO. Co'ẽmbava; pĩhareguatá.

NODRIZA. Mitãmocambuhá; poromocambuva.

NOLASCO. Chotrolo; Nolá.

NOMBRADÍA. Teracuã.

NOMBRADO. Heracuãngatuva.

NOMBRAR. Mbohera. || – un jefe: mboruvichá.

NOMBRE. Tera; te; terateé. || Poner –: mbohera; heró. || Sobre ...: teró. || Poner sobre...: heró; mboheró. || Segundo –: terayoapĩ. || Doble –: terayo'á; teramocõi.

NOMENCLADOR. Porombohérava; mboherahara.

NOPAL. Urumbé.

NORABUENA. Neí; he'é.

NORTE. Ĩvatécotĩo (hacia arriba).

NOS. Ñandé, ñané, ñañé, oré; ya; ñe, ye, roye, ñañé, roñé (refl.); yo; ño, ro yo, ña ño, ro ño (recípr.).

NOSOTROS. Ñandé; ñané; ñañé; oré (pron. pers.). Se declina con todas las preposiciones usando ñandé u oré. || Con –: ñanendivé. || Usando ñandé y ñané se incluye a la persona con quien se habla, por lo cual se llaman pron. inclusivos En cambio, oré la excluye. Pronombres verbales: ya; ña; yái; ñái; ro, róí. || A –: ñande ve; oreve. || --juntos: orepeteĩguasú; oreñoirũguasú. || – mismos: ñandeté. || – solos: ñandeañó; ñandeñó; oreañó; oreñó.

NOSOTROS. (Nos): ya; ye; ñañe; roñe (refl.); ya yo; ro yo; ña ño (recípr.).

NOSTALGIA. Techaga'ú. || Sentir –: techaga'ú.

NOTAR. Hechacuaá; rechaucá.

NOTICIA. Morandú (arc.); icuapĩrã. || Dar –: momarandú; (ai) cuaaucá. || Tener –: (ai) cuaá; hecocuaá; ñandú; hendú. || No tener –: naporandúi; nahendúi; nañandúi.

NOTICIOSO. Momaranduhá.

NOTIFICAR. Cuaaucá; eucá; momarandú.

NOTORIO. Yecuaava; yecuaapĩ.

NOVEDAD. Mba'epĩahú. || – triste: tauvõ. || Sin –: aguĩyeteínte.

NOVELA. Ne'ẽkĩrá (arc.).

NOVELISTA. Ne'ẽkĩracuaá (arc.); ñe'ẽkĩrarerecuá.

NOVIA. Tembirecorã.

NOVIEMBRE. Yasĩporãvé.

NOVICIO. Pĩahueté; ñepĩrũramó: oicoramova.

NOVILUNIO. Yasĩpĩahú.

NOVIO. Menará. || – recién casado: mendaramova.

NUBE. Araí; ĩvĩtĩ (niebla). || – colorada: araipĩtã; ĩvĩtĩpĩtã. || Arrebolarse la –: ñemopitã ĩvĩtĩ. || – de agua: amá; araíamá. || – blanca: ĩvĩtĩ; araitĩ. || – negra: araihũ.

NUBLADO. Araí.

NUBLAR. Mboaraí. || –se: ñemboaraí. || – la vista: (che) tavẽ; (che) tesacuaguĩrĩ. || –se: ñemoipĩtũ ara. || –se el ojo: (che) tesahũ; (che) tesatũ.

NUCA. Atúa; ayurupĩ.

NUCLEAR. Mbĩatĩ.

NUDO. Kĩtã (verruga); akĩtã; apokĩtã. || Hacer –: mbopokĩtã; moapokĩtã; mĩakĩtã. || – del pie: pĩsakĩtã. || Deshacer –: pokĩtãyorá. || – de palo o tronco de árbol: ĩvĩrakĩtã. || Quitar el –: ñakĩta'ó;

ñakĩtãmboí. || Dar –: moakĩtã. Véase ñudo.

NUERA. Taĩratĩ; membĩratĩ; tatĩ. || – del hombre: ta'ĩrarembirecó; ta'ĩratatĩ; ta'ĩratĩ; tatĩ. || – de la mujer: membĩratatĩ; membĩratĩ; membĩrarembirecó; tatĩ.

NUESTRO-A-OS-AS. Ñandé; ñané; (incl.); oré (excl.); ñanemba'é; oremba'é. || Él-la, nuestro-a: ñanemba'é; oremba'é. || Los, las, nuestros-as; ñanemba'ecuera; oremba'ecuera. Se usa ñandé cuando se incluye a la persona con quien se habla y oré para excluirla. || Nuestro pueblo: ore retã; ore tava; ñanderetã; ñandetava.

NUEVAMENTE. Yevĩ; yeĩ, pĩahuramó.

NUEVE. Peteĩpo'ari irundĩ.

NUEVO. Pĩahú; pirirí; ãgaramoguá; sẽramó. || Hacer –: mombĩahú; mbopĩahú (renovar). || De –: pĩahuramó; pĩahuva; yevĩ. || Cosa –: mba'epĩahú.

NUEZ. Ayukĩtã (– de Adán); yĩrĩvicandú; yahĩ'okĩtã; yĩ rĩvikĩtã; ñoco'ẽtã; yuco'ẽkĩtã; yu'ái (coto, papada).

NUMERAR. (Ai) papá (contar).

NÚMERO. Yepapahaguã; papahá. || – incontable: ndipapahái; ndipapahaguãmi; nipapahavéi.

NUMEROSO. Hetá.

NUNCA. Araca'evé; ...máramo; ...maramové; mba'ichavéramo; mba'evéicharamo; mba'eveichavéramo; nimba'eichavéramo. || – más: maramové; araca'evéramo.

NUPCIAS. Mendá.

NUTRIA. Kĩyá. || Piel de –: kĩyapí. Killango, killapi, dicen en Chile y el norte argentino.

NUTRIR. Mongarú.

Ñ

ÑACANINA. Ñacaninã (una víbora).

ÑACUNDA. Ñacundá (un ave).

ÑACURUTU. Ñacurutũ (un ave).

ÑANDÚ. Ñanduguasú; ñandú (avestruz).

ÑANDUBAY. Ñanduva'ĩ.

ÑANDUTÍ. Ñanduti; ñandutĩ.

ÑATO. Tĩmbé (la t no sufre cambio); timbĩkĩ (la t no se modif.); apĩnguapé; apĩpé (punta chata).

ÑOÑO. Ñemirondé; tecoitava; ñembohecova.

ÑUDO. Kĩtã (verruga). || Hacer –: mbopokĩtã; moapokĩtã. || Deshacer –: (ai) pokitãyorá. || – de la caña: tacuarakĩta. || Quitar –: ñakĩta'ó; ñakĩtamboí. || Dar –: moakĩtã. Véase nudo.

ÑUDOSO. Ñakĩtãkĩtã.

O

O. Terã, cotera, coherã; cóipo, cotenipó (disyuntivos). Tú o tu padre lo hizo: nde terã nde rú o yapó. || – sino: ahani'ỹramo.

OBEDECER. Mboayeí; mboayé (arc.; cumplir); tembipotaapó; roviá; mboyeroviá; poreroviá; hapĩrõ (arc.). || Hacer –: tembiapoucapó.

OBEDIENCIA. Roviá; teroviá.

OBEDIENTE. Ñe'ẽrendú.

OBESO. Kĩraguasú; apõ; kĩrarasá; kĩraitereí.

OBISPO. Avareguasú; pa'iruvichá; pa'iguasú.

ÓBITO. Manó.

OBJETAR. Mbohecomarã; momarã.

OBJETO. Mba'é; ma'ẽhá.

OBLICUO. Carapã; ĩke'ã.

OBLIGACIÓN: ...va'erã; cuaihá (arc.). Debemos trabajar: ñambaapó va'erã. Estoy obligado a hablar: añeẽva'erã. Es mi obligación: che recó haguãmeté.

OBLIGAR. Yocuái (mandar, ordenar). || –se: yecuayé (arc.). La idea de obligación se expresa hoy con el prefijo mbo (mo, mi) y un verbo. Le obligo a declarar: a moñemombe'ú. Le obligo a salir: a mosẽucá; a mosẽ ichupé.

OBRA. Tembiapó (trabajo); apó; yapopĩ; tembiapopĩré. || – buena: tecocuaporã; tembiapó porã. || – mala: tembiapó vaí; tecocué'vaí.

OBRAR. Yapó (hacer); cacá, potí (defecar); mbaeapó, mba'apó.

OBRERO. Tembiapohara (trabajador); mba'eapohara; mbaapova. || – yerbatero: mensú. || – agrícola: carupocã. || – asalariado: mba'erepĩrehé oyeporuucava.

OBSCENO. Tie'ỹ.

OBSCURECER. Moñipĩtũ; mopĩtũ. || –se: (che) pĩtũ (hace iñipĩtũ); ñemopĩtũ; ñemoipĩtũ; ñemopĩtumbĩ; ñemoipĩtumbĩ. || Al –: pĩtũyavé; pĩtũmbĩyavé.

OBSCURIDAD. Pĩtũ; ñipĩtũ.

OBSCURO. Pĩtũ. || Medio –: pĩtumbĩ; pĩtungĩ. || Más –: pĩtũvé. || Muy –: pĩtũeté. || Demasiado –: pĩtũetereí; pĩtũicoé; pĩtũrasá. || Claro –: pĩtusacã. || Día –: arapĩtũ. || Piel –: pirivitũ.

OBSEQUIAR. Me'ẽ (dar); (che) poi (arc.); me'ẽreí; mbaeme'ẽreí.

OBSEQUIO. Yopói (arc.; recípr.); me'ẽreingué; temime'ẽmbĩrã.

OBSERVAR. Hechá (ver); hechaucá (hacer ver); mañá; ma'ẽ; maema'ẽ; ñangarecó (cuidar); mboayé (guardar, cuidar).

OBSTANTE (no). Ramoyepé.

OBSTINADO. Poroỹrova.

OBSTINARSE. Ñemohatã; yepĩtasó; poroỹrõ.

OBSTRUIR. Mopa'ã; mbotĩ. || –se: pa'ã.

OBTENER. Hupitĩ (alcanzar).

OBTURAR. Mbotĩ. || –se: ñembotĩ.

OCASIÓN. Ya; ara (tiempo); rehé, ha, ucá, hava, haguã. Hallé la ocasión de hacerlo: ayuhú iyapo haguã (hallé la manera o el instrumento con qué hacerlo). Tengo ocasión: iyá cheve. Tienes ocasión: iyá ndeve.

OCASIONAR. Yapó (hacer); mbo, mo, mi (en composición); mo, mbo, rehé, ca, ucá.

OCASO. Cuarahĩreiké.

OCCIDENTAL. Cuarahĩreikehacotĩguá; cuarahĩoikehape; cuarahĩreikehá.

OCÉANO. Paraguasú.

OCENA. Pĩtuné; yuruné.

OCIO. Tecoreí; tecote'ỹ (arc.).

OCIOSEAR. Arasá (hace ha arasá, re arasá, ho arasá, etc.); yaguayucá (fam.); (ai)coreí; ureí.

OCIOSO. Coreí; tecoreí; (andar sin hacer nada); mereí (estar de cer nada). || Estar –: (ai) coreí, (ai) mereí; ureí.

OCTUBRE. Yasĩporã.

OCULTAMENTE. Ñemihape, ñemime; cañỹhape; ñemimbĩme; cañỹmbĩme.

OCULTAR. Mocañỹ; ñomí; yaho'í; (ai) coacú; ñongatú (guardar). || –se: cañỹ; ñemí; ñeñomí.

OCULTO. Ñemí; cañỹ.

OCUPACIÓN. Yeporú; mba'apó; yeyocuái; tembiapó; mbaapó. || Sin –: tecoreí; mereí; yecoreí; ye'ureí.

OCUPADO. Yeporú; mbaapó (estar –): tembiapó. || Tener – la boca: yurupó.

OCUPAR. Mohembiapó; mombaapó (hacer trabajar); (ai) porú; (ai) purú; yocuái; mboyeporuucá; tembiapome'ẽ. || –se: ñemohembiapó; yeporú; yepurú; yeyocuái.

OCURRENCIA. Oyehuva (suceso); oicova.

OCURRIR. Yehú; guahẽ (llegar); co.

OCHO. Irundĩ'ariirundĩ.

ODIAR. (Che) pĩ'arõ; pĩ'arẽ; (che) pĩ'ameguã; roĩrõ; pĩaco'õ.

ODIO. Potare'ỹ chae'ỹ. || Tener –: (che) chae'ỹ; ñamotare'ỹ (arc).

ODIOSO. Ae'ỹhá.

OESTE. Cuarahĩreiké (ocaso); cuarahĩreikehá; cuarahĩkehá.

OFENDER. Ya'ó; moñemĩrõ; moñeco'õi; tesaco'õ; co'õi; momarã; mbopochĩ; moñembochĩucá; moĩrõ; moñemĩrõ. || – la vista: (che) tesacá.

OFERTANTE. (Ai) cuave'ẽva.

OFERTAR. (Ai) cuave'ẽ. || –se: ñecuave'ẽ.

OFERTORIO. Ñecuave'ẽ.

OFICIAL. Mbaapohá; mba'eapohá.

OFICIO. Mbaapó, tecome'ẽngá; ñangarecuá. ¿Qué oficio tienes? Mba'epepa rembaapó. || Dar –: hecorame'ẽ.

OFIDIO. Mbói.

OFRECER. (Ai) cuave'ẽ. || – con la mano: ropoyái; (ai) pove'ẽ (arc.). || –se: ñecuave'ẽ; ñecuã; yecuave'ẽ; yehecome'ẽ.

OFRECIMIENTO. Ñecuã.

OFRENDA. Temicuave'ẽ; temiñecuã; cuave'ẽmbĩ; heropome'ẽmbĩ; Tupãmba'é.

OFTALMÍA. Tesarasĩ.

OID. Pehendú; ehendú.

OÍDO. Apĩsá; apĩsacuara; apĩsacuá (órgano del –). || Abrir el –: apĩsacuapú; yeapĩsacá; yeapĩsacapú; yeapĩsacuapú; yeapĩsavĩ. || Sentido del –: henduhá; apísá. || Tener –: (che) apĩsá. || No tener –: iyapisave'ỹva (dícese también del desobediente). || Cera o cerumen del –: apĩsacuakĩ'á.

OIDOR. Yapĩsacava; henduva.

¡OIGA!. ¡Aipó!; ¡aipoke!; ¡ahendú!; ¡hendumí!; ¡henduke!

OÍR. Hendú; (che) apĩsá, apĩsacá. || No –: hendu'ỹ; apĩsa'ỹ.

OÍR. Hendú; (che) apĩsá; yapĩsacá; yeapĩsacá; ñemboapĩsavĩ. || – como de lejos: henduumbí. || – de mala gana: henduasĩ. || – bien: henduporã; yapĩsacatú; (che) apĩsaporã; (che) yapĩsarecó. || – mal: henduvaí. || –se ruido: pĩambú. || –se: ñehendú.

OJAL. Votõcuá; votõcuara (hisp.).

OJALÁ. ...Ga'ú; ...nga'ú (después del verbo); hanga'ú; tamó (delante del verbo); hi'ã, tamora'é. Ojalá le viera: ahechá tamora'é (tamora'ema; ayétamo).

OJEADA. Maẽsapĩ'á (echar una –); mañamañá; hechahechá; mondĩi (espantar, ahuyentar).

OJEADOR. Ma'ẽhara; mañava.

OJEAR. Maẽma'ẽ.

OJERA. Tesacuaré; sacuaré.

OJO. Tesá; tesa'á (ver) || – gris o azul: tesaparã. || – saliente: tesapó. || Orbita del –: tesacuá; tesarendá. || Suciedad del –: (lagaña): tesape'ũ. || – lagañoso: tesaĩcú; saĩcú. || Irritar el –: hesaco'õ. || Irritación de –: tesaco'õ; tesapirã. || Vendar el –: hesamo'ã; tesamo'ã; hesapĩti (tesapĩtĩ). || Cerrar el –: yesapĩmí. || Cerrarse los –: yehesambotĩ; yehesapĩmí; hesapĩmí; sapĩ. || Abrir los –: (che) tesayá, (che) tesapĩpirá. || Abrirse los –: yehesape'á; yesape'á. || Al-

zar los –: **yehesaupí.** || Hinchazón del –: **tesarurú; sarurú.** || – defectuoso (tuerto, bizco): **tesavã; savã; tesaví** (bizco). || En el –: **hesape** (tesape). || Brillarle el –: (che) **tesayayái;** (che) **tesaverá.** || – enojados o fulgurantes: **tesañarõ.** || – deshonestos: **tasandahé** (arc.). || Sacar el (los) –: **tesa'ó.** || Picazón en el –: **tesaco'õ; tesayopí.** || – de almendra: **tesapĩco'ẽ.** || Abrir y cerrar alternativamente el o los –: **tesavisaví; ñembohesaví.** || Blanco del –: **tesaĩvĩtĩ.** || Volver los – en blanco: **ñemboesatĩ; ñemboesamboyeré.** || Arrasarse los – de lágrima: **tesaĩpopó; tesaĩpororó; tesaĩnĩhẽ.** || Golpear bajo el –: **hesaguĩ'ó.** || Tener –: (che) **tesapĩsó.** || – de puente: **ĩrĩvovó resá; ĩvĩvovo epĩsã.** || Apartar el –: **yehesaguĩrõ.** || Volver los ojos: **yehesarová.** || Fijar los –: **yehesamoĩ** (hesé). || – zarco: **tesatĩ.** || – azul: **tesarovĩ.** || – turbio o torcido: **tesayú.**

OJUELO. Tesayayái; tesa'í.

OLA. Ĩyoapí; ĩapenó.

OLEAGINOSO. Ñandĩ.

OLEAJE. Ĩapenũ.

OLEDOR. Hetũva.

OLER. Hetũ (trans.); (che) **tacuã** (neutro); (che) **tacuãvú;** (che) **tĩacuã** (neutro); (che) **teacuá.** || – la mano: (ai) **pohetũ** (besamano). || – a quemado: **pichẽ.** || – a cochambre: **havĩá.** || – bien: (che) **tĩacuãngatú;** (che) **tĩacuãporã.** || – mal: (che) **tacuãvaí;** (che) **né,** (che) **havĩá,** (che) **pĩti'ũ,** (che) **catĩ.**

OLFATEADOR. Hetuhetũva.

OLFATEAR. Hetuhetũ; tetũ. || – lejos: **hetũmbucú.**

OLFATO. Mboretũ; porohetũ mba'eretũ. No tengo olfato: **nache tĩnguari.**

OLISCAR. Ha'ó; pĩti'ũ. || – la carne: **soora'ó.**

OLIVA. Tarumã.

OLIVAR. Tarumãndĩ.

OLOR. Tacuã; tĩacuã; tacuãvú; tĩacuãvú. || – a humedad: **...rẽ.**

|| Empezar a tener –: (carne, etc.): (che) **ta'ó;** (che) **harú.** || – fuerte: **pĩti'ú; catĩ.** || Recibir o sentir – fuerte: (che) **tĩngá.** || Tener – a fermentación o sudor, etc.: (che) **taguinõ.** || – desagradable o fuerte: **pĩti'ú.** || – bueno: **tacuãporã; tacuãngatú; tĩacuãporã.** || – a quemado: **pichẽ.** || – de sobaquina: **catĩ; pĩti'ú.** || Mal –: **tacuãasĩ; pichĩvĩ, havĩá.** || – de miel: **eiracuã.**

OLOROSO. Tacuã; tĩacuã; tacuãvú;; tĩacuãvú.

OLVIDADIZO. Ñembohesaraisé; tesaraiseva.

OLVIDADO. Tesaraipĩré.

OLVIDAR. (Che) **tesarái.** || Hacer –: **mbohesarái.** || –se: (che) **tesarái.**

OLVIDO. Tesarái.

OLLA. Yapepó; ña'ẽpepó. || – del garguero: **ñoco'ẽ.** || – de remolino de agua: **ĩyepĩvú.**

OLLERO. Yapepoapohara.

OLLÍN. Apecumá; tatatĩyaré.

OMBLIGO. Puru'ã.

OMITIR. Heyá (dejar), (che) **tesarái** (olvidar).

ONDEAR. Penũ; ñopẽ. || –se el agua: **ĩñapenũ; ĩpenũ, iñapenu'ĩ.** El viento hace ondear el agua: **ĩvĩtú omoapenũ'ĩ.**

ONDULADO. Popẽ. || Cabello –: **avapopẽ.**

ONDULAR. Muapopẽ; moapopẽ; mĩapopẽ.

OMNISCIENTE. Pavecuaá.

OMNIPOTENTE. Icatupava; pu'acapava.

ONOMÁSTICO. Santo'ara (hisp.); **ãngara** (día del alma).

ONZA. Yaguareté'í (gato montés): **yaguatĩ, guasuarã.**

OPERAR. Retekĩtĩ. || – en el vientre: **tĩembovó.**

OPERARIO. Tembiapohara.

OPINAR. (Ai) **mo'ã** (imaginar); **ñemo'ã; é** (decir). Qué opinas tu. **Mba'epa nde eré.** Eso digo: **aipó ha'é.**

OPINIÓN. Temimo'ã; é.

OPONER. Mbohovái (enfrentar,

arrostrar). || –se: **ñemoĩ** (ponerse); **mbohovái; yocupe'ó.**

OPORTUNAMENTE. Ha'etehape. Llegaste –: **reguahẽ ha'etehape; reguahẽ ha'etepe.**

OPORTUNIDAD. Ya. Tengo oportunidad: **iyá cheve.**

OPORTUNO. Ho'aporã; ho'acatú.

OPOSICIÓN. Mbohovaihá.

OPOSITOR. Mbohováiva.

OPRESOR. Yopĩva. || Gobierno –: **tecuaiporoyopĩva.** || Gobernante –: **mburuvichá poroyopĩva, mburuvichavaí.**

OPRIMIDO. Yeyopĩ. || Pueblo –: **tavayeyopĩcuáiva; tetãyeyopĩcuáiva.**

OPRIMIR. Yopĩ (apretar); **mbopoguĩ; mboapirĩtá; poroyopĩ; yapĩpĩ; tecovaí; moingotevẽ; momboriahú** (empobrecer, aniquilar). || – con peso: **mombé.**

OPROBIO. Tecomeguã, tecomarã; ne'ẽmarã.

OPTAR. (Ai) **poravó.**

OPUESTO. Yovái; topĩtá (punto opuesto, base): **tovaiguá.**

ORACIÓN. Ñembo'é; ñembo'eaĩvú (arc.; oración en alta voz); **Tupãmongetá; tupaope ñembo'ehá.**

ORADOR. Ñe'ẽporuhara; ñe'ẽyara; ñe'ẽcuaava; ñe'ẽporãva; ñe'ẽva.

ORANGUTÁN. Ca'iguasú; carayá.

ORAR. Ñembo'é; ñemboaĩvú (arc.): **Tupãmongetá.**

ORATE. Tarová.

ORATORIO. Ñembo'ehá; tupao'í (templete).

ORBE. Ĩvĩapu'ã.

ÓRBITA. Ãguá (arc.). || – del ojo: **tesacuá; tesarendá.** || – de la tierra: **ĩvĩãguá, ĩvĩyerehá.**

ORDEN. Yocuái; mba'erĩsĩi (ringlera); **tendape.** || Poner en –: **mohendá; mbohĩsĩi; momba'erĩsĩi.** || Por – de: **remimbotarupi.**

ORDENANZA. Tembiyocuái; tecomoñangá.

ORDENAR. Yocuái; ñe'ẽngerecó chupé); yapoucá (mandar hacer); **moatĩrõ; mĩatĩrõ; muatĩrõ** (poner en orden); **moñangá** (arc.). || –se: **ñemĩatĩrõ.** || – la vida:

yehecomoĩngatú. || – sacerdote: **mbopa'í; mbohecoavaré; mboavaré.**

ORDEÑAR. Ñamí; cambĩ'ó. || Hacer –: **moñamí.**

ORDINARIO. Tapiá, tapiaguá, tapiaguamba'é; yepiguá, yepiguamba'é; tecotapiá, tecoaí; tecoyepiguá, tapiaguaicha (como siempre); **cachiãi.** De –: **tapiaguá; yepiguá.**

ORDINARIAMENTE. Tapiaguá.

OREAR. Mboĩvĩtú; mbocuarahĩ: (ai) **peyú.** || –se: **ñembocuarahĩ.**

OREJA. Nambí; apĩsacuara (el oído). || Agujero de la –: **nambicuá.** || Lóbulo de la –: **namichãirendá.** || Quitar la –: **nambi'ó.** || Horadar la –: (ai) **nambicuá;** (ai) **nambimombú;** (ai) **nambicutú;** (ai) **nambihesĩvõ.**

OREJUDO. Nambiusú.

ORGULLOSO. Yeró; yererovuva; yeyapova.

ORIENTAL. Cuarahĩsẽcotĩguá.

ORIENTE. Cuarahĩsẽhá; cuarahĩosẽhape; ĩyá; cuarahĩsẽmbahá.

ORIFICIO. Cuara; cuá (agujero). yurú (boca). || – nasal: **apĩcuá; apĩnguacuá; tĩcuá.**

ORIGEN. Rĩpĩ; ĩpĩ; ñepĩrũ (comienzo, principio); **ĩpĩcué; ...guara** (en composición). || – (ref. a cosa): **mba'esẽmbĩpĩ; mba'eĩpĩ.**

ORIGINAR. Moñepĩrũ (hacer principiar). || –se: **ñemboĩpĩ; ñembohecoĩpĩ.**

ORILLA. Tembé'ĩ. || – del río: **ĩrembe'ĩ.** || – de ciudad: **tavapĩ; tavagua-surembe'ĩ.** || – del mar: **pararembe'ĩ.** || – de ropa: **aorembe'ĩ; aopopĩ.**

ORILLAR. Mohembe'ĩ.

ORÍN. Tĩ (la t no sufre cambio). || Mal de –; **tĩasĩ.** || – de metal: **cuarepotitĩ; cuarepoticacá; taguayú** (herrumbre).

ORINAL. Tĩrĩrú.

ORINAR. Cuarú. || Ganas de –: **tĩahĩi.** || – sangre: (che) **tĩuguĩ,** (che) **tĩruguĩ, cuaruruguĩ.**

ORIUNDO. ...ĩguá; ...guá. Véase natural.

ORLA. Hepũ.

ORNAR. Mboyeguá; mbocaté; moporã.
ORNATO. Yeguacá.
ORO. Cuarepotiyú. (Arc.); itayú. || – en polvo: cuarepotiyucu'í. || – fino: cuarepotiyueté; cuarepotiyucandeá. || Fundir –: cuarepotiyumembé.
ORONDO. Vu.
OROPEL. Cuarepotĩyúpererĩ.
OROZUZ. Hapoĩñe'ẽ (arc.).
ORTIGA. Pĩnó.
ORUGA. Isocarú.
ORZUELO. Topepirecó.
OS. Pendé, penẽ; peẽ; po, poi; penderehé; ye, ñe (refl.); yo, ño (recípr.).
OSAR. (Che) tovaatã (tener cara dura); (che) pĩ'aguasú.
OBSCURAS (a). Pĩtũnguĩpe.
OSCILAR. Vavá; cu'é. || Hacer –: mbovavá; mongu'é, mbocachá.
OBSCURECER. Mopĩtũ.
OBSCURIDAD. Pĩtũngĩ. || Semi –: pĩtumbĩ (crepúsculo).
OBSCURO. Pĩtũ. || Medio –: pĩtungĩ. Véase oscuro.
OSARIO. Te'õngué; canguerupá; cangueno'ohá, cãnguetĩ.
OSO. Aguararaná. || – hormiguero: yurumí, ñurumí; tamanduá; caguaré; yokí; cũmbirí; tamanduaí; tĩ'í; cũmirĩ.
OSUDO. Canguememé; cangusú.
OSTENTAR. Techaucá; yehechaucapotá (querer hacerse ver).
OSTRA. Ĩtã.
OSTALGIA. Apĩsarasĩ.
OTEAR. Vicheá; mangeá; ma'ẽnga, mañá.

OTOÑO. Toguecúi (caída de hojas); toguecúi'ara; aracangi.
OTORGAR. Me'ẽ (dar); moneí; mohée, monéi.
OTRO-A. Ambuaé, amboaé, ambĩaé. || El –: ambuaé, ambĩaé, ambué. || El – de más allá: ambuetevé. || Otros-as: ambuecué; ambuecuera. || – cosa: mba'eambuaé. || – vez: yevĩ; mboaeyevĩ. || – vida: tecove ambué. || – veces: amome. || – día: ara ambué; araca'é. || – más: ambuaevé; peteĩvé. || – poco: michĩvé. || – tanto: ambué iñavevé.
OTROS. Ambuaecuera.
OVALADO. Pecõi (achatado por ambas partes).
OVAR. Mbo'á.
OVA. Aguapé. || – de pescado: pirarú.
OVEJA. Vechá; ovechá (hisp.). || Lana de –: ovecharagué.
OVEJERO. Ovecharerecuá; ovecha ñangarecohara; ovechañangarecorecuá.
OVERO. Mbatará (ref. a aves únicamente); pará (matizado).
OVILLAR. Mboapacuá; mboapu'á; mbĩapu'á. || –se: ñemboapu'á; ñembĩapu'á.
OVILLO. Apu'á; apacuá; inimboapu'á; inimbopoapĩ. || Hacer –: mbuapu'ainimbó; mboapu-ainimbó.
OYENTE. Henduhara; henduva; yapĩsacava.
OXALIS. Ĩvĩ'á.
OXIDARSE. Tavẽ; taguayú; cacá; (che) tĩ.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

P

PABELLÓN. Aoó.
PABILO. Tataindĩcũ (lit.: lengua de vela); tataindĩapĩteré; tatarendĩapĩté. || Quitar el –: huvó.
PACER. Carú (comer).
PACIENCIA. Toosã (arc.), ro'osã. || Acabarse la –: (che) ro'osãmbá.
PACIENTE. Tambó.
PACIFICAR. Moñỹrõ (desenojar); mokirirĩ (hacer callar); moñerañeỹ; moñyrõucá; moñemyrondeyerá; moingoporã; mbohecoapĩrĩvé. || –se: ñemokirirĩ.
PACIFICADOR. Mombihara; moapĩrĩvehara; moingoporãhara.
PACÍFICO. Aruá.
PACÚ. Pacú.
PADECER. (Che) tasĩ; (che) pĩ'atambó; (che) hasaasĩ; (ai) porará (arc.); (ai) coasĩ. || – deseando: techaga'uasĩ. || – necesidad: (ai) coteveasĩ.
PADECIMIENTO. Tecoasĩ.
PADRASTRO. Tuangá (la t no se modif. en 3ra. pers.); tuvangá; sĩmena. || – de la uña: pocãvivuvú (arc.); cuãhĩví; cuãyeĩviró.
PADRE. Tu, tuva, tua (la t se modif. sólo en 1ra. y 2da. pers.: che ru, nde ru); ru (el padre de de él, de ella: itúa, ituva); taitá (la t no se modif.); pa'í (ref al clero). || – de familia: guogirú.
PADRILLO. Yeguamena.
PADRINO. Tuvangá; tuangá.
PAGA. Hepĩ; mba'erepĩ.
PAGAR. Tepĩme'ẽ (dar el precio o valor); mbĩecoviá (trocar); (ai) poepĩ (retribuir); (ai) mboepĩ. || – dos veces: tepĩmeẽyo'á. || –se (cobrarse): yepĩ (vengarse). || –se, prendarse: moporã; (ai) porãngerecó.
PAGINA. Togué; toguecuatiapĩ (– de libro).
PAICO. Ca'arẽ.
PAILA. Yapepó.
PAÍS. Tetã; avañemoñangá. ¿De qué – eres? Mamoĩguapa nde. || – del cielo: ĩvagaretã.
PAISANO. Coĩguá (campesino); ñandeva; amundara.
PAJA. Capi'í; yahapé. || Cola de –: tuguaicapi'í. || Arrancar –: capiipo'ó, capiimondoró. || – de maíz seca: avatipiré. || – de trigo: avatimirĩyĩcuicué; avatimirĩtatĩcué. || Enramada de –: tapĩi; capiicuarahĩ'ã; chamamé. || cortadera: capi'ikĩsé.
PÁJARO. Guĩrá. || Pichón de –: guĩrara'ĩ. || Nido de –: guĩraraitĩ; guĩrarupá. || Cazar –: (ai) guĩraapí; guĩrara'ã; mbo'á (arc.). || – blanco: guĩratĩ. || – de pico blando: guĩraũchoré. || – campana: guĩrapú; guĩraitapú, guĩrapõ (arc.). – Gorjeo de –: guĩrapurahéi, guĩrañe'ẽ, coí, mongo'í (arc.)
PAJE. Mboyá (arc.); tembiguái; teminguái; voyá (vasallo); parehá (mensajero).
PAJONAL. Capi'ití; papi'itindĩ; yahapetindĩ. || – con maleza: yaitĩ. || – áspero: capi'itĩaí.
PALA. Ĩvĩyo'ohá; ĩvĩyarahá; cuarepotiĩvĩrapé (arc.); – para carpir; ĩvĩrapehẽguasú (– de horno); ĩgapĩcuitá; ĩgapĩcuihá (– de remar).
PALABRA. Ñe'ẽ. || – acalorada: ñe'ẽpochĩ. || Mala –: ñe'ẽvaí; ñe'ẽtĩe ỹ. || Faltar a la –: ñe'ẽmomará. || – escogida: ñe'ẽporavopĩré. || – blanda o zalamera: ñe'ẽakĩ. || – al viento: ñe'ẽĩvĩture. || Amargo de –: ñe'ẽrõ; ne'ẽngasĩ; ne'ẽasĩ. || Tomar la – de la boca: yurupoarí (arc.); yuruñe'ẽpĩhĩ. || – dicha: ñe'ẽngué; yuruporé.
PALABRERO. Ñe'ẽngatú; ñe'ẽreí.
PALACIO. Ogaguasú; ogusú. || – de gobierno: cuaitararendá; mburuvicharoga.
PALADAR. Apecũ (bóveda palatina).
PALADEAR. Cũmbĩ; ha'ã; ha'acũmbĩ.

PALANCA. Pitacuá (-- para transportar).
PALANGANA. Ña'ẽ.
PALIDECER. (Che) tesa'ĩyú, (che) rovatĩ.
PÁLIDO. Sa'ĩyú; tesa'ĩyú; sakẽ (ref. a la luz únicamente); havẽ (moho); saĩyutĩ; saĩyukĩrĩ.
PALIQUEAR. Mongetá; ñe'ẽ, ñomongetá (hablarse).
PALILLO. Ĩvĩra'í.
PALIZADA. Ĩvĩrapembĩ; pembĩ.
PALMA. Pindó; mbocayá; mbocayiá; urucurĩ; mbĩrĩtĩ; yuyĩ; yaraĩvaĩ; yata'í; sĩrĩ; tucumba'ĩ; mbaraya'ĩ; pindó; carandá; caranda'ĩ; etc. || -- de la mano: popĩtẽ. || -- bendita: pindocaraí.
PALMADA. Popeté. || Dar --: yepopeté; (ai) peté.
PALMADITA. Petepeté.
PALMAR. Pindotĩ; caranda'ĩtĩ; yata'itĩ, etc.
PALMO. Mbopé; poyepĩsora'angá.
PALMOTEAR. Yepombopú; yepopeté.
PALO. Ĩvĩrá. || -- de mortero: socá; avatisocá; yosocá; avatiyosocá; avatiyosphá. || -- con porrilla: ĩvĩraacãnguá; ĩvĩracãnguá.
PALOMA. Pĩcasú; apĩcasú (arc.). Var. esp.: pĩcasuró; yerutí; pícu'í; pĩcuipé, etc. || -- blanca: pĩcasutĩ.
PALOMAR. Pĩcasuraitĩ; pĩcasurupá; pĩsacusurendá; pĩcasurocái (arc.).
PALOMETA. Pirãi.
PALOMINO. Pĩcasura'ĩ.
PALPAR. Pocó (tocar); pocopopó; yepovĩvĩ, (ai) povĩvĩ; yavĩkĩ; haviú; hungá.
PALPITACIÓN. Tĩtĩi, sĩsĩi; pĩ'apopó, pĩ'atutú (-- de miedo).
PALPITAR. Sĩsĩi, tĩtĩi; pepé, pereré; tutú. || -- el corazón: pĩ'apereré; pĩ'apopó. || --le el párpado: (che) topepisĩsĩi.
PALUSTRE. Ĩpora; ĩrpiguá; ĩrupioicova. || Habitante de lago: ĩpapora. || Habitante de laguna: ĩguapora. || Habitante de río: ĩrĩpora. || Habitante de mar: ĩgua-

supora: paraguasupora; parapora.
PAN. Mbuyapé. || -- de almidón y queso , etc.: chipá. || Especie de --: chipaapu'á. || -- para acompañar la comida: tĩ;tĩra. || Migaja de --: mbuyapecu'icué. || Costra de --: mbuyapé apecué. || Migajón de --: mbuyapero'ó.
PANADERÍA. Mbuyapeñemuhá; mbuyaperendá.
PANADERO. Mbuyapeapohara.
PANAL. Eiraitĩ.
PÁNCREAS. Perevĩ; terevĩ; petereví.
PANDERETA. Anguapararã; anguamirĩ, anguá (todos arc.). || Tocar la --: anguambopú. || Sonar la --: anguakekẽ.
PANDERETE. Apiracapé, apirasá.
PANDERO. Apĩracapé; anguamirĩ.
PANTALÓN. Casõ (hisp.).
PANTALEÓN. Panta.
PANTANAL. Ĩpeguahó; ĩvĩapasusú; tuyucuá.
PANTANO. Tuyuapasusũ; tuyú (barro); caraguá (tremedal). || Yacimiento de --: tuyucuá.
PANTANOSO. Tuyú (barroso). || Tierra --: ĩvĩsusũ.
PANTORRILLA. Tetĩmaro'ó; tetĩmayu'ái (lit. coto de la pierna); tetĩmapĩti'á (lit.: pecho de la pierna).
PANZA. Tié.
PANZUDO. Tĩeguasú; tĩepetacón.
PAÑAL. Mitãrupá; mitãaó; mitãahoyá.
PAÑETE. Tambeaoyuruguasú; casõguasú.
PAÑO. Yepohĩihá; aoyepohĩihá (-- de mano, toalla). || -- sucio: aokĩ'á. || -- de lana: ovecharãaó.
PAÑOLÓN. Acãhoyá.
PAÑUELO. Netĩyohĩhá; ambĩuhĩihá; ñetĩnhĩihá.
PAPA. Avaregausú ruvichá; caraíva (arc.).
PAPA. Avareguasúruvichá; caraíva (arc.); ĩvĩ'á (el tubérculo).
PAPÁ. Taitá (la t no se modif.). Véase padre.
PAPADA. Yĩrĩví; yu'ái (coto); ñoco'ẽ; ayu'ái (arc.); ái.

PAPAGAYO. Gua'ã; araracã; paracáu; ayurú; arapachá; aruaí; caecaẽ; cuyucuyú; sĩi; ĩrĩvayá; tu'ĩ; mbaitá.
PAPAÍNA. Mamone (hisp.)
PAPAYA. Mamone (hisp.).
PAPEL. Cuatiá. || -- blanco: cuatiamorotĩ. || -- grueso: cuatianambusú; cuatiapoguasú. || -- delgado: cuatiapererĩ. || -- acartonado: cuatiahatã.
PAPELERÍA. Cuatiatĩ; cuatiañemuhã.
PAPERA. Ayura'ỹi; tayĩrurú; ayuracandú. || Tener --: (che) ayura'ỹi; (che) ayururú.
PAPIROTE. Apicá; acãmbotá (-- en la cabeza); (ai) tĩngá (-- en la nariz); ñacãmbotá (dar --); sĩvaacãmbotá (dar -- en la frente).
PAQUETE. Mba'eyocuapĩ; yocuapĩ; apĩtũmbĩ; mba'epĩtĩmbĩ; ĩgaratĩguasú (vapor).
PAR. Mocõi; yovái; moçõimba'é; mocõiyovái; yuapĩpĩ (en pares o yuntas); yoĩvĩ. || Sin --: mboyoya'ỹva; ndaha'eichaguáiva. || Un -- de panes: mocõi mbuyapé. Un par de cachos de banana: pacova apesã yovái. Ir a la par: ho yoyá, guatayoyá. || A la --: yoĩvĩrieguá.
PARA. ...peguarã; ...rã; ...veguarã (con pr. pers.: che, nde, ñandé, oré); ...meguarã (con nasales y pr. pers.: pe'ẽ); ...guarã; ...guaré (con ramoguarã —para cuando—, ramoguaré para cuando (tiempo pasado); ... haguã (con el infinitivo español). || ¿-- qué?: maerãpa; maerarehepá; maerã; maerãtepa. || -- qué: haguã (con el subj. pres. del castellano), mbaupé, marãpa, marãrami, marãangá, maravaerã, marãnipó. || -- qué más: maeraguãvepa. || -- mí: cheve guarã. || -- después: rireguarã. || -- siempre: yepiguarã. || -- nunca más: araca'eveguarã; araca'eguarãvé. || -- el cielo: ivapeguarã. || -- cuando: guarã. Para cuando sea necesario: tecotevẽramo guarã. || -- la noche: pĩtũramoguarã.

|| ¿-- cuándo?: araca'eguarãpa. || ¿-- dónde?: mamoguarãpa. || -- mí: cheveguarã (para mí ha de ser). || -- qué pues: maerãtepa. || ¿-- quién?: avapeguarãpa. || -- ti: ndeve guarã.
PARABIÉN. Guĩyeveté (dar el --). mombĩtahaguã.
PARADERO. Tecohá; pĩtahá; tapĩcueré; mbĩtahá.
PARADO. Pĩtapĩ.
PARADOR. Pĩtahava; mbĩtahava; mombĩtaguarã.
PARAGUAY. Paraguaĩ (nombre primitivo de la capital paraguaya).
PARAGUAYO. Paraguaĩguá. (Hay aquí un equívoco. Paraguaĩguá se dice del asuceno); paraguái.
PARAÍSO. Ĩvaga; ĩvá. | -- terrenal: ĩvĩmarane'ỹ, ĩvĩmaraeỹ (lit.: tierra sin mancha, tierra sin mal, tierra de la inmortalidad. Los indios guaraníes recorrieron el continente buscando esta especie de tierra prometida).
PARAJE. Tetã (país); tendá (lugar).
PARÁLISIS. Acuruchĩ; apá.
PARALÍTICO. Acuruchĩ; apava; iyapava.
PARAR. Poí (largar); mombí; mombĩtá; yocó (atajar). || -se: pĩtã; ñemombitá. || -se (ponerse de pie): ñembo'ĩ; pu'ã (levantarse). || -- de llover: okĩpí; opí.
PARCIALIDAD. Guara; guá (pospuesto); reheguá. Pedro pertenece a nuestro grupo: Perú ñandereheguá.
PARCIALMENTE. ...vĩ.
PARDO. Havẽ (moho); pĩtãhavẽ; pĩtũmbĩ.
PAREADO. Yoĩvĩriguá; imboyoĩvĩpĩ.
PAREAR. Mboyoĩvĩ; moĩrũ.
PARECER. Temimo'ã (subst.); tapichá (subst.; semejante); yoguá; hi'ã (impers.); ñaimo'ã (impers.); ...veguarã... vaicha: ndouitavaichá (parece que no va a venir). Creo que no va a venir: hi'ãcheve ndoumo'ãi. Me parece que vendrá: huvaerãcheve; hi'ã-

cheve oúne. || –se: **yoguá.** Me parece: **Che yoguá.** Me parezco: **ayoguá.** Nos parecemos: **royoyoguá.** || Le hice mudar de –: **a hemimo'ãrová.**

PARECIDO: ...**ichaguá; nungá; yoguava.** || Muy –: **yoguaicoé; yoguarasá;** etc.

PARED. Ĭvĭratãguambĭpé; ĭvĭatã; guambĭpé (arc.). || Abrir la –: **ĭvĭatãvõ.** || – de piedra: **itaguambĭpé.**

PAREJO. Yavevé, yoyá.

PARENTESCO. Anamá; noamá; amõ (familia); **noamarecõ; nõamorecõ; ñemoñangarĭsĭi.** || – cercano, carnal: **yoacagué** (arc.); **anaeté; amoteé; anambeté; anateé.** || – lejano: **mu** (arc.); **tetarã; anamombĭrĭguá.** || – político o de afecto: **mu** (arc.). || Grado de –: **ñoanarecohá.**

PARES. Ñoirũ; yoyá (igual). || – de mujer: **membĭrupá; membĭraupá; mitãupá; mitãrendagué.**

PARIENTE. Te'ĭi; aná; anamá; amõ; rogĭguara; rogaĭguá; tuyaó; ya (arc.) || – (dice el varón ref. a la mujer): **che retãmbipé.** || – lejano: **tetarã.**

PARIR. (Che) **membĭ;** (che) **membĭrá; mbo'amitã.** || – con dolor: **membĭrarasĭ.** || – mal: **membĭcuá.**

PARLANCHÍN. Yurupipí; ñe'ẽngatú; ñe'ẽreí.

PARLAR. Ñe'ẽ; roco'í; roñomongetá.

PARLERO. Neẽmbĭ'í.

PARODIAR. Ha'ã; tecoha'ã.

PARODISTA. Tecoraha'ã; tapicharaha'ã.

PARPADEAR. (Che) **tesapirĭ;** (che) **tesapirirĭ, tesaguĭguĭ.**

PÁRPADO. Topé; topepí. || – inflado (conjuntivitis): **tesavirá; savirá.** || Piel del –: **topepí.** || Pelo del –: **topeá** (pestaña). || – hinchado: **topepirurú.** || Tener el – hinchado: (che) **topepirurú,** (che) **topepirũmbĭ.**

PARRILLA. Mbacuá; barbacuá; so'ohesĭhá; moca'ẽhá; ca'ẽitá (– de hierro o piedra).

PARTE. Pehẽngué; pesẽngué (pedazo o tajada); **tendá** (lugar); **ya'ó, voré** (rodaja). || En ninguna –: **mamové.** || En cualquier –: **mamoreí.** || En o por todas partes: **oimehape; opahendárupi; opatendárupi; opárupi; opatendape.** || En ninguna –: **mamové.** || De todas –: **oparupiguá.** || La – de atrás de c.q. cosa: **cupé.** || La – de abajo de c.q. cosa: **guĭ.** || La – opuesta: **topĭtá.** || De otra –: **mamógui.** || De – de otro: **hérapĭpe; avarepĭpe.** || De qué –: **mamóngotĭogui.** || Dividir en –: (ai) **pese'ã; mopese'ã; mbo'í; mboya'ó.** || – mortal del cuerpo: **heguã.** || – del mundo: **ĭvĭmboya'ohá.** || Hacer – de otro: **tecopĭtĭvõ.**

PARTEAR. Momembĭrá.

PARTERA. Machú (fam.); **membĭrapohá; momembĭrahara; mitãmbo'ahara; mitãyarĭi.**

PARTICIPANTE. Ñoirũ; ñombohorĭhá.

PARTICIPAR. (Ai) **cuaaucá** (haver saber); **momarandú** (avisar).

PARTÍCULA. Pesẽnguemí; kĭtomí; poró, mboró.

PARTIR. Mbovó; mbovoré (– a lo largo); **mboya'ó; mbo'í** (desmenuzar); (ai) **pehe'ã;** (ai) **pese'ã; ho** (ir, irse). || –se: **ñembo'í** (deshacerse, despedazarse en porciones pequeñas); **ñemboya'ó; ñembovó; ñembovoré; mocu'ichõ; ho** (irse). || – el cabello: **yetovapĭpe'á.** || – en partes: **mboya'ó;** (ai) **pese'ã.** || – tierra: **ĭvĭmboya'ó.** || – por el medio: **mboya'óvĭté; mboyovĭté; mbovó.** || –se de un lugar: **yacahó; yupavó; yedecupi'í; yehuí.** || –se uno de otro: **yehekĭi** (chuguí).

PARTO. Membĭrá.

PASADO. Cué; gué; ngué; re (todas estas partículas se usan sólo en posposición y tienen la misma acepción que la española ex, además de indicar lo pasado o lo que fué); **cocuehé.** || Lo –: **tecocué; tecovecué** (vida pasada); **yehasá; yehasapĭré.** || – mañana; **co'ẽambuéramo; cõambuéramo.** || – pasado mañana: **co'ẽambuetevéramo.** || En lo – –: **araca'é.** || – remoto: **ĭmaiteguaré.** || Día –: **cocuehé** (el otro día). || Dicha –: **torĭĭmá; vĭ'acué; torĭcué; torĭcañỹngué.** || Cosa –: **mba'ecué.**

PASAJERO. Guatahara; ohasava (caminante, transeúnte).

PASAMANO. Yĭvá (brazo).

PASAR. Hasá; mbohasá (hacer –); **cuá** (arc.); **mboguá** (filtrar), **monguá** (arc.); **mbocuá** (agujerear); **mboguá** (hacer pasar, tamizar). **me traspasó el corazón: che pĭ'arasá.** || –se: **yehasá.** || – por arriba o encima: **yapĭhará.** || – del todo; – al otro lado: **hasapá.** || – la borrachera: **ca'uyerá.** || –, vivir, estar: (ai) **povã.** || – mal: **hasaasĭ; hasavaí.** || – bien: **hasaporã.** || Dar lugar para –: **yepe'á; yehekĭi.** || – a otro: **hasá.** || – la borrachera: **ca'uyerá.** || Hacer –: **mbohasá.** || – de largo: **hovasá; hovairasá.** || – un río: **ĭgahá; ĭasá; ĭgahasá.** || – sin encontrarse con otro: (che) **pĭndecuá** (arc.). || – la comida: **mocõ.** || – de un sitio a otro: **yepĭrová.** || – la vida: (ai) **covẽ;** (ai) **co;** (ai) **coveherã;** (ai) **coherã.** || – por encima: **yapĭharã; yapĭrahá.** || – por debajo: (ai) **guĭró.** || – por detrás: (ai) **cupe'ó.** || – por alto: **yehasá** (chuguí). || – por alto el golpe: **haveré; heréi.** || – mal: (ai) **coasĭ;** (ai) **covaí.** || –se: **ñỹñỹi** (marchitarse).

PASEAR. Guatá (caminar).

PASEO. Tapeguasú; tapé. || Lugar de –: **yeguatahá; guatahá.**

PASILLO. Paũ'í.

PASIONARIA. Mburucuyá.

PASMADO. Neãngarehá; neãngecúi (– de admiración).

PASMARSE. (Che) **yuruyái** (embobarse).

PASMO. Yeharó; ro'ĭrembipĭhĭ. || – del recién nacido; infección umbilical: **puru'arasĭ.** || Remedio contra el – infantil: **aruapohã** (a base de esporos de hongo).

PASO. Pa'ũ; hasá; yehasahá; pĭambú; pĭrũ; guatá. || Dar –: **mbotapé; mbohapé; mopa'ũ.** || Dar grandes o largos –: (che) **tacambĭyái.** || A cada –: **pĭ'ỹi.** || Alargar el –: **guataacuã.** || Aligerar el –: **guatapĭ'ỹi.** || – a –: **mbeguembegué.** || – malo en el camino: **tapevaí.** || Dar mal –: **tapeavĭ;** (che) **tecoavĭ.**

PASTAR. Carú (comer).

PASTIZAL. Capi'ití; capi'indĭ, ñanandĭ (yuyal).

PASTO. Capi'ipé; aguararuguái, etc.

PASTOR. Mĭmbarerecuá.

PASTOREAR. Mongarú (hacer comer).

PASTOREO. Mĭmbacaruhá.

PATA. Pĭ; pĭcué; po; pocué. || Ponerse en o de cuatro –: **ñemoĭ opovo.** || – arriba: **ovaĭvavo.** || – abajo: **opovo.**

PATADA. Pĭvoí. || Dar –: **pĭvoí; pĭrũ.**

PATEAR. Pĭvoí; pĭrũ.

PATÍ. Patí (el pez).

PATILLA. Atĭ (atĭ, sien).

PATILLO. Ĭpe'í; surirí; putirí.

PATIO. Corapĭ; ogarocá.

PATITUERTO. Pĭvã; pĭcheke; tetĭmañeconí; ñokí; ñepã; pĭchombé.

PATIZAMBO. Tetĭmacarẽ; tetĭmañepã; pĭcheke; tetĭmañokí.

PATO. Ĭpé; guarĭmbé. || Madriguera de –: **ĭpecuá.** || – pintado: **mbiguá.**

PATÓN. Véase **patudo.**

PATRIA. Tetã (país); **avañemoñangá** (nación).

PATRIARCA. Tetãramói.

PATRIMONIO. Tuvamba'ecué; tuvarembiheyaré.

PATRIOTA. Tetãraĭhú, tetãyehú, tetãrembiguái (servidor de la patria).

PATRÓN. Yara (dueño, amo). || – o capitán de chata: **urú.**

PATRULLERO. Tenondeguá; mañandara (arc.).

PATUDO. Pĭguasú; pĭvusú; pĭpé; mbĭpé.

PAULATINO. Mbeguecatuí; mbeguecatú, mbeguemí.
PAVESA. Huguera; tatarendĭrugué.
PAVO. Mĭtũ; yacú. Var. esp.: yacuhũ; yacucaraguatá; yacupetĭ. Véase faisán.
PAVONEARSE. Yeyapó; yererovú; yechucá; yehechaucá.
PAZ. Ñerane'ỹ (arc.); apĭrĭvé; ñemombiá coapĭrĭvé; kirirĭ; tecoyoaĭhupá; ñorãirõmbá; marandecoave'ỹ (arc.); tecoapĭrĭvé. || Estar en --: (ai)coporã; yei coporãmbá; yoaĭhucatú; yoaĭhuyoyá.
PEATÓN. Ĭvĭrpiguá; guatava.
PECA. Pititĭ; pinĭ.
PECADO. Angaipá. || -- original: angaipaĭpĭ; angaipavĭpĭ; tuguĭpĭcué. || -- mortal: angaipaguasú. || -- venial: angaipamí.
PECADOR. Angaipavora.
PECARI. Taitetú.
PECECILLO. Pikĭ.
PECÍOLO. Togueyurupĭ.
PECHAR. Pĭ'amĭañá; pĭti'amĭañá.
PECHIBLANCO. Pĭti'atĭ.
PECHIRROJO. Pĭti'apĭtã.
PECHO. Pĭti'á; cama (seno). || -- erguido o turgente: camatembetarĭ; camapu'ã; pĭtiapu'ã. || Dar el --: mocambú. || Quitar el --: mombo'ó; (ai) cambĭ'ó. || Extirpar el --: (ai) cama'ó. || Darse golpes en el --: yepĭti'apeté; yepĭti'anupã. || -- saltado: pĭti'apó.
PECHUGA. Pĭti'acué. || -- de ave: guĭrapĭtiaro'ó. || -- de gallina: rĭguasupĭtiaro'ó.
PEDACITO. Pi'ũ; curuví, pesẽnguemí. || En --: acu'í. || -- de loza: itakĭpé; itakĭpecu'í. || Hacer --: mongu'í. || Deshacerse en --: cu'ichõ; cu'í; ñemongu'í.
PEDAL. Pĭrungá, pĭrũhá.
PEDAZO. Pehẽngué, pesẽngué; akĭt; voré. || Hacer o cortar en --: pese'ã; mbo'í; mopehẽngué; mopehe'ã; mopesẽngué; mbovoré; mbo'í (desmenuzar); mboacu'í; mbĭacu'í. || Romper en --: mopepẽ. || Hacer muchos --: pese'ãhetá. || -- de pan: mbuyape akĭtãngué. (La voz pehẽ entra

en la composición de muchas palabras, como ñesupehẽ, arrodillarse con una rodilla, tovapehẽ, cara contrahecha, etc.).
PEDERASTA. Tevirõ (arc.).
PEDERNAL. Itahaimbé, itaimbé.
PEDIGUEÑO. Yuruacuá (cargoso); yerurereíva; yururesé.
PEDIR. Yeruré; yururé. || -- la bendición: tupaói; tupanói. || -- demasiado: yerureasĭ, yeruretereí, yerurerasá. || -- prestado: (ai) porú.
PEDO. Tepĭnó, repĭnó. || Largar --: pĭnó. || Mi --: che repĭnó.
PEDREA. Itayeyapí; mboitá.
PEDREGAL. Itatĭ; itacuruvitĭ; itacurusutĭ; itacuandĭ.
PEDRADA. Yapí itapĭpe (dar --).
PEDREGULLO. Itara'ỹi; itacuruví.
PEDRITO. Peíto, peru'í.
PEDRO. Perú.
PEDÚNCULO. Tovĭcã; yurupĭ. || -- de la fruta: ĭvayurupĭ. || -- de la flor: ĭvotĭyurupĭ. || -- de la hoja: togueyurupĭ.
PEER. Pĭnõ.
PEGADIZO. Yareíva; yagua'ú.
PEGAPEGA. Mba'eapovõ.
PEGAJOSO. Apovõ; aĭsĭ; yu'á. || Cosa --: mba'epovõ. || Persona --: avaapovõ; caraiapovõ; avareviyá. || Ser --: (che) apovõ, (che) reviyá.
PEGAR. (Ai) nupã; mbuepotí; (ai) peté; mboyá (arrimar); mbĭapé; havirá. || -- con la mano: yapeté, (ai) peté. || --se: ñenupã (refl.); ñonupã (recípr.). || --, (encolar): monã (untar, engomar); moapovõ (engomar); mboyá. || --se (encolarse): ya, mboyá; na, ñemoná; ñemboyá. || -- fuego: mboyepotá tatá, mĭandĭ.
PEINADO. Avĭyavĭkĭpíré. || -- liso: apesỹi.
PEINAR. Yakĭvĭ; akĭvĭ. || --se: yeakĭvĭ; ñeacãcarãí; yekĭmbo'á.
PEINE. Kĭguá. || -- de tejedor: kĭguaguasú. || -- de fiesta: kĭguaverá.
PEINETA. Kĭguaverá (con adornos de metal o piedra preciosa).

PEINETÓN. Kĭguavusú; kĭguaverá; kĭguayeguá; kĭguacatupĭrĭ.
PELADO. Perõ; virãi; apĭ (lampiño); tova'opĭré.
PELADURA. Apecué (-- de frutas, etc.); pirecué, peré.
PELAR. (Ai) piró, (ai) pire'ó; (ai) popĭ (raspar); moperõ; apĭ; ñapĭ; (ai) pe'ó (descascarar); tague'ó; yavo'ó; havo'ó (trasquilar, desplumar); haviyu'ó (sacar vello); haviyupo'ó (sacar el vello con la mano); moacaperõ, ñapĭ (cortar el cabello), mboapiravĭ, acãpire'ó (arrancar el cuero cabelludo); (ai) pepo'ó (desalar). || --se: (che) avacúi. || --se la barba: ñendĭvahekĭi. || --se el prepucio: yapiró. || -- el prepucio: mboyapiró.
PELEA. Ñorairõ; ñoirarõ (arc.); ñoepeñã (arc.); guarinihá (arc.). yalochá (hisp.).
PELEAR. Guariní (arc.), rairõ. || --se: ñorairõ (recípr.); ñoirarõ (arc.); pu'ã oyehé (alzarse unos contra otros), ñombuepotí, ñonupã.
PELIAGUDO. Vaí; apovõ. Está --: iñapovõ hina.
PELIGRO. Ãngave'ỹ (arc.); te'õrovaké. || Enfrentar el --: mote'õrovaké. || Sitio de -- mortal en el cuerpo: heguã.
PELITO. Aguemí; taguemí; taviyú.
PELO. Tagué; agué; ava, a (cabello). || Cortarse el --: ñapĭ. || Erizarse el --: (che) tavu'ã; (che) acãravu'ã. || -- largo: avucú. || Arrancar --: yavo'ó; havo'ó; tague'ó. || -- blanco: atĭ. Estoy todo canoso: che atĭmbá. || -- de la barba de los animales: ambotá. || -- del bigote: ambotá. || -- de la barba del hombre: tendĭva'á. || -- de la oveja: ovecharagué. || -- de la ropa: aoraviyú. || -- de la nariz: apĭĭnguaragué; apĭnguaragué. || Cabeza sin --: acãperõ. || -- o barba de maiz: avatiragué.
PELÓN. Perõ (hisp.); tacara'á (arc.).
PELOTA. Mbaeapu'á (cosa redon-

da); yoki (arc.); mangá; mangaĭsĭ (arc.). Los guaraníes jugaban a la pelota mucho antes que los europeos supiesen lo que era eso: Ñandeĭpĭcuera oñembosarái vaecué mangaapu'ape umi parambopĭriguá oicuaá mboĭvé mba'epa upea.
PELUDO. Tagueusú; taguehetá; avaavusú; caraiavusú; havucuva; haviyuva (velloso); aoraviyú (ropa).
PELUSA. Aoraviyú.
PELLEJO. Pi; piré; mbi. || -- de vaca: vacapí. || -- de nutria: kĭyapí. || -- de chancho: curepí. || Poner --: forrar: (ai) piaó. || Quitar el --: (ai) pire'ó; (ai) pimboí.
PELLIZCAR. (Ai) pichãi; (ai) pe'ó; ñapi'ũ; (ai) pirepocá; (ai) pipocá (torcer o retorcer). || -- comiendo: yavirú. || --se: ñepichãi; ñopichãi (recípr.).
PELLIZCO. Pichãi. || Dar -- a la comida: yavirú.
PENA. Angaiparepĭ; tecovairepĭ; mba'eapó vairepĭ (castigo); tasĭ (dolor); angecói; tecotevẽ (necesidad, apremio, penuria); tecoasĭ (vida penosa, dolorosa). || Sentir pena: (che) pĭ'apĭ; mbĭasĭ. || -- física: teterecoasĭ. || -- moral: tecoasĭ. || Recibir --: (che) tasĭ (cheve, nde, etc). || -- eterna: tecoasĭ apĭre'ỹ; tecorasĭ opave'ỹ vaerãma. || -- grave: tecoasĭ guasú. || -- de muerte: te'õcuaitã (arc).
PENACHO. Tĭrã.
PENAR. (Che) pĭ'arasĭ (hesé); (che) ãngó (arc.), (che) ãhó (hesé).
PENAS (a duras). Hasĭpe, hasĭpeguá. A ... me escapé: hasĭpe asẽ (asẽyepé).
PENDEJO. Tapi'aragué.
PENDÓN. Aovevé.
PENE. Tembó; tapi'á; tacuãi (arc.).
PENETRAR. Hasá (pasar, traspasar; (ai) ke (entrar); ñensurú; yasurú; mombĭté. || Hacer --: moingé. || -- de rondón: yasurú;

yasururú; yeasururú. || – muy adentro: (ai) kepucú. || – en el corazón: (ai) pĭ'ahasá. || – en la razón: (che) pĭ'acutú.

PENÍNSULA. Ĭvĭapĭ; ĭvĭacuá.

PENITENCIA. Yeyocó (refrenarse, contenerse); yeapatucá; ñemosãmbĭkĭ. || Hacer –: yerecoasĭ; yecoacú.

PENOSO. Tasĭ. || – nueva: moranduasĭ, ñe'ẽpĭahuvaí.

PENSAMIENTO. Temimo'ã; mbaemo'ãngá; mbaeñemo'ã; yeesarecohá; ñemomandu'ahá. || – varios: temimo'ã yoparã. || Mal –: temimo'ãngaí. || Buen –: temimo'aporã.

PENSAR. Yepĭ'amongetá; ñemongetá; (ai) mo'ã (imaginar); (ai) moãngá; yeesarecó (considerar), pĭ'ayehesarecó. || – mal: ñemo'ãngaí.

PENSATIVO. Yepĭ'amongetahara; yepĭañemo'ãhara; pĭ'ayesarecó, yepĭ'amongetá.

PENÚLTIMO. Pahamboĭvé.

PEÑA Itaguasú. || – con agujero: itanguá; itacuá; itaapĭsacuá.

PEÑASCO Itaembó; itaguasueté.

PEÓN. Tembiguái. || – de patio: changador, ĭgaruparembiguái, ñairembiguái.

PEOR. Vaivé; iyaivé; ipochĭveva; iyaiveva.

PEPINO. Curapepẽ; pepí (hisp.).

PEPITA. Ta'ỹi. || – o carozo de durazno, etc.: ta'ỹingué apĭteré.

PEQUEÑO. Michĩ; mi; miní; pií; pichí (avatipichingá); ...í; sa'í; chu'í (sólo para animales); carapé (bajo de estatura); tií; ateré. || Hacer –: momichĩ.

PEQUEÑITO. Chirigui'í; michĩmí; kĭtomí; kĭchomí; michĩra'ĭmí.

PERCIBIR. Hechacuaá (notar); ñandú (sentir).

PERDER. Mocañỹ; rocañỹ. || –se: cañỹ. || – el equilibrio: yaparó. || Hacer – el equilibrio: mboyaparó. || – o gotear un recipiente: ĭga (unipers.); ẽ (unipers.; hace ho'ẽ). || – en apuesta o juego y quedarse sin blanca: só; (che) sogué. || – el amor: haĭhureyá; haĭhupoí. || – el juicio: (che) tarová; (che) acãcañỹ; yesareá; (che) aracuaacañỹ; (che) mbaecuaacañỹ. || – el rastro: takĭcuereavĭ. || – se el rastro: (che) takĭcuerecañỹ. || – la esperanza: (che) yeroviahacañỹ; (che) yeroviahapá. || – la vista: (che) tesapĭtũmbá. || – el lustre: (che) tendĭpuye'ó. || Hechar a –: momeguã. || – la vergüenza: (che) tĭcanỹ, (che) tovaatã. || – el amor que le tenía: aĭhupá; aĭhucanỹ; aĭhuve'ỹ.

PERDIZ. Inambú. Var. esp.: ...guasú; ...tataupá; ...mocõicogoé; ...hohó; ...tĭpĭtã; ...chororó; ...kĭ'á; ...pipĭ, etc. Véase martineta.

PERDÓN. Nỹrõ.

PERDONADO. Nỹrombĭ.

PERDONADOR. Nỹrohara.

PERDONAR. (Che) nỹrõ (chupé); angaipo'ó (arc.); (che) pĭ'aroharã; (che) tesarái (olvidar).

PERDUDILLA. Ca'arurú.

PERDURABLE. Mbaepave'ỹ; mbaeapĭre'ỹ.

PERECEDERO. Opava; manova; opavaerã; tecocuerã. || Cosa –: mbaeopavaerã.

PERECER. Manó (morir); potí; pa. || – en la guerra: ñorãirome o manó.

PEREGRINO. Avamamoveguá; guatahenda'ỹva. || Cosa –: mba'eporã iyoya'ỹ; mba'eporã hapichare'ỹ.

PEREZA. Ate'ỹ; ñate'ỹ. || Tener –: (che) ate'ỹ; (che) caigué.

PEREZOSAMENTE. Ñate'ỹmbape; ate'ỹhape.

PEREZOSO. Caigué; ate'ỹ; ñate'ỹ; piyĭ; aoaó, aí (el animal así llamado). || Ser –: (che) ate'ỹ; ñemoñate'ỹ; ñemoate'ỹ, (che) caigué. || Hacer –: Moate'ỹ, mbocaigué.

PERFECCIÓN. Porãngué; angaturã; catupĭrĭeté.

PERFECCIONAR. Moporã; moporãpahá; mombaporã; mboaguĭyé. || –se: ñemĭatirõ; yehecoporãngá.

PERFECTO. Catuíri; angaturãngatú.

PERFOMANCE. Tembiapó; ñembosarái.

PERFORAR. Mbocuá; mboyurú.

PERFUMADO. Tĭacuãporã; tacuaporã; tĭacuavuporã; tacuavuporã.

PERFUMAR. Mohacuã. || –se: ñemohĭacuã.

PERFUME. Mba'eracuaporã; tacuá. || – de flores: tĭacuã; tacuã; tĭacuãvú; tacuãvú.

PERILLA. Mandĭyu'á; mandĭyu'acué (– de algodón). || Cáscara de la –: mandĭyu'apecué. || Abrir la –: chachá.

PERINOLA. Mba'epyryrỹĭ.

PERIÓDICO. Yepí; sapĭapĭ'á, amome, amoamome.

PERJURAR. Yapú. || –se: ñemmoyapú.

PERMANECER. Pĭtá (quedar); ĭmemé; ĭ; co; covĭterí; roĭ; mbotapiá; mboyepivé.

PERMANENTE. Tapiaguá; oĭmemeva.

PERMISO. Sãsó (lit.: soga suelta).

PERMITIR. Heyá (dejar); hechagí (disimular).

PERNIABIERTO. Tacãmbĭyái; tacambĭpe'á.

PERNIQUEBRADO. Tetĭmapẽ.

PERNIQUEBRAR. Tetĭmamopẽ.

PERNOCTAR. Ñembopĭharé; pĭharehasá; ke (dormir).

PERO. Aeté; eté; viñá (arc.); ramo yepé; yepevé. Tiene ojos, pero no ve: hesá, ohecha'ỹramo yepé. Él lo hizo; pero yo no lo hubiera hecho: ha'é oyapó, che nda yapoichéramo.

PERONÉ. Cupĭ.

PERPETUAMENTE. Apĭre'ỹ; pave'ỹ; apĭrave'ỹ, arapave'ỹ.

PERPETUAR. Mbohecoapĭre'ỹ; mboyepiguá; mbotapiá, mboaramemé.

PERPETUO. Apĭre'ỹ (sin fin); opave'ỹva.

PERRO. Yaguá. || – rabioso: yaguarasĭ. || Ladrido de –: yaguane'é; guáu; guahú; tasẽ. || – enojado mostrando dientes: yaguá haimbitiyái. || Gruñido de –: yaguacororõ. || – marino, lobo marino: yaguarú; ñaguarũ.

PERRUNO. Yaguareheguá.

PERSEGUIDOR. Moangecóihara; moñỹrohara.

PERSEGUIR. Moñá; moangecõi; momỹrõ. || –se: ñemoñã. || Hacer –: moñaucá.

PERVERANCIA. Vĭtevoí; mbovĭté.

PERSEVERAR. Ñembovĭtevoí; (ai) covĭterí (vivir, andar todavía); mombĭtaré; mombĭtapucú; mboarecatú; mboypocuaá; mboyepiguá.

PERSIGNARSE. Yeyovasá; yeovasá.

PERSONA. Ahẽ; tecové; asé (arc.) mbĭa; avá; caraí. || – corpulenta: avareteguasú; caraiporã; caraiangaturã (buena –). || – divina: Tupãrerecuá. || – humana: avarecoreracuá; caraireco, avareco. || Esta –: co'ahẽ.

PERSONALMENTE. ...eté; aé; ...cheeté. Yo en persona; yo mismo; yo soy el que...: che aé; cheté; chetevoí.

PERSPICAZ. Arandú; hetũpucuva.

PERSUADIR. Mbo'é; reroviaucá; mongetacatupĭrĭ; yapoucá.

PERTENECER. Guara, (ai) potaroucá, heguá (pospos). De mi aposento: che cotĭpeguá. Cosa de la vida: mba'etecoreheguá. Cosa perteneciente a la casa: mba'e oga reheguá.

PÉRTIGA. Mboyasecohá; mboyecohá; mba'emosãingohá.

PERTINACIA. Pĭ'atãngatuhá.

PERTINAZ. Piyĭ.

PERTURBACIÓN. Pĭ'atĭtĭi (palpitación del corazón); pĭ'atĭtĭ.

PERTURBAR. Mbopochĭ, mbopĭ'átĭtĭi, mbopĭ'arĭrĭi. || –se: (che) opá (arc.), ñemboopá. || – en el hablar: (che) ñe'ẽngopá. || – la vista: (che) mboesangopá, (che) mboesapĭtũ (deslumbrar).

PERVERSO. Tie'ỹ; ñañá; pochĭ; ahẽ.

PERVERTIDO. Tevĭrõ (arc.).

PERVERTIR. Motle'ỹ; moñañá; moañá; mbotecoveaí; mbuaí;

(ai) pĭ'amboí, (ai) pĭ'arová (ai) pĭape'á; mboyepĭ'arová.

PESADILLA. Kerasẽ. || Tener –: (che) pĭ'apohĭi (che) pĭ'angecoaí, (che) kepĭahẽ.

PESADO. Pohĭi. || Le soy –: cherecó pohĭi chupé. || Ser –: (che) pohĭi.

PESADUMBRE. Pĭ'apochĭ; pĭ'acotevẽ. || Dar –: mbopĭ'arasĭ; mbopĭ'aró.

PESAR. Hạ'ã. || –se: ñeha'ã; pĭ'apĭ (tristeza); mbĭasĭ; ñembĭasĭ. || Hacer –: mbopohĭi, (che) mbopohĭi. || A –: temimbĭ sĩpeyepé.

PESCADERÍA. Piratĩpe; pirayoguatĩ, pirarendá.

PESCADERO. Piravĭ'ahá; pirambovĭ'ahá.

PESCADILLO. Piraverá (– de plata), pikĭverá.

PESCADO. Pirá; ĭporé. || Agalla de –: piraapecũ. || Escama de –: piraapecué.

PESCADOR. Piracutuhá; pindapoitara (arc.); yeporacahara (arc.).

PESCAR. (Ai) piracutú; pirambo'á (arc.; pescar con red); pindapói (arc., – con anzuelo); yeporacá (arc.). || – emborrachando pescados; (ai) tĩngĭyapirá. || Nasa de –: yekeá. || Línea de –: pindasã.

PESCOZÓN. Yatuapeté, atuapeté. || Dar –: yatuapeté, yatuanupã, yatuarupã.

PESCUEZO. Ayú, atúa, ayura. || – delgado: ayuvo'í. || – largo: ayuvucú. || Al –: ayuri. || – colorado: ayuvĩrã; ayurapĭtã. || – delgado: ayuramí; ayurapo'í.

PESEBRE. Mĩmbarendá; mĩmbacaruhape.

PÉSIMO. Vaivé; vaietevé; vaiterei; vairasá; vaicoé.

PESO ($). patacõ; pe'í (fam.); guaraní (unidad monetaria en el Paraguay).

PESO. Pohĭi (carga). || Tener –: (che) pohĭi. || Poner –: mbopohĭi.

PESQUISA. Pĩragué; poranduhava.

PESQUISAR. Porandú; tecá (buscar); mbotecocueguĭ'ó (hurgar en la vida ajena).

PESTAÑA. Topeã; topepiragué.

PESTAÑEAR. (Che) tesapirĩ, (che) tesapirirĩ, (che) tesaví; ñembohesaví. || Hacer –: mbosaví; mbohesaví.

PESTAÑEO. Tesaví.

PESTE. Mbaasĭvaí; tasĭaiguasú.

PESTILENTE. Ne; nevú; pĭti'ú.

PESTILLO. Tĩ'ãi (gancho).

PÉTALO. Ĭvotĩrogué.

PETEREBÍ. Peterevĭ.

PETISO. Carapé; carape'í.

PÉTREO. Itáicha; itareheguá.

PEZ. Pirá; ĭpora. Var. esp.: manguruyú, suruví, suruvĭ, patí, mandi'í, ñundi'á, carimbatá, piramboi, pirapĭtã, piraña, pirãi, yavevii, mbusú, piraguĩrá, piravevé, itaguá, tare'ĩi, mbocayá, pirayaguá, manduví, itaguá, mandové, mbĭyá, piratatú, piraitacuá; kĩrimbatá, pĭti'akĩsé, chapẽ, pacuchĩ, pirayú, yuruparĩ, pirakĩguá, etc.; ĭvĩraĭsĩhũ (resina negra). yaĭsĩhũ. || Lugar abundante en peces; piratĩ.

PEZÓN. Camaampỹi; titĩ; camacuá; cama'ỹi, camapĩ, camapu'ã. || – o pedúnculo de la fruta: ĭvayurupĭ. || – o pedúnculo de la flor: ĭvotĩyurupĭ; togueyurupĭ, togueyurupĭ. || – o pedúnculo de de la hoja o pecíolo: togueyurupĭ.

PEZUÑA. Pĩsapẽ.

PIADOSO. Marangatú; poriahuverecohara.

PIAR. Piã, pipí.

PIARA. Cureatĩra.

PICA. Mĩmbucú.

PICADURA. Yopihagué; su'uhagué.

PICAFLOR. Mainumbĭ; guainumbĭ; cuarahĭ'ava; cuarasĭ'ava (arc.); corasí (en Venezuela, Colombia y Centroamérica).

PICANA. Cutuhá; tevicutuhá.

PICANEAR. Tevicutú; (ai) cutú.

PICANERO. Cutuhara.

PICANTE. Tái (la t no se modif.); cumbarí (chile, putaparió, etc.);

kĩ'ỹi. || Palabra –: ñe'ẽtái; ñe'ẽpiyohá, ñeeco'õi.

PICAR. Mbo'í; mongu'í; mbĭacu'í; yohá; mbosa'í; yopí, (ai) co'õ (irritar); (ai) su'ú (morder); (ai) cutú (clavar, hincar); (ai) tĩcuá (el pollito para salir); hevicutú (picanear). || – con palabra: moñeco'õ, (ai) co'õ, (ai) pĩ'acutú; mbopĩ'arasĭ. || – lo áspero: yohá.

PÍCARO. Morombí; tie'ỹ.

PICAZA. Tĩngasú; aca'ẽ.

PICAZÓN. Temói; yeyopí; co'õ; piyohá.

PICO. Tĩ (la t no se modif.); yuruyo'ohá. || – de ave: guĭratĩ. || – blanco (un ave): guĭraũchoré. || – de montaña: ĭvĩtĩtĩ; ĭvĩtĩru'ã. || – de cántaro: cambuchitĩ. || – de labrar piedra: cuarepotiitayocahá.

PICOR. Temói; yopí; co'õ.

PICOTA. Yuvĩhá.

PICOTEAR. Ñapi'ũ; su'ú; yavirú.

PICUDO. Tĩguasú; tĩmemé; tĩngasú.

PICHÓN. Guĭrara'ĭ.

PIE. Pĩ; mbĭ; topĭtá; guapĭhá. || Dedo del –: pĭsã. || Uña del –: pĭsapẽ. || Planta del –: pĭpĭté. || Empeine del –: pĭapé; pĭcupé. || Talón del –: pĭtá. || Punta del –: pĭtĩ. || Tobillo del –: pĩñuã. || Huella del –: pĭporé. || Ruido del – (paso): pĭambú. || Agrietarse el –: pĭyayá; pĭvovó; pĭyecá. || Caer de –: aopĭvo. || Lavarse los –: yepĭhéi. || Atar los –: (ai) pĭcuá. || De a –, a –: ĭvĩrupi. || – torcido o deforme: pĭcheke. || De –: ñembo'ĭhape. || Ponerse de –: pu'ã. || Estar de –: ñembo'ĭ. || Poner de –: moñembo'ĭ. || De –: opĭvo. || Nacer de –: opĭvo'á. || Ajorca de –: pĭapĭkĭyá. || Nudillo del –: tepĭsã; pĭsayepotahá. || Estar en –: ñembo'ĭ. || Traba del –: picõi. || – ligero: pĭvevĭi; pĭvevúi. || – pesado: pĭpohĭi. || – de monte: ca'aĭpĭ. || Artejo del –: pĭsãcãngué. || Extender el –: yepĭpĭsó.

PIEBOT. Pĩ'apá.

PIEDRA. Itá; amandáu (granizo). || – de afilar: itakĭ. || Tirar –: mboitá. || – azufre: añaratá; itaĭsĭ. || – que corta: kĩseitá. || – filosa: itahaimbé. || – de afilar rodante: itakĭyerẽ. || – para cuña: arambitá (arc.). || – labrada: itapãmbĭré. || – larga: itapucú. || – lisa: itapesỹi. || – menuda: itacuruví; itamí. || – pomez: itacurutĩ. || – bezoar: mboreviitá. || – de hierro: itacurú; tacurú.

PIEL. Piré; pi; apé; mba'ẽpiré; apecué; perecué. || – velluda de la cabeza: apira; apé. || – de nutria: kĩyapí; killango dicen en Chile y el norte argentino. || – de vaca: vacapí.

PIÉLAGO. Ĭpĭpucueté; parahĭpĭeté.

PIERNA. Tĩmá; tetĩmá; tacambĭ; cupĭ. || Bajo –: cupĭ. || Hueso de la –: sacarõ. || Estirar la –: ñehetĩmapĭsó; ñehetĩmamohatã. || Cruzarse las –: ñehetĩmamboyo'á; ñetĩmamboyo'á. || Abrirse las piernas –: (che) tacambĭỹái; ñetĩmapipirá; ñemoacambĭyái; yepĭpe'á; yepĭpecá; yepĭpa'ũmondoró; yecá. || Abrir las – metiéndose entre ellas: hapĭpa'ũmbovó; ñemohapĭpa'ũ. || Partes de la –: teñĭpĭ'ã (rodilla); penarã (rótula); tetĩmaro'ó; tetĩmapĭti'á; tenĭpĭ'aguĭ (corva); pĭtasã (tendón de Aquiles); cupĭ (canilla). || – arqueada: tetĩmapẽ; tetĩmañepã, tetĩmacarapã. || – juntas: tetĩmañokí. || Abrir las –: ñacambĭpe'á. || Poner las – a horcajadas: ñacambĭ. || Agarrar por las –: (ai) cupĭpĭhĭ. || Atar la –: cupĭcuá; cupĭliá (hisp.). || – torcida o tuerta: tetĩmacarapã. || Poner grillo a la –: mbocupĭsã. || Quitar el grillo de la –: mbocupĭsãmboí. || Espinilla de la –: tetĩmacãngué.

PIEZA. Cotĭ (habitación); teyupá; copẽ.

PILA. Atĭ; atĩra; choví; yeyo'á. || – de agua bendita: ĭcarairĩrú;

PILAR. Itaokĭtá (columna); ĭtã; ĭsã (arc.).

PILÓN. Angu'á.
PILOTO. Ĩgaropĩtacocá; ĩgaropĩtacohá.
PILLO. Tie'ỹ; pirãi; morombí.
PIMIENTA. Mba'etái.
PIMIENTO. Kĩ'ỹi (el fruto); cumbarí. || Árbol del –: kĩ'ỹi ĩva.
PIMPOLLO. Potĩcurú; ĩvotĩcurú; ĩvotĩyá (flor abierta); ĩvotĩakĩtã; ĩvĩrarokĩ.
PINÁCULO. Hu'ã; tĩ; ĩvaté.
PINCHAR. (Ai) pichãi; (ai) cutú. || –se: ñepichãi (refl.); ñopichãi (recípr.); (ai) cutú; ñatõi.
PINCHAZO. Yecutú; nepichãi.
PINAR. Curi'ĩtĩ.
PINO. Curi'ĩ.
PINTA. Pititĩ.
PINTADO. Icuatiapĩré.
PINTAR. (Ai) cuatiá (escribir); (ai) pinĩ; mbopará; hai'ó, mbo'ó. (Despintar o borrar lo pintado: mboye'ó). || – de varios colores: mbopará. || –se la cara: (ai) pinĩ (arc.); yeovapiní; ñembohovapinĩ. || –se la pierna: yehetĩmapinĩ. || –se la sien: yeatĩguá; yeatĩasá. || –se los carrillos: yeatĩpĩguá.
PINTAR. Cuatiahara.
PINTÓN. Apeyú.
PIÑA. Naná; ananá; caraguatá. || – silvestre: ĩvira. || – brasilera: avacachí.
PIÑÓN. Curiĩ'á.
PIOJO. Ñamokĩrã (de la ropa). || – de la cabeza: kĩ. || – de ave: mĩi. || Matar – (despiojar): (ai) kĩvú; (ai) kĩ'o. || Despiojarse: yekĩvú. || Criar –: (ai) kĩñemoñá; (ai) kĩvoná (arc.).
PIOLA. Saguã; mosarã.
PIOPÍO. Piã.
PIPA. Cachimbo.
PIQUE. Tũ (nigua). || Sacar –: (ai) tũ'ó. || Sacarse –: ñetũ'ó. || A pique: ĩguĩpe (bajo el agua). || Tener muchos – en los pies: pĩchãi. || Bolso del –: tacara'atũ.
PIRAÑA. Pirãi; piraña.
PIRAGUA. Cachiveo; ĩgá.
PIRINCHO. Piririta.
PIRÓN. Pirõ.

PISADA. Pĩporé. || Ruido de –: pĩambú.
PISAPAPEL. Cuatiayopĩhá.
PISAR. Pĩrũ (pisotear); yosó (apisonar); mongu'í. || –en mortero: ñembisó. || –se: ñepĩrũ. || – despacio' pĩrũmbegué. || – con pisón: yosó. || – recio: pirũhatã.
PISCINA. Yeyahuhá.
PISO. Ĩvĩatã (lit.: suelo duro); ĩvĩrogapĩ.
PISÓN. Ĩvĩrasocá; ĩvĩsocá; ĩvĩyosohá; socá.
PISONAR. Véase apisonar.
PISOTEAR. Yosó; pĩrũ (pisar); pĩvoí (patear, dar puntapié).
PISOTÓN. Ñepĩrũ; pĩvoí (patada).
PISTA. Takĩcueré; tapĩcueré.
PITADA. Turuñe'ẽ; sapucái (gritar).
PITAR. Turuñe'ẽ (silbar); sapucái. Véase fumar.
PITO. Mimbĩ (zampoña, flauta, corneta).
PLACEME. Mboaguĩyeveté (dar –); guĩyeveté.
PLACENTA. Membĩrĩrú; membĩupá; mitãupá.
PLACENTERO. Torĩva; tovarorĩcatuva.
PLACER. Vĩ'á; pĩ'arorĩ; mbovĩ'á (alegrar); torĩ; angapĩhĩ.
PLACIDEZ. Pĩ'aguapĩ.
PLANA. Cuarepotipehẽ (– de albañil).
PLANCHAR. (Ai) kĩtĩ; mopesỹi.
PLANETA. Yasĩtataguasú; yasĩtata co'ẽmbiyá; co'ẽreruhá (– Venus).
PLANO. Pe; ta'angá.
PLANTA. Ca'á; ca'avó; ñaná. || – del pie: pĩpĩté; pĩmbĩté.
PLANTACIÓN. Temitỹ; ...tỹ; ...ndĩ; tỹmbá (arc.).
PLANTADOR. Tỹmbara.
PLANTAR. Ñotỹ; ñemitỹ; ñembitỹ; ĩvĩraitỹmbĩ. || – renuevos: mbohokĩ.
PLANTÓN. Moñembo'ĩ (dejar o poner de –).
PLAÑIDO. Yahehó; pĩahẽ.
PLATA. Cuarepotitĩ; itatĩ. || – pura o limpia: cuarepotitĩcandeá; cuarepotitĩ kĩtĩngopĩ.

PLATANAL. Pacovatĩ.
PLÁTANO. Pacová (la fruta); pacova'ĩ (el árbol). || Hoja del –: pacovaró. || Cáscara del –: pacovarĩvapé.
PLATEADO. Motitĩmbĩré.
PLATERÍA. Cuarapotitĩ aporendá.
PLATERO. Cuarepotitĩapohara.
PLÁTICA. Ñe'ẽ; ñemoñe'ẽhá.
PLATICAR. Ñe'ẽ; ñemoñe'ẽ; ñemongetá; poromongetá. || – entre varios: ñomongetá.
PLATO. Tembi'urĩrú; ña'ẽmbé. || – hondo: ña'ẽmbepĩpucú. || – llano o playa: ña'ẽmbepipé. || – de barro: ñaẽmbeñai'ũ. || – de calabazo: ĩacuí. || – de plata: cuarepotiña'ẽmbé. || – de madera: ĩvĩraña'ẽmbé; ña'ẽmbeĩvĩrá.
PLAYA. Tembe'ĩ; ĩrembe'ĩ; ĩembe'ĩ; ĩrembé; ĩembé.
PLAYO. Cachapé.
PLAZA. Ocarusú; porasé; purasé (arc.).
PLAZO. Araicuaavipĩ; araha'ãngavĩ. || Poner –: aramoĩ.
PLEBEYO. Avareí; avá.
PLEGAR. Yapá; yapacuá; mboapicha'ĩ; mocha'ĩ (arrugar).
PLEITO. Yoguerecorecohá (arc.).
PLENILUNIO. Yasĩreñĩhẽ.
PLENO. Teñĩhẽ (lleno); yoyói (plagado, lleno, hipo).
PLEYADES. Eichú.
PLIEGO. Cuatiayapá. || – de cartas: cuatiaapacuá.
PLIEGUE. Apicha'ĩ.
PLOMADA. Itaapayé; itasaingó. || – de anzuelo: itacuã.
PLOMO. Itamembé.
PLUMA. Tãgué. || – de escribir: cuatiaraihá; guĩrapepocué; temicarãi. || Sacar –: tague'ó. || – de ave: guĩraragué. || – del ala del pájaro: pepocué, peporaguecué.
PLUMAJE. Araguĩ (arc.); guĩraruguáigué.
PLUMERO. Ñanduá.
PLURAL. Cuera, nguera (signo del plural; úsase con nasales).
POBLACIÓN. Tetã, tava, tavetá, avaretãmbetã.
POBLADO. Tava.
POBLAR. Tavañemoñá.

POBRE. Poriahú; mboriahú; moõpí. || Estoy – (sin dinero): che sogué, che apĩ. || – de solemnidad: mboriahuapĩ. || Campesino –: carupocã. || – rico: mboriahú rĩvatã. || Muy –: mboriahueté.
¡POBRECITO! ¡Aicheyáranga!; ¡ãngá!
POCAS VECES. Amome; mbovĩyevĩ.
POCILGA. Cuerecuá; curerendá.
POCILLO. Ñaĕapu'á (– de barro).
POCO. Michĩ; michĩmí; ...mí; raĩmí; herã; ...miní (arc.); mirĩ (arc.). || Menos –: michĩvé. || Muy –: michĩeté. || Mucho más –: michĩveté. || Mucho más –: michĩetevé. || Un –: michĩ; michĩmí; kĩto; kĩtomí. || Sólo un –: ...minte; ...mínteco. || – a –: michĩmichĩme. || Demasiado –: michĩrasá; michĩicoé. || – a –: mbeguembeguepe; michĩmimime. || – ha: angeté; angé; ramoité. || – más: michĩvé. || – saber: (ai) cuaa'ĩ. || – faltó: háime. || – tiempo: arasa'ĩ. || Dormir –: keherã; (che) ke'ĩ.
POCILGA. Tepotirendá.
POCOS. Mbovĩ; herã; ndahetái. || – veces: mbovĩyevĩ.
PODADERA. Kĩseapá.
PODAR. Hoguĩ'ó; hoguĩró; tacãnga'ó; tacãkĩtĩ.
PODER. Pu'acá; poacá; catú (imper.). Puedes entrar: icatú reiké. || En – de: poguĩpe. || No –: ndicatúi (no es bueno, no es lícito, no es posible). || – hacer: icatú. || En –: pope; poguĩpe. || No puedo: nda che pu'acairi.
PODEROSO. Pu'acá; poacá; mbareté; puacacatú.
PODRE. Mbéu; péu. || Tener –: (che) péu; (che) tuyú; (che) yaí.
PODRIDO. Tuyú. || Que principia a estar –: tatirõ. || Empezar a tener olor a –: (che) ta'ó; yú (la ropa). || Estar – dentro: (che) tĩepĩyú; (che) pĩyú; (che) tuyú; (che) tĩepĩtuyú, ñembotuyú.
PODRIR. Mbotuyú. || –se: ñembotuyú. || –se la carne, fruta, etc.:

tuyú; ñembotuyú; hu'ũ. || –se la ropa: aoyugué. || – el árbol: ĭvĭraipiyú; ĭvĭrá ĭsoremimongúi.

POETA. Ñe'ẽpapara; etiguara (arc.).

POLENTA. Mbaipĭ; rorá; avaticuré; mingáu. || – de zapallo: kivevé. || – con carne: mbaipĭso'ó. || – con queso: mbaipĭkesú. || – con miel: mbaipĭhe'ẽ. || – con leche: rorá cambĭrehé.

POLEO. Ca'acuá.

POLILLA. Apirichuĭ; aorasó; ĭsomichĭ.

POLICÍA. Tahachí (agente de –).

POLO. ĭvĭapĭeté; ĭvĭapĭraeté.

POLUCIÓN. (Che) atĭkĭ; mombá; yeaĭró. || – nocturna: (che) keramombá. || – voluntaria: mombá; ñemboyeaĭpú (arc); yapirõ. || – involuntaria: mombareí.

POLVAREDA. ĭvĭtĭmbó; ĭvĭcu'itĭmbó. || Hacer o levantar –: motĭmbó.

POLVO. Mbaecu'í; ĭvĭcu'í; ĭvĭtĭmbó. || En polvo: curuví; curuvica; acu'í; cu'í; tumicu'í. || Limpiar el –: (ai) tĭvĭrõ. || Convertirse en –: ñembotuvĭ. || Mucho –: ĭvĭtĭmboguasú. || Hacer – moliendo: mondupĭ. || Llenarse de –: mboĭvĭcu'í; mboapatuvĭ. || – muy menudo: cu'ichõ. || Moler en –: mongu'ichõ. || Quitar el –: (ai) tĭvĭrõ, (ai) peí, (ai) tĭpeí. || – de vapor: tĭmbó.

POLVORÍN. Mbiguĭ (insecto); mbariguí.

POLLA. Rĭguasucuñá.

POLLERA. Sái. || – larga: saipucú; saitĭrirĭ. || – corta: saimbĭkĭ.

POLLO. Rĭguasúra'ĭ.

POMO. ĭva. || – de espada: kĭsepucuropĭtá.

PÓMULO. Tovacãngué.

PONDERAR. Techaramó; momba'éguasú; yehesarecó; yesarecó.

PONER. Moĭ; moĭngué; mondé; ñenó; ñoná; ru. Poner en el cepo: moĭ ĭvĭracuape. Poner en mi lugar: moingé cherecoviá. Poner la ropa: monde cheaó; yeaomondé. || – a enjugar: mocã; motiní. || – a parte: moingoé. || – sobre-

nombre: herõ; mboherõ. || – dentro: moĭngé. || – más: moĭvé. || – en orden: moatĭrõ; mĭatĭrõ; mbohĭsĭi. || – en (su) lugar: mohendá; romohendá. || – nombre: mbohera. || – frente a frente: mboyovái; mboyovaké. || – boca arriba: mbovaĭvá. || – boca abajo: mbohovapĭ; mbovapĭ. || – en fila o hilera: mbohĭsĭi; mohĭsĭi; mohĭsĭi; mboĭsĭi. || – en el medio: mopa'ũ; moĭmbĭtépe. || – trampa: moñuhá. || – la mano: po'ẽ; mopo'ẽ. || –se: ñemoĭ. || –se delante: mohenondé. || – huevo; mbo'á. || – en remojo: mboarurú. || – al sol: mbocuarahĭ. || –se de pie: pu'ã; ñembo'ĭ. || – de pie: mopu'ã; moñembo'ĭ. || –se frente a frente: ñemboyovái; ñemboyovaké. || –se de puntillas: ñepĭta'ã. || – cara a cara: mboyovái; mboyovaké. || – acostado: moñenó. || –se acostado: ñenó. || –se a horcajadas: ñacãmbĭ; (che) acãmbĭvó. || –se adelante: henonacãmbĭvó. || –se adelante: ñemoĭ tenondepe; henondeʼá. || –se en orden: ñemoatĭatĭrõ. || – cuerno: moacaratĭ. || –se cuerno: ñemoacaratĭ; (che) moacaratĭ. || –se (la gallina para –): ñenó. || – uno dentro de otro: mbopĭpé; ñoñá; mboyopĭpĭ. || – uno sobre otro: mboyo'á. || – el pie en el hoyo: (che) pĭguá; (che) pĭhó. || – en necesidad: moingotevẽ; mbopĭ'angecói. || – en cobro: ñoñongatú. || – (la gallina): mbo'á. || – uno debajo de otro: mboyoguĭ. || – las manos para rezar: ñembopoyovái. || –uno al lado de otro: mboyoĭkeirũ; mboyoĭvĭri. || – en duda: moherã. || – manos a la obra: potĭrõ (arc.). || – trampa: moñuhá. || – dentro: ñoñá; moingé; yapĭpĭ. || – trabas: (ai) cupĭsã. || – pluma: mbohagué; (ai) pepomoĭ; (ai) peporú. || – por obra: ñỹpĭrũ. || – punta: mbohacuá; moatĭ. || – tierra al cimiento: yĭpĭtĭ. || – grillo: mboitacupisã. || – uno en lugar de otro: moñoendagué; tecoviamoĭ; mbo-

hecoviá; mbohecovlarõ; mbĭecoviá; ñombĭecoviá. || – en pie: moñoambagué. || –se el sol: cuarahĭiké.

PONIENTE. Cuarahĭreiké (lit.: entrada del sol); cuarahĭreikendá (lit.: lugar por donde entra el sol).

PONZOÑA. Popĭa; yohá.

POPA. Topĭtá; ĭgararopĭtá; ĭgaropĭtá; ĭgaruguá.

POPERO. Igaropĭtacocara.

POPULAR. Ca'avó (simpático); icavuré; yehaĭhú.

POQUITO. Michĭeté; michĭmí; michĭmimí; michĭra'ĭmí; michikĭtomí. || Muy –: michĭetereí; michĭrasá; michĭicoé. || – a poco: saísa'ípe; michĭmimí. || De a –: michĭmimime. || A –: michira'ĭmime. || Dar un –: me'ẽmí; meẽ'í.

POQUITO. Mbovĭmí; michĭmichĭ; kĭcho; kĭto; kĭtomí; kĭchomí.

POR. Re (pospuesto); ...rehé; ...ari (para indicar camino); ...rupí (para indicar lugar); ... gui (causa); ... ramó (en lugar de, con subst.); ...ri; ...pe. Ejemplos. Por amor de Dios: Tupãraĭhuhape. Enviar por él: (ai) piarimondó; (ai) piaroucá. || – sí: oyehé. || – el costado: ĭkevo. || – entonces: aipóramo: acoihape; upemaramó; ha'éramo. || – ti: nderehé. || ¿– dónde?: mamorupí; marupí; mamóngotĭrupipa. || – eso: upéagui; upearehé; aiporehé; aiporehéramo; ayevé; añevé; ha'éramo; aipóramo. || – lo cual: ayevé; añevé. || – poco: háime; haimeté; aimeháime. || – ahí: uperupí. || – aquí: corupí; corpi; coarupí; coárpi. || – debajo: iguĭri; iguĭrupi. || – dentro: ipĭpevo. || – delante: tenondé; tenondeʼavo; tenonderupi; tenonderi. || – demás: reí aipó. || – detrás: takĭcueri; cupepe; guakĭcuepe; atucupepe; hevirupi; hevirpi; tekĭcuerupi. || – más que: yepí; yepivé. || – detrás de mí: cheʼãme, che atucupepe, che rakĭcuepe. || – dondequiera: oimeharupi; mamoharupi; ma-

motetirõrupí. || – donde menos pensaba: (che) remimoñhaveỹrupi. || – engaño: mbotavĭhape. || – en medio: paʼũrupi. || – la mañana: coʼẽramo; pĭharevepe. || – la tarde: caʼarúramo. || – por la noche: pĭtũramo, pĭharéramo. || – este: covarehé; core. || – estos; – esos; ãmbaʼerehe. || – mi: cherehé. || – poca cosa: mbaʼemirehé. || ¿– qué?: mbaʼerehepa; mbaʼeramopa, marãramopa, mbaʼecuepa, mbaʼepicó; mbaʼéico. || ¿– qué tiempo?: araca'epevepa. || – temor: kĭhĭyéramo; kĭhĭyerehé. || – un lado: ĭkerupi. || – ventura: herã; terã; ipó; pipó; nipó; coherã; coterã.

PORCIÓN. Voré; chura; potá.

PORDIOSERO. Tupamba'eyara.

PORFIAR. Ñe'ẽmboyevĭ; yopoepĭ; ñe'ẽpĭracuá; ñeĉyopoepĭ.

PORONGO. Hĭ'á; hĭ'acuá (la t no se modif.); caʼaĭguá, caĭguá.

POROTO. Cumandá. Varias esp.: – silvestre: soperí.

PORQUE. –gui; mbaʼere; chaque.

POR QUÉ, ¿POR QUÉ? Mbaʼere: mbaʼerepa; mbaʼérehepa; mbaʼegui; maʼéguipa; mbaʼéchapa; mbaéichapa; mbaʼehánipo; mbaemo; mbaʼere; mbaʼeretepa; mbaʼeguipa; mbaʼeguipicó; mbaʼeguiticó, mbaʼerepicó.

PORRA. ĭvĭracaguaí. || – de arma: ĭvĭracambaguá; ĭvĭraapé.

PORRAZO. Pã; põ; nupã. || Dar –: caguaí. (hesé): (ai) nupã.

PORTADA. Okẽnditá; okẽndá.

PORTADOR. Reruhá; guerahahá.

PORTAL. Ogavĭterusú; okĭpĭ; oguambĭ; roguambĭ; okẽpĭrungá (umbral); ogavĭterusú.

PORTANTILLO. Guatapĭ'ỹi.

PORTAR. Rahá (llevar); ru (traer); || –se bien: tecoporã. || –se mal: tecovaí.

PORTEADOR. Gueroyahara; temiguerovava; temigueruva.

PORTENTO. Mbaʼeguasú; mbaʼeguasurasá.

PORTEÑO. Ñaĭiguá, ĭrembeʼĭguá.

PORTERÍA. Okẽocacotĭguá; oga-

rerecuarendá (lit. sitio donde está el portero).
PORTERO. Ogarerecuá; ogañangarecohara; okẽrerecuá; okẽre ñangarecohá.
PORTEZUELA. Okẽ'í.
PORTÓN. Okẽguasú.
PORVENIR. Araouvaerã (lit.: día o tiempo vendrá); tenonderã; oútava; aravaerã; co'ẽro (mañana).
POS. Tapĭcué. || En –de: tapĭcueri; tapĭcuerepe; takĭcuerepe.
POSADA. Oga; pĭtahá; yekehá; mbĭtahá; teyupá (arc.). || Dar –: mbohoga; mbohupá; mombĭtá.
POSADERO. Pĭtahayara; porombohupavaroga; ogayara (dueño de casa).
POSAR. Pĭtá; porombohupá. || –se un líquido: mohu'ũngue; mbotĭpĭvĭ.
POSEER. Tecó (hace recó); yecohú (hesé). || – sexualmente: pĭhĭ (asir, coger); porenó (copular).
POSEEDOR. Terecohá; oguerecova; rerecohara; rerecuá. || – de bienes: mba'ehetarecova; mba'ehetayara.
POSESIÓN. Tembirerecó.
POSIBILIDAD. Icatueté.
POSIBLE. Catú. || Ser –: catú (impers.). || Si es o fuera –: icatuguivé; icatuhapeguivé. || No es –: ndicatúi. || ¿Es –?: añeĭpa; icatupa.
POSIBLEMENTE. Icatúramo.
POSICIÓN. Tendá; ñeĭ'há. || – inicial o delantera: tenondeveguaré. || – central: mbĭtepeguá. || – zaguera o final: pahagué; pahapeguá. || – supina: tovapí. || – lateral: ĭkẽ. || – ventral: tovaĭvá.
POSO. Huguaré; hu'ũngué; tĭpĭvĭ.
POSPONER. Mbotakĭcué.
POSTA. Parehá (arc.).
POSTE. Apĭrĭtá; okĭtá; ĭsã.
POSTEMA. Rurú; aí; susu'á; yarí'í.
POSTERGAR. Mbotapĭcué.
POSTERIDAD. Ñemoñangá.
POSTILLA. Peré. || Tener –: (che) peré.
POSTERIOR. Cupé (parte posterior de c. q. cosa); riré (después).
POSTERIORMENTE. Ipahape.
POSTGUERRA. Norãirõrireguá.
POSTRAR. Moñesũ; mboitĭ. || –se: ñesũ. || –se a medias: ñesupehẽ.
POSTRE. Tembi'uariguá; caruapĭ; tembi'uapĭra; tembi'utakĭcueriguá; tembi'upahá. || A la –: ipahape; co'ĭte. Al y a la postre, lo maté: ayucá co'ĭte.
POSTRERO. Pahagué, pahapeguá, paharé; takĭcuepeguá, tapĭpahahapeguá; takĭcueriguá. || – mes: yasĭpahahara.
POSTMERIDIANO. Ca'arú; asayeriré; ca'aruguá; asayerireguá.
POSTULAR Yeruré.
PÓSTUMO. Manorireguá.
POTAJE. Yukĭsĭ; hi'upĭva; iupĭ; mba'ehiupĭ.
POTENCIA. Pu'acá; mbareté.
POZO. Ĭcuá; ĭvĭcuá; ĭcuara; ĭcuapĭcucú. || – que dejó de ser: ĭcuacué, ĭcuarendagué.
PRACTICAR. Yapó. || Hacer –: mboyapó.
PRADERA. Ñũ; ñũguasú.
PRADO. Ñũ (campo). || – grande; ñũguasú.
PREÁMBULO. Ñe'ẽñepĭrũ; ne'ẽĩpĭ.
PRECAVERSE. Yererecó.
PRECEDER. Tenonde'á; motenondé.
PRECEPTO. Porocuáitava (arc.).
PRECEPTOR. Mbo'eva; porombo'eva; mbo'ehara, porombohecocuaahara.
PRECIO. Tepĭ; tepĭcué. || Poner –: mbohepĭ; epĭmoĭ. || Alzar el –: mbohepĭ; mbohepĭyupí. || Tener –: (che) tepĭ. || de la cosa: mba'erepĭ, mba'erepĭhá.
PRECISAMENTE. Catueté; catueteí.
PRECISAR. Cotevẽ.
PREDICADOR. Nemoñe'ẽngara.
PREDICAR. Ñe'ẽ; ñemoñe'ẽ.
PREFERIR. Tenondemoĭ; mboacatuvé; moporãvé; (ai) potavé (desear o querer más); haĭhuvé (taĭhuvé).
PREGONAR. Moheracuã; rosapucái.

PREGONERO. Moheracyãva; poroguerosapucáiva.
PREGUNTA. Porandúpĭ. || Signo de –: pa, picó, pl, pipó, pacó, ra'é.
PREGUNTAR. Porandú.
PRELADO. Avareguasú; pa'iguasú.
PREMATURO. Hiaró; pĭahurasá; voieté.
PREMIADO. Hepĭmeẽmbĭré.
PREMIAR. Tepĭme'ẽ; mbohepĭ, poepĭ (retribuir).
PREMIO. Tembiaporepĭ; tembicuaarepĭ (premio al saber).
PRENDA. Hepimeẽra'angá. ... ..
PRENDADO. A'é.
PRENDARSE. Ñembokí; haĭhurasá; rohaĭhú, yepĭ'ahó (hesé); (che) pĭ'arerahá.
PRENDER. (Ai) pĭhĭ; yapĭhĭ. || – fuego: yatapĭ; hatapĭ; mĭendĭ; mohendĭ (encender); mboyepotá. ||–se, asirse: yepocó; yepĭhĭ; yeyapĭhĭ.
PRENSA. Tĭpĭtĭ; yopĭhá; amĭhá (arc.). || – de palma para exprimir mandioca: tepití; tĭpĭtĭ.
PRENSADOR. Tĭpĭt.
PRENSAR. Yopĭ (apretar); ñamí exprimir); (ai) pzpĭ, yapipĭ.
PREÑADA. Puru'á; mburu'á; tĭeguasú. || Recién –: puru'áramó.
PREÑAR. Mbohĭeguasú; mopuru'á.
PREÑEZ. Puru'á; mburu'á.
PREOCUPADO. Pĭ'aangatá; pĭ'angatá; angatá.
PREOCUPAR. Mo'ãngatá. || –se: yepĭ'apĭ; (che) pĭ'apĭ; (che) pĭ'angatá; (che) pĭ'aangatá; yepĭ'angatá; (che) pĭ'ahó; ñemo'ãngatú.
PREPARAR. Mbosacó'í; moñembosaco'í. || –se: ñembosaco'í; yesaerecó. || –se con mucha prisa y actividad: (che) hecoacú. || –se la cama: yupapó.
PREPUCIO. Ambopí (arc.); temboacãpiré (lit.: piel de la cabeza del pene). Véase escroto. || – replegado o circuncidado: apía. || Pelar el –: yapiró; mboyapiró.
PRESA. Tembi'á (arc.); requecho. ||Hacer –: (ai)pĭhĭ; yapĭhĭ.

PRESAGIAR. Hauvõ; ha'ĭvó; ta'ĭvó.
PRESENCIA. Tovaké (en – de). En – de todos: pavẽresape; hendupavẽramo.
PRESENCIAR. Hechá (ver); (che) resa'ãme; (che) resaguĭpe.
PRESENTAR. Techaucá; ropome'ẽ. || –se: hovaké; ñembohovaké; yehechaucá.
PRESENTE. Mbaeme'ẽmbĭré; ãgaguá (actual); tesape (en el ojo); temicuave'ẽ. || De –: ãga, curí, ãgaveí. || Al –: co'ãga. || Dar –: mbaeme'ẽreí. || Estar –: ĩ; yehú.
PRESENTIMIENTO. Pĭ'amomarandú; pĭ'añatõi.
PRESENTIR. (Che) pĭara'ã; (che) pĭ'amomarandú; ñanducuaá.
PRESERVAR. Ñongatú (guardar); ñomí (ocultar).
PRESIDENTE. Tendotá; mburuvichá. || – de la república: tendotacuái; mburuvichaguasú. || Vice –: tendotacuaivĭ.
PRESIONAR. Yopĭ.
PRESO. Moñembotĭva; ca'irãipeguá.
PRÉSTAMO. Porupĭré.
PRESTAR. (Ai) poruucá; (ai) porucá; (ai) purucá. || –se: yeporucá; yepurucá. || – un caballo: mohendá. || – (emplear, utilizar): (ai) porú; (ai) purú.
PRESTEZA. Pĭrĭrỹi; kĭre'ỹ; poyavá; tagẽ.
PRESTIGIO. Ca'avó.
PRESTO. Pĭa'é; voí; poyavá.
PRESUMIDO. Hecoitateva, oñembohecova.
PRESUMIR. (Ai) Mo'ã; (che) recoitá; ñemo'ã.
PRESUNTUOSO. Yehe yeroviahara.
PRETAL. Cavayupĭti'asã; ayusã.
PRETENCIOSO. Ne'ẽnguasú.
PRETENDER. Ha'ã; ñeha'ã; (ai) potá.
PRETEXTO. Gua'ú. || Con – de ver a su madre: isĭrehechá gua'uhape.
PRETINA. Cu'acuahá. || – de calzón: casõcu'á.

PREVALECER. Pu'acá; mboaguĩyé; hasá.
PREVARICAR. Yehecocaturerová.
PREVENIR. Momarandú (avisar); hesape'á (abrir el ojo); tenonde'á. || –se: ñenonde'á; ñemotenondé; ñembosaco'í.
PREVER. Techavoí, tenonde'á.
PRIMA. Tutĩrayĩ (hija del tío materno); tuvĩrayĩ (hija del tío paterno); sĩĩmembĩcuñá (hija de la tía, hermana mayor de la madre); yaiché membĩcuñá (hija de la tía, hermana del padre), tutĩrayĩ membĩré (– segunda); tuvĩra'ĩra rayĩré (– segunda); tuvĩrayĩmembĩré (– segunda); yaichemembĩmembĩré (– segunda).
PRIMA FACIE. Peteĩ ma'ẽpe. || – noche: ca'arupĩtũ.
PRIMAVERA. Tayĩpotĩ (flor de lapacho); tayĩpotĩ'ara (época en que florece el lapacho); ĩvotĩ'ara (época de las flores); araroti (tiempo alegre); araĩvotĩ (época florida); mba'ereñoiĩpĩhápe; ĩvĩrarokĩhape; mbaereñoiha'ara, ĩvĩrarokĩha'ara.
PRIMER. Peteĩha. || En – lugar: iyĩpĩramo.
PRIMERAMENTE. Raẽ (antes); ñe pĩrũrame.
PRIMERO. Peteĩhá; peteĩhapeguá; raẽ (antes); iñepĩrũhape (en primer lugar, en el principio); ĩpĩ; ñepĩrũguá; iyĩpĩ; ĩpĩhá; mba'erĩpĩ (– cosa): iyĩpĩcué (primeros); tendotá; tenondeguá.
PRIMO. Tutĩra'ĩ (hijo del tío materno); tuvĩra'ĩ (hijo del tío paterno); yaichemembĩ cuimba'é (hijo de la tía paterna); sĩĩmembĩcuimba'é (hijo de la tía materna).
PRIMOGÉNITO. Tenondeguaré; ĩpĩcué; ñepĩrũhapeguaré; ta'ĩratendotá. || – de la mujer: membĩrendotá; membĩrĩpĩ. || – del varón: ta'ĩrĩpĩ; te'ĩtendotá; tayĩ.
PRINCIPALMENTE. Iyĩpĩvéramo
PRINCIPIANTE. Pĩahú; ñepĩrũramova.
PRINCIPIAR. Ñepĩrũ. || Hacer –: moñepĩrũ.
PRINCIPIO. Ĩpĩ; ñepĩrũ. || Al –: iyĩpĩpe; iñepĩrũhape. || Dar –: ñypyrũ; mboĩpĩ; moñypỹrũ; mbohecoĩpĩ. || – del mundo: arĩpĩ, araĩpĩramo. || – del río: tĩapĩ.
PRINGAR. Moná; mongĩ'á.
PRISA. Tagẽ; poyavá. || Darse –: (che) tagẽ; ñemohagẽ; ñembopĩa'é; (che)pĩa'é; (che) poyavá; yaporaivĩ; ñembopoyavá. || Dar –: moagẽ; mbopoyavá; moñerã; mopoñerã, mbĩapurá (hisp.).
PRISIÓN. Ĩvĩracuá; pocuahá; itasũ (arc.); ca'irãi.
PRIVAR. (Ai) pe'á (quitar); hekĩi.
PROA. Ĩgatĩ; ĩgaratĩ; tĩ (nariz)); ĩgatĩngué. || Poner la –; llevar la contraria: tatapĩñá, mbohovái.
PROBABLE. Icatune (puede ser).
PROBAR. Ha'ã. || –se: ñeha'ã. || – por todos los medios (intentar, gustar, saborear): ha'ãmbá; ñeha'ãmbaité. || –, demostrar: mboyecuaá, mboañeté.
PROBO. Marangatú.
PROCAZ. Tie'ỹ.
PROCEDER. Tecó; tecopĩ (conducta). || – bien: (che) tecoporã.
PRÓCER. Tetãapohara; tetãramoĩ.
PROCESIÓN. Nembo'eguatá; ñembo'ereroguatá.
PROCREAR. Moñemoñá. || –se: ñemoñá.
PROCURADOR. Mbaereñangarecohá.
PROCURAR. Ha'ã. || –se: ñeha'ã. || – por todos los medios: ha'ãmbaité: ñeha'ãmbaité.
PRODIGIO. Mba'eguasú.
PRÓDIGO. Poyerá; mbaeme'ẽreihara, mba'emomboreíva.
PRODUCIR. Yapó, moñemoñá; moheñói.
PROFUNDIZAR. Mbohĩpĩ; mbopĩpucú, yo'ó.
PROFUNDO. Tĩpĩ; pĩpucú; pĩpucucatú.
PROGENITOR. Tuva; mena, mẽ.
PROGENITORA. Sĩ, haĩ; cuñá.
PROGRESAR. Pu'ã (levantarse); moporãve. || Hacer –: mopu'ã.
PRÓJIMO. Tapichá. || Mi –: che youpeguá (mi semejante), che rapichá.
PROLAPSO RECTAL. Tevipĩtãsẽ (voz compuesta de teví, ano; topĩtã, extremo, y sẽ, salir).
PROLETARIO. Tembiapohara; mensú; carupocã; mboriahú; mbaapohara.
PROLIJAMENTE. Mbeguecatuhape.
PROLONGAR. Mbopucú (alargar); mbo'aré (demorar).
PROMESA. Cuave'ẽmbĩ; temime'erã; mbaecuave'ẽ. || No cumplir una –: momarã.
PROMETER. (Ai) cuave'ẽ (ofrecer); me'ẽsé; ñe'ẽngaví.
PROMISCUO. Yehe'á; yehe'apaguasú.
PRONOSTICAR. Hauvõ (arc.).
PRONÓSTICO. Haú.
PRONTO. Pĩa'é; voí. || Tan – como: vové.
PRONUNCIACIÓN. Ñe'ẽmosẽ; ye'é; ñeẽmombe'ú.
PRONUNCIAR. E. || –se: ñe'ẽ. || Hacer –: moñe'ẽ; mbo'é. || – bien: eporã; ñe'ẽporã; moñe'ẽngatú.
PROPAGAR. (Ai) cuaaucá; rosapucái; moheracuã. || – noticias: moheracuã; ñe'ẽmĩasãi.
PROPALAR. Mboyecuaá.
PROPIEDAD. Mba'é. || – del pueblo o comunal: amandayemba'é; tavamba'é. || – nacional: tetãmba'é. || – de Dios: tupãmba'é. || – de la iglesia: tupaomba'é. || – del gobierno: cuaimba'é (estatización). || – social: avamba'é.
PROPIETARIO. Yara (dueño). || – de casa: ogayara. || – de tierra: ĩvĩyara.
PROPINAR. Mboyo'á; ñapá; mbopopeguá.
PROPIO. Teé; a (caer); hecope. No te cae, no es propio de ti: ndo'ainderehé; teé (propiedad). Cosa propia o perteneciente a uno: mba'eteé. Lenguaje propio: ñe'ẽteé. Pariente carnal o cercano: anateé. Hijo carnal: ta'ĩrateé. Hecope. Palabra propia: ñe'ẽhecopeguá. Temimondó (enviado, recadero).
PROPÓSITO. Tembipotá; tembirecá. || – de: potavo. || A –: iyapopotahape.
PRORROGAR. Mbopucuvé; mboarevé.
PRORRUMPIR. Soró; sororó.
PROSTERNARSE. Ñesũ. || con una sola rodilla: ñesupehẽ.
PROSTÍBULO. Aguasaroga (arc.), cuñarecovaícueraroga.
PROTEGER. Pĩtĩvõ; ñangarecó'mo'ã.
PROTUBERANCIA. Acandú.
PROVEER. Tecotevengueme'ẽ.
PROVENIENTE ...peguá; ...meguá; ...gui (de).
PROVERBIO. Ñe'ẽngá.
PROVIDENCIA. Tenonde'ahá; ñangarecohá.
PROVISIÓN. Mbohĩhá.
PROVISIONAL. Sapĩ'aguá; sapĩ'amiguá.
PROVOCAR. Tecá (buscar); porohecá; ñe'ẽreitĩ; mbopochĩ; ñemotie'ỹ; mboyerovú; moñarõ: mokĩre'ỹ; mbokĩre'ỹ; monemỹrõ: gué'ẽ (vomitar); mboyeguarú; mogue'ẽ (– a otro a vómito); ñemboyeguarú (–se).
PRÓXIMO. Aguĩ; tahina; potá.
PRUDENCIA. Tecorenonde'á.
PRUEBA. Ha'ãngá.
PRURITO. Tarĩrĩi.
PÚA. Tatĩ; tagueratĩ.
PUBLICAR. (Ai) cuaaucá; nohẽ; yecuaaucá; moheracuã; momarandú (notificar); mosarambí (divulgar).
PUBLICADO. Cuaapĩ; yecuaapĩ, cuatiapĩ.
PÚBLICAMENTE. Pavẽresape; pavẽrechape; pavẽrovape; opavaresape.
PÚBLICO. Teminguaapá; temirenducuepá; cuaavipĩpaité; temiandupá; icuaapĩ.
PUCHERO. So'oyukĩsĩ; so'omimói. || – del niño: tembechogí; tembechorí. || Hacer – el niño: (che) tembechorí.
PUDOR. Tĩ.
PUDRIR. Mbotuyú; mbohará.

PUEBLO. Tetãma; tetã (nación, país); tava (población, poblado), (la t no se modif.). || – primitivo: tavaĩpĩ; tavapĩ. || Gobierno del –: tavacuái. || Gobierno del –, por el – y para el –: tavacuái tavarupí tavapeguarã; tetãcuaitara tetãrupí tetãmeguarã (gob. de nación por la nación y para la nación). || Cabo de –: tabapĩ; tareví. || – vecino de otro: amundá. || De qué –: mamoĩguá. || Habitante de – tetãĩguá, tavaĩguá. || – grande: tavausú. || – desierto: tapera, taperé; taguera; tavacué.

PUENTE. Vovó. || – de tierra, terraplén: ĩvĩvovó. || – de río: ĩrĩvovó; ĩgarupá. || Hacer –: vovoapó; ĩrĩvovoapó.

PUERCO. Curé; tayasú; kĩ'á. || – montés: taitetú; tayasueté.

PUERCOESPÍN. Cui'ĩguasú, cui'ĩ.

PUERTA. Okẽ (usado con posesivos de 1a. y 2a. toma una r delante y una h en 3a.: cherokẽ, nderokẽ, hokẽ, mi, tu, su puerta). || – principal: okẽusú. || Abrir la ñokẽndavó. || Abrir la – a –: ñokẽndavó. || Véase abrir. || Abrir la – de par en par: ñokẽndavoyoyá. || A la entrada de la –: okẽmbopĩpe; okẽnambiĩpĩpe. || – de dos hojas: okẽyovái. || Cerrar la –: hokẽndá.

PUERTO. Ñai; ĩgarupá (fondeadero de canoas); ĩrembe'ĩ (playa). || Camino del –: tapegueyĩhá.

PUES. Catú; maerã. || ¿– cómo?: maerãtepa. || ¿– para qué?: maerátepa. || ¿– por qué no?: marátamopa. || – bien: haupéicha.

PUESTA DE SOL. Cuarahĩreikehá.

PUESTO. Cotĩ (cuarto); tecuá (aposento); teyupá (rancho); tendá (lugar, posición, sitio). || – de observación: mangurú (de donde salió mangrullo).

PUGNAR. Ñeha'ã.

PUGNAR. Neha'ã.

PUJANZA. Mbareté.

PUJAR. Ña'ã.

PULCRO. Potĩasĩ; potĩrasá.

PULGA. Tungusú.

PULGAR. Cuãnguasú; cuãguasú.

PULIDO. Mohendĩpucué. || Lenguaje –: ñe'ẽporã.

PULIMENTAR. Mboverá; mosỹi; mopesỹi; mohendĩpú.

PULIR. Mosỹi; mopesỹi; mboverá (hacer brillar); mboapesỹi; mohendĩpú; mboyeguá; mbocatupĩrĩ. || –se: yeguã; ñemboyeguá; ñemĩatirõ; ñembocatupĩrĩ.

PULMÓN. Vevĩi; vevĩicué; ñe'ãvevĩi (arc.).

PULPA. Apĩteré; soocangue'ỹ; to'ó.

PULPEJO. Ỹĩvapĩti'á; ỹĩvañe'á.

PÚLPITO. Ĩvĩrañe'ẽ (arc.); ñemoñe'ẽhá; ñemoñe'ẽrendá (tribuna).

PULSERA. Pĩapĩkĩyá; pĩapĩrehegua.

PULSO. Pĩapĩ; poapĩ. || Latido del –: tayĩñyñỹi; pĩapĩñyñỹi; tayĩtĩtĩi; pĩapĩrayĩñyñỹi.

PULULAR. Mumú. (úsase sólo en plural); mĩmĩi; sẽ.

PULVERIZAR. Mongu'í; mboacu'í; mbĩacu'í; mbocuruví.

PUMA. Yaguapĩtã.

PUNGIR. Cutú.

PUNTA. Apĩ; apĩra; tacuá; tĩ; apĩri, tatí, yu; ĩpĩ (extremo); revicuá (esquina exterior). || En la –: iyapĩpe. || – del pie: pĩtĩ. || Hacer o sacar –: hacua'ó; hacuaoví; mbohacuá; mboapĩra. || En la – de la lengua: tembérehe. || – opuesta: topĩtá. Ejemplo: igaropĩtá (popa); ĩgaratĩ (proa). || Tener –: (che) tacuá, (che) tatĩ. || – de aguja: yutĩ. || – aguda: hacuaoví. || Aguzar la –: apĩmĩ. || – de casa, monte, río, etc.: ogarevicuá; ca'arevichuá; ĩrevichuá. || –de espina: ñuatĩracuá; ñuatĩmbucú. || Romper la –: yapĩmopẽ, (ai) tĩmopẽ. || Emparejar la –: mboapĩyoyá. || Pegar la –: mboapĩyá.

PUNTAL. Cocava (arrimo).

PUNTAPIÉ. Pívoí.

PUNTEAR. Motenondé.

PUNTERÍA. Yapí.

PUNTIAGUDO. Tacuá; tatĩ.

PUNTILLA (de). Ñepĩta'ã; pĩtĩrehe; pĩapĩvo.

PUNTO (a). Ha'etepe. || Llego a –: aguahẽ ha'etepe. || – ortográfico: haipahá. || Al –: pa, vocói, ramové, ramoité, acoiramové, rupivé, acoihape, acoirupivé. || Al – que murió: manoramové. || Al – que lo vió: hechapa; hecharupivé. || Al – se fué: vocói ohó; acoihape ohó.

PUNZADA. Yecutú.

PUNZAR. (Ai) cutú.

PUNZÓ. Pĩtaasĩ; pĩtãitereí; pĩtãruguĩ; pĩtãrasá.

PUÑADA. Mboapĩvó.

PUÑADO. Popeteĩporé;; popeteĩyararé.

PUÑAL. Kĩséacuá; kĩsetĩracuá; kĩsehacuaoví.

PUÑALADA. Kĩsecuturé; kĩsemboré; guĩratatá (un pájaro; lit., pájaro de fuego).

PUÑETA. Yapiró. || Hacer la –: yapiró; mboyapiró.

PUÑETAZO. Poapu'ámbotá; pombotĩnupã; (ai) tĩngá; yesopapeá (neol.). || A –: poacãpĩpe.

PUÑO. Poapu'á;ĩva; yepĩhĩhá; poapĩ; poñemombĩ. || – cerrado: pomombapĩpĩpe. || – de espada: kĩsepucupĩhĩhá. || – de hamaca: kĩhá apĩcuá. || – crispado: poapu'á. || – de cuchillo: kĩse'ĩva. || – cerrado: poapĩ; poapu'apĩ. || Apretar el –: yepomombĩ; yepoapĩ. || A – cerrado: poapĩpĩpe.

PUPILA. Tesara'ỹi.

PUREZA. Marene'ỹ; tecomarane'ỹ.

PURGA. Pohãporombohĩeva; pohãngĩú.

PURGAR. (Ai) kĩtĩngó; hepĩme'ẽ. || –se: ñembohĩé. || Planta para –se: yetĩrã, yetĩvaí, tupãsỹyetĩ.

PURIFICAR. Yohĩi; (ai) kĩtĩngó; (ai) kĩa'ó.

PÚRPURA. Pĩtã; pĩtaasĩ; pĩtaruguĩ.

PURULENTO. Peu, mbéu.

PUS. Péu, mbéu.

PUSILÁNIME. Pĩ'amirĩ; pĩ'ayú; pĩ'akĩhĩyé.

PUSILANIMIDAD. Kĩhĩyé; cangĩhá.

PUTA. Cuñarerovaí; cuñasandahé; cuñaochangava; cuñañeme'ẽreí.

PUTO. Teviró.

PUTREFACCIÓN. Tuyú; haró; ñembĩaí.

Q

Q. No existe esta letra en el alfabeto guaraní.

QUE: ...va, vaecué, vaerã (pr. rel. compl. dir.:); ...ha, hagué, haguã (pr. del. compl. indir. y conjunción); ...gui. || ¿Qué?: mba'é, mba'epa, mba'éico, mba'emo, mba'émonipó, mba'émotepã, mba'epicó, mba'énipó, mba'etepa, mba'epipó, mba'epo, mba'étepico. || ¿En qué?: mba'epe, mba'épepa. || ¿A qué?: mba'épepa. || ¿Con qué?: mba'épepa. || ¿De qué?: mba'éguipa. || El --: ...ha; ...hara; ...harã; haré. || Para --: haguã (usado únicaemnte con verbos). || Al --: ...ha; hagué; haguã. || ¿Que clase?: mba'eichaguapa. || ¿A --?: mbaupepa; maupepa; mbaupé. || ¡-- sé yo: heruguã. || ¿-- te parece.: mba'epa nde eré. || ¿-- hay? mba'éico; mba'éico oĩ; mba'epa.

QUE. Ta; to (deseo, optativo). Que se quede: topĩtá. Que se vaya: tohó.

QUEBRACHO. Ĩvĩra'atã; urunde'í.

QUEBRADA. Ĩvĩapĩcuãi; ĩvĩpĩcuái. || -- de monte: ca'aĩvĩpé; ca'arurú.

QUEBRADIZO. Yecareíva (que e rompe fácilmente); ñaĩñã (aplícase a la tela que se rompe de vieja o de ordinaria); tirireíva; pẽreíva.

QUEBRADO. Pẽngué, yecacué; tacosoró (la enfermedad inginal).

QUEBRADURA. Tirí; yecá; pẽ.

QUEBRANTAR. Mbopĩ'apĩ; mbopĩ'arasĩ; (che) pĩ'ayucá. || --se: (che) mĩangecói.

QUEBRAR. Mopẽ, yecá, yocá, tirí. || --se: pẽ; yecá. || --se el hueso: ñecãngá. || --se el labio, o el plato: (che) tembecá. || --se el brazo: yeyĩvamopẽ. || --se el dedo: ñemocuãngá; ñemocuãpururú. || --el lomo: (che) tumbĩ'á. || --se el lomo: yehumbĩ'á. || --se el hilo: só. || -- la cabeza: ñacãyocá; acãyocá; ñeacãngá. || --se la cabeza: ñeacãyocá; ñeacãngá.

QUEDAR. Pĩtá. || --se: pĩtá. || -- un instante sin respiración por efecto de un golpe: (ai) pĩ'acá (che) pĩ'acá. || Hacer --: mombĩtá. || --se pasmado: ñe'ãngerahá.

QUEDO. Mbeguemí; mbeguecatú. || Quedarse --: ñemokirirĩ.

QUEHACER. Tembiapó; tembiaporã (trabajo). || Falta de --: tecora'ỹ.

QUEJA. Chi'õ; pĩ'ahẽ.

QUEJARSE. (Che) pĩahẽ (gemir); (che) tasẽ; (ai) chi'õ.

QUEJIDO. Pĩahẽ.

QUEMADO. Hapĩpĩré, caigué, ocáiva; pichĕ. || Campo --: ñucaigué, ñũhapĩpĩré, ñũcusugué. || Olor a --: pichĕ.

QUEMADURA. Caigué, caicué; tapĩ, tatavoré.

QUEMAR. Tapĩ, porohapĩ, mbocái. || --se: yehapĩ; cái. || --se con un líquido caliente o cáustico (orín, etc.): yĩ. || --se superficialmente: haveré (chamuscar); yehaveré (chamuscarse). || Instrumento para --: porohapĩhá. || -- campo: ñutapĩ; ñurapĩ. || -- la comida: mopiché; mboyapiché tmbi'ũ. || -- leña: yepe'arapĩ; yepe'amĩandĩ. || -- pegando fuego: mboyepotatatá.

QUEMAZÓN. Caigué (lo quemado); tataguasú; ñũvãpĩ (-- de campo).

QUERENCIA. Vi'ahá, yevĩ'ahá; mĩmbacaruhá; herecuá (arc.).

QUERER. (Ai) potá (desear); haĩhú (amar); (che) aé. || --se: yepotá; yehaĩhú (refl.); yohaĩhú (recípr.). || -- (estar por): ...potá; ...mbotá. || -- algo o a alguien: poropotá. || Queriendo, al querer (adrede o a propósito): potavo (gerundio).

QUEJA. Pĩahẽ; poahẽ; puahẽ.

QUEJARSE. (Che) pĩahẽ; (che) puahẽ, chi'õ.

QUEREZA. Aĩrõ.

QUERIDO. Potapĩré (deseado); haĩhupĩré (amado); tembiaĩhumí.

QUESO. Kesú (hisp.).

QUICIO. Okẽyerehá; okẽguapĩhá.

QUIDAM. Tecové; tapichá.

QUIEN. ...va, ...vaecué, vaerã (pr. rel. compl. dir.); ...ha, hagué, hagaĩ (pr. rel. compl. dir.). || A --: ha, hagué, haguã. || ¿Quién?: avapa, mávapa, avápipo. || ¿De quién?: avamba'epa. || ¿De quién?? (indicando procedencia): avãguipa; mávaguipa. || ¿Con quién?: avándivepa; mávandivepa. || ¡Quien sabe!: avánipo; heruguã; mba'epo; mba'énipo. || ¿Quiénes son esos?: avapa umía. || ¿De -- es ésto?: avamba'epicova.

QUIENQUIERA. Oimeraẽva.

QUIÉN SABE. Heruguã; mbaénipo.

QUIETO. Kirirĩ.

QUIETUD. Kirirĩ.

QUIJADA. Tañĩcá; tayĩcã.

QUINOA. Tapeca'á.

QUINCE. Pombohapĩ.

QUINTO. Peteĩpohá.

QUIQUIRIQUÍ. Tocoro'ó.

QUIRQUINCHO. Tatú, tatu'í.

QUISQUILLOSO. Ñemỹrondé.

QUITAR. Mboí; mbosĩrĩrĩ; (ai) pe'á; hekĩi; nohẽ; (ai) pĩhĩ; ...'o. || -- o sacar el (o los) ojo: hesa'ó (tesa'ó). || -- mancha: mboye'ó. || -- una parte o un pedazo: (ai) pe'ó (despellejar, despepitar, etc). || -- la nariz: (ai) tĩ'ó. || -- las entrañas: hĩecue'õ; etc. || -- otro de su lugar: mohendagué (motendagué). || -- a otro de la cama: mbohupagué. || -- con la mano: (ai) popoí; (ai) po'ó. || -- a otro de su lugar estando en pie: moambagué. || -- del montón: yatĩ'ó. || -- la cáscara: yape'ó; (ai) piró. || -- la hez: (ai) pĩuũmbó; (ai) tatĩcue'ó. || -- el miedo: mongĩhĩyé'o. || -- la superficie: yapearó. || --le el cargo: (ai) pope'á. || -- lo de en medio: (ai) pĩteró; (ai) pĩtero'ó; (ai) pĩtera'ó. || --se la ropa: yeaombí; ñemboí. || --se: yepe'á; yeí; yehekĩi; sĩrĩrĩ (deslizarse). || --se el cansancio: (che) caneombá. || --se el sombrero: ñeacãngaomboí; ñeacãngaovó. || --se el enojo: ñemỹrondepá.

QUITASOL. Cuarahĩmó'ãhá. || -- de plumas: ñanduá.

QUIZÁ. Nuné; heruguã; icatú; icatú, icatune; icatúnico; marãramo, picó, nipó; herã.

R

R. No existe la letra erre (rr) en el abecedario guaraní.
RABADILLA. Tumbĭkĭ. || Cortar la –: tumbĭkĭ'ó. || – del pato: ĭperumbĭkĭ.
RABEAR. Yehuguaimbovavá.
RABIA. Pochĭ, ñarõ; ñemỹrõ; ñeco'õi.
RABIARSE. Ñemỹrõ; ñeco'õi; (che) tesaco'õ; (che) pochĭ (encolerizarse). || Hacer rabiar: moñeco'õi.
RABIATAR. Tuguaiapĭtĭ.
RABICORTO. Tuguaiapĭ; tuguaichapĭ; tuguaimbĭkĭ.
RABILARGO. Tuguaipucú.
RABO. Tuguái.
RABÓN. Tuguaiapĭ; colí (hisp.).
RACIMO. Apesã; rarí (arc.); harĭ; há. || – de banana: pacovararĭ; pacovaapesã.
RACIÓN. Achura, chura; potá.
RACIONAR. Mboachura; mboya'ó (repartir, distribuir, dividir, partir); potame'ẽ.
RADICAR. Mbohapó; mohendá. || –se: ñembohapó; ñemohendá.
RAEDURA. Pepĭhá.
RAER. Ñopĭ; (ai) popĭ; (ai) carãi (raspar); raveré; (ai) pe'ó; ñapi'ũ; ñapĭ; haĭrú, haĭrá. || – cuero: hapĭpepĭ, yapepĭ, ñopĭ.
RAIGÓN. Ĭvĭrarapó. || – de muela: yague'aĭpĭ; tãirapó.
RAÍZ. Tapó. || Arrancar la –: hapo'ó (tapo'ó); hapohekĭi; hapomondoró; mondorohaporehevé. || – de col: tayá. || – de mandioca: mandi'ó; mandi'orapó; aipí.
RAJA. Mbo'ipĭré; yepeambo'ipĭré.
RAJADURA. Tirí; pirí.
RAJAR. Mbo'í; mbovó; mondĭrĭ; mbotírí. || –se: ndĭrĭ. || – por el medio: mboyovĭté. || –se: vo, yecá, yepe'á.
RALEAR. Mopocã; morurí; mohesacã; mbochaví.
RALO. Pocã; rurĭ; tesacã; chiví. || Tela –: aopocã; aotesacã. || Cabello –: avaresacã. || Poner –: mopocã. || Hacer –: mohesacã; pococã.
RALLADOR. Tĭpĭtí; mbaekĭtĭhá; mba'ecarãihá.
RALLAR. (Ai) kĭtĭ; (ai) carãi.
RALLO. Ĭvesẽ.
RAMA. Ĭvĭraracã; tacã. || – de mandioca: mandi'ĭ.
RAMADA. Ca'avoapopĭ; chamamé.
RAMAJE. Ĭvĭraracã.
RAMERA. Cuñañeme'ẽreí; cuñacuimba'erecó.
RAMILLETE. Mã. || – de flores: ĭvotĭmã. || Hacer –: ñomã.
RAMO. Ca'avó, ĭvĭraracã. || – de palma: pindoracã. || – para cercar arroyo: ca'ambayá.
RAMÓN. Ca'avó.
RAMONEAR. Tacã'ó; tovĭcã'ó; tacãpo'ó.
RANA. Yu'í; guereré (arc.), ĭtúa.
RANCIO. Aguĭnó; iñỹmbá; catĭ. || Ponerse –: ñemboaigué; ñembohavẽ; ñembohaguĭnó; ñemocatĭ; ñemopĭti'ũ.
RANCHO. Tapĭi, teyupá, copé, oga; tapĭi (casa de campo). || Dejar el –: yupavó.
RANURA. Pa'ũ.
RAPACEJO. Hepú.
RAPAR. Ñapĭ (pelar); (ai) popĭ.
RAPÉ. Petĭcu'í; petĭcu'ichõ; petĭcu'imboguapĭré.
RÁPIDO. Pĭa'é (ligero), kĭre'ỹ.
RAPIÑAR. Mondá.
RAPOSA. Aguará (zorro-a); mĭcurẽ (comadreja).
RAPOSILLO. Yaguarundĭ (– negro). || – blanco: mbĭcutĭ.
RAPOSO. Aguará.
RAPTAR. Ñomí; rocañỹ; rahá.
RAQUÍTICO. Ca'í; chaví; piruchĭ; mikĭchĭ.
RARA VEZ. Pocãpocã; sapĭapĭ'aité; amometé.
RARO. Nungare'ỹ (arc.); mbovĭ; pocã; tesa'í.
RASAR. Pĭsĭcuãi.
RASCADURA. Pĭapẽmboré (– de uña); carãlmboré.

RASCADOR. Ñecarãihá; ñehe'ỹihá.
RASCAR. Carãi; he'ỹi. || –se: ñecarãi; ñehe'ỹi. || –se la cabeza: ñeacãpire'ỹi; ñeacãhe'ỹi; ñeacãcarãi.
RASCARRABIA. Tarambìché.
RASGAR. Mbĭaí, mondoró; mondĭrĭrĭ. || –se: soró; ñemondoró.
RASGUÑAR. Haí, (ai) carãi. || –se: ñecarãi. || –se: (recípr.): ñocarãi. || –se el ojo: tesacarãi.
RASO. Sỹi; perõ (pelado). || Campo –: ñuperõ, ñururí. || Cielo –: ĭvañekĭtĭngó.
RASPADOR. Temicarãi; temikĭtĭhá.
RASPAR. (Ai) pepĭ; (ai) popĭ; (ai) kĭtĭ; herêi; haverẽ. || – la corteza: ñapepĭ. || – la mandioca: hapopĭ, (ai) popĭ.
RASTREAR. Tecarapĭcueré; tapĭcuererecá; pĭporerecá; takĭcuere'ó.
RASTRO. Pĭpó, takĭcué, poré, mboré, tapĭcueré, takĭcueré. || – del pie: pĭporé.
RASTROJO. Tatĭcué, cogacué. || – de maíz: avatiĭgué.
RASURARSE. Tendĭvaapõ; tendĭ vapó.
RATA. Anguyaguasú.
RATERO. Pocoví; poapovõ; pĭapẽmbucú; pomboyá; popindá; mondahá.
RATO. Sapĭ'amí. || Hace –: uye'í. || Largo –: aré. || De – en –: sapĭapĭ'á.
RATÓN. Anguyá; arurú (arc.).
RATONCITO. Anguyá'í, anguyatutú.
RATONERA. Aratá (arc.); anguya mbo'ahá; anguyacuara.
RAYA. Yavevĭi (el pez); yehaí.
RAYAR. Haí; (ai) carãi; vo, mbovó.
RAYO. Tesapé; araverá; aratirí; amatirí. || – del sol: cuarahĭresá. || – de la luna: yasĭresá. || Estampido del –: aratirí.
RAZA. Te'ĭi (estirpe). || – indígena: guaná; guaraní; guayakí; kaiguã; te'ỹi; timbú; tupí, etc.
RAZÓN. Hupí. || Tener –: hupirecó (arc). || Con –: añecatuhape, añeĭngatuhape, hupĭcatuhape. || Uso de –: mba'erecocuaahá.
RAZONAR. Mongetá; ñemoñe'ẽ.
REAL. Teé; eté, mba'eté; ha'eté.
REALIZAR. Yapó.
REALZAR. Mbotuvichá; mboĭvatevé.
REANIMAR. Mokĭre'ỹ; mborari; mboicové. || –se: (che) kĭre'ỹevĭ; (che) kĭre'yre'ỹ.
REANUDAR. Ñepĭrũyevĭ.
REAPARECER. Yecuaayevĭ. || Desaparecer y – seguidamente: yecuaacuaá; yecuaayevĭyevĭ.
REBAJAR. Mbogueyĭ (hacer bajar); momichĭ (achicar); mopererĭ (adelgazar); mbocarapé (bajar de estatura; moñĭvĭi; mboapipé (humillar). || –se: yeyaró.
REBANADA. Voré; mbovoré; mbovopĭré; pehẽngué; pesẽngué; kĭtĭmbĭré.
REBANAR. Mbovó; mboya'ó; pese'ã; (ai) kĭtĭ.
REBAÑO. Ovechaatĭ. || Encargado del –: ovecharerecuá.
REBASAR. Hasá, hasapá.
REBATIR. Ñe'ẽrovaitĭ.
REBATO. Pu'ã; pu'ãmbá.
REBELARSE. Pu'ã; yogueropu'ã (– entre varios).
REBELIÓN. Ñepu'ã.
REBENQUE. Asote'ỹ (hisp.); tucumbó; teyuruguái; mboreví.
REBLANDECER. Mohu'ũ.
REBOCAR. Yapeté (hacer reboque).
REBOSAR. Vu; tuí; (arc.); chiví; choví. || Hacer –: mbochovi; mbochiví; monduí (arc.).
REBOTAR. Momboyevĭ; mboyevĭ (devolver, rechazar).
REBOZAR. Tovayaho'í.
REBUSCAR. (Ai) ĭtĭpĭecá; (ai) tĭpecá; yevĭcá; yepovĭvĭ. || –se: yeporecá. || – se la vida: yeporecá, yehecá; yehecoverecá. || – debajo de la tierra: (ai) yĭvĭcá; (ai) pĭecá. || – batata: (ai) ĭvĭevĭcá yetĭ (rehé).
REBUZNAR. (Che) tasẽ.
RECADO. Mombe'ucá; mandu'á; ñe'ẽrahucá; ñe'ẽ.

RECAER. (Che) **ayevĩ.** || – en enfermedad: (che) **tasĩyevĩ.**
RECALCAR. Mbocaráu. || – se: (che) **caráu.** || –se el pie: **yepĩmongaráu.**
RECALENTAR. Mbohacuyevĩ.
RECARGAR. Mboyo'á; moĩvé (poner más); **mbopohĩivé.**
RECATAR. Ñomí. || –se (ai) **poĩhú; yepoĩhú; ñeãngú** (temer).
RECATO. Poĩhú, ñeángú. | Tener –: (ai) **poĩhú.**
RECELAR. Ñeãngú (chuguí), **ropoĩhú, yepoĩhú.** || –se: (ai) **poĩhú yopohĩhú** (recípr.); **ñeãngú; yerokĩhĩyé, yoquerokĩhĩyé** (recípr.); **ñemo'ã** (chuguí).
RECELO. Poĩhú; ñeangú, ñetangú.
RECELOSO. Ñeãnguvó; ñemo'ã (chuguí); **ñomo'ã** (recípr.). || Hacer –: **moñemoangú, mbopoĩhú, moñemo'ã.**
RECEPTÁCULO. Mbaĩrú.
RECIBIR. Yopĩhĩ; ñuvaitĩ; guahẽ; yoguá (comprar); **moingé; pĩhĩ.** || – olores fuertes: (che) **tĩngá.**
RECIBO. Pĩhĩhagué; yoguahagué.
RECIÉN. Angeté; ramõ. | Muy –: **ramoĩ.** || Más o menos –: **angehera.**
RECIENCITO. Coãngeté, ãngeté, angeteharã; ramoité.
RECIENTE. Ramó; ramonguá; pĩahú (nuevo); **ramova; pĩahuva.** || Muy –: **ramoĩ.** || Hacer –: **mbopĩahú.**
RECIENTEMENTE. Ramó; coangeté; angeté; ramoherã.
RECIENVENIDO. Ouramó; yuramó; guahẽramó (recién llegado).
RECIAMENTE. Tatãhape; mbaretehape.
RECIO. Tatã; mbareté; havará; yĩ (resistente) .|| – de boca: **yuruatã.** || Hablar –: **ñe'ẽhatã.** || Soga –: **tucumbopiyĩ.** || Hilo –: **inimboyĩ.** || – de condición: **tecohatã.** || Pellejo –: **piyĩ; cuimba'epiyĩ** (hombre de pellejo –).
RECIPIENTE. Mba'eĩrú; mba'erĩrú, mbaĩrú; rĩrú. || – para agua: **yaĩ'uhá; ĩguá; ĩtacuacuã** (para calentar agua); **cambuchí; ĩrupa** (calabazo).
RECÍPROCAMENTE. Oyuehé; oñondivé. Se usan los verbos con pronombres recíprocos.
RECLINAR. Mboyecó. | –se: **yecó.** | la cabeza: **ñacãcó.**
RECLUIR. Mbocotĩ; mocuarahĩ'ã (poner a la sombra). | –se: (che) **mbotĩ** (encerrarse); **ñembotĩ** (encerrarse); **ñemocuarahĩ'ã** (ponerse a la sombra); **ñokẽndá; mbocorapĩ.**
RECOBRAR. Yapĩhĩyevĩ.
RECODO. Tapeyeré.
RECOGER. Monõ'ó; mbĩatĩ; mbuatĩ; ñongatú (guardar); (ai) **po'ó** (arrancar); **ha'ỹiñá** (– granos desparramados); **yapoapĩ** (– cosa tendida, ropa, cuerda). | –se interiormente: **yepĩ'arerecó; yepĩ'amongetá; yepĩ'aresá.**
RECOMPENSA. Poepĩ, porepĩ, hepĩme'ẽ.
RECOMPENSAR. Mbĩecoviá; (ai) **poepĩ; hepĩme'ẽ** (tepĩme'ẽ).
RECONCILIAR. Moñỹroyevĩ; moingoporã.
RECONOCER. Hechacuaá (techacuaá) (darse cuenta, echar de ver).
RECONOCIDO. Yecuaayevĩevĩ.
RECONSTRUIR. Yapoyevĩ.
RECONVALECIENTE. Pĩatã.
RECONVENIR. Ñemoñe'ẽ; ya'ó.
RECORDAR. Yesarecó; ñe'angarecó; momandu'ã; momarandú. | –se: (che) **mandu'ã; ñemomandu'ã; ñomomarandú** (recípr.). | Hacer –: **momandu'ã.**
RECORRER. Hasá (pasar).
RECORTAR. (Ai) **kĩtĩ.**
RECORTE. Kĩtĩmbĩré.
RECOSTAR. Mboyecó. | –se: **yecó; ñecó.** | – la sién o la cabeza: **yeatĩcó; ñeacãngó; ñeacãcó.** | –se sobre el brazo: **ñeatĩrũ.**
RECOVECO. Tuguá.
RECREAR. Mbovĩ'á; rovĩ'á. || –se: **vĩ'á; ñembohorĩ; ñemoangapĩhĩ; ñembopĩro'ĩ.**
RECTIFICAR. Mboĩví, moĩporã.
RECTAMENTE. Ĩvihape; tecoyo-

humedecer). | – la chacra: **tĩpĩcó.**
REGAZO. Tapĩpa'ũ.
REGIÓN. Guara; guá (pospuesto). ¿De qué región eres?: **mavaĩguapa nde; mamoĩguapa nde.** | – geográfica: **amundayé.**
REGIR. Porocuái; ñecuái; yocuái.
REGISTRAR. (Ai) **povĩvĩ; pĩguará; yepovĩvĩ.** | – con la vista: (che) **sareco.**
REGLA. Mba'eraihacocá. || – de la mujer: **yarĩirecó, tuguĩrecó; mĩñeĩ** (arc.); **ñemondĩ'á** (la primera).
REGLAR. Haí.
REGOCIJAR. Mbovĩ'á. | –se: **vĩ'á; ñembopĩ'ahorĩ; ñembohorĩ;** (che) **rorĩ.**
REGOLDAR. (Che) **éu.** || Hacer –: (che) **mbo'éu.**
REGRESAR. Yuyevĩ (venir de nuevo; véase **yu,** venir); **hoyevĩ** (ir de nuevo; véase **ho,** ir); **yeré** (volver).
REGÜELDO. Éu. | Mal –: **éurẽ; urẽ.** || Tener mal –: (che) **eurẽ;** (che) **urẽ.**
REGURGITAR. Mboyevĩ; gue'ẽ.
REHACER. Yapoyevĩ; míatĩrõ; yapoyeĩ.
REHENCHIR. Moinĩhẽ; moitenĩhẽ; moĩnĩhẽyo'á; mbohovapĩpó.
REDUIR. Nemoitĩ; yeapá.
REHUSAR. Nambocatúi; roĩrõ (menospreciar); (ai) **poĩhú;** (che) **pokĩhĩyé.**
REINAR. Porocuái (p. u.).
REINCIDIR. Yavĩyeĩ; yapovaíyeĩ; yapoyeĩ; yavĩyo'á; yapoyo'á; yapovaiyo'á.
REÍR. Pucá. | –se: **pucá; yoyái** (burlarse); (che) **pĩakĩr'ỹi.** | Tener ganas de –: (che) **pĩ'arasá;** (che) **pucahĩi.** | Dar ganas de –: (ai) **pĩ'arasá.** | Son–: **pucavĩ.** | – sin causa: **pucareí.** | – a carcajada: **pucasoró; pucapó.** | Hacer –: **mbopucá.** | – por dentro: **pucatĩepĩ, pucacotĩpĩvo.** | – el alba: **co'ẽpĩtã; co'ẽpucá.**
REITERAR. Yapoyevĩ.
REJA. Ĩvesẽ (celosía). | – del arado: **itasĩ.**

REJUVENECER. Mbopĩahú; mbohokĩ (hacer retoñar); **caria'ĩyeĩ; cuñataĩ'yeĩ.**
RELACIÓN. Mbaemombe'uhá.
RELAMERSE. Ñecũmberéi; ñeembeheréi; ñecũmbĩ'ú.
RELÁMPAGO. Araverá; aratirí (el zig-zag del relámpago).
RELAMPAGUEAR. Araverá; verá. | – lejano y contínuo: **guĩguĩ; araguĩguĩ.** | – el ojo: (che) **tesaverá.**
RELATAR. Mombe'ú.
RELATO. Mombe'upĩ; morandú (arc.); **miani** (en dialecto chiriguano); **ne'ẽ.**
RELATOR. Mbaemombe'uhara.
RELENTE. Ĩsapĩ.
RELEVAR. (Ai) **pĩrú** (reemplazar); (ai) **poĩrú; mombĩtu'ú; mopĩtu'ú** (aliviar, hacer descansar); **mbĩecoviá** (substituir). | –se: **yopĩrú, ñembĩecoviá.**
RELEVO. Tecoviá (reemplazante); **yeyopĩrú.**
RELIEVE. Apocué; tembĩré.
RELIGAR. Mboyoapĩyeĩ; mboyuayuyeĩ.
RELLENAR. Mbochoví; yatĩcá; mĩenĩhẽ; mĩanĩhẽ; yapĩpĩ; ñoñá.
RELOJ. Arapapahá; arara'angá (imagen del tiempo). | – de sol: **cuarahĩra'angá.**
RELUCIR. Mimbí; verá; yayái; hendĩpuverá.
RELUMBRAR. Verá; hendĩ; hendĩpú; veraguasú; mimbiguasú.
REMANENTE. Tembĩré.
REMANGAR. Pepí. | –se: **yepepí.**
REMANSO. Ĩyeré; ĩupá; ĩyevĩhá. | – de follaje: **arurú.**
REMAR. (Ai) **pĩcúi; ĩgacuitá; ĩpĩcúi; ĩgapĩcúi.**
REMATE. Iyapĩ. | – del dedo: **ipopĩ.**
REMECER. Mbocachacachá.
REMEDAR. Ha'ã; hecoha'ã; (ai) **tapichara'ã; ha'ãhecó; heco'ã.**
REMEDIAR. (Ai) **pohãnó** (curar); **mĩatĩrõ** (componer).
REMEDIO. Pohã; mohã (arc.). || Dar –: **pohãnó.**
REMEMBRANZA. Mandu'á; techaga'ú.

REMENDAR. (Ai) pu'ó; (ai) puguerõ (pu, lo roto, y 'o quitar); (ai) pĭahá (zurcir); mĭatĭrõ; moatĭrõ (componer). || –se: ñemĭatĭrõ; ñemoatĭrõ.
REMERO. Ĭgapĭcuitara; ĭgacuitara.
REMESAR. Yeavĭkĭ; yavo'ó; (che) acãvo'ó.
REMIENDO. Yocagué.
REMINISCENCIA. Mandu'avĭ; mandu'apẽhã.
REMIRAR: Ma'ẽyeĭ; ma'ẽyevĭ; (che) tesapo'ẽ (hesé); yesarecó (hesé).
REMISO. Ate'ỹ; caigué. || Ser –: (che) ate'ỹ, (che) caigué.
REMITIR. Mondó (mandar); rahaucá (hacer llevar); reharaucá (chupé).
REMO. Ĭgacuitá; cuitá; igapĭcuitá.
REMOJADO. Mboarurupĭré; moakỹmbĭré.
REMOJAR. Mboarurú; mĭakỹ; mbohĭcué; mohe'õ; moho'ẽ. || –pan en agua o caldo: (ai) tĭpĭrõ.
REMOJO (en). Arurú; mboaruruhagué.
REMOLINO. Yepĭvú. || – de viento: ĭvĭtuyepĭvú; cusuviru'ũ; cusuví. || – de agua: ĭyerẽ; ĭyepĭvú. || – en el cabello: apĭteyepĭvú.
REMOLÓN. Ate'ỹ; caigué.
REMORDIMIENTO. Pĭ'areñói; pĭ'acarãi.
REMOTO. Mombĭrĭ (lejos); ĭmaguaré (de otro tiempo); ĭmaiteguaré (antiquísimo); ĭmaiterasaguaré; ĭmaiteicoeguaré.
REMOVER. Momỹi; mboavevõ (tierra, etc.); mboavirú (hojas, etc.); yavĭkĭ (hurgar); mbocachá (agitar); mbocuchú (agitar); yetĭpecá (revolver).
REMOZAR. Mbopĭahú. || –se: ñembocaria'ĭyevĭ; ñemocumbusúyevĭ.
REMPUJÓN. Mĭañá.
REMUDAR. Tecoviaró; mbohecoviá; mboyopirú; ñohecoviaró; ñohendagué. || Hacer –: mboyopirú. || –se: royopĭrú (ayudarse), (ai) pĭrú).
RENACUAJO. Ĭtúa; yuira'ĭ.
RENACER. (Ai) coveyevĭ.

RENCO. Carẽ; parĭ.
RENCOR. Pĭ'ameguã; pĭ'aró; pĭ'aco'õ; pĭ'arẽ; pĭ'avaí; pi'acarãi. || Tener –: (che) pĭ'avaí; (che) pĭ'acarái; (che) pĭ'aró.
RENCOROSO. Pĭ'aró; pĭ'atĭaí; pĭ'atepĭ.
RENDIDO. Sosó, sosopá.
RENDIJA. Pa'ũ.
RENDIR. Mboaguĭyé. || –se: aguĭyé; ñeme'ẽ (chupé); ñemomirĭ (humillarse); ñemboaguĭyeucá (chupé).
RENEGAR. Pochĭ, yepĭ'arová, yepĭape'á, yepe'á, poí.
RENGLÓN. Cuatiarĭsĭi; haipĭré.
RENGO. Carẽ; parĭ (temporariamente), humbĭeõva.
RENOMBRE. Teracuã; terayoapĭ.
RENOMBRADO. Teracuãva.
RENOVADO. Mombĭahupĭré.
RENOVAR. Mbopĭahú; mombĭahú; moatĭrõ (componer). || –se: ñemĭatĭrõ; ñembopĭahú. || –se (caerse) las hojas: (che) toguecúi.
RENUEVO. Tokĭ; tembó; ĭvĭrareñói; ĭvĭrara'ĭcué; ĭvĭramenbĭcué.
RESIDOR. A'ohara, poroya'ohara, porohecava.
RESIR. Norairõ (recípr.); ya'ó; yua'ó; yoyua'ó; (ai) covaí; roicovaí. (– entre varios), poroya'ó.
REOJO. Ma'ẽsaguĭ (mirar de –); ma'ẽsaĭké; ma'ẽñemí.
REPARAR. Mĭatĭrõ. || –se del sol: ñemo'ã cuarahĭgui.
REPARTIR. Mboya'ó; me'ẽ (dar).
REPASAR. Hasayevĭ; hechayevĭ (ver de nuevo).
REPECHO. Ĭvĭa'ãyeupí. || – de monte: ĭvĭtĭatuapé; roguambĭ; atĭrã.
REPELO. Ĭvĭrara'ĭcué; ĭvĭrarayú.
REPENTE. Vocóike (de –); sapĭ'ante. || Agarrar de –: (ai) pĭhĭsapĭ'á; (ai) pocohú. || Ver de –: hechasapĭ'á.
REPENTINAMENTE. Sapĭ'á; sapĭ'áité.
REPETIR. ...yevĭ (con el verbo); virá; avirá; revirá (la comida). Volver a hacer: yapoyevĭ. Repetir la comida: caruyevĭ; revirá tembi'ú. Decir otra vez: mombe'uyevĭ; eyevĭ; ñe'ẽmboyo'ã. Repetir el remedo o la medición: ha'ãyevĭ.
REPLANTAR. Mbuecoviá; mbĭecoviá (substituir); ñemitỹyeĭ.
REPLETO. Tenĭhẽvú; tĭvatã (harto).
RÉPLICA. Ñe'ẽmboyevĭ; ñe'ẽyoapí.
REPLICAR. Mbohováí; (che) ñe'ẽmboyevĭ; ñe'ẽyoapí; (ai) poepĭñe'ẽ; ñe'ẽreitĭ; ñe'ẽruvaitĭ.
REPOLLO. Tayaõ.
REPONER. Moĭyeĭ; mohendayeĭ; mbĭecoviá.
REPOSAR. Pĭtu'ú (descansar); ke (dormir); guapĭ (sentarse); ñeñotỹ (enterrarse); (che) pĭtuhẽ. || – eternamente: pĭtuuapĭre'ỹ; pĭtuuapĭrave'ỹ.
REPRENDER. Hova'ó; ya'ó; corõi; havirá (sacudir); mboaracuaá; mbo'ecatú; mboapĭsapú.
REPRESALIA. Yepĭ.
REPRESAR. Hokesĭ.
REPRESENTAR. Mbĭecoviá; temiresape.
REPRIMIR. (Ai) pĭpĭ; yapĭpĭ.
REPROBAR. Mombõ (arrojar); (ai) tĭ (echar), (ai) porovõ heitĭhá.
REPROCHAR. Ya'ó; mboavaí.
REPRODUCIR. Moñemoñá. || –se: ñemoñá (procrear); ñembohetá (multiplicarse).
REPTIL. Mbói; yacaré; teyú.
REPUGNAR. Mboyeguarú. || –se: gatuhá.
REPUTACIÓN. Teracuã; teracuãngatuhã.
REQUEBRAR. Ñemoñe'ẽporã (chupé); mboyarú.
REQUEMAR. Tapĭ. || –se: cái.
REQUERIMIENTO. Yerurehá, momarandú.
REQUERIR. Yeruré; momarandú.
REQUIEBRO. Ñe'ẽporã.
REQUISITO. (Adj.) Tecotevẽva.
RESABIAR. Yepichá; mbopochĭ.
RESBALADERO. Pĭsĭrỹihá.
RESBALADIZO. Sỹi. || Tierra –: ĭvĭsỹi; ĭvĭapesỹi.
RESBALAR. (Che) pĭhó; (che) pĭguá; mopĭsĭcuál; mopĭsĭr'ỹl; mopĭsĭrỹ; sĭrĭrĭ (deslizarse). || –se: (che) pĭsĭrĭ; (che) pĭsĭrỹi. || Hacer –: mbopĭsĭrỹi; mbopi'ĭi (– quitando la escalera).
RESBALÓN. Pĭhó; pĭguá.
RESCATAR. Hepĭme'ẽ; (ai) poepĭ; (ai) mboepĭ; ñemũ (trocar). || –se: yehepĭme'ẽ.
RESCOLDO. Tanimbuguĭ; tanimbuacú; tatamumũ.
RESECAR. Moca'ẽ; mocã.
RESENTIDO. Pĭ'ameguã; pĭ'arasĭ; pĭ'avaí; pĭ'aró; pĭ'atĭaí; pĭ'ahái; ñemỹrõndé.
RESENTIMIENTO. Pĭ'arasĭ; ñemĭrõndé.
RESENTIRSE. Ñemỹrõ; (che) pĭ'ameguã; (che) pĭ'arasĭ, etc.
RESERVADO. Kirirĭ (silencioso); ñemomirĭ.
RESERVAR. Mboĭké (poner de lado); ñongatú (guardar); mohembĭ (hacer sembrar).
RESFRIADO. Tĭpa'ã (nariz tapada); tĭsĭrĭ (nariz que corre); apĭinyĭ. || Estar –: (che) apĭinyĭ; (che) tĭpa'ã. Tengo el pecho cerrado: che apararãmbá che pĭti'agui; che pĭti'ã ñembotĭpá.
RESFRIAR. Mboro'ĭ; mboro'ĭsã. || –se: (che) apĭinyĭ.
RESGUARDAR. Mo'ã. || –se: ñemo'ã.
RESIDENCIA. Tecohá; ĭvapó (sólo en 3a. pers. y refir. a la – de la persona mencionada). || Lugar de –: (ai) cohape.
RESIDIR. (Ai) co.
RESIDUO. Tuguaré; tatĭcué; ĭtĭ (cisco); tembĭré (resto o sobra); curecué (borra); roracué (borra); cusugué (colilla). || – de frutas, caña de azúcar, etc.: gavaso. || Extraer o sacar el –: huguare'ó (tuguare'ó) hatĭcue'ó (tatĭcue'ó); cusugue'ó; ĭtĭpeí; tĭpeí (barrer). || – de líquido: ruũngué.
RESINA. Aĭsĭ; Ĭsĭ; mangaĭsĭ; ĭvĭraĭsĭ; cauchú. || – negra: ĭvĭraĭsĭhũ.
RESISTENCIA. Pireatã; pĭ'aratã; yĭ; hatã; yayĭ. || – a la enfermedad: tosã.

hape. || Vivir --: (ai) covecatupĩrĩ.
RECTO. Tecocoyá; ĩví; hĩecueguasú (el órgano intestinal). || Descenso del --: tevipĩtasẽ; teviapĩsẽ. || Hombre --: caraiĩví; avaĩví; carai angaturã.
RECUERDO. Aguĩyevé (arc.); mandu'apĩ; ñemandu'á.
RECULAR. Gueví; yevĩ. || Hacer --: mboyevĩ; mbogueví.
RECUPERAR. Royevĩ; yuapĩyevĩ; pĩhĩyevĩ; yuhuyevĩ. || -- el tiempo: araroyevĩ.
RECURRIR. Yepocá.
RECHAZAR. Mboyevĩ. || -- palabras: moñe'ẽmbí; moñe'ẽsó; yapĩpĩ.
RECHINAR. Tereré; tirirí; chiã. || -- los dientes: (che) tãitereré; (che) tãitararã; (che) taimbí. || -- la puerta: ñe'ẽ okẽ.
RED. Pĩhá; pĩsá; kĩhá.
REDAÑO. Tieuvãngué, kĩrapĩcá.
REDECILLA. Pĩha'í. || -- se cabeza: acãngaopĩsã.
REDEDOR. Yereré.
REDENTOR. Poropĩhĩrohara, poropĩtĩvõhara.
REDIL. Ovechacorá (hisp.).
REDIMIR. (Ai)pĩhĩrõ; nohẽ; hepĩ.
REDOBLAR. Mboyo'á.
REDONDEAR. Mboapu'á; mbuapu'á; mbĩapu'á, mboavoá; mboaguá (p. u.).
REDONDEZ. Yeré. || -- de la tierra: ĩvĩyerehá; ĩvĩapu'á. || -- del mundo: araapu'á.
REDONDO. Avoá; apu'á; carapõ (arc.), aguá (arc.). || Cosa --: mbaeapu'á. || Hacer --: mboapu'a, mbĩapu'á.
REDUCIDO. Chi'ĩ, pĩchi'ĩ (estrecho).
REDUCIR. Momichĩ (achicar). || -- a buena vida: tecomomarangatú; mbohecomarangatú; tecomĩatĩrõ; ñemomarangatú.
Redrojo. Yaigué; iyapocuerái (poco activo).
REEMPLAZANTE. Tecoviá.
REEMPLAZAR. (Ai) pĩrú; mbohecoviá; mbuecoviá; mbĩecoviá;

mohendagué. || --se: ñemboheco-viá; ñembuecoviá; ñembĩecoviá.
REEMPLAZO. Pĩrú.
REENCARNARSE. Ñemoambué.
REENCONTRAR. Yuhuyevĩ. || --se: yeyuhuyevĩ.
REFACCIONAR. Mĩatirõ.
REFERIR. Mombe'ú (chupé); (ai) cuaaucá (chupé).
REFINAR. (Ai) kĩtĩngó; mohendĩpú (lustrar); (ai) kĩa'ó; tatĩcue'ó: mosỹi (alisar); (ai) candeá (p. u.).
REFLEJAR. Mbohesapé; yeesamoĩhá; yesarecohá.
REFLEXIONAR. Yepĩ'amongetá; ñepĩ'amongetá.
REFLORECER. Potĩyevĩ.
REFORZAR. Moatãvé; mombareté, mbopuacavé.
REFRÁN. Ñe'ẽngá.
REFREGAR. Yohĩi (ai) kĩtĩ; mbokĩsĩ. || --se: yeyohĩi. || -- por dentro: (ai) pĩyohĩi. || -- suavemente: (ai) pichĩ; yapichĩ. || -- la cabeza: acãpichĩ.
REFRENAR. Yocó. || --se: yeyocó (atajarse); yepĩtasó.
REFRESCAR. Mbopiro'ĩ; mopiro'ĩsã; mboro'ĩ (tiempo). --se ñemoroĩsã; ñemopiroĩsã; ñembopiro'ĩ; ñemboro'ĩ (ref. al tiempo).
REFRIGERIO. Angaphĩhĩ.
REFUGIARSE. Ñemo'ã.
REFUNFUÑAR. Ñe'ẽngururú; ñeẽngurú; ñeẽsuusu'ú, ñe'ẽmocõ.
REGALAR. Tepĩme'ẽ, me'ẽreí; mbopopeguã; royopói (recípr.). || -- con la mano: yapĩchĩ; yaviú. || --se: ñemocunu'ũ.
REGALIZ. Urusue'ẽ; hapoyueeva.
REGALO. Temime'ẽmbĩ; temime'ẽngué, morandurepĩ. || -- recíproco: yopói (arc.). || Llevar -- para la iglesia: tupaitũ; ñecuave'ẽpĩ. || Dar --: hepĩme'ẽ.
REGALÓN. Ñemocunu'ũndé.
REGAÑAR. Pochĩ; ya'ó; ñeẽco'õi. || -- el perro: yaguacororõ; yaguá oñemohãimbití (chupé).
REGAÑÓN. Ñe'ẽngururuseva.
REGAR. Mbo'ĩ; tĩpĩi (rociar); moakỹ; mĩakỹ; mohe'õ; moho'ẽ

RESISTENTE. Tosã; yĩ; yayĩ (-- como carne dura); pĩacá (fuerte); tambó (forzudo).
RESISTIR. Ñemombareté; (che) pĩatã; ñemocuimba'ẽ; ñemopĩratã; ñemoĩ (ponerse-oponerse); pĩ'atambó. || --se: ñemohatã.
RESOBAR. Apatucá; mboyeré; (ai) pĩsopĩsó.
RESOL. Cuarahĩmimbĩ; cuarahĩyopé; cuarahĩrendĩ.
RESOLLAR. (Che) pĩtuhẽ; (che) ambú; (che) pĩ'ambú; (che) avú; (che) pĩ'achiã. || -- en sueño: (che) kerambú.
RESONAR. Sununú; tĩapú.
RESOPLAR. Peyupeyú; ambú; tĩngapororõ.
RESPALDAR. Mboatucupé; mboyecohá.
RESPALDO. Cupé; apé; atucupé; yecohá.
RESPETAR. Mboayé; (ai) poĩhú; mboyeroviá. || --se: yepoĩhubucá.
RESPETO. Poĩhú.
RESPIRACIÓN. Pĩtú; avú. || Quedarse un instante sin --: yepĩ'acá. || Quitar la -- con golpes: (ai) pĩ'acá. || Retener la --: yepĩtuyocó. || Acabársele la --: (che) pĩtuhó. || -- dificultosa: pĩtuasĩ, pĩtuhẽrasĩ.
RESPIRAR. (Che) pĩtuhẽ. || -- fuerte o ruidosamente: (che) ambú; (che) pĩambú. || -- penosamente: (che) pĩtuhẽrasĩ. || -- a prisa: (che) pĩtuhẽpĩ'ỹi.
RESPLANDECER. Mimbí; verá; yayái; hembípé; hendĩ; hendĩpú; pipí.
RESPONDÓN. Ñe'ẽñemboyevĩseva; porombohováiva.
RESPLANDOR. Tendĩ; verá; mimbí; tesapé. || -- de estrella: yasĩtatarendĩ; yasĩtatamimbí; mbiyamimbí. || -- de luna: yasĩrendĩ. || -- de sol: cuarahĩmimbí; cuarahĩverá; cuarahĩ rembipé; cuarahĩrendĩ. || -- de fuego: tatarendĩ. || -- ténue: tataumbĩ.
RESPONDER. Mbohovái; mboyovái; ñe'ẽpoepĩ; ñe'ẽmboyevĩ; hu-

vaitiñe'ẽ. || -- rezongando: ñe'ẽngururú.
RESPUESTA. Ñe'ẽmboyevĩ.
RESQUEBRAJARSE. Tirí; yecá.
RESQUICIO. Okẽresacã; okembó; okẽpú. || -- de la pared: ĩvĩatãvovovohá. || --se pecuniariamente: yuapĩ; yaleá (hisp.).
RESTABLECER. Moĩyevĩ, mohesãi, mboyaleá (hisp.). || --se: cuerá (sanarse); yaleá (hisp.; mejorar), yuapĩ (en sentido pecuniario).
RESTAÑAR. Mombĩtá; mombí. || -- la sangre: huguĩpi; huguĩmombí; huguĩmombĩtá.
RESTAR. (Ai) pe'á (quitar); pĩtá (quedar); (che) tembĩ (sobrar); mohembĩ (hacer sobrar).
RESTITUIR. Mbĩecoviá; me'ẽyevĩ; mohendayeĩ; mboyevĩ (hacer volver); mondaporepĩ; mondamboyevĩ (-- lo robado).
RESTO. Tembĩre; tembĩ; pĩtaré; pĩtacué.
RESTREGAR. (Ai) pichĩ; (ai) kĩtĩ (frotar).
RESUCITAR. Moingoveyevĩ; (ai) coveyevĩ; mbohecové.
RESUELLO. Pĩtuhẽ; ambú; pĩtú; ambú (ronquido). || Detener el --: yepĩtuhẽkĩi. || Acabar el --: mbopĩtupá. || Acabarse el --: (che) pĩtupá. || Impedir el --: (ai) pĩtupĩ. || Recobrar el -- (che) pĩtu'ó.
RESULTAR. Sẽ (salir, aparecer); águi; pore; heguiguarã.
RESURRECCIÓN. Tecoveyevĩhagué.
RETAGUARDIA. Atucupé; tapĩcué; cupé.
RETAR. Ya'ó; corói; ñe'ẽreitĩ.
RETARDAR. Mombegué; mboaré (detener, demorar); mbopucú (alargar); mbohasá (hacer pasar).
RETAZO. Pehẽngué; pesẽngué; tembĩré. || -- de ropa o tea: aopehẽngué.
RETENER. Recovĩté; recové; ñongatú; yocó; mandu'á. || -- la respiración: yepĩtuyocó.

RETEÑIR. Mbo'oyevĩ; mopĩtãyevĩ; mohũyevĩ, etc.
RETINTÍN. Tininĩ, tinĩ.
RETIRADO. Mombĩrĩ (lejos); ha'eñó (solitario).
RETIRAR. (Ai) pe'á; nohẽ. || –se: yeí; yepe'á (apartarse); ho (ir); ye'ói (irse entre muchos); sĩrĩ (correrse), sĩrĩrĩ. || – el brazo: yeyĩvape'á. || – la pierna: yeetĩmaapacuá.
RETO. Ya'ó; ñemoñe'ẽreitĩ.
RETOCAR. Mĩatĩrõ; pocoyeĩ.
RETOÑAR. (Che) tokĩ; mohembó; teñói (brotar); hu'asẽ; ñambĩkĩsẽ.
RETOÑO. Tokĩ; tembó; ambĩkĩ; hu'ã.
RETORCIDO. Mba'eñemá; acuruchĩ (por efecto de parálisis o espasmo).
RETORCER. (Ai) pocá; mbopocá; moñecundá; mboyoĩvĩ. || –se: yepocá (desperezarse); yepĩpocá. || –se el pie: yepĩpocá; yepĩye'á.
RETORNAR. Yuyevĩ; yevĩ; mboyevĩ; mbĩecoviá; (ai) poepĩ.
RETORNO. Poepĩ. || Dar en –: (ai) poepĩ.
RETORTIJÓN. Ñopẽ. || – de barriga: tĩepururú; tĩecutuasĩ.
RETRAER. Temimbotarerová.
RETRATAR. Ta'angapó; (ai) tovacuatiá; (ai) tetecuatiá (arc.).
RETRATISTA. Ta'angapohara.
RETRATO. Ta'angá; mbaera'angá; tetera'angá; tovara'angá.
RETRIBUIR. (Ai) poepĩ; mbĩecoviá; hepĩme'ẽ. || – con palabras: (ai) poepĩñe'ẽpĩpe.
RETROCEDER. Yeapá; gueví; yevĩ (volver); poipĩgui. || Hacer –: mboguevĩ; mboyevĩ.
RETUMBANTE. Hĩapuva.
RETUMBAR. Sununú; tĩapú.
REUMA. Canguerasĩ; caruguarasĩ (dial. mbĩá).
REUNIÓN. No'ó; no'ombĩ; amandayé (arc.); atĩ. || – de gente: mbĩano'ó; avano'ó.
REUNIR. Mboatĩ; mbuatĩ; mbĩatĩ. || –se: ñemboatĩ; ñembuatĩ; ñembĩatĩ; títí; ñemomonó'ó; co'í; no'ó (estos cuatro últimos vocablos sólo en pl.).
REVELAR. Techaucá; mombe'ú; mboyecuaá; mboyehú (encontrarse); (ai) cuaaucá.
REVENTAR. Pu; pururú; mbopururú; mombú; mbopú; soró; mborurupú; mbovó; cutú. || –se: pu; capú (refir. a explosivos).
REVENDEDOR. Tarĩpĩ mbohepĩyevĩhara.
REVENDER. Mbohepĩyevĩ; (che) rembiraré.
REVENIDO. Haguĩnó.
REVENIRSE. Hagĩnoreí, haguĩ noreí.
REVER. Ma'ẽyeĩ.
REVERBERAR. (Che) tembipé; mimbí; verá; pipí; mimbí. || – el sol: cuarahĩrembipehá.
REVERBERO. Tembipé.
REVERDECER. (Che) tovĩ; mbohovĩ. || –se: (che) tovĩyevĩ; (che) tovĩpĩahú.
REVERENCIA. Ñesũ; yeroyĩ, ñesũ; ñeñacãitĩ (inclinación de cabeza).
REVERENCIAR. Mboyeroviá; mboayé; (ai) poĩhú, yeroyĩ; ñesũ. || – inclinando la cabeza: ñeacãngaĩvĩ; yeaĩvĩ; yaĩvĩ; nacãitĩ.
REVERENCIA. Yeroyĩ; ñesũ.
REVERSO. Cupé.
REVÉS. (Ai). Pĩcotĩ; pĩcotĩo; hapĩcuécotĩo; herecuave'ỹ; oguĩvo, hapĩpécotĩ, guapĩpeve, hecuaeỹngotĩ, hapĩpevã (poner lo de dentro afuera). || Al – lo hice: iyatĩvĩvĩri ayapó. || – de la mano: poapé. || Expuesto a reveses: (che) miramoguá. || El –: atucupé. || Al –: atĩvĩvĩri. || Estar al –: guecohave'ỹngotĩ; guecove'ỹngotĩ.
REVISAR. Ma'ẽyevĩ.
REVIVIR. (Ai) coveyevĩ; ñemoangapĩhĩ; ñemoresãi. || Hacer –: poromoingové; mbohecoveyevĩ.
REVOLCAR. Mboapayerẽi. || –se: yeapayerẽi; ñemboapayerẽi; yapayerẽi. || –se entre inmundicias: ñeapamonã.
REVOLOTEAR. Pereré.

REVOLUCIÓN. Pĩvú; mboyeré. || – de estómago: tĩevú; pĩ'apichĩvĩ.
REVOLVER. Mboyeré (dar vuelta); mboapayerẽi; (ai) pĩcúi; (ai) ñapevã; (ai) pĩcúi; mboapĩyeré; yapayerẽi (dar vuelta); mboyopĩvú; (ai) mboyeapĩyeré; (ai) pĩvú (– cosa líquida o semilíquida); yapayo'á; mboyese'á; (ai) pĩguará (ref. a granos, etc. para mezclar); (ai) tĩpecá. || – el fuego: hatapỹingá. || –se: ñemboyeré; yeré (darse vuelta); pĩrĩrỹi (girar). || Hacer –: mboyopĩvú. || – la tierra: (ai) yĩvĩcá; (ai) pĩecá. || – atrás: yeakĩcuerechá || – monte: ca'amoñỹrõ. || –se en la hamaca: ñeapevã. || –se: (che) pĩ'avaí, (che) pĩ'ayeré; (che) mboyeguarú; (che) mbopĩ'aró.
REVUELTAS. Ñemá, ñecundásá. || Dar –: (che) apayeré (rodar); || Camino de –: tape ñecundasá.
REY. Mburuvichaguasú; tendotá. || – de los pájaros: cavure'í. || – de las águilas: taguatoruvichá. || – de los cuervos: ĩrĩvuruvichá.
REYERTA. Ñorairõ; yuavĩ.
REZAGAR. Mbokĩcué; mbotakĩcué. || –se: ñembotapĩcué; ñembotakĩcué.
REZAR. Ñembo'é; ñembo'eaĩvú (rezar entre muchos al mismo tiempo y en alta voz).
REZONGAR. Ñe'ẽngururú; mbohovái.
REZONGÓN. Ñemoñe'ẽngururú.
REZUMAR. Ho'ẽ; ĩgá; te'õ; ẽ.
RIACHO. Ĩsĩrĩ; ĩgarapé; ĩacã.
RIACHUELO. Ĩacãmí.
RIBERA. Ĩrembe'ĩ; tembe'ĩ. || – de mar: pararembe'ĩ. || – de río: ĩrembe'ĩ; ĩembé; ĩrembé.
RIBEREÑO. Ĩrembeĩguá.
RIBETE. Tembe'ĩ.
RIBETEAR. Tembeĩvá; mohembe'ĩ.
RICAMENTE. Catupĩrĩhape.
RICINO. Mba'ĩsĩvó.
RICO. Imba'ehetava; mba'eretarerecohá. || Hacerse –: ñemomba'ehetá.

RIENDA. Cavayú yurupipiasã.
RIESGO. Háimehaime; apĩime.
RINALGIA. Tĩrasĩ; tĩasĩ.
RINCÓN. Tuguá. || – de aposento. cotĩrokĩpĩ; cotĩruguá; cotĩpĩuguá. || – por de fuera: cotĩrevichuá (esquina). || – de casa: okĩpĩ. || – de caja: carameguãrokĩpĩ. || – de río: ĩrevĩchuá (ensenada); ĩacura'á; ĩpĩguá. || – de bosque: ca'arevichuá; acura'á.
RINGLERA. Tĩsĩi.
RIÑA. Ñoarairõ; pa'ã oyuehé.
RIÑÓN. Pitikĩrĩ'ĩ; pitikĩrĩ'ĩngué; pĩcaratĩngué; pirikitĩingué; pirikiti'ĩ.
RÍO. Ĩ; ĩacã; paraná (arc.); tĩ; rĩ; pará (arc.). || – salado: yukĩrĩ. || – negro: ĩhũ; ĩũ; ĩhũm. || – de los ladrones: monda'ĩ. || – de los zorros: aguaraĩ. || – de los caracoles: uruguaĩ. || – de los papagayos: paraguaĩ. || – pariente del mar; – semejante al mar: paranã. || – de la fatalidad, – estéril: ĩpané. || – de los camalotes: aguapeĩ. || – de caudal permanente. ĩyĩ. || Codo o ensenada de –: ĩrevichuá; ĩpĩguá; ĩacuraá. || Brazo de –: ĩacã; ĩrĩacã; ĩracã; ĩembó. || Canal central del –: ĩruguái. || Boca de –: ĩmbĩasá. || Arrecife de –: ĩtú; ĩtaĩpá. || Orilla de –: ĩrembe'ĩ. || Junta de –: ĩyehe'á. || Corriente de –: ĩsĩrĩ. || – caudaloso: ĩrĩeté; ĩsĩrĩhatã. || – hondo: tĩpĩpucú; tĩpĩũ. || – crecido: tĩguasú. || – turbio: tĩpĩtĩ; tĩpĩuũ. || – claro: tĩpĩverá; tĩpĩresacã. Salto de –: ĩtú (arrecife). || Salto grande de –: ĩtuguasú. || Arrecife de –: ĩtú. || – abajo: ĩñembĩ. || – arriba: ĩru- || – chico: ĩ'ĩ.
RIQUEZA. Api'ĩ (arc.); mba'eretá; mba'eapií, mba'erepĩretá.
RISA. Pucá. || Causar –: (ai) pĩ'arasá; mbopucá. || – burla: pucayoyái; pucavĩ. || Cara de –: tovapucá; tovahorĩ; tovayái; tovañarõ (arc.).
RISCO. Itapu'ã.
RISOTADA. Pucaguasú; pucapó; pucasoró.

RISUEÑO. Tovapucasé; tovarorĩ.
RISTRA. Apesã. || Hacer --: moapesã.
RIVAL. Ñemói (entre mujeres); ñorupi'ara (arc.).
RIZADO. Apopẽ.
RIZAR. Moapopẽ; mĩapopẽ; mopicha'ĩ.
RIZO. Popẽ; picha'ĩ (mota).
ROBADO. Mondapĩré.
ROBADOR. Mondahá.
ROBAR. (Che) mondá; ñomí; yavĩkĩ; mba'eavĩkĩ; (che) pocoví; mohũ; mbohuguá; mbopoguĩ. || -- el corazón: (ai) pĩa'á; (che) pĩ'arerahá.
ROBO. Ñemondá; yeyavĩkĩ.
ROBUSTO. Tetembareteva.
ROBUSTECER. Mombareté. || --se: ñemomboho'ó; ñemongĩrá, ñemboro'ó.
ROCA. Itá; itapu'á; itaembó.
ROCIAR. Hĩpĩi; mbo'ĩsapĩ; mbohaĩví; mĩakỹ. || -- la cabeza: mboapiroví.
ROCÍO. Ĩsapĩ. || Caída de --: ĩsapĩcúi; ĩsapĩ'á. || Hacer caer o esparcir el -- de las hierbas: ĩsapĩcúi.
RODAJA. Voré; mbovoré. || -- del huso: eỹmbaguá.
RODAR. (Che) apayeré; (che) apayeréi. || Hacer --: mboapayeré; mboapayeréi.
RODEAR. (Ai) mamamá; mongorá; ñamá (cercar), mbocorapĩ; (ai) cotĩrú; mboyeré, yeré (dar vuelta).
RODELA. Guaracapá.
RODEO. Yeré; yereyeré.
RODILLA. Teñĩpĩ'ã; penarã; tenĩpĩ'arẽ. || De --: ñesũguĩ; nesũhape. || Hincarse de --: nesũ. || Choquezuela de la --: penarã. || Bajar la --: ñepenarãgueyĩ.
RODRIGÓN. Ĩva. || Poner --: mbo'ĩva.
ROER. (Ai) carãi; ñecarãi; ñacãcarãi; ñapĩ; ñapi'ũ; mindu'ú; carú. Al perro le gusta roer el hueso: Yaguá oñacacarãiseva so'ocãngué.
ROGAR. Yeruré; yeruréasĩ; yerureangá. || Hacerse --: ñembohecó; ñembohecoitá.
ROJIZO. Pĩtangĩ.
ROJO. Pĩtã; virã (arc.); canduá (colorante, anilina colorada); pĩrã. || Cabello --: avĩtã. || Cabeza --: acãvĩtã, cãvĩtã (avispa colorada).
ROLLIZO. Ĩvĩraĩgué; avá apu'aguasú.
ROLLO. Mbaeapu'á; yapacuapĩ; ĩvĩrayopocuahá, yuvĩhá.
ROMADIZO. Apỹinyĩ; apĩnguapa'ã. || Tener --: (che) apĩinyĩ; ñemoatĩa.
ROMANA. Pesũ (hisp.).
ROMANEAR. Ha'ãngá, ha'ã.
ROMPER. Mondosó, mosasõ; mondohó (sogas, hilo, cordel, etc.); mopẽ (quebrar); yocá (-- con golpe de diente o con un cascanuez o cualquier otro instrumento); mondĩrĩ; mondĩrĩrĩ; mondoró (ref. a tejido, papel etc.). || -- en pedazos: mopepẽ. || -- en pedacitos: mbĩacu'í; mbo'í; mongu'í; mbocu'ichõ; mĩangu'í. cu'ichõ. || --se en pedacitos: ñemongu'í. || --se: só; soró; cu'í; yecá; pẽ. || --se: (refir. a soga, cordel, hilo, etc.): so, ñemondohó.
RONCADOR. Kerambuyara; kerambusé; kerambuva.
RONCAR. Pĩ'ambú: kerambú (-- en sueño); cororõ; ñe'ẽngusú; yuruĩgái (-- hablando).
RONCO. Ñe'ẽpĩau (voz --); ne'ekekẽ; ñe'ẽchachá; iyahĩ'okekẽ.
RONCHA. Apenó; apitaá; penó; mbita'í; ñemoapenó. Tener --: ñemombita'í; (che) mbita'í.
RONDAR. Tavahú; yeré.
RONQUERA. Ahĩ'opĩcororõ; yahĩ'opĩáu; yuru'ó.
RONQUIDO. Ambú; cororõ; apĩimbú. -- de cerdo: tayasú apĩimbú.
ROÑA. Yaré (mugre); curú (sarna); pichirĩ; pirái; picorõi.
ROÑOSO. Kĩ'á (sucio); yaré; curuva; curuvosá.
ROPA. Aó. || Lavar la --: yaoyohéi; (ai) pokĩtĩ (fregar la --). || Ponerse la --: yeaomondé; ñemondé. || Quitarse la --: yeaomboí; ñemboí. || Coser la --: aombovivĩ. || -- de cama: tupaaó. || Forrar --: aouvãndá; aopĩuvaná. || Alzar la --: (ai) pepí. || Alzarse la --: yepepí; yeaopepí. || Darle la --: mboaó. || Remendar la --: (ai) pu'ó. || -- de mujer: tĩru; tĩpói; tupói. || -- arrugada: aopicha'ĩ, aocha'ĩ. || Hilacha de --: aoraviyú. || Trocarse la --: yoaopĩrũ, yoaorová. || -- listada: aohasá. || -- negra o de luto: aohũ. || -- limpia: aopotĩ, aoyoheipĩ. || -- podrida: aoyú, aotuyú. || --sucia: aokĩ'á. || Polilla de --: aorasõ. || Liñuelo de --: aopĩhó. || Véanse vestido y tela.
ROPAVEJERO. Aotuyacueñemuhara.
ROPERO. Aorĩrú (guardarropa); aorupá; aorupatĩ.
ROQUEDAL. Itatĩ; itaembotĩ.
ROSA. Pĩtãngĩ (color --); ĩvotĩ.
ROSADO. Pĩtãngĩ.
ROSARIO. Mbo'ĩ; ĩvĩrasarĩrĩ (corren.); ñembo'ehá.
ROSARIO-A. Losá.
ROSTRO. Tová. || Volver el --: yeakĩcuema'ẽ; yeovavoyá (arc.). || Alzar el --: yeovahupí. || -- hinchado: tovarurú. || -- desigual: tovapehẽ.
ROTO. Soró; yecá; yecacué; yecapĩré; pẽngué; mba'esoró. || Vestido --: aosoró.
RÓTULA. Tenĩpĩ'ãcãngué; penarã.
ROTULAR. Mbohera, mbocuatiá.
ROTURA. Soró; yecátirí.
ROZAR. Yekĩtĩ; pĩsĩcuãi; mopĩsĩrỹi; copí. || -- con bala, piedra, etc.: haveré. || -- la tierra: ca'apí; copí; ca'arupã; potirõ; (ai) tĩapĩi ĩvĩrá (derribar árboles); (ai) kĩtĩĩvĩrá (cortar árboles), ca'arupã.
RUBÍ. Itavepĩtã; itaetepĩtã.
RUBIO. Yayú; yavendĩ (arc.); avĩtã.
RUBORIZARSE. (Che) tovapĩtãmbá.
RUDO. Havará.
RUECA. He'ỹ; apacuái; mandĩyú apacuái'ĩva.
RUEDA. Itayeré. || -- de madera: ĩvĩrayeré. || -- hidráulica: itambo yeré; itayeré mboyerehá.
RUEGO. Yeruré; yerureasĩ.
RUGIR. Cororõ; mbureá; tasẽ.
RUGOSO. Cha'ĩ; ñiñỹi.
RUIDO. Sunú; ndururú; pu; tĩapú; ndurú; pararã; tĩapú; aĩvú, ndú. Hacer --: mboaĩvú; mbohaĩvú; (che) aĩvú; moparará; mbohĩapú. Abundan en guaraní las voces onomatopéyicas que designan ruidos. Así, charará significa -- de hojas secas; charará, -- de lata vacía o de instrumento de música mal afinado. de hablar ronco, de asmático o de voz de muchacho en trance de cambio: chiní; chirĩ, chirirĩ, canto del grillo, -- que produce la víbora cascabel al agitar la cola, voz de persona que padece asma; cháu, -- de agua que se arroja; chirirĩ, -- de freír; chiã, chillido de rueda o de pecho; guararã, -- de enjambre en vuelo o de caída estrepitosa de cosas; guelelé, -- del que habla incomprensiblemente o en idioma desconocido; guililí, murmullo de agua corriente; gululú, -- de gárgara o de patos que comen en el agua o de gases en el vientre; pirirí, crujido leve de hoja, papel, etc.; pereré, -- de lata, de cajón vacío o de aleteo; piripipí, -- del tableteo de la ametralladora; pirirí, -- de roce de hojas, papeles, etc. o de fuego que chisporrotea; pururũ, crujido de dientes al masticar cosas duras; pororõ, crujido fuerte, como de frutas que caen, o de descarga de fusilería; pereré, tamboreo; pororó, -- de tacuara agitado por el viento; pororó, tiroteo rápido, ruido de cañaveral que se incendia; pĩambú, ruido de pisada o pasos; sunũ, -- ruido de trueno; sununũ, -- de trueno prolongado, -- que produce un incendio en gran escala; tororõ, -- de agua

que cae, etc.; **pĭambú, pĭbondĭ, pĭrũ** (– de pies); **ĭtú, ĭaĭvú** (– del río); **guĭguĭ, chororó** (– del arroyo o del que orina); **aipó, apipoke** (– de lo que no se ve); **amasunũ** (– de lluvia); **tatasunũ** (– de fuego); **tatapiriri** (– de fuego que estalla); **ararĭapú** (– de trueno); **ĭrevovó** (– de arrecife); **ĭmbú, ĭpú, ĭaĭvú** (– de agua); **ta,mbotá** (– de golpe en la cabeza); **ñacãmbopú** (idem); **hĭ'á** (– de cosa hueca); **apĭinguą** (– de nariz acatarrada); **pororó** (– de cosa que revienta); **chininí, tininí** (– de agua hirviendo); **pururũ** (–de hueso); **cioncIón** (– (– del agua al caer en un recipiente o en el estómago); **gualalá, guelelé, guililí, ngululú, tililĭ** (– tintinear). etc.

RUIDOSAMENTE. Aĭvupe; tĭapupe.

RUIN. Cachiãi. Aĭvĭ, aí, pochĭ.

RUINDAD. Marã, maranguá.

RUINA. Taperé.

RUISEÑOR. Samasaracuá (arc.).

RUMBEAR. Taperecá.

RUMBO. Tapé, taperã.

RUMIAR. Ñamindu'ú; mindu'ú; ñembĭucuesu'ú.

RUMOR. Teracuã; ye'é; aĭvú. || – de nuevas: maranduñandú.

RUMOREAR. Moheracuã; ñeñe'ẽ; ye'é.

RURAL. Ocarereheguá; ocaraĭguá.

RUTA. Tapé.

RUTILAR. Mimbi; verá; yayái, pipí.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

S

SÁBADO. Areterenondé; aretemboĭvé; ara arete tapiá renondeguá.

SÁBALO. Carimbatá; kĭrĭmbatá; kirikirí; piraeté.

SABANA. Ñũguasú; ñũpeguasú; ñũpucú.

SABAÑÓN. Cuãrururemóí; pitiasĭ (arc.).

SABEDOR. Mba'ecuaahá; oicuaava.

SABER. (Ai) cuaá; (che) arandú; (che) he (saborear). || Hacer –: (ai) cuaaucá; mboyecuaá. || –se: yecuaá. || Amigo de –: mba'ecuaasé. || – bien: (ai) cuaaporã; hevĭ. || – lo que importa: (ai) cuaavecó. || No – que hacer: nachererecorãi; ndaicuaái cherembiaporã. || No sé para qué: ndaicuaái maerãnipó. No sé para quién: ndaicuaai avapeguarãpa.

SABER. (Subst.). Mba'ecuaá; tembicuaá.

SABIAMENTE. Aranduhape.

SABIDURIA. Mba'ecuaapava; mba'etecocuaapava.

SABIDO. Cuaapĭ; mba'ecuaapavembĭ; mba'epavembĭcuaá (cosa sabida de todos).

SABIENDAS (A). Icuaapape, cuaahape, iyapopotahape.

SABIO. Mba'ecuaapara; tecocuaavaeté, arandú. || Hacer – (instruir): moarandú; aracuaá (arc). || Hacerse el –: ñemoarandú. || El más –: iñaranduveva, mbaecuaacatuveva.

SABOR. He. || Dar –: mbohé. || – malo: hembochĭ. || Tener –: he. || Tener – el que come: (che) yuruhé.

SABOREAR. Ha'ã (gustar, probar).

SABOTEAR. Mbaapoate'ỹ; yapoate'ỹ; mbaapombegué.

SABROSO. Heva; he. || Muy –: heté; heterei; heasĭ. || Poco –: hevĭ.

SACAR. (Ai) pe'á; hekĭi; yará; yaró; nohẽ; ...'ó (pospuesto a verbos), guenohẽ, poroguenohẽ. || – pique: (ai) tũ'ó. || – la nariz: (ai) tĭ'ó. || –el ojo: tesa'ó. || – la suciedad: (ai) kĭa'ó. || – la basura: tĭpeí (barrer). || – lo del medio, el meollo, etc.: yapĭtere'ó. || – un pedazo o parte de un todo: (ai) pe'ó. || – c. q. cosa con vioencia: harĭvó. || – semilla: haỹi'ó, etc., etc. || – agua: yara'ĭ; ĭyará. || – lo que está en carreta, bolsa, etc.: (ai) poró. || – brasa del tizón: tatapỹinyó. || – el cuchillo de la vaina: (ai) kĭserĭruhekĭi; ĭva'ó. || – de la boca de un recipiente: hovapĭyará; hovapi'ó. || – el caldo dejando el asiento: (ai) tĭpĭ. || – lo cocido y dejar el caldo: nohẽtĭaguí. || – el bocado de la boca: yeyurupomboí. || – escondido: nohẽñemĭ. || – huevo: (ai) cangó (arc.). || – jugo: ñamí (estrujar). || – del montón: yará. || – lo que está debajo: (ai) guĭró. || – tierra la hormiga: yoĭguĭró tahĭi. || – la tripa: tĭepo'irenohẽ. || meollo: (ai) pĭtuũmbó; yapituũmbó. || –se el pique: yetũ'ó. || – pollo el ave: mboyá. || – el pollo el pico del buche: mboapicuá; mboapecué. || – sangre: tuguĭcá; tuguĭ'ó; tuguĭnohẽ. || – el zumo: (ai) tĭamí; ñamí; (ai) cangó. || – cero: mbĭapu'á. pĭhĭ.

SACATRAPOS. Mbocaporahá.

SACERDOCIO. Avarerecohá.

SACERDOTE. Pa'í; avaré (arc.); payé (arc.); caraíva (arc.).

SACIADO. Tĭvatã.

SACIAR. Mohĭvatã; mohĭguatã; mbohĭvatã. || –se: (che) tĭvatã; ñemohĭvatã; ñembĭayú; moangapĭhi.

SACIEDAD. Angapĭhĭpevé (hasta la –).

SACO. Pĭyurú; mba'erĭrú. || Poner en el –: mbohĭrú; mboĭrú. || – de mentiras: yapurĭrú.

SACUDIR. (Ai) tĩvĩrõ; mbocachá; mbocuchú; mbovavá; mongu'é (hacer aflojar). || --se: cachá; yetĩvĩrú. || -- con la mano: (ai) peté. || -- ropa: mousũaó.
SAETA. Hu'ĩ; ĩvõ.
SAETAR. Mbohu'ĩvó; ñĩvó.
SAFADO. Véase zafado.
SAGAZ. Caracatú; catupĩrĩ; aranduca'atĩ; hetũpucuva; hechamombĩrĩva.
SAGRADO. Mba'etupãreheguá. || Lugar --: ĩvĩrovasapĩ.
SAGRARIO. Tupãrokẽndahá; Ñandeyararendá.
SAHUMAR. Motĩmbó; mohacuã.
SAJADURA. Haigué.
SAJAR. Haí.
SAL. Yukĩ. || Barrero de sal: yukĩtĩ.
SALADO. Mohe'ẽmbĩré; he'ẽ (dulce o salado). || Muy --: he'ẽmbochĩ; he'ẽasĩ. || Poco --: he'ẽmbĩ; he'ẽvĩ.
SALAMANDRA. Ĩguaná; iguana.
SALAR. Mboyukĩ; mohe'ẽ. || -- insuficientemente: mohe'ẽmbĩ. || -- demasiado: mohe'ẽmbochĩ; mohe'ẽicóe; mohe'ẽtereí.
SALARIO. Tembiaporepĩ; tĩ'aicuerepĩ; tĩ'airepĩcué; mba'aporepĩ.
SALERO. Yukĩrĩrú.
SALIDA. Sẽ; ñesẽhá; ñesẽ; sẽhá.
SALINA. Yukĩtĩ.
SALINERO. Yukĩyara; yukĩapohara.
SALIR. Sẽ. || -- mal una cosa o descomponerse la comida, herida, etc.: yeharú. || Hacer --: mosẽ. || -- al encuentro: henonde'á; hovaitĩ; hapeyocó; ñuvaitĩ. || --se: yehekĩi. || -- bien: seporã. || -- del lugar: yupavó. || -- de través: sẽhayé. || --se entre muchos, despoblando: yacahó. || --se del camino: piá.
SALITRE. Yukĩraná; ĩvĩrĩpi'á; ĩvĩyukĩ; yukĩrã.
SALIVA. Tendĩ; tendĩvú; ndĩvucué; tendĩguasú (flemón). || Tragar la --: ñendĩmocõ.
SALIVAR. Ndĩvú.
SALMUERA. Yukĩrĩ (lejía).
SALPICAR. Hĩpĩi (tĩpĩi).
SALPULLIDO. Mbita'í; mbitapóra; sú; cura'ỹi (sarna).
SALSA. Tucupí; tucumbaepĩ; tĩrã; tĩ.
SALTAR. Po; cutipó; popó. || Hacer saltar: ropopó. || -- un obstáculo: yapĩharã. || --se el ojo: (che) tesapó. || -- brincando: popó.
SALTARÍN. Sarakí.
SALTEAR. Pu'ã (hesé); (che) cotírũ (chupé).
SALTO. Cutipó; po. || -- mortal: ñeacãtiparó. || -- de agua: ĩtú. || -- grande de agua: ĩtuguasú. || -- espaciado de agua: ĩtusaingõ.
SALUD. Tecocatú; covecatú; coveporã; tesãi. || Dañar a la --: harú. || Rebosar --: kĩraendĩpú.
SALUDAR. Momaiteí. || -- con la cabeza: ñacãitĩ. || -- con la mano: yepoitĩ; yepoĩrú. || -- por la mañana: maiteípa (o) mba'eichapa neco'ẽ o nde pĩharevé. || -- por la tarde: mba'éichapa nde ca'arú. || -- por la noche: mba'éichapa nde pĩharé. || -- a cualquier hora: maiteípa recó; mañeipa reicó.
SALUDO. Maiteí. Existen muchas formas y fórmulas para el saludo. Ejemplos: ¿Cómo estás? ¿Cómo está usted?: maiteípa; mba'éichapa reicó; mba'etecopa. || ¿Cómo amaneciste?: maiteípa neco'ẽ. || ¿Cómo vas de siesta?: maiteípa ndeasayé. || ¿Cómo te encuentras esta tarde?, ¿cómo te toma la tarde?: maite'ípa ndeca'arú. ¿Cómo anocheces?: maiteípa ndepĩharé. || Estoy bien: aicoporãnte, aicoporã; che resãi, cheresáiminte. || Ando bien: aicoporã. || Estoy mal: aimé vaí, aicovaí; cherasĩ catú, ndaicoporairi (no ando bien).
SALVA. Mbocapororó.
SALVADO. Roracué; tatĩcué (bagazo); sapiré (cascarilla); avatipiré.
SALVADOR. Pisĩrõhara (arc.); pĩtĩvõhara.
SALVAJE. Añamí (arc.); reá (arc.).

SALVAR. Nohẽ; (ai) pĩsĩrõ; (ai) pĩtĩvõ; moingoyevĩ. || --: sẽyepé; hayepé.
SANAR. Monguerá; mboguerá; mbocuerá; mohesãi. || --se: cuerá; (che) resãi.
SANCIÓN. Yepĩ (venganza, represalia); tepĩme'ẽ, (ai) poepĩ.
SANCIONAR. Mboyepĩ.
SANCOCHADO. Mimoipĩré; mimoimbĩré; mimói.
SANCOCHAR. Momimói.
SANDALIA. Sapatupé; pĩrĩrú; guatahá; sapatupĩpĩté.
SANEAR. Mohesãi.
SANGRADOR. Tuguĩcahara.
SANGRAR. Mbohuguĩ (trans.); huguĩnohẽ (sacar la sangre); huguĩ'ó; mbohuguĩsẽ; huguĩnohẽ; (che) tuguĩ (intrans.). || -- la nariz: (che) tĩruguĩ. || -- el diente: (che) tãiruguĩ.
SANGRE. Tuguĩ. || Parentesco de --: aná; anamá. || -- mala: tuguĩvaí. || Lluvia de--: tuguĩkĩ.
SANGRIENTO. Huguĩpĩ.
SANGUIJUELA. Ĩsopé; saguaipé.
SANO. Cuerá; tesãi; tendĩpú (rebosante de salud); marane'ỹ.
SANTIAMÉN. Sĩkĩ; sĩrĩkĩ. || En un --: sĩkĩpe; sĩrĩkĩpe; peteĩsĩrĩkĩpe; peteĩsapĩmime.
SANTIDAD. Agĩyé; marangatú.
SANTIGUAR. Mboyovasá. || --se: yovasá; yeovasá.
SANTIFICAR. Momarangatú.
SANTO. Tupãvoyá (arc.); marangatú; porãngatú; avamarangatú. || Día --: areteguasú. || Día del --: santoara (hisp.); ãngara (día del alma); tecove'ara.
SAPITO. Cururu'í; cururura'ĩ; yuira'ĩ.
SAPO. Cururú.
SARAMPIÓN. Mbiru'amirĩ; sarapíu (hisp.); curupe'í.
SARDINA. Ĩpiaũ.
SARNA. Curú; caracha; cura'ỹi; curua'ỹi; mbita'í; picorõi (arc.).
SARNOSO. Curú; curua'ỹi.
SARPULLIDO. Mbita'í.
SARTA. Tĩsĩi; apesã; petĩa; yuayú. || -- de anzuelos: pindayuayú. || -- de pescado: pirarĩsĩi; pirasĩ. || -- de cuenta: mbo'ĩrĩsĩi. || -- de dije: yeguacá.
SARTÉN. Ñaopĩrũ (-- de barro); mba'embochĩrĩrĩrĩhá.
SASTRE. Aoapohara; aombovĩvĩhara (costurero-a).
SASTRERÍA. Aoaporendá.
SATANÁS. Véase Lucifer.
SATISFACER. Mboepĩ; hepĩme'ẽ; (ai) poepĩ; mboaguĩyé (arc.); yecohú; mohĩvatã; moangapĩhí. || --se: (che) angapĩhĩ; (che) tĩvatã; (che) motĩvatã.
SATISFECHO. Angapĩhĩ; tĩvatã.
SATURNINO. Tuní.
SAUCE. Ĩvĩrapucú.
SAUCEDAL. Ĩvĩrapucutĩ.
SAÚCO. Acãpó; yapacaĩ (arc.).
SAUDADE. Techaga'ú.
SAURIO. Ĩguaná (lit.: pariente de los que viven en el agua).
SAVIA. Ĩvĩraĩsĩ. || -- pegajosa del curupa'ĩ: mangaĩsĩ.
SAYA. Sái; tĩpói; cuñaaopucú.
SAYÓN. Poronupãhara.
SAZÓN. Covahape; acoihape (en esta --; a la --).
SAZONADO. Ayú; tĩarõ. || Casi --: apeyú. || No --: akĩ.
SAZONAR. Mboayú; mĩatĩrõ; mbohé; mohu'ũ; mboaĩhó. || --se: (che) tĩarõ; (che) ayú.
SE. Ye; ñe (refl.); yo; ño (recípr.); o; yèyapó (hacerse). || -- dice: ndayé; ye'é.
SEA. Ta... terã ta. Sea Agustín, sea Silverio el que viene, yo saldré a su encuentro: ta Aguí, terã ta Chivé pe oúva, hasẽta a hũvaitĩvo. -- así: nei aipóramo toicó, taupéicha.
SEBO. Ñandĩ; vacakĩracué.
SEBORREA. Tãiñũ.
SECADOR. Mocãhá.
SECANTE. Mocãhá.
SECAR. Motiní; mombirú; mocã; mbopirú; mbohĩpã; mboĩpá (agotar un líquido). --se (che) cã; (che) tĩpã (agotarse un líquido); ñemocã (refl.); ñomocã (recípr.). || --se un arroyo: (che) pané; (che) tĩpá. || --se con el sol: (che) hovirú; (che) hovĩtã. || --se de flaco: (che) pirú; (che)

ĭpí; ñemboĭpí. || –se la boca: (che) yurucã.
SECO. Cã; tĭpá (ref. a cosa líquida); havirú; pirú; ĭpí (enjuto); tiní; acu'í. || Tiempo –: aratiní. || Estar –: (che) pirú; (che) ĭpí. || Palo –: ĭvĭraĭpicué, ĭvĭrapirú. || No está todavía –: ndicãngatúi; ndipirucatúi; he'õvĭteri.
SECUNDAR. (Ai) pĭtĭvõ (ayudar).
SECRETAMENTE. Ñemihape; ñemime, guĭguĭ; pichiguĭ; cañỹhape; cañỹme.
SECRETAR. Ĭgá; mosẽ.
SECRETEAR. Ñe'ẽñemí.
SECRETO. Ñe'ẽñemingué.
SECUAZ. Takĭcuerupiguá; tecorupiguá.
SECUNDAR. Momocõi; mboyoapĭ; yapoyevĭ.
SED. Uhéi; ĭ'uhéi. || Tener –: (che) ĭ'uhéi; (che) huhéi. || No tengo –: nache ĭuhéiri.
SEDA. Samuh'ũ (– vegetal); ĭsomandĭyú. || – en hebra: ĭsorenimbó.
SEDIENTO. ĭ'uhéi.
SEDIMENTO. Tuguaré; curecué; hu'ũngué (borra o residuo de cosa líquida).
SEDUCIR. Mbotavĭ (engañar).
SEGADOR. Kĭtĭhara.
SEGAR. (Ai) kĭtĭ; (ai) copí.
SEGMENTO. Pehẽngué; voré.
SEGREGAR. (Ai) pe'á (apartar); yeí; moĭngoé (poner aparte); ĭgá.
SEGUIDAMENTE. Memé; mandí.
SEGUIR. Hakĭcueguatá; hakĭcuerupí; mbohapĭcué; moñá (perseguir); yepotahevire; (ai) cohapĭcueri. || –se unos a otros: yohakĭcuerisĭ, yohakĭcumoñá. || – el rastro: hakĭcuererupirecá.
SEGÚN. Icatú; rupí; haguéicha; háicha; ñavẽ. || – él: ha'é he'iháicha (según dice él). || – dijo él: ha'é he'ihaguéicha. || – y conforme: maráramonte; icatú.
SEGUNDO. Mocõihá; mocõihapeguá; mocõindava (arc.); momocõiva; momocõihá; mocõiva. || El –: mocõiguá.
SEGURAMENTE. Añeí; añeté; ca-

tueté; ayeí; catueteí; co; cu; ayecu.
SEGURO. Añeté.
SEIS. Peteĭpoaripeteĭ; po'aripeteĭ.
SELECCIONADO. Poravopĭré.
SELECCIONAR. (Ai) poravó.
SELVA. Ca'aguĭ; ca'á; ca'aguĭguasú.
SELLAR. Ha'ãngá cuatiá.
SELLO. Cuatiara'angá.
SEMBLANTE. Tovarechahá; tová. || Mal –: tovaĭgué.
SEMBLANZA. Ta, angá; temlyoguá.
SEMBRADO. Temitỹ; coga; ñemitỹ; mitỹmá; temitỹmá: temỹmbĭré; mitỹngué; yatĭvĭpĭré; tỹmbĭré.
SEMBRADOR. Ñemitỹhara; mitỹhara.
SEMBRAR. Ñotỹ; ñemitỹ.
SEMEJANTE. Yoguahá (subst.): ...icha; ...ichaguá; nungá; tapichá (subst.); rã, ñavẽ (arc.). Es mi semejante: che ñavẽ, che yaveguá. No tiene semejante: niñavẽguári; nimboyoyahari; ndahecomboyoyái. Semejante a mí: che ñaveguã.
SEMEJANZA. Tecoyoguá; tecoyoyá; mba'eyoyahá; yoavĭeỹhá. || A – de ésto: coichaguá, coaichaguá, conungá, coyaveguá, coarapichá.
SEMEJAR. Yoguá; (ai) mo'ã.
SEMEN. Aĭ. || Derramar –: (che) aĭtĭkĭ; ñemboaĭpú; yeaĭró (– intravaso); mombahacope; ñembomembĭpú (decía la mujer).
SEMENTERA. Cocué.
SEMIDULCE. He'ẽvĭ; he'ẽmbĭ.
SEMILLA. Mbae'aỹi; ta'ỹi. || Sacar la –: haỹi'ó (taỹi'ó).
SEMINARISTA. Pa'irã.
SEMIOSCURO. Pĭtũngĭ; pĭtũvĭ.
SENDA. Tapé; tape'í; tapepo'í.
SENDERO. Guatahá; tapepo'í.
SENIL. Tuyaitereí.
SENO. Aorĭé; aopĭtĭ'aguĭ; cama; titĭ; pĭti'á (pecho). || – erguido o turgente: camatembetarĭ, camapu'ã, pĭtiapu'ã.
SENSITIVA. Niñosoté; yukerí; yukerimí. Dicho popular: oú pa'í

embotĭke nerokẽ (cierra tu puerta, que viene el cura).
SENTAR. Mboguapĭ; mboyetu'ú; mohendá. || –se: guapĭ; yetu'ú (en el suelo); ñemohendá (hacerse de lugar). || –se desparrancando: guapĭyecá; guapĭyetu'uguasú. || –se en cuclillas: yerevimboguĭ, ñemocambeyá, ñemoacambĭyái, yehevihuguĭ. || –se en el suelo: yetu'ú.
SENTIMIENTO. Temimbĭasĭ; yepĭ'apĭ.
SENTIDO. Andú; ñandú; anduhá. || Estar –: (che) pĭ'arasĭ; ñembopĭ'arasĭ; yepĭ'ayucá; yepĭ'acutú. || – del gusto: poroha'ãhá. || – del tacto: mba'epocohá. || – del oído: mba'erenduhá. || – del olfato: mba'eretũhá. || – de la vista: pora'ẽhá.
SENTIR. Ñandú; (che) andú. || Hacer –: ñanduucá. || –: ñeñandú; ñepũ; ñembĭasĭ; yepĭ'mbĭasĭ. || – compasión: (che) ñopũ; (che) pĭ'ayucá; (che) pĭ'acutú. || – escalofrío: (che) pirĭ. || – hambre: (che) pĭ'acangĭ; (che) ñembĭahĭi. || – pena: (che) pĭ'apĭ; mbĭasĭ; ñembĭasĭ; yepĭ'apĭ.
SEÑA. Mba'emongoehá.
SEÑAL. Techaucahá; poré; mborẽ; voré; peré; mbaera'angá.
SEÑALAR. Ha'angá; haí (rayar, trazar). || – con el dedo: (ai) pove'ẽ; ñecuãmboĭvĭ. || –se: (che) peré. || –se por algún motivo: ñemboyecuaá; yecuaaucá (hacerse conocer, distinguirse).
SEÑA. ...poré; ...mboré; ...voré. || Hacer – con la mano, llamando: yepoĭrú. || Hacer – afirmativa con la cabeza: ñacãyaĭvĭ; ñacãmboyeitĭ; ñacãitĭ. || Hacer – con la mano, negando: ñepombovavá. || Hacer – con el dedo, negando; yepombovavá; ñecuãmbovavá; yepoerú. || Hacer – negativa con la cabeza: ñacãmbovavá. || Dar –: mbaeraangame'ẽ.
SEÑOR. Caraí; pa'í; yara (dueño, amo), ño. || – de criados: teminguãiyara. || – de vasallo: voyayara.

SEÑORA. Cuñacaraí; ña. || Gran –: cuñacaraiguasú; cuñacaraieté.
SEÑOREARSE. Nemomba'é.
SEÑORĨTA. Cuñataĭ.
SEÑORÓN. Caraiguasú; caraieté.
SEÑORONA. Ñebocuñacaraieté.
SEPARAR. (Ai) pe'á; mboyeí. || –se: yepe'á; yeyopoí; cúi; ñocuendá; yeí. || –se las piernas: (che) tacambĭyái; ñacambĭpe'á. || Hacer –: mboyepe'á; poromongúi.
SEPELIO. Ñeñotỹ; nembotĭvĭ (arc.).
SÉPTIMO. Po'arimocõihá; peteĭ'ari mocõihá.
SEPULCRO. Tĭvĭ (arc.).
SEPULTAR. Ñotỹ (enterrar); poroñotỹ; (ai) tĭvĭ (arc.); yatĭ.
SEPULTURA. Tĭvĭ (arc.); ĭvĭcuá.
SEPULTURERO. Poroñotỹva.
SEQUEDAD. Tiní. || – de condición: tecoyohá. || – de tiempo: arahacuvó; aratiní.
SER. Tecó (estado, condición, costumbre, ley); e (irreg., pres. indic.: che ha'é, nde ha'é, ha'é ha'é, ñandé, oré ha'é, pende ha'é, ha'ecuera ha'é). Todo pronombre encierra en sí el significado de ser o estar (y también de tener). Los demás tiempos se indican con los sufijos que forman los tiempos de otros verbos, q. v. || – colérico, perverso: mba'epochĭ. || Debe de – así: upéichamantevaerã; amonaaipórae; upéichane; upéichanuné. || No –: (che) hae'ỹ. || – o no –: ha'é terã hae'ỹ.
SERENAR. Mboapĭrĭvé; mboĭsapĭ. || – el rostro: ñembohovayerá; yeovañyñỹrõ. || –se: (che) pĭ'aguapĭ; ñĩró (abuenarse, apaciguarse); pi (impers.; se usa especialmente ref. al tiempo, lluvia, etc.); (che) apĭrĭvé (apaciguarse).
SERENIDAD. Pĭ'aguapĭ; pĭ'apĭrĭvé.
SERENO. Ĭsapĭ. || Poner al –: mboĭsapĭ. || Rostro –: tovayerá; tovarporĭcatú. || Día –: aracatupĭrĭ. || Noche –: pĭharecatupĭrĭ.

SERIAMENTE. Tovasĩhape; ñe'ẽayetepĩpe (– lo dijo).
SERIEDAD. Tovasĩ, poĩhú.
SERIO. Tovasĩ (lit.: cara seria); pohĩi (pesado). || En –: añetehape.
SERMÓN. Ñemoñe'ẽva.
SERMONEAR. Ñemoñe'ẽ.
SERPENTEAR. (Che) coniconí; mocarecarẽ.
SERPIENTE. Mboi; moñai (arc.): mboiguasú.
SERRANÍA. Ĩvĩtĩrá; ĩvĩtĩtĩ. || Cumtĩhá; ĩvĩrakĩtĩhá.
SERRANO. Ĩvĩtĩrĩguá.
SERRUCHAR. Mokĩchĩ'ĩ; (ai) kĩtĩ (cortar).
SERRUCHO. Mokĩchĩ'íhá; temikĩtíhá; ĩvĩrakĩtíhá.
SERVICIAL. Kĩre'ỹ; yehuva; tecokĩre'ỹva; iyeyocuáipĩ.
SERVICIO. Yehú; porocuaiporẽ; yapó; yehú.
SERVIDOR. Yehúva. || – de la patria: tetãyehuva; yehuvahetãme.
SERVIR. (Ai) co (chupé); yehú; porú. || – a la patria: tetãyehú; yehutetãme. || Hacer –: mboyehú. || –se: yehú. || –se gratis: (ai) porureí, yehureí (chupé).
SESEAR. Ñeẽpa'ã.
SESO. Apĩtu'ũ; acãngapĩtu'ũ. || Tener –: (che) aracuaá; (che) arandú. || Tener podrido el –: (che) apĩtu'ũaigué.
SESTEAR. (Che) asayeké.
SETIEMBRE. Yasĩreñói.
SETO. Ĩvembĩ.
SEVERIDAD. Poĩhú.
SEVERO. Pichĩvĩ.
SEXTO. Peteĩpo'aripeteĩhá.
SI (pron.). Oyeupé; oyupé; oyehé; (a –; a – mismo). || De – mismo: oyeheguí. || Por –: oyehé; oyoehé. || Entre –: oyoehé; oyuehé. || De entre –: oyueheguí; oyoeheguí.
Sí (afirm.). Néi; hee; he'ẽ. || Decir que –: mohe'ẽ; monéi; moneí. || –, este es: cova ha'é.
SI (adv. cond.). Rõ (suf.); ...ramo; ...pa. Si no llueve, iré: okĩ'ỹramo, ahata (ahane). No sé si iré: ndai cuaái ahatapa (ahanepa). || – es así: péichante ramó . || – es así: aipóramo; aiporamiramó. || –es por: hẽro, hẽramo. Si es por mí: cherehẽro.
SIEMBRA. Temitỹ; coga; ñemitỹ.
SIEMPRE. Tapiá; mantereí (sin cesar); arayá; yepí; acói; memeĩ; memé. || Como –: acói; tapiaguá; yepiguãicha; yepivé; yepiyavé. || Para –: tapiaguarã; yepiguarã; mboyepĩguá. || Casi –: amome yepí.
SIEN. Atĩ. || Golpear la –: yatĩpeté. || Latir la –: (che) atĩñỹñỹi. || Volver la –: (che) atĩrã: yeatĩvã.
SIERPE. Mbói.
SIERRA. Ĩvĩrakĩtĩhá; temikĩtĩhá; mokĩchĩ'ĩhá; ĩvĩtĩ; ĩvĩtĩrusú; ĩvĩtĩrĩsĩi.
SIERVO. Tembiguái; tembiaĩhú; mboyá (arc.); guasutĩ (el animal); heguá; herecuá.
SIESO. Teviropĩtã; tevipĩtã. || Salirse el –: tepĩtãmbó; tepĩtãsẽ. || – salido: tepĩtãmbó.
SIESTA. Asayé; asayerakĩcueĩ; asayeriré; asayepĩté (medio día). || Durante la –: asayecué; asayeyavá.
SIETE. Peteĩpo'ari mocõi; po'arimocõi. || – cabrilla: eichú.
SIGLO. Ara.
SIGNIFICADO. Icuaavembĩré.
SIGNIFICAR. Esé (irreg.; véase é, decir); he'isé (va.).
SIGNO. Mba'ehaí. || – de interrogación: ...pa; ...picó; hariré, pacó, etc. ¿Quién?: mávapa. ¿Verdad?: añetepicó. ¿Y?:...: hariré.
SÍLABA. Ñe'ẽpesẽnqué; ne'ẽateré.
SIGUIENTE. Uperiré; uperireguá.
SILBAR. Turuñe'ẽ.
SILBO. Turuñe'ẽ.
SILENCIAR. Mokĩrĩrí; mokininí.
SILENCIO. Kininĩ; kĩrĩrĩ. || En –: kĩrĩrĩme. || – de la noche: pĩharekiririrĩ. || Guardar –: kiririrĩ; ñemokiririrĩ. || Hacer guardar –: okiririrĩ; moñe'ẽmbí.
SILENCIOSAMENTE. Kĩrĩrĩhape.
SILENCIOSO. Kĩrĩrĩ; kĩrĩrĩva.
SILLA. Tendá; guapĩhá; apĩcá.

SILLETA. Apĩca'í.
SILLÓN. Apĩcatimõĩ; apĩcaguasú.
SILO. Ĩvĩcuá.
SILUETA. Ta'angá.
SILVERIO-A. Chivé.
SIMIENTE. Ta'ĩ; ta'ỹi (con el nombre de la planta). Semilla de maíz: avatira'ỹi. Se dice vacara'ĩ y no vacamembĩ.
SIMILAR. ...ichaguá.
SIMÓN. Chimõ.
SIMPATÍA. Aé.
SIMPÁTICO. Yukĩ; ca'avó.
SIMPATIZAR. (Che) aé; (che) aguará.
SILVESTRE. Ca'aguĩreheguá; ocaraĩguá; ca'aguĩ; ocara (seguido del sust.). Flor silvestre: ocarapotĩ. Florecilla silvestre: ocarapotĩcuemí.
SIMULAR. Yeyapó; vaichañeha'ã; ha'ã; ñemõ (fingirse muerto: ñemomanó); gua'ú.
SIMULTÁNEAMENTE. Yoá.
SIMULTANEAR. Ñondivé; ñondié.
SIN. Yrehe; ỹ; eỹ; ỹme. || – él: ỹhesé; hese'ỹ. || – embargo: ...ramoyepé; uveí; opáichavevo; opáichavéramo. || – cosa: mba'ỹ. || – nada: mba'ereí. || – eso; aipo'eỹpĩpe. || – dolor: hasĩ'ỹ. || – advertir: imoangeiỹme; imoangeỹhape. || – causa: reí. || – duda: ayetehape, añeyehape. || – fin: apĩre'ỹ; pave'ỹ; apĩrame'ỹ. || – igual: nimboyoyahari; yapichare'ỹ, naven guare'ỹ. || – nombre: tera'ỹ. || – pensar: imoange'ỹme. || – remedio: nipohãngĩi; ipohange'ỹ.
SÍNCOPE. Manoreí; pĩ'amanó.
SINCERO. Ipĩ'amarangatú.
SINGULAR. Peteĩ; añó; iru'ỹ; haeñó; hapichare'ỹ; ninungari.
SINIESTRA. Asú.
SINO. Catú; ahani'ỹramo; ani'ỹramo; terã. Vete porque si no te pegará: terehó ani'ỹramo ne nupãne. No con eso, sino con esto: ndaupearei, covarecatú.
SI NO. Yriré; ỹramo; ỹro. Si no vienes, saldré: reyu'ỹramo, asẽta.
SINNÚMERO. Hetaicoé; hetarasá.
SINUOSO. Coniconiva.
SINVERGUENZA. Otí'ỹva; notĩvai.
SIQUIERA. ... nte; ...mante.
SIRVIENTE-A. Tembiaĩhú (arc.); tembiguái; voyá (paje, siervo, criado).
SITIAR. Mongorá. cotĩrõ; cotĩrũ.
SITIO. Tendá; mamó. || – baldío: ĩvĩnandí; tendanandí; tendacué; ogarendagué (sitio donde hubo casa). || – para casa: ogarendaguã; ogarupaguã. || – de ciudad: tavarendaguã. || – que fué de ciudad: taperé, tavarendagué.
SITUAR. Mohendá.
SOBACO. Yĩvaguĩ; tendapĩguĩ.
SOBAJAR. Hungá; mboapipé; hecomombé (humillar, abajar, abatir), mboapayuá.
SOBAQUINA. Yĩvaguĩrĩ'ái. || Olor a –: catĩ (olor pesado).
SOBAR. Mohu'ũ; nupã; (ai) pĩsõ; yapichĩ; yayucá; payucá; yapatucá; mboayuá. || – cuero: mbopimbĩu. || – masa: yapayucá; payucá.
SOBERBIO. Yeró; ha'enteseva.
SOBORNADO. Hepĩme'ẽmbĩra; (ai) popĩpĩ; mbaeme'ẽñemí.
SOBORNAR. Mbaeme'ẽ, hepĩme'ẽñemí; (ai) popĩpĩ; mbaeme'ẽñemí; (ai) pomoinĩhẽ.
SOBORNO. Hepĩme'ẽ; mbaeme'ẽ; popĩpĩ.
SOBRA. Tembĩré; tembĩ; apocué. || – de comida: tembi'urembĩré.
SOBRADO. Cuarapembĩ; ogaguarapembĩ. || Palo del –: ogaroguambĩtã.
SOBRANTE. Tembĩré. || Dejar –: mohembĩ.
SOBRAR. (Che) tembĩ. || Hacer –: mohembĩ. || –le a alguien: (che) ĩyĩvĩtuhesé.
SOBRE. Ari. || – él, ella: hi'ari. || – de carta: cuatiañe'ẽrĩrú, cuatiauvã. || – la tierra: ĩvĩaperehé; ĩvĩ'ari. || Poner –, encimar: mboyo'á.
SOBRECEJO. Tesapicañaĩ; tesapicacha'ĩ. || Fruncir el –: ñembosĩvacha'ĩ; ñembotĩvĩtacha'ĩ.
SOBRENADAR. Vevĩi.
SOBRENATURAL. Tecoariguá.

SOBRENOMBRE. Teró. || Poner –: mboheró; heró. || Ponerse –: yeheró.
SOBRESALIR. Pu'ã; yahosé (sobrepujar).
SOBREPASAR. Hasá; yahosé (sobrepujar).
SOBREPUJAR. Yahosé (arc.), yapïhará.
SOBRESALTARSE. Ñemondïi; (che) pï'apopó; (che) pï'atukï. túkï.
SOBRESALIR. Yecuaavé; ñemboyecuaacatuvé.
SOBRESALTO. Pï'apopó.
SOBRINA. Yoayïra; yoayïré, yoayï, dice el varón a la hija de su hermano; pengatï, dice la mujer a la esposa de su sobrino; yetipé, dice el hombre a la hija de su hermana o de su prima hermana, hija de su tía; yetipé, dice el varón a las hijas de su hermana (Montoya); rïïratï, dice el varón a la esposa de su sobrino·yïratï, dice el varón a la esposa de su sobrino; tíke'ïrarayï, dice el varón a la hija de su hermano mayor; peng o membïcuñá, dice la mujer; ñomembïcuñá, kïpï'ï. membïcuñá, dice la mujer a la hija de su hermana menor; tïkera membïcuñá, ñomembï cuñá, dice la mujer a la hija de su hermana mayor.
SOBRINO. Yoaïré, dice el varón al hijo de su hermano mayor o menor; rïï, dice el varón al hijo de su hermana; rïï, dice el varón al hijo de su hermano (Montoya); peng, pengá, dice la mujer al hijo de su hermano; ñomembïra'ïsé, dice la mujer al hijo de su hermana mayor o menor.
SOCARRÓN. Tovamocõi.
SOCAVAR. (Ai) Guïrú.
SÕCAVÓN. Ïvïcuá; ïvïpïcuái. || –largo: ïvïpïcuái.
SOCIABLE. Horïva; ica'avó; oicocuaá; yehaïhucá.
SOCIALISMO. Mboyoyá; ñemboya'oyoyá mbaapó ñemoñangaré; ñemboya'ó mbaapo'acué tecotevẽháicha.
SOCIALIZAR. Mbotavamba'é (municipalizar); motetãmba'é (nacionalizar); mocuaimba'é (estatizar). || Ñemboya'oyoyá opamba'é. Mboyoyá (igualar, nivelar).
SOCIEDAD. Ïvïporano'ó; te'ïi. || –nacional: tetãguara.
SOCIO. Ïrũ.
SOCORRER. Pïtïvõ; (ai) cotevẽvó (arc.); (ai) cotevẽmboí.
SOEZ. Tie'ỹ; cachiãi.
SOFOCAR. Mbogué (apagar); (ai) pïtuyocó. || –se: yepïtuyocõ.
SOFRENAR. Yurucá; yurupïpiá. || –se: yeyurupïpiá.
SOGA. Tucumbó; sã. || Todo atado con –: sãmbá. || Llevar un animal de reata: (ai) sambïhï. || Pedazo de – rota: sãsogué. || Poner –: mosã. || Para –: mosarã; mosahaguã. || La – se rompe por lo más delgado: sã osova ipo'ivehape. || – de cáscara: guembepí tucumbõ. || – de cuero: mba'epitucumbó; moreví. || – de cerda: mba'eraguetucumbó; tucumboagué.
SOL. Cuarahï. || – saliente: cuarahïresẽ; cuarahïsẽ. || – poniente: cuarahïreiké. || – naciente: cuarahïpïsẽ. || Rayo de –: cuarahirembipé; cuarahïresá. || Luz del sol: cuarahïrendï. || Poner al –: mbocuarahï. || A la sombra del –: cuarahï'ãme. || Arder el –: cuarahïyepotá. || Calentar el –: cuarahïyopé. || – de mediodía: cuarahïyopé. || Salir el –: cuarahïhesayá.
SOLADA. Huguaré.
SOLAMENTE: ...manté; ...nte; ...ntecó; ...mantecó; ...taro; ...ño; ñonte; añó; añonte; añohape.
SOLANA. Cuarahïyopehape.
SOLAPADAMENTE. Kïrïrïhape; ñemihape.
SOLAPAR. Ñomï; mboyeguïrú; (ai) guïrú. || –se: yeguïrú.
SOLAR. Ogarendá; ogarendaguã; ogarupá.
SOLAS (A). Ñohape, ño, nemihape. || Considerar a –: yepïamongetá ha'eñó.
SOLAZO. Cuarahïtinï.
SOLDADO. Tetãrenbiguái; guaranihá (arc.).
SOLDAR. Mboyá; mboyuapï; mboyepotá.
SOLEAR. Véase asolear.
SOLEDAD. Ta'eñó; tave'ỹ.
SOLER. ...ami; ...va; ...vamí; ...mi (al fin de verbo). Véanse part. aux. verb.
SOLERO. Ogaguambïtá; oguambïtá.
SOLICITAR. Yeruré (pedir); hecá (buscar).
SOLÍCITO. Ñemoagatá (estar –).
SOLILOQUIO. Ñeẽha'eñova.
SOLITARIO. Ha'eñova; ha'eñó; ha'eñooicova.
SOLITO. Ha'eñoité; ñoité, ha'eñonú.
SOLIVIANTAR. Mbotulí; mbohuguïacú, mbïacú.
SOLIVIAR. Mboguï.
SOLLOZAR. Hapirõ.
SÓLO. Aé.
SOLO. Añó; ño; haeñó; ...ño; ...nte; ...ntecó; ...minte. || Uno –: peteïeté; peteïnó. || Como uno –: peteïcha. || Yo –: cheñó; cheañó; cheñonte. || – uno: moñepeteïñõ; peteïñõ.
SOLTAR. Mondohó; mondosó; poí (largar); yorá (desatar). || –se: yerá (desatarse); so; yepoí; ñemondohó; soró. || – la risa: pucapó. || – lo atado: yorá; (ai) sãyorá. || – rompiéndose: sãsó. || –se la cuerda: sãsó; sãyorá. || –se las manos; dejarse uno de otro: yopoheyá; yoheyá.
SOLTERA. Imena'ỹva; menda'ỹ; cuñamendare'ỹ, mendare'ỹ.
SOLTERO. Mendar'ỹ (no casado); menda'ỹva; tembireco'ỹva.
SOLLOZAR. (Che) ãnghó; ñe'ãngerú.
SOLLOZO. Ánghó; ñe'ãngerú.
SOMBRA. Ã; cuarahï'ã; ta'angá. || Hacer –: mo'ã; mocuarahï'ã. A la – del sol: cuarahï'ãme. || Mi –: che ra'angá; che'ã. || Lugar de –: ñemo'ãhá. || – de hombre: ava'ã. Hacerse –: ñemo'ã. || Hacer –: mo'ã; ñemo'ã (esconderse). || – del sol: cuarahï'ã.
SOMBREAR. Mocuarahï'ã, mo'ã (resguardar, tapar).
SOMBRERO. Acãngahoyá; acãngaó; acãrehegué; acãaó; acãvaó; acãhoyá. || Sin –: acãnandí. || – de paja: caranda'ïacãngaó; acãhoyá capi'í.
SOMBRILLA. Cuarahïmo'ãhá.
SOMNILOCUO. Kerañe'ẽ.
SOMNOLENCIA. Tesaké; keraná; topehïï.
SOMORMUJO. Mbiguá.
SON. Pu; purahéi (canto, canción, aire musical).
SONAMBULEAR. (Che) keraí; (che) keraguatá.
SONÁMBULO. Keraguatá; kerañe'ẽ.
SONAR. Mbopú (trans.); pu (impers., intrans.). || – la nariz: ñambïvó. || Hacer – la nariz: moñambïvó. || – a hueco: yapepú; hïapú. || – la campana: itapú. || Hacer –: mbopú; mboapepú; mbopuucá. || – cosa que se quiebra: kekẽ. || – golpe: hïapú; mbohïapú. || – trompeta: mimbïtararapú.
SONIDO. Pu; chiní; tïapú; guarará; chororó. || – de campana: itapú. || – de cosa hueca: apepú. || – del oído: apïsasununũ. || – de cosa ronca: kekẽ; chachá. || – de golpe: tá (ñacãmbotá; mbotá); pã (nupã). Véase la voz ruido.
SONREÍR. Pucavï. || – mostrando los dientes: (che) tãimbití. || –se: pucavï; pucaï; pucamí. || – por dentro: pucacotïpïvo.
SONRISA. Pucavï; pucaguï.
SONROJARSE. (Che) tovapïtãmbá.
SONSO. Tavï; tovatavï; vïro; vïra (excepción a la regla de la inexistencia de géneros en la lengua guaraní). || Hacer – (asonsar): moacãtavï. || Hacerse el –: ñembotavï.
SOÑADO. Mba'ekepeguaré; mba'ekepoaïhuhagué; kepoaïhuhagué. || Cosa –: mba'ekepeguá.
SOÑAR. (Che) poaïhú; ke, (che)

techaké (ver en sueño). El posesivo debe concordar con el nominativo.

SOÑOLIENTO. Keraí; keraná; topehĩi. || Ser –: (che) topehĩi.

SOPA. Yukĩsĩ. || Hacer –: (ai) tĩpĩrõ.

SOPEAR. Mbotĩpĩrõ.

SOPERA. Yukĩsĩrĩrú.

SOPETÓN. Sapĩ'ante; peichahagui.

SOPLADOR. Tatapeyuhá.

SOPLAR. (Ai) peyú; mboĩvĩtú. || –se: yepeyú.

SOPLETE. Tatapeyuhá.

SOPLO. Peyú.

SOPORTAR. Yocó (atajar).

SORBER. (Ai) tĩkĩ'ú; (ai) sĩrĩcú, (ai) tĩkĩcú; mbosĩrĩkĩcú. || Hacer –: mboĩ'ú.

SORBO. Sĩrĩcú. || A –: sĩrĩcupe.

SORDERA. Apĩsa'ỹ; iyapĩsave'ỹva; apĩsacãñỹ; apĩsahó; apĩsaye'ó.

SÓRDIDO. Tacate'ỹ; kĩ'á.

SORDO. Apĩsa'ỹ. || Hacerse el –: henduguĩ; ñemboapĩsa'ỹ. || – al consejo: porohenduve'ỹva.

SORGO. Avaticambá. || – de escoba: tĩpĩchá.

SORPRENDER. Mondĩi; mĩangecói. || –se: ndĩi; ñemondĩi.

SORPRENDENTE. Moã'ỹva.

SORPRESA. Ndĩi; mĩangecói. || Expresión de –: ¡e'andé!; ¡gueepa!, ¡guépico!, ¡guaguá!, etc.

SORTIJA. Cuãĩrũ.

SORTILEGIO. Payé; pohãnó.

SOSEGADO. Kirirĩ; pĩ' guapĩ.

SOSEGAR. Mboapĩrĩvé; mokĩrĩrĩ; moñĩrõ; mbopĩtu'ú; mombĩtu'ú; mbopĩ'aguapĩ; moangapĩhĩ; moñemoñĩrombí, mbopĩ'añĩrõ, mbopochĩyerá. || –se: (che) angapĩhĩ. || –se el viento: ĩvĩtupí.

SOSIEGO. Ñerãñeí; pĩ'aguapĩ; angapĩhĩ; apĩrĩvé.

SOSLAYAR. Ma'ẽsaĩké.

SOSPECHAR. (Ai) mo'ã (imaginar); ñemo'ã (pensar); yepoĩhú; (ai) cuaavĩ; ñeangú (recelarse); tecomo'ã.

SOSTENER. Yocó.

SÓTANO. Ĩvĩguĩ; cotĩĩvĩguĩ.

SOTERRADO. Iyatĩpĩrẽ.

SOTERRAR. Yatĩ.

SOTERNA. Aopucú; aohũpucú; pa'iaó.

SOTO. Ca'aguĩrembó.

SU. Nde; ne (sus de usted); pendẽ; pené (sus de ustedes). || – de él, ella-os-as: i, iy, iñ, hi; o (refl.). Los subst. en t cambian, sin excepción, la t en gu con el posesivo o.

SUAVE. Sỹi; hu'ũ.

SUAVIZAR. Mosỹi; mohu'ũ.

SUBCUTÁNEO. Pireguĩ.

SÚBDITO. Voyá (arc.); tapĩĩi; poguĩpeguá.

SUBIR. Yupí. –se: yeyupí. || – algo: hupí. || –se con algo; royehupí.

SÚBITAMENTE. Tesavihape; sapĩ'ante.

SÚBITO. Moã'ỹhágui; sapĩ'ante.

SUBLEVACIÓN. Ñepu'ã.

SUBLEVAR. Poromopu'ã; mopu'ã. || –se: pu'ã; ñogueropu'ã (– entre muchos).

SUBREPTICIO. Ñemihape.

SUBROGAR. Mbohecoviá; mbĩecoviá.

SUBSANAR. Mĩatĩrõ.

SUBSISTIR. (Ai) cové.

SUBSTITUIR. Mbĩecoviá; tecoviarõ.

SUBSTITUTO. Tecoviá.

SUBSUELO. Véase sótano.

SUBTERRÁNEO. Ĩvĩguĩ; ĩvĩguĩcuara.

SUBVENIR. Pĩtĩvõ.

SUCCIONAR. (Ai) pĩté; cambú.

SUCEDE. Iyayé; yehú (impers.); co. || –se: ñembĩecoviá; yopĩrú; ñombohecoviá; ñoecoviaró.

SUCEDIDO. Yehupĩré (lo –); oicopĩ.

SUCESO. Yehuva; oyehuva; cova; oicova; marã; co. || – antiguo: oicovaecué ĩmá.

SUCESOR. Pĩruara; takĩcueriguá.

SUCIEDAD. Kĩ'á; kĩ'acué; yaré. pichĩvĩ. || Sacar la –: kĩa'ó. || – del ojo: sapire'ũ; tesape'ũ; sapile'ú (lagaña). || Sacar la – del ojo: sapeu'ó. || – de la mano: porĩcué; pokĩ'á. || – de la cabeza: apirĩpé.

SUCIO. Kĩ'á; tayasú (cochino). || Cara –: tovakĩ'á. || Boca –: yurukĩ'á.

SUCUMBIR. A (caer); manó (morir); potí (reventar).

SUD. Ñembĩ; ĩvĩcotĩo (hacia abajo). || Viento –: ĩvĩtuñembĩ.

SUDADO. Apichĩrĩ; imbĩrĩ'ái; hĩãi.

SUDAR. (Che) tĩ'ái. || Hacer –: mbohĩ'ái; mbohacuvó. || – gota gota: (che) tĩ'aitĩkĩ.

SUDOR. Tĩ'ái; tĩ'áicué; aĩ. || – frío: tĩairo'ĩsã. || – de sangre: tĩ'aiuguĩ.

SUDOROSO. Apichirĩ.

SUEGRA. Menasĩ; mendĩ (de la mujer); taichó (del hombre).

SUEGRO. Menarú, mendĩ (de la mujer); tatĩú (del hombre).

SUELDO. Tembiaporepĩ; tĩ'aicuerepĩ.

SUELO. Ĩvĩ. || En el –: ĩvĩpe. || Hacia el: ĩvĩcotĩo. || Sub –: ĩvĩguĩ. || – duro: ĩvĩatã.

SUELTO. Nandí; sarakí; yorapĩré; so.

SUEÑO. Ke, kera; topehĩi. || Tener –: kesé; (che) topehĩi, (che) kevĩ. || En –: kepe. || Estar en –: (che) kera. || – intranquilo: kerapohĩi; kerapochĩ. || – ligero: keravevĩi; kerandú. || – profundo: keratã; keraná. || Resistente al –: kerosã. || No poder conciliar el –: kerasĩ. || – con pesadilla: (che) kerasẽ, (che) kerasĩ. || Tener mucho –: (che) topepiratã, (che) keraná. || Perder el –: kerá; (che) kerapoí.

SUERO. Cambĩrĩpĩ'arĩcué.

SUERTE. Po'á.

SUERTUDO. Po'ava.

SUFICIENTE. Porãma; ha'evema; yacatú (arc.). Comida –: caruyacatú.

SUFRIMIENTO. Tosã; tatã; cuimba'é.

SUFRIR (Dolor). (Che) tasĩ; yepĩ'apĩ; hasaasĩ; (che) toosã; ñemorosãngatú.

SUICIDARSE. Yeyucá, yehecove'ó.

SUJETAR. Mombĩtá; yatĩcá; mopa'ã; yocó (atajar); ñotĩ (atar); mbohecoapipé; hecomboapipé, || –se: yeyocó.

SUJETO (subst.). Tecové; mbĩá; pĩtaguá; ava; ahẽ.

SULFURAR. Mbopochĩ; moñarõ.

SUMAR. (Ai) papá; mono'ó, mboguapĩ (añadir).

SUMERGIR. Moñapỹmĩ, (ai) kepá (entrar o caber todo). || –se: ñapỹmí. || Hacer –: moingepá (meter todo).

SUMERGIR. Moingé (meter), (ai) kepá (entrar o caber todo). || – en el agua: moñapỹmí. || –se en agua: ñapỹmí. || Hacer –: moingepá.

SUMIDERO. Apasuruhá (hundidizo); caruguá; ĩvĩpeguahó; apasusũ; mba-esuruhá; tuyusurú; tuyususũ; tuyumumú.

SUMIR. Mboapasurú; yapasurú. || –se: ñemsumí (hisp.); ñeapasurú; sururú; surú.

SUPERIOR. Porãvé (lo mejor); tuvichá; mburuvichá (jefe); avaruvichá; cacuaaguã (– en edad); cacuaavé.

SUPERFICIE. Apé; ayapé; ari (sobre, encima); hi'anguá (lo que está encima).

SUPERFLUO. Tembĩva; oicoreí; oĩreíva; ñecotevẽ'ỹva.

SUPERLATIVO. Se forma con las partículas eté, eterí, etereí, rasá, icoé, popenó, ve, etevé, etc.

SUPERSTICIÓN. Porohauvõ, hauvõ (arc.).

SUPINO. Tovaĩvavo; ovaĩvavo; tavĩeterei; tavĩrasá; tavĩicoé (ignorancia crasa).

SUPLICAR. Yerureasĩ; yurureasĩ; coé.

SUPLIR. Moĩmbá; mbĩecoviá; tecoviaró.

SUPONER. (Ai) mo'ã (imaginar); hĩ'ã.

SUPOSICIÓN. Ñeimo'ã.

SUPRIMIR. (Ai) pe'á; mocãñỹ.

SUPURAR. Pu. || Hacer –: mombú; mboyurú (abrir o poner boca).

SUR. Ñembĩ.

SURCAR. Mbohapé.
SURCO. Tapé (camino).
SURGIR. Pu'ã (levantarse); sẽ (salir, aparecer).
SURUBÍ. Suruví, suruvĩ.
SUSPENDER. Mombĩtá (detener); ha'arõ (esperar); yocó (atajar); mosaingó (colgar).
SUSPIRAR. (Che) ãhõ; (che) pĩ'ahõ; (che) pĩtuhẽ; ñe'ãhõ; ñe'ãngerú, ñe'ãnyerú, ñengerú.
SUSPIRO. Ãhõ; pĩtuhẽ; ñe'ãngerú.
SUSTITUIR. Mbohecoviá; mbĩevoviá; mbuecoviá; (ai) pĩrú || -se: ñembohecoviá; ñembĩecoviá; yopĩrú (recípr.).
SUSTENTAR. Mongarú, (ai) cotevẽmbõ; yocó (atajar con la mano).
SUSTENTO. Co; cocavĩ (arc.), ĩupĩ, tembi'ú.
SUSTITUTO. Tecoviá.
SUSTO. Ñemondĩi.
SUSTRAER. Pe'á; mohembĩ; ñomí; mbohĩrú.
SUSURRAR. Ñe'ẽguĩguĩ.
SUTURAR. Mbovivĩ; mbotĩ; yurumbotĩ.
SUYO-A. Nemba'é (el suyo-a, de usted); penemba'é (el suyo-a, de ustedes); omba'é (refl.); imba'é. (el suyo-de él, ella, os, as). Para el plural, agregar cuera.
SUTIL. Pererĩ; po'í; po'ĩĩ.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

T

TABACAL. Petỹndĩ.
TABACO. Petỹ.
TÁBANO. Mbutú.
TABAQUERA. Petỹcu'irĩrú.
TABLA. Ĩvĩrapé.
TABLADO. Ĩvĩrapembĩ.
TABLETEADO. Picha'ĩ.
TACAÑO. Tacate'ỹ; pihotero (hips.); moopĩ, poyopĩ.
TACITURNO. Kirĩrĩva.
TACTEAR. Pocó; yepovĩvĩ; yavĩkĩ (manosear).
TACTO. Pocó. || Sentido del --: mba'epocohá.
TACUARITA. Masacaragua'í (un pájaro).
TACHAR. Haí; mbovaí; mboye'ó (borrar); mboyá (pegar).
TAIMADO. Ñañã; tovamocõi (hipócrita), añambaracá.
TAJADA. Kĩtĩmbĩré; kĩtĩpererĩ; pehẽngué; pesẽngué (cortado transversalmente); voré (cortado longitudinalmente). || Cortar --: mopehẽngué; mopesẽngué; mbovoré.
TAJAR. (Ai) pehe'ã, (ai) pese'ã; mboya'ó; mbovó; kĩtĩ; haí.
TAJO. Voré; kĩtĩ. || -- de cuchillo: kĩsemboré; kĩsevoré; kĩsekĩtĩvoré.
TAL. ...ramoguivé; ...ramoguié (con -- que). || -- vez: icatú. || -- cual vez: amomeñonte; sapĩapĩ'ã, amomevé.
TALA. Yuasĩ'ĩ.
TALADRAR. Mbocuá; mbocuara (agujerear).
TALADRO. Mbocuahá; temimbocuahá.
TALEGA. Aopĩyurú; aomba'erĩrú.
TALENTO. Catupĩrĩ; acãporã; aranducatupĩrĩ.
TALÓN. Pĩtá; topĩtá (ref. a la base, etc.). || -- rajado: pĩtayecá.
TALLE. Teté; cu'á. || -- largo: cu'apucú.
TALLO. Hu'ã; tacã; ĩvĩraracã; ĩvĩra'ĩva. || Echar --: hu'ãsẽ. || -- pequeño: ñambĩkĩ; hu'ãkĩĩ.
TALMENTE. Péicha; cóicha; ha'etema.
TAL VEZ. Icatú; heruguã; maráramo; nunẽ; mba'é; nipó.
TAMAÑO. Yacatú; ñavé; ñavevé; coñavé; sĩ (arc.); pucuhá (grandor).
TAMBALEAR. Vavá; cachá; cachacachá.
TAMBIÉN. Aveí; avé.
TAMBOR. Gombá; anguá; guatapú; ñeatapú; curugú; mburemburé. Véase atabal.
TAMBORERO. Angu'ambopuhara
TAMBORIL. Angu'amirĩ.
TAMANDUÁ. Caguaré; yurumí, tamanduá.
TAMIZ. Ĩrupẽ.
TAMIZAR. Mboguá.
TAMPOCO. Avé; ahániriaveí; aniriaveí; ayeí. (Se usan con verbos negativos); toveaveí. Yo tampoco iré: che avé ndahaichene.
TAN. Ñavevé; péicha; cóicha, icha. Es tan hombre como tu padre: nderú ñavevé imarangatú; nderúicha imarangatú. || ¿-- poco?: michĩetepa.
TANDA. Ha (turno).
TANTEAR. Ha'ã (probar). || -- con la mano: povĩvĩ; hungá (palpar).
TANTO. No tiene equivalente en guaraní. Suele usarse como tal el superlativo. Tengo tanto como él: arecó ha'éicha. Hacen tanto ruido: oyapo aĩvú guasú hicuái. Corres tanto como yo: reñani cheichaité aveí. || -- como si: ta..., pa; terã ta; para'é. Tanto entre sus semejantes como a solas, siempre es el mismo: ta hapichapa'ũme terã ta ha'eñõ yepera'é, ha'etapiánteva.
TAÑER. Ñatõi; mbopú. || -- campana: mboitapú. || -- flauta: yopĩ; peyú, mimbĩ.
TAÑIDO. Pu; hĩapú.
TAPA. Ahoyá; apé; yaho'ihá, hovapĩhoyá, hovapĩrahoyá.
TAPADO. Ahoyá.

TAPADERA. Ahoyá; hovapĩtĩhá. || Quitar la –: hovapĩtĩmbavó, hoyavó.

TAPAR. Mbotĩ (cerrar); yaho'í; (cubrir), poroaho'í; ñuvã, ñuá (abrigar); hovapĩtĩ. || – la cara: hovapĩtĩ (tovapĩtĩ), hovamo'ã (tovamo'ã). || – la vista: hesamo'ã (tesamo'ã), hesapĩtĩ (tesapĩtĩ), tesapĩ, tesacuá, tesauvã. || – con tierra: yatĩ. || –se: ñeñuvã, ñeñuã; ñemamá, yeaho'í, yeyaho'í. || –se con tierra: yeyatĩ. || – la boca: yurumbotĩ, hovaho'í, hovapĩtĩ. || –se la nariz: (che) tĩpa'ã. || – remendando: (ai) pu'ó. || – apretando la boca: hovapĩtiaí. || –se: el oído: yeapĩsacuapĩ, yeyapĩsapu'ó.

TAPARRABO. També; chiripá (neol.); tangapema (arc.); tambeaó, tambaó.

TAPERA. Taperé. (la t no se modif.); tavarenda; tavacué.

TAPIA. Ĩvĩatã; guampĩpé; ogaruguambĩ. || Poner –: moguambĩpé.

TAPIAL. Ĩvĩatãapohá.

TAPIR. Mboreví; tapií.

TAPÓN. Cuambotĩhá; cuarambotĩhá.

TAPONAR. Mbotĩ; yurumbotĩ.

TARÁNTULA. Ñanducavayú.

TARDANZA. Aré; mbegué (lento). || Mucha –: aretereí.

TARDAR. (Che) aré; (che) asayé. || Hacer –: mboaré; moingoaré. || –se: ñemboaré.

TARDE. Ca'arú (– del día). || Más –: ãgavé. || Un poco más –: ãgamivé. || Es –: ca'aruma (se dice hablando de tarde); asayema (se dice hablando antes de mediodía. || A la –: ca'arúramo. || Arrebol de la –: amapĩtũca'aruramoguá. || – al anochecer: ca'arupĩtũ; cuarahĩyero'aramó. || – hasta mediodía: cuarahĩ ĩvateramó. || Hacer – después de mediodía: ñemboca'arú. || Hacerse – de noche: (che) ĩpĩtũ, (che) pĩharé.

TARDO. Mbegué.

TAREA. Tembiaporã; tembiapó (trabajo); mbaapó.

TARIFAR. Mbotepĩ.

TÁRTAGO. Mbaesĩvó; mbaeĩsĩvó, mbaĩsĩvó; amba'ĩvusú (arc.).

TARTAMUDEAR. (Che) cũmbé; ñeẽpa'ã; ñe'ẽngú, ñe'ẽpĩtapĩtá.

TARTAMUDO. Cũmbé; ñeepa'ã; ñe'ẽngú; ñe'ẽpĩtapĩtá.

TARUGO. Ĩvĩrahacuá.

TASAJO. So'opirú; so'opé; so'okĩtĩmbĩré.

TASAR. Mbohepĩ; hepĩmo'í.

TATARABUELA. Sĩyarĩiyoapĩ. || – materna: tuvayarĩiyoapĩ (– paterna).

TATARABUELO. Tamói; tamoiyoapĩrú; tamoicué; tuvaramoirú; sĩramoiyoapĩ; tuvaramoiyoapĩ (– paterno).

TATARANIETA. Temiarĩroarĩrõ yoapĩmembĩ.

TATARANIETO. Temimenoyoapĩra'ĩ; ta'ĩraromimenora'ĩra.

TATARÉ. Tatarẽ (un árbol).

TATO. Tatú.

TATUAJE. Pinĩ.

TATUAR. Mopiní.

TÉ. Tĩcué (tisana); ca'aĩ (infusión o té de yerbamate); terĩ.

TEA. Tata'ĩ; tataendĩ.

TECHAR. Mboogaapé.

TECHO. Oga'apé; ogahoyá; ogasoyá (arc.). || Lloverse el –: (che) rotĩkĩ.

TEDIO. Mbĩayú; cuerai; tecocuerái.

TEGUMENTO. Piré.

TEJA. Ñaiũpĩco'ẽmbĩ; ñaiũhapĩpevambĩré.

TEJEDOR. Aoapohara.

TEJER. Pĩasã, (ai) pĩá, (ai) pĩahá, ovayapó, ovayatĩcá.

TEJIDO. Aoipĩhá, aó. || – de lana, etc.: chará; poĩví; aopo'í; vayeta (hisp.). || – fino: ñandutí; aopo'í. || Lizo de –: aopĩsã.

TELA. Aó mandíyú; mandĩyuaó. || – de araña; ñandukĩhá; ñandutí. || – del corazón: ñe'ãhoyá. || – de las entrañas: tĩepĩhá. || – de la leche: cambĩapecué. || – del seso: angapĩtu'ũ ahoyá. || – rala: aoresacã. || – tupida: aoyatícacatupĩré. || – gruesa: poĩví.

TELAR. Terá; aovĩtá; aoapohá.

TELARAÑA. Ñandutí; ñandurenimbó; ñandukĩhá. || – del ojo: tesape'ũ.

TEMBLADERAL. Caruguá; tuyuapasurú; tuyuapasurũ; tuyuapamumú.

TEMBLAR. (Che) pirĩ; rĩrĩi; sĩsĩi; susũ; chuchú; tararã. || Hacer –: mosusũ; mborĩrĩi; mbosĩsĩi; mbotarará. || – la tierra: ĩvĩrĩrĩi; ĩvĩsusũ. || – lo no fijo: mĩi; susũ. || – el párpado: (che) topepisĩsĩi, (che) topepiyehĩi. || – de temor: tĩtĩi; rĩrĩi, (che) pirĩ, (che) pirĩmbá.

TEMBLEQUE. Marachachã.

TEMBLOR. Rĩrĩi. || – de tierra. ĩvĩrĩrĩi. || – del que duerme: kehĩi; kerĩrĩi, kesĩsĩi.

TEMER. (Che) pĩ'atĩtĩi; kĩhĩyé; ñetangú. || Hacer –: mongĩhĩyé; mbopĩ'amirĩ; mbopĩ'atĩtĩi; mbokĩhĩyé; poromõngĩhĩyé. || – por respeto: (ai) poĩhú. || – de llegar con la mano: (che) pokĩhĩyé. (che) popirĩ. || – de otro: ñeangaí (chuguí), kĩhĩyé (chuguí).

TEMOR. Kĩhĩyé. || No tener –: kĩhĩye'ó. || – reverencial: poropoĩhú. || Poner –: mongĩhĩyé; poromongĩhĩyé.

TEMEROSO. Kĩhĩyeva; pĩ'amirĩva; pĩ'atutuva.

TEMIBLE. Yeró.

TEMPESTAD. Cusuviru'ũ; araĩvĩtuaí. || – de agua: amapĩambú; amangĩrusuaí. || – de viento: ĩvĩtuaí; ĩvĩtucusuví.

TEMPLE. Tecó.

TEMPLETE. Tupao'í.

TEMPLO. Tupão; tupãró; tupãoga.

TEMPRANO. Voí. || Muy –: voieté; voieterei; voicoé; pĩhareveté. || – iré: co'ẽyecuaaramové ahane.

TENAZ. Tecoatã.

TENAZA. Kĩpá. || – corva: kĩpatĩapá. || – de herrador: itapĩguarekĩihá; kĩpasĩapá; kĩpatapĩguarekĩihá.

TENAZUELA. Kĩpa'í.

TENDEDERO. Aomosaingohá.

TENDER. (Ai) pĩsó; moasãi; mĩasãi; muasãi. || –se: ñemĩasãi; yepĩsó, yeitĩ (echarse), ñenó (acostarse). || – al sol: mĩasãi cuarahĩpe.

TENDIDO. Asãi; mĩasãipĩ.

TENDÓN. Tayĩgué. || – de Aquiles: pĩtasã; tenĩpĩ'ãpĩtasã. || – del pezcueso: ayurasã.

TENEDOR. Kĩpá (el utensilio); kĩpamirĩ (tenedor pequeño); terecohá (poseedor).

TENER. Recó. || – asco: yeguarú. || –se: yererecó. || – tiempo: (che) poyá. || En general, el verbo tener se forma con el pron. che seguido de substantivo. No tengo ya madre: nda chesĩvéima. Tiene ala: ipepõ. || – aparte: recoé. || – bien: recocatú; recoporã. || – cuidado: ñangarecó; porerecuá (hesé), (che) angatá. || – del cabestro: (ai) sambĩhĩ. || – deseo de parir: (che) membĩsé. || – compasión: (ai) poriahuverecó. || – en nada: mombae'ỹ. || – envidia: ñemohacate'ỹ. || – en mucho: momba'eté. || – en poco: roirõ; mombae'ỹ. || – escrúpulo: rokĩhĩyé; roñemo'ã. || – falta de lo necesario: (che) tĩavó, (ai) cotevẽ. || – gana de comer: (che) ñembĩahĩi. || – gana de orinar: (che) tĩahĩi. || –gana de defecar: (che) tepotihĩi. || – gana de dormir: (che) topehĩi. || – mucho: recohetá. || – necesidad: (ai) cotevẽ. || – pereza: (che) ate'ỹ, (che) ñate'ỹ. || – por bien: mbocatú. || – por cierto: añeteguáraramo. || – por dudoso: moherã. || – que hacer: (che) rempiaporã. || – todavía: recogueterí; recovĩterí. || – vergüenza: tĩ; rotĩ. || Hacer – vergüenza: motĩ, (che) motĩ. || – principio: tecoĩpĩ. || – selas tiesas: ñemombareté.

TENUE. Saké (ref. a luz); sacà (ref. a neblina); pererĩ (ref. a cosa material).

TEÑIR. Mbo'ó (colorear); mbo... (mo... seguido del color). Blanquear: momorotĩ. Enrojecer: mopĩtã. Reverdecer: mbohovĩ. Azular: mbohovĩ. || Des...: mboye'ó. || –se: ñembo'ó. || – de amarillo: mboyú. || – de azul: mbohovĩ;

mohũovĩ. || – de colorado: mbopĩtã. || – de encarnado: mopĩtãpirã. || – morado: mopĩtãumbĩ. || – de negro: mohũ. || – de pardo: mopĩtahavẽ. || – de verde: mbohovĩ.

TEODOSIO. Te'ó.

TEÓFILO. Te'ó.

TERCERO. Mbohapĩhá; mbohapĩpeguá; mombohapĩhá; ñe'ẽrerecuá; yerurehá.

TERCO. Acahatã (cabeza dura).

TERMINADO. ...pa, ...mba (con nasales). || – totalmente: ...paitẽ, ...mbaité (con nasales).

TERMINAL. Sohá; pahagué.

TERMINAR. Mombá; pa; yapopá; mboapĩpá; (ai) copá; mbopahá (dar remate); so, sohá. || Hacer –: mombaucá; mbopahá. || Hacer – la fiebre, lluvia, etc.: mombí. || –se: pa. || –se la lluvia: fiebre, etc.: pi (impers.). || Al –: ipahape (al fin).

TÉRMINO. Apĩpá (fin); opá; pa'apĩra; ñe'ẽ (vocablo, palabra), aravĩ (plazo). || – de tierra: ĩvĩyá.

TERMITE. Cupi'á; cupi'í.

TERNERO-A. Vacara'ĩ (hisp.), vacara'ĩcuñá; vacara'ĩcuimba'é.

TERNILLA. Tĩngĩra (– de la nariz), apĩnguasã.

TERNURA. Pĩ'ambĩu.

TERO. Tetéu.

TERUTERU. Tetéu.

TERRATENIENTE. Ĩvĩyara; ĩvĩguasuvara.

TERREMOTO. Ĩvĩrĩrĩi; ĩvĩsusũ; ĩvĩmĩmĩi: ĩvĩsunũ.

TERRENAL. Mba'eĩvĩpeguá.

TERRENO. Ĩvĩ (suelo, tierra, piso).

TERRIBLE. Yerõ; pochĩ; poromongĩhĩyeva.

TERRÓN. Akĩtã; ĩvĩakĩtã. || Hacer –: mĩakĩtã. || – de sal: yukĩakĩtã.

TERROR. Kĩhĩyé (temor).

TERSO. Potĩasĩ; tesacã; tesatĩ.

TESORERO. Mba'ererecohá; pirapiré ñangarecohá; mba'erepĩrerecuá.

TESORO. Tembirepĩ.

TESTA. Acã.

TESTAMENTO. Amĩrỹiñe'ẽngue || Antiguo – y nuevo –: Ñandeyarañe'ẽ'ngué; Tupañe'ẽ'ẽngué (Biblia, ibro sagrado).

TESTARUDO. Acãhatã (cabeza dura).

TESTERA. Ropĩtá. || – de la casa: ogaropĩtá.

TESTÍCULO. Ta'ỹi; tapi'á.

TESTIGO. Mba'ecuaaparé; mba'erechahagué. || – de vista: hechaharé. || Traer –: (ai) piarouca, hechacaré.

TESTIMONIO. Mombe'upĩré; ñeẽpĩré; ne'ẽngué; é, ye'ecué.

TETA. Cama; titĩ. || Pezón de –: camapĩ; camapu'ã. || – de varón: kĩtã, titĩ.

TEZ. Tovapiré; apé; yapé.

TI. Nde; ne. Se declina (nde) con todas las preposiciones. || A –: ndeve, ro; rõi. || Contigo: nendivẽ.

TÍA. Sĩ'ĩ, dice el hombre a la hermana mayor de su madre; sĩ'ĩkĩ, dice el hombre a la hermana menor de su madre; sĩkĩpĩ'ĩ, dice la mujer a la hermana menor de su madre; sĩ'ĩra, dice el hombre a la hermana de su madre o hermana de la madre de su esposa; haiché, dice el hombre o la mujer a la hermana de su padre.

TIBIA. Tetĩmacãngué; cupĩ.

TIBIO. Tacuveĩi; tacuvĩ; tacuvõ; ĩtacú; ĩtacuyú. || Está –: hacuyú; hacuvevĩi.

TIEMPO. Ara. || Mal –: aravaí. || Si hace buen –: araporãmo. || A punto de –: acoihape; acóiramo; ha'etepe. || Hace mucho – que: ĩmá; aretema. || Hace muchísimo – que: areteréi; ĩmaiteréi; aretereíma. || De otro –: ĩmaguaré. || Al – que: ramoguaré. || De todo –: paveguá. || Tener –: (che) poyá. || Le llegó el –: guahẽ hi'ara. || Llegó a –: ha'etepe oguahẽ. || Al mismo –: yaveté; yavé. || En – pasado: ĩmá; cuehẽ (ayer), aratakĩcué; cuehevé; cocuehevé. || – templado: aracaguĩyé; araapĩrĩvé; ara-

catupĩrĩ. || Al cabo de mucho –: ĩmaturié; ĩmariré; mambipeé (arc.). || Alargar el –: mombucu'ara. || – calamitoso: aravaí. ||En aquel –: acóiramo, upéramo. || – alegre: araroré. || Buen –: araporã. || – lluvioso: ara amandí. || – de siembra: ara mba'etỹmbahá. || – futuro: oĩrá; ara ouvaerã. || Mal –: araí. || – seco: aratiní. || – venidero: ara oyerene.

TIERNO. Akĩ (ref. a fruta); pekĩ ref. a chaucha, etc.); kĩrỹi; kĩ; kĩrĩu; hu'ũ; pĩu (blando), avirú. || Frijol –: cumandaropekĩ. || Maíz –: avatikĩ. || – de corazón: pĩ'apĩu. || Poner –: mombĩu; ñembopĩ'apĩu. || Zapallo –: curapepẽ akĩ.

TIERRA. Ĩvĩ; tetã. || Por –: ĩvĩpe. || Centro de la –: ĩvĩguĩcatuĩ. || – de nadie: ĩvĩmbae'ỹ; ĩvĩyara'ỹ. || – blanda: ĩvĩarurú; ĩvĩhu'ũ. || – de altibajos: ĩvĩsusũ. || Echar – en el ojo: hesatĩ. || Echar – sobre algo: yatĩ || – llana: ĩvĩpepucú; ĩvĩpevusú. || – de la patria: tetãmá; ĩvĩretã. || – estéril: ĩvĩpané; ĩvĩmbaeñemoñangave'ỹ.

TIESO. Tatã (duro); mbareté ((fuerte), poroĩrõ (cosa dura, insensible). || Estar –: (che) tatã; ñembo'ĩ. || Ponerse –: ñembo'ĩ.

TIESTO. Itaguĩpé; ña'ẽpesengué.

TIFOIDEA. Acãnunduhũ.

TIGRE. Yaguareté; yaguapiní. Var. esp.: ...hũ; ...popé; ...chavucú; chiviguasú; chivihũ; chivipucú.

TIJERA. Yetapá. || Ojo de la –: yetaparesá. || Punta de la –: yetapatĩ. || – de la casa: ogasararã.

TIJERETA. Tuguaiyetapá; guĩraruguaiyetapá.

TILINGO. Tavĩnungá; tavĩraí.

TIMBAL. Véase tambor.

TIMBÓ. Timbó; pacará; cambanambí (Enterolabium timbouva).

TÍMIDO. Kĩhĩyé (temeroso); otĩva. || Ser –: (che) pĩ'akĩhĩyé.

TIMÓN. Ĩgaratacocava.

TIMPANITIS. Tĩevú (– abdominal).

TINA. Mbaerĩruapu'ã.

TINAJA. Cambuchi'í; ña'ẽpĩguasú; ĩgahá.

TINAJÓN. Ñaẽguasú; ña'ẽpĩguasú.

TINIEBLA. Pĩtũ; pĩtũmimbí.

TINTA. Tĩhũ; tĩrũ; mba'erĩcuehũ.

TINTINEAR. Chililí; tininí.

TINTERO. Mba'erĩcuehũrĩrú; tĩhũrĩrú.

TINTORERO. Aomohũhara.

TIÑA. Apirĩpé.

TÍO. Tuvĩ (– paterno); tutĩ (– materno) (la t no se modif.).

TIPO. Tecovevĩro; tapichá.

TIRA. Voré.

TIRANO. Mburuvichavaí.

TIRANTE. (Adj.). Yepĩsohatã.

TIRANTE. (Subst.). Ogasapá.

TIRAR. Mombó; (ai) tĩ (echar); hekĩi (sacar); poí (– tiro); mĩatã (estirar); (ai) pĩsó (tender); ha'ã (tiro). || – con arma de fuego: capú;mbocapú; yapí. || –se: ñemombó; yepoí; yeitĩ; ñemĩatã; yepĩsó; yeyapí. || – coz: pivoí.

TIRISIA. Piyú.

TIRITAR. Rĩrĩi; sĩsĩ; susũ; tararã. (– los dientes). || – de frío: (che) ro'ĩtararã; rĩrĩiro'ĩgui. || Hacer –: mbotĩtĩi.

TIRO. Pu; mbocapú. || Largar o tirar –: capú; mbocapú; poí; ha'ã. || Errar el –: yavĩ.

TIRÓN. Sĩkĩ; sĩrĩkĩ. || De un –: sĩrĩkĩpe; sĩkĩpe.

TIROTEO. Pororó; mbocapú.

TISANA. Tĩcué; ca'aĩ; terĩ; ñanarĩ.

TISIS. Mbaasĩpo'í.

TITÍ. Titĩ.

TITILAR. Mimbí; tĩtĩi.

TIZA. Itahaihá.

TIZNAR. Mohú (ennegrecer): mboapecumá; monã (embadurnar). || – el rostro: hovamohũ.

TIZNE. Apecumá. || – de olla: yapepó apecumá.

TIZNAR. Mongĩ'á; mohũ; moapehũ.

TIZNE. Apecumá.

TIZÓN. Tatapÿirendï; tatapïasï; || – grande: tatarovaïtá.
TIZONCILLO Tataïsá.
TOALLA. Ñemocãhá.
TOBILLO. Piñuá; pïtasãgué.
TOCADO. Tavïraí; tarovà (loco): || Juego infantil del –: tuca'ẽ.
TOCAR. Pocó; mbopú; povïvï; yavïkï (manosear). || – ligeramente: ñatõï; ñuatõï (recípr.). || – guitarra: ñatõï; mbaracañatõï. || –se: yepocó; yeyavïkï. || – le el turno: (che) ha. || – a la puerta: okẽmbotá. || – cosa sonora: mbopú. || – el olor en la nariz: (ai) tïngïyá, (che) tïngïyá. || – espulgándose: yeaviú.
TOCAYO. Terarerecohá.
TODAVIA. Vïté; vïterí; gueterí. || – no: ne'íra; ne'íra gueterí. || ¿Vives –?: reicovevepa; reicovegueteripa. || Lo tengo –: arecovïterí.
TODO. ...paá ...mba (con nasales). || Todos: ...pa; ...mba; opava; opaiteva; memeï; pavẽ; tetïrõ (arc.). || – entero; del –: ...pa; ...paité, guetevo. || Toditos: opavavé. || Todos sin excepción: maïmá; maïmava; maïmáramo. || De todos: pavẽ. Padre de todos: ñanderupavẽ. || De – tiempo: pavẽguá. || Por todas partes: opatendárupi. || Está –: oïmbá. || Ya está –: oïmbama. || –poderoso: pu'acapava. || Todos nosotros: ñandecuera; orecuera. || – clase: opaichaguá. || Para – clase: opaichaguarã. || – el día: araayá; arayá; araguetevo; arayavé. || En – lugar: mamopavẽme. || – mi vida: cherecoveayá. || Todos los días: arayá; aratapiá; aramemé.
TODOPODEROSO. Icatupava; ipu'acapava.
TOHALLA. Yepohïihá; ñemocãhá.
TOLDÈRÍA. Tava (la t no se modif.); tapïi.
TOLDO. Tapïi (la t no se modif.). || – de estera: ogapirí; pirioga. || – de lienzo, marquesina: aooga. || Armar –: hupiaooga; moãoga. || Desarmar –: hapïpevã aooga; (ai) mamá aooga; (ai) paaoga.
TOLERARSE. Yehechagí (recípr.).
TOLONDRÓN. Acandú; rurú; susú, a'ÿi; kïtá; susu'á; ïvïakïtã; ïvïacurú; tacurú; akïtã. || – en el pescuezo: ayururú; ayura'ÿi. || – de piedra: itacuruví. || Deshacer el – de piedra: (ai) curuvichõ.
TOMA. Co (imperat. de sing. y pl.; mostrando lo que ofrece o da) || – ya: cotekenó; cóina.
TOMAR. (Ai) pïhï (agarrar); (che) poyái; u (beber); yapïhï; yopïhï; yoguá (comprar). || – en la mano: yopïhï; yapïhï. || – de la mano: (ai) popïhï. || –se de las manos: yepopïhï. || – agua: ï'ú. || ¡Toma!, ¡tome!: ¡cóina!. || – prestado: (ai) porú. || – malas mañas: yepocuaavaí.
TOMÁS. Tomé; Sumé; Chomé; Chumé.
TONADA. Purahéi.
TONO. Ñembohecó (darse –). || –, aire musical: pu; purahéi.
TONSURA. Apïteré; apïteperé.
TONSURAR. (Che) apïtere'ó: (che) mboapïteperé.
TONTAMENTE. Tarovahape; vïroreihape; tavïhape.
TONTERA. Mba'evereí; vïroreí; ñe'ẽreireí.
TONTO. Tovatavï; tavï; tavïraí; acãtavï; vïro; vïra; tapaná (arc.) || A lo –: vïroicha.
TOPAR. Ñuvaitï; ñuaitï; (che) tesahó; yuhú; ñembotá; yoapi; yeapí (con algo). || Hacer –: mboyoapí; mohuvaitï; moñoacãngapí; moñoacãmbotá. || – algo: yohú; yuhú;
TOPE. Hu'ã; ïvatï. || Bandera al –: aoveveïvatïrehé.
TOPETAR. (Che) tesahó; ñembotá; ñeacãnbotá; ñoacãapí; yoapipí.
TOQUE. Pu.
TOQUILLA. Acãngaó cu'ahá.
TORBELLINO. Cusuví; cusuviruũ, cusuviruũamá (– con agua).
TORCAZ. Pïcasuró.
TORCAZA. Yerutí.
TORCER. Mocarẽ; mocarapã; yepï (arquearse); yapá, (ai) pepï (arquear); poopï; (ai) pocá; (che) caráu (recalcarse). || – dos hilos en uno: mbopoyoïvï; (ai) pomombï; mbopïrupiá. || –se: yepocá. || –le el cuello a un ave, etc.: yayuvocá; yayurapá; yïrívivocá; yayuvepï. || –se las manos: yepopocá. || – arqueando: mocarapã. || – el camino: yerapecuavo'piá. || – la pierna: tetïmañokí. || – hilo con el huso: (ai) pocã. || – ropa mojada: aopocá. || – ropa mojada: aopocá. || – hojas para empleita: hopevï; yapevï. || – hacia un lado: ñemopẽ. || – hacia atrás: yeatucupeapá; ñemboatucupe carapã. || – a un lado y otro: ñemboretevavá. || – se hacia adelante: yaïvï. || –se hacia atrás: yepepï. || –se el brazo: yeyïvapepï. || –se un miembro: ñemongaráu; yepïpocá; yepepï.
TORCIDO. Carẽ; carapã; pururé; vã; meguá. || – por dolor, enfermedad o vejez: cucha'ã. || Nariz –: tïvã; tïcarẽ. || Pie –; patituerto: pïvã.
TORDO. Guïraũ; chochï; chopï; choré; yapú; haviarũ.
TORMENTA. Ïvïtuusú.
TORMENTO. Angecói.
TORNAR. Mbïecoviá; yuyevï; yoyucué; yuyoapï; yereyevï. || – hacia el sitio de donde se vino: hayevï. || – atrás: yerakïcueyevï. || – a volver: yuyevï.
TORNEAR. Mboarucuái; mboaracuái; mboarakïtã.
TORNERO. Ïvïra apïhá; ïvïrapindara.
TORO. Vacamena.
TORPE. Mbegué (despacio). || – de lengua: cũmbé; ñeẽpa'ã.
TORTA. Chipá; mbuyapé. || – de almidón: mbeyú; kïrïpé; casave (arc.). || – de tïpïratï: cavuré.
TORTERO. Heÿmbaguá (–de huso).
TÓRTOLA. Yerutí; pïcuipé; pïcasú; apïcasú; pïcúi.
TORTUGA. Carumbé; chué; terecá; tarecayá; careï; yavotï. || – de agua: carumbé. || – de tierra: tarecayá; chué.
TOS. Hu'ú (la h no se modif.). || – convulsa: hu'upucú (la h no se modif.). || Tener –: (che) hu'ú.
TOSCO. Havará; anambusú. || Tejido –: aonambusú, poïví.
TOSER. (Che) hu'ú. || – a menudo: (che) hu'upï'ÿi.
TOSTADO. Mbichï; maimbé; maimbepïré; haimbepïré; hesïpïré. || – en sol: cuarahirembiapï.
TOSTADOR. Ñaepïrũ. || – de hojas de yerbamate: barbacuá, mbacuá (arc.).
TOSTAR. Maimbé; haimbé; sapecá. || – a la llama: hesï. || – harina: (ai) pïcúi. || – maíz: avatimaimbé. || – pan: mbopirú mbuyapé.
TOTAL. Tetirõ (arc.); opá; opava; pa; mba; veté.
TOTALMENTE. ...pa; ...paité; ...eteí; ...iteí.
TRABAJADOR. Omba'eapova; mba'eapova; mba'eapohara; mbaapohara; tembiapohara. || – de obraje o yerbal: mensú. || – agrícola: carupocã.
TRABAJAR. Mba'apó; (ai) poravïkï (arc.). || Hacer –: momombaapó; poromombaapó; momba'apoucá; mba'apocaucá.
TRABAJO. Tembiapó. || Dar – mohembiapó. || Falto de –: tecoreí. || Buscar –: mba'aporecá; tembiaporecá. || – hecho: temmiapocué; tembiapopïré. || – en proyecto: tembiapocrã. || Con –: hasïhape, hasïpe. || – de mano: poapó. || Cosa de mucho –: mba'e hasïpeguarẽ. || Vida de –: tecoveasï. || Pasar –: (ai) coveasï.
TRABAJOSAMENTE. Hasïpe; hasïcatuhape.
TRABAS. Cupïsã; cupïcuá; pïcói.
TRABAR. Mboyoïvï (atar juntos), mboyoaparïvï; ñorairõ (irse a las manos); mopa'ã; mboyuayú; pa'ãoyuehé; yurá (enlazar); pocuá (maniatar). || –se los pies: yepïpo'oi; yepïcuá. || – manos y pies: (ai) popïcuá; popïapacuá; (ai) pacuá. || –se en lucha: ño-

rairõ; yoguerecovaí; yoguerecopochĩ.
TRADICIÓN. Miani (arc.); ñe'ẽĩmá; tetãne'ẽ; tavañe'ẽ.
TRADUCIR. Mboyeré; mboyecuaá.
TRAER. Ru; guerú. || –se: yererú; mboú (hacer venir); rurucá (hacer traer). || – a la memoria: ñemomandu'á. || – se juntos: yoguerú. || – a la redonda: royeré. || – con la mano: (ai) poerú. || – en qué sentarse: ñendaverú. || – luto: ñemoaohũ.
TRAGADERO. Ahĩ'ó; yahĩ'ó; mba'emocõhá; yaecopĩ.
TRAGAR. Mocõ. || – la saliva: ñendĩmocõ. || – a sorbos: (ai) sĩrĩcú. || – sin masticar: mococõ. || – saliva: ñeendĩmocõ. || – sin masticar: mocõ.
TRAGUITO. Sĩrĩcú kĩtomí; kĩtomí.
TRAGO. Camambú.
TRAICIÓN. Pĩ'ayoĩvĩ; poguĩró (escaparse de entre las manos).
TRAIDOR. Poguĩrohara; mañandara; poguĩyoacara; pĩ'ayoĩvĩva: pĩ'ayoavĩva.
TRAJE. Aó. || – de hombre: cuimba'eaó. || – de mujer: cuñaaó. || – de niño: mitãaó. || – de ceremonia o de fiesta: aocaté; aocatupĩrĩ. || – de trabajo: aotembiporú.
TRAJEAR. Mboaó; mbĩaõ. || –se: ñemondé.
TRAMA. Pĩahá; aopĩahá.
TRAMAR. Yakĩ'ó; (ai) pĩahá; pĩasã.
TRANCADO. Pa'ã.
TRAMPA. Mbotavĩ; mboyapú; atará (arc.); ñuhã; mundé; gundé (arc.). Poner o hacer –: moñuhã.
TRAMPOSO. Porombotavĩhara.
TRANCA. Okẽmbotĩhá.
TRANCADO. Pa'ã.
TRANCAR. Mopa'ã. || –se: pa'ã.
TRANQUILO. Pĩ'aguapĩ; kiririĩ (silencioso).
TRANSCURRIR. Hasá. || Hacer –: mbohasá.
TRANSEÚNTE. Ohasava; guatava.
TRANSFERIR. Royá; mboaré; mbotapĩcué; mbohasá; rová.
TRANSFIGURARSE. Ñemoambué.

TRANSFORMAR. Mbová; mbĩecoviá; mbopĩahú; ñemoambué.
TRANSPARENTE. Sacã; tesacã; tesatĩ; satĩ. || Hacer –: muesacã; mohesacã; mĩesacã; mohesatĩ.
TRANSPIRAR. (Che) tĩ'ái. || Hacer –: mombĩrĩ'ái; mbohacuvó.
TRANSPLANTAR. Rová. || –se: va.
TRANSPORTAR. Royá rová; rahá. || –se: yereroyá; yerová.
TRANSITAR. Guatá.
TRANSITORIO. Sapĩ'aguante.
TRANSVASAR. Hecuavó (vaciar).
TRAPO. Aotuyacué; aosorocué; aovaicué; aohepugué; aocu'icué; aocu'igué, aoviré, aotuyacué, aocué.
TRÁQUEA. Pĩturapé.
TRAS. Cupé; riré; tapĩcué; takĩcué. || Uno – otro: yoakĩcueri. || Poner uno – otro: mboyoakĩcueri, (ai) cupe'ó, mboyorevihetũ, mbohĩsĩl.
TRASEGAR. (Ai) pĩguará; hecuavó.
TRASERO. Tapĩcueré; cupepe; ocupé; atucupé; takĩcueriguá; takĩcuepeguá; tevícuá.
TRASGO. Pora; pombero; ãngué; ãnguera.
TRASLADAR. Rová; guerová. || –se: va.
TRASLÚCIDO. Tesacã; tesatĩ.
TRASLUCIRSE. (Che) tesacã; yecuaaherã.
TRASMINARSE. Ĩgá.
TRASPASAR. Mbohasá. –se: hasá; hasapá.
TRASPIÉ. Ñepĩsangá; pĩhó; cupĩvã. || Dar un –: (ai) cupĩvã, (che) pĩhó; ñepĩsangá.
TRASPONER. Rová.
TRASPORTAR. Rová; rahá (llevar); royá, gueroyá.
TRASPOSICIÓN. Yerová; va.
TRASQUILAR. Ñapĩ; tague'ó.
TRASTO. Tembiporú.
TRASTORNAR. Yeapĩmboyeré; mboapĩyaré; mĩangecói. || –se: yeapĩmboyeré.
TRASUDAR. Ĩgá; ho'ẽ; tĩ'ái.
TRASVASAR. Tĩcuá; hecuavó.

TRATAR. Mongetá (conversar); ñemongetá; ha'ã; ñe'ẽ; recó (tener); ñemũ (negociar). || – mal: recovaí. || – bien: recoporã; recocatú; mbovĩ'á. || – de amores: mongetá. || –se: yerecó. || – de vivir alegre: ñembohecovehorĩ. || – y contratar: ñemũ. || No –se más: ndoyoguerecovéi.
TRATO. Mu (arc.); ñemú (negociar, vender).
TRAVÉS. Vã; ĩké. || De –: oĩkevo.
TRAVESAÑO. Ĩtá.
TRAVESÍA. Hasá. || – de monte: ca'asapá; ca'asahá. || – de río: ĩasapá; ĩasahá.
TRAVIESA. Ipĩahá (– de hamaca). || Poner –: (ai) pĩhá. || – de tapia: pembĩ; tuyurupá.
TRAZAR. Haí; ha'ã; ha'ãngá.
TRAZO. Yehaí; haipĩré.
TRÉBEDE. Yapeporendá.
TRECE. Pocõi'arimbohapĩ.
TRECHO. Pa'ũ; yehechapucú; mombĩrĩcatú. || A trechos: sapĩ'á. || De – en –: sapĩapĩ'á (de tiempo en tiempo); paũpa'ũ, pocapocã, sosó, sandosandó.
TREGUA. Pĩtu'ú; ñorairõpoí. || Hacer –: ñorairõpoí, moñorairõpoí.
TREMEDAL. Caruguá; ĩvĩu'ũ; ĩvĩsusũ.
TRementina. Ĩsĩ.
TRENZA. Ñopẽ; musurã; pembĩ.
TRENZAR. Ñopẽ; mbopẽ; mopembĩ.
TREPAR. Yupí (subir).
TRES. Mbohapĩ. || — a —; — por —; de a —: mbohapĩhapĩ.
TRIBU. Te'ĩĩ (la t no se modif.); amundá.
TRIBULACIÓN. Ñembĩasĩ; angecói; tecotevẽ (penuria, necesidad).
TRICORNIO. Hatĩmbohapĩva.
TRIGO. Avatimirĩ.
TRILLAR. Mongu'í.
TRINCHAR. Kitĩ; mboya'ó; mbovó.
TRINCHERA. Ĩvembĩ; guambĩpẽ; ĩvĩrapembĩ (palizada).
TRIPA. Tĩepo'í; tĩecué. || – gorda: tĩecueyeré.

TRISCAR. Mboyarú; poromboyarũ; (che) aruaí (arc.).
TRISTE. Mba'embĩasĩ; yesarecova; icanguerĩsãva. || Estar –: (che) pichĩvĩ, (che) angatá.
TRISTEZA. Mmba'embĩasĩ; vĩa'ỹ; pĩ'ambĩasĩ; ñembĩasĩ; tembĩasĩ.
TRITURAR. Mongu'í; mbo'í; su'ú; mopururũ; mongu'ichõ; mbĩacu'í, mboyacu'í.
TRIUNFADOR. Poromboaguĩyehara (arc.).
TRIUNFAR. Mboaguĩyehorĩ.
TRIUNFO. Mboaguĩyehagué.
TROCAR. Mbĩecoviá (cambiar); yeré (dar vuelta); yoporú (prestarse recípr.); mboyohecoviá; hecoviaró; ñemũ. || – se el tiempo: yere'ara.
TROJE. Ĩvĩrusú.
TROMPA. Toropõ, cuarepotimimbĩ (arc.).
TROMPETA. Mburemburé; turututú; mimbĩtarará. || – de caracol: guatapĩ.
TROMPO. Ĩvĩrapyryrỹi.
TRONAR. Sunú; aracororõ; arasunú; hĩapú. || – prolongado: sununú. || – continuo y lejano: guĩguĩ; araguĩguĩ.
TRONCO. Teté (cuerpo); ĩ, Ĩva; tamoi (ascendiente), ĩpĩcuera (antepasados). || – de árbol: ĩvĩra'ĩ; ĩvĩraĩvacué, ĩvĩra'ĩva; ĩvĩraracã; ĩvĩraĩpĩcué; ĩvĩracu'á; ĩvĩratopĩ tá, ĩvĩramata (hisp.). || – étnico: tamoi; ĩpĩcuera.
TRONCHAR. Mopẽ; yohá, hake'ó; tacã'ó; ĩva'ó; hovĩcã'ó. || un árbol: ĩvĩraĩvaó; tacãngue'ó; tacãmopẽ.
TRONZAR. Mopẽ;pese'ã; mboya'ó.
TROPA. Atĩ.
TROPEL. Ndururú; co'í; guarará; pĩ'ambú; ndurú.
TROPEZAR. Yeyapí; ĩvĩapí; ĩvĩpĩapí; ñembotá; yuhú; ñepĩsangá. (– con el pie). || Hacer –: moñepĩsangá; moñembotá.
TROPEZADERO. Ñepĩsangahá; yepĩapĩhá.
TROPEZÓN. Ñepĩsangá; yeyapí; ñembotá. || De – en –: ñepĩsangasangahape.

TROZAR. (Ai) pehe'ã.
TROZO. Pesẽngué; akĩtã; vorẽ; aterẽ.
TRUENO. Arasunú; aracororõ; aratĩapú.
TRUEQUE. Ñembĩecoviá.
TRUHÁN. Avameguã.
TRUNCAR. Mombĩkĩ (acortar); kĩtĩ (cortar); ñapĩ; mochapĩ. Árbol truncado: ĩvĩraapĩ.
TU. Nde, ne; re, rei. || Tu, tus: nde; ne. || – mismo: ndeeté, ndetécatú; ndeaé. || – solo: ndeñó, ndeañó; ndeté; ndeaé. || – || – también: ndeavé, .ndeaveí. (En guaraní no existe el tratamiento de usted). || ¿Eres –?: ndepa; ndepara'é; ndepi, ndepira'é. || – cosas: ndemba'é. || ¿Eres tu solo?: ndentepicó, neñóntepa.
TUBÉRCULO. Tapó; ĩvĩ'á.
TUBERCULOSIS. Mbaasĩpo'í.
TUCÁN. Tucã.
TUERTO. Sacuapé, tesacuapé (ciego de un ojo); tesatũ (– de nube); tesavã; savã (bizco); apá, carẽ; carapã (arqueado), ñeconiconí; ñeconí; yepepĩ; pururé; vã (desviado); pehẽ. || Pierna –: pĩvã. || Nariz –: tĩvã. || Quitar lo –: ñapengó.
TUÉTANO. Apĩtu'ũ; caracú. || Hueso de –: sacarõ.
TUFO. Taivú. || Echar –: (che) taivú; (che) hehacuãvú.
TULLIDO. Apá; acuruchĩ; iyapava.
TULLIR. Mboapá. || –se yeapá; ñemboapá; (che) curuchĩ.
TUMBA: Ñeñotĩhá; tĩmbava (arc.) tĩvĩ (arc.); te'õnguerendá.
TUMBAR. (Ai) tĩ; mombé; mbopé; mboyaparó; mongúi. || –se: yaparó; ñetingá.
TUMIDO. Rurú.
TUMOR. Mba'erurú. || – cerebral: apĩtu'ũrurú. || – inginal: tacorurú.
TUNA. Urumbé.
TUNÍ. Saturnino.
TÚNICA. Tĩpói; tĩru (dialecto chiriguano).
TUPIDO. Tĩpĩ'ũ; tĩpĩ'á, yeyopĩ.
TUPIR. Yatĩcá; mbotĩpĩ'á; mbotĩ pĩ'ũ; yopĩ.
TURBAR. Mĩangecói; mboyavo'ói; hesare'á; yesareá; mbopĩ'averá. || –se: (che) pĩ'averá; (che) ropá (arc.); (che) mboopá (arc.).
TURBANTE. Acãhoyá.
TURBIO. Tĩpĩtí; tĩpĩ'ũ; tĩaí; huũ. || Agua –: ĩrĩpĩtĩ, ĩuũ, ĩaí, ĩrĩpĩuũ. || Sacar lo – de un líquido: huũmbó. || Colar lo –: huũmboguá.
TURNAR. Mboyopĩrú. || –se: yopĩrú.
TURNO. Ha. || Tocarle el – a uno: (che) ha (la t no se modif.).
TUSAR. Togué'ó; toguekĩtĩ; ñapĩ. Véase atusar.
TUSO. Mbiru'acuaré.
TUTOR. Terecuara; mitarerecuá; tĩre'ỹrehé ñangarecohá, tĩre'ỹrerecuá.
TUYO-A; EL TUYO-A. Nemba'é. Plur.: penemba'ecuera.

U

U. terã.
UBAJAY. Ĩvahái (árbol de fruto ácido).
UBÍ. Ĩvira. (Ubí, dicen en Cuba, huira en Chile).
UBICAR. Mohendá; mbohupá.
UBRE. Cá; cama; ure (hisp.).
¡UF! ¡Hũ!; ¡hũhũhũu!
UFANARSE. Yererovú; yerõ; vu.
ÚLCERA. Yaí.
ULCERAR. Mboyaí. || –se: ñemboaí.
ULCEROSO. Yaipá.
ULTERIOR. Uperiré; mboĩpĩri.
ULTIMAR. Mbopahá, yucá (matar).
ÚLTIMAMENTE. Ipahape.
ÚLTIMO. Pahá; pahagué (fin o término); paharé; pahapeguá. || Al –: pahape (al final, etc.). || Por –: ipahape. || – hijo: ra'ĩpahagué; membĩpahagué. || – día: arapapá; araapĩpahape; arapahá.
ULTRA. Mboipĩri; amongĩotĩové; amóngotové.
ULTRAJAR. Ya'ó; ñemotle'ỹ; yahéi; recomeguã.
ULTRAMAR. Paraguasumboipĩri.
ULTRAMARINO. Paramboipĩriguá.
ULTRAMONTANO. Ca'aguĩmboĩpĩri.
ULULAR. Tasẽ; yahé'opucú; guahú.
UMBILICADO. Yoguavapuru'ãme; puru'ãyoguahá.
UMBILICAL. Puru'ãreheguá.
UMBRAL. Okẽpĩrungá; okẽpĩrũhá; okẽndapĩrũngá.
UN, UNO, UNA. Peteĩ. || – solo: Peteĩeté; peteĩñó, peteĩmí. || – par: mocõisĩ. || Con – solo: peteĩrehevé. || Por –; – a –; de a –: peteĩteĩ. || Unos pocos: mbovĩñó; mbovĩró; ndahetái. || Unos cuantos: mbovĩ. || A una: peteĩyavé; peteĩárape. || Uno tras uno: oyuevirehe. || – a –: oyoyupé. || – por –: oyoheguí. || – con otro: oñondivé. || – vez: peteĩyevĩ. || – vez no más: peteĩyevĩñonte. || – poco: michĩ. || – poquito: michĩmí.
UNÁNIME. Peteĩñe'ẽme.
UNÁNIMEMENTE. Peteiñe'ẽme.
UNCIÓN. Pichĩ.
UNCIR. Yapicuá; yocuá; ñapĩtĩ; mboapirĩtá (uncir al yugo); mboyuayú.
UNDÉCIMO. Pocõi'aripeteĩhá; mocõi ari peteĩhá.
UNDÍSINO. Yoapĩhĩapú; yoapĩpú; hĩapú; ĩapú; hĩapuyoapĩ.
UNDULAR. (Che) apopẽ, (che) coniconí.
UNGIR. Mongaraí; moñandĩ; monã.
UNGÜENTO. Pohã.
ÚNICO. Peteĩñó; peteĩeté; ñoltẽ; peteĩnte; peteĩmí; moñepeteĩñó (solo), ñopeteĩ.
UNIDAD. Peteĩramo; peteĩcha.
UNIDO. Yuayú.
UNIFICAR. Mopeteĩ; mboyuayupã.
UNIFLOR. Ĩvotĩpeteĩ.
UNIFOLIADO. Toguepeteĩ.
UNIFORMAR. Mboyoyapá; mboyoguapá; mboaopeteĩmba; mboaopeteĩmemé.
UNIFORME. Yoguá; yoyá.
UNIGÉNITO. Ta'ĩrapeteĩ; ta'ĩrapeteĩñó; membĩpeteĩ; membĩhaeñó.
UNIÓN ñoĩrũmbá; ñomoĩrũ (acompañarse); ñomopeteĩ; pavẽ; moapesã (hacer sarta, cacho o ristra); yurupeteí; pĩ'ayoyá; hemimbotá peteĩñó.
UNIR. Mboyá (pegar), monã (mezclar, untar); mboyehe'á (mezclar); moirũ (acompañar); mboyuapĩ. || –se: ñemboyá; ñemoirũ; ñomoirũ (recípr.); mboyuayú; ñemboyuapĩ; yuapĩ; momendá; mbĩatĩ; yehe'á. || –se en matrimonio: mendá.
UNÍSONO. Ipupeteĩcha; hĩapuyoyá.
UNIVERSAL: oparupiguá; pavẽ. Saber –: mba'eteminguapavẽ; arandupavẽ.
UNIVERSIDAD. Aranduroga.

UNIVERSO. Ĭvĭyacatú (arc.); arapĭ; ĭvĭyá.
UNO. Peteĭ. || A cada –: iñavõ; peteĭteĭ ñavõ. || Véase un.
UNO. Peteĭ. || – solo: peteĭñó. || De –: moñepeteĭ; moñopeteĭ; ñepeteĭ. || – de vosotros: pendehegui-peteĭ. || – y otro: mocõivé; mocõiyoĭvĭrivé. || – tras –: yoakĭcueri; yohĭsĭirũ. || Con – y otra mano: (che) poyováipĭpe.
UNTAR. Monã; (ai) cupemĭ; (ai) pichĭ (friccionar).
UNTO. Kĭrá; ñandĭ; mba'ekĭrá; tayasukĭrá (–de puerco).
UNTUOSO. Kĭrá.
UÑA. Pĭapẽ (– de la mano); pĭsapẽ (– del pié). || Cortar la – de la mano: (ai) pĭapẽkĭtĭ. || – la – del pie: (ai) pĭsapẽkĭtĭ. || – se la –: ñepĭapekĭtĭ; ñepĭsapekĭtĭ. || Sacarse la –: (ai) pĭape'ó; (ai) pĭsapẽ'ó. || – de gato: mbaracayapĭapẽ. || – de caballo: cavayupĭsapẽ. || Largo de –s: pomboyá. || – larga: pĭapẽpucú (ladrón); pĭapẽmbucú.
UÑADA. Pĭapẽvoré; pĭsapẽmboré.
UÑARADA. (Che) pĭapecarãi.
UÑERO. Pĭapeguĭraí (– de la mano); pĭsapẽguĭraí (– del pié).
UÑOSO. Pĭapẽpucú; pĭsapẽpucú.
¡UPA! ¡Upa!
URAGOGA. Ipecuacuana; ĭpecaague'ẽ.
URDIDERA. Aomboake'ohá.
URDIMBRE. Ĭva; inimbó imboakeopĭ.
URDIR. Mbo'ĭva; mboake'ó; mbĭake'ó; (ai) popĭvó inimbó; aopovembĭ (tejido urdido).
URETRA. Tĭrapé.
URGENTE. Tagẽ; pĭa'é (ligero, rápido); poyavá (apresurado).
URINARIO. Yecuaruhá; yecuarurendá.
URNA. Mbaĭrú. || – de votos: ñe'ẽmborĭrú. || – funeraria: te'õnguerĭrú; tanimbú re'õnguĭrirú.
URRACA. Aca'ẽ; tĭngasú.
URTICANTE. Yopĭva.
URTICARIA. Cura'ỹi; pireapenó.
URÚ. Urú.
URUTAÚ. Guaimingué; guaivingué; urutaú.
URUBÚ. Ĭrĭvú.
URUBUTÍ. Ĭrĭvutĭ.
URUCUREA. Urucure'á.
URUGUAY. Urugua'ĭ; ĭruguái; ĭuguái.
USADO. Yeporupĭré; yepurupĭré.
USAR. (Ai) purú; (ai) porú. || –se: yeporú; yepurú.
USANZA. Yererahá.
USTED. Nde; ne (véase tú, te, ti, etc.). En rigor, en guaraní no hay equivalente de este vocablo.
USTEDES. Pe'ẽ; pendé; pené. (Véanse vosotros, etc.).
USURPAR. Ñemomba'ẽ; ñemboyara; (ai) poruñemí.
UTENSILIO. Tembiporú.
ÚTERO. Membĭrĭrú; mitãrĭrú, aupá.
ÚTIL. Guarã (pospuesto).
UTILIDAD. Guarã (pospuesto).
UTILIZAR. (Ai) porú; (ai) purú. || –se: yepurú; yeporú.
ÚVULA. Apecuatĭ; apecugĭ.
UXORICIDA. Hembirecoyucaharé; menayucaharé.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

V

VACA. Vacá (hisp.). || Cuero de –: vacapí.
VACIADO. Nandipĭré.
VACIAR. Monandí; nohẽ; tecuavó; mopa'ũ; mohendá.
VACÍO. Nandí; pa'ũ (espacio); tendacué (sitio vacío); tĭepĭrecué.
VACILAR. Cu'é; vavá; (che) pĭ'ahetá, moherã, roviaherã.
VADEAR. Ĭgahá, ĭgasá.
VADO. ĭhasahá; ĭrasapahá.
VAGABUNDO. Tecoreíva, tecopĭta'ỹ.
VAGAR. Tavahú; (ai) coreí.
VAGASO. Tatĭcué.
VAGO. Tecoreí.
VAHEAR. Yepĭtumosẽ; mboĭ'ó (arc.).
VAHIDO. Acãguĭrĭ; pĭ'amanó; tesaguĭrĭ. || Tener –: (che) tesaguĭ rĭ; (che) tesacuaguĭrĭ. || – de cabeza: acãngopá; acãnguĭrĭ.
VAHO. Tĭ; tĭmbó; tatatĭ. || – de la tierra: ĭvĭtĭmbó. || – de la boca: yurutĭmbó; yurupĭtú. || – de la olla: yapepotĭmbó.
VAJILLA. Tembiporú.
VAINA. Tĭrú; topé, piré. || – de legumbre: topé; topekĭ (– verde). || – de cuchillo: kĭserĭrú; kĭseropé. || Quitar la –: yocá; tope'ó, rĭru'ó.
VAIVÉN. Ouhaohó; cachá; vavá, aguĭaguĭ.
VALER. (Che) tepĭ; porú; pĭtĭvõ; angatupó. || – mucho: (che) tepĭrusú.
VALEROSO. Pĭ'aguasú; cuimba'é.
VALIENTE. Ha'evé; pĭ'aguasú; yeró (arc.); mbareteva; pĭakĭhĭye'ỹva.
VALIENTEMENTE. Cuimba'ehape; pu'acatuhape.
VALIJA. Mburuhaca; mba'erĭrú.
VALOR. Tepĭ (precio); pĭ'aguasú (valentía).
VALORAR. Mbohepĭ.
VALLAR. Moguambĭpé.
VALLE. Ĭvĭapĭcuái; ĭvĭtĭpa'ũ; ĭvĭpé.
¡VAMOS! ¡Néike!; ¡napue!; ¡napĭ!; ¡yahapĭ!; ¡yahamba'é! (– de una vez).
VAMPIRO. Mbopiguasú.
VANAGLORIA. Yeroviareí. || –se: yereroviareí.
VANGUARDIA. Tenondeguá; tenondepeguá; guariniha tenondeguá.
VANGUARDIERO. Tendotá.
VANO. Reí; reínte; mba'eraugué. || En vano: rei.
VAPOR. Tĭ; tĭmbó. || – de agua: ĭtĭmbó. || – de tierra: ĭvĭtĭ; ĭvĭtĭmbó; ĭvĭatatĭ. || – de arrecife: ĭtutĭmbó. || Buque de –: ígaratatĭmbó.
VAPORIZADOR. Tĭpĭhá.
VAPORIZAR. Motĭmbó; tĭpĭi.
VAPULEAR. Nupã; mbuepotí; apatucá; havirá, caguaí.
VAQUERO. Tĭepirecué; mĭmba ñangarecohara; vacá ñangarecohara.
VARA. Ĭvĭra'í.
VARADERO. Ĭgarupá; ĭrembé'í (playa).
VARAR. Tĭngá; ĭgaratĭngá; yepocoí.
VARIABLE. Tendave'ỹ; yerovava.
VARIAR. Moingoé; moambué; mboyopará.
VARICELA. Mbiru'atavĭ.
VARIEDAD. Pará.
VARIO. Coé.
VARIOS. Mbovĭ; mbovĭmí; hetamí; yoá.
VARÓN. Cuimba'é; mena (marido, macho); avá; cunumí; caraí.
VARONCITO. Mitãcuimba'é.
VARONIL. Cuimba'eva; cuimba'ereheguá. || Mujer –: cuñacuimba'é.
VARONILMENTE. Cuimba'ehape.
VASALLO. Voyá (arc.); tembiguái.
VASAR. Tembiporurendá; ña'ẽmberendá.

VASIJA. Tĩrú; mba'erĩrú.
VASO. Ĩguá; caguá; ĩuhá; yaĩ'uhá. || – de orinar: tĩrĩrú. || – de vidrio: ñeangechaĩguá. || – natural de mujer: tambá; tapĩpí; tacó.
VASTAGO. Tokĩ; tembó.
VASTO. Peguasú; pucú.
VATE. Payerã; ne'ẽpapahara; etĩnguará.
¡VEA! ¡Ehechántena! Véase ver.
VECES. Yeĩyeĩ. || –: amome. || A – sí, a – no: amo amomevé.
VECINDAD. Ambĩiyó.
VECINDARIO. Amundá; amandayé.
VECINO. Ogapĩpeguá; ogaĩguá; ambĩiyoĩguara (arc.); ambĩyopeguá; cotĩambĩipeguá; tavaĩguá; amandayeĩguá, copeguá, co'apeguá, copeguatapiá.
VECINOS. Ñoambĩyoĩguá; cotĩrovakeguá.
VEGA. Ñururí.
VEGETACIÓN. Ca'avó; ca'á.
VEGETAL. Ca'á; ca'avó.
VEHEMENTE. Asĩ; eté (pospuesto).
VEHÍCULO. Mba'erĩrúyeréva; mbaĩrúguatava.
VEINTE. Pohapĩ; irundĩpó.
VEJAR. Yahéi; mbopĩ'arasĩ; mbohasa'asĩ.
VEJEZ. Tuyá (del hombre); guaimĩ (de la mujer).
VEINTE Irundĩpó; pocõi ha pĩcõi.
VEJIGA. Tĩrĩrú; tĩrĩrucué; mbiru'á (ampolla). || – de pescado: pirapoĩgué; pogué. || – de agua: ĩcamambú. || – de orina: tĩrĩrú. || – de la mano: popiru'á. || – del pié: pĩpiru'á. || Dolor de –: tumbĩcãrasĩ.
VELA. Tataindĩ. || – de cera: tataindĩaraĩtĩ. || Poner –s: mĩatandĩ. || – de sebo: tataindĩkĩrá. || Encender –: mĩataindĩ. || Cabo de –: tataindĩasĩgué; tataindĩreviré.
VELAMEN. Ĩgaratĩaó; ĩgarataovusú.
VELAR. Yahõ'í; mamá. || – de noche: pĩtũraãrohá.

¡VELAY!. Upéicha; upéichaité.
VELO. Tovahoyá; acahoyá. || – de paladar: apecũ.
VELETA. Ĩvĩtura'angá.
VELORIO. (juego de). Sĩrĩvindó.
VELOZ. Poyavá; ñacuã. || Ser –: acuã.
VELLO. Taviyú; taguerokĩú; taguekĩ. || Quitar –: taviyu'ó. || Nacer –: taviyusẽ.
VELLÓN. Ovecharaguapu'á.
VELLOSO. Acaraviyú; haviyuva.
VELLUDO. Taviyú.
VENA. Tayĩgué (la t no se modif.); tayú; tuguĩrĩrú.
VENADILLO. Guasu'í; guasuncho.
VENADO. Guasú. Varias esp.: ...pucú; ...pitã; ...tĩ; ...virá, et. || – del campo: guasutĩ. || – del monte: guasuvirá.
VENCEJO. Tuguaiyetapá; guĩraruguaiyetapá.
VENCEDOR. Poromboaguĩyehara.
VENCER. Aguĩyé; mbopoguĩ; (che) araguahẽ; puacá; mombaretepá.
VENDAR. Yocuá. || – los ojos: tesauvã; tesapĩtĩ; tesaacuá; tesacuañuvã; tesacuapĩtĩ.
VENDAVAL. Ĩvĩtuhatã.
VENDEDOR. Ñemũhara; mũhara.
VENDER. Ñemũ; me'ẽhepĩrãre; me'ẽhepĩtarehé.
VENENO. Popĩa; mba'eró; curarĩ; mba'eporoyucava.
VENERO. Ĩcuá; ĩvú; sĩ; haĩ.
VENGANGA. Yepĩ.
VENGARSE. Yepĩ. || –se: yeepĩ.
VENIDA. Yu; yeyú.
VENIDERO. Oútava; mba'eouvaerã; oicovaerã; iyayevaerã.
VENIR. Yu (irreg.: ayú, reyú, oú, yayú, royú, peyú,), ru (traer). || Mandar –: mboú. || – entre muchos: hua'ĩ. || – bien: ho'aporã. || Por –: oútava; ouvaerã; araouva. || – otra vez: yuyevĩ. || Acabar de –: yuramó. || – juntos: yoguerú (traerse).
VENTAJA. Changuí. || Dar –: me'ẽchanguí.
VENTANA. Ovetã; okẽ'í; porohechahá. || – de nariz: apĩinguá; tĩcuá; tĩnguá; apĩnguacuá.

VENTARRÓN. Ĩvĩtuhatã; ĩvĩtuvai.
VENTEAR. Mboĩvĩtú.
VENTEVEO. Pitogué.
VENTILADOR. Ĩvĩtuapohá.
VENTILAR. Mboĩvĩtú (hacer viento); (ai) peyú.
VENTOSA. Yopĩtehá.
VENTOSEAR. Pĩnó.
VENTURA. Poporã; tecoporã, po'á (suerte).
VENUS. Co'ẽmbiyá; mbiyaco'ẽ.
VER. Hechá; ma'ẽ (mirar). || –se: yehechá (refl.); yuechá; yoechá (recípr.). || – de repente o por casualidad: (che) tesahó; (che) tesapó. || – sin ver: tesá'ãme.
VERA. Tembe'ĩ.
VERAS. (De–). Añeté; añeĩ; ayé; nipó; nipora'é; niporaca'é (con verbos). || ¿De –?: añetepa; añeĩpa; picó; pipó.
VERANEAR. Ñemoró'ĩsã.
VERANO. Arahacú; mbĩrĩ'ái; cangatú; cuarahĩpucú; arayopé, arapucú.
VERBOSO. Ñe'ẽngatú.
VERDAD. Ayeté; ayé; hupí (arc.), añcteté, añeté, añeteguá. || ¿Verdad?: ayé; añeípa; ayepa; añetepa. || A la –: añetehape. || ¿Es –?: ñeípa; añetepa. || Aclarar la –: mohesacã añeteguá.
VERDADERAMENTE. Añeté; añeí, etc.; añetehape; ayetehape; añetecatuhape.
VERDADERO. ...Eté; ...ité; teé.
VERDE. Tokĩ; tovĩ (no se trueca en rovĩ con subst.); pekĩ (tierno, ref. a legumbres verdes); ĩvĩrá (no seco, leña, etc.); kĩrỹi: kĩrĩu (tierno); akĩ (agraz, no maduro). || – de montaña: ĩvĩtĩrovĩ. || – mar: ĩrovĩ; ĩguasurovĩ; parahovĩ. || Cogollo –: hokĩrovĩ.
VERDEAR. Hokĩ; hovĩmbĩ; hovĩhovĩ.
VERDEGAY. Hovĩsacã.
VERDEGUEAR. Hovĩhovĩ.
VERDÍN. Hovĩmbĩ.
VERDOLAGA. Ca'arurupé; ca'arurũ; ca'apungá.
VERDUGO. Acã'ohara; tembiucava; poronupãhara; poroyucahara.
VERDUGÓN. Penó; apenó; humbĩ. || Tener –: (che) teteapenó.
VERDURA. Ca'ávó; mba'erokĩ.
VERGA. Tembó; tapi'á.
VEREDA. Ocava; ocarembe'ĩ; tape'í; tapepo'í.
VERGA. Tembó (vástago).
VERGUENZA. Tĩ (la t no se modif.). || Tener –: tĩ. || Causar o dar –: motĩ. Sin –: tovaatã; tovahatã (cara dura); sandahé (arc.). || Cubrirse la cara de –: yeovaho'í; yeovañomí, yeovamo'ã.
VERÍDICO. Añeteguá.
VERJEL. Ĩvotĩtĩ.
VERIJA. Tacó; tambá.
VERME. Sevo'í.
VERRUGA. Kĩtã; acãcurú.
VERRUGOSO. (Adj.). Ikĩtãkĩtã.
VEROSÍMIL. Yoguá; añetevaicha: ha'eteguáicha; yeroviahaguãicha.
VERSADO. Arandú; cuaá; yapocuaá.
VERSÁTIL. Oyereva; henda'ỹva.
VERSIFICAR. (Ai) papá; ñe'ẽpapá.
VERSO. Ñe'ẽpapá. || Cantar en –: yase'ó (arc.); yahe'ó; purahéi.
VERTEBRAR. Mbopĩyase'ó.
VERTER. Ñehẽ; hecuavó; ñohẽ
VESPERTINO. Ca'aruguá.
VESTÍBULO. Okĩpĩ.
VESTIDO. Aó (ropa), uvã. || – de gala: aocatupĩrĩ; ñemondecatupĩrĩ; ñemondecatupĩrĩ. || Barro o lodo pegado a los bordes del –: aorembeĩru'ũ; aoĩi. || – corto: aocarapi. || – de mujer: tĩpói; carasá (arc.). || – largo: aopucú; aotĩrĩrĩ. || Trocarse el –: yoaopirú, yoaorová, yoaoguá. || Manga de –: aoyĩvá, yĩvaaó. || Abertura de –: aoyĩva'ó. || Doblez de –: aomboake'ohá (el palo para dobladillar). || Liñuelo de –: aopihó. || Cortar –: aokĩtĩ.
VESTIGIO. Poré; mboré; voré. || – de pie: pĩporé.
VESTIR. Mondé. || –se: ñemondé; yeaomondé; yeamoĩ. || Desvestirse: yaomboí, yaovó, ñemboí.

VETERINARIO. Mỹmbapohãnohara.
VETUSTO. Tuyacué; ĩmaguaré.
VEZ. Yevĩ. || Otra –: yevĩ. || Esa –: upéramo. || Aquella –: acóina; acóiramo; acóramo. || A veces: amóme; sapiapi'á. || En – de: ...rangué (con verbos), tendaguepe; tecoviá (en reemplazo de). || Tal –: nipó; máramo; icatune (podrá ser). || De una –: mandí. || De esta –: co'agarõ. || Esta –: co'ãga. || De una –: peteĩyevĩ. || Muchas –: hetayevĩ.
VÍA. Tapé.
VIADUCTO. Ĩvĩvovó.
VIAJAR. Guatá (caminar, pasear).
VIANDA. Hi'upĩ; hi'upĩrĩrú.
VIANDANTE. Guatahara; ohasava.
VIÁTICO. Chura; cocavĩ.
VÍBORA. Mbói. Var. esp.: curiyú; yarará; mboipé; ñandurié; yucú; moñái; mboitá; mboipepẽ; mboisa'ĩyú; mboitatá; mboiyaguá; ñacãninapará; ñacãninahũ; ñuasó; mboiro'ĩ; etc., etc. || – de la cruz: kĩrĩrĩó; mboiacãrusú. || – del coral: mboichumbé; mboitatá. || – de cascabel; mboichiní. || – verde: mboihovĩ. || – perro: mboiyaguá.
VIBRAR. Rĩrĩi; tĩtĩi; sĩsĩi.
VICE. Tecoviá. || – presidente: tendotarecoviá.
VICIAR. Mbĩaí; haró.
VICIO. Tecoangaipá; tecoayavai; yepocuaavaí.
VICHEAR. Mangeá; mañamañá.
VICTORIA REGIA. Ĩrũpé.
VIDA. Tecové; tecó (condición, estado, ley, costumbre, oficio). || – pasada: tecovecué. || Buscarse la –: yehecoverecá. || Alargar la –. mombucutecové. || Al cabo de mi –: cherecoveapĩpape. || Dar –: moingové; mbohecové. || – larga: tecovepucú. || – corta: tecovembĩkĩ.
VIDENTE. Ohechava; ohechapucuva.
VIDRIERO. Ñeangechacá apohara.
VIDRIO. Itaverá (cristal); ñeangechacá. || Plato de –: ña'ẽmbeverá.
VIEJA. Guaiguĩ; guaimĩ; guaivĩ (arc.); ĩnlá, arecutá (el pescado). || Ropa –: aovĩmá.
VIEJITA. Guãimimí.
VIEJO. Tuyá; lepiyú; lecayá. || Ya es –: i tuyama; tuyamima. || – decrépito: tuyá apayé; tuya pururugĩ. || – antepasado: tuvetãcué; ramói; ĩpĩcué. || Manía de –: tuyarecó.
VIENTO. Ĩvĩtú. || Hacer –: mboĩvĩtú. || – de Fronda: ĩvĩtupu'ã. || Beber o tragar –: ĩvĩtusĩrĩcú; ĩvĩtumocõ. || – frío: ĩvĩturo'ĩ. || – favorable: ĩvĩtucatú. || – con agua: ĩvĩtuamá; ĩvĩtuamarecó. || – de terremoto: ĩvĩtumũ. || Rugido de –: ĩvĩtupĩambú. || – encalmado: ĩvĩtupí. || – del este. ĩvitupu'ã. || – propicio para la siembra: ĩvĩtupu'ã; ĩvĩtuporã. || – durable: ĩvĩtupitá. || Andar – en popa: (che) ĩvĩtú. || Remolino de –: ĩvĩtu yepĩvú. || – norte: ĩvĩtupu'ã. || – sur: ĩvĩturo'ĩ. || – del este: ĩvĩtucuarahĩsẽhacotĩguá. || – del oeste: ĩvĩtú cuarahĩreikehacotĩguá.
VIENTRE. Tĩé. || Exhonerar el –: || Abrir el –: tĩembovó. || Bajo –: tĩeguĩ. || Dolor de –: tĩerasĩ. || – hinchado: tĩerurú; tĩevú; tĩepungá. || – lleno: tĩeteníhẽ; tĩeporusú. || – incolmable: tĩepĩrusú.
VIERNES. Arapó. || – santo: arapó areteguasú.
VIGA. Ĩvĩrapandá, ĩvĩrapoguasú.
VIGENTE. Ãgaguá.
VIGÉSIMO. Pĩhapohá (manos y pies).
VIGÍA. Mangurú (origen de la voz mangrullo).
VIGILAR. Ñangarecó (cuidar); mañá; ma'ẽ. || Hacer –: moma'ẽ.
VIGILANTE. Tahachí; mañandara (arc.).
VIGILIA. Co'ẽmbá.
VIGOR. Mbareté.
VIGORIZAR. Mombareté.
VIHUELA. Mbaracá.
VIL. Cachiãi; aĩví; poriahuvĩ. || Hombre –: avaĩgué; avaaĩví.
VILIPENDIAR. Momará.
VILLA. Tava'í; tavarã.

VILLETA. Tava'í.
VILLORRIO. Tava'í.
VINAGRE. Cau'ĩhái; caguĩhál.
VINAGRILLO. Ĩvĩ'á (la yerba).
VINCULAR. Moaná; moanamá; moamó; mboyuayú.
VINDICTA. Yepĩ.
VINO. Caguĩ; canguĩ, cau'ĩ (todos arc.). || Heces del –: canguĩruũngué. || Asiento del –: canguĩratí. || – de maíz: avaticaguĩ. || – de raíces: caracú (arc.).
VIOLAR. Rairõ (atacar); mombú; ñopú; mbĩaí.
VIOLENTAMENTE. Poratãhape; temimbotahasĩpe.
VIOLENTAR. Rairõ; yesurú.
VIOLÍN. Rahé (arc.).
VIRAR. Piá.
VIRGEN. Mara'ỹva; (la t no se modif.); marae'ỹ; marane'ỹ (inmaculado); pĩahú (nueva); natoimbĩre'ỹ; hetemarane'ỹva; cuñamara'ỹ (mujer pura); cuñapĩahú (mujer virgen). || La –: Tupãsĩ (la t no se modif.).
VIRGINIDAD. Tecomarane'ỹhava.
VIRIL. Cuimba'erecó.
VIRTUD. Tecomarangatú; tecocatú; tecoporã. || En –: upéaguí; upeacuégui.
VIRTUOSAMENTE. Marangatuhape.
VIRTUOSO. Tecomarangatú.
VIRUELA. Curú; piru'á; mbiru'á. || – loca: mbiru'atavĩ. || – negra: mbiru'ahũ. || Tener –: (che) mbiru'á.
VIRUTA. Ĩvĩracu'icué.
VISAJE. Yurumeguã; ñemboresameguá; tovamenguã.
VISCERA. Tĩecué; ñe'ã.
VISCOSO. Yaĩsĩ; apovõ; iñapovõva; iyapayuá; iyatĩpayuá.
VISIBLE. Techapĩ; yehechava; mba'ehechagipĩ; heteva (corpóreo).
VISIBLEMENTE. Techacatuhape; yehechagucahape.
VISIÓN. Kepoaĩhú (tener –).
VISITA. Mbohupá (visitante); pohú (arc.).
VISITAR. Porandú; (che) andú; ñandú; (ai) pohũ (arc.); cotĩhú (arc.); hapecó.
VISO. Tĩpĩverá (hacer – el agua). || Hacer – el sol): cuarahĩverá.
VISLUMBRAR. (Che) tembipé; techambĩ; techanungá.
VÍSPERA. Angemboĩvé; co'ãgamboĩvé.
VISTA. Tesá; yehechahá (fachada); tesapĩsó. || A la –: tesape; ma'ẽhape; tesa'ãhape. || Fuera de la –: tesa'ãme. || Buena o larga –: tesapĩsó; tesapucú. || Alzar la –: yehesaupí. || Bella –: tesaporã; techacaporã. || – cansada: tesacane'ó. || Corto de –: tesapĩsó'ỹ; sapliki; techambĩkĩ. || – de águila: techapucú; techamombĩrĩ. || – de lince: tesacatupĩrĩ. || A primera –: techavó. || Acabarse la –: tesapĩsoveve'ỹ. A la –: tesapĩtepe; tesape; te'ĩipe (arc.). || A la – de Dios: Tupãresape; tupãrovaké. || Obscurecerse la –: (che) tesapĩtumbĩ. || Extender la –: yeesapĩsó; yesamondó. || A la – de todos: pavẽrovape, tesapavẽme.
VISTO. Techapĩré. || – bueno: techapĩreporã.
VITALICIO. (Che) tecoveayá; (ai) coveayá.
VITALIZAR. Moingové; mohesãi; mbohecové.
VITELA. Vacapiresỹi.
VITILIGO. Mbará; pititĩ; pará; piní.
VITOREAR. Guerosapucái; guerohorĩ.
VITUALLA. Hi'upĩ; iupĩ.
VITUPERAR. Ya'ó.
VITUPERIO. Tecomeguã.
VIUDA. Ime'ỹva; imemanova; mbaviyara (arc.).
VIUDEZ. Memanohagué, mendayevĩ'ỹ, tecomendave'ỹ.
VIUDO. Mbaviyara (arc.), tembirecomanova.
VIVAQUE. Guarinirendá.
VIVARACHO. Rarí; catupĩrĩ; kĩre'ỹ.
VÍVERES. Upĩ; tembi'ú; iupĩ.
VIVIDOR. Yehecacuaava.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

VIVIENDA. Oga; cotĩ; tapĩi; tecuá (habitación, morada).
VIVIFICAR. Moingové; mbohecové; mbohetia'é.
VIVIR. (Ai) cové; (ai) co (habitar). || Hacer –: moingové. || Re-...: (ai) coveyevĩ, moingoveyevĩ. || – contento: (ai) covehorĩ. || – bien: (ai) coporã. || – mal: (ai) coveveasĩ. || – mucho: (ai) covepucú. || – poco: (ai) covembĩkĩ. || – en paz: (ai) coñó; (ai) cokirirĩ.
VIVO. Ha'evé; rarí; catupĩrĩ; kĩre'ỹ. || Hacer –: mboha'evé.
VOCABLO. Ñe'ẽ.
VOCABULARIO. Ñe'ẽporavopĩré; ñe'ẽmbĩatĩpĩ; ñe'ẽrĩsii.; cuatiaguasú; ñe'engetá; ñe'ẽatĩpĩ; ñe'ẽnguérĩsii.
VOCEAR. Sapucái; sapucaipucái; sapucáisoró; rosapucál.
VOCINGLEAR. Ñe'ẽyoá.
VOGA. Ĩpiau (el pescado).
VOLAR. Vevé. || Ir volando: ñembopĩvevé ahavo. || – como pato: pepé.
VOLCÁN. Ĩvĩtĩyurutatá, tatacuarusú.
VOLCAR. Mboyaparó; mboĩké; mboapayerêi; ñohẽ (ref. a líquido); (ai) tĩ. || –se: yaparó; yevicá (caerse sentado); ñeñehẽ (ref. a líquido); yeitĩ; guarará; hecuavó.
VOLTEAR. Mboapayeré; mboapayerêi; yaparó; ñacãtiparó (poniendo la cabeza en el suelo); (ai) tĩ; mboyeré; mbová; mbovaĩvá; mbovapĩ; mboĩke'ã; mbohecoviá; mboyeremeguã, yaparaitĩ (derribar).
VOLUMEN. Mba'erendá; cuatiamãndusú.
VOLUNTAD. Potá; mbotá; temimbotá; pĩ'á: ...sé. || Última –: potapahá; amĩrỹipotá. || Ganar la –: (ai) pĩ'apĩhĩ. || Según tu –: nderemimbotarupí.
VOLUNTARIO. Kĩre'ỹ.
VOLVER. Yevĩ; yuyevĩ, yeré, ñemboapayeré. || – a tener: yuapĩ; yepĩhĩyevĩ; recoyevĩ. || – el rostro: yeakĩcuema'ẽ. || – en sí: (che) aracuaayevĩ. || – lo de adentro afuera: mboyeré herecuave'ỹngotĩ. || –se delado: oĩkèvoyeré. || –se hacia acá: yevĩ kĩvongotĩ ápeo. || – a venir: yuyevĩ. || – de viaje: yeré, yevĩ. || Hacer –: mboyevĩ, mboyeré, mbouyevĩ. || – atrás: yeakĩcueró, yeaparõ, yaparõ, yepĩ, apĩrerová. || – a restituir: mboyevĩ, rahayev,. || – a repetir: yapoyevĩ, mboyuapĩ. || – los ojos: yehesarová. || – el cuerpo: va, yerová, ñembová. || – la cabeza: ñeatĩvã, ñemboatĩvã, ñeacãmbovã. || – el rostro atrás: yeakĩcuerechá. || – el rostro hacia arriba: ñembohovaĩvá; yeaupiĩvacotĩo; yaĩvĩ (– lo hacia abajo), yehesaĩvĩ (idem), ñemboyaĩvĩ (idem), ñemboyehesaĩvĩ (idem). || – la espalda: yeatucupeme'ẽ, yecupeme'ẽ. || – boca abajo: mbohovapĩ, || – lo de ariba abajo: yapĩmboyeré, mboyeapĩrõ. || – un plato sobre otro: mboyovamboyá ña'embé. || – la cara de verguenza: yeovapiá. || –por sí: yehecoepĩ (defenderse), mboyehú, mboyecuaá. || – por otro: tecoepĩ, tecopitĩvõ. || – lo de dentro afuera: tapĩpemboyeré, tapĩpevã. || – como estaba: hecuaguemboyeré. || – en sí: ñeñandú. || – a tener fuerza: ñemombareteyevĩ. || – a su costumbre: tecoyevĩ.
VOMITAR. Mboú; haãĩpaca'á; gue'ẽ; mboyevĩ (devolver). || Gana de –: (che) pĩ'ayerẽ; (che) vu, (che) pĩ'avaí. || Hacer – mbogue'ẽ.
VÓMITO. Gue'ẽ; mboyevĩ.
VORÁGINE. Isusũvĩ.
VORTICE. Cusuví.
VOS. Nde, ne.
VOSOTROS. Pe'ẽ, pendé, penẽ. Se declinan con todas las preposiciones usando pendé, con las siguientes excepciones: A –: pe'ẽme; para –: pe'ẽmeguarã; con –: penendivé.
VOTO. Ñe'ẽmbó (arc.). || Urna de –: ñe'ẽmborĩrú.
VOZ. Ñe'ẽ; ahĩ'ó; ahĩ'ó; yahĩ'ó. || – delgada: ñeẽpo'í. || – gruesa: ne'ẽró. || – lastimera: ñe'epĩahẽ. || – ata: ñe'embucú; ñe'ẽĩvaté. || Hablar en – baja: ñe'ẽmbegué; ñe'ẽpiguĩ. || Corre la –: heracuã. || Confusión de –: ñe'ẽyoá; ñe'ẽyuapĩpĩ. || – para llamar las cabras: mbeí. || – para espantar al gato, etc.: sape. || – para hacer andar los bueyes: hoco, etc. || – ronca: ñe'ẽpĩau. || – para ahuyentar al perro: ¡salakí! || – gruesa: ñe'engusú; ahĩ'orusú. – delgada: ñeẽpo'í; ahĩopo"í. || A una –: peteĩñe'ẽme. || – en cuello: sapucáipe. || – áspera: ñe'ẽkekẽ. || A – en cuello, a voces: sapucaisorohape; sapucaisorope, tasẽyoapĩpe, sapucaihape, sapucaipapĩpe. || – ronca: ñe'ẽtaró; ñe'ẽkekẽ; ñe'ẽchachá; ñe'ẽtoré. || Buena –: ahĩ'oporã, ahĩ'ocatupĩrĩ.
VUELCO. Apayeréi; yeré; yaparó. || – del corazón: pĩ'atĩtĩi; pĩ'apĩ
VUELTA. Poepĩ (retorno); vã; yevĩ; yeré. || Darse –: yeré. || Dar – o hacer –: mboyeré; mboapayerei; mbocuetú; povĩvĩ; yereyeré; ñeconiconí. || Dar –: (che) apayeréi; (che) apareré; yeré. || Estar de –: yevĩ; yeré. || Camino de muchas –: tapecarẽ, tapeñemá, tapeñeconiconí.
VUELTO. Yerepĩ; poepĩ (retorno).
VUESTRO-A. Pendé; pené; peẽ; penemba'é; pe. || El –: énemba'é. || De vosotros-as; – os-as: penemba'ecuera. || – abuelos: penamói.
VULGAR. Te'ĩi.
VULNERAR. Mbĩaí.
VULPEJA. Aguará.
VULVA. Tacó; tatú; tapĩpí; mbuyá; tambá; cachí. || Inflamación de la –: tacorurú (inflamación inginal).

Y

Y. Ha'é, ha; co'ĩte; rá. || ¿-- después?; ¿-- qué?; ¿-?: hariré; ha'erirepa. || – con todo eso: aiporámo yepé; upéicharamo yepé.

¡YA! (Interj. del que se acuerda de algo). E'á; yera'é; tayera'é.

YA. Imá; co'ĩte; ra'é; ...ma (indica tiempo pasado; u. t. e. a. d. últimamente, finalmente; luego, inmediatamente; una vez que, dado que, aunque. Ya dije: ha'ema. Ya es hora de dormir: yakeha'arama. Vamos de una vez: yahamandí. Ya que no puedes venir, espérame; iré yo: ndicatui'ỹramoma reyú, che ra'arõ; ahata ché. Voy luego: ahama; ahavo, ahacuévoma. || – no más: aniché co'ĩtevé; aniveichene.

YACER. Ñenó; tĩvĩruí; te'õnguerui.

YACIJA. Tĩvĩ (arc.).

YACIMIENTO. Cuá, cuara. || – de lodo: ñai'ũnguá.

YAGURÉ. Mĩcuré. Véase comadreja.

YANTAR. Carú.

YAPA. Ñapá; yo'ahá.

YAPAR. Mboyo'á.

YARARA. Mboiyarará.

YATAISAL. Yata'indĩ; yata'itĩ.

YEGUA. Cavayucuñá.

YELMO. Acãngaovatã.

YEMA. Tokĩ; apĩterecué. || – de huevo: tupi'apĩtãngué; tupi'apĩteyú; tupi'apĩtepĩtã; pĩtãngué. || – del dedo: cuãpĩ; cuãapĩra; cuãapĩ. || – del dedo del pie: pĩsãapĩra; pĩsãapĩ.

YERBA. Ñaná; ca'á; ca'avó; capi'í. || Arrancar –: ca'amoñỹ. || – buena: ca'acatú; ca'aporã. || – mate: ca'á (yerba por excelencia).

YERBAL. Ca'atĩ. || Genio o fantasma protector del–: ca'apora; ca'ayarĩi.

YERBAMATE. Ca'á (ilex paraguariensis). || – usada: caaĩcué. || – canchada: mboroviré.

YERBAMORA. Arachichú; aratĩchú.

YERBASAL. Capi'itĩ; capi'indĩ.

YERBEZUELA. Aguapeí; ca'apeí (– de laguna).

YERMO. Tave'ỹ.

YERNO. Peũ (arc.). || – de la mujer: peũ; yetipemé, yetipemena; membĩmena. || – del varón: tayĩmena. Mi yerno, dice el varón: che rayĩmena.

YERRO. Yeyavĩ; avĩ; poroavĩhá.

YESCA. Aorugué.

YESQUERO. Tata'ĩ.

YETA. Pané.

YETUDO. Poa'ỹ; (che) miroguá; míramoguá (por ser yo, me sucede o me pasa tal o cual cosa): ipaneva.

YO. Che (pr. pers.); a, ai (pr. verb.); ha (con algunos verbos); ta, tai (imperativos); yo, no (con algunos verbos); nda, ndai, na, nai. || – a lo menos: cherõ; chéramo. || – mismo: cheaé; cheté. || – si que: chécatu; checatura'é. || – solo: cheañó; cheñó. || – también: cheaveí.

YUCA. Mandi'ó; yucá (matar).

YUCAL. Yucatĩ.

YUGO. Apirĩtá. || Poner –: mboapirĩtá.

YUGRUMA. Amba'ĩ.

YUGULAR. Ayura'ó; nocoẽ'ó, yĩrĩvi'ó.

YUNQUE. Cuarepotí inupãmbĩrupá.

YURUMÍ. Caguaré; yurumí.

YUXTAPONER. Mboyoĩké; mbopohéi.

YUYAL. Ñanandĩ.

YUYO. Ñaná.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

Z

Z. Letra inexistente en el alfabeto guaraní.

¡ZA! ¡Salakí!

ZAFADO. Tie'ỹ; tovaatã (la t no se modif.).

ZAFAR. Hekĩi; yorá; poí; yeí. || –se: yehekĩi; poí.

ZAFARRANCHO. Yupavó; ñoairõ sarambĩ.

FAFIO. Tavĩ.

ZAFIRO. Itaverovĩ.

ZAFRA. Coga'ara, cochesa (hisp.).

ZAGA. Tapĩcué. || A la –: tapĩcueri; tapĩcuepe.

ZAGAL. Mitãrusú; mỹmbarerecuá.

ZAGALA. Mitacuñausú; cuñataĩ.

ZAGUÁN. Okĩpĩ.

ZAGUERO. Tapĩcueguá; takĩcueguá; takĩcueriguá.

ZAHAREÑO. Saité; sagua'á.

ZAHERIR. Mĩangecói; yahéi; ya'ó

ZAMARREAR. (Ai) tĩvĩrõ; mboyuruhe'ẽ; mbokele'é.

ZAMARAGULLÓN. Mbiguá.

ZAMARRA. Mbaepireaó.

ZAMARREAR. (ai) tĩvĩrõ; mbocachá.

ZAMBO. Tetĩmañepá; tetĩmañokí; tenỹpĩ'añepá; tenỹpĩ'avã.

¡ZAMBOMBA! ¡Hepa! ¡quepa!

ZAMBULLIR. Moñapỹmí; moñepỹmí. || –se: ñapỹmí; ñepỹmí; ñeapỹmí, yeacãcañỹ ĩpe.

ZAMPAR. Mococõ.

ZAMPOÑA. Mimbĩ. Var. esp.: chué; guasú; apará, tararã.

ZANCA. Cupĩ.

ZANCADA. Sambó.

ZANCADILLA (hacer). (Ai) cupĩpa'ã; cupĩliá (hisp.); pĩcumá; (ai) cupĩvã; (ai) cupĩvangá.

ZANCARRÓN. Sacarõ (hisp.).

ZANCANEAR. Tavahú; (ai) coreí.

ZANCAJOSO. Pĩtaguasú; pĩvãva.

ZANCUDO. Tetĩmapucuva, cupĩpucuva. || Mosquito –: ñeti'ũ, ñati'ũ.

ZANGANO. Eiraruá.

ZANGUANGO. Ate'ỹ.

ZANGOLOTEAR. Vavá; mbovavá, mbososó; mbocotocotó; mbocatacatá; mbocachacachá; (ai) cotocotó.

ZANJA. Ĩvĩcuá; ĩsĩrĩhá; ĩvĩ'ã, ĩvĩpĩcuái, ĩvĩevicói.

ZAPALLITO. Curapepẽ'í.

ZAPALLO. Curapepẽ; andaí. || Polenta de –: kivevé.

ZAPATEAR. (Ai) pĩbondĩ; yerokĩpĩpĩtepe.

ZAPATERO. Sapatuapohara (hisp).

ZAPATO. Sapatú (hisp.); pĩrĩrú; pĩreheguá; guatarã (sandalia).

ZARAMAGULLÓN. Mbiguá.

ZARANDA. Ĩrũpé; mboguahá.

ZARANDEAR. Mboguá. || – el maíz con la mano al pasarlo al mortero: (ai) pĩcúi.

ZARCILLO. Namichãi; nambichãi; nambiporãngá (arc.).

ZARIGUEYA. Mĩcurẽ; mbĩcurẽ.

ZARCO (ojo). Tesarovĩ; tesatĩ.

ZARPA. Pĩapẽ.

ZARPULLIDO. Mbita'í.

ZARZA. Yukerí; yukeri'á (fruta de la –).

ZARZAL. Ñuatĩndĩ; yukeritĩ.

ZAAZAMORA. Tatayĩvá; yukerí.

ZARZAPARRILLA. Yuapecã; yuapesãi.

ZARZO. Barbacuá. || – de cañas: tacuapembĩ; tacuarapembĩ; pembĩ.

¡ZAS! ¡Coa!

ZIC-ZAC (del relámpago). Aratirí.

ZONZO. Tavĩraí; vĩro.

ZOPENCO. Tovatavĩ.

ZOPILOTE. Caracará.

ZOPO. Poñepá; pĩñepá.

ZOQUETE. Mbuyapevoré; so'ocãnguecué.

ZORRA. Aguará.

ZORRINO. Yaguané.

ZORRILLO. Yaguané; mbĩcú; mbĩcurẽ; mbĩcutĩ.

ZORRO. Aguará. Var esp.: ..cha'ĩ; ..popé; ..guasú, etc. || Dios –: aguaratumpa (entre los chiriguanos).

ZORZAL. Haviá; havía; corochiré. Var. esp.: ...pĭtã; ...morotĭ; tĭvĭtá.
ZOZOBRAR. Ñapỹmí (anegarse).
ZULLA. Tecacá.
ZULLARSE. Cacá.
ZULLENCO. Pĭnoreí.
ZUMBAR. Guarará; sunú; tĭapú.
ZUMBIDO. Sunú; ndú; tĭapú. || – de oído: apĭsacuañe'ẽ.
ZUMO. Tĭcué; tĭcueré; rĭ; tĭ. || – de naranja: nararĭcué.
ZURCAR. Mbohapé; ĭvĭmondoró.
ZURCIR. (Ai) pĭahá; (ai) pĭhasá.

ZURDO. Asú; iyasuva. || de mano: poasú.
ZURRADOR. Mba'epimĭatĭrõhara.
ZURRAPA. Tatĭcue; curecué; tuguaré; hu'ũ; hu'ũngué. || Quitar –: huũmbó; huguare'ó.
ZURRAR. Nupã; mbĭepotí; yapatucá; mba'epimĭatĭrõ (curtir), hapĭpepĭ (quitar la carnaza al cuero); ñopĭ (raspar el cuero).
ZURRIAGO. Tucumbó.
ZURRÓN. Ñanduahĭi; mba'epipĭrusú; mburuhaca, vacapipĭyurú.
ZUTANO. Ma'ẽra.

FIN DEL DICCIONARIO ESPAÑOL-GUARANI

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

NOCIONES DE GRAMÁTICA GUARANÍ

por TOMÁS OSUNA

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

NOCIONES DE GRAMATICA GUARANI

ORTOGRAFIA

Adoptamos la ortografía elaborada por **Cultura Guaraní.** Para su mejor comprensión, reproducimos los párrafos pertinentes de la nota que esta entidad dirigió al Ministerio de Justicia, Culto e Instrucción Pública el día 1º de Agosto de 1939, con motivo de la aprobación definitiva del nuevo sistema ortográfico.

A L F A B E T O

Está constituído el alfabeto guaraní con las siguientes letras, consonantes y vocales, inclusive la ĭ gutural (i latina cargada con un signo en media luna abierta hacia arriba y casi adherida a la extremidad superior de la letra), representando un sonido característico del idioma, y la ỹ (y con tilde encima), para representar el sonido gutonasal. El orden de las letras es así:

A Ã, MB, C, CH, ND, E Ẽ, G, H, I Ĩ Ĭ Ỹ, K

L, M, N, Ñ, O Õ, P, R, S, T, U Ũ, V, Y.

Consonantes:

MB, C, CH, ND, G, H, K, L, M, N, Ñ, P, R, S, T, V, Y.

Vocales:

naturales: **A, E, I, O, U;**

nasales: **Ã, Ẽ, Ĩ, Õ, Ũ;**
gutural: **Ĭ;**
guturonasal: **Ỹ.**

Estas letras tienen los siguientes valores:

A. Vocal natural, suena como en castellano; Ã, nasal.
MB. La **b** no existe. El sonido correspondiente a esta consonante está representado por la combinación de letras **mb.**
C. Suena con sonido sordo en ca, co, cu. Todas las veces que la **c** tenga sonido sibilante se escribirá s, como se, si, **sĭ, sĭ, sỹi.**
CM. Suena como ch francesa o sh inglesa.
ND. En guaraní no existe el sonido linguodental **d.** Existe, en cambio, un sonido parecido que se representa por la combinación **nd.**
E. Vocal natural, suena como en castellano. Ẽ, nasal.
G. Suena con sonido "gue" castellano después de todas las vocales: ga, ge, gi, go, gu y sus respectivas inflexiones nasales.
H. Representa el sonido aspirado, y suena con todas las vocales; su pronunciación es mucho más suave que la **j** castellana e igual a la que tiene en lengua inglesa.

I. Vocal natural, suena como en castellano y portugués; ĩ, nasal.
ĩ e ỹ. Vocales gutural y guturonasal, respectivamente; representan, como queda dicho, los dos sonidos característicos del idioma.
K. Ha sido introducida para completar el sonido sordo de la c después de e, i, ĩ, ĩ e ỹ en vez de la q.
L. Suena como en castellano, y se la emplea en ciertas voces más o menos modernas, que exigen dicho sonido.
M, N, ñ, O, P. Suenan como en castellano. La õ así escrita, es nasal.
R. Siempre suena como **ere,** nunca como **erre,** cualquiera sea su posición en la palabra.
S. Es el único sonido sibilante en guaraní. Vale por la doble ss portuguesa y corresponde a la cedilla de este mismo idioma.
T. Suena como en castellano.
U. Vocal natural, suena como en castellano. La **ũ,** así acentuada, es nasal.
V. Suena como la castellana. Se considera inexistente la b labial.
Y. Suena como la y griega, en función de consonante castellana: ya, ye, yi, yo, yu; cuyas nasales son: **ña, ñẽ, ñĩ, ñõ, ñũ.**

ACENTUACIÓN. Las palabras agudas y esdrújulas llevan siempre el acento gráfico y solamente en ciertos casos, las llanas o graves.

Las vocales nasales y la guturonasal se signan con la tilde de la ñ castellana (˜), la cual, además, implica acento tónico y gráfico, toda vez que este último no aparezca en la misma palabra.

La separación de sonidos, cuando ocurre entre dos vocales, se marcará con el signo de apóstrofo o acento intercalado (').

OBSERVACIONES: Se ha resuelto hacer las siguientes aclaraciones, dando a algunos de los puntos estudiados sólo una solución provisoria. La práctica de la nueva grafía indicará lo que debe hacerse para perfeccionar el sistema ortográfico, lo cual se hará en otra revisión del problema que **Asociación de Cultura Guaraní** habrá de emprender oportunamente.

1º — La letra j, en su pronunciación castellana, es extraña al guaraní. La aspiración de la j en "tupí" obedece a su pronunciación portuguesa, equivalente a la y griega consonante: **jaguar** nosotros escribimos **yaguá.** La j empleada por los autores brasileros, la substituímos invariablemente por la y consonante castellana.

2º — Adoptamos la acentuación castellana y portuguesa, marcando el acento gráfico sobre las correspondientes sílabas de las palabras agudas y esdrújulas. Acentuamos las llanas, sólo cuando terminan en diptongo o triptongo, o forman aceuxis por concurrencia de vocal tónica precedida de una átona: **nda yapóvai, ndi árai, ro cuaava, aína.**

En los diptongos y triptongos acentuados, el acento se marca sobre la vocal tónica: **i cuéramo, sapucái.**

3º — La tilde, que sirve para señalar las vocales nasales y guturonasales, indica siempre vocal tónica. Si en la misma palabra, simple o compuesta, existe otra vocal de tono prevalente, ésta llevará el acento gráfico.

4º — El acento intercalado o apóstrofo representa una pausa de la voz, una interrupción brevísima pero necesaria del sonido de la última sílaba, antes de comenzar el de la siguiente. En vez de ligar dos letras entre sí, las desliga. Es el Glotal Stop de los ingleses.

5º — El sonido ĩ gutural guaraní lo representamos por la i latina y una media luna abierta hacia arriba y adherida, casi, al extremo superior, de manera que, habiendo necesidad del acento gráfico, éste se pueda marcar entre las dos puntas de la media luna. Así, **cuarahĩ.**

El sonido ỹ, al mismo tiempo gutural y nasal, está representado por la y griega con tilde encima. Las veces en que el sonido combinado proviene de una sílaba nasal, que son los casos en que se produce el contagio de la nasalidad, no ha de hacerse uso del tildado, dejando al lector la transformación del sonido gutural en guturonasal: **ĩmá** se pronuncia **ỹmá.**

6º — La unión o separación de los afijos de la palabra principal queda librada al buen gusto del escritor, y la experiencia enseñará cuál ha de ser la solución más recomendable, cuando se vuelva a abordar el problema.

7º — La ch fuerte de algunos dialectos del idioma está representada por **tch.**

Las vocales (a, e, i, o, u) y la letra ỹ, cuando llevan el tilde (˜) se pronuncian nasalmente. Igualmente las consonantes nasales m, mb, n, nd, ñ imprimen inflexión nasal a las vocales que les preceden o siguen inmediatamente.

Se admite el uso de otras tantas letras necesarias para escribir correctamente palabras tomadas de otros idiomas.

Dos o tres vocales juntas pueden formar diptongo o triptongo, pero hay la tendencia a pronunciar cada letra con su valor propio, sin acortarla.

Cuando dos vocales se separan por medio de un apóstrofo (') deben pronunciarse haciendo hiatus o pausa. Compárense **cuá,** agujero, y **cu'á,** cintura; **mbói,** serpiente y **mbo'í,** desmenuzar.

ACENTUACION

El acento tónico **cae,** salvo en algunas palabras tomadas de otros idiomas, sobre la vocal en que generalmente termina la palabra en guaraní. En esta vocal debe marcarse el acento ortográfico. Las llanas no se acentúan. Se acentúan las esdrújulas y esdrujulísimas.

Las palabras agudas que terminan en diptongo llevan siempre acento en la vocal correspondiente, como en **hovĩ, Paraguaĩ.**

ORTOLOGIA

Siempre ha existido diversidad de opiniones sobre el punto de si ciertas palabras o partículas —sufijos o prefijos— deben o no escribirse unidas a la palabra a que acompañan.

Los verdaderos prefijos, como **mbo, mo, ro, poro, tembi, temi,** etc., no presentan problema alguno, por cuanto siempre se unen a otras palabras para formar palabras nuevas. Pero la primera parte de la negación **nda...i,** con sus modificaciones eufónicas; los pronombres **a, ai, ha-** yo; **re, réi** -tú; **o** (ogue) **ói, ho, i** -él, ella, etc.; el pronombre posesivo **i (iñ, iy, hi)** -su de él, ella, ellos, ellas; el posesivo reflexivo **o** - su de él, ella, ellos, ellas; los pronombres o prefijos del imperativo **ta, e, tera, to,** etc., y hasta los pronombres personales **che, nde,** etc., se escriben juntos, a veces, y también separados.

Somos de opinión que, salvo en los casos que se detallan más abajo, estas palabras deben escribirse siempre separadas, más no sea que con el fin de facilitar la identificación de la palabra principal y su búsqueda en el diccionario. Así:

A yapó	Yo hago.
Ha ĭ'ú	Yo bebo agua.
Réi su'ú	Tú muerdes.
Tere ho	Vete.
O purahéi	El (o ella) canta.
I mandu'á	El se acuerda.
I cabayú	Su caballo de él, ella.
Iñ acã	Su cabeza de él. ella.
Iy ayura	Su cuello de él, ella.
Hi ãga	Su alma de él, ella.
O kĭse	Su (propio) cuchillo de él, ella.

Nota: Las partículas **iñ** e **iy** son las **únicas** que terminan en consonante y siempre preceden a palabras que principian con vocal, con la que se unen para la pronunciación, como en la **liaison** francesa. Así: **iñacã, iyayura.**

Las excepciones, a que se hacen referencia más arriba, ocurren **cuando** se encuentran juntos la negación **nda...i** y los pronombres verbales **a, ái, o, ói, i,** pues la **nda** pierde la **a** o la **d** o ambas letras. Ejemplo: **nda yapói, nói nupãi, ni mandu'ái,** etc. Ya que **nd** o **n** sin vocal no pueden pronunciarse, es menester escribirlos juntos, **nda, ndái, na, nái** — yo no, y **ndo, ndói, no, nói, ndi, ni,** el, ella, no. Así: **nda yapói.** yo no hago, **nói nupãi,** él no pega, **ni mandu'ái,** él no se acuerda, etc. Aparte de estos casos, las palabras o partículas (prefijos) se escriben por separado. Ejemplos:

Nde re yapói	Tú no haces (**Nde** aquí es la negación, no el pronombre **tú**)
Nda ya yapói	Nosotros no hacemos.
Nda haéĭ ha'é	No es él.
Na che mandu'ái	No me acuerdo.
Nda ore yapúi	Nosotros no mentimos.
A ye su'ú	Yo me muerdo.
Ya ye su'ú	Nosotros nos mordemos.

Si estas partículas no se escribiesen aparte, se dificultaría mucho su identificación. como es fácil comprobarlo escribiendo las mismas palabras citadas en esta forma:

ndayapói, nachemandúái, ñañañonupái (nosotros no nos pegamos mútuamente), etc.

En cuanto a los sufijos, algunos deben unirse a la palabra principal, porque no tienen existencia independiente, es decir, no pueden usarse solos, o porque no tienen acento tónico propio y el escribirlos aparte haría incurrir en falsa pronunciación o atraer sobre sí el acento tónico de la palabra principal. Tales son:

té (ité), itereí, etevé, (itevé) ha, hara, harã, haré, ke, kena, kuevo, máramo, ma, me, mi (part. verb. aux. - soler), **mo, na, ne, nte,** (contracción de **manté**), **o, pa, pe, pĭ** (signo del pasivo y pp. pasivo). **pĭra, pĭrã, pĭré, rã, ramo** (term. verb., pero no el adv. "reciente"), **re, se, ta, tamo, ucá, va** (part. verb. aux. y pr. rel.), **vo** y **vevé** y sus derivados.

Ejemplos:

Porã	Lindo.
Porãité	Muy lindo.

Porãitevé	Mucho más lindo.
Porãitereí	Lindísimo.
Mondá	Robar.
Mondahá	El que roba-ladrón.
Mondaharé	El que robó.
Mondaharã	El que robará.
E yapoke	Haz tú, debes hacer.
E yapókena	Quieras hacer.
A yapocuevo	Al hacer yo (pdo.).
A yapoma	Ya hice.
A yapómaramo	Cuando ya hube hecho.
A yapomi	Yo solía hacer.
A yapomo	Yo haría.
E yapona	Sería bueno que hagas.
A yapone	Yo haré.
A yaponte	Yo hago. (Sin intención).
Ai tũ'ó	Yo saco pique.
A yapopa	¿Hago yo?
A yapopá	Yo hago todo.
Mba'érepĭ	Lo que se vende (mercadería).
Hiupĭra	Lo que se come (comida).
Mondapĭrã	Lo que será robado
Mondapĭré	Lo que fué robado.
Che rogarã	Lo que será mi casa.
A yapóramo	Si yo hiciera.
Menaré	Ex-marido.
A yaposé	Yo quiero hacer.
A yapota	Yo voy a hacer.
A yapótamo	Yo iría a hacer (yo haría).
A yapova	Yo suelo hacer.
O yapova	(El) que hace.
A yapovo	Haciendo yo, o al hacer yo.
A yapovové	En seguida que haya hecho.

Todos los demás sufijos, o palabras que se usan como sufijos, deben escribirse aparte.

Un caso curioso es el de los verbos reflexivos y recíprocos. El verbo reflexivo se forma del activo por medio del pronombre reflexivo **ye** (**ñe** nasal) interpuesto entre el pronombre verbal y el verbo, y el recíproco **por** medio del pronombre reflexivo **yo** (**ño** nasal). Ejemplos:

A yucá	Yo mato
A ye yucá	Yo me mato.
Ya yo yucá	Nosotros nos matamos (recíprocamente).
Ai nupã	Yo pego.
A ñe nupã	Yo me pego.
Ña ño nupã	Nosotros nos pegamos (mutuamente).

Parécenos más correcto escribir estos verbos como figuran en los ejemplos antecedentes, pero es de advertir que, por conveniencia, los verbos reflexivos y recíprocos se encuentran en la sección guaraní-castellano de este diccionario en el lugar que corresponde a **Ye, (Ñe),**

Yo, (Ño); y escritos como si fueran una sola palabra, es decir, el pronombre reflexivo y el verbo unidos:

P **Pĩsó**	Estirar, extender.
Y **Yepĩsó**	Estirarse, extenderse.
M **Momỹi**	Mover.
Ñ **Ñemomỹi**	Moverse.

Sin embargo, como se indicó antes, estas palabras deben escribirse por separado: **ye pĩsó, ñe momỹi**, etc.

ARTICULO

Antiguamente, el artículo no existía, pues parece que la estructura o naturaleza del guaraní no lo requería. Por eso se decía:
Ñepĩruhape, Tupã o yapó ĩvĩyacatú (Al principio, Dios creó el Universo).

Oĩmapa tembi'u (¿Está ya (la) comida?). **Oga o pĩtá mombĩrĩ mỹmbacaruhagui.** «(La) casa queda lejos de (el) lugar de pastoreo de (el) ganado».

Cuando era necesario distinguir el sustativo, se usaba (y se usa todavía) un demostrativo (especialmente **pe**, apócope de **upé**, ese, esa, esas, esos), o un posesivo. Ejemplos:

(El hombre que vino con nosotros murió). **Pe cuimba'é ou vaecué ñanendivé o manó.** (El cuchillo que perdí lo volví a encontrar). **Pe, upé, amó, acó, kisé ocañỹ (*) vaecué che heguí a yuhuyeĩ.** (¿Dónde está mi perro?) .**Mamopa oimé che yaguá.**
El demostrativo (especialmente el **upé**) puede usarse inclusive junto con un posesivo:

A yuhú pe nde kĩsé. (Encontré ese su cuchillo). **Nda hechapái pe nde resaporã.** (Admiro esos tus bellos ojos - **Nda hechapái**, no acabo de ver).
Pero hoy día, debido a la influencia del castellano, se ha ido generalizando el uso del artículo **la** para el singular de ambos géneros, y **la o lo**, indistintamente, para el plural, también de ambos géneros. Así se dice:

Oĩmapa la tembi'ú ¿Está ya la comida?
¿Mamopa oimé (moimepa) la yaguá? ¿Dónde está el perro?
¿Moopa o hó la ne membĩ? ¿A dónde va (el) tu hijo?
¿Re recopa nde la che kĩsé? ¿Tienes tú mi cuchillo?
Personalmente, consideramos este uso de "la" y "lo" innecesario, indeseable y poco estético.
"Lo", el artículo definido neutro no se traduce en guaraní. "Lo que" se traduce por un adjetivo demostrativo, generalmente "pe", o por un pronombre relativo:

No te olvides de lo que te dije.
Anike nde resarái upé che ha'é vaecué ndeve gui-upé, demostrativo.

(*) El verbo **cañỹ** es reflexivo (perderse). Como verbo activo, perder no existe en guaraní. **Mocañỹ** es hacer perder.

Me parece que lo que he visto ha sido un ratón.
Hiã cheve pe a hechá vaecué, anguyá ra'ẽ - pe, se traduce por **peteĩ**.

Haz lo que te digo.
E yapó che ha'eva ndeve-va, relativo.

El artículo indefinido "Un", "Una", se traduce por **peteĩ** (uno) que es a la vez adjetivo numeral cardinal.
Unos-as puede a veces traducirse por **mbovĩ** (pocos).

SUBSTANTIVO O NOMBRE

EL NÚMERO. El plural se indica con la palabra **cuera**, pospuesto al substantivo. **Cuera** es de adopción moderna: antiguamente se usaba **tetá, etá, itá**, después del substantivo. Con substantivos nasales o nasovocales (q.v.) **cuera** se cambia en **nguera**:

Singular		*Plural*	
Yaguá	Raíz	**Yaguã cuera**	Perros
Tapó	Perro	**Tapó cuera**	Raíces
Tĩ	Nariz	**Mitã nguera**	Niños
Mitã	Niño	**Tĩ nguera**	Narices

Parece que **nguera** tiende a caer en desuso, por cuanto más a menudo se oye decir **cuera**, nasalizado: **cuimba'é cuera, cuñá cuera**, en lugar de **cuimba'é nguera, cuña nguera.**

Cuando se encuentra un sustantivo con el adjetivo demostrativo **umí** (que es en sí plural), o con un adjetivo numeral o de cantidad (muchos, **hetá;** pocos, **mbovĩ**, etc.), la palabra **cuera** generalmente se omite. Ejs.: **umí yaguá**, esos perros; **mbohapĩ guĩrá**, tres pájaros; **oga hetá**, muchas casas; **tupi'á mbovĩ**, pocos huevos.

Igualmente, cuando se usa un pronombre posesivo (pronombre personal en caso posesivo) con un sustantivo, que forzosamente debe usarse en plural, se omite **cuera**. Por ejemplo: **ñandé po**, nuestras manos; **pene acã**, vuestras cabezas; pero se dice **ñandé roga cuera**, nuestras casas, pues **ñandé roga** sería nuestra casa (una sola). Es de notar que sólo por el contexto puede saberse si **i cavayú cuera** significa los caballos de él, el caballo de ellos o los caballos de ellos.

GENERO. El género no existe como distinción gramatical. El masculino y el femenino se indican por el sexo de los seres vivientes. Los nombres que no significan seres vivientes deben considerarse como neutros, ya que ni artículos ni pronombres ni adjetivos varían por el género, ni tampoco por el número de los sustantivos.

Los nombres de animales, casi siempre son comunes, pero salvo indicación contraria, se consideran masculinos —como indicando el macho.

Para indicar el sexo masculino se agrega al nombre la palabra: **cuimba'é** (varón, macho) o, a veces, **mena** (marido), y para el femenino: **cuñã** (hembra, mujer). En general, **cuimbá'é** o **cuñã** se usa solamente cuando hay necesidad de distinguir entre masculino y femenino:

Común	*Masculino*	*Femenino*
Yaguá: perro-a	Yaguá (cuimba'é)	Yaguá cuñá
Mbaracayá: gato-a	Mbaracayá (cuimba'é)	Mbaracayá cuñá
Rĩguasú	Rĩguasú mena (gallo)	Rĩguasú (gallina)
Taguató: águila	Taguató	Taguató cuñá

CLASIFICACIÓN. Dada la construcción del guaraní, es conveniente dividir los substantivos en cinco clases, de acuerdo con su modo de pronunciación, a saber: naturales, nasales, naso-vocales, vocales abiertos y aspirados, por cuanto que cada clase exige algún cambio en sí mismo o en los pronombres posesivos que les acompañan.

NASALES. Son todos los substantivos que contienen las letras nasales **m, mb, n, nd,** o **ñ** o una vocal nasal, y que no principien por vocal: **mbói,** víbora; **ñandú,** especie de avestruz; **tũ,** pique; **sã,** soga, etc.

Naso-vocales. Son todos los substantivos nasales que comienzan por vocal, incluyendo "y" cuando tiene sonido gutural: **ayura,** cuello; **ĩtúa,** renacuajo; **ĩgáu,** alga.

ASPIRADOS. Se denominan así los substantivos que principian por **t** o **h,** con las siguientes excepciones: **tanimbú,** ceniza; **tarová,** loco; **tava,** pueblo; **tavĩ,** ignorante, estúpido; **timbó,** polvareda; **tĩ,** nariz; **tovatí,** greda, caolín; **tucumbó,** correa; **Tupã,** Dios **tuyá,** viejo; **tĩ,** orín y los nombres de animales, minerales, plantas y pueblos cuya letra inicial sea **t.**

Nota. Los substantivos que empiezan en **t** son considerados únicamente como aspirados porque en tercera persona (con las excepciones mencionadas) dicha consonante se cambia en **h,** que es la verdadera letra aspirada.

NATURALES. Son todos los demás substantivos, es decir, los que no contienen letras nasales y que no principian por vocal, ni por **t** o **h,** (incluyendo las excepciones en **t** ya mencionadas, y también las palabras iniciadas con "y" cuando ésta tiene sonido de consonante). Ejemplos: **cavará,** cabra; **pacú,** pacú; **suruví,** suruví; **vare'á,** hambre; **yapú,** mentira; **yasĩ,** luna; **yukerí,** sensitiva, etc.

CASO POSESIVO. En guaraní existe lo que hay que admitir como caso posesivo, tal como ocurre en inglés y alemán. Ej.: **the table leg,** la mesa pierna, la pierna de la mesa; **des knaben hut,** el muchacho sombrero, el sombrero del muchacho. El cuchillo del hombre, se traduce **cuimba'é kĩsé** (hombre cuchillo); la madre de Dios, **Tupã sĩ,** Dios madre.

OBSERVACIONES. 1ª Cuando un substantivo, que principia en **t** aspirada, va precedido de otro en caso posesivo o de un pronombre de 1ª o 2ª persona, la **t** se cambia en r. Ejemplos: **tembi'ú,** comida; **yaguá rembi'ú,** comida del perro; **che rembi'ú,** mi comida; **pende rembi'ú,** vuestra comida. 2ª Cuando un substantivo en **t** aspirada sigue a un adjetivo demostrativo, la **t** no se modifica. Tal ocurre en los siguientes casos: **tendá,** lugar; **amó tendá,** aquel lugar; **tovaatã,** cara dura; **upe tovaatã,** ese cara dura. 3ª Si el substantivo cambia la **t** inicial en **h,** queda modificado por un nombre posesivo que se sobreentiende. Por ejemplo: **tembi'ú,** comida; **hembi'ú,** su o la comida de él, ella. Las excepciones en **t,** antes mencionadas, no se modifican y siguen la regla para los substantivos naturales. Ejs.: **tucumbó,** correa; **che tucumbó, nde tucumbó, i tucumbó,** mi, tu, su correa (de él). Los substantivos que comienzan en **h,** que son muy contados, tampoco se modifican y

siguen la regla de los substantivos comunes. Así: **hu'ĩ,** flecha; **che hu'ĩ, nde hu'ĩ, i hu'ĩ,** mi tu, su flecha (de él).

CONJUGACIÓN DEL SUBSTANTIVO. A veces, los substantivos toman un sufijo para indicar pasado o futuro.

Tratándose de una cosa que ha dejado de ser propiedad de alguien, o que ha dejado de existir, cuando no haya otra expresión que indique el pasado, el substantivo toma el sufijo "cué" o "re". Por ejemplo: **Upeva che kĩsé cué.** Ese cuchillo fué mío. Pero se dirá: **A me'é vaecué che kĩsé pe mitãme.** He dado mi cuchillo a ese niño. En este caso no se dice: **kisé cué,** porque lo pasado está ya indicado por **vaecué.**

Cabe observar que en guaraní, como en castellano, hay muchas maneras de decir la misma cosa. Así: **Upeva che kĩsé vaecué** - Ese cuchillo era mío. **Pe kĩsé chemba'é vaecué** - Ese cuchillo era de mi pertenencia, etc., etc. Otro ejemplo: **Che rembirecó o yapota mitã aó che camisacuégui** - Mi esposa va a hacer ropa para el niño de lo que fué mi camisa.

El uso del pasado es muy común en los nombres que se dan a los parajes, como **Zavala-cué, Patiño-cué,** etc.: sitio que fué de Zavala, de Patiño, etc. Es probable que "cué" sea contracción de "vaecué", que fué, lo que ha sido.

Cué se aplica generalmente a cosas. Tratándose de personas se usa **re.** Así se dirá:

Menaré, ex-marido.

Tembirecoré, esposa.

Sin embargo, es más usual decir **amĩrỹi** (finado) cuando se trata de personas ya muertas, especialmente si el que habla tiene algún grado de parentesco con el finado. Así: **che sĩ amĩrỹi,** mi finada madre. De lo contrario, se usa **cué: che ruvichacué** - mi ex-jefe. Por supuesto, se puede hablar también de "mi finado jefe": **che ruvichá amĩrỹi.**

Para indicar el futuro se usa **rã.** Es posible que **rã** sea contracción o apócope de **vaerã** (pron. del futuro), pero también se emplea esta partícula con substantivos, sean éstos nombres de cosas o de personas y, generalmente se lo traduce por el vocablo **para.** Encierra **rã,** además, una idea de futuro. Ejemplos:

A yoguá vaecué aopo'í che camisarã. He comprado género para mi camisa.

Es muy usado en expresiones como:

Menarã, para esposo (Novio).

Tembirecorã, para esposa (Novia).

Compárense las tres frases siguientes:

Upeva che cavayú. Ese es mi caballo.

Upeva che cavayú cué. Ese fué mi caballo.

Upeva che cavayúrã. Ese será mi caballo.

Hay una partícula, **rangué,** que significa "lo que iba a ser y no fué", cuando se usa con substantivos. He aquí algunos ejemplos:

Upeva che cavayú rangué. Ese es el caballo que iba a ser mío.

Amó cavayú che mba'é rangué. Aquel caballo iba a ser mío.

Usado con verbos, **rangué,** significa "en lugar de":

Re mbaapó rangué, re ñembosarai reína. En lugar de trabajar, estás jugando.

Se nota esta peculiaridad "conjugativa" de los substantivos también en los pronombres relativos **va** y **ha,** que se cambian en **vaecué,** y **ha-**

gué, para el pasado, y en **vaerã** y **haguã** para el futuro, respectivamente. El asunto se complica más por el hecho de que **hagué, vaecué, haguã** y **vaerã** son asimismo terminaciones verbales, y **ha, hagué** y **haguã** son, además, conjugaciones (Véase el capítulo sobre pronombres relativos, verbos y conjugaciones).

AUMENTATIVOS Y DIMINUTIVOS. No existen. El grado superlativo del nombre se pone con el sufijo **eté** y el diminutivo con el sufijo **mi** o **í**. El sufijo **eté** (ité) es aumentativo sólo en sentido figurado. Por ej.: **cuimba'é**, hombre; **cuimba'eté**, muy hombre; **yaguá**, perro; **yaguaité**, verdadero perro o perro auténtico. **Eté**: muy, verdadero, gran, grande. **Mí** e **í**: chico, insignificante.

Ité se usa con palabras que terminan en **a o u** y **eté** con las en **e, i, u, y ĩ**. Después de **e, eté**, por lo general, pierde la primera **e**.

Eté, ité significan "muy", con adjetivos o adverbios.

PRONOMBRE

Hay ocho clases de pronombres, denominados: personales, verbales, posesivos, reflexivos, recíprocos, relativos, indefinidos e interrogativos. Los personales son declinables. Los verbales son inseparables de los verbos de la primera conjugación. Para los verbos de la 2ª conjugación existe también un pronombre verbal, pero sólo en 3ª persona. Todos los pronombres personales encierran en sí el significado de los verbos ser, estar y tener (presente del indicativo); p. e.: **che rasĩ**, yo (estoy) enfermo; **che porã**, yo (soy) bueno, **yo** (soy) hermoso; **i plata hetá**, el o ella (tiene) mucho dinero; **che cuimba'é**, yo (soy) hombre; **che ma**, yo ya (soy o estoy), a pesar de no aparecer expresados los verbos **e**, ser; **ĩ, imé**, estar y **recó**, tener o poseer.

Pronombre personal

Los pronombres personales son:

Singular	*Plural*
Che, yo.	**Ñandé** [1], nosotros-as
	Ñané [1], **nosotros-as** (con nasales).
	Oré [1], nosotros-as.
Nde, tu, Ud.	**Pendé**, vosotros-as, Uds.
Ne, tú, Ud. (con nasales).	**Pené**, vosotros-as (con nasales)
	Pe'ẽ, vosotros-as, Udes., - se usa sólo con el verbo ser; junto con los pronombres verbales para mayor énfasis o distinción y con algunas preposiciones.
Ha'é, él, ella.	**Ha'é cuera**, ellos-as
	Hicuái [2], ellos-as

DECLINACIÓN. El caso genitivo propiamente dicho (de mí, de Juan, del hombre, indicando posesión), no existe en guaraní. Lo reemplaza el caso posesivo. En los ejemplos: **che heguí**, de mí; **Juangui**, de Juan; **cuimba'égui**, del hombre, las partículas **hegui** y **gui** denotan procedencia y origen, no posesión. Para traducir al genitivo se emplea la palabra **mba'é** (cosa). ¿De quién es este cuchillo?, **avamba'epa co kĩsé**. Es mío (es de mí, mi cosa), **chemba'é**; es de Juan, **Juan mba'é** (cosa de Juan); es del

niño, **mitã mba'é** (cosa del niño), pero esto no es más que el caso posesivo ya explicado. Por otro lado, no existe el adjetivo posesivo, por lo que siempre se usa el caso posesivo del pronombre personal, el que es idéntico al nominativo en los pronombres personales de 1ª y 2ª personas. El de 3ª persona se identifica con el pronombre verbal de la 2ª conjugación, con las modificaciones exigidas por la eufonía.

Primera persona

	Singular	*Plural Inclusive*	*Plural Exclusivo*
Nom:	**Che** yo	**Nandé** **Ñané** (nasal)	**Oré** nosotros-as

1 **Ñandé** y **ñané** incluyendo la persona con quien se habla; **oré** la excluye.
2 **Hicuái** siempre se pospone al verbo

Pos:	**Che** mío	**Ñandé** **Ñané** (nasal)	**Oré** nuestro-a
Dat:	**Cheve** a mí	**Ñandeve**	**Oreve** a nosotros-as
Abl:	**Cheheguí** de mí	**Ñandé heguí**	**Oré heguí** de nosotros
Ac.:	**Che me** a mí	**Ñandé**	**Oré** nos, a nosotros-as

Segunda persona

	Singular	*Plural*
Nom:	**Nde** tú, Ud. **Ne** (nasal)	**Pendé** vosotros-as, Uds. **Pené** (nasal) **Pe'ẽ** (véase nota arriba)
Pos:	**Nde** tú, su (de Ud.) **Ne** (nasal)	**Pendé** vuestro-a, su (de Uds.) **Pené** (nasal)
Dat:	**Ndeve** a ti, a Ud.	**Peẽme** a vosotros-as, a Uds.
Abl:	**Nde heguí** de ti, de Ud., de él	**Pende heguí** de vosotros, de Uds.
Asu	**Nde** te, a ti; le	**Pendé** os, a vosotros-as; les
	Ne (c. n) la, lo, a Ud.	**Pené** (c. n) las, los, a Uds.
	Ro (x)	**Po** (x)
	Rói (x)	**Pói** (x)

(x) **ro** y **po**, se usan sólo después de un nominativo de la 1ª ó 2ª pers.; **rói** y **pói**, en iguales circunstancias, con verbos en "ái" (q. v.).

Tercera persona

	Singular	*Plural*
Nom:	**Ha'é**	**Ha'é cuera** Ellos-as
Pos:	**I** (1) su de él, ella	**Hicuái** Ellos-as
	Iñ (2) íd.	
	Iy (3) íd.	No cambia para el plural, pero el substantivo debe ponerse en el plural.
	H. (4) íd.	
	Hi (5) íd.	
	O (6)	
Dat:	**Ichupé** le, a él, ella	**Ichupé cuera** les, a ellos-as

(1) Se usa con substantivos que principian en consonante, menos en **h** aspirada.

(2) Se usa con substantivos naso-vocales: **iñ acã**, su cabeza, de él-ella.

(3) Se usa con substantivos vocales: **iy ayura**, su cuello de éd, ella.

(4) Los substantivos en **t** aspirada, cambian la **t** en **h** quedando sobreentendido el posesivo: p. e.: **tembi'ú**, comida; **hembi'ú**, su comida de él, ella.

(5) **Hi**: se usa con substantivos que principian con **u** e **ĭ** no nasales, pero estos substantivos pueden tomar igualmente **iy**. P. e.: **hi uruperó** o **iy uruperó**, su hongo. **Hi ĭvú** o **iy ĭvú**, su manantial, **hi ĭpé** o **iy ĭpé**, su pato, etc. **Hi** se usa también con los siguientes vocablos: **a**, fruta; **ã**, sombra; **agã**, alma; **ara**, día; **arandú**, sabio; **arara'á**, esp. de hormiga; **ava**, cabello; **eu**, eructo; **ura**, mariposa nocturna; **urẽ**, eructo ácido; **urú**, gallina montés; **ĭ**, agua y algunos otros.

(6) **O** es un posesivo reflexivo, por cuanto se usa solo cuando el nominativo y el posesivo se refieren al mismo individuo, siempre en tercera persona. P. e.: **O mopẽ o kĭsé**, él rompió su (propio) cuchillo. **O hechá o sĭpe**, vió a su (propia) madre.

	Chupé		**Chupé cuera**	
Abl:	**Ichuguí**	de él, ella	**Ichuguí cuera**	de ellos-as
	Chuguí		**Chuguí cuera**	
Acc:	**Ichupé**	le, la, lo, a	**Ichupé cuera**	les, las, los, a
	Chupé	él, ella	**Chupé cuera**	**ellos-as**

Con este posesivo todos los substantivos en **t**, con las excepciones mencionadas, es decir, los substantivos no aspirados, cambian la **t** en **gu**. P.e.: **tupá** hace **o guupá**; **tembi'ú** hace **o guembi'ú**; **o ñenó o guupape**, se acostó en su p(propia) cama. **Okẽ** y **oga** hacen **o guokẽ** y **o guoga** respectivamente: **O ho o guógape**, se fué a su (propia) casa.

Este posesivo reflexivo está cayendo en desuso, lo que es de sentir, pues por medio de él, se puede distinguir entre "Vió a su (propia) madre". **"O hechá o sĭpe"** y "Vió a la madre (de otro)". **O hechá i sĭpe.** Hoy se usa **i** más que **o**.

Todos los pronombres personales se anteponen al verbo o al substantivo, menos el dativo, el hablativo y el acusativo de tercera persona, singular y plural.

Los pronombres personales en caso posesivo no se modifican por el número o género del objeto. Vienen a ser pronombres posesivos y sustituyen convenientemente a los adjetivos posesivos, los que no existen en guaraní.

Con unos cuantos verbos, el acusativo castellano se traduce por la posposición **rehé** con el sustantivo o pronombre, y entonces viene a ser el complemento indirecto en guaraní. *Ejemplos:* **Che rehé, nde rehé, hesé** (por él, ella), **ñandé rehé, ore rehé, pende rehé, hese cuera** (por ellos-as): **a ma'ẽ nde rehé, te miró** (miró por ti). Véase el capítulo acerca de los pronombres complementarios.

Por deficiencia del idioma, sólo por el contexto puede saberse si **"i cavayú cuera"** significa "Los caballos de él" o "Los caballos de ellos" o si **"si cavayú"** es "El caballo de él" o "de ellos".

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

Pronombres verbales

A, ái; yo		**Ya, yái**	nosotros-as
		Ña, ñái	íd. (nasal)
		Ro, rói	íd. (excl.)
Re, réi; tú		**Pe, péi**	**vosotros-as**
O; ói, i; él, ella, ello		**O, oi, i**	ellos-as

La mayoría de los verbos de la 1ª conjugación exige el uso de **a, re, o, ya, ña** (nasal) **ro, pe.**

Algunos verbos de la 1ª conjugación, principalmente en **p, c** y **h** (pero no todos) y algunos en **g, m, n, s,** y **t,** exigen el uso de **ái, réi, ói, yái, ñái** (nasal), **péi, ói.** Parece no haber regla para ello, por lo que estos verbos van siempre señalados así: (ái) **su'ú,** o **su'ú** (ái), morder.

Ejemplos:

Verbo común - **yucá**, matar

A yucá	Yo mato	**Ya yucá**	Nosotros matamos
		Ro yucá	íd.
Re yucá	Tu matas	**Pe yucá**	Vosotros matáis
O yucá	El mata	**O yucá**	Ellos matan

Verbo nasal - **ñe'ẽ**, hablar

A ñe'ẽ	Yo hablo	**Ña ñe'ẽ**	Nosotros hablamos
		Ro ñe'ẽ	íd.
Re ñe'ẽ	Tú hablas	**Pe ñe'ẽ**	Vosotros habláis
O ñe'ẽ	El habla	**O ñe'ẽ**	Ellos hablan

Verbo común en "ai": **pe'á**, abrir

Ai pe'á	Yo abro	**Yái pe'á**	Nosotros abrimos
		Rói pe'á	**íd.**
Rei pe'á	Tú abres	**Péi pe'á**	Vosotros **abrís**
Oi pe'á	El abre	**Oi pe'á**	Ellos abren

Verbo nasal en (ái) **nupã**, pegar

Ái nupã	Yo pego	**Ñái nupã**	Nosotros pegamos
		Rói nupã	
Réi nupã	Tú pegas	**Péi nupã**	
Ói nupã	El pega	**Ói nupã**	

Para los verbos de la 2ª conjugación, existe un solo pronombre verbal, "i", que se usa en 3ª persona, singular y plural; **mandu'á**, recordar, **i mandu'á**, él se acuerda, ellos se acuerdan; **yapú**, mentir; **i yapú**, él miente, ellos mienten. En 1ª y 2ª persona los verbos de la 2ª conjugación exigen pronombres personales.

Ya, ña, yái, nái incluyen la persona con quien se habla; **ro, rói,** la excluye.

Con verbos en "r", "o" se cambia en "ogué" y "ro" en "rogué", salvo en la voz **pasiva** y en los verbos reflexivos, p. e.: **rahá**, llevar; **a rahá,**

yo llevo; **re rahá**, él lleva, ellos llevan; **rogué rahá**, nosotros (excl.) llevamos.

"Nohẽ", extraer, también cae en esta categoría: **ogue nohẽ**, él extrae, ellos extraen: **rogue nohẽ**, nosotros (excl.) extraemos.

Existe la duda de si esta sílaba "gue" forma parte del pronombre o del verbo. Sea cual fuere, parece ser una partícula eufónica (los verbos en **r** exigen otros cambios eufónicos).

Nótese que con un substantivo sujeto, el verbo retiene el pronombre verbal; p. e.: **Pe cuimba'é o hechá.** Ese hombre ve; **Pe cuñá o ñe'ẽ**, Esa mujer habla; **Co mitã i mandu'á**, Este niño se acuerda. De ahí que algunos consideran que **a, re, o**, etc. son más bien prefijos verbales y no pronombres.

Pronombre relativo

Hay dos pronombres relativos, **va** y **ha**. Se posponen al verbo de la oración dependiente. **Va** forma el relativo sujeto. Así en **Amó cuimba'é ohova amóngotĩo**, Aquel hombre que va hacia allá, **va** es el relativo de sujeto.

Va también se usa como relativo de complemento directo y **ha** como relativo de complemento indirecto; de procedencia, de origen, etc. Ejemplos:

Amó cuimba'é a hechava amó. **Va** es complemento directo.
Aquel hombre que veo allí.
Upé cuimba'é a me'ẽhá. **Ha** hace de complemento indirecto.
Ese hombre a quien doy.

Nótese que **va** no es afectado por el acento tónico de la palabra, en tanto que **ha** lo atrae sobre sí. Compárense **a hechá, a hechava, a me'ẽ, a me'ẽhá.**

Va —que, a que; quien, a quien— siempre es relativo sujeto o relativo complemento directo, nunca cumple la función de complemento indirecto.

Ha —a que, el que, a quien, el cual, etc.— es relativo de complemento indirecto.

Ha —en que, en el que, en el cual, en donde—, hace de relativo, complemento de lugar, etc.

Va y **ha** incluyen al femenino y plural en ambos géneros.

Cuyo (cuya, cuyos, cuyas) se traduce con el pronombre posesivo de tercera persona i (**iy, iñ, hi**) antepuesto al substantivo sujeto de la oración dependiente y va pospuesto al verbo. Ejemplo:

Amó cuñá, i membĩ oĩva mbo'ehape; Aquella mujer cuyo hijo está en la escuela.

Pero esto se refiere solamente al sujeto de la frase dependiente; si "cuyo" es el complemento directo o indirecto, se omite el relativo, como puede verse en las frases siguientes:

Amó cuñá i membĩ a hechá curi. Aquella mujer cuyo hijo he visto hoy.

Amó cuñá i membĩ a hechá vaecué curi, Aquella mujer cuyo hijo he visto hoy

Amó cuñá, cu imembĩpe a me'ẽ vaecué peteĩ kĩsé. Aquella mujer, a cuyo hijo dí un cuchillo.

Amó cuñá cu imembĩgui aipĩhĩ vaecué peteĩ kĩsé. Aquella mujer, de cuyo hijo recibí un cuchillo.

Estos dos relativos, **va** y **ha**, entran en composición con ciertas posposiciones, p. e.:

hágui —de que, de quien, de donde, etc.— complemento de origen, de procedencia.

hape, a que, en que, a quien, a donde, etc. Así, p. e., en:

Amó tava a ỹuhágui, Aquel pueblo de donde vengo.

Amó tava a hatahape, Aquel pueblo a donde voy a ir.

Si la oración dependiente está en tiempo pasado, entonces **va** se cambia en **vaecué** y **ha** en **hagué.** Es de notar que **vaecué** y **hagué** son también terminaciones verbales que forman el pasado general y el pasado subordinado, respectivamente, de todo verbo y, aún cuando sirven de relativo, llenan a la vez ambas funciones. Cuando la oración principia por un substantivo, por medio de su relativo viene a ser el complemento de la oración dependiente; **vaecué** y **hagué** llenan ambas funciones — de relativo y de terminación verbal. **Vaecué** es, a veces, terminación verbal únicamente, pero **hagué** siempre llena más de una función.

Compárense estos ejemplos:

Upé cuimba'é a hechá vaecué, Ese hombre, que he visto... — que he visto, relativo y terminación.

Upé cuimba'é ame'ẽ hagué, Ese hombre, a quien he dado... — a quien he dado, relativo y terminación.

A me'ẽ vaecué peteĩ kĩsé upé cuimba'epe. He dado un cuchillo a ese hombre... — terminación verbal solamente.

A ỹú yaguá yucá naguegui, vengo de donde se matan perros.

Igualmente si la oración dependiente está en tiempo futuro, **va** se cambia en **vaerã** y **ha** en **haguã** y entonces **vaerã** viene a ser el relativo sujeto de complemento directo y **haguã** el relativo de complemento indirecto, además de ser la terminación verbal del futuro.

Por lo que precede, parece que los pronombres relativos se "conjugan" en guaraní. Por lo menos, existen formas distintas para el presente, pasado y futuro, aunque no para otros tiempos:

	Presente	*Pasado*	*Futuro*
Relativo sujeto	**va**	**vaecué**	**vaerã**
Complemento directo	**va**	**vaecué**	**vaerã**
Complemento indirecto	**ha**	**hagué**	**haguã**

Es necesario notar que **ha** y **haguã** son también conjunciones, y que **hagué** funciona como conjunción y terminación verbal a la vez:

He'í cheve o hotahá, Me dice que se va a ir.
He'í cheve o ho hagué, Me dice que se ha ido.
He'í cheve o hone haguã, Me dice que irá.

En los ejemplos dados, se ve que **ha** y **haguã** son simples conjunciones, mientras que **hagué** es terminación verbal y conjunción.

Pronombres demostrativos

Plural:

Cova, coa	Éste, ésta, ésto
Upeva, upea, peva, pea	Ése, ésa, éso

Aipova, aipoa	Aquél, aquélla, aquéllo
Amova, amoa	Aquél, aquélla, aquéllo

Singular:

Cova cuera, coa cuera	Éstos, éstas
Ava	Éstos, éstas
Upeva cuera, upea cuera	Ésos, ésas
Peva cuera, pea cuera	Ésos, ésas
Umiva, muía	Ésos, ésas
Amova, amoa cuera	Aquéllos, aquéllas

Pronombres reflexivos

Ye: —me, te, se, nos, os— Se usan con verbos de la 1ª conjugación.
Ñe: —me, te se, nos, os— Id. nasales.

Estos pronombres se interponen entre el pronombre verbal y el verbo:

Hechá, ver; **a hechá,** yo veo

a ye hechá	yo me veo	**ya ye hechá**	nosotros nos vemos	
re ye hechá	tú te ves	**ro ye hechá**	id.	(excl.)
o ye hechá	él se vé	**pe ye hechá**	vosotros os véis	
		pe ye hechá	ellos se ven	

Me'ẽ dar, **ame'ẽ** yo doy

a ñe me'ẽ	yo me doy	**ña ñe me'ẽ**	nosotros nos damos	
		ro ñe me'ẽ	Id.	(excl.)
re ñe me'ẽ	tú te das	**pe ñe me'ẽ**	vosotros os dáis	
o ñe me'ẽ	él se da	**o ñe me'ẽ**	ellos se dan	

Los pronombres verbales en i (**ái-réi-ði**) se cambian por la otra forma con estos pronombres reflexivos; p.e.: **ái su'ú,** yo muerdo, forma **a ye su'ú,** yo me muerdo; **reyesu'ú,** tú te muerdes, etc.; **ãi nupã,** yo pego, **a ñe nupã,** yo me pego, **re ñe nupã,** tú te pegas, etc.

Son pocos los verbos que exigen la posposición **rehé,** por, con lo que en castellano sería el complemento directo; aunque también forman su reflexivo, regularmente, suelen usar la siguiente forma de pronombre reflexivo:

Che yehé	me, a mí	**ñandé yehé, oré yehé**	nos, a nosotros
Nde yehé	te, a ti	**pende yehé**	os, a vosotros
O yehé	se, a sí	**o yehé**	se, a si

Pueden usarse ambas formas a la vez, por tanto se dice **a ma'ẽ che yehé,** yo me miro a mí, como también **añe ma'ẽ che yehé,** yo me miro a mí. **Re ndĭvú nde yehé,** te escupes a ti (mismo). Esto último podría considerarse como el dativo reflexivo.

Otros pronombres reflexivos son:

Che yupé	a mí (mismo)	**ñande yupé**	a nosotros (mismos)
Nde yupé	a ti (mismo)	**ore yupé**	id. (excl.)
O yupé	a sí (mismo)	**pende yupé**	a vosotros (mismos)
		o yupé	a sí (mismos)

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

Estos pronombres forman el dativo reflexivo. Véase la diferencia entre: **A ñe me'ẽ,** yo me doy; **a me'ẽ che yupé,** yo me doy a mí (mismo); **a ñe me'ẽ che yupé,** yo me doy a mí (mismo). **O ye yucá o yupé,** él se mata a sí mismo. Con **aé** forman otra clase de compuestos.

Che aé	por mi	**ñande aé**	por nosotros
Nde aé	por ti	**oré aé**	por nosotros
Ha'é aé	por él	**pende aé**	por vosotros
		ha'ecuera aé	por ellos

Hay otros pronombres reflexivos que existen únicamente en 3ª persona.

Singular	*Plural*
Ondivé — consigo	**Oñondivé** — entre sí

Ogue rahá tembi'ú ondivé, él lleva comida consigo.
Ogue rahá tembi'ú oñondivé, (Ellos) llevan comida consigo, o también: Llevan comida juntamente.

Pronombres recíprocos

Yo nos, a nosotros
ño id. (nasal)
po os, a vosotros
yo se, a sí, a ellos **mismos**
ño **id.** **(nasal).**

oyuehé nos, os, se; a nosotros, a vosotros, a sí, a ellos, unos a otros, unos con otros, con (corresponde hasta cierto punto al reflexivo **yehé**) **oñondivé,** entre sí, entre ellos, consigo, con nosotros, entre nosotros, vosotros, juntos, etc.

O ño mokĭryi, ellos se hacen cosquillas.
ña ño ñangarecó, nosotros nos cuidamos recíprocamente, unos a otros.
ya carú oñondivé, comamos juntos.
O ño rairõ oñondivé, se pelean entre sí.

Pronombres posesivos

Los pronombres posesivos son los siguientes:

Chemba'é	mío, el mío	**ñanemba'é**	nuestro, el nuestro
nemba'é	tuyo, el tuyo	**oremba'é**	id. id.
imba'é	suyo, el suyo	**penemba'é**	vuestro, el vuestro
omba'é	suyo, el suyo (de él, ella)	**imba'é**	suyo, el suyo, (de ellos, ellas)
		omba'é	suyo, el suyo, (de ellas, ellos) refl.

Estos pronombres no varían en el femenino. Para el plural, agrégueseles la partícula **cuera.**

Pronombres indefinidos

Ambuaé	Otro, el otro
Ambuaé cuera	Otros, los otros

Avavé	Nadie, ninguno
Enterové (pavé)	Todos
Hetá... etá, itá	Mucho, muchos
Hetavé	Mucho más
Mavavé	Nadie, ninguno
Mavaveva	Nadie, ninguno
Mocõivé	Ambos, los dos
Mba (suf)	Todo
Mbovĩ	Poco, pocos
Mbovĩmí	Poquito, poquitos
Mbovĩvé	Más poco, menos
Ni peteĩ	Ninguno
Oimeraẽva	Cualquiera, quienquiera
Opavavé	Todos sin excepción
Pa (suf)	Todo
Peteĩ	Uno
Peteĩeté	Uno solo, el mismo
Peteĩñó	Uno solo
Peteĩñoité	Uno solito
Peteĩteĩ, ñavõ	Cada uno

Nota: Ni peteĩ, mocõivé, hetá, hetavé, mbovĩ, mbovĩvé, ambuaé, oimeraẽva, entero y enterové, son también adjetivos de cantidad.

Pronombres interrogativos

Aváguipa	¿de quién? (procedencia)
Avamba'epa	¿de quién? (posesión)
Avandivepa	¿con quién?
Avápa	¿quién?
Mávaguipa	¿de quién? (procedencia)
Mávandivepa	¿con quién?
Mávapa	¿quién?
Mba'éico	véase ¿mba'épico?
Mba'emo	¿qué?
Mba'emonipó	¿qué cosa?, ¿qué será?
Mba'emotepá	¿qué?, ¿qué puede ser?
Mba'epa	¿qué?
Mba'épepa	¿a qué¿ ¿en qué? ¿con qué?
Mba'épico	¿qué? ¿qué cosa?
Mba'épipo	¿quién? ¿qué será?
Mba'etamoraé	¿qué podría ser?
Mba'étepa	¿exactamente qué?
Mba'etepicó	¿exactamente qué?
Mava umiaguipa	¿cuál de esos (ellos)?

No hay signo interrogativo en guaraní. O mejor, se usan, como tal, las partículas **pa, picó, icó,** etc.

La peculiaridad de estos pronombres interrogativos es que no existen en forma no-interrogativa, o, por lo menos, no tienen el mismo significado. **Avá,** significa hombre y **mba'é** significa cosa.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

ADJETIVO

Con algunas excepciones, los adjetivos que principian con **t** cuando siguen a un substantivo o a un pronombre personal de primera o segunda persona, cambian dicha letra en r: **torĩ;** alegre, **che rorĩ,** estoy alegre, **ende rorĩ,** tú (estás) alegre, **cuimba'é rorĩ,** hombre alegre. Cuando se trata de un pronombre de 3a persona, la **t** se modifica en **h** y el pronombre queda sobreentendido: **torĩ,** alegre; **horĩ,** (él, ella) (está) alegre. **Tovĩ,** verde, azul, **tovihú,** azul-verdoso y **tu'ú,** blanco con un substantivo, modifican la **t** en **h** y no en **r** con un substantivo: **ĩvoti hovĩ,** flor azul.

ADJETIVO CALIFICATIVO. El adjetivo calificativo es **invariable** por el número o género del substantivo o pronombre que califica. Generalmente, sigue al substantivo o pronombre:

Cuimba'é ĩvaté	hombre alto
Oga pucú	casa larga
Kĩsé haimbé	cuchillo filoso

Como se ha dicho anteriormente, el pronombre personal encierra en sí el significado del presente indicativo del verbo ser o estar (y, a veces, de tener). P.e.:

Che cane'õ	yo (estoy) cansado
Ne porã	tú (eres) linda
Iy ĩvaté	él (es) alto

Pero no así el substantivo que expresa cualidades, el que por lo tanto, debe ir acompañado del verbo en alguna forma. En el presente del indicativo, esto se hace usando el pronombre personal que, como se dice arriba, encierra en sí el significado de ser. De manera que para decir "El hombre es alto", deberá traducirse "El hombre el (es) alto" por **Cuimba'é iy ĩvaté.** Otros ejemplos: "La casa es larga" - "La casa ella (es) larga", **Oga i pucú;** "Ese señor está triste" - "ese señor él (está) triste, **upé caraí iñ angatá.**

El adjetivo nunca se antepone directamente al substantivo, pero lo puede preceder, en cuyo caso se sigue el mismo sistema:

Iy ĩvaté upé cuimba'é	Es alto ese hombre
I pucú amó oga	Es larga aquella casa
Haimbé (pe) nde kĩsé	Es filoso (ese) tu cuchillo

Si la proposición está en otro tiempo que no sea el presente, entonces se usará el tiempo del verbo ser que corresponda, y el adjetivo se colocará entre el sujeto y el verbo:

Pe cuimba'é iy ĩvaté	Ese hombre es alto.
Pe cuimba'é iy ĩvaté vaecué	Ese hombre era, fué, ha sido alto
I pucuvéramo ñandé roga	Si fuera más larga nuestra casa
Haimbé nera'é che kĩsé	Habrá sido filoso mi cuchillo

De ahí proviene la idea de que muchos adjetivos, tal vez todos, sean verbos, o, como algunos autores lo designan, verboadjetivos. Así ocurre con los siguientes adjetivos:

Porã —verbo adjetivo— ser lindo, cuyo presente de indicativo sería:

Che porã, yo soy lindo;	**ñané porã**, nosotros somos lindos
	oré porã id.
Né porã, tú eres lindo	**pené porã**, vosotros sois lindos
I porã, él (ella) es lindo	**I porã**, ellos (ellas) son lindos

Los autores aludidos citan, especialmente para sostener esa idea, los otros tiempos del verbo. P.e.: **che porã vaecué**, yo era, fuí o he sido **lindo**. Pero eso se debe a una peculiaridad del guaraní, que permite colocar el adjetivo y hasta, a veces, el substantivo entre el sujeto y el verbo. Por lo que se dice: **A ye po hei** —yo mi mano lavo— yo me lavo las manos; **a yaguá yucá** yo mato perro: y aún **a cavayú ruguái apĩ**, —yo caballo cola atuso— yo atuso la cola del caballo.

Es evidente que en los ejemplos precedentes es el verbo ser el que se conjuga. En último caso, si fuera el adjetivo el que se conjugara (¿por qué no, ya que, como hemos visto, hasta los substantivos se "conjugan"?), este no por ello dejaría de ser adjetivo, pues de lo contrario tendríamos que admitir que el adjetivo no existe en guaraní.

Es posible formar nuevos verbos casi **ad libitum** por medio de un substantivo y un verbo. Por ejemplo, con la palabra **mitã**, niño y **hechá, ver**, se forma **a mitãrechá**, yo veo (un) niño, que es guaraní correcto y comprensible, pero no es usual.

La mayoría de los verbos así formados y de uso general se encontrarán en el diccionario.

GRADOS DE COMPARACIÓN. Existen tres grados de comparación: positivo, comparativo y superlativo.

El comparativo se forma agregando la partícula **vé** (más) al positivo. El superlativo agregando al positivo **etereí** (itereí), que corresponde al "ísimo" del castellano. Todas ellas pospuestas a la palabra que rigen. Ejemplos:

Porã lindo	**Porãvé** más lindo	**Porãitereí** lindísimo
Pucú largo	**Pucuvé** más largo	**Pucuetereí** larguísimo
Mbĩkĩ corto	**Mbĩkĩvé** más corto	**Mbĩkĩetereí** cortísimo

El superlativo absoluto no existe. Para decir "El más lindo" hay que agregar "de ellos" o "de todos". Los grados superlativos se forman con las partículas siguientes:

...**eté**,...**ité**... muy.
...**etevé**..., **itevé** — mucho más.

La partícula **ichá** (como), se emplea para formar el comparativo de igualdad. Con los pronombres se usa **heguí**. Así se dice: **che heguí, nde heguí**, de mí, de ti. La tercera persona es "**ichuguí**", de él, de ella; **ichuguí cuera**, de ellos, de ellas.

Las partículas **ité, itereí** e **intevé** se usan con adjetivos que terminan en **a, u, o** y **eté, eterí** y **etevé**, con los que terminan en **i, e, u, o, ĩ**.

Ichá y **guí** se posponen al término de comparación.

La palabra castellana "tan" no tiene equivalente en guaraní. Ejemplos:

Co mbaracayá iy ĩvaté yaguaicha. Este gato es tan alto como el perro.

Amó oga i porãitevé nemba'eguí. Aquella casa es mucho más linda que la tuya.

Co ĩvotĩ i porã, upeva i porãvé cóagui, amova i porã (ité) vé. Esta flor es linda, esa es más linda que ésta, aquella es la más linda.

El comparativo de inferioridad no se usa en guaraní. "Menos lindo" se traduce por "más feo", "menos alto", por "mas bajo", etc.

ADJETIVO POSESIVO. El adjetivo posesivo no existe en guaraní. Lo reemplaza el pronombre personal puesto en caso posesivo.

ADJETIVO DEMOSTRATIVO. Los adjetivos demostrativos son los siguientes:

A:	Este-a-os-as
Co:	Este-a-os-as
Upé:	Este-a-os-as
Amó:	Aquel-lla-llos-llas
Aipó:	Aquel-lla-llos-llas
Acó:	Aquel-lla-llos-llas (ausente o fuera de vista)
Umí:	Esos-as

Si bien todos estos adjetivos demostrativos, siguiendo la regla general, son invariables en cuanto al género y número, para connotar el plural exigen que el substantivo vaya en plural, lo que se obtiene con la partícula **cuera** (**nguera** nasal), menos en el caso de **umí**, que es de por sí plural. Ejemplos:

Co mitã	Este niño
Co mitã nguera	Estos niños
Pe cavayú	Ese caballo
Pe cavayú cuera	Esos caballos
Umí mberú	Esas moscas

ADJETIVO NUMERAL CARDINAL. Hay solamente cuatro:

Peteĩ	uno
Mocõi	dos
Mbohapĩ	tres
Irundĩ	cuatro

De cinco, inclusive, en adelante se cuenta usando los numerales castellanos.

ADJETIVO ORDINAL. Se forma agregando **hapeguá** o **ha** al cardinal:

Mbohapĩhapeguá, mbohapĩhá	Primero
Peteĩhapeguá, peteĩhá	Segundo
Mocõihapeguá, mocõihá	Tercero
Irundĩpeguá, irundĩhá	Cuarto

La palabra **tenondeguá**, el delantero, suele traducirse por primero. Cuando se trata de un grupo de personas o de animales, el que va adelante, es decir, el primero, se llama **tendotá**. **Tendotá** también significa guía.

ADJETIVO DISTRIBUTIVO. El adjetivo distributivo se forma repitiendo las dos últimas sílabas del adjetivo ordinal. Ejemplos:

Peteĩteĩ	Uno por uno, uno a uno, de a uno
Mocõcõi	Dos por dos, dos a dos, de a dos
Mbohapĩapĩ	Tres por tres, tres a tres, de a tres
Irundĩrundĩ	Cuatro por cuatro, cuatro a cuatro, de a cuatro

En el guaraní antiguo o clásico se usaba el sufijo **ñavó**, cada uno que expresa uno de los...

VERBO

Un estudio de los verbos guaraníes demuestra que sus tiempos no son los mismos que en castellano. Hay tiempos que no existen en castellano, del mismo modo que hay tiempos castellanos que no figuran en guaraní, si bien es posible traducirlos con más o menos exactitud.

Por ejemplo, no hay distinción en guaraní entre el pretérito y el ante-presente (hice y he hecho), según la nomenclatura de Bello, pero, en cambio, existen nada menos que seis maneras distintas de traducir esos tiempos. Por ejemplo:

A yapó vaecué che rembiapó. Hice o he hecho mi trabajo.
Pe tembiapó a yapó vaecué... El trabajo que hice o he hecho...
Pe carai che renoi vaecué... Ese señor que me llamó o que me ha llamado...

Vale decir que en una frase principal o independiente y en las frases dependientes, con relativo sujeto o con complemento directo, se usa la partícula **vaecué.**

Pero cuando se trata de un relativo complemento indirecto, de lugar, de procedencia, etc., no se usa la partícula **vaecué, sino hagué**. De modo que se dirá:

Pe carai a me'ẽ hagu é peteĩ kĩsé, Ese señor a quien dí o he dado un cuchillo.

Amó oga a yu hagué gui... La casa de la que (de la cual, de donde) vine o he venido...

Tratándose de una frase interrogativa se usa **ra'é:**

Mávapa o yucá ra'é umí rĩguasú. ¿Quién mató o ha matado esas gallinas?

Re yapopa ra'é ne rembiapó. ¿Has hecho o hiciste tu trabajo?

En otros casos, si se trata de una acción pasada hace mucho tiempo, no debe emplearse **ni vaecué ni hagué,** pero puede usarse **raca'é.**

Con un adverbio de tiempo (de tiempo pasado, se entiende) o una frase que indique tiempo pasado, las terminaciones verbales son supérfluas, aunque su uso no está prohibido. Así es que con el presente del indicativo y un adverbio de tiempo se forma cualquiera de los tiempos pasados o pretéritos. Ejemplos:

Angé a yapó. Hoy hice o he hecho.
Cuehé a yapó. Ayer hice o he hecho.
A yapoma. Ya hice o ya he hecho.
Uye'í a yapó. Hace rato que hice o que he hecho.
ỹmá a yapó. Hace tiempo que hice o que he hecho.

En todos estos casos, el verbo está en el presente del indicativo, pero su traducción debe hacerse como si estuviera en pretérito o antepresente. Estos tiempos están indicados por los adverbios **angé, cuehé, ma, uye'í, ĩmá,** etc.

La voz "curi" indica una acción hecha en el día en que se habla. **Raca'é** significa una acción efectuada hace mucho tiempo.

¿Cómo llamar estos tiempos para poderlos distinguir? Obviamente no pueden llamarse "pretérito" porque son también "antepresente".

Pues, si bien en su significado de "hice" y "he hecho", representan un tiempo perfecto, equivalen también, a veces, al copretérito y al antecopretérito. Se resuelve el problema mediante la siguiente nomenclatura:

Pasado próximo	**curí**
Pasado general	**vaecué**
Pasado subordinado	**hagué**
Pasado interrogativo	**ra'é**
Pasado remoto	**raca'é**
Pasado adverbial	El presente con un adverbio de tiempo.

Indiscutiblemente, se trata de formas de tiempo que no existen en castellano. Lógicamente, hay que crear vocablos para denominarlas.

Análoga observación cabe hacer sobre el tiempo futuro, pues las terminaciones **ne; vaerã** y **haguã** (y también **ta**) expresan una acción todavía no realizada en el momento en que se habla y, por lo tanto, son otras tantas formas del futuro, cada una con su significado especial y que se usan, no indistintamente, sino en las circunstancias especiales variables que las rigen.

Otra dificultad es que muchas partículas que, a veces, son terminaciones verbales, tienen hasta tres y cuatro significados. Por ejemplo, "ramo":

1. Si (advervio de duda-usado con verbo).
   A yapó riréramo. Si hubiese o hubiera hecho.
2. Si (pretérito del subjuntivo).
   A yapó porãramo che rembiapó. Si hiciera o hiciese bien mi trabajo.
3. Cuando (usado con verbo).
   A yapóramo guarã. Para cuando haga.
   O yapó raca'éramo Tupã co ỹvi. Cuando Dios hizo esta tierra.
4. La partícula ramo como adverbio de tiempo, usada en presente del indicativo, cambia o no el presente en tiempo pasado, según las exigencias del caso:

A yapóramo significa indistintamente: cuando hago, cuando hacía, cuando hice, cuando he hecho, cuando había hecho y cuando hube hecho, y además: si yo hiciese o hiciera. La frase se traduce por "cuando hacía" o "cuando solía hacer".

En el capítulo sobre partículas verbales auxiliares tratamos más extensamente este punto.

Conjugaciones

Estrictamente, no hay más que una sola conjugación en guaraní, por cuanto no hay diferencia en las terminaciones verbales. En cambio, hay diferencia en los pronombres y en la negación **"nda...i"**, los cuales se modifican según el verbo y el pronombre que se emplean.

Por este motivo hemos considerado conveniente agrupar los verbos en dos grupos, constituyendo el primero los verbos que se conjugan con los pronombres personales. Este grupo se subdivide en dos subgrupos, según que la conjugación se haga con los pronombres verbales **a, re, o, ya (ña)** y **pe, o con ái, réi, ói, yái (ñái), péi.**

El segundo grupo, en "ái" inicial, ha sido materia de discusión. Algunos autores alegan que la "a" es la característica o pronombre verbal y que la "i" pertenece al verbo. Tomando como ejemplo "aisu'ú", yo muerdo, según ellos, la raíz del verbo sería "isu'ú" y "a" el pronombre verbal o "característica". Sin embargo, cuando el verbo pierde su característica, como ocurre con pronombres complementos directos de 1ª y 2ª persona (menos ro y po), "aisu'ú" pierde tanto la "a" como la "i", como pierde ambas en el reflexivo y recíproco. Por ello, consideramos la "i" como elemento integrante de la característica y no del verbo.

Todos los verbos de ambas conjugaciones se clasifican, además, según su pronunciación, en comunes, naturales y nasales, y, los de la segunda conjugación, también en aspirados y naso-aspirados, pues los nasales, aspirados y naso-aspirados exigen ciertas modificaciones en los pronombres y en la negación "nda...i", cuyas modificaciones quedan demostradas en los modelos conjugados.

Tiempos

Presente del indicativo

Se forma con el infinitivo del verbo y los pronombres verbales cuando se trata de la primera conjugación, y con los pronombres personales (y un pronombre verbal de tercera persona) en la segunda conjugación.

Primera conjugación

Verbo común

A yapó	Yo hago	**Ya yapó**	Nosotros hacemos
		Ro yapó	íd.
Re yapó	Tú haces	**Pe yapó**	Vosotros hacéis
O yapó	El hace	**O yapó**	Ellos hacen

Verbo nasal

A pu'ã	Yo me levanto	**Ña pu'ã**	Nosotros nos levantamos
		Ro pu'ã	íd.
Re pu'ã	Tú te levantas	**Pe pu'ã**	Vosotros os levantáis
O pu'ã	El se levanta	**O pu'ã**	Ellos se levantan

Verbo común con "ái"

Ái su'ú	Yo muerdo	**Yái su'ú**	Nosotros mordemos
		Rói su'ú	íd.
Réi su'ú	Tú muerdes	**Péi su'ú**	Vosotros mordéis
Ói su'ú	El muerde	**Ói su'ú**	Ellos muerden

Verbo nasal en "ái"

Ái nupã	Yo pego	**Ñái nupã**	Nosotros pegamos
		Rói nupã	íd.
Réi nupã	Tú pegas	**Péi nupã**	Vosotros pegáis
Ói nupã	El pega	**Ói nupã**	Ellos pegan

Segunda conjugación

Verbo común

Che yapú	Yo miento	**Ñandé yapú**	Nosotros mentimos
		Oré yapú	íd.
Nde yapú	Tú mientes	**Pendé yapú**	Vosotros mentís
I yapú	El miente	**I yapú**	Ellos mienten

Verbo nasal

Che mandu'á	Yo me acuerdo	**Ñané mandu'á**	Nosotros nos acordamos
		Oré mandu'á	íd.
Ne mandu'á	Tú te acuerdas	**Pené mandu'á**	Vosotros os acordáis
I mandu'á	El se acuerda	**I mandu'á**	Ellos se acuerdan

Verbo aspirado — **TESARÁI**

Che resarái	Yo me olvido	**Ñandé resarái**	Nosotros nos olvidamos
		Oré resarái	íd.
Nde resarái	Tú te olvidas	**Pendé resarái**	Vosotros os olvidáis
He sarái	El se olvida	**He sarái**	Ellos se olvidan

Verbo naso-aspirado — **TAGẼ**

Che ragẽ	El se apura Yo me apuro	**Ñané ragẽ**	Nosotros nos apuramos
		Oré ragẽ	íd.
Ne ragẽ		**Pené ragẽ**	Vosotros os apuráis
Hagẽ	Tú te apuras	**Hagẽ**	Ellos se apuran

En base al presente del indicativo se forman todos los demás tiempos del verbo, a excepción del imperativo de la 1ª conjugación, agregándo al verbo ciertas partículas o terminaciones verbales llamadas prefijos.

Los verbos de la 1ª conjugación y la tercera persona de la segunda conjugación pueden tomar pronombres personales, además de los pronombres verbales para mayor énfasis o caracterización, igual que en castellano. Estos pronombres son los siguientes.

		Ñandé	*nosotros*
Che	Yo	**Ñané** (con nasales)	íd.
Nde	Tú	**Oré**	íd.
Ne (con nasales)	Tú	**Pe'ẽ**	vosotros
Ha'é	él, ella	**Ha e'cuera**	Ellos, ellas
		Hicuái (pospuesto al verbo)	íd.

Ejemplos:

Che a yapó	Yo hago
Nde re pu'ã	Tú te levantas
Ha'é ói su'ú	El muerde
Ñané ñái nupã	Nosotros pegamos
Pe'ẽ pe yapó	Vosotros hacéis
Ha'é i yapú	El miente

Ha'é cuera I mandu'á	Ellos se acuerdan
Ha'é hesarái	El se olvida
Ha'é cuera hagẽ	Ellos se apuran
Hagẽ hicuái	Ellos se apuran

La conjugación se hace, pues, por prefijos o por pronombres.

Pasado adverbial

La adición al presente del indicativo de un adverbio de tiempo pasado, o de una frase adverbial que indique tiempo pasado, convierte al presente en pasado, en cualquier tiempo. El tiempo se define por el contexto:

Angé a yapó (lit.: hoy yo **hago. Angé,** el tiempo del día ya pasado).
Cuehé a yapó (lit.: ayer **hago**). Ayer hice o he hecho.
Uye'í a yapó. Hace rato (que) hice o he hecho.
A yapóramo. Cuando hice.
Ĩmá a yapó. Hace tiempo que hice o he hecho.
Ĩmaetereíma a yapó. Ya hace muchísimo tiempo que hice o he hecho.

Nota: Ma (ya) no siempre excluye el uso de la terminación verbal.

El uso indicado del presente del indicativo en lugar del pasado, se extiende a todas las oraciones subsiguientes de una conversación cuya primera frase indica el tiempo:

Pe ne ĩrũ o guahẽpa ra'é ocáragui. ¿(Ese) tu compañero ha llegado del campo?
He'ẽ o guahẽ. Sí, llegó.
Aracaepa o guahẽ. Cuehepa. ¿Cuándo ha llegado? ¿Ayer?
Ahániri, angé pĩharevé o guahẽ. No, esta mañana llegó.
Ha'é ogué rupa che cavayú ondive. ¿El trajo mi caballo consigo?
He'ẽ ogue ru. Sí, lo trajo.

Copretérito o imperfecto

El copretérito no existe en guaraní. Cuando en castellano se usa en copretérito un verbo que significa "soler", en guaraní se indica el tiempo correspondiente con la partícula verbal auxiliar "mi", añadida al verbo. Ejemplos (q.v.):

Yo iba a la campaña todos los feriados (solía ir). **A haml ocape aretéramo** (**aretéramo** - cuando fiesta).

Cuando era niño iba a la escuela (solía ir). **Che mitãramo a hami escuela pe.**

Yo siempre iba a la Iglesia (solía ir siempre). **A ha tapiami Tupãope.**

Cuando iba a la escuela (solía ir). **A hámiramo escuelape.**

Otras veces, para traducir el copretérito se usa generalmente el presente del indicativo, con o sin un adverbio de tiempo, o uno de los tiempos pasados, con o sin adverbio. Los adverbios más usuales en estos casos son: **ayá,** mientras, **yavé,** al momento que, y **ramó,** cuando. Ejemplos:

Che a se tataĩpĩqui nde re guahẽ yavé. Yo salía de la cocina al momento que tú llegabas.

Che a sẽ tataĩpĩgui nde re guahẽramo. Yo salía de la cocina cuando tú llegabas.

Nde re guahẽramo, o kĩ hina curí. Cuando llegabas, llovía. **Nde re guahẽramo o kĩ hina vaecué** - Id (anteriormente).

Che a ké ayá, nde re pitá (vaecué reína). Mientras dormía yo, tú fumabas.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

Pasado próximo, cercano o reciente

Este tiempo se forma con la partícula **curí,** agregada al presente del indicativo.

A yapó curí, hice, he hecho, etc.

Se refiere siempre a una acción hecha ya en el día en que se habla.

Podría decirse que es sinónima de "hoy he hecho", u "hoy hice"-**angé a yapó:**

A ha curí ñemũñape ha'é ayoguá (curi) mandi'ó. Hoy fuí al mercado y compré solamente mandioca.

A veces se usa **curí** para contestar **una** pregunta, pero solamente con referencia a una acción muy reciente:

Mávapa o yapó ra'é upeva ¿Quién hizo (ha hecho) eso?

Che a yapó curí Yo lo hice.

Pasado General

Este tiempo se forma con el prefijo **vaecué,** agregado al presente.

A yapó vaecué yo **hice,** yo he hecho, yo había hecho.

Como se ha dicho anteriormente, **vaecué** se usa en las frases independientes, principales y dependientes como relativo sujeto o complemento directo. Ejemplos:

Frases Principales

A yapó vaecué mocõi yevĩ che rembiapó. Hice o he hecho dos veces mi trabajo.

A purahéi vaecué che irũ rógape. Canté o he cantado en casa de mi compañero.

Relativo Sujeto

Pe caraí o ma'ẽ vaecué cherehé... Ese señor que me miró, o me ha mirado.

Complemento directo

Pe yaguá ye a yucá vaecué. Ese perro que yo maté o he matado o había matado...

Se notará por los ejemplos dados que **vaecué,** además de denotar el tiempo del verbo, actúa como pronombre relativo de sujeto o de complemento directo y, por lo tanto, desempeña, a veces, función de pronombre relativo. Sin embargo, como terminación verbal, nunca actúa como pronombre relativo solo, pues siempre expresa el tiempo del verbo.

Pasado subordinado

Se forma, agregando **hagué** al presente del indicativo.

A yapó hagué, yo hice, yo he hecho, yo había hecho.

Se usa en las frases dependientes y actúa como relativo de complemento indirecto, de origen, de lugar, etc., indicando a la vez tiempo del verbo:

Pe caraí a me'ẽ hagué peteĩ kĩsé Ese señor a quien dí, o he dado, un cuchillo...

Pe caraí a yoguá hagué peteĩ yaguá. Ese señor de quien he comprado un perro...

Pe mitã che pochĩ hagué. Ese chico con quien me enojé...

Acó oga ayú hagué gui... Aquella casa de la que (de la cual, de donde) he venido...

Es de notar que **hagué** no solo denota el tiempo del verbo como terminación verbal, sino que, como ya se ha dicho, actúa como relativo de complemento indirecto, y, por lo tanto, como pronombre relativo. Además, hace a veces de conjunción, pero siempre indicando el tiempo del verbo. Ejemplos:

Ái mo'ã o gueindĩ rechavo o ho hagué. Me parece que se ha ido a ver a su hermana.

Nda hi arei gueterí a ñenó hagué. No hace todavía mucho tiempo que me acosté.

Che mandu'á o yeruré hagué mandi'ó i porãveva. Yo me acuerdo que pidió la mejor mandioca.

Se ha dicho que **hagué** se usa en las frases dependientes, como relativo de complemento indirecto, pero existe una excepción a esta regla general:

A yapó hagué rehé upeva a ye yuhú co'ape. Porque hice o he hecho (es decir, por haber hecho) aquello, me encuentro aquí.

Re guãhẽ hagué rehé arema Porque llegaste ya tarde, es deci., por haber llegado tarde tú...

Parece inexplicable esta excepción. Sin embargo, se trata siempre del relativo "que", pues la primera frase igualmente puede traducirse: "Por aquello que yo hice, me encuentro aquí". En este caso, sólo por la distribución (o inversión) de las palabras en la oración se supone que no se trata del "que" relativo.

Pasado interrogativo

Se forma posponiendo **ra'é** al presente del indicativo. Ejs.:

A yapó ra'é, yo hice, yo he hecho, ya había hecho.

Se usa normal y casi únicamente en las frases interrogativas, con cualquier partícula interrogativa (**pa, picó,** etc.). Algunos casos:

Mávapepa ai porucá ra'é che kĩsé. ¿A quién he prestado mi cuchillo?

Mávaguipicó re yoguá ra'é pe nde cavayú. ¿De quién compró Ud. su caballo?

Mãvandivepa nde pochĩ ra'é. ¿Con quién se ha enojado Ud.?

Aparte de usarse en frases interrogativas, **ra'é** se usa en las proposiciones que expresan una acción pasada, generalmente impreso con la adición de **nipó** y **nicó.**

Amõ caraí oi ke vaecué Tupãope, paí nipó ra'é. Aquel señor que entró en la Iglesia, era (es) cura.

Pe yaguá che su'ú vaecué i ñarõ nipo ra'é. Ese perro que me mordió había sido (verdaderamente) bravo.

Pe caraí o me'ẽ vaecué Tupãmba'é mboriahupe i marangatú nipo ra'é. Ese señor que dió limosna a aquel pobre, había sido verdaderamente bueno.

Oú ndayé ra'é. Dicen que vino.

Raca'é puede usarse en vez de **ra'é** si se trata de tiempo remoto.

Pasado Remoto

Se forma este tiempo agregando **raca'é** al presente del indicativo:

A yapó raca'é. Yo hice, he hecho, había hecho.

Se usa solamente para describir los hechos acaecidos hace mucho tiempo y siempre que no exista advervio o frase que indique el lapso de tiempo, y, especialmente, cuando se trata de hechos que se acaban de conocer. No se emplea en las frases dependientes. Ejemplos:

Tupã o yapó raca'é opamba'é. Dios creó todas las cosas.

Cristóbal Colón o yuhú raca'é América. Cristóbal Colón descubrió la América.

Pero con un adverbio o frase adverbial, se diría:

I ñepỹruhape Tupã o yapó opamba'é. En el principio, Dios creó todas las cosas.

Año 1537 pe, Ayolas o guahẽ Paraguaĩrãme. En el año 1537, Ayolas llegó (al sitio que iba a ser) Asunción.

Algunos consideran que **raca'é** es dubitativo, que connota duda, pero lo es solamente cuando le acompaña **ndayé** (se dice) u otra palabra parecida:

Ndayé oimé raca'é
Oicó ndayé raca'é.

Ambas frases suelen usarse para empezar a contar un cuento: "Se dice que en otro tiempo hubo..." "Cuentan que antiguamente hubo"...

La partícula **raca'é** puede usarse en frases interrogativas.

Antepretérito

El antepretérito no existe en guaraní. Se lo forma con el presente del indicativo y los adverbios **ma** (ya) y **ramo** (cuando) y, a veces, agregando a éstos la partícula **pa** (**mba,** todo, del todo, completamente). Así se dirá:

Coẽmbáramo a sẽ (Lit. "amanece todo ya cuando salgo). Cuando hubo amanecido, salí.

Tupã o yapopáramo opamba'é, o pĩtu'ú. Cuando Dios hubo creado todas las cosas, descansó.

Antecopretérito

Tampoco existe este tiempo en guaraní. Se lo indica con los adverbios **ramo** (cuando), o **yavé** (en el momento que), o, a veces, con **ma** (ya) añadidos al presente del indicativo; o bien con el presente y el adverbio **ma.** Ejemplos:

O guahẽramo tren, a gueyĩ cóchegui, Cuando había llegado el tren, me bajé del coche.

O guahẽ yavé tren, a gueyĩ cochegui.

A guahẽramo, haé o yapoma o guembiapó, Cuando llegué, él ya había hecho su trabajo.

Sin embargo, todos los tiempos pasados equivalen al antecopretérito.

Cova co cuimba'é a hechá vaecué Guenosáirepe. Este hombre es el qué yo había visto en Buenos Aires.

Pe cuimba'é a me'ẽ hagué che kĩsé, o manó, Ese hombre a quien había dado mi cuchillo, murió.

Mávapa o me'ẽ ra'é ndeve cova, ¿Quién te había dado ésto?

Futuro simple

El futuro simple se forma con la partícula **ne,** agregada al presente del indicativo:

A yapone. Yo haré.

Además de la forma **ne,** se usa mucho **la forma ta** que significa "voy a...; pero, como **ta** puede usarse con todos los tiempos del indicativo y subjuntivo, se le ha dado un lugar entre las "Partículas Verbales Auxiliares", q. v.

Nótese que este tiempo, a más de usarse como futuro, se usa mucho en lugar del pospretérito, q. v.

Futuro Relativo Directo

Se forma con **vaerã.** Ejemplo:

A yapó vaerã. Yo haré.

Se usa en las frases dependientes y forma el relativo sujeto y el complemento directo, además de indicar el tiempo futuro del verbo, por lo que se dice:

Pe caraí che rechá vaerã co'ẽramo. Ese señor que me verá mañana.

Pe caraí a hechá vaerã co'ẽramo. Ese señor que yo veré mañana.

Vaerã hace, en estos casos, de pronombre relativo (el futuro de **va**) e indica el futuro del verbo.

Aparte de los significados mencionados, **vaerã** es la traducción de "tengo que...", "he de...", "debo...", y, siendo así, podría considerarse como futuro de obligación. No obstante éso, como **vaerã** puede aplicarse a todos los tiempos del indicativo y subjuntivo, conjugando así todos los tiempos de "tener que..." y no uno sólo, (como **ta, se,** etc.) se le considera como partícula verbal auxiliar.

Futuro Relativo Indirecto

Se forma agregando **haguã** al presente del indicativo:

A yapó haguã. Yo haré.

Se usa en las frases dependientes y, **además de indicar** el tiempo futuro del verbo, es pronombre relativo, y actúa de complemento indirecto, de lugar, de procedencia, de origen, etc. Ejemplos:

Pe caraí a me'ẽ haguã peteĩ kĩsé, Ese señor a quien daré un cuchillo.

Pe caraí, a yoguá haguãgui cambĩ..., Ese señor de quien compraré leche...

Amó tava ayú haguãgui. Aquel pueblo de donde vendré.

También **haguã** tiene otro significado, pues traduce "para que..." con el presente del subjuntivo castellano y "para..." con el infinitivo castellano, como en las frases siguientes:

E me'ẽ ichupé peteĩ mba'é o kirirĩ haguã, Dele alguna cosa para que se calle.

E ru cheve mandi'ó a me'ẽ haguã co mboriahupe, Tráeme **mandioca** para dar a este pobre.

E me'ẽ cheve plata a yoguá haguã che casorã, Dame dinero para comprar un pantalón (que será).

Como sólo en este último sentido indica el presente del subjuntivo, no lo incluímos en ese tiempo, sino como subjuntivo de finalidad, q. v. (además del futuro Rel. Ind. como se dice arriba).

Haguã también es conjunción, pero sólo en tiempo futuro:

Ai mo'ã oú ne haguã..., Creí que vendría...

Hi'ã cheve coa co mba'é pehẽngué nde mbovĩ'áne haguã, Me parece que esta tajada le gustará.

Se ve en todos estos ejemplos que el verbo está en el futuro y que **haguã** hace sólo papel de conjunción. El futuro está indicado por la partícula **ne,** añadida al verbo.

Pospretérito

Este tiempo se forma agregando **mo al** presente del indicativo. Ejemplo:

A yapomo. Yo haría.

Es de notar que es muy usado el futuro simple en **ne** en lugar de **mo.** Ejemplos:

Mba'epa re yapone a yapóramo upeva. Pero lo mismo se diría:

Mbaepa reyapomo a yapóramo upeva, ¿Qué harías, si yo hiciera (hiciese) eso?

Ro ya'omo ha'é ha'emo ndeve... Te retaría y te diría que... **Ro ya 'one ha'é ha ene ndeve...**

Antefuturo o Futuro Perfecto.

Se forma agregando **nera'é** al presente del indicativo:

A yapo nera'é. Yo habré hecho.

Nótese que la partícula **nera'é** está formada de **ne,** que es futuro, y **ra'é,** que es pasado, una manera muy lógica para formar el futuro perfecto.

Co semana o ú vaerã a yapó nera'é che rembiapó. La semana que viene habré hecho mi trabajo.

Cuando se trata de una acción futura, se intercala **ma** (ya) entre el verbo y la terminación:

Re yúramo guarã, a yapó ma nera'é che rembiapó. Para cuando vengas tú, yo (ya) habré hecho mi trabajo.

Antepospretérito

Se forma agregando **mora'é** al presente del indicativo. Ejemplo:

A yapó mora'é. Yo habría hecho.

Es otro ejemplo de la formación natural de los tiempos en guaraní. **Mo** indica el condicional en "iría", y **"ra'é"** el pasado.

A yapó mora'é che rembiapó. Yo habría hecho mi trabajo.

El vocablo **mora'ẽ** puede descomponerse en **mo** y **ra'é** los cuales van antes y después del verbo:

Che mo a yapó ra'é che rembiapó... Yo habría hecho mi trabajo...

Imperativo

El imperativo de la 1ª conjugación se forma con el infinitivo y los prefijos, que varían, según que el verbo sea común o nasal, o común o nasal en "ái" inicial. Ejemplos:

Primera conjugación

Verbo común

Ta	Ya, tayá ,tiyá
	Ro, toró
E, teré	Pe, tape
To	To

Verbo nasal

Ta	Ña, tañá, tiñá
	Ro, toró
E, teré	Pe, tapé
To	To

Verbo común en "ái"

Tái	Yái, tayái, tiyái
	Rói, toróí,
Éi, teréi	Péi, tapéi
Tói	Tói

Verbo nasal en "ái"

Tái	Ñái, tañái, tiñái
	Rói, toróí
Éi, teréi	Péi, Tapéi
Tói	Tói

La segunda, forma, **teré, tayá, toró**, tapé, etc., se usa indistintamente con la primera, pero es menos usual. La tercera forma en **tiyá, tiñá, tiyái, tiñái**, tiende a desaparecer.

El imperativo de la 2a conjugación se forma del presente del indicativo, anteponiéndose la partícula ta en todas las personas, singular, y plural, verbos comunes y nasales:

Ta che yapú que mienta yo	**Ta ñandé yapú** que mintamos
	Ta oré yapú id.
Ta nde yapú que mientas tú	**Ta pendé yapú** que mintáis
Ta i yapú que mienta él	**Ta i yapú** que mientan ellos
Ta che mandu'á que recuerde yo	**Ta ñañé mandu'a** que recordemos
	Ta oré mandu'á id.
Ta ne mandu'á..que recuerdes tú	**Ta pene mandu'á** que recordéis
Ta i mandú'á que recuerde él	**Ta i mandu'á** que recuerden ellos

Estrictamente, "haz" y "haced", y sus semejantes, en otros verbos, son los únicos imperativos verdaderos. Sin embargo, generalmente pasan como imperativos los verbos de tercera persona singular y la primera persona del plural. En guaraní, hay que dar otro paso más y admitir la primera persona singular, pues así como decimos **vámonos, comamos,** (en que se incluye la persona que habla, primera persona singular), es muy usual decir **ta ha** (me voy, que me vaya); **ta'umí,** que coma yo, comeré (algo). (Ejemplo clásico es el refrán: **Ta so ha'é ya ha, he'í aguapé.** "Me suelto (que me suelte) y nos vamos, dice el camalote").

Además de estos prefijos, el imperativo admite ciertos sufijos que lo modifican imprimiéndole tono de urgencia o énfasis, o suavizándolo hasta reducirlo a un mero ruego. Estos sufijos son: **ke, mi** y **na**, que pueden usarse solos o combinados. No tienen equivalentes directos en castellano, por lo que forzosamente hay que traducirlos por medio de frases de significado análogo. De aquí ha nacido la idea del optativo, permisivo, etc., pero opinamos que estos sufijos no forman otros tiempos o modos, sino que son otros grados del imperativo, propios y exclusivos del idioma guaraní:

E yapó	Haz — es una simple orden.
E yapoke	Haz — Es un mando enfático que no admite réplica, como el del oficial al soldado.
E yapókena	Es siempre un mando, pero algo suavizado. Se podría traducir por: Tenga a bien hacer, Quiera hacer.
E yapomí	Lit. Haz un poco. Es siempre una orden, pero muy moderada. Quiera tener a bien hacer.
E yapona	Es un mando de consejo. **Erena ichupé.** Sería bueno que le dijeras, haz el favor de decirle. En la mesa: — **He una cova** — Come ésto.
E yapomina	**Mi** y **na** combinados. —Serías muy bueno si me hicieras (tal cosa), te ruego que hagas...
E yapomíkena	Los tres sufijos combinados. Esta forma más bien es ruego que mando, pero es siempre imperativo por la forma "E". Se traduciría la frase así: "Quiera tener a bien hacerme el favor de hacer", etc.

La terminación me (tamo), que algunos señalan en el imperativo, no es más que el pospretérito que se usa como un cuasi-imperativo, tal como se usa éste o el futuro en castellano: "Ud. me lo haría (hará) entonces para mañana". **Nde re yapomo (re yapótamo) co'ẽramo guarã.** Erróneamente, algunos autores acostumbran omitir la "r" de **re yapomo** (dicen "e yapomo"), lo que hace creer que se trata del imperativo.

Modo subjuntivo

Presente

Este tiempo no existe en guaraní. Se lo forma empleando el presente del indicativo. Así se dirá:

Ñandé sï ói potá rehó. Nuestra madre quiere que vayas.
Re yúramo, ha ene ndeve. Cuando vengas, te diré.

Cuando el presente del subjuntivo castellano implica una orden, en guaraní se emplea el imperativo. Ejemplo:

E sẽ ha'é ndeve (Sal te digo). Te digo que salgas.

Otras veces se usa **haguã** que significa para que... Ejemplo:

Ha'é ndeve re sẽ haguã. Te digo para que salgas. Véase el Tiempo de Finalidad Pretérito.

Se forma con el presente del indicativo seguido de "ramo":

A yapóramo. Si yo hiciera o hiciese.

A yapóramo upeva, che mbohasĭmo (mbohasĭne). Si hiciera (hiciese) eso, me haría mal.
O úramo ha'é, ña sẽmo (ña sene). Si viniera él, saldríamos.

Nótese que "ramo" incluye el significado de "si".

Tiempo de finalidad

Se forma con el presente del indicativo seguido de **haguã**. Así:
A yapó haguã. Para que yo haga.

A me'ẽta ndeve co kĭsé, so'ó réi kĭtĭ haguã. Te voy a dar este cuchillo, para que cortes la carne.

Haguã también se traduce por para... con el infinitivo castellano.

Coina co kĭsé, so'ó réi kĭtĭ haguã. Toma este cuchillo para cortar la carne (para que cortes la carne).

Futuro

El subjuntivo en **aré, eré** no existe en guaraní. Se indica este tiempo con **ramo guarã** (para cuando) Ejemplo:
Re yuramo guarã, a yapopá ma nera'é. Para cuando vinieres, yo ya lo habré terminado todo.

Antepresente

No existe en guaraní. Se lo suple con el presente del indicativo o, a veces, con el antefuturo:

Icatune nde reyú yevĭramo guarã a yapóma che rembiapó. Puede ser que para cuando vuelvas, yo haya hecho mi trabajo.
Icatune nde reyú yevĭramo guarã a yapo manera'é che rembiapó.

Antepretérito

Se forma con **riré** y el presente del indicativo. Ejemplo:
A yapó riré. Yo hubiese o hubiera hecho.
Nótese que **riré** no incluye el significado de "si", de manera que hay que agregarle **ramo:**
A yapó riréramo che rembiapó... (ramo - si) Si yo hubiese hecho mi trabajo...

PARTICIPIO

El **participio pasivo** se forma con el infinitivo por medio de los sufijos **pĭ** y **pĭra** para el presente, **pĭré** para el pasado y **pĭrã** para el futuro. Siguiendo la regla general de eufonía, los sufijos **pĭ, pĭra, pĭré** y **pĭrã**, en combinación con vocablos nasales, se convierten en **mbĭ, mbĭra, mbĭré** o **mbĭrã**, respectivamente.
Al participio pasado en**pĭré,** que parece equivaler al participio-adjetivo en **ado, ido,** se aplican las reglas de los adjetivos:

Cavayú mondapĭré	Caballo robado
Co cavayú i mondapĭré	Este caballo es robado

Mandi'ó mimoimbĭré	Mandioca hervida
Upé mandi'ó i mimoimbĭré	Esa mandioca es hervida
Upeva mandi'ó mimoimbĭré	Esa es mandioca hervida
Limasutĭ ñamimbĭré	Limón exprimido
Amó limasutĭ nguera i ñamimbĭré	Aquellos limones son exprimidos
Co cavayú i mbo'epĭré	Este caballo (es) enseñado

Al parecer, el partic. pasado en **pĭré** exige, por razón de eufonía, una **i** delante de voces que empiezan con **mb.**
Un caso interesante es el siguiente:
Co'ã ĭvĭrá ĭvĭvovorã, o ye rerú che ca'aguĭgui. Estas maderas para el puente, que será construído, se traen de mi monte.
Aquí no puede usarse el participio pasado de construir, porque el puente no está todavía en construcción. En cambio, se pone de relieve claramente el uso del futuro del substantivo. El sufijo **rã,** además de indicar el futuro, desempeña la función de la preposición **para.**
Este participio no debe usarse solo cuando se hace mención del agente. En este caso, hay que antepor el prefijo **tembi** (**temi** con nasales, lo que se, el que se) al participio:

Cova co cavayú Chuã remimondapĭré. Este caballo fué robado por Juan.
Upé mandi'ó ña Candé remimoimbĭré. Esa mandioca hervida por Dña. Candelaria.
Cu cuimba'é che remipohãnombĭré, o manó vaecué. Aquel hombre que fué curado por mí, murió.
Acó yaguá Juan rembiyucapĭré, chemba'é nipora'é. Aquel perro que fué matado por Juan, había sido mío.
Co mitã, o guuva rembiaĭhupĭ, o guahẽ ramo. Este niño, amado por su padre, recién llegó.

El participio presente en **pĭ** forma la voz pasiva de los verbos, q. v. Además, equivale a "que es para", como el infinitivo castellano, y actúa como adjetivo:

So'ó ñemupĭ - Carne que es para vender. - Carne que se vende. - Carne vendible.
Hi upĭra - El (lo) que es para comer - comida - comestible.

Esta misma regla se aplica al futuro en **pĭrã:**
Mĭymbá yucapĭrã - Animales que son para ser matados o faenados.
Co apepú nguera i ñamimbĭré - Estas naranjas agrias son para ser exprimidas. (implicando a la vez que no son para otro uso).
Aparte del uso arriba mencionado, **tembí** (**temi** en compos. con nasales) sirve para transformar los verbos en substantivos, considerados por algunos autores como participios pasivos:

U, comer	**Tembi'ú** - Lo que se come, comida.
Mbo'é, enseñar	**Temimbo'é** - Lo que se enseña, lección. El que enseña, alumno.
Cotevẽ, necesitar	**Temicotevẽ** - Lo que se necesita, necesidad.
Poravó, elegir	**Tembiporavó** - Lo que se escoge, lo escogido.

A veces, el verbo se combina con **tembí** y **pĩ** juntos:

Temime'ẽmbĩ	Lo que es para dar (dable) - Regalo.
Temime'embĩré	Lo que ha sido regalado - Regalo.
Temime'embĩrã	Lo que será regalado - Regalo.

Participio activo

Este elemento gramatical no existe en guaraní.

El participio activo o presente en castellano termina en "ante" o "ente" y es, generalmente, en primer lugar, adjetivo que se convierte en substantivo cuando se lo usa como tal:

Principiar, principiante	Adj.: que principia
	Subst.: el que principia
Salir, saliente	Adj.: que sale
	Subst.: el que sale

Algunos autores consideran como participio activo en guaraní el que se forma con el sufijo **ha** y **hara**, para el presente, haré para el pasado y **harã** para el futuro. Pero somos de opinión que **ha** y **hara**, nunca equivalen a un adjetivo terminado en "ante" o "ente", pues generalmente indican substantivos castellanos derivados de verbos que terminan en "dor", "ero", "torio", etc. Igual que "dor" en castellano, el sufijo **ha** indica el agente activo o el lugar de la acción, como por ejemplo:

Mondá	Robar
Mondahá	Que roba — robador — ladrón
Carú	Comer
Caruhá	Donde se come — comedor
Guatá	Caminar
Guatahá	Donde se camina — paseo
Pe'á	Abrir
Pe'ahá	Que abre — abridor
Yopĩ	Apretar
Yopĩhá	Que aprieta — apretador

Por otro lado, **ha** es pronombre relativo de complemento indirecto, de lugar o procedencia, etc., como se ve en dos de los ejemplos anteriores (**caruhá** y **guatahá**).

Los adjetivos castellanos en "ante" y "ente", se indican en guaraní con la tercera persona del verbo y el relativo **va**. Decimos se indican, porque no hay adjetivos guaraníes que correspondan a adjetivos castellanos en "ante" y formados como éstos. Ejemplos.

Ese terreno lindante con el mío...
Se traduce por:
Upe ĩvĩ o yava chemba'é rehé. Ese terreno que linda con el mío.

En guaraní clásico **hava** formaba el substantivo de lugar y **hara** el de agente activo y aun hoy mismo, **hara** denota solamente el agente, mientras que **ha** puede denotar el agente o el lugar, pero no sigue regla fija. Es posible que **ha** sea apócope de **hava** y de **hara** también

es muy probable que **hávare** (mediante, por cuya razón) se derive de **hava.**

Hemos visto que **ha** se usa para convertir los verbos guaraníes en substantivos que corresponden a substantivos castellanos en **dor, ero,** etc., y esto nos hace sospechar que el **pasado** y **futuro** de estos substantivos en **ha** no se forman con las partículas **haré** y **harã,** respectivamente, sino que los dichos substantivos forman su **pasado** y **futuro** regularmente, como cualquier otro substantivo, por medio de los sufijos **re** [para personas] y **cué** o **gué** (principalmente para cosas) para el pasado y **rã** para el futuro (véase el capítulo "El substantivo", "Conjugación del substantivo"). Por ejemplo:

Personas	**Mondaharé**	Ladrón que fué — ex ladrón
	Mondaharã	Ladrón futuro
Cosas	**Caruhagué**	Ex-comedor
	Caruhaguã	Comedor futuro

Pero aquí se presenta una complicación. Si se trata de personas, en el pasado y el futuro, las partículas **haré** y **harã** no pueden usarse solas, sin especificar el objeto de la acción del verbo:

Ché mondaharé significa: El que me robó (a mí) y no, Yo era o he sido ladrón; pero **Che cavayú mondaharé** significa: El que robó, es decir, el robador (pasado) de mi caballo.

Aquí **cavayú** parece estar en caso posesivo.

Peina oú che cavayú mondaharã — Aquí viene el que va a robar mi caballo. La frase es correcta, pero es más usual decir:

Peina oú che cavayú o mondá vaerã. Aquí viene el que robará mi caballo.

Tratándose de cosas, los substantivos en **ha** siguen las reglas normales para su "conjugación":

Co cotĩ ñande caruhagué. Esta pieza es nuestro ex-comedor. **Co cotĩ ñande caruharã.** Esta pieza es nuestro comedor futuro.

VERBO CONJUGADO

Yucá: Matar — 1ª conjugación

Infinitivo

Yucá — Matar

Gerundio-Presente

A yucavo	Al matar nosotros, matando nosotros
Re yucavo	Al matar vosotros, matando vosotros
O yucavo	Al matar ellos, matando ellos
Ñandé yucavo	Al matar yo, matando yo
Oré yucavo	Al matar tú, matando tú
Pendé yucavo	Al matar él, matando él
O yucavo	Al matar nosotros, matando nosotros

Gerundio-Pasado

A yucacuevo	Al matar yo, matando yo
Re yucacuevo	Al matar tú, matando tú

O yucacuevo	Al matar él, matando él
Ñandé yucacuevo	Al matar nosotros, matando nosotros
Oré yucacuevo	Al matar nosotros, matando nosotros
Pendé yucacuevo	Al matar vosotros, matando vosotros
O yucacuevo	Al matar ellos, matando ellos

Participio Pasivo

Presente

Yucapĭ — Matando (que se mata)

Pasado

Yucapĭré — Matado (que fué matado)

Futuro

Yucapĭrã — Matado (que será matado)

Indicativo

Presente

A yucá	Yo mato	Ya yucá	Nosotros matamos
		Ro yucá	Nosotros matamos
Re yucá	Tú matas	Pe yucá	Vosotros matáis
O yucá	El mata	Pe yucá	Ellos matan

Pasado General

A yucá vaecué	Yo maté, yo he matado, etc.	Ya yucá vaecué	Nosotros matamos, hemos matado, etc.
Re yucá vaecué	Tú mataste, tú has matado, etc.	Ro yucá vaecué	Nosotros matamos, hemos matado, etc.
O yucá vaecué	El mató, él ha matado	Pe yucá vaecué	Vosotros matásteis, habéis matado, etc.
		O yucá vaecué	Ellos mataron, han matado, etc.

Pasado próximo o reciente

A yucá curí	Yo maté, he matado (hoy)	Ya cuyá curí	Nosotros matamos, hemos matado, etc., (hoy)
		Ro yucá curí	
Re yucá curí		Pe yucá curí	
O yucá curí		O yucá curí	

Pasado Subordinado

A yucá hagué	Yo maté, he matado, etc.	Ya yucá hagué	Nosotros matamos, hemos matado, etc.
		Ro yucá hagué	
Re yucá hagué		Pe yucá hagué	
O yucá hagué		O yucá hagué	

Pasado Interrogativo

A yucá ra'é	Yo maté, he matado, etc.	Ya yucá ra'é	Nosotros matamos, hemos matado, etc.
		Ro yucá ra'é	
Re yucá ra'é		Pe yucá ra'é	
O yucá ra'é		O yucá ra'é	

Pasado Remoto

A yucá raca'é	Yo maté, he matado, etc.	Ya yucá raca'é	Nosotros matamos, hemos matado, etc.
		Re yucá raca'é	
Re yucá raca'é		Pe yucá raca'é	
O yucá raca'é		O yucá raca'é	

Futuro Simple

A yucane	Yo mataré	Ya yucane	Nosotros mataremos
		Ro yucane	
Re yucane		Pe yucane	
O yucane		O yucane	

Futuro Relativo Directo

A yucá vaerã	Yo mataré	Ya yucá vaerã	Nosotros mataremos
		Pe yucá vaerã	
Re yucá vaerã		Ro yucá vaerã	
O yucá vaerã		O yucá vaerã	

Futuro Relativo Indirecto

A yucá haguã	Yo mataré	Ya yucá haguã	Nosotros mataremos
		Ro yucá haguã	
Re yucá haguã		Pe yucá haguã	
O yucá haguã		O yucá haguã	

Pospretérito

A yucamo	Yo mataría	Ya yucamo	Nosotros mataríamos
		Re yucamo	
Re yucamo		Pe yucamo	
O yucamo		O yucamo	

Antepretérito o Futuro Perfecto

A yucá nera'é	Yo habré matado	Ya yucá nera'é	Nosotros habremos matado
Re yucá nera'é		Re yucá nera'é	
O yuca nera'é		Pe yucá nera'é	
		O yucá nera'é	

Antepospretérito

A yucá mora'é	Yo habría matado	Ya yucá mora'é	Nosotros habríamos matado
		Re yucá mora'é	

Re yucá mora'é	**Pe yucá mora'é**
O yucá mora'é	**O yucá mora'é**

Modo Imperativo

Ta yucá	Que yo mate	**Ya yucá**	Matemos
E yucá	Mata	**Ro yucá**	Matemos
To yucá	Que mate él	**Pe yucá**	Matad
		To yucá	Que maten ellos

Si al imperativo se agregan los sufijos **ke, mi, na,** solos o en combinación, se modifica la fuerza del mando. Véase el capítulo pertinente.

Modo Subjuntivo

Tiempo de finalidad

A yucá haguã	Para que yo mate	**Ya yucá haguã**	Para que nosotros
Re yucá haguã	Para que tú mates	**Ro yucá haguã**	matemos
O yucá haguã	Para que él mate	**Pe yucá haguã**	Para que v. matéis
		O yucá haguã	Para q/ellos maten

Pretérito

A yucáramo	Si yo matara o	**Ya yucáramo**	Si nosotros matá-
Re yucáramo	si yo matase	**Ro yucáramo**	semos
O yucáramo		**Pe yucáramo**	Si nosotros matá-
		O yucáramo	ramos

Antepretérito

Ya yucá riré	Yo hubiese o hu-	**Ya yucá riré**	Nosotros hubiése-
Re yucá riré	biera matado	**Ro yucá riré**	mos o hubiéra-
O yucá riré		**Pe yucá riré**	mos matado
		O yucá riré	

Negativo

El negativo de los verbos se forma de varias maneras, con la partícula **nda...i, ỹ, aní,** etc.

Nda...i La primera parte de esta partícula precede al verbo, la segunda le sigue. Es una construcción muy semejante al **ne... pas** del francés. **Nda...i** varía mucho, según las exigencias de la eufonía, como se verá en los siguientes ejemplos:

Primera conjugación, verbo común

Nda yapói	No hago	**Nda ya yapói**	No hacemos
Nde re yapói	No haces	**Nde re yapói**	íd.
Ndo yapói	No hace	**Nda pe yapói**	No hacéis
		Ndo yapói	No hacen

Primera conjugación, verbo nasal

Na sẽi	No salgo	**Na ña sẽi**	
Ne re sẽi	No sales	**No ro sẽi**	
Ne sẽi	No sale	**Na pe sẽi**	
		No sẽi	

Segunda conjugación, verbo común

Nda che yapúi	No miento	**Na ñandé yapúi**	No mentimos
Na nde yapúi	No mientes	**Nda oré yapúi**	
Ndi yapúi	No miente	**Nda pende yapúi**	
		Ndi yapúi	

Segunda conjugación, verbo nasal

Na che mandu'ái	No recuerdo	**Na ñané mandu'ái**
Na ne mandu'ái	No recuerdas	**Na oré mandu'ái**
Ni mandu'ái	No recuerda	**Na pene mandu'ái**
		Ni mandu'ái

Se notará en la 1ª persona singular y en la 3ª persona singular y plural de la 1ª conjugación, y en la 3ª persona singular y plural de la 2ª. conjugación, que la negación y el pronombre verbal se unen para formar una sola palabra. Véase el capítulo sobre Ortografía.

El negativo de los siguientes tiempos del indicativo se forma así:

Presente	**Nda yapói**	No hago
Pasado próximo	**Nda yapói curí**	No hice, no he hecho
Pasado General	**Nda yapói vaecué**	„ „ „ „ „
Pasado Interrogativo	**Nda yapói ra'é**	„ „ „ „ „
Pasado Remoto	**Nda yapói raca'é**	„ „ „ „ „
Futuro Relativo Directo	**Nda yapói vaerã**	No haré

En el pasado general y el futuro relativo directo, la **i** puede colocarse después del verbo o después de la terminación, p. e.: **nda yapó vaecuéi** o **nda yapói vaecué; nda yapó vaerãi** o **nda yapói vaerã.** En los demás tiempos mencionados, la **i** sigue inmediatamente al verbo.

A los verbos que terminan en **i** se agrega **ri** en lugar de **i.** Ej.: **a moĩ,** yo pongo; **na moĩrĩ,** no pongo.

Se notará que la primera parte de la negación **nda...i** (y sus modificaciones) siempre precede al pronombre verbal o al pronombre personal.

Los verbos en **t** aspirada de la 2ª conjugación llevan **nda** (en lugar de **nd**) en tercera persona: **tesarái,** olvidar, **nda hesaráiri,** él no olvida.

Los verbos naso-aspirados de la 2ª conjugación llevan **na** (en lugar de **n**) en 3ª. persona. Así **tagẽ,** apurarse; **na hagẽi,** él no se apura.

El futuro simple se forma de la misma manera, pero exige la adición de "chene" a todas las personas:

Nda yapói chene	No haré	**Nda ya yapói chene**	No haremos
Nde re yapói chene	No harás	**Ndo ro yapói chene**	íd.
Ndo yapói chene	No hará	**Nda pe yapói chene**	No haréis
		Ndo yapói chene	No harán

Todos los tiempos (menos el imperativo, que se trata aparte) forman su negativo con la partícula ỹ, que se intercala entre el verbo y la terminación.

Estos tiempos son:

Indicativo—Pasado relativo
Futuro relativo indirecto
Pospretérito
Antefuturo o futuro perfecto
Antepospretérito
Tiempo de finalidad
Subjuntivo—Pretérito
Antepretérito
Gerundio—Presente y pasado

A yapó ỹ hagué	No hice, no he hecho
A yapó ỹ haguá	No haré
A yapó ỹ me	No haría
A yapó ỹ nera'é	No habré hecho
A yapó ỹ mora'é	No habría hecho
A yapó ỹ ramo	Para que no haga
A yapó ỹ haguã	Si yo no hiciera o hiciese
A yapó ỹ riré	Si yo no hubiera o hubiese hecho
A yapó ỹ vo	Al no hacer yo, no haciendo yo
A yapó ỹ cuevo	Al no hacer yo, no haciendo yo (tiempo pasado)

La partícula ỹ se puede escribir también eỹ:

A yapó eỹramo	Si yo no hiciera o hiciese

El imperativo negativo se forma anteponiendo al presente del indicativo una de las partículas negativas **aní, anítei, anike, anina, aníkena,** etc., salvo en la 1ª persona singular de la 1ª conjugación, que se forma con ỹ agregado al imperativo afirmativo. Ej.:

Ta u'ỹ	(Que) no coma yo
Ta a'ỹ	(Que) no caiga yo
Aní re yapó	No hagas
Aní oguatá	Que no camine (él)
Aní ya carú gueterí	No comamos todavía

Aní che yapú	**Aní ñandé yapú**
Aní nde yapú	**Aní oré yapú**
Aní i yapú	**Aní pendé yapú**
Aní che mandu'á	**Aní i yapú**
Aní ne mandu'á	**Aní ñane mandu'á**
Aní i mandu'á	**Aní ore mandu'á**
	Aní pendé mandu'á
	Aní i mandu'á

VERBO NEGATIVO CONJUGADO

Yuca'ỹ — No matar — 1ª. Conjugación

Infinitivo

Yuca'ỹ — No matar

Gerundio Presente

A yuca ỹvo	Al no matar yo	**Nandé yuca ỹvo**	Al no matar a nosotros
Re yucá ỹvo	Al no matar tú	**Oré yucá ỹvo**	Al no matar a vos.
O yucá ỹvo	Al no matar él	**Pende yucá ỹvo**	Al no matar ellos
		O yucá ỹvo	

Gerundio Pasado

No existe

Participio

No existe

Indicativo

Presente

Nda yucál	Yo no mato	**Nda ya yucái**	Nosotros no matamos
Nde re yucál	Tú no matas	**Ndo ro yucál**	Vosotros no matáis
Ndo yucái	El no mata	**Nda pe yucái**	Ellos no matan
		Ndo yucái	

Pasado General

Nda yucái vaecué Yo no maté, etc.

Pasado General - Alternativo

Nda yucái vaecuél Yo no maté, etc.

Pasado próximo

Nda yucál curí Yo no maté, etc.

Pasado subordinado

A yucá ỹ haguã Yo no maté, etc.

Pasado interrogativo

Nda yucál ra'é Yo no maté, etc.

Pasado remoto

Nda yucái raca'é Yo no maté, etc.

Futuro simple

Nda yucál chene	Yo no mataré	**Nda yucál chene**	Nosotros no mataremos
Nde re yucál chene	Tú no matarás	**Ndo ro yucái chene**	
		Nda pe yucái chene	Vosotros no ma-

Ndo yucái chene él no matará **Ndo yucái chene** taréis
Ellos no matarán

Futuro Relativo Directo

Nda yucái vaerã Yo no mataré, etc.

Futuro Relativo Directo-Alternativo

Nda yucái vaerãi Yo no mataré, etc.

Futuro Relativo Indirecto

A yucá ỹ yaguã Yo no mataría, etc.

Antepretérito o Futuro Perfecto

A yucá ỹ nera'é Yo no habré matado

Antepospretérito

A yucá ỹ mora'é Yo no habría matado

Modo Imperativo

Ta yucaỹ	Que no mate yo	**Aní ya yucá**	No matemos
Aní re yucá	No mates	**Aní re yucá**	No matemos
Aní o yucá	Que no mate él	**Te re yucaỹ**	No matemos
To yucaỹ	Que no mate él	**Aní pe yucá**	No matéis

Antepretérito

To yucaỹ Que no maten ellos

En lugar de **aní** pueden usarse las partículas **aníke, anítei aníkena.**

Modo Subjuntivo

Tiempo de finalidad

A yucá ỹ haguã Para que yo no mate, etc.

Pretérito

A yucá ỹramo Si yo no matara o si yo no matase, etc.
A yucá ỹ riré Yo no hubiese o hubiera matado, etc.

Voz pasiva

No es muy usada en guaraní. Se la forma de dos maneras. La más usual es la forma reflexiva del verbo. Ejemplos:

A ñe nupá	Yo me pego	Yo soy pegado
A ye su'ú	Yo me muerdo	Yo soy mordido

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

Para la otra forma se agrega el sufijo **pĭ** al verbo activo, precedido éste de una "i" y usando el pronombre personal correspondiente en lugar del pronombre verbal. Ejemplos:

Ái su'ú	Yo muerdo
Che i su'upĭ	Yo soy mordido
A haĭhú	Yo amo
Che haĭhupĭ	Yo soy amado

Es menos usada esta segunda forma, que no es más que el participio pasivo del verbo (el participio substantivo de Bello).

La primera forma, es decir, la reflexiva, no debe usarse cuando se hace mención del agente. Así es que hay que invertir la frase pasiva en activa. **He sido mordido por un perro** no puede traducirse por **A ye su'ú vaecué yaguagui,** sino por: **Un perro me mordió: Yaguá che su'ú vaecué.**

La segunda forma puede usarse con el agente, pero agregando el prefijo **tembi** (**temi** con nasales). (Véase el capítulo sobre los participios). Sin embargo, es de notar que si el sujeto es un pronombre, también se debe invertir la frase en sentido activo, pues **Che yaguá rembisu'úpĭré,** si bien es cierto qu ese traduce por "He sido mordido por un perro", se tomaría más bien como significando: **El que mi perro ha mordido.** Por lo tanto, es preferible decir: **Yaguá che su'ú vaecué: Un perro me mordió.** Aún así, poniendo una coma después del pronombre, quedaría correcta la frase. **Che yaguá rembisu'upĭré:** Yo, el mordido por un perro.

Así, **Co mbaracayá che yaguá rembisu'úpĭré** se traduce perfectamente por **Este gato fué mordido por mi perro** o por **Este gato que mi perro mordió,** y es correcto y más usual.

VERBOS REFLEXIVOS

En la 1ª. conjugación, los verbos reflex. se forman con el verbo activo y mediante el pronombre reflexivo **ye** (**ñe** con nasales), interpuesto entre el pronombre verbal y el verbo. Ejemplos:

A yucá	Yo mato
A ye yucá	Yo me mato
A me'ẽ	Yo doy
A ñe me'ẽ	Yo me doy

Los verbos en **ái** pierden la **i** de esta partícula:

Ái su'ú	Yo muerdo
A ye su'ú	Yo me muerdo
Ai nupã	Yo pego
A ñe nupã	Yo me pego

Sólo el verbo (**ái**) **tĭ,** arrojar, conserva la i, y así se dice: **A yetĭ.** Los verbos en "r" exigen la adición de la partícula "re" entre el pronombre reflexivo y el verbo:

A rahá	Yo llevo
A ye rerahá	Yo me llevo

A roviá	Yo creo
A ye reroviá	Yo me creo

Los verbos de la segunda conjugación forman sus reflexivos del activo, anteponiendo al activo el pronombre personal, **che, nde, ha'é, ñandé (ñané), oré, pendé (pené) ha'é cuera.** Ejemplos:

Che mandu'á	Yo recuerdo
Che che mandu'á	Yo me acuerdo
Nde nde yapú	Tú mientes
Ha'é hagẽ	Él se apura
Ñandé ñandé resarái	Nosotros nos olvidamos
Oré oré resarái	Nosotros nos olvidamos
Pendé pené mandu'á	Vosotros os acordáis
Ha'e cuera i yapú	Ellos mienten

Los verbos neutros no tienen reflexivos, y los verbos reflexivos forma nsus negativos regularmente.

Véanse el capítulo sobre pronombres reflexivos y también el último párrafo del capítulo sobre Ortografía.

VERBOS RECIPROCOS

Se forman con el verbo activo por medio del pronombre recíproco **yo** (ño con nasales), y, por supuesto, se usan solamente en el plural:

Ya yucá	Matamos
Ya yo yucá	Nosotros nos matamos (mutuamente)
Ña rairõ	Nosotros atacamos (peleamos)
Ña ño rairõ	Nosotros nos atacamos (mutuamente). Nosotros peleamos
Ña ño mokĩrỹi	Nosotros nos hacemos cosquillas (recíprocamente).

Los verbos recíprocos siguen en todo las reglas de los verbos reflexivos, q. v.

Véase también el capítulo sobre los pronombres recíprocos y el último párrafo del capítulo sobre Ortografía.

VERBO SER

El verbo ser es uno de los puntos más discutidos y hasta hay quienes niegan su existencia en el idioma guaraní. Sea como fuese, y sin entrar a discutir, diremos que, sin embargo, existe en guaraní una serie de palabras de uso general que tienen la apariencia de verbos conjugables, y que desempeñan una función equivalente a la que tiene el verbo ser en castellano.

El presente del indicativo del verbo ser se conjuga así:

Che ha'é	Yo soy	**Ñandé ha'é**	Nosotros somos
Nde ha'é	Tú eres	**Oré ha'é**	Nosotros somos
Ha'é ha'é	Él es	**Pe'ẽ ha'é**	Vosotros sois
		Ha'é cuera ha' é	Ellos son

El negativo del presente del indicativo es:

Che nda ha'éi	Yo no soy	**Ñandé nda ha'éi**	Nosotros no somos
Nde nda ha'éi	Tú no eres	**Oré nda ha'éi**	id.
Ha'é nda ha'éi	Él no es	**Pe'ẽ nda ha'éi**	Vosotros no sois
		Ha'é cuera nda ha'éi	Ellos no son

Indudablemente este verbo presenta muchas peculiaridades. Parece no tener raíz. ¿Lo sería acaso la radical **é**? La posibilidad de que sea así reside en el hecho de que en los pronombres **ha'é** y **va'é**, el **va** y **ha**, son relativos. Este verbo carece de infinitivo y de gerundio. Tampoco tiene participio. Y el uso del presente del indicativo se limita a ciertas circunstancias. Pero su conjugación en todos los demás tiempos es normal. Tal vez forma la terminación de los demás verbos.

En el afirmativo se lo usa únicamente en contestación a una pregunta o para dar gran énfasis a la oración, y en ambos casos sólo con un substantivo de especificación. Ejemplos:

Pe cuñacaraípa nde sĩ.
Ha'é ha'é che sĩ.
P. — **Mávapa mburuvichá coape**
R. — **Che ha'é (mburuvichá)**
P. — **Pohãnohárapa pe caraí**
R. — **Ha'é, ha'é** (médico)
Pe cuñacaraí ha'é che sĩ. Esa mujer es mi madre.
Che ha'é mburuvichá. Yo soy (el) jefe.
Pe caraí ha'é pohãnohara. Ese señor es médico.
Pero se diría:
Pe cuñá i porã. Esa mujer es linda.
Che ivaté. Yo (soy) alto.
Corrientemente, cuando no hay necesidad de énfasis especial se diría:
Pe cuñá che sĩ. Esa mujer (es) mi madre.
Che mburuvichá. Yo (soy) jefe.
Pe caraí co pohãnohara. Ese señor (es) médico.
En el negativo se usa el verbo, haya o no necesidad de énfasis, pero únicamente con el substantivo complemento de especificación:
Pe cuñá nda ha'éi che sĩ. Esa mujer no es mi madre.
Pe caraí nda pohãnoharai. Ese señor no es médico.
En cambio:
Nda che ruvichái, significa: "No tengo jefe". En los demás tiempos, como se ha dicho ya, coincide con la terminación de otros verbos:

Pasado próximo no existe	**Che vaecué**	Yo fuí o he sido
Pasado general	**Che hagué**	id.
Pasado subordinado	**Che ra'é**	id.
Pasado interrogativo	**Che raca'é**	id.
Pasado remoto	**Che ne**	Yo seré
Futuro	**Che vaerã**	Yo seré
Futuro relativo directo	**Che nera'é**	Yo habré sido
Futuro perfecto	**Che mo ra'é**	Yo sería
Pospretérito	**Che mora'é**	Yo habría sido.
Antepretérito	**Chéramo**	Si yo fuera o fuese
Subjuntivo	**Che rirê**	Yo hubiese o hubiera sido
Pretérito	**Che haguã**	Que yo sea
Antepretérito		
De finalidad		

El imperativo puede decirse que no existe. Sin embargo, se dice **ta ha'é terã nda ha'éi** o **ta ha'é terã ta ha'eỹ**. Que sea o que no sea.

Lo que se ha dicho de los verbos en general, es aplicable al verbo **ser**, sólo que como el verbo ser no puede tener complemento indirecto, **hagué**, hace nada más que papel de conjunción y tiempo pasado del verbo, y "**haguã**" no existe como futuro relativo indirecto.

VERBO CATÚ

El **catú** es impersonal. Se conjuga en todos los modos y tiempos menos en el imperativo. Significa "poder", "ser posible".

La peculiaridad de este verbo consiste en que se conjuga siempre en tercera persona, pues es verbo impersonal, y en lugar del infinitivo del verbo subordinado, debe ir el presente del indicativo en la persona que corresponda:

I catú a yapó	Yo puedo hacer (lit.: Es posible yo hago)
I catú vaecué re yapó	Tú pudiste o has podido hacer.
I caturamo o yapo	Si él pudiera hacer
I catú mora'é ya yapó	Nosotros habríamos podido hacer.

En el negativo, el vocablo **catú** se modifica como en el ejemplo siguiente: **Ndi catúi a yapó**: No puedo hacer.

VERBOS IRREGULARES

Existen en guaraní muy pocos verbos irregulares. La irregularidad se produce en el presente del indicativo y en el imperativo, y como pertenecen a aquel tiempo todos los demás (menos el imperativo de la 1ª conjugación), su estudio ofrece poca dificultad.

Los verbos de la 1ª. conjugación, cuyo infinitivo o raíz empieza con **r**, llevan la partícula **gue** entre el pronombre verbal y el verbo en 3ª persona singular y plural y en la 1ª. plural exclusivo.

Rahá — Llevar

Indicativo-Presente

A rahá	Yo llevo	**Ya rahá**	Nosotros llevamos
Re rahá	Tú llevas	**Rogué rahá**	id.
Ogue rahá	Él lleva	**Pe rahá**	Vosotros lleváis
		Ogué rahá	Ellos llevan

Imperativo

Ta rahá	**Ya rahá o tayá rahá; tiyá rahá** (arc.). **Rogué rahá o torogue rahá.**
E rahá	**Pe rahá o tape rahá**
Togué rahá	**Rogué rahá.**

El verbo **nohẽ**, extraer, sacar, se conjuga como verbo irregular. Así: **ague nohẽ**, extraigo, etc.

PORTAL GUARANÍ
www.portalguarani.com

Con pronombres que hacen función de complemento directo estos verbos en **r** inicial sufren otras modificaciones que se describen en el capítulo dedicado al complemento directo.

Aparte de los verbos que empiezan en **r**, hay solamente cinco verbos irregulares, a saber:

E — Decir

Indicativo-Presente

Ha'é	Yo digo	**Ya'é, Taya'é, tiya'é** (arc.)	Digamos nosotros.
Eré	Tú dices	**Ro'é, Toro'é**	Digamos nosotros.
He'í	Él dice	**Pe'ye, Tape'yé**	Decid vosotros
		Te'í	Digan ellos.

Este verbo no tiene la segunda forma de la 2ª persona singular en **teré**.

Ho — Ir

Indicativo-Presente

A ha	Yo voy.	**Ya ha**	Nosotros vamos
		Ro ho	id.
Re ho	Tú vas.	**Pe ho**	Vosotros vais.
O ho	Él va	**O ho**	Ellos van

Imperativo

Ta há	yo voy	**Ya yu, Taya yu, tiyá yu**	Vayamos nosotros
Tere ho	Tú vas	**Re yu, Toro yu**	id.
To ho	Él va	**Pe yu, Tape yu**	Id vosotros
		To u	Vayan ellos

El verbo **e** yo se escribe también **e yu**.

Los dos verbos siguientes no son verdaderamente irregulares, pues se conjugan regularmente, y sólo con los pronombres verbales **a, o, e**, los cuales llevan una **h** delante en la conjugación. Ejemplos:

A — Caer

Indicativo-Presente

Ha a	Yo caigo	**Ya a**	Nosotros caemos
Re a	Tú caes	**Ro a**	id.
Ho a	Él cae	**Pe a**	Vosotros caéis
		Ho a	Ellos caen

Imperativo

Ta a	Caiga yo	**Ya a, tayá a, tiyá a**	Caigamos nosotros
		Ro a, toro a,	íd.
He a	Cae tú	**Pe a, tape a**	Caed vosotros
To a	Caiga él	**To a**	Caigan ellos

U — Comer

Indicativo-Presente

Ha u	Yo como	Ya u	Nosotros comemos
		Re u	íd.
Re u	Tú comes	Pe u	Vosotros coméis
He u	El come	He u	Ellos comen

Imperativo

Ta u	Coma yo	Ya u, tayá u, Tiyá u	Comemos nosotros
		Ro u, toro u	íd.
He u	Come tú	Pe u, tape u	Comed vosotros
To u	Coma él	To u	Coman ellos

Ï'ú. El verbo ï'ú, "beber agua", se conjuga como el verbo u.

VERBOS IMPERSONALES

Todos los verbos que denotan fenómenos de la naturaleza son impersonales. Se conjugan en todos los tiempos, pero solamente en tercera persona singular, salvo en sentido figurado.

Los verbos impersonales son también impersonales en castellano. Ejemplos:

Oyehú	Acontece
Catú	Poder, ser posible, q. v.
Tecotevẽ	Se necesita
Hi'ã	Parece - **Hi'ã cheve,** me parece (que)
Oyoguá	Se asemeja o parece
Ñeimo'ã	Parece que
Ye, o ye'é	Se dice
Oï, oimé	Hay. También significa **está**
Noirï	No hay (no está)
Ndaipori	No hay
Hacú	Hace calor
Mbïrï'ái	Hace calor (Lit. hace sudar)
Ndayé	Se dice, dicen que

Los verbos que significan estados climatéricos, a menudo se usan con **hina - ro'ï hina,** hace frío; **hacú hina,** hace calor, está haciendo calor.

Hay muchos verbos formados con un substantivo y el sufijo verbal **o,** que significa sacar o quitar, y también con otros verbos como **kïtï,** cortar; **apï,** atusar, etc. Por ejemplo: **tïecué,** intestino o tripa, forma el verbo **tïecue'ó,** destripar; **tãi,** diente, forma **tãi'õ,** desdentar. **Tagué,** lana (entre otros significados) forma **taguekïtï,** esquilar. **Tuguái,** cola, forma **tuguaiapï,** cerdar, atusar cola (cerda) de caballo.

Tovÿcã, fibra, forma tovÿcã'ó, sacar la fibra, desfibrar.

La peculiaridad de los verbos que empiezan con t, como en los ejemplos dados, es que son únicamente infinitivos, los cuales se usan solamente para formar una especie de gerundio presente o pasado impersonal. P. e.:

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

Tovÿcã'ovo oi co cuñã cuera. Sacando fibras andan las mujeres. Pero en la conjugación, la **t** se cambia en **h,** y se los conjugan regularmente como verbos de la 1ª conjugación. Así:

A hovÿcã'ó, re hïecue'ó, hãi'ó, ya haguekïtï, pe huguaiapï, etc.

De acuerdo con lo que antecede, hacemos figurar estos verbos en el grupo de los que empiezan con la letra **h,** como verbos comunes, y también en el de los que que llevan la letra **t,** inicial en el infinitivo. Estos últimos no pueden conjugarse, ni tampoco los gerundios que de ellos se forman, pues, como hemos dicho más arriba, son impersonales.

PARTICULAS VERBALES AUXILIARES

Los verbos auxiliares, que equivalgan a los verbos "ser", "estar", "haber" del castellano, y que principalmente se usan para formar los tiempos compuestos de los verbos, no existen en guaraní, porque, como se ha visto, los tiempos compuestos se forman con sus propias terminaciones. Aún en la voz pasiva de los verbos (aquella que se forma con **pï**), en todos los tiempos del verbo ser, su estudio demuestra que es el verbo que se está conjugando:

Che i su'upï Yo (soy) el mordido.
Che i su'upï vaecué Yo he sido (fuí) mordido, pero literalmente es yo (soy), (el) que fuí mordido (pasado).

Por supuesto, los verbos **e, ser, î, o imé, estar y recó, tener,** existen pero no se usan como auxiliares, excepto el gerundio de **ï (ïna),** que se utiliza para formar el continuativo. Véase **ïna.** La partícula **sé,** se usa en sentido de desear, querer, pero no en el de amar. Puede ir este auxiliar con todos los tiempos, intercalándolo entre la raíz y la terminación del verbo. Connota "querer" o "desear". El verbo principal permanece como infinitivo, igual que en castellano:

Gerundio Presente: **A yaposevo.** Al querer hacer yo, deseando hacer yo.

Gerundio pasado: **A yaposecuevo.** Al querer hacer yo, deseando hacer yo (tiempo pasado).

Participio: No tiene.
Indicativo:

A yaposé	Yo quiero hacer
A yaposé curí	Yo quise o he querido hacer
A yaposé vaecué	íd.
A yaposé hagué	íd.
A yaposé ra'é	íd.
A payosé raca'é	íd.
A yaposene	Yo querré hacer
A yaposemo	Yo querría hacer
Ta yaposé, e yaposé, etc.	Que yo quiera hacer, quiera hacer, etc.
A yaposéramo	Si yo quisiera hacer
A yaposé riré	Yo hubiese querido hacer
A yaposé nera'é	Yo habré querido hacer
A yaposé mora'é	Yo habría querido hacer

Este auxiliar se puede usar junto con otros auxiliares:

A yaposeta	Yo voy a querer hacer
A yaposeta vaecué	Yo iba a querer hacer
A yaposé vaerã	Yo tengo que querer hacer
A yaposemí	Yo solía querer hacer (yo quería hacer).
A yapocuaasé	Yo quiero saber hacer.
A yapocuaasé mora'é	Yo habría querido saber hacer

El verbo **potá**, también significa querer o desear, y se aplica a las cosas deseadas o a las acciones que se desea que hagan otros, pero el verbo **se**, se aplica únicamente a verbos. Ejemplos:

Ai potá peteĩ pacová	Yo quiero una banana
Ha usé peteĩ pacová	Yo quiero comer una banana
Ha hecha sé peteĩ pacová	Yo quiero ver una banana
Che sĩ oi potá che a mbaapó	Mi madre quiere que yo trabaje
Che sĩ oyaposé oguembiapó	Mi madre quiere hacer su trabajo

Con las partículas **vamí** o **miva**, se forma el verbo soler.

Si bien en castellano hoy día no se usa más que el infinitivo, el presente y el copretérito de "soler", en guaraní existe y se usa este verbo en todos los tiempos del indicativo y subjuntivo:

A yapova	Yo suelo hacer
A yapomi	Yo solía hacer
A yapomi curí	Yo solía o he solido hacer
A yapomi vaecué	íd.
A yapomi hagué	íd.
A yapomi ra'é	íd.
A yapomi raca'é	íd.
A yapomine	Yo tendría que hacer
A yapómimo	íd.
A yapomi nera'é	Yo habré solido hacer
A yapomi mora'é	Yo habría solido hacer
A yapómiramo	Si yo soliese hacer
A yapomi riré	Si yo hubiese solido hacer

Cuaá, saber.

Se conjuga este verbo en un todo como **se**. **Cuaá** existe como verbo principal significando conocer, etc., y se usa como saber o conocer en castellano. **Cuaá**, como auxiliar, se aplica sólo a los verbos, en todos los tiempos:

A yapó cuaá	Yo sé hacer
A purahéi cuaá	Yo sé cantar
Ai cuaasé	Yo quiero saber
A yapó cuaane	Yo sabré hacer
A purahéi cuaá riréramo	Si yo hubiese sabido cantar

Potá, querer. (Este verbo suele trocar en la conjugación la **p** en **mb** cuando es empleado como auxiliar). Se trueca en **mbotá** con nasales.

Potá, como ya se ha dicho, existe como verbo principal. Como auxiliar, es poco usado y, por lo general, únicamente en el presente y pasado del indicativo, en el sentido de "estar por":

O manombotá Quiere morir o está por morir.
O manombotá vaecué Estuvo por morir.

Vaerã, tener que..., haber de..., deber. Este verbo se usa en todos los tiempos: Ejs.:

A yapó vaerã	Yo tengo que hacer, he de hacer,
A yapó vaerã curí	debo hacer
A yapó vaerã vaecué	Yo tuve o he tenido que hacer.
A yapó vaerã hagué	
A yapó vaerã ra'é	
A yapóvaerã raca'é	
A yapó vaeräne	Yo tendré que hacer
A yapó vaerãme	Yo tendría que hacer
A yapó vaerã nera'é	Yo habría tenido que hacer
A yapó vaerã mora'é	Yo habría tenido que hacer
A yapó vaerãramo	Si yo tuviese que hacer
A yapó vaerã riré	Yo hubiese tenido que hacer
A yapó vaerã haguã	Para que yo tenga que hacer

Vaerã es considerado como "futuro de obligación" y, como tal figura en la conjugación de los verbos. Y, efectivamente, lo es, pero en uno solo de sus tiempos. Sin embargo, lógicamente, se deben incluir en la conjugación de los verbos todos los tiempos de "obligación" o ninguno. O se debe incluir el pretérito de obligación, el pospretérito, el antepresente, antepretérito, antepospretérito, etc., etc., todos de obligación, o se debe omitir lo que se denomina futuro. Por eso solo hacemos figurar aquí entre las "Partículas verbales auxiliares", junto con **se, mo'ã, ta**, etc.

Ucá, hacer, mandar. Este verbo se usa solamente con verbos transitivos, a los que modifica formando verbos nuevos normales. Ejemplos:

Hechá,	ver	**Hechaucá**,	mandar ver, hacer ver
Yoguá,	comprar	**Yoguaucá**,	mandar comprar, hacer comprar

Los verbos nuevos, así formados, se conjugan de acuerdo con las reglas generales.

Ta, ir a... Se traduce casi todos los tiempos por "ir a..." con el infinitivo castellano:

A yapota	Yo voy a hacer
A yapota curí	Yo iba a hacer (Lit.: fuí o he ido a hacer).
A yapota vaecué	íd.
A yapota hagué	íd.
A yapota ra'é	íd.
A yapota raca'é	íd.
A yapótamo	Yo iría a hacer
A yapota nera'é	Yo habré ido a hacer
A yapota neraca'é	Yo habría ido a hacer
A yapótaramo	Si yo fuese a hacer
A yapota riré	Yo hubiese ido a hacer

Se notará que se ha omitido el futuro simple, porque **ta**, "voy a", es en sí futuro, pues expresa una acción aún sin efectuar. Se puede usar con la partícula **vaerã**, pero no con la partícula **ne**.

Aunque algunos de estos tiempos no son de uso normal en castellano y, por lo tanto, tienen un sonido extraño, en guaraní son usuales.

La frase **a yapótamo**, traducida literalmente significa **yo iría a hacer**, pero se la usa para significar **deseo de hacer o deseo de que se haga**, según se use en primera u otra persona, es decir, casi como un imperativo, por cuya razón algunos lo consideran como optativo, y en efecto, lo es a nuestro juicio. Ejemplos:

Oútamo - iría a venir él - que viniera - ojalá que viniera.
Re guahẽvoitamo - iría a llegar pronto - ojalá que llegaras pronto - es mi deseo llegar pronto.
Ai piracutúramo - yo iría a pescar algo - que sacara algún pescado. Ojalá que pescara algo.

ĩna, se usa para formar el continuativo.

ĩna, es el gerundio de **ĩ**, estar, y como tal se conjuga, pero no se usa sino en compañía de otros verbos, los que toman la forma del gerundio en castellano. Ejemplos:

	Estoy haciendo	**Ya yapó yaĩna**	Estamos haciendo
Re yapó reĩna		**Ro yapó roĩna**	íd.
O yapó hinã	Estás haciendo	**Pe yapó peĩna**	Estáis haciendo
O yapó hĩna	Está haciendo	**O yapó hĩna**	Están haciendo

Con nasales, **yaĩna** se convierte en **ñaĩna.** Este auxiliar puede usarse en todos los tiempos del indicativo y subjuntivo. Va después de la terminación del verbo principal en lugar de ir entre ésta y la raíz del verbo:

A yapó curí aĩna	Estuve o he estado haciendo
A yapó nera'é aĩna	íd.
A yapome aĩna	Estaré haciendo
A yapone aĩna	Estaría haciendo
A yapó nerã'é aĩna	Habré estado haciendo
A yapó mera'é aĩna	Habría estado haciendo
A yapo riréramo aĩna	Si yo hubiese (hubiera) estado haciendo

La misma partícula puede usarse con otros auxiliares, como **se** y **cuaá:**

Re carusé reĩna	Estás queriendo comer
A yapó cuaasé aĩna	Estoy queriendo saber hacer

El auxiliar **ĩna** no puede usarse con la partícula **ta.** Si se lo usa así, cambia de significado, pues **tahĩna** significa "estar por", y se emplea en todos los tiempos, igual que el auxiliar **ta**, simple. **Ta** se coloca en su lugar normal, entre el verbo y la terminación **ne hĩna** sigue a ésta

A yapota aĩna	Estoy por hacer
Re hota reĩna	Estás por ir
A yapota vaecué aĩna	Está por cantar
O puraheita hĩna	Estuve por hacer, etc.

Hiconi también se usa en tercera persona para indicar el solesivo castellano, pero con el significado de "tiene costumbre de", etc. **Ej.:**

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

Re tembiuapohara che mondá hiconi. Esta cocinera me anda robando, suele o tiene la costumbre de robarme.

Mo'ã. La partícula **mo'ã**, en el afirmativo, significa que la acción del verbo a que acompaña debió efectuarse y no se efectuó. Se traduce en castellano por **pensaba hacer tal cosa** (lo que indique el verbo). Tenía intención de hacer tal cosa, "iba a hacer tal cosa", "era mi opinión que..." y, en cada caso, no se llevó a cabo la acción propuesta, o no resultó como se había pensado. Ejemplos:

A sẽ mo'ã	Iba a salir y no salí
A carú mo'ã	Iba a comer y no comí
O yehú mo'ã	Iba a suceder y no sucedió
O kĩ mo'ã	Iba a llover y no llovió

En lugar de traducirse el verbo por el infinitivo castellano, se podría traducir por el pospretérito y la conjugación "que", como en el último de los ejemplos anteriores y los siguientes:

A carú mo'ã	Iba a comer y no comí
A sẽ mo'ã	Iba a salir y no salí

Si se dijese **hi'ã cheve o sẽ mo'ã** se traduciría así: pensaba yo que saldría él y no salió.

En el negativo el verbo cambia de significado, y este significado varía según que la negación se aplique al verbo principal o a la partícula **mo'ã**, pero siempre queda implicada la idea de una acción frustrada en el verbo principal.

Si el verbo toma el negativo, entonces tenemos el compuesto al afirmativo:

A sẽ mo'ã - Pensaba salir y no salí.
Na sẽi mo'ã - No pensaba salir pero salí.
Ndo kĩi mo'ã - No iba a llover y llovió.

En cambio, si el negativo se aplica a la partícula **mo'ã**, entonces la frase indica simplemente la intención de no ejecutar la acción:

Na sẽ mo'ãi - No voy a salir.
Ndo kĩ mo'ãi - No va a llover.

Mo'ã es relativamente poco usado en otros tiempos que no sea el presente del indicativo, el cual se traduce en castellano por el infinitivo o por el pospretérito. Pero se usa a menudo con las partículas verbales auxiliares **vaerã** y **se.**

Con **vaerã** significa que existe una obligación de ejecutar la acción, pero que ésta no se llevó a efecto.

A yapó vaerã mo'ã. Tenía o tendría que haber hecho y no hice.
O yehú vaerã mo'ã. Tenía que suceder y no sucedió.
Si significa deseo, **mo'ã** se traduce por "quería".
A yaposé mo'ã. Quería hacer y no hice

Estos dos vocablos: **vaerã** y **se**, juntos y en combinación con **mo'ã** tienen otro significado, como se ve en el ejemplo siguiente:

A yaposé vaerã mo'ã. Yo habría querido hacer y no hice.

A menudo se agrega la partícula "eté" después de **se** para dar más fuerza al verbo:

A yaposeté vaerã mo'ã. Yo verdaderamente había (habría) querido hacer y no hice.

Con el verbo **potá,** querer, desear, **mo'ã** cambia otra vez su significado, aunque siempre implicando la no ejecución de un acto. Ejemplo:

Ai potá mo'ã ovechá i kĩraveva. Yo hubiera (habría) deseado una oveja más gorda.

Nótese que, al convertir estas frases a formas negativas, se presentan algunas variaciones. Ejemplos:

Nda yapói vaerã mo'ã. No debía hacer e hice (implica arrepentimiento).

Ndo yehúi vaerã mo'ã. No tenía que ocurrir, pero ocurrió.

Nda yaposéi mo'ã. No quería hacer pero hice.

Nda yaposé mo'ãi. No quiero hacer, no voy a hacer.

Nda yaposéi vaerã mo'ã. No habría querido hacer e hice.

Ndái potái mo'ã. No quisiera, no habría deseado, pero...

Nái potá mo'ãi. No voy a querer.

Con el verbo impersonal **catú** (poder, ser posible), parece que **mo'ã** se usa poco en el afirmativo, salvo en conjunción con **vaerã:**

I catú vaerã mo'ã a yapó. Podía (me era posible) hacer y no hice. Podría haber hecho y no hice.

Ndi catúi vaerã mo'ã a yapó. No tenía que haber podido hacer e hice.

Ndi catúi vaerã mo'ã oũ. No tendría que haber podido venir pero vino.

Ndi catú mo'ãi a yapó. Significa simplemente "No puedo hacer", frase que varía en su significado según las circunstancias en que es usada, quedando siempre, sin embargo, implicada la idea de no ejecución de un acto. Su traducción al castellano resulta arbitraria, difícil, debido a que **mo'ã** es un vocablo propio del guaraní.

Nota: La partícula **vé,** más, cuando acompaña a un verbo, se une al verbo, por cuanto el acento tónico del verbo pasa a la partícula:

A yapó. Yo hago.

A yapové. Yo hago más.

Ai potavé. Quiero más.

La partícula **vé** sigue a todas las demás partículas, menos a la **pa** en frase interrogativa:

A yaposevé. Yo quiero hacer más.

Re usevepa. ¿Quieres comer más?

En frases negativas, precede a la **i:**

Nda yapovéi. Yo no hago más.

Nda che raĩhuvéi. No me quiere más.

Nda yaposevéi. Yo no quiero hacer más.

Nde re useveipa. ¿No quieres comer más?

PRONOMBRES COMPLEMENTOS

Complemento directo

Se usan los pronombres personales en caso acusativo, sin preposición. Son los siguientes:

Che	me, mí a mi	**Ñandé**	id. (excl.)
Ro	te, a ti	**Ñané** (a)	Nos, a nosotros
Ne (a)	te, a ti	**Oré**	id.
Nde	te, a ti	**Pendé**	Os, a vosotros

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

Ról (b)	te, a ti	**Pené** (a)	id.
Ichupé	lo, la, lo	**Po**	id.
Chupé	le, él, ella	**Ichupé cuera**	Les, las, los, a ellos, a ellas.
		Chupé cuera	

(a) Nasal.

(b) Verbos en **ái.**

El complemento directo con "a" no existía probablemente en guaraní, pero debido a la influencia del castellano, hay tendencia a usarlo, aunque nunca con pronombres acusativos.

Che yaguá o yucá vaecué peteĩ mbaracayá (pe). Mi perro mató un gato.

A hechá curí che sĩ (pe). Hoy he visto a mi madre.

Algunos verbos forman el complemento directo en guaraní con la partícula **rehé,** por, contra. Esos verbos son: **ma'ẽ,** mirar; **mañá,** mirar, espiar; **ndívú,** escupir; **ñangarecó,** cuidar; **pocó,** tocar y **pĩrũ,** pisar, pisotear.

O ma'ẽ che rehé. Me mira él (mira por mí).

El verbo **poí,** saltar, largar, exige el uso de **gui** (de):

E poí pe yaguágui. Suelte ese perro.

En guaraní estos complementos son indirectos.

De los pronombres complementos mencionados, los de primera y segunda persona preceden al verbo, el cual pierde su pronombre verbal, siendo reemplazado por el pronombre personal correspondiente:

	Negativo
O yucá — él mata	**Ndo yucái** — No mata
Ha'é che yucá — él me mata	**Ha'é nda che yucái**
Ha'é nde yucá — él te mata	**Ha'é na nde yucái**

En la forma negativa, los complementos a menudo exigen modificaciones.

Los pronombres complementos de tercera persona siguen al verbo:

A yucá ichupé — Yo le mato.
Re yucá ichupé — Tú le matas

Los pronombres **che, nde, ne, ñandé, ñané, oré, pendé, pené,** usados con verbos que principian con "h", exigen, por eufonía, el cambio de la **h** en **r.** Ejemplos:

Hechá — ver

Nde che rechá	Tú me ves	**Nde nda che rechái**	Tú no me ves
Ha'é nde rechá	Él te ve	**Ha'é na nde rechái**	
Ha'é oré rechá	Él nos ve	**Ha'é nda oré rechái**	
Ha'é ne nupã	Él te pega	**Ha'é na ne nupãi**	
Ha'é ñane nupã	Él nos pega	**Ha'é na ñané nupãi**	

Los pronombres **ro** y **po** se usan sólo con sujetos de primera o de segunda persona. **Rói** y **Pói** se usan, en iguales circunstancias, con verbos en **ái** inicial, pero no en el negativo. En frase negativa se usan

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

ro y po. Estos cuatro pronombres no exigen el cambio eufónico de la h en r:

Che ro hechá	Yo te veo	Che ndo ro hechái
Oré ro hechá	Nosotros te vemos	Oré ndo ro hechái
Oré po hechá	Nosotros os vemos	Oré nda po hechái
Che rói nupã	Yo te pego	Che no ro nupãí
Oré pói nupã	Nosotros os pegamos	Oré na po nupãi

Los verbos que principian por ya o ña pierden la y o la ñ, usados con complemento en primera y segunda persona:

	Negativo
Yaho'í. Cubrir	
Che ro aho'í. Yo te cubro	Che ndo ro aho'íri
Ñañuvã. Abrazar	
Nde che añuvã. Tú me abrazas	Nde na che añuvãi

Cuando se trata de verbos que empiezan con r, la frase se construye con la partícula ré colocada entre el verbo y los complementos de la 1ª y 2ª persona che, nde, ne, ñandé, ñané, oré, pendé y pené. Con los pronombres ro y po, la partícula se trueca en "gue". Esta regla se aplica también al verbo nohẽ, extraer, sacar. Ejemplos:

Rahá — llevar		
Nde che re rahá	Tú me llevas	Che nda po gue rahái. No os llevo
Ha'é nde re rahá	él te lleva	Nde nda che re rahái
Ha'é oré re rahá	él nos lleva	Ha'é na nde re rahái
Che ro gue rahá	Yo te llevo	Ha'é nda oré re rahái
Ha'é ogue rahá ichupé	él le lleva (a él)	Che ndo rogué rahái
Che po gue rahá	Yo le saco (a él)	Ha'é ndo gue rahái ichupé
A nohẽ ichupé	Yo os llevo	Nda nohẽi ichupé
Che põ gue nohẽ	Yo os saco (a vosotros)	Che nda po gue nohẽi

Complemento indirecto

El complemento indirecto siempre sigue al verbo. Se forma agregando la preposición (posposición) al substantivo o al pronombre. La posposición sigue al pronombre personal, pero, como hay variaciones, hay que atenerse al uso. Sirvan de ilustración sobre el punto los ejemplos siguientes:

El dativo se construye así:

Cheve	a mí, me	Ñandeve	a nosotros, nos
Ndeve	a ti, te	Oreve	id.
Ichupé	a él, le	Peẽme	a vosotros, os
Chupé	a él, le	Ichupé cuera	a ellos, les
		Chupé cuera	a ellos, les

Todas las demás posposiciones caen dentro del Ablativo: heguí, de.

usada con pronombres, pero, en este caso, denota únicamente procedencia:

Che heguí	de mí, me	Ñandé heguí	de nosotros, nos
Nde heguí	de ti, te	Oré heguí	id.
Ichuguí	de él, le	Pendé heguí	de vosotros, os
Chuguí	id.	Ichuguí cuera	de ellos, les
		Chuguí cuera	id.

La posposición ndivé se usa así:

Chendivé	Conmigo	Ñanendivé	Con nosotros
Nendivé	Contigo	Orendivé	id.
Hendivé	Consigo	Penendivé	Con vosotros
		Hendivecuera	Consigo, con ellos

Hay una forma apocopada de ndivé: chendié, etc.
Es poco recomendable el uso de guarã, para. Ejemplos:

Cheveguarã	Para mí	Ñandeveguarã	Para nosotros
Ndeveguarã	Para ti	Oreveguarã	id.
Ichupeguarã	Para él	Peemeguarã	Para vosotros
Chupeguarã	id.	Ichupecueraguarã	Para ellos
		Chupecueraguarã	id.

Rehé, por, contra, a, en, de. Ejemplos.

Che rehé	Por mí	Ñandé rehé	Por nosotros
Nde rehé	Por ti	Oré rehé	id.
Hesé	Por él	Pendé rehé	Por vosotros
		Hese cuera	Por ellos

La preposición rehe'ỹ o ỹ rehé, sin, se usa así:

Che ỹ rehé	Che rehe'ỹ	Sin mí
Nde'ỹ rehé	Nde rehe'ỹ	Sin ti
Hese ỹ rehé	Hese ỹ	Sin él
Ñandé ỹ rehé	Ñandé rehe'ỹ	Sin nosotros
Oré ỹ rehé	Oré rehe'ỹ	Sin nosotros
Pendé ỹ rehé	Pendé rehé'ỹ	Sin vosotros
Hese ỹ cuera	Hese'ỹ cuerã	Sin ellos

Todas las demás posposiciones simplemente se añaden al pronombre, cuando se usa i (iy, iñ, hi) en tercera persona. Ejemplos:

Che ĭpĭpe	Cerca de mí, junto a mí
I yĭpĭpe	Cerca de él, junto a él
Che ári	Sobre, encima o arriba de mí
Hi ári	Sobre, encima o arriba de él

ADVERBIOS

Existen en guaraní todos los adverbios usuales de lugar, tiempo, modo, etc. Cumplen la misma función que sus semejantes en castellano, modificando verbos, adjetivos y otros adverbios, y casi siempre siguen

a la palabra que modifican. Además deben mencionarse los llamados adverbios de interrogación. En su mayoría, estos adverbios no pueden usarse más que en la forma de interrogación.

Añeípa	¿De veras?
Añetepa	¿De veras?
Araca'épa	¿Cuándo?
Araca'epevepa	¿Hasta cuándo?
Mamopa	¿Dónde? ¿En o a dónde?
Mamóguipa	¿De dónde?
Moopa	¿Dónde? ¿En o a dónde?
Mamórupipa	¿Por dónde?
Mamóngotïopa	¿Hacia dónde?
Mamõtapa	¿De dónde? ¿Cómo?
Mba'éichapa	¿Cómo? ¿De qué manera
Mba'éguipa	¿Por qué? ¿De qué?
Mba'érehepa	¿Por qué?
Mba'erãpa	¿Para qué?
Etc., etc.	

CONJUNCIONES, POSPOSICIONES E INTERROGACIONES

Llenan, como los adverbios, las mismas funciones que sus semejantes castellanos. Las preposiciones podrían, con propiedad, llamarse posposiciones, pues siempre siguen a la palabra que rigen, en lugar de precederla.

La conjunción ha, usada en tiempo pasado, entra en combinación con **gue** formando **hagué** y es a la vez conjunción y terminación verbal. En el futuro, se convierte en **haguã**, y entonces desempeña papel de conjunción únicamente, pues, en estos casos, siempre acompaña al futuro en **ne**. Véanse las notas sobre el futuro relativo indirecto. Aquí se encuentra de nuevo una peculiaridad del guaraní, idioma que permite, como hemos visto, la conjugación de los substantivos y los pronombres relativos y aun de las conjunciones.

Las conjunciones **hagué** y **haguã**, y **va'ecué** y **vaerã**, funcionan, a veces, como pronombres relativos y terminaciones verbales, cuyos usos han sido explicados en los capítulos sobre verbos y partículas verbales auxiliares.

El lector recordará que en castellano existen palabras que pueden funcionar como adverbio y adjetivo, o como adverbio y preposición. Esta multiplicidad de funciones es bastante común en la lengua guaraní.

FIN DE "NOCIONES DE GRAMATICA GUARANI"

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

TOPONIMIA GUARANÍ

por A. Jover Peralta.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

TOPONIMIA GUARANI

La lista, que se inserta en esta obra, es apenas un muestrario del enorme caudal léxico guaraní aplicado a la geografía. Figuran en ella los vocablos toponímicos más importantes de Argentina, Brasil, Bolivia, Paraguay, etc. Por razones de brevedad, se prescinde de las indicaciones geográficas correspondientes a cada vocablo, las que el lector podrá encontrar en cualquier texto de geografía, mapa o diccionario de la lengua. Del mismo modo, se limita la explicación a lo estrictamente indispensable. En nuestra obra *"El guaraní en la geografía de América"*, publicada también por la *Editorial Tupa, se inserta* el vocabulario geográfico de la lengua tupi-guaraní y se estudian alrededor de cinco mil guaranismos. A ella nos remitimos para todo lo relacionado con la toponimia guaraní.

ABAYUBÁ. Hombre rubio. De **avá,** varón, y **yu,** amarillo. O de **ava,** y **haihú,** amor: varón querido o varón amoroso.

ACARIBAY. Voz compuesta de **acavirãi,** nombre de un cuervo (**ĭrĭvuacãvirai**) y de **ĭ,** agua: río o arroyo de los cuervos.

ACAHAY. De **acã,** cabeza, cumbre, y **aí** (yaí), llegado, desmedrado. O de **acã** y **aí,** niebla, por alusión a la bruma o cerrazón que envuelve, en forma casi permanente, la cumbre del cerro de ese nombre en el Paraguay.

ACANGUASÚ. Antiguo nombre del pueblo de Borja (Paraguay). Lit.: cabeza grande, cabezón. O de **ĭacã,** arroyo, y **guasú,** grande.

ACARAHY. Vocablo compuesto de **acará,** garza, *Ardea*, e **ĭ,** agua. río de las garzas. O de **acará,** nombre de tribu, e **ĭ.**

ACAROY. De **ĭacã,** arroyo, y **ro'ĭ,** fresco: arroyo de agua fresca.

ACEGUÁ. De **ahẽ,** hombre, diablo, y **guá,** lugar, cueva: cueva del diablo. O de **tasẽ,** lloro, y **guá:** lugar o cueva del llanto.

AGUAPÍ. Voz compuesta de **aguaí,** un árbol frutal, *Crysophillum*, e **ĭ,** agua.

AGUAPEY. De **aguapé,** alga, musgo acuático, camalote, e **ĭ,** agua: río o arroyo de los camalotes. **Aguapé** significa planta de hoja chata y en punta: **hacuá,** puntiagudo, y **pe,** chato; o **aguá,** redondo y **pe.**

AGUARACATÍ s. De **aguará,** zorro, y **catĭ,** hediondo, olor fuerte.

AGUARACUÁ s. De **aguará,** zorro, y **cuá,** cueva, madriguera.

AGUARAYBÁ. Abrevadero o aguada de los zorros. De **aguará,** zorro, e **ĭguá,** aguada, laguna. O **de aguará** e **ĭvá:** fruta de los zorros.

AGUARAY. Río de los zorros. De **aguará**, zorro, e **ĭ**, agua.

AGUARYBAY. Vocablo compuesto de **aguaraĭvá**, nombre de un árbol medicinal, y de **ĭ**, agua.

AGUARENDA. Lugar o país de los zorros. De **aguará**, zorro, y **rendá**, (tendá), lugar.

AGUAY. Voz derivada de **aguaí**, un árbol frutal, y de **ĭ**, agua, río.

AHOMÁ. Yhoima. Voz de etimología obscura. Para Mantilla, deriva de **ĭhó**, aguas bajas, y de **ĭmá**, antes, tiempo remoto: río antiguo de aguas bajas. Más probable: **ĭ**, agua; **hũ**, negro, y **mba**, todo: río todo negro.

AIGUÁ. De **aí**, breña, y **guá, cuá**, lugar, cueva. O de **araí**, nube, y **guá**: región de las nubes.

ALILICUCO. De **urucure'a**, lechuza.

AMAMBAY. De **amambaĭ**, helecho, e **ĭ**, agua: río de los helechos. O de **aí**, maraña, e **ĭguá**, morador.

AMBAIBO. Árbol del perezoso, "perico ligero", por el animal así llamado. Deriva de **amba'í**, un árbol de hoja medicinal.

AÑACUÁ. Cueva del diablo. De **añá**, diablo, y **cuá**, madriguera.

AÑAPÁ. Diablo tullido. De **añá**, diablo, y **apá**, tullido.

AÑATUYÁ. Diablo viejo. De **añá**, diablo, y **tuyá**, viejo.

APA. Nombre de un río. Si el vocablo es guaraní, quizá derive de **apá**, tullimiento, retorcido. Se trata, en efecto, de un río de curso muy sinuoso.

APIPÉ. De **apĭ**, punta, extremo, esquina, y **pe**, chato, bajo. La palabra originaria pudo ser **ĭvĭapĭpé**, tierra de bordes bajos o, como insinúa Mantilla, **ĭvĭapĭpé**, tierra pelada y baja.

ARAGUAY. Nombre primitivo del río Pilcomayo. Decíase también **aracay**, voz compuesta de **araracã**, guacamayo, loro, e **ĭ**, agua: río de los **guacamayos**. La voz **araguay** puede descomponerse en similares **elementos**: **ara**, nombre genérico de los loros; **gua'á**, guacamayo, **e ĭ, río.** Montoya la desintegra en **ara**, cielo, día, luz, tiempo; **cuaá**, conocer, saber, entender, comprender, e **ĭ**, agua: río de la sabiduría, río de los sabios, quizá porque por esa vía fluvial se comunicaban los guaraníes con los hombres del deslumbrante imperio de los incas. Manuel Domínguez sugiere otra etimología parecida: **ara**, tiempo; **andú**, saber meteorológico; **cuá, gua**, tierra. región, país, e **ĭ**, agua: río del país de los sabios o profetas. Más probable: **araracã, ará**, loro; **gua, cua**, lugar, país, y de **ĭ**, agua: río procedente de la guarida de los loros.

ARAGUIRÁ. Nombre de un pájaro. De **ara**, luz, cielo, y **guĭrá**, ave: pájaro del cielo.

ARANGUÁ. Aranguá significa corona de plumas de loro. **Aracuá**, un papagayo. Conocedor del tiempo: de **ara**, tiempo, y **cuaá**, saber.

ARAPAY. Río de los loros. De **arapachá**, loro, e **ĭ**, agua.

ARAPAIMÁ. Nombre de un pez: **arapaĭmá.**

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

ARAPEY. De **arapé**, meseta, e **ĭ**, agua: río de la meseta. O de **ara**, cielo, **pe, tapé**, camino, e **ĭ**, agua: río del camino del cielo.

ARASATY. Arroyo o río del guayabal. De **arasá**, guayaba; **tĭ**, reunión, montón, e **ĭ**, agua.

AREGUÁ. Región o lugar de gentes pecosas o aviruhelada. De **arĭ: yarí'í**, pecoso, y **guá**, lugar. O de **aré**, antiguo, tardanza, y **guá**, morador, paraje, procedencia: perteneciente a la antiguedad. O de **arí**, arriba, y **gua**, poblador, habitante (Ramón Bogarín). Este mismo autor da como probable otra etimología: de **arecayá**, nombre de un antiguo pueblo y **gua**, habitante.

ARERUGUÁ. Gente pecosa o aviruhelada. De **arĭinguara, arĭinguá: arií, yarií**, granito o barro de la cara, y **ruguá**, rincón: rincón de los pecosos. O de **aré**, duradero, tardanza, y **ruguá**, rincón, transfondo: rinconada antigua.

ARARIGUAY. De **ara**, cielo; **rĭ, sĭrĭ**, corriente de agua; **gua**, lugar agujero, e **ĭ**, agua.

ARUHAI. Nombre indígena de la ciudad de Corrientes. De **aruaí**, papagayo, e **ĭ**, agua: río de los loros.

ATYRÁ. Lugar de reunión. De **atĭ**, reunión, y **rá**, corrupción de **ha**, lugar.

AVAI. Voz compuesta de **avá**, hombre, gente, e **ĭ**, agua.

AYACUÁ, Véase **añacuá.**

AYUI. Si es **ayu'ĭ**, laurel.

AYUIÑANDY. Nombre de un árbol aceitoso. De **ayuĭ**, laurel, y **ñandĭ**, grasa, aceite.

AYUINÉ. De **aguĭ**, laurel, y **né**, hediondo.

AYUITY. Bosque de laurel. De **ayuĭ**, laurel, y **tĭ**, signo de abundancia plantación.

B

BACACÁI. Vaca quemada. De **vacá**, vaca, y **cái**, quemar.

BAGUARÍ. Especie de cigüeña: **mbaguarí**, *Euxenura maguari.*

BALAPUCA. Avispa colorada (M. Lizondo Borda). De **cava**, avispa, y **pĭtã**, colorado.

BARBACOA. Parrilla, zarzo o sobrado; aposento alto en las casas; granero aéreo; arteza: esp. de andamio. De **barbacuá**, voz usada en el Paraguay para designar un aparato o dispositivo empleado para tostar hojas de yerba mate.

BATITÓ. Nombre de un ave. De **mbatuituí.**

BATOVÍ. Cosa cenicienta o parduzca. De **mba'é**, cosa, y **tuví**, parduzco, ceniciento. O de **mba'é**, cosa, y **choví, tovĭ**, montón, cúmulo: cosa amontonada.

BIGUÁ. De **mbiguá**, somormujo, ave acuática.

BOBICUÁ. Guarida de murciélago. De **mbopí**, murciélago, y **cuá, cueva,** madriguera.

BOICURURU. Víbora sapo. De **mbói**, víbora, y **cururú**, sapo.

BOREVÍ. De **mboreví**, anta, tapir.

BUCURU. Fruta como sapo. De **ĭvá**, fruta, y **cururú**, sapo. Podría venir también de **ĭvĭ**, tierra, y **curú**, tolondrón.

BURUCUYÁ. De **mburucuyá**, pasionaria, granadilla, flor de la pasión. De **mburú**, maldición, y **cuñá**, mujer. O de **mba'é**, cosa; **urucú**, una planta tintórea que usaban los indios para embijarse, *Achiote, Bixia orellana* y **ya**, igual o semejante.

BUTÚA. O abatúa. Una planta trepadora, paja brava. De **mbutú**, tábano, moscardón.

BUTURAHY. De **mbuturã**, tábano, e **ĭ**, agua: río o arroyo de los tábanos.

C

CAACATÍ. Menta, *Stachys.* **Ca'á**, hierba, y **catĭ**, olor fuerte.

CA'ACUPÉ. Detrás del bosque. De **ca'á, ca'aguĭ**, bosque, y **cupé**, detrás.

CAIGUÁ. Montaraz, morador de la selva. De **ca'á**, bosque, e **ĭguá**, morador. O de **caĭguá**, calabaza o porongo en que se toma mate.

CAAGUASÚ. Bosque, selva o monte grande: **ca'á (ca'aguĭ)**, bosque, y **guasú**.

CAAPÃU. Isla de árboles en medio del campo. Capão en Brasil. **Ca'á**, bosque, y **pa'ũ**, espacio, estrecho. **Caapa'ũndĭ**, islas de árboles.

CAAPEVÁ. Pimienta. *Parecra brava.*

CA'ASAPÁ. "Atravesía de monte" (Montoya). De **ca'á**, bosque, monte, **hasá**, pasar, atravesar, y **pa**, todo.

CAAYARYI. Lit.: abuela del bosque. Ente mitológico, protector de los yerbales y de los obreros del yerbal. **Ca'á**, bosque, yreba, y **yarĭi**, abuela.

CAAVERÁ. Planta llamada sangre de drago. Lit.: hierba brillante.

CABACUÁ. Avispero. **Cava**, avispa, y **cuá**, agujero.

CABALLÚ-CUATIÁ. Voz híbrida compuesta de caballo y **cuatiá**, inscripción, escritura, pintura, grabado, dibujo, papel.

CABURÉ. Un ave, *Giselia harrisi.* Quizás de **cava**, avispa, y **uhá**, comedor, pues, según se dice, el cavuré se alimenta con avispas. O de **ca'á**, bosque, matorral, y **poré**, huella, hecho: malhechor de los bosques, habitante de las breñas (Batista Caetano de A. N.).

CÁI. Mono: **ca'í.**

CAICOBÉ. Lit.: "planta que vive", sensitiva, mimosa. De **ca'á**, hierba, y **cové, oicové**, que vive, que siente.

CAMACUÁ. El vocablo se presta a varias interpretaciones. Puede significar, indistintamente, oficio de pezón, cueva de negro o negro procedente de Macuá, región africana. **Cama** es **seno**, pezón; **cambá**, negro (ref. a pers.); **cuá, cuara**, agujero, cueva; **guá**, partícula usada para indicar procedencia.

CAMBAY. Arroyo de los negros. De **cambá**, negro, e **ĭ**, agua.

CAMBYRETA. Voz que puede descomponerse en **cambĭ**, leche, y **retã (tetã)**, país, lugar (**tendá, rendá**), paraje: **país de la leche,** o en **cambá**, negro, **ĭ** agua, arroyo, río, y **retã: país del río de** los negros.

CAMARÁ. Una planta medic.: **cambará**, *Lantana camara.*

CAMIRI. Bosquecillo. De **ca'á**, monte, hierba, vegetación, y **mirĭ**, chico. O de **ca'amí**, bosquecillo, y **rĭ**, corriente de agua: arroyo del bosquecillo.

CAMUATÍ. Var.: **camatí, camachuí, camoatí.** La grafía **camoatí por camuatí** es un falso cultismo, dice E. F. Tiscornia. **Camuatí** es el nombre de una avispa, *Polybia occidentalis fa. scutellaris-Sauss.* También significa colmena. De **cava**, avispa, y **atĭ**, montón, o **haitĭ**, nido: colmena, enjambre o nido de avispas.

CANGUERI. Arroyo de los huesos. De **cangué**, hueso, y **rĭ**, corriente de agua.

CAPIATÁ. Quizás de **capi'í**, paja, heno, y **atã**, duro. Más probable: de **capi'ã**, aldea suburbana, choza en el monte o chacra, y **tetã**, pueblo, país, aldea, (**tava, ta**).

CAPITÁ. Un ave, **acãpitã, cavitã**, *Parvaria capitata*, "En el copete y en el pecho —de sangrienta intrepidez— lleva la doble señal", dice el poeta G. Berdiales. Puede derivar también de **cavapĭtã**, avispa colorada.

CAPIVARA. Carpincho. De **capi'ívá: capi'í**, pasto, hierva, y **uhá**, comedor: que come pasto, hervíboro. Otros dicen **capiguara: capi'í, paja,**

CAPIIVARY. Arroyo de los carpinchos. De **capi'ívá**, carpincho, y **rĭ, arĭ**, corriente de agua.

pasto, y **guara**, morador. Y aún **capiverá: de acã**, cabeza; **piré**, cuero, y **verá**, brillo (Wenceslao N. Domínguez).

CAPORÓROCA. Nombre de una planta. De **ca'á**, hierba, y **pororó**, chisporroteo.

CARACARÁ. Carancho, buitre, *Polyborus blancus.* Nombre de varias tribus guaraníes que vivieron a orillas del Paraná, en Venezuela y Ecuador.

CARACAS. Según el filólogo venezolano Aristides Rojas, este vocablo deriva de **caracará**, milano, carancho, *Poliborus tharus.* Nombre de una tribu guaraní que vivió a orillas del río Unare.

CARACÚ. Médula, tuétano. **Caraquiar**, comer **caracú**, dicen en Salta (República Argentina).

CARADAY. Arroyo de las palmeras. **Caranda'ĭ**, palmera, esp. de cocotero, *Copernicia*, e **ĭ**, agua.

CARAGUAPÉ. Lit,: camino de los cardos. **Caraguatá,** cardón, cardo, y **rapé** o **pe** (**tapé**), camino.

CARAGUATÁ. Nombre genérico de las bromeliáceas, cardo. De **ca'á,** vegetal, planta; **rogué,** hoja; **racuá,** puntiagudo, y **atã,** duro: planta de hoja de punta dura.

CARAGUATAY. Arroyo de los cardos. De **caraguatá,** cardo, e **ĭ,** agua.

CARAIBA. Var.: **caraí, cara, cari.** De **cari,** hombre, varón, y **apíava,** contraído en **ava,** circunciso (Martius). Más probable: de **ĭgara,** canoa, e **ĭ, ĭva,** jefe, guía, piloto (Caetano).

CARANDAITY. Monte de palmas. De **carandá, caranda'ĭ,** palmeras, y **tĭ,** montón.

CARAPACHAY. El vocablo tiene varias interpretaciones. Descompuesto en **carapapã,** una clase de hormiga, e **ĭ,** agua, significa río o arroyo de las **carapapãs.** Si deriva de **carapachái,** verter, e **ĭ,** agua, significa río que desagua en otro, afluente. El término se usa hoy para significar habitante de las islas. **Carapacho** llaman al isleño del Delta del Paraná y al **testús** del armadillo. A veces dicen **caarpachayo.**

CARAPEGUÁ. Vocablo compuesto de **carapé,** petiso, y **guá,** lugar, procedencia. O. de **ca'á,** bosque, yerba; **rapé,** camino, y **guá,** morada, procedencia. O **de ca'apé,** bosque bajo, y **gua, guara,** morador: moradores de bosques bajos.

CARAÚ. Ave zancuda, ibis, *Aramus scolopaceus.* **Carrao** en Venezuela y en las Antillas. Vocablo onomatopéyico.

CARAYAGUA. Guarida de monos. De **carayá,** mono, macaco, y **gua, cuá,** cueva, antro.

CARAYAÓ. Morada o guarida de monos. De **carayá,** mono, macaco, y **o, oga,** casa: paraje abundante en monos.

CARCARAÑÁ. Vocablo compuesto de **caracará,** nombre de una tribu famosa que habitaba la costa del Paraná, y **ñañá,** malo, belicoso.

CAREMÁ. De **carĭmá, cañarĭmá,** mandioca seca, "harina de mandioca seca al humo" (Montoya).

CAREYÁ. Mono, macaco, carayá, *Alouatta caraya Humb.* Esta voz significa ser igual o semejante al hombre: **caraí,** hombre, y **ya,** igual.

CARIBE. El más diestro o valiente. De **caraí,** señor, varón, y **ve,** más. Según Batista Caetano, **caraí** derivaría de **ĭgara,** canoa, e **ĭva, ĭ,** jefe, piloto, guía, etimología que concuerda con la fama de avezados navegantes que tenían los indios así llamados.

CARIMBATARÁ. Podría venir de **caraí,** señor, y **mbatará,** multicolor, abigarrado; pero más probablemente deriva de **caraimbatá,** sapo, o **carimbatá,** nombre de un per no comestible.

CARONDAY. De **carandá,** palma, e **ĭ,** agua: arroyo o río de las palmas. Var.: **corondá.**

CARPINCHO. De **capi'ĭvá,** *Hydrochoerus hydrochoerus L.,* **capiverá,** según W. N. Dominguez, **Muniagurria y otros, y de ahí capivara.**

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

El vocablo **capi'ĭvá,** descompuesto en **capi'í,** paja, heno; **ĭ,** agua, y **gua,peguá,** procedencia, significa el que vive entre las pajas del agua. La voz **capiverá** se descompondría en "**acã,** cabeza; **pi,** cuero, y **verã,** brillo" (W. N. Dominguez), animal de cuero cabelludo brilloso.

CAY. Arroyo del bosque. De **ca'á,** bosque, e **ĭ,** agua. O de **ca'í,** mono, e **ĭ:** arroyo del mono.

CEBOLLATÍ. Vocablo bilingüe. Cebollar. De cebolla, y **tĭ,** part. de abundancia. En guaraní: **sevoitĭ.**

COLOLÓ. Quizá de **chololó,** onomatopeya usada para reproducir determinado ruido.

CORASÍ Picaflor, colibrí. De **cuarahĭ'ava, cuarasĭava** (Marcgrave): cabello de sol. Hoy: **mainumbĭ, guainumbĭ.**

CUARÓ. Tal vez casa del sol. De **cuarahĭ,** sol, y **ro,** casa.

CUMALI. Ají silvestre muy picante. De **cumbarí.**

CUMBARITY. Ajizal. De **cumbarí,** ají picante, y de **tĭ,** part. de abundancia.

CUMBARURENTA. País del ají picante. De **cumbarí,** ají, y **rendá (tendá, tetã),** lugar, país.

CUNUMÍ. Muchacho, infanzón. De **cunu'ũ,** tierno, y **mí,** chico.

CUÑACURUSÚ. Mujer de la cruz. De **cuñá,** mujer, y **curusú,** (hisp.), cruz.

CUÑAPIRÚ. Mujer flaca, seca. De **cuñá,** mujer, y **pirú,** flaco.

CURITÚ. Boa. **Curiyú** en guaraní.

CURITYBA. Pinar. De **curi'ĭ,** pino, y **tĭ,** part. de abundancia, plantación.

CURUGUATY. Calabazal. De **curuguá,** una planta medic., *Curcubitáceas,* y **tĭ,** signo de cantidad, plantación.

CURUPAYTY. Plantación de **curupa'ĭ.** De **curupa'ĭ,** esp. de algarrobo, y **tĭ,** part. de abundancia.

CURUPY. Nombre de un ente popular de la antigua mitología guaraní. Era el dios protector de los bosques y de la fecundidad. De **curú,** grano, y **pi,** piel. En Chile, **curuvilo.**

CURUSUCUATIÁ. Cruz inscripta o grabada; cruz de papel. De **curusú** (hisp.), cruz, y de **cuatiá,** escribir, grabar, pintar, y modernamente, papel.

CH

CHACO. De **chacú, yacú,** pavo montés, faisán.

CHAJHARÍ. Lit.: río o arroyo del chahã: **chahã,** ave zancuda, **agamí,** *Chauna torquata, Palamedia chavaria,* y de **rĭ, ĭsĭrĭ,** corriente de agua.

CHAPICUÍ. Tal vez de apicu'í, caspa.

CHARABÓN. De **charaví, yaraví,** pichón de avestruz, ave sin pluma.

CHIRIGUANO. Vocablo híbrido. De **chiri,** voz kichua, frío; de **guara, guá,** vocablo guaraní, lugar, morada, y de **aná,** vocablo guaraní, pariente: parientes de la región fría (F. R. Moreno).

CHÚI. Nombre de varios pájaros de la flia. de los frinjilidos: **chuí.**

CHURUBICHA. Nombre de un lugar en La Rioja (República Argentina). "De **chumpi,** faja, cinturón, y **cha,** el que hace" (D. de la Vega Díaz). O de **che,** yo, mi, y de **ruvichá,** jefe, superior.

D

DAYMÁN. Quizás de **tendá,** lugar, e **ĭmá,** del guaraní antiguo: sitio o paraje antiguo. O de **itá,** piedra, roca, e **ĭmá.** O de **itá,** e imán: piedra imán.

G

GARABÍ. Parece derivar de **caraí,** señor, e **ĭvĭ,** tierra.

GARUPÁ. Apostadero de canoas. **Ĭgá,** canoa, y **rupá (tupá),** lecho, nido.

GETAPÚ. Quizás del nombre de un caracol marítimo, **guatapĭ,** de que hacían los indios una especie de bocina. O de **guatá,** caminar, y **pú, hĭapú,** ruido; andar ruidoso.

GUÁ. Interj. de asombro. **Guaguá,** "dar baya y espantar pájaros" (Montoya). O de **cuá,** cueva, antro, y también lugar, procedencia.

GUAIPURA. Esp. de uva silvestre. De **ĭvapurũ,** *Eugenia caulocarpae.*

GUAIRÁ. Vocablo obscuro. Según unos deriva de **gua'í,** mozo, nativo, indígena, y de **rá,** lugar: tierra de juventud, región de los nativos, etc. Según otros, significa "como las doncellas" (B. Solari). Tal vez derive de **gua'í,** palo que se usaba antiguamente en esa zona para moler yerba. Algunos dicen **gua'ĭrá** (M. S. Bertoni).

GUALEGUAY. Luis F. Deletang dice que deriva de **guaguá,** exclamación de asombro, e **ĭ,** agua: ¡Cuánta agua!; B. Martínez opina que viene de **curé,** cerdo, **guá,** procedencia, e **ĭ,** agua: río de la cueva o río del paraje de los cerdos. Trelles lo descompone en **yaguá,** perro, y **rĭ, ĭsĭrĭ,** corriente de agua: río de los perros, o de los jaguares. Más probable: de **cuá, gua,** agujero, región; **ne,** hediondo; **guasú,** grande, e **ĭ,** agua: río del lugar o de la cueva hedionda.

GUALEGUAICHÚ. Tal vez de **ĭcuá,** fuente, pozo, **guasú,** grande, e **ĭ,** agua, río de manantial caudaloso. Hay mucha semejanza entre la formación de gualeguay y este vocablo y los vocablos **balapuca** y **alilicuco.**

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

GUAMINÍ. Vocablo compuesto de **ĭcuá, ĭguá,** fuente, laguna, y **miní,** pequeño: laguna o pozo chico.

GUANÁ. Quizás de **gua'í,** nativo, autóctono, y **aná,** pariente. Más probable: de **cõi** (radical de **mocõi**), hermanarse, unirse, emparentarse, y de **aná,** pariente o de **na,** mezclado: pariente o mezclado con los aliados (Batista Caetano).

GUAPURUY. De **ĭvapurũ,** un árbol de fruto negro y algo ácido, especie de uva silvestre, e **ĭ,** agua: arroyo o río de los **ĭvapurũes.**

GUARAHIM. Tal vez de **cuarahĭ,** sol. O de **cuara,** agujero, e **í,** chico.

GUARANÍ. Vocablo de etimología obscura. Quizá del aimará **vecarani,** el que lleva taparrabo (Batista Caetano), o del kichua **huara, taparrabo,** y **ni** (aimará), llevar, tener. Más probable del guaraní **guarini,** guerrear, guerrero.

GUARAPIRÚ. Quizás de **ĭvĭrá,** árbol, madera, y **pirú,** seco. O de **guara,** morador, y **pirú.**

GUARAYO. Caetano dice que es voz kichua, compuesta de **huara,** taparrabo, y **ni,** tener. Más probable de **guara,** tribu, y **yu, amarillo.**

GUARUMBÁ. Patronímico de un famoso indio guaraní que llegó a coronel en la Prov. de Entre Ríos (B. Martínez).

GUARUPÁ. Quizás de **guĭrá,** pájaro, y **rupá,** nido.

GUASUCUÁ. Guarida de venado. De **guasú,** venado, y **cuá,** cueva.

GUASUNAMBÍ. Oreja de venado. De **guasú,** venado, y **nambí,** oreja.

GUASUNCHO. Corrupción de **guasú,** venado.

GUAVIRATY. De **guavirá, ĭvavirá,** un árbol frutal, y **tĭ,** partícula de cantidad.

GUAVIRAVÍ. De **guavirá,** nombre de un árbol frutal, y **tĭ,** partícula de abundancia. O de **guaviramí.**

GUAVIYÚ. Nombre de un árbol frutal, *Eugenia pungens.* De **ĭvá,** fruta, y **aviyú,** vello: fruta vellosa.

GUAYACÁN. Un árbol de cuya madera los indios hacían sus flechas y lanzas. De **ĭvĭrá,** árbol, y **yacá,** reñir: árbol de la pelea.

GUAYQUIRARÓ. Tal vez de **gua'í,** nativo, mozo, **kĭrá,** y **ró, o, oga,** casa: casa del paisano gordo (V. G. Quesada). O de **guaicá,** una planta, *Ocotea,* **ĭ, ró:** agua amarga de dicha planta.

GURÍ. De **cunumí,** niño. **Gurisa,** si es niña.

H

HUMAITÁ. Tal vez derive el vocablo de **ĭmá,** antigüedad, e **itá, piedra,** roca: piedras antiguas.

I

IACANGUASÚ. Río o arroyo grande. De **ĭ,** agua; **acã,** cabeza, naciente, y **guasú,** grande.

IBERÁ. Lago brillante. Antiguo **ĭpaverá.** De **ĭpá, ĭupá,** lago, laguna, y **verá,** resplandeciente.

IBICÚI. Arena, arenal. De **ĭvĭ,** tierra, y **cu'í,** triturado, desmenuzado: tierra pulverizada.

IBO. Manantial. De **ĭvú,** ojo de agua.

ICUAMANDIYÚ. Fuente del algodón. De **ĭcuá,** pozo, fuente, cisterna, y **mandĭyú,** algodón.

IGATIMÍ. Proa o punta pequeña. De **ĭgá,** canoa; **tĭ,** punta, nariz (**ĭgatĭ,** proa), y **mí,** apócope de **michĭ,** pequeño.

IGAY. Río o arroyo de las canoas. De **ĭgá,** canoa, e **ĭ,** agua.

IGUÁ. Laguna, abrevadero. Var.: **ĭupá, ĭpá.**

IGUASÚ. Lit.: agua grande, caudalosa. La voz primitiva debió ser **ĭtuguasú,** salto grande, catarata. De **ĭtú,** caída de agua, y **guasú,** grande.

IGUI. Tal vez agua subterránea. De **ĭ,** agua; **ĭvĭ,** tierra y **guĭ,** debajo. O de **ĭguá,** pozo, y **ĭ,** agua: arroyo de la fuente.

IMIRI. Agua o arroyo pequeño. De **ĭ,** agua, y **mirí,** chico.

IPACARAÍ. Lago sagrado o bendito. De **ĭpá, ĭupá,** lago, laguna, y **caraí,** bendito, bautizado. O de **ĭpá,** y **caraí,** señor: lago de los señores.

IPANÉ. Laguna hedionda. De **ĭpá, ĭupá,** laguna, y **né,** hedor. O de **ĭ,** agua, y de **pané,** estéril, aciago, fatalidad: laguna estéril, laguna del infortunio. También nombre de un desventurado jefe guaraní.

IPATÍ. Laguna blanca. De **ĭpá, ĭupá,** lago, laguna (**ĭ,** agua, **rupá,** lecho), y de **tĭ, morotĭ,** blanco.

IPÉ. Pato. Descompuesto el vocablo en **ĭ,** agua, y **pe,** ancho, extenso, significa agua dilatada.

IPECUÁ. Guarida o querencia de los patos. De **ĭpé,** pato, y **cuá,** guarida.

IPIRANGA. Agua o río colorado. De **ĭ,** agua, y **pĭrãnga, pĭrã, pĭtã,** colorado. La voz **pĭrã** se usa especialmente para expresar la idea de impregnación con el color rojo.

IPITÁ. Arroyo colorado. De **ĭ,** agua, y **pĭtã,** colorado. Nombre primitivo del río Bermejo (República Argentina). **Ĭpetĭ** se lee en un antiguo documento: **ĭ,** agua; **pe,** ancho, extenso, y **tĭ,** blanco.

IPOÁ. Lago o laguna de la suerte. El vocablo admite varias interpretaciones. De **ĭ, ĭpá, ĭupá,** agua, lago, laguna, y **po'á,** suerte, fortuna, ventura. O de **ĭpá,** y **pora,** fantasma: lago de los duendes. O de **ĭpá** y **porã:** lago hermoso.

IRENDAGUE. Lugar donde hubo agua. De **ĭ,** agua; **rendá,** sitio, paraje; y **gué (cué),** ex, lo que fué.

ISIGA. De **ĭsĭca'á,** icica.

ISOCA. Gusano voraz, oruga. De **ĭsó,** gusano, y **carú,** comilón.

ITÁ. Piedra, roca, metal.

ITACABO. Tal vez de **itá,** piedra, y **ca'avó,** vegetación, suerte: piedra de la suerte o piedra cubierta de vegetación. O de **itá, acã,** cabeza y **vo,** partido: cabecera de piedras partidas.

ITACUÁ. Cueva de piedra. De **itá,** piedra, roca, y **cuá,** antro.

ITACUATIÁ. Piedra grabada, escrita, inscripta, jeroglífico. De **itá,** piedra, y **cuatiá,** escrito, grabado.

ITACUMBÚ. De **ĭtacú,** agua hirviente, y **mbú, pú,** reventar: surgente o reventón de agua caliente. O de **itá, cũ,** lengua, y **pucú,** largo: lengua larga de piedra. A. Berro García descompone el vocablo en **itá,** piedra; **cũ,** lengua y **mbú,** sonido: "sonido del badajo de la campana". O de **itá,** piedra, y **hacumbú,** candente.

ITACURUVÍ. Piedra en grano, cascajo, guijarro. De **itá,** piedra y **curuvi, cu'í,** polvo, trozo; pedregullo.

ITAGUÁ. Región de las piedras. Moradores de las piedras. De **itá,** piedra, y **guá, cuá,** lugar. O de **itá,** y **guara,** morador.

ITAMBEY. De **itapé,** losa, e **ĭ, agua.** O de **itamembé,** plomo, mercurio, e **ĭ,** agua. Más probable: de **itá, rembe'ĭ:** orilla de piedra.

ITAPEVÍ. Zarzo o cerco de piedra. De **itá,** piedra, y **pembĭ,** empleita. O de **itapé,** adoquín, piedra plana, y **vi,** baja.

ITAPITÃ. Piedra o roca colorada. De **itá,** piedra, y **pĭtã,** colorado.

ITAPUÁ. Puede venir de **itá,** piedra, y **pu'ã,** erguida, o de **itá** y **ipuva:** piedra sonora.

ITAUGUÁ. De **itá,** piedra, roca; **hũ,** negro, (**itahũ,** basalto); y **guara,** morador. O de **itá,** y **huguá,** rincón.

ITAY. Arroyo de las piedras. De **itã,** piedra, e **ĭ,** agua.

ITAIVATÉ. Piedra alta. De **itá,** piedra, roca, e **ĭvaté,** alto.

ITATÍ. El vocablo se presta a varias inetrpretaciones. Si se escribe **itatĭ,** significa mármol, piedra blanca, yeso, cal, plata. Si se escribe **itatĭ,** pedregal: de **itá,** piedra, y **tĭ,** partícula de abundancia. O de **atí,** montón, y este parece ser el vocablo primitivo. Si se escribe **itã,** caracol, concha, y **tĭ:** conchal o sitio donde abundan conchas.

ITTICA. Nombre que los chiriguanos dan al río Pilcomayo. De **ĭ,** agua, y **kĭ'á,** sucio.

ITORORÕ. Chorro de agua. De **ĭ,** agua, y **tororõ,** chorrear, chorro.

ITUNAMA. Mezclado, unido al salto. De **ĭtú,** salto de agua, y **anamá,** pariente, unión.

ITUYURU. Boca del salto de agua. De **ĭtú,** salto de agua, y **yurú,** desembocadura.

ITUZAINGÓ. Salto de agua discontinuo, espaciado. De **ĭtú,** salto, arrecife, y **saingó, sandó, sando-sandó,** colgado, discontinuo, suelto. O de **ĭtú,** salto, y **sa'í,** escaso, poco: salto de poca monta.

IVIRAY. De **ĭvĭrá,** árbol, e **ĭ,** agua. O de **ĭvĭra'í,** "palo delgado y vara de justicia", arbolito.

IVIRAPITÁ. Árbol o madera colorada, *Peltophorum dubium.* Var.: **virapitá.** De **ĭvĭrá,** árbol, madera, y **pĭtã,** colorado.

RATINGAY. De **ĭvĭrá**, árbol, **tĭngĭ**, espuma o esencia para matar peces, e **ĭ**, agua: río del árbol así llamado.

IVIROCÁ. Lo exterior a la vivienda, predio, feudo. De **ĭvĭ**, tierra, y **rocái**, lo de fuera, patio. O de **ĭvĭ**, tierra; **roga**, casa, e **í**, chico: tierra de casa pequeña.

IVYTYPANÉ. Cerro o sierra de la desventura. De **ĭvĭtĭ**, cerro, sierra, y **pané**, esterilidad, inútil, mala suerte, desdicha, aciago, fatalidad.

IVYTYMÍ. Cerro pequeño. De **ĭvĭtĭ**, cerro, y **mi**, apóc. de **michĭ**.

IVYTYRUSÚ. Cerro grande. De **ĭvĭtĭ**, cerro, y **rusú, usú, guasú**, grande.

IZOSO. Río cortado. De **ĭ**, agua, y **só**, cortado, segmentado, suelto, roto (**sosó**, soltarse muchas veces).

J

JAMBARUYÚ. De **tambá**, mejillón, y **rĭyúi**, espuma: "escremento acuoso".

JARAY. Arroyo o lago de las jaras. De **hara**, un vegetal acuático, *Ledum palustre*, e **ĭ**, agua. Lago formado por las crecientes del río y así llamado por las jaras en que éstas abundan.

L

LAMBARÉ. De **hambaré**, "paraje delicioso" (S. Muniagurria). O de **arambaré**.

M

MAMBORETÁ. Un ortóptero,, fraile rezador, capuchino, *Mantis religiosa*. Vocablo compuesto de **mamopa**, ¿dónde?, **oĭ**, está, **ne**, tu, y **tetã**, país: ¿dónde está tu país? Otros lo descomponen en **mamó**, dónde, **ne retã**, tu país.

MANDISOVÍ. De **mandi'í**, bagre, y **hovĭ**, azul: bagre azul. Más probable: de **mandĭyú, mandĭ**, algodón, y **hovĭ**, azul: algodón de flores azules.

MANDIYÚ. Algodón de flor amarilla. De **mandĭ** y **yú**.

MBARACAYÚ. De **mbaracayá**, gato y **hũ**, negro. O de **mbaracá**, sonajero de calabaza con granos en el interior, o esp. de loro, y de **yu**, amarillo.

MAGUARIPÉ. Tal vez de **mbaguaripé**, **mbaguarí** chato, esp. de cigüeña.

MANGURUYUY. De **manguruyú**, un pez, *Zungaro magurus*, e **ĭ**, río.

MEGUAY. Tal vez de **meguã**, torcido, defectuoso, e **ĭ**, agua. O de **meguá, menguá**, farsa, gracia, e **ĭ**, agua.

MERIM. Pequeño, superficial, poco profundo. De **mirĭ**, pequeño, o de

pererĭ, de poco fondo, delgado. El nombre primitivo de la laguna debió ser **ĭpamirĭ** o **ĭguamirĭ** o simplemente **ĭmirĭ**.

MIRIÑAI. De **mirĭ**, chico, **ñai**, puerto, e **ĭ**, agua, río del puerto pequeño.

MONDAY. Río de los robos. De **mondá**, robo, e **ĭ**, agua.

MBOCAYATY. Cocotal. De **mbocayá**, cocotero, y **tĭ**, part. de cantidad.

MBUYAPEI. Arroyo de las tortas. De **mbuyapé**, torta, pan, e **ĭ**, agua.

MUQUIRANA. De **ñamokĭrã**, piojo del cuerpo, o de **ñakĭrã**, cigarra, chicharra.

Ñ

ÑACUNDAY. De **ñacundá**, atajacamino, perezosa, *Caprimulgidea podager nacunda*, e **ĭ**, agua: río de los atajacaminos.

ÑACURUTUY. De **ñacurutũ**, buho, lechuzón, *Asio clamator*, *buho magellanicus*, e **ĭ**, río.

ÑANCAROINZA. Arroyo o río de agua fría. De **ĭacã**, arroyo, naciente o cabecera de agua, y **ro'isã**, fresco.

ÑACAY. Quizás de **añá**, diablo, **ca'aguĭ**, bosque, e **ĭ**, agua: río del bosque del diablo. O arroyo de las hierbas del diablo.

ÑANDÚ. Avestruz, *Rhea americana*, Var.: **yandú, churi, siri.**

ÑANDUBAY. De **ñanduvaĭ**, caldén, esp. de algarrobo, árbol de madera durísima, e **ĭ**, agua. O de **ñandú**, avestruz; **ĭvá**, fruta, e **ĭ, ĭvĭrá**, árbol.

ÑANGAPIRÉ. Nombre de un árbol frutal, *Eugenia*. El vocablo, tal como está escrito, significa cuero o piel del diablo: **añangá**, diablo, y **piré**, piel. Pero la voz guaraní castiza es **ñangapirĭ**, que puede descomponerse en **añangá, pi**, (piré) y **rĭ**, jugo, zumo.

ÑAPINDÁ. De **añá**, diablo, y **pindá**, anzuelo: anzuelo del diablo. Nombre de la mimosa llamada **uña de gato**, *Acacia bonariensis*, **yukerí morotĭ.**

ÑEEMBI. De **ĭñembĭ**, río abajo. O de **ñe'ẽ**, habla, palabra, e **ĭpĭ**, principio, originario: idioma primitivo. **Ñembĭ**: abajo, sur.

O

OMBÚ. Un árbol, *Percunia dioica*, *Phytolacca*, *Spondias tuberosa*. Var.: **imbú, humbú, umbú**, etc. Quizá de **ĭ**, agua, y **mboú**, hacer venir, traer: árbol que atrae la lluvia.

P

PACAY. Vocablo compuesto de **ĭpaca'á**, gallineta, e **ĭ**, agua: arroyo o río de las gallinetas.

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

PANAMÁ. De **panambí** (dícese también **panamá**), mariposa. O de **pará**, mar, y **anamá**, conexión.

PARAGUAY. Originariamente, la voz debió ser **paraguaĭ**. Este es aún hoy el hombre que los paraguayos dan a la capital de su país. Unos le asignan el significado de "río coronado"; otros, el de "río de las coronas de plumas", "río de los payaguaes" o "río de los paraguaes", "tierra de los paraguaes". etc. O de **paraguá, paraĭguá**, habitante del mar, e **ĭ**, agua: río de los marinos. El más probable nos parece el de "río de los papagayos": de **paracáu**, loro, e **ĭ**, agua.

PARAGUARÍ. De **paraguá** o **paragua'ĭ**, nombre de río, y de **ri, rehé**, junto, al lado: "adyacente a Paraguá o Paraguaĭ" (T. Asuna).

PARANÁ. Vocablo compuesto de **pará**, caudal de agua, mar, y **aná**, pariente, unión, ilgado, conexo, aliado, o de **na**, mezclarse, adherirse: río unido o ligado al mar, caudal de agua como mar, río mezclado al mar. **Para rehé onava**, dice un etimologista paraguayo: unido o mezclado al mar.

PARANAMBÚ. De **paraná**, nombre de río, y **mbú**, roncar: río que brama.

PEGUAJÓ. De **tapé**, camino, y **guahó**, hundidizo. O de **tapé**, camino **ruguá**, fondo, y **hó**, ir, pasar: camino hundidizo, camino que se desfonda. O de **ĭpeguahó**, terreno bajo y permanentemente anegadizo, de poca profundidad.

PEREBA. Cicatriz. De **peré**, cicatriz, manchón.

PEROBA. Pelado. De **perõ**, pelado, calvo.

PERÚ. Nombre de una esp. de pato. Tal vez de **pirú**, flaco, seco. Equivalente vernáculo de Pedro. O de **birú**, nombre de un jefe indio que vivió de la costa del Pacífico.

PIABA. Nombre de un pez, monjarra, voga. De **ĭpiaú**, sardina. O de **piá**, desviarse, apartarse.

PICUIBA. Fruta de las palomas. De **pĭcu'í**, paloma, e **ĭvá**, fruta.

PICUIGUA. Aguada de las palomas o tórtolas. De **pĭcu'í**, paloma torcaz, y **ĭguá**, abrevadero.

PICHANA. De **tĭpĭchá**, escoba, y también la planta de que se hace la escoba (*Corchorus, sida, spp. fruticosae*): de **tĭpeí**, barrer, limpiar apartar cisco, y **há**, partícula instrumental. Var.: **tebincha, pichancha.**

PYKYRY. De **pikĭ**, pecesillo, y **rĭ**, corriente de agua: arroyo de los pecesillos.

PINDAPOY. De **pindapói**, pescar.

PIRARETÃ. Lugar o país de los peces De **pirá**, pez, y **retã (tetã)**, región, país.

PIRARY. Río de los peces. De **pirá**, pez, y **rĭ, sĭrĭ**, río.

PIRATY. De **pirá**, pez, y **tĭ**, part. de abundancia.

PIRAY. Arroyo de los peces. De **pirá**, pez, e **ĭ**, agua.

PIRAYMINÍ. Río chico de los peces: **pirá**, pez; **ĭ**, agua, y **miní**, pequeño.

PIRAYUY. De **pirayú**, pez llamado dorado, e **ĭ**, agua: río de los dorados. O de **pirá**, pez y **yu'í**, rana: pez rana (B. Solari). O de **pirayú,** *Salminus brevidens* Cuv., e **ĭ**, agua (A. de W. Bertoni).

PIRIBEBUY. Arroyo de los juncos livianos. De **pirí**, paja, junco, **vevui**, flotante, liviano, e **ĭ**, agua.

PUTUY. Río de los moscardones o tábanos. De **mbutú**, tábano, e **ĭ**, agua. O de **petỹ**, tabaco, e **ĭ**, agua.

Q

QUEGUAY. Tal vez río de los peines. De **kĭguá**, peine, e **ĭ**, agua.

QUYINDY. Ajizal. De **kĭ'ĭi**, ají picante, y **ndĭ**, **t**, part. de abundancia O de **cui'ĭ**, puerco espín, y **ndĭ**.

QUIYATÍ. De **kĭyá**, esp. de nutria, y **tĭ**, abundancia. "Del araucano **iculla**, del pampa **iquill**", dice erróneamente D. Granada (VOCAB. RIOPLATENSE, Montevideo, 1889).

S

SAGUAIPÉ. De **sevo'ípé**, lombriz chata.

SAPUCAI. Grito. Nombre de un árbol, *Lecythis ollaria.*

SARANDÍ. Plantas que crecen a orilla de los ríos y arroyos, *Phyllantus sellowum.* De **sã**, cuerda; **rã**, para, y **ndĭ**, **tĭ**, muchedumbre. O de **sarã**, espiga; y **ndĭ**, part. de abundancia, e **ĭ**, agua: río donde abundan esas espigas.

SIPOTINDI. Juncal. De **ĭsĭpó**, junco, y **ndĭ**, **tĭ**, part. de abundancia, plantación.

SIRIPITÁ. Río colorado. De **ĭsĭrĭ**, corriente de agua, y **pĭtã**, colorado.

SIRIPO. De **sĭrĭvá, sĭrĭ**, una palma de que los indios hacían puntas de flecha, y **po**, contenido, o **hapó**, raiz.

T

TABAPI. Fin, extramuro, arrabal de pueblo. De **tava**, aldea, ciudad, y **apĭ**, extremo, trasfondo. O bien de **tava**, pueblo, e **ĭpĭ**, aldea originaria, comienzo de ciudad.

TABARÉ. Nombre de un célebre cacique guaraní. Quizá de **tavarerecuá**, guardián, defensor, adalid de la aldea. De **tava**, aldea, pueblo, ciudad, y **rerecuá**, encargado, responsable. O de **tava**, aldea, y **avaré**, "hombre o persona humana por excelencia, ilustre, eminente" **ava**, persona, y **ré**, partícula enfática, como **ngué** en **porãngué** (lo mejor).

TABAY. Arroyo del pueblo. De **tava**, aldea, ciudad, e **ĭ**, agua. La voz

PORTAL GUARANI
www.portalguarani.com

admite otra interpretación razonable: **ta, tava,** aldea; **avá,** varón, persona, e **ĭ,** agua.

TACUAREMBÓ. Mimbre, esp. de **bambú,** *Chusquea ramossisima,* Ch. *heterophylla.* De **tacuá,** caña, y **rembó** (**tembó**), retoño, vástago: caña con retoños. La voz tacuara se descompone en **tã,** palo, y **cuara** agujero (Caetano).

TACUARY. Río o arroyo de las tacuaras. De **tacuá,** caña, y **rĭ,** corriente de agua.

TACUMBÚ. Es vocablo que amite varias interpretaciones. Descompuesto en **itá,** piedra, roca; **cũ,** lengua, y **pucú,** largo, alto, significa lengua o promontorio de piedra. Podría descomponerse también en **itá, cũ** y **vu:** lengua de piedras hinchadas (Ramón Bogarín). O en **itá** y **cumbũ:** piedra candente. Lingüística e históricamente, nos parece más lógica la interpretación que lo hace derivar de **tucumbó,** lazo, cuerda, soga, "fibra de tocum" o **tucũ,** nombre de varias palmeras. Antiguamente, se decia "ai papá **tucumbó kĭtã rehé**" (cuento por nudos).

TACURUPUCÚ. Hormiguero largo, extenso. De **itacurú** (piedra granulosa), **tacurú,** bodoque de barro, hormiguero, y **pucú,** largo, dilatado

TACURUSAL. Voz híbrida. De **itacurú** (**itá,** piedra, y **curú,** grano), la final cuantiativa es característica del castellano; en lengua guaraní es **tĭ, ndĭ.** Equivalente guaraní del vocablo: **itacurutĭ, tacurutĭ.**

TAMANDUA. Oso hormiguero, **ñurumí, yurumí,** *Myrmecopaga jubata.* De **tahĭi,** hormiga, y **monduá,** cazar: cazador de hormigas.

TAMBERA. Si el vocablo es guaraní, tal vez de **taperé,** aldea desierta o abandonada.

TAMBEYÚ. Chinche del monte.

TANGARUPÁ. Nido o lecho de **tangará,** un ave, *Chiroxiphia caudata.* Una planta, *Boerhavia.*

TARAGUÍ. Nombre primitivo de la ciudad de Corrientes. De **tara,** lagartija, y **guĭ,** debajo: lagartija overa (M. Domínguez). Más probable: de **tava, ta,** aldea, y **guĭ,** parte inferior, abajo: **tavaguĭ, taraguĭ, tavaré.** (B. Solari).

TARARIRA. Un pez, *Hoplias malabaricus,* cuyo nombre guaraní es **tare'ĭi.**

TARUMÁ. Un árbol frutal, *Vitex cytaraylum.*

TASI. Hormiga. Del antiguo **tasĭ,** hoy **tahĭi.**

TEBICUARY. Río del paraje de las tumbas. De **tĭvĭ,** tumba; **cuá, guá,** lugar, país, procedencia, y **rĭ, sĭrĭ,** corriente de agua. O de **tevi,** trasero, parte de atrás, asentaderas; **cuá,** agujero, hoyo y **rĭ, sĭrĭ,** corriente de agua.

TEMBETARY. Nombre de un árbol. De **tembetarĭ,** y **rĭ:** río o arroyo donde abunda dicho árbol. Más probable: **tembetá,** barbote, y **rĭ.**

TERO. Var.: **teru, terotero.** Un ave, *Belonopterus cayennensis.* En guaraní, **tetêu,** voz onomatopéyica.

TIMBÓ. Un árbol, *Enterolobium timbouva.* De **timbó,** voz que significa humo, humear, humareda: árbol que da humo, árbol del humo.

TIMBÚ. Nombre de tribu. De **tĭ,** nariz, y **mbu, pu,** agujereado, soplo: nariz horadada, nariz resoplona; respiración ruidosa por la nariz..

TYPOI. Esp. de túnica. En guaraní, **tĭpói.** En chiriguano, **tĭru.**

TOBATIRI. Río de la greda o caolín. De **tovatí,** greda, y **rĭ,** corriente de agua.

TOMÉ. Guaranización de Tomás.

TUBICHAMIRÍ. Antiguo nombre indígena del río Salado en la prov. de Buenos Aires. **Tuvichá,** jefe, y **mi,** pequeño, y **rĭ,** río: río de los jefes subalternos.

TOROPI. Voz híbrida. De toro, y **pi,** piel, cuero.

TUCUMÁN. Tal vez de **tucú,** langosta. O de **tucumbaĭ,** palma de que los indios fabricaban flechas. **Tucumbaĭtĭ,** palmar.

TUPAITÁ. Piedra de Dios. De **Tupã,** Ser Supremo, e **itá,** piedra.

TUPÃMBAÉ. Limosna; pertenencia o propiedad de Dios o de la Iglesia. De **Tupã,** Dios, y de **mba'é,** cosa, propiedad. O de **tupãó,** templo, y **mba'é:** patrimonio de la Iglesia. El vocablo es usado hoy en sentido de limosna y ofrenda.

TURUBÍ. Nombre de una planta afrodisíaca, *Jatropha intermedia,* y también de una esp. de flauta o corneta, **turú.**

TUYUCUÁ. Yacimiento de lodo o barro, fangal: **tuyú,** barro, y **cuá,** agujero, mina.

TUYUTÍ. Barro blanco. De **tuyú,** barro, lodo, y **tĭ, morotĭ,** blanco.

U

URUCUTAGUAY. De **urucú,** *Bixa orellana, achiote;* **tetã,** país; **gua,** procedencia, e **ĭ,** agua: río del país del urucú. Más probable: de **arecutá,** un pez, *Plecostomus commersoni;* **cuá,** guarida, cueva, (**guá,** lugar); e **ĭ,** agua: arroyo o río de la cueva de esa clase de peces.

URUGUAY. El vocablo es de indudable filiación guaraní, pero, como ocurre con otros similares, de diverso significado. Var.: Uruay, Huruay, Oroy, Urualt. La forma Uruguay es la más reciente, pues data del año 1700. Río de los caracoles; de **uruguá,** caracol de agua, género *Ampullaria,* e **ĭ,** agua. Más probable: de **urú,** un ave, esp. de gallina silvestre, *Odontophorus capueira;* **guá,** procedencia, lugar, e **ĭ,** agua: río de la región de los urúes. O de **ĭruguaĭ,** "río del canal" (Batista Caetano).

URUGUAITÚ. Salto del río Uruguay, salto de agua de los caracoles, salto de la región de los urúes. De **uruguaĭ,** nombre de río, e **ĭtú,** salto de agua. O de **urú,** un ave, *Odontophorus guyanensis, O. capueira* Spix.; **guá,** paraje, sitio, y **ĭtú,** caída de agua.

USAPUCA. Quizá de **ĭsopĭtã,** bicho o gusano colorado.